Der kleine Toussaint-Langenscheidt

ITALIENISCH

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Geogr. Anstalt von Wagner & Debes, Leipzig.

Verlag der Langenscheidtschen Verlagsbuchhandlung (Prof. G. Langenscheidt) in Berlin-Schöneberg.

Geographische Namen mit abweichender Schreibung.

Deutsch:	Italienisch:
Städte:	
Florenz	Firenze.
Genua	Genova.
Kapua	Capua.
Mailand	Milano.
Mantua	Mantova.
Neapel	Napoli.
Padua	Padova.
Päſtum	Pesto.
Rom	Roma.
Syrakus	Siracusa.
Tarent	Taranto.
Turin	Torino.
Landesteile:	
Abruzzen	Abruzzi.
Apulien	Puglie.
Friaul	Friuli.
Kalabrien	Calabria.
Kampanien	Campania.
Ligurien	Liguria.
Lombardei	Lombardia.
Piemont	Piemonte.
Sardinien	Sardegna.
Sizilien	Sicilia.
Toskana	Toscana.
Umbrien	Umbria.
Flüſſe:	
Etſch	Adige.
Tiber	Tevere.

Deutsch:	Italienisch:
Meere:	
Adriatiſches Meer	Mare Adriatico.
Joniſches Meer	Mare Ionio.
Mittelländiſches Meer	Mare Mediterraneo.
Thyrrheniſches Meer	Mare Tirreno.
Seen:	
Comerſee	Lago di Como.
Gardaſee	Lago di Garda.
Langenſee	Lago Maggiore.
Berge und Bergzüge:	
Alpen	Alpi.
Appenninen	Appennini.
Ätna	Etna.
Gotthard	Gottardo.
Matterhorn	(Monte) Cervino.
Montblanc	Monte Bianco.
Mont Cenis	Moncenisio
Sankt Bernhard	San Bernardo.
Simplon	Sempione.
Splügen	Spluga.
Stilfs	Stelvio.
Veſuv	Vesuvio.

Winke

für die Benutzung dieses Buches

A. Ohne Anwendung des Grammophons.

Zunächst mache sich der Benutzer dieses Buches mit der darin enthaltenen Grammatik, insbesondere mit der Darstellung der Aussprache genau vertraut, alsdann wird er die folgenden Übungen mit Nutzen vornehmen.

Aus den nachstehenden Gesprächen wollen wir: a) unserem Auge das Bild, — b) unserem Ohr den Laut, — c) unserem Verständnis die Bedeutung jedes vorkommenden italienischen Wortes einprägen.

Zu diesem Zwecke nehmen wir, unter teilweiser Benutzung des diesem Buche beigefügten Leserostes, nacheinander folgende Übungen vor:

Übung 1.

(Aussprache.) Die in der mittleren Reihe angedeutete Aussprache wird laut eingeübt; bei Wörtern mit Dauerlauten zunächst die durch den Trennungsstrich (-) abgeteilten einzelnen Silben, dann das ganze Wort im Zusammenhange. Alles ruhig und langsam, einzeln nacheinander..

Übung 2.

(Wortbild.) Nur der in der ersten Reihe stehende italienische Text wird vorzugsweise angesehen und mehrmals laut, ohne Zuhilfenahme der Aussprachebezeichnung, unter Beachtung der Schreibung (Orthographie) jedes Wortes, durchgesprochen. Zeile 2 und 3 durch den Leseroſt zu verdecken.

(Wo man das Italienische ohne Ansehen der Aussprache noch nicht zu sprechen vermag, ist, in Wiederholung der Übung 1, die Aussprache noch so lange einzuüben, bis man den italienischen Text ohne Benutzung der Mittelzeile richtig lesen kann.)

Übung 3.

(**Bedeutung.**) Hauptsächlich nur die letzte, dritte Zeile anzusehen und die entsprechende italienische Übersetzung der Oberzeile damit zu vergleichen und tunlichst einzuprägen, ohne dabei zu schreiben.

(Dem Anfänger wird die Sonderbarkeit der unter dem italienischen Texte stehenden, größtenteils wörtlich gehaltenen Übersetzung sehr auffallen; denn oft ist nur mit Mühe die Bedeutung des Zusammenhanges herauszufinden. Doch in dem grellen Gegensatze, welchen diese wörtliche Übersetzung in bezug auf Wortstellung und Sinn bietet, wird am besten die Verschiedenheit des Geistes beider Sprachen dargestellt; prägt sich doch dem Gedächtnisse gerade das Sonderbare und Auffallende am leichtesten ein. Die jedesmal der wörtlichen in gutem Deutsch folgende freie Übersetzung wird jeden etwa entstandenen Zweifel heben.)

Übung 4.

(**Wiederholung von Übung 1—3 im Zusammenhange; zugleich Satz- und Wortakzent.**) Zeile 1 und 3 durch den Leserost zu verdecken. Nur die Aussprachebezeichnung bleibt sichtbar. Diese wird, unter Beachtung des Wort- und Satzakzentes (' und "), laut gesprochen und gleichzeitig das Italienische in richtiger Schreibart aus dem Gedächtnisse niedergeschrieben. Die deutsche Bedeutung hat man sich hierbei möglichst zu vergegenwärtigen. Alsdann Vergleichen des Geschriebenen mit dem Gedruckten.

B. Mit Anwendung des Grammophons.

Als Mitte der achtziger Jahre des vorigen Jahrhunderts die ersten Edisonschen Phonographen in Deutschland eingeführt wurden, erwog die Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung bereits die Benutzung dieser Apparate als ein wichtiges Hilfsmittel für den Sprachselbstunterricht. Die Anwendung scheiterte indessen an der Unvollkommenheit der Wiedergabe einzelner Laute.

Die in den letzten Jahren erreichte große Vervollkommnung der Sprechmaschinen, insbesondere des Grammophons, legte den Gedanken nahe, die Versuche wieder aufzunehmen. Das Ergebnis war günstig. Es zeigte sich zunächst, daß es nicht praktisch sei, die Grammatik auf Platten zu sprechen, selbst nicht in angeregter Konversation zwischen Lehrer und Schüler (Frage und Antwort), sondern daß es vorteilhafter wäre, wenn sich der Lernende eine gute Aussprache auf Grund aus dem Leben gegriffener fremdsprachlicher Texte, sowie das geläufige Sprechen, Schreiben, Lesen und Verstehen der fremden Umgangssprache aneigne. Die Elemente der Grammatik aber zu lernen, ohne deren Kenntnis das Erlernen einer Sprache nicht möglich ist, bleibt dem Schüler überlassen, sofern er nicht bereits Vorkenntnisse besitzt. Ebenso mache sich der Lernende mit der in der Grammatik enthaltenen Toussaint-Langenscheidtschen Bezeichnung der Aussprache hinreichend bekannt.

Die Anwendung des Grammophons in Verbindung mit dem Kleinen Toussaint-Langenscheidt.

Erste Übung (mit Apparat).

Man schlage das erste der 28 Gespräche auf und bedecke mit dem dem Buche beigegebenen sogenannten Leseroste die Seite derartig, daß nur der mittlere Teil jeder Zeile, der die Toussaint-Langenscheidtsche Aussprache angibt, freibleibt. Zugleich wird diejenige Platte, die dasselbe Gespräch enthält, auf den Apparat gelegt. Nun versuche man die Aussprache des ersten Abschnittes laut zu lesen. Darauf setze man den Apparat langsam in Bewegung und höre scharf auf die dem Schalltrichter entströmenden Töne, indem man zugleich die Ausspracheбezeichnung im Buche vergleicht. Ist der erste Absatz heruntergespielt, wird der Apparat angehalten und auf

den Anfang zurückgestellt. Nun versuche man laut sprechend das eben Gehörte nach dem Buche zu wiederholen. Das wiederhole man so lange unter steter Selbstkontrolle, bis eine gewisse Geläufigkeit erlangt ist.

Zweite Übung (mit Apparat).

Nachdem nunmehr die Aussprache eingeübt ist und sich das Ohr an die fremden Laute gewöhnt hat, gilt es, sich mit der italienischen Schreibweise bekannt zu machen. Man bedecke die Seite so mit dem Leseroste, daß nur die fett gedruckte italienische Zeile sichtbar bleibt, und versuche, den Apparat in Bewegung setzend, mitzulesen, darauf ein zweites Mal laut ohne Begleitung des Apparates. Man wiederhole die Übung so lange, bis sie geläufig ausgeführt werden kann.

Dritte Übung (ohne Apparat).

Wenn man sich auf diese Weise an die Aussprache und die davon abweichende Schreibweise gewöhnt hat, gilt es, das Gelernte zu verdeutschen und einen Vorrat der für den Verkehr im Lande gebräuchlichen Wörter zu lernen. Man lese laut, den Apparat vorläufig in Ruhe lassend, das erste italienische und das darunter stehende deutsche Wort, und dann das zweite italienische und zweite deutsche Wort usw. Man wiederhole je nach dem Auffassungsvermögen diese Übung einigemal. Alsdann bedecke man die Seite derartig, daß nur die dritte Zeile, die die wörtliche Übersetzung enthält, sichtbar bleibt. Man versuche dann den deutschen wörtlichen Text in das Italienische zurückzuübersetzen.

Vierte Übung (schriftlich).

Nun nehme man ein kleines Schreibheft, falte das Papier in der Mitte und schreibe, dabei laut sprechend, die italienischen Wörter in die linke Spalte einzeln unter einander. Nachdem alle Wörter aufgeschrieben sind, wird das gedruckte Buch beiseite gelegt und in die rechte Spalte des Heftes neben jedes italienische Wort die deutsche wörtliche Bedeutung aus dem Gedächtnisse eingetragen. Hat man sich durch Vergleichen mit dem Buche überzeugt, daß das Italienische

richtig ist, und etwa gefundene Fehler verbessert, so bedecke man den deutschen Text mit einem Blatte Papier oder dergleichen, spreche jedes einzelne italienische Wort laut aus und übersetze es sogleich aus dem Gedächtnisse ins Deutsche. Alsdann wird der italienische Text bedeckt, aus dem Deutschen ins Italienische laut sprechend übersetzt, und so abwechselnd fort, bis alles fest und sicher eingeprägt ist. In die aus den späteren Gesprächen anzufertigenden gegenseitigen Übersetzungen werden bereits erlernte Wörter nicht mit aufgenommen, so daß die neuen, gegenseitigen Übersetzungen immer nur aus früher noch nicht dagewesenen Wörtern bestehen. Hierdurch gewinnt die Arbeit an Interesse.

Fünfte Übung (mit Apparat).

Als letzte Übung gilt es, die geläufige Übersetzung, die sich am Schlusse eines jeden Gespräches befindet, in das Italienische zurückzuübersetzen. Das soll mündlich und schriftlich geschehen, immer mit Benutzung des Apparates, falls noch irgendwelche Unsicherheit herrscht.

Allgemeine Bemerkungen.

Es bleibt dem Lernenden überlassen, wie oft er den Apparat in Tätigkeit setzen will. Das wird sich ganz nach den Vorkenntnissen und dem Auffassungsvermögen richten. Man versäume nie, laut und deutlich zu sprechen, auch die schriftliche Wiedergabe ist für die Einprägung sehr wichtig. Wer nun über den einen oder anderen Gegenstand selbst weitere Gespräche bilden will, findet den nötigen Wortvorrat in dem auf die Gespräche folgenden Teile des Buches. Denn es ist nicht anzunehmen, daß die Frage oder die Antwort gerade so erfolgen wird, wie sie in den Gesprächen angegeben ist.

Vorteile des in Verbindung mit dem Grammophon erteilten Unterrichts.

1. Jeder wird sein eigener Lehrer.
2. Die Stimme des Italieners wird durch die mittels des Schallwellenträgers erzeugte Stimme ersetzt und der Schüler dadurch an den eigentümlichen, sonst nur

durch persönlichen Verkehr mit National-Italienern erlernbaren Tonfall derselben gewöhnt.

3. Der Unterricht wird durch die anzustellenden Übungen wesentlich erleichtert und gefördert.
4. Dadurch, daß der Lernende die auf der Grammophonplatte angeordnete Lektion gleichzeitig in dem Übungsbuche nachlesen und mit diesem vergleichen kann, wird die Einprägung in das Gedächtnis, indem das Ohr das Auge unterstützt, erleichtert.
5. Die fremde Sprache wird gleichzeitig geschrieben, gelesen, gesprochen und gehört.
6. Die Gespräche können beliebig oft zu Gehör gebracht werden und zwar immer in genau derselben Klangfarbe, höchstens einmal schneller, einmal langsamer.
7. Jeder kann sich selbst verbessern, daher ist diese Art des Unterrichts von hohem pädagogischem Werte.
8. Der Schüler ist an keine bestimmte Zeit gebunden.
9. Vorkenntnisse oder besondere Fähigkeiten werden nicht vorausgesetzt.
10. Die Sitten und Gebräuche Italiens werden besonders berücksichtigt.
11. Auch Geübtere erreichen erwünschte Vervollkommnung.

Die **Deutsche Grammophon-Aktiengesellschaft** in **Berlin S. 42** empfiehlt für den vorstehend angegebenen Zweck einen

Trompetenarm ✻ ✻ ✻ ✻ Monarch-Junior

der nebst einem vollständigen Satz von

29 Stck. 10″ Sprachplatten

200 M.

kostet.

Bestellungen nimmt die unterzeichnete Verlagsbuchhandlung entgegen.

Berlin-Schöneberg,
Bahnstr. 29/30.

Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung
(Prof. G. Langenscheidt).

Langenscheidts

Sprachführer

Italienisch

Alle Rechte,
auch das der Anwendung von Sprechmaschinen,
vom Verlage vorbehalten.

a I. Gr.
II 96k

Methode Toussaint-Langenscheidt

Der Kleine Toussaint-Langenscheidt

Mit Angabe der Aussprache nach dem phonetischen System der **Methode Toussaint-Langenscheidt**

Italienisch

Zur schnellsten Aneignung der Umgangssprache durch

Selbstunterricht

Reisesprachführer, Konversationsbuch, Grammatik und Wörterbuch, Gespräche, auch zur Anwendung für Sprechmaschinen

Verfaßt

von

A. Sacerdote

Eingetragene Schutzmarke

965-31
24/9/09

BERLIN-SCHÖNEBERG
LANGENSCHEIDTSCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG
(PROF. G. LANGENSCHEIDT)

Langenscheidtsche Buchdruckerei
Berlin-Schöneberg.

Vorwort.

Das hier dargebotene Werkchen soll in seinem bescheidenen Umfange zunächst als erste Grundlage zur Erwerbung italienischer Sprachkenntnisse dienen. Es enthält deshalb eine kurzgefaßte, aber vollständige Grammatik; eine Sammlung von Gesprächen, die teils als Muster dienen, teils das heutige italienische Leben nach allen möglichen Richtungen hin beleuchten sollen; ferner ein deutsch-italienisches und ein kürzeres italienisch-deutsches Konversations-Wörterbuch. Das Ganze ist so zusammengestellt und ineinander gefügt, daß es nicht nur dem Anfänger als Sprachführer dienen, sondern auch dem, der die italienische Welt aus eigener Anschauung kennen zu lernen wünscht, als nützlicher Wegweiser und Reisebegleiter auf Schritt und Tritt Hilfe leisten kann. Die Aussprache der italienischen Wörter ist mit ganz besonderer Sorgfalt behandelt worden, und die Bezeichnung dafür entspricht in allen wesentlichen Zügen dem von Gustavo Sacerdote im italienisch-deutschen Wörterbuche angewandten Toussaint-Langenscheidtschen Systeme.

Die dem Werkchen beigefügten Karten und Münztafeln sollen zu seiner Vollständigkeit beitragen und werden besonders dem Reiselustigen höchst willkommen sein.

Allen denen aber, die sich eine vollständigere und reifere Kenntnis der italienischen Sprache zu erwerben gedenken, empfehle ich die altbewährten Toussaint-Langenscheidtschen italienischen Original-Unterrichtsbriefe.

Zum Schluß spreche ich Herrn Korrektor Grunow meinen tiefgefühlten Dank für die mancherlei wertvollen Anregungen und Ratschläge aus, die er mir während der Drucklegung hat zuteil werden lassen.

Freundliche Winke für die Vervollständigung oder Vervollkommnung meiner Arbeit wird die Verlagsbuchhandlung und werde auch ich jederzeit mit Dank entgegennehmen.

Berlin-Schöneberg.

A. Sacerdote.

Inhaltsverzeichnis.

Seite

Vorwort V
Tabelle der Zeichen und Abkürzungen IX
Erläuterung der Aussprachezeichen X

Teil I. Grammatik.

Die Grammatik erklärt Alphabet, Betonung, Satzbau und erläutert die wichtigsten Regeln der italienischen Sprachlehre durch zahlreiche, mit Aussprache und Übersetzung versehene Beispiele. Seite

I. Italienisches Alphabet 1
II. Betonung 4
III. Zusammengehörige Wörter. Dauerkonsonanten . . . 4
IV. Anordnung der Satzglieder 5
V. Der Artikel 6
VI. Das Hauptwort 8
A. Geschlecht der Substantive 8
B. Plural der Substantive 15
VII. Die Deklination 20
VIII. Präpositionen 22
IX. Das Eigenschaftswort 23
X. Steigerung der Eigenschaftswörter 27
XI. Das Adverb 29
XII. Steigerung der Umstandswörter 30
XIII. Grundzahlen 31
XIV. Ordnungszahlen 33
XV. Datum 34
XVI. Bruchzahlen 35
XVII. Zeitbestimmung 35
XVIII. Rechnen 36
XIX. Personalpronomina 36
XX. Besitzanzeigende Fürwörter 39
XXI. Hinweisende Fürwörter 42
XXII. Bezügliche Fürwörter 42
XXIII. Fragefürwörter 43
XXIV. Konjugation 44
A. Die Hilfszeitwörter haben und sein 44
B. Die regelmäßigen Konjugationen 48
XXV. Modi und Tempora 54
XXVI. Verneinende Form 60
XXVII. Das Passiv 60
XXVIII. Das reflexive Verb 62
XXIX. Orthographie einiger Verbalformen 65
XXX. Unregelmäßige Zeitwörter 68

Teil II. Gespräche.

Auch die Gespräche sind mit Aussprache und (einer wortgetreuen sowie freien) Übersetzung versehen. Die darin behandelten Gegenstände sind:

	Seite		Seite
1. Seereise	93	16. Arzt und Apotheker	162
2. Zollamt	97	17. Herrenkleider	166
3. Eisenbahn	101	18. Damenkonfektion	171
4. Reisegespräche	106	19. Uhrmacher, Optiker	177
5. Gasthof	111	20. Buchhändler, Zeitungsverkäufer	182
6. Pension	116	21. Geschäftsbesuch	187
7. Speisewirtschaft	120	22. Öffentliche Gebäude und Straßenleben	192
8. Mahlzeiten	125	Beförderungsmittel	197
9. Wirtshaus	130	24. Ausflüge	204
10. Tingeltangel, Zirkus, Oper	134	25. Sport	209
11. Theaterbesuch	139	26. Ein Besuch	214
12. Geldwechsler	144	27. Kleine Einkäufe	219
13. Postwesen	148	28. Reklamewesen	222
14. Telegraph, Fernsprecher	152		
15. Friseur	157		

Teil III. Deutsch-italienisches Sach- und Konversations-Wörterbuch.

Dieses enthält, außer einem alphabetisch geordneten Verzeichnis der notwendigsten Wörter und Redensarten, Sammelartikel und sachliche Erörterungen über Speisen und Getränke, Eisenbahn, Wagen und andere Verkehrsmittel, Bahnhof, Gasthöfe und Speisehäuser, Wohnungsverhältnisse, Spiele und Sport, Feste, Vergnügungsorte, Farben, Kleidung und Wäsche, geographische Namen, Landwirtschaft, Minister, Parlament, Photographie, Schulen 2c. 2c.

Teil IV. Italienisch-deutsches Sach- und Konversations-Wörterbuch.

Dieser Teil enthält, außer den wichtigsten Wörtern der Umgangssprache, eine Erklärung von allem, was dem Deutschen im italienischen Leben fremdartig oder unverständlich ist. Die darin behandelten Gruppen umfassen:

Berufsarten, Geschäftszweige, geschäftliche Ankündigungen.
Essen und Trinken.
Fahrpläne.
Gasthof, Speisehaus.
Glückwünsche, Einladungen.
Heer und Flotte.
Kunstsammlungen.
Rufe auf den Straßen.
Titel.
Vergnügungslokale.
Zeitungen u. Zeitschriften. 2c. 2c.

Zeichen.

F = familiär.
⚘ = Pflanzenkunde.
⚙ = Technik.
⚒ = Bergbau.
⚔ = militärisch.
⚓ = Schiffahrt.
♛ = Handel.
✉ = Postwesen.
🚲 = Radsport.
🚆 = Eisenbahn.
♪ = Musik. [telkopf.]
~ (Tilde) ersetzt den Ti-

Abkürzungen.

a. = Adjektiv.
a. = auch.
abs. = absolut.
abstr. = abstrakt.
Ackerb. = Ackerbau.
adv. = Adverb.
allg. = allgemein.
Anat. = Anatomie.
Apoth. = Apothekerkunst.
Arch. = Architektur.
Arith. = Arithmetik.
art. = Artikel.
Artill. = Artillerie.
Astr. = Astronomie.
Bill. = Billard.
bz. = bezeichnet.
Chem. = Chemie.
Chir. = Chirurgie.
cj. = Konjunktion.
cmpr. = Komparativ.
conj. = Konjunktiv.
c. s. = in schlechtem Sinne.
e-e = eine.
Elektr. = Elektrizität.
e-m = einem.
e-n = einen.
e-r = einer.
e-s = eines.
et. = etwas.
Fernspr. = Fernsprecher.
fig. = in figürlichem Sinne.
Gegs. = Gegensatz.
gen. = Genitiv.
Gram. = Grammatik.
int. = Interjektion.
iro. = ironisch.
j-m = jemandem.
j-n = jemanden.
-s = jemandes.
jur. = juristisch.
Kartensp. = Kartenspiel.
Kl. = Kleider.
Kocht. = Kochkunst.
Lit. = Literatur.
Mal. = Malerei.
Math. = Mathematik.
Med. = Medizin.
m-m = meinem.
m-n = meinen.
m-r = meiner.
m-s = meines.
mst = meist.
pfr. = stärker.
Phot. = Photographie.
Phys. = Physik.
Pol. = Politik.
pron. = Pronomen.
prov. = Provinzialismus.
prp. = Präposition.
qc. = qualchecosa etwas.
qu. = qualcuno jemand.
Rel. = Religion.
s. = siehe.
Skulp. = Skulptur.
s-m = seinem.
s-n = seinen.
Sp. = Spiel.
s-r = seiner.
s-s = seines.
Tel. = Telegraph.
Thea. = Theater.
Typ. = Typographie.
usw. = und so weiter.
v. = von, vom.
v/a. = verbo attivo.
v/n. = verbo intransitivo.
zB. = zum Beispiel.
Zsg(n) = Zusammensetzung(en).

Erläuterung

des

Toussaint-Langenscheidtschen Systems

zur

Bezeichnung der italienischen Aussprache.*

I. Allgemeine Grundsätze.

Deutsche Buchstaben (a, e, i, o, u, b, p, d, t, g, k ꝛc.) für italienische Laute, die auch durch deutsche Schriftzeichen genau bezeichnet werden können.

Lateinische Buchstaben oder Zeichen (a, ä, i, o, u, ç, sch, r) bezeichnen italienische Laute, für die kein deutscher Buchstabe vorhanden ist, sowie die offenen Vokale.

Kleinere Schrift (ᵉ, ᵍ, ⁱa, ⁱo, aⁱ, aᵘ ꝛc.) für kurzes halboffenes e in offener Silbe, Nasenlaute und Diphthonge.

Kursivschrift (w) in *kw* und *gw* als Bezeichnung der den Buchstaben qu und gu entsprechenden Lautgruppe.

II. Besondere Zeichen.

¯ (Längezeichen) bei ā, ē, ī, ō, ū, ā, ō.

˘ (Kürzezeichen) bei ă, ĕ, ĭ, ŏ, ŭ, ă, ă, ĭ, ŏ, ŭ.

' (Akzent) gibt im Worte die betonte Silbe an.

– (Verbindungsstrich) für die Pause bei Dauerkonsonanten.

---

* Ausführlicheres über diese Aussprachebezeichnung, von der im vorliegenden Buche nur in einigen Punkten abgewichen wurde, ist enthalten in dem 1. Briefe der Original-Unterrichtsbriefe der italienischen Sprache von Dr. Heinrich Sabersky und Prof. Gustavo Sacerdote (1 Mark).

Die Verlagsbuchhandlung.

III. Aussprache-Zeichen, die einer besonderen Erklärung bedürfen.

Zeichen	Wert des Zeichens	Beispiele
	A. Vokale und Nasenlaute:	
ā	langes a in offener Silbe wie in „Laden“.	ca'ro (kā'rō)
ă	halblanges a in geschlossener Silbe wie in „ach!“	a'rco (ă'rkō)
ă	kurzes a in offener Silbe wie in „Familie“.	moi'na (mōĭ'nă)
ăns	nasales halblanges a wie in „Anker“.	sta'nco (ßtă'nßkō)
ē	geschlossenes langes e in offener Silbe wie in „Reh“.	ve'la (vē'lă)
e	geschlossenes halblanges e in geschlossener Silbe wie in „fest“, nur weniger offen lautend.	be'stia (be'ßtiă)
ĕ	geschlossenes kurzes e in offener Silbe wie in „Gelage“.	co'me (kō'mĕ)
ā	offenes langes e in offener Silbe wie in „Mähne“, nur noch offener.	colle'ga (kol-lā'gă)
ă	offenes halblanges e in geschlossener Silbe wie in „Stätte“, nur noch offener lautend.	e'cco (ă't-kō)
ă	halboffenes kurzes e in offener Silbe; weniger gedehnt u. offen als ă.	lie've (liă'vă)
ăns	nasales offenes halblanges e; d. Laut ă nasal.	te'ngo (tă'nggŏ)
ens	nasales geschlossenes kurzes e; der Laut e nasal.	tenghia'mo (ten[g]giā'mŏ)
ī	geschlossenes langes i in offener Silbe wie in „Bibel“.	fī'co (fī'kō)
ĭ	offenes halblanges i in geschlossener Silbe wie in „Licht“.	bĭ'rra (bĭ'r-ră)

Zeichen	Wert des Zeichens	Beispiele
ĭ	geschlossenes kurzes i in offener Silbe wie in „Minute“.	ide'a (ĭdā'ă)
ĭng	nasales offenes halblanges i wie in „Pfingsten“.	lĭ'ngua (lĭ'ngwă)
ō	offenes langes o in offener Silbe wie in „Rolle“, nur gedehnter und offener.	glo'ria (glō'rĭă)
o	offenes halblanges o in geschlossener Silbe; weniger gedehnt als ō.	do'nna (do'n-nă)
ŏ	halboffenes kurzes o in offener Silbe; weniger offen als o.	co'no (kŏ'nŏ)
o̅	geschlossenes langes o in offener Silbe wie in „Boden“.	co'da (ko̅'dă)
o	geschlossenes halblanges o in geschlossener Silbe; weniger gedehnt als ō.	fo'rra (fo'r-ră)
ŏ	geschlossenes kurzes o in offener Silbe wie in „Apotheke“.	co'lo (ko̅'lŏ)
ong	nasales geschlossenes halblanges o; der Laut o nasal.	tro'nco (tro'nkŏ)
ong	nasales offenes halblanges o wie in „Dunkel“.	ditto'ngo (dĭt-to'ngŏ)
ū	geschlossenes langes u in offener Silbe wie in „Kuh“.	fu'ga (fū'gă)
ŭ	offenes halblanges u in geschlossener Silbe wie in „Kunde“.	fu'lvo (fŭ'lwŏ)
ŭ	geschlossenes kurzes u in offener Silbe wie in „zufrieden“.	cuci'na (kŭtschī'nă)
ŭng	nasales offenes halblanges u; der Laut ŭ nasal.	lu'ngo (lŭ'ngŏ)
	B. Halbvokale:	
w	kurzes, in einen w-artigen Laut ausklingendes u; kommt namentlich nach k, auch nach g vor.	que'sto (kwe'stŏ) gua'no (gwā'nŏ)
i	unbetontes kurzes i in Diphthongen.	pia'ga (pi̯ā'gă)
u	unbetontes kurzes u in Diphthongen.	auda'ce (au̯dā'tschĕ)

Zeichen	Wert des Zeichens	Beispiele
	C. Schmelzlaute:	
lj	die mit kaum hörbarem i verschmolzene Lautgruppe lj wie in „Kanaille“	fi'glia (fĭ'ljă)
nj	die mit kaum hörbarem i verschmolzene Lautgruppe nj wie in „Kastanie“	ca'gna (kă'njă)
	D. Konsonanten:	
ʃ	stimmhaftes ʃ wie in Rose.	usare (ŭʃă'rĕ)
ß	stimmloses ʃ wie in Buße.	fi'sco (fĭ'ßkŏ)
sch	stimmloser sch-Laut, weit sanfter als der deutsche klingend.	sce'na (schā'nă)
r	mit der Zungenspitze erzeugter Reibelaut; Zungenspitzen-r.	gua'ri (gŭā'rĭ)
	E. Konsonantengruppen:	
tsch	enge Verbindung von t mit dem sch-Laut; sanfter als „tʃch“ in „Tschako“	cuci're (kŭtschĭ'rĕ)
dG	enge Verbindung von d mit dem G-Laut in „Gage“ oder „Journal“.	ge'nesi (dGä'näsĭ)
t-sch	bezeichnet den Laut des Dauerkonsonanten cc vor e, i, ia, io, iu.	bocce'tta (bot-sche't-tă)
d-G	bezeichnet den Laut des Dauerkonsonanten gg vor e, i, ia, io, iu.	leggi'o (lĕd-Gĭ'ŏ)
dʃ	enge Verbindung von d u. dem ʃ-Laut	zi'nco (dʃĭ'nkŏ)
tß	enge Verbindung von t u. dem ß-Laut	gra'zia (grā'tß^{i}ă)
d-ʃ	bezeichnet den Laut des stimmhaften Dauerkonsonanten zz.	le'zzo (le'd-ʃŏ)
t-ß	bezeichnet den Laut des stimmlosen Dauerkonsonanten zz.	po'zza (po't-ßă)

Teil I

Grammatik

I. Italienisches Alphabet.

A. Namen der italienischen Buchstaben.

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii
ă	bi	tschi	di	ĕ	ă'f-fă	dschi	ă'k-kă	i

Jj	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr
i_l-lŭ'nºgŏ	ă'l-lă	ă'm-mă	ă'n-nă	ŏ	pi	kŭ	ă'r-ră

Ss	Tt	Uu	Vv	Zz.
ă'ß-ßă	ti	ŭ	wŭ	dsă'tă.

Die Buchstaben:

Kk	Ww	Xx	Yy
kă'p-pă	do'p-pºö wŭ		i'pßilon

kommen nur in Fremdwörtern vor.

B. Vokale.

a, i, u lauten ähnlich wie im Deutschen; man hüte sich nur, das i fast wie ü und das a fast wie o auszusprechen, wie man das in einigen deutschen Ländern oft antrifft.

e und o haben eine doppelte Aussprache, die geschlossene und die offene.

Geschlossenes e lautet wie das deutsche e in Reh, offenes e wie das deutsche ä in Mähne. Wir bezeichnen ersteres mit e, letzteres mit ä; zB.:

tela	(te'lă)	Leinwand
collega	(kol-lă'gă)	Kollege

Geschlossenes o lautet wie das deutsche o in Boden, offenes o wie o in Mord. Wir bezeichnen ersteres mit o, letzteres mit o; zB.:

amore	(ămo'rĕ)	Liebe
popolo	(po'pölo)	Volk

C. Halbvokale.

i vor Vokalen hält lautlich etwa die Mitte zwischen dem Vokal i und dem deutschen Konsonanten j, dem es sich nähert. Wir bezeichnen es mit einem kleinen hochstehenden i; zB.: notaio = nötă'iº (Notar), Italia = ităl'iă (Italien); vario = wă'riº (verschieden); vgl. auch unter D. Diphthonge.

u s. unter E. Konsonanten (gu und q).

D. Diphthonge.

Die italienische Sprache kennt zwei Arten Diphthonge:
a) solche, in denen der erste Bestandteil stärker betont wird als der zweite; b) solche, in denen der zweite Bestandteil stärker betont ist als der erste.

In beiden Fällen bezeichnen wir den am wenigsten betonten Bestandteil mit einem hochstehenden Vokal; zB.:

a)	augure	(a'ugürĕ)	Vogeldeuter
	audace	(au̯da'tschĕ)	kühn
	dei	(dĕi̯)	der, von den
	poiché	(pŏi̯ke')	da
b)	pensiero	(pentßi̯a'rŏ)	Gedanke
	piovere	(pi̯ŏ'wĕrĕ)	regnen
	specchio	(ßpä'k-i̯ŏ)	Spiegel

E. Konsonanten.

I. Die Konsonanten **b, d, f, l, m, n, p, t** werden im allgemeinen wie im Deutschen ausgesprochen. Über die Aussprache von **l** und **n** s. jedoch **G.** Konsonantengruppen.

II. Wert von **c, ch, g, gh, h, q, r, s, v, z.**

c vor **a, o, u** und vor Konsonanten, ebenso **ch** vor **e** und **i** lauten wie das deutsche **k**; zB.:

capo	(kä'pŏ)	Kopf
pochi	(pŏ'ki)	viele
oche	(ŏ'kä)	Gänse
crepa	(krä'pä)	Riß

c vor **e, i, ia, io, iu** klingt wie tsch in den in Deutschland eingebürgerten Fremdwörtern Tschibuk, Tschako 2c.; zB.:

cece	(tschä'tschĕ)	Erbse
cima	(tschi'mä)	Gipfel
ciancia	(tschä'ntschä)	Geschwätz

g vor **a, o, u** und vor Konsonanten, ebenso **gh** vor **e** und **i** lauten wie das deutsche **g**; zB.:

gallo	(gä'l-lŏ)	Hahn
golfo	(go'lfŏ)	Meerbusen
grido	(gri'dŏ)	Schrei
ghirlanda	(gĭrlä'ndä)	Girlande

Über die Aussprache von **gl** und **gn** s. G. Konsonantengruppen.

Vor **e, i, ia, io, iu** hat das italienische **g** einen Gaumenlaut und wird in unserer Methode mit dG transkribiert. Der zweite Bestandteil dieses Zeichens (G) entspricht den in vielen dem Französischen entlehnten Vokabeln vorkommenden Buchstaben **g** oder **j**, wie in Journal, Jackett, Genie. Hat nun der Lernende das G richtig getroffen, so braucht er es nur noch mit dem ersten Bestandteil, einem anlautenden schwachen d, zugleich hervorzubringen. Er

hat alsdann denjenigen Laut hervorgebracht, den der Italiener mit dem Buchstaben g darstellt; zB.:

giro	(dǰi'rŏ)	Drehung
giorno	(dǰo'rnŏ)	Tag

h. Einen h-Laut gibt es im Italienischen nicht; wo dieser Buchstabe vorkommt, ist er nicht hörbar; zB.:

hanno	(ä'n-nŏ)	sie haben

q tritt nur zusammen mit u auf, wird aber nicht wie das deutsche qu in Quarz, Quelle ausgesprochen, sondern klingt wie ein k, dem ein u folgt, bei dem die Lippen sich nicht vollständig vorstülpen; zB.:

quadro	(kwä'drŏ)	Bild

Dasselbe gilt für die Lautverbindung **gu**; also:

guerra	(gwä'r-rä)	Krieg

r wird immer mit der Zungenspitze gesprochen.

s ist bald stimmhaft, bald stimmlos. Das stimmhafte s haben wir mit ſ, das stimmlose mit ß bezeichnet; zB.:

rosa	(rŏ'ſä)	Rose
persona	(perßŏ'nä)	Person

v klingt wie das deutsche w; zB.:

vino	(wi'nŏ)	Wein

z ist, ebenso wie s, bald stimmlos, bald stimmhaft zu sprechen. Das stimmhafte z haben wir mit dſ, das stimmlose mit tß bezeichnet; zB.:

zelo	(dſä'lŏ)	Eifer
zampa	(tßä'mpä)	Bein (der Tiere)

F. Dauerkonsonanten.

Doppelte Konsonanten muß man immer recht deutlich und scharf vernehmen lassen; also:

addio	(äd-di'ŏ)	lebe wohl!	(nicht: ädi'ŏ)
carro	(kä'r-rŏ)	Fuhrwerk	(nicht: kä'rŏ)

cc und **gg** vor **i** und **e**, stimmhaftes **zz** und stimmloses **zz** bezeichnen wir mit: t-ſch, d-ǰ, d-ſ, t-ß; zB:

faccia	(fä't-schä)	Gesicht
fuggire	(fŭd-ǰi'rĕ)	fliehen
mezzo	(mä'd-ſŏ)	Mittel
pozzo	(pŏ't-ßŏ)	Ziehbrunnen

G. Konsonantengruppen.

nc, nch, ng, ngh. Das **n** vor **c, ch, g, gh** lautet in betonter Silbe wie das deutsche n vor einem k-Laut (danken, winken ꝛc.). Unbetonte Silben dagegen unterliegen einer solchen Nasalierung viel weniger als betonte. Wir bezeichnen einen solchen Nasallaut mit n*; zB.:

stanco	(ßtä'n*kŏ)	müde
tengo	(tä'n*gŏ)	ich halte

sc vor e, i, ia, io, iu lautet wie das deutsche **sch** und wird in unserem Buche mit **sch** bezeichnet; zB.:

scena	(schä'nä)	Szene
scimmia	(schi'm-mi'ä)	Affe
sciocco	(scho'k-kŏ)	dumm

sc vor a, o, u und vor Konsonanten, ebenso **sch vor e und i** werden **wie ßk** ausgesprochen; zB.:

scala	(ßkä'lä)	Treppe
scherzo	(ßke'rtßŏ)	Scherz
schiavo'	(ßki'ä'wŏ)	Sklave
scrutare	(ßkrütä'rĕ)	erforschen

gn klingt wie das **gn** in den in Deutschland eingebürgerten Fremdwörtern Kompagnon, Champagner, Bagno. Wir bezeichnen diesen Laut mit **nj**; zB.:

sogno	(ßo'njŏ)	Traum
ogni	(o'nji)	jeder

gli, glia, glie, glio, gliu. Diesen Laut besitzt die deutsche Sprache nicht. Der Deutsche aber kennt die Wörter Bataillon, Feuilleton, die er Bataljon, Följetong ausspricht. Das italienische **gli** lautet nun wie das **ill** in den obigen beiden Fremdwörtern. Diesen Laut bezeichnen wir mit **lj**; zB.:

gli	(ljĭ)	ihm
egli	(e'ljĭ)	er
famiglia	(fämi'ljä)	Familie

Ausnahmen: In den Wörtern glicerina (gljtscherĭ'nä) Glyzerin und negligente (nĕgljdʒä'ntä) nachlässig, klingt **gli** wie im Deutschen.

sp, st. In solchen Gruppen bewahrt das **s** stets den scharfen **ß-Laut**; zB.:

strada	(ßträ'dä)	Straße
studio	(ßtü'dj̆o)	Studium

II. Betonung.

Es ist festgestellt worden, daß nahezu sechs Siebentel des gesamten italienischen Wortschatzes auf der vorletzten Silbe betont werden. Die italienische Schrift bedient sich aber eines Akzents nur auf betonten Vokalen im Auslaut; zB.: città, virtù (tschitt-tä', wirtü'), während sie für die Wörter, die auf der drittletzten Silbe betont werden, kein Zeichen besitzt. Aus diesem Grunde gehört die richtige Betonung der italienischen Wörter zu den größten Schwierigkeiten der Aussprache. Wir werden deshalb in unserer Aussprachebezeichnung über jede den Hauptton tragende Silbe in mehrsilbigen Wörtern einen Akzent (') setzen.

III. Zusammengehörige Wörter.
Dauerkonsonanten innerhalb des Satzes.

Ein Hauptunterschied zwischen der Aussprache des Italienischen und des Deutschen ist dieser, daß der Deutsche selbst zwischen eng zusammengehörenden Wörtern eine Ruhepause eintreten läßt, der Italiener dagegen sie als ein Wortganzes betrachtet und die Pause nur da ein-

treten läßt, wo der Sinn dies erheischt. Daher kommt es, daß der ganze italienische Satz gleichsam in einem ununterbrochenen Strome dahinfließt; und dies ist auch der Grund, weswegen der Deutsche beim Anhören seiner Sprache aus italienischem Munde den Eindruck empfängt, als ob die Worte seiner Sprache gewissermaßen ineinanderflössen.

Am leichtesten läßt sich diese Verschmelzung des Satzgliedes da ausführen, wo ein Konsonant am Schluß einem Vokal am Anfang eines Wortes vorausgeht, oder umgekehrt. Den Satz

non ha detto nulla (nicht hat gesagt nichts, d. h. er hat nichts gesagt) würde zB. jeder Italiener, der auch nur einigermaßen schnell spricht, so aussprechen: nonadet-tonul-la.

Sehr oft wird auch der anlautende Konsonant eines Wortes verdoppelt, wenn ihm ein Wort mit betontem Endvokal vorangeht; zB.: chi sa? (wer weiß?) = kiß-ßă'; che ti ha detto? (was dir hat gesagt?) = ket-tĭ ă de't-tō?

IV. Anordnung der Satzglieder.

(Die Ziffern in der deutschen Übersetzung deuten den Unterschied der Wortstellung in beiden Sprachen an.)

1. Die gewöhnliche Anordnung ist die folgende:

In Hauptsätzen:

	soggetto (ßod-ǧĭ't-tō) Subjekt	predicato (prēdĭkă'tō) Prädikat	oggetto* (od-ǧă't-tō) Objekt
a)	Il ragazzo	ha	una mela.
	Ĭl răgă't-ßō	ă	ū'nă mē'lă
	Der Knabe	hat	einen Apfel.
b)	Noi	abbiamo mangiato	una mela.
	nōi	äb-bĭă'mō mändǧă'tō	ū'nă mē'lă
	Wir	haben gegessen[3]	einen[1] Apfel[2].
c)	Ella	mangerà	la mela.
	e'ĭ-lă	mändǧĕrä'	lă mē'lă
	Sie	wird essen[3]	den[1] Apfel[2].

In Fragesätzen:

d)	Ha	il ragazzo	una	mela?	
	ă	Ĭl răgă't-ßō	ū'nă	mē'lă?	
	Hat	der Knabe	einen	Apfel?	
e)	Abbiamo	noi	mangiato	una	mela?
	äb-bĭă'mō	nōi	mändǧă'tō	ū'nă	mē'lă?
	Haben	wir	gegessen[3]	einen[1]	Apfel[2]?
f)	Mangerà	ella	la	mela?	
	mändǧĕrä'	e'ĭ-lă	lă	mē'lă?	
	Wird[1] essen[5]	sie[2]	den[3]	Apfel[4]?	

* Statt des Objekts dürfen (wie bei den Verben sein, scheinen ꝛc.) auch andere prädikative Ergänzungen stehen, wie der letzte Satz (i) dies zeigt.

In Nebensätzen:

g) Il signore che ha portato il libro.
Ĭl ßinjō'rĕ kĕ ă‿p-portā'tŏ Ĭl lī'brŏ
Der Herr welcher hat[4] gebracht[3] das[1] Buch[2].

h) Se la signora avesse comprato il cappellino.
ße‿l-lă ßinjō'rä ăwe'ß-ße kŏmprā'tŏ Ĭl kăp-pel-lī'nŏ
Wenn die Dame hätte[4] gekauft[3] den[1] Hut[2].

i) Saremo felici se guarirà presto.
ßäre'mŏ fēlī'tschĭ ße‿g-gwărīrä' prä'ßtŏ
(Wir) werden sein[2] glücklich[1], wenn (er) wird[5] genesen[4] bald[3].

2. Dieselbe Anordnung wird auch dann noch beibehalten, wenn andere Satzbestimmungen zu Anfang stehen:

a) Domani egli sarà reso felice.
dŏmā'nī e'ljī ßărä' re'ßŏ fēlī'tschĕ
Morgen er[2] wird[1] sein[5] gemacht[4] glücklich[3]

b) Ieri noi abbiamo veduto il gigante.
iä'rī nōi ăb-bi'ä'mŏ wĕdū'tŏ Ĭl dƷlgä'ntĕ
Gestern wir[2] haben[1] gesehen[5] den[3] Riesen[4].

c) Là egli avrà veduto molti giganti.
lă e'ljī ăwrä'‿w-wĕdū'tŏ mo'ltī dƷlgä'ntī
Dort er[2] wird[1] haben[6] gesehen[5] viele[3] Riesen[4].

d) Se non fosse venuto avrei veduto il gigante.
ße‿n-non fo'ß-ßĕ wĕnū'tŏ ăwrä'ī wĕdū'tŏ Ĭl dƷlgä'ntĕ
Wenn (er) nicht wäre[2] gekommen[1], (ich[4]) hätte[3] gesehen[7] den[5] Riesen[6].

3. Nur in gehobener oder schwungvoller Rede tritt die (im Deutschen übliche) Umkehrung von Subjekt und Prädikat ein:

a) Mai fu egli tanto grande quanto in quei tempi.
mäi fū e'ljī tă'ntŏ grä'ndĕ kwă'ntŏ ĭn kwēi tă'mpi
Nie war er so groß wie in jenen Zeiten.

b) Ben poteva Colombo disperare del suo successo.
bĕn pŏte'wă kŏlo'mbŏ dißpĕrā'rĕ del ßū'ŏ ßŭt-schä'ß-ßŏ
Wohl mochte Kolumbus verzweifeln an(dem) seinem Erfolg.

V. Der Artikel, l'articolo (ărtī'kŏlŏ).

A. Bestimmter Artikel,

articolo determinativo (ărtī'kŏlŏ dĕtĕrmĭnătī'wŏ).

Die italienische Grammatik kennt nur zwei Geschlechter (s. Seite 8, VI. Das Hauptwort): das Maskulinum und das Femininum.

Der bestimmte Artikel für Maskulina ist gewöhnlich il (Ĭl) vor Konsonanten; z.B.:

il cappello	(kăp-pä'l-lŏ)	der Hut
il cugino	(kŭdƷī'nŏ)	der Vetter

Vor männlichen Substantiven jedoch, die mit z oder mit s impura (ĭmpū'rä) anlauten, d.h. mit einem s, auf das ein Konsonant folgt, wird anstatt il der Artikel lo (lŏ) gebraucht; z.B.:

lo zio (lö ʦl'ö) der Onkel
lo specchio (lö ʂpä'ť-kiö) der Spiegel

Der Artikel lo wird außerdem vor männlichen Substantiven gebraucht, die mit einem Vokal anlauten; in solchen Fällen aber schreibt man meistens anstatt lo ein apostrophiertes l'; zB.:

l' anno (lä'n-nö) das Jahr
l' amico (lämi'kö) der Freund

Der bestimmte Artikel für weibliche Substantive ist la (lä); zB.:

la strada (lä ʂträ'dä) die Straße
la penna (lä pe'n-nä) die Feder

Auch der Artikel la wird vor a immer, vor andern Vokalen gewöhnlich apostrophiert, zB.:

l' amica (lämi'kä) die Freundin
l' erba (lä'rbä) das Gras

B. Unbestimmter Artikel, articolo indeterminativo (ündeterminati'wo).

Er heißt un (ün) vor männlichen, una (u'nä) vor weiblichen Substantiven, zB.:

un libro (ün li'brö) ein Buch
una tavola (u'nä tä'wölä) ein Tisch

Vor männlichen Substantiven jedoch, die mit z oder mit s impura anfangen, lautet der unbestimmte Artikel uno (u'nö), zB.:

uno zio (u'nö ʦi'ö) ein Onkel
uno scolare (u'nö ʂkölä'rė) ein Schüler

Vor einem Vokal bleibt der männliche unbestimmte Artikel unverändert, zB.:

un amico (ün ämi'kö) ein Freund

Der weibliche dagegen wird vor a immer, vor andern Vokalen oft apostrophiert, zB.:

un' anima (ünä'nimä) eine Seele
un' ora (ünö'rä) eine Stunde

C. Plural des Artikels.

Der Artikel il wird im Plural zu i (i)

" " lo } " " " " gli (lji), vor i oft zu gl'
" " l' }
" " la } " " " " le (lä), vor e oft zu l'.
" " l' }

Beispiele:

il tempo (il tä'mpö) die Zeit i tempi (i tä'mpi) die Zeiten
lo scolare (lö ʂkölä'rė) der Schüler gli scolari (lji ʂkölä'ri) die Schüler
l' Italiano (litäli'ä'nö) der Italiener gli Italiani (lji itäli'ä'ni) gl' Italiani (ljitäli'ä'ni) die Italiener
la scala (lä ʂkä'lä) die Treppe le scale (lä ʂkä'lä) die Treppen
l' anima (lä'nimä) die Seele le anime (lä ä'nimä) die Seelen
l' erba (lä'rbä) das Kraut l' erbe (lä'rbä) die Kräuter

VI. Das Hauptwort, il nome (ĭl nō'mĕ).

A. Geschlecht der Substantive.

Die italienischen Substantive haben entweder **männliches** oder **weibliches**, nicht aber sächliches Geschlecht wie im Deutschen.

Das grammatische Geschlecht kann nun durch die Bedeutung oder durch die Endung der Substantive erkannt werden.

I. Hinsichtlich der Bedeutung sind **männlichen** Geschlechts (di genere maschile [dĭ_b-Gä'nᵃrė mäßkĭ'lė]):

1. Männliche Wesen.

il padre	(pä'drė)	der Vater
il figlio	(fĭ'ljŏ)	der Sohn
il poeta	(pŏä'tä)	der Dichter
l' artista	(ärtĭ'ßtä)	der Künstler
il leone	(lĕō'nĕ)	der Löwe
il lupo	(lū'pŏ)	der Wolf

2. Bäume.

il melo	(mė'lŏ)	der Apfelbaum
il limone	(lĭmō'nĕ)	der Zitronenbaum
il noce	(nō'tschĕ)	der Nußbaum
il fico	(fi'kŏ)	der Feigenbaum
il pero	(pė'rŏ)	der Birnbaum
l' arancio	(ärä'ntschŏ)	der Orangenbaum

3. Berge und Bergzüge.

il Vesuvio	(wĕßū'wĭŏ)	der Vesuv
l' Etna	(ä'tnä)	der Ätna
lo Spluga	(ßplū'gä)	der Splügen
il Giura	(dGū'rä)	der Jura

4. Metalle.

l' oro	(ō'rŏ)	das Gold
l' argento	(ärdGä'ntŏ)	das Silber
il ferro	(fä'r-rŏ)	das Eisen
il rame	(rä'mĕ)	das Kupfer
il piombo	(pʲo'mbŏ)	das Blei
il bronzo	(bro'ndßŏ)	das Erz; die Bronze
l' ottone	(ot-tō'nĕ)	das Messing

5. Winde.

l' aquilone	(äkwĭlō'nĕ)	der Nordwind
l' austro	(ä'ußtrŏ)	der Südwind
il vento di levante	(lėwä'ntė)	der Ostwind

6. Wochentage.

il lunedì	(lūnėdĭ')	der Montag
il martedì	(märtėdĭ')	der Dienstag ꝛc.

7. Monate.

il gennaio	(dGen-nä'ĭŏ)	der Januar
il dicembre	(dĭtschä'mbrä)	der Dezember ꝛc.

Ausnahmen:

Bei der letztgenannten Gruppe findet sich **keine Ausnahme**; unter den übrigen aber kommen überall einige Wörter vor, die von der gegebenen Regel abweichen.

Zunächst seien die wichtigsten hiervon angeführt. **Weiblich** sind:

zu 1:

la guida	(gui'dă)	der Führer
la spia	(ßpi'ă)	der Spion
la sentinella	(ßentină'l-lă)	die Schildwache
la guardia	(guă'rdiă)	der Wachtposten
la recluta	(re'klută)	der Rekrut

zu 2:

la palma	(pă'lmă)	der Palmenbaum
la quercia	(kuă'rtschă)	die Eiche
l' acacia	(ăkă'tschă)	der Akazienbaum
una elce	(e'ltschĕ)	eine Steineiche

zu 3:

le Alpi	(ă'lpi)	die Alpen
le Ande	(ă'ndē)	die Anden

zu 4:

la latta	(lă't-tă)	das Blech

zu 5:

la tramontana	(trămontă'nă)	der Nordwind

zu 6:

la domenica	(dŏmĕ'nikă)	der Sonntag

II. Hinsichtlich der **Bedeutung** sind **weiblichen** Geschlechts (di genere femminile [di_d-Gă'nĕrĕ fem-minĭ'lĕ]):

1. die Namen von lebenden Wesen **weiblicher Natur**, wie:

la madre	(mă'drĕ)	die Mutter
la ragazza	(răgă't-ßă)	das Mädchen
la leonessa	(leone'ß-ßă)	die Löwin
la cavalla	(kăvă'l-lă)	die Stute

2. Ferner die Bezeichnungen der meisten **Früchte**, wie:

la mela	(mĕ'lă)	der Apfel
la pera	(pĕ'ră)	die Birne
la ciliegia	(tschili'ă'dGă)	die Kirsche
la pesca	(pă'ßkă)	der Pfirsich
la castagna	(kaßtă'njă)	die Kastanie
la noce	(nō'tschĕ)	die Nuß
l' arancia	(ără'ntschă)	die Orange

3. Die meisten Namen der **Tugenden** und **Laster**, ferner die der **Wissenschaften**, wie überhaupt die Bezeichnungen sehr vieler **Abstrakta**; zB.:

la bontà	(bontä′)	die Güte
la concordia	(konkɔ′rdiä)	die Eintracht
la compassione	(kompäß-ßiɔ′nē)	das Mitleid
la durezza	(dūre′t-ßä)	die Härte
la teologia	(teɔlɔdGi′ä)	die Theologie
la chimica	(ki′mikä)	die Chemie
l'esistenza	(ēsisßtä′ntßä)	das Dasein
la realtà	(reältä′)	die Wirklichkeit
la miseria	(misä′riä)	das Elend
la condizione	(konditßiɔ′nē)	die Bedingung

Ausnahmen:

zu 2:

Nur wenige Bezeichnungen von Früchten sind männlich; zB.:

l'arancio	(ärä′ntschö)	die Apfelsine
il pomo	(pɔ′mö)	der Apfel
il fico	(fi′kö)	die Feige
il limone	(limɔ′nē)	die Zitrone
il dattero	(dä′t-tērö)	die Dattel
il ribes	(ri′bēß)	die Johannisbeere

zu 3:

Desgleichen gibt es auch eine Anzahl männlicher Abstrakta; zB.:

il vizio	(wi′tßiö)	das Laster
il sospetto	(ßoßpä′t-tö)	der Argwohn
l'onore	(ɔnɔ′rē)	die Ehre
il coraggio	(körä′b-Gö)	der Mut
il valore	(wälɔ′rē)	der Wert

III. Am besten aber läßt sich das Geschlecht am Vokal der Endung erkennen:

1. Die auf o ausgehenden Substantive sind männlich; zB.:

il letto	(lä′t-tö)	das Bett
l'anno	(ä′n-nö)	das Jahr
il destino	(deßti′nö)	das Schicksal

Ausnahmen:

la mano	(mā′nö)	die Hand
la eco	(ä′kö)	das Echo

2. Die auf a ausgehenden Substantive sind weiblich; zB.:

la stanza	(ßtä′ntßä)	das Zimmer
la scienza	(schä′ntßä)	die Wissenschaft
la cosa	(kɔ′ßä)	die Sache

Ausgenommen sind die auf ...a endenden Bezeichnungen männlicher Wesen, wie:

il duca	(dū′kä)	der Herzog
il monarca	(mönä′rkä)	der Monarch

und einige aus dem Griechischen entlehnte Wörter, zB.:

il dramma	(drä′m-mä)	das Drama
il tema	(tä′mä)	die Aufgabe
il clima	(kli′ma)	das Klima

3. Die auf ...e endenden Substantive sind teils männlichen, teils weiblichen Geschlechts. Darunter sind meistens männlich die Wörter, die auf folgende Endungen ausgehen:

a) Endung ...ore

l'onore	(önō'rĕ)	die Ehre
il dolore	(dōlō'rĕ)	der Schmerz
il fiore	(fi^{e}ō'rĕ)	die Blume
il sapore	(ßapō'rĕ)	der Geschmack

b) Endung ...one

il bastone	(bäßtō'nĕ)	der Stock
il cannone	(kän-nō'nĕ)	die Kanone
il sapone	(ßapō'nĕ)	die Seife

Ausnahmen:

la tenzone	(tentßō'nĕ)	der Streit
la canzone	(käntßō'nĕ)	das Lied

c) Endung ...ale

il canale	(känä'lĕ)	der Kanal
lo stivale	(ßtiwä'lĕ)	der Stiefel
il messale	(meß-ßä'lĕ)	das Meßbuch
il fanale	(fänä'lĕ)	der Leuchtturm

Ausnahmen:

la cambiale	(kämbi^{a}'lĕ)	der Wechsel
la morale	(mörä'lĕ)	die Moral

d) Endung ...ile

il cortile	(kortï'lĕ)	der Hof
il barile	(bärï'lĕ)	das Faß
lo stile	(ßtï'lĕ)	der Stil
il fienile	(fi^{e}nï'lĕ)	der Heuboden
il fucile	(fütschï'lĕ)	das Gewehr
il sedile	(ßĕdï'lĕ)	der Sitz

Ausnahme:

la bile	(bï'lĕ)	die Galle

e) Endung ...ame, ...ume, ...ime, besonders in Sammelnamen

il legname	(lenjä'mĕ)	das (Nutz-)Holz
il bestiame	(beßti^{a}'mĕ)	das Vieh
il legume	(lĕgū'mĕ)	das Gemüse
il concime	(kontschï'mĕ)	der Dünger

f) Endung ...ante

il diamante	(di^{a}mä'ntĕ)	der Diamant
l'istante	(ïßtä'ntĕ)	der Augenblick

g) Endung ...ente

l'accidente	(ät-schidä'nt^{a})	der Zufall
il continente	(kontinä'nt^{a})	das Festland
il contingente	(kontindgä'nt^{a})	der Beitrag
l'occidente	(ot-schidä'nt^{a})	das Abendland
l'oriente	(ör^{i}ä'nt^{a})	das Morgenland

Ausnahmen:

la sorgente	(ßorDGä'ntä)	die Quelle
la patente	(pätä'ntä)	das Patent
la corrente	(kor-rä'ntä)	die Strömung
la tangente	(tändGä'ntä)	die Tangente
la gente	(DGä'ntä)	die Leute

h) unbetonte Endung ...ice

il pollice	(po'l-litschĕ)	der Daumen
il calice	(kä'litschĕ)	der Kelch
il codice	(ko'ditschĕ)	der Kodex

Ausnahmen:

la pomice	(pō'mitschĕ)	der Bimsstein
la silice	(ßi'litschĕ)	der Kieselstein

i) Endung ...onte

il ponte	(po'ntĕ)	die Brücke
il monte	(mo'ntĕ)	der Berg
l'orizzonte	(ŏrĭd-zo'ntĕ)	der Horizont

Ausnahmen:

la fronte	(fro'ntĕ)	die Stirn
la fonte	(fo'ntĕ)	die Quelle

k) unbetonte Endung ...ere

il cadavere	(kädä'wĕrĕ)	die Leiche
il genere	(DGä'nä-rĕ)	das Geschlecht

l) unbetonte Endung ...ine

il fulmine	(fu'lminĕ)	der Blitz
l'argine	(ä'rDGinĕ)	der Damm
il cardine	(kä'rdinĕ)	die Angel
il termine	(tä'rminĕ)	die Grenze
l'ordine	(o'rdinĕ)	die Ordnung
il pettine	(pä't-tinĕ)	der Kamm
il turbine	(tu'rbinĕ)	der Wirbelwind

Ausnahmen:

la grandine	(grä'ndinĕ)	der Hagel
la ruggine	(ru'd-Ginĕ)	der Rost
l'incudine	(inku'dinĕ)	der Amboß
l'origine	(ŏri'DGinĕ)	der Ursprung
la libidine	(libi'dinĕ)	die Wollust
l'immagine	(im-mä'DGinĕ)	das Bild

4. Weiblichen Geschlechts sind dagegen die meisten Substantive, die auf **...ione**, auf **...ice** mit betontem i und auf **...ie** mit betonter vorletzter Silbe endigen, wie z.B.:

a) Endung ...ione

la visione	(wisi^{i}ō'nĕ)	die Vision
l'azione	(ätßi^{i}ō'nĕ)	die Handlung
la questione	(kwestßi^{i}ō'nĕ)	die Frage
la ragione	(rädDGō'nĕ)	die Vernunft
la nazione	(nätßi^{i}ō'nĕ)	die Nation

und noch eine große Menge solcher Wörter, die außerdem das Gemeinsame haben, Abstrakta zu sein.

Ausnahmen:

il bastione	(bäßti·ō'nĕ)	die Verschanzung
lo storione	(ßtōri·ō'nĕ)	der Stör
il padiglione	(pädilji·ō'nĕ)	das Zelt

b) Endung ...ice

la cornice	(korni'tschĕ)	der Rahmen
la radice	(rädi'tschĕ)	die Wurzel
la vernice	(werni'tschĕ)	der Firnis
la fenice	(feni'tschĕ)	der Phönix

c) Endung ...ie

la barbarie	(bärbä'ri·ĕ)	die Barbarei
la specie	(ßpä'tsch[i]ĕ)	die Art
l'intemperie	(intempä'ri·ĕ)	das Unwetter
la calvizie	(kälwi'tßi·ĕ)	die Kahlköpfigkeit
la canizie	(käni'tßi·ĕ)	das graue Haar
l'effigie	(ef-fi'dGĕ)	das Bildnis

IV. Wie wird nun das weibliche Geschlecht der Substantive gebildet?

1. Im allgemeinen dadurch, daß die auf ...o endenden Maskulina ihre Endung in ...a verwandeln; zB.:

figlio	(fi'ljŏ)	Sohn	. . . . .	figlia	Tochter
servo	(ßä'rwŏ)	Diener	. . . . .	serva	Magd
cugino	(kudGi'nŏ)	Vetter	. . . . .	cugina	Base
sarto	(ßä'rtŏ)	Schneider	. . .	sarta	Schneiderin
zio	(tßi'ŏ)	Onkel	. . . .	zia	Tante
cognato	(konjä'tŏ)	Schwager	. . .	cognata	Schwägerin
ragazzo	(rägä't-ßŏ)	Knabe	. . . . .	ragazza	Mädchen
discepolo	(dische'pŏlŏ)	Schüler	. . . .	discepola	Schülerin

Dagegen merke man sich folgende **unregelmäßige Bildungen:**

medico	(mä'dikŏ)	Arzt
medichessa	(mĕdike'ß-ßa)	Ärztin
filosofo	(filŏ'ßŏfŏ)	Philosoph
filosofessa	(filŏßŏfe'ß-ßa)	Philosophi
canonico	(känŏ'nikŏ)	Stiftsherr
canonichessa	(känŏnike'ß-ßä)	Stiftsdame
diavolo	(di·ä'wŏlŏ)	Teufel
diavolessa	(di·ämŏle'ß-ßä)	Teufelin
Dio	(di'ŏ)	Gott
dea	(dä'ä)	Göttin

2. Die auf ...a endenden männlichen Substantive verwandeln im Femininum diese Endungen in ...essa (...e'ß-ßä); zB.:

poeta	(pŏä'tä)	Dichter	. . .	poetessa	(pŏäte'ß-ßä)	Dichterin
papa	(pä'pä)	Papst	. . .	papessa	(päpe'ß-ßä)	Päpstin
duca	(du'kä)	Herzog	. . .	duchessa	(düke'ß-ßä)	Herzogin

Eine **Ausnahme** hierzu bilden die männlichen Substantive, die auf **...sta, auf ...ita** und auf **...ida** endigen. Sie behalten auch in weiblicher Bedeutung ihre männliche Form; zB.:

artista	(ärti'ßtă)	Künstler, Künstlerin
Israelita	(ißrăëli'tă)	Israelit, Israelitin
omicida	(ömitschi'dă)	Mörder, Mörderin

3. Die auf **...e** endenden Substantive gehen im Femininum teils auf **...a**, teils auf **...essa**, teils auf **...trice** aus, und zwar erhalten:

a) die weibliche Endung **...a**:

padrone	(pădrō'nĕ)	Herr, Gebieter.	padrona Herrin
marchese	(märkē'ße)	Marquis . . .	marchesa Marquise
cameriere	(kămĕri'ā'rē)	Kellner	cameriera Kellnerin
scolare	(ßkōlā'rĕ)	Schüler. . . .	scolara Schülerin
forestiere	(fōreßti'ā'rē)	Fremder . . .	forestiera Fremde
signore	(ßinjō'rĕ)	Herr	signora Dame

b) die weibliche Endung **...essa** (...e'ß-ßă):

barone	(bărō'nĕ)	Baron
baronessa	(bărōne'ß-ßă)	Baronin
conte	(ko'ntĕ)	Graf
contessa	(konte'ß-ßă)	Gräfin
oste	(o'ßtĕ)	Wirt
ostessa	(oßte'ß-ßă)	Wirtin
gigante	(dSIgä'ntĕ)	Riese
gigantessa	(dSIgänte'ß-ßă)	Riesin
leone	(lĕō'nĕ)	Löwe
leonessa	(lĕōne'ß-ßă)	Löwin
pavone	(păwō'nĕ)	Pfau
pavonessa	(păwōne'ß-ßă)	Pfauhenne

c) die weibliche Endung **...trice** (...tri'tschĕ) die große Zahl Substantive, die im Maskulinum auf **...tore** ausgehen; zB.:

attore	(ăt-tō'rĕ)	Schauspieler
attrice	(ăt-tri'tschĕ)	Schauspielerin
pittore	(pĭt-tō'rĕ)	Maler
pittrice	(pĭt-tri'tschĕ)	Malerin

Als **Ausnahmen** hierzu merke man:

rammendatore	(răm-mendătō'rĕ)	Stopfer
rammendatora	(răm-mendătō'rā)	Stopferin
rammendatrice	(răm-mendătri'tschĕ)	Stopferin
stiratore	(ßtirātō'rĕ)	Bügler
stiratora	(ßtirātō'rā)	Plätterin
stiratrice	(ßtirātri'tschĕ)	Plätterin
dottore	(dot-tō'rĕ)	Doktor
dottoressa	(dot-töre'ß-ßă)	Doktorin
professore	(prōfeß-ßō'rĕ)	Professor
professoressa	(prōfeß-ßöre'ß-ßă)	Professorin

4. Besonders unregelmäßig sind folgende Bildungen weiblicher Namen von:

cane	(kä'nĕ)	Hund	cagna (kä'njä)	Hündin
eroe	(ĕrō'ĕ)	Held	eroina (ĕrōï'nä)	Heldin
re	(rĕ)	König	regina (rĕdschi'nä)	Königin

5. Wie im Deutschen und den meisten übrigen Sprachen wird auch im Italienischen das weibliche Geschlecht einer Anzahl von lebenden Wesen mit besonderem Namen bezeichnet. Mit Umgehung der uns schon bekannten Bezeichnungen für Vater, Mutter, Schwester, Mann, Frau seien hier nur noch erwähnt:

marito	(märi'tō)	Gatte	moglie (mo'ljĕ)	Gemahlin
genero	(dschä'nᵉrō)	Schwiegersohn .	nuora (nᵘō'rä)	Schwiegertochter
toro	(tō'rō)	Stier	vacca (wä't-kä)	Kuh
montone	(montō'nĕ)	Hammel . . .	pecora (pä'kŏrä)	Schaf
maiale	(mäi'ä'lĕ)	Schwein	scrofa (ßkrō'fä)	Sau
becco	(bĕ't-kō)	Ziegenbock . . .	capra (kä'prä)	Ziege

6. Schließlich seien noch die Hauptwörter erwähnt, die für männliche und weibliche Bedeutung die gleiche Form aufweisen. Außer den hierhergehörigen Substantiven, die schon oben unter 2 aufgeführt werden mußten, sind noch die folgenden hervorzuheben:

parente	(pärä'ntᵉ)	Verwandter, Verwandte
amante	(ämä'ntĕ)	Geliebter, Geliebte
consorte	(konßo'rtĕ)	Gemahl, Gemahlin
nipote	(nipō'tĕ)	Neffe, Nichte
cantante	(käntä'ntĕ)	Sänger, Sängerin
erede	(ĕrä'dĕ)	Erbe, Erbin
testimone	(teßtimō'nĕ)	Zeuge, Zeugin
Francese	(fräntsche'ſe)	Franzose, Französin
Inglese	(ingle'ßĕ)	Engländer, Engländerin

und ebenso die übrigen auf ...ese endigenden Völkernamen.

B. Plural der Substantive.

Das Hauptwort hat eine **Einzahl, singolare** (ßingōlä'rĕ), und eine **Mehrzahl, plurale** (plūrä'lĕ).

I. Der Plural der auf o oder e ausgehenden Wörter wird gebildet durch Verwandlung des Endungsvokals des Singulars in ein i.

Beispiele:

Singular			Plural		
il cavallo	(käwä'l-lō)	das Pferd	i cavalli	(käwä'l-li)	die Pferde
il libro	(li'brō)	das Buch	i libri	(li'bri)	die Bücher
l'albero	(ä'lbĕrō)	der Baum	gli alberi	(ä'lbĕri)	die Bäume
la mano	(mä'nō)	die Hand	le mani	(mä'ni)	die Hände
il cane	(kä'nĕ)	der Hund	i cani	(kä'ni)	die Hunde
il padre	(pä'drĕ)	der Vater	i padri	(pä'dri)	die Väter
la madre	(mä'drĕ)	die Mutter	le madri	(mä'dri)	die Mütter

II. Auch die Substantive, die auf a ausgehen und männlich sind, verwandeln im Plural das a in i.

Beispiele:

Singular			Plural		
il papa	(pā'pă)	der Papst	i papi	(pā'pi)	die Päpste
il tema	(tā'mă)	die Aufgabe	i temi	(tā'mi)	die Aufgaben
il poeta	(pŏā'tă)	der Dichter	i poeti	(pŏā'ti)	die Dichter
il dramma	(drā'm-mă)	das Drama	i drammi	(drā'm-mi)	die Dramen

III. Nur die Feminina auf a verwandeln im Plural diesen Auslaut in e; zB.:

Singular			Plural		
la camera	(kā'mĕră)	das Zimmer	le camere	(kā'mĕrĕ)	die Zimmer
la scala	(ßkā'lă)	die Treppe	le scale	(ßkā'lĕ)	die Treppen
la candela	(kándĕ'lă)	die Kerze	le candele	(kándĕ'lĕ)	die Kerzen

IV. Eine Ausnahme hiervon bilden:

a) alle einsilbigen Wörter;

b) die mehrsilbigen, bei denen die Betonung auf die letzte Silbe fällt;

c) alle auf einen Konsonanten, auf i oder ie ausgehenden Wörter.

Alle diesen drei Abteilungen zugehörigen Wörter behalten im Plural die gleiche Form wie im Singular; zB.:

	Singular			Plural	
a)	il re	(rĕ)	der König	i re	die Könige
	il piè	(pi'ă)	der Fuß	i piè	die Füße
b)	il canapè	(kánăpă')	das Kanapee	i canapè	die Kanapees
	il lacchè	(lăk-kă')	der Bediente	i lacchè	die Bedienten
	il sofà	(ßŏfă')	das Sofa	i sofà	die Sofas
	il falò	(fălŏ')	das Freudenfeuer	i falò	die Freudenfeuer
c)	il lapis	(lă'pißß)	der Bleistift	i lapis	die Bleistifte
	il brindisi	(brĭ'ndißi)	der Trinkspruch	i brindisi	die Trinksprüche
	la serie	(ßă'rĭă)	die Reihe	le serie	die Reihen
	la specie	(ßpă'tschă)	die Gattung	le specie	die Gattungen

Anmerkung: moglie (mo'ljĕ) Gattin heißt im Plural mogli (mo'lji).

V. Besondere Fälle:

1. Pluralbildung der Substantive auf ...co, ...go, ...ca, ...ga.

a) Die auf **...co** endenden Substantive behalten den k-Laut, d. h. sie enden im Plural auf **...chi**, wenn sie auf der **vorletzten Silbe betont** sind. Beispiele:

Singular			Plural	
il cuoco	(kuŏ'kŏ)	der Koch	i cuochi	(kuŏ'kĭ)
l' arco	(ă'rkŏ)	der Bogen	gli archi	(ă'rkĭ)
il marco	(mă'rkŏ)	die Mark (Münze)	i marchi	(mă'rkĭ)
il fico	(fi'kŏ)	der Feigenbaum, die Feige	i fichi	(fi'kĭ)
il giuoco	(dGuŏ'kŏ)	das Spiel	i giuochi	(dGuŏ'kĭ)
il Tedesco	(tĕdĕ'ßkŏ)	der Deutsche	i Tedeschi	(tĕdĕ'ßkĭ)
il Turco	(tŭ'rkŏ)	der Türke	i Turchi	(tŭ'rkĭ)
il mendico	(mendĭ'kŏ)	der Bettler	i mendichi	(mendĭ'kĭ)

Ausnahmen hierzu:

l' amico (ämi'kŏ)	der Freund	gli amici (ämi'tschi)
il nemico (nĕmi'kŏ)	der Feind	i nemici (nĕmi'tschi)
il porco (po'rkŏ)	das Schwein	i porci (po'rtschi)
il Greco (grä'kŏ)	der Grieche	i Greci (grä'tschi)

b) Die auf ...co endenden Substantive verwandeln diese Endung im Plural in ...ci, wenn sie auf der drittletzten Silbe betont sind. Beispiele:

il medico (mä'dikŏ)	der Arzt	i medici (mä'ditschi)
l'Austriaco (au̯ßtri'äkŏ)	der Österreicher	gli Austriaci (...tschi)
lo storico (ßtō'rikŏ)	der Geschichtschreiber	gli storici (ßtō'ritschi)
il cattolico (kät-tō'likŏ)	der Katholik	i cattolici (...tschi)

Ausnahmen hierzu sind:

il carico (kä'rikŏ)	die Last	i carichi (kä'rik)
il fondaco (fo'ndäkŏ)	der Tuchladen	i fondachi (fo'ndäk)
il manico (mä'nikŏ)	der Griff	i manichi (mä'nik)
lo stomaco (ßtō'mäkŏ)	der Magen	gli stomachi (ßtō'mäk)
lo strascico (ßträ'schikŏ)	die Schleppe	gli strascichi (ßträ'schik)
il traffico (träf-fikŏ)	der Handel	i traffichi (träf-fik)

c) Fast alle auf ...go endenden Substantive verwandeln diese Endung im Plural in ...ghi. Beispiele:

l'albergo (älbä'rgŏ)	der Gasthof	gli alberghi (älbä'rgi)
il luogo (lu̯ō'gŏ)	der Ort	i luoghi (lu̯ō'gi)
l' ago (ä'gŏ)	die Nadel	gli aghi (ä'gi)
il lago (lä'gŏ)	der See	i laghi (lä'gi)
il chirurgo (kirü'rgŏ)	der Chirurg	i chirurghi (kirü'rgi)
il dialogo (di̯ä'lŏgŏ)	das Zwiegespräch	i dialoghi (di̯ä'lŏgi)
il drago (drä'gŏ)	der Drache	i draghi (drä'gi)
l' epilogo (epi'lŏgŏ)	das Schlußwort	gli epiloghi (epi'lŏgi)
il mago (mä'gŏ)	der Zauberer	i maghi (mä'gi)*

Ausnahmen hierzu sind:

il filologo (filo'lŏgŏ)	der Philolog	i filologi (filo'lŏdʒi)
l' astrologo (äßtro'lŏgŏ)	der Astrolog	gli astrologi (...dʒi)
il teologo (teo'lŏgŏ)	der Theolog	i teologi (teo'lŏdʒi)
l' asparago (äßpä'rägŏ)	der Spargel	gli asparagi (...dʒi)

d) Die auf ...ca oder ...ga endenden Substantive behalten im Plural den k- und g-Laut; die männlichen haben daher die Pluralendung ...chi oder ...ghi, die weiblichen ...che oder ...ghe. Beispiele:

il duca (du̯'kä)	der Herzog	i duchi (du̯'k)
il monarca (mŏnä'rkä)	der Monarch	i monarchi (mŏnä'rk)
il collega (kol-lä'gä)	der Amtsgenosse	i colleghi (kol-lä'gi)
la fatica (fätï'kä)	die Mühe	le fatiche (fätï'kä)
la lega (le'gä)	die Meile	le leghe (le'gä)

* Hat der Plural von il mago die Bedeutung „die heiligen drei Könige", so heißt er i magi (mä'dʒi).

2. Die im Singular auf ...cio, ...scio, ...gio, ...glio endenden Wörter lauten im Plural auf ci, sci, gi, gli aus. Beispiele:

il bacio (bā'tschŏ)	der Kuß	i baci (bā'tschī)
il socio (ßŏ'tschŏ)	der Gesellschafter	i soci (ßŏ'tschī)
il fascio (fá'schŏ)	das Bündel	i fasci (fá'schī)
l'uscio (ŭ'schŏ)	die Tür	gli usci (ŭ'schī)
il pregio (prä'dĢŏ)	der Wert	i pregi (prä'dĢī)
il viaggio (wīä'd-Gŏ)	die Reise	i viaggi (wīä'd-GĪ)
il consiglio (konßĪ'ljŏ)	der Ratschlag	i consigli (konßĪ'ljī)
il figlio (fĪ'ljŏ)	der Sohn	i figli (fĪ'ljī)

3. Bei den übrigen in der Schrift auf ...io und ...ia ausgehenden Wörtern müssen wir unterscheiden:

a) solche, in denen der Ton auf i ruht. Bei diesen ist der Plural nach jeder Richtung hin regelmäßig. Es wandelt sich das o des Singulars in i, bei den weiblichen das a in e; zB.:

l'invio *m* (ĭnwī'ŏ)	die Sendung	gli inwii (ĭnwī'ī)
lo zio (tßĪ'ŏ)	der Onkel	gli zii (tßĪ'ī)
l'addio (ăd-dĪ'ŏ)	das Lebewohl	gli addii (ăd-dĪ'ī)
la trattoria (trät-törĪ'ă)	das Speisehaus	le trattorie (trät-törĪ'ä)

b) solche, in denen der Ton nicht auf i ruht. Hier wird bei den Maskulina die Singularendung ...io im Plural in i verwandelt; zB.:

l'armadio (ärmā'dĭŏ)	der Schrank	gli armadi (ärmā'dī)
lo studio (ßtū'dĭŏ)	das Studium	gli studi (ßtū'dī)
il libraio (lĭbrā'ĭŏ)	der Buchhändler	i librai (lĭbrā'ī)
il guaio (gᵘā'ĭŏ)	das Wehgeschrei	i guai (gᵘā'ī)
l'occhio (o'ĭ-ĭŏ)	das Auge	gli occhi (o'ĭ-tĪ)
il calzolaio (kältßŏlā'ĭŏ)	der Schuhmacher	i calzolai (kältßŏlā'ī)
il desiderio (dĕßĭdä'rĭŏ)	der Wunsch	i desideri (dĕßĭdä'rī)

Die Feminina auf ...ia bilden aber den Plural auf ...ie; zB.:
la guantaia (gwäntā'ĭä) Handschuhmacherin le guantaie (gwäntā'ĭä)
la sigaraia (ßĭgärā'ĭä) Zigarrenarbeiterin le sigaraie (ßĭgärā'ĭä)

Anmerkung: Die Pluralform von tempio (tă'mpĭŏ) Tempel lautet tempî oder tempii oder templi.

4. Bei den weiblichen auf ...cia, ...scia und ...gia endenden Substantiven, in denen i nur Schriftzeichen ist, bleibt ebenfalls der Zischlaut erhalten und die Pluralendung ...e schließt sich unmittelbar an ihn an*; zB.:

---

* Es muß jedoch bemerkt werden, daß auch die Schreibung ...cie in vielen Wörtern ziemlich verbreitet ist. Dies ist namentlich in den Fällen berechtigt, wo der Plural eines Wortes auf ...cia gleich oder ähnlich lautet, wie andere Wörter. So in:
le ferocie (fĕrō'tschä) die Wildheiten und feroce (fĕrō'tschĕ) wild,
le contumacie (lä kontümā'tschä) die Ungehorsamkeiten (bezüglich der gerichtlichen Vorladung) und contumace (kontümā'tschĕ) abwesend (von der Verhandlung).

la camicia (kämi'tschä)	das Hemd	le camice (kämi'tschᵉ)	
la guancia (gwä'ntschä)	die Wange	le guance (gwä'ntschᵉ)	
la mancia (mä'ntschä)	das Trinkgeld	le mance (mä'ntschᵉ)	
la fascia (fä'schä)	die Binde, das Kreuzband	le fasce (fä'schᵉ)	
la ciliegia (tschi'liä'bGä)	die Kirsche	le ciliege (tschi'liä'bGᵉ)	
la loggia (lo'b-Gä)	die Säulenhalle	le logge (lo'b-Gᵉ)	
la foggia (fo'b-Gä)	die Tracht	le fogge (fo'b-Gᵉ)	

5. Eine Anzahl Substantive, die fast alle auf **o** endigen, bilden den Plural auf **a**, der weiblich ist. Es sind

a) solche, die nur einen Plural auf **a** haben:

Singular			Plural	
il centinaio	(tschentinä'iö)	das Hundert	le centinaia	die Hunderte
il labbro	(lä'b-brö)	die Lippe	le labbra	die Lippen
il migliaio	(mi'ljä'iö)	das Tausend	le migliaia	die Tausende
il miglio	(mi'ljö)	die Meile	le miglia	die Meilen
il mille	(mi'l-lᵉ)	das Tausend	due-mila tre-mila	zweitausend dreitausend
il paio	(pä'iö)	das Paar	le paia	die Paare
il riso	(ri'Bö)	das Gelächter	le risa	die Gelächter
lo staio	(Btä'iö)	der Scheffel	le staia	die Scheffel
l' uovo	(u°ö'wö)	das Ei	le uova	die Eier
il vestigio	(weßti'döGö)	die Spur	le vestigia	die Spuren

b) solche, deren Plural meistens auf **a** ausgeht, mitunter auch auf **i**:

il calcagno (kalkä'njö)	die Ferse	le calcagna, auch i calcagni	die Fersen
il ciglio (tschi'ljö)	die Augenwimper	le ciglia, „ i cigli	die Augenwimpern
il dito (di'tö)	der Finger	le dita, „ i diti	die Finger
il ginocchio (dGino'k-kiö)	das Knie	le ginocchia, „ i ginocchi	die Kniee
il grido (gri'dö)	der Schrei	le grida, „ i gridi	die Schreie
il lenzuolo (lentßu°ö'lö)	das Bettuch	le lenzuola, „ i lenzuoli	die Bettücher
l' urlo (ü'rlö)	das Gebrüll	le urla, „ gli urli	die Heulrufe
il vestimento (weßtime'ntö)	die Kleidung	le vestimenta „ i vestimenti	die Kleidungsstücke

c) solche, deren Plural auf **a** eine andere Bedeutung hat als die, deren Plural auf **i** endet:

il braccio (brä't-schö)	der Arm, die Elle	le braccia	die Arme, die Ellen
		i bracci	die Arme der Wagschale
il budello (büdä'l-lö)	der Darm	le budella	die Eingeweide
		i budelli	die Därme

il corno (ko'rnŏ)	das Horn	le corna	die Hörner (von Tieren)
		i corni	die Musikhörner, die Beulen
il filo (ff'lŏ)	der Faden	le fila	die Fäden eines Gewebes
		i fili	die Fäden von Zwirn ꝛc.
il frutto (frŭ't-tŏ)	die Frucht	le frutta	das Obst
		i frutti	die Früchte
il gesto (dʒä'ßtŏ)	die Gebärde	i gesti	die Gebärden
		le gesta	die Heldentaten
il legno (le'njŏ)	das Holz, der Wagen	i legni	die Hölzer, die Wagen
		le legna	das Brennholz
il membro (mä'mbrŏ)	das Glied	le membra	die Gesamtheit der Glieder des Körpers
		i membri	die einzelnen Glieder des Körpers, die Mitglieder einer Gesellschaft, die Glieder einer Gleichung u. dgl.
il muro (mŭ'rŏ)	die Mauer	i muri	die Mauern, die Wände
		le mura	die Gesamtheit der Mauern
l'osso (o'ß-ßŏ)	der Knochen	gli ossi	die Knochen
		le ossa	die Gesamtheit der Knochen

6. Unregelmäßige Pluralbildung haben ferner noch:

il bue (bŭ'ĕ)	der Ochs	i buoi (bᵘŏ'i)	die Ochsen
il dio (dĭ'ŏ)	der Gott	gli dei (dä'i)	die Götter
l'uomo (ᵘŏ'mŏ)	der Mensch	gli uomini (ᵘŏ'minĭ)	die Menschen
il galantuomo (gäläntᵘŏ'mŏ)	der Biedermann	i galantuomini (gäläntᵘŏ'minĭ)	die Biedermänner
il gentiluomo (dʒentilᵘŏ'mŏ)	der Edelmann	i gentiluomini (dʒentilᵘŏ'minĭ)	die Edelleute

VII. Deklination, declinazione (dĕklĭnätßi̯ŏ'nĕ).

Im Italienischen ist die Deklination der Substantive viel einfacher als im Deutschen. Wenn wir sagen, daß der Genitiv oder zweite Fall durchgängig mit di und der Dativ oder dritte Fall mit a gebildet wird, und daß ferner der Akkusativ oder vierte Fall aller Hauptwörter in der Einzahl und Mehrzahl stets gleich dem Nominativ oder ersten Falle ist, so umfaßt dies die ganze Grundregel für die Deklination der italienischen Hauptwörter.

Nur vollzieht sich dabei noch ein anderer Vorgang: die Präpositionen di und a verschmelzen nämlich mit dem bestimmten Artikel und zwar wird:

di	und	il	zu	del	(del)	a und il	zu al (äl)
di	„	lo	„	dello	(de'l-lŏ)	a „ lo	„ allo (ä'l-lŏ)
di	„	l'	„	dell'	(de'l-l)	a „ l'	„ all' (ä'l-l)
di	„	la	„	della	(de'l-lä)	a „ la	„ alla (ä'l-lä)
di	„	i	„	dei	(dĕi)	a „ i	„ ai (äi)
di	„	gli	„	degli	(de'ljl)	a „ gli	„ agli (a'ljl)
di	„	le	„	delle	(de'l-lĕ)	a „ le	„ alle (ä'l-lĕ)

Beispiele der Deklination:

a) Männliche Wörter.

	Einzahl.	
N. il padre	(íl pā'drĕ)	der Vater
G. del padre	(del pā'drĕ)	des Vaters
D. al padre	(ăl pā'drĕ)	dem Vater
A. il padre	(íl pā'drĕ)	den Vater
N. l' anno	(lă'n-nŏ)	das Jahr
G. dell' anno	(del-lă'n-nŏ)	des Jahres
D. all' anno	(ăl-lă'n-nŏ)	dem Jahre
A. l' anno	(lă'n-nŏ)	das Jahr
N. lo scanno	(lŏ ʃkă'n-nŏ)	die Bank
G. dello scanno	(de'l-lŏ ʃkă'n-nŏ)	der Bank
D. allo scanno	(ă'l-lŏ ʃkă'n-nŏ)	der Bank
A. lo scanno	(lŏ ʃkă'n-nŏ)	die Bank
	Mehrzahl.	
N. i padri	(i pā'drí)	die Väter
G. dei padri	(dĕⁱ pā'drí)	der Väter
D. ai padri	(ăⁱ pā'drí)	den Vätern
A. i padri	(i pā'drí)	die Väter
N. gli anni	(ʎí ă'n-ní)	die Jahre
G. degli anni	(de'ʎí ă'n-ní)	der Jahre
D. agli anni	(ă'ʎí ă'n-ní)	den Jahren
A. gli anni	(ʎí ă'n-ní)	die Jahre
N. gli scanni	(ʎí ʃkă'n-ní)	die Bänke
G. degli scanni	(de'ʎí ʃkă'n-ní)	der Bänke
D. agli scanni	(ă'ʎí ʃkă'n-ní)	den Bänken
A. gli scanni	(ʎí ʃkă'n-ní)	die Bänke

b) Weibliche Wörter.

	Einzahl.	
N. la madre	(lă mā'drĕ)	die Mutter
G. della madre	(de'l-lă mā'drĕ)	der Mutter
D. alla madre	(ă'l-lă mā'drĕ)	der Mutter
A. la madre	(lă mā'drĕ)	die Mutter
N. l' anitra	(lă'nĭtră)	die Ente
G. dell' anitra	(del-lă'nĭtră)	der Ente
D. all' anitra	(ăl-lă'nĭtră)	der Ente
A. l' anitra	(lă'nĭtră)	die Ente
	Mehrzahl.	
N. le madri	(lᵉ mā'drí)	die Mütter
G. delle madri	(de'l-lᵉ mā'drí)	der Mütter
D. alle madri	(ă'l-lᵉ mā'drí)	den Müttern
A. le madri	(lᵉ mā'drí)	die Mütter
N. le anitre	(lᵉ ă'nĭtrᵉ)	die Enten
G. delle anitre	(de'l-lᵉ ă'nĭtrᵉ)	der Enten
D. alle anitre	(ă'l-lᵉ ă'nĭtrᵉ)	den Enten
A. le anitre	(lᵉ ă'nĭtrᵉ)	die Enten

VIII. Präpositionen, preposizioni (prĕpŏsĭtʂⁱō'nĭ).

Außer di und a werden auch die Präpositionen da (dă) von, in (ĭn) in, con (kon) mit, su (ʂŭ) auf, per (per) für, wie folgende Tabelle zeigt, mit dem Artikel verschmolzen:

Es ergibt die Verschmelzung von	mit il	mit l' (für lo)	mit lo	mit la	mit l' (für la)	mit i	mit gli	mit le
da	dal (dăl)	dall' (dă'l-l)	dallo (dă'l-lŏ)	dalla (dă'l-lă)	dall' (dă'l-l)	dai (dăⁱ)	dagli (dă'ljĭ)	dalle (dă'l-lĕ)
in	nel (nel)	nell' (ne'l-l)	nello (ne'l-lŏ)	nella (ne'l-lă)	nell' (ne'l-l)	nei (nĕⁱ)	negli (ne'ljĭ)	nelle (ne'l-lĕ)
con	col (kol)	coll' (ko'l-l)	(collo) (ko'l-lŏ)	(colla) (ko'l-lă)	coll' (ko'l-l)	coi (kŏⁱ)	(cogli) (ko'ljĭ)	(colle) (ko'l-lĕ)
su	sul (ʂŭl)	sull' (ʂŭ'l-l)	sullo (ʂŭ'l-lŏ)	sulla (ʂŭ'l-lă)	sull' (ʂŭ'l-l)	sui (ʂŭⁱ)	sugli (ʂŭ'ljĭ)	sulle (ʂŭ'l-lĕ)
per	per il (pel) (pel)	per l' (pell') (pe'l-l)	per lo (pello) (pe'l-lŏ)	per la (pella) (pe'l-lă)	per l' (pell') (pe'l-l)	per i (pei) (pĕⁱ)	per gli (pegli) (pe'ljĭ)	per le (pelle) (pe'l-lĕ)

Anmerkung: Die Formen collo, colla, cogli, colle, pel, pell', pello ꝛc. sind in Klammern gesetzt worden, weil sie weniger gebräuchlich sind als die entsprechenden con lo, con la, con gli, con le, per il, per l', per lo ꝛc.

IX. Eigenſchaftswort, aggettivo (ăd-Gjet-tī'wŏ).

Während das deutſche Adjektiv nur in der attributiven, nicht aber in der prädikativen Form verändert wird, ſtimmt das italieniſche Adjektiv, möge es attributiv (das ſchöne Pferd, die ſchönen Pferde) oder prädikativ (das Pferd iſt ſchön, die Pferde ſind ſchön) gebraucht werden, immer mit ſeinem Subſtantiv in Geſchlecht und Zahl überein.

Die Femininum- und Pluralbildung der Adjektive vollzieht ſich nun folgendermaßen:

A. Bildung des Femininums.

1. Die auf o endenden Adjektive verwandeln, wenn ſie weiblich verwendet werden, dieſes o in a; zB.:

männlich	weiblich
Il libro è bello	La tavola è bella
Ĭl lī'brŏ ă bă'l-lŏ	lă tă'wŏlă ă bă'l-lă
Das Buch iſt ſchön.	Der Tiſch iſt ſchön.
Il nuovo edificio scolastico	La nuova maestra è un
Ĭl nu^{u}ō'wŏ ĕdjfi'tſchŏ ſkŏlă'ſtikŏ	lă nu^{u}ō'wă măă'ſtră ă ŭn
Das neue Schulgebäude	Die neue Lehrerin iſt ein
è già finito	po' vecchia
ă_d-Gjă' fīnī'tŏ	pŏ wă'k-kjă
iſt ſchon fertig.	wenig alt.

2. Die auf e endenden Adjektive behalten, auch wenn ſie weiblich verwendet werden, denſelben Laut; zB.:

männlich	weiblich
L' ombrellino è verde	L' erba è verde
lombrel-lī'nŏ ă wĕ'rdĕ	lă'rbă ă wĕ'rdĕ
Der Sonnenſchirm iſt grün.	Das Gras iſt grün.
Un uomo molto amabile	Una donna molto amabile
ŭn u^{u}ō'mŏ mo'ltŏ ămă'bĭlĕ	ū'nă do'n-nă mo'ltŏ ămă'bĭlĕ
Ein Mann ſehr liebenswürdig.	Eine Frau ſehr liebenswürdig.
Il giovane servo italiano	La giovane serva italiana
Ĭl dGō'wănĕ ſă'rwŏ ĭtăl'ă'nŏ	lă_d-Gō'wănĕ ſă'rwă ĭtăl'ă'nă
Der junge Diener italieniſch	Die junge Dienerin italieniſch
è veramente fedele	è veramente fedele
ă_w-wĕräme'ntĕ fēdē'lĕ	ă_w-wĕräme'ntĕ fēdē'lĕ
iſt wirklich treu.	iſt wirklich treu.

B. Pluralbildung der Adjektive.

Die Pluralbildung der Adjektive vollzieht ſich in derſelben Weiſe wie die der Subſtantive.

Der Plural der auf o und e endenden Adjektive wird alſo durch Verwandlung des Endungsvokals des Singulars in ein i gebildet. Die auf a ausgehenden Adjektive verwandeln im Plural dieſes a in e.

Singular.		Plural.	
Questo cappello è caro		Questi cappelli sono cari	
kue'ßtŏ käp-pä'l-lŏ ä kä'rŏ		kue'ßtl käp-pä'l-li ßō'nŏ kä'ri	
Dieser Hut ist teuer.		Diese Hüte sind teuer.	
Il prode generale è felice		I prodi generali sono felici	
ĭl prō'dĕ dGenĕrä'lĕ ä_f-fĕli'tschĕ		i prō'di dGenĕrä'li ßō'nŏ fĕli'tschi	
Der tapfere General ist glücklich.		Die tapferen Generäle sind glücklich.	
La prima stanza della nuova		Le prime stanze delle nuove	
lä pri'mä ßtä'ntßä de'l-lä nuō'wä		lä pri'mä ßtä'ntße de'l-lä nuō'wä	
Das erste Zimmer des neuen		Die ersten Zimmer des neuen	
casa è piccola		case sono piccole	
kä'ßä ä pi'k-kŏlä		kä'ße ßō'nŏ pi'k-kŏlä	
Hauses ist klein.		Hauses sind klein.	
Quella giovane madre è		Quelle giovani madri sono	
kue'l-lä dGō'wänĕ mä'brĕ ä_b-		kue'l-lä dGō'wäni mä'bri ßō'nŏ	
Jene junge Mutter ist		Jene jungen Mütter sind	
bella ma infelice		belle ma infelici	
bä'l-lä mä ĭnfĕli'tschĕ		bä'l-lä mä ĭnfĕli'tschi	
schön aber unglücklich.		schön aber unglücklich.	

C. Besondere Fälle der Pluralbildung.

1. Die auf ...io endenden Adjektive lauten im Plural auf i, d. h. sie verwandeln — wenn der Ton nicht auf i ruht — die Singularendung io in einfaches i, zB.:

Singular.			Plural.	
verdiccio	(werdi't-schŏ)	grünlich	verdicci	(werdi't-schi)
sudicio	(ßū'ditschĕ)	schmutzig	sudici	(ßū'ditschi)
liscio	(li'schŏ)	glatt	lisci	(li'schi)
vermiglio	(wermi'ljŏ)	blutrot	vermigli	(wermi'lji)
vecchio	(wä't-kjŏ)	alt	vecchi	(wä't-ki)

Bei Adjektiven dagegen, in denen der Ton auf i ruht, ist der Plural regelmäßig, zB.:

natio	(nätsi'ō)	heimatlich	natii	(nätsi'i)

2. Die auf ...go endenden Adjektive verwandeln diese Endung im Plural in ...ghi, zB.:

Singular.			Plural.	
largo	(lä'rgŏ)	breit	larghi	(lä'rgi)
lungo	(lŭ'n^{g}gŏ)	lang	lunghi	(lŭ'n^{g}gi)

3. Die auf ...co endenden Adj. behalten den k-Laut, d. h. sie enden im Plural auf ...chi, wenn sie auf der vorletzten Silbe betont sind, zB.:

Singular.			Plural.	
bianco	(bi'ä'n^{k}kŏ)	weiß	bianchi	(bi'ä'n^{k}ki)
poco	(pō'kŏ)	wenig	pochi	(pō'ki)
ricco	(ri't-kŏ)	reich	ricchi	(ri't-ki)
bieco	(bi'ä'kŏ)	scheel	biechi	(bi'ä'ki)

Ausnahme:

greco	(grä'kŏ)	griechisch	greci	(grä'tschi)

4. Die auf ...co endenden Adjektive jedoch, die auf der drittletzten Silbe betont sind, verwandeln im Plural die Singularendung in ...ci.

Singular.			Plural.
artistico	(ärtĭ'ßtĭkŏ)	künstlerisch	artistici (...tschĭ)
selvatico	(ßelwā'tĭkŏ)	wild	selvatici (...tschĭ)
pacifico	(pätschĭ'fĭkŏ)	friedlich	pacifici (...tschĭ)
unico	(ū'nĭkŏ)	einzig	unici (...tschĭ)
benefico	(bĕnā'fĭkŏ)	wohltätig	benefici (...tschĭ)
eroico	(ĕrŏ'ĭkŏ)	heldenmütig	eroici (...tschĭ)
politico	(pŏlĭ'tĭkŏ)	politisch	politici (...tschĭ)
pubblico	(pŭ'b-bĭkŏ)	öffentlich	pubblici (...tschĭ)
storico	(ßtŏ'rĭkŏ)	geschichtlich	storici (...tschĭ)
pratico	(prā'tĭkŏ)	praktisch	pratici (...tschĭ)

Ausnahmen hierzu:

carico	(kā'rĭkŏ)	beladen	carichi (...kĭ)
dimentico	(dĭmĕ'ntĭkŏ)	uneingedenk	dimentichi (...kĭ)

5. Alle auf ...ca und ...ga endenden Adjektive gehen im Plural auf ...che und ...ghe aus.

Singular.			Plural.	
unica	(ū'nĭkă)	einzig	uniche	(ū'nĭkă)
greca	(grä'kă)	griechisch	greche	(grä'kă)
politica	(pŏlĭ'tĭkă)	politisch	politiche	(pŏlĭ'tĭkă)
larga	(lä'rgă)	breit	larghe	(lä'rgă)
sacrilega	(ßäkrĭ'lĕgă)	frevelhaft	sacrileghe	(ßäkrĭ'lĕgă)

D. Besonderheiten einiger Adjektive.

1. Das Eigenschaftswort buono ebenso wie der männliche unbestimmte Artikel (un, uno) verliert vor einem Substantiv oder Adjektiv, das nicht mit s impura oder mit z beginnt, den Endungsvokal o, z.B.:

buon padre	(bu̯on pä'drĕ)	guter Vater
buon amico	(bu̯on ämĭ'kŏ)	guter Freund

Unverändert bleibt es nur vor Wörtern, die mit s impura oder mit z beginnen, ferner wenn es in prädikativer Stellung gebraucht wird, z.B.:

buono scolare	(bu̯ō'nŏ ßkŏlä'rĕ)	guter Schüler
buono zio	(bu̯ō'nŏ tßĭ'ō)	guter Onkel

Il mio cane è molto buono — Questo liquore non è buono
Ĭl mĭ'ŏ kä'nĕ ä_m-mo'ltŏ bu̯ō'nŏ — kwe'ßtŏ lĭkwō'rĕ non ä bu̯ō'nŏ
Der mein Hund ist sehr gut. — Dieser Likör nicht ist gut.

Die Pluralform buoni bleibt immer unverändert; ebenso die weibliche Form buona, die jedoch vor Vokalen verkürzt werden kann, z.B.:

una buona parola	(ū'nă bu̯ō'nă părŏ'lă)	ein gutes Wort
una buon' aria	(ū'nă bu̯ōnä'rĭă)	eine gute Luft

2. Ähnlichen Veränderungen sind folgende Wörter unterworfen:

bello	(bä'l-lō) schön	quello	(kwe'l-lō) jener
grande	(grä'ndĕ) groß	santo	(ßä'ntŏ) heilig

und zwar in folgender Weiſe:

	Singular:				Plural:			
vor s impura u. vor z	bello	quello	grande	santo	begli (be'ljí)	quegli (kwe'ljí)	grandi	santi
vor Vokal	bell'	quell'	grand'	sant'	begli	quegli	grandi	santi
vor Konſonant	bel (bäl)	quel	gran	san	bei (bäi)	quei (kwéi)	grandi	santi
als Prädikat	bello	quello	grande	santo	belli	quelli	grandi	santi

Beiſpiele:

bello specchio	(bä'l-lŏ ßpä'k-kjŏ)	ſchöner Spiegel
quello scolare	(kwe'l-lŏ ßkŏlä'rĕ)	jener Schüler
un grande stemma	(ŭn grä'ndĕ ßtä'm-mä)	ein großes Wappen
santo Stefano	(ßä'ntŏ ßte'fänŏ)	heiliger Stephan
un bell' albero	(ŭn bäl-lä'lbĕrŏ)	ein ſchöner Baum
quell' amico	(kwel-lämi'kŏ)	jener Freund
un grand' astro	(ŭn gräntä'ßtrŏ)	ein großes Geſtirn
Sant' Ambrogio	(ßäntämbrŏ'bGjŏ)	heiliger Ambroſius

La chiesa di San Pietro è un gran bel monumento
lä kjä'ſä dj_ß-ßän pjä'trŏ ä ŭn grän bäl mŏnŭme'ntŏ
Die Kirche von Heiligen Peter iſt ein großes ſchönes Gebäude.

Sì, è un monumento veramente bello e grande
ßi, ä ŭn mŏnŭme'ntŏ wĕräme'ntĕ bä'l-lŏ ĕ grä'ndĕ
Ja, (ſie) iſt ein Gebäude wirklich ſchön und groß.

Bei libri e begli spettacoli teatrali sono i
bäi li'brí ĕ be'ljí ßpet-tä'kŏlí tĕäträ'lí ßŏ'nŏ í
Schöne Bücher und ſchöne Schauſpiele[2] theatraliſche[1] ſind die

miei più grandi piaceri
mjäi pjŭ grä'ndí pjätſchĕ'rí
meinen mehr groß Vergnügen.

d. h.: ... ſind mein größtes Vergnügen.

Quei grandi edifici non sono belli
kwéi grä'ndí ĕdſi'tſchí non ßŏ'nŏ bä'l-lí
Jene großen Gebäude nicht[2] ſind[1] ſchön.

X. Steigerung der Eigenschaftswörter.

A. Regelmäßige Steigerung.

1. Wo der Deutsche zur Bezeichnung des Komparativs dem Positiv ein „...er" oder ein „...ere" anhängt, setzt der Italiener ein più (p'ü) vor den Positiv; und wo der Deutsche, um den bezüglichen Superlativ zu bilden, „...ste" anfügt, setzt der Italiener vor dieses più noch den bestimmten Artikel, zB.:

felice (fēl'tschē) glücklich; più felice (p'ü ‿f-fēl'tschē) glücklicher;
il (la) più felice der (die) glücklichste.

2. Soll der Superlativ nicht zum Vergleich dienen, sondern nur den sehr hohen Grad einer Eigenschaft ausdrücken, so bildet man diesen Superlativ, indem man das deutsche Wort „sehr" durch molto (mo'ltō) übersetzt oder indem man die Endung ...i'ssimo an den Stamm des Wortes hängt; zB.:

triste (trī'ßtē) traurig
molto triste oder tristissimo (trißtī'ß-ßīmō) sehr traurig
bello (bä'l-lō) schön
molto bello oder bellissimo (bel-lī'ß-ßīmō) sehr schön.

3. Bei der Superlativbildung auf ...i'ssimo ist auf folgendes Wichtige zu achten:

a) Beim Herantreten der Endung ...i'ssimo an das Adjektiv fällt dessen votalischer Auslaut ab. Die Endung tritt nun an den Stamm, zB.:

Positiv		absol. Superl.	
diligente	fleißig	(dīlīdGä'ntä)	diligentissimo (dīlīdGentī'ß-ßīmō)
gravo	tüchtig	(grä'wō)	bravissimo (grāwī'ß-ßīmō)
piccolo	klein	(pī't-tōlō)	piccolissimo (pīk-tōlī'ß-ßīmō)

b) Adjektive auf ...co und ...go unterliegen lautlich und orthographisch der gleichen Behandlung wie bei der Pluralbildung, zB.:

antico	alt	(äntī'kō)	antichissimo (äntīkī'ß-ßīmō)
lungo	lang	(lū'nºgō)	lunghissimo (lūngī'ß-ßīmō)
ricco	reich	(rī't-tō)	ricchissimo (rīk-kī'ß-ßīmō)
amico	befreundet	(ämī'kō)	amicissimo (ämītschī'ß-ßīmō)

c) Adjektive auf ...io werfen das i ab, wenn es unbetont ist, zB.:

sazio	satt	(ßä'tßiº)	sazissimo (ßätßī'ß-ßīmō)
savio	weise	(ßä'wiº)	savissimo (ßäwī'ß-ßīmō)
vario	verschieden	(wä'riº)	varissimo (wärī'ß-ßīmō)

behalten es aber, wenn es betont ist, zB.:

pio	fromm	(pī'ō)	piissimo (pīī'ß-ßīmō)

4. Folgende Adjektive nehmen im Superlativ die Endung ...errimo (...ä'r-rīmō) an:

acre	herb	(ä'trē)	acerrimo (ätschä'r-rīmō)
celebre	berühmt	(tschä'lªbrē)	celeberrimo (tschēlēbä'r-rīmō)
salubre	heilsam	(ßälū'brē)	saluberrimo (ßälūbä'r-rīmō)
integro	ehrenhaft	(ī'ntēgrō)	integerrimo (īntēdGä'r-rīmō)

B. Unregelmäßige Steigerung.

1. Folgende häufig angewendete Wörter haben unregelmäßige Steigerung:

Positiv	Komparativ	relativer Superlativ	absol. Sup.
buono gut	**migliore** besser	il migliore (mĭljō'rĕ) l' ottimo (o't-tĭmŏ) der beste	**ottimo** sehr gut
cattivo schlecht	**peggiore** schlechter	il peggiore (peḍ-ǰō'rĕ) il pessimo (pä'ß-ßĭmŏ) der schlechteste	**pessimo** sehr schlecht
grande groß	**maggiore** größer	il maggiore (mäḍ-ǰō'rĕ) il massimo (mä'ß-ßĭmŏ) der größte	**massimo** sehr groß
pi'ccolo klein	**minore** kleiner	il minore (mĭnō'rĕ) il minimo (mi'nĭmŏ) der kleinste	**minimo** sehr klein
alto hoch	**superiore** höher	il superiore (ßŭpĕr^{i}ō'rĕ) il supremo (ßŭprä'mŏ) il sommo (ßo'm-mŏ) der höchste	**supremo** **sommo** sehr hoch
basso niedrig	**inferiore** niedriger	l' inferiore (ĭnfĕr^{i}ō'rĕ) l' infimo (i'nfĭmŏ) der unterste	**infimo** sehr tief

2. Folgende Komparative und Superlative sind noch aus dem Lateinischen überliefert (die Eigenschaftswörter, die als Positive dazu gelten könnten, sind nicht mehr vorhanden; die Komparative können daher auch als Positive verwendet werden):

Komparativ		
esteriore	(eßtĕr^{i}ō'rĕ)	äußere, äußerlich
interiore	(ĭntĕr^{i}ō'rĕ)	innere, innerlich
ulteriore	(ŭltĕr^{i}ō'rĕ)	weitere, jenseitig
posteriore	(poßtĕr^{i}ō'rĕ)	letztere, hintere
anteriore	(äntĕr^{i}ō'rĕ)	vordere, vorangehend

relativer Superlativ			absoluter Superl.	
l' estremo	(eßträ'mŏ)	der äußerste	estremo	äußerst
l' intimo	(i'ntĭmŏ)	der innerste	intimo	innerst
l' ultimo	(ŭ'ltĭmŏ)	der letzte	ultimo	letzt
il postremo	(poßträ'mĕ)	der letzte	postremo	letzt
il primo	(pri'mŏ)	der erste	primo	erst

C. Als nach einem Komparativ.

1. Das deutsche **als** nach einem Komparativ wird vor Personalpronomen immer durch **di** (dĭ), vor Substantiven durch **di** oder durch **che** (kĕ) übersetzt.

Beispiele:

Tu sei più diligente di me
tu‿ß-ßä' p'u‿d-dilidʒä'ntä dí mé
Du bist mehr fleißig von mir.

d. h.: du bist fleißiger als ich.

Carlo è più generoso di Pietro
kä'rlo ä‿p-p'u‿d-dʒenerō'ßo di p'ä'trō
Karl ist mehr großmütig von Peter.

I poveri sono spesso più contenti dei ricchi
I‿p-pō'wĕri ßō'nō ßpe'ß-ßo p'u‿k-kontä'ntí dĕi rí'k-kí
Die Armen sind oft mehr zufrieden der Reichen.

Il vino mi piace più della birra
Il wí'nō mí‿p-p'ä'tschĕ p'u dĕ'l-lä bí'r-rä
Der Wein mir schmeckt mehr des Bieres.

2. Mit che (kĕ) wird als in folgenden Fällen übersetzt:

a) Wenn zwei oder mehrere (meistens durch Substantive ausgedrückte) Seiende in bezug auf die Menge miteinander verglichen werden, zB.:

Il mio amico beve più tè che caffè
Il mí'ō ämí'kō bä'wĕ p'u‿t-tä' kĕ käf-fä'
Der mein Freund trinkt mehr Tee als Kaffee.

In questa sala sono più uomini che donne
in kwe'ßtä ßä'lä ßō'nō p'u uō'mini kĕ do'n-nä
In diesem Saal sind mehr Männer als Frauen.

b) Wenn zwei oder mehrere Eigenschaften an demselben Seienden verglichen werden, zB.:

Questa camera è più lunga che larga
kwe'ßtä kä'mĕrä ä‿p-p'u lú'n^gä ke‿l-lä'rgä
Dieses Zimmer ist mehr lang als breit.

Egli è più cortese che buono
e'ljí ä‿p-p'u korte'ße ke‿b-b^uō'nō
Er ist mehr höflich als gut.

c) wenn dem Komparativ eine Präposition folgt, zB.:

Io ero più contento a Roma che a Berlino
i'ō ä'rō p'u‿k-kontä'ntō ä‿r-rō'mä kĕ ä‿b-berlí'nō
Ich war mehr zufrieden in Rom als in Berlin.

La birra è molto migliore in Germania che in Italia
lä bí'r-rä ä‿m-mo'ltō miljō'rĕ in dʒermä'ni^ä kĕ in itä'li^ä
Das Bier ist viel besser in Deutschland als in Italien.

XI. Das Adverb, avverbio (ăw-wä'rbi^ŏ).

Der Form nach zerfallen die italienischen Adverbien in ursprüngliche und in abgeleitete.

a) Ursprüngliche Adverbien, wie oggi (o'd-dʒi) heute, presto (prä'ßtō) schnell, subito (ßú'bitō) sogleich, ora (ō'rä) jetzt, molto

(mo'ltö) sehr usw., zeigen keine besondere Endung, ihre Übersetzung aus dem Deutschen ins Italienische bildet auch keine Schwierigkeit.

b) Abgeleitete Adverbien sind solche, die von Adjektiven und Partizipien abstammen; und darin liegt eben der Unterschied zwischen dem Deutschen und dem Italienischen. Im Deutschen ist das Adjektiv — der Form nach — dem Adverb gleich. Man sagt also: „Die Aufgabe ist sehr leicht" und „er lernt sehr leicht".

Der Italiener sagt dagegen:

Il	tema	è	facile,	aber: Egli impara	facilmente
Il	tä'mä	ä	_f-fa'tschilĕ	e'ljĭ ĭmpä'rä	fätschĭlme'ntĕ
Die Aufgabe ist			leicht	er lernt	leicht.

Was die Bildung dieser Adverbien anbelangt, so geschieht sie durch Anhängung von **mente** (me'ntĕ) an die weibliche Form des Eigenschaftswortes; zB.:

Adjektive			Adverbien.	
antico	(äntĭ'kö)	alt	anticamente	(äntĭkäme'ntĕ)
falso	(fa'lßö)	falsch	falsamente	(fälßäme'ntĕ)
audace	(au̯dä'tschĕ)	verwegen	audacemente	(au̯dätschĕme'ntĕ)
dolce	(do'ltschĕ)	süß	dolcemente	(doltschĕme'ntĕ)

Endet aber das Eigenschaftswort auf ...le oder ...re, so fällt dieses e vor ...mente weg, zB.:

difficile	(dĭf-fi'tschilĕ)	schwer	difficilmente (dĭf-fitschĭlme'ntĕ)
amabile	(ämä'bilĕ)	liebenswürdig	amabilmente (ämäbĭlme'ntĕ)
esteriore	(eßtĕri̯o'rĕ)	äußerlich	esteriormente (eßtĕri̯orme'ntĕ)

Besondere Fälle.

a) Die Adverbien zu buono und cattivo heißen **bene** (bä'nä) und **male** (mä'lĕ).

b) Folgende Adverbien werden in ihrer adjektivischen Form gebraucht:

alto	(ä'ltö)	hoch	basso	(bä'ß-ßö)	niedrig
caro	(kä'rö)	lieb	chiaro	(ki̯ä'rö)	klar
forte	(fo'rtĕ)	stark, laut	giusto	(dĵu'ßtö)	richtig
molto	(mo'ltö)	sehr	piano	(pi̯ä'nö)	leise, langsam
poco	(pō'kö)	wenig	certo	(tschä'rtö)	gewiß

XII. Steigerung der Umstandswörter.

Die Adverbien, ebenso wie die Adjektive, bilden ihren Komparativ durch Vorsetzung von **più** (pi̯ü):

spesso	(ßpe'ß-ßö)	oft	più spesso	öfter
presto	(prä'ßtö)	schnell	più presto	schneller
facilmente	(fätschĭlme'ntĕ)	leicht	più facilmente	leichter

Der Superlativ wird dadurch gebildet, daß man **molto** (mo'ltö) vor das Adverb setzt, oder die Endung **...mente** an die weibliche Form des Superlativs des Eigenschaftswortes hängt, zB.:

Positiv:	Superlativ:
felicemente (fĕlĭtschĕme'ntĕ) glücklich	molto felicemente oder felicissimamente (fĕlĭtschĭß-ßĭmämе'ntĕ) ſehr glücklich
riccamente (rĭk-kämе'ntĕ) reich	molto riccamente oder ricchissimamente (rĭk-kĭß-ßĭmämе'ntĕ) ſehr reich

Unregelmäßige Steigerung zeigen: bene, male, grandemente, molto, poco, und zwar:

Positiv:	Komparativ:	Superlativ:	
molto viel (ſehr)	più mehr	benissimo ottimamente	ſehr gut
bene gut	meglio beſſer	malissimo pessimamente	ſehr ſchlecht
male ſchlecht	peggio ſchlechter	grandissimamente	ſehr viel
grandemente	maggiormente	massimamente	hauptſächlich
		moltissimo	ſehr viel
poco wenig	meno weniger	pochissimo	ſehr wenig
		menomamente	keineswegs

XIII. Grundzahlen, numeri cardinali (nū'mĕrĭ kärdĭnä'lĭ).

0 zero	(dſä'rŏ)	15 quindici	(kwĭ'ndĭtschĭ)
1 uno, una, un, un'	(ū'nŏ, ū'nä, ŭn)	16 sedici	(ße'dĭtschĭ)
2 due	(dū'ĕ)	17 diciasette	(dĭtschäßä't-tä)
3 tre	(trĕ)	18 diciotto	(dĭtscho't-tŏ)
4 quattro	(kwä't-trŏ)	19 diciannove	(dĭtschän-nō'wĕ)
5 cinque	(tschĭ'nkwĕ)	20 venti	(we'ntĭ)
6 sei	(ßä'ĭ)	21 ventuno, ...n	(wentū'nŏ)
7 sette	(ßä't-tä)	22 ventidue	(wentĭdū'ĕ)
8 otto	(o't-tŏ)	23 ventitré	(wentĭtrĕ')
9 nove	(nō'wĕ)	24 ventiquattro	(wentĭkwä't-trŏ)
10 dieci	(dĭä'tschĭ)	25 venticinque	(wentĭtschĭ'nkwĕ)
11 undici	(ŭ'ndĭtschĭ)	26 ventisei	(wentĭßä'ĭ)
12 dodici	(dō'dĭtschĭ)	27 ventisette	(wentĭßä't-tä)
13 tredici	(trĕ'dĭtschĭ)	28 ventotto	(wento't-tŏ)
14 quattordici	(kwät-to'rdĭtschĭ)	29 ventinove	(wentĭnō'wĕ)

In der Zahl 21 trifft das unbetonte i von venti mit dem Vokal u und bei 28 mit dem Vokal o zuſammen. Es tritt daher Verſchmelzung der Vokale ein: ventuno, ventotto. Derſelbe Vorgang wiederholt ſich auch fernerhin.

30 trenta	(tre'ntä)	35 trentacinque	(trentätschĭ'nkwĕ)
31 trentuno	(trentū'nŏ)	36 trentasei	(trentäßä'ĭ)
32 trentadue	(trentädū'ĕ)	37 trentasette	(trentäßä't-tä)
33 trentatré	(trentätrĕ')	38 trentotto	(trento't-tŏ)
34 trentaquattro	(trentäkwä't-trŏ)	39 trentanove	(trentänō'wĕ)

40 quaranta	(kwără'ntă)	60 sessanta	(ßeß-ßă'ntă)
41 quarantuno	(kwărăntū'nŏ)	70 settanta	(ßet-tă'ntă)
42 quarantadue	(kwărăntăbū'ĕ)	80 ottanta	(ot-tă'ntă)
50 cinquanta	(tschĭnkwă'ntă)	90 novanta	(nōwă'ntă)
51 cinquantuno	(tschĭnkwăntū'nŏ)	100 cento	(tschă'ntŏ)

Man kann auch die Einer und Zehner getrennt schreiben, also venti due, venti tre, quaranta quattro ꝛc. Bei den mit uno und otto zusammengesetzten Grundzahlen ist diese Trennung jedoch zu vermeiden.

Von den Grundzahlen nimmt nur **uno**, das wir schon als unbestimmten Artikel kennen gelernt haben, die weibliche Endung an; zB.: un signore (ŭn ßīnjo'rĕ), una donna (ū'nă do'n-nă).

Stehen die Zahlen ventuno, trentuno, quarantuno, cinquantuno usw. in gewöhnlicher Stellung vor dem Substantiv, so muß dieses auch im Singular bleiben; zB.: ventun cavallo 21 Pferde, trentuna lira 31 Lire.

101	cento uno	(tschă'ntŏ ū'nŏ)
102	cento due	(tschă'ntŏ dū'ĕ)
108	cento otto	(tschă'ntŏ o't-tŏ)
110	cento dieci	(tschă'ntŏ di^{e}'tschĭ)
120	cento venti	(tschă'ntŏ we'ntĭ)
130	cento trenta	(tschă'ntŏ tre'ntă)
140	cento quaranta	(tschă'ntŏ kwără'ntă)
150	cento cinquanta	(tschă'ntŏ tschĭnkwă'ntă)
160	cento sessanta	(tschă'ntŏ ßeß-ßă'ntă)
170	cento settanta	(tschă'ntŏ ßet-tă'ntă)
180	cento ottanta	(tschă'ntŏ ot-tă'ntă)
190	cento novanta	(tschă'ntŏ nōwă'ntă)
200	duecento	(dūĕtschă'ntŏ)
	dugento	(dŭdʒă'ntŏ)
300	trecento	(trĕtschă'ntŏ)
400	quattrocento	(kwăt-trĕtschă'ntŏ)
500	cinquecento	(tschĭn^{e}kwĕtschă'ntŏ)
600	seicento	(ßă^{i}tschă'ntŏ)
700	settecento	(ßăt-t^{e}tschă'ntŏ)
800	ottocento	(ot-tŏtschă'ntŏ)
900	novecento	(nōwĕtschă'ntĕ)
1000	mille	(mi'l-lĕ)
1001	mille uno	
1002	mille (e) due ꝛc.	

Die Mehrzahl von mille heißt mila.

2000 duemila	(dūĕmi'lă)
3000 tremila	(trĕmi'lă)
4000 quattromila	(kwăt-trĕmi'lă)
5000 cinquemila	(tschĭnkwĕmi'lă)
6000 seimila	(ßă^{i}mi'lă)
10 000 diecimila	(di^{e}tschĭmi'lă)
100 000 centomila	(tschăntōmi'lă)
1 000 000 un milione	(ŭn mili^{o}'nĕ)

XIV. Ordnungszahlen,

numeri ordinali (nū'mĕrĭ ordĭnā'lĭ).

der erſte il primo (prĭ'mŏ) die erſte la prima (prĭ'mă)
der zweite il secondo (ßĕko'ndŏ) die zweite la seconda (ßĕko'ndă)

3 te	terzo	(tă'rtßŏ)	
4 „	quarto	(kwă'rtŏ)	
5 „	quinto	(kwi'ntŏ)	
6 „	sesto	(ßă'ßtŏ)	
7 „	settimo	(ßă't-tĭmŏ)	
8 „	ottavo	(ot-tā'wŏ)	
9 „	nono	(nō'nŏ)	
10 „	decimo	(dă'tschĭmŏ)	
11 „	decimoprimo	(dătschĭmŏprĭ'mŏ)	
	undicesimo	(ŭndĭtschā'ſĭmŏ)	
	undecimo	(ŭndā'tschĭmŏ)	
12 „	decimosecondo	(dătschĭmŏßĕko'ndŏ)	
	dodicesimo	(dŏdĭtschā'ſĭmŏ)	
	duodecimo	(dŭŏdă'tschĭmŏ)	
13 „	tredicesimo	(trĕdĭtschā'ſĭmŏ)	oder decimoterzo
14 „	quattordicesimo	(kwăt-tordĭtschā'ſĭmŏ)	od. decimoquarto
15 „	quindicesimo	(kwĭndĭtschā'ſĭmŏ)	od. decimoquinto
16 „	sedicesimo	(ßĕdĭtschā'ſĭmŏ)	od. decimosesto
17 „	diciasettesimo	(dĭtschăßet-tā'ſĭmŏ)	od. decimosettimo
18 „	diciottesimo	(dĭtschot-tā'ſĭmŏ)	od. decimottavo
19 „	diciannovesimo	(dĭtschăn-nōwā'ſĭmŏ)	od. decimonono
20 ſte	ventesimo	(wentā'ſĭmŏ)	od. vigesimo (wĭdſā'ſĭmŏ)
21 „	ventunesimo	(wentūnā'ſĭmŏ)	
	ventesimo primo		
	vigesimo primo		
22 „	ventiduesimo	(wentĭdŭā'ſĭmŏ)	od. ventesimo secondo
30 „	trentesimo	(trentā'ſĭmŏ)	od. trigesimo (trĭdſā'ſĭmŏ)
31 „	trentesimo primo		od. trigesimo primo
40 „	quarantesimo	(kwărăntā'ſĭmŏ)	
50 „	cinquantesimo	(tschĭnkwăntā'ſĭmŏ)	
60 „	sessantesimo	(ßeß-ßăntā'ſĭmŏ)	
70 „	settantesimo	(ßet-tăntā'ſĭmŏ)	
80 „	ottantesimo	(ot-tăntā'ſĭmŏ)	
90 „	novantesimo	(nŏwăntā'ſĭmŏ)	
100 „	centesimo	(tschentā'ſĭmŏ)	
101 „	centunesimo	(tschentūnā'ſĭmŏ)	od. centesimo primo
102 te	centoduesimo	(tschentŏdŭā'ſĭmŏ)	
103 „	centotreesimo	(tschentŏtrĕā'ſĭmŏ)	od. centesimo terzo
110 „	centodecimo	(tschentŏdā'tschĭmŏ)	
111 „	centundecimo		
112 „	centododicesimo		
200 ſte	ducentesimo	(dŭtschentā'ſĭmŏ)	
201 „	ducentesimo primo		

300	ſte	trecentesimo	
400	„	quattrocentesimo	
500	„	cinquecentesimo	
600	„	secentesimo	
700	„	settecentesimo	
800	„	ottocentesimo	
900	„	novecentesimo	
1000	„	millesimo	(mĭl-lä'ſimŏ)
1001	„	millesimo primo	
1010	te	millesimo decimo	
2000	ſte	duemil(l)esimo	
3000	„	tremil(l)esimo	
4000	„	quattromil(l)esimo	
5000	„	cinquemil(l)esimo	
6000	„	seimil(l)esimo	
100 000	„	centomil(l)esimo	
1 000 000	„	milionesimo	(mĭl'iönä'ſimŏ)
der letzte		l'ultimo	(ŭ'ltimŏ)
der vorletzte		il penultimo	(pĕnŭ'ltimŏ)
der vorvorletzte		l'antipenultimo	(änti..)
der viertletzte		il quartultimo	(kwärt..)
der fünftletzte		il quintultimo	(kwĭnt..)

Hinter den Eigennamen der Fürſten und Päpſte ſteht die Ordnungszahl ohne Artikel:

Francesco	(fränt'ſche'ßkŏ)	primo	Franz I.
Giuseppe	(dGüſſä'p-pä)	secondo	Joſeph II.
Federico	(fĕdĕri'kŏ)	terzo	Friedrich III.
Enrico	(enri'kŏ)	quarto	Heinrich IV.
Carlo	(kä'rlŏ)	quinto	Karl V.
Leone	(lĕŏ'nĕ)	decimoterzo	Leo XIII.

XV. Datum.

Abweichend vom Deutſchen bedient ſich der Italiener bei Datumangaben von den Ordnungszahlen nur der erſten: **il primo**; im übrigen aber verwendet er die **Grundzahlen**. Es heißt alſo:

der erſte	des	Monats	il primo	del	mese
„ zweite	„	„	il due	„	„
„ dritte	„	„	il tre	„	„
„ vierte	„	„	il quattro	„	„

Soll der Monatsname hinzugefügt werden, ſo heißt es:

È il quattro luglio
ä ĭl kwä't-trŏ lŭ'ljŏ
iſt der vier Juli.

Das Briefdatum wird meiſtens ohne Artikel geſchrieben, z.B.:

Monaco (mō'näkŏ) 4 luglio (lŭ'ljŏ) 1905

(aber auch il oder li 4 luglio).

XVI. Bruchzahlen.

1/2 un mezzo	(ŭn mä'd-sŏ)	ein halb
la metà	(lă mĕtă')	die Hälfte
1/3 un terzo	(ŭn tä'rtßŏ)	ein Drittel
due terzi	(dū'ĕ tä'rtßi)	zwei Drittel
1/4 un quarto	(ŭn kwä'rtŏ)	ein Viertel
3/4 tre quarti	(trĕ kwä'rti)	drei Viertel
1/5 un quinto	(ŭn kwi'ntŏ)	ein Fünftel
4/5 quattro quinti	(kwä't-trŏ kwi'nti)	vier Fünftel
1/6 un sesto	(ŭn ßä'ßtŏ)	ein Sechstel
1/10 un decimo	(ŭn dă'tschimŏ)	ein Zehntel usw.

Wie aus obiger Anleitung zur Bildung der Bruchzahlen ersichtlich ist, geschieht diese vermittels der Ordnungszahlen.

Bemerkungen: a) mezzo richtet sich, wenn es dem Substantiv **vorangeht**, in Geschlecht und Zahl nach diesem, z.B.:

Una mezza bottiglia di vino	Due mezzi bicchieri
ū'nă mä'd-jă bot-ti'ljă di wi'nŏ	dū'ĕ mä'd-ßi bik-ki'ĕri
Eine halbe Flasche von Wein.	Zwei halbe Gläser.

b) Steht es aber **nach** seinem Substantiv, so bleibt es unverändert und nimmt keinen Artikel vor sich, z.B.:

Un anno e mezzo	Tre settimane e mezzo
ŭn ă'n-nŏ e_m-mä'd-sŏ	trĕ ßet-tima'nă e_m-mä'd-sŏ
Ein Jahr und halb.	Drei Wochen und halb.

c) Bei Maßangaben hat man, im Gegensatz zum Deutschen, im Italienischen folgende Wortstellung: ganze Zahl, Hauptwort, Bruchzahl, z.B.: 5 1/2 Meter cinque metri e mezzo (tschi'nkwĕ mä'tri e_m-mä'd-sŏ); 3 3/4 Kilo tre chili e tre quarti (tre_k-ki'li e trĕ kwä'rti).

XVII. Zeitbestimmung.

Die italienischen Behörden rechnen die Stunden bis vierundzwanzig, indem sie von ein Uhr nach Mitternacht anfangen. Daher sind die Turm- und Bahnhofsuhren in vierundzwanzig Teile eingeteilt. Auch im bürgerlichen Leben greift diese Einteilung immer mehr um sich. Trotzdem überwiegt noch die in Deutschland übliche Stundenangabe von eins bis zwölf, die wir daher den folgenden Anweisungen zugrunde legen.

Che ora è?	(kĕ ō'ră ă?)	Wie spät ist es?
Sono le nove	(ßō'nŏ lă nō'wĕ)	Es ist neun Uhr.
Sono le tre	(ßō'nŏ lă trĕ)	Es ist drei Uhr.

Sono le tre ed un quarto	
ßo'nŏ lă trĕ eb ŭn kwä'rtŏ	
Sind die drei und ein Viertel.	
Sono le diciotto	e mezzo
ßō'nŏ lă ditscho't-tŏ	e_m-mä'd-ßŏ
Sind die achtzehn (6 Uhr abends)	und halb.

A	che	ora	verrà	da	noi?
ă	k-kĕ	ō'ră	wer-ră'	dă	n-nō^i?
Um	welche	Uhr	werden (Sie)	kommen	zu uns?
Verrò		alle	nove di sera	ob.	alle ventuno
wer-rō'		ă'l-lă	nō'wĕ dĭ ßē'ră	„	ă'l-lă wentū'nō
(Ich) werde kommen		um	die neun von Abend	„	um die 21.

XVIII. Rechnen.

2 + 3 = 5 due più (þ^iū) tre uguale (ūgwā'lĕ) a cinque oder due più tre fa (fă macht) cinque oder due più tre cinque.

3 × 7 = 21 tre per sette ventuno oder tre volte (wo'ltă) sette fa (fă macht) ventuno oder fanno (fă'n-nō machen) ventuno.

10 — 6 = 4 dieci meno (mĕ'nō) sei quattro.

XIX. Perſonalpronomina, pronomi personali (prōnō'mĭ perßōnā'lĭ).

A. Betonte oder ſelbſtändige perſönliche Fürwörter.

Singular:		Erſte Perſon:	Plural:	
io	(ĭ'ō)	ich	noi (nō^i)	wir
di me	(dĭ mĕ)	meiner	di noi	unſer
a me	(ă mĕ)	mir	a noi	uns
me	(mĕ)	mich	noi	uns
		Zweite Perſon:		
tu	(tū)	du	voi (wō^i)	ihr
di te	(dĭ tĕ)	deiner	di voi	euer
a te	(ă tĕ)	dir	a voi	euch
te	(tĕ)	dich	voi	euch
		Dritte Perſon:		
		a) männlich:		
egli (e'ljĭ) ob. esso (e'ß-ßō),			loro (lō'rō), essi (e'ß-ßĭ)	ſie
lui (lūi)		er		
di lui ob. di esso		ſeiner	di loro ob. di essi	ihrer
a lui „ ad esso		ihm	a loro „ ad essi	ihnen
lui „ esso		ihn	loro „ essi	ſie
		b) weiblich:		
ella (e'l-lă) ob. essa (e'ß-ßă),			loro ob. esse (e'ß-ßĕ)	ſie
lei (lĕ^i)		ſie		
di lei ob. di essa		ihrer	di loro „ di esse	ihrer
a lei „ ad essa		ihr	a loro „ ad esse	ihnen
lei „ essa		ſie	loro „ esse	ſie

c) sè (ßĕ) ſich a sè ſich (Dativ) di sè ſeiner, ihrer, von ſich.

Anmerkungen: 1. **Egli, ella** werden nur in bezug auf Perſonen gebraucht. — 2. Neben egli, ella, essi, esse werden für Perſonen die Akkuſativformen lui, lei, loro ſehr oft gebraucht. In dieſem Falle liegt auf dem Pronomen ein beſonderer Nachdruck.

B. Unbetonte persönliche Fürwörter.

mi (mĭ)	mir / mich		ci (tschĭ)	uns	
			vi (wĭ)	euch	
ti (tĭ)	dir / dich		loro (lō'rō)	ihnen	
			li (lĭ)	sie (männlich)	
lo (lŏ)	ihn		le (lĕ)	sie (weiblich)	
gli (lĭi)	ihm		si (ßĭ)	sich	
la (lă)	sie				
le (lĕ)	ihr				

Folgt auf die Pronomina mi, ti, gli, le, si, ci, vi das Pronomen ne (nĕ) „davon", oder eins von den Fürwörtern lo, la, li, le, so verwandeln sich die Pronomina mi, ti usw. in me, te usw. Also:

me lo	mir	es		me la	mir	sie	
te lo	dir	es		te la	dir	sie	
glie lo (ljĕ lō)	ihm / ihr	es		glie la	ihm / ihr	sie	
se lo	sich	es		se la	sich	sie	
ce lo	uns	es		ce la	uns	sie	
ve lo	euch	es		ve la	euch	sie	
me li	mir	sie		me le	mir	sie	
te li	dir	sie		te le	dir	sie	
usw.				usw.			

Diese unbetonten Pronomina stehen (mit Ausnahme von loro) im Indikativ, Konjunktiv und Konditionalis vor dem Verbum, zB.:

Che cosa ti ha scritto?
kĕ_k-kō'ßă tĭ ă ßkrĭ't-tō?
Was dir hat (er) geschrieben?

Mi darebbe venti lire
mĭ dărä'b-bĕ wĕ'ntĭ lĭ'rĕ
Mir (er) würde geben zwanzig Lire.

Ti ha restituito il libro?
tĭ ă reßtitūĭ'tō ĭl lĭ'brō
Dir hat (er) zurückgegeben das Buch?

Sì, me lo ha mandato ieri
ßĭ, mĕ lō ä_m-mändä'tō ĭä'rĭ
Ja, mir es (er) hat geschickt gestern.

Ebenso stehen diese unbetonten Pronomina auch bei der sogenannten Höflichkeitsform des Imperativs vor dem Verbum, zB.:

Mi spedisca il mio abito
mĭ ßpĕdĭ'ßkă ĭl mĭ'ō ä'blĭō
Mir schicken (Sie) das mein Kleid.

Bei den anderen Formen des Imperativs — wenn sie nicht verneint sind —, ferner beim Infinitiv, Gerundium und Partizip, stehen dagegen diese unbetonten Fürwörter nach dem Verbum, und zwar werden sie mit diesem als ein Wort geschrieben; zB.:

Portalo	nell'	altra	camera	Spero	di	vederlo
po'rtälō	nel-lä'lträ	kä'mĕrä		ßpä'rō	dĭ‿vĕde'rlō	
Bringe es	in	das andere	Zimmer.	(Ich) hoffe		zu sehen ihn.

Incontrandolo	glie	lo	dirò
ĭnkonträ'ndōlō	ljĕ	lō	dĭrō'
Treffend ihn	ihm	es (ich)	werde sagen.

C. Persönliche Fürwörter in der Anrede.

1. (tu = du.) Tu wird, wie das deutsche „du", zu den Familienmitgliedern und zu sehr nahestehenden Freunden gesagt. Seltener werden auch ganz untergeordnete Diener in dieser Form angeredet, die von ihnen als Freundlichkeit aufgefaßt wird.

2. (voi = ihr.) Voi sagt der Italiener zu mehreren Verwandten und Freunden, wo der Deutsche „ihr" sagen würde; zB.:

E	voi,	cari	amici,	dove andate	stasera?
e‿vō-vō'ĭ,	kä'rĭ	ä'mĭ'tischĭ,		dō'vĕ ändä'ĭtĕ	ßtäße'rä?

Und ihr, liebe Freunde, wohin geht (ihr) heute abend?

3. (Voi, Ella, Lei = Sie.) Im gesellschaftlichen Umgang sagt der Italiener Ella oder Lei. Voi sagt er nur zu den gesellschaftlich unter ihm Stehenden. Unter Künstlern sowie in literarischen und politischen Kreisen herrscht der Brauch, auch die Bekannten mit voi anzureden. In Süditalien ist die Anrede mit voi fast unterschiedslos verbreitet. Dem Fremden ist es jedoch anzuempfehlen, die große Höflichkeit, die ihm von seiten der Italiener entgegengebracht wird, diesen gegenüber gleichfalls walten zu lassen und sich der Anrede mit voi nur im Verkehr mit Untergeordneten zu bedienen, im übrigen aber stets Lei oder Ella zu gebrauchen. Bei voi steht das Zeitwort immer in der zweiten Person des Plurals; zB.:

Voi	andrete	a	casa	e tu	andrai	in	chiesa
wō'	ändrē'tĕ	ä	‿kä'ßä	e‿tū	ändrä'ĭ	ĭn	kĭä'ßä

Ihr werdet gehen nach Hause und du wirst gehen in Kirche.

Das Adjektiv, das sich auf eine mit voi angeredete Person bezieht, steht aber im Singular und muß dasselbe Geschlecht haben wie diese; zB.:

				(zu einem Mann)	(zu einer Frau)
Voi	non siete	molto	laborioso	laboriosa	
wō'	non ßĭä'tē	mo'ltō	läbōrĭō'ßō	läbōrĭō'ßä	
Sie	nicht sind	sehr	arbeitsam.		

4. (Lei = Ella.) a) In ganz Italien wird jetzt in der Anrede auch für den Nominativ die Akkusativform Lei lieber als das allein richtige Ella gebraucht, das mehr dem schriftlichen Verkehr vorbehalten blieb.

b) Zu beachten bleibt, daß Lei oder Ella nicht wie das deutsche Sie mit dem Plural, sondern mit dem Singular der 3. Person des Zeitwortes verbunden ist; zB.:

Lei	(oder Ella)	è	molto	felice	
lä'	e'l-lä	ä	mo'ltō	fēlī'tschĕ	
Sie		sind	sehr	glücklich.	

c) Da Lei (Ella) ein weibliches Fürwort ist, so müßte folgerichtig das darauf bezügliche Adjektiv ebenfalls im weiblichen Geschlechte stehen; zB.:

Quando	ô	Lei	ritornata	da	Berlino?
kuă'ndō	ă‿l-lă'	ritornā'tă	dă‿b-berli'nō?		
Wann	sind	Sie	zurückgekehrt	aus	Berlin?

Nichtsdestoweniger wird oft gegen diese Regel verstoßen, und so sagt man zu einer männlichen Person:

Quando è Lei ritornato ecc.

d) Bei der höflichen Anrede an mehrere Personen braucht man stets die Form Loro; zB.:

Che	cosa	vogliono	Loro	da	me?
ke‿l-kō'ză	wo'ljōnō	lō'rō	dă‿m-mĕ'?		
Was	wollen	Sie	von	mir?	

XX. Besitzanzeigende Fürwörter.

Singular:

männlich			weiblich		
mio	(mi'ō)	mein	mia	(mi'ă)	meine
tuo	(tu'ō)	dein	tua	(tu'ă)	deine
suo	(ßu'ō)	sein, ihr	sua	(ßu'ă)	seine, ihre
nostro	(no'ßtrō)	unser	nostra	(no'ßtră)	unsere
vostro	(wo'ßtrō)	euer	vostra	(wo'ßtră)	euere
loro	(lō'rō)	ihr	loro	(lō'rō)	ihre

Plural:

männlich			weiblich		
miei	(mi'ĕi)	meine	mie	(mi'ă)	meine
tuoi	(tu'ōi)	deine	tue	(tu'ă)	deine
suoi	(ßu'ōi)	seine, ihre	sue	(ßu'ă)	seine, ihre
nostri	(no'ßtri)	unsere	nostre	(no'ßtră)	unsere
vostri	(wo'ßtri)	euere	vostre	(wo'ßtră)	euere
loro	(lō'rō)	ihre	loro	(lō'rō)	ihre

Da es dem Anfänger Mühe macht, die deutschen Fürwörter „ihr" und „ihre" besonders in ihrer Übereinstimmung in der Einzahl des weiblichen und der Mehrzahl des männlichen Geschlechtes, ferner wohl auch „seine", „seinen" richtig im Italienischen wiederzugeben, mögen hier noch einige übersichtlich geordnete Beispiele folgen.

	Ein Besitzer	ein ihm Zugehöriges, *m*
m	Il maestro esamina	il **suo** discepolo
	(Il mă'ßtrō ĕßă'minā)	(Il ßu'ō dĭsche'pōlō)
	Der Lehrer prüft	seinen Schüler
f	La maestra cerca (tsche'rkă)	il **suo** libro (Il'brō)
	Die Lehrerin sucht	ihr Buch

	Ein Besitzer	**ein ihm Zugehöriges,** *f*
m	Il vedovo vende	la **sua** casa
	(ĭl we'dōwō we'ndē)	(lă-ß-ßū'ă kă'ßă)
	Der Witwer verkauft	sein Haus
f	La vedova vende	la **sua** casa
	Die Witwe verkauft	ihr Haus
	Ein Besitzer	**Mehrzahl des ihm Zugehörigen,** *m*
m	Il fratello ha trovato . . .	i **suoi** amici
	(ĭl frătä'l-lō ă_t-trōwā'tō)	(ĭ ßu'öĭ ămĭ'tschĭ)
	Der Bruder hat gefunden	seine Freunde
f	La sorella ha perduto . .	i **suoi** spilli
	(ßörä'l-lă ă_p-perdū'tō)	(ßyĭ'l-lĭ)
	Die Schwester hat verloren	ihre Nadeln
	Ein Besitzer	**Mehrzahl des ihm Zugehörigen,** *f*
m	Il padre vende	le **sue** case
	(ĭl pä'drĕ we'ndē)	(lă ßū'ă kă'ßă)
	Der Vater verkauft	seine Häuser
f	La padrona biasima	le **sue** serve
	(lă padrō'nă bĭă'simă)	(ßă'rwă)
	Die Herrin tadelt	ihre Mägde
	Mehrere Besitzer	**ein ihnen Zugehöriges,** *m*
m	Gl' innocenti difendono .	il **loro** diritto
	(ßĭn-nōtschä'ntĭ dĭfä'ndōnō)	(ĭl lō'rō dĭrĭ't-tō)
	Die Unschuldigen verteidigen	ihr Recht
f	Le rondinelle ritornano .	al **loro** tetto
	(rondĭnä'l-lă rĭto'rnănō)	(ăl lō'rō te't-tō)
	Die Schwalben kehren zurück	zu ihrem Dache
	Mehrere Besitzer	**ein ihnen Zugehöriges,** *f*
m	I soldati abbandonano .	la **loro** caserma
	(ĭ ßoldā'tĭ ăb-bändō'nănō)	(kăßä'rmă)
	Die Soldaten verlassen	ihre Kaserne
f	Le fanciulle amano .	la **loro** maestra
	(lă fäntschū'l-lă ă'mănō)	(măä'ßtră)
	Die jungen Mädchen lieben	ihre Lehrerin
	Mehrere Besitzer	**Mehrzahl des ihnen Zugehörigen,** *m*
m	Gli uccelli conoscono .	i **loro** nidi
	(ĭ ŭt-schä'l-lĭ kōno'ßkōnō)	(ni'bĭ)
	Die Vögel kennen	ihre Nester
f	Le donne danno sesto .	ai **loro** canterani
	(lă do'n-nă da'n-nō ßä'ßtō)	(ăĭ lō'rō käntĕrā'nĭ)
	Die Frauen geben Ordnung	ihren Kommoden
	Mehrere Besitzer	**Mehrzahl des ihnen Zugehörigen,** *f*
m	Questi signori vendono . .	le **loro** carrozze
	(kwe'ßtĭ ßĭnjō'rĭ we'ndōnō)	(lăr-ro't-ßă)
	Diese Herren verkaufen	ihre Wagen
f	Tutte le età della vita hanno	le **loro** gioje
	(tū't-tă lă ĕtā' dĕ'l-lă wĭ'tă ă'n-nō)	(dĵō'ĭă)
	Alle Alter (sstufen) des Lebens haben	ihre Freuden.

Bestimmter Artikel vor dem Possessivpronomen.

a) Vor die besitzanzeigenden Fürwörter wird im Italienischen fast immer der Artikel gesetzt; zB.:

Il mio amico ha perduto il suo cane.
Il mi'ö ämi'kö ä_p-perdū'tö Il ßū'ö kā'nĕ
Der mein Freund hat verloren den seinen Hund.

b) Ohne Artikel werden die Possessivpronomina gebraucht, wenn sie in der Einzahl unmittelbar vor einem Verwandtschaftsnamen stehen oder vor einem Hauptwort, das eine hohe Würde bezeichnet; zB.:

Mio padre è stato presentato a Sua Maestà il re.
mi'ö pā'drĕ ä ßtā'tö préſentā'tö ä_ß-ßū'ä mäeßtä' Il rĕ
Mein Vater ist gewesen vorgestellt Seiner Majestät der König.

Sua Eccellenza il ministro a mandato un mazzo
ßū'ä et-schel-lä'ntßä Il mini'ßtrö ä_m-mändä'tö ūn mä't-ßö
Seine Exzellenz der Minister hat geschickt einen Strauß
di fiori a mia madre.
dĭ fi'o'ri ä_m-mi'ä mā'drĕ
von Blumen an meine Mutter.

c) Vor die Possessive tritt jedoch der Artikel, wenn die Verwandtschaftsnamen in der Mehrzahl vorkommen oder von einem Adjektiv begleitet sind; zB.:

I miei cugini sono andati al teatro.
Ĭ_m-mi'ä'i tüdȝi'ni ßō'nö ändā'tĭ äl tëä'trö
Die meine Vettern sind gegangen ins Theater.

Il mio buon zio mi ha mandato cento lire.
Il mi'ö bu'on tßĭ'ö mi ä_m-mändā'tö tschä'ntö li'rĕ
Der mein guter Onkel mir hat geschickt hundert Lire.

d) Der Artikel wird auch gebraucht, wenn die Verwandtschaftsnamen vor dem Possessivpronomen stehen; zB:

il padre mio ... la madre nostra
der Vater mein die Mutter unsere

und ferner, wenn die Verwandtschaftsnamen durch eine ihr Wesen näher bezeichnende Endsilbe erweitert sind; zB.:

la tua sorellina il nostro fratellastro
lä tū'ä ßörel-li'nä Il no'ßtrö frätel-lä'ßtrö
die deine Schwesterchen der unser Stiefbruder

e) **loro** behält immer den Artikel; zB.: il loro padre.

Possessivpronomen in der Anredeform.

Die Pronomina **suo, sua, suoi, sue, loro** können sich auch auf die angeredete Person beziehen, werden aber in solchem Falle mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben; zB.:

il suo	libro	sein / ihr	Buch	i suoi	genitori	seine / ihre	Eltern
il Suo / il Loro	libro	Ihr	Buch	i Suoi / i Loro	genitori	Ihre	Eltern.

XXI. Hinweisende Fürwörter
pronomi dimostrativi (prōnō'mĭ dimoßträtĭ'wi).

1.

questo	(kwe'ßtŏ)	dieser
codesto	(kŏde'ßtŏ)	dieser da
cotesto	(kŏte'ßtŏ)	dieser da
quello	(kwe'l-lŏ)	jener

werden adjektivisch und substantivisch gebraucht und zeigen, ob sich die Sache oder Person, auf die sie sich beziehen, in der Nähe des Redenden (questo), ob in der des Angeredeten (codesto) oder in der eines dritten Seienden (quello) befindet.

Questo	cappello		mi	costa	tre	lire.
kwe'ßtŏ	käp-pä'l-lŏ		mĭ	ko'ßtä	trē	lī'rä
Dieser	Hut		mir	kostet	drei	Lire.
Quanto	ti	costa	codesto	cappello?		
kwä'ntŏ	tĭ	ko'ßtä	kŏde'ßtŏ	käp-pä'l-lŏ?		
Wieviel	dir	kostet	dieser	Hut	da?	
Guarda	quel	cappello	nella	vetrina.		
gwä'rdä	kwel	käp-pä'l-lŏ	ne'l-lä	wĕtrī'nä		
Siehe an	jenen	Hut	im	Schaufenster.		

2. Die hinweisenden Fürwörter

costui	(koßtŭi')	dieser da	Singular
costei	(koßtä'i)	diese da	
colui	(kŏlŭi')	jener da	Singular
colei	(kŏlä'i)	jene da	
costoro	(koßtō'rŏ)	diese da	Plural
coloro	(kŏlō'rŏ)	jene da	

werden gewöhnlich nur dann verwendet, wenn man von Personen in geringschätzendem Sinn spricht; zB.:

Non	parlate	con	costui.	Non	andate	con	coloro.
non	pärlä'tĕ	kon	koßtŭi'	non	ändä'tĕ	kon	kŏlō'rŏ
Nicht	sprecht	mit	diesem hier.	Nicht	geht	mit	jenen da.

3. Sächliche Bedeutung hat ciò (tschŏ) dies, das. Bezieht sich aber „dies, das" auf ein bestimmtes Substantiv, so wird es, je nach dem Geschlecht desselben, mit questo oder questa übersetzt; zB.: „Das ist ein gutes Werk" heißt:

Questa	è	una	buona	opera
kwe'ßtä	ä	ū'nä	bᵘō'nä	ō'pĕrä.

XXII. Bezügliche Fürwörter
pronomi relativi (prōnō'mĭ rĕlätĭ'wi).

Das deutsche bezügliche Fürwort „der, die, das" oder „welcher, welche, welches" wird ins Italienische übersetzt mit che oder mit il (la) quale.

a) che gilt für beide Geschlechter und Zahlen und wird als Nominativ und als Akkusativ gebraucht.

Il libro che ho comprato.
Il li'brŏ kĕ o_k-kompra'tŏ
Das Buch, das (ich) habe gekauft
I signori che sono arrivati.
Ĭ_ß-ßĭnjo'rĭ ke_ß-ßō'nŏ ăr-rĭwa'tĭ
Die Herren, welche sind angekommen.
Le città che ho visitate.
lă tschĭt-ta' kĕ o_w-wĭsĭta'tĕ
Die Städte, welche (ich) habe besucht.

b) **il quale, la quale, i quali, le quali** werden gebraucht, wenn es nötig ist, das Geschlecht hervorzuheben; sie müssen immer mit dem Eigenschaftswort übereinstimmen; z.B.:

La sorella del professore, la quale è maestra.
lă ßŏrä'l-lă del prŏfeß-ßō'rĕ lă kwa'lĕ ă mää'ßträ
Die Schwester des Professors, welche ist Lehrerin.
Le figlie del mio amico, le quali sono molto belle.
lă fi'ljă del mi'ŏ ămi'tŏ lă kwa'lĭ ßō'nŏ mo'ltŏ bä'l-lă
Die Töchter des mein Freund, welche sind sehr schön.

c) **che** wird, wie schon gesagt, als Nominativ und Akkusativ gebraucht. In anderen Fällen verwendet man immer **cui**, welches für beide Geschlechter und Zahlen gilt; z.B.:

Il treno, in cui viaggiavo.
Il trä'nŏ in kŭi wĭäd-ßa'wŏ
Der Zug, in dem (ich) reiste.
Gli studi, di cui si occupava.
ljĭ ßtŭ'dĭ dĭ_k-kŭi ßĭ ok-kŭpä'wă
Die Studien, von (mit) denen sich (er) befaßte.

XXIII. Fragefürwörter

pronomi interrogativi (prŏnō'mĭ Inter-rŏgätĭ'wĭ).

1. chi? (kĭ) } wer?
che? (kĕ)
cosa? (kō'ßă) } was?
che cosa? (ke_k-kō'ßă)

Beispiele:

Chi ti ha dato questo quadro?
kĭ_t-tĭ ă dä'tŏ kwe'ßtŏ kwä'drŏ?
Wer dir hat gegeben dieses Gemälde?
Cosa t'ha detto? Che t'ha portato?
kō'ßă tă de't-tŏ? ke_t-tă portä'tŏ?
Was dir hat gesagt? Was dir hat gebracht?
Che cosa vuole costui?
ke_k-kō'ßă wuo'lĕ koßtŭ'i?
Was will der da?

2. che? (kĕ) } welcher, welche, welches?
quale? (kwa'lĕ)

che wird nur adjektivisch, quale adjektivisch und substantivisch gebraucht; z.B.:

Che (od. qual) libro ha portato via?
kē („ kwāl) lī'brō ă_p-portā'tō wī'ă?
Welches Buch hat gebracht weg?

Quale dei tuoi amici verrà stasera?
kwā'lē dē^i t^wō^i ămī'tschī wer-rā' ßtäße'rá?
Welcher von deinen Freunden wird kommen heute abend?

XXIV. Konjugation, Coniugazione (ton^iügätß^io'nē).

A. Hilfszeitwörter, verbi ausiliari (wă'rbī ău^sī'lja'rī).

1. avere (ăwe'rē) haben.

Einfache Zeiten. *Tempi semplici* (tă'mpī ße'mplītschī).

Infinito (ĭnfĭnī'tō) Infinitiv:
avere (ăwe'rē) haben.

Participio presente (pärtītschī'p^iō prēſă'nt^ă)	*Participio passato* (pärtītschī'p^iō päß-ßā'tō)
Mittelwort der Gegenwart:	Mittelwort der Vergangenheit:
avente (ăwă'nt^ă) habend.	avuto (ăwū'tō) gehabt.

Gerundio (dGĕrŭ'ndi^ō):
avendo (ăwă'ndō) habend.

Indicativo (ĭndĭkătī'wō) Indikativ.

Presente (prēſă'nt^ă) Gegenwart, Präsens:

ho	(ō)	ich habe	abbiamo	(ăb-b^iā'mō)	wir haben
hai	(ă^i)	du hast	avete	(ăwe'tē)	ihr habt
ha	(ă)	er hat	hanno	(ă'n-nō)	sie haben

Imperfetto (ĭmperfă't-tō) Imperfekt:

avevo (a)	(ăwe'wō)	ich hatte	avevamo	(ăwĕwā'mō)	wir hatten
avevi	(ăwe'wī)	du hattest	avevate	(ăwĕwā'tē)	ihr hattet
aveva	(ăwe'wă)	er hatte	avevano	(ăwe'wănō)	sie hatten

Passato remoto (păß-ßā'tō rēmō'tō) Vergangenheit:

ebbi	(ă'b-bī)	ich hatte	avemmo	(ăwe'm-mō)	wir hatten
avesti	(ăwe'ßtī)	du hattest	aveste	(ăwe'ßtē)	ihr hattet
ebbe	(ă'b-bă)	er hatte	ebbero	(ă'b-b^ărō)	sie hatten

Futuro (fūtū'rō) Futurum:

avrò	(ăwrō')	ich werde	haben
avrai	(ăwrā^i)	du wirst	
avrà	(ăwrā')	er wird	
avremo	(ăwre'mō)	wir werden	
avrete	(ăwre'tē)	ihr werdet	
avranno	(ăwrā'n-nō)	sie werden	

Condizionale (kondĭtβi'ōnā'lĕ) **Konditionalis:**

avrei	(ăwrā'i)	ich würde	haben
avresti	(ăwre'βtĭ)	du würdeſt	
avrebbe	(ăwrā'b-bă)	er würde	
avremmo	(ăwre'mu-mŏ)	wir würden	
avreste	(ăwre'βtĕ)	ihr würdet	
avrebbero	(ăwrā'b-bărŏ)	ſie würden	

Congiuntivo (kondĝŭntī'wō) **Konjunktiv.**

Congiuntivo presente (kondĝŭntī'wō prĕjă'ntă):

abbia	(ă'b-bi̯ă)	ich habe
abbia		du habeſt
abbia		er habe
abbiamo	(ăb-bi̯ā'mŏ)	wir haben
abbiate	(ăb-bi̯ā'tĕ)	ihr habet
abbiano	(ă'b-bi̯ănŏ)	ſie haben

Congiuntivo imperfetto (kondĝŭntī'wō ĭmperfă't-tō):

avessi	(ăwe'ß-ßĭ)	ich hätte
avessi		du hätteſt
avesse	(ăwe'ß-ße)	er hätte
avessimo	(ăwe'ß-ßĭmŏ)	wir hätten
aveste	(ăwe'ßtĕ)	ihr hättet
avessero	(ăwe'ß-ßerŏ)	ſie hätten

Imperativo (ĭmpĕrătī'wŏ) **Imperativ:**

abbi	(ă'b-bĭ)	habe (du)
abbia	(ă'b-bi̯ă)	haben Sie
abbiamo	(ăb-bi̯ā'mŏ)	haben wir
abbiate	(ăb-bi̯ā'tĕ)	habet
abbiano	(ă'b-bi̯ănŏ)	haben ſie

Anmerkung. In der verneinenden Form ſetzt man anſtatt der 2. Perſ. Sing. des Imperativs den Infinitiv. So heißt es zB. nicht non abbi (habe nicht), ſondern non avere.

Zuſammengeſetzte Zeiten.

Tempi composti (tă'mpĭ kompo'βtĭ).

Die zuſammengeſetzten Zeiten des Infinitivs, des Gerundiums, der Vergangenheit, des Futurums, des Konditionalis und des Konjunktivs werden mit dem Partizip von avere (avuto) und mit den Formen der entſprechenden einfachen Zeiten gebildet.

Infinito passato (ĭnfĭnī'tō păß-βă'tō):
avere avuto (ăwe'rĕ ăwū'tō) gehabt haben

Gerundio passato (dĝĕrŭ'nd̯ō păß-βă'tō):
avendo avuto (ăwă'ndō ăwū'tō) gehabt habend

Passato prossimo (păß-βă'tō pro'ß-ßĭmō):

ho avuto	(ŏ ăwū'tō)	ich habe	gehabt
hai avuto	(ă^{i} ăwū'tō)	du haſt	
ha avuto	(ă ăwu'tō)	er hat	

abbiamo avuto (äb-biä'mŏ ăwū'tŏ) wir haben
avete avuto (ăwē'tĕ ăwū'tŏ) ihr habt
hanno avuto (ă'n-nŏ ăwū'tŏ) ſie haben
} gehabt

Trapassato prossimo (trăpăß-ßā'tŏ pro'ß-ßimŏ):
avevo avuto (ăwē'wŏ ăwū'tŏ) ich hatte gehabt
avevi avuto (ăwē'wi ăwū'tŏ) du hatteſt gehabt uſw.

Trapassato remoto (trăpăß-ßā'tŏ rĕmō'tŏ):
ebbi avuto (ă'b-bi ăwū'tŏ) ich habe gehabt
avesti avuto (ăwe'ßti ăwū'tŏ) du hatteſt gehabt uſw.

Futuro anteriore (fŭtū'rŏ ănterie'rĕ):
avrò avuto (ăwrŏ' ăwū'tŏ) ich werde gehabt haben
avrai avuto (ăwrä'i ăwū'tŏ) du wirſt gehabt haben uſw.

Condizionale passato (kondlitßiŏnä'lĕ păß-ßā'tŏ):
avrei avuto (ăwrä'i ăwū'tŏ) ich würde gehabt haben
avresti avuto (ăwre'ßti ăwū'tŏ) du würdeſt gehabt haben uſw.

Congiuntivo passato (kondGŭnti'wŏ păß-ßā'tŏ):
abbia avuto (ä'b-biă ăwū'tŏ) ich habe gehabt
abbia avuto (ä'b-biă ăwū'tŏ) du habeſt gehabt uſw.

Congiuntivo trapassato (kondGŭnti'wŏ trăpăß-ßā'tŏ):
avessi avuto (ăwe'ß-ßi ăwū'tŏ) ich hätte gehabt
avessi avuto (ăwe'ß-ßi ăwū'tŏ) du hätteſt gehabt uſw.

---

2. essere (ă'ß-ßärĕ) ſein.

Einfache Zeiten. *Tempi semplici* (tă'mpi ße'mplitſchi)

Infinito (ĭnfĭnī'tŏ) Infinitiv:
essere (ă'ß-ßärĕ) ſein

Participio passato (pärtitſchi'piŏ păß-ßā'tŏ): stato (ßtā'tŏ) geweſen.

Gerundio (dGĕrŭ'ndiŏ): essendo (eß-ßă'ndŏ) ſeiend.

Indicativo (ĭndĭkätī'wŏ) Indikativ:

Presente (prĕſă'ntä) Gegenwart, Präſens:

sono	(ßō'nŏ)	ich bin	siamo	(ßiä'mo)	wir ſind
sei	(ßă'i)	du biſt	siete	(ßiä'tä)	ihr ſeid
è	(ä)	er iſt	sono	(ßō'nŏ)	ſie ſind

Imperfetto (ĭmperfä't-tŏ) Imperfekt:

ero (a)	(ä'rŏ)	ich war	eravamo	(ĕrăwä'mŏ)	wir waren
eri	(ä'rĭ)	du warſt	eravate	(ĕrăwä'tĕ)	ihr wart
era	(ä'rä)	er war	erano	(ä'rănŏ)	ſie waren

Passato remoto (păß-ßā'tŏ rĕmō'tŏ) Vergangenheit:

fui	(fŭi)	ich war	fummo	(fŭ'm-mŏ)	wir waren
fosti	(fo'ßti)	du warſt	foſte	(fo'ßtĕ)	ihr wart
fu	(fŭ)	er war	furono	(fŭ'rŏnŏ)	ſie waren

Futuro (fŭtū'rŏ) Futurum:

sarò	(ßărŏ')	ich werde sein
sarai	(ßărä'i)	du wirſt ſein
sarà	(ßărä')	er wird ſein
saremo	(ßăre'mŏ)	wir werden ſein
sarete	(ßăre'tĕ)	ihr werdet ſein
saranno	(ßărä'n-nŏ)	ſie werden ſein

Condizionale (kondĭtßĭ'ōnā'lĕ) Konditionalis:

sarei	(ßărä'i)	ich würde ſein
saresti	(ßăre'ßtĭ)	du würdeſt ſein
sarebbe	(ßărä'b-bĕ)	er würde ſein
saremmo	(ßăre'm-mŏ)	wir würden ſein
sareste	(ßăre'ßtĕ)	ihr würdet ſein
sarebbero	(ßărä'b-bĕrŏ)	ſie würden ſein

Congiuntivo presente (konǰŭntĭ'wŏ prĕſä'ntĕ):

sia	(ßĭ'ă)	ich ſei	siamo (ßĭä'mŏ)	wir ſeien
sia	(ßĭ'ă)	du ſeieſt	siate (ßĭä'tĕ)	ihr ſeiet
sia	(ßĭ'ă)	er ſei	siano (ßĭ'ănŏ)	ſie ſeien

Congiuntivo imperfetto (Imperfä't-tŏ):

fossi	(fo'ß-ßĭ)	ich wäre	fossimo	(fo'ß-ßĭmŏ)	wir wären
fossi	(fo'ß-ßĭ)	du wäreſt	foste	(fo'ßtĕ)	ihr wäret
fosse	(fo'ß-ßĕ)	er wäre	fossero	(fo'ß-ßĕrŏ)	ſie wären

Imperativo (Imperätĭ'wŏ) Imperativ:

sii	(ßĭ'ĭ) ſei (du)
sia	(ßĭ'ă) ſeien Sie
siamo	(ßĭä'mŏ) ſeien wir
siate	(ßĭä'tĕ) ſeiet
siano	(ßĭ'ănŏ) ſeien ſie

Vgl. die Anmerkung auf Seite 45.

Zuſammengeſetzte Zeiten.

Tempi composti (tä'mpi kompo'ßtĭ).

Die zuſammengeſetzten Zeiten des Infinitivs, des Gerundiums, der Vergangenheit, des Futurums, des Konditionalis und des Konjunktivs werden mit dem Partizip von essere (stato) und mit den Formen der entſprechenden einfachen Zeiten gebildet.

Infinito passato (Infĭnĭ'tŏ päß-ßä'tŏ):

essere stato (ä'ß-ßärĕ ßtä'tŏ) geweſen ſein

Gerundio passato (dǰĕrŭ'ndĭŏ päß-ßä'tŏ):

essendo stato (eß-ßä'ndŏ ßtä'tŏ) geweſen ſeiend

Passato prossimo (päß-ßä'tŏ pro'ß-ßĭmŏ):

sono stato	(ßō'nŏ ßtä'tŏ)	ich bin
sei stato	(ßä'ĭ ßtä'tŏ)	du biſt
è stato	(ä ßtä'tŏ)	er iſt
siamo stati	(ßĭä'mŏ ßtä'tĭ)	wir ſind
siete stati	(ßĭä'tä ßtä'tĭ)	ihr ſeid
sono stati	(ßō'nŏ ßtä'tĭ)	ſie ſind

} geweſen

Trapassato prossimo (trăpăß-ßā'tŏ pro'ß-ßĭmŏ):

era stato	(ā'ră ßtā'tŏ)	ich war gewesen
eri stato	(ā'rĭ ßtā'tŏ)	du warst gewesen usw.

Futuro anteriore (fŭtū'rŏ ăntĕr^{i}ō'rĕ):

sarò stato	(ßărŏ' ßtā'tŏ)	ich werde gewesen sein
sarai stato	(ßărā'^{i} ßtā'tŏ)	du wirst gewesen sein usw.

Condizionale passato (kondĭtßi^{i}ōnā'lĕ păß-ßā'tŏ):

sarei stato	(ßărā'^{i} ßtā'tŏ)	ich würde gewesen sein
saresti stato	(ßăre'ßtĭ ßtā'tŏ)	du würdest gewesen sein usw.

Congiuntivo passato (kondǧŭntī'wŏ păß-ßā'tŏ):

sia stato	(ßī'ă ßtā'tŏ)	ich sei gewesen
sia stato	(ßī'ă ßtā'tŏ)	du seiest gewesen usw.

Congiuntivo trapassato (kondǧŭntī'wŏ trăpăß-ßā'tŏ):

fossi stato	(fo'ß-ßĭ ßtā'tŏ)	ich wäre gewesen
fossi stato	(fo'ß-ßĭ ßtā'tŏ)	du wärest gewesen usw.

Besondere Bemerkungen zu avere.

Avere a ... oder avere da ... hat oft die Bedeutung von „sollen, müssen"; zB.:

Ho da scrivere una lettera.
o_d-dă ßkrī'wĕrĕ ū'nă lă't-tĕră
(Ich) muß (ich habe zu) schreiben einen Brief.

Lei m' ha da scusare.
lăi mă_d-dă ßkūßā'rĕ
Sie mich haben zu entschuldigen
(d h. Sie müssen mich entschuldigen).

B. Die regelmäßigen Konjugationen.

Die meisten italienischen Zeitwörter gehen im Infinitiv auf ...are, ēre, ...ĕre und ...ire aus und werden nach den nachstehenden Paradigmata konjugiert.

I. amare (ămā'rĕ) lieben.

Infinito — *Part. pres.*

amare	(ămā'rĕ)	lieben	amante	(ămă'ntĕ)	liebend

Part. pass. — *Gerundio*

amato	(ămā'tŏ)	geliebt	amando	(ămă'ndŏ)	liebend

Presente

amo	(ā'mŏ)	ich liebe	amiamo	(ămi^{i}ā'mŏ)	wir lieben
ami	(ā'mĭ)	du liebst	amate	(ămā'tĕ)	ihr liebt
ama	(ā'mă)	er liebt	amano	(ā'mănŏ)	sie lieben

Imperfetto

amavo, ~va	(ămā'wŏ)	ich liebte	amavamo	(ămăwā'mŏ)	wir liebten
amavi	(ămā'wĭ)	du liebtest	amavate	(ămăwā'tĕ)	ihr liebtet
amava	(ămā'wă)	er liebte	amavano	(ămā'wănŏ)	sie liebten

Passato remoto

amai	(ămă'^{i})	ich liebte	amammo	(ămă'm-mŏ)	wir liebten
amasti	(ămă'ſtĭ)	du liebteſt	amaste	(ămă'ſtĕ)	ihr liebtet
amò	(ămŏ')	er liebte	amarono	(ămă'rönŏ)	ſie liebten

Futuro

amerò	(ămĕrŏ')	ich werde lieben
amerai	(ămĕră'^{i})	du wirſt lieben
amerà	(ămĕră')	er wird lieben
ameremo	(ămĕre'mŏ)	wir werden lieben
amerete	(ămĕre'tĕ)	ihr werdet lieben
ameranno	(ămĕră'n-nŏ)	ſie werden lieben

Condizionale

amerei	(ămĕră'^{i})	ich würde lieben
ameresti	(ămĕre'ſtĭ)	du würdeſt lieben
amerebbe	(ămĕră'b-bă)	er würde lieben
ameremmo	(ămĕre'm-mŏ)	wir würden lieben
amereste	(ămĕre'ſtĕ)	ihr würdet lieben
amerebbero	(ămĕră'b-bărŏ)	ſie würden lieben

Congiuntivo presente

ami	(ă'mĭ)	ich liebe	amiamo	(ămi^{i}ă'mŏ)	wir lieben
ami	(ă'mĭ)	du liebeſt	amiate	(ămi^{i}ă'tĕ)	ihr liebet
ami	(ă'mĭ)	er liebe	amino	(ă'mĭnŏ)	ſie lieben

Congiuntivo imperfetto

amassi	(ămă'ß-ßĭ)	ich liebte
amassi	(ămă'ß-ßĭ)	du liebteſt
amasse	(ămă'ß-ßĕ)	er liebte
amassimo	(ămă'ß-ßĭmŏ)	wir liebten
amaste	(ămă'ßtĕ)	ihr liebtet
amassero	(ămă'ß-ßĕrŏ)	ſie liebten

Imperativo

ama	(ă'mă)	liebe (du)
ami	(ă'mĭ)	lieben Sie
amiamo	(ămi^{i}ă'mŏ)	lieben wir
amate	(ămă'tĕ)	liebet
amino	(ă'mĭnŏ)	lieben Sie

Die zuſammengeſetzten Zeiten dieſer ebenſo wie aller anderen Konjugationen des Aktivs werden gebildet mit dem Hilfszeitwort avere und mit dem *Part. pass.* des zu konjugierenden Zeitwortes; zB.:

Infinito passato

avere amato	(ăwe'rĕ ămă'tŏ)	geliebt haben

Gerundio composto

avendo amato	(ăwă'ndŏ ămă'tŏ)	geliebt habend

Passato prossimo

ho amato	(ŏ ămă'tŏ)	ich habe geliebt
hai amato	(ă^{i} ămă'tŏ)	du haſt geliebt
ha amato	(ă ămă'tŏ)	er hat geliebt

abbiamo amato (ăb-bi'ă'mŏ ămă'tŏ) wir haben geliebt
avete amato (ăwe'tĕ ămă'tŏ) ihr habt geliebt
hanno amato (ă'n-nŏ ămă'tŏ) sie haben geliebt

Trapassato prossimo

avevo (a) amato (ăwe'wŏ ămă'tŏ) ich hatte geliebt
avevi amato (ăwe'wi ămă'tŏ) du hatteſt geliebt uſw.

Trapassato remoto

ebbi amato (ă'b-bi ămă'tŏ) ich hatte geliebt uſw.

Futuro anteriore

avrò amato (ăwrŏ' ămă'tŏ) ich werde geliebt haben uſw.

Condizionale passato

avrei amato (ăwră'i ămă'tŏ) ich würde geliebt haben uſw.

Congiuntivo passato

abbia amato (ă'b-bi'ă ămă'tŏ) ich habe geliebt uſw.

Congiuntivo trapassato

avessi amato (ăwe'ß-ßi ămă'tŏ) ich hätte geliebt uſw.

II. temere (tĕmĕ'rĕ) fürchten.

Infinito — *Part. pres.*

temere (tĕmĕ'rĕ) fürchten — temente (tĕmĕ'nti) fürchtend

Part. pass. — *Gerundio*

temuto (tĕmū'tŏ) gefürchtet — temendo (tĕmĕ'ndŏ) fürchtend

Presente

temo (tĕ'mŏ) ich fürchte — temiamo (tĕmi'ă'mŏ) wir fürchten
temi (tĕ'mi) du fürchteſt — temete (tĕmĕ'tĕ) ihr fürchtet
teme (tĕ'mĕ) er fürchtet — temono (tĕ'mŏnŏ) ſie fürchten

Imperfetto

temevo (eva) (tĕmĕ'wŏ) ich fürchtete
temevi (tĕmĕ'wi) du fürchteteſt
temeva (tĕmĕ'wă) er fürchtete
temevamo (tĕmĕwă'mŏ) wir fürchteten
temevate (tĕmĕwă'tĕ) ihr fürchtetet
temevano (tĕmĕ'wănŏ) ſie fürchteten

Passato remoto

temei (tĕmĕ'i) oder temetti (ă't-ti) ich fürchtete
temesti (tĕmĕ'ßti) du fürchteteſt
temè (tĕmĕ') oder temette (ăt-tĕ) er fürchtete
tememmo (tĕmĕ'm-mŏ) wir fürchteten
temeste (tĕmĕ'ßtĕ) ihr fürchtetet
temerono, temettero (tĕmĕ'rŏnŏ, tĕmă't-tĕrŏ) ſie fürchteten

Futuro

temerò (tĕmĕrŏ') ich werde fürchten
temerai (tĕmĕră'i) du wirſt fürchten
temerà (tĕmĕră') er wird fürchten

temeremo	(tĕmĕrĕ'mo)	wir werden fürchten
temerete	(tĕmĕrĕ'tĕ)	ihr werdet fürchten
temeranno	(tĕmĕrä'n-nŏ)	sie werden fürchten

Condizionale

temerei	(tĕmĕrä'i)	ich würde fürchten
temeresti	(tĕmĕre'ßtĭ)	du würdeſt fürchten
temerebbe	(tĕmĕrä'b-bă)	er würde fürchten
temeremmo	(tĕmĕre'm-mŏ)	wir würden fürchten
temereste	(tĕmĕre'ßtĕ)	ihr würdet fürchten
temerebbero	(tĕmĕrä'b-bărŏ)	ſie würden fürchten

Congiuntivo presente

tema	(tĕ'mă)	ich fürchte
tema	(tĕ'mă)	du fürchteſt
tema	(tĕ'mă)	er fürchte
temiamo	(tĕmi'ä'mŏ)	wir fürchten
temiate	(tĕmi'ä'tĕ)	ihr fürchtet
temano	(tĕ'mänŏ)	ſie fürchten

Congiuntivo imperfetto

temessi	(tĕme'ß-ßi)	ich fürchtete
temessi	(tĕme'ß-ßi)	du fürchteteſt
temesse	(tĕme'ß-ßĕ)	er fürchtete
temessimo	(tĕme'ß-ßimŏ)	wir fürchteten
temeste	(tĕme'ßtĕ)	ihr fürchtetet
temessero	(tĕme'ß-ßĕrŏ)	ſie fürchteten

Imperativo

temi	(tĕ'mi)	fürchte (du)
tema	(tĕ'mă)	fürchten Sie
temiamo	(tĕmi'ä'mŏ)	fürchten wir
temete	(tĕmĕ'tĕ)	fürchtet
temano	(tĕ'mänŏ)	fürchten Sie

Zuſammengeſetzte Zeiten.

Infinito passato

avere temuto	(ăwĕ'rĕ tĕmū'tŏ)	gefürchtet haben

Gerundio composto

avendo temuto	(ăwä'ndŏ tĕmū'tŏ)	gefürchtet habend

Passato prossimo

ho temuto	(ŏ tĕmū'tŏ)	ich habe gefürchtet
hai temuto	(ăi tĕmū'tŏ)	du haſt gefürchtet
ha temuto	(ă tĕmū'tŏ)	er hat gefürchtet
abbiamo temuto	(ăb-bi'ä'mŏ tĕmū'tŏ)	wir haben gefürchte
avete temuto	(ăwe'tĕ tĕmū'tŏ)	ihr habt gefürchtet
hanno temuto	(ă'n-nŏ tĕmū'tŏ)	ſie haben gefürchtet

Trapassato prossimo

avevo temuto	(ăwe'wŏ tĕmū'tŏ)	ich hatte gefürchtet uſw.

Trapassato remoto

ebbi temuto	(ă'b-bi tĕmū'tŏ)	ich hatte gefürchtet uſw.

Futuro anteriore

avrò temuto (ăwrŏ' tĕmū'tŏ) ich werde gefürchtet haben usw.

Condizionale passato

avrei temuto (ăwrā'i tĕmū'tŏ) ich würde gefürchtet haben usw.

Congiuntivo passato

abbia temuto (ă'b-bi̯ă tĕmū'tŏ) ich habe gefürchtet usw.

Congiuntivo trapassato

avessi temuto (ăwe's-si̯ tĕmū'tŏ) ich hätte gefürchtet usw.

III. vendere (we'ndĕrĕ) verkaufen.

Die Zeitwörter, die auf ...ĕre ausgehen, d. h. die Betonung auf der Wurzelsilbe haben, werden — soweit sie regelmäßig sind — genau wie das Paradigma des auf der vorletzten Silbe betonten temere konjugiert.

IVa. sentire (s̈entī'rĕ) fühlen.

Infinito			*Part. pres.*	
sentire	(s̈entī'rĕ)	fühlen	sentente	(s̈entă'nti) fühlend
Part. pass.			*Gerundio*	
sentito	(s̈entī'tŏ)	gefühlt	sentendo	(s̈entă'ndŏ) fühlend

Presente

sento	(s̈ă'ntŏ)	ich fühle	sentiamo	(s̈enti̯ă'mŏ)	wir fühlen
senti	(s̈ă'ntī)	du fühlst	sentite	(s̈entī'tĕ)	ihr fühlt
sente	(s̈ă'nti)	er fühlt	sentono	(s̈ă'ntŏnŏ)	sie fühlen

Imperfetto

sentivo (a)	(s̈entī'wŏ)	ich fühlte
sentivi	(s̈entī'wi)	du fühltest
sentiva	(s̈entī'wă)	er fühlte
sentivamo	(s̈entiwă'mŏ)	wir fühlten
sentivate	(s̈entiwă'tĕ)	ihr fühltet
sentivano	(s̈entī'wănŏ)	sie fühlten

Passato remoto

sentii	(s̈entī'i)	ich fühlte
sentisti	(s̈entī's-si̯)	du fühltest
sentì	(s̈entī')	er fühlte
sentimmo	(s̈entī'm-mŏ)	wir fühlten
sentiste	(s̈entī's-si̯tĕ)	ihr fühltet
sentirono	(s̈entī'rŏnŏ)	sie fühlten

Futuro

sentirò	(s̈entirŏ')	ich werde fühlen
sentirai	(s̈entiră'i)	du wirst fühlen
sentirà	(s̈entiră')	er wird fühlen
sentiremo	(s̈entirĕ'mŏ)	wir werden fühlen
sentirete	(s̈entirĕ'tĕ)	ihr werdet fühlen
sentiranno	(s̈entiră'n-nŏ)	sie werden fühlen

Condizionale

sentirei	(ßentirä'i)	ich würde fühlen
sentiresti	(ßentire'ßti)	du würdest fühlen
sentirebbe	(ßentirä'b-bä)	er würde fühlen
sentiremmo	(ßentire'm-mŏ)	wir würden fühlen
sentireste	(ßentire'ßtĕ)	ihr würdet fühlen
sentirebbero	(ßentirä'b-bärŏ)	sie würden fühlen

Congiuntivo presente

senta	(ßä'ntä)	ich fühle
senta	(ßä'ntä)	du fühlest
senta	(ßä'ntä)	er fühle
sentiamo	(ßenti'ä'mŏ)	wir fühlen
sentiate	(ßenti'ä'tĕ)	ihr fühlet
sentano	(ßä'ntänŏ)	sie fühlen

Congiuntivo imperfetto

sentissi	(ßentil'ß-ßi)	ich fühlte
sentissi	(ßentil'ß-ßi)	du fühltest
sentisse	(ßentil'ß-ßĕ)	er fühlte
sentissimo	(ßentil'ß-ßimŏ)	wir fühlten
sentiste	(ßentil'ßtĕ)	ihr fühltet
sentissero	(ßentil'ß-ßĕrŏ)	sie fühlten

Imperativo

senti	(ßä'nti)	fühle (du)
senta	(ßä'ntä)	fühlen Sie
sentiamo	(ßenti'ä'mŏ)	fühlen wir
sentite	(ßenti'tĕ)	fühlet
sentano	(ßä'ntänŏ)	fühlen Sie

Zusammengesetzte Zeiten.

Infinito passato

avere sentito	(äwe'rĕ ßenti'tŏ)	gefühlt haben

Gerundio composto

avendo sentito	(äwä'ndŏ ßenti'tŏ)	gefühlt habend

Passato prossimo

ho sentito	(ŏ ßenti'tŏ)	ich habe gefühlt
hai sentito	(äi ßenti'tŏ)	du hast gefühlt
ha sentito	(ä ßenti'tŏ)	er hat gefühlt
abbiamo sentito	(äb-bi'ä'mŏ ßenti'tŏ)	wir haben gefühlt
avete sentito	(äwe'tĕ ßenti'tŏ)	ihr habt gefühlt
hanno sentito	(ä'n-nŏ ßenti'tŏ)	sie haben gefühlt

Trapassato prossimo

avevo sentito	(äwe'wŏ ßenti'tŏ)	ich hatte gefühlt usw.

Trapassato remoto

ebbi sentito	(ä'b-bi ßenti'tŏ)	ich hatte gefühlt usw.

Futuro anteriore

avrò sentito	(äwrŏ' ßenti'tŏ)	ich werde gefühlt haben usw.

Condizionale passato

avrei sentito (ăwrä'ⁱ ʒentⁱ'tō) ich würde gefühlt haben usw.

Congiuntivo passato

abbia sentito (ă'b-bⁱä ʒentⁱ'tō) ich habe gefühlt usw.

Congiuntivo trapassato

avessi sentito (ăwe'ß-ßⁱ ʒentⁱ'tō) ich hätte gefühlt usw.

IVb. finire (finⁱ'rĕ) beendigen.

Bei einer großen Anzahl von Zeitwörtern, die auf ...ire endigen, die also der IV. Konjugation angehören, wird im *Presente* des *Indicativo* und *Congiuntivo* sowie im *Imperativo*, und zwar im ganzen Singular und in der 3. Person des Plural, die Silbe isc eingeschoben. Die anderen Zeiten werden genau wie bei sentire gebildet. So lautet zB. von finire (finⁱ'rĕ) „beendigen" das

Presente dell' Indicativo

finisco	(finⁱ'ʒkō)	ich beendige
finisci	(finⁱ'schⁱ)	du beendigst
finisce	(finⁱ'schĕ)	er beendigt
finiamo	(finⁱä'mō)	wir beendigen
finite	(finⁱ'tĕ)	ihr beendigt
finiscono	(finⁱ'ʒkŏnō)	sie beendigen

Presente del Congiuntivo

finisca	(finⁱ'ʒkä)	ich beendige
finisca	(finⁱ'ʒkä)	du beendigest
finisca	(finⁱ'ʒkä)	er beendige
finiamo	(finⁱä'mō)	wir beendigen
finiate	(finⁱä'tĕ)	ihr beendiget
finiscano	(finⁱ'ʒkänō)	sie beendigen

Imperativo

finisci	(finⁱ'schⁱ)	beendige (du)
finisca	(finⁱ'ʒkä)	beendigen Sie
finiamo	(finⁱä'mō)	beendigen wir
finite	(finⁱ'tĕ)	beendiget
finiscano	(finⁱ'ʒkänō)	beendigen Sie

XXV. Modi und Tempora.

Im allgemeinen stimmt der Gebrauch des *Indicativo presente*, des *Futuro*, des *Condizionale*, des *Passato prossimo* und des *Imperativo* im Italienischen bis auf einige Abweichungen mit dem Deutschen überein.

I. *Imperfetto* und *Passato remoto*.

a) Der ersten großen Schwierigkeit begegnet man bei der Übersetzung des deutschen Imperfekts, dem im Italienischen zwei Zeiten entsprechen: das *imperfetto* und das *passato remoto*.

Das italienische *imperfetto* drückt eine Vergangenheit aus, die noch nicht als etwas Abgeschlossenes betrachtet wird; es ist daher hauptsächlich beschreibender, schildernder Natur, gibt Sitten und Gewohnheiten an, wird gebraucht bei häufig wiederkehrenden Handlungen und stellt die Dauer einer Handlung oder eines Zustandes dar, zB.:

(Gewohnheit)

Egli	si	alzava	sempre	molto presto
e'ljl	ßl	älţßa'wä	ßä'mprä	mo'ltö prä'ßtö
Er	sich	erhob (stand auf)	immer	sehr früh.

(Beschreibung)

Il	cielo	era	coperto
Il	tschä'lö	ä'rä	köpä'rtö
Der	Himmel	war	bedeckt.

(Wiederkehrende Handlung und Dauer des Zustandes)

Quand'	ero	giovane	andavo	a	scuola
kwändä'rö	bgō'wänĕ	ändä'wö	ă	ßkwō'lä	
Als	ich war	jung,	ich ging	zur	Schule.

b) Das *passato remoto* dagegen bezeichnet die Abgeschlossenheit einer Handlung oder eines Zustandes, zB.:

Dante	morì	nel	mille	trecento ventuno
dä'ntĕ	mörl'	nel	mi'l-lĕ	trĕtschä'ntö wentiū'nö
Dante	starb	im (Jahre)	tausend	dreihundert einundzwanzig

c) Wenn eine Handlung durch das Eintreten einer andern Handlung unterbrochen wird, so braucht man für die unterbrochene Handlung das *imperfetto*, für die unterbrechende das *passato remoto*, zB.:

Mentre	io	leggeva	entrò	il	mio amico
me'ntrĕ	i'ō	leb-ğe'wä	entrō'	Il	mi'ō ämi'kō
Während	ich	las,	trat	ein	der mein Freund.

d) Werden aber zwei Handlungen oder Zustände als nebeneinander fortdauernd erwähnt, so stehen beide im *Imperfetto*, zB.:

Mentre	il	maestro	parlava,	lo	scolare dormiva
me'ntrĕ	Il	mää'ßtrō	pärlä'wä	lō	ßkōlä'rĕ dormi'wä
Während	der	Lehrer	sprach,	der	Schüler schlief.

II. *Trapassato prossimo* und *Trapassato remoto*.

Diese beiden Zeiten drücken eine Handlung aus, die bereits vollendet war, als eine andere Begebenheit erfolgte, zB.:

Fuggì, perché aveva commesso un delitto
füb-ği', perkĕ' äwe'wä kom-me'ß-sō ün dĕli't-tō
(Er) floh, weil (er) hatte begangen ein Verbrechen.

Dopo che ebbe scritta la lettera, andò via
bō'pō kĕ ä'b-bĕ ßkri't-tä lä lä't-tärä ändō' wi'ä
Nach daß hatte geschrieben den Brief, ging weg.

d. h. Nachdem er den Brief geschrieben hatte, ging er weg.

Der Unterschied dieser beiden Tempora ist der nämliche wie der zwischen *imperfetto* und *passato remoto*. Der Gebrauch des *trapassato remoto* ist jedoch seltener als der des *trapassato prossimo*.

III. Bemerkung zum Imperativ.

Der Gebrauch des Imperativs stimmt im Italienischen mit dem Deutschen überein. An die Stelle der zweiten Person Sing. des Imperativs tritt jedoch im Italienischen der Infinitiv, wenn Befehl, Wunsch usw. in verneinender Form ausgedrückt werden sollen, z.B.:

Non	andare	con lui
non	ăndā'rĕ	kon lūi
nicht	gehen (gehe nicht)	mit ihm.
Non parlare	più	di tali cose
non pärlā'rĕ	pʲü	dĭ_t-tā'lĭ kō'ßā
nicht sprechen	(sprich nicht)	mehr von solchen Sachen

IV. Konjunktiv.

a) Der *Congiuntivo* steht in Nebensätzen, die mit che eingeleitet werden und die von Verben abhängig sind, welche Willen, Befehl, Verbot, Erlaubnis, Furcht, Hoffnung, Zweifel, Vermutung, Verdacht, Gemütsbewegung ausdrücken. Beispiele:

(Wille)

Voglio che tu vada con loro
wo'ljŏ kĕ_t-tū wā'dă kon lō'rō
ich will, daß du gehest mit ihnen.

(Befehl)

Ordinò che ritornassero subito
ordĭno'_k-kĕ rĭtornā'ßĕrō ßū'bĭtō
(er) befahl, daß (sie) zurückkämen sofort.

(Furcht)

Temo che non guarisca
tē'mŏ kĕ_n-non gwärĭ'ßkă
(ich) fürchte, daß nicht (er) genese.

(Zweifel)

Dubito che abbia ottenuto questo posto
dū'bĭtŏ kĕ ă'b-bʲă ot-tĕnū'tō kwe'ßto po'ßtō
(ich) zweifle, daß (er) habe erhalten diese Stelle.

(Gemütsbewegung)

Sono contento che tu sia venuto
ßō'nŏ kontă'ntŏ kĕ_t-tū ßĭ'ă wĕnū'tō
ich bin zufrieden, daß du seiest gekommen.

(Vermutung)

Credo che sia malato
krĕ'dō kĕ_ß-ßĭ'ă mălā'tō
(ich) glaube, daß (er) sei krank.

b) Der Konjunktiv steht ferner in Sätzen, die von unpersönlichen Verben oder unpersönlichen Redensarten abhängen, wie:
bisogna (bĭso'njă) und è necessario (ă nĕtschĕß-ßā'rʲō) es ist nötig,

è meglio	(ă_m-mă'ljō)	es ist besser,
è facile	(ă_f-fā'tschĭlĕ)	es ist leicht,
è difficile	(ă dĭf-fĭ'tschĭlĕ)	es ist schwer,
è peccato	(ă pek-kā'tō)	es ist schade.

È meglio che ci vada tu stesso
ä_m-mä'ljö ke_t-schi wä'dä tü ßte'ß-ßö
(es) ist besser, daß hin gehest du selbst.

È difficile che ti dia il permesso
ä dif-fi'tschilĕ ke_t-ti di'ä il perme'ß-ßö
(es) ist schwer, daß dir (er) gebe die Erlaubnis.

È gran peccato che sia partito
ä grän pek-kä'tö ke_ß-ßi'ä pärti'tö
(es) ist große Sünde (es ist zu schade) daß (er) sei abgereist.

c) Der Konjunktiv steht auch nach den meisten Konjunktionen, die aus **che** und einem andern Worte bestehen, wie affinché (äf-finkĕ') damit, prima che (pri'mä kĕ) bevor, purché (pürkĕ') wenn nur, benché (benkĕ') obwohl, und ferner nach quantunque (kwäntü'nskwĕ) und sebbene (ßeb-bä'nä) obwohl.

Prima che tu parta, il libro sarà finito
pri'mä kĕ tü pä'rtä il li'brö ßärä' fini'tö
bevor du abreisest, das Buch wird sein beendet

Sebbene (oder benché oder quantunque) sia
ßeb-bä'nä benkĕ' kwäntü'nskwĕ ßi'ä
obwohl (er) sei

vecchio, va ogni sera al teatro
wä'k-kiö wä o'nji ße'rä äl teä'trö
alt (er) geht jeden Abend ins Theater.

d) Das Verb steht ferner im Konjunktiv in den Nebensätzen, die durch ein relatives Fürwort wie **che, il quale** ꝛc. oder durch Adverbien wie **onde, donde** ꝛc. eingeleitet sind, wenn der Inhalt dieses Nebensatzes nicht eine Wirklichkeit, sondern eine Mutmaßung, einen Wunsch, eine Absicht usw. ausdrückt, zB.:

Cerco un segretario che sappia il tedesco
tschä'rkö ün ßegrĕtä'riö kĕ ßä'p-pi'ä il tĕde'ßkö
(ich) suche einen Sekretär, der kenne das Deutsche.

e) Der Konjunktiv in Relativsätzen wird auch gebraucht, wenn der regierende Satz verneinend ist, zB.:

Non c'è persona che non lo ami
non tschä_p-perßö'nä ke_n-non lö ä'mi
nicht gibt es Person, die nicht ihn liebt.

f) Mit sapere (ßäpe'rĕ) wissen, esser noto (ä'ß-ßär nö'tö) bekannt sein braucht man den Konjunktiv nur, wenn der Hauptsatz verneinend ist, zB.:

Non sappiamo quanto abbia speso
non ßäp-pi'ä'mö kwä'ntö ä'b-bi'ä ßpe'ßö
nicht (wir) wissen, wie viel (er) habe ausgegeben.

Non mi è noto che abbia scritto un' opera
non mi ä nö'tö kĕ ä'b-bi'ä ßkri't-tö ünö'pĕrä
nicht mir ist bekannt, daß (er) habe geschrieben ein Werk
di questo genere
di kwe'ßtö dßjä'nĕrĕ
von dieser Art.

g) Der Konjunktiv wird auch gebraucht nach dem Superlativ und nach den Ausdrücken il primo, l'ultimo, l'unico, il solo, zB.:

È il più bel libro ch'io abbia letto
ǎ ĭl pʻü bǎl lĭ'brŏ kʻĭ'ŏ ǎ'bʃ-bʲǎ lǎ't-tŏ
(es) ist das schönste Buch, das ich habe gelesen

È il solo amico che mi sia rimasto
ǎ ĭl ʃō'lŏ ămĭ'tŏ kĕ_m-mĭ ʃĭ'ǎ rĭmǎ'ʃtŏ
(er) ist der einzige Freund, der mir sei geblieben.

Konjunktiv und Indikativ in der indirekten Rede.

a) Im Deutschen steht nach den Verben und Ausdrücken des Sagens, wie „sagen", „erzählen", „schreiben", „berichten" usw., im abhängigen Satze vorzugsweise der Konjunktiv. Im Italienischen dagegen steht nach den entsprechenden Verben dire (dĭ'rĕ), raccontare (räk-kontā'rĕ), scrivere (ʃkrĭ'vĕrĕ), riferire (rĭfĕrĭ'rĕ) der Indikativ, zB.:

Ha scritto che non può venire perché è malato
ǎ ʃkrĭ't-tŏ kĕ_n-non pʷŏ vĕnĭ'rĕ pĕrkĕ' ĕ_m-mălā'tŏ
(er) hat geschrieben, daß nicht (er) kann kommen, weil (er) ist krank.

Dice che tutto è in ordine
dĭ'tschĕ kĕ tü't-tō ĕ ĭn o'rdĭnĕ
(er) sagt, daß alles ist in Ordnung.

b) Der Konjunktiv wird aber gebraucht, wenn dire, raccontare usw. von einer Verneinung begleitet sind, und ferner, wenn der Inhalt des abhängigen Satzes nicht zweifellos feststeht; namentlich also in Sätzen, die mit si dice (ʃĭ dĭ'tschĕ) man sagt, si racconta (ʃĭ räk-ko'ntä) man erzählt, beginnen, zB.:

Si dice che sia morto
ʃĭ dĭ'tschĕ kĕ_ʃ-ʃĭ'ǎ mo'rtŏ
man sagt, daß (er) sei gestorben.

V. *Infinito.*

Der Infinitiv kann als Substantiv gebraucht werden, ohne dabei seine Natur als Zeitwort einzubüßen, zB.:

Il comprare buoni libri è cosa lodevole.
ĭl komprā'rĕ bʷō'nĭ lĭ'brĭ ĕ_t-ko'ʒǎ lŏdĕ'vŏlĕ
das Kaufen gute Bücher ist Sache lobenswert.

A che ti giova il copiare quella pagina?
ǎ_t-kĕ tĭ bǰō'vwä ĭl kŏpĭā'rĕ kwe'l-lä pā'bǰĭnä?
zu was dir nützt das Abschreiben jene Seite?

VI. *Gerundio.*

Das Gerundium ist eine Verbalform, die einen Satz vertritt und eine zeitliche, begründende oder bedingende Bedeutung hat. Zu beachten ist, daß das Gerundium immer unverändert bleibt, und ferner, daß es sich nur auf ein Subjekt, und zwar auf das Subjekt des Hauptsatzes beziehen kann. Bezieht es sich auf ein anderes Subjekt, so muß letzteres ausgedrückt werden. Beispiele:

Andando al teatro, incontrai il mio professore di tedesco.
ändá'ndŏ ăl téā'trŏ ĭnkontrā'ĭ Il mĭ'ŏ prŏfeß-ßŏ'rĕ dĭ tĕde'ßkŏ
gehend ins Theater traf (ich) den mein Professor von Deutsch.
(als ich ins Theater ging, traf ich meinen deutschen Lehrer.)

Essendo arrivato mio fratello, non potrò
eß-ßă'ndŏ ăr-rĭwā'tŏ mĭ'ŏ frătă'ĭ-lŏ non pŏtrŏ'
seiend angekommen mein Bruder nicht werde können
accompagnarvi nella vostra scampagnata.
ăk-kompänjă'rwĭ ne'l-lă wo'ßtră ßkämpänjă'tă
begleiten euch in der euren Landpartie.
(da mein Bruder angekommen ist, werde ich euch nicht auf eurer Landpartie begleiten können.)

VII. *Participio passato.*

a) Das participio passato stimmt in Geschlecht und Zahl mit seinem Beziehungswort überein, wenn es mit **essere** verbunden ist, zB.:

Egli fu ucciso. Ella fu uccisa.
e'ljĭ fŭ ŭt-schĭ'ßŏ e'l-lă fŭ ŭt-schĭ'ßă
er wurde getötet. sie wurde getötet.

b) Es bleibt unverändert in den mit **avere** gebildeten zusammengesetzten Zeiten, wenn ihm das Objekt des Satzes folgt, zB.:

Ha comprato molte case.
ä_k-kompră'tŏ mo'ltă kă'ßă
(er) hat gekauft viele Häuser.

c) Es richtet sich aber in Zahl und Geschlecht nach dem Objekt, wenn dieses ihm vorangeht, zB.:

Dov'è la lettera che hai ricevuta?
dŏwă' lă lă't-tă-rră kĕ ăi rĭtschĕwŭā'tă?
wo ist der Brief, den (du) hast erhalten?
Perchè non ci hai salutati?
pĕrkĕ' non tschĭ ăi ßălŭtă'tĭ?
warum nicht uns (du) hast gegrüßt?

VIII. Absolutes Partizip.

Das absolute Partizip steht meistens in Vertretung von Nebensätzen und kann mit intransitiven und transitiven Zeitwörtern, mit oder ohne eigenes Subjekt gebraucht werden, zB.:

Arrivato a casa, trovai mia madre malata.
ăr-rĭwā'tŏ ä_k-kă'ßă trŏwă'ĭ mĭ'ă mă'drĕ mălă'tă
angekommen zu Hause, fand (ich) meine Mutter krank.
Letta la lettera, andò via.
lă't-tă lă lă't-tă-rră ändŏ' wĭ'ă
gelesen den Brief, ging (er) weg.
Ucciso il generale, i soldati fuggirono.
ŭt-schĭ'ßŏ Il dGĕnĕrā'lĕ Ì_ß-ßoldă'tĭ fŭd-Gĭ'rŏnŏ
getötet der General, die Soldaten flohen.

XXVI. Verneinende Form.

Bei der Verneinung eines Verbums tritt non unmittelbar davor, zB.

non	dubito
non	dū'bĭtŏ
nicht	zweifle (ich).

Non	bevo	vino
non	bē'wŏ	wī'nŏ
nicht	trinke (ich)	Wein.

XXVII. Das Passiv.

Die Zeiten des passiven Verbums sind nichts anderes als die entsprechenden Zeiten von **essere**, verbunden mit dem Participio passato eines transitiven Zeitwortes.

Infinito.

essere stimato (ä'ß-ßärĕ ßtĭmā'tŏ) geachtet werden

Gerundio.

essendo stimato (eß-ßä'ndŏ ßtĭmā'tŏ) geachtet werdend

Indicativo presente.

sono stimato	(ßō'nŏ ßtĭmā'tŏ)	ich werde geachtet
sei stimato	(ßäi ßtĭmā'tŏ)	du wirſt geachtet
è stimato	(ä ßtĭmā'tŏ)	er wird geachtet
siamo stimati	(ßi'ā'mo ßtĭmā'tĭ)	wir werden geachtet
siete stimati	(ßi'ā'iä ßtĭmā'tĭ)	ihr werdet geachtet
sono stimati	(ßō'nŏ ßtĭmā'tĭ)	ſie werden geachtet

Imperfetto.

ero stimato	(ä'rŏ ßtĭmā'tŏ)	ich wurde geachtet
eri stimato	(ä'rĭ ßtĭmā'tŏ)	du wurdeſt geachtet
era stimato	(ä'rä ßtĭmā'tŏ)	er wurde geachtet
eravamo stimati	(ĕrăwä'mŏ ßtĭmā'tĭ)	wir wurden geachtet
eravate stimati	(ĕrăwä'tĕ ßtĭmā'tĭ)	ihr wurdet geachtet
erano stimati	(ä'rănŏ ßtĭmā'tĭ)	ſie wurden geachtet

Passato remoto.

fui stimato	(fŭi ßtĭmā'tŏ)	ich wurde geachtet
fosti stimato	(fo'ßtĭ ßtĭmā'tŏ)	du wurdeſt geachtet
fu stimato	(fŭ ßtĭmā'tŏ)	er wurde geachtet
fummo stimati	(fŭ'm-mŏ ßtĭmā'tĭ)	wir wurden geachtet
foste stimati	(fo'ßtĕ ßtĭmā'tĭ)	ihr wurdet geachtet
furono stimati	(fŭ'rŏnŏ ßtĭmā'tĭ)	ſie wurden geachtet

Passato prossimo.

sono stato stimato	(ßō'nŏ ßtä'tŏ ßtĭmā'tŏ)	ich bin geachtet worden
sei stato stimato	(ßäi ßtä'tŏ ßtĭmā'tŏ)	du biſt geachtet worden
è stato stimato	(ä ßtä'tŏ ßtĭmā'tŏ)	er iſt geachtet worden

siamo stati stimati	(ßi'ă'mŏ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	wir ſind geachtet worden
siete stati stimati	(ßi'ă'tĕ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	ihr ſeid geachtet worden
sono stati stimati	(ßŏ'nŏ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	ſie ſind geachtet worden

Trapassato prossimo.

ero stato stimato	(ă'rŏ ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	ich war	geachtet worden
eri stato stimato	(ă'rĭ ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	du warſt	
era stato stimato	(ă'ră ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	er war	
eravamo stati stimati	(ĕrăwă'mŏ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	wir waren	
eravate stati stimati	(ĕrăwă'tĕ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	ihr waret	
erano stati stimati	(ă'rănŏ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	ſie waren	

Futuro semplice.

sarò stimato	(ßărŏ' ßtĭmă'tŏ)	ich werde geachtet werden
sarai stimato	(ßără'i ßtĭmă'tŏ)	du wirſt geachtet werden
sarà stimato	(ßără' ßtĭmă'tŏ)	er wird geachtet werden
saremo stimati	(ßărĕ'mŏ ßtĭmă'tĭ)	wir werden geachtet werden
sarete stimati	(ßărĕ'tĕ ßtĭmă'tĭ)	ihr werdet geachtet werden
saranno stimati	(ßără'n-nŏ ßtĭmă'tĭ)	ſie werden geachtet werden

Futuro anteriore.

sarò stato stimato	(ßărŏ' ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	ich werde	geachtet worden ſein
sarai stato stimato	(ßără'i ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	du wirſt	
sarà stato stimato	(ßără' ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	er wird	
saremo stati stimati	(ßărĕ'mŏ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	wir werden	
sarete stati stimati	(ßărĕ'tĕ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	ihr werdet	
saranno stati stimati	(ßără'n-nŏ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	ſie werden	

Condizionale.

sarei stimato	(ßără'i ßtĭmă'tŏ)	ich würde geachtet werden
saresti stimato	(ßăre'ßti ßtĭmă'tŏ)	du würdeſt geachtet werden
sarebbe stimato	(ßără'b-bă ßtĭmă'tŏ)	er würde geachtet werden
saremmo stimati	(ßăre'm-mŏ ßtĭmă'tĭ)	wir würden geachtet werden
sareste stimati	(ßăre'ßtĕ ßtĭmă'tĭ)	ihr würdet geachtet werden
sarebbero stimati	(ßără'b-bărŏ ßtĭmă'tĭ)	ſie würden geachtet werden

Condizionale passato.

sarei stato stimato	(ßără'i ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	ich würde	geachtet worden ſein
saresti stato stimato	(ßăre'ßti ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	du würdeſt	
sarebbe stato stimato	(ßără'b-bă ßtă'tŏ ßtĭmă'tŏ)	er würde	
saremmo stati stimati	(ßăre'm-mŏ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	wir würden	
sareste stati stimati	(ßăre'ßtĕ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	ihr würdet	
sarebbero stati stimati	(ßără'b-bărŏ ßtă'tĭ ßtĭmă'tĭ)	ſie würden	

Imperativo.

sii stimato	(ßi'i ßtĭmă'tŏ)	ſei geachtet
sia stimato	(ßi'ă ßtĭmă'tŏ)	ſeien Sie geachtet
siamo stimati	(ßi'ă'mŏ ßtĭmă'tĭ)	laßt uns geachtet werden
siate stimati	(ßi'a'tĕ ßtĭmă'tĭ)	werdet geachtet
siano stimati	(ßi'ănŏ ßtĭmă'tĭ)	ſeien Sie geachtet

Congiuntivo presente.

sia stimato	(ßi'ă ßtimā'tŏ)	ich werde geachtet
sia stimato	(ßi'ă ßtimā'tŏ)	du werdeſt geachtet
sia stimato	(ßi'ă ßtimā'tŏ)	er werde geachtet
siamo stimati	(ßi'ā'mŏ ßtimā'tĭ)	wir werden geachtet
siate stimati	(ßi'ā'tĕ ßtimā'tĭ)	ihr werdet geachtet
siano stimati	(ßi'ănŏ ßtimā'tĭ)	ſie werden geachtet

Congiuntivo imperfetto.

fossi stimato	(fo'ß-ßi ßtimā'tŏ)	ich würde geachtet
fossi stimato	(fo'ß-ßi ßtimā'tŏ)	du würdeſt geachtet
fosse stimato	(fo'ß-ßĕ ßtimā'tŏ)	er würde geachtet
fossimo stimati	(fo'ß-ßimŏ ßtimā'tĭ)	wir würden geachtet
foste stimati	(fo'ßtĕ ßtimā'tĭ)	ihr würdet geachtet
fossero stimati	(fo'ß-ßĕrŏ) ßtimā'tĭ)	ſie würden geachtet

Congiuntivo passato.

sia stato stimato	(ßi'ă ßtā'tŏ ßtimā'tŏ)	ich ſei geachtet worden
sia stato stimato		du ſieſt geachtet worden
sia stato stimato		er ſei geachtet worden
siamo stati stimati	(ßi'ā'mŏ ßtā'tĭ ßtimā'tĭ)	wir ſeien geachtet worden
siate stati stimati	(ßi'ā'tĕ ßtā'tĭ ßtimā'tĭ)	ihr ſeiet geachtet worden
siano stati stimati	(ßi'ănŏ ßtā'tĭ ßtimā'tĭ)	ſie ſeien geachtet worden

Congiuntivo trapassato.

fossi stato stimato	(fo'ß-ßi ßtā'tŏ ßtimā'tŏ)	ich wäre	geachtet worden
fossi stato stimato	(fo'ß-ßi ßtā'tŏ ßtimā'tŏ)	du wäreſt	
fosse stato stimato	(fo'ß-ßĕ ßtā'tŏ ßtimā'tŏ)	er wäre	
fossimo stati stimati	(fo'ß-ßimŏ ßtā'tĭ ßtimā'tĭ)	wir wären	
foste stati stimati	(fo'ßte ßtā'tĭ ßtimā'tĭ)	ihr wäret	
fossero stati stimati	(fo'ß-ßĕrŏ ßtā'tĭ ßtimā'tĭ)	ſie wären	

XXVIII. Das reflexive Verb.

Beim reflexiven Zeitwort iſt folgendes zu beachten:

a) Das Pronomen ſteht immer vor dem Zeitwort. Ausnahmen ſiehe unter dem Imperativ, Infinitiv, Partizip und Gerundium.

b) Die zuſammengeſetzten Zeiten werden immer mit dem Hilfszeitwort essere (ă'ß-ßᵃrĕ) gebildet.

Infinito presente.

lavarsi	(lăwă'rßĭ)	ſich waſchen

Participio presente.

lavantesi	(lăwă'ntĕßĭ)	ſich waſchend

Participio passato.

lavatosi	(lăwā'tŏßĭ)	ſich gewaſchen habend

Gerundio.

lavandosi	(lăwă'ndŏßĭ)	ſich waſchend

Indicativo presente.

mi lavo	(mĭ la'wŏ)	ich waſche mich
ti lavi	(tĭ la'wĭ)	du wäſchſt dich
si lava	(ßĭ la'wă)	er wäſcht ſich
ci laviamo	(tschĭ läwĭa'mŏ)	wir waſchen uns
vi lavate	(wĭ läwa'tĕ)	ihr waſcht euch
si lavano	(ßĭ la'wănŏ)	ſie waſchen ſich

Imperfetto.

mi lavavo	(mĭ läwa'wŏ)	ich wuſch mich
ti lavavi	(tĭ läwa'wĭ)	du wuſcheſt dich
si lavava	(ßĭ läwa'wă)	er wuſch ſich
ci lavavamo	(tschĭ läwäwa'mŏ)	wir wuſchen uns
vi lavavate	(wĭ läwäwa'tĕ)	ihr wuſchet euch
si lavavano	(ßĭ läwa'wănŏ)	ſie wuſchen ſich

Passato remoto.

mi lavai	(mĭ läwa'ĭ)	ich wuſch mich
ti lavasti	(tĭ läwäßtĭ)	du wuſcheſt dich
si lavò	(ßĭ läwŏ')	er wuſch ſich
ci lavammo	(tschĭ läwa'm-mŏ)	wir wuſchen uns
vi lavaste	(wĭ läwa'ßtĕ)	ihr wuſchet euch
si lavarono	(ßĭ läwa'rönŏ)	ſie wuſchen ſich

Passato prossimo.

mi sono lavato	(mĭ ßō'nŏ läwa'tŏ)	ich habe mich gewaſchen
ti sei lavato	(tĭ ßäĭ läwa'tŏ)	du haſt dich gewaſchen
si è lavato	(ßĭ ă läwa'tŏ)	er hat ſich gewaſchen
ci siamo lavati	(tschĭ ßĭa'mŏ läwa'tĭ)	wir haben uns gewaſchen
vi siete lavati	(wĭ ßĭä'tă läwa'tĭ)	ihr habt euch gewaſchen
si sono lavati	(ßĭ ßō'nŏ läwa'tĭ)	ſie haben ſich gewaſchen

Trapassato prossimo.

mi ero lavato	(mĭ ä'rŏ läwa'tŏ)	ich hatte mich gewaſchen
ti eri lavato	(tĭ ä'rĭ läwa'tŏ)	du hatteſt dich gewaſchen
si era lavato	(ßĭ ä'ră läwa'tŏ)	er hatte ſich gewaſchen
ci eravamo lavati	(tschĭ ĕrăwa'mŏ läwa'tĭ)	wir hatten uns gewaſchen
vi eravate lavati	(wĭ ĕrăwa'tĕ läwa'tĭ)	ihr hattet euch gewaſchen
si erano lavati	(ßĭ ä'rănŏ läwa'tĭ)	ſie hatten ſich gewaſchen

Trapassato remoto.

mi fui lavato	(mĭ fŭi läwa'tŏ)	ich hatte mich gewaſchen
ti fosti lavato	(tĭ fo'ßtĭ läwa'tŏ)	du hatteſt dich gewaſchen
si fu lavato	(ßĭ fŭ läwa'tŏ)	er hatte ſich gewaſchen
ci fummo lavati	(tschĭ fŭ'm-mŏ läwa'tĭ)	wir hatten uns gewaſchen
vi foste lavati	(wĭ fo'ßtĕ läwa'tĭ)	ihr hattet euch gewaſchen
si furono lavati	(ßĭ fŭ'rönŏ läwa'tĭ)	ſie hatten ſich gewaſchen

Futuro semplice.

mi laverò	(mĭ läwĕrŏ')	ich werde mich waſchen
ti laverai	(tĭ läwĕrä'ĭ)	du wirſt dich waſchen
si laverà	(ßĭ läwĕrä')	er wird ſich waſchen

ci laveremo	(tschĭ läwĕrĕ'mŏ)	wir werden uns waſchen
vi laverete	(wĭ läwĕrĕ'tĕ)	ihr werdet euch waſchen
si laveranno	(ßĭ läwĕrä'n-nŏ)	ſie werden ſich waſchen

Futuro anteriore.

haben

mi sarò lavato	(mĭ ßärŏ' läwä'tŏ)	ich werde mich gewaſchen
ti sarai lavato	(tĭ ßärä'ĭ läwä'tŏ)	du wirſt dich gewaſchen
si sarà lavato	(ßĭ ßärä' läwä'tŏ)	er wird ſich gewaſchen
ci saremo lavati	(tschĭ ßärĕ'mŏ läwä'tĭ)	wir werden uns gewaſchen
vi sarete lavati	(wĭ ßärĕ'tĕ läwä'tĭ)	ihr werdet euch gewaſchen
si saranno lavati	(ßĭ ßärä'n-nŏ läwä'tĭ)	ſie werden ſich gewaſchen

Condizionale.

mi laverei.	(mĭ läwĕrä'ĭ)	ich würde mich waſchen
ti laveresti	(tĭ läwĕre'ßtĭ)	du würdeſt dich waſchen
si laverebbe	(ßĭ läwĕrä'b-bä)	er würde ſich waſchen
ci laveremmo	(tschĭ läwĕre'm-mŏ)	wir würden uns waſchen
vi lavereste	(wĭ läwĕre'ßtĕ)	ihr würdet euch waſchen
si laverebbero	(ßĭ läwĕrä'b-bärŏ)	ſie würden ſich waſchen

Condizionale passato.

ge-waſchen haben

mi sarei lavato	(mĭ ßärä'ĭ läwä'tŏ)	ich werde mich
ti saresti lavato	(tĭ ßäre'ßtĭ läwä'tŏ)	du wirſt dich
si sarebbe lavato	(ßĭ ßärä'b-bä läwä'tŏ)	er wird ſich
ci saremmo lavati	(tschĭ ßärĕ'm-mŏ läwä'tĭ)	wir werden uns
vi sareste lavati	(wĭ ßäre'ßtĕ läwä'tĭ)	ihr werdet euch
si sarebbero lavati	(ßĭ ßärä'b-bärŏ läwä'tĭ)	ſie werden ſich

Congiuntivo presente.

mi lavi	(mĭ lä'wĭ)	ich waſche mich
ti lavi	(tĭ lä'wĭ)	du waſcheſt dich
si lavi	(ßĭ lä'wĭ)	er waſche ſich
ci laviamo	(tschĭ läwĭä'mŏ)	wir waſchen uns
vi laviate	(wĭ läwĭä'tĕ)	ihr waſchet euch
si lavino	(ßĭ lä'wĭnŏ)	ſie waſchen ſich

Congiuntivo imperfetto.

mi lavassi	(mĭ läwä'ß-ßĭ)	ich wüſche mich
ti lavassi	(tĭ läwä'ß-ßĭ)	du wüſcheſt dich
si lavasse	(ßĭ läwä'ß-ßĕ)	er wüſche ſich
ci lavassimo	(tschĭ läwä'ß-ßĭmŏ)	wir wüſchen uns
vi lavaste	(wĭ läwä'ßtĕ)	ihr wüſchet euch
si lavassero	(ßĭ läwä'ß-ßĕrŏ)	ſie wüſchen ſich

Congiuntivo passato.

mi sia lavato	(mĭ ßĭ'ä läwä'tŏ)	ich habe mich gewaſchen
ti sia lavato	(tĭ ßĭ'ä läwä'tŏ)	du haſt dich gewaſchen
si sia lavato	(ßĭ ßĭ'ä läwä'tŏ)	er hat ſich gewaſchen
ci siamo lavati	(tschĭ ßĭä'mŏ läwä'tĭ)	wir haben uns gewaſchen
vi siate lavati	(wĭ ßĭä'tĕ läwä'tĭ)	ihr habt euch gewaſchen
si siano lavati	(ßĭ ßĭ'änŏ läwä'tĭ)	ſie haben ſich gewaſchen

Congiuntivo trapassato.

mi fossi lavato	(mĭ fo'ß-ßĭ lăwā'tŏ)	ich hätte mich gewaſchen
ti fossi lavato	(tĭ fo'ß-ßĭ lăwā'tŏ)	du hätteſt dich gewaſchen
si fosse lavato	(ßĭ fo'ß-ßĕ lăwā'tŏ)	er hätte ſich gewaſchen
ci fossimo lavati	(tschĭ fo'ß-ßĭmŏ lăwā'tĭ)	wir hätten uns gewaſchen
vi foste lavati	(wĭ fo'ßtĕ lăwā'tĭ)	ihr hättet euch gewaſchen
si fossero lavati	(ßĭ fo'ß-ßerŏ lăwā'tĭ)	ſie hätten ſich gewaſchen

Imperativo.

lavati	(lā'wătĭ)	waſche dich
non ti lavare	(non tĭ lăwā'rĕ)	waſche dich nicht
si lavi	(ßĭ lā'wĭ)	waſchen Sie ſich
laviamoci	(lăwi'ā'mŏtschĭ)	waſchen wir uns
lavatevi	(lăwā'tĕwĭ)	waſchet euch
si lavino	(ßĭ lā'wĭnŏ)	waſchen Sie ſich

XXIX. Orthographie einiger Verbalformen.

1. Bei den Verben, die auf ...care (kā'-rĕ) oder ...gare (gā'-rĕ) endigen, wird, damit der „k"- oder „g"-Laut in allen Formen ſo ausgeſprochen werde wie im Infinitiv, **nach c oder g überall da, wo ein i oder e folgt, ein h eingeſchoben.** Einige Beiſpiele mögen zur Veranſchaulichung dienen:

cercare (tscherkā'rĕ) ſuchen.

Pres. dell' indic.		*Pres. del cong.*	
cerco	(tsche'rkŏ)	cerchi	(tsche'rkĭ)
cerchi	(tsche'rkĭ)	cerchi	(tsche'rkĭ)
cerca	(tsche'rkă)	cerchi	(tsche'rkĭ)
cerchiamo	(tscherki'ā'mŏ)	cerchiamo	(tscherki'ā'mŏ)
cercate	(tscherkā'tĕ)	cerchiate	(tscherki'ā'tĕ)
cercano	(tsche'rkănŏ)	cerchino	(tsche'rkĭnŏ)

Futuro.

cercherò	(tscherkĕrŏ')
cercherai	(tscherkĕrăi)
cercherà	(tscherkĕră')
cercheremo	(tscherkĕre'mŏ)
cercherete	(tscherkĕre'tĕ)
cercheranno	(tscherkĕrä'n-nŏ)

und ſo in allen Formen, in denen dem k-Laut ein i oder e folgt.

pagare (păgā'rĕ) bezahlen.

Pres. dell' indic.		*Pres. del cong.*		*Futuro.*	
pago	(pā'gŏ)	paghi	(pā'gĭ)	pagherò	(păgĕrŏ')
paghi	(pā'gi)	paghi	(pā'gĭ)	pagherai	(păgĕrăi)
paga	(pā'gă)	paghi	(pā'gĭ)	pagherà	(păgĕră')
paghiamo	(păgi'ā'mŏ)	paghiamo	(păgi'ā'mŏ)	pagheremo	(păgĕre'mŏ)
pagate	(păgā'tĕ)	paghiate	(păgi'ā'tĕ)	pagherete	(păgĕre'tĕ)
pagano	(pā'gănŏ)	paghino	(pā'gĭnŏ)	pagheranno	(păgĕrä'n-nŏ)

2. Die Verben auf ...ciare, ...sciare und ...giare werfen das i überall da ab, wo innerhalb der Konjugation ein zweites i oder ein e unmittelbar darauf folgt, z.B.:

baciare (bătschā'rĕ) küssen.

Pres. dell' indic.

bacio	(bā'tschŏ)	ich küsse
baci (nicht bacii)	(bā'tschĭ)	du küssest
bacia	(bā'tschă)	er küßt
baciamo	(bătschā'mŏ)	wir küssen
baciate	(bătschā'tĕ)	ihr küsset
baciano	(bā'tschănŏ)	sie küssen

Pres. del cong.

baci	(bā'tschĭ)	(daß) ich küsse
baci	(bā'tschĭ)	(daß) du küssest
baci	(bā'tschĭ)	(daß) er küsse
baciamo	(bătschā'mŏ)	(daß) wir küsse
baciate	(bătschā'tĕ)	(daß) ihr küsset
bacino	(bā'tschĭnŏ)	(daß) sie küssen

Futuro.

bacerò	(bătschĕrŏ')	ich werde küssen
bacerai	(bătschĕrā'i)	du wirst küssen
bacerà	(bătschĕrā')	er wird küssen ꝛc.

Condizionale.

bacerei	(bătschĕrā'i)	ich würde küssen
baceresti	(bătschĕre'stĭ)	du würdest küssen
bacerebbe	(bătschĕrā'b-bĕ)	er würde küssen ꝛc.

lasciare (lăschā'rĕ) lassen.

Pres. dell' indic.			*Pres. del cong.*		
lascio	(lā'schŏ)	ich lasse	lasci	(lā'schĭ)	(daß) ich lasse
lasci	(lā'schĭ)	du läßt	lasci	(lā'schĭ)	(daß) du lassest
lascia	(lā'schă)	er läßt ꝛc.	lasci	(lā'schĭ)	(daß) er lasse ꝛc.

Futuro: lascerò (lăschĕrŏ') ich werde lassen ꝛc.
Condizionale: lascerei (lăschĕrā'i) ich würde lassen ꝛc.

mangiare (mănbǧā'rĕ) essen.

Pres.: mangio (mă'nbǧŏ) ich esse; mangi (mă'nbǧĭ) du ißt ꝛc.
Fut.: mangerò (mănbǧĕrŏ') ich werde essen ꝛc.
Cond.: mangerei (mănbǧĕrā'i) ich würde essen ꝛc.
Imperat.: mangia (mă'nbǧă) iß!

3. Das gleiche geschieht bei den Verben auf ...chiare (...kiā'rĕ) und ...gliare (ljā'rĕ), sobald ein i folgt, z.B.:

apparecchiare (ăp-părek-kiā'rĕ) herrichten.

Pres. dell' indic.

apparecchio	(ăp-păre'k-kĭŏ)	ich richte her
apparecchi	(ăp-păre'k-kĭ)	du richtest her ꝛc.

Pres. del cong.

apparecchi (ăp-pàre't-kĭ) (daß) ich herrichte

pigliare (pl'ljā'rĕ) nehmen.

Pres. dell' indic.			*Pres. del cong.*		
piglio	(pl'ljŏ)	ich nehme	pigli	(pl'ljĭ)	(daß) ich nehme
pigli	(pl'ljĭ)	du nimmſt	pigli	(pl'ljĭ)	(daß) du nehmeſt
piglia	(pl'ljă)	er nimmt ꝛc.	pigli	(pl'ljĭ)	(daß) er nehme ꝛc.

4. Bei den übrigen Verben auf ...iare ſind folgende Unterſchiede zu machen:

a) Ruht in der 1. Perſon des *Presente dell' indicativo* der Ton auf dem i, ſo bleibt in den auf i betonten Formen ein in der Abwandlung unmittelbar herantretendes i beſtehen, zB.:

inviare (ĭnvĭā'rĕ) ſchicken.

Pres. dell' ind.			*Pres. del cong.*		
invio	(ĭnvĭ'ŏ)	ich ſchicke	invii	(ĭnvĭ'ĭ)	(daß) ich ſchicke
invii	(ĭnvĭ'ĭ)	du ſchickſt	invii	(ĭnvĭ'ĭ)	(daß) du ſchickeſt
invia	(ĭnvĭ'ă)	er ſchickt	invii	(ĭnvĭ'ĭ)	(daß) er ſchicke
inviamo	(ĭnvĭā'mŏ)	wir ſchicken	inviamo	(ĭnvĭā'mŏ)	(daß) wir ſchicken
inviate	(ĭnvĭā'tĕ)	ihr ſchickt	inviate	(ĭnvĭā'tĕ)	(daß) ihr ſchicket
inviano	(ĭnvĭ'ănŏ)	ſie ſchicken	inviino	(ĭnvĭ'ĭnŏ)	(daß) ſie ſchicken

Andere Verben dieſer Art ſind:

espiare	(ĕßpĭā'rĕ)	büßen
spiare	(ßpĭā'rĕ)	ſpähen
obliare	(oblĭā'rĕ)	vergeſſen

b) Ruht der Ton in den erwähnten Formen nicht auf dem i, ſo iſt zu unterſcheiden, ob ein *Vokal* vorangeht oder ein *Konſonant*. Im erſteren Falle fällt ein unmittelbar herantretendes i weg, zB. bei:

annoiare (ăn-nŏ'ĭā'rĕ) langweilen.

Pres. dell' indic.		*Pres. del cong.*
annoio	(ăn-nŏ'ĭŏ)	annoi
annoi	(ăn-nŏ'ĭ)	annoi
annoia	(ăn-nŏ'ĭă)	annoi
annoiamo	(ăn-nŏ'ĭā'mŏ)	annoiamo
annoiate	(ăn-nŏ'ĭā'tĕ)	annoiate
annoiano	(ăn-nŏ'ĭănŏ)	annoino (ăn-nŏ'ĭnŏ)

Im zweiten Falle bleibt das unmittelbar herantretende i nur in den ſtammbetonten Formen beſtehen, zB. bei:

studiare (ßtŭdĭā'rĕ) ſtudieren.

tu studii	(ßtū'dĭ)	du ſtudierſt
noi studiamo	(ßtŭdĭā'mŏ)	wir ſtudieren
studia	(ßtū'dĭă)	ſtudiere
studii	(ßtū'dĭ)	ſtudieren Sie uſw.

XXX. Unregelmäßige Zeitwörter.*)

A. Verben, die in mehreren Formen unregelmäßig sind.**)

andare (ändā'rĕ) gehen.

Pres. Ind.		*Fut.*	*Imperat.*	
vo (wŏ) od.	vado (wā'dŏ)	andrò (ändrŏ')	—	
vai	(wăi)	usw.	va	(wă)
va	(wă)	*Cond.*	vada	(wā'dă)
andiamo	(ändi'ā'mŏ)	andrei (ändră'i)	andiamo	(ändi'ā'mŏ)
andate	(ändā'tĕ)	usw.	andate	(ändā'tĕ)
vanno	(wă'n-nŏ)		vadano	(wā'dănĕ)

Pres. Cong.

vada	(wā'dă)
vada	
vada	
andiamo	(ändi'ā'mŏ)
andiate	(ändi'ā'tĕ)
vadano	(wā'dănŏ)

bere (bĕ'rĕ) und bevere (bĕ'wĕrĕ) trinken.

Pres. Ind.		*Fut.*	
bevo	(bĕ'wŏ)	beverò	(bĕwĕrŏ') od.
bevi	(bĕ'wi)	berrò	(ber-rŏ')
beve	(bĕ'wĕ)	*Cond.*	
beviamo	(bĕwi'ā'mŏ)	beverei	(bĕwĕrā'i) od.
bevete	(bĕwe'tĕ)	berrei	(ber-rā'i)
bevono	(bĕ'wŏnŏ)		

Pass. rem.

bevvi	(bĕ'w-wi) od. bevetti (bĕwă't-ti)
bevesti	(bĕwe'sti)
bevve	(bĕ'w-wĕ) od. bevette (bĕwă't-tă)
bevemmo	(bĕwe'm-mŏ)
beveste	(bĕwe'ś-tĕ)
bevvero	(bĕ'w-wĕrŏ) od. bevettero (bĕwă't-tărŏ)

Part. pass.

bevuto (bĕwū'tŏ)

---

*) Zusammengesetzte Zeitwörter werden hier nicht angeführt.

**) Die nicht angeführten Formen sind regelmäßig. Von den Formen des Futurums, des Konditionalis, des Imperf. Ind. und des Imperf. Konj. wird nur die erste angeführt. Die anderen Formen werden dann regelmäßig gebildet, zB.: andrò, andrai, andrà, andremo usw.; andrei, andresti, andrebbe usw.; dicevo (Imperf. Ind. von dire), dicevi, diceva, dicevamo usw.; dicessi (Imperf. Konj. von dire), dicessi, dicesse, dicessimo usw.

cogliere (ko'ljĕrĕ) pflücken.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*		*Imperat.*	
colgo	(ko'lgŏ)	colsi	(ko'lβi)	—	
cogli	(ko'lji)	cogliesti	(kolje'βti)	cogli	(ko'lji)
coglie	(ko'ljĕ)	colse	(ko'lβĕ)	colga	(ko'lgă)
cogliamo	(koljă'mŏ)	cogliemmo	(kolje'm-mŏ)	cogliamo	(koljă'mŏ)
cogliete	(koljе'tĕ)	coglieste	(kolje'βtĕ)	cogliete	(koljе'tĕ)
colgono	(ko'lgŏnŏ)	colsero	(ko'lβĕrŏ)	colgano	(ko'lgănŭ)

Pres. Cong.		*Part. pass.*	
colga	(ko'lgă)	colto	(ko'ltŏ)
colga			
colga			
cogliamo	(koljă'mŏ)		
cogliate	(koljă'tĕ)		
colgano	(ko'lgănŭ)		

comparire (kompărі'rĕ) erſcheinen.

Pres. Ind.		*Pres. Cong.*	
comparisco	(kompărі'βkŏ)	comparisca	(‿rі'βkă)
comparisci	(kompărі'schі)	comparisca	
comparisce	(kompărі'schĕ)	comparisca	
compariamo	(kompăr'ă'mŏ)	compariamo	(‿r'ă'mŏ)
comparite	(kompărі'tĕ)	compariate	(‿r'ă'tĕ)
compariscono	(kompărі'βkŏnŏ)	compariscano	(‿rі'βkănŏ)

Pass. rem.		*Part. pass.*	
comparvi	(‿pă'rvі)	comparso	(kompă'rβŏ)
comparisti	(‿părі'βti)		
comparve	(‿pă'rvĕ)		
comparimmo	(‿părі'm-mŏ)		
compariste	(‿părі'βtĕ)		
comparvero	(‿pă'rvĕrŏ)		

condurre (kondŭ'r-rĕ) führen.

Pres. Ind.		*Imperf. Ind.*	
conduco	(kondŭ'kŏ)	conducevo	(kondŭtschĕ'vŏ) uſw.
conduci	(kondŭ'tschі)	*Fut.*	
conduce	(kondŭ'tschĕ)	condurrò	(kondŭr-rŏ') uſw.
conduciamo	(kondŭtschă'mŏ)	*Cond.*	
conducete	(kondŭtschе'tĕ)	condurrei	(kondŭr-ră'i) uſw.
conducono	(kondŭ'kŏnŏ)		

Pass. rem.		*Imperat.*	
condussi	(kondŭ'ß-ßі)	—	
conducesti	(kondŭtsche'βti)	conduci	(kondŭ'tschі)
condusse	(kondŭ'ß-ßĕ)	conduca	(kondŭ'kă)
conducemmo	(kondŭtsche'm-mŏ)	conduciamo	(kondŭtschă'mŏ)
conduceste	(kondŭtsche'βtĕ)	conducete	(kondŭtschе'tĕ)
condussero	(kondŭ'ß-ßĕrŏ)	conducano	(kondŭ'kănŏ)

Pres. Cong.	
conduca	(ſondū'ſtă)
conduca	
conduca	
conduciamo	(ſondŭtſchā'mŏ)
conduciate	(ſondŭtſchā'tĕ)
conducano	(ſondū'ſtănŏ)

Imperf. Cong.	
conducessi	(ſondŭtſche'ß-ßĭ) uſw.
Part. Pass.	
condotto	(ſondo't-tŏ)
Part. Pres.	
conducente	(ſondŭtſchă'ntä)

Gerund.

conducendo (ſondŭtſchă'ndŏ)

cucire (ſŭtſchī'rĕ) nähen.

Pres. Ind.	
cucio	(ſū'tſchŏ)
cuci	(ſū'tſchĭ)
cuce	(ſū'tſchĕ)
cuciamo	(ſŭtſchā'mŏ)
cucite	(ſŭtſchī'tĕ)
cuciono	(ſū'tſchŏnŏ)

Imperat.	
—	
cuci	(ſū'tſchĭ)
cucia	(ſū'tſchă)
cuciamo	(ſŭtſchā'mŏ)
cucite	(ſŭtſchī'tĕ)
cuciano	(ſū'tſchănŏ)

Pres. Cong.	
cucia	(ſū'tſchă)
cucia	
cucia	
cuciamo	(ſŭtſchā'mŏ)
cuciate	(ſŭtſchā'tĕ)
cuciano	(ſū'tſchănŏ)

cuocere (ſuō'tſchĕrĕ) kochen.

Pres. Ind.	
cuocio	(ſuō'tſchŏ)
cuoci	(ſuō'tſchĭ)
cuoce	(ſuō'tſchĕ)
cociamo	(ſŏtſchā'mŏ)
cocete	(ſŏtſchē'tĕ)
cuociono	(ſuō'tſchŏnŏ)

Pass. rem.	
cossi	(ſo'ß-ßĭ)
cocesti	(ſŏtſche'ßtĭ)
cosse	(ſo'ß-ßĕ)
cocemmo	(ſŏtſche'm-mŏ)
coceste	(ſŏtſche'ßtĕ)
cossero	(ſo'ß-ßĕrŏ)

Imperat.	
—	
cuoci	(ſuō'tſchĭ)
cuocia	(ſuō'tſchă)
cociamo	(ſŏtſchā'mŏ)
cocete	(ſŏtſchē'tĕ)
cuociano	(ſuō'tſchănŏ)

Pres. Cong.	
cuocia	(ſuō'tſchă)
cuocia	
cuocia	
cociamo	(ſŏtſchā'mŏ)
cociate	(ſŏtſchā'tĕ)
cuociano	(ſuō'tſchănŏ)

Part. pass.	
cotto	(ſo't-tŏ)

dare (dā'rĕ) geben.

Pres. Ind.	
do	(dŏ)
dai	(dăĭ)
da	(dă)
diamo	(dⁱā'mŏ)
date	(dā'tĕ)
danno	(dă'n-nŏ)

Pass. rem.	
diedi	(dⁱä'dĭ)
desti	(de'ßtĭ)
diede	(dⁱä'dä)
demmo	(de'm-mŏ)
deste	(de'ßtĕ)
diedero	(dⁱä'därŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Fut.*	
—		dia	(di'ă)	darò	(dărŏ') usw.
dà	(dă)	dia		*Cond.*	
dia	(di'ă)	dia		darei	(dără'i) usw.
diamo	(di'ă'mŏ)	diamo	(di'ă'mŏ)	*Imperf. Cong.*	
date	(dă'tĕ)	diate	(di'ă'tĕ)	dessi	(dĕ'ß-ßi) usw.
diano	(di'ănŏ)	diano	(di'ănŏ)		

dire (di'rĕ) ſagen.

Pres. Ind.		*Imperf.*		*Pass. rem.*	
dico	(di'kŏ)	dicevo	(dĭtſchĕ'wŏ) usw.	dissi	(di'ß-ßi)
dici	(di'tſchi)	*Imperf. Cong.*		dicesti	(dĭtſche'ßti)
dice	(di'tſchĕ)	dicessi	(dĭtſchĕ'ß-ßi) usw.	disse	(di'ß-ßĕ)
diciamo	(dĭtſchă'mŏ)			dicemmo	(dĭtſche'm-mŏ)
dite	(di'tĕ)			diceste	(dĭtſche'ßtĕ)
dicono	(di'kŏnŏ)			dissero	(di'ß-ßĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Part. pres.*	
—		dica	(di'ka)	dicente	(dĭtſchă'ntă)
dì'	(di)	dica		*Gerund.*	
dica	(di'kă)	dica		dicendo	(dĭtſchă'ndŏ)
diciamo	(dĭtſchă'mŏ)	diciamo	(dĭtſchă'mŏ)	*Part. pass.*	
dite	(di'tĕ)	diciate	(dĭtſchă'tĕ)	detto	(dĕ't-tŏ)
dicano	(di'kănŏ)	dicano	(di'kănŏ)		

dolersi (dŏle'rßi) ſich beklagen.

Pres. Ind.		*Fut.*	
mi dolgo	(mi' do'lgŏ)	mi dorrò	(mi' dor-rŏ') usw.
ti duoli	(ti' du^{o}'li)	*Cond.*	
si duole	(ßi du^{o}'lĕ)	mi dorrei	(mi' dor-ră'i) usw.
ci dogliamo	(tschi' dolja'mŏ)		
vi dolete	(wi' dŏle'tĕ)		
si dolgono	(ßi do'lgŏnŏ)		

Pass. rem.		*Imperat.*		*Pres. Cong.*	
mi dolsi	(do'lßi)	—		mi dolga	
ti dolesti	(dŏle'ßti)	duoliti	(du^{o}'liti)	ti dolga	
si dolse	(do'lßĕ)	si dolga	(ßi do'lgă)	si dolga	
ci dolemmo	(dŏle'm-mŏ)	dogliamoci	(dolja'mŏtschi)	ci dogliamo	
vi doleste	(dŏle'ßtĕ)	doletevi	(dŏle'tĕwi)	vi dogliate	
si dolsero	(do'lßĕrŏ)	si dolgano	(ßi do'lgănŏ)	si dolgano	

dovere (dŏwe'rĕ) müſſen.

Pres. Ind.		*Pres. Cong.*	
devo	(dă'wŏ) od. debbo (dă'b-bŏ)	deva	(dă'wă) od. debba (dă'b-bă)
devi	(dă'wi)	deva od. debba	
deve	(dă'w^{ă})	deva od. debba	
dobbiamo	(dob-bi'ă'mŏ)	dobbiamo	(dob-bi'ă'mŏ)
dovete	(dŏwe'tĕ)	dobbiate	(dob-bi'ă'tĕ)
devono	(dă'wŏnŏ) od. debbono	devano	(dă'wănŏ) od. debbano

empiere (e'mpi'ĕrĕ) u. empire (empi'rĕ) füllen.

Pres. Ind.		*Imperat.*		*Pres. Cong.*	
empio	(e'mpi'ŏ)	—		empia	(e'mpi'ă)
empi	(e'mpĭ)	empi	(e'mpĭ)	empia	
empie	(e'mpi'ĕ)	empia	(e'mpi'ă)	empia	
empiamo	(empi'ă'mŏ)	empiamo	(empi'ă'mŏ)	empiamo	(empi'ă'mĕ)
empite	(empĭ'tĕ)	empite	(empĭ'tĕ)	empiate	(empi'ă'tĕ)
empiono	(e'mpi'ŏnŏ)	empiano	(e'mpi'ănŏ)	empiano	(e'mpi'ănŏ)

Part. pass.: empiuto (empi'ū'tŏ)
Gerund.: empiendo (empi'ĕ'ndŏ)
Part. pres.: empiente (empi'ĕ'ntă)

Die anderen Formen werden regelmäßig aus empire gebildet.

fare (fă'rĕ) machen, tun.

Pres. Ind.		*Imperf.*	*Pass. rem.*	
fo(fŏ), faccio	(fă't-schŏ)	facevo	feci	(fe'tschĭ)
fai	(fă'i)	(fătsche'wŏ) usw.	facesti	(fătsche'ßtĭ)
fa	(fă)	*Fut.*	fece	(fe'tschĕ)
facciamo	(făt-schă'mŏ)	farò (fărŏ') usw.	facemmo	(fătsche'm-mŏ)
fate	(fă'tĕ)	*Cond.*	faceste	(fătsche'ßtĕ)
fanno	(fă'n-nŏ)	farei (fără'i) usw.	fecero	(fe ischĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Imperf. Cong.*	
—		faccia	(fă't-schă)	facessi	(fătsche'ß-ßi)
fa	(fă)	faccia		*Part. Pass.*	
faccia	(fă't-schă)	faccia		fatto	(fă't-tŏ)
facciamo	(făt-schă'mŏ)	facciamo	(făt-schă'mĕ)	*Gerundio*	
fate	(fă'tĕ)	facciate	(făt-schă'tĕ)	facendo	(fătschă'ndŏ)
facciano	(fă't-schănŏ)	facciano	(fă't-schănŏ)		

Part. pres.: facente (fătschă'ntă)

giacere (bGătsche'rĕ) liegen.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*	
giaccio	(bGă't-schŏ)	giacqui	(bGă'kwĭ)
giaci	(bGă'tschĭ)	giacesti	(bGătsche'ßtĭ)
giace	(bGă'tschĕ)	giacque	(bGă'kwĕ)
giacciamo	(bGăt-schă'mŏ)	giacemmo	(bGătsche'm-mŏ)
giacete	(bGătsche'tĕ)	giaceste	(bGătsche'ßtĕ)
giacciono	(bGă't-schŏnŏ)	giacquero	(bGă'kwĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*	
—		giaccia	(bGă't-schă)
giaci	(bGă'tschĭ)	giaccia	
giaccia	(bGă't-schă)	giaccia	
giacciamo	(bGăt-schă'mŏ)	giacciamo	(bGăt-schă'mĕ)
giacete	(bGătsche'tĕ)	giacciate	(bGăt-schă'tĕ)
giacciano	(bGă't-schănŏ)	giacciano	(bGă't-schănŏ)

Part. pass.: giaciuto (bGătschū'tŏ)

morire (mŏrí'rĕ) ſterben.

Pres. Ind.		*Fut.*	*Imperat.*	
muoio	(mᵘō'ⁱŏ)	morrò (mor-rŏ')	—	
muori	(mᵘō'rí)	uſw.	muori	(mᵘō'rí)
muore	(mᵘō'rĕ)	*Cond.*	muoia	(mᵘō'ⁱă)
moriamo	(mŏrⁱā'mŏ)	morrei (mor-rā'ⁱ) uſw.	moriamo	(mŏrⁱā'mo)
morite	(mŏrí'tĕ)		morite	(mŏrí'tĕ)
muoiono	(mᵘō'ⁱŏnŏ)		muoiano	(mᵘō'ⁱănŏ)

Pres. Cong.		*Part. pass.*	
muoia	(mᵘō'ⁱă)	morto	(mo'rtŏ)
muoia			
muoia			
moriamo	(mŏrⁱā'mŏ)		
moriate	(mŏrⁱā'tĕ)		
muoiano	(mᵘō'ⁱănŏ)		

nuocere (nᵘō'tſchĕrĕ) ſchaden.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*	
noccio	(no't-ſchŏ)	nocqui	(nŏ'ſwi)
nuoci	(nᵘō'tſchí)	nocesti	(nŏtſche'ſtí)
nuoce	(nᵘō'tſchĕ)	nocque	(nŏ'ſwĕ)
nociamo	(nŏtſchā'mŏ)	nocemmo	(nŏtſche'm-mŏ)
nocete	(nŏtſche'tĕ)	noceste	(nŏtſche'ſtĕ)
nocciono	(no't-ſchŏnŏ)	nocquero	(nŏ'ſwĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*	
—		noccia	(no't-ſchă)
nuoci	(nᵘō'tſchí)	noccia	
noccia	(no't-ſchă)	noccia	
nociamo	(nŏtſchā'mŏ)	nociamo	(nŏtſchā'mŏ)
nocete	(nŏtſche'tĕ)	nociate	(nŏtſchā'tĕ)
nocciano	(no't-ſchănŏ)	nocciano	(no't-ſchănŏ)

Part. pass.: nociuto (nŏtſchū'tŏ)

parere (păre'rĕ) ſcheinen.

Pres. Ind.		*Fut.*	*Pass. rem.*	
paio	(pā'ⁱŏ)	parrò (păr-rŏ') uſw.	parvi	(pă'rwí)
pari	(pā'rí)	*Cond.*	paresti	(păre'ſtí)
pare	(pā'rĕ)	parrei (păr-rā'ⁱ) uſw.	parve	(pă'rwĕ)
paiamo	(pāⁱā'mŏ)		paremmo	(păre'm-mŏ)
parete	(păre'tĕ)		pareste	(păre'ſtĕ)
paiono	(pā'ⁱŏnŏ)		parvero	(pă'rwĕrŏ)

Pres. Cong.		*Part. pass.*	
paia	(pāⁱă)	parso	(pă'rſŏ)
paia			
paia			
paiamo	(pāⁱā'mŏ)		
paiate	(pāⁱā'tĕ)		
paiano	(pā'ⁱănŏ)		

piacere (pi^{a}tschē'rĕ) gefallen.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*	
piaccio	(pi^{a}'t-schŏ)	piacqui	(pi^{a}'kwĭ)
piaci	(pi^{a}'tschĭ)	piacesti	(pi^{a}tsche'ßti)
piace	(pi^{a}'tschĕ)	piacque	(pi^{a}'kwĕ)
piacciamo	(pi^{a}t-schā'mŏ)	piacemmo	(pi^{a}tsche'm-mŏ)
piacete	(pi^{a}tschē'tĕ)	piaceste	(pi^{a}tsche'ßtĕ)
piacciono	(pi^{a}'t-schŏnŏ)	piacquero	(pi^{a}'kwĕrŏ)
Pres. Cong.		*Part. pass.*	
piaccia	(pi^{a}'t-schă)	piaciuto	(pi^{a}tschū'tŏ)
piaccia			
piaccia			
piacciamo	(pi^{a}t-schā'mŏ)		
piacciate	(pi^{a}t-schā'tĕ)		
piacciano	(pi^{a}'t-schănŏ)		

porre (po'r-rĕ) ſetzen.

Pres. Ind.		*Imperf.*		*Pass. rem.*	
pongo	(po'ngŏ)	ponevo	(pŏnē'wŏ) uſw.	posi	(pō'ßĭ)
poni	(pō'nĭ)	*Fut.*		ponesti	(pŏne'ßtĭ)
pone	(pō'nĕ)	porrò	(por-rō') uſw.	pose	(pō'ßĕ)
poniamo	(pŏni^{a}'mŏ)	*Cond.*		ponemmo	(pŏne'm-mŏ)
ponete	(pŏnē'tĕ)	porrei	(por-rā'i) uſw.	poneste	(pŏne'ßtĕ)
pongono	(po'ngŏnŏ)			posero	(pō'ßĕrŏ)
Imperat.		*Pres. Cong.*		*Imperf. Cong.*	
—		ponga	(po'ngă)	ponessi	(pŏne'ß-ßĭ)
poni	(pō'nĭ)	ponga		*Part. pass.*	
ponga	(po'ngă)	ponga		posto	(po'ßtŏ)
poniamo	(pŏni^{a}'mŏ)	poniamo	(pŏni^{a}'mŏ)	*Gerund.*	
ponete	(pŏnē'tĕ)	poniate	(pŏni^{a}'tĕ)	ponendo	(pŏnă'ndŏ)
pongano	(po'ngănŏ)	pongano	(po'ngănŏ)		

potere (pŏtē'rĕ) können.

Pres. Ind.		*Pres. Cong.*	
posso	(po'ß-ßŏ)	possa	(po'ß-ßă)
puoi	(pu^{o}'i)	possa	
può	(pu^{o}')	possa	
possiamo	(poß-ßi^{a}'mŏ)	possiamo	(poß-ßi^{a}'mŏ)
potete	(pŏtē'tĕ)	possiate	(poß-ßi^{a}'tĕ)
possono	(po'ß-ßŏnŏ)	possano	(po'ß-ßănŏ)

rimanere (rĭmănē'rĕ) verbleiben.

Pres. Ind.		*Fut.*	
rimango	(rĭmă'ngŏ)	rimarrò	(rĭmăr-rō') uſw.
rimani	(rĭmă'nĭ)	*Cond.*	
rimane	(rĭmă'nĕ)	rimarrei	(rĭmăr-rā'i) uſw.
rimaniamo	(rĭmăni^{a}'mŏ)		
rimanete	(rĭmănē'tĕ)		
rimangono	(rĭmă'ngŏnŏ)		

Pass. rem.	
rimasi	(rĭmā'ßĭ)
rimanesti	(rĭmäne'ßtĭ)
rimase	(rĭmā'ße)
rimanemmo	(rĭmäne'm-mŏ)
rimaneste	(rĭmäne'ßtĕ)
rimasero	(rĭmā'ßĕrŏ)

Imperat.	
—	
rimani	(rĭmä'nĭ)
rimanga	(rĭmä'ngă)
rimaniamo	(rĭmänĭ'ā'mŏ)
rimanete	(rĭmäne'tĕ)
rimangano	(rĭmä'ngänŏ)

Pres. Cong.	
rimanga	(rĭma'ngă)
rimanga	
rimanga	
rimaniamo	(rĭmänĭ'ā'mŏ)
rimaniate	(rĭmänĭ'ā'tĕ)
rimangano	(rĭma'ngänŏ)

Part. pass.	
rimasto	(rĭmä'ßtŏ)

salire (ßăll'rĕ) steigen.

Pres. Ind.	
salgo	(ßă'lgŏ)
sali	(ßā'lĭ)
sale	(ßā'lĕ)
saliamo	(ßălĭ'ā'mŏ)
salite	(ßălĭ'tĕ)
salgono	(ßă'lgŏnŏ)

Imperat.	
—	
sali	(ßā'lĭ)
salga	(ßă'lgă)
saliamo	(ßălĭ'ā'mŏ)
salite	(ßălĭ'tĕ)
salgano	(ßă'lgănŏ)

Pres. Cong.	
salga	(ßă'lgă)
salga	
salga	
saliamo	(ßălĭ'ā'mŏ)
saliate	(ßălĭ'ā'tĕ)
salgano	(ßă'lgănŏ)

sapere (ßăpe'rĕ) wiſſen.

Pres. Ind.	
so	(ßŏ)
sai	(ßăĭ)
sa	(ßă)
sappiamo	(ßăp-pĭā'mŏ)
sapete	(ßăpe'tĕ)
sanno	(ßă'n-nŏ)

Pass. rem.	
seppi	(ßă'p-pĭ)
sapesti	(ßăpe'ßtĭ)
seppe	(ßă'p-pă)
sapemmo	(ßăpe'm-mŏ)
sapeste	(ßăpe'ßtĕ)
seppero	(ßă'p-pārŏ)

Imperat.	
—	
sappi	(ßă'p-pĭ)
sappia	(ßă'p-pĭă)
sappiamo	(ßăp-pĭā'mŏ)
sappiate	(ßăp-pĭā'tĕ)
sappiano	(ßă'p-pĭănŏ)

Pres. Cong.	
sappia	(ßă'p-pĭă)
sappia	
sappia	
sappiamo	(ßăp-pĭā'mŏ)
sappiate	(ßăp-pĭā'tĕ)
sappiano	(ßă'p-pĭănŏ)

scegliere (sche'ljĕrĕ) wählen.

Pres. Ind.	
scelgo	(sche'lgŏ)
scegli	(sche'ljĭ)
sceglie	(sche'ljĕ)
scegliamo	(schelja'mŏ)
scegliete	(schelje'tĕ)
scelgono	(sche'lgŏnŏ)

Pass. rem.	
scelsi	(sche'lßĭ)
scegliesti	(schelje'ßtĭ)
scelse	(sche'lßĕ)
scegliemmo	(schelje'm-mŏ)
sceglideste	(schelje'ßtĕ)
scelsero	(sche'lßĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Part. pass.*
—		scelga	(sche'lgă)	scelto
scegli	(sche'ljĭ)	scelga		(sche'ltŏ)
scelga	(sche'lgă)	scelga		
scegliamo	(scheljā'mŏ)	scegliamo	(scheljā'mŏ)	
scegliete	(scheljé'tĕ)	scegliate	(scheljā'tĕ)	
scelgano	(sche'lgănŏ)	scelgano	(sche'lgănŏ)	

sciogliere (scho'ljĕrĕ) auflöſen.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*	
sciolgo	(scho'lgŏ)	sciolsi	(scho'lßĭ)
sciogli	(scho'ljĭ)	sciogliesti	(scholje'ßtĭ)
scioglie	(scho'ljĕ)	sciolse	(scho'lßĕ)
sciogliamo	(scholjā'mŏ)	sciogliemmo	(scholje'm-mŏ)
sciogliete	(scholjé'tĕ)	scioglieste	(scholje'ßtĕ)
sciolgono	(scho'lgŏnŏ)	sciolsero	(scho'lßĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Part. pass.*
—		sciolga	(scho'lgă)	sciolto
sciogli	(scho'ljĭ)	sciolga		(scho'ltŏ)
sciolga	(scho'lgă)	sciolga		
sciogliamo	(scholjā'mŏ)	sciogliamo	(scholjā'mŏ)	
sciogliete	(scholjé'tĕ)	sciogliate	(scholjā'tĕ)	
sciolgano	(scho'lgănŏ)	sciolgano	(scho'lgănŏ)	

sedere (ßĕdé'rĕ) ſitzen.

Pres. Ind.		*Imperat.*	
siedo (ßi^{e}ā'dŏ)	od. seggo (ßă'g-gŏ)	—	
siedi	(ßi^{e}ā'dĭ)	siedi	(ßi^{e}ā'dĭ)
siede	(ßi^{e}ā'dĕ)	sieda	(ßi^{e}ā'dă) od. segga (ßă'g-gă)
sediamo	(ßĕdi^{a}ā'mŏ)	sediamo	(ßĕdi^{a}ā'mŏ)
sedete	(ßĕdé'tĕ) [(ßă'g-gŏnŏ)	sedete	(ßĕdé'tĕ) [(ßă'g-gănŏ)
siedono	(ßi^{e}ā'dŏnŏ) od. seggono	siedano	(ßi^{e}ā'dănŏ) od. seggano

Pres. Cong.

sieda (ßi^{e}ā'dă) od. segga (ßă'g-gă)
sieda od. segga
sieda od. segga
sediamo (ßĕdi^{a}ā'mŏ)
sediate (ßĕdi^{a}ā'tĕ)
siedano (ßi^{e}ā'dănŏ) od. seggano (ßă'g-gănŏ)

solere (ßŏlé'rĕ) pflegen.

Pres. Ind.		*Pres. Cong.*	
soglio	(ßo'ljŏ)	soglia	(ßo'ljă)
suoli	(ßu^{o}ō'lĭ)	soglia	
suole	(ßu^{o}ō'lĕ)	soglia	
sogliamo	(ßoljā'mŏ)	sogliamo	(ßoljā'mŏ)
solete	(ßolé'tĕ)	sogliate	(ßoljā'tĕ)
sogliono	(ßo'ljŏnŏ)	sogliano	(ßo'ljănŏ)

spegnere (ʂpä'njäre) auslöſchen.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*	
spengo	(ʂpä'nʊgŏ)	spensi	(ʂpä'nʊ̈ſ)
spegni	(ʂpä'njſ)	spegnesti	(ʂpenje'ʂtſ)
spegne	(ʂpä'njä)	spense	(ʂpä'nʊ̈ä)
spegniamo	(ʂpenjä'mŏ)	spegnemmo	(ʂpenje'm-mŏ)
spegnete	(ʂpenjé'tĕ)	spegneste	(ʂpenje'ʂtĕ)
spengono	(ʂpä'nʊgŏnŏ)	spensero	(ʂpä'nʊ̈ärŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Part. pass.*
—		spenga	(ʂpä'nʊgä)	spento (ʂpä'ntŏ)
spegni	(ʂpä'njſ)	spenga		
spenga	(ʂpä'nʊgä)	spenga		
spegniamo	(ʂpenjä'mŏ)	spegniamo	(ʂpenjä'mŏ)	
spegnete	(ʂpenjé'tĕ)	spegniate	(ʂpenjä'tĕ)	
spengano	(ʂpä'nʊgänŏ)	spengano	(ʂpä'nʊgänŏ)	

stare (ʂtä'rĕ) ſtehen.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*	
sto	(ʂtŏ)	stetti	(ʂtä't-tſ)
stai	(ʂtäi)	stesti	(ʂte'ʂtſ)
sta	(ʂtä)	stette	(ʂtä't-tä)
stiamo	(ʂtiä'mĕ)	stemmo	(ʂte'm-mĕ)
state	(ʂtä'tĕ)	steste	(ʂte'ʂtĕ)
stanno	(ʂtä'n-nŏ)	stettero	(ʂtä't-tärŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Fut.*
—		stia	(ʂti'ä)	starò (ʂtärŏ') uſw.
sta	(ʂtä)	stia		*Cond.*
stia	(ʂti'ä)	stia		starei (ʂtärä'i) uſw.
stiamo	(ʂtiä'mŏ)	stiamo	(ʂtiä'mŏ)	*Imperf. Cong.*
state	(ʂtä'tĕ)	stiate	(ʂtiä'tĕ)	stessi (ʂte'ʂ-ʂi) uſw.
stiano	(ʂti'änŏ)	stiano	(ʂti'änŏ)	

svellere (ſwä'l-lärĕ) entwurzeln.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*	
svelgo	(ſwä'lgŏ)	svelsi	(ſwä'lſi)
svelli	(ſwä'l-li)	svellesti	(ſwel-le'ʂtſ)
svelle	(ſwä'l-lä)	svelse	(ſwä'lſä)
svelliamo	(ſwel-liä'mŏ)	svellemmo	(ſwel-le'm-mĕ)
svellete	(ſwel-le'tĕ)	svelleste	(ſwel-le'ʂtĕ)
svelgono	(ſwä'lgŏnŏ)	svelsero	(ſwä'lſĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Part. Pass.*
—		svelga	(ſwä'lgä)	svelto (ſwä'ltŏ)
svelli	(ſwä'l-li)	svelga		
svelga	(ſwä'lgä)	svelga		
svelliamo	(ſwel-liä'mŏ)	svelliamo	(ſwel-liä'mŏ)	
svellete	(ſwel-le'tĕ)	svelliate	(ſwel-liä'tĕ)	
svelgano	(ſwä'lgänŏ)	svelgano	(ſwä'lgänŏ)	

tacere (tătschē'rĕ) ſchweigen.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*	
taccio	(tă't-schŏ)	tacqui	(tă'kwĭ)
taci	(tă'tschĭ)	tacesti	(tătsche'ſtĭ)
tace	(tă'tschĕ)	tacque	(tă'kwĕ)
tacciamo	(tăt-schă'mŏ)	tacemmo	(tătsche'm-mŏ)
tacete	(tătschē'tĕ)	taceste	(tătsche'ſtĕ)
tacciono	(tă't-schŏnŏ)	tacquero	(tă'kwĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Part. pass.*
—		taccia	(tă't-schă)	taciuto
taci	(tă'tschĭ)	taccia		(tătschū'tŏ)
taccia	(tă't-schă)	taccia		
tacciamo	(tăt-schă'mŏ)	tacciamo	(tăt-schă'mŏ)	
tacete	(tătschē'tĕ)	tacciate	(tăt-schă'tĕ)	
tacciano	(tă't-schănŏ)	tacciano	(tă't-schănŏ)	

tenere (tĕnē'rĕ) halten.

Pres. Ind.		*Fut.*		*Pass. rem.*	
ttengo	(tă'nggŏ)	terrò	(ter-rŏ') uſw.	tenni	(te'n-nĭ)
tieni	(tiă'nĭ)	*Cond.*		tenesti	(tĕne'ſtĭ)
tiene	(tiă'nă)	terrei		tenne	(te'n-nĕ)
teniamo	(tĕniă'mŏ)	(ter-ră'i) uſw.		tenemmo	(tĕne'm-mŏ)
tenete	(tĕnē'tĕ)			teneste	(tĕne'ſtĕ)
tengono	(tă'nggŏnŏ)			tennero	(te'n-nĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*	
—		tenga	(tă'nggă)
tieni	(tiă'nĭ)	tenga	
tenga	(tă'nggă)	tenga	
teniamo	(tĕniă'mŏ)	teniamo	(tĕniă'mŏ)
tenete	(tĕnē'tĕ)	teniate	(tĕniă'tĕ)
tengano	(tă'nggănŏ)	tengano	(tă'nggănŏ)

togliere (to'ljĕrĕ) (weg)nehmen.

Pres. Ind.		*Pass. rem.*		*Pres. Cong.*	
tolgo	(to'lgŏ)	tolsi	(to'lſĭ)	tolga	(to'lgă)
togli	(to'ljĭ)	togliesti	(tolje'ſtĭ)	tolga	
toglie	(to'ljĕ)	tolse	(to'lſĕ)	tolga	
togliamo	(toljă'mŏ)	togliemmo	(tolje'm-mŏ)	togliamo	(toljă'mŏ)
togliete	(toljē'tĕ)	toglieste	(tolje'ſtĕ)	togliate	(toljă'tĕ)
tolgono	(to'lgŏnŏ)	tolsero	(to'lſĕrŏ)	tolgano	(to'lgănŏ)

Imperat.		*Part. pass.*	
—		tolto	(to'ltŏ)
togli	(to'ljĭ)		
tolga	(to'lgă)		
togliamo	(toljă'mŏ)		
togliete	(toljē'tĕ)		
tolgano	(to'lgănŏ)		

trarre (trär'-rĕ) ziehen.

Pres. Ind.

traggo (trä'g-gŏ)
trai (trä'ī)
trae (trä'ĕ)
traggiamo (träd-ǧä'mŏ)
traete (träe'tĕ)
traggono (trä'g-gŏnŏ)

Imperf. Ind.

traevo (träe'wŏ) uſw.

Imperf. Cong.

traessi (träe'ß-ßī) uſw.

Fut.

trarrò (träer-rŏ') uſw.

Cond.

trarrei (träer-räe'ī) uſw.

Pass. rem.

trassi (trä'ß-ßī)
traesti (träe'ßtī)
trasse (trä'ß-ßĕ)
traemmo (träe'm-mŏ)
traeste (träe'ßtĕ)
trassero (trä'ß-ßĕrŏ)

Pres. Cong.

tragga (trä'g-gă)
tragga
tragga
traggiamo (träd-ǧä'mŏ)
traggiate (träd-ǧä'tĕ)
traggano (trä'g-gănŏ)

Part. pass.

tratto (trä't-tŏ)

Part. pres.

traente (trää'ntä)

Gerund.

traendo (trää'ndŏ)

udire (ŭdī'rĕ) hören.

Pres. Ind.

odo (ŏ'dŏ)
odi (ŏ'dī)
ode (ŏ'dĕ)
udiamo (ŭdiä'mŏ)
udite (ŭdī'tĕ)
odono (ŏ'dŏnŏ)

Imperat.

—
odi (ŏ'dī)
oda (ŏ'dă)
udiamo (ŭdiä'mŏ)
udite (ŭdī'tĕ)
odano (ŏ'dănŏ)

Pres. Cong.

oda (ŏ'dă)
oda
oda
udiamo (ŭdiä'mŏ)
udiate (ŭdiä'tĕ)
odano (ŏ'dănŏ)

uscire (ŭschī'rĕ) hinausgehen.

Pres. Ind.

esco (ä'ßkŏ)
esci (ä'schī)
esce (ä'schä)
usciamo (ŭschä'mŏ)
uscite (ŭschī'tĕ)
escono (ä'ßkŏnŏ)

Imperat.

—
esci (ä'schī)
esca (ä'ßkă)
usciamo (ŭschä'mŏ)
uscite (ŭschī'tĕ)
escano (ä'ßkănŏ)

Pres. Cong.

esca (ä'ßkă)
esca
esca
usciamo (ŭschä'mŏ)
usciate (ŭschä'tĕ)
escano (ä'ßkănŏ)

valere (wälē'rĕ) gelten.

Pres. Ind.

valgo (wä'lgŏ)
vali (wä'lī)
vale (wä'lĕ)
valiamo (wälīä'mŏ)
valete (wälē'tĕ)
valgono (wä'lgŏnŏ)

Fut.

varrò (wär-rŏ') uſw.

Cond.

varrei (wär-räe'ī) uſw.

Pass. rem.

valsi (wä'lßī)
valesti (wäle'ßtī)
valse (wä'lßĕ)
valemmo (wäle'm-mŏ)
valeste (wäle'ßtĕ)
valsero (wä'lßĕrŏ)

Pres. Cong.

valga (wä'lgă)
valga
valga
vagliamo (wäljä'mŏ)
vagliate (wäljä'tĕ)
valgano (wä'lgănŏ)

venire (wĕnĭ'rĕ) kommen.

Pres. Ind.		*Fut.*	*Pass. rem.*	
vengo	(wă'nggŏ)	verrò	venni	(we'n-nĭ)
vieni	(wi^{i}ă'nĭ)	(wer-rŏ') usw.	venisti	(wĕnĭ'ßtĭ)
viene	(wi^{i}ă'nă)	*Cond.*	venne	(we'n-nĕ)
veniamo	(wĕni^{i}ă'mŏ)	verrei	venimmo	(wĕnĭ'm-mŏ)
venite	(wĕnĭ'tĕ)	(wer-ră'^{i}) usw.	veniste	(wĕnĭ'ßtĕ)
vengono	(wă'nggŏnŏ)		vennero	(we'n-nĕrŏ)

Imperat.		*Pres. Cong.*		*Part. pass.*
—		venga	(wă'nggă)	venuto (wĕnū'tŏ)
vieni	(wi^{i}ă'nĭ)	venga		
venga	(wă'nggă)	venga		
veniamo	(wĕni^{i}ă'mŏ)	veniamo	(wĕni^{i}ă'mŏ)	
venite	(wĕnĭ'tĕ)	veniate	(wĕni^{i}ă'tĕ)	
vengano	(wă'nggănŏ)	vengano	(wă'nggănŏ)	

volere (wŏle'rĕ) wollen.

Pres. Ind.		*Fut.*	*Pass. rem.*	
voglio	(wo'ljŏ)	vorrò	volli	(wo'l-lĭ)
vuoi	(wu^{u}ö'^{i})	(wor-rŏ') usw.	volesti	(wŏle'ßtĭ)
vuole	(wu^{u}ō'lĕ)	*Cond.*	volle	(wo'l-lĕ)
vogliamo	(woljă'mŏ)	vorrei	volemmo	(wŏle'm-mŏ)
volete	(wŏle'tĕ)	(wor-ră'^{i}) usw.	voleste	(wŏle'ßtĕ)
vogliono	(wo'ljönŏ)		vollero	(wo'l-lĕrŏ)

Pres. Cong.	
voglia	(wo'ljă)
voglia	
voglia	
vogliamo	(woljă'mŏ)
vogliate	(woljă'tĕ)
vogliano	(wo'ljănŏ)

B. Verben*),

die im *Passato remoto***) und Partizip der Vergangenheit oder nur in einer dieser Formen unregelmäßig sind.

Infinito	*Passato rem.*	*Part. pass.*
accendere anzünden (ăt-schă'ndᵉrĕ)	accesi (ăt-schĕ'ſi)	acceso (ăt-schĕ'ſŏ)
accorgersi bemerken (ăt-ſo'rdſerſi)	m'accorsi (măt-ſo'rſi)	accorto (ăt-ſo'rtŏ)
addurre anführen (ſ. condurre S. 69)		
adempire erfüllen (ſ. empire S. 72)		
affliggere betrüben (ăf-fli'ĭ-dſerĕ)	afflissi (ăf-fli'ſ-ſi)	afflitto (ăf-fli't-tŏ)
alludere anſpielen (auf) (ăl-lū'dĕrĕ)	allusi (ăl-lū'ſi)	alluso (ăl-lū'ſŏ)
andare gehen (ſ. S. 68)		
annettere beilegen (ăn-nă't-tᵉrĕ)	annessi (ăn-nă'ſ-ſi)	annesso (ăn-nă'ſ-ſŏ)
apparire erſcheinen (ſ. comparire S. 69)		
aprire öffnen (ăpri'rĕ)	aprii (ăpri'i) od. apersi (ăpă'rſi)	aperto (ăpă'rtŏ)
ardere brennen (ă'rdĕrĕ)	arsi (ă'rſi)	arso (ă'rſŏ)
assistere beiſtehen (ăſ-ſi'ſtĕrĕ)	assistetti (ăſ-ſiſtă't-ti)	assistito (ăſ-ſiſti'tŏ)
assolvere freiſprechen (ăſ-ſo'lwĕrĕ)	assolsi (ăſ-ſo'lſi)	assolto (ăſ-ſo'ltŏ)

*) Zuſammengeſetzte werden hier nicht angeführt.

**) Von den Formen des *Passato remoto* wird nur die 1. Perſon des Singulars angeführt. Die 3. Perſon des Singulars und die 3. Perſon des Plurals erhält man durch Änderung des Endungs-i der 1. Perſon Singular in -e und -ero. Die 2. Perſon Singular, die 1. und die 2. Perſon Plural ſind regelmäßig. So lautet das *Pass. rem.* von accendere: accesi, accendesti, accese, accendemmo, accendeste, accesero.

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
assumere (ăß-ßū'mĕrĕ)	übernehmen	assunsi (ăß-ßú'nßĭ)	assunto (ăß-ßú'ntŏ)
avere (ſ. S. 44)	haben		
bere u. bevere (ſ. S. 68)	trinken		
cadere (kădĕ'rĕ)	fallen	caddi (kă'b-bĭ)	caduto (kădū'tŏ)
cedere*) (tschă'dă'rĕ)	nachgeben	cedetti (tschĕdă't-tĭ)	ceduto (tschĕdū'tŏ)
chiedere (kʲă'dă'rĕ)	verlangen	chiesi (kʲă'ßĭ)	chiesto (kʲă'ßtŏ)
chiudere (kʲū'dĕrĕ)	ſchließen	chiusi (kʲū'ßĭ)	chiuso (kʲū'ßŏ)
cingere (tschĭ'ndGĕrĕ)	umgürten	cinsi (tschĭ'nßĭ)	cinto (tschĭ'ntŏ)
circoncidere (tschĭrkontschĭ'dĕrĕ)	beſchneiden	circoncisi (‿ſĭ)	circonciso (‿ſŏ)
cogliere (ſ. S. 69)	pflücken		
comparire (ſ. S. 69)	erſcheinen		
compire u. compiere (ſ. empiere S. 72)	vollenden		
comprimere (komprĭ'mĕrĕ)	zuſammendrücken	compressi (komprä'ß-ßĭ)	compresso (kompräß-ßŏ)
condurre (ſ. S. 69)	führen		
connettere (kon-nă't-tʲărĕ)	in Zuſammen- [hang bringen	connessi (kon-nă'ß-ßĭ)	connesso (kon-nă'ß-ßŏ)
conoscere (kŏnŏ'schĕrĕ)	kennen	conobbi (kŏno'b-bĭ)	conosciuto (kŏnöschū'tŏ)
conquidere (konkʷĭ'dĕrĕ)	überwältigen	conquisi (konkʷĭ'ſĭ)	conquiso (konkʷĭ'ſŏ)
consistere (konßĭßtĕ'rĕ)	beſtehen (aus)	consistetti (konßĭßtĕ't-tĭ)	consistito (konßĭßtĭ'tŏ)

*) Die Kompoſita haben neben den regelmäßigen Formen auf -dettl und -duto meiſt auch die unregelmäßige Form auf -ssi und -sso.

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
coprire (kŏprī'rĕ)	bedecken	coprii od. copersi (kŏprī'i, kŏpä'rßi)	coperto (kopä'rtŏ)
correre (ko'r-rĕrĕ)	laufen	corsi (ko'rßi)	corso (ko'rßŏ)
costruire (koßtrüī'rĕ)	bauen	costrussi (koßtrü'ß-ßi)	costrutto (koßtrü't-tŏ)
crescere (krĕ'schĕrĕ)	wachſen	crebbi (kre'b-bi)	cresciuto (krĕschū'tŏ)
crocifiggere (krŏtschifi'b-Gĕrĕ)	kreuzigen	crocifissi (krŏtschifi'ß-ßi)	crocifisso (krŏtschifi'ß-ßŏ)
cucire (ſ. S. 70)	nähen		
cuocere (ſ. S. 70)	kochen		
dare (ſ. S. 70)	geben		
decidere (dĕtschī'dĕrĕ)	entſcheiden	decisi (dĕtschī'ſi)	deciso (dĕtschī'ſŏ)
dedurre (ſ. condurre S. 69)	folgern		
deludere (dĕlū'dĕrĕ)	täuſchen	delusi (dĕlū'ſi)	deluso (dĕlū'ſo)
deprimere (dĕprī'mĕrĕ)	niederdrücken	depressi (dĕprä'ß-ßi)	depresso (dĕprä'ß-ßŏ)
devolvere (dĕwo'lwĕrĕ)	übertragen	devolsi (dĕwo'lßi)	devoluto (dĕwŏlū'tŏ)
difendere (difä'ndärĕ)	verteidigen	difesi (dife'ßi)	difeso (dife'ßŏ)
dipingere (dipi'ndGĕrĕ)	malen	dipinsi (dipi'nßi)	dipinto (dipi'ntŏ)
dire (ſ. S. 71)	ſagen		
dirigere (dirī'dGĕrĕ)	leiten	diressi (dirä'ß-ßi)	diretto (dirä't-tŏ)
discutere (diſßkū'tĕrĕ)	erörtern	discussi (diſßkū'ß-ßi)	discusso (diſßkū'ß-ßŏ)
dissolvere (diſß-ßo'lwĕrĕ)	auflöſen	dissolsi (diſß-ßo'lßi)	dissolto (diſß-ßo'ltŏ)

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
dissuadere (dĭß-ßüädĕ'rĕ)	abraten	dissuasi (dĭß-ßüä'ſi)	dissuaso (dĭß-ßüä'ſo)
distinguere (dĭßtĭ'nßgwĕrĕ)	unterſcheiden	distinsi (dĭßtĭ'nßĭ)	distinto (dĭßtĭ'ntŏ)
distruggere (dĭßtrü'ddſchĕrĕ)	zerſtören	distrussi (dĭßtrŭ'ß-ßĭ)	distrutto (dĭßtrü't-tŏ)
dividere (dĭwĭ'dĕrĕ)	teilen	divisi (dĭwĭ'ſi)	diviso (dĭwĭ'ſo)
dolersi (ſ. S. 71)	ſich beklagen		
dovere (ſ. S. 71)	müſſen		
eludere (ĕlü'dĕrĕ)	umgehen	elusi (ĕlü'ſi)	eluso (ĕlü'ſo)
emergere (ĕmä'rdſchĕrĕ)	emportauchen	emersi (ĕmä'rßĭ)	emerso (ĕmä'rßŏ)
empiere od. **empire** (ſ. S. 72)	füllen		
erigere (ĕrĭ'dſchĕrĕ)	errichten	eressi (ĕrä'ß-ßĭ)	eretto (ĕrä't-tŏ)
escludere (eßtlü'dĕrĕ)	ausſchließen	esclusi (eßtlü'ſi)	escluso (eßtlü'ſo)
esigere (ĕſĭ'dſchĕrĕ)	verlangen	esigetti (ĕſĭdſchĕ't-tĭ)	esatto (ĕſä't-tŏ)
esimere (ĕſĭ'mĕrĕ)	befreien	esimetti (ĕſĭmĕ't-tĭ)	esento (ĕſä'ntŏ)
esistere (ĕſĭ'ßtĕrĕ)	beſtehen	esistetti (ĕſĭßtĕ't-tĭ)	esistito (ĕſĭßtĭ'tŏ)
espellere (eßpä'l-lärĕ)	ausſtoßen	espulsi (eßpŭ'lßĭ)	espulso (eßpŭ'lßŏ)
esplodere (eßplō'dĕrĕ)	explodieren	esplosi (eßplō'ſi)	esploso (eßplō'ſo)
esprimere (eßprĭ'mĕrĕ)	ausdrücken	espressi (eßprä'ß-ßĭ)	espresso (eßprä'ß-ßo)
essere (ſ. S. 46)	ſein		
estinguere (eßtĭ'nßgwĕrĕ)	löſchen	estinsi (eßtĭ'nßĭ)	estinto (eßtĭ'ntŏ)

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
evadere (ɛvwā'dĕrĕ)	ausbrechen	evasi (ɛvwā'sĭ)	evaso (ɛvwā'zō)
faro (s. S. 72)	machen		
fendere (fā'ndʰrĕ)	ſpalten	fessi (fe'ß-ßĭ)	feſſo (fe'ß-ßō)
figgere (fĭ'd-Gĕrĕ)	heften	fissi (fĭ'ß-ßĭ)	fitto (fĭ't-tō)
fingere (fĭ'ndGĕrĕ)	heucheln	finsi (fĭ'nßĭ)	finto (fĭ'ntō)
fondere (fo'ndĕrĕ)	ſchmelzen	fusi (fū'sĭ)	fuso (fū'zō)
frangere (frä'ndGĕrĕ)	brechen	fransi (frä'nßĭ)	franto (frä'ntō)
friggere (frĭ'd-Gĕrĕ)	backen	frissi (frĭ'ß-ßĭ)	fritto (frĭ't-tō)
giacere (s. S. 72)	liegen		
giungere (dGŭ'ndGĕrĕ)	ankommen	giunsi (dGŭ'nßĭ)	giunto (dGŭ'ntō)
illudere (Ĭl-lū'dĕrĕ)	täuſchen	illusi (Ĭl-lū'sĭ)	illuso (Ĭl-lū'zō)
immergere (Ĭm-mä'rdGĕrĕ)	eintauchen	immersi (Ĭm-mä'rßĭ)	immerso (Ĭm-mä'rßō)
imprimere (Ĭmprĭ'mĕrĕ)	aufdrücken	impressi (Ĭmprä'ß-ßĭ)	impresso (Ĭmprä'ß-ßō)
incidere (Ĭntschĭ'dĕrĕ)	einſchneiden	incisi (Ĭntschĭ'sĭ)	inciso (Ĭntschĭ'zō)
includere (Ĭnklū'dĕrĕ)	beiſchließen	inclusi (Ĭnklū'sĭ)	incluso (Ĭnklū'zō)
incutere (Ĭnkū'tĕrĕ)	einflößen, einjagen	incussi (Ĭntŭ'ß-ßĭ)	incusso (Ĭntŭ'ß-ßō)
infliggere (Ĭnflĭ'd-Gĕrĕ)	verhängen	inflissi (Ĭnflĭ'ß-ßĭ)	inflitto (Ĭnflĭ't-tō)
insistere (Ĭnßĭ'ßtĕrĕ)	beſtehen	insistetti (Ĭnßĭßtē't-tĭ)	insistito (Ĭnßĭßtĭ'tō)
intridere (Ĭntrĭ'dĕrĕ)	einrühren	intrisi (Ĭntrĭ'sĭ)	intriso (Ĭntrĭ'zō)

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
introdurre (ſ. condurre S. 69)	einführen		
invadere (ĭnvā'dĕrĕ)	eindringen(in)	invasi (ĭnvā'ſĭ)	invaso (ĭnvā'ſŏ)
istruire (ĭſtrüĭ'rĕ)	belehren	istruii od. istrussi (ĭſtrüĭ'ĭ, ...ŭ'ſ-ſĭ)	istruito (ĭſtrüĭ'tŏ)
ledere (lā'dᵃrĕ)	verletzen	lesi (lā'ſĭ)	leso (lā'ſŏ)
leggere (lă'ɟ-ɟᵃrĕ)	leſen	lessi (lă'ſ-ſĭ)	letto (lă't-tŏ)
mettere (mĕ't-tĕrĕ)	legen	misi (mĭ'ſĭ)	messo (mĕ'ſ-ſŏ)
mordere (mo'rdĕrĕ)	beißen	morsi (mo'rſĭ)	morso (mo'rſŏ)
morire (ſ. S. 73)	ſterben		
mungere (mŭ'nɟĕrĕ)	melken	munsi (mŭ'nſĭ)	munto (mŭ'ntŏ)
muovere (mᵘō'vĕrĕ)	bewegen	mossi (mo'ſ-ſĭ)	mosso (mo'ſ-ſŏ)
nascere (nā'ſchĕrĕ)	geboren wer- [den	nacqui (nā'kŭĭ)	nato (nā'tŏ)
nascondere (nă'ſko'ndĕrĕ)	verbergen	nascosi (nă'ſkō'ſĭ)	nascosto (nă'ſko'ſtŏ)
nuocere (ſ. S. 73)	ſchaden		
offendere (oſ-fă'ndᵃrĕ)	beleidigen	offesi (oſ-fĕ'ſĭ)	offeso (oſ-fĕ'ſŏ)
offrire (oſ-frĭ'rĕ)	anbieten	offrii od. offersi (oſ-frĭ'ĭ od. oſ-fă'rſĭ)	offerto (oſ-fă'rtŏ)
opprimere (oᵽ-prĭ'mĕrĕ)	unterdrücken	oppressi (oᵽ-pră'ſ-ſĭ)	oppresso (oᵽ-pră'ſ-ſŏ)
parere (ſ. S. 73)	ſcheinen		
pendere*) (pă'ndᵃrĕ)	hangen	pesi (pe'ſĭ)	peso (pe'ſŏ)

*) Die hier angeführten Formen des *Pass. rem.* und des *Part. pass.* kommen nur bei den Kompoſita vor.

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
perdere (pă'rdᵃrĕ)	verlieren	perdei, perdetti, persi (perdĕ'i, perdă't-tĭ, pă'rsĭ)	perduto od. perso (perdū'tŏ, pă'rsŏ)
pere(u)otere (perf(ᵘ)ō'tĕrĕ)	ſchlagen	percossi (perfo'ssĭ)	percosso (perfo'ssŏ)
persistere (perſĭ'ſtĕrĕ)	beharren (in, auf)]	persistetti (perſĭſte't-tĭ)	persistito (perſĭſtĭ'tŏ)
persuadere (perſüă'dĕ'rĕ)	überzeugen	persuasi (perſüā'ſĭ)	persuaso (perſüā'ſŏ)
piacere (ſ. S. 74)	gefallen		
piangere (pⁱă'nd͡ʒĕrĕ)	weinen	piansi (pⁱă'nſĭ)	pianto (pⁱa'ntŏ)
piovere (pⁱō'wĕrĕ)	regnen	piovve (pⁱo'w-wĕ)	piovuto (pⁱōwū'tŏ)
porgere (po'rb͡ʒĕrĕ)	reichen	porsi (po'rsĭ)	porto (po'rtŏ)
porre (ſ. S. 74)	ſetzen		
potere (ſ. S. 74)	können		
prediligere (prĕdĭlĭ'd͡ʒĕrĕ)	vorziehen	predilessi (prĕdĭlă'ſſĭ)	prediletto (prĕdĭlă't-tŏ)
prefiggersi (prefĭ'd-d͡ʒĕrſĭ)	ſich vornehmen	prefissi (prĕfĭ'ſſĭ)	prefisso (prĕfĭ'ſſŏ)
premere (pră'mᵃrĕ)	drücken	premetti	premuto
prendere (pră'ndᵃrĕ)	nehmen	presi (pre'ſĭ)	preso (pre'ſŏ)
presumere (prĕſū'mĕrĕ)	vermuten	presunsi (prĕſü'nſĭ)	presunto (prĕſü'ntŏ)
produrre (ſ. condurre S. 69)	hervorbringen		
proteggere (prŏtă'd-d͡ʒĕrĕ)	beſchützen	protessi (prŏtă'ſſĭ)	protetto (prŏtă't-tŏ)
pungere (pŭ'nd͡ʒĕrĕ)	ſtechen	punsi (pŭ'nſĭ)	punto (pŭ'ntŏ)
radere (rā'dĕrĕ)	raſieren	rasi (rā'ſĭ)	raso (rā'ſŏ)

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
recidere (rĕtschĭ'dĕrĕ)	abſchneiden	recisi (rĕtschĭ'ſĭ)	reciso (rĕtschĭ'ſŏ)
redimere (rĕdĭ'mĕrĕ)	erlöſen	redensi (rĕdă'nßĭ)	redento (rĕdă'ntŏ)
reggere (rä'ḍ-ǧäʳrĕ)	halten	ressi (rä'ß-ßĭ)	retto (rä't-tŏ)
rendere (rä'ndäʳrĕ)	zurückgeben	resi (rē'ßĭ)	reso (rē'ßŏ)
reprimere (rĕprĭ'mĕrĕ)	unterdrücken	repressi (rĕprä'ß-ßĭ)	represso (rĕprä'ß-ßŏ)
ridere (rĭ'dĕrĕ)	lachen	risi (rĭ'ßĭ)	riso (rĭ'ßŏ)
ridurre (ſ. condurre S. 69)	zurückführen		
riflettere (rĭflä't-täʳrĕ)	zurückwerfen, überlegen	riflettei (rĭflet-tē'ⁱ)	riflesso (rĭflä'ß-ßŏ) od. riflettuto (rĭflet-tū'tŏ)
rimanere (ſ. S. 74)	bleiben		
risolvere (rĭßo'lwĕrĕ)	auflöſen	risolsi (rĭßo'lßĭ)	risolto (rĭßo'ltŏ)
rispondere (rĭßpo'ndĕrĕ)	antworten	risposi (rĭßpō'ßĭ)	risposto (rĭßpo'ßtŏ)
rodere (rō'dĕrĕ)	zernagen	rosi (rō'ßĭ)	roso (rō'ßŏ)
rompere (ro'mpĕrĕ)	brechen	ruppi (rŭp-pĭ)	rotto (ro't-tŏ)
salire ſteigen **sapere** wiſſen **scegliere** wählen	(ſ. S. 75)		
scendere (sche'nḍĕrĕ)	hinabſteigen	scesi (sche'ßĭ)	sceso (sche'ßŏ)
sciogliere (ſ. S. 75)	auflöſen		
scorgere (ßko'rḍǧĕrĕ)	erblicken	scorsi (ßko'rßĭ)	scorto (ßko'rtŏ)
scrivere (ßkrĭ'wĕrĕ)	ſchreiben	scrissi (ßkrĭ'ß-ßĭ)	scritto (ßkrĭ't-tŏ)
scuotere (ßkuō'tĕrĕ)	ſchütteln	scossi (ßko'ß-ßĭ)	scosso (ßko'ß-ßŏ)

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
sedere (ſ. S. 76)	ſitzen		
sedurre (ſ. condurre S. 69)	verführen		
seppellire (ßep-pel-ll'rĕ)	begraben	seppellii (ßep-pel-ll'i)	sepolto (ßĕpo'ltŏ)
soffrire (ßof-fri'rĕ)	leiden	soffrii od. soffersi (ßof-fri'i oder ßof-fä'rßi)	sofferto (ßof-fä'rtŏ)
solere (ſ. S. 76)	pflegen		
sommergere (ßom-mä'rdȝärĕ)	untertauchen	sommersi (ßom-mä'rßi)	sommerso (ßom-mä'rßŏ)
sopprimere (ßop-pri'mĕrĕ)	unterdrücken	soppressi (ßop-prä'ß-ßi)	soppresso (ßop-prä'ß-ßŏ)
sorgere (ßo'rdȝĕrĕ)	ſich erheben	sorsi (ßo'rßi)	sorto (ßo'rtŏ)
spargere (ßpä'rdȝĕrĕ)	ausſtreuen	sparsi (ßpä'rßi)	sparso (ßpä'rßŏ)
sparire (ſ. comparire S. 69)	verſchwinden		
spegnere (ſ. S. 77)	auslöſchen		
spendere (ßpä'ndärĕ)	ausgeben	spesi (ßpe'ßi)	speso (ßpe'ßŏ)
spingere (ßpi'ndȝĕrĕ)	ſtoßen	spinsi (ßpi'nßi)	spinto (ßpi'ntŏ)
sporgere (ßpo'rdȝĕrĕ)	vorſtrecken	sporsi (ßpo'rßi)	sporto (ßpo'rtŏ)
stare (ſ. S. 77)	ſtehen		
stendere (ßtä'ndärĕ)	ausbreiten	stesi (ßte'ßi)	steso (ßte'ßŏ)
stringere (ßtri'ndȝĕrĕ)	zuſammen-[drücken	strinsi (ßtri'nßi)	stretto (ßtre't-tŏ)
svellere (ſ. S. 77)	entwurzeln		
tacere (ſ. S. 78)	ſchweigen		

Infinito		*Passato rem.*	*Part. pass.*
tendere (tă'ndäˢrĕ)	ſpannen	tesi (tē'ßĭ)	teso (tē'ßō)
tenere (ſ. S. 78)	halten		
tergere (tă'rdGäˢrĕ)	abwiſchen	tersi (tă'rßĭ)	terso (tă'rßō)
tingere (tĭ'nGĕrĕ)	färben	tinsi (tĭ'nßĭ)	tinto (tĭ'ntō)
togliere (ſ. S. 78)	(weg)nehmen		
torcere (to'rtſchĕrĕ)	winden	torsi (to'rßĭ)	torto (to'rtō)
tradurre (ſ. condurre S. 69)			
trarre (ſ. S. 79)	ziehen		
uccidere (ŭt-ſchĭ'dĕrĕ)	töten	uccisi (ŭt-ſchĭ'ſĭ)	ucciso (ŭt-ſchĭ'ſō)
udire (ſ. S. 79)	hören		
ungere (ŭ'nGĕrĕ)	ſchmieren	unsi (ŭ'nßĭ)	unto (ŭ'ntō)
uscire ausgehen **valere** gelten	(ſ. S. 79)		
vedere (wēdē'rĕ)	ſehen	vidi (wĭ'dĭ)	veduto u. visto (wēdū'tō u. wĭ'ßtō)
venire (ſ. S. 80)	kommen		
vincere (wĭ'ntſchĕrĕ)	ſiegen	vinsi (wĭ'nßĭ)	vinto (wĭ'ntō)
vivere (wĭ'wĕrĕ)	leben	vissi (wĭ'ß-ßĭ)	vissuto (wĭß-ßū'tō)
volere (ſ. S. 80)	wollen		
volgere (wo'lGĕrĕ)	wenden	volsi (wo'lßĭ)	volto (wo'ltō)

Teil II

Gespräche

Geſpräche.

Der Leſer wolle beachten, daß die interlineare Überſetzung der folgenden Geſpräche der Bedeutung und der Grammatik nach wörtlich iſt.

---

1. Seereiſe — Viaggio per mare

(wiă'd-jŏ per mă'rĕ).

Partenza (părtă'ntză) — Abreiſe.

① **Quando partirà il battello per Genova?** ② **Domani**
kwă'ndŏ părtiră" Il băt-tă'l-lŏ per djă"nŏwă? dŏmă'nĭ
Wann wird abfahren das Schiff für Genua? Morgen

---

sera alle otto. ③ **Posso prendere un biglietto diretto**
jă'ră ă'l-lă ŏ"t-tŏ. po'ß-jŏ pră"ndărĕ ŭn blĭje't-tŏ dĭră't-tŏ
Abend um die acht. Kann (ich) nehmen eine Fahrkarte direkte

---

per Genova? ④ **Certamente, signore.** ⑤ **Allora vorrei**
per djă"nŏwă? tschertăme"ntĕ, ßĭnjo'rĕ. ăl-lŏ"ră wor-ră'i
für Genua? Gewiß, Herr. Dann (ich) würde wollen

---

una cabina ben comoda verso il centro del battello.
ŭ'nă kăbĭ'nă bĕn kŏ"mŏdă wă'rßŏ Il tschă'ntrŏ del băt-tă"l-lŏ.
eine Kabine gut bequeme gegen den Mittelpunkt des Schiffes.

---

⑥ **Si rivolga al cameriere di bordo; il suo ufficio**
ßĭ_r-rĭwo"lgă ăl kămĕrĭ'ă'rĕ dĭ bo"rdŏ; Il ßŭ'ŏ ŭf-fĭ"tschŏ
Sich wenden (Sie) an den Kellner von Bord; das sein Bureau

è là. ⑦ **Potrebbe procurarmi una buona cabina**
ă lă". pŏtră'b-bă prŏkŭră'rmĭ ŭ'nă bŭo'nă kăbĭ"nă
ist dort. Könnten (Sie) verſchaffen mir eine gute Kabine

---

in vicinanza del salone? ⑧ **Ce ne sono libere ancora**
ĭn wĭtschĭnă'ntză del ßălo"nĕ? tsche_n-nĕ ßo'nŏ Li"bĕră ănko'ră
in Nähe des Salons? Es davon ſind frei noch

parecchie di prima classe;	oppure potrebbe avere una	
pāre'k-kiă dĭ_p-prī'mă klă"ß-ßĕ;	op-pū'rĕ pŏträ'b-bă ăvē"rĕ ū'nă	
mehrere von erſter Klaſſe;	oder auch könnten (Sie) haben eine	

cabina privata.	⑨ Va bene; prenderò	questa cabina
kăbī'nă prīvă"tă.	vă_b-bē"nă; prendĕrŏ'	kwe'ſtă kăbī'nă
Kabine private.	Geht gut; (ich) werde nehmen	dieſe Kabine

di prima classe.		
dĭ_p-prī'mă klă"ß-ßĕ.		
von erſter Klaſſe.		

In mare (In mā'rĕ) In See.

⑩ Cameriere!	⑪ Eccomi signore!	⑫ Mi sento molto male.
kămĕriă'rē!	ă"k-kōmĭ ßinjō'rĕ!	mĭ_ß-ßă"ntŏ mo'ltŏ mā"lĕ.
Kellner!	Hier bin ich, Herr!	Mich (ich) fühle ſehr ſchlecht.

Ha	della limonata	o	dell' acqua	di Selz?
ă	de'l-lă limŏnā"tă	ŏ	del-lă'kwă	dĭ ßă"ltß?
Haben (Sie)	von der Limonade	oder	von dem Waſſer	von Selters?

⑬ Ella può avere l' una	e	l' altra.	Desidera
e'l-lă pŭŏ ăvē"rĕ lū'nă	e_l-lă"ltră.	dĕßĭ'dĕră
Sie können haben die eine	und	die andere.	Wünſchen (Sie)

che Le porti	un bicchierino	di cognac	con	acqua
kĕ_l-lĕ po'rtĭ	ŭn bĭk-kĭĕrī'nŏ	dĭ konjă"k	kon	ă'kwă
daß Ihnen (ich) bringe	ein Gläschen	von Kognak	mit	Waſſer

di Selz?	⑭ Mi porti	soltanto	un bicchiere
dĭ ßă"ltß?	mĭ_p-po'rtĭ	ßoltă"ntŏ	ŭn bĭk-kĭă'rĕ
von Selters?	Mir bringen (Sie)	nur	ein Glas

d' acqua	di Selz.	Temo	che il cognac	mi faccia
dă'kwă	dĭ ßă"ltß.	te'mŏ	kĕ Il konjă"k	mĭ fă't-schă
von Waſſer	von Selters.	(Ich) fürchte,	daß der Kognak	mir mache

venir il mal	di mare.	Come	beccheggia	di
vĕnī"r Il măl	dĭ_m-mā"rĕ.	kō'mĕ	bek-kĕ'd-ğă	dĭ_k-
kommen die Krankheit	von See.	Wie	ſtampft	von

continuo	la nave!	⑮ Oggi	il mare	è abbastanza
kontĭ"nŭŏ	lă nă'vĕ!	o'd-ğĭ	Il mā"rĕ	ă ăb-băßtă'ntßă
fortwährend	das Schiff!	Heute	die See	iſt ziemlich

agitato. **Possiamo** **prepararci** **a** **una** **traversata**
ădʒĭtā″tō. poß-ßĭā′mō prĕpărā″rtschĭ ă ū′nă trăwerßā′tă
bewegt. (Wir) können vorbereiten uns auf eine Durchfahrt

tempestosa. ⑯ **Ragazzo,** **portatemi** **un** **catino** **e** **mettetelo**
tempeßtō″ßă. răgă′t-ßō, portă′tēmĭ ŭn kătī″nō ĕ met-tē′tēlō
stürmische. Junge, bringt mir ein Becken und setzt es

là **sotto.** ⑰ **Posso** **servirla** **in** **qualche** **altra**
lă ßo″t-tō. po′ß-ßō ßerwĭ″rlă ĭn kwă′lkĕ ă′ltră
dort unten. Kann (ich) dienen Sie in irgend andere

cosa? ⑱ **Avete** **dell' uva** **o** **delle** **mele** **a** **bordo?**
kō″ßă? ăwe′tē bel-lū″wă ō de′l-lă mē″lă ă_b-bo′rdō?
Sache? Habt von den Trauben oder von den Äpfeln an Bord?

⑲ **Gliene** **andrò** **a** **prendere.** ⑳ **Grazie!** **Siamo**
ljē′nĕ ăndrŏ′ ă_p-pră″ndĕrĕ. grā′tßĭĕ! ßĭā′mō
Ihnen davon (ich) werde gehen zu nehmen. Danke! Sind (wir)

ancora **lontani** **dalla** **terra?** ㉑ **Si** **vede** **Genova** **in**
ăncō′ră lontā′nĭ da′l-lă tă″r-ră? ßĭ_w-wē′dĕ ʤā″nŏwă ĭn
noch weit von dem Lande? Man sieht Genua in

lontananza. ㉒ **Dio** **sia** **lodato!** **Veramente** **non** **ne**
lontănă″nʦă. dĭ′ō ßĭ′ă lŏdā″tō! wĕrămē″ntē non nĕ
Entfernung. Gott sei gelobt! Wirklich nicht davon

posso **più.** ㉓ **Molti** **passeggieri** **hanno** **avuto** **mal**
po′ß-ßō pĭū″. mo′ltĭ păß-ßĕd-ʤā″rĭ ă′n-nō ăwū′tō măl
(ich) kann mehr. Viele Reisende haben gehabt Krankheit

di **mare.** **Ma** **ora** **il** **mare** **è** **tranquillo.** ㉔ **Quando**
dĭ mā″rĕ. mă ō″ră ĭl mā′rĕ ĕ tränkwĭ″l-lō. kwa′ndō
von See. Aber jetzt das Meer ist ruhig. Wann

saremo **al** **molo?** ㉕ **Fra** **mezz' ora.** ㉖ **Che**
ßără′mō ăl mō″lō? fră_m-mĕd-ʤō″ră. kĕ
werden (wir) sein am Hafendamm? Binnen halbe Stunde. Welche

ora **abbiamo** **adesso?** ㉗ **Son** **quasi** **le** **quattro** **e**
ō′ră ăb-bĭā″mō ădă′ß-ßō? ßon kwā′ßĭ lă kwă′t-trō e_m-
Stunde haben (wir) jetzt? Sind fast die vier und

mezzo. **Il** **battello** **entrerà** **in** **porto** **verso** **le**
mă″d-ʣō. Il băt-tă′l-lō entrĕrā′ ĭn po″rtō wă′rßō lă
halb. Das Schiff wird eintreten in Hafen gegen die

cinque.	**㉘ Allora**	**ho**	**giusto**	**tempo di prendere**
tschĭ″nkwĕ.	ăl-lō′ră	ŏ‿h-gŭ′ſtŏ	tă″mpŏ	dĭ‿p-prä′ndʰrĕ
fünf.	Dann	habe (ich)	gerade	Zeit zu nehmen

una tazza di tè.	
ū′nă tă′t-ſă	dĭ tă″.
eine Taſſe	von Tee.

Approdo (ăp-prō′dŏ) — Landung.

㉙ I biglietti,	**signori.**	**㉚ Dove trovo**	**le**	**vetture**	**per la**
ĭ‿b-bĭljä″t-tĭ,	ſĭnjō′rĭ.	dō′wĕ trō″wŏ	lä	wet-tū′rä	per lä
Die Fahrkarten,	Herren.	Wo finde (ich)	die	Droſchken	für den

ſtazione?	**㉛ Un momento,**	**ſignore.**	**Prima**	**devo**	**andare**
ſtätſi″ō″nĕ?	ŭn mŏme″ntŏ,	ſĭnjō′rĕ.	prĭ″mä	dä′wᵘ	ändä′rĕ
Bahnhof?	Einen Augenblick,	Herr.	Zuerſt	müſſen (Sie)	gehen

alla	**dogana**	**a far**	**visitare**	**il**	**bagaglio grande e**
ä′l-lä	dŏgä″nä	ä‿f-fär	wiſſitä′rĕ	ĭl	bägä′ljŏ grä″ndĕ ĕ
an das	Zollamt	zu machen	revidieren	das	Gepäck große und

quello a mano.	
kwe′l-lō ä‿m-mä″nŏ.	
jenes an	Hand.

1. Seereiſe. (Freie Überſetzung.)

Abreiſe. ① Wann wird das Schiff nach Genua abfahren? ② Morgen abend um acht Uhr. ③ Kann ich eine direkte Fahrkarte nach Genua nehmen? ④ Gewiß. ⑤ Dann möchte ich gern eine bequeme Kabine nicht weit von der Mitte des Schiffes. ⑥ Wenden Sie ſich an den Schiffskellner. Dort iſt ſein Bureau. ⑦ Könnten Sie mir eine gute Kabine nahe dem Salon beſchaffen? ⑧ Es ſind noch mehrere erſter Klaſſe frei; Sie könnten auch eine Privatkabine bekommen. ⑨ Gut, ich werde dieſe Kabine erſter Klaſſe nehmen.

Zur See. ⑩ Kellner! ⑪ Jawohl. ⑫ Ich fühle mich ſchrecklich unwohl. Haben Sie Limonade oder Selterwaſſer? ⑬ Sie können beides bekommen. Soll ich Ihnen ein Glas Selterwaſſer mit Kognak holen? ⑭ Bringen Sie mir nur ein Glas Selterwaſſer. Ich fürchte, Kognak würde mich ſofort ſeekrank machen. Wie das Schiff fortwährend ſtampft! ⑮ Die See iſt heute ziemlich unruhig. Wir können uns auf eine ſtürmiſche Fahrt gefaßt machen. ⑯ Junger Mann, bringen Sie mir ein Becken her, und ſetzen Sie es dort unten hin. ⑰ Kann ich Ihnen

sonst noch mit etwas dienen? ⑱ Haben Sie Trauben oder Äpfel an Bord? ⑲ Ich will Ihnen einige holen. ⑳ Danke. Sind wir noch weit vom Lande? ㉑ Genua ist in Sicht. ㉒ Gott sei Dank; ich kann es wirklich nicht mehr aushalten. ㉓ Viele Reisende sind seekrank gewesen. Aber nun ist die See ruhig. ㉔ Wann werden wir am Hafendamm ankommen? ㉕ In einer halben Stunde. ㉖ Wieviel Uhr ist es jetzt? ㉗ Es ist fast halb fünf. Das Schiff wird gegen fünf in den Hafen einlaufen. ㉘ Da bleibt mir noch gerade Zeit zu einer Tasse Tee.

Landung. ㉙ Bitte, Fahrkarten vorzeigen! ㉚ Wo finde ich Droschken nach dem Bahnhof? ㉛ Einen Augenblick. Zuerst müssen Sie nach dem Zollamt, um das große und das Handgepäck revidieren zu lassen.

---

2. Zollamt — Dogana (dŏgā'nă).

Il bagaglio (Il băgă'ljŏ) — das Gepäck.

① **Dove posso ricevere il mio bagaglio?** ② **Sarà tra**
dō'wĕ po'ß-ßŏ ritschē"wĕrĕ Il mi'ŏ băgă"ljŏ? ßără' tra
Wo kann (ich) bekommen das mein Gepäck? Wird sein in

---

un minuto sul marciapiede. ③ **A chi devo presentare**
ŭn minū"tŏ ßŭl märtschäp'iä"dĕ. ă_ki-tĭ dā'wŏ prĕßentā"rĕ
einer Minute auf dem Bahnsteig. Wem soll (ich) zeigen

---

il mio scontrino? ④ **Se lo dà a uno dei**
Il mi'ŏ ßkontrī"nŏ? ße_l-lŏ dă ă ū"nŏ dĕi
den meinen Gepäckschein? Wenn ihn (Sie) geben einem von den

---

facchini, che portano il berretto col numero,
fäk-ki"ni, kĕ po'rtänŏ Il ber-re't-tŏ kol nū"mĕrŏ,
Gepäckträgern, welche tragen die Mütze mit der Nummer,

---

egli Le procurerà tutta la Sua roba.
e'ljĭ lĕ prŏkŭrĕrä" tū't-tă lă ßū"ă rō"bă.
er Ihnen wird besorgen alle die Ihre Sache.

---

⑤ **Facchino, volete andar a prendere la mia roba?**
fäk-ki"nō, wōle'tĕ ändä'r ă_p-prä"ndärĕ lä_m-mi'ă rō"bä?
Gepäckträger, wollt gehen zu nehmen die meine Sache?

---

⑥ **Sissignore! Quanti oggetti ci sono?** ⑦ **Il mio**
ßiß-ßinjō'rĕ! kwä'ntĭ ŏd-djä't-tĭ tschi_ß-ßō"nŏ? Il mi'ŏ
Ja, Herr! Wieviel Gegenstände dort sind? Das mein

bagaglio sì **compone** di un **grande cesto**, di
bägä″ljŏ ßì_k-kompō″nĕ dì ŭn grä′ndĕ tsche″ßtŏ, dì
Gepäck sich zusammensetzt aus einem großen Korb, aus

una pesante cassa di **legno piena** di **libri**, di un
ū″nä pĕßä′ntĕ kä′ß-ßä dì le″njŏ pi′ä′nä dì lí″brí, dì ŭn
einer schweren Kiste von Holz voll von Büchern, aus einem

baule da signora, di **una pesante valigia** e di
bäū″lĕ dä_ß-ßinjō″rä, dì ū″nä pĕßä′ntĕ wälí″dGä e_d-dì
Koffer für Dame, aus einem schweren Handkoffer und aus

una cappelliera. ⑧ **Mi occuperò** di **tutto. Sono**
ū″nä käp-pel-liä″rä. mí ok-kŭpĕrŏ′ dì tŭ″t-tŏ. ßō″nŏ
einer Hutschachtel. Mich (ich) werde beschäftigen von alles. Sind

segnate in **qualche modo le Sue valige?** ⑨ **Sono tutte**
ßenjä′tĕ ín kwä′lkĕ mō″dŏ lä ßū″ä wälí″bGä? ßō″nŏ tú″t-tä
gezeichnet in irgendeiner Art die Ihre Koffer? Sind alle

munite d' una targhetta di **legno con indirizzo.**
mŭní″tä dū″nä tärgä′t-tä dì le″njŏ kon índirí″t-ßŏ.
versehen von einem Schildchen von Holz mit Adresse.

⑩ **Allora posso trovarle facilmente.** ⑪ **Volete portarle**
äl-lō″rä po′ß-ßŏ trŏwä′rlä fätschílme″ntĕ. wŏlé′tĕ pŏrtä′rlä
Alsdann kann (ich) finden sie leicht. Wollt (ihr) bringen sie

per me in una vettura? ⑫ **Prima devono essere visitate.**
per mĕ″ ín ū″nä wet-tū″rä? prí″mä dä′wŏnŏ ä′ß-ßärĕ wísítä″tä.
für mich in eine Droschke? Vorher müssen (sie) sein untersucht.

⑬ **Naturalmente; non avevo pensato alla dogana.**
nätürälme″ntĕ; non äwe′wŏ penßa″tŏ ä′l-lä dogä″nä.
Natürlich; nicht (ich) hatte gedacht an das Zollamt.

⑭ **Ora vengono gli impiegati doganali. Eccoli.**
ō″rä wä′nsgŏnŏ lí Impíegä′tí dŏgänä′lí. ä″t-tŏlí.
Jetzt kommen die Beamten des Zolls. Da sind sie.

Zollrevision — Visita doganale (wí′ſítä dŏgänä′lĕ).

⑮ **Devo aprire questi bauli?** ⑯ **Sì, La prego.**
dä′wŏ äprí″rĕ kwe′ßtí bäū″lí? ßí″, lä prä″gĕ.
Soll (ich) öffnen diese Koffer? Ja, Sie bitte (ich).

Ha qualche cosa da daziare, per esempio,
ă kwă'llĕ kō"ßă dă_d-dăißi"ā"rĕ, per ĕ'ſă'mpiō,
Haben (Sie) irgendeine Sache zu verzollen, zum Beiſpiel,

tabacco, seta, argenteria? ⑰ Ho soltanto due scatole
tăbă"t-tō, ßĕ"tă, ărdßentĕri"ă? o_ß-ßoltă"ntō dū"ĕ ßkă'tōlă
Tabak, Seide, Silberwaren? (Ich) habe nur zwei Schachteln

di sigari e alcune bottiglie di acqua di Colonia.
dĭ_ß-ßi"gărĭ ĕ ălkū"nă bot-tĭ"ljă dĭ a'kwă dĭ kōlō"ni'ă.
von Zigarren und einige Flaſchen von Waſſer von Köln.

⑱ Dove sono? ⑲ In questo cesto. Eccone la chiave.
dō"wĕ ßō"nō? In kwe'ßtō tsche"ßtō. ă't-kōnĕ lă ki'ă"wĕ.
Wo ſind (ſie)? In dieſem Korb. Hier iſt davon der Schlüſſel.

⑳ Che altro contiene il baule? ㉑ Soltanto la
kĕ a'ltrō kontiă"nă Il băū"le? ßoltă'ntō lă
Was anderes enthält der Koffer? Nur die

nostra biancheria da dosso, alcuni capi di vestiario
no'ßtră bi'ăntkĕri'ă dă_d-do"ß-ßŏ, ălkū"ni kă'pi dĭ weßtiă"ri'ō
unſere Wäſche für Leib, einige Köpfe von Kleidung

e alcuni ninnoli di vetro, ma non soggetti a dazio.
ĕ ălkū"ni ni'n-nōlĭ dĭ wĕ"trō, mă non ßob-Gă't-tĭ ă_d-dă"tßi'ō.
und einige Nippſachen von Glas, aber nicht unterworfen dem Zoll.

㉒ Dobbiamo calcolare qualchecosa per i sigari e per
dob-bi'ă"mō kălkōlă'rĕ kwăllō"ßă per Ĭ_ß-ßi"gărĭ e_p-per
(Wir) müſſen berechnen etwas für die Zigarren und für

l' acqua di Colonia; il dazio ammonta a due lire e
lă'kwă dĭ kōlō"ni'ă; Il dă'tßiō ăm-mo'ntă ă_d-dū"ĕ li"rĕ ĕ
das Waſſer von Köln; der Zoll beläuft ſich auf zwei Lire und

ottanta centesimi. Che cosa c' è nella cassa?
ot-tă'ntă tschentă"ſimĭ. ke_k-tō'ßă tschă" ne'l-lă kă"ß-ßă?
achtzig Centimes. Welche Sache dort iſt in der Kiſte?

㉓ Alcuni libri di matematica, dei romanzi francesi,
ălkū"nĭ li"brĭ dĭ_m-mătĕmă"tĭkă, dĕi römă'ndſĭ frăntſchĕ"ſĭ,
Einige Bücher von Mathemati, von den Romanen franzöſiſchen,

delle poesie del Pascoli, del Carducci e di
be'l-lă pōĕſi'ă bel pă"ßkōlĭ, bel kărdū"t-schĭ e_d-dĭ
von den Gedichten des Paſcoli, des Carducci und von

Ada Negri e diverse novelle italiane. ㉔ **Allora**
ä'-dä nę"grĭ e_d-dĭwä'rsę nŏwä"-lę ĭtäl'ä'nę. äl-lō"rä
Ada Negri und verschiedene Erzählungen italienische. Alsdann

---

non ha bisogno di aprire. Lascio passare tutto il
non ä_b-bĭso'njŏ dĭ äprĭ"rĕ. lä'schŏ päß-ßä"rĕ tū't-tŏ ĭl
nicht haben (Sie) nötig zu öffnen. (Ich) lasse durchgehen ganz das

---

Suo bagaglio. ㉕ **Dove devo pagare la dogana?** ㉖ **Vada**
ßū"ŏ bägä"ljŏ. dō'wę dä'wŏ päga"rĕ lä dŏgä'nä? wä'dä
Ihr Gepäck. Wo muß (ich) bezahlen den Zoll? Gehen (Sie)

---

nell' ufficio qui di fronte. ㉗ **Mille grazie. Ora**
nel-lŭf-fĭ"tschŏ kwĭ_d-dĭ fro"ntę. mĭ'l-lę grä"tßĭä. ō"rä
in das Bureau hier von Stirn. Tausend Danke. Nun

---

portate tutte le mie cose nella prima vettura.
portä'tę tū't-tä lä mĭ'ä kō"ßä ne'l-lä prĭ'mä wet-tū"rä.
bringt alle die meine Sachen in die erste Droschke.

㉘ **Sarà fatto, signore. Eccoci pronti. Tutto è**
ßärä' fa"t-tŏ, ßĭnjō"rĕ. ä't-kŏtschĭ pro"ntĭ. tū't-tŏ ä
Wird sein getan, Herr. Hier sind wir bereit. Alles ist

---

all' ordine. ㉙ **Va bene così. Eccovi per il vostro**
äl-lo"rdĭnĕ. wä_b-bä'nä kŏßĭ". ä"t-kōwĭ per ĭl wo'ßtrŏ
auf die Ordnung. Geht gut so. Hier euch für die Euere

---

disturbo. ㉚ **Tante grazie, signore, buon giorno.**
dĭßtū"rbŏ. tä'ntę grä"tßĭä, ßĭnjō"rĕ, bu"on dʒo"rnŏ.
Störung. Viele Danke, Herr, guten Tag.

2. Zollamt (freie Übersetzung).

Das Gepäck. ① Wo kann ich mein Gepäck bekommen? ② Es wird in einer Minute auf dem Bahnsteig sein. ③ Wem soll ich meinen Gepäckschein vorzeigen? ④ Wenn Sie ihn einem der Gepäckträger geben, die die Mütze mit der Nummer tragen, so wird er sämtliche Stücke für Sie besorgen. ⑤ Gepäckträger, wollen Sie mir meine Sachen herbeischaffen? ⑥ Jawohl, mein Herr. Wieviele Gegenstände sind es? ⑦ Ein großer Korb, eine schwere Holzkiste mit Büchern, ein Damenkoffer, ein schwerer Handkoffer und eine Hutschachtel bilden mein Gepäck. ⑧ Ich will für alles sorgen. Sind Ihre Koffer irgendwie gezeichnet? ⑨ Sie sind sämtlich mit Holzschildchen versehen, die die Adresse angeben. ⑩ Dann kann ich sie leicht herausfinden. ⑪ Wollen Sie sie für mich in die Droschke schaffen? ⑫ Sie müssen zuerst

untersucht werden. ⑬ Natürlich, ich dachte nicht an das Zollamt. ⑭ Da kommen die Zollbeamten schon. Hier sind sie.

Zollrevision. ⑮ Soll ich diese Koffer öffnen? ⑯ Ja, bitte. Haben Sie etwas Zollpflichtiges, zB. Tabak, Seide, Silberwaren? ⑰ Ich habe nur zwei Kisten Zigarren und einige Flaschen Kölnisches Wasser bei mir. ⑱ Wo sind sie? ⑲ In diesem Korb. Hier ist der Schlüssel dazu. ⑳ Was enthält der Koffer? ㉑ Nur unsere Leibwäsche, einige Kleidungsstücke und ein paar Nippsachen aus Glas, aber nichts Zollpflichtiges. ㉒ Wir müssen für die Zigarren und das Kölnische Wasser etwas berechnen; der Zoll beträgt zwei Lire achtzig Centimes. Was ist in der Kiste? ㉓ Einige mathematische Bücher, französische Romane, Gedichte von Pascoli, Carducci und Ada Negri sowie verschiedene italienische Erzählungen. ㉔ Dann brauchen Sie die Kiste nicht aufzumachen. Ich lasse Ihr ganzes Gepäck durch. ㉕ Wo muß ich den Zoll bezahlen? ㉖ Im Bureau gegenüber, bitte. ㉗ Besten Dank. Nun schaffen Sie alle meine Habseligkeiten in die erste Droschke. ㉘ Soll geschehen, mein Herr. Hier wären wir schon. Es ist alles in Ordnung. ㉙ Gut so. Da haben Sie etwas für Ihre Mühe. ㉚ Danke schön. Guten Morgen, mein Herr!

3. Eisenbahn — Ferrovia (fer-rōwi'ă).

Andata alla stazione (ändā'tă ă'l-lă ßtätßjō'nĕ) } **Gang an den Bahnhof.**

① **Teresa, andate a prendere una vettura.** ② **No vedo**
terā"ſa, ändā'tĕ ă_p-prā"ndäre ū'nă wet-tū"rā. ne_w-wē'dō
Therese, geht zu nehmen eine Droschke. Davon (ich) sehe

venire una dalla nostra parte, signore. Ecco il
wēn!'rĕ ū"nă dă'l-lă no'ßträ pă"rtĕ, ßinjō"rĕ. ă'k-kō il
kommen eine von der unseren Seite, Herr. Hier ist der

vetturino. ③ **Volete condurmi alla stazione**
wet-türi"nō. wōle'tĕ kondū"rmi ă'l-lă ßtätßjō'nĕ
(Droschken-)Kutscher. Wollt (ihr) führen mich an den Bahnhof

centrale? ④ **Subito, signore; che bagaglio ha?**
tschentrā"lĕ? ßū"blitō, ßinjō"rĕ; ke_b-bägā'ljō ä"?
zentral? Sogleich, Herr; welches Gepäck haben (Sie)?

⑤ **Ho soltanto questa piccola valigia, la borsa da**
o_ß-ßoltä'ntō kwe'ßtă pi'k-kōlă wälī"bGă, lä_b-bo'rßă dă_w-
(Ich) habe nur diesen kleinen Koffer, die Tasche von

viaggio, la cassetta del violino, questo vecchio mantello
wiä"b-Gǒ, lă kăß-ße't-tă del wiŏlī"nŏ, kwe'ßtŏ wă't-kiŏ mäntä"l-lŏ
Reise, den Kasten der Violine, diesen alten Mantel

e la coperta da viaggio. ⑥ **La valigia e la borsa**
e_l-lă kŏpä'rtă dă_w-wiä"b-Gǒ. lă_w-wäli'dGă e_l-lă bo"rßă
und die Decke für Reise. Der Koffer und die Tasche

possono restare qui fuori; le altre cose se le
po'ß-ßönŏ reßtä'rĕ kwi fuō"rī; lă ä'ltră kō"ßă ße lĕ
können bleiben hier draußen; die anderen Sachen sich sie

potrebbe tener presso di sè. ⑦ **Va bene. Ora**
pŏträ'b-bă tĕne"r prä'ß-ßŏ dĭ ße". wä_b-bä"nă. ō'ră
könnten halten bei von sich. Geht gut. Jetzt

affrettatevi; si fa tardi. ⑧ **Quando parte il**
ăf-fret-tä"tewi; ßi_f-fă tä"rdi. kwä'ndŏ pä"rtĕ Il
beeilt euch; sich macht spät. Wann fährt der

treno? ⑨ **Alle tre e tre quarti.** ⑩ **Allora abbiamo**
trä"nŏ? ä'l-lă trĕ". e_t-trĕ kwä"rti. ăl-lō"ră ăb-biä'mŏ
Zug? Um die drei und drei Viertel. Alsdann (wir) haben

ancora tempo. Non ha bisogno di affrettarsi.
ănkō'ră tä"mpo. non ă_b-biſo"njŏ dĭ ăf-fret-tä"rßi.
noch Zeit. Nicht (Sie) haben nötig zu beeilen sich.

Ecco la stazione. ⑪ **Vetturino, quanto vi devo?**
ă't-kŏ lă ßtätßiō"nĕ. wet-türi"nŏ, kwä'ntŏ wi dä"wŏ?
Hier ist der Bahnhof. Kutscher, wieviel euch (ich) schulde?

⑫ **Due lire e cinquanta.** ⑬ **Eccovi tre lire. Non**
dū'ĕ li"rä e_t-schinkwä"ntă. ă't-kŏwi trĕ li"rä. non
Zwei Lire und fünfzig. Hier sind euch drei Lire. Nicht

avete bisogno di darmi il resto. ⑭ **Mille grazie.**
ăwe'tĕ biſo"njŏ dĭ_b-bä'rmi Il rä"ßtŏ. mi'l-lĕ grä"tßiă.
(ihr) habt nötig zu geben mir den Rest. Tausend Danke.

Buon viaggio, signore.
bu"on wiä"b-Gǒ, ßinjō"rĕ.
Gute Reise, Herr.

Alla stazione (ä'l-lä ßtätßī'nē) — Auf dem Bahnhof.

⑮ **Facchino! Portate questa roba nel treno.**
fak-kī"nō! portä'tē kwe'ßtä rō"bä nel trä"nō.
Gepäckträger! Bringt diese Sache in den Zug.

⑯ **Dov' è diretto il signore?** ⑰ **A Roma.** ⑱ **Allora**
dōvä' dīrä"t-tō īl ßinjō"rē? ä‿r-rō"mä. äl-lō"rä
Wohin ist gerichtet der Herr? Nach Rom. Alsdann

deve prender prima il biglietto. ⑲ **Dov' è lo**
dä'wē prä'ndär prī"mä īl bīlje"t-tō. dōvä'‿l-lō
müssen (Sie) nehmen vorher die Fahrkarte. Wo ist der

sportello della distribuzione? ⑳ **Per di qua, signore.**
ßportä"l-lō de'l-lä dißtrībūtßjō"nē? per dī kwä", ßinjō"rē.
Schalter der Verteilung? Durch von hier, Herr.

㉑ **Un biglietto di seconda classe andata e ritorno**
ūn bīlje't-tō dī‿ßēko'ndä klä"ß-ßē ändä't-tä e‿r-rīto"rnō
Eine Fahrkarte von zweiter Klasse Hinfahrt und Rückfahrt

per Roma; quanto costa? ㉒ **Sessantasette lire e**
per rō"mä; kwä'ntō ko"ßtä? ßeß-ßäntäßä"t-tä lī"rä e‿t-
für Rom; wieviel kostet? Siebenundsechzig Lire und

cinquanta centesimi. ㉓ **Facchino, favorite consegnare**
schlunkwä'ntä tschentä"ßimi. fak-kī"nō, fawōrī't'ē konßenjä'rē
fünfzig Centimes. Gepäckträger, wollet gütigst übergeben

il mio bagaglio; io prenderò con me nel vagone
īl mī'ō bägä"ljō; ī'ō prendērō' kon mē nel wägō"nē
das mein Gepäck; ich werde nehmen mit mir in den Wagen

la cassetta del violino, il mantello e la
lä käß-ße't-tä del wīōlī"nō, īl mäntä"l-lō e‿l-lä
den Kasten der Violine, den Mantel und die

coperta da viaggio. ㉔ **Come desidera, signore.**
kōpä'rtä dä‿w-wiä"d-ǧō. kō'mē dēßī"dērä, ßinjō"rē.
Decke von Reise. Wie (Sie) wünschen, Herr.

㉕ **Verrò con voi al carro dei bagagli per vedere**
wer-rō' kon wōi" äl kä'r-rō dē'i bägä"ljī per wēdē"rē
(Ich) werde kommen mit euch an den Wagen der Gepäcke für sehen

dov' è la mia roba. ㉖ **Ecco, signore.** ㉗ **Grazie.**
dōvä'‿l-lä mī'ä rō"bä. ä"t-kō, ßinjō"rē. grä"tßiä.
wo ist die meine Sache. Hier, Herr. Danke.

Quanto fa? (28) **A Suo piacere, signore.** (29) **Basterà**
kwă'ntŏ fă"? ă‿ß-ßū'ŏ pi'ätschē"rĕ, ßinjō"rĕ. bäßtĕrä'
Wieviel macht? Nach Ihrem Gefallen, Herr. Wird genügen

una lira? (30) **Va benissimo; molte grazie.** (31) **Scusi,**
ū'nă lĭ"rä? wă‿b-bĕnĭ"ß-ßimŏ; mo'ltă grä"tßiă. ßkū"ſi,
eine Lira? Geht sehr gut; viele Danke. Entschuldigen(Sie),

è questo il treno diretto per Roma? (32) **Sì, signore.**
ă‿ſ-kwe"ßtŏ ĭl trä'nŏ dĭrä"t-tŏ per rō"mă? ßĭ‿ß-ßinjō"rĕ.
ist dieser der Zug direkt für Rom? Ja, Herr.

(33) **Può procurarmi un posto in uno scompartimento**
pu"ŏ prŏkūrä'rmĭ ūn po"ßtŏ in ū'nŏ ßkompärtime'ntŏ
Können (Sie) verschaffen mir einen Platz in einem Abteil

di seconda classe? (34) **In questo scompartimento fumatori**
dĭ‿ß-ßĕko'ndă klä"ß-ßĕ? ĭn kwe'ßtŏ ßkompärtime'ntŏ fūmätō"rĭ
von zweiter Klasse? In diesem Abteil Raucher

è ancor libero un posto d' angolo. (35) **Io non fumo.**
ă änko'r lĭ"bĕrŏ ūn po'ßtŏ dă"ngŏlŏ. i'ŏ non fū"mŏ.
ist noch frei ein Platz von Ecke. Ich nicht rauche.

(36) **Allora troverà ancora molto posto nella parte**
ăl-lō"ră trŏwĕrä' änko'rä mo'ltŏ po"ßtŏ ne'l-lă pä'rtĕ
Dann werden (Sie) finden noch viel Platz in dem Teil

estrema del treno.
ĕßtre'mă del trä"nŏ.
äußersten des Zuges.

Nel treno (nel trä'nŏ) — Im Zuge.

(37) **Spero, signora, che il mio mantello non Le**
ßpä"rŏ, ßinjō"rä, kē ĭl mi'ŏ mäntä"l-lō non le‿b-
(Ich) hoffe, Dame, daß der mein Mantel nicht Ihnen

darà noia. (38) **Forse si può metterlo nella**
dărä' nō"iă. fo'rßĕ ßĭ pu"ŏ me"t-terlŏ ne'l-lă
geben wird Belästigung. Vielleicht man kann legen ihn in das

reticella. (39) **Già, è vero.** **Desidera che apra**
rĕtĭtschä"l-lă. dßä', ă‿w-wē"rŏ. dĕßĭ'dĕrä kē ä"prä
Netzchen. Schon, ist wahr. Wünschen (Sie), daß (ich) öffne

il	finestrino?	㊵ Non	ho	nulla	in	contrario.	Anch'	io
Il	fineßtri"nŏ?	non	ŏ	nŭ"l-lă	în	kontrā"ri·ŏ.	ănsi"ŏ	
das	Fensterchen?	Nicht	(ich) habe	nichts	in	Gegenteil.	Auch	ich

amo	molto	l' aria	fresca.
ā'mŏ	mo"ltŏ	lā'ri·ă	fre"ßkă.
liebe	sehr	die Luft	frische.

3. Eisenbahn (freie Übersetzung).

Nach dem Bahnhof. ① Therese, holen Sie mir eine Droschke. ② Ich sehe eine auf uns zukommen. Hier ist der Droschkenkutscher. ③ Wollen Sie mich nach dem Zentralbahnhof fahren? ④ Sogleich. Was für Gepäck haben Sie? ⑤ Nur diesen kleinen Koffer, die Reisetasche, den Violinkasten, diesen alten Mantel und die Reisedecke. ⑥ Der Koffer und die Tasche können hier draußen bleiben; die anderen Sachen könnten Sie drinnen unterbringen. ⑦ Das geht. Nun sputen Sie sich; es wird schon spät. ⑧ Wann fährt der Zug ab? ⑨ Um ein Viertel vor vier (oder: Um dreiviertel vier). ⑩ Da haben wir noch Zeit genug. Sie brauchen sich nicht zu beeilen. Hier ist der Bahnhof. ⑪ Was bin ich Ihnen schuldig, Kutscher? ⑫ Zwei Lire 50 Centimes. ⑬ Hier sind drei Lire. Sie brauchen mir nichts herauszugeben. ⑭ Danke bestens. Glückliche Reise!

Auf dem Bahnhof. ⑮ Gepäckträger! Schaffen Sie mir diese Sachen in den Zug. ⑯ Wo fahren Sie hin? ⑰ Nach Rom. ⑱ Dann müssen Sie zuerst Ihre Fahrkarte lösen. ⑲ Wo ist der Schalter? ⑳ Da drüben. ㉑ Eine Rückfahrkarte zweiter Klasse nach Rom. Wieviel kostet sie? ㉒ 67 Lire 50 Centimes. ㉓ Gepäckträger, geben Sie, bitte, mein Gepäck auf, ich will den Violinkasten, den Mantel und die Reisedecke mit mir in den Wagen nehmen. ㉔ Ganz wie Sie wünschen. ㉕ Ich komme mit Ihnen an den Gepäckwagen, um zu sehen, wo meine Sachen hingehen. ㉖ Da sind sie schon. ㉗ Danke. Wieviel kostet das? ㉘ Geben Sie nach Belieben. ㉙ Ist eine Lira genug? ㉚ Ich bin ganz zufrieden, danke bestens. ㉛ Entschuldigen Sie, ist das der Schnellzug nach Rom? ㉜ Ganz richtig. ㉝ Können Sie mir einen Platz in einem Abteil zweiter Klasse beschaffen? ㉞ In diesem Raucher-Abteil ist noch ein Eckplatz übrig. ㉟ Ich rauche nicht. ㊱ Dann werden Sie im hinteren Teile des Zuges noch viel Platz finden.

Im Zug. ㊲ Ich hoffe, gnädige Frau, daß mein Mantel Ihnen nicht lästig fällt. ㊳ Vielleicht kann man ihn in das Netzchen legen. ㊴ Ganz richtig. Wünschen Sie, daß ich das Fenster öffne. ㊵ Ich habe nichts dagegen. Auch ich habe die frische Luft sehr gern.

4. Reisegespräche.

Dialogo in vagone / Gespräch in Wagen.

b'iā'lōgō ĭn wăgō'nĕ

① **Si parte.** — **Il conduttore ha fischiato.** — ② **Ne**
ßĭ_p-pä"rtĕ. — ĭl kondŭt-tō"rĕ ă_f-fĭßk'iā"tō. — nĕ
Man fährt ab. — Der Zugführer hat gepfiffen. — Davon

ho piacere. — **Abbiamo già cinque minuti**
o_p-p'ätschē"rĕ. — ăb-b'iā'mō dgă tschī'nkŭĕ mĭnū"tĭ
(ich) habe Freude. — (Wir) haben schon fünf Minuten

di ritardo. — ③ **Mi hanno detto che i treni delle**
dĭ_r-rĭtä"rdō. — mĭ ă'n-nō dĕ"t-tō kĕ ĭ trä'nĭ dĕ'l-lä
von Verspätung. — Mir haben (sie) gesagt, daß die Züge der

ferrovie italiane sono poco puntuali. — ④ **Purtroppo**
fer-rōvī'ä ĭtäl'iā"nä ßō'nŏ pō'tō pŭntŭā"lĭ. — pŭrtrō'p-pō
Eisenbahnen italienischen sind wenig pünktlich. — Leider

è vero. — ⑤ **Come si scuote il nostro vagone.**
ä_w-wē"rō. — kō'mĕ ßĭ ßkŭō"tĕ ĭl nō'ßtrŏ wăgō"nĕ.
ist wahr. — Wie sich schüttelt der unser Wagen.

⑥ **Ha bisogno di nuove molle.** — ⑦ **Noi siamo**
ä_b-bĭßo"njō dĭ nŭō'wä mo"l-lä. — nōĭ ßĭ'ä'mō
(Er) hat nötig von neuen Federn. — Wir sind

vicini all' estremità del treno. — ⑧ **Già.** — ⑨ **Le piace**
wĭtschĭ"nĭ ăl-leßtrēmĭtă' dĕl trä"nō. — dgă. — le_p-p'ä'tschē
nahe am Ende des Zuges. — Ja. — Ihnen gefällt

viaggiare colle spalle rivolte alla macchina?
wĭăb-gä"rĕ kō'l-lä ßpä"l-lä rĭwō'ltä ä'l-lă mä"k-kĭnă?
reisen mit den Schultern gerichtet der Maschine?

⑩ **Mi è indifferente.** — **Desidera che abbassi**
mĭ ä ĭndĭf-fĕrä"ntä. — dĕßĭ"dĕrä kĕ ăb-bä'ß-ßĭ
Mir ist gleichgültig. — Wünschen (Sie), daß (ich) hinunterlasse

la tendina? — ⑪ **Grazie.** — **Pare di volare.**
lă tendĭ"nă? — grä"tßĭä. — pä"rĕ dĭ_w-wōlä"rĕ.
den kleinen Vorhang? — Danke. — Scheint zu fliegen.

⑫ **Non siamo in un treno lumaca.** — ⑬ **Viaggiamo**
non ßĭä"mō ĭn ŭn trä'nō lŭmä"kă. — wĭăb-gä"mō
Nicht (wir) sind in einem Zug Schnecke. — (Wir) reisen

con una celerità di settanta chilometri all' ora.
kon ū'nă tschĕlĕrĭtă' dĭ ßet-tă'ntă kĭlō"mĕtrĭ ăl-lō"ră.
mit einer Geschwindigkeit von siebzig Kilometern an die Stunde.

⑭ Mi pare non siano che sessanta. ⑮ Non più?
mĭ‿p-pă'rĕ non ßĭ"ănŏ kĕ ßeß-ßă"ntă. non pĭ"?
Mir scheint nicht seien als sechzig. Nicht mehr?

⑯ Non credo di più. Siamo in viaggio da due ore
non krĕ'dŏ dĭ pĭ"ŭ. ßĭă'mŏ in wĭa"d-Jŏ dă‿d-dū"ĕ ō'rĕ
Nicht (ich) glaube mehr. (Wir) sind in Fahrt seit zwei Stunden

e mezzo. ⑰ È vero. ⑱ Ebbene, siamo distanti da
e‿m-mă"d-ßŏ. ă‿w-wĕ"rŏ. eb-bă"nĕ, ßĭă'mŏ dĭßtă'ntĭ dă‿d-
und halb. Ist wahr. Nun gut, (wir) sind entfernt von

Genova circa centosessanta chilometri. ⑲ Cioè,
Jă"nŏwă tschĭ'rĭă tschĕntŏßeß-ßă'ntă kĭlō"mĕtrĭ. tschŏă',
Genua ungefähr hundertsechzig Kilometer. Das heißt

in media sessantaquattro chilometri all' ora.
in mă"dĭă ßeß-ßăntăkwă't-trŏ kĭlō"mĕtrĭ ăl-lō"ră.
im Durchschnitt vierundsechzig Kilometer an die Stunde.

⑳ Va benissimo. ㉑ Ma durante la prima ora si
wă‿b-bĕnĭ"ß-ßĭmŏ. mă‿d-dŭră'ntĕ lă prĭ'mă ō"ră ßĭ
(Es) geht sehr gut. Aber während der ersten Stunde man

ebbero parecchie fermate. Viaggiamo colla solita
ĕ'b-bĕrŏ părĕ'k-kĭĕ fermā"tă. wĭăd-Jă'mŏ kŏ'l-lă ßŏ'lĭtă
hatten mehrere Aufenthalte. (Wir) reisen mit der gewöhnlichen

celerità di un treno diretto. ㉒ Davvero?
tschĕlĕrĭtă" dĭ ŭn trā'nŏ dĭrĕ"t-tŏ. dăwwĕ"rŏ?
Geschwindigkeit von einem Zuge direkt. Wirklich?

Quando io viaggiava negli Stati Uniti mi pareva
kwă'ndŏ ĭ'ŏ wĭăd-Jă'wă ne'ljĭ ßtā'tĭ ūnĭ"tĭ mĭ‿p-părĕ'wă
Als ich reiste in den Staaten Vereinigten mir schien

che persino i treni omnibus volassero via come il
ke‿p-perßĭ'nŏ ĭ trā'nĭ o"mnĭbŭß wŏlă'ß-ßĕrŏ wĭ'ă kŏ'mĕ ĭl
daß sogar die Züge Omnibus flogen weg wie der

vento. ㉓ Quale linea italiana ritiene Lei per la
wă"ntŏ. kwă'lĕ lĭ'nĕă ĭtălĭă"nă rĭtĭă'nĕ lă'ĭ per lă‿p-
Wind. Welche Linie italienische halten Sie für die

più celere? ㉔ **Tutti i diretti viaggiano press' a poco**
piü tschā"ſārĕ? tü't-tſ ĭ dĭrā"t-tſ wĭa'b-Gănŏ prā'ß-ßă pō"tŏ
ſchnellſte? Alle die direkten fahren ungefähr

con la stessa velocità. Il più celere però è il
kon lă ßte'ß-ßă wĕlötſchtā". Il piü_t-ſchā'ſārĕ pĕrŏ" ă ĭl
mit derſelben Schnelligkeit. Der ſchnellſte aber iſt der

direttissimo, che viene da Berlino e va fino a
dĭret-tſ"ß-ßĭmŏ, kē wĭā'nă dă_b-berlī"nŏ e_w-wā' fī'nŏ ă
ſehr direkte, welcher kommt von Berlin und geht bis an

Napoli. ㉕ **E non c' è anche un direttissimo, che**
nā"pŏlĭ. e_n-non tschă ā"nſē ŭn dĭret-tſ"ß-ßĭmŏ, kē
Neapel. Und nicht da iſt auch ein ſehr direkter, welcher

va alla Riviera? ㉖ **Sì, è il treno che viene**
wă ă'l-lă rĭwĭā"ră? ßĭ, ă ĭl trā"nŏ kē_w-wĭā'nă
geht an die Riviera? Ja, iſt der Zug welcher kommt

pure da Berlino e passa per Milano e Genova;
pü"rē dă_b-berlī"nŏ ē pă'ß-ßă per mĭlā"nŏ e_b-Gă"nŏwă;
auch aus Berlin und geht durch für Mailand und Genua;

ma questo treno non va che d' inverno e neppure
mă kwe'ßtŏ trā"nŏ non wă_k-kē_b-bĭnwă"rnŏ ē nep-pü"rē
aber dieſer Zug nicht geht als im Winter und nicht einmal

tutti i giorni, ma solo tre volte alla settimana.
tü't-tſ ĭ dʒo"rnĭ, mă_ß-ßō'lŏ tre_w-wo'ltă ă'l-lă ßet-tĭmā"nă.
alle die Tage, ſondern nur drei mal an die Woche.

㉗ **A che ora saremo a Roma?** ㉘ **Oh! c' è**
ă_k-kē ō"ră ßărē'mŏ ă_r-rō"mă? ō! tschă
Um welche Stunde werden (wir) ſein in Rom? Oh! da iſt

tempo; abbiamo passato Pisa da solo due
tă"mpŏ; ăb-bĭā'mŏ păß-ßā'tŏ pī"ſă dă_ß-ßō'lă dü"ē
Zeit; (wir) haben vorbeigefahren Piſa ſeit allein zwei

ore. ㉙ **Come? eravamo soltanto a Pisa, quando Ella**
ō"rĕ. kō'mē? ĕrăwā'mŏ ßoltă'ntŏ ă_p-pī"ſă, kwă'ndŏ e'l-lă
Stunden. Wie? (wir) waren nur in Piſa, als Sie

mi ha svegliato? ㉚ **Precisamente; per arrivare**
mĭ ă ſweljā"tŏ? prētſchiſāme"ntē; per ăr-rĭwă'rē
mich haben geweckt? Genau; für ankommen

a Roma avremo ancora circa cinque ore.
ă‿r-ro″mă ăvre'mŏ ănkō″ră tschi'rka tschi'nekwĕ ō″ră.
in Rom werden (wir) haben noch ungefähr fünf Stunden

(32) Mi hanno detto che Pisa è una città morta;
mi ă'n-nŏ be″t-tō ke‿p-pi″ſa ă ū'nă tschit-tă' mo″rta;
Mir (ſie) haben geſagt, daß Piſa iſt eine Stadt tote;

è vero? (33) Verissimo, purtroppo. D' inverno c' è
ă‿w-we'rō? wĕri″ß-ßimŏ, pürtro″p-pŏ. dinwă'nŏ tschă
iſt wahr? Sehr wahr, leider. Im Winter da iſt

ancora un po' di vita, perché l' università è molto
ănkō'ră ŭn po‿b-bi wi″tă, perke' lünniwerßita″ ă‿m-mo'ltō
noch ein wenig von Leben, weil die Univerſität iſt ſehr

frequentata. (33) E d' estate dove vanno gli Italiani
frekwentă″tă. e‿b-beßtă″tĕ dō'wĕ wă″n-nŏ liſi ităli'ăni'
beſucht. Und im Sommer, wo gehen hin die Italiener

di queste contrade? (34) Oh! gli Italiani non viaggiano
di kwe'ßtă kontră″dă? ō! liſi ităli'ă″ni non wia'b-bjănŏ
von dieſen Gegenden? Oh! die Italiener nicht reiſen

tanto quanto i Tedeschi; ma chi può farlo, va a
tă″ntō kwă'ntō i‿t-tēde″ßki; mă‿k-ki pwŏ fă″rlō, wă ă‿m-
ſo viel wie die Deutſchen; aber wer kann tun es, geht nach

Montecatini, che è una stazione balnearia molto
montekăti″ni, kĕ ă ū'nă ßtatßi'ō'nĕ bălnēă″ri'ă mo'ltō
Montecatini, welches iſt eine Station Bade-... ſehr

aristocratica, od ai bagni di Livorno e di Viareggio.
ăriſtōkra″tika, od ă'i bă'njſi di liwo″rnŏ e‿d-di wiără'b-bjō.
ariſtokratiſch, oder an die Bäder von Livorno und von Viareggio.

(35) È interessante Livorno? (36) Sì, molto interessante.
ă intĕreß-ßă″ntĕ liwo'rnŏ? ßi, mo'ltō intĕreß-ßă″ntĕ.
Iſt intereſſant Livorno? Ja, ſehr intereſſant.

Essa è poi, per così dire, la culla della marina
e'ß-ßă ă‿p-pŏi, per tōßi' di″rĕ, lă kŭ'l-lă de'l-lă mări'nă
Sie iſt dann, für ſo ſagen, die Wiege von der Marine

italiana, perché ivi è l' accademia navale ed uno
itali″ă″nă, perke' i'wi ă lăt-tădă'mi'ă năwă″lĕ ed ū'nŏ
italieniſchen, weil dort iſt die Akademie Schiffs-... und eine

dei	più grandi	cantieri, il celebre cantiere Orlando.
dĕi	pĭü grä'ndi	tänti-ä'ri, il tschä'(l)bre tänti-ä'rĕ orlä'ndŏ.
von den	größten	Werften, die berühmte Werft Orlando.

㊲ Oh!	m' interesserebbe	molto di fermarmici,
ō!	mi-ntĕreß-ßĕrä'b-bĕ	mo"ltŏ dĭ_f-fermä"rmitschi,
Oh!	mich würde interessieren	sehr zu aufhalten mich dort,

ritornando	da Roma.	Crede che mi permetteranno
ritornä'ndŏ	dă_r-rō"mă.	krä'dĕ ke_m-mi permet-tĕrä"n-nŏ
zurückkehrend	von Rom.	Glauben (Sie) daß mir werden erlauben

di visitarlo?	㊳ Con una	buona	raccomandazione,
dĭ_w-wisitä"rlŏ?	kon ü"na	bu"ō'nä	rät-kömändätß-i"ō"nĕ,
zu besuchen sie?	Mit einer	guten	Empfehlung,

certamente.
tschertäme"ntĕ.
gewiß.

4. Reisegespräche (freie Übersetzung).

① Wir fahren ab. Der Zugführer hat gepfiffen. ② Das freut mich. Wir haben schon fünf Minuten Verspätung. ③ Mir wurde gesagt, die Züge der italienischen Eisenbahnen seien sehr unpünktlich. ④ Leider ist es wahr. ⑤ Wie unser Wagen stößt. ⑥ Er hat neue Federn nötig. ⑦ Wir sind nahe am Ende des Zuges. ⑧ Ganz richtig. ⑨ Fahren Sie gern rückwärts? (eigentlich: mit dem Rücken gegen die Lokomotive). ⑩ Das ist mir gleichgültig. Möchten Sie, daß ich den (Roll-)Vorhang herunterlasse? ⑪ Besten Dank. Wir scheinen dahinzufliegen. ⑫ Wir sind nicht in einem Bummelzug. ⑬ Wir fahren mit einer Geschwindigkeit von 70 Kilometern die Stunde. ⑭ Nicht mehr als 60, scheint mir's. ⑮ Nur soviel? ⑯ Mehr glaube ich nicht. Wir sind seit zweieinhalb Stunden im Zuge. ⑰ Das stimmt. ⑱ Nun, unsere Entfernung von Genua beträgt jetzt ungefähr 160 Kilometer. ⑲ Das macht im Durchschnitt 64 Kilometer die Stunde. ⑳ Ganz richtig. ㉑ Aber während der ersten Stunde hielten wir öfter an. Wir fahren mit der gewöhnlichen Geschwindigkeit eines Schnellzuges. ㉒ Wirklich? Als ich die Vereinigten Staaten bereiste, schienen mir sogar die gewöhnlichen Personenzüge wie der Wind dahinzusausen. ㉓ Welche italienische Linie halten Sie für die schnellste? ㉔ Alle Schnellzüge fahren ungefähr mit derselben Geschwindigkeit. Am schnellsten aber fährt der Expreßzug Berlin-Neapel. ㉕ Gibt es nicht auch einen Riviera-Expreßzug? ㉖ Ja, es ist der Zug, der von Berlin kommt und über Mailand und Genua nach der Riviera fährt. Dieser Zug fährt aber nur im Winter und nicht einmal alle Tage, sondern

nur dreimal in der Woche. ㉗ Wann werden wir in Rom sein? ㉘ Oh! es ist noch Zeit; wir haben erst seit zwei Stunden Pisa verlassen. ㉙ Wie, waren wir erst in Pisa, als Sie mich geweckt haben? ㉚ Jawohl; bis Rom brauchen wir also noch ungefähr fünf Stunden. ㉛ Ich habe gehört, Pisa sei eine tote Stadt. Ist es wahr? ㉜ Leider allzu wahr. Nur im Winter ist die Stadt ziemlich belebt, weil die Universität sehr besucht ist. ㉝ Wo bringen denn die Italiener aus dieser Gegend den Sommer zu? ㉞ Oh! die Italiener reisen nicht so viel wie die Deutschen; wer es aber ausführen kann, geht nach Montecatini, einem sehr aristokratischen Badeort, oder nach Livorno oder nach Viareggio. ㉟ Ist Livorno interessant? ㊱ Ja, sehr interessant. Außerdem ist es, sozusagen, die Wiege der italienischen Marine. In Livorno befindet sich nämlich die Marine-Akademie und eine der größten Werften, die berühmte Orlandosche Werft. ㊲ Es würde mich sehr interessieren, diese Werft zu besuchen. Glauben Sie, daß man es mir gestatten wird? ㊳ Mit einer guten Empfehlung, sicherlich.

---

5. Gasthof — Albergo (alb'rgŏ).

Alla stazione (a'l-lă ştätţi'ō'nĕ) **Auf dem Bahnhof.**

① **Ora devo congedarmi da Lei.** ② **Spero che Ella**
ō'ră dă'wŏ kondĢĕdă"rmi dă lă'i. ştpă'rŏ kĕ e'l-lă
Jetzt muß (ich) verabschieden mich von Ihnen. (Ich) hoffe daß Sie

passerà a Roma dei giorni piacevoli. ③ **Grazie!**
păß-ßĕră' ă_r-rō"mă dĕi dĢo'rni pi'ätschĕ"wŏlĭ. grā"ţsi'ä!
werden verbringen in Rom der Tage angenehme. Danke!

Forse c' incontreremo talvolta al Pincio.
fo'rße tschInkontrĕrē"mŏ tälwo"ltă ăl pI"ntschŏ.
Vielleicht uns (wir) werden begegnen zuweilen auf dem Pincio.

④ **Possibile. Io ci vado spesso al dopopranzo.**
poß-ßi"bilĕ. I'ŏ tschI_w-wā'dŏ ßpe"ß-ßŏ ăl dŏpŏprä"ndzŏ.
Möglich. Ich dorthin gehe oft am Nachmittag.

⑤ **Un' altra cosa ancora: Vorrei pregarla di**
ŭnă'ltră kō'ßă ănko"ră: wor-rä'i prĕgä"rlă dI_r-
Eine andere Sache noch: (Ich) möchte bitten Sie zu

consigliarmi un buon albergo. Io non domando
konßIlji'ărmi ŭn bu"on ălbă"rgŏ. I'ŏ non dŏmä"ndŏ
raten mir einen guten Gasthof. Ich nicht verlange

che un letto pulito e una buona cucina; niente di
kĕ ŭn lä't-tō pūli"tō ĕ ū"na bu"ō'nä kŭtschī"nä; ni'ä'nta dĭ
als ein Bett sauberes und eine gute Küche; nichts von

elegante o dispendioso. ⑥ Ne conosco uno, che
ĕlĕgä"ntĕ o_d-dĭßpendi'ō"ßō. ne_k-kō'no'ßtō ū"no, ke_ß-
elegant oder kostspielig. Davon kenne (ich) einen, welcher

sarà certamente di Suo gusto. ⑦ È distante
ßärä' tschertäme"ntĕ dĭ_ß-ßū'ō gŭ"ßtō. ä_d-dĭßtä'ntĕ
wird sein gewiß von Ihrem Geschmack. Ist entfernt

di qui? ⑧ È un albergo in via Principe Umberto,
dĭ kuí"? ä ŭn älbä"rgŏ in wí'ä prĭ'ntschĭpĕ ŭmbä"rtō,
von hier? Ist ein Hotel in Straße Prinz Humbert,

di stile affatto nuovo. ⑨ Ebbene, se non ha
dĭ ßtí'lĕ äf-fä't-tō nu"ō'wō. eb-bä"nä, ße_n-non ä
von Stil ganz neu. Nun denn, wenn nicht (Sie) haben

fretta, possiamo prendere una vettura scoperta.
fre"t-tä, poß-ßi'ä'mō prä'ndä'rĕ ū"nä wet-tū'rä ßkōpä"rtä.
Eile, können (wir) nehmen eine Droschke ungedeckte.

⑩ Che farà intanto del Suo bagaglio? ⑪ Posso
kĕ_f-färä' ĭntä"ntō del ßū'ō bägä'ljō? po'ß-ßō
Was werden (Sie) tun mittlerweile des Ihr Gepäck? (Ich) kann

lasciarlo in deposito. Facchino, ecco il mio
läschä'rlō ĭn dĕpō"ßĭtō. fäk-kī"nō, ä"k-kō ĭl mī'ō
lassen es in Aufbewahrung. Gepäckträger, hier ist der mein

scontrino. Andate a prendere la mia roba e
ßkontrī"nō. ändä'tĕ ä_p-prä'ndä'rĕ lä mī'ä rō"bä e_p-
Gepäckschein. Geht zu nehmen die meine Sachen und

portatela qui. ⑫ Subito, signore.
portä'tĕlä kuí". ßū"bĭtō, ßĭnjō"rĕ.
bringt sie her. Sogleich, Herr.

All' albergo (äl-lälbä'rgō) — Im Gasthof.

⑬ Avrebbe una stanza libera? ⑭ Possiamo
ämrä'b-bä ū'nä ßtä'ntßä lī"bĕrä? poß-ßi'ä'mō
Würden (Sie) haben ein Zimmer frei? (Wir) können

mostrargliene	parecchie.	Quanto	tempo	ha	
moßträ'rljēnē	pāre"k-kiā.	kwā'ntŏ	tā"mpŏ	ă	
zeigen Ihnen davon	mehrere.	Wieviel	Zeit	haben (Sie)	

intenzione	di fermarsi?	⑱ Presumibilmente		alcune	
întentzi'o"nĕ	dĭ_f-fermā"rßĭ?	prĕßümĭbĭlme"ntĕ		ălkū"nă	
Absicht	zu aufhalten sich?	Voraussichtlich		einige	

settimane.	⑯ Abbiamo	una	stanza	sul	di dietro
ßet-tīmā"nă.	ăb-bi'ā"mŏ	ū'nă	ßtă'ntßă	ßūl	dĭ diā"trŏ
Wochen.	(Wir) haben	ein	Zimmer	auf dem	von hinten

al terzo	piano,	e due	sul davanti	al	secondo.
ăl tă'rtßŏ	pi'ā"nŏ,	e_d-dū"ĕ	ßūl dăwā"ntĭ	ăl	ßĕko"ndŏ.
am dritten	Stock,	und zwei	auf dem vorderen	am	zweiten.

⑰ Quanto le	mette?	⑱ Possiamo	darle	la	stanza
kwā'ntŏ lĕ	me"t-tĕ?	poß-ßi'ā"mŏ	dā'rlĕ	lă	ßtă'ntßă
Wieviel sie (Sie)	setzen?	(Wir) können	geben Ihnen	das	Zimmer

al terzo	piano	per	tre	lire	o	una
ăl tă'rtßŏ	pi'ā"nŏ	per	trĕ	li"rā	ŏ	ū'nă
am dritten	Stock	für	drei	Lire	oder	eins

delle	stanze	al	secondo	per	quattro.
de'l-lā	ßtă'ntßă	ăl	ßĕko"ndŏ	per	kwă"t-trŏ.
der	Zimmer	am	zweiten	für	vier.

⑲ È	molto.	Ribasserebbe			
ă_m-mo"ltŏ.		rĭbăßß-ßĕrā'b-bă			
Ist	viel.	Würden (Sie)	erniedrigen		

un	poco	il	prezzo,	se	prendessi	la
ŭn	po'tŏ	Il	prā"t-ßŏ,	ße_p-prende'ß-ßĭ		lă
ein	wenig den	Preis,		wenn (ich)	nähme	das

stanza	per	tutto	il	mese?	
ßtă"ntßă	per	tū't-tŏ	Il	mē"ßĕ?	
Zimmer	für	ganz	den	Monat?	

⑳ Non	mi	è	possibile.	Ella
non	mĭ	ă	poß-ßi"bĭlĕ.	e'l-lă
Nicht	mir	ist	möglich.	Sie

non	deve	dimenticare,	signore,	quali	comodità
non	dā'wă	dĭmentĭkā"rĕ,	ßinjo"rĕ,	kwā'll	kŏmŏdĭtā"
nicht	müssen	vergessen,	Herr,	welche	Bequemlichkeiten

noi				
nŏi				
wir				

Le	offriamo	qui.	㉑ A quanto	ammontano	da
lĕ	of-fri'ā"mŏ	kwī.	ă_k-kwā'ntŏ	ăm-mo'ntănŏ	dă
Ihnen	anbieten	hier.	Auf wieviel	belaufen sich	bei

Loro	le	spese	accessorie?	㉒ Calcoliamo	una
lō"rŏ	lā	ßpe'ßă	ăt-ßcheß-ßŏ"riā?	kălkŏli'ā"mŏ	ū'nă
Ihnen	die	Ausgaben	nebensächlichen?	(Wir) berechnen	eine

lira al giorno per servizio e candela. (23) E
li'ră ăl dGo"rnŏ per ßerwi'tßi'ŏ e_k-ăndē"lă. ĕ
Lira am Tag für Bedienung und Kerze. Und

altro ancora? (24) Null' altro. Lei ha a Sua
ă'ltrŏ ănkō"ră? nŭl-lă"ltrŏ. lăi ă ă_ß-ßu'ă
anderes noch? Nichts anderes. Sie haben zu Ihrer

disposizione la luce elettrica, la camera da bagno
dißpŏßitßi'ō"nĕ lă lū'tschĕ ĕlă"t-trĭkă, lă_k-kă"mĕră dă_b-bă"njŏ
Verfügung das Licht elektrische, das Zimmer von Bad

al Suo piano, il salotto da fumare e quello
ăl ßū'ŏ pi'ă"nŏ, il ßălo't-tŏ dă_f-fūmă"rĕ ĕ kwe'l-lŏ
an Ihrem Stock, das Zimmer zu rauchen und das

di lettura. (25) Non hanno una sala da
dĭ let-tū"ră. non ă'n-nŏ ū"nă ßa'lă dă_b-
von Lektüre. Nicht haben (Sie) ein Zimmer von

biliardo? (26) Certamente, quasi la dimenticavo. (27) Vorrei
bili'ă"rdŏ? tschertäme"ntĕ, kwā"ßi lă dimentĭkă"vŏ. wor-rä'i
Billard? Gewiß, fast sie vergaß (ich). (Ich) möchte

vedere le stanze al secondo piano; i terzi piani
wĕdē'rĕ lă ßtä"ntßă ăl ßĕko'ndŏ pi'ă"nŏ; i_t-tä'rtßi pi'ă"ni
sehen die Zimmer am zweiten Stock; die dritten Stockwerke

non mi piacciono. (28) Giovanni, mostrato al
non mi pi'ă"t-schönŏ. dGŏwă"n-ni, moßträ'tĕ ăl
nicht mir gefallen. Johann, zeiget dem

signore i numeri quindici e diciotto. (29) Credo
ßinjō"rĕ i_n-nū'mĕri kwi"ndĭtschi e_d-ditscho"t-tŏ. krē'dŏ
Herrn die Nummern fünfzehn und achtzehn. (Ich) glaube

sia migliore quella al numero diciotto. (30) È
ßi'ă miljō"rĕ kwe'l-lă ăl nū'mĕrŏ ditscho"t-tŏ. ă
sei besser jenes an der Nummer achtzehn. Ist

una stanza allegra. (31) A che ora chiudono? (32) Ella
ū'nă ßtä'ntßă ăl-lē'gră. ă_k-kē ō"ră kĭū'dŏnŏ? e'l-lă
ein Zimmer heiteres. Um welche Uhr schließen (Sie)? Sie

può rientrare a qualunque ora. C' è
pu"ŏ ri-entrā"rĕ ă_k-kwălū'nkwĕ ō"ră. tschă
können wieder eintreten an jeder beliebigen Stunde. Dort ist

tutta	**la**	**notte**	**qualcuno**	**di**	**guardia.**
tú't-tă	lă	no"t-tĕ	kwălkū'nō	dĭ	gwă"rd^{i}ă.
ganze	die	Nacht	jemand	von	Wache.

(33) **Tanto meglio.** tă'ntō mă"ljō. Um so besser.

5. Gasthof (freie Übersetzung).

Auf dem Bahnhof. (1) Ich muß Ihnen jetzt Lebewohl sagen. (2) Ich hoffe, Sie werden in Rom vergnügte Tage verleben. (3) Besten Dank. Vielleicht treffen wir uns zuweilen auf dem Pincio. (4) Das wäre leicht möglich. Ich ergehe mich dort oft nachmittags. (5) Noch eins. Ich möchte Sie bitten, mir ein gutes Gasthaus zu empfehlen. Ich verlange weiter nichts als ein sauberes Bett und eine gute Küche; ich will nichts Feines oder Kostspieliges. (6) Ich kenne eins, das Ihnen gewiß zusagen würde. (7) Ist es weit von hier? (8) Es ist ein Hotel in der Via Principe Umberto, durchaus neuen Schnitts. (9) Nun, wenn Sie es nicht eilig haben, können wir eine offene Droschte nehmen. (10) Was wollen Sie mittlerweile mit Ihrem Gepäck anfangen? (11) Ich kann es hier lagern lassen. Gepäckträger, hier ist mein Gepäckschein. Holen Sie meine Sachen und schaffen Sie sie hierher. (12) Sofort, mein Herr.

Im Gasthof. (13) Haben Sie ein Zimmer frei? (14) Wir können Ihnen mehrere Zimmer zeigen. Wie lange beabsichtigen Sie hier zu bleiben? (15) Voraussichtlich einige Wochen. (16) Wir haben ein Zimmer nach hinten im dritten Stock und zwei Zimmer nach vorn im zweiten freistehen. (17) Wieviel berechnen Sie dafür? (18) Wir können Ihnen das Zimmer im dritten Stock zu drei Lire oder eins von den Zimmern im zweiten Stock zu vier Lire überlassen. (19) Das ist viel Geld. Würden Sie etwas herunterlassen, wenn ich das Zimmer auf den ganzen Monat nehme? (20) Das ist nicht möglich. Sie dürfen nicht vergessen, was für Bequemlichkeiten wir Ihnen hier bieten. (21) Wie hoch belaufen sich die Nebenausgaben bei Ihnen? (22) Wir rechnen eine Lira den Tag für Bedienung und Licht. (23) Und was noch? (24) Nichts weiter. Es steht Ihnen das elektrische Licht zur Verfügung, das Badezimmer in Ihrem Stockwerk, sowie das Rauch- und das Lesezimmer. (25) Haben Sie kein Billardzimmer? (26) Gewiß, ich hätte es fast vergessen. (27) Ich möchte mir gern die Zimmer im zweiten Stock ansehen; ich bin kein Freund vom dritten Stock. (28) Johann, zeigen Sie dem Herrn Numero fünfzehn und achtzehn. (29) Ich nehme wohl am besten achtzehn. (30) Das ist ein freundliches Zimmer. (31) Um wieviel Uhr schließen Sie? (32) Sie können zu jeder beliebigen Stunde Einlaß finden. Es bleibt jemand die ganze Nacht auf Wache. (33) Um so besser.

6. Pension — Pensione (penßi-o'nē).

La camera da letto (lă‿k-kă'mĕră dă lă't-tŏ) **Das Schlafzimmer.**

① **La Sua pensione mi è stata raccomandata.** (lă‿ß-ßū'ă penßi-o"nĕ mĭ ă ßtă'tă răk-kŏmändă"tă.) Die Ihre Pension mir ist gewesen empfohlen.

② **È lecito sapere da chi?** (ă‿l-lĕ'tschĭtŏ ßápē"rĕ dă‿k-kĭ"?) Ist erlaubt wissen von wem?

③ **Dal mio amico, da quel signor Schwarz, che alloggiò qui l' estate scorsa.** (dăl mĭ'ŏ ămĭ"kŏ, dă kwĕl' ßĭnjo'r schwă"rtß, kĕ ăl-lodsch-Gŏ' kwĭ" leßtă'tĕ ßkŏr"ßă.) Von dem meinen Freund, der Herr Schwarz, welcher wohnte hier den Sommer verflossenen.

④ **Ah! me ne ricordo benissimo.** (ă! me‿n-nĕ rĭko'rdŏ bĕnĭ"ß-ßĭmŏ.) Ah! mich davon (ich) entsinne sehr gut.

⑤ **Ci sarebbe ora posto per me?** (tschĭ ßără'b-bă ŏ'ră ßto"ßtŏ per mĕ"?) Dort würde sein jetzt Platz für mich?

⑥ **La mia casa è quasi completamente occupata; non ho che una** (lă‿m-mĭ'ă ká"ßă ă kwă'ßĭ kŏmplĕtämĕ'ntĕ ok-kŭpă"tă; non o‿k-kĕ ū'nă) ist fast vollständig besetzt; nicht (ich) habe als ein

sola stanza all' ultimo piano. (ßŏ'lă ßtă"ntßă ăl-lŭ'ltĭmŏ pĭă"nŏ.) einziges Zimmer an dem letzten Stock.

⑦ **Potrei vederla?** (pŏtră'ĭ vĕdĕ"rlă?) Könnte (ich) sehen es?

⑧ **Certamente. Gliela mostrerò io stessa.** (tschertämĕ"ntĕ. ßlĕ'lă moßtrĕrŏ' ĭ'ŏ ßte"ß-ßă.) Gewiß. Ihnen es werde zeigen ich selbst.

⑨ **La stanza mi sembra un po' vuota.** (lă ßtă'ntßă mĭ‿ß-ßĕ'mbră ŭn pŏ wu-o"tă.) Das Zimmer mir scheint ein wenig leer.

⑩ **Ho levato le cortine, e i quadri e i ninnoli vengono** (o‿l-lĕvă'tŏ lĕ kŏrtĭ"nă, ĕ ĭ kwă'drĭ ĕ ĭ nĭ"n-nŏlĭ wă'nngönŏ) die Vorhänge, und die Bilder und die Nippsachen werden

puliti proprio ora. (pŭlĭ"tĭ prō'prĭŏ ō"ră.) gereinigt gerade jetzt.

⑪ **Capisco.** (kăpĭ'ßkŏ.) (Ich) verstehe.

⑫ **Ma tutto sarà** (mă tŭ"t-tŏ ßără') Aber alles wird sein

al suo posto prima di sera. ⑬ Grazie. Il
äl ßū"ŏ po"ßtŏ prī'mă dĭ_ß-ße"ră. grä"ßī̆ä. Īl
am seinen Platz vor von Abend. Danke. Der

lavamano di marmo e la specchiera mi piacciono
lävämä"nŏ dī mä"rmŏ ĕ lă ßpek-tĭä"ră mĭ pĭä't-schönŏ
Waschtisch von Marmor und der Toilettentisch mir gefallen

molto. Posso servirmi di questo cassettone?
mo"ltŏ. po'ß-ßŏ ßervĭl"rmĭ dĭ kwe"ßtŏ kăß-ßet-tō"nē?
sehr. Kann (ich) bedienen mich von diese Kommode?

⑭ Certamente, Ella può riporre qui la Sua
tschertämē"ntĕ, e'l-lă pu"ŏ rĭpo"r-rĕ kwĭ" lă_ß-ßū'ă
Gewiß, Sie können unterbringen hier die Ihre

biancheria, e appender nell' armadio i Suoi vestiti.
biänkerĭ"ă, ĕ äp-pä'nder nel-lärmä"dĭo ĭ ßuo'ī veßtĭ"tĭ.
Wäsche und hängen in den Schrank die Ihre Kleider.

⑮ Spero che il letto sarà buono e caldo; io
ßpä'rŏ kē Īl lä"t-tŏ ßärä' bu"o'nŏ e_l-lä"dŏ; ī'ŏ
(Ich) hoffe, daß das Bett wird sein gut und warm; ich

soffro molto di reuma. ⑯ Non dubiti, signore;
ßo'f-frŏ mo"ltŏ dĭ rä"umă. non dū"bĭtĭ, ßĭnjo"rĕ;
leide sehr von Rheumatismus. Nicht zweifeln (Sie), Herr;

le lenzuola e la federa verranno anzi riscaldate,
lä lentßuo'lä ĕ lă fä"dĕrä wer-rä'n-nŏ ä'nßĭ rĭßkäldä"tä,
die Laken und der Überzug werden kommen sogar angewärmt,

se Lei lo desidera. ⑰ Non ha una coltrice?
ße_l-lä ló dĕßĭ"dĕrä. non ä ū'nă ko"ltrĭtschĕ?
wenn Sie es wünschen. Nicht (Sie) haben ein Federbett?

⑱ No, i nostri medici sono contrari alle materasse
nō, ĭ no'ßtrĭ mä'dĭtschĭ ßō'nŏ konträ"rĭ ä'l-lä mätĕrä'ß-ßä
Nein, die unsere Ärzte sind gegen den Matratzen

di piuma; ma Lei trova qui un coltrone ben
dĭ pĭū"mä; mä_l-lä trō'wä kwĭ" ūn koltrō'nĕ bän
von Feder; aber Sie finden hier eine Steppdecke gut

caldo, e Le darò anche una coperta di lana.
kä"ldŏ, e_l-lĕ därŏ' ä"nkĕ ū'nă kŏpä'rtä dĭ lä"nä.
warm, und Ihnen (ich) werde geben auch eine Decke von Wolle.

⑲ **Spero che Lei, signora, non mi prenderà**
ßpä'rŏ kĕ lä͡i, ßinjō"rä, non mi prendĕrä"
(Ich) hoffe daß Sie, Dame, nicht mich werden nehmen

per un difficoltoso. ⑳ **Ma no, davvero;**
per ŭn dĭf-fikoltō"ßŏ. mä͡_n-nŏ", dăw-wē"rŏ;
für einen Umſtandskrämer. Aber nein, wirklich.

farò il possibile, perchè Ella si trovi
färŏ" ĭl poß-ßĭ"bĭlĕ, perkĕ' e'l-lă ßĭ trō'wĭ
(Ich) werde tun das Mögliche, damit Sie ſich befinden

bene. Il letto ha una materassa elastica affatto
bä"nä. Il lä't-tŏ ă ū'nă mätĕrä'ß-ßă ĕlä"ßtikă ăf-fä't-tŏ
gut. Das Bett hat eine Matratze elaſtiſch ganz

nuova. Ci si sta molto soffici. ㉑ **Allora**
nu͡ō"wă. tschi͡_ß-ßĭ ßtă mo'ltŏ ßo"f-fitscht. ăl-lō"rä
neu. Darauf ſich ſteht ſehr weich. Dann

dormirò come un ghiro.
dormirŏ' kō'mĕ ŭn gi"rŏ.
(ich) werde ſchlafen wie ein Siebenſchläfer.

Pasti (pä'ßtĭ) — Mahlzeiten.

㉒ **Dà Ella anche il vitto completo, signora?** ㉓ **I**
dă e'l-lă ă'nkĕ Il wĭ't-tŏ komple"tŏ, ßinjō'rä? ĭ
Geben Sie auch die Koſt vollſtändig, Dame? Die

miei pensionanti fanno insieme la prima colazione
mi͡ä'i penßi͡ōnä"ntĭ fă'n-nŏ ĭnßi͡ä'mĕ lă prĭ'mă kŏlätßi͡ō"nĕ
meine Gäſte machen zuſammen das erſte Frühſtück

e pranzano insieme. ㉔ **Ed ha delle ore**
ĕ prä"nßănŏ ĭnßi͡ä'mĕ. ĕd ă de'l-lă ō'rä
und eſſen zu Mittag zuſammen. Und haben (Sie) von den Stunden

fisse per i pasti? ㉕ **Si fa colazione alle**
fĭ"ß-ßă per ĭ pä"ßtĭ? ßĭ_f-fă kŏlätßi͡ō"nĕ ä'l-lă
beſtimmte für die Mahlzeiten? Man macht Frühſtück um die

nove e si pranza alle sei e mezzo. ㉖ **Il**
nō"wĕ e_ß-ßĭ prä"nßă ä'l-lă ßä͡i e_m-mä"ß-ßŏ. Il
neun und man ißt zu Mittag um die ſechs und halb. Der

mio amico mi ha anche parlato delle Sue serate
mi'o ämi"kŏ mĭ 'ä ä'nkĕ pärlä'tŏ dε'l-lä ßu"ä ßĕrä'tä
mein Freund mir hat auch geſprochen von den Ihren Abenden

---

musicali. (27) **Si, di solito chiudiamo la sera**
mußĭkä"lĭ. ßĭ, dĭ_ß-ßō"lĭtŏ kĭudĭä'mŏ lä ßε"rä
muſikaliſchen. Ja, von gewöhnlich (wir) beſchließen den Abend

---

con un trattenimento famigliare nella sala. (28) **A quanto**
kon ŭn trät-tĕnĭme'ntŏ fämiljä"rĕ ne'l-lä ßä"lä. ä_ĭ-kwä'ntŏ
mit einer Unterhaltung familiär in dem Saal. Zu wieviel

---

ammonta il prezzo della pensione, tutto
ämm-mo"ntä Il prä't-ßŏ dε'l-lä penß^{i}ō"nĕ, tü't-tŏ
beläuft ſich der Preis von der Penſion, alles

---

compreso? (29) **Il prezzo è di quarantotto lire per**
kompre"ßŏ? Il prä't-ßŏ ä_ĭ-dĭ kwäränto't-tŏ lĭ"rä per
inbegriffen? Der Preis iſt von achtundvierzig Lire für

---

settimana, più due lire per la cameriera. (30) **Pagherò**
ßεt-tĭmä"nä, pĭŭ_ĭ-dŭε lĭ"rĕ per lä kämĕrĭä"rä. pägĕrŏ'
Woche, mehr zwei Lire für das Hausmädchen. (Ich) werde zahlen

---

volentieri tanto; inoltre cercherò di rendermi
wŏlεntĭä'rĭ tä"ntŏ; ĭno'ltrĕ tſcherkĕro'_ĭ-dĭ rä'ndĕrmi
gern ſo viel; überdies (ich) werde verſuchen zu machen mich

---

utile, sonando il pianoforte. **Mi favorisce una**
ŭ"tĭlĕ, ßŏnä'ndŏ ĭl pĭänŏfo"rtε. mĭ_ſ-fävŏrĭ'ſchĕ ŭ'nä
nützlich, ſpielend das Klavier. Mir geben Sie gefälligſt einen

---

chiave del portone? (31) **Non chiudiamo mai prima**
kĭä'wĕ dεl portō"ne? non kĭudĭä'mŏ mä" prĭ'mä
Schlüſſel des Hauſtores? Nicht (wir) ſchließen nie vor

---

di mezzanotte. (32) **Allora non ne avrò bisogno.**
dĭ_m-mädſänŏ"t-tĕ. äl-lō"rä non nε ämro'_ĭ-bĭſo"njŏ.
von Mitternacht. Alsdann nicht davon (ich) werde haben nötig.

6. Penſion.

Das Schlafzimmer. ① Ihre Penſion iſt mir empfohlen worden. ② Darf ich wohl fragen: von wem? ③ Von meinem Freunde, Herrn Schwarz, der vorigen Sommer hier wohnte. ④ Ja, ich entſinne mich des Herrn ſehr gut. ⑤ Glauben Sie, Platz für mich zu haben?

⑥ Mein Haus ist ziemlich voll; ich habe nur ein einziges Zimmer im obersten Stock leer. ⑦ Darf ich es sehen? ⑧ Gewiß; ich will es Ihnen selber zeigen. ⑨ Das Zimmer kommt mir etwas kahl vor. ⑩ Ich habe die Vorhänge abgenommen, und die Bilder und Nippsachen werden gerade gereinigt. ⑪ Ich verstehe. ⑫ Aber sie werden sämtlich vor Abend wieder an Ort und Stelle sein. ⑬ Danke sehr. Der marmorne Waschtisch und der Toilettentisch gefallen mir sehr gut. Darf ich diese Kommode benutzen? ⑭ Ja freilich, Sie können Ihre Wäsche hier unterbringen und Ihre Kleider in den Schrank hängen. ⑮ Ich hoffe, das Bett ist gut und warm; ich leide stark an Rheumatismus. ⑯ Zweifeln Sie nicht daran; wenn Sie es wünschen, werden sogar die Laken und der Überzug gründlich angewärmt werden. ⑰ Haben Sie kein Federbett? ⑱ Nein; unsere Ärzte verwerfen die Federbetten; aber Sie finden hier eine warme Steppdecke, und ich will Ihnen noch eine Wolldecke geben. ⑲ Sie werden mich hoffentlich nicht für einen Umstandskrämer halten. ⑳ Ganz und gar nicht. Ich will mein möglichstes tun, damit Sie sich behaglich fühlen. Das Bett hat eine neue Sprungfedermatratze. Man liegt sehr weich darauf. ㉑ Ich glaube, ich werde schlafen wie ein Murmeltier.

Mahlzeiten. ㉒ Geben Sie sämtliche Mahlzeiten? ㉓ Meine Gäste nehmen das erste Frühstück und die Hauptmahlzeit zusammen ein. ㉔ Haben Sie bestimmte Stunden für die Mahlzeiten? ㉕ Das Frühstück findet bei uns um neun und die Hauptmahlzeit um sechseinhalb statt. ㉖ Mein Freund hat mir auch von Ihren musikalischen Abendunterhaltungen erzählt. ㉗ Wir beschließen den Abend in der Regel mit einem gemütlichen Beisammensein im Saale. ㉘ Wieviel beträgt der Pensionspreis mit Einschluß von allem? ㉙ Achtundvierzig Lire die Woche, dazu zwei Lire für das Dienstmädchen. ㉚ Soviel bezahle ich gern; auch will ich mich bemühen, mich am Klavier nützlich zu machen. Gestatten Sie mir einen Hausschlüssel? ㉛ Wir schließen nicht vor zwölf Uhr nachts. ㉜ Dann werde ich keinen Hausschlüssel nötig haben.

7. Speisewirtschaft, Restaurant ꝛc.

Trattoria, Ristorante ecc.

(trăt-törī'ă, rĭßtörā'nŭĕ)

① **Pranziamo alla tavola rotonda dell' albergo?** ② **No,**
prändsĭā'mŏ ă'l-lă tā'wŏlă rŏto"ndă del-lälbă"rgŏ? nŏ,
Speisen (wir) an dem Tisch runden des Gasthofes? Nein,

---

vorrei andare piuttosto in una semplice trattoria.
wor-rā'ĭ ändā'rĕ pĭŭt-to"ßtŏ ĭn ū'nă ße'mplitschĕ trät-törī"ă.
(ich)möchte gehen lieber in eine einfache Speisewirtschaft.

⑤ **Intende**	**forse**	**un' osteria**	**prettamente**	**romana**	**in**
intä'ndᵉ	fo"rßĕ	ŭnoßtĕrl'ă	pret-tämeⁿtĕ	römä"nă	în
Meinen (Sie)	vielleicht	eine Osteria	rein	römisch	in

Trastevere?	④ **No,**	**per**	**oggi**	**almeno**	**dev' essere**
träßtĕ"wĕrĕ?	nŏ,	per	o'ð-Gi	älmĕ"nŏ	dăwä'ß-ßᵉiĕ
Trastevere?	Nein,	für	heute	wenigstens	muß sein

qualcosa	**di meglio.**	**Io**	**non**	**sono**	**ancora**	**del tutto**
kwalkō'ßă	dⁱ_m-mä"ljō.	i'ō	non	ßō'nŏ	ăŋkō'rä	del tŭ't-tō
etwas	von besser.	Ich	nicht	bin	noch	des ganzen

acclimatato	**e non**	**oso**	**ancora**	**affrontare**	**la vera**
äk-klimätä"tō	e_n-non	ō'ſō	ăŋkō'rä	äf-frontä"rĕ	lä wē'rä
akklimatisiert	und nicht	wage	noch	entgegentreten	die echte

cucina romana.	⑤ **Allora**	**La**	**condurrò**	**in**	**una**
kŭtschi'nă römä"nă.	äl-lō"rä	lä	kondŭr-rō'	în	ū'nă
Küche römische.	Dann	Sie (ich)werde führen		in	eine

buona	**trattoria,**	**dove**	**si**	**può**	**avere**	**un' ottima**
bᵘō'nă	trät-törl"ă,	dō'wĕ	ßⁱ	pᵘō	ăwe'rĕ	ŭnoⁿ"t-tĭmă
gute	Speisewirtschaft,	wo	man	kann	haben	ein sehr gutes

colazione	**calda**	**per**	**una**	**lira**	**e mezza**	**o due lire.**
kolätßⁱō'nĕ	kä"ldă	per	ū'nă	li'ră	e_m-mä"d-ſă	o_ð-dū'ĕ li"rᵉ.
Frühstück	warm	für	eine	Lira	und halb	oder zwei Lire.

⑥ **Anche**	**questo**	**è**	**abbastanza**	**caro.**	⑦ **Quando**	**ero**
ä'nkĕ	kwe"ßtō	ä	äb-bäßtä'ntßă	kä"rō.	kwä'ndŏ	ä'rō
Auch	dies	ist	genug	teuer.	Als	(ich) war

commesso	**di negozio,**	**mi**	**precipitavo**	**di**	**solito**
kom-me'ß-ßō	dⁱ_n-nĕgo"tßⁱō,	mi	prĕtschipitä"wŏ	dⁱ_ß-ßō"ltō
Gehilfe	von Geschäft,	mich (ich)	stürzte	von	gewöhnlich

in un' osteria,	**e**	**ingoiavo**	**una**	**porzione**	**di**
în ŭnoßtĕrl"ă,	ĕ	ingoⁱä"wŏ	ū'nă	portßⁱō'nĕ	dⁱ
in eine Osteria,	und	verschlang	eine	Portion	von

maccheroni	**o un**	**gran pezzo**	**di manzo**	**o magari**
mäk-kĕrō"nⁱ	ŏ ŭn	grän pä't-ßŏ	dⁱ mä"ndßŏ	o_m-mägä'rⁱ
Makkaroni	oder ein	großes Stück	von Rindfleisch	oder gar

due o tre	**pagnottelle**	**imbottite**	**con un**	**buon**
dū'ĕ ŏ trĕ	pänjot-tä'l-lᵉ	imbot-tⁱ"tᵉ	kon ŭn	bᵘon
zwei oder drei	Brote	gepolsterte	mit einem	guten

bicchiere di Frascati, ciò che costava sessanta
bik-ki̯ä'rä di fräßkä'ti, tscho‿k-ke koßtä'wä ßeß-ßä'untä
Glas von Frascatiwein, das was kostete sechzig

centesimi in tutto. ⑧ **Io non ho mai potuto**
tschentä"simi in tü"t-tō. i'ō non o‿m-mä'i pötü"tö
Centesimi in ganz. Ich nicht habe nie gekonnt

soffrire di stare in piedi davanti al banco
ßof-fri"re di ßtä're in pi̯ä'di dämä'nti ä̈l bä"nßkō
leiden zu stehen in Füße vor dem Schenktisch

e d' ingoiare in fretta dei panini gravidi. ⑨ **Come**
e‿d-dingo̯i̯ä'rĕ in fre"t-tä dē'i pänī'ni grä"widi. kō'mĕ
und zu verschlingen in Eile von den Brötchen schwangeren. Wie

faceva dunque? ⑩ **Andavo spesso in un caffè**
fätsche"wä dū'nkwe? ändä'wō ßpe'ß-ßō in ūn käf-fä"
machten (Sie) also? (Ich) ging oft in ein Kaffeehaus

e mangiavo molte paste e pasticcini di carne.
e‿m-mändʒä'wō mo'ltä pä"ßtä e‿p-päßtli-schī'ni di kä'rnĕ.
und aß viele Kuchen und Pastetchen von Fleisch.

⑪ **Anche questo val meglio di certi cibi che alcuni**
ä'nkĕ kwe"ßtō wäl mä'ljō di‿t-schä'rti tschī"bi kĕ ältū'ni
Auch dies gilt besser von gewisse Speisen die manche

mangiano a pranzo. ⑫ **Ella intende i pasti**
mä'nd͡ʒänō ä‿p-prä'ndzō. e'l-lä ïntä'ndä ï pä"ßti
essen zu Mittagessen. Sie meinen die Mahlzeiten

consistenti in costoletto di lenticchie, o minestra
konßißtä'ntĕ ïn koßtōle't-tä di lentī"t-ki̯ä, o‿m-mïnä'ßträ
bestehend in Koteletts von Linsen, oder Suppe

di piselli o di fagioli. ⑬ **No, per questi non**
di pïsä"l-lĭ o‿d-di fädʒō"lĭ. nō", per kwe"ßtĭ non
von Schoten oder von Bohnen. Nein, für diese nicht

ho nulla in contrario. **Le trattorie vegetariane**
o‿n-nū'l-lä ïn konträ"ri̯ō. lä trät-törī'ä wēdʒĕtärī'ä"nä
habe nicht in Gegenteil. Die Speisehäuser vegetarische

hanno delle buone minestre e delle frittate gustose.
ä'n-nō de'l-lä bu̯o'nä mïnä"ßträ ĕ de'l-lä frït-tä'tä güßtō"ßä.
haben von den guten Suppen und von den Eierkuchen schmackhaften.

E poi qui a Roma è impossibile, credo, trovare
e‿pō"i kwi ă‿r-rō"mă ĕ ĭmpoß-ßi"bĭlē, krē"dō, trōwā'rē
Und dann hier zu Rom ist unmöglich, glaube (ich), finden

ristoranti vegetariani. Io intendo il buttar giù un
rĭßtōrā'nti wēdȝētări'ā"nĭ. ī'ō ĭntĕ'ndō ĭl bŭt-tă'r dȝū ŭn
Speisehäuser vegetarische. Ich meine das Stürzen hinunter ein

bicchiere di birra con un po' di formaggio. (14) **Ha**
bĭk-ßi'ā'rĕ dĭ bĭ"r-ră kon ŭn pǒ bĭ‿f-formă"d-ȝǒ. ă‿r-
Glas von Bier mit ein wenig von Käse. (Sie) haben

ragione; questo è un ben misero pasto. (15) **Ecco la**
rădȝō"nĕ; kwe'ßtō ĕ ŭn bĕn mĭ'sĕrō pă"ßtō. ĕ'k-kō lă
Recht; dies ist eine wohl elende Mahlzeit. Hier ist das

nostra trattoria. (16) **Cameriere, che arrosto avete**
no'ßtră trăt-tōrĭ"ă. kămĕrĭā"rē, kē ăr-ro"ßtō ăwē'tĕ
unser Speisehaus. Kellner, welchen Braten habt (ihr)

pronto? (17) **Arrosto di vitello e del buon filetto**
pro"ntō? ăr-ro'ßtō dĭ‿w-wĭtă"l-lō e‿d-del bu̯on fĭle't-tō
fertig? Braten von Kalb und vom guten Filet

di manzo. (18) **Allora, portatemi una porzione di**
dĭ‿m-mă"ndzō. ăl-lō"ră, portā'tēmĭ ū"nă portßĭo'ne dĭ
von Rind. Dann, bringet mir eine Portion von

arrosto di vitello, il mio amico preferisce il filetto.
ăr-ro'ßtō dĭ‿w-wĭtă"l-lō, ĭl mĭ'ō ămĭ"kō prĕfĕrĭ'schĕ ĭl fĭle"t-tō.
Braten von Kalb, der mein Freund zieht vor das Filet.

(19) **Che verdura desiderano?** (20) **Piselli o fagiolini.**
kĕ‿w-werdū'ră dēßĭ"dĕrănō? pĭßă"l-lĭ o‿f-făd̄ȝōlĭ"nĭ.
Welches Gemüse wünschen (Sie)? Schoten oder kleine Bohnen.

(21) **Che bevono i signori?** (22) **Avete buon vino nero,**
kĕ‿b-bē"wōnō ĭ ßĭnjō"rĭ? ăwē'tĕ bu̯on wĭ'nō nē"rō,
Was trinken die Herren? Habt (ihr) guten Wein schwarz,

non troppo forte? (23) **Sissignore, i nostri vini di**
non tro'p-pō fo"rtĕ? ßĭß-ßĭnjō"rĕ, ĭ no'ßtrĭ wĭ'nĭ dĭ‿m-
nicht zu stark? Ja, Herr, die unsere Weine von

Marino sono eccellenti. (24) **Allora portatecene mezzo**
mărĭ"nō ßō'nō et-schel-lă"ntĭ. ăl-lō"ră portā'tĕtschĕnĕ mă'd-dzō
Marino sind ausgezeichnet. Dann bringet uns davon halben

litro o, come dicono qui, una foglietta. ㉕ Desiderano
li"trŏ o_k-kŏ'mĕ dĭ'kŏnŏ kwĕ", ū'nă foljĕ"t-tă. dĕßĭ'dĕränŏ
Liter oder, wie (ſic) ſagen hier, eine Foglietta. Wünſchen (Sie)

un dolce, o della frutta? ㉖ Io vorrei un budino
ŭn dŏ"ltschĕ, o_d-dĕ'l-lă frŭ"t-tă? ĭ'ŏ wor-rä"i ŭn bŭdĭ'nŏ
eine Süßigkeit, oder von dem Obſt? Ich möchte einen Pudding

di prugne e il mio amico frutta e formaggio.
dĭ prŭ"njä ĕ ĭl mĭ'ŏ ämĭ"kŏ frŭ't-tă e_f-formä"d-Gjŏ.
von Pflaumen und der mein Freund Obſt und Käſe.

㉗ Come era la Sua carne? ㉘ Un po' tigliosa.
kŏ'mĕ ä"rä lä_ß-ßū'ä kä"rnĕ? ŭn po_t-tĭljŏ"ßä.
Wie war das Ihr Fleiſch? Ein wenig zähe.

㉙ Cameriere, il conto. Quanto fa? ㉚ Due
kämĕrĭä"rĕ, ĭl ko"ntŏ. kwä'ntŏ fä"? dū'ĕ
Kellner, die Rechnung. Wieviel macht? Zwei

e sessanta. ㉛ Le pare molto? ㉜ Al contrario,
e_ß-ßeß-ßä"ntä. le_p-pä're mo"ltŏ? äl konträ"rĭŏ,
und ſechzig. Ihnen ſcheint viel? Am Gegenteil,

trovo che abbiamo mangiato abbastanza bene e molto
trŏ'wŏ kĕ äb-bĭä'mŏ mändGä'tŏ äb-bäßtä'ntßä bä"nä e_m-mo'ltŏ
(ich)finde daß (wir) haben gegeſſen ziemlich gut und ſehr

a buon prezzo. Quanto gli dà di mancia? ㉝ Trenta
ä_b-bu"on prä't-ßŏ. kwä'ntŏ lji dä"_d-dĭ mä"ntschä? tre'ntä
zu gutem Preiſe. Wieviel ihm (Sie)geben von Trinkgeld? Dreißig

centesimi credo che basteranno.
tschentä"ſĭmĭ kre'dŏ kĕ bäßtĕrä"n-nŏ.
Centeſimi (ich) glaube daß werden genügen.

7. Speiſewirtſchaft, Reſtaurant ꝛc.

① Wollen wir an der Wirtstafel des Gaſthofes ſpeiſen? ② Nein, ich möchte lieber in eine gewöhnliche Speiſewirtſchaft gehen. ③ Meinen Sie vielleicht eine echt römiſche Volksosteria in Trastevere? ④ Nein, für heute wenigſtens muß es etwas Beſſeres ſein. Ich bin noch nicht ganz akklimatiſiert und wage mich noch nicht an die echte römiſche Küche heran. ⑤ Dann werde ich Sie in ein anſtändiges Speiſehaus führen, wo ein gutes, warmes Gabelfrühſtück für anderthalb oder zwei Lire zu bekommen iſt. ⑥ Das iſt gerade teuer genug. ⑦ Als

Handlungsgehilfe stürzte ich gewöhnlich in eine Osteria und spülte dort eine Portion Makkaroni oder ein großes Stück Rindfleisch oder gar zwei oder drei belegte Brötchen mit einem Glas guten Frascatiweines hinunter, was zusammen sechzig Centesimi kostete. ⑧ Ich habe es nie leiden können, vor dem Schenktisch zu stehen und dort in Hast belegte Brötchen zu vertilgen. ⑨ Wie machten Sie's denn? ⑩ Ich ging gewöhnlich in ein Kaffeehaus und vertilgte dort Kuchen und Fleischpastetchen. ⑪ Auch das ist noch immer besser, als gewisse Speisen, die manche Menschen zu Mittag essen. ⑫ Sie meinen wohl die Mahlzeiten, die aus Linsenkoteletts, Erbsensuppe oder Bohnensuppe bestehen? ⑬ Nein, gegen diese habe ich nichts einzuwenden. Die vegetarischen Speisehäuser haben einige gute Suppen und schmackhafte Eierkuchen. Übrigens ist es hier in Rom unmöglich, vegetarische Speisehäuser zu finden. Ich meinte, daß man im Wirtshause ein Glas Bier hinunterstürzt und einen Happen Käse dazu ißt. ⑭ Da haben Sie recht. Das ist ein elendes Essen. ⑮ Hier ist unser Speisehaus. ⑯ Kellner, was gibt's für Braten? ⑰ Kalbsbraten und ein feines Rinderfilet. ⑱ Dann bringen Sie mir eine Portion Kalbsbraten; mein Freund zieht das Filet vor. ⑲ Was für Gemüse wünschen Sie? ⑳ Schoten oder grüne Bohnen. ㉑ Was wollen die Herren trinken? ㉒ Haben Sie einen guten, milden Rotwein? ㉓ Ja, unser Rotwein aus Marino ist vorzüglich. ㉔ Dann bringen Sie uns einen halben Liter, oder, wie man hier sagt, eine Foglietta. ㉕ Wünschen Sie etwas Speise oder Obst? ㉖ Ich hätte gern Pflaumenpudding und mein Freund Obst und Käse. ㉗ Wie war Ihr Fleisch? ㉘ Ziemlich zähe. ㉙ Kellner, wir möchten zahlen! Wieviel macht es? ㉚ Zwei Lire und 60 Centesimi. ㉛ Finden Sie es teuer? ㉜ Im Gegenteil, ich finde, wir haben ganz gut und sehr billig gegessen. Wieviel geben Sie ihm Trinkgeld? ㉝ Dreißig Centesimi werden wohl genügen.

8. Mahlzeiten. — Pasti (pä'ßti).

Colazione (kolätßi'o'nĕ) — Frühstück.

① **Posso offrirle uova strapazzate con pomodoro?**
po'ß-ßŏ of-fri''rlĕ u̯ŏ'u̯ä ßträpät-ßä''tä ko̯n pŏmädŏ''rŏ?
Kann (ich) anbieten Ihnen Eier gerührte mit Tomaten?

② **No, grazie, due fettine di pane al burro e**
nŏ'', grä''tßie̯, du̯ĕ fet-ti'nä dĭ pä'nĕ äl bu''r-rŏ ĕ
Nein, Danke, zwei Schnittchen von Brot an die Butter und

una tazza di caffè mi bastano perfettamente. ③ **Lei ha**
u̯'nä tä't-ßä dĭ käf-fä'' mĭ bä'ßtänŏ perfet-täme''ntĕ. lä' ä
eine Tasse von Kaffee mir genügen vollkommen. Sie haben

poco appetito, signor Winter. ④ Ho un forte mal
po'tŏ ăp-pĕti"tŏ, ßinjo'r wi"nter, ŏ ŭn fo"rtĕ măl
wenig Appetit, Herr Winter. (Ich) habe ein starkes Weh

---

di capo. ⑤ Non avrebbe voglia di assaggiare
dĭ kā"pŏ. non ăvrĕă'b-bă wo'ljă dĭ ăß-ßăd-gjā"rĕ
von Kopf. Nicht hätten (Sie) Lust zu kosten

---

quest' eccellente affettato? Talvolta mangiando
kwe'ßtet-schel-lā'ntă ăf-fet-tā"tŏ? tălwo"ltă măndgjā"ndŏ
diesen vorzüglichen Aufschnitt? Manchmal essend

---

sparisce il mal di capo. ⑥ Credo proprio che Lei
ßpărī'schĕ ĭl măl dĭ kā"pŏ. krē'dŏ prō"prjŏ kĕ_l-lāi
verschwindet das Weh von Kopf. (Ich) glaube wirklich daß Sie

---

conosca il mio debole. ⑦ Un po' di mortadella
kŏno'ßkă ĭl mī'ŏ dē"bŏlĕ. ŭn po_d-dĭ mortădă"l-lă
kennen die meine Schwäche. Ein wenig von Mettwurst

---

non Le può far male. ⑧ Allora La prego di
non le_p-pu"ŏ' făr mā"lĕ. ăl-lō"ră lă prā'gŏ dĭ_f-
nicht Ihnen kann machen übel. Dann Sie (ich) bitte zu

---

favorirmene un pochino. ⑨ Così Le piace
făvŏrī"rmĕnĕ ŭn pŏkī"nŏ. kŏßī' le_p-pi^ā'tschĕ
gefälligst geben mir davon ein klein wenig. So Ihnen schmeckt

---

il caffè? Permetta che gliene versi ancora
ĭl kăf-fā"? perme"t-tă kĕ ljē'nĕ wă'rßĭ ănkŏ'ră
der Kaffee? Erlauben (Sie) daß Ihnen davon (ich) eingieße noch

---

una tazza, e che Le offra ancora questa fetta
ū"nă tă"t-ßă e_k-kĕ lĕ o'f-fră ănkŏ"ră kwe'ßtă fe't-tă
eine Tasse und daß Ihnen (ich) anbiete noch diese Scheibe

---

di rosbiffe. ⑩ Grazie; vorrei soltanto una tazza di
dĭ roßbĭ"f-fĕ. grā"tßjă; wor-rā'i ßoltă"ntŏ ū"nă tă't-ßă dĭ
von Roastbeef. Danke; (ich) möchte nur eine Tasse von

---

caffè e un uovo a bere. ⑪ Lei mangia molto poco.
kăf-fă" ĕ ŭn u^ō'wŏ ă_b-bē"rĕ. lă'i mă'ndgă mo'ltŏ po"tŏ.
Kaffee und ein Ei zu trinken. Sie essen sehr wenig.

Dovrebbe invece mangiar bene la mattina a colazione.
dŏwrā'b-bă Inwe"ischĕ măndgă'r bā"nă lă măt-tī'nă ă_k-kŏlātßjō"nĕ.
(Sie) müßten statt dessen essen gut der Morgen zu Frühstück.

Tè (tă) — Tee.

⑫ **Vuol avere la compiacenza di passarmi quel pane**
wᵘol ăwe'rĕ lă_j-kompjătschă"nzăă dĭ păß-ßă'rmĭ kwel pă'nĕ
Wollen (Sie) haben die Gefälligkeit zu reichen mir jenes Brot

col burro? ⑬ **Oh, scusi, signorina!** ⑭ **La**
kol bŭ"r-rŏ? ŏ, ßkū"ßĭ, ßinjŏrĭ"nă! lă
mit der Butter? Oh, entſchuldigen (Sie), Fräulein! Sie

scuserò volontieri, se mi porgerà
ßkŭßĕrŏ' wŏlontiä"rĭ, ße_m-mĭ pordjĕrä'
(ich) werde entſchuldigen gern, wenn mir (Sie) werden reichen

la marmellata e lo zucchero. ⑮ **Con piacere!** ⑯ **Lei**
lă märmel-lä"tă e_l-lŏ tßŭ"k-kĕrŏ. kon pjätschē"rĕ! lăi
die Marmelade und den Zucker. Mit Vergnügen! Sie

è molto gentile; posso offrirle, per ricompensa,
ä_m-mo'ltŏ djentĭ"lĕ; po"ß-ßŏ of-frĭ'rlĕ, per rĭkompä"nßă,
ſind ſehr liebenswürdig; kann (ich) anbieten Ihnen für Belohnung

del prosciutto o delle sardine? ⑰ **Grazie, signorina!**
del prŏſchŭ"t-tŏ ŏ de'l-lä ßärdĭ"nä? grä"tßiä, ßinjŏrĭ"nä!
vom Schinken oder von den Sardinen? Danke, Fräulein!

Vorrei soltanto il sale e il pepe. ⑱ **È**
wor-rä'i ßoltä"ntŏ ĭl ßälĕ ĕ ĭl pe"pĕ. ä
(Ich) möchte nur das Salz und den Pfeffer. Iſt

abbastanza forte il Suo tè, signor Winter? ⑲ **Sì**
ăb-bäßtä'ntßă fo"rtĕ ĭl ßū'ŏ tä", ßinjo'r wĭ"nter? ßĭß-
genügend ſtark der Ihr Tee, Herr Winter? Ja,

signora, grazie. Il tè troppo forte attacca il cuore.
ßinjŏ"rä, grä"tßiä. ĭl tä tro'p-pŏ fo"rtĕ ät-tä't-kä ĭl ku"o"rĕ.
Dame, danke. Der Tee zu ſtark greift an das Herz.

⑳ **Ma se Lei ci disse di non aver cuore.**
mă_ß-ße lăi tschĭ dĭ"ß-ße dĭ_n-non ăwe'r ku"o"rĕ.
Aber wenn Sie uns ſagten zu nicht haben Herz.

㉑ **Spero, signorina, che non mi crederà senza**
ßpä"rŏ, ßinjŏrĭ"nä, kĕ non mĭ krĕdĕrä" ße'ntßă
(Ich) hoffe, Fräulein, daß nicht mich glauben werden ohne

cuore.	(22) No,	qualche	volta	soltanto	un	pochino
kuō″rĕ.	nŏ″,	kwă′ltĕ	wo″ltă	ßoltă′ntŏ	ŭn	pŏkĭ′nŏ
Herz.	Nein,	manches	Mal	nur	ein	klein wenig

sarcastico.	
ßărkă″ßtĭkō.	
spöttisch.	

Pranzo (pră′ndzō) — Hauptmahlzeit.

(23) Vorrebbe		favorirmi	ancora	un	po'	di
wor–rĕ′b–bă		făwŏrĭ″rmĭ	ănkō′ră	ŭn	pŏ″	dĭ
Würden (Sie) wollen		gütigſt geben mir	noch	ein	wenig	von

quella	squisita	zuppa	d' erbe.	(24) Mi	rallegro	
kwe′l–lă	ßkwiſi′tă	tßŭ′p–pă	dă″rbă.	mĭ	răl–lē″grŏ	
jener	köſtlichen	Suppe	von Kräutern.	Mich	(ich) freue	

che sia	di Suo	gusto.	Le erbe	sono	del nostro	
kĕ_ß–ßĭ′ă	dĭ ßū′ō	gü″ßtŏ.	lă ă″rbĕ	ßō′nŏ	del no′ßtrŏ	
daß ſei	von Ihrem	Geſchmack.	Die Kräuter	ſind	des unſer	

orto.	(25) Vengono	anche	queste trote	dalla	Sua	
o″rtō.	wă′ngdnŏ	ă′nskĕ	kwe′ßtă trō″tă	dă′l–lă	ßū′ă	
Garten.	Kommen	auch	dieſe Forellen	aus dem	Ihrem	

tenuta?	(26) Sì,	mio	marito	ne ha	fatto	ieri una
tĕnū″tă?	ßĭ″,	mĭ′ō	mărĭ′tŏ	nĕ ă_ſ–ſă′t–tō	iă″rĭ	ū′nă
Gute?	Ja,	mein	Mann	davon hat	gemacht	geſtern einen

splendida	pesca.	(27) Suo	marito	è molto	amante	dello
ßplă″ndĭdă	pe″ßkă.	ßū′ō	mărĭ″tŏ	ă_m–mo′ltŏ	ămă′ntĕ	de′l–lŏ
herrlichen	Fang.	Ihr	Mann	iſt ſehr	Liebhaber	des

sport,	n' è vero?	(28) Verissimo.	Posso	offrirle		
ßpo″rt,	nă_ve″rō?	wĕrĭ″ß–ßĭmŏ.	po′ß–ßŏ	of–frĭ″rlĕ		
Sport,	nicht iſt wahr?	Sehr wahr.	Kann (ich)	anbieten Ihnen		

una	fettina	di questo	petto di	fagiano?	(29) Al	
ū′nă	fet–tī′nă	dĭ kwe′ßtŏ	pă″t–tŏ dĭ_ſ–ſădʒă″nŏ?		ăl	
eine	kleine Schnitte	von dieſer	Bruſt von	Faſan?	Am	

massimo	potrei	trovare	ancora	un	posticino	per
mă″ß–ßĭmŏ	pötră′i	trŏwă′rĕ	ănkō′ră	ŭn	poßtĭltschī″nŏ	per
höchſten	(ich) könnte	finden	noch	ein	Plätzchen	für

un' ala	**di**	**pollo.**	㉚	**Lei**	**mangia**	**pochissimo.**
ûnă'lă	dĭ	po"l-lŏ.		lă^{i}	mă'ndʒă	pŏkl"ß-ßĭmŏ.
einen Flügel	von	Huhn.		Sie	essen	sehr wenig.

㉛ **Scusi,**		**credo**	**di**	**aver**	**fatto**	**abbastanza**
ßkû"sĭ,		kre'dŏ	dĭ	ăwe'r	fă't-tŏ	ăb-băßtă'ntßă
Entschuldigen (Sie),		(ich) glaube	zu	haben	gemacht	genügend

onore	**a tutti**	**i**	**Suoi**	**buoni**	**piatti.**	㉜ **Assaggi**
ŏnŏ"rĕ	ă tû't-tĭ	ĭ	ßu^{o}i	bu^{o}'nĭ	pi^{ä}"t-tĭ.	ăßß-ßä'd-ʤĭ
Ehre	an alle	die	Ihre	gute	Schüsseln.	Kosten (Sie)

almeno	**una**	**delle**	**nostro**	**pesche.**	㉝ **Questo**	**sì;**
ălmē"nŏ	û'nă	de^{l}-lĕ	no'ßtru	pä"ßkĕ.	kwe'ßtŏ	ßi";
wenigstens	einen	von den	unseren	Pfirsichen.	Dies	ja;

accetto	**con**	**piacere**	**la**	**Sua**	**offerta.**
ăt-schä't-tŏ	kon	pi^{ä}tschē"rĕ	lă	ßû'ă	of-fä"rtă.
(ich) nehme an	mit	Vergnügen	das	Ihr	Anerbieten.

8. Mahlzeiten.

Frühstück. ① Darf ich Ihnen Rührei mit Tomaten anbieten? ② Nein, danke sehr, zwei Schnitte Brot mit Butter und eine Tasse Kaffee genügen mir vollkommen. ③ Sie haben wenig Appetit, Herr Winter. ④ Ich habe heftige Kopfschmerzen. ⑤ Haben Sie nicht Lust, diesen ausgezeichneten Aufschnitt zu kosten? Manchmal verschwinden die Kopfschmerzen beim Essen. ⑥ Ich glaube wirklich, Sie kennen meine schwache Seite. ⑦ Ein wenig Mettwurst kann Ihnen nichts schaden. ⑧ Dann möchte ich Sie um ein Stückchen bitten. ⑨ Schmeckt Ihnen der Kaffee so? Gestatten Sie, daß ich Ihnen noch eine Tasse einschenke und Ihnen noch ein Stück Roastbeef anbiete. ⑩ Bloß eine Tasse Kaffee und ein weiches Ei, bitte. ⑪ Sie essen sehr wenig. Sie sollten des Morgens tüchtig frühstücken.

Tee. ⑫ Würden Sie mir wohl das Butterbrot reichen? ⑬ Verzeihen Sie, Fräulein. ⑭ Ich verzeihe Ihnen gern, wenn Sie mir Marmelade und Zucker reichen wollen. ⑮ Mit Vergnügen! ⑯ Das ist ja reizend von Ihnen. Darf ich Ihnen zum Lohne Schinken oder Sardinen anbieten? ⑰ Ich danke, Fräulein. Ich möchte Sie nur um Salz und Pfeffer bitten. ⑱ (Wirtin) Ist Ihr Tee stark genug, Herr Winter? ⑲ (zur Wirtin) Ja, danke sehr. Starker Tee greift das Herz an. ⑳ (Fräulein) Aber Sie sagten uns doch, Sie hätten kein Herz. ㉑ Sie halten mich hoffentlich nicht für herzlos, mein Fräulein. ㉒ Nein, nur mitunter für ein bißchen spöttisch.

Hauptmahlzeit. ㉓ Ich möchte Sie noch um ein wenig von jener köstlichen Gemüsesuppe bitten. ㉔ Es freut mich, daß sie Ihnen

ſchmeckt. Die Kräuter ſind aus unſerem Gemüſegarten. ㉕ Stammen dieſe Forellen auch von Ihrem Gute? ㉖ Allerdings, mein Mann hat geſtern einen prächtigen Fang getan. ㉗ Ihr Herr Gemahl iſt wohl ein gewaltiger Sportliebhaber? ㉘ Das iſt ſehr wahr. Darf ich Ihnen ein Schnittchen von der Bruſt dieſes Faſans vorlegen? ㉙ Ich könnte höchſtens noch mit dem Flügel eines Hühnchens fertig werden. ㉚ Sie eſſen ſehr wenig. ㉛ Verzeihen Sie, ich habe Ihren guten Schüſſeln meiner Meinung nach volle Gerechtigkeit widerfahren laſſen. ㉜ Verſuchen Sie doch wenigſtens einen von unſeren Pfirſichen. ㉝ Ich nehme Ihr Anerbieten mit Dank an.

9. Wirtshaus. — Trattoria (trät-tōrĭ'ă).

Al banco (äl bă'nkō) — An dem Schenktiſch.

① **Chi vuol pagare questa sera?**
kĭ_w-wu̯o'l pägä''rĕ kwe'ßtă ße''rä?
Wer will bezahlen dieſen Abend?

② **È il mio**
ä Il mi''ō
Iſt die meine

turno, Carlo. Che prendi tu?
tū''rnō, kä'rlō. ke_p-prä''ndĭ tū?
Reihe, Karl. Was nimmſt du?

③ **Io vorrei**
ĭ'ō wor-rä''i
Ich möchte

un bicchiere di birra.
ŭn bĭk-kĭä'rä dĭ bĭ''r-rä.
ein Glas von Bier.

④ **E tu, Enrico?**
e_t-tū'', enrĭ''kō?
Und du, Heinrich?

⑤ **Io vorrei bere un buon bicchiere di vino.**
ĭ'ō wor-rä''i bē''rĕ ŭn bu̯on bĭk-kĭä'rä dĭ_w-wĭ''nō.
Ich möchte trinken ein gutes Glas von Wein.

⑥ **Che vuoi tu, Giacomo?**
ke_w-wu̯ö'i tū'', dȷä'kōmō?
Was willſt du, Jakob?

⑦ **Un bicchierino di**
ŭn bĭk-kĭärĭ'nō dĭ_w-
Ein Gläschen von

vermut.
we''rmūt.
Wermut.

⑧ **Con acqua di Selz?**
kon ä'kwă dĭ ßä''ltß?
Mit Selterwaſſer?

⑨ **Si, La**
ßĭ'', lä_p-
Za, Sie

prego.
prä''gō.
(ich) bitte.

⑩ **E Lei, signor Chieri, mi pare che la**
e_l-lä''i, ßinjo'r kie''rĭ, mĭ_p-pä''rĕ ke_l-lä
Und Sie, Herr Chieri, mir ſcheint, daß das

Sua bevanda favorita sia il marsala.
ßū'ă bĕwä'ndă fäwōrĭ''tä ßĭ'ä Il märßä''lä.
Ihr Getränk bevorzugt ſei der Marſala.

⑪ **No, oggi**
nō'', o''d-ȷĭ
Nein, heute

preferirei	**una**	**limonata**	**con**	**qualche**	**goccia**	**di**
prĕfĕrirä'i	ū'nă	limŏnä"tă	kon	kwä'lkĕ	go't-schă	dĭ
würde (ich) vorziehen	eine	Limonade	mit	einigen	Tropfen	von

rum.	⑫	**Non**	**manca**	**che**	**l' ordinazione**	**del**	**signor**
rü"m.		non	mä'nkă	kĕ	lordĭnätßjō"nĕ	dĕl	ßinjo'r
Rum.		Nicht	fehlt	als	der Befehl	von dem	Herrn

Keller.	**Credo**	**che**	**Ella**	**desideri**	**uno**	**sciop**	**di**
ke"l-lĕr.	krē"dŏ	kĕ	e'l-lă	dĕßi"dĕrĭ	ū'nŏ	schop	dĭ
Keller.	(Ich) glaube,	daß	Sie	wünschen	einen	Schoppen	von

spumante	**birra**	**tedesca;**	**ma**	**in**	**questo**	**locale**	**non**	**si**
ßpŭmä'ntĕ	bĭ'r-ră	tĕdĕ"ßkă;	mă	ĭn	kwe'ßtŏ	lōkā"lĕ	non	ßĭ
schäumend	Bier	deutsch;	aber	in	diesem	Lokal	nicht	man

serve	**che**	**birra**	**italiana.**	⑬	**Non**	**si**	**può**	**avere**
ßä"rwă	kĕ_b-bĭ'r-ră	ĭtălĭä"nă.		non	ßĭ	pu"ŏ	ăwē"rĕ
dient	als	Bier	italienisch.		Nicht	man	kann	haben

della	**birra**	**di**	**Monaco?**	⑭	**Ella**	**può**	**avere**
dĕ'l-lă	bĭ'r-ră	dĭ_m-mō"năkō?		e'l-lă	pu"ŏ	ăwē'rĕ
von dem	Bier	von	München?		Sie	können	haben

birra	**bavarese**	**soltanto**	**da**	**Gambrinus**	**sul**	**Corso**	**o**
bĭ'r-ră	bävărē"ßĕ	ßoltä'ntŏ	dă	gämbrĭ'nŭß	ßŭl	ko"rßŏ	ŏ
Bier	bayrisch	nur	bei	Gambrinus	auf dem	Korso	oder

in un	**altro**	**grande**	**caffè.**	⑮	**Allora**	**berrò**	**un**
ĭn ŭn	ă'ltrŏ	grä'ndĕ	kăf-fă".		ăl-lō"ră	ber-rŏ'	ŭn
in einem	anderen	großen	Kaffeehaus.		Dann	werde (ich)	trinken	ein

bicchiere	**di**	**vino**	**del**	**Reno.**	⑯	**Vuotino**	**i**	**bicchieri,**
bĭk-kĭä"rĕ	dĭ_w-wĭ'nŏ	dĕl	rä"nŏ.		wuō'tĭnŏ	ĭ	bĭk-kĭä"rĭ,
Glas	von	Wein	vom	Rhein.		Leeren (Sie)	die	Gläser,

signori!	**Chiudiamo**	**con**	**una**	**bottiglia**	**di**	**sciampagna.**
ßinjō"rĭ!	kĭŭdĭä"mŏ	kon	ū'na	bot-tĭ'ljă	dĭ	schämpä"njä.
Herren!	Schließen (wir)	mit	einer	Flasche	von	Champagner.

Cena (tsche'nă) — Abendessen.

⑰ **Si**	**può**	**avere**	**una**	**cena**	**calda?**	⑱ **C' è**
bĭ_p-pu"ŏ	ăwē"rĕ	ū'nă	tsche'nă	kă"ldă?	tschă
Man	kann	haben	ein	Abendessen	warm?	Da	ist

una	buona	bistecca	o	una	costoletta	di	montone.
ū'nă	bu̯ō'nă	bĺßte"t-tă	ŏ	ū'nă	ko̯ßtŏle't-tă	dĺ_m-montō"ně.
ein	gutes	Beefsteak	oder	ein	Kotelett	von	Hammel.

⑲	Bene,	portatemi	una	bistecca	con	patate
	bā"nă,	portā'tĕmi	ū'nă	blßte"t-tă	kon	pătā'tă
	Gut,	bringt mir	ein	Beefsteak	mit	Kartoffeln

fritte	e	del	pane	di	segale.	⑳	Non	abbiamo
frĺ"t-tă	ĕ	del	pā'ně	dĺ_ß-ße"gălĕ.			non	ăb-bi̯ā'mŏ
gebacken	und	von dem	Brot	von	Roggen.		Nicht	(wir) haben

pane	di	segale	ma	dell'	ottimo	pane	bianco.
pā'ně	dĺ_ß-ße"gălĕ	mă	del-lo"t-tĭmŏ	pā'ně	bi̯ă"nko̯.
Brot	von	Roggen	aber	von dem	sehr guten	Brot	weiß.

㉑	Vada	per	il	pane	bianco.	㉒	Va	benissimo;
	wā"dă	per	ĭl	pā'ně	bi̯ă"nko̯.		wă_b-bĕnĺ"ß-ßĭmŏ;
	Gehe (es)	für	das	Brot	weiß.		Geht	sehr gut;

la	bistecca	e	le	patate	fritte	saranno	qui
lă	blßte"t-tă	ĕ	lă	pătā'tă	frĺ"t-tă	ßărā'n-nŏ	kwĺ"
das	Beefsteak	und	die	Kartoffeln	gebacken	werden	sein	hier

tra	cinque	minuti.
tră_t-schĺ'nkwĕ	mĭnū"tĭ.
binnen	fünf	Minuten.

Alloggio (ăl-lo'd-Gŏ) — Nachtlager.

㉓	Vorrei	ancora	sapere	se	mi	possono	dare
	wor-rā'i	ăŋko"ră	ßăpe"rĕ	ße_m-mĭ	po'ß-ßŏnŏ	dā'rĕ
	(Ich) möchte	noch	wissen	ob	mir	(sie) können	geben

alloggio	per	una	notte.	㉔	Domanderò	alla	padrona.
ăl-lo"d-Gŏ	per	ū'nă	no"t-tĕ.		dŏmănderŏ'	ă'l-lă	pădro"nă.
Herberge	für	eine	Nacht.		(Ich) werde fragen	der	Wirtin.

㉕	Gliene	sarò	obbligato.	㉖	Abbiamo	una
	lje'ně	ßărŏ'	ob-bligā"tŏ.		ăb-bi̯ā'mŏ	ū'nă
	Ihnen dafür	(ich) werde sein	verbunden.		(Wir) haben	ein

buona	stanza	sul	davanti	con	due	letti;
bu̯ō'nă	ßtă'ntßă	ßŭl	dăwă"ntĭ	kon	dū"ĕ	lă"t-tĭ;
gutes	Zimmer	auf der	Vorderseite	mit	zwei	Betten;

ma	**non**	**potrei**	**darla**	**per**	**meno**	**di**	**cinque**
mă‿n-non	pĕträ'i	dă"rlă	per	mĕ'nŏ	dĭ	tschi'nkwe	
aber	nicht	(ich) könnte	geben es	für	weniger	von	fünf

lire	**per**	**notte.**	㉗ **Va**	**bene,**	**la**	**prenderò.**
li'rĕ	per	no"t-tĕ.	wă‿b-bä"nä,		lă	prendĕrŏ".
Lire	für	Nacht.	(Es) geht	gut,	es	werde (ich) nehmen.

㉘ **Vuole**	**che**	**Le**	**si**	**puliscano**	**le**	**scarpe**	**domani**	
wu"ō'lĕ	kĕ	le‿ß-ßĭ	pŭli'ßkänŏ	lă	ßkä"rpă	dŏmä'ni		
Wollen (Sie),	daß	Ihnen	man	reinigen	die	Schuhe	morgen	

mattina?	㉙ **Certamente.**		**Vorrei**	**anche**	**un**	**po'**	
mät-ti"nä?	tschertäme"ntĕ.		wor-rä'i	ä'nkĕ	ŭn	pŏ	
früh?	Gewiß.		(Ich) möchte	auch	ein	wenig	

d' acqua	**calda**	**per**	**farmi**	**la**	**barba.**	㉚ **Gliene**		
dä'kwă	kä"ldä	per	fä'rmi	lă	bä"rbă.	lje'nĕ		
von Wasser	warm	zu	machen	mir	den	Bart.	Ihnen	davon

manderò;	**e**	**il**	**servo**	**Le**	**porterà**	**la**	
mändĕrŏ";	ĕ	ĭl	ßä"rwŏ	le‿p-portĕrä'		lă‿ß-	
(ich) werde schicken;	und	der	Diener	Ihnen	wird bringen	die	

Sua	**valigia**	**e**	**la**	**coperta**	**da viaggio.**	**Buona**		
ßu'ă	wälli"dgä	ĕ	lă	kŏpä'rtă	dă‿w-wĭä"d-gŏ.	bu"ō'nă		
Ihre	Reisetasche	und	die	Decke	von	Reise.	Gute	

notte,	**signore!**	㉛ **Buona**	**notte!**	
no"t-tĕ,	ßinjō'rĕ!	bu"ō'nă	no"t-tĕ!	
Nacht,	Herr!	Gute	Nacht!	

9. Wirtshaus.

Am Schenktisch. ① Wer will heute abend etwas zum besten geben? ② Ich bin an der Reihe, Karl. Was nimmst du? ③ Ich bitte um ein Glas Bier. ④ Und du, Heinrich? ⑤ Ich möchte gern ein gutes Glas Wein trinken. ⑥ Was willst du, Jakob? ⑦ Ein Glas Wermut. ⑧ Mit Selterwasser? ⑨ Ja, ich bitte Sie darum. ⑩ Und Sie, Herr Chieri? Ihr Lieblingsgetränk ist, glaube ich, Marsala. ⑪ Nein, heute möchte ich nur Limonade mit ein paar Tropfen Rum. ⑫ Da ist denn nur noch Herr Keller übrig. Ich glaube, Sie möchten gerne einen Schoppen schäumendes deutsches Bier. In dieser Wirtschaft wird nur italienisches Bier verzapft. ⑬ Münchener Bier ist hier wohl nicht zu bekommen? ⑭ Sie können bayrisches Bier nur bei Gambrinus auf dem Korso oder in einem andern großen Café.

bekommen. ⑮ Dann trinke ich ein Glas Rheinwein. ⑯ Trinken Sie aus, meine Herren. Wir wollen mit einer Flasche Champagner schließen.

Abendessen. ⑰ Kann man ein warmes Abendessen bekommen? ⑱ Sie können ein gutes Beefsteak oder auch ein Hammelkotelett haben. ⑲ Gut, bringen Sie mir ein Beefsteak mit gebackenen Kartoffeln und ein Stück Roggenbrot. ⑳ Wir haben kein Roggenbrot, aber sehr gutes Weißbrot. ㉑ Das Weißbrot ist mir schon recht. ㉒ Gut denn, das Beefsteak und die gebackenen Kartoffeln werden in fünf Minuten hier sein.

Nachtlager. ㉓ Ich möchte auch noch fragen, ob Sie mich hier eine Nacht beherbergen könnten. ㉔ Ich will mich bei der Wirtin erkundigen. ㉕ Bin Ihnen sehr verbunden. ㉖ Wir haben ein schönes Zimmer nach vorn heraus mit zwei Betten; aber ich könnte es nicht für weniger als fünf Lire die Nacht vermieten. ㉗ Das ist mir recht; ich werde es nehmen. ㉘ Wollen Sie morgen früh die Stiefel gewichst haben? ㉙ Ja, gewiß. Dürfte ich um etwas heißes Wasser zum Rasieren bitten? ㉚ Ich schicke Ihnen etwas, und der Hausknecht soll Ihnen Ihre Tasche und Reisedecke bringen. Gute Nacht! ㉛ Gute Nacht!

---

10. Tingeltangel, Zirkus, Oper.

Teatri di varietà. Circo. Opera.

tcā'trí dĭ wär'ĕtă' tschĭ'rkŏ ō'pĕrä

① **Mi pare che questa sera si potrebbe andar a**
mĭ_p-pā'rĕ kĕ kwe'ßtä ßĕ"rä ßĭ pŏträ'b-bă ändä'r ă_w-
Mir scheint daß diesen Abend man könnte gehen zu

vedere qualche spettacolo. ② **Ecco un' ottima idea.**
wĕdĕ"rĕ kwä'lkĕ ßpet-tā"kŏlō. ĕ"k-kō ŭno't-tĭmă ĭdä"ä.
sehen irgendein Schauspiel. Da ist eine sehr gute Idee.

Ella conosce Roma e sarà la mia migliore guida.
e'l-lă kŏnō'schĕ rō"mä e_ß-ßärä" lä_m-mĭ'ä mĭljo'rĕ gwi"dä.
Sie kennen Rom und werden sein die meine bessere Führer.

③ **Non so se Le piacerebbe di più l'Olimpia**
non ßo_ß- ßĕ lĕ pĭätschĕrä'b-bă dĭ pĭü" lōlĭ"mpiä
Nicht (ich) weiß ob Ihnen würde gefallen von mehr das Olympia

o il Salone Margherita. ④ **Che cosa c'è da**
ŏ ĭl ßälō'nĕ märgĕrĭ"tă. kĕ kō'ßă tschä" dä_w-
oder der Salon Margherita. Welche Sache dort ist zu

vedere? ⑤ **Ambedue sono rinomati per i loro balli,**
wedē″rē? ambēdüē ßo′nō rinōmā′tī per ĭ_l-lō′rō bā″l-lī,
ſehen? Beide ſind berühmt für die ihre Ballette,

e offrono degli eccellenti spettacoli di
ē o″f-frōnō de′ljī et-ſchel-lā′ntī ßpet-tā″kōlī dī
und bieten von den ausgezeichneten Schauſpielen von

varietà. ⑥ **Ella intende canzoni umoristiche e**
wārīetā″. e′l-lā ĭntā′ndē kāntßō′nī ümörī″ßtīkā e_p-
Verſchiedenheit. Sie meinen Lieder humoriſtiſche und

patriotiche, esercizi di forza, giuochi di prestigio
pātrio″tīkā, ĕſertſchi′tßī dĭ_f-fo″rtßā, dGuō′kī dī preßtī″dGiō
patriotiſche, Übungen von Kraft, Spiele von Blendwerk

e quadri plastici. ⑦ **Appunto.** ⑧ **Ah! io ne ho**
ē kwā′drī plā″ßtītſchī. ăp-pū′ntō. ā! ī′ō nĕ ō
und Bilder plaſtiſche. Eben. Ah! ich davon habe

vista tanta di quella roba! ⑨ **Certamente; i**
wī′ßtā tā″ntā dī kwe′l-lā rō′bā! tſchertämе″ntē; ĭ_t-
geſehen ſo viel von jenem Zeug! Gewiß; die

teatri di varietà sono dappertutto gli stessi.
tēā′trī dĭ_w-wārīetā″ ßō′nō dăp-pertū′t-tō ljī ßte″ß-ßī.
Theater von Verſchiedenheit ſind überall die ſelben.

Credo che gli artisti volino da un luogo al
krē′dō kē ljī ārtī″ßtī wō′līnō dă ūn luō′gō āl-
(Ich) glaube daß die Künſtler fliegen von einem Orte zum

l'altro; e molti di essi fanno il giro di tutta
la″ltrō; e_m-mo′ltī dī e″ß-ßī fă′n-nō Il bGī′rō dī tū′t-tā
andern; und viele von ihnen machen die Runde von ganz

l'Europa. ⑩ **Ella potrebbe trovare, senza dubbio, gli**
leuro″pă. e′l-lā pōtrā′b-bē trōwā′rē, ße′ntßa dū″b-bīō, ljī
die Europa. Sie könnten finden, ohne Zweifel, die

stessi buoni artisti al Wintergarten di Berlino e
ßte′ß-ßī buō′nī ārtī″ßtī āl wĭ′ntĕrgārtĕn dĭ_b-berlī″nō ē
ſelben guten Künſtler im Wintergarten von Berlin und

nella maggior parte dei caffè-concerto. ⑪ **Certamente.**
ne′l-lă mād-Gо′r pă″rtē dĕi kăf-fă′-kontſchā″rtō. tſchertämе″ntē.
in dem größten Teil der Café-Konzert. Gewiß.

⑫ **A me però interessano pochissimo le canzoni**
ă_m-mĕ pĕrŏ" ĭntĕrĕ"ß-ßănŏ pŏkĭ"ß-ßĭmŏ lă_k-kăntßō'nĭ
Mir aber interessieren sehr wenig die Lieder

di simili caffè, e gli atleti e le
dĭ_ß-ßĭ'mĭlĭ kăf-fă", ĕ lĭ ătlă"tĭ e_l-lă
von ähnlichen Café, und die Kraftmenschen und die

imbellettate donnine in calzoncini di maglia, che
ĭmbel-let-tă'tă dŏn-nī'nă ĭn kăltßŏntschī'nĭ dĭ mă"ljă, kĕ
geschminkte Dämchen in Höschen von Tritot, welche

trillano le loro canzoni d' amore. ⑬ **Ebbene, che**
trĭ'l-lănŏ lă lō'rŏ kăntßō'nĭ dămō"rĕ. eb-bă"nă, ke_b-
trillern die ihre Lieder von Liebe. Nun gut, was

dice dell' ippodromo coi suoi splendidi cavalli, gli
dĭ'tschĕ del-lĭp-pŏdrō"mŏ kŏi ßwŏi ßplă"ndĭdĭ kăvă"l-lĭ, lĭ
sagen vom Hippodrom mit den seinen glänzenden Pferden, die

eccellenti clowns, funamboli e domatori di belve?
et-schel-lă'ntĭ klă"onß, fünă"mbŏlĭ e_d-dŏmătō'rĭ dĭ be"lwă?
ausgezeichneten Klowns, Seiltänzer und Bändiger von Raubtieren?

Veramente Roma non possiede un gran circo; però
wĕrăme"ntĕ rō'mă non poß-ßĭä'dĕ ŭn grän tschĭ"rkŏ; pĕrŏ"
Eigentlich Rom nicht besitzt einen großen Zirkus; aber

momentaneamente c' è qui una grande compagnia
mŏmentänĕăme"ntĕ tschă kwĭ" ū'nă grä'ndĕ kompänjĭ'ă
augenblicklich hier ist hier eine große Gesellschaft

equestre americana.
ĕkwă'ßtră ămĕrĭkă"nă.
Reiter-... amerikanische.

Opera (ō'pĕră) Oper. — Teatro (tĕă'trŏ) Theater.

⑭ **Temo di essere un po' viziato; preferirei**
tĕ'mŏ dĭ ă'ß-ßĕrĕ ŭn po_w-wĭtßĭă"tŏ; prĕfĕrĭrā'ĭ
(Ich) fürchte zu sein ein wenig verwöhnt; (ich) würde vorziehen

andare al teatro regio. ⑮ **Questo non è**
ăndă'rĕ ăl tĕă'trŏ rä"dʒö. kwe'ßtŏ non ă
gehen ins Theater königlich. Das nicht ist

possibile, per la semplice regione che a Roma
poß-ßi'"bilĕ, per lă ße'mplitschĕ räßgō"nĕ kĕ ă‿r-rō"mă
möglich, für den einfachen Grund daß in Rom

non esiste un teatro regio. ⑯ Ma il celebre
non ĕßi'ßtĕ ŭn tĕă'trŏ rä"bgŏ. mă Il tschä'lăbrĕ
nicht existiert ein Theater königliches. Aber das berühmte

teatro Argentina? ⑰ Quello non è un teatro regio,
tĕă'trŏ ärbGentī"nă? kwe"l-lŏ non ă ŭn tĕă'trŏ rä"bgŏ,
Theater Argentina? Jenes nicht ist ein Theater königliches,

ma un teatro comunale; ora però è chiuso,
mă ŭn tĕă'trŏ kŏmŭnä"lĕ; ō'ră pĕrŏ' ă‿k-kī"ūßŏ,
aber ein Theater städtisches; jetzt aber ist geschlossen,

perché, come Lei sa, la stagione d'opera non dura,
perkĕ', kō'mĕ lăi ßä", lă ßtädGō'nĕ dŏ"pĕră non dū'ră,
weil, wie Sie wissen, die Saison von Oper nicht dauert,

nei grandi teatri, che da Natale al
nĕi grä'ndī tĕă"trī, kĕ‿d-dă nătä"lĕ ăl
in den großen Theatern, als von Weihnachten an den

mercoledì delle Ceneri. ⑱ Che peccato! ho sentito
merkŏlĕdī' de'l-lă tschä"nărī. kĕ pek-kä"tŏ! o‿ß-ßentī'tŏ
Mittwoch von den Aschen. Welche Sünde! (ich) habe gehört

tanto parlare della Loro opera. ⑲ Ma non è
tă'ntŏ părlä"rĕ de'l-lă lō'rŏ ō"pĕră. mă‿n-non ă
so viel sprechen von der Ihrer Oper. Aber nicht ist

ancora detto che non si possa assolutamente udire
ăngkō'ră de"t-tŏ kĕ‿n-non ßī po'ß-ßă ăß-ßŏlūtămente'ntĕ ūdī"rĕ
noch gesagt daß nicht man könne durchaus hören

nessun' opera. Il teatro comunale è chiuso, è vero,
neß-ßŭ'n ō"pĕră. Il tĕă'trŏ kŏmŭnä'lĕ ă‿k-kī"ūßŏ, ă‿w-wē"rŏ,
keine Oper. Das Theater städtische ist geschlossen, ist wahr,

ma possiamo andare al Costanzi, dove, proprio adesso,
mă poß-ßi'ămŏ ändä'rĕ ăl kŏßtä"ntßī, dō'vĕ, prō'prĭŏ ădä"ß-ßō,
aber (wir) können gehen an den Costanzi, wo, gerade jetzt,

si dà la nuova opera di Puccini. ⑳ A dirla
ßī‿d-dă' lă nu"ō'wă ō"pĕră dī pŭt-schī"nī. ă‿d-dī'rlă
man gibt die neue Oper von Puccini. Zu sagen sie

schietta,	**non**	**sono**	**un**	**grande**	**amico**	**dei**	**moderni**
ßkiᵉ″t-tă,	non	ßō′nŏ	ŭn	grä′ndĕ	ämi″tŏ	dĕⁱ	mödä′rni
rein,	nicht	(ich) bin	ein	großer	Freund	von den	modernen

compositori	**italiani.**	㉑	**Allora**	**possiamo**	**andare**	**al**	
kompōsitō′rĭ	ĭtăli″ă″nĭ.		ăl-lō″rä	poß-ßi″ă′mŏ	ändă′rĕ	ăl	
Komponisten	italienischen.		Dann	(wir) können	gehen	an das	

teatro	**di**	**prosa.**	**Stasera**	**si**	**dà**	**proprio**	**l' Otello.**
tĕă″trŏ	dĭ	prō″ſă.	ßtäßĕ′rä	ßĭ_ḃ-dă′	prō′prĭᵉ	lōtă″l-lō.	
Theater	von	Prosa.	Diesen	Abend	man gibt	gerade	den Othello.

㉒ **Oh,**	**m' interesserebbe**		**moltissimo**	**di**	**vedere**	**come**	
ō,	mĭnterĕß-ßĕrä′ḃ-bă		moltĭ″ß-ßĭmŏ	dĭ_w-wĕdĕ′rĕ	kō′mĕ		
Oh,	mich würde interessieren		sehr viel	zu	sehen	wie	

interpretano	**gli**	**Italiani**	**questo**	**lavoro.**	㉓	**Bene;**	
ĭntă′rprĕtănŏ	lĭ	ĭtăli″ă″nĭ	kwe′ßtŏ	lăvō″rŏ.		bă′nĕ;	
verdolmetschen	die	Italiener	diese	Arbeit.		Gut;	

andiamo	**dunque**	**all' Otello.**
ändⁱă′mŏ	dŭ″nkwĕ	ăl-lōtă′l-lō.
gehen (wir)	also	an den Othello.

10. Tingeltangel, Zirkus, Oper.

Tingeltangel, Spezialitäten-Theater ꝛc. ① Ich denke, wir könnten heute abend irgendein Vergnügungslokal besuchen. ② Das ist ein vortrefflicher Gedanke. Sie kennen Rom und werden mein bester Führer sein. ③ Ich weiß nicht, ob Ihnen das Olympia oder der Salon Margherita besser gefallen würde. (Der Salon Margherita ist in der Via due Macelli, Olympia in der Via S. Lorenzo in Lucina gelegen.) ④ Was ist dort zu sehen? ⑤ Beide sind berühmt ihrer Ballette wegen und bieten ausgezeichnete Spezialitätenvorstellungen. ⑥ Sie meinen wohl humoristische und vaterländische Lieder, Kraftstücke, Zauberkünste und lebende Bilder? ⑦ Allerdings. ⑧ Ach, ich habe schon viel derartiges Zeug gesehen. ⑨ Ja, freilich, die Spezialitätentheater sind überall die nämlichen. Ich glaube, die Künstler fliegen von einem Ort zum andern, und viele von ihnen machen die Runde durch ganz Europa. ⑩ Sie können zweifellos dieselben geschickten Künstler im Berliner Wintergarten und in den meisten Tingeltangeln sehen. ⑪ Ganz gewiß. ⑫ Mir ist aber an Tingeltangel-Liedern, an Kraftmenschen und an geschminkten und Liebeslieder trällernden Dämchen in Trikot-Beinkleidern sehr wenig gelegen. ⑬ Nun, was sagen Sie zum Hippodrom mit seinen prächtigen Pferden, seinen vorzüglichen Clowns, Seiltänzern und Tierbändigern? Rom besitzt zwar keinen großen Zirkus; augenblicklich aber befindet sich hier eine große amerikanische Kunstreitergesellschaft.

Oper, Theater. ⑭ Ich fürchte, ich bin etwas verwöhnt. Ich möchte lieber in das königliche Theater gehen. ⑮ Das ist aus dem einfachen Grunde nicht möglich, weil es in Rom kein königliches Theater gibt. ⑯ Aber das berühmte Teatro Argentina? ⑰ Das ist kein königliches, sondern ein städtisches Theater. Jetzt aber ist es geschlossen, da, wie Sie wohl wissen, die Opernsaison an den großen Theatern nur von Weihnachten bis zu Aschermittwoch dauert. ⑱ Wie schade! Ich hatte soviel von Ihrer Oper gehört. ⑲ Es ist aber noch nicht gesagt, daß wir durchaus keine Oper hören können. Zwar ist das städtische Theater geschlossen; wir können aber ins Teatro Costanzi gehen, wo gerade jetzt die neue Oper von Puccini gegeben wird. ⑳ Offen gesagt, ich bin kein großer Freund von den allermodernsten italienischen Komponisten. ㉑ Dann können wir ins Prosatheater gehen. Heute abend wird gerade Othello gegeben. ㉒ Oh, es würde mich sehr interessieren zu sehen, wie die Italiener dieses Stück darstellen. ㉓ Gut, sehen wir uns also den Othello an.

11. Al teatro (äl tēă'trŏ). — Theaterbesuch.

Acquisto dei biglietti (äkŭoĭ'ßtŏ dēi bĭljē't-tĭ) **Kauf der Billette.**

① **Due biglietti di prima galleria.**
dŭē bĭlje"t-tĭ dĭ_p-prĭ'mă gäl-lĕrĭ"ă.
Zwei Billette von erster Galerie.

② **Mi dispiace,**
mĭ_d-dĭßpĭ'ă"tschĕ,
Mir mißfällt,

in prima galleria non c' è più un posto libero.
ĭn prĭ'mă gäl-lĕrĭ"ă non tschă_p-pĭú' ŭn po'ßtŏ lĭ"bĕrŏ.
in erster Galerie nicht dort ist mehr ein Platz frei.

③ **I posti sono dunque tutti esauriti?**
ĭ po'ßtĭ ßō'nŏ dŭ'nßkŭĕ tŭ't-tĭ ĕßäŭrĭ"tĭ?
Die Plätze sind also alle ausverkauft?

④ **No, per**
nŏ, per
Nein, für

nulla; di poltrone e sedie ce ne sono
nŭ'l-lă; dĭ poltrō'nē e_ß-ßä"dĭē tsche_n-nĕ ßō'nŏ
nichts; von Fauteuils und Stühle hier davon sind

ancora libere tante quante Lei vuole.
ăngkō'ră lĭ"bĕră tä"ntē kŭä'ntē lăĭ' wŭō"lĕ.
noch frei so viel als Sie wollen.

⑤ **Quanto**
kŭä'ntŏ
Wieviel

costano queste poltrone e sedie?
ko"ßtănŏ kŭe'ßtē poltrō'nē ĕ ßä"dĭē?
kosten diese Fauteuils und Stühle?

⑥ **Le poltrone**
lē poltrō"nē
Die Fauteuils

dieci lire, le sedie cinque.
dĭä'tschĭ lĭ"rē, lē ßä"dĭē tschĭ'nßkŭĕ.
zehn Lire, die Stühle fünf.

⑦ **È troppo.**
ä tro'p-pŏ.
Ist zu viel.

⑧ **Ella può prendere un palco di terz' ordine;**
e'l-lă pʷŏ̈ pră''ndĕrĕ ŭn pă'llŏ dĭ tărtßo''rdĭnĕ;
Sie können nehmen eine Loge von drittem Rang;

costa venti lire, ma può invitare anche alcuni
ko'ßtă we'ntĭ lĭ''ră, mă ‿p-pʷŏ̈' Inwĭtā'rĕ ă'nkĕ ălkū'nĭ
kostet zwanzig Lire, aber (Sie) können einladen auch einige

amici, essendo tutto il palco a Sua disposizione.
ămĭ''tschĭ, eß-ßă'ndŏ tŭ't-tŏ ĭl pă''llŏ ă‿ß-ßū'ă dĭßpoßĭtßĭo''nĕ.
Freunde, seiend ganz die Loge zu Ihrer Verfügung.

⑨ **Questo palco è proprio nel mezzo?** ⑩ **Questa**
kwe'ßtŏ pă''llŏ ă‿p-prŏ''prĭŏ nel mă''d-dzŏ? kwe'ßta
Diese Loge ist wirklich in der Mitte? Dieser

pianta del teatro Le indica il punto dove si trova.
pĭă'ntă del tēă''trŏ lĕ I'ndĭkă ĭl pŭ'ntŏ dō'vĕ ßĭ trō''vă.
Plan des Theaters Ihnen zeigt die Stelle wo sich findet.

⑪ **Il posto è bello.** ⑫ **Le faccio però osservare,**
ĭl po''ßtŏ ă‿b-bă''l-lŏ. lĕ fa''t-schŏ pĕrŏ' oß-ßerwā''rĕ,
Der Platz ist schön. Ihnen (ich) mache aber bemerken,

signore, che, oltre alle venti lire, si deve pagare
ßĭnjō''rĕ, kĕ, o'ltrĕ ă'l-lă we'ntĭ lĭ''ră, ßĭ‿d-dā'wă păgā'rĕ
Herr, daß, außer den zwanzig Lire, man muß zahlen

anche l' entrata. ⑬ **E costa?** ⑭ **Tre lire.** ⑮ **Dunque,**
ă'nkĕ lentrā''tă. e‿l-ko''ßtă? trĕ lĭ''ră. dū'nkĕ,
auch das Entree. Und kostet? Drei Lire. Also,

per due persone, in tutto ventisei lire; è
per dū''ĕ perßō''nă, ĭn tŭ't-tō wentißă''ĭ lĭ''ră; ă
für zwei Personen, im ganzen sechsundzwanzig Lire; ist

troppo caro. La prego di darmi due sedie.
tro'p-pŏ kă''rŏ. lă‿p-prā'gŏ dĭ dă'rmĭ dū''ĕ ßā''dĭă.
zu teuer. Sie (ich) bitte zu geben mir zwei Stühle.

⑯ **Lei ha fortuna; in questo momento hanno**
lă'ĭ ă‿f-fortū''nă; ĭn kwe'ßtŏ mŏme''ntŏ ă'n-nŏ
Sie haben Glück; in diesem Augenblick haben

riportato indietro due biglietti di prima fila.
rĭportā'tŏ ĭndĭă''trŏ dū''ĕ bĭlje't-tĭ dĭ‿p-prĭ'mă fi''lă.
wiedergebracht zurück zwei Billette von erster Reihe.

Durante lo spettacolo.

dŭrä'ntĕ lŏ ſpet-tä'kŏlŏ.

Während der Vorſtellung.

⑰ **Come trova questa Desdemona?**
tŏ'mĕ trō"wă kwe'ſtă dĕſdä"mŏnä?
Wie finden (Sie) dieſe Desdemona?

⑱ **Mi pare un po' troppo pesante**
mĭ_p-pä'rĕ ŭn pŏ ! tro'p-pŏ pĕſä"ntĕ
Mir ſcheint ein wenig zu ſchwerfällig

per la sua parte.
per lä_ſ-ſū'ä pä"rtĕ.
für die ihre Rolle.

⑲ **Non è certamente**
non ä tſchertäme"ntĕ
Nicht iſt gewiß

quella creatura delicata, che Shakespeare
kwe'l-lä trĕätū'rä dĕlĭkä"tä, kĕ ſchĕ't-ſpir
jenes Geſchöpf zarte, das Shakeſpeare

vagheggiava.
wägeð-ǧä"wä.
erſehnte.

⑳ **Forse pareva al direttore che il**
fo'rſĕ pärē'wä ăl dĭret-tō"rĕ kĕ ĭl
Vielleicht ſchien dem Direktor daß der

moro di Venezia desiderasse una donna formosa.
mō'rŏ dĭ wĕnä"tſĭä dĕſſĭdĕrä'ſ-ſĕ ū'nä do'n-nä formō"ſă.
Mohr von Venedig wünſchte eine Frau ſtattliche.

㉑ **L' attrice ha un aspetto oltremodo venerando.**
lät-trĭ'tſchĕ ă ŭn äſpä"t-tŏ oltrĕmō'dŏ wĕnĕrä"ndŏ.
Die Schauſpielerin hat ein Geſicht höchſt ehrwürdig.

㉒ **Ha ragione, deve esser vicina alla**
ă_r-rädǧō"nĕ, dä'wă ä'ſ-ſă_r wĭtſchĭ'nä ä'l-lä
(Sie) haben Recht, (ſie) muß ſein nahe an die

cinquantina.
tſchĭnkwäntĭ"nä.
Fünfziger.

㉓ **Dubito che questa rappresentazione**
dū"bĭtŏ kĕ kwe'ſtă räp-prĕſentätſĭō'nĕ
(Ich) zweifle, daß dieſe Vorſtellung

popolare dei lavori di Shakespeare possa venir
pōpōlä"rĕ dĕi läwō'rĭ dĭ ſchĕ"ſpir po'ſ-ſă wĕnĭ'r
volkstümliche der Stücke von Shakeſpeare kann werden

chiamata veramente un successo drammatico; che
kĭämä'tă wĕräme"ntĕ ŭn ſŭt-ſchä'ſ-ſŏ dräm-mä"tĭkŏ; kĕ_n-
genannt wirklich ein Erfolg dramatiſcher; was

ne pensa Lei?
nĕ pä"nſă lä^i?
darüber denken Sie?

㉔ **Per le grandi masse il**
per lä grä'ndĭ mä"ſ-ſä ĭl
Für die großen Maſſen die

significato	**intimo**	**di**	**Shakespeare**	**deve**	**essere**	**un**
ßinjifikā'tō	ĭ'ntimō	dĭ	schē"ßpir	dă'wă	ă'ß-ßărĕ	ŭn
Bedeutung	innere	von	Shakeſpeare	muß	ſein	ein

grave	**problema.**	㉕	**Divido**	**completamente**	**la**	**Sua**
grā'wĕ	prōblā"mă.		dĭwi'dō	komplētāme"ntĕ	lă_ß-ßū'ă
ſchweres	Problem.		(Ich) teile	vollſtändig	die	Ihre

opinione.	**Le**	**figure**	**saranno**	**immortali,**	**ma**
ōpini'ō"nĕ.	lă	fĭgū"ră	ßără'n-nō	ĭm-mortā"lĭ,	mă
Meinung.	Die	Geſtalten	werden ſein	unſterblich,	aber

esse	**hanno**	**bisogno**	**d' una**	**esplicazione,**	**che**	**la**	**scena**
e'ß-ßĕ	ă'n-nō	bĭſo'njō	dū'nă	eßplĭkătßi'ō"nĕ,	kĕ	lă	schā'nă
ſie	haben	nötig	einer	Erläuterung,	die	die	Bühne

non	**può**	**fornire.**	㉖	**In**	**ogni**	**caso**	**questa**
non	pu"ō	forni"rĕ.		ĭn	o'njĭ	kā"ßō	kwe'ßtă
nicht	kann	liefern.		In	jedem	Falle	dieſe

ripresa	**di**	**lavori**	**classici**	**è**	**preferibile**	**ai**
rĭpre'ßă	dĭ	lăwō'rĭ	klă"ßĭtſchĭ	ă_p-prĕfĕrī'blĕ	ă'i
Wiederaufnahme	von	Stücken	klaſſiſchen	iſt	vorzuziehen	den

romanzi	**drammatizzati**	**od**	**ai**	**soggetti**	**presi**	**a**	**prestito**
römā'ndſĭ	drăm-mătĭd-ſā"tĭ	ŏd	ă'i	ßŏd-Gă"t-tĭ	pre'ßĭ	ă	prā'ßtĭtō
Romanen	dramatiſierten	oder	den	Stoffen	entlehnt		

dalle	**scene**	**francesi.**
dă'l-lă	schā'nă	frāntſchē"ſĭ.
von den	Bühnen	franzöſiſchen.

Rinfreschi (rĭnfre'ßkĭ) — Erfriſchungen.

㉗	**Birra,**	**gazzosa,**	**gelato!**	㉘	**Ha**	**della**	**cioccolata?**
	bĭ"r-ră,	găb-ſō"ßă	dGĕlā"tō!		ă_b-be'l-lă	tschok-kōlā"tă?
	Bier,	Brauſelimonade,	Eis!		Haben (Sie)	von der	Schokolade?

㉙	**Sì,**	**Gianduia**	**di**	**Torino.**	㉚	**Me**	**ne**	**dia**	**per**
	ßĭ",	dGănbū"ă	dĭ_t-tōrī"nō.			me_n-nĕ		dī"ă	per
	Ja,	Gianduia	aus	Turin.		Mir	davon	geben (Sie)	für

cinquanta	**centesimi.**	㉛	**Quanto**	**tempo**	**dura**	**la**
tschĭnkwă'ntă	tschentă"ſĭmĭ.		kwă'ntō	tă'mpō	dū"ră	lă
fünfzig	Centimes.		Wieviel	Zeit	dauert	der

pausa?	㉜ **Soltanto**	**cinque**	**minuti.**	㉝ **Allora**
pā″uſä?	ſoltă′ntō	tſchī″nkuĕ	mīnū″tī.	ăl-lō′rä
Zwiſchenakt?	Nur	fünf	Minuten.	Dann

sarebbe	**meglio**	**se**	**aspettassimo**	**a**	**prendere**	**il**	**caffè**
ßărä″bbĕ	mä″ljō	ßĕ	äßpet-tä″ß-ſimō	ă	prä″ndĕrĕ	īl	käf-fä″
wäre	besser,	wenn	(wir) warteten	zu	nehmen	den	Kaffee

dopo	**la**	**rappresentazione.**
dō″pō	lä	räp-prĕſentätßjō″nĕ.
nach	der	Vorſtellung.

11. Theaterbesuch.

Kaufen der Billette. ① Bitte, zwei Einlaßkarten zur ersten Galerie. ② Es tut mir leid, auf der ersten Galerie ist kein einziger Platz mehr frei. ③ Das Haus ist wohl schon ganz ausverkauft? ④ Nein, durchaus nicht, Orchesterfauteuil und Parkett können Sie noch haben, so viel Sie wollen. ⑤ Wieviel kosten Orchesterfauteuil und Parkett? ⑥ Orchesterfauteuil zehn Lire, Parkett nur fünf. ⑦ Das ist zu teuer. ⑧ Sie können eine Loge im dritten Rang nehmen; sie kostet zwanzig Lire, dafür aber können Sie auch ein paar Freunde einladen, da die Loge ganz zu Ihrer Verfügung ist. ⑨ Ist diese Loge ganz in der Mitte? ⑩ Dieser Plan zeigt Ihnen, wo sie ist. ⑪ Der Platz ist schön. ⑫ Ich mache Sie aber darauf aufmerksam, mein Herr, daß man außer den zwanzig Lire auch Entree bezahlen muß. ⑬ Und das kostet? ⑭ Drei Lire. ⑮ Also im ganzen für zwei Personen sechsundzwanzig Lire. Es ist zu teuer. Bitte, geben Sie mir zwei Parkettplätze. ⑯ Sie haben Glück, es sind eben zwei Plätze in der ersten Reihe frei geworden.

Während der Vorstellung. ⑰ Wie finden Sie diese Desdemona? ⑱ Sie scheint mir etwas zu schwerfällig für ihre Rolle. ⑲ Sie ist sicher nicht das zarte Geschöpf, das Shakespeare vorgeschwebt hat. ⑳ Vielleicht meinte der Direktor, der Mohr von Venedig wünsche eine stattliche Frau. ㉑ Die Schauspielerin hat ein höchst ehrwürdiges Äußeres. ㉒ Da haben Sie recht. Sie muß nahe an die Fünfzig sein. ㉓ Ich zweifle, ob diese populäre Aufführung von Shakespeares Stücken wirklich ein dramatischer Erfolg genannt werden kann. Was ist Ihre Ansicht? ㉔ Für die große Menge muß die innere Bedeutung Shakespeares ein schweres Problem sein. ㉕ Ich bin ganz Ihrer Meinung. Seine Gestalten mögen unsterblich sein, sie bedürfen aber besserer Erläuterung, als die Bühne zu geben vermag. ㉖ Immerhin sind diese neu einstudierten klassischen Sachen besser als dramatisierte Romane oder Stoffe, die man der französischen Bühne entlehnt hat.

Erfrischungen. ㉗ Bier, Brauselimonade, Eis! ㉘ Haben Sie Schokolade? ㉙ Ja, Turiner Gianduia. ㉚ Dann geben Sie mir für fünfzig Centimes. ㉛ Wie lange dauert der Zwischenakt? ㉜ Nur fünf Minuten. ㉝ Dann wäre es wohl besser, wenn wir mit dem Kaffee bis nach der Vorstellung warteten.

12. Geldwechsler.

Cambiavalute (kämbi'äwälū'tē).

Cambio di denaro (kä'mbiō dī_d-dēnä'rō) **Wechſeln von Geld.**

① **Può Ella cambiarmi del denaro tedesco?** ② **Sis-**
pu"ŏ e'l-lä kämbi'ä"rmī del dēnä'rō tēde"ßkō? ßīß-
Können Sie wechſeln mir etwas Geld deutſches? Ja

signore. Desidera cambiare carta od oro? ③ **Tre**
ßīnjō"rē. dēßi'dĕrä kämbi'ä'rē kä"rtä od ō"rō? tre_b-
Herr. Wünſchen (Sie) wechſeln Papier oder Gold? Drei

biglietti da cento marchi e cinque pezzi da
bīlje"t-tī dä_t-schä"ntō mä"rkī e_t-schī"nskwē pä't-ßī dä_w-
Banknoten zu hundert Mark und fünf Stücke zu

venti. ④ **Possiamo darle per cento marchi cento**
we"ntī. poß-ßi'ä"mō dä"rlē per tschä"ntō mä"rkī tschä"ntō
zwanzig. (Wir) können geben Ihnen für hundert Mark hundert

ventitre lire e settantacinque centesimi. ⑤ **Non**
wentitrē' lī"rē ĕ ßet-täntätschī"nskwē tschentä"ſīmī. non
zwanzig drei Lire und ſiebzig fünf Centimes. Nicht

può darmi di più? L' oro italiano
pu"ŏ dä"rmī dī_p-pi'ū"? lō'rō ītäli'ä"nō
können (Sie) geben mir von mehr? Das Gold italieniſche

non è tanto caro in Germania. ⑥ **Il saggio del**
non ä_t-tä'ntō kä"rō în dGermä"nïä. Il ßä"b-Gō del
nicht iſt ſo teuer in Deutſchland. Der Satz des

cambio per banconote e monete tedesche è momenta-
kä"mbiō per bänkōnō"tē ĕ mōne'tē tēde"ßkē ä mōmentä-
Wechſels für Banknoten und Münzen deutſche iſt augen-

neamente abbastanza basso. ⑦ **Ella conosce di certo**
nēäme"ntē äb-bäßtä'ntßä bä"ß-ßō. e'l-lä kōnō'ſchē dī tſchä"rtō
blicklich ziemlich niedrig. Sie kennen von ſicher

meglio di me il mercato monetario italiano.
mä'ljō dī mē" Il merkä'tō mōnētä'ri'ō ītäli'ä"nō.
beſſer von mir den Markt Münz-... italieniſchen.

Accetto dunque la Sua offerta. ⑧ **Vuole avere**
ăt-schă't-tŏ dŭ"nsḳwĕ lă_ß-ßŭ'ă of-fă"rtă. wᵘo'lĕ ăwe'rĕ
(Ich) nehme an also das Ihr Anerbieten. Wollen (Sie) haben

carta od oro? ⑨ **Quattro biglietti da cento, e il**
kă"rtă od ō"rō? kwă't-trō bĭlje't-tĭ dă_t-schă"ntō, ĕ Il
Papier oder Gold? Vier Scheine von hundert, und der

resto in oro e argento. ⑩ **Eccole i biglietti,**
ră"ßtŏ In o'rō ĕ ărdGă"ntō. ă"t-tōlĕ I bĭlje"t-tĭ,
Reſt in Gold und Silber. Hier ſind Ihnen die Scheine,

quattro pezzi da venti lire e quindici lire in
kwă't-trō pă't-ßĭ dă_w-we'ntĭ lĭ"rā ĕ kwĭ'ndĭtschĭ lĭ"rā In
vier Stücke zu zwanzig Lire und fünfzehn Lire in

argento; in tutto, lire quattrocento novantacinque.
ărdGă"ntō; In tŭ"t-tŏ, lĭ"rā kwăt-trōtschă'ntō nōwăntătschĭ"nsḳwĕ.
Silber; in allem, Lire vierhundert neunzig fünf.

Assegni bancari ecc. (ăß-ße'njĭ bănkă'rĭ) — Schecks ꝛc.

⑪ **Grazie. Vuol aver anche la bontà di pagarmi**
grā"tßiᵉ. wᵘo'l ăwe'r ă'nsḳĕ lă_b-bontă" dĭ_p-pägă'rmĭ
Danke. Wollen (Sie) haben auch die Güte zu bezahlen mir

due assegni? ⑫ **Sono ambedue pagabili al portatore e**
dŭ'ĕ ăß-ße"njĭ? ßō'nō ămbĕdŭ'ĕ pägă'bĭlĭ ăl portătō"rĕ e_ß-
zwei Schecks? Sind beide zahlbar dem Überbringer und

si possono facilmente convertire in contanti. ⑬ **In**
ßĭ po'ß-ßōnŏ fătschĭlme'ntĕ konwertĭ'rĕ In konă"ntĭ. In
ſich können leicht umſetzen in Bargeld. In

che modo? ⑭ **Sugli cheques Ella trova l'indirizzo**
ke_m-mō"dŏ? ßŭ'ljĭ schä"k e'l-lă trō'wă lndĭrĭ't-ßō
welcher Weiſe? Auf den Schecks Sie finden die Adreſſe

della banca, su cui sono tratti. ⑮ **Sì, la Banca**
de'l-lă bă"nḳă, ßŭ_t-tŭⁱ ßō'nŏ tră"t-tĭ. ßĭ", lă bă'nḳă
der Bank, auf die ſind gezogen. Ja, die Bank

Commerciale italiana. **Credo che il mio**
kom-mertschā'lĕ ităli'ă"nă. krĕ'dŏ kĕ Il mi'ŏ
Handels... italieniſche. (Ich) glaube daß der mein

conoscente vi abbia molti depositi. ⑯ **Benissimo, allora**
könöschä"ntä wi ä'b-bia mo'lti dëpo"ßiti. bëni"ß-ßimö, äl-lo"rä
Bekannter dort habe viele Depositen. Sehr gut, dann

Lei non ha che da presentare gli cheques nel
läi non ä⌣k-kë dä prëßentä'rë ljï schä"k nel-
Sie nicht haben als zu präsentieren die Schecks in dem

l' ufficio principale. ⑰ **Riceverò dunque il denaro in**
luf-fi'tschö printschipä"lë. ritschëwëro' dú'nkwë il dëna'rö in
Hauptkontor. (Ich) werde empfangen also das Geld in

contanti? ⑱ **Certamente, alla cassa Le rimetteranno**
konta"nti? tschertäme"ntë, ä'l-lä kä"ß-ßä lë rimet-të'rä"n-nö
bar? Gewiß, an der Kasse Ihnen (sie) werden einhändigen

il denaro — sempreché il credito del traente
il dëna"rö ßämpräké' il kre'ditö del trää"ntä
das Geld — vorausgesetzt das Guthaben des Trassanten

raggiunga tale somma. ⑲ **Le sono obbligato per**
räd-Gú"nGä tä'lë ßo"m-mä. le⌣ß-ßo'nö ob-bligä"tö per
erreiche solche Summe. Ihnen (ich) bin verbunden für

la Sua informazione. ⑳ **Non c' è di che!**
lä ßu'ä informätßjo"në. non tschä⌣b-bi kë"!
die Ihre Auskunft. Nicht hier ist von was!

Desidera sapere altro? ㉑ **Sì, signore; mia sorella**
dëßi'dërä ßäpe'rë ä"ttrö? ßi⌣ß-ßinjo"rë; mi'ä ßörä"l-lä
Wünschen (Sie) wissen anderes? Ja, Herr, meine Schwester

mi ha pregato di comperarle titoli di rendita
mi ä⌣p-prëgä'tö di kompërä"rlë ti'töli di rä'ndità
mich hat gebeten zu kaufen ihr Titel von Rente

italiana. ㉒ **Posso darle l' indirizzo del nostro**
itäljä"nä. po'ß-ßo dä'rlë lndirí't-ßo del no'ßtrö
italienische. (Ich) kann geben Ihnen die Adresse des unser

sensale di borsa, che glieli procurerà volontieri.
ßenßä'lë di⌣b-bo"rßä, kë ljë'li prökürërä' wölonti ä"ri.
Makler von Börse, der Ihnen sie wird besorgen gern.

㉓ **Ho ancora una sola preghiera a farle. Vuole**
ö änko'rä ú'nä ßo'lä prëgjä"rä ä⌣f-fä"rlë. wu⁶ö'lë
(Ich) habe noch eine einzige Bitte zu machen Ihnen. Wollen (Sie)

aver la compiacenza di domandare al sensale di
ăwe'r lă‿k-kompiătschă"ntßă dĭ‿d-dŏmăndă'rĕ ăl ßensăle' dĭ
haben die Gefälligkeit zu fragen dem Makler von

borsa, quando gli sarebbe più gradita la mia visita?
bo"rßă, kwă'ndŏ ljĭ ßărĕ'b-bă piŭ‿g-grădĭ"tă lă‿m-mĭ'ă wĭ"ßĭtă?
Börse, wann ihm würde sein mehr angenehm der mein Besuch?

Ecco qui il mio biglietto di visita col nome del
ĕ'k-kŏ kwĭ" ĭl mĭ'ŏ bĭljе't-tŏ dĭ wĭ"ßĭtă kol nō'mĕ del
Hier ist hier das mein Billett von Besuch mit dem Namen des

mio albergo. ㉔ Fisserò un appuntamento con lui.
mĭ'ŏ ălbă"rgŏ. fĭßь-ßĕrŏ' ŭn ăp-puntămе'ntŏ kon lŭi".
meines Gasthofes. (Ich) werde festsetzen eine Verabredung mit ihm.

12. Geldwechsler.

Geldwechseln. ① Können Sie mir deutsches Geld wechseln? ② Zawohl. Wünschen Sie Papiergeld oder Gold zu wechseln? ③ Drei Banknoten von je 100 Mark und fünf Zwanzigmarkstücke. ④ Wir können Ihnen 123 Lire 75 Centimes für je 100 Mark geben. ⑤ Können Sie mir nicht mehr bieten? Italienisches Gold ist in Deutschland nicht so teuer. ⑥ Der Wechselkurs für deutsche Banknoten und Münzen steht augenblicklich ziemlich niedrig. ⑦ Sie kennen den italienischen Geldmarkt sicherlich besser als ich. Ich nehme also ihr Anerbieten an. ⑧ Wollen Sie Papier oder Gold haben? ⑨ Vier Hundertlirenoten, den Rest in Gold und Silber. ⑩ Hier sind die Banknoten, 4 Zwanziglirestücke und 15 Lire in Silber, zusammen vierhundertfünfundneunzig Lire.

Schecks ⑪ Besten Dank. Wollen Sie auch die Güte haben, mir zwei Schecks einzulösen? ⑫ Das sind zwei offene, an den Inhaber zahlbare Schecks, die sich leicht in Geld umsetzen lassen. ⑬ Wie denn? ⑭ Auf den Schecks finden Sie die Adresse der Bank, auf die sie gezogen sind. ⑮ Ja, die Banca Commerciale italiana. Ich glaube, mein Bekannter hat dort viel Geld liegen. ⑯ Gut, dann brauchen Sie die Schecks nur im Hauptkontor zu präsentieren. ⑰ Ich werde also bares Geld dafür bekommen? ⑱ Gewiß; man wird Ihnen das Geld an der Kasse einhändigen — vorausgesetzt, daß das Guthaben des Trassanten dafür hinreicht. ⑲ Ich bin Ihnen für Ihre Auskunft außerordentlich verbunden. ⑳ Nicht der Rede wert. Wünschen Sie sonst noch etwas zu wissen? ㉑ Zawohl, meine Schwester hat mich ersucht, italienische Rente für sie zu kaufen. ㉒ Da kann ich Ihnen die Adresse unseres Börsenmaklers geben, der sie Ihnen gern besorgen wird. ㉓ Ich habe nur noch eine Bitte an Sie. Wollen Sie gütigst den Börsenmakler fragen, wann ihm mein Besuch am angenehmsten sein wird? Hier ist meine Visitenkarte nebst dem Namen meines Hotels. ㉔ Ich will eine Verabredung mit ihm treffen.

13. Poſtweſen — Poste (po'ßtä).

Uffici postali / ŭf-fi'tschi poßtä'li / **Poſtämter.**

① **Qual è l' ufficio postale più vicino?** / kwäl ä lŭf-fi'tschŏ poßtä"lĕ piŭ_w-witschi"nŏ? / Welches iſt das Amt poſtaliſche mehr nahe? ② **Se** / ße_w- / Wenn

vuol comprare dei francobolli e delle cartoline, / wu^o'l komprä'rĕ dĕi fränkŏbo"l-li ĕ de'l-lä kärtŏli"nä, / (Sie)wollen kaufen von den Briefmarken und von den Poſtkarten,

ne può avere da ogni tabaccaio. / ne_p-pu^ö' äwe"rĕ dä o'nji täbäk-kä"iŏ. / davon (Sie) können haben bei jedem Tabakhändler. ③ **Oh!** / ö! / Oh!

questo è molto comodo! / kwe'ßtŏ ä_m-mo'ltŏ kŏ"mödo! / das iſt ſehr bequem! ④ **Certamente, e il nostro** / tschertäme"ntĕ, ĕ il no'ßtrŏ / Sicherlich, und die unſere

governo risparmia con ciò molto denaro. / göwä"rnŏ rißpä'rmi^ä kon tschö" mo'ltŏ dĕnä"rŏ. / Regierung ſpart mit das viel Geld. ⑤ **Ma** / mä / Aber

questa gente deve esser anche pagata. / kwe'ßtä dsä"ntä dä'we ä'ß-ßär ä'nkĕ pägä"tä. / dieſe Leute muß ſein auch bezahlt. ⑥ **È vero;** / ä_w-we"rŏ; / Iſt wahr;

però sale e tabacco sono, come Lei saprà, mono- / pĕrö" ßa'lĕ ĕ täbä"k-kŏ ßo'nŏ, ko'mĕ lä^i ßäprä", mönŏ- / aber Salz und Tabak ſind, wie Sie werden wiſſen, Mono-

polio dello stato, cosicché i tabaccai sono già / pŏ'li^ŏ de'l-lŏ ßtä"tŏ, kŏßikĕ'- i täbäk-kä"i ßo'nŏ dsä / pol des Staats, ſo daß die Tabakhändler ſind ſchon

in certo qual modo dipendenti dal governo. / in tschä'rtŏ kwäl mo"dŏ dipendä"nti däl göwä"rnŏ. / in gewiſſer welcher Art abhängige von der Regierung.

⑦ **Sono veri uffici postali questi tabaccai?** / ßo'nŏ we'ri ŭf-fi'tschi poßtä"li kwe'ßti täbäk-kä"i? / Sind wirkliche Bureaus poſtaliſche dieſe Tabakhändler?

⑧ **Questo no; per lettere ferme in posta, vaglia** / kwe'ßtŏ nŏ"; per lä't-tärä fe'rmä in po"ßtä, wä'ljä / Dieſes nein; für Briefe feſte in Poſt, Anweiſungen

postali	**e**	**lettere**	**raccomandate**	**Ella**	**dovrà**
poßtä"lĭ	ĕ	lä"t-tärä	räk-kömändä"tä	e'l-lä	dŏwrä'
poſtaliſche	und	Briefe	eingeſchriebene	Sie	werden müſſen

pur	**rivolgersi**	**a**	**un**	**ufficio**	**postale.**	**Il**	**prossimo**
pür	riwo"lDjerßĭ	ä	ŭn	ŭf-fi'tſchŏ	poßtä"le.	Il	pro"ß-ßimŏ
wohl	wenden ſich	an	ein	Amt	poſtaliſches.	Das	nächſte

è	**proprio**	**l'**	**ufficio**	**centrale**	**in**	**Piazza**	**San**
ä	prō'pri'ŏ	lŭf-fi'tſchŏ	tſchenträ"lĕ	ĭn	pi'ä't-ßä	ßän
iſt	gerade	das	Amt	zentrale	in	Platz	Heiliger

Silvestro.	⑨	**Benissimo;**	**là**	**ho**	**fatto**	**indirizzare**
ßilwä"ßtrŏ.		bĕnĭ"ß-ßimŏ;	lä"	ŏ	fä't-tŏ	Indĭri't-ßa're
Silveſter.		Sehr gut;	dort	(ich) habe	gemacht	adreſſieren

le	**mie**	**lettere**	**ferme**	**in**	**posta.**	**Ci**	**andrò**	**subito.**
lä	mi'ä	lä"t-tärä	fe'rmä	ĭn	po"ßtä.	tſchĭ	ändrŏ'	ßu"bitŏ.
die	meine	Briefe	feſte	in	Poſt.	Dorthin	werde (ich)	gehen ſogleich.

Alla posta (ä'l-lä po'ßtä) — Auf der Poſt.

⑩	**Ci**	**sono**	**lettere**	**per**	**A. E. Schultze?**	⑪	**Come**
	tſchĭ	ßō'nŏ	lä"t-tärä	per	ä ĕ ſchŭ"ltßĕ?		kō'mĕ
	Hier	ſind	Briefe	für	A. E. Schultze?		Wie

si	**scrive**	**questo**	**nome?**	⑫	**S**	**c**	**h**	**u**	**l**	**t**
ßi	ßkri"wĕ	kwe'ßtŏ	nō"mĕ?		ä'ß-ßä	tſchĭ	ä't-tä	ŭ	ä'l-lä	ti
man	ſchreibt	dieſen	Namen?		S	c	h	u	l	t

z	**e.**	⑬	**Sì,**	**ci**	**sono**	**due**	**lettere,**	**ed**	**un**
dſä'tä	ĕ".		ßi",	tſchĭ	ßō'nŏ	dŭ'ĕ	lä't-tärä,	ed	ŭn
z	e.		Ja,	hier	ſind	zwei	Briefe,	und	eine

vaglia	**postale.**	**Ha**	**Lei**	**un**	**passaporto?**	⑭	**No,**
wä'ljä	poßtä"lĕ.	ä	lä'i	ŭn	päß-päwo"rtŏ?		nŏ,
Anweiſung	poſtaliſche.	Haben	Sie	einen	Paß?		Nein,

ma	**ho**	**una**	**lettera**	**di**	**raccomandazione**	**del**
mä	ŏ	ŭ'nä	lä't-tärä	dĭ	räk-kömändätßĭo"nĕ	del
aber	(ich) habe	einen	Brief	von	Empfehlung	des

console	**generale**	**tedesco,**	**scritta**	**però**	**in**	**lingua**
ko'nßölĕ	bDjĕnĕrä'lĕ	tĕdĕ"ßkŏ,	ßkri't-tä	pĕrŏ"	ĭn	li'nßgwä
Konſuls	General-...	deutſch,	geſchrieben	aber	in	Sprache

italiana. ⑮ **Questo basta.** ⑯ **La prego di**
ïtäli-ä″nă. kwe′ßtŏ bä″ßtă. lă prä′gŏ dï‿p-
italienische. Dies genügt. Sie (ich) bitte zu

pagarmi questo vaglia. ⑰ **Prima deve**
pägä′rmï kwe′ßtŏ wä″ljă. prï″mă dä′wă
zahlen mir diese Postanweisung. Zuerst müssen (Sie)

firmarlo. ⑱ **Vuol avere la compiacenza**
fïrmä″rlŏ. wu°o′l ăwe′rĕ lă kompi-ätschä″nzţă
unterschreiben ihn. Wollen (Sie) haben die Gefälligkeit

di pesarmi questa lettera per la Germania?
dï‿p-pĕsä′rmï kwe′ßtă lä′t-tᵉră per lă dschermä″ni-ä?
zu wiegen mir diesen Brief für das Deutschland?

⑲ **Deve avere un francobollo da cinquanta centesimi.**
dä′wă ăwe′rĕ ŭn frănkŏbo″l-lŏ dă tschinkwä′ntă tschentä″ſïmï.
(Er) muß haben eine Briefmarke zu fünfzig Centesimi.

⑳ **Io credeva che il porto per l' unione postale**
ï′ŏ krĕde″wă kĕ ïl po′rtŏ per lŭni-o′nĕ poßtä′lĕ
Ich glaubte daß das Porto für den Verein postalischen

universale ammontasse a venticinque centesimi
ünïwerßä″lĕ ăm-montä′ß-ßĕ ä‿w-wentïtschï′nskwe tschentä′ſïmï
allgemeinen betrüge zu fünfundzwanzig Centesimi

soltanto. ㉑ **Sì, fino a quindici grammi. Ma**
ßoltä″ntŏ. ßï″, fï′nŏ ä‿k-kwï′ndïtschï grä″m-mï. mä
nur. Ja, bis zu fünfzehn Gramm. Aber

questa lettera pesa di più, e per ogni quindici
kwe′ßtă lä′t-tᵉră pe′ßă dï‿p-pï″u″, e‿p-per o′njï kwï′ndïtschï
dieser Brief wiegt von mehr, und für jede fünfzehn

grammi in più si calcolano venticinque centesimi.
grä″m-mï ïn pï″u″ ßï kă″lkŏlänŏ wentïtschï′nskwe tschentä″ſïmï.
Gramm in mehr sich berechnen fünfundzwanzig Centesimi.

㉒ **Ora capisco. Quanto costa farla raccomandare?**
o′rä käpï″ßkŏ. kwa′ntŏ ko″ßtă fä′rlă räk-kŏmändä″rĕ?
Jetzt (ich) verstehe. Wieviel kostet machen ihn einschreiben?

㉓ **Venticinque centesimi di più.** ㉔ **Grazie. Si**
wentïtschï′nskwe tschentä′ſïmï dï‿p-pï″u″. grä″tßi-ă. ßï‿p-
Fünfundzwanzig Centesimi von mehr. Danke. Man

può spedire questo pacco per posta? ㉕ **No, esso**
puǒ ßpêdí'rê kwe'ßtò pă"t-tò per po"ßtă? nǒ", e'ß-ßò
kann abschicken dieses Paket durch Post? Nein, es

pesa più di cinque chili e mezzo. Pacchi postali
pe'ßă più dí_t-schĭ'nßkwĕ kĭ'lĭ e_m-mă"b-ßò. pă't-kĭ poßtă'lĭ
wiegt mehr von fünf Kilo und halb. Pakete postalische

per la Germania non devono pesare più di cinque
per lă dGermă"nĭă non dă'wònò pêßă"rê più dí_t-schĭ'nßkwĕ
für das Deutschland nicht sollen wiegen mehr von fünf

chilogrammi. Ella dovrebbe portare il Suo pacco ad
kĭlògra"m-mi. e'l-lă dòwră'b-bă portă'rê ĭl ßù'ò pă"t-tò ăd
Kilo. Sie sollten hinbringen das Ihr Paket zu

uno spedizioniere. ㉖ **Vorrei spedire anche dei**
ū'nò ßpêdĭtßĭòni'ă"rĕ. wor-ră'ĭ ßpêdí'rê ă'nßkê dêĭ
einem Spediteur. (Ich) möchte senden auch von den

fiori in Germania. ㉗ **Quelli possono andare come**
fĭǫ"rĭ ĭn dGermă"nĭă. kwe"l-lĭ po'ß-ßǒnò ăndă'rê kò'mĕ
Blumen in Deutschland. Jene können gehen als

campione senza valore; il peso del pacco non deve
kămpĭò'nĕ ße'utßă wălò"rê; ĭl pe'ßò del pă"t-tò non dă'wĕ
Muster ohne Wert; das Gewicht des Pakets nicht darf

superare i trecento e cinquanta grammi. ㉘ **Quant' è**
ßūpĕrā'rê ĭ trĕtschă'ntò e_t-schĭnkwă'ntă gră"m-mĭ. kwăntă'
überschreiten die dreihundert und fünfzig Gramm. Wieviel ist

allora il porto per la Germania? ㉙ **Per pacchi**
ăl-lò"ră ĭl po'rtò per lă dGermă"nĭă? per pă't-kĭ
dann das Porto für das Deutschland? Für Pakete

postali, lire una e settantacinque; per campioni
poßtă'lĭ, lĭ'ră ū'nă ĕ ßet-tăntătschĭ'nßkwĕ; per kămpĭò'nĭ
postalische, Lire eine und fünfundsiebzig; für Muster

senza valore, fino a cinquanta grammi, dieci cente-
ße'utßă wălò"rê, fĭ'nò ă_t-schĭnkwă'ntă gră"m-mĭ, dĭă'tschĭ tschentă"-
ohne Wert, bis zu fünfzig Gramm, zehn Cente-

simi, ogni cinquanta grammi in più, cinque centesimi.
fĭmi, o'njĭ tschĭnkwă'ntă gră'm-mĭ'ĭn pù", tschĭ'nßkwĕ tschentă"fĭmi.
simi, jede fünfzig Gramm in mehr, fünf Centesimi.

13. Postwesen.

Postämter. ① Welches ist das nächstgelegene Postamt? ② Wenn Sie nur Briefmarken und Postkarten kaufen wollen, so bekommen Sie sie bei jedem Zigarrenhändler. ③ Oh, das ist ja sehr bequem! ④ Sicherlich, und unsere Regierung spart dadurch viel Geld. ⑤ Diese Leute müssen aber doch auch bezahlt werden. ⑥ Allerdings, aber Salz und Tabak sind, wie Sie wohl wissen, Staatsmonopol, so daß die Zigarrenhändler gewissermaßen vom Staate abhängig sind. ⑦ Sind denn diese Zigarrenläden wirkliche Postämter? ⑧ Das nicht. Für postlagernde Briefe, Geldanweisungen und eingeschriebene Briefe müssen Sie sich schon nach einem Postamt bemühen. Das nächste ist gerade das Hauptpostamt in Piazza San Silvestro. ⑨ Ausgezeichnet. Dorthin habe ich auch meine postlagernden Briefe adressieren lassen. Ich werde sogleich dahingehen.

Auf der Post. ⑩ Haben Sie Briefe für A. E. Schultze? ⑪ Wie wird der Name geschrieben? ⑫ Schultze. ⑬ Ja, es liegen zwei Briefe hier; außerdem noch eine Postanweisung. Haben Sie einen Paß? ⑭ Nein, aber ich besitze einen Empfehlungsbrief vom deutschen Generalkonsul. Er ist aber in italienischer Sprache geschrieben. ⑮ Das genügt. ⑯ Bitte, zahlen Sie mir diese Postanweisung aus. ⑰ Sie müssen sie zuerst unterschreiben. ⑱ Wollen Sie mir gütigst diesen Brief nach Deutschland wiegen? ⑲ Er muß mit einer 50-Centesimi-Marke frankiert werden. ⑳ Ich glaubte, das Porto für Briefe im Weltpostverein betrage nur 25 Centesimi. ㉑ Ja, bis fünfzehn Gramm. Aber dieser Brief wiegt mehr, und jede weiteren fünfzehn Gramm kosten 25 Centesimi mehr. ㉒ Ich verstehe jetzt. Wieviel zahlt man, um ihn einschreiben zu lassen? ㉓ Noch 25 Centesimi. ㉔ Danke bestens. Kann dieses Paket mit der Post abgeschickt werden? ㉕ Nein, es wiegt mehr als $5\frac{1}{2}$ Kilo. Postpakete nach Deutschland dürfen nicht mehr als 5 Kilo wiegen. Sie sollten Ihr Paket zu einem Spediteur bringen. ㉖ Ich möchte auch einige Blumen nach Deutschland schicken. ㉗ Die können als Muster ohne Wert gehen. Das Paket darf nicht mehr als 350 Gramm wiegen. ㉘ Wieviel beträgt dann das Porto nach Deutschland? ㉙ Für Postpakete 1 Lire 75 Centesimi; für Muster ohne Wert bis 50 Gramm 10 Centesimi, je 50 Gramm mehr 5 Centesimi.

---

14. Telegraph, Fernsprecher.

Telegrafo (tēlä'gräfō) — Telefono (tēlä'fōnō).

Telegrafare (tēlēgräfä'rē) Telegraphieren.

① **Dove potrei spedire un telegramma per la Germania?**
dō'wē pōträ'i ßpēdi'rē ün tēlēgrä'm-mä per lä dGermä'n'iä?
Wo könnte(ich) abschicken ein Telegramm für das Deutschland?

① **Ella troverà un ufficio telegrafico all' angolo**
e'l-lă trŏwĕrà' ŭn ŭf-fi'tschŏ tĕlĕgrā"fĭkŏ ăl-lă"ngŏlŏ
Sie werden finden ein Amt telegraphiſches an der Ecke

della nostra strada. ② **Si può consegnare un telegramma**
dĕ'l-lă no'ſtră ſtră"dă. ſĭ_p-pu"ŏ' konſenjā'rĕ ŭn tĕlĕgrā"m-mă
der unſeren Straße. Man kann aufgeben ein Telegramm

in tedesco o in francese? ④ **Le consiglierei di**
ĭn tĕdĕ"ſkŏ ŏ ĭn frāntſchĕ"ſĕ? lĕ_k-konſiljĕrā"i dĭ
in deutſch oder in franzöſiſch? Ihnen (ich) würde raten zu

telegrafare in italiano. ⑤ **Ma i miei conoscenti in**
tĕlĕgrāfā"rĕ ĭn ĭtăli'ā"nŏ. mă ĭ mi'ā"i könŏſchă"ntĭ ĭn
telegraphieren in italieniſch. Aber die meine Bekannten in

Germania non comprendono l' italiano. ⑥ **In tal caso**
dſermā"niă non komprĕ"ndŏnŏ ĭtăli'ā'nŏ. ĭn tăl kă"ſŏ
Deutſchland nicht verſtehen das Italieniſche. In ſolchem Falle

è meglio consegnare il telegramma all' ufficio
ă_m-mă'ljŏ konſenjā'rĕ ĭl tĕlĕgrā"m-mă ăl-lŭf-fi'tschŏ
iſt beſſer aufgeben das Telegramm an dem Amt

telegrafico centrale, in piazza S. Silvestro. ⑦ **Sembra**
tĕlĕgrā'fĭkŏ tschentrā"lĕ, ĭn pi'ă't-tsă ſăn ſilwă"ſtrŏ. ſe'mbră
telegraphiſch zentral, in Platz Heiliger Silveſter. Scheint

ch' Ella tema che un telegrafista di un ufficio
ke'-lă tĕ"mă kĕ ŭn tĕlĕgrăfi'ſtă dĭ ŭn ŭf-fi'tschŏ
daß Sie befürchten daß ein Telegraphiſt von einem Amt

di second' ordine possa storpiare il telegramma. ⑧ **Sì,**
dĭ ſĕkŏndo"rdĭnĕ po'ſ-ſă ſtorpi'ā"rĕ ĭl tĕlĕgrā"m-mă. ſi"
von zweitem Range könne verſtümmeln das Telegramm. Ja,

sarebbe anche possibile. **L' ufficio centrale ha**
ſără'-b-bĕ ă'nkĕ poſ-ſi'"bĭlĕ. lŭf-fi'tschŏ tschentrā"lĕ ă
wäre auch möglich. Das Amt zentrale hat

impiegati speciali per telegrammi esteri. ⑨ **Allora**
ĭmpi'ĕgā'tĭ ſpĕtſchā"lĭ pĕr tĕlĕgrā'm-mĭ ĕ"ſtĕri. ăl-lō'ră
Beamte beſondere für Telegramme ausländiſche. Dann

sarà meglio ch' io vada in Piazza S. Silvestro.
ſără'_m-mă"ljŏ kĭ'ŏ wă'dă ĭn pi'ă't-tsă ſăn ſilwă"ſtrŏ.
wird ſein beſſer daß ich gehe in Platz Heiliger Silveſter.

All' ufficio telegrafico
ăl-lŭf-fī'tschō tĕlĕgrā'fĭkō

An dem Amt telegraphisch.

⑩ **Quant' è la tariffa per parola in un telegramma**
kwăntă" lă tărĭ'f-fă per părō"lă ĭn ŭn tĕlĕgră'm-mă
Wieviel ist der Tarif für Wort in einem Telegramm

per la Germania? ⑪ **La tariffa fissa è di una**
per lă dschermā"nĭă? lă tărĭ'f-fă fĭ"ß-ßă ă'_d-dĭ ū'nă
für das Deutschland? Der Tarif feste ist von eine

lira; di più ogni parola costa quattordici centesimi.
lĭ"ră; dĭ'_p-pĭ'ū" o'njĭ părō'lă ko'ßtă kwăt-to'rdĭtschĭ tschentă"ſĭmĭ.
Lira; von mehr jedes Wort kostet vierzehn Centesimi.

⑫ **Compreso l' indirizzo?** ⑬ **No, l' indirizzo deve**
kompre'ßō lĭndĭrĭ"t-ßō? nō", lĭndĭrĭ"t-ßō dă'wĕ
Einbegriffen die Adresse? Nein, die Adresse muß

venir contato come parte del telegramma.
wĕnĭ'r kontă"tō kō'mĕ pă'rtĕ del tĕlĕgră"m-mă.
kommen gerechnet als Teil des Telegramms.

⑭ **Posso pagare la risposta anticipatamente?** ⑮ **Sì,**
po'ß-ßō păgā'rĕ lă rĭßpo"ßtă ăntĭtschĭpătāme"ntĕ? ßĭ",
Kann (ich) bezahlen die Antwort im voraus? Ja,

aggiungendo le lettere R. P. ⑯ **Quanto costa un**
ăd-_GŭndSă'ndō lă lă't-tă-rĕ ă'r-rĕ pĭ". kwă'ntō ko"ßtă ŭn
hinzufügend die Buchstaben R. P. Wieviel kostet ein

telegramma per Firenze? ⑰ **Nel regno costano quindici**
tĕlĕgră'm-mă per fĭră"ntßă? nel re"njō ko'ßtănō kwĭ'ndĭtschĭ
Telegramm für Florenz? Im Königreich kosten fünfzehn

parole una lira; ogni parola in più, cinque centesimi.
părō"lĕ ū'nă lĭ"ră; o'njĭ părō'lă ĭn pĭ'ū", tschĭ"nkwĕ tschentă"ſĭmĭ.
Worte eine Lira; jedes Wort in mehr, fünf Centesimi.

⑱ **Vuole aver la bontà di darmi un modulo**
wu̯ō'lĕ ă'wĕr lă'_b-bontă" dĭ dă'rmĭ ŭn mō'dŭlō
Wollen (Sie) haben die Güte zu geben mir ein Formular

telegrafico? ⑲ **Troverà formulari e matite**
telḗgrā"fitŏ? trŏwĕrā' formŭlā'rí e_m-mātí"tjā
telegraphiſches? (Sie) werden finden Formulare und Bleiſtifte

sul tavolo dall' altra parte.
ßŭl tā"wŏlŏ dăl-la'ltră pă"rtĕ.
auf dem Tiſch von der andern Seite.

Telefono (tḗlā'fonŏ) — Telephon.

⑳ **Vorrei esser messo in comunicazione col settecento**
wor-rā'i ă'ß-ßăr me'ß-ßŏ ĭn kŏmūnĭkătßjō"nĕ kol ßăt-tā'tschă'ntŏ
(Ich)möchte ſein geſetzt in Verbindung mit dem ſiebenhundert

e quaranta. ㉑ **È occupato.** ㉒ **Mi chiami, quando**
ĕ kwărā"ntă. ă ok-kūpā"tŏ. mí kjā"mí, kwă'ndŏ
und vierzig. Iſt beſetzt. Mich rufen(Sie), wann

sarà libero. ㉓ **Settecento e quaranta è libero.**
ßjărà' lí"bĕrŏ. ßăt-tā'tschă'ntŏ e_k-kwărā"ntă ă_l-lí"bĕrŏ.
wird ſein frei. Siebenhundert und vierzig iſt frei.

Aspetti un momento, stabilirò la comuni-
ăßpă'ti ŭn mŏme"ntŏ, ßtăbĭlírŏ' lă_k-kŏmūní-
Warten (Sie) einen Augenblick, (ich) werde herſtellen die Ver-

cazione. ㉔ **Con chi parlo?** ㉕ **Qui, fabbrica cappelli**
kătßjō"nĕ. kon kí pă"rlŏ? kwí, fă'b-brĭkă kap-pă"l-lí
bindung. Mit wem ſpreche (ich)? Hier, Fabrik Hüte

Borsalino. ㉖ **Vuol avere la compiacenza di chiamare**
borßălí"nŏ. wu"ol ăwe'rĕ lă_k-kompjătschă"ntßă dí kjămā'rĕ
Borſalino. Wollen (Sie) haben die Gefälligkeit zu rufen

al telefono il direttore? ㉗ **Buon giorno, Signor Biglia,**
ăl tḗlā"fonŏ il dĭret-tō"rĕ? bu"on dʒo"rnŏ, ßĭnjo'r bí"ljă,
ans Telephon den Direktor? Guten Tag, Herr Biglia,

come sta? ㉘ **Grazie, non tanto bene.** ㉙ **Me ne**
kŏ'mĕ ßtā"? grā"tßjĕ, non tă'ntŏ bā"nĕ. me_n-nĕ
wie ſtehen (Sie)? Danke, nicht ſo ſehr gut. Mir darüber

dispiace. **In che posso servirla?** ㉚ **Abbiamo**
dĭßpjā"tschĕ. ĭn kĕ po'ß-ßŏ ßerwí"rlă? ăb-bjā'mŏ
tut leid. In was kann (ich) bedienen Sie? (Wir) haben

ancora	bisogno	di	duecento	cappelli	molti	e
ăn'kō'rä	bĭso'njō	dĭ	dūĕtschă'ntō	käp-pă'l-lĭ	mo"l-lĭ	ĕ
noch	nötig	von	zweihundert	Hüte	weiche	und

trecento	duri.	㉛ Va bene;	glie li	manderò
trĕtschă'ntō	dū"rĭ.	wă‿b-bă"nä;	ljĕ lĭ	mändĕrŏ'
dreihundert	harte.	Geht gut;	Ihnen sie	(ich) werde schicken

domani.	Desiderano	dei	cappelli	di paglia?
dŏmă"nĭ.	dĕßi"dĕränō	dĕi	käp-pă'l-lĭ	dĭ pă"ljă?
morgen.	Wünschen (Sie)	von den	Hüten	aus Stroh?

Possiamo	fornire	una	buona	qualità	a tre	lire.
poß-ßĭă'mō	forni'rĕ	ū"nă	bu̯ō'nă	kŭălĭtă"	ă‿t-trĕ	lĭ"rä.
(Wir) können	liefern	eine	gute	Qualität	zu drei	Lire.

㉜ Ne	prenderò	duecento.	Buon giorno!
ne‿p-prendĕrŏ'		dūĕtschă"ntŏ.	bu̯on dGo"rnŏ!
Davon	(ich) werde nehmen	zweihundert.	Guten Tag!

㉝ La prego	d' interrompere	la	comunicazione.
lă‿p-prä'gŏ	dĭnter-ro'mpĕrĕ	lă	kŏmūnĭkătßi'ō"nĕ.
Sie (ich) bitte	zu unterbrechen	die	Verbindung.

㉞ Scusi,	nella fretta	l' avevo	dimenticato.
ßkū"ßĭ,	ne'l-lă fre"t-tă	lăwe'wŏ	dĭmenĭtĭă"tō.
Entschuldigen (Sie),	in der Eile	es (ich) hatte	vergessen.

14. Telegraph, Fernsprecher.

Absenden einer Depesche. ① Wo könnte ich wohl nach Deutschland telegraphieren? ② Sie werden ein Telegraphenamt an unserer Straßenecke finden. ③ Kann man eine deutsche oder französische Depesche aufgeben? ④ Ich möchte Ihnen raten, auf italienisch zu telegraphieren. ⑤ Aber meine Bekannten in Deutschland verstehen nicht italienisch. ⑥ In diesem Falle sollten Sie Ihre Drahtmeldung auf dem Hauptpostamt in Piazza S. Silvestro aufgeben. ⑦ Sie scheinen zu befürchten, ein Telegraphist auf einem der kleineren Ämter könnte das Telegramm verstümmeln. ⑧ Ja, das wäre auch möglich. Das Hauptpostamt stellt besondere Beamte für ausländische Telegramme an. ⑨ Dann gehe ich am besten nach Piazza S. Silvestro.

Auf dem Telegraphenamt. ⑩ Wieviel beträgt die Worttaxe für ein Telegramm nach Deutschland? ⑪ Die Grundtaxe beträgt 1 Lira, dazu für jedes Wort 14 Centesimi. ⑫ Schließt das die Adresse mit ein? ⑬ Nein, die Adresse muß als ein Teil des Telegramms berechnet werden. ⑭ Kann ich die Antwort vorausbezahlen? ⑮ Ja, wenn Sie die Buchstaben R. P. beifügen. ⑯ Wieviel wird für ein

Telegramm nach Florenz berechnet? ⑰ Im Königreich kosten je 15 Worte 1 Lira, und jedes weitere Wort kostet 5 Centesimi. ⑱ Wollen Sie so gut sein und mir ein Telegrammformular geben? ⑲ Sie werden Formulare und Bleistifte auf dem Tisch da drüben finden.

Fernsprecher. ⑳ Verbinden Sie mich mit 740. ㉑ Augenblicklich besetzt. ㉒ Rufen Sie mich, wenn nicht mehr besetzt. ㉓ 740 ist jetzt frei. Warten Sie einen Augenblick, ich will die Verbindung herstellen. ㉔ Wer ist dort? ㉕ Hier die Hutfabrik Borsalino. ㉖ Wollen Sie Ihren Geschäftsführer bitten, an das Telephon zu kommen. ㉗ Guten Morgen, Herr Biglia, wie geht's Ihnen? ㉘ Danke, nicht zum besten. ㉙ Tut mir leid zu hören. Womit kann ich dienen? ㉚ Wir haben noch 200 weiche und 300 steife Hüte nötig. ㉛ Gut. Will sie morgen schicken. Brauchen Sie Strohhüte? Wir können eine gute Qualität zu 3 Lire liefern. ㉜ Will 200 Stück nehmen. Guten Morgen! ㉝ Bitte, wollen Sie abklingeln. ㉞ Entschuldigen Sie, ich hatte es in der Eile vergessen.

---

15. Friseur — Barbiere (bärbiä'rē).

Taglio dei capelli.

(tä'ljö dēi käpe'l-li).

Schnitt der Haare.

① Vorrei	farmi	tagliare	i	capelli.	② Come	
wor-rä'i	fä'rmi	täljä'rē	i_i-käpe"l-li.	kō'mē	
(Ich) möchte	machen mir	schneiden	die	Haare.	Wie	

li	desidera?	③ Di	dietro	abbastanza	corti.	
li	dēßi"dēră?	dī_d-diä"trō	äb-bäßtä'ntßä	kō"rti.	
sie	wünschen (Sie)?	Von	hinten	ziemlich	kurz.	

Davanti	La prego	di non	accorciarli	troppo.	
dävä"nti	lä_p-prä'gō	dī_n-non	äk-kortschä'rli	tro"p-pō.	
Vorn	Sie (ich) bitte	zu nicht	kürzen (sie)	zu sehr.	

④ No,	li	taglierò	con	molta	cura.	I	Suoi
nō",	li_i-täljerō'	kon	mo'ltä	kū"rä.	i	ßuöi
Nein,	sie (ich) werde	schneiden	mit	viel	Sorgfalt.	Die	Ihre

capelli	si	van	facendo	radi,	signore;	in	ispecie
käpe'l-li	ßi_w-wän	fätschä'ndō	rä"di,	ßinjō'rē;	in	ißpä'tschē
Haare	sich gehen	machend	dünn,	Herr;	insbesondere	

sul	cucuzzolo.	⑤ Lo	so,	ne	perdo	molti;	
ßul	kukū"l-ßolō.	lō	ßō",	nē	pä'rdō	mo"lti;	
auf dem	Wirbel.	Es	(ich) weiß,	davon	(ich) verliere	viele;	

presto sarò calvo. ⑥ **Lei ha molta forfora.**
prä'ßtŏ ßărŏ' kă"lwŏ. lă¹ ă‿m-mo'ltă fo"rfŏră.
ſchnell (ich) werde ſein kahl. Sie haben viel Schuppen.

⑦ **Si; ne ho moltissima.** ⑧ **Ma per questo si**
ßĭ; nĕ o‿m-moltĭ"ß-ßĭmă. mă‿p-per kwe"ßtŏ ßĭ
Ja; davon (ich) habe ſehr viel. Aber für dieſes man

può trovare facilmente un rimedio. ⑨ **Ho provato**
pu̯o‿t-trŏwă'rĕ fătſchĭlme'ntĕ ŭn rĭmă"di̯o. o‿p-prŏwă'tŏ
kann finden leicht ein Heilmittel. (Ich) habe verſucht

la Sua Chinina-Migone, la Sua brillantina e
lă‿ß-ßu̯ă' kĭninămĭgo"nĕ, lă‿ß-ßu̯ă' brĭl-lăntĭ"nă e‿p-
die Ihre Chinina-Migone, die Ihre Brillantine und

parecchie acque per i capelli, ma con poco
păre'k-ki̯ă ă'kwă per ĭ kăpe"l-lĭ, mă‿k-kon po'kŏ
verſchiedene Waſſer für die Haare, aber mit wenig

successo. ⑩ **Ha già adoperato il nostro**
ßŭt-ſchă"ß-ßŏ. ă‿d-ja' ădo̯pĕră"tŏ ĭl no'ßtrŏ
Erfolg. Haben (Sie) ſchon gebraucht den unſeren

Rigeneratore dei capelli? ⑪ **No, non ancora.** ⑫ **È**
rĭdjĕnĕrătó'rĕ dĕ¹ kăpe"l-lĭ? nŏ", non ăŋko"ră. ă
Wiedererzeuger der Haare? Nein, nicht noch. Iſt

un ottimo rimedio contro la caduta dei capelli,
ŭn o't-tĭmŏ rĭmă"di̯ŏ ko'ntrŏ lă‿k-kădū'tă dĕ¹ kăpe"l-lĭ,
ein ſehr gutes Mittel gegen den Ausfall der Haare,

e viene molto lodato dai nostri avventori. ⑬ **È**
e‿vi̯e-ni̯ĕ"nă mo'ltŏ lŏdă"tŏ dă¹ no'ßtrĭ ăw-wentŏ"rĭ. ă
und kommt ſehr gelobt von den unſern Kunden. Iſt

un liquido? ⑭ **Sì, è un' acqua refrigerante per**
ŭn lĭ"kwĭdŏ? ßĭ", ă ŭnă'kwă rĕfrĭdjĕră"ntĕ per
eine Flüſſigkeit? Ja, iſt ein Waſſer kühlend für

il capo. ⑮ **Ne prenderò una bottiglia. Inoltre**
Ĭl kă"po. ne‿p-prenderŏ' ŭ'nă bot-tĭ"ljă. ĭno"ltrĕ
den Kopf. Davon (ich) werde nehmen eine Flaſche. Überdies

prenderò un vasetto della Sua pomata e
prenderŏ' ŭn wăſe't-tŏ de'l-lă ßu̯ă' pomă"tă ĕ
(ich) werde nehmen ein Töpfchen der Ihre Pomade und

anche	una	bottiglia	di	tintura	pei	capelli.
a'nke	ū"nă	bot-tī'ljă	dĭ	tĭntū"ră	pĕi	kăpe"l-lī.
auch	eine	Flaſche	von	Färbemittel	für die	Haare.

⑯ Tante	grazie,	signore.	Desidera	che	Le	arricci
tă'nta	grā"tßie,	ßinjō"rĕ.	dĕßī"dĕră	kĕ	lĕ	ăr-rī't-schĭ
Viele	Danke,	Herr.	Wünſchen (Sie)	daß	Ihnen	(ich) kräuſele

i	capelli?	⑰ Oggi	no.	Vorrei	piuttosto	che Lei
ĭ	kăpe"l-lī?	o'd-ǧi	nŏ".	wor-ră'i	pi"ŭt-to"ßtŏ	ke⌣l-lă'i
die	Haare?	Heute	nein.	(Ich) möchte	lieber	daß Sie

mi	desse	una	lavata	al	capo.	⑱ Vuole	prima
mĭ	de'ß-ßĕ	ū"nă	lăwā'tă	ăl	kă"pō.	wu"ō'lĕ	prī"mă
mir	gäben	eine	Waſchung	dem	Kopf.	Wollen (Sie)	zuerſt

che	Le	accorci	un	pochino	baffi	e
kĕ	lĕ	ăk-ko'rtschĭ	ŭn	pŏkī"nŏ	bă'f-fī	ĕ
daß	Ihnen	(ich) kürze	ein	klein wenig	Schnurrbärte	und

barba?	⑲ Sì,	soltanto	un	pochino	la	barba.	⑳ Posso
bă"rbă?	ßī,	ßoltă'ntō	ŭn	pŏkī"nŏ	lă	bă"rbă.	po'ß-ßŏ
Bart?	Ja,	nur	ein	klein wenig	den	Bart.	Kann (ich)

offrirle	ceretta	per	i	baffi?	㉑ Sì,	me
of-frī'rlĕ	tschĕre't-tă	pĕr	ĭ	bă"f-fī?	ßī,	mĕ
anbieten Ihnen	Wichſe	für	die	Schnurrbärte?	Ja,	mir

ne	dia	una	stanghetta.
nĕ	dī'ă	ū"nă	ßtängе"t-tă
davon	geben (Sie)	eine	Stange

Barba (bă'rbă) — Bart.

㉒ La	prego	di	farmi	la	barba.	㉓ Un	momento,
lă⌣p-prā"gŏ	dĭ	fă'rmi	lă	bă"rbă.	ŭn	möme"ntŏ,	
Sie (ich)	bitte	zu	machen	mir	den	Bart.	Ein	Augenblick,

signore.	Vuol	intanto	vedere	l'	Illustrazione
ßinjō"rĕ.	wu"ol	inta"ntō	wĕdē'rĕ	ll-lūßträtßi"ō'nĕ	
Herr.	Wollen (Sie)	inzwiſchen	ſehen	die	Illuſtration

Italiana?	㉔ Spero	che	non	dovrò	aspettar
ităli'ă"nă?	ßpă'rō	ke⌣n-non	dŏwrŏ'	äßpet-tă'r	
italieniſche?	(Ich) hoffe	daß	nicht	(ich) werde müſſen	warten

troppo. (25) **Acqua calda o fredda?** (26) **Un po'**
tro″p-pŏ. ā′kwă kă″ldă ŏ fre″d-dă? ŭn pŏ
zu ſehr. Waſſer warm oder kalt? Ein wenig

tiepida. (27) **Va bene. Com' è il rasoio?** (28) **Non**
tiā″pîdă. wă_b-bē″nē. kŏmă′ Îl rāſō″îŏ? non
lau. Geht gut. Wie iſt das Raſiermeſſer? Nicht

è bene affilato. (29) **Ne prenderò un altro.**
ă_b-bā′nē ăf-fîlā″tŏ. ne_p-prendĕrŏ′ ŭn ă″ltrŏ.
iſt gut geſchliffen. Davon (ich) werde nehmen ein anderes.

(30) **Ho la pelle sensibile.** (31) **Questo è uno dei**
ŏ lă pă′l-lē ſenſi″bîlĕ. kwe′ſtŏ ă ū″nŏ dĕi
(Ich) habe die Haut empfindliche. Dieſes iſt eines von den

nostri migliori rasoi. (32) **Faccia attenzione; ho**
no′ſtrî mîljō′rî rāſō″i. fă′t-schă ăt-tentſi″ō″nĕ; ŏ
unſeren beſten Raſiermeſſern. Machen (Sie) Aufmerkſamkeit; (ich) habe

una pustoletta sul mento. (33) **Raderò tutto**
ū″nă pŭſtōle″t-tă ſŭl me″ntŏ. rădĕrŏ′ tŭ′t-tŏ
ein Pickelchen auf dem Kinn. (Ich) werde raſieren ganz

intorno. (34) **Desidera un po' di cipria?** (35) **No, c'è**
întŏ″rnŏ. dĕſî′dĕră ŭn pŏ dî tſchi″prîă? nŏ, tſchă
herum. Wünſchen (Sie) ein wenig von Puder? Nein, da iſt

un taglio sulla guancia; è pericoloso.
ŭn tă″ljō ſŭ′l-lă gwă″ntſchă; ă_p-pĕrîkŏlō′ſŏ.
ein Schnitt auf der Backe; iſt gefährlich.

Cura delle mani (kū′ră dĕ′l-lē mă′nî) — Pflege der Hände.

(36) **Le mie mani hanno bisogno d' un po'**
lē mî′ē mă′nî ă′n-nŏ bîſo″njŏ dŭn pŏ
Die meine Hände haben Notwendigkeit von ein wenig

di cura. (37) **Infatti, signora, le Sue unghie sono**
dî kū″ră. înfă″t-tî, ſîñjō′ră, le_ſ-ſū″ē ŭ″ngiē ſō″nŏ
von Pflege. In der Tat, Dame, die Ihre Nägel ſind

state trascurate. (38) **La mia cameriera non me le**
ſtā′tē trăſkūrā″tē. lă_m-mî′ă kămĕrîă″ră non mĕ lē
geweſen vernachläſſigte. Das mein Hausmädchen nicht mir ſie

sa tagliare. ㊴ **La prego d' immergere le mani**
ßä_t-täljä"rē. lä_p-prä'gō dĭm-mä'rdʒärē lä mä"nĭ
kann schneiden. Sie (ich) bitte zu eintauchen die Hände

in questa catinella. ㊵ **Abbia la compiacenza di**
ĭn kwe'ßtä kätĭnä"l-lä. ä'b-bĭä lä kompʲätschä"nʦä dĭ
in diese Waschschüssel. Haben (Sie) die Gefälligkeit zu

tagliarle all' ultima moda. ㊶ **Quest' anno sono**
täljä'rlä ăl-lū'ltĭmă mō"dă. kweßtă"n-nō ßō'nō
schneiden sie an der letzten Mode. Dieses Jahr sind

di moda appuntite. Le desidera rosa o rossiccie?
dĭ_m-mō'dă ăp-pŭntī"tä. lē dēßĭ'dĕrä rō"ſä ŏ roß-ßĭ"t-schä?
von Mode spitzige. Sie wünschen (Sie) rosa oder rötlich?

㊷ **Non troppo rosse; mi basta una sfumatura rosea.**
non tro'p-pŏ ro"ß-ßä; mĭ_b-bä'ßtä ū'nă ßfūmätū'rä rō"ſēä.
Nicht zu rot; mir genügt eine Schattierung rosige.

㊸ **Posso offrire alla signora dell' acqua di viole?**
po'ß-ßŏ oſ-frī'rē ä'l-lä ßinjō"rä del-lä'kwă dĭ wlō"lä?
Kann (ich) anbieten der Dame von dem Wasser von Veilchen?

㊹ **Sì, ne prenderò una bottiglietta. Ecco**
ßĭ", nē prendĕrŏ' ū'nă bot-tĭlje"t-tä. ä't-kō
Ja, davon (ich) werde nehmen ein Fläschchen. Hier sind

dieci lire. ㊺ **Va benissimo. Mille grazie.**
dĭä'tschĭ lī"ɾä. wä bēnĭ"ß-ßĭmō. mĭ'l-lē grä"ʦĭä.
zehn Lire. Geht sehr gut. Tausend Danke.

15. Friseur.

Haarschneiden. ① Ich möchte mir das Haar schneiden lassen. ② Wie möchten Sie es geschnitten haben? ③ Hinten ziemlich kurz. Bitte, schneiden Sie vorn nicht zuviel ab. ④ Nein, ich will's vorsichtig schneiden. Ihr Haar wird dünn, mein Herr, besonders am Wirbel. ⑤ Ich weiß, es fällt sehr stark aus. Ich werde bald eine Glatze haben. ⑥ Sie haben viel Schuppen. ⑦ Ja, sehr viel. ⑧ Aber dafür ließe sich leicht ein Heilmittel finden. ⑨ Ich habe Ihre Chinina-Migone, Ihre Brillantine und verschiedene Haarwaschmittel versucht, aber mit wenig Erfolg. ⑩ Haben Sie unsern Haarerzeuger schon gebraucht? ⑪ Nein, noch nicht. ⑫ Das ist ein vorzügliches Mittel gegen Haarausfall und wird von unseren Kunden sehr gelobt. ⑬ Ist es eine Flüssigkeit? ⑭ Ja, es ist ein kühlendes Waschwasser für den Kopf. ⑮ Ich nehme eine Flasche davon mit, auch ein Töpfchen von Ihrer

Pomade und noch eine Flasche von dem Haarfärbemittel. ⑯ Danke sehr. Soll ich Ihnen die Haare brennen? ⑰ Heute nicht. Ich möchte lieber, daß Sie mir den Kopf waschen. ⑱ Soll ich Ihnen zuerst den Schnurrbart und den Bart ein wenig zustutzen? ⑲ Nur den Bart, bitte. ⑳ Darf ich Ihnen etwas Bartwichse für Ihren Schnurrbart anbieten? ㉑ Ja, geben Sie mir eine Stange.

Bart. ㉒ Bitte, rasieren Sie mich. ㉓ Ja, in einer Minute. Wollen Sie sich inzwischen die Illustrazione italiana ansehen? ㉔ Hoffentlich brauche ich nicht lange zu warten. ㉕ Heißes oder kaltes Wasser? ㉖ Nur eben verschlagen. ㉗ Gut. Wie ist das Rasiermesser? ㉘ Nicht gut geschliffen. ㉙ Ich will ein anderes nehmen. ㉚ Meine Haut ist empfindlich. ㉛ Dies ist eins unserer besten Rasiermesser. ㉜ Geben Sie acht, ich habe ein Pickelchen auf dem Kinn. ㉝ Ich will drum herum rasieren. ㉞ Wünschen Sie etwas Puder? ㉟ Nein, da ist ein Schnitt auf meiner Backe; es ist gefährlich.

Handpflege. ㊱ Meine Hände haben etwas Pflege nötig. ㊲ In der Tat; Ihre Nägel sind vernachlässigt. ㊳ Mein Mädchen kann sie mir nicht schneiden. ㊴ Bitte, tauchen Sie die Hände in diese Waschschüssel ein. ㊵ Schneiden Sie sie gefälligst nach der neuesten Mode. ㊶ Spitz zulaufende Nägel sind in diesem Jahr Mode. Möchten Sie sie rot oder rosa gefärbt haben? ㊷ Nicht zu rot, nur rosig angehaucht. ㊸ Wünscht die gnädige Frau etwas Veilchenwasser? ㊹ Ja, ein Fläschchen. Hier sind zehn Lire. ㊺ Das stimmt gerade. Besten Dank.

16. Arzt und Apotheker.

Medico e farmacista (mä'dikŏ e‿f-färmätschi'ßtä).

Medici (mä'ditschi) — Ärzte.

① **Oh! che cos' ha?** — **Ha una brutta cera oggi.**
ō! ke‿k-kŏßă"? — ă ū'nă brū't-tă tschē"rä o'd-Gi.
Oh! was haben (Sie)? — (Sie) haben eine häßliche Miene heute.

② **Temo che la febbre intermittente mi voglia fare**
tē"mŏ kē lă fä'b-brĕ întermit-tä"ntĕ mi wo'ljă fä'rē
(Ich) fürchte daß das Fieber wechselnde mir wolle machen

una visitina. — ③ **Ha già sofferto altra volta**
ū'nă wißiti"nă. — ă‿d-Gă' ßof-fä'rtŏ ä'lträ wo"ltă
einen kleinen Besuch. — Haben (Sie) schon gelitten ander Mal

di febbre intermittente? — ④ **Da quando mi son presa**
di fä'b-brĕ întermit-tä"ntĕ? — dă kwä'ndŏ mi‿ß-ßon prē'ßă
von Fieber wechselnd? — Seit wann mir bin genommen

la malaria in Africa, vado soggetto ad attacchi di
lä‿m-mälä'riă în ä"frikă, wä'dŏ ßod-Gä't-tŏ ăd ät-tä't-ki di
die Malaria in Afrika, gehe unterworfen an Anfälle von

febbre.	⑤ **Quando Le viene la febbre?**	⑥ **Di**
fä″b-brĕ.	kwă′ndŏ le_w-wi″nĕ lă fä″b-brĕ?	dĭ_ĥ-
Fieber.	Wann Ihnen kommt das Fieber?	Von

solito, un	**giorno**	**sì e**	**l' altro**	**no. L' epoca**
ĝŏ″ltŏ, ŭn	dĵo′rnŏ	ĝĭ″ ĕ	lă′ltrŏ	nŏ″. lă′pŏkă
gewöhnlich, ein	Tag	ja und	der andere	nein. Die Zeit

peggiore è la	**primavera**	**e l' autunno.**		
pedĵ-ĵŏ″rĕ ă_l-lă	primăwe″ră	e_l-lă^{u}tŭ″n-nŏ.		
ſchlimmere iſt das	Frühjahr	und der	Herbſt.	

⑦ **Dovrebbe**	**rivolgersi**	**al nostro**	**medico.**	⑧ **Sì, lo**
dŏwrä″b-bă	rĭwo″lbĵerĝĭ	ăl no′ĝtrŏ	mä″dĭkŏ.	ĝĭ″, lo_f-
(Sie) müßten	wenden ſich	an unſern	Arzt.	Ja, es

farò;	**so**	**che contro la**	**febbre**	**devo prendere**
fărŏ″;	ĝŏ″	kĕ ko′ntrŏ lă	fä″b-brĕ	dä′wŏ prä′ndărĕ
(ich) werde tun;	(ich) weiß	daß gegen das	Fieber	(ich) muß nehmen

pillole di	**chinino.**	**Quanto**	**pretende**	**il medico?**
pĭ′l-lŏlă dĭ	kĭnĭ″nŏ.	kwă′ntŏ	prĕtă″ndă	Ĭl mä′dĭkŏ?
Pillen von	Chinin.	Wieviel	verlangt	der Arzt?

⑨ **Non più**	**di quattro**	**o cinque**	**lire**	**per visita.**
non pĭ″ù′	dĭ kwă″t-trŏ	ŏ tſchĭ″nkwĕ	lĭ″rä	per wĭ″ſĭtă.
Nicht mehr	von vier	oder fünf	Lire	für Beſuch.

⑩ **Anche**	**questo mi pare**	**molto.**	⑪ **Uno specialista**
ă′nkĕ	kwe″ĝtŏ mĭ_p-pä′rĕ	mo″ltŏ.	ū′nŏ ĝpĕtſchălĭ″ĝtă
Auch	dies mir ſcheint	viel.	Ein Spezialiſt

non chiederebbe	**meno**	**di**	**dieci**	**lire,**	**e un**
non kĭ^{e}dĕrä′b-bă	mĕ″nŏ	dĭ	dĭ^{ä}′tſchĭ	lĭ″rä,	ĕ ŭn
nicht würde verlangen	weniger	als	zehn	Lire,	und ein

professore	**d' università**	**non**	**meno**	**di venti.**
profeß-ĝŏ′rĕ	dŭnĭwerĝĭtä″	non	mĕ′nŏ	dĭ_w-we″ntĭ.
Profeſſor	von Univerſität	nicht	weniger	als zwanzig.

Dal medico (dăl mä′dĭkŏ) — Beim Arzt.

⑫ **Ella**	**ha**	**il polso**	**debole**	**e**	**le carni**		**flosce.**
e′l-lă	ă	Ĭl po′lĝŏ	dĕ″bŏlĕ	ĕ_l-lĕ	kă′rnĭ	flŏ″ſchĕ.	
Sie	haben	den Puls	ſchwach	und	die Fleiſche	ſchlaffe.	

⑬ **Sì, signor dottore.** **Non mi sento punto bene.**
ſi″, ſinjo′r dot-tō″rē. non mi_ſ-ſä′ntō pu′ntō bä″nä.
Ja, Herr Doktor. Nicht mich (ich) fühle gar nicht wohl.

⑭ **Mi mostri la lingua.** ⑮ **La troverà molto grossa.**
mi mo′ſtri lä li″ngwä. lä_t-trövĕrä′ mo′ltō gro″ſ-ſä.
Mir zeigen(Sie) die Zunge. Sie (Sie)werden finden ſehr dick.

⑯ **Va soggetto a vertigini?** ⑰ **Sì, la mattina,**
wä ſod-ǧä′t-tō ä_w-werti″dǧini′? ſi, lä mät-ti″nä,
Gehen(Sie) unterworfen an Schwindel? Ja, der Morgen,

alzandomi, ho spesso forti capogiri. ⑱ **Come**
ältſä″ndōmi, ō ſpe′ſ-ſō fo′rti käpōdǧi″ri. kō″mĕ
aufſtehend, (ich) habe oft ſtarke Schwindel. Wie

va l' appetito? ⑲ **Da una settimana non mangio**
wä″ läp-pĕti″tō? dä ū″nä ſet-timā″nä non mä′ndǧō
geht der Appetit? Seit einer Woche nicht (ich) eſſe

bene; prendo soltanto latte e frutta cotta. ⑳ **Le**
bä″nä; prä′ndō ſoltä′ntō lä″t-tĕ ĕ frü″t-tä ko″t-tä. lĕ
gut; (ich) nehme nur Milch und Obſt gekocht. Ihnen

prescriverò un tonico; inoltre Lei deve
preſkrivĕrō′ ün tō″nikō; ino″ltrĕ lä¡ dä′wĕ
(ich) werde verſchreiben ein Stärkungsmittel; außerdem Sie müſſen

fare molto moto all' aria aperta.
fa′rĕ mo′ltō mō″tō ält-ta′ria äpä″rtä.
machen viel Bewegung an der Luft frei.

Dal dentista (däl dentī″ſtä) — Beim Zahnarzt.

㉑ **S' accomodi nel mio gabinetto.** ㉒ **Da qualche**
ſäk-kō″mōdi nel mi′ō gäbine″t-tō. dä kwä′lkĕ
Nehmen Sie Platz in meinem Kabinett. Seit irgendeiner

tempo i miei denti mi danno un gran fastidio.
tä″mpō i mi¡ä′i dä′ntī mi dä′n-nō ün grän fäſtī″diō.
Zeit die meine Zähne mir geben einen großen Verdruß.

㉓ **Quale ne è la causa?** ㉔ **Non lo so. Mi**
kwä′lĕ nĕ ä lä kä″uſä? non lō ſō″. mi
Welches davon iſt die Urſache? Nicht es (ich) weiß. Mir

fanno	**sempre**	**male.**	㉕	**Si**	**sieda**	**qui,**	**e**	**apra**
fă'n-nŏ	ʒă"mpră	mă"lĕ.		ʒĭ	ʒĭă'dă	kwĭ",	ĕ	ă'pră
(sie) tun	immer	weh.		Sich	setzen (Sie)	hier,	und	öffnen (Sie)

ben	**bene**	**la**	**bocca.**	㉖	**Spero**	**che**	**non**	**mi**
bă"n	bă'nă	lă	bo"k-kă.		ʒpă"rŏ	kĕ	non	mĭ
gut	gut	den	Mund.		(Ich) hoffe	daß	nicht	mir

	vorrà		**cavare**	**un**	**dente.**	㉗	**Un**	**dente**	**è**
	wor-ră'		kăwă'rĕ	ŭn	dă"ntă.		ŭn	dă"ntă	ă
(Sie)	werden wollen		ausziehen	einen	Zahn.		Ein	Zahn	ist

interamente	**guasto**	**e**	**dovrebb'**	**esser**	**levato;**	**gli**
ĭntĕrămе'ntĕ	gwă"ʒtŏ	ĕ	dŏwrăb-bă'ʒ-ʒăr	lĕwă"tŏ;	lĭ
völlig	verdorben	und	müßte	sein	ausgezogen;	die

altri	**si**	**possono**	**impiombare**	**e**	**conservare.**
ă"ltrĭ	ʒĭ	po'ʒ-ʒŏnŏ	ĭmpĭŏmbă"rĕ	ĕ	kŏnʃĕrwă"rĕ.
andern	sich	können	plombieren	und	erhalten.

Dal farmacista (dăl färmătschĭ'ʃtă) — Beim Apotheker.

㉘ **Può**	**spedirmi**	**questa**	**ricetta?**	㉙ **Certamente,**	**noi**
pu"ŏ	ʃpĕdĭ"rmĭ	kwe'ʃtă	rĭtschă"t-tă?	tschertäme"ntĕ,	nŏi
Können (Sie)	abfertigen	mir	dieses	Rezept?	Gewiß,	wir

prepariamo	**medicine**	**di**	**ogni**	**genere.**	㉚ **Quanto**	**tempo**
prĕpărĭă'mŏ	mĕdĭtschĭ'nă	dĭ	o'nji	dʒă"nărĕ.	kwă'ntŏ	tă"mpŏ
bereiten	Arzneien	von	jeder	Art.	Wieviel	Zeit

ci	**vorrà?**	㉛ **Ritorni**	**fra**	**un'**	**ora.**
tschĭ	wor-ră"?	rĭto'rnĭ	fră	ŭnŏ"ră.
dafür	wird wollen?	Kommen (Sie) wieder	binnen	einer	Stunde.

㉜ **Come**	**devo**	**fare**	**per**	**applicare**	**questo**	**cerotto?**
kŏ"mĕ	dă'wŏ	fă"rĕ	pĕr	ăp-plĭkă'rĕ	kwe'ʃtŏ	tschĕro"t-tŏ?
Wie	soll (ich)	tun	um zu	auflegen	dieses	Pflaster?

㉝ **Lo**	**deve**	**riscaldare**	**alla**	**fiamma**	**e**	**pol**
lŏ	dă'wă	rĭʃkăldă'rĕ	ă'l-lă	fiă"m-mă	ĕ	p-pŏl
Es	(Sie) müssen	wärmen	an der	Flamme	und	dann

attaccarlo,	**premendolo**	**leggermente.**
ăt-tăk-ka"rlŏ,	prĕmă'ndŏlŏ	lĕd-ʒĕrmĕ'ntĕ.
aufkleben es,	andrückend es	leicht.

16. Arzt und Apotheker.

Ärzte. ① Was fehlt Ihnen? Sie sehen nicht gut aus. ② Ich fürchte, das Wechselfieber stattet mir einen Besuch ab. ③ Haben Sie schon früher am Wechselfieber gelitten? ④ Seitdem ich in Afrika die Malaria gehabt habe, bin ich mit Fieberanfällen behaftet. ⑤ Wann befällt Sie das Fieber? ⑥ Gewöhnlich einen Tag um den andern. Am schlimmsten ist es im Frühjahr und im Herbst. ⑦ Sie sollten sich an unseren Arzt wenden. ⑧ Das will ich tun; ich weiß, daß ich gegen das Fieber Chininpillen nehmen muß. Was läßt sich der Arzt bezahlen? ⑨ Nur vier oder fünf Lire für jeden Besuch. ⑩ Auch das scheint noch recht viel. ⑪ Ein Spezialist würde nicht weniger als 10 Lire und ein Universitätsprofessor nicht weniger als 20 Lire beanspruchen.

Beim Arzt. ⑫ Ihr Puls ist matt und Ihr Fleisch schlaff. ⑬ Ja, Herr Doktor. Mir ist gar nicht wohl. ⑭ Zeigen Sie mir Ihre Zunge. ⑮ Sie werden sie stark belegt finden. ⑯ Leiden Sie an Schwindel? ⑰ Ja, wenn ich des Morgens aufstehe, bin ich oft sehr schwindelig. ⑱ Wie steht's mit Ihrem Appetit? ⑲ Ich habe schon die ganze Woche keine ordentliche Mahlzeit zu mir genommen, nur Milch und gedämpftes Obst. ⑳ Ich will Ihnen ein stärkendes Mittel verschreiben; außerdem müssen Sie sich viel Bewegung in der frischen Luft machen.

Beim Zahnarzt. ㉑ Bitte, nehmen Sie in meinem Sprechzimmer Platz. ㉒ Meine Zähne machen mir in letzter Zeit viel Verdruß. ㉓ Was fehlt daran? ㉔ Ich weiß es nicht. Sie tun mir beständig weh. ㉕ Nehmen Sie hier Platz, und machen Sie den Mund weit auf. ㉖ Sie wollen mir doch hoffentlich keinen Zahn ausziehen? ㉗ Ein Zahn ist ganz hohl und sollte ausgezogen werden; die anderen lassen sich plombieren und erhalten.

Beim Apotheker. ㉘ Können Sie mir dies Rezept machen? ㉙ Gewiß, wir bereiten Arzneien jeder Art. ㉚ Wie lange wird es dauern? ㉛ Kommen Sie in einer Stunde wieder. ㉜ Wie soll ich dies Pflaster auflegen? ㉝ Sie müssen es am Feuer wärmen und es dann (gegen die Stelle) andrücken und festkleben.

---

17. Herrenkleider und -wäsche.

Abiti e biancheria da uomo.

ä'bïti ę bïänkëri'ä dă ŭō'mŏ.

Provviste pel viaggio.

prow-wï'ßtä pel wïä'd-Gŏ.

Anschaffungen für die Reise.

① **Dove credo che potrei comprare alcune cose**
dō'wę krę"dę ke_p-pŏträ'i kompra"rę ält'ŭ'nä tō"ßä
Wo glauben(Sie) daß (ich)würde können kaufen einige Sachen

che mi occorrono per il viaggio? ② Il meglio
kĕ mi ok-ko'r-rŏnŏ per il wiă"b-gŏ? il mă'ljŏ
die mir nötig ſind für die Reiſe? Das beſte

che possa fare è di recarsi in uno dei
ke_p-po'ß-ßă fa"rĕ ä_b-di rĕkă'rßi in u"nŏ dĕi
das kann tun iſt zu begeben ſich in eines der

negozi di Via Nazionale oppure del Corso. ③ Si
nĕgŏ'tßi di_w-wi'ă nätßi'ŏnă"lĕ op-pū'rĕ del ko"rßŏ. ßi
Geſchäfte von Straße national oder des Korſo. Sich

fanno buoni prezzi in quei negozi? ④ Sì, nei
fă'n-nŏ bu^ŏ'nĭ pră"t-ßi in kwĕi nĕgŏ"tßi? ßi", nĕi
machen gute Preiſe in jenen Geſchäften? Ja, in den

grandi negozi si vende soltanto a prezzo fisso,
grä'ndi nĕgŏ"tßi ßi_w-we'ndĕ ßoltä'ntŏ ă prä"t-ßŏ fi"ß-ßŏ,
großen Geſchäften man verkauft nur zu Preis feſt,

mentre nei piccoli Lei può liberamente contrattare
me'ntrĕ nĕi pi"t-tŏlĭ lä'i pu^ŏ libĕräme'ntĕ konträt-tä"rĕ
während in den kleinen Sie können frei handeln

e offrire anche due terzi del prezzo richiesto.
ĕ of-fri'rĕ ä'nkĕ bū"ĕ tä"rtßi del prä't-ßŏ rikiä"ßtŏ.
und anbieten auch zwei Drittel des Preiſes verlangt.

Maglierie (mäljĕri'ä) — Strumpfwaren.

⑤ In che posso servirla, signore? ⑥ Vorrei delle
in kĕ po'ß-ßŏ ßerwi"rlä, ßinjō"rĕ? wor-rä'i de'l-lä
In was kann (ich) dienen Sie, Herr? (Ich) möchte von den

camice colorate. ⑦ Eccone d'un genere
kämi'tschä kŏlŏrä"tä. ä"t-kŏnĕ dŭn dŏgä'nä"rĕ
Hemden farbigen. Hier ſind davon von einer Art

speciale e del tutto nuovo. ⑧ Non mi piace
ſpĕtschä"lĕ e_d-del tü't-tŏ nu^ŏ"wŏ. non mi pi'ä'tschĕ
beſonderer und des ganzen neu. Nicht mir gefällt

troppo il disegno. ⑨ Qui ce n' è un altro
tro"p-pŏ il diße"njŏ. kwi'_t-schĕ nä ŭn ä"ltrŏ
zu ſehr das Muſter. Hier es davon iſt ein anderes

bellissimo. ⑩ **Quanto costerebbe una mezza dozzina**
bel-lī″ß-ßimŏ. kŏa′ntŏ koßtĕrä″b-bä ū′nä mä′b-ſä dŏd-ſī″nä
ſehr ſchönes. Wieviel würde koſten ein halbes Dutzend

di queste? ⑪ **Le vendiamo a tre lire e mezzo**
dĭ kŏe″ßtä? lä vĕn-wendĭä″mŏ ă trē lī′rä e m-mä′b-ſŏ
von dieſen? Sie (wir) verkaufen zu drei Lire und halb

l' una; la stoffa è di prima qualità. ⑫ **Posso**
lū″nä; lä ßto″f-fä ä d-dĭ prī′mä kŏälĭtä″. po′ß-ßŏ
die eine; der Stoff iſt von erſter Qualität. (Ich) kann

avere in un altro negozio il medesimo genere
ăwe′rē. In ŭn ä′ltrŏ nĕgō″tßiŏ Il mēdē′ſimŏ dßä″närē
haben in einem andern Laden die ſelbe Sorte

a minor prezzo. ⑬ **Le daremo mezza dozzina**
ă m-mĭno′r prä″t-ßŏ. le d-dărē′mŏ mä′b-ſä dŏd-ſī″nä
zu kleinerem Preiſe. Ihnen (wir) werden geben halbes Dutzend

per diciotto lire. **Che desidera ancora?** ⑭ **Due**
per dĭtſcho′t-tŏ lī″rä. ke d-dēßī′dĕrä ănkō″rä? dū′ĕ
für achtzehn Lire. Was wünſchen (Sie) noch? Zwei

dozzine di colletti. ⑮ **Simili a quello che Ella**
dŏd-ſī″nä dĭ kŏl-le″t-tī. ßī′mīlī ă kŏe″l-lŏ kē e′l-lä
Dutzend von Kragen. Ähnlich demjenigen welchen Sie

ha adesso? ⑯ **O uguali a questo, oppure un**
ă ädä″ß-ßŏ? ŏ ŭgŏä″lī ă kŏe″ßtŏ, op-pū′rē ŭn
haben jetzt? Entweder gleich dieſem, oder ein

po' più alti. ⑰ **Eccone all' ultima moda.**
po p-pĭù ä′ltī. ĕk-kōnĕ äl-lŭ′ltĭmä mō″dä.
wenig mehr hoch. Hier ſind davon der letzten Mode.

⑱ **Questi qui andranno bene.** ⑲ **Comanda altro,**
kŏe′ßtī kŏī″ ändrä′n-nŏ bä″nä. kŏmä′ndä ä″ltrŏ,
Dieſe hier werden gehen gut. Befehlen (Sie) anderes,

signore? ⑳ **Sì, due cravatte di seta nera.**
ßĭnjō″rē? ßī″, dū′ĕ krăwä′t-tä dĭ ße′tä nē″rä.
Herr? Ja, zwei Halsbinden von Seide ſchwarz.

㉑ **Permetta che glie ne mostri alcune da annodare**
permĕ′t-tä kē ljĕ nĕ mo′ßtrī älkū″nä dä ăn-nŏdä′rē
Erlauben (Sie) daß Ihnen davon (ich) zeige einige zu binden

da sé. (22) I colori sono bellissimi; prenderò
dă ßē". Ĭ_k-kŏlō"rĭ ßō"nŏ bel-lī"ß-ßĭmĭ; prendĕrŏ'
von ſich. Die Farben ſind ſehr ſchön; (ich) werde nehmen

quattro di queste; poi vorrei due paia di
kwă't-trŏ dĭ kwe"ßtă; pŏi" wor-ră'ĭ dū"ĕ pă'ĭă dĭ
vier von dieſen; dann möchte (ich) zwei Paar von

guanti di pelle di capriolo e un paio di pelle
gwă"ntĭ dĭ pă'l-lă dĭ kăprĭō"lō ĕ ŭn pă"ĭō dĭ pă'l-lă
Handſchuhen aus Leder von Reh und ein Paar aus Leder

lucida. (23) Questi sono di ottima pelle napoletana
lū"tſchĭdă. kwe"ßtĭ ßō"nŏ dĭ o't-tĭmă pă'l-lă năpŏlĕtă"nă
glänzend. Dieſe ſind von ſehr gutem Leder neapolitaniſch

e durano molto. Che numero ha Lei? (24) Di solito
e_d-dū"răuŏ mo"ltŏ. kĕ_u-nū'mĕrŏ ă" lăi? dĭ_ß-ßō"llĭtŏ
und halten viel. Welche Nummer haben Sie? Von gewöhnlich

prendo il numero sette e mezzo; questi hanno
pră'ndŏ ĭl nū'mĕrŏ ßă't-tă e_m-mă"d-ſŏ; kwe"ßtĭ ă'n-nŏ
(ich) nehme die Nummer ſieben und halb; dieſe haben

la mia giusta misura.
lă_m-mĭ'ă ʤŭ'ßtă mĭſū"ră.
das mein genaues Maß.

Vestiario (weßtĭă'rĭŏ) — Kleidung.

(25) Favorisca mostrarmi qualche genere di panno
făwŏrĭ'ßkă moßtră'rmĭ kwă'lkĕ ʤă'n-nĕrĕ dĭ pă"n-nŏ
Haben (Sie) die Güte zeigen mir irgendeine Art von Tuch

per un vestito. (26) Eccole un ottimo mezzo-
per ŭn weßtĭ"tŏ. ĕ"k-kŏlĕ ŭn o't-tĭmŏ mă'd-ſŏ-
für einen Anzug. Hier iſt Ihnen ein vorzügliches Halb-

panno inglese che si può strapazzare molto. (27) Per
pa'n-nŏ ĭngle"ßĕ kĕ_ß-ßĭ pwŏ ßtrăpăt-ßă'rĕ mo"ltŏ. per
tuch engliſch das man kann abtragen viel. Für

la giacchetta e il panciotto mi pare che
lă ʤĭăk-ke"t-tă ĕ ĭl păntſcho"t-tŏ mĭ_p-pă'rĕ kĕ
den Rock und die Weſte mir ſcheint daß

andrebbe bene, ma non per i calzoni. ㉘ **Per i**
ändrä'b-bä bä"nä, mä‿n-non per ï kältßō"nï. per ï
es würde gehen gut, aber nicht für die Hosen. Für die

calzoni ho una stoffa più leggera di pura lana,
kältßō"nï ŏ ū"nă ßto'f-fă p'ü leb-Gä'rä dï‿p-pū'rä lä"nä,
Hosen (ich) habe einen Stoff mehr leicht aus reiner Wolle,

che si adatta. benissimo con l' altro panno. ㉙ **Deve**
ke‿ß-ßï ădä't-tă bĕnï"ß-ßïmŏ kon lä'ltrŏ pä"n-nŏ. dä'wĕ
der sich paßt sehr gut mit dem andern Tuch. Müssen (Sie)

prendermi la misura? ㉚ **No, ho la Sua misura**
prä'ndărmi lä‿m-mïßū"rä? nō", o‿l-lă ßū'ă mïßū'rä
nehmen mir das Maß? Nein, (ich) habe das Ihr Maß

di prima. Come desidera che sia fatto il vestito?
dï prï"mä. kō'mĕ dĕßï'dĕrä ke‿ß-ßï'ă fă"t-tō ïl wĕßtï'tō?
von früher. Wie wünschen (Sie) daß sei gemacht der Anzug?

㉛ **Sul davanti un poco più largo della mia ultima**
ßŭl dăwă"ntï ŭn pō'kŏ p'ü lă"rgŏ de'l-lă mï'ă ū'ltïmă
Auf das Vorderteil ein wenig mehr weit des mein letzter

giacca. ㉜ **Desidera il panciotto a una sola fila**
dGä"t-tă. dĕßï'dĕră ïl pă'ntscho"t-tō ă ū"nă ßō'lă fï'lă
Rock. Wünschen (Sie) die Weste mit einer einzigen Reihe

di bottoni? ㉝ **No, a doppio petto e un po'**
dï bot-tō"nï? nō", ă do'p-p'ō pä"t-tō ĕ ŭn pŏ
von Knöpfen? Nein, mit doppelter Brust und ein wenig

più lungo di quello che mi fece l' altr' anno.
p'ü‿l-lŭ"ngŏ dï kwe'l-lō ke‿m-mï fe'tschĕ lältră"n-nŏ.
mehr lang als jene welche mir (Sie) machten das andere Jahr.

㉞ **Quali sono i Suoi desideri riguardo ai calzoni?**
kwä'lï ßō'nŏ ï ßuō'ï dĕßïdä"rï rïgwä'rdŏ ä'ï kältßō"nï?
Welche sind die Ihre Wünsche Rücksicht der Hosen?

㉟ **Badi di non farli troppo larghi ai ginocchi.**
bä'dï dï‿n-non fä'rlï tro'p-pŏ lä"rgï ä'ï dGïno"t-kï.
Achten (Sie) zu nicht machen sie zu sehr weit an den Knien.

17. Herrenkleider und -wäsche.

Ausstattung für die Reise. ① Wo glauben Sie, daß ich ein paar Sachen kaufen könnte, die ich für meine Reise nötig habe? ② Sie

werden am klügsten tun, wenn Sie eins der Geschäfte in der Via Nazionale oder am Korso aufsuchen. ③ Sind die Preise in jenen Geschäften mäßig? ④ Ja, in den großen Geschäften wird nur zu festen Preisen verkauft, in den kleinen aber können Sie ganz ruhig handeln und zwei Drittel des verlangten Preises bieten.

Strumpfwaren. ⑤ Was steht Ihnen zu Diensten, mein Herr? ⑥ Ich möchte ein paar farbige Hemden. ⑦ Diese sind von besonderer Art und ganz neu. ⑧ Mir gefällt das Muster nicht sehr. ⑨ Hier ist noch ein sehr hübsches Muster. ⑩ Wieviel würde ein halbes Dutzend von diesen kosten? ⑪ Wir verkaufen sie zu $3^1/_2$ Lire das Stück; der Stoff dazu ist von erster Güte. ⑫ Ich kann dieselbe Sorte in andern Geschäften billiger bekommen. ⑬ Wir wollen Ihnen das halbe Dutzend zu 18 Lire lassen. Was wünschen Sie sonst noch? ⑭ Zwei Dutzend Kragen. ⑮ Wohl ähnlich dem, den Sie jetzt tragen? ⑯ Entweder diesem genau entsprechend oder ein wenig höher. ⑰ Hier sind einige nach der neuesten Mode. ⑱ Diese hier sind gut. ⑲ Belieben Sie sonst noch etwas? ⑳ Ja, zwei Halsbinden von schwarzer Seide. ㉑ Erlauben Sie mir, daß ich Ihnen einige von unseren Selbstbindern zeige? ㉒ Das sind hübsche Farben; ich will vier von diesen nehmen; außerdem zwei Paar rehlederne Handschuhe und ein Paar Glacéhandschuhe. ㉓ Dies ist das beste neapolitanische Glacé und hält sich sehr gut. Welche Nummer tragen Sie? ㉔ Ich nehme gewöhnlich sieben und ein halb. Diese sind genau mein Maß.

Kleidung. ㉕ Zeigen Sie mir gefälligst einige Sorten Tuch für einen Anzug. ㉖ Dies ist ein vorzügliches englisches Halbtuch und kann sehr viel vertragen. ㉗ Für Rock und Weste, meine ich, würde es gehen, aber nicht für Hosen. ㉘ Für die Hosen habe ich einen leichteren Stoff aus reiner Wolle, der mit dem anderen Tuch sehr gut zusammenstimmt. ㉙ Müssen Sie mir hierzu Maß nehmen? ㉚ Nein, ich besitze ja Ihr früheres Maß noch. Wie wünschen Sie, daß der Anzug gemacht wird? ㉛ Vorn etwas weiter als mein voriger Rock. ㉜ Soll Ihre Weste einreihig gemacht werden? ㉝ Nein, doppelreihig und ein wenig länger als die vom vorigen Jahre. ㉞ Was sind Ihre Wünsche in betreff der Hose? ㉟ Machen Sie sie ja nicht zu weit an den Knien.

---

18. Damenkonfektion.

Abiti e biancheria da donna.

(a'bi.i ĕ bi'ankĕri'ä dä do'n-nä.)

Nel negozio di biancheria (nel nĕgŏ'tzi'ŏ di bi'ankĕri'ä) **In das Geschäft von Wäsche-**

① **La signorina vien già servita?** lä_ß-ßinjori"nä wi'än dSchä_ß-ßervi"tä? Das Fräulein kommt schon bedient?

② **Non ancora.** non änkŏ"rä. Nicht noch.

Vorrei delle calze di lana nera, sottili.
wor-rä'i dɛ'l-lä kä'ltßä dĭ lä'nä nɛ"rä, ßot-ti"ll.
(Ich) möchte von den Strümpfen von Wolle schwarz, dünne.

③ **Le desidera semplici o con ricamo?** ④ **Un**
lä_d-dɛßi'dɛrä ßɛ"mplĭtschĭ o_k-kon rĭkä"mŏ? ŭn
Sie wünschen (Sie) einfach oder mit Stickerei? Ein

po' di ricamo o di fine lavoro a mano non
po_d-dĭ rĭkä"mŏ o_d-dĭ fi"nɛ läwō'rŏ ä_m-mä"nŏ non
wenig von Stickerei oder von feiner Arbeit zu Hand nicht

andrebbe male. ⑤ **Queste qui le abbiamo fatte venire**
ändrä'b-bä mä"lɛ. kwɛ'ßtä kwĭ lä äb-bi'ä'mŏ fä't-tä wĕnĭ'rĕ
würde gehen übel. Diese hier sie haben (wir) gemacht kommen

espressamente da Parigi; sono la più fina
ɛßprɛß-ßämɛ"ntɛ dä_p-pärĭ"bgĭ; ßō"nŏ lä pĭŭ_f-fi"nä
eigens aus Paris; sind die mehr feine

merce parigina. ⑥ **Ne prendo dodici paia.**
mä'rtschä pärĭdgi"nä. nɛ_p-prä'ndŏ dō'dĭtschĭ pä"ĭä.
Ware pariser. Davon (ich) nehme zwölf Paar.

⑦ **Ha bisogno di biancheria da dosso, signorina?**
ä_b-bĭßo'njŏ dĭ bĭänkĕrĭ'ä dä_d-do"ß-ßŏ, ßĭnjörĭ"nä?
Haben (Sie) nötig von Wäsche zum Leib, Fräulein?

⑧ **Potrebbe farmi vedere delle camice e anche**
pŏträ'b-bä fä'rmĭ wĕdɛ'rĕ dɛ'l-lä kämĭ"tschä ĕ ä'nkĕ
(Sie) können machen mir sehen von den Hemden und auch

il Suo ultimo modello di mutande. ⑨ **Con piacere,**
Il ßŭ"ō ŭ'ltĭmŏ mŏdä'l-lŏ dĭ mütä"ndä. kon pĭätschɛ"rɛ,
das Ihr letztes Muster von Beinkleider. Mit Vergnügen,

signorina. Ha veduto la cosidette combinations,
ßĭnjörĭ"nä. ä_w-wĕdū'tŏ lä kŏßĭdɛ't-tä kombĭnɛ"schä"nß,
Fräulein. Haben (Sie) gesehen die sogenannten Combinations,

mutande e camice unite in un pezzo solo,
mütä'ndä ɛ_k-kämĭ"tschä ünĭ't-tɛ in ŭn pä't-ßŏ ßō"lŏ,
Beinkleider und Hemden verbundene in einem Stück allein,

ora di ultima moda? ⑩ **Come son brutte! Ci sono**
ō'rä dĭ ŭ'ltĭmä mō"da? kō'mĕ ßon brü"t-tɛ! tschĭ_ß-ßō'nŏ
jetzt von letzter Mode? Wie sind häßlich! Da sind

veramente delle signore, che portano simile roba?
wĕrämeⁿtĕ dĕ'l-lä ßinjōr"rä, kĕ‿p-po'rtänŏ ßĭ'mīlĕ rō"bä?
wirklich von den Damen, die tragen ähnliche Sachen?

⑪ Questo genere di biancheria è ora molto ricercato.
kwe'ßtŏ dȝä'nä"rĕ dĭ bĭänkĕrĭ"ä ä ō'rä mo'ltŏ rĭtschĕrkä"tō.
Dieſe Art von Wäſche iſt jetzt ſehr geſucht.

⑫ Vorrebbe farmi vedere ancora qualche busto?
wor-rä'b-bä fa'rmĭ wĕdē'rĕ änkō'rä kwä'lkĕ bŭ"ßtŏ?
Wollen (Sie) machen mir ſehen noch irgendein Korſett?

⑬ Che numero porta, signorina? ⑭ Cinquantaquattro.
kĕ‿n-nū'mĕrŏ po"rtä, ßinjōrĭ"nä? tschĭnkwä'ntäkwä"t-trō.
Welche Nummer tragen (Sie), Fräulein? Fünfzig vier.

Quanto costa questo busto? ⑮ Cinque lire e
kwä'ntō ko"ßtä kwe'ßtŏ bŭ"ßtŏ? tschĭ'nkwĕ lĭ"rä e‿n-
Wieviel koſtet dieſes Korſett? Fünf Lire und

novantacinque centesimi. ⑯ Grazie. ⑰ Abbiamo
nōwä'ntätschĭ'nkwĕ tschentä"ſĭmĭ. grä"tȝiä. äb-bĭä'mō
neunzig fünf Centeſimi. Danke. (Wir) haben

degli accappatoi di mezza flanella con elegantissima
dĕ'ljĭ äk-käp-pätō"ĭ dĭ‿m-mä'd-ſä flänä"l-lä kon ĕlĕgäntĭ'ß-ßĭmä
von den Friſiermänteln von halb Flanell mit ſehr eleganter

guarnizione. ⑱ Per oggi non ne ho bisogno.
gwärnĭtȝĭō"nĕ. pĕr o"d-ȝĭ nŏn nĕ ŏ bĭſo"njō.
Garnierung. Für heute nicht davon (ich) habe Not.

Vorrei invece una dozzina di fazzoletti
wor-rä'ĭ ĭnwe"tschĕ ū'nä dod-ſi'nä dĭ‿f-fät-ßöle't-tĭ
(Ich) möchte ſtatt deſſen ein Dutzend von Taſchentüchern

di batista con l'orlo a giorno. ⑲ In che posso
dĭ bätĭ"ßtä kon lo'rlō ä‿d-ȝo"rnō. ĭn kĕ po'ß-ßŏ
aus Batiſt mit dem Saum zu Tag. In was kann (ich)

servirla ancora? ⑳ Ha dei bei colletti di pizzo?
ßerwĭ"rlä änkō'rä? ä‿d-dĕĭ bĕĭ kol-le"t-tĭ dĭ pĭ"t-ßō?
bedienen Sie noch? Haben (Sie) der ſchönen Kragen aus Spitze?

㉑ Le mostrerò il nostro assortimento. ㉒ Questo
le‿m-moßtrĕrŏ" ĭl no'ßtrŏ äß-ßortĭme"ntō. kwe'ßtŏ
Ihnen (ich) werde zeigen das unſer Lager. Dieſes

disegno	mi	piace	moltissimo.	㉓	Infatti	ne
dißę″njö	mĭ	p'ā'tschĕ	moltĭ″ß-ßĭmö.		ĭnfa″t-tĭ	nĕ
Muſter	mir	gefällt	ſehr gut.		In der Tat	davon

vendiamo	più	che	di	tutti	gli	altri.	㉔ Dovrò
wendi^{a}ā″mŏ	p'ü‿ĭ-tĕ	dĭ	tŭ't-tĭ	ĭjĭ	ă″ltrĭ.	dŏwrŏ′
(wir) verkaufen	mehr	als	von	allen	den	andern.	(Ich) werde müſſen

comprare	anche	alcuni	metri	di	nastro.	㉕ Desidera
kompra″rĕ	ă'nskĕ	ălkū'nĭ	mă'trĭ	dĭ	nă″ßtrŏ.	dĕßĭ'dĕră
kaufen	auch	einige	Meter	von	Band.	Wünſchen (Sie)

andar	oggi	stesso	dalla	nostra	sarta?	㉖ Sì,
ändă'r	o'b-ǰĭ	ßte″ß-ßŏ	dă'l-lă	no'ßtră	ßă″rtă?	ßĭ″,
gehen	heute	ſelbſt	zu der	unſeren	Schneiderin?	Ja,

volontieri.	㉗ Ma	prima	Ella	vorrà	forse	scegliere
wŏlonti^{a}ā″rĭ.	mă‿p-prĭ″mă	e'l-lă	wor-rā′	fo'rßĕ	sche″ljĕrĕ
gerne.	Aber	zuerſt	Sie	werden wollen	vielleicht	wählen

la	ſtoffa	per	il	vestito.	㉘ Certamente.	Vorrei	una
lă	ßto'f-fă	per	Il	weßtĭ″tŏ.	tschertămę″ntĕ.	wor-rā″i	ū″nă
den	Stoff	für	das	Kleid.	Gewiß.	(Ich) möchte	einen

ſtoffa	leggera	per	un	abito	da	estate.	㉙ Abbiamo
ßto'f-fă	leb-Gă″ră	per	ŭn	ă'bĭtŏ	dă	eßtā″tĕ.	ăb-bi^{a}ā″mŏ
Stoff	leichten	für	ein	Kleid	von	Sommer.	(Wir) haben

una	grande	scelta	di	ſtoffe	di	vario	colore	e
ū″nă	gră'ndĕ	sche″ltă	dĭ	ßto'f-fă	dĭ	wā'rĭŏ	kŏlō″rĕ	ĕ
eine	große	Auswahl	von	Stoffen	von	verſchiedener	Farbe	und

qualità	differenti.	La	prego	di	accomodarsi	qui.
kwălĭtă′	dĭf-fĕrĕ″ntĭ.	lă‿p-prā″gŏ	dĭ	ăk-kŏmŏdă′rßĭ	kwĭ″.
Güten	verſchiedenen.	Sie (ich)	bitte	zu bequemen	ſich	hier.

Le	mostrerò	i	nostri	nuovi	acquisti.
lĕ	moßtrĕrŏ′	ĭ	no'ßtrĭ	nu^{o}ō′wĭ	ăkwĭ″ßtĭ.
Ihnen	(ich) werde zeigen	die	unſere	neuen	Anſchaffungen.

Dalla sarta (dă'l-lă ßă'rtă) — Bei der Schneiderin.

㉚ Su	che	modello	vorrebbe	farsi	fare	il	vestito?
ßŭ‿k-kĕ	mŏdă″l-lŏ	wor-rā″b-bă	fă'rßĭ	fă'rĕ	Il	weßtĭ″tŏ?
Auf	welchem	Muſter	möchten (Sie)	machen	ſich	machen	das	Kleid?

31 **Gonna lunga, vita attillata come si usa ora,**
go'n-nă lŭ"ngă, wi'tă ăt-tĭl-lā"tă kō'mĕ ßĭ ū'ſa ō"ră,
Rock lang, Taille anliegend wie man gebraucht jetzt,

---

e manicho larghe. 32 **E la guarnizione?** 33 **Di**
e‿m-mă'nĭkă lă"rgă. e‿l-lă gwărnĭtßĭō"nĕ? dĭ‿m-
und Ärmel weite. Und der Beſatz? Aus

---

merletti bianchi. 34 **Che colore sceglio per le bluse**
merle't-tĭ bĭă"nſtĭ. ke‿t-tſōlō'rĕ ſche"ljĕ per lă blū'ſă
Spitzen weißen. Welche Farbe wählen (Sie) für die Blusen

---

di cui parlava? 35 **Ne vorrei una di**
dĭ‿t-tŭ' părlā"wă? nĕ wor-ră'i ū"nă dĭ
von denen (Sie) ſprachen? Davon (ich) möchte eine aus

---

lana bianca e due di seta, l' una azzurra,
lă'nă bĭă"nſkă e‿d-dū"ĕ dĭ‿ß-ße"tă, lū'nă ăd-ſū"r-ră,
Wolle weißer und zwei aus Seide, die eine hellblau,

---

l' altra nera.
lă'ltră nĕ"ră.
die andere ſchwarz.

Dalla modista (dă'l-lă mŏdĭ'ßtă) — Bei der Putzmacherin.

---

36 **Quanto costa il cappello colla penna**
kwă'ntō ko"ßtă Il kăp-pă'l-lō ko'l-lă pe'n-nă
Wieviel koſtet der Hut mit der Feder

---

nera che ha in vetrina? 37 **Ventiquattro**
nĕ"ră kĕ ă ĭn wĕtrĭ"nă? wentĭkwă't-trŏ
ſchwarzen den (Sie) haben in Schaufenſter? Zwanzig vier

---

lire e cinquanta centesimi. 38 **Il cappello è**
Il"rĕ e‿t-ſchĭnkwă'ntă tſchentă"ſĭmĭ. Il kăp-pă'l-lō ă
Lire und fünfzig Centeſimi. Der Hut iſt

---

grazioso, ma caro. 39 **Lo provi davanti allo**
grătßĭō"ßō, mă kă"rō. lō prō"wi dăwă'ntĭ ă'l-lō
hübſch, aber teuer. Ihn probieren (Sie) an vor dem

---

specchio; credo che Le starà bene. 40 **Sì, mi**
ſpĕă"t-tĭō; krĕ'dō ke‿l-lĕ ßtărà' bĕ"nĕ. ßĭ", mĭ
Spiegel; (ich) glaube daß Ihnen (er) wird ſtehen gut. Ja, mir

piace;	ma	non	potrebbe		disporre	un	po'
pjā"tschē;	mă_n-non	pötrĕ'b-bĕ	dißpo'r-rĕ	ün	pö
gefällt;	aber	nicht	würden (Sie)	können	anordnen	ein	wenig

diversamente	i	fiori	che	sono	sotto	la	tesa?
diwerßämę"ntĕ	ĭ	fjō'rl	kę_ß-ßō'nŏ	ßo't-tŏ	lă	tē"ßă?
anders	die	Blumen	die	sind	unter	der	Krempe?

(41) Certamente;	è	cosa	da	nulla.	(42) Allora	lo	prendo
tschertämę'ntĕ;	ă_t-tō'ßă	dă	nū"l-lă.	ăl-lō"ră	lŏ	prĕ'ndŏ
Gewiß;	ist	Sache	von	nichts.	Dann	ihn (ich) nehme

volontieri.
wŏlontjä'ri.
gern.

18. Damenkonfektion.

Im Weißwarengeschäft. (1) Werden Sie schon bedient, Fräulein? (2) Noch nicht. Ich möchte schwarze feine Wollstrümpfe kaufen. (3) Wünschen Sie ganz einfache oder mit Stickerei verzierte? (4) Etwas Stickerei oder feine Handarbeit wäre gar nicht übel. (5) Diese haben wir eigens von Paris kommen lassen; es ist die feinste Pariser Ware. (6) Ich nehme ein Dutzend Paar. (7) Haben Sie Leibwäsche nötig? (8) Sie könnten mir einige Hemden und auch Ihre neuesten Muster von Beinkleidern zeigen. (9) Mit Vergnügen, mein Fräulein. Haben Sie schon die sogenannten Combinations gesehen, d. h. Hemd und Beinkleid aus einem Stück? (10) Wie häßlich! Gibt es wirklich Damen, die solche Sachen tragen? (11) Diese Wäsche ist gegenwärtig sehr gesucht. (12) Könnte ich mir einige Korsette ansehen? (13) Welche Größe tragen Sie? (14) 54. Was kostet dieses Korsett? (15) 5 Lire 95 Centesimi. (16) Besten Dank. (17) Wir haben sehr schön garnierte halbflanellene Frisiermäntel. (18) Heute habe ich keine nötig. Ich möchte statt dessen ein Dutzend hohl gesäumte batistene Taschentücher. (19) Womit kann ich sonst noch dienen? (20) Haben Sie hübsche Spitzenkragen? (21) Ich will Ihnen unser Lager zeigen. (22) Dieses Muster gefällt mir sehr gut. (23) Ja, wir verkaufen mehr davon als von allen anderen. (24) Ich werde auch ein paar Meter Band kaufen müssen. (25) Haben Sie Lust, heute bei unserer Schneiderin vorzusprechen? (26) Ja, gern. (27) Vielleicht aber möchten Sie zuerst den Stoff für das Kleid auswählen. (28) Gewiß, ich möchte einen leichten Stoff für ein Sommerkleid. (29) Wir haben eine große Auswahl von Stoffen von verschiedener Farbe und Güte. Bemühen Sie sich gefälligst hierher. Ich will Ihnen unser neues Lager zeigen.

Bei der Kleidermacherin. ㉚ Nach welcher Faſſon möchten Sie ſich das Kleid machen laſſen? ㉛ Mit langem Rock, anliegendem Leibchen, wie mans jetzt trägt, und weiten Ärmeln. ㉜ Und der Beſatz? ㉝ Aus weißen Spitzen. ㉞ Welche Farbe wählen Sie für die Blusen, von denen Sie ſprachen? ㉟ Ich möchte eine weiße aus Wollenſtoff und zwei ſeidene, die eine hellblau, die andere ſchwarz.

Bei der Putzmacherin. ㊱ Wieviel koſtet der Hut mit der ſchwarzen Feder in Ihrem Schaufenſter? ㊲ 24 Lire 50 Centeſimi. ㊳ Der Hut iſt hübſch, aber teuer. ㊴ Probieren Sie ihn doch einmal vor dem Spiegel an. Ich glaube, er wird Ihnen gut ſtehen. ㊵ Ja, er gefällt mir; aber könnten Sie die Blumen unter der Krempe vielleicht etwas anders anordnen? ㊶ Gewiß; das iſt eine Kleinigkeit. ㊷ Dann nehme ich ihn ſehr gern.

---

19. Uhrmacher, Optiker.

Orologiaio (örŏlŏdĝa″iö), Ottico (o′t-tikŏ).

Dall' orologiaio (dăl-lörŏlŏdĝa″iö) — Bei dem Uhrmacher.

① **Il mio orologio va molto male. Vorrei che**
Il mi″ö örŏlo″dĝö wă‿m-mo′ltö mă″lĕ. wor-ră″i ke‿l-
Die meine Uhr geht ſehr ſchlecht. (Ich) möchte daß

Lei lo esaminasse accuratamente. ② **Va avanti**
lă′i lö ĕsămĭnă″ß-bĕ ăk-kŭrătăme″ntĕ. wă ăwă″ntĭ
Sie ſie unterſuchen möchten ſorgfältig. Geht vor

o ritarda? ③ **Un giorno va avanti e l' altro**
o‿r-rĭta″rdă? ŭn dĝo″rnŏ wă ăwă″ntĭ e‿l-lă″ltrŏ
oder geht nach? Ein Tag geht vor und der andere

ritarda; è oltremodo lunatico. ④ **L' ha regolato?**
rĭtă″rdă; ă oltrĕmŏ′dŏ lūnă″tĭkŏ. lă‿r-régŏlă″tŏ?
geht nach; iſt übermäßig launiſch. Sie haben (Sie) reguliert?

⑤ **Sì, ma il regolatore pare non funzioni affatto.**
ßĭ″, mă Il régŏlătö″rĕ pă′rĕ non fūntßĭö′nĭ ăf-fa″t-tŏ.
Ja, aber der Regulator ſcheint nicht gehe gar nicht.

Talvolta si ferma subito dopo caricato. ⑥ **Forse**
tălvo′ltă ßĭ fe″rmă ßū′bĭtŏ dŏ′pŏ kărĭkă″tŏ. fo″rßĕ
Zuweilen ſich hält ſogleich nachdem aufgezogen. Vielleicht

dovrà venir pulito. ⑦ **Appena l' anno passato**
dŏvrá' vĕnĭ'r pŭlĭ"tŏ. ăp-pé'nă lă'n-nŏ păß-bă"tŏ
wird müssen kommen gereinigt. Kaum das Jahr vergangen

feci pulire il castello e cambiare la molla.
fé'tschĭ pŭlĭ'ré ĭl kăßtă"l-lŏ e_ĭ-kămbĭă'ré lă mo"l-lă.
(ich) machte reinigen das Werk und wechseln die Feder.

⑧ **Questi orologi remontoir con soneria danno**
kŭe'ßtĭ ŏrŏlŏ"dgĭ rĕmontŏă'r kon ßŏnĕrĭ"ă dă"n-nŏ
Diese Uhren Remontoir mit Schlagwerk geben

talvolta molto fastidio. ⑨ **La soneria del mio**
tălvo"ltă mo'ltŏ făßtĭ"dĭŏ. lă ßŏnĕrĭ'ă dĕl mĭ'ŏ
manchmal viel Verdruß. Das Schlagwerk von der meinen

orologio è, già da parecchi mesi, in cattivo
ŏrŏlŏ"dgŏ ă_d-gá' dă_p-páre'k-kĭ mé"ßĭ ĭn kăt-tĭ'vŏ
Uhr ist schon seit mehreren Monaten in schlechtem

stato, e ciò è molto spiacevole. Batte le sei
ßtă"tŏ, e_t-schŏ' ă_m-mo'ltŏ ßpĭătsché"vŏlé. bă't-té lă ßă"i
Zustande, und das ist sehr unangenehm. Schlägt die sechs

invece delle cinque e le dieci invece
ĭnvé'tschĕ de'l-lă tschĭ"nkŭe e_ĭ-lă dĭă"tschĭ ĭnvé'tschĕ
anstatt der fünf und die zehn anstatt

delle sette. ⑩ **Non appena avrò un giorno di**
de'l-lă ßă"t-tă. non ăp-pé"nă ăvrŏ' ŭn dgo'rnŏ dĭ
der sieben. Nicht kaum (ich) werde haben einen Tag von

calma, scomporrò completamente il Suo orologio
tă"lmă, ßkompor-rŏ' komplĕtămé'ntĕ ĭl ßŭ'ŏ ŏrŏlŏ"dgŏ
Ruhe, (ich) werde auseinandernehmen vollständig die Ihre Uhr

e lo rimetterò in ordine. ⑪ **La ringrazio.**
e_ĭ-lŏ rĭmet-tĕrŏ' ĭn o"rdĭnĕ. lă rĭngrá"tsĭŏ.
und sie werde wieder setzen in Ordnung. Sie (ich) danke.

Ritornerò fra breve per informarmi del
rĭtornĕrŏ' frá_b-brĕ"vĕ per ĭnformá'rmĭ dĕl
(Ich) werde wiederkehren binnen kurz um erkundigen mich des

paziente. ⑫ **Desidera forse di vedere il mio nuovo**
pátßĭă"ntĕ. dĕßĭ'dĕrá fo"rßĕ dĭ vĕdé'rĕ ĭl mĭ'ŏ nŭo"vŏ
Patienten. Wünschen (Sie) vielleicht zu sehen den meinen neuen

assortimento	**di**	**orologi?**	⑬ **Veramente**	**non**	**ho**
äß-ßortíme'ntŏ	dí	ŏrólo"dǰí?	wĕräme"ntĕ	non	o_m-
Vorrat	von	Uhren?	Eigentlich	nicht	(ich) habe

molto	**tempo.**	⑭ **Eccole**	**un**	**eccellente**
mo'ltŏ	tä"mpŏ.	ä"t-tólĕ	ŭn	et-schel-lä"ntä
viel	Zeit.	Hier iſt Ihnen	ein	ausgezeichneter

cronometro,	**che**	**va**	**perfettamente.**	⑮ **Vedo**	**là**	**in**
krónō"mĕtrŏ,	ke_w-wä	perfet-täme"ntĕ.	we'dŏ	lä	ín
Chronometer,	welcher	geht	vollkommen.	(Ich) ſehe	dort	in

fondo	**uno**	**di**	**quegli**	**strani**	**orologi**	**americani.**
fo"ndŏ	ū'nŏ	dí	kwe'lí	ßträ'ní	ŏrólō'dǰí	ämĕrí'kä"ní.
Grund	eine	von	jenen	merkwürdigen	Uhren	amerikaniſchen.

⑯ **Si,**	**un**	**magnifico**	**modello**	**di**	**congegno.**	**Posso**
ßí",	ŭn	mänji'fikŏ	mŏdä"l-lŏ	dí	kondǰe"njŏ.	po'ß-ßŏ
Ja,	ein	prächtiges	Muſter	von	Mechanismus.	Kann (ich)

tentare	**di**	**persuaderla**	**a**	**farne**	**acquisto?**	**Non**
tentä'rĕ	dí	perßüäde"rlä	ä_f-fä'rnĕ	äkwí"ßtŏ?	non
verſuchen	zu	überreden Sie	zu	machen	davon Einkauf?	Nicht

costa	**che**	**venticinque**	**lire.**	⑰ **No,**	**grazie,**	**comprerò**
ko"ßtä	ke_w-wentítschí'nskwe	lí"rä.	nŏ",	grä"tßiä,	komprĕrŏ'
koſtet	als	zwanzig fünf	Lire.	Nein,	danke,	(ich)werde kaufen

piuttosto	**uno**	**di**	**questi**	**piccoli**	**svegliarini.**
pi'üt-to"ßtŏ	ū'nŏ	dí	kwe'ßtí	pí't-tólí	ſweljäri"ní.
lieber	eine	von	dieſen	kleinen	Weckeruhren.

Dall' ottico (däl-lo't-tíkŏ) — Beim Optiker.

⑱ **Mi**	**rallegro**	**di**	**rivederla,**	**signor**	**Kroll.**	**Come**
mí	räl-lé'grŏ	dí	rí'wĕde"rlä,	ßínjo'r	kro"l.	kŏ'mĕ
Mich	(ich) freue	zu	wiederſehen Sie,	Herr	Kroll.	Wie

sta	**degli**	**occhi?**	⑲ **I**	**miei**	**occhiali**	**mi**	**fanno**
ßtä"	de'ljí	o"t-tí?	í	mi'ä'i	ok-ki'ä"lí	mí	fä'n-nŏ
ſtehen (Sie)	mit den	Augen?	Die	meine	Brillen	mir	tun

male.	**Devo**	**comprarne**	**un**	**altro**	**paio.**	⑳ **Provi**
mä"lĕ.	dä'wŏ	komprä"rnĕ	ŭn	ä'ltrŏ	pä"iŏ.	prŏ'wí
weh.	(Ich) muß	kaufen davon	ein	anderes	Paar.	Verſuchen (Sie)

un po' a leggere questo stampato. (21) No, mi
ŭn pŏ' ă‿l-lă"d-gårĕ kwe'ßtŏ ßtämpā"tŏ. nŏ", mi
ein wenig zu lesen diese Drucksache. Nein, mir

è impossibile. (22) Allora provi quest' altro paio.
ă Impoß-ßī"bilĕ. ăl-lō"ră prō'wi kweßtă'ltrŏ pā"iŏ.
ist unmöglich. Dann versuchen (Sie) dieses andere Paar.

(23) Ora posso leggere comodamente. (24) Sono anche
ō"ră po'ß-ßŏ lă'd-gårĕ kŏmŏdăme"ntĕ. ßō'nŏ ă'nskĕ
Jetzt (ich) kann lesen bequem. Sind auch

fatti del più puro cristallo. Ha forse bisogno
fă"t-ti del pü'ü pū'rŏ krißtă"l-lŏ. ă‿f-fo'rßĕ biſo"njŏ
gemachte aus dem mehr rein Kristall. Haben (Sie) vielleicht nötig

d' un paio di lenti? (25) No, ma quanto domanda
dŭn pă'iŏ dĭ lă"nti? nŏ", mă kwă'ntŏ dŏmă"ndă
von ein Paar von Linsen? Nein, aber wieviel verlangen (Sie)

di quel cannocchiale? (26) Trenta lire. (27) Tanto?
dĭ kwel kăn-nok-kĭă"lĕ? tre'ntă lī"ră. tă"ntŏ?
von jenem Opernglas? Dreißig Lire. Soviel?

(28) Sì, è munito di ottime lenti di fabbricazione
ßĭ", ă‿m-münī'tŏ dĭ o't-timă lă"nti dĭ făb-brikătßĭo'nĕ
Ja, ist versehen von sehr guten Linsen von Fabrikat

tedesca. (29) È più caro di quanto me l' ero
tĕde"ßkă. ă‿p-pü' kă"rŏ dĭ kwă'ntŏ mĕ lă'rŏ
deutsch. Ist mehr teuer von wieviel mir es (ich) war

figurato. (30) Ebbene, glielo darò per venti-
fſgürā"tŏ. eb-bā"nă, ljĕ'lŏ dărŏ' per wentſ-
vorgestellt. Nun, Ihnen es (ich) werde geben für zwanzig-

sette lire. (31) Grazie, allora lo prendo. Vedo
ßă't-tă lī"ră. grătßĭă, ăl-lō'ră lŏ pră"ndŏ. wĕ'dŏ
sieben Lire. Danke, dann es (ich) nehme. (Ich) sehe

ch' Ella ha pure dei fonografi. (32) Sì, questo
kĕ'l-lă ă‿p-pū"rĕ dĕi fŏnō"gräfſ. ßĭ", kwe'ßtŏ
daß Sie haben auch von den Phonographen. Ja, dieser

fonografo da casa, con sei cilindri Edison, viene
fŏnō'gräfŏ dă‿k-kă"ßă, kon ßăi tſchlĭ'ndrſ ĕ"dſſon, wĭă'nă
Phonograph von Haus, mit sechs Walzen Edison, kommt

a costare	cento	venticinque	lire.	㉝ E
a_k-koßtá'rĕ	tschä'ntŏ	wentitschi'nkwĕ	li"rä.	ĕ
zu kosten	hundert	zwanzig fünf	Lire.	Und

quanto il grammofono?	㉞ Quest' eccellente apparecchio
kwa"ntŏ il grăm-mŏ"fŏnŏ?	kweßtet-schel-lä'ntä ăp-päre"t-kiŏ
wieviel das Grammophon?	Dieser ausgezeichnete Apparat

con dodici lastre	di gomma	vulcanizzata costa
kon dō'dĭtschi lä'ßträ	di go'm-mä	wulkänid-sa"tä ko'ßtä
mit zwölf Platten	von Gummi	vulkanisiert kostet

sessanta lire.	㉟ Non è caro,	farò il contratto
ßeß-bä'ntä li"rä.	non ä_k-kä"rŏ,	färŏ' il kontra"t-tŏ
sechzig Lire.	Nicht ist teuer, (ich)	werde machen den Vertrag

e comprerò	l' apparecchio	con dodici lastre.
e_k-komprĕrŏ'	läp-päre"t-kiŏ	kon dō'dĭtschi lä"ßträ.
und werde kaufen	den Apparat	mit zwölf Platten.

19. Uhrmacher, Optiker.

Beim Uhrmacher. ① Meine Uhr geht sehr schlecht. Ich möchte, daß Sie sie einmal gründlich untersuchen. ② Geht sie vor oder nach? ③ Sie geht an einem Tage vor und am andern nach. Sie ist schrecklich launisch. ④ Haben Sie sie reguliert? ⑤ Ja, aber der Regulator scheint ganz zu versagen. Zuweilen steht sie schon gleich nach dem Aufziehen still. ⑥ Vielleicht muß sie gereinigt werden. ⑦ Erst im vergangenen Jahr ließ ich das Uhrwerk reinigen und eine neue Feder einsetzen. ⑧ Diese Remontoir-Uhren mit einem Schlagwerk machen einem manchmal viel Verdruß. ⑨ Das Schlagwerk in meiner Uhr ist schon seit Monaten in schlechter Verfassung. Und das ist sehr unangenehm. Es schlägt sechs statt fünf und zehn statt sieben Uhr. ⑩ Sobald ich einen stillen Tag bekomme, will ich Ihre Uhr vollständig auseinandernehmen und gründlich ausbessern. ⑪ Danke Ihnen bestens. Ich werde bald wieder vorsprechen, um mich nach der Patientin (d. h. der Uhr) zu erkundigen. ⑫ Haben Sie vielleicht Lust, sich meinen Vorrat an neuen Uhren anzusehen? ⑬ Ich habe eigentlich nicht viel Zeit. ⑭ Hier ist ein ausgezeichneter Chronometer, der vorzüglich geht. ⑮ Da drüben gewahre ich eine von den merkwürdigen amerikanischen Uhren. ⑯ Ja, das ist ein wunderbares Stück Mechanismus. Kann ich Ihnen nicht zureden, eine davon zu kaufen? Sie kostet nur fünfundzwanzig Lire. ⑰ Nein, danke, ich will lieber eine von diesen kleinen Weckeruhren kaufen.

Beim Optiker. ⑱ Es freut mich, Sie wieder einmal zu sehen, Herr Kroll. Wie gehts mit Ihren Augen? ⑲ Meine Brille bereitet mir

Schmerzen. Ich muß eine neue haben. ⑳ Versuchen Sie doch, ob Sie diesen Druck lesen können. ㉑ Nein, das ist mir unmöglich. ㉒ Dann probieren Sie einmal die andere Brille. ㉓ Jetzt kann ich sehr gut lesen. ㉔ Sie ist auch aus dem reinsten Kristall hergestellt. Brauchen Sie einen Kneifer? ㉕ Nein, aber wieviel verlangen Sie für den Operngucker da? ㉖ Dreißig Lire. ㉗ So viel? ㉘ Ja, er ist mit vorzüglichen Linsen deutschen Fabrikats versehen. ㉙ Das ist teurer, als ich mir vorgestellt habe. ㉚ Nun, Sie sollen ihn für siebenundzwanzig Lire haben. ㉛ Danke, dann nehme ich ihn. Ich bemerke, daß Sie auch Phonographen haben. ㉜ Ja, dieser Familienphonograph mit sechs Edison-Walzen kommt auf 125 Lire zu stehen. ㉝ Wieviel kostet das Grammophon? ㉞ Dieser vorzügliche Apparat mit zwölf Hartgummi-Platten kostet 60 Lire. ㉟ Das ist nicht zu teuer. Ich werde den Handel abschließen und mir diesen Apparat mit zwölf Platten anschaffen.

---

20. Buchhändler, Zeitungsverkäufer.

Libraio (librā'iö), Giornalaio (dʒornālā'iö).

Dal libraio (däl librā'iö) — Beim Buchhändler.

① **Cerco una piccola carta ferroviaria dell' Italia.**
tsche'rkö ū'nă pi'k-kölă kă'rtă fer-röwi'ā"ri-ă del-litā"li-ă.
(Ich) suche eine kleine Karte Eisenbahn-... des Italien.

② **Quanto intende spendere?** ③ **Non più di due o**
kwă'ntö ĭntă'ndă ʃpă"ndărĕ? non pi'ü" dĭ dū'ĕ ŏ
Wieviel beabsichtigen(Sie) ausgeben? Nicht mehr von zwei oder

tre lire. ④ **Possiamo offrirle per due lire e**
tre‿lī"rā. poß-ʃi'ā"mŏ of-fri"rlĕ per dū'ĕ lī'rā e‿t-
drei Lire. (Wir) können anbieten Ihnen für zwei Lire und

cinquanta centesimi un' eccellente carta
schĭnkwă'ntă tschentā"ſimĭ ünet-schel-lă'ntă kă'rtă
fünfzig Centeſimi eine ausgezeichnete Karte

tascabile, che Le renderà i migliori servigi.
tăʃkā"bilĕ, kĕ‿l-lĕ rendĕrā" ĭ milljo'rĭ ʃerwi"dʒĭ.
Taſchen-..., welche Ihnen wird leiſten die beſten Dienſte.

⑤ **Indica tutte le ferrovie?** ⑥ **Essa è recentissima**
ĭ"ndĭkă tü't-tă lă fer-röwi"ă? e'ß-ʃă ă rĕtschentĭ"ß-ʃĭmă
Zeigt (ſie) alle die Eiſenbahnen? Sie iſt ganz neu

e contiene	**tutte**	**le**	**linee**	**ultimamente**	**costruite**
e‿kon^{ti}ä'nä	tü't-tä	lä	li"nëä	ültimämente'ntë	koßtrüi'tä
und enthält	alle	die	Linien	letztens	erbaute

nel regno.	⑦	**Benissimo!**	**Avrei**	**anche**	**bisogno**
nel re"njö.		bënі'ß-ßimö!	ăwrä'i	ă'nsrë	bîso"njö
im Reich.		Sehr gut!	(Ich) hätte	auch	nötig

d' una	**buona**	**guida**	**di**	**Roma.**	⑧	**Ne abbiamo**
dü'nä	b^{u}ö'nä	gwe'dă	dî	rö"mă.		në ăb-b^{i}ä'mö
von einem	guten	Führer	von	Rom.		Deren haben (wir)

parecchie.	**Questo**	**succinto**	**volumetto**	**è**	**uscito in**
päre"t-ki^{e}.	kwe'ßtö	ßüt-schi'ntö	wölüme"t-tö	ä	üschi'tö in
mehrere.	Dieses	kurze	Bändchen	ist	herausgekommen in

quest' ultimo	**tempo**	**presso**	**una**	**libreria**	**editrice**
kweßtü'ltimö	tă"mpö	prä'ß-ßö‿	ü'nä	librëri'ă	ëditri'tschë
dieser letzten	Zeit	bei	einer	Buchhandlung	Verlags...

italiana	**molto**	**nota.**	⑨	**Contiene**	**una**	**descrizione**
ităli^{a}ä"nă	mo'ltö	nö"tă.		kon^{ti}ä'n^{e}	ü'nä	deßkriti^{tsi}ö'në
italienisch	sehr	bekannt.		Enthält	eine	Beschreibung

completa	**di**	**tutte**	**le**	**curiosità**	**di**	**Roma?**
komplä"tă	dî	tü't-tä	lä	kürio^{si}ßtä'	dî	rö"mă?
vollständig	von	allen	den	Sehenswürdigkeiten	von	Rom?

⑩	**Ella**	**vedrà**	**che**	**nulla**	**vi**	**è**	**omesso.**	⑪	**La**
	e'lä	wëdrä"	ke‿n-nü'l-lă	wî	ă	öme"ß-ßö.		lă
	Sie	werden	sehen	daß nichts	darin	ist	weggelassen.		Sie

prenderò,	**fidandomi**	**della**	**Sua**	**raccomandazione.**
prendërö',	fîda"ndömî	de'l-lă	ßü'ă	răk-kömändätßi'ö"në.
(ich) werde nehmen,	trauend mich	von der	Ihrer	Empfehlung.

⑫	**Abbiamo**	**degli**	**eccellenti**	**dizionari**	**italiano-tedeschi**
	ăb-b^{i}ä'mö	de'lji	et-schel-lä'ntî	ditß^{i}önä"ri	ităli^{a}ä'nö-tëde"ßki
	(Wir) haben	von den	ausgezeichneten	Wörterbüchern	italienisch-deutsch

e tedesco-italiani	**di genere**	**del**	**tutto**	**nuovo.**
ë tëde'ßkö-ităli^{a}ä"ni	dî dQä'n^{e}rë	del	tü't-tö	n^{u}ö"wö.
und deutsch-italienisch	von Art	des	ganzen	neu.

Poi	**abbiamo**	**un**	**ottimo**	**libro**	**per**	**istudiare**	**da solo**
pöi	äb-b^{i}ä'mö	ün	o't-timö	li"brö	per	ißtüdi^{a}ä'rë	dă‿ß-ßö"lö
Dann	(wir) haben	ein	sehr gutes	Buch	für	studieren	von allein

l' italiano, le cosidette lettere per l' insegnamento.
ltäl'ā"nŏ, lā tŏßide't-tā lā"t-tārā per ĭnßenjäme"ntŏ.
das Italieniſche, die ſogenannten Briefe für den Unterricht.

⑬ **Lei intende parlare delle opere pubblicate dal-**
lāi Intä'ndā pärlā"rē de'l-lā ō'pĕrā püb-blikā'tā dāl-
Sie meinen ſprechen von den Werken herausgegeben von dem

l' editore Langenscheidt di Berlino? ⑭ **Appunto.** ⑮ **Oh!**
lĕditō'rĕ lä"ngĕnſchait dĭ berlī"nŏ? äp-pū"ntŏ. ō!
Verleger Langenſcheidt aus Berlin? Gerade. O!

conosco benissimo le lettere Toussaint-Langenscheidt.
kŏnō'ßkŏ bĕnī"ß-ßĭmŏ lā lä't-tārā tūßä'ng-lä"ngĕnſchait.
(Ich) kenne ſehr gut die Briefe Touſſaint-Langenſcheidt.

⑯ **Davvero?** ⑰ **Le ho studiate tutte dalla prima**
dāw-we"rŏ? lā ŏ ßtūdiä'tā tū"t-tā dä'l-lā prī'mä
Wirklich? Sie (ich) habe ſtudiert alle von dem erſten

all' ultima, e quanto so d' italiano e
äl-lū"ltĭmä, ĕ kwä'ntŏ ßo_d-dĭtäl'ā"nŏ ĕ
zu dem letzten, und wieviel (ich) weiß von italieniſch und

dell' Italia lo devo completamente a questo ampio
del-lĭtä"lĭä lŏ dä'wŏ kŏmplētäme"ntē ä kwe'ßtŏ ä'mpiŏ
von dem Italien es ſchulde vollſtändig dieſer breiten

e profondo metodo d' insegnamento.
ĕ prŏfo'ndŏ mätō"dŏ dĭnßenjäme"ntŏ.
und gründlichen Methode von Unterricht.

Da un giornalaio / Bei einem Zeitungshändler.
(dä ŭn dgornäla'ĭŏ)

⑱ **Desidera che Le venga spedito regolarmente qualche**
dĕßĭ"dĕrä kĕ_l-lē wä'ngä ßpĕdi'tŏ rĕgŏlärme"ntē kwä'lkē
Wünſchen (Sie) daß Ihnen komme geſandt regelmäßig irgendeine

giornale o rivista? ⑲ **Quanto ai giornali quotidiani,**
dgornä"lĕ o_r-rĭwi"ßtä? kwä'ntŏ äi dgornä'lī kwŏtidĭä"nī,
Zeitung oder Zeitſchrift? Betreffs den Zeitungen tägliche,

amo la varietà. ⑳ **Ella non intende già di dire**
ä'mŏ lä wärĭĕtä". e'l-lä non Intä'ndĕ dgä dĭ dī"rĕ
(ich) liebe die Abwechſlung. Sie nicht meinen ſchon zu ſagen

che legge alternativamente il Popolo Romano, la Tribuna
kĕ läʼb-gᵉ älternätĭwämeʺntĕ Ĭl pōʼpŏlō römäʺnō, lä trĭbūʺnä
daß (Sie) lesen abwechselnd das Volk römische, die Tribüne

e l' Avanti! (21) Faccio proprio così, e per di più
e ‿l-läwäʺntĭ! fäʼt-schō prōʺprĭō tßŏ‿ʃ', e ‿p-per dĭ pĭūʺ
und den Vorwärts! (Ich) tue wirklich so, und für von mehr

do uno sguardo ai giornali francesi. Ci si
dō ūʺnō ſgwäʺrdō äĭ dʒornäʼlĭ fränтschéʺſ. tschĭ ‿ß-ßĭ
(ich) gebe einen Blick den Zeitungen französischen. Man sich

avvicina di più alla verità, udendo le differenti
äw-wĭtschĭʼnä dĭ pĭü älʼlä wĕrĭtäʺ, ŭdäʼndō lä dĭf-fĕräʼntĭ
nähert von mehr der Wahrheit, hörend die verschiedenen

opinioni. (22) Vedo che, in politica, Lei non appartiene
ōpĭnĭōʺnĭ. wĕʼdō kĕ, ĭn pōlĭʺtĭkä, läĭ non äp-pärtĭäʼnä
Meinungen. (Ich) sehe daß, in Politik, Sie nicht angehören

a nessun partito. Desidera forse abbonarsi ad una
ä neß-ßūʺn pärtĭʺtō. dĕßĭʼdĕrä foʼrßĕ äb-bönäʺrßĭ äd ūʺnä
keiner Partei. Wünschen (Sie) vielleicht abonnieren sich einer

rivista settimanale illustrata? (23) Sì, mi mandi
rĭwĭʼßtä ßet-tĭmänäʼle Ĭl-lŭßträʺtä? ßĭʺ, mĭ mäʼndĭ
Zeitschrift wöchentliche illustrierte? Ja, mir schicken (Sie)

l' Illustrazione Italiana e l' Avanti della Domenica.
Ĭll-lŭßträtßĭōʼnĕ ĭtäĭäʺnä e ‿l-läwäʼntĭ de'l-lä dömeʺnĭkä.
die Illustration italienische und den Vorwärts des Sonntag.

Ufficio di pubblicità (ŭf-fĭʼtschō dĭ pŭb-blĭtschĭtäʼ) } **Bureau von Öffentlichkeit.**

(24) In quale giornale vorrebbe inserire? (25) Credo che
Ĭn kwäʼlĕ dʒornäʺlĕ wor-räʼb-bä Ĭnſĕrĭʺrĕ? krĕʼdō kĕ
In welcher Zeitung möchten (Sie) inserieren? (Ich) glaube daß

i migliori sarebbero la Tribuna e l' Avanti. Poi
ĭ mĭlĭōʺrĭ säräʼb-bᵉrō lä trĭbūʺnä e ‿l-läwäʺntĭ. pōĭ
die besten würden sein die Tribüne und der Vorwärts. Dann

forse due giornali di provincia, il Corriere della
foʼrßĕ dūʺĕ dʒornäʼlĭ dĭ prōwĭʺntschä, Ĭl for-rĭäʼrĕ de'l-lä
vielleicht zwei Zeitungen von Provinz, der Kurier des

Sera	**e**	**il**	**Secolo.**	㉖ **Questi**	**hanno**	**in**	**ogni**	**caso**
ßē'rā	ē	Il	ßā"kölö.	kwe'ßtī	ä'n-nö	în	o'njī	kā"ſö
Abend	und	das	Jahrhundert.		Dieſe	haben	in	jedem	Falle

un	**maggior**	**numero**	**di**	**lettori**	**che**	**non**	**i**	**giornali**
ün	mäd-Jo'r	nū'mĕrö	dī	let-tō"rī	ke‿n-non	ī	dJornā'lī
eine	größere	Zahl	von	Leſern	als	nicht	die	Zeitungen

romani.	㉗ **Favorisca**		**mettere**	**la**	**seguente**
römiā"nī.	fāwörī"ßīkā		me"t-tĕrĕ	lā	ßēgwā"ntā
römiſchen.	Wollen (Sie) gefälligſt		einrücken	die	folgende

inserzione:	**Un**	**giovane**	**tedesco**	**cerca**	**un**	**posto**	**di**
înßertßiō"nĕ:	ün	dJō'wänĕ	tēde"ßtö	tsche"rkā	ün	po'ßtö	dī
Anzeige:	Ein	junger	Deutſcher	ſucht	eine	Stelle	von

corrispondente	**per**	**francese**	**e**	**tedesco.**	**Rivolgersi**
kor-rīßpondā"ntā	per	fränt∫che"ſē	e‿t-tēde"ßkö.	rīwo'ldJerßī
Korreſpondent	für	Franzöſiſch	und	Deutſch.	Sich wenden

a	**X.**	**Y.**	**Corso**	**Umberto**	**I,**	**No.**	**3.**
ā	Iks	I"pßilon	ko'rßö	ümbā'rtö	pri"mö,	nū'mĕrö	trē.
an	X.	Y.	Korſo	Humbert	I,	Nr.	3.

20. Buchhändler, Zeitungsverkäufer.

Beim Buchhändler. ① Ich ſuche eine kleine Eiſenbahnkarte von Italien. ② Wieviel gedenken Sie dafür auszugeben? ③ Nicht mehr als zwei bis drei Lire. ④ Wir können Ihnen für zwei Lire fünfzig eine ausgezeichnete Karte in einer Taſchenausgabe bieten, die Ihnen die beſten Dienſte leiſten wird. ⑤ Gibt ſie ſämtliche Eiſenbahnen an? ⑥ Sie iſt ganz neu und enthält ſämtliche neu erbauten Bahnen im ganzen Königreich. ⑦ Famos! Ferner brauche ich einen guten Führer durch Rom. ⑧ Wir haben deren mehrere. Dieſes kurzgefaßte Bändchen iſt kürzlich in einer ſehr bekannten italieniſchen Verlagsbuchhandlung erſchienen. ⑨ Bringt es eine vollſtändige Beſchreibung der Sehenswürdigkeiten Roms? ⑩ Sie werden finden, daß nichts ausgelaſſen iſt. ⑪ Ich will es auf Ihre Empfehlung hin nehmen. ⑫ Wir haben eine Anzahl ganz vortrefflicher italieniſch-deutſcher und deutſch-italieniſcher Wörterbücher der allerneueſten Art, außerdem ein ſehr gutes Werk für den Selbſtunterricht im Italieniſchen, die ſogenannten „Unterrichtsbriefe". ⑬ Sie ſprechen wohl von den von Herrn Profeſſor Langenſcheidt in Berlin verlegten Werken? ⑭ Allerdings. ⑮ Ja, die Touſſaint-Langenſcheidtſchen

Unterrichtsbriefe kenne ich ſehr genau. ⑯ Wirklich? ⑰ Ich habe ſie ganz durchgearbeitet, und was ich vom Italieniſchen und von Italien weiß, verdanke ich ganz und gar ihrer umfaſſenden und gründlichen Lehrmethode.

Bei einem Zeitungshändler. ⑱ Möchten Sie gern, daß Ihnen regelmäßig eine Zeitung oder Zeitſchrift zugeſchickt wird? ⑲ Was die Tagesblätter anbetrifft, ſo liebe ich Abwechſelung. ⑳ Sie wollen doch nicht etwa ſagen, daß Sie abwechſelnd den Popolo Romano (ſtark konſervativ), die Tribuna (liberal) und den Avanti (ſozialdemokratiſch) leſen? ㉑ Ja, freilich, und außerdem ſehe ich mich auch in franzöſiſchen Zeitungen um. Man kommt der Wahrheit am nächſten, wenn man verſchiedene Anſichten hört. ㉒ Ich kann ſchon merken, daß Sie in der Politik keiner Partei angehören. Haben Sie vielleicht Luſt, auf eine der illuſtrierten Wochenſchriften zu abonnieren? ㉓ Ja, ſchicken Sie mir die Illuſtrazione Italiana und den Avanti della Domenica.

Annoncenbureau. ㉔ In welchen Zeitungen beabſichtigen Sie zu inſerieren? ㉕ Ich glaube, am beſten wären die Tribuna und der Avanti, außerdem zwei Provinzblätter, der Corriere della Sera und der Secolo. ㉖ Dieſe haben jedenfalls einen größeren Leſerkreis als die römiſchen Blätter. ㉗ Laſſen Sie gütigſt das Folgende einrücken: Ein junger Deutſcher ſucht Stelle als franzöſiſcher und deutſcher Korreſpondent. Man wende ſich an X. Y., Corſo Umberto I, Nr. 3.

---

21. Geſchäftsbeſuch.

Visita d' affari (wi'ſtitä däf-fa'ri).

Per cercare una strada (per tſcherkā'rĕ ū'nä ſtrā'dä) **Für ſuchen eine Straße.**

① **Scusi, come posso arrivare da Via Palestro**
ſtū"ſi, kō'mĕ po'ſ-ſō ăr-rīvā"rĕ dă_v-vi'ă pălă"ſtrō
Entſchuldigen (Sie), wie kann (ich) ankommen von Straße Paleſtro

al Corso? ② **Può andare col tram o anche**
ăl kō"rſō? pu"ō ăndā'rĕ kol trā"m ō ă'nkĕ
an dem Korſo? (Sie) können gehen mit der Straßenbahn oder auch

coll' omnibus fino a Piazza Venezia. Ambedue costano
kol-lo"mnibūß fi'nō ă pi'ă-tſă wĕnā"tſi'ă. ämbēdū"ĕ kō'ſtänō
mit dem Omnibus bis zu Platz Venedig. Beide koſten

dieci centesimi.
diä'tschi tschentä"ſimi.
zehn Centeſimi.

③ È molto a buon prezzo.
ä‿m-mo'ltö ä‿b-bu"on prä"t-ßö.
Iſt ſehr zu gutem Preiſe.

Se fosse bel tempo, farei volontieri un tratto
ße fo'ß-ße bäl tä"mpö, färä'i wölonti'ä"ri ün trä't-tö
Wenn wäre ſchönes Wetter, würde(ich)machen gern ein Stück

di strada a piedi.
di ßträ'dä ä‿p-piä"di.
von Weg zu Füße.

④ Se Ella ama le strade
ße e'l-lä ä'mä lä ßträ'dä
Wenn Sie lieben die Straßen

animate, può passare per Via del Tritone o per
änimä"tä, pu"ö päß-ßä"re per wi'ä del tritō"nē o‿p-per
belebte, (Sie) können gehen durch Straße des Triton oder durch

Via Nazionale. Se prende la Via Nazionale,
wi'ä nätßiönä"le. ße‿p-prä"ndä lä wi'ä nätßiönä"le,
Straße national. Wenn (Sie) nehmen die Straße national,

arriverà prima nella magnifica Piazza Termini
är-riwärä' pri"mä ne'l-lä mänji"fikä piä't-ßä tä"rmini
(Sie) werden gelangen zuerſt in den herrlichen Platz Termini

e poi in questa larga strada, che è una delle
e‿p-pö"i in kwe'ßtä lä'rgä ßträ"dä, kē ä ü'nä de'l-lä
und dann in dieſe breite Straße, welche iſt eine von den

più belle di Roma; indi in Piazza Venezia,
piü‿b-bä"l-lä di rō'mä; i"ndi in piä't-ßä wenä"tßi'a,
mehr ſchönen von Rom; nachher in Platz Venedig,

dove comincia il Corso. Ma potrebbe anche
dō'wē kömi'ntſchä il ko"rßö. mä‿p-pöträ'b-bē ä'nkē
wo beginnt der Korſo. Aber (Sie) könnten auch

passare per Via Venti Settembre; dapprima
päß-ßä"rē per wi'ä we'nti ßet-tä"mbrä; däp-pri"mä
gehen durch Straße zwanzig September; zuerſt

giungerà nella celebre Piazza Barberini,
dſchünd͡ſchärä' ne'l-lä tſchä'lä-brē piä't-ßä bärbēri"ni,
(Sie) werden kommen in den berühmten Platz Barberini,

e di là, per la frequentatissima Via del Tritone,
e‿d-di lä", per lä frēkwentätti"ß-ßimä wi'ä del tritō"nē,
und von dort, durch die ſehr beſuchte Straße des Triton,

direttamente	**nel**	**centro**	**di**	**Roma,**	**in**	**Piazza**
diret-tämeⁿntĕ	nel	tschäⁿntrŏ	dĭ	rōⁿmä,	in	pⁱäⁱt-ßä
direkt	in das	Zentrum	von	Rom,	in	Platz

Colonna.	⑥ **Grazie**	**mille.**	
kŏlōⁿn-nä.	grä'ißⁱä	miⁿⁿl-lĕ.	
Säule.	Danke	tausend.	

In un ufficio (In ŭn ŭf-fi'tschŏ) — In ein Kontor.

⑥ **Potrei**	**parlare**	**al**	**signor**	**Martini?**	⑦ **In**	**questo**
pŏträ'ⁱ	pärlä"rĕ	ăl	ßinjo'r	märtiⁿⁿnĭ?	In	kwe'ßtŏ
Könnte (ich)	sprechen	dem	Herrn	Martini?	In	diesem

momento	**è**	**assente;**	**ma**	**sarà**	**qui**	**tra**	**un' ora**
mŏmeⁿntŏ	ä	ăß-ßä"nt¼	mä_ß-ßärä'	kwiⁿ	trä	ünōⁿrä
Augenblick	iſt	(er) abweſend;	aber	(er)wird	ſein	hier	binnen	einer Stunde

o due.	⑧ **Me**	**ne**	**dispiace**	**molto;**	**avrei**	**dovuto**
o_d-dūⁿⁿč.	mĕ	nĕ	dĭßpⁱä'tschĕ	moⁿⁿltŏ;	ăwrä'ⁱ	dŏwūⁿⁿtŏ
oder zwei.	Mir	davon	tut leid	ſehr;	(ich) hätte	gemußt

fissare	**un**	**appuntamento.**	**Vengo**	**di**	**lontano,**	**per**
fiß-ßä'rĕ	ŭn	ăp-pŭntäme"ntŏ.	wä'nggŏ	dĭ	lontä"nŏ,	per
feſtſetzen	eine	Verabredung.	(Ich) komme	von	weit,	für

concludere	**con**	**lui**	**un**	**affare**	**importante.**	⑨ **Se**
konklū'dĕrĕ	kon	lūⁱ	ŭn	ăf-fä'rĕ	importa"ntĕ.	ßĕ
abmachen	mit	ihm	ein	Geſchäft	wichtig.	Wenn

è	**così,**	**vedrò**	**se**	**mi**	**è**	**possibile**	**di**	**trovarlo.**
ä_t-tŏßĭ",	wĕdro'_ß-ßĕ	mĭ	ä	poß-ßi'bilĕ	dĭ	trŏwä"rlŏ.
iſt	ſo, (ich) werde	ſehen,	ob	mir	iſt	möglich	zu	finden	ihn.

Probabilmente	**è**	**andato**	**da**	**un**	**negoziante**	**di**
prŏbäbilme"ntĕ	ä	ändä'tŏ	dä	ŭn	nĕggŏtßⁱa'ntĕ	dĭ
Wahrſcheinlich	iſt	gegangen	zu	einem	Händler	von

diamanti.	**Prego,**	**si**	**accomodi.**	⑩ **Abbia**	**la**	**bontà**
dⁱämä"ntĭ.	prä"gŏ,	ßĭ	ăk-kŏmŏdi.	ä'b-bⁱä	lä	bontä"
Diamanten.	(Ich) bitte,	ſich	bequemen (Sie).	Haben (Sie)	die	Güte

di	**consegnare**	**al**	**signor**	**Martini**	**il**	**biglietto**	**della**
dĭ	konßenjä'rĕ	äl	ßinjo'r	märtiⁿⁿnĭ	il	bl¼je't-tŏ	de'l-lä
zu	übergeben	dem	Herrn	Martini	das	Billett	von dem

nostra casa. Egli non mi conosce personalmente.
no'ßträ kă"ßă. e'ljî non mi kŏnō'schĕ perßönälme"ntĕ.
unseren Haus. Er nicht mich kennt persönlich.

⑪ **Ho molto piacere, signor Martini, di fare la**
o‿m-mo'ltō pl'ätsche"rĕ, ßinjo'r märtī"ni, dî fă'rĕ lă
(Ich) habe viel Vergnügen, Herr Martini, zu machen die

Sua conoscenza. Ho sentito parlare di Lei, tanto
ßū"ă kŏnöschă"ntßă. o‿ß-ßentî'tō pärlă'rĕ dî lă"i, tă'ntō
Ihre Bekanntschaft. (Ich) habe gehört sprechen von Ihnen, sowohl

nell' Africa del Sud, donde sono da poco ritornato,
nel-lă'frikă del ßū"d, do'ndĕ ßō'nō dă‿p-pō'kō rîtornă"tō,
in der Afrika des Süd, woher (ich) bin seit wenig zurückgekehrt,

quanto a Genova e ad Amsterdam, dove la nostra
kwă'ntō ă‿d-Gă"nŏvă ĕ ăd ămßterdă"m, dō'vĕ lă no'ßträ
als in Genua und in Amsterdam, wo das unser

casa ha le sue maggiori succursali. ⑫ **Con chi**
kă"ßă ă‿l-lă ßū"ă mădd-jō'rî ßük-kürßă"lî. kŏn kî
Haus hat die seine größten Filialen. Mit wem

ho il piacere di parlare? ⑬ **Robert Fuchs,**
ō îl plätsche'rĕ dî pärlă"rĕ? rō'bert fū"kß,
habe (ich) das Vergnügen zu sprechen? Robert Fuchs,

rappresentante ... ⑭ **Il conoscitore di diamanti,**
räp-prĕsentă'ntĕ ... îl kŏnöschîtō'rĕ dî dîămă"ntî,
Vertreter ... Der Kenner von Diamanten

che è stato inviato a Kimberley? ⑮ **Questa**
kĕ ă ßtă'tō înwîă'tō ă‿l-kî"mbĕrlăi? kwe'ßtă
welcher ist gewesen gesandt nach Kimberley? Dieser

lettera di raccomandazione dei signori Klotz e
lă't-tărä dî rät-tömändätßiō"nĕ dĕi ßinjo'rî klotß ĕ
Brief von Empfehlung von den Herren Klotz und

Brehm Le darà pieno schiarimento sul mio
bre"m lĕ dărä' pi'ă'nō ßkiărîme"ntō ßūl mî'ō
Brehm Ihnen wird geben volle Aufklärung auf der meinen

conto. ⑯ **Benissimo; queste linee mi mostrano**
kŏ"ntō. bĕnî'ß-ßîmō; kwe'ßtă lî"nĕă mî mo'ßtränō
Rechnung. Sehr gut; diese Zeilen mir zeigen

che	**la**	**Sua**	**casa**	**ha**	**mandato**	**qui**	**un**	**uomo**	**capace,**
ke_l-lă	ẓū'ă	kā"ẓă	ă_m-mändā'tŏ	kuĕ	ŭn	u̯ō'mŏ	kăpā"tschĕ,
daß	das	Ihr	Haus	hat	geschickt	hier	einen	Mann	fähig,

ed	**ho**	**piena**	**fiducia**	**che**	**riusciremo**			**presto**	**a**
ed	o_p-p'ä'nă	fdū"tschă	ke_r-rüschīrĕ'mŏ					prä"ẓtŏ	ă
und	(ich) habe	volles	Vertrauen	daß	(uns)	gelingen	wird	bald	zu

sbrigare	**ogni**	**cosa.**	⑰	**Lo**	**spero**	**io**	**pure.**
fbrigā'rĕ	o'nji	kō"ẓă.		lō	ẓpē'rō	i'ō	pū"rĕ.
erledigen	jede	Sache.		Es	hoffe	ich	auch.

21. Geschäftsbesuch.

Erkundigungen über den (einzuschlagenden) **Weg.** ① Entschuldigen Sie, wie komme ich von der Via Palestro nach dem Korso? ② Sie können entweder mit der Straßenbahn oder mit dem Omnibus bis Piazza Venezia fahren. Beide kosten 10 Centesimi. ③ Das ist sehr billig. Wenn das Wetter schön wäre, so würde ich gern einen Teil des Weges zu Fuß gehen. ④ Wenn Sie gern belebte Straßen sehen, so könnten Sie durch die Via del Tritone oder die Via Nazionale gehen. Wenn Sie die Via Nazionale nehmen wollen, dann kommen Sie zuerst nach der schönen Piazza Termini, dann nach jener breiten Straße, einer der schönsten Roms, und gelangen endlich zur Piazza Venezia, wo der Korso beginnt. Sie können aber auch durch die Via Venti Settembre gehen; Sie kommen zuerst nach der berühmten Piazza Barberini und von da durch die sehr belebte Via del Tritone direkt ins Zentrum Roms, zur Piazza Colonna. ⑤ Besten Dank.

In einem Kontor. ⑥ Kann ich Herrn Martini sprechen? ⑦ Er ist augenblicklich nicht anwesend. Aber er wird in ein oder zwei Stunden wieder hier sein. ⑧ Das ist recht unangenehm. Ich hätte eine Verabredung mit ihm treffen sollen. Ich komme weit her, um Wichtiges mit ihm abzumachen. ⑨ Wenn dem so ist, so will ich sehen, ob ich ihn finden kann. Er ist wahrscheinlich zu einem Diamantenhändler gegangen. Bitte, nehmen Sie Platz. ⑩ Geben Sie Herrn Martini gütigst diese Karte unseres Geschäftshauses. Er kennt mich nicht persönlich. ⑪ Es freut mich sehr, Herr Martini, Ihre Bekanntschaft zu machen. Ihr Name ist mir sowohl in Süd-Afrika, von wo ich kürzlich zurückgekehrt bin, wie auch in Genua und Amsterdam, wo unser Haus seine bedeutendsten Filialen hat, sehr häufig zu Ohren gekommen. ⑫ Mit wem habe ich das Vergnügen zu sprechen? ⑬ Robert Fuchs, Vertreter ... ⑭ Sind Sie der Diamantenkenner, der nach Kimberley gesandt worden ist? ⑮ Dieses Empfehlungsschreiben

der Herren Klotz und Brehm wird Ihnen vollen Aufſchluß über mich geben. ⑯ Nun, dieſe Zeilen haben mich überzeugt, daß Ihr Haus einen tüchtigen Mann geſchickt hat, und ich hoffe zuverſichtlich, daß es uns raſch gelingen wird, die Sache zu erledigen. ⑰ Das hoffe ich auch.

---

22. Öffentliche Gebäude und Straßenleben.

Pubblici edifici e movimento delle strade.

(pŭ'b-blĭtschĭ ĕdĭff'tschĭ e‿m-mŏwĭme'ntŏ de'ĭ-ĭă ßträ'dă)

In giorno di lavoro (in dGo'rnŏ . dĭ lăwō'rĕ) **Zu Tag von Arbeit.**

① **Può indicarmi la strada che conduce alla**
pu″ŏ ĭndĭkă'rmĭ lă ßträ″dă ke‿ĭ-kondū'tschĕ ă'l-lă
Können (Sie) zeigen mir den Weg welcher führt nach der

Galleria d' arti moderne? ② **Se Vuol andarci**
gălĭ-lĕrĭ″ă dă'rtĭ mŏdă″rnĕ? ße‿w-wu″ol ăndă'rtschĭ
Galerie von Künſten modernen? Wenn (Sie) wollen gehen hin

colla ferrovia, può salire in uno dei treni che
ko'l-lă fer-rŏwĭ″ă, pu″o‿ß-ßălĭ'rĕ ĭn ū'nŏ dĕĭ tră″nĭ ke‿w-
mit der Bahn, (Sie) können einſteigen in einen der Züge die

vanno da Piazza del Popolo a Via Nazionale.
wă'n-nŏ dă pĭă't-ßă del pō″pŏlŏ ă‿w-wĭ'ă nătßĭŏnă″lĕ.
gehen von Platz des Volkes an Straße national.

③ **Su che linea?** ④ **Sulla nuova ferrovia**
ßŭ'‿k-kĕ lĭ″nĕă? ßŭ'l-lă nu″ō'wă fer-rŏwĭ'ă
Auf welcher Linie? Auf der neuen Bahn

elettrica sotterranea, chiamata il tunnel del Quirinale.
ĕlă't-trĭkă ßot-ter-ră″nĕă, kĭămă'tă ĭl tŭ'n-nel del kwĭrĭnă″lĕ.
elektriſchen unterirdiſchen, genannt der Tunnel des Quirinals.

⑤ **Ho letto molto sopra questo tunnel, e non voglio**
o‿l-lă't-tŏ mo″ltŏ ßō'pră kwe'ßtŏ tŭ'n-nel, e‿n-non wo'ljŏ
(Ich) habe geleſen viel über dieſen Tunnel, und nicht (ich) will

mancare di servirmene. ⑥ **Ella vi troverà**
mănkă'rĕ dĭ ßerwĭ″rnĕnĕ. e'l-lă wĭ trŏwĕrà'
verfehlen zu bedienen mich davon. Sie darin werden finden

un	servizio	molto	ben	organizzato.	I	treni	sono
ün	ßerwi"tßjo	mo'ltō	bän	orgänizd-ßa"tō.	i	trä"ni	ßō'nō
einen	Dienſt	ſehr	gut	organiſiert.	Die	Züge	ſind

muniti	di	luce	elettrica.	⑦	La	Galleria	d'	arti
mūni'ti	di	lū'tſchē	élä"t-trika.		lä	gäl-lēri'ä	dä'rti
verſehen	von	Licht	elektriſch.		Die	Galerie	von	Künſten

moderne	contiene	anche	opere	di	artisti	stranieri?
mōdä"rnä	kontiä'nä	ä"nkē	ō'pēra	di	ärti'ßti	ßträni'ä"ri?
modernen	enthält	auch	Werke	von	Künſtlern	fremden?

⑧ Sì;	ma	è	specialmente	una	raccolta	completa
ßi";	mä	ä	ßpētſchälme'ntē	ū'nä	rät-to'ltä	komplä"tä
Ja;	aber	iſt	beſonders	eine	Sammlung	vollſtändige

della	pittura	e	scultura	italiana	del	secolo
de'l-lä	pit-tū'rä	é	ßkültū'rä	itäli'ä"nä	del	ßä'tōlō
von der	Malerei	und	Bildhauerei	italieniſche	des	Jahrhunderts

decimonono.	⑨ Mi	hanno	detto	di	non	mancar
dätſchimō"nō.	mi	ä"n-nō	de"t-tō	di	non	mänkä'r
neunzehnte.		Mir haben (ſie)	geſagt	zu	nicht	verſäumen

di	visitare	il	museo	nazionale	delle	Terme
di	viſſitä"rē	il	müſä'ō	nätßjōnä"lē	de'l-lä	tä'rmä
zu	beſuchen	das	Muſeum	nationale	der	Thermen

Diocleziane.	⑩ Ma	sicuro!	Lei	può	anzi	andarci
djōklētßjä"nē.	mä	ß-ßikū"rō!	lä'i	pu"ō	ä'ntßi	ändä"rtſchi
Diokletianiſchen.	Aber	gewiß!	Sie	können	ſogar	gehen hin

con	tutta	comodità.	Dalla	Galleria	d' arti	moderne
kon	tü't-tä	kōmōdi'tä".	dä'l-lä	gäl-lēri'ä	dä'rti	mōdä"rnä
mit	aller	Bequemlichkeit.	Von der	Galerie	von Künſten	modernen

vada	sino	alla	fine	di	Via	Nazionale.
wä'dä	ßi'nō	ä'l-lä	fi'nē	di	wi'ä	nätßjōnä"lē.
gehen (Sie)	bis	an das	Ende	von	Straße	nationale.

Là,	nella	bella	Piazza	delle	Terme,	si	trova
lä",	ne'l-lä	bä'l-lä	pi'ä't-ßä	de'l-lä	tä"rmä,	ßi	trō'wä
Dort,	in dem	ſchönen	Platz	von den	Thermen,	ſich	befindet

il	museo.	⑪ E	anche	là	ci	sono	opere
il	müſä"ō.	é	ä'nkē	lä"	tſchi	ßō'nō	ō'pēra
das	Muſeum.	Und	auch	dort	da	ſind	Werke

moderne?	⑫ **No,**	**il**	**Museo**	**delle**	**Terme**	**è**
mŏdă″rnā?	nŏ″,	Íl	müſă″ŏ	dĕ′l-lă	tă″rmă	ă◡b-
moderne?	Nein,	das	Muſeum	der	Thermen	iſt

destinato	**alle**	**antichità,**	**e**	**precisamente**	**ad**
beſtinā′tŏ	ă′l-lă	ăntíkĭtă″,	e◡p-prĕtſchſ́ämе″ntĕ	ăd
beſtimmt	den	Altertümern,	und	zwar	an

oggetti	**trovati**	**in**	**territorio**	**nazionale**	**nell' interno**
ŏd-Gă′t-tĭ	trŏwā′tĭ	ín	ter-rĭtŏ′rĭŏ	nătßĭŏnă″lĕ	nel-lntă′rnŏ
Gegenſtände	gefundene	in	Boden	national	in dem Innern

della	**città.**	⑬ **Dove**	**sono**	**le**	**opere**	**di**	**Raffaello,**
dĕ′l-lă	tſchĺt-tă″.	dō′wĕ	ßō′nŏ	lă	ō′pĕră	dĭ	răf-ſăă″l-lŏ,
der	Stadt.	Wo	ſind	die	Werke	von	Raffael,

Tiziano	**e**	**Michelangelo?**	⑭ **Ella**	**le**	**troverà**	**nella**
tĭtßĭā″nŏ	e◡m-mĭkĕlă″nðGĕlŏ?	e′l-lă	lă	trŏwĕrā′	ne′l-lă
Tizian	und	Michelangelo?	Sie	ſie	werden finden	in der

Galleria	**Vaticana,**	**in**	**differenti**	**chiese**	**e**	**nelle**
găl-lĕrĭ′ă	wătĭkă″nă,	ín	dĭf-fĕrĕ′ntĭ	kĭä″ſă	e◡n-ne′l-lă
Galerie	vatikaniſchen,	in	verſchiedenen	Kirchen	und	in den

Gallerie	**Barberini,**	**Borghese**	**ecc.**	⑮ **Mille**	**grazie.**
găl-lĕrĭ′ă	bărbĕrĭ″nĭ,	borgē″ßĕ	et-schă″tă	mĭ′l-lĕ	grā″tßĭă.
Galerien	Barberini,	Borgheſe	ꝛc.	Tauſend	Danke.

Buon giorno!	⑯ **A rivederla.**	⑰ (**A una guardia.**)
bŭon dĝo″rnŏ!	ă◡r-rĭwĕdе″rlă.	(ă ū″nă gwă″rdĭă.)
Guten Tag!	Auf wiederſehen Sie.	(Zu einem Schutzmann.)

Scusi,	**abbia**	**la**	**compiacenza**	**di**
ßkū″ſĭ,	ă′b-bĭă	lă	kompĭätschă″ntßă	dĭ
Entſchuldigen (Sie),	haben (Sie)	die	Gefälligkeit	zu

dirmi	**dove**	**c' è**	**una**	**latrina**	**per**	**uomini.**
dĭ″rmĭ	dō′wĕ	tschă	ū″nă	lătrĭ′nă	pĕr	ŭō″mĭnĭ.
ſagen mir	wo	dort iſt	ein	Abort	für	Männer.

⑱ **Troverà**	**una**	**latrina**	**pubblica**	**alla**	**fine**
trŏwĕrā′	ū″nă	lătrĭ′nă	pŭ″b-blĭkă	ă′l-lă	fĭ″nĕ
(Sie) werden finden	einen	Abort	öffentlichen	an dem	Ende

di	**questa**	**strada,**	**dietro**	**all' osteria.**
dĭ	kwe′ßtă	ßtrā″dă,	dĭă′trŏ	ăl-loßtĕrĭ″ă.
von	dieſer	Straße,	hinter	der Schenke.

In un giorno festivo (In ün dGo'rnŏ feßti'wŏ) } In einem Tag festlich.

⑲ Che movimento per le strade! ⑳ Oggi è
ke_m-mŏwime"ntŏ per lē ßtrā"dē! o"d-Gi ē
Welche Bewegung durch die Straßen! Heute iſt

domenica. ㉑ Non c' è a Roma il riposo domenicale?
dŏmē"nikă. non tschă ă_r-rō"mă Il ripō'ßŏ dŏmēnikā"lē?
Sonntag. Nicht hier iſt in Rom die Ruhe ſonntägliche?

㉒ No, signore, in Italia non c' è il riposo festivo
no_ß-ßinjō"rē, in ikā'liă non tschă Il ripō'ßŏ feßti'wŏ
Nein, Herr, in Italien nicht hier iſt die Ruhe feſtliche

obbligatorio. Vede laggiù tutta quella folla?
ob-bligātō"riō. wē'dĕ lădGü" tū't-tă kwe'l-lă fo"l-lă?
obligatoriſche. Sehen (Sie) dort unten alle jene Menſchenmenge?

È tutta gente che ritorna dalla chiesa.
ă tū't-tă dGā"ntă ke_r-ri'tornă dă'l-lă ki"ſă.
Iſt alle Leute welche zurückkehrt aus der Kirche.

Guardi poi a sinistra, quanta gente c' è in
gwa'rdi pŏi ă_ß-ßinti"ßtră, kwa'ntă dGā"ntă tschă in
Schauen (Sie) dann nach links, wieviel Leute da iſt in

quella stretta strada! Quello è il popolo dei
kwe"l-lă ßtre't-tă ßtrā"dă! kwe"l-lŏ ă Il pō'pŏlŏ dēi
jener engen Straße! Jenes iſt das Volk der

dintorni di Roma, che viene qui a fare
dinto'rni di rō"mă, ke_w-wi"ă'nă kwi" ă_f-fā'rē
Umgebungen von Rom, welches kommt hierher zu machen

i suoi acquisti di oggetti di vestiario. ㉓ I
i ßuŏi ăkwi'ßti di ob-Gä't-ti di weßti"ā"riŏ. i
die ſeine Einkäufe von Gegenſtände von Kleidung. Die

negozi restano dunque aperti tutto il giorno? ㉔ Questo
nēgō"tßi rā"ßtănŏ dū'nkwē ăpā"rti tū't-tŏ Il dGo"rnŏ? kwe"ßtŏ
Läden bleiben alſo offene ganz den Tag? Das

proprio no; molti negozi si chiudono, ma molti
prō'priŏ nŏ"; mo'lti nēgo'tßi ßi ki"dönŏ, mă_m-mo'lti
gerade nein; viele Geſchäfte ſich ſchließen, aber viele

restano	**aperti.**	**La**	**polizia,**	**o**	**diciamo,**
rä″stänò	äpä″rtí.	lă	pòlitßi″ă,	o_b-bítschă″mò,	
bleiben	offene.	Die	Polizei,	oder	sagen wir,

la	**legge,**	**non**	**obbliga**	**nessun**	**cittadino**
lă	le″d-Gę,	non	o′b-bíligă	neß-ßú′n	tschít-tädí″nò
das	Gesetz,	nicht	verpflichtet	keinen	Bürger

a	**chiudere**	**il**	**negozio.**	㉕ **Ma**	**obbligherà**
ă_k-kiú′dĕrĕ	íl	nĕgō″tßiò.	mă	ob-bligĕrá′	
zu	schließen	das	Geschäft.	Aber	wird verpflichten

a	**chiudere**	**le**	**fabbriche**	**e,**	**almeno**
ă_k-kiú′dĕrĕ	lę	fă″b-brikę	ę,	älmē″nò	
zu	schließen	die	Fabriken	und,	wenigstens

durante	**le**	**funzioni**	**religiose,**	**i**	**luoghi**
dürä″ntę	lę	fúntßiò″nį	rĕlidǧō″ßę,	į	lu″ōgi
während	der	Verrichtungen	religiöse,	die	Orte

di	**pubblico**	**divertimento?**	㉖ **No,**	**no;**	**nulla**
dí	pú′b-blikò	dívertime″ntò?	nò″,	nò″;	nú′l-lă
von	öffentlichem	Vergnügen?	Nein,	nein;	nichts

di	**tutto**	**questo.**	**Chi**	**vuole,**	**chiude.**
dí	tú′t-tò	kwe″ßtò.	kí_w-wu″lę,	kiú″dę.	
von	alles	dieses.	Wer	will,	schließt.

Ognuno	**fa**	**ciò**	**che**	**gli**	**pare**
onjú′nò	fă″	tscho_k-kę	kję_p-pă′rę		
Jeder	macht	das	was	ihm	scheint

e	**piace.**
e_p-pi″ătschę.	
und	gefällt.

22. Öffentliche Gebäude und Straßenleben.

An einem Werktage. ① Können Sie mir den Weg zur Galleria d'arti moderne zeigen? ② Wenn Sie mit der Bahn fahren wollen, können Sie in einen der Züge von Piazza del Popolo nach Via Nazionale steigen. ③ Auf welcher Strecke? ④ Auf der neuen elektrischen Untergrundbahn, dem sogenannten Quirinal-Tunnel. ⑤ Ich habe viel über diesen Tunnel gelesen und will nicht versäumen, ihn zu benutzen. ⑥ Sie werden einen gut eingerichteten Betrieb finden. Die Züge sind mit elektrischem Licht versehen. ⑦ Hat die Galleria d' arti moderne auch Werke von fremden Künstlern? ⑧ Ja, vor allen Dingen aber ist sie die vollständigste Sammlung für italienische Malerei und Plastik des XIX. Jahrhunderts. ⑨ Man hat mir gesagt, ich sollte nicht versäumen, das Museo Nazionale delle Terme Diocleziane zu besuchen. — ⑩ Sicherlich nicht! Sie haben es sogar sehr bequem. Von der Galleria d'arti moderne gehen Sie bis zum Ende der Via Nazionale. Dort, in der schönen Piazza delle Terme, ist das Museum. ⑪ Sind

dort auch moderne Werke? ⑫ Nein, das Museo delle Terme ist für Altertümer bestimmt und zwar für Funde auf staatlichem Boden innerhalb des Stadtgebietes. ⑬ Wo sind die Werke von Raffael, Tizian und Michelangelo? ⑭ Sie finden sie in der Galleria Vaticana, in verschiedenen Kirchen und in den Gallerie Barberini, Borghese ꝛc. ⑮ Herzlichen Dank. Adieu! ⑯ Auf Wiedersehen! ⑰ (Zu einem Schuzmann.) Entschuldigen Sie, sagen Sie mir gefälligst, wo es einen Abort für Herren gibt. ⑱ Sie finden eine Bedürfnisanstalt am Ende dieser Straße, hinter der Wirtschaft.

An einem Sonntage. ⑲ Wie belebt die Straßen sind! ⑳ Es ist heute Sonntag. ㉑ Ist hier in Rom keine Sonntagsruhe? ㉒ Nein, mein Herr. In Italien hat man keine obligatorische Sonntagsruhe. Sehen Sie da unten diese Menschenmenge! Das sind alles Leute, die aus der Kirche kommen. Schauen Sie dann nach links, wie viele Leute in jener engen Straße! Das ist das Volk aus der Umgebung Roms, das seine Einkäufe an Kleidern machen will. ㉓ Die Läden bleiben also den ganzen Tag auf? ㉔ Nein, das gerade nicht. Viele Läden werden geschlossen; viele aber bleiben auf. Die Polizei, oder sagen wir das Gesetz, zwingt keinen Bürger, das Geschäft zu schließen. ㉕ Die Polizei verlangt aber doch, daß die Fabriken und — wenigstens während des Gottesdienstes — die öffentlichen Vergnügungslokale geschlossen werden? ㉖ Nein, nein, nichts von alledem. Wer schließen will, schließt. Jeder kann machen, was er will.

---

23. Beförderungsmittel.

Mezzi di comunicazione (mä'b-ſi di kŏmünikätßi'o"nĕ).

Omnibus e Tranvai (o'mnibŭß ĕ träṁvä'i) **Omnibus und Straßenbahn.**

① **C'è ancor posto dentro?** (tschä ăṅko'r po"ßtŏ de'ntrŏ?) Hier ist noch Platz drinnen?

② **Non c'è che un posto sulla piattaforma.** (non tschä't-kĕ ŭn po"ßtŏ ßŭ'l-lä pjät-täfo"rmä.) Nicht hier ist als ein Platz auf dem Perron.

③ **Allora aspetterò il prossimo.** (äl-lo"rä äßpet-tĕrŏ' Il pro"ß-ßimŏ. Dann (ich) werde erwarten den nächsten.

④ **Salga sull' imperiale.** (ßä'lgä ßŭl-limpĕri'ä"lĕ. Steigen (Sie) auf das Verdeck.

Un signore ne scende (ŭn ßinjo"rĕ nĕ sche'ndĕ Ein Herr davon steigt herunter

in	**questo**	**punto.**	**C' è**	**un**	**posto**	**libero**	**presso**
In	kwe"ßtŏ	pū"ntŏ.	tschă	ŭn	po'ßtŏ	lī"bĕrŏ	pră"ß-ßŏ
in	diesem	Augenblick.	Dort ist	ein	Platz	frei	neben

il	**cocchiere.**	⑤ **Bene,**	**io**	**siedo**	**molto**	**volentieri**
Il	kok-tiā"rĕ.	bā"nā,	i'ŏ	ßiā'dŏ	mo'ltŏ	wŏlontiā'rī
dem	Kutscher.	Gut,	ich	sitze	sehr	gern

lassù	**accanto**	**al**	**cocchiere,**	**perché**	**di**	**là**	**si**	**può**
läß-ßū"	ăt-tă'ntŏ	ăl	kok-tiā"rĕ,	perte'‿ò-dī	lă"	ßī	pu"ŏ
dort oben	neben	dem	Kutscher,	weil	von	dort	man	kann

osservar	**bene**	**la**	**folla**	**della**	**strada.**	⑥ **Faccia**
oß-ßerwă'r	bā"nĕ	lă	fo'l-lă	be'l-lă	ßtrā"dă.	fă't-schă
beobachten	gut	die	Menge	der	Straße.	Machen (Sie)

attenzione	**di**	**non**	**cadere.**	⑦ **Grazie,**	**è**	**già**	**fatto.**
ăt-tentßi'ŏnĕ	dī	non	kădē"rĕ.	grā"tßiă,	ă‿ò-gă'	fă"t-tŏ.
Aufmerksamkeit	zu	nicht	fallen.	Danke,	ist	schon	getan.

Ma	**come**		**passeremo**		**tra**	**questo**	**serra**	**serra**	**di**
mă‿i-tŏ'mĕ		păß-ßĕrē"mŏ			tră	kwe'ßtŏ	ße'r-ră	ße'r-ră	dī
Aber	wie		werden (wir) durchgehen		durch	dieses	Gedränge		von

veicoli?	⑧ **Non**	**è**	**difficile.**		**A**	**quest'**	**ora**	**c' è**
wĕī"tschŏlī?	non	ă	dīf-fi"tschilĕ.		ă‿i-kwe-ßtō"ră	tschă‿ß-
Fuhrwerken?	Nicht	ist	schwer.		Zu	dieser	Stunde	hier	ist

sempre	**gran**	**movimento.**	⑨ **Voi**	**siete**	**ben**	**pratico**
ßă"mpră	grăn	mŏwĭme"ntŏ.	wŏi	ßiă'tă	băn	prā'tikŏ
immer	großer	Verkehr.	Ihr	seid	wohl	erfahren

del	**mestiere**	**e**	**sapete**	**l' affar**	**vostro.**	⑩ **Io**
del	meßtiā"ră	e‿ß-ßăpē'tĕ	lăf-fă'r	wo"ßtrŏ.	i'ŏ
des	Berufes	und	wisset	das	Geschäft	eure.	Ich

sono	**a**	**cassetta**	**da**	**molti**	**anni.**	⑪ **Posso**	**offrirvi**
ßō'nŏ	ă	kăß-ße"t-tă	dă‿m-mo'ltī	ă"n-nī.	po'ß-ßŏ	of-frī'rwĭ
bin	auf	Bock	seit	vielen	Jahren.	Kann (ich)	anbieten euch

un	**sigaro?**	⑫ **Tante**	**grazie,**	**signore!**	⑬ **Andate**	**fino**
ŭn	ßī"gărŏ?	tă'ntă	grā"tßiă,	ßinjō"rĕ!	ăndā'tĕ	fī'nŏ
eine	Zigarre?	Viele	Danke,	Herr!	Gehet (ihr)	bis

a	**S.**	**Croce**	**in**	**Gerusalemme?**	⑭ **No,**	**soltanto**	**fino**
ă‿ß-ßă'ntă	krō'tschĕ	in	dȝĕrūßălă"m-mă?	nŏ",	ßoltā'ntŏ	fī'nŏ
nach	Heiliges	Kreuz	in	Jerusalem?	Nein,	nur	bis

al Colosseo. Là, Lei può salire in un omnibus
ăl kŏlŏßʒă″ō. Lă″, lăi pu″ŏ ʃălĭ″rĕ ĭn ŭn o′mnĭbŭß
dem Kolosseum. Dort, Sie können einsteigen in einen Omnibus

giallo o in un tram. ⑮ Vuole uno dei
dʒä″l-lō ŏ ĭn ŭn trä″m. wu″ō′lĕ ū′nō dĕi
gelb oder in eine Straßenbahn. Will einer der

signori cedere il suo posto a una signora? ⑯ Io,
ßĭnjō″rĭ tschä′dʒrĕ ĭl ßū′ŏ po″ßtō ă ū′nă ßĭnjō″rä? Ĭ′ō,
Herren überlassen den seinen Platz einer Dame? Ich,

volontieri. Un po' di pioggia non mi farà male.
wŏlontiä″rĭ. ŭn po_d-dĭ pi″o″d-dʒă non mĭ fărä′ mä″lĕ.
gern. Ein wenig von Regen nicht mir wird tun übel.

⑰ (A una guardia.) Per favore, passa di
ă ū′nă gwä′rdĭä. pĕr fărwo″rĕ, pä′ß-ßă dĭ
(Zu einem Schutzmann.) Für Gefälligkeit, geht vorbei von

qui qualche omnibus o tranvai? ⑱ Per dove?
kwi″ kwä′lkĕ o″mnĭbŭß ŏ träⁿwä″i? pĕr dō″wĕ?
hier irgendein Omnibus oder Straßenbahn? Für wohin?

⑲ Per S. Croce in Gerusalemme. ⑳ I tranvai
pĕr ßä′ntă krō′tschĕ ĭn dʒĕrūßälä″m-mä. Ĭ träⁿwä″i
Für Heiliges Kreuz in Jerusalem. Die Straßenbahnen

ci vanno ogni sette minuti. ㉑ Grazie. Quelli vanno
tschĭ wä′n-nō o′njĭ ßä′t-tă mĭnū″tĭ. grä″tßiĕ. kwe′l-lĭ wä′n-nō
dorthin gehen jede sieben Minuten. Danke. Jene gehen

più presto e sono anche più comodi degli omnibus.
pĭū prä″ßtiō e_ß-ßō″nō ä′nkĕ pĭū_k-tō′mōdĭ de′ljĭ o″mnĭbŭß.
mehr schnell und sind auch mehr bequem von den Omnibussen.

㉒ Ha ragione; eppoi non si viene sbattuti tanto di
ä_r-rädʒō″nĕ; ep-pō″i non ßĭ wi″ä′nä ßbät-tū′tĭ tä″ntō dĭ
(Sie) haben recht; und dann nicht man kommt gestoßen so sehr von

quà e di là. ㉓ Da questa parte non c' è
kwä e_d-dĭ lä″. dä_k-kwe′ßtä pä″rtĕ non tschä_p-
hier und von dort. Von dieser Seite nicht hier ist

posto. ㉔ La prego di farsi un po' più in là.
po″ßtō. lä prä′gō dĭ fä′rßĭ ŭn pō pi″ū ĭn lä″.
Platz. Sie (ich) bitte zu machen sich ein wenig mehr nach dort.

㉕ **Siamo qui pigiati come le acciughe. È proprio**
ß'iā'mŏ kwĭ‿p-pidjā'tĭ kō'mĕ lă ăt-schŭ"gă. ă‿p-prŏ'prĭŏ
(Wir) sind hier gepreßt wie die Sardellen. Ist wirklich

una vergogna che in un carrozzone con numero
ŭ'nă wergo"njă kĕ ĭn ŭn kăr-rot-ßō"nĕ kon nŭ'mĕrŏ
eine Schande daß in einen Wagen mit Anzahl

limitato di quattordici posti si caccino dentro
lĭmĭtā'tŏ dĭ kwăt-to'rdĭtschĭ po"ßtĭ ßĭ kă't-schĭnŏ de"ntrŏ
beschränkt von vierzehn Plätze man jagen hinein

diciotto passeggieri.
dĭtscho't-tŏ păß-ßĕd-djă"rĭ.
achtzehn Fahrgäste.

Vetture (wet-tū'ră) — Droſchken.

㉖ **Conduttore, fate fermare. Voglio prendere quella**
kondŭt-tō"rĕ, fă'tĕ fermā"rĕ. wo'ljŏ pră'ndărĕ kwe'l-lă
Schaffner, machet anhalten. (Ich) will nehmen jene

vettura. ㉗ **Va bene.** ㉘ **Quant' è la corsa?** ㉙ **Dieci**
wet-tū"ră. wă‿b-bā"nă. kwäntă' lă ko"ßă? dj'ā'tschĭ
Droſchke. Geht gut. Wieviel iſt die Fahrt? Zehn

centesimi. ㉚ **Ehi! cocchiere, fermate!** ㉛ **Non sono**
tschentā"ſĭmĭ. ē"! kok-kĭā"rĕ, fermā"tĕ! non ßō'nŏ
Centeſimi. Heda! Kutſcher, haltet an! Nicht (ich) bin

libero; troverà una stazione di vetture accanto
lĭ"bĕrŏ; trŏwĕrä' ŭ'nă ßtätß'ĭō'nĕ dĭ wet-tū"rĕ ăk-kă'ntŏ
frei; (Sie) werden finden eine Station von Droſchken bei

all' Hôtel Bristol. ㉜ **Quant' è la tariffa?** ㉝ **La**
ăl-lŏtă'l brĭ"ßtol. kwäntă' lă tărĭ"f-fă? lă
dem Hotel Briſtol. Wieviel iſt der Tarif? Der

tariffa minima è di ottanta centesimi; se vuol
tărĭ'f-fă mĭ"nĭmă ă‿b-dĭ ot-tă'ntă tschentă"ſĭmĭ; ße‿w-wu^ol
Tarif geringſte iſt von achtzig Centeſimi; wenn (Sie) wollen

prender la vettura a ore, la prima ora costa una
prä'ndăr lă wet-tū'ră ă ō"rĕ, lă prĭ"mă ō'rä ko'ßtă ŭ'nă
nehmen die Droſchke zu Stunden, die erſte Stunde koſtet eine

lira e cinquanta, ogni mezz' ora in più una lira.
lī'ră e‿t-schĭnkŭă"ntă, o'njĭ mădz-fō'ră ĭn pĭù ū"nă lī"ră.
Lira und fünfzig, jede halbe Stunde in mehr eine Lira.

---

(34) Va bene, allora andiamo a ore. Che ora
vă‿b-bā"nă, ăl-lō"ră ăndjā'mŏ ă ō"ră. kĕ ō'ră
Geht gut, dann (wir) gehen zu Stunden. Welche Stunde

---

fa il vostro orologio? (35) Le cinque e mezzo
fă" ĭl wo'ßtrŏ ŏrŏlō"dgŏ? lă tschĭ"nkŭĕ e‿m-mă"dz-zŏ
macht die eure Uhr? Die fünf und halb

---

in punto.
ĭn pū"ntŏ.
in Punkt.

Ferrovia sotterranea ed automobile.

fer-röwĭ'ă ßot-ter-rā'nĕă ed ă"ŭtömō'bĭlĕ.

Bahn unterirdische und Automobil.

---

(36) È questa dunque la famosa ferrovia sotterranea?
ă kwe'ßtă dū"nkŭĕ lă fămō'ßă fer-röwĭ'ă ßot-ter-rā"nĕă?
Ist diese also die berühmte Bahn unterirdische?

---

(37) Sì, signore, ufficialmente si chiama Tunnel del
ßĭ‿ß-ßĭnjō"rĕ, ūf-fĭtschălmē"ntĕ ßĭ tĭā'mă tū'n-nĕl dĕl
Ja, Herr, amtlich sich nennt Tunnel des

Quirinale. (38) Com' è oscuro qui dentro! (39) È vero;
kwĭrĭnā"lĕ. kŏmă' oßkū"rŏ kwĭ‿d-de"ntrŏ! ă‿w-wē"rŏ;
Quirinals. Wie ist finster hier drinnen! Ist wahr;

---

eppure questa linea oscura e poco bella è tanto
ep-pū"rĕ kwe'ßtă lī'nĕă oßkū"ră e‿p-pō'kŏ bă"l-lă ă‿t-tă'ntŏ
und doch diese Strecke finster und wenig schön ist so sehr

---

utile alle comunicazioni tra Piazza del Popolo e
ū"tĭlĕ ă'l-lă kŏmūnĭkătßĭō'nĭ tră pĭă't-ßă dĕl pō"pōlō e‿w-
nützlich den Verbindungen zwischen Platz des Volkes und

Via Nazionale. (40) È molto meglio andare in automobile.
wĭ'ă nătßĭŏnā"lĕ. ă‿m-mo'ltō mă"ljō ăndā'rĕ ĭn ă"ŭtömō"bĭlĕ.
Straße national. Ist viel besser gehen in Automobil.

㊶ **Sì, ma mentre l' automobilismo ha già preso**
ßi″, mä‿m-me'ntrĕ lä^{u}tömöbili″smö ă‿b-Gă' prĕ'ßö
Ja, aber während der Automobilsport hat schon genommen

in Italia tanto sviluppo, non è ancora possibile
în ităl″iă tă'ntö ßwilü″p-pö, non ă ăncō'ră poß-ßi″bilĕ
in Italien soviel Entwicklung, nicht ist noch möglich

d' avere un servizio regolare d' automobili pubbliche.
dăwē'rĕ ûn ßĕrwī'tßiö rĕgölă'rĕ dă^{u}tömō'bili pû″b-bli^{k}ĕ.
zu haben einen Dienst regelmäßigen von Automobilen öffentlichen.

㊷ **Peccato! Amerei tanto fare un' escursione in**
pek-kă″tö! ămĕră'^{i} tă″ntö fă'rĕ ûneßkûrßi^{ö}'nĕ în
Sünde! (Ich) würde lieben so sehr machen einen Ausflug in

automobile. ㊸ **Oh! quanto a questo è facilissimo.**
ă^{u}tömō″bilĕ. ō! kwă'ntö ă kwe″ßtö ĕ‿f-fătschili″ß-ßimö.
Automobil. Oh! wie zu dies ist sehr leicht.

Non ci sono automobili da piazza, ma è possibile
non tschi ßō'nö ă^{u}tömō'bili dă‿p-pi″ă″t-ßă, mă ĕ poß-ßi″bilĕ
Nicht da sind Automobile von Platz, aber ist möglich

prenderne una a nolo. ㊹ **E chi guiderà?** ㊺ **Il**
prĕ'ndĕrnĕ û'nă ă‿n-nō″lö. e‿k-ki gwidĕră″? îl
nehmen davon eins zu Miete. Und wer wird führen? Der

chauffeur certamente, o, come dicono i puristi,
schof-fō″r tschertămē″ntĕ, ŏ, kō'mĕ di″könö i pûri″ßti,
Chauffeur gewiß, oder, wie sagen die Sprachreiniger,

il fochista, o, come dicono altri, il meccanico.
îl fōki″ßtă, ŏ, kō'mĕ di″könö ă″ltri, îl mek-kă″nikö.
der Heizer, oder, wie sagen andere, der Mechaniker.

23. Beförderungsmittel.

Omnibus und Straßenbahnwagen. ① Ist drinnen (im Omnibus) noch Platz? ② Es ist nur noch ein Platz auf dem Perron frei. ③ Dann will ich auf den nächsten Omnibus warten. ④ Steigen Sie auf das Verdeck. Der Herr da steigt eben ab. Es ist noch ein Platz neben dem Kutscher frei. ⑤ Gut, ich sitze ganz gern dort oben neben

dem Kutscher, weil man von da aus das Menschengewühl auf der Straße so gut beobachten kann. ⑥ Geben Sie acht, daß Sie nicht fallen. ⑦ Danke, es geht schon. Aber wie kommen wir durch dieses Gedränge von Wagen hindurch? ⑧ Das ist nicht schlimm. Um diese Tageszeit ist der Verkehr hier immer sehr stark. ⑨ Sie sind in Ihrem Berufe ein erfahrener Mann und verstehen Ihre Sache. ⑩ Ich sitze schon seit vielen Jahren auf dem Bock. ⑪ Darf ich Ihnen eine Zigarre anbieten? ⑫ Danke bestens. ⑬ Fahren Sie bis nach S. Croce in Gerusalemme?, ⑭ Nein, nur bis ans Kolosseum. Dort können Sie in einen gelben Omnibus oder in einen Straßenbahnwagen steigen. ⑮ Will einer der Herren einer Dame seinen Platz einräumen? ⑯ Ich will's sehr gern tun. Ein bißchen Regen wird mir nichts schaden. ⑰ (Zu einem Schutzmann.) Ach, bitte, wird wohl ein Omnibus oder Straßenbahnwagen hier vorbeikommen? ⑱ Wohin wollen Sie? ⑲ Nach S. Croce in Gerusalemme. ⑳ Die Straßenbahnwagen fahren alle sieben Minuten. ㉑ Danke schön. Die fahren rascher und sind auch bequemer als die Omnibusse. ㉒ Da haben Sie recht. Man wird auch nicht so heftig darin hin und her gestoßen. ㉓ Auf dieser Seite ist kein Platz. ㉔ Rücken Sie, bitte, etwas weiter hinauf. ㉕ Wir sind hier festgepackt wie die Heringe. Es ist doch eine Schande, daß in einen Wagen, der nur vierzehn Fahrgäste aufzunehmen bestimmt ist, achtzehn hineingequetscht werden dürfen.

Droschken. ㉖ Schaffner, lassen Sie halten. Ich möchte die Droschke dort nehmen. ㉗ Gut. ㉘ Was bin ich Ihnen schuldig? ㉙ Zehn Centesimi. ㉚ Heda! Kutscher, halten Sie an! ㉛ Ich bin nicht frei. Sie werden beim Bristol-Hotel eine Droschkenhaltestelle finden. ㉜ Wie ist der Fahrpreis? ㉝ Das geringste Fahrgeld ist achtzig Centesimi; wenn Sie stundenweise fahren wollen, dann kostet die erste Stunde 1 Lira 50 Centesimi, jede weitere halbe Stunde eine Lira. ㉞ Gut; dann fahren wir stundenweise. Wie spät ist es nach Ihrer Uhr? ㉟ Punkt halb sechs.

Untergrundbahn und Automobil. ㊱ Ist dies die berühmte Untergrundbahn? ㊲ Ja, amtlich heißt sie Tunnel del Quirinale. ㊳ Wie finster es hier drinnen ist! ㊴ Das ist wahr. Und doch ist diese finstere und unschöne Strecke so wichtig für den Verkehr zwischen Piazza del Popolo und Via Nazionale. ㊵ Es ist viel besser mit dem Automobil zu fahren. ㊶ Allerdings; aber trotzdem der Automobilsport in Italien schon so sehr verbreitet ist, war es bis jetzt unmöglich, öffentliche Automobildroschken einzuführen. ㊷ Schade! Ich hätte so gern einen Ausflug mit einem Automobil gemacht. ㊸ Das läßt sich leicht machen. Es gibt zwar keine öffentlichen Automobildroschken; aber wir können eine mieten. ㊹ Wer wird uns führen? ㊺ Selbstverständlich der Chauffeur, oder der Heizer, wie die Sprachreiniger sagen, oder der Mechaniker, wie er von andern genannt wird.

24. Ausflüge — gite (dgi'tē).

Giardini pubblici (dgärdi'ni pü'b-blitschi) } **Gärten öffentliche.**

① È già stato al Pincio? — Si, è
ä_d-gä ßtā'tō äl pi"ntschō? ßi", ä_l-
Sind (Sie) schon gewesen an dem Pincio? Ja, (er) ist

l' unico giardino pubblico di Roma che io
lu'nikō dgärdi'nō pü'b-blikō di rō"mä kē i'ō
der einzige Garten öffentlich von Rom den ich

conosca finora. ③ Credo anzi che Lei si sarà
kōno'ßkä finō"rä. kre'dō ä"nzi kē le_i-läi ßi_ß-ßärä'
kenne bis jetzt. (Ich) glaube sogar daß Sie sich werden sein

meravigliato di vedere che la città eterna
mēräwilja"tō di wēdē'rē kē lä tschi-tä' ētä"rnä
gewundert zu sehen daß die Stadt ewige

possiede così pochi giardini pubblici. ④ Infatti.
poß-ßiä'dä kōßi'_p-pō"ki dgärdi'ni pü"b-blitschi. infä't-ti.
besitzt so wenige Gärten öffentliche. In der Tat.

Dov' è la bellezza della natura italiana, sempre
dōwä' lä bel-le't-ßä dē'l-lä nätu"rä itäliä"nä, ßä'mprä
Wo ist die Schönheit der Natur italienisch, immer

tanto decantata? ⑤ Ella non ha torto, signore;
tä'ntō dēkänta"tä? e'l-lä non ä to"rtō, ßinjō"rē;
so sehr gepriesen? Sie nicht haben Unrecht, Herr;

le città italiane non hanno abbondanza di
lä tschi-tä' itäliä"nä non ä'n-nō äb-bondä"ntßä di
die Städte italienische nicht haben Überfluß von

giardini pubblici. Roma però possiede, oltre al
dgärdi'ni pü'b-blitschi. rō"mä pērō' poß-ßiä'dä, o'ltrē äl
Gärten öffentliche. Rom aber besitzt, außer dem

Pincio, anche la Villa Corsini al Gianicolo,
pi"ntschō, ä'nkē lä wi'l-lä korßi'ni äl dgäni"kōlō,
Pincio, auch die Villa Corsini am Gianicolo,

e	poi	la	Villa	Borghese,	un	grande
e_p-pŏi	lă	wĭ'l-lă	borgę"bę,	ŭn	grä'ndę	
und	dann	die	Villa	Borgheſe,	einen	großen

magnifico	parco,	che,	da	pochi	anni	appena,
mànji'fikŏ	pä"rkŏ,	kę,	dă	pó'ki	ă'n-ni	äp-pę"nă,
prachtvollen	Park,	der,	ſeit	wenigen	Jahren	kaum,

fu	acquistato	dallo	stato	e	ceduto	alla	città
fŭ	ăkwiſtă'tŏ	dă'l-lŏ	ſtă"tŏ	e_t-ſchędū'tŏ	ă'l-lă	tſchĭt-tă'
wurde	angekauft	von dem	Staat	und	überlaſſen	der	Stadt

di	Roma.	⑥ Lei	intende	parlare	della	Villa
dĭ	rō"mă.	lă[i]	ĭntä'ndę	pärlä"rę	de'l-lă	wĭ'l-lă
von	Rom.	Sie	beabſichtigen	ſprechen	von der	Villa

Umberto I.	⑦ Così	si	chiama	ora;	prima	però
ŭmbä"rtŏ prĭ"mŏ.	kŏ§ĭ'	ſi	ki'ä"mă	ō"ră;	prĭ'mă	pĕrŏ"
Humbert I.	So	ſich	nennt	jetzt;	vorher	aber

portava	il	nome	del	suo	antico	proprietario,	ed
portä'wă	ĭl	nō'mę	del	ſū'ŏ	ă'ntĭ'kŏ	prŏprĭĕtä"rĭŏ,	ed
trug	den	Namen	von dem	ſeinen	alten	Beſitzer,	und

era	detta	Villa	Borghese.	⑧ È	stata	acquistata
ä'ră	de't-tă	wĭ'l-lă	borgę"bę.	ă	ſtä'tă	ăkwiſtä'tă
war	geſagt	Villa	Borgheſe.	Iſt	geweſen	angekauft

dallo	stato	anche	la	Villa	Doria	Pamphily?
dă'l-lŏ	ſtă"tŏ	a'nkę	lă	wĭ'l-lă	dŏ'rĭă	pämfi"li?
von dem	Staat	auch	die	Villa	Doria	Pamphily?

⑨ Questa	no;	ma	due	giorni	per	settimana	essa
kwe'ſtă	nŏ";	mä_d-dū'ę	dǧo'rnĭ	per	ſęt-tĭmä"nă	e'ſ-ſă
Dieſe	nein;	aber	zwei	Tage	für	Woche	ſie

è	aperta	al	pubblico.	⑩ Ieri,	quando	ero
ä	äpä'rtă	ăl	pū"b-blĭkŏ.	iǧ"rĭ,	kwä'ndŏ	ä'rŏ
iſt	geöffnet	dem	Publikum.	Geſtern,	als (ich)	war

al	Pincio,	vi	sonava	la	banda	militare.
ăl	pĭ"ntſchŏ,	wĭ_ß-ßŏnä'wă	lă	bä'ndă	militä"rę.
an dem	Pincio,	dort	ſpielte	die	Kapelle	militäriſche.

⑪ Si,	d' estate	e	d' inverno	c' è	concerto
ßĭ",	deßtä'tę	e_d-dĭnwä'rnŏ	tſchä_t-kontſchä'rtŏ
Ja,	Sommers	und	Winters	dort iſt	Konzert

pubblico	**al**	**Pincio.**	**La**	**banda**	**militare**	**e**	**quella**
pŭ″b-blikŏ	ăl	pĭ″ntschŏ.	lă	bă′ndă	mĭlĭtā″rĕ	ĕ	kwe′l-lŏ
öffentlich	am	Pincio.	Die	Kapelle	militäriſche	und	jene

municipale	**suonano**	**durante**	**l' estate**	**anche**	**in**
münitschĭpā″lĕ	ßu″ō′nănŏ	dürä′ntĕ	leßtā″tĕ	ă′nkĕ	In
ſtädtiſche	ſpielen	während	des Sommers	auch	in

Piazza	**Colonna**	**e,**	**due**	**volte**	**per**	**settimana,**	**sul**
pĭä′t-ßă	kŏlo″n-nă	e‿d-dŭ′ĕ	wo′ltă	per	ßet-timā″nă,	ßŭl
Platz	Säule	und,	zwei	Male	für	Woche,	auf dem

piazzale	**davanti**	**alla**	**stazione.**
pĭät-ßā″lĕ	dăwä′ntĭ	ä′l-lă	ßtătßĭō″nĕ.
Platz	vor	dem	Bahnhof.

Scampagnata (ßkămpănjā′tă) — Landpartie.

⑫ **Sono**	**stucco**	**e**	**ristucco**	**della**	**vita**
ßō″nŏ	ßtŭ′k-kŏ	ĕ	rĭßtŭ″k-kŏ	dĕ′l-lă	wĭ′tă
(Ich) bin	gelangweilt	und	überdrüſſig	von dem	Leben

romana	**e**	**vorrei**	**respirare**	**un**	**po' d' aria**
römā″nă	ĕ	wor-rä′i	reßpĭrā″rĕ	ŭn	po‿d-dā′rĭă
römiſch	und	möchte	atmen	ein	wenig von Luft

di campagna.	⑬ **Non**	**si**	**potrebbe**	**fare**	**una**
dĭ kămpä″njă.	non	ßĭ	pŏträ′b-bĕ	fā′rĕ	ŭ′nă
von Land.	Nicht	man	könnte	machen	einen

gita	**a Porto d' Anzio,**	**il**	**rinomato**	**luogo**	**di**
dʒĭ′tă	ă‿p-po′rtŏ	dă″nßĭŏ,	ĭl	rĭnōmā′tŏ .	lu″ō′gŏ	dĭ
Abſtecher	nach Porto	d' Anzio,	den	berühmten	Ort	von

bagni?	⑭ **Amerei**	**moltissimo**	**passare**	**una**	**settimana**
bă″njĭ?	ămĕrä′i	moltĭ″ß-ßĭmŏ	păß-ßā′rĕ	ŭ′nă	ßet-timā″nă
Bäder?	(Ich) würde lieben	ſehr viel	verbringen	eine	Woche

presso	**alla**	**spiaggia;**	**ma**	**per**	**il**	**momento**	**potrei**
prä′ß-ßŏ	ä′l-lă	ßpĭä″dʒ-dʒă;	mă‿p-per	ĭl	mōme″ntŏ	pŏträ′i
neben	dem	Strand;	aber	für	den	Augenblick	könnte

allontanarmi	**da**	**Roma**	**al**	**massimo**	**un**	**giorno.**
ăl-lontănä′rmĭ	dă‿r-rō″mă	ăl	mă″ß-ßĭmŏ	ŭn	dʒo″rnŏ.
entfernen mich	von	Rom	am	größten	ein	Tag.

15 Che	ne	dice	di	una	gita	a	Tivoli	od	
ke‿u-nĕ	dĭ″tschĕ	dĭ	ū″nă	dʒĭ″tă	ă‿t-tĭ″wŏlĭ	od			
Was davon	sagen (Sie)	von	einem	Ausflug	nach	Tivoli	oder		

a	Frascati?	16 Ambedue	i	luoghi	sono	in	bella		
ă	frăßkā″ti?	ămbĕdū″ĕ	ĭ	lu‿ō″gĭ	ßō″nŏ	ĭn	bă″ĭ-lă		
nach	Frascati?	Beide	die	Orte	sind	in	schöner		

posizione;	ma	io	non	cerco	il	divertimento,	non		
pŏßĭßĭō″nĕ;	mă	ĭ″ŏ	non	tsche″rkŏ	ĭl	dĭwertĭme″ntŏ,	non		
Lage;	aber	ich	nicht	suche	das	Vergnügen,	nicht		

voglio	che	aria	buona.	17 E	questi	sono	appunto		
wo″ljŏ	kĕ	ā″rĭă	bu‿ō″nă.	ĕ	kwe″ßtĭ	ßō″nŏ	ăp-pū″ntŏ		
will	als	Luft	gute.	Und	diese	sind	eben		

luoghi	incantevoli,	dove,	oltre	ad	una	vista	magnifica,		
lu‿ō″gĭ	ĭnkăntē″wŏlĭ,	dō″wĕ,	o″ltrĕ	ăd	ū″nă	wĭ″ßtă	mănjĭ″fĭkă,		
Orte	wunderschöne,	wo,	außer	einer	Aussicht	prächtig,			

si	può	godere	aria	fresca	e	bere	vini		
ßĭ	pu‿o‿g-gŏdē″rĕ	ā″rĭă	fre″ßkă	ĕ	bē″rĕ	wĭ″nĭ			
man	kann	genießen	Luft	frische	und	trinken	Weine		

eccellenti.	18 Benissimo;	allora	faccia	Lei	un				
et-schel-lā″ntĭ.	bĕnĭ″ß-ßĭmŏ;	ăl-lō″ră	fă″t-schă	lă‹	ŭn				
vorzügliche.	Sehr gut;	dann	machen	Sie	ein				

programma.	19 Ebbene,	io	propongo	di	partire				
prŏgrā″m-mă.	eb-bā″nĕ,	ĭ″ŏ	prŏpo‹nsgŏ	dĭ	părtĭ″rĕ				
Programm.	Nun,	ich	schlage	vor	zu	abreisen			

domattina	col	treno	delle	sei	per	Frascati.			
dŏmăt-tĭ″nă	kŏl	trā″nŏ	de″l-lĕ	ßă″‹i	per	frăßkā″tĭ.			
morgen früh	mit dem	Zuge	von den	sechs	für	Frascati.			

20 Non	Le	pare	troppo	presto?	21 Se	vogliamo			
non	lĕ	pā″rĕ	tro″p-pŏ	prā″ßtŏ?	ße‿w-woljā″mŏ				
Nicht	Ihnen	scheint	zu sehr	früh?	Wenn (wir)	wollen			

utilizzare	bene	la	giornata	è	l'	unica	ora		
ūtĭlĭd-ſā″rĕ	bā″nĕ	lă	dʒŏrnā″tă	ă‿ĭ-lū″nĭkă	ō″ră				
verwerten	gut	den	Tag	ist	die	einzige	Stunde		

consigliabile.	Si	va	prima	a	Frascati.	Là	si		
konßĭljā″bĭlĕ.	ßĭ	wă	prĭ″mă	ă‿f-frăßkā″tĭ.	lă″	ßĭ			
ratsam.	Man	geht	zuerst	nach	Frascati.	Dort	man		

prende	**una**	**vettura**	**od**	**un**	**asinello,**	**o**	**si**	**fa**
prä′ndᵉ	ū′nă	wet-tū″ră	od	ŭn	ăßĭnä″l-lŏ,	o	ßĭ	fă
nimmt	eine	Droschke	oder	ein	Eselchen,	und	man	macht

un'	**escursione**	**sui**	**monti**	**Albani.**	㉒	**Un**	**asinello?**	
ŭneßkŭrßĭō″nĕ	ßŭĭ	mo′ntĭ	ălbä″nĭ.			ŭn	ăßĭnä″l-lŏ?	
einen	Ausflug	auf die	Berge	Albaner.		Ein	Eselchen?	

Proprio	**il**	**mio**	**ideale**	**di**	**scampagnata.**		**Accetto**	
prŏ′prĭŏ	Ĭl	mĭ′ŏ	ĭdĕä″lĕ	dĭ	ßkämpänjä″tä.		ăt-schä″t-tŏ	
Wirklich	das	mein	Ideal	von	Ausflug.		(Ich) nehme an	

il	**Suo**	**programma**	**con**	**entusiasmo.**	
Ĭl	ßū′ŏ	prĕgrä″m-mä	kon	entūßĭä″ßmŏ.	
das	Ihr	Programm	mit	Begeisterung.	

24. Ausflüge.

Öffentliche Anlagen. ① Sind Sie schon auf dem Pincio gewesen? ② Ja, dies ist der einzige öffentliche Garten Roms, den ich bis jetzt kenne. ③ Ich glaube, Sie werden sich sogar gewundert haben, daß die ewige Stadt so wenige öffentliche Gärten besitzt. ④ Allerdings. Wo ist denn die italienische Naturschönheit, die man überall so sehr rühmt? ⑤ Sie haben nicht ganz unrecht, mein Herr! Die italienischen Städte haben keinen Überfluß an öffentlichen Anlagen. Rom aber besitzt außer dem Pincio noch die Villa Corsini auf dem Gianicolo, und dann noch die Villa Borghese, einen großen, wunderschönen Park, der erst seit wenigen Jahren vom Staat angekauft und der Stadt Rom überlassen wurde. ⑥ Sie meinen wohl die Villa Humberts I.? ⑦ So lautet ihr jetziger Name. Früher aber hieß sie, nach dem Namen des ehemaligen Besitzers, Villa Borghese. ⑧ Ist auch die Villa Doria Pamphily vom Staat angekauft worden? ⑨ Das nicht; sie ist aber zweimal in der Woche dem Publikum geöffnet. ⑩ Als ich gestern auf dem Pincio war, spielte eine Militärkapelle. ⑪ Im Sommer und Winter ist auf dem Pincio öffentliches Konzert. Im Sommer spielen die Militärkapelle und das städtische Musikkorps auch auf der Piazza Colonna und zweimal wöchentlich auf dem Platz vor dem Bahnhof.

Landpartie. ⑫ Ich bin des römischen Lebens herzlich überdrüssig und möchte wieder einmal etwas Landluft einatmen. ⑬ Sollten wir nicht einen Abstecher nach Porto d' Anzio, dem berühmten Seebade, machen? ⑭ Ich möchte recht gern eine Woche am Seestrande weilen. Aber für den Augenblick könnte ich höchstens auf einen Tag abkommen. ⑮ Was sagen Sie denn zu einem Ausfluge nach Tivoli oder nach Frascati? ⑯ Beide liegen sehr schön. Aber ich mache mir wirklich nichts aus Vergnügungen. Ich will nur frische

Luft. ⑰ Nun, das ſind eben wunderſchöne Orte, wo man neben großartigen Ausſichten auch friſche Luft und vortreffliche Weine genießen kann. ⑱ Gut, ſetzen Sie alſo ein Programm auf. ⑲ Ich ſchlage vor, wir fahren morgen früh mit dem 6 Uhr-Zug nach Frascati. ⑳ Iſt es nicht zu früh? ㉑ Wenn wir den Tag gut ausnutzen woll en, iſt dies die einzige paſſende Zeit. Man fährt zuerſt nach Frascati, dort nimmt man einen Wagen oder einen Eſel und macht einen Ausflug nach dem Albanergebirge. ㉒ Einen Eſel? Aber das iſt gerade das Ideal einer Landpartie! Ich nehme Ihren Vorſchlag mit Begeiſterung an.

25. Sport.

Cricket, Lawn-Tennis, Giuoco del pallone.

krí″kĕt,	lōn-te′n-nĭß,	dʒuᵒ′tŏ del päl-lō″nĕ.
Kricket,	**Lawn-Tennis,**	**Spiel des Balles.**

① Sa Lei giocare a Cricket?	② Giuoco volontieri	
ßä_I-lä′i dʒuᵒkä′rĕ ä krí″kĕt?	dʒuᵒ′tŏ wŏlontiᵉä′rí	
Wiſſen Sie ſpielen an Kricket?	(Ich) ſpiele gern	

una partita, ma non posso vantarmi d' essere un		
ū′nä pärtí″tä, mä_n-non po′ß-ßŏ wäntä″rmí dä′ß-ßᵉärĕ ūn		
eine Partie, aber nicht (ich) kann rühmen mich zu ſein ein		

buon battitore.	③ Noi giocavamo molto a Cricket	
bᵘon bät-tí‿tō″rĕ.	nŏi dʒŏkäwä″mŏ mo′ltŏ ä krí″kĕt	
guter Schläger.	Wir ſpielten viel an Kricket	

nella scuola, e io ho spesso vinto.		④ Allora	
ne′l-lä ßkuᵒ″lä ĕ í′ŏ ŏ ßpe′ß-ßŏ wí″ntŏ.		äl-lō″rä	
in der Schule und ich habe oft gewonnen.		Dann	

Lei è un vero maestro!	⑤ No, questo è troppo.	
lä′i ä ūn wē″rō mää″ßtrō!	nŏ″, kwe′ßtŏ ä tro″p-pŏ.	
Sie ſind ein wahrer Meiſter!	Nein, dies iſt zu viel.	

Il Cricket è per me un giuoco troppo noioso.		
íl krí″kĕt ä per mē″ ūn dʒuᵒ′tŏ tro′p-pŏ nŏ′ō″ßŏ.		
Das Kricket iſt für mich ein Spiel zu langweilig.		

⑥ Davvero?	⑦ Sì, mi manca la pazienza per giocarlo.	
däw-wē″rō?	ßí″, mí mä′nkä lä pätß′iä″ntßä per dʒŏkä″rlŏ.	
Wirklich?	Ja, mir fehlt die Geduld für ſpielen es.	

Come svago, preferisco una partita di Lawn-Tennis
kō'mĕ ſwā"gō, prĕfĕrĭ'ſkō ū'nă pärtĭ'tă dĭ lōn-te"n-nĭß
Als Zerſtreuung, (ich) ziehe vor eine Partie von Lawn-Tennis

a una di Cricket. ⑧ **Anch' io. Non ci si stanca**
ă ū'nă dĭ krĭ'kĕt. ănkĭ"ō. non tschĭ_ß-ßĭ ßtă'nßĭ
an eine von Kricket. Auch ich. Nicht man ſich ermüdet

tanto. ⑨ **E le Sue sorelle hanno ancor sempre tanta**
tă"ntō. e_lĭ-lă ßū'ĕ ßŏră"l-lĕ ă'n-nŏ ănko'r ßä'mprĕ tă'ntă
ſo ſehr. Und die Ihre Schweſtern haben noch immer ſo viel

abilità nel giuoco del Lawn-Tennis? ⑩ **Sì, sono**
ăbĭlĭtă" nel dʒuō'tō del lōn-te"n-nĭß? ßĭ", ßō'nō
Gewandtheit in dem Spiel des Lawn-Tennis? Ja, ſind

abili in tutti i giuochi. ⑪ **Veramente, non so**
ă'bĭlĭ ĭn tū't-tĭ ĭ dʒuō'kĭ. wĕrămē"ntĕ, non ßo_t-
gewandt in allen den Spielen. Wirklich, nicht (ich) weiß

capire come delle signore possano appassionarsi tanto
kăpĭ"rĕ kō'mĕ dĕ'l-lă ßĭnjō'rĕ po'ß-ßănŏ ăp-păß-ßĭ'ōnă'rßĭ tă"ntō
verſtehen wie von den Damen können begeiſtern ſich ſo ſehr

per giuochi così rudi come il Golf, ⑫ **Non lo**
per dʒuō'kĭ kōßĭ' rū"dĭ kō'mĕ' Il go"lf. non lō
für Spiele ſo rauh wie der Golf. Nicht es

comprendo neppur io. Nel battere le palle col
kŏmprä'ndō nep-pŭ'r ĭ"ō. nel bă't-tĕrĕ lă pä'l-lă kol
begreife nicht einmal ich. Beim Schlagen die Bälle mit dem

maglio, le loro movenze mi sembrano tutt' altro che
mä'ljō, lă lō'rō mōwä'ntßĕ mĭ ße'mbrănō tŭt-tă'ltrō kĕ
Hakenſtock, die ihre Bewegungen mir ſcheinen alles anders als

graziose. ⑬ **Quando avrà luogo la Sua prossima**
grätßĭō"ßĕ. kwä'ndō ăwrä' lʊō"gō lă ßū'ă prō'ß-ßĭmă
anmutige. Wann wird haben Ort die Ihre nächſte

partita al giuoco del calcio? ⑭ **Verso la fine di**
pärtĭ"tă ăl dʒuō'kō del kă"ltschō? wä'rßō lă fĭ'nĕ dĭ
Partie an dem Spiel des Fußtrittes? Gegen das Ende von

ottobre. Spero che Ella vorrà giocare con noi.
ot-tō"brĕ. ßpä'rō kĕ e'l-lă wor-rä' dʒōkä'rĕ kon nōĭ".
Oktober. (Ich) hoffe daß Sie werden wollen ſpielen mit uns.

Abbiamo bisogno di un buon corridore. ⑮ **Verrò**
ăb-bi'ă'mŏ bĭso"njŏ dĭ ŭn bu"on kor-rĭdō"rĕ. wer-rŏ"
(Wir) haben Bedürfnis von einem guten Läufer. (Ich) werde kommen

se i miei affari me lo permetteranno. Lei
ßĕ ĭ mi'ĕ'ĭ ăf-fă'rĭ mĕ lŏ permet-tĕră"n-nŏ. lă'ĭ
wenn die meine Geschäfte mir es werden erlauben. Sie

conosce il modo di dire: „Prima gli affari e poi
kŏnō'sche Ĭl mō'dŏ dĭ dĭ"rĕ: prĭ'mă ljĭ ăf-fă"rĭ e‿p-pŏ'ĭ
kennen die Art zu sagen: Erst die Geschäfte und dann

i divertimenti.“ ⑯ **Intanto non vorrebbe vedere**
ĭ dĭwertime"ntĭ. Ĭntă"ntŏ non wor-rĕ'b-bĕ wĕdĕ'rĕ
die Vergnügungen. Inzwischen nicht möchten (Sie) sehen

una partita al pallone italiano? Questo si chiama
ū'nă părtĭ"tă ăl păl-lō'nĕ ĭtălĭ'ă"nŏ? kwe"ßto ßĭ kĭă'mă
eine Partie an dem Ball italienisch? Dieses sich nennt

sport faticoso! ⑰ **Già, ho sentito che richiede molto**
ßwort fătĭkō"ßŏ! dßă", o‿ß-ßentĭ'tŏ kĕ‿r-rĭkĭ'ă'dĕ mo'ltŏ
Sport mühsam! Schon, (ich) habe gehört daß verlangt viel

più forza che il Lawn-Tennis. ⑱ **Certo, perché il**
pĭü fo"rtßă kĕ Ĭl lōn-te"n-nĭß. tschă"rtŏ, perkĕ' Ĭl
mehr Kraft als das Lawn-Tennis. Gewiß, weil der

braccio del giocatore è armato d' un pesante
bră't-schō del dßōkătō"rĕ ă ărmă'tŏ dŭn pĕßă'ntĕ
Arm des Spielers ist bewaffnet von einem schweren

bracciale. ⑲ **E dove si gioca?** ⑳ **A Roma, come in**
brăt-schă"lĕ. e‿d-dō'wĕ ßĭ dßō"kă? ă‿r-rō"mă, kō'mĕ Ĭn
Armholz. Und wo man spielt? In Rom, wie in

molte altre grandi e piccole città italiane, c' è
mo'ltă ă'ltră gră'ndĭ ĕ pĭ'k-kŏlă tschĭt-tă' ĭtălĭ'ă"nă, tschă
vielen anderen großen und kleinen Städten italienischen, da ist

un apposito locale, che si chiama sferisterio. ㉑ **E ci**
ŭn ăp-pō'ßĭtŏ lōka"lĕ, kĕ‿ß-ßĭ kĭă'mă ßfĕrĭßtĕă'rĭŏ. e‿t-schĭ
ein besonderes Lokal, welches sich nennt Ballspielplatz. Und dort

va sempre molto pubblico? ㉒ **Un pubblico enorme.**
wă ßă"mprĕ mo'ltŏ pü"b-blĭkŏ? ŭn pü'b-blĭkŏ ĕno"rme.
geht immer viel Publikum? Ein Publikum ungeheuer.

Nuoto, corse, velocipedismo.
Schwimmen, Laufen, Radfahren.

㉓ Sa nuotare?	㉔ Ho imparato a nuotare in	
ßă nuötā"rĕ?	ŏ Impărā"tŏ ă nuötā"rĕ în	
Wiſſen (Sie) ſchwimmen?	(Ich) habe gelernt zu ſchwimmen in	

Germania quando ero ancora ragazzo.	㉕ È molto	
dGermā"niă kwă'ndŏ ă'rŏ ăncŏ'ră răgă"t-ßŏ.	ĭ_m-mo'ltŏ	
Deutſchland als (ich) war noch Knabe.	Sind (Sie) viel	

in esercizio?	㉖ Frequento regolarmente lo stabilimento	
în ĕſertſchĭ"tßĭŏ?	frĕkwă'ntŏ rĕgŏlărme"ntĕ lŏ ſtăbĭlĭme'ntŏ	
in Übung?	(Ich) beſuche regelmäßig die Anſtalt	

di bagni e prima fo ogni volta un bel salto		
dĭ bă"njĭ ĕ prĭ"mă fŏ o'njĭ wo'ltă ûn bĕl ßă"ltŏ		
von Bädern und zuerſt (ich) mache jedes Mal einen ſchönen Sprung		

dal trampolino.	㉗ Allora dev' esser per Lei un gran	
dăl trămpŏlī"nŏ.	ăl-lō"ră dăwă'ß-ßă"r per lă¹ ûn grăn	
von dem Sprungbrett.	Dann muß ſein für Sie ein großer	

godimento il prendere dei bagni di mare.	㉘ Ogni	
gŏdĭme"ntŏ Ĭl pră'ndărĕ dĕ¹ bă'njĭ dĭ mā"rĕ.	o'njĭ	
Genuß das Nehmen von den Bädern von Meer.	Jedes	

qual volta mi si offre l' occasione, nuoto un		
kwăl wo"ltă mĭ_ß-ßĭ o'f-frĕ lok-kăjō"nĕ, nuö'tŏ ûn		
welches Mal mir ſich bietet die Gelegenheit, (ich) ſchwimme eine		

bel tratto nel mare aperto.	Ma, ora che ci penso,	
bĕl tră"t-tŏ nel mā'rĕ ăpĕ"rtŏ.	mă", ō'ră ke_t-schĭ pĕ"nßŏ,	
ſchöne Strecke in das Meer offene.	Aber, jetzt daß daran (ich) denke,	

Lei si è prenotato per le gare di corsa.	㉙ È	
lă¹ ßĭ ă prĕnötā"tŏ per lĕ gā"ră dĭ ko"rßă.	ă_w-	
Sie ſich ſind vorgemerkt für die Wetten von Rennen.	Iſt	

vero. Ma con poca probabilità.	Esercitandomi,	
wĕ"rŏ. mă_t-kon po'tă prŏbăbĭlĭtă".	ĕſertſchĭtă"ndŏmĭ,	
wahr. Aber mit wenig Wahrſcheinlichkeit.	Übend mich,	

mi son fatto male a un piede.	㉚ Che peccato!	
mĭ ſon fă't-tŏ mā'lĕ ă ûn pĭä"dĕ.	kĕ pek-kā"tŏ!	
mir bin getan weh an einem Fuß.	Welche Sünde!	

㉛ **Non**	**è**	**una**	**ferita**	**grave,**	**però**	**vorrei**	**risparmiar**
non	ä	ū'nä	fēri'tä	grä"vē,	pĕrō"	wor-rä'i	rißpärmi'ä'r
Nicht	ist	eine	Wunde	schwere,	aber (ich)	möchte	sparen

le	**mie**	**forze**	**per**	**le**	**corse**	**ciclistiche**	**del**	**mese**
lä	mi'ä	fo"rtßä	per	lä	ko'rßä	tschiklī'ßtikä	del	mē'ßĕ
die	meine	Kräfte	für	die	Rennen	Rad-...	des	Monats

prossimo.	㉜ **Infatti**	**questo**	**è**	**per**	**Lei**	**più**	**vantaggioso.**
pro"ß-ßimō.	Infä"ti	kwe'ßtō	ä_y-per	lāi	pīū	wäntädz-jō"ßō.
nächsten.	In der Tat	dies	ist	für	Sie	mehr	vorteilhaft.

㉝ **Dicono**	**che**	**in**	**una**	**corsa**	**a**	**distanza**	**potrei**
dī"kōnō	kē	in	ū'nä	ko'rßä	ä_d-dißtä"ntßä	pōträ'i
(Sie) sagen	daß	in	einem	Rennen	an	Distanz	(ich) würde können

vincere	**un**	**premio.**	㉞ **Sono**	**persuaso**	**che**	**Lei**
wī'ntschĕrĕ	ŭn	prä"mi'ō.	ßō'nō	perßüä"ßō	ke_I-lāi
gewinnen	einen	Preis.	(Ich) bin	überzeugt	daß	Sie

giungerà	**primo**	**alla**	**mèta.**
dGündGerä'	pri"mō	ä'l-lä	mä"tä.
gelangen werden	erster	an das	Ziel.

25. Sport.

Kricket, Lawn-Tennis, Ballspiel. ① Können Sie Kricket spielen? ② Ich spiele ganz gern eine Partie mit, kann mich aber nicht rühmen, ein guter Ballschläger zu sein. ③ Wir haben in der Schule viel Kricket gespielt, und ich habe auch sehr oft gewonnen. ④ Dann sind Sie ja ein wahrer Meister. ⑤ Nein, das ist zu viel gesagt. Kricket ist für mich ein zu langweiliges Spiel. ⑥ Wirklich? ⑦ Ja, mir fehlt die Geduld dazu. Als Erholung ziehe ich eine Partie Lawn-Tennis dem Kricketspielen vor. ⑧ Ich auch. Man braucht sich dabei nicht so anzustrengen. ⑨ Sind Ihre Schwestern im Lawn-Tennis noch immer so gewandt? ⑩ Ja, sie sind gewandt in allen Spielen. ⑪ Ich kann wirklich nicht begreifen, wie sich Damen für ein so rohes Spiel wie das Golfspiel begeistern können. ⑫ Das verstehe ich auch nicht. Beim Schlagen mit dem Hakenstock erscheinen mir ihre Bewegungen nichts weniger als anmutig. ⑬ Wann soll Ihre nächste Fußballpartie stattfinden? ⑭ Gegen Ende Oktober. Ich hoffe, Sie werden bei uns mitspielen. Wir brauchen einen flinken Läufer. ⑮ Ich will kommen, wenn es das Geschäft erlaubt. Sie kennen doch die Redensart: „Erst das Geschäft und dann das Vergnügen." ⑯ Möchten Sie sich nicht inzwischen das italienische Ballspiel ansehen? Das ist ein schwerer Sport! ⑰ Ich habe auch gehört, daß dies Spiel

einen viel größeren Kraftaufwand als das Lawn-Tennis verlangt. ⑱ Ja, der Arm des Spielers trägt nämlich eine schwere hölzerne Verkleidung, den sogenannten bracciale. ⑲ Wo spielt man nun? ⑳ In Rom, ebenso wie in anderen großen und kleinen italienischen Städten gibt es einen dazu gebauten sferisterio. ㉑ Und kommen viele Leute hin? ㉒ Immer ein sehr zahlreiches Publikum.

Schwimmen, Laufen, Radfahren. ㉓ Können Sie schwimmen? ㉔ Ich habe in Deutschland schwimmen gelernt, als ich noch ganz jung war. ㉕ Üben Sie sich oft? ㉖ Ich besuche regelmäßig die Badeanstalt und mache jedesmal vom Sprungbrett aus zuerst einen Kopfsprung. ㉗ Da muß es Ihnen doch ein großer Genuß sein, im Meere zu baden. ㉘ So oft sich mir Gelegenheit bietet, schwimme ich weit in die See hinaus. Da fällt mir eben ein, Sie haben sich zum Wettrennen angemeldet. ㉙ Das stimmt. Aber ich fürchte, meine Aussichten sind nur sehr gering. Als ich Übungen machte, habe ich mir den Fuß verletzt. ㉚ Wie schade! ㉛ Es ist keine ernstliche Verletzung; indessen möchte ich meine Kräfte für das Zweiradrennen im nächsten Monat aufsparen. ㉜ Ja, das ist für Sie sicher der Mühe wert. ㉝ Man sagt, ich könnte im Distanzrennen einen Preis davontragen. ㉞ Ich bin überzeugt, Sie werden zuerst ans Ziel gelangen.

---

26. Ein Besuch — Una visita (ū'nă wi'sitä).

Visita di un signore
wi'sitä di ün ßinjo'rē
Besuch von einem Herrn.

① **Giovannina, hanno sonato.**
dȝövăn-ni''nă, ă'n-nō ȝönā''tō.
Hannchen, (sie) haben geklingelt.

② **Sì, signora, vado ad aprire.**
ßi_ȝ-ßinjō''rä, wā'dō ăd ăpri''rē.
Ja, Dame, (ich) gehe zu öffnen.

③ **Senti che scampanellata! fa presto; sarà qualche sconosciuto, perché io non aspetto nessuno.**
ßä''nti kē ßkämpänel-lā''tă! fă prä''ßtō; ßärä' kwă'lkē ßkönöschū''tō, perté i''ō non ăßpä't-tō neß-ßū''nō.
Höre welches heftiges Klingeln! mache schnell; wird sein irgendein Unbekannter, weil ich nicht erwarte niemand.

④ **Ah! se la gente avesse un po' più di pazienza!**
ā! ße_l-lă dȝä''ntă ăwe'ß-ßē ün pō' piū' di pätßi''ntßă!
Ach! wenn die Leute hätte ein wenig mehr von Geduld!

⑤ **È in casa il padrone?**
ă in kā''ßä il pädrō''nē?
Ist in Haus der

professor Rasi? ⑥ Prego, si accomodi; lo
prŏfeß-ßo'r rā"ſi? prā"gō, ßi ăk-tō"mŏdi; lŏ
Profeſſor Raſi? (Ich) bitte, ſich bequemen (Sie); es

domanderò alla signora. Chi devo annunciare?
dŏmändĕrŏ' ă'l-lă ßinjō"ră. kĭ dă'wŏ ăn-nŭnſchā"rĕ?
(ich) werde fragen der Dame. Wen (ich) ſoll anmelden?

⑦ Dica il dottor Springer di Rostock. ⑧ Non
dĭ'kă ĭl dot-to'r ſchprĭ"ng-gĕr dĭ ro"ßtok. non
Sagen (Sie) der Doktor Springer aus Roſtock. Nicht

potrò certamente ricordarmi di questi nomi.
pŏtrŏ' tſchertämē'ntĕ rikordă"rmi dĭ kwe'ßtĭ nō"mi.
(ich) werde können ſicher erinnern mich von dieſen Namen.

Vuole favorire di scriverli? ⑨ Eccole un
wu̯ō'lĕ făwŏrĭ'rĕ dĭ ßkrĭ"werli? ă"k-kŏlĕ ŭn
Wollen (Sie) die Güte haben zu ſchreiben ſie? Hier iſt Ihnen ein

mio biglietto di visita. ⑩ Grazie. La prego
mi'ŏ bĭlje't-tŏ dĭ wi"ſitä. grä"tßi̯ä. lă prä'gŏ
mein Billett von Beſuch. Danke. Sie (ich) bitte

di accomodarsi un momento. ⑪ Preferisco stare
dĭ ăk-kŏmŏdä'rßĭ ŭn mŏme"ntŏ. prĕfĕrĭ'ßkŏ ßtä"rĕ
zu bequemen ſich ein Augenblick. (Ich) ziehe vor ſtehen

in piedi; ho gli abiti un poco bagnati.
ĭn pi̯ä"dĭ; ŏ lji ä'bĭtĭ ŭn po'kŏ bänjä"tĭ.
in Füße; (ich) habe die Kleider ein wenig naſſe.

⑫ La signora dice che il professore è
lă ßinjō'rä dĭ"tſchĕ kĕ ĭl prŏfeß-ßō'rĕ ä
Die Dame ſagt daß der Profeſſor iſt

uscito, e che non rientrerà prima di
ŭſchi"tŏ, e ke non rientrĕrä". prĭ"mä dĭ
ausgegangen, und daß nicht wieder eintreten wird vor von

questa sera. ⑬ La mia solita disdetta! Domani
kwe'ßtä ße"rä. lă mĭ'ä ßō'lĭtä dĭsde"t-tä! dŏmä'nĭ
dieſen Abend. Das mein gewöhnliches Mißgeſchick! Morgen

devo partire per Napoli, e volevo prima salutare
dä'wŏ pärtĭ'rĕ per nä"pŏli, e_wŏlĕ'wŏ prĭ"mä ßălütä"rĕ
(ich) muß abreiſen für Neapel, und wollte vorher grüßen

il professore.
Il pröfeß-ßō"rĕ.
den Profeſſor.

⑭ Ha qualche incarico da
ă kwă'lkĕ ĭnkă'rikō dă_ĭ-
Haben (Sie) irgendeinen Auftrag zu

darmi per i miei padroni?
dă"rmi per ĭ mi'ă'i pădrō"ni?
geben mir für die meine Herrſchaften?

⑮ Scriverò
ßkrivĕrō'
(Ich) werde ſchreiben

due righe in fretta su questa carta, e Lei
dū"ĕ ri'gă ĭn fre"t-tă ßū kue'ßtă kă"rtă, e_l-lă'i
zwei Zeilen in Eile auf dieſes Papier, und Sie

avrà la compiacenza di consegnarle alla signora
ăvră' lă kompi'ătschä"ntßă dĭ konßenjă'rlĕ ă'l-lă ßinjō'ră
werden haben die Gefälligkeit zu übergeben ſie der Frau

Rasi.
rā"ſi.
Raſi.

⑯ Va benissimo.
wă_b-bĕni"ß-ßimō.
Geht ſehr gut.

Visita di una signora
wi'ſită dĭ ū'nă ßinjō'ră
Beſuch von einer Dame.

⑰ Come sta, signora Monti?
kō'mĕ ßtă", ßinjō'ră mo"nti?
Wie ſtehen (Sie), Frau Monti?

⑱ Grazie, benissimo.
gră"tßiă, bĕni"ß-ßimō.
Danke, ſehr gut.

E Lei, signorina Guidi?
e_l-lă'i", ßinjōri'nă gwi"dĭ?
Und Sie, Fräulein Guidi?

⑲ Da una settimana
dă ū'nă ßet-timă"nă
Seit einer Woche

ho un terribile mal di capo.
ŏ ŭn ter-ri"bilĕ măl dĭ kă"pō.
(ich) habe ein ſchreckliches Weh von Kopf.

⑳ Oh, me ne
ō", mĕ nĕ
Oh, mir davon

dispiace tanto. Sō cosa vuol dire aver male di
diſßpi'ătſchĕ tă"ntō. ßo_ĭ-tō"ßă wuo"l di"rĕ ăve'r mă'lĕ dĭ
tut leid ſo ſehr. (Ich) weiß was will ſagen haben Weh von

testa. Quale sarà la causa della Sua indisposizione?
tă"ßtă. kwă'lĕ ßără" lă kă"uſă de'l-lă ßū'ă ĭndiſßpōßĭtßiō"nĕ?
Kopf. Welche wird ſein die Urſache der Ihre Unpäßlichkeit?

㉑ Non lo so neppur io.
non lō ßō nep-pū'r i"ō.
Nicht es (ich) weiß nicht einmal ich.

Dev' esser il tempo
dĕvä'ß-ßär ĭl tă'mpō
Muß ſein das Wetter

freddo	**sopraggiunto**	**così**	**improvviso.**	㉒	**È vero;**
fre″d-dŏ	ßŏprăd-ǧü″ntŏ	kŏßĭ′	Ĭmprow-wĭ″ßŏ.		ă_w-wĕ″rĕ;
kalt	herbeigekommen	ſo	plötzlich.		Iſt wahr;

che	**brutto**	**tempo**	**rigido**	**da alcuni giorni!**
kĕ	brŭ′t-tŏ	tă′mpŏ	rĭ″dǧĭdŏ	dă ălkŭ″nĭ dǧo″rnĭ!
welches	häßliche	Wetter	rauh	ſeit einigen Tagen!

㉓	**Spero che si**	**raddolcirà**	**presto.**	㉔	**Anch' io.**
	ßpä′rŏ kĕ_ß-ßĭ	răd-doltſchĭrä′	prä″ßtŏ.		ănkĭ″ŏ.
	(Ich) hoffe daß ſich	mildern wird	bald.		Auch ich.

Ma	**mi pare**	**che la**	**nostra**	**primavera**	**si faccia**
mä_m-mĭ	pä″rĕ	kĕ lä	no′ßträ	prĭmäwe″rä	ßĭ fa′t-ſchä
Aber mir	ſcheint	daß der	unſer	Frühling	ſich mache

di	**anno in**	**anno**	**più lunga**	**e più**	**fredda.**
dĭ	ă′n-nŏ ĭn	ă″n-nŏ	pĭü_l-lü″ngă	e_p-pĭü	fre″d-dă.
von	Jahr in	Jahr	mehr lang	und mehr	kalt.

㉕	**Io**	**dovrò**	**andarmene**	**ben presto a**	
	ĭ′ŏ	dŏwrŏ′	ăndă′rmĕnĕ	bĕn prä″ßtŏ	ă_w-
	Ich	werde müſſen	gehen mir davon	wohl bald	nach

Viareggio,	**e**	**per un**	**mese**	**forse**	**a Montecatini.**	
wĭărä″d-ǧŏ,	e_p-pĕr	ŭn	mĕ′ßĕ	fo″rßĕ	ă_m-montĕkătĭ″nĭ.	
Viareggio,	und	für ein	Monat	vielleicht	nach Montecatini.	

㉖	**Che bellissimo**	**viaggio!**	**Vuol**	**restare a**	**prendere**
	kĕ bel-lĭ′ß-ßĭmŏ	wĭă″d-ǧŏ!	wu″ol	reßtä′rĕ ă_p-	prä″ndărĕ
	Welche ſehr ſchöne	Reiſe!	Wollen (Sie)	bleiben zu	nehmen

una tazza	**di caffè**	**con noi?**	㉗	**Con gran**	**piacere.**
ŭ′nă tă′t-ßă	dĭ käf-fä″	kon nŏ″ĭ?		kon grän	pĭätſche″rĕ.
eine Taſſe	von Kaffee	mit uns?		Mit großem	Vergnügen.

26. Beſuch.

Beſuch eines Herrn. ① Hannchen, es hat geklingelt. ② Jawohl, gnädige Frau, ich will ſogleich öffnen gehen. ③ Horch, welch heftiges Klingeln! Mache ſchnell! Es wird ein Fremder ſein; denn ich erwarte niemand. ④ Ach, wenn die Leute nur etwas mehr Geduld hätten. ⑤ Iſt Herr Profeſſor Naſi zu Hauſe? ⑥ Bitte, nehmen Sie Platz. Ich werde die Frau Profeſſor fragen. Wen ſoll ich anmelden? ⑦ Sagen Sie: Doktor Springer aus Roſtock. ⑧ Die Namen kann ich ſicher nicht behalten, mein Herr. Wollen Sie ſie

gefälligst aufschreiben? ⑨ Hier ist meine Visitenkarte. ⑩ Danke sehr. Bitte, nehmen Sie einen Augenblick Platz. ⑪ Ich möchte lieber stehen. Meine Kleider sind etwas naß. ⑫ Die Frau Professor läßt sagen, der Herr Professor sei ausgegangen und komme nicht vor heute abend zurück. ⑬ Mein gewöhnliches Mißgeschick! Morgen muß ich nach Neapel abreisen, und ich wollte dem Herrn Professor doch Lebewohl sagen. ⑭ Haben Sie sonst etwas an meine Herrschaft zu bestellen? ⑮ Ich will rasch ein paar Zeilen auf dieses Blatt Papier schreiben, das Sie gütigst der Frau Professor überbringen wollen. ⑯ Das tue ich sehr gern.

Besuch einer Dame. ⑰ Wie geht's, Frau Monti? ⑱ Danke, ich befinde mich recht wohl. Und Sie, Fräulein Guidi? ⑲ Ich habe schon die ganze Woche böse Kopfschmerzen. ⑳ Ach, das tut mir aber sehr leid. Ich weiß, was es heißt, Kopfschmerzen zu haben. Was mag wohl der Grund Ihrer Unpäßlichkeit sein? ㉑ Ich weiß es selbst nicht. Es muß das kalte Wetter sein, das sich so plötzlich eingestellt hat. ㉒ Ja, wie rauh und häßlich es seit einigen Tagen ist! ㉓ Ich hoffe wirklich, daß es bald wärmer wird. ㉔ Ich auch. Aber mir scheints, unser Frühling wird von Jahr zu Jahr länger und kälter. ㉕ Ich werde wohl bald nach Viareggio gehen müssen und vielleicht auf einen Monat nach Montecatini. ㉖ Was für eine herrliche Reise! Wollen Sie eine Tasse Kaffee mit uns trinken? ㉗ Mit großem Vergnügen.

---

27. Kleine Einkäufe.

Piccoli acquisti (pi"t-tōli ăkwi"şti).

Da un fruttivendolo (dă ŭn früt-tive'ndōlō) **} Bei einem Obstverkäufer.**

① Ha	delle	buone	pere?	② Sissignore,		posso	
ă	de'l-lă	bu̯ō'nă	pē"rā?	şiß-şinjō"rē,		po'ş-şŏ	
Haben (Sie)	von den	guten	Birnen?	Ja Herr,		(ich) kann	
raccomandarle	queste	eccellenti	pere	francesi.			
răk-kōmändă"rlē	kwe'şta	et-schel-lă"ntī	pē'rā	fräntschē"şi.			
empfehlen Ihnen	diese	vorzüglichen	Birnen	französische.			
③ Quanto	costano?	④ Le	più	piccole	cinque		
kwă"ntō	ko"ştänō?	lă	pi"u	pi"t-tōlă	tschi"nkwē		
Wieviel	kosten?	Die	mehr	kleinen	fünf		
centesimi	l' una,	le	più	grandi	dieci.		
tschentă'şimi	lū"nă,	lă	pi"u	grä"ndi	di"ă"tschi.		
Centesimi	die eine,	die	mehr	großen	zehn.		

⑥ Ne	prenderò	una	dozzina	per	qualità.
nĕ	prendĕrŏ′	ū′nă	dŏd-ʃ′ʦă	per	kwalità″.
Davon	(ich) werde nehmen	ein	Dutzend	für	Sorte.

⑥ Desidera	altro?	⑦ Sì,	tre	di	queste	pesche;
dĕʃi′dĕră	ă″ltrŏ?	ʃi′,	tre	d-di	kwe′ʃtă	pă″ʃkă,
Wünschen (Sie)	anderes?	Ja,	drei	von	diesen	Pfirsichen,

una	dozzina	di	banani	e	un	chilo	d' uva.
ū′nă	dŏd-ʃ′nă	di	bănā″ni	ĕ	ŭn	ki′lŏ	dū″wă.
ein	Dutzend	von	Bananen	und	ein	Kilo	von Trauben.

Quanto fa tutto insieme?	⑧ Tre	lire.	
kwa′ntŏ fă tū′t-tŏ ĭnʃiĕ″mă?	trĕ	li″ră.	
Wieviel macht alles zusammen?	Drei	Lire.	

Da un pasticciere (dă ŭn păʃtĭʧ-ʃchă′rĕ) — Bei einem Kuchenbäcker.

⑨ Ha	delle	paste	alla	crema?	⑩ Sissignora,	
ă	de′l-lă	pă″ʃtă	ă′l-lă	krā″mă?	ʃiʃʃ-ʃiñjŏ″ră,	
Haben (Sie)	von den	Pasteten	an der	Creme?	Ja Dame,	

eccone	delle	freschissime	di	varia	forma;
ă′ʧ-ʧŏnĕ	de′l-lă	freʃkĭ″ʃ-ʃĭmă	dĭ	wā′riă	fo″rmă;
hier ist davon	von den	sehr frischen	von	verschiedener	Form;

vengono	ora	dal	forno.	⑪ Allora	ne	
wă′nĝŏnŏ	ō″ră	dăl	fo″rnŏ.	ăl-lō″ră	nĕ	
(sie) kommen	jetzt	von dem	Ofen.	Dann	davon	

prendo	sei	grandi	e	sei	piccole.	Quanto	costano
prā′ndŏ	ʃăi	grā″ndĭ	ĕ-ʃ-ʃăi	pi″ʧ-kŏlă.	kwa′ntŏ	ko″ʃtănŏ
(ich) nehme	sechs	große	und	sechs	kleine.	Wieviel	kosten

i	Suoi	panforti?	⑫ I	piccoli	cinquanta		
ĭ	ʃu″ĝi	pănfo″rti?	ĭ	pi″ʧ-kŏli	tschinkwa′ntă		
die	Ihre	Pfefferkuchen?	Die	kleinen	fünfzig		

centesimi,	i	grandi	una	lira.	⑬ La	prego	
tschentă″ʃimi,	ĭ	grā″ndĭ	ū″nă	li″ră.	lă	prā′gŏ	
Centesimi,	die	großen	eine	Lira.	Sie	(ich) bitte	

di	mandarmene	uno	grande	e	due	piccoli.	
dĭ	mănda′rmĕnĕ	ū′nŏ	grā″ndĕ	ĕ-d-dū″ĕ	pi″ʧ-kŏli.		
zu	schicken mir davon	einen	großen	und	zwei	kleine.	

⑭ Sarà	servìta.	Abbiamo	anche	del	buon	pan
ßärä′	ßerwi″tä.	äb-bi″ä′mŏ	ä′nŏkĕ	del	bu″on	pän
(Sie) werden ſein	bedient.	(Wir) haben	auch	vom	gutes	Brot

di	Spagna;	qualche	cosa	di	squisito.	Una
dĭ	ßpä″njä;	kwä′lkĕ	ko′ßä	dĭ	ßkwĭſi″tŏ.	ū″nä
von	Spanien;	irgendeine	Sache	von	ausgezeichnet.	Eine

nostra	specialità.	⑮ Ne	aggiunga	uno	alle
no′ßträ	ßpĕtſchälitä″.	nĕ	äd-gü″nggä	ū″nŏ	ä′l-lä
unſere	Spezialität.	Davon	fügen (Sie) hinzu	eins	den

altre	cose.	Mi	favorisca	il	conto.
ä′lträ	ko″ßä.	mĭ	fäwŏrĭ′ßkä	Il	ko″ntŏ.
anderen	Sachen.	Mir	gefälligſt geben (Sie)	die	Rechnung.

⑯ Fa	quattro	lire	e	cinquanta	centesimi.
fä	kwä′t-trŏ	li″rä	e_t-schĭnkwä′ntä	tschentä″ſimĭ.
Macht	vier	Lire	und	fünfzig	Centeſimi.

⑰ Ecco	dieci	lire.	⑱ Grazie;	ecco
ä′k-kŏ	bi′ä′tschĭ	li″rä.	grä″tßiä;	ä′k-kŏ
Hier ſind	zehn	Lire.	Danke;	hier ſind

cinque	lire	e	cinquanta	centesimi	di	resto.
tschĭ′nkwĕ	li″rä	e_t-schĭnkwä′ntä	tschentä″ſimĭ	dĭ	rä″ßtŏ.
fünf	Lire	und	fünfzig	Centeſimi	von	Reſt.

Dal cappellaio (däl käp-pel-lä′iŏ) — Beim Hutmacher.

⑲ Ho	veduto	nella	Sua	vetrina	dei
o_w-wĕdū′tŏ	ne′l-lä	ßū′ä	wĕtrĭ″nä	dĕi
(Ich) habe	geſehen	in das	Ihr	Schaufenſter	von den

cappelli	mosci	che	vorrei	provarmi.	⑳ Gliene
käp-pä′l-lĭ	mō″ſchĭ	kĕ	wor-rä′i	prŏwä″rmĭ.	ljé′nĕ
Hüten	weichen	die	(ich) möchte	probieren mir.	Ihnen davon

mostrerò	alcuni	di	varia	forma.	Ma	permetta
moßträrŏ′	älkū″nĭ	dĭ	wä′rĭä	fo″rmä.	mä	perme′t-tä
(ich) werde zeigen	einige	von	verſchiedener	Form.	Aber	erlauben (Sie)

che	io	Le	prenda	prima	la	misura.	㉑ Ho
kĕ	i′ŏ	lĕ	prä′ndä	pri″mä	lä	miſū″rä.	ŏ
daß	ich	Ihnen	nehme	vorher	das	Maß.	(Ich) habe

una	testa	abbastanza	grossa,	mi	pare.	㉒ Questo
ū'nă	tă'ßtă	ăb-băßtă'nt͡ßă	gro"ß-ßă,	mĭ	pă"rĕ.	kwe'ßtŏ
einen	Kopf	genug	groß,	mir	ſcheint.	Dieſer

cappello	colla	tesa	larga	dovrebbe,	a	mio
kăp-pă'l-lŏ	ko'l-lă	te'ßă	lă"rgă	dŏwră"b-bă,	ă_m-mĭ'ŏ	
Hut	mit der	Krempe	breit	müßte,	an	meiner

avviso,	starle	benissimo.	Come	Le	piace	
ăw-wĭ"ſŏ,	ßta'rlĕ	bĕnĭ"ß-ßĭmŏ.	kō'mĕ	lĕ	pi̯ă'tſchĕ	
Anſicht,	ſtehen	Ihnen ſehr gut.	Wie	Ihnen	gefällt	

la	forma?	㉓ Per	me,	preferirei	se	fosse	
lă	fo"rmă?	per	mĕ",	prĕfĕrĭră"i	ßĕ	fo'ß-ßĕ	
die	Form?	Für	mich,	(ich) würde vorziehen	wenn	wäre	

un	po' più	alto.	㉔ Ne	abbiamo	di	più
ŭn	po_p-pi̯ŭ	ă"ltŏ.	nĕ	ăb-bi̯ă'mŏ	dĭ	pi̯ŭ
ein	wenig	mehr hoch.	Davon	(wir) haben	von	mehr

alti,	ma	di	feltro	più	leggero.	㉕ Prenderò
ă"ltĭ,	mă_d-dĭ	fe'ltrŏ	pi̯ŭ	led-gä"rŏ.		prendĕrŏ"
hoch,	aber	von	Filz	mehr	leicht.	(Ich) werde nehmen

questo.	Poi	avrei	bisogno	di	un	buon
kwe"ßtŏ.	pŏ"i	ăwră'i	blſo'njŏ	dĭ	ŭn	bu"on
dieſen.	Dann	(ich) würde haben	Not	von	einem	guten

cilindro.	㉖ Questi	sono	di	prima	qualità	e
tſchĭlĭ"ndrŏ.	kwe'ßtĭ	ßō'nŏ	dĭ	pri'mă	kwălĭtă"	e_t-
Zylinder.	Dieſe	ſind	von	erſter	Qualität	und

costano	quindici	lire.	㉗ È	molto.	Non	ne
ko"ßtănŏ	kwi'ndĭtſchĭ	lĭ"rĕ.	ĕ_m-mo"ltŏ.		non	nĕ
koſten	fünfzehn	Lire.	Iſt	viel.	Nicht	davon

ha	a minor	prezzo?	㉘ Certamente,		questo	
ă	ă_m-mĭno'r	pră"t-ßŏ?	tſchertăme"ntĕ,		kwe'ßtŏ	
haben (Sie)	zu kleinerem	Preiß?	Gewiß,		dieſer	

qui	costa	dieci	lire.	㉙ Questo	fa	più	al
kwi"	ko'ßtă	di̯ă'tſchĭ	lĭ"rĕ.	kwe"ßtŏ	fă_p-pi̯ŭ	ăl	
hier	koſtet	zehn	Lire.	Dies	macht	mehr	dem

caso mio.
kă'ſŏ mĭ"ŏ.
Fall mein.

27. Kleine Einkäufe.

Im Obstladen. ① Haben Sie gute Birnen? ② Jawohl, mein Herr. Ich kann Ihnen diese ausgezeichneten französischen Birnen aufs beste empfehlen. ③ Was kosten sie? ④ Die kleineren kosten 5, die größeren 10 Centesimi das Stück. ⑤ Ich will ein halbes Dutzend von jeder Sorte nehmen. ⑥ Wünschen Sie sonst noch etwas? ⑦ Ja, drei von diesen Pfirsichen, ein Dutzend Bananen und ein Kilo Trauben. Wieviel macht das zusammen? ⑧ Drei Lire, bitte.

Beim Kuchenbäcker. ⑨ Haben Sie Obsttörtchen? ⑩ Jawohl, ganz frische in den verschiedensten Formen. Sie kommen eben aus dem Backofen. ⑪ Dann nehme ich sechs große und sechs kleine. Was kosten Ihre Pfefferkuchen? ⑫ Die kleinen 50 Centesimi, die großen 1 Lira. ⑬ Schicken Sie mir bitte einen großen und zwei kleine. ⑭ Ich will es besorgen. Wir haben auch guten Pan di Spagna, etwas besonders Feines und unsere Spezialität. ⑮ Packen Sie einen mit zu den anderen Sachen. Bitte, geben Sie mir die Rechnung. ⑯ Vier Lire fünfzig. ⑰ Hier sind zehn Lire. ⑱ Danke; hier sind fünf Lire fünfzig.

Beim Hutmacher. ⑲ Ich habe in Ihrem Schaufenster weiche Hüte bemerkt, die ich gern aufprobieren möchte. ⑳ Ich werde Ihnen verschiedene Fassons zeigen. Erlauben Sie mir aber, daß ich Ihnen vorher das Maß nehme. ㉑ Ich habe einen ziemlich großen Kopf, wie mir scheint. ㉒ Dieser Hut mit der breiten Krempe wird Ihnen meiner Ansicht nach vortrefflich stehen. Wie gefällt Ihnen die Fasson? ㉓ Nun, ich würde es vorziehen, wenn er ein wenig höher wäre. ㉔ Wir haben deren mit höherem Kopf, aber von leichterem Filz. ㉕ Ich will diesen da nehmen. Auch brauche ich einen guten Zylinder. ㉖ Diese Hüte sind von erster Güte und kosten 15 Lire. ㉗ Das ist viel Geld. Haben Sie nicht welche, die etwas billiger sind? ㉘ Doch, dieser kostet nur 10 Lire. ㉙ Das kann ich mir schon eher leisten.

---

28. Reklame. Pubblicità (püb-blitschitä').

Indicazioni generali (indikätzio'ni dschenera'li) **Anzeigen allgemeine.**

①	Che	genere	di	reclame	intende	fare
	ke_b-Gä'närē	di	rēklä"m	intä'ndä	fä"rē
	Welche	Art	von	Reklame	beabsichtigen(Sie)	machen

per il Suo eccellente cacao? ② Ecco una
per il ßu'ö et-schel-lä'ntä käkä"o? ä"t-tö u'nä
für den Ihren ausgezeichneten Kakao? Hier iſt eine

grave questione. Dapprima avevo pensato ai
grä'wě kwe8ti"ŏnĕ. dăp-pri"mă ăwe'wŏ penßä'tŏ ăi
ſchwere Frage. Zuerſt (ich) hatte gedacht den

manifesti. Poi mi consigliarono di mandarne un
mänifä"8ti. pŏ"i mi konßiljä"rönŏ di mändä'rnĕ ŭn
Plakaten. Dann mir (ſie) rieten zu ſchicken davon ein

campione nelle case, e di far girare
kämpi'ŏ"nĕ ne'l-lä kä"8ä, e_d-di fär dgirä"rĕ
Muſter in die Häuſer, und zu machen herumgehen

per città e villaggi dei carri-reclame
per tſchit-tä' ĕ wil-lä"d-gi dĕi kä'r-ri-rĕklä"m
für Städte und Dörfer einige Wagen-Reklame

coi postiglioni in uniforme. ③ Amico mio,
köi poßtiljo"nĭ in ŭnifo"rmĕ. ämi'tŏ mi"ŏ,
mit den Poſtillionen in Uniform. Freund mein,

questo verrebbe a costare un occhio del capo.
kwe'ßtŏ wer-rä'b-bä ä_k-koßtä"rĕ ŭn o't-ki"ŏ del kä"pŏ.
dies würde kommen zu koſten ein Auge des Kopfes.

④ Mi sono anche informato del prezzo degli
mi ßō'nŏ ä'nskĕ informä"tŏ del prä't-ßŏ de'ljĭ
Mich (ich) bin auch erkundigt des Preiſes von den

annunzi nei giornali più autorevoli. ⑤ Suppongo
ăn-nŭ"ntßi nĕi dgorna'li pŭ ăutŏre"wŏli. ßŭp-po"ngŏ
Anzeigen in den Zeitungen mehr angeſehen. (Ich) vermute

che avrà trovato anche quelli molto costosi.
kĕ ăwrä' trŏwä'tŏ ä'nskĕ kwe"l-li mo'ltŏ koßtŏ"ßi.
daß (Sie) werden haben gefunden auch jene ſehr koſtſpielig.

⑥ Prezzi mostruosi, addirittura, direi quasi
prä't-ßi moßtrŭŏ"ßi, äd-dirit-tŭ"rä, dirä'i kwä"ſi
Preiſe ungeheuere, geradezu, (ich) würde ſagen faſt

impagabili. ⑦ Ha preso anche informazioni
impaga"bili. ä_p-pre"ßŏ ä'nskĕ informätße"ni
unbezahlbare. Haben (Sie) genommen auch Erkundigungen

per affissi illustrati? ⑧ Sicuro. Recentemente
per äf-fi"ß-ßi Il-lüßträ"ti? ßikū"rō. rētschentēme"ntē
für Anſchläge illuſtrierte? Sicherlich. Kürzlich

chiesi in proposito il parere di un artista,
kiä'ßi in pröpō"ßitō Il pärē'rē di ün ärti"ßtä,
(ich) fragte in Bezug die Meinung von einem Künſtler,

provetto disegnatore di manifesti illustrati.
prōwä't-tō dißenjätō'rē di mänifä'ßti Il-lüßträ"ti.
erfahrener Zeichner von Anſchlägen illuſtrierten.

⑨ Che disse riguardo al prezzo? ⑩ Mi offrì
ke_d-di"ß-ßē rigwä'rdō äl prä"t-ßō? mi of-fri"
Was ſagte (er) bezüglich dem Preiſe? Mir (er) bot an

uno schizzo interessante e di molto effetto per
ü'nō ßkii"t-ßō Intēreß-ßa"ntē e_d-di mo'ltō ef-fä"t-tō per
eine Skizze intereſſante und von großer Wirkung für

trecento lire, e mi assicurò che per altre
trētschä'ntō lī"rä, e_m-mi äß-ßikürō" ke_p-per ä'lträ
dreihundert Lire, und mich verſicherte daß für andere

mille ducento lire o forse anche meno,
mi'l-lē bütschä'ntō lī"rä o_f-fo'rßē ä'nkē mē"nō,
tauſend zweihundert Lire oder vielleicht auch weniger,

avrei potuto farne una perfetta
äwrä'i pōtū'tō fä'rnē ü'nä perfä't-tä
(ich) würde haben gekonnt machen davon einen vollkommenen

riproduzione su tremila grandi cartelloni. ⑪ Non
riprōdütßi-ō"nē ßü trēmi'lä grä'ndi kärtel-lō"ni. nōn
Abdruck auf dreitauſend große Plakate. Nicht

sarebbe molto. ⑫ Poi mi rivolsi ad
ßärä'b-bä mo"ltō. pō"i mi riwo'lßi äd
würde ſein viel. Dann mich (ich) wandte an

un' impresa di annunzi pubblici, la quale
ünimpre"ßä di än-nü'ntßi pü"b-blitschi, lä kwä'lē
eine Unternehmung von Anzeigen öffentliche, die welche

sarebbe disposta, per seicento lire, a far
ßärä'b-bä dißpo"ßtä, per ßäitschä'ntō lī"rä, ä_f-fär
würde ſein geneigt, für ſechshundert Lire, zu machen

affiggere	tre	mila	cartelloni	ai	muri	di
ăf-fī'd-ǧĕrĕ	trĕ	mi'lă	kărtel-lō"ni	ăi	mū'ri	dĭ
kleben	drei	tausend	Plakate	an die	Mauern	von

tutte	le	città	d' Italia.	⑬ Sono	soltanto
tŭ't-tă	lă	tschi‿t-tă'	dĭtă"li̯ă.	ßō'nŏ	ßoltă'ntō
allen	den	Städten	von Italien.	Sind	nur

venti	centesimi	per	cartellone,	e	ciò	mi	pare
we'ntĭ	tschentă'ßimĭ	per	kărtel-lō"ne,	e‿t-schŏ	mĭ	pă'rĕ
zwanzig	Centeſimi	für	Plakat	und	das	mir	ſcheint

abbastanza	poco.	⑭ Ho	piacere	di	aver	sentito
ăb-băßtă'ntßă	pō"kō.	o‿p-pi̯ătschē"rĕ	dĭ	ăwe'r	ßentĭ'tō
ziemlich	wenig.	(Ich) habe	Freude	zu	haben	gehört

la	Sua	opinione,	e	ora	ci	rifletterò	seriamente.
lă	ßū'ă	ōpĭnĭō"nĕ,	ĕ	ō"ră	tschĭ	rĭflet-tĕrŏ'	ßĕri̯ămē"ntĕ.
die	Ihre	Meinung,	und	jetzt	daran	werde überlegen	ernſtlich.

Indicazioni per editori (Indĭkătßi̯ō'nĭ per ĕdĭtō'rĭ) } Angaben für Verleger.

⑮ Ora	che	ci	penso,	Lei,	Signor	Mariani,	ha
ō'ră	ke‿t-schĭ	pă"nßŏ,	lă"i,	ßinjo'r	mări"ă"nĭ,	ă‿p-
Jetzt	daß	daran	(ich) denke,	Sie,	Herr	Mariani,	haben

pubblicato	ultimamente	un'	enciclopedia.	⑯ È	vero,
pŭb-blĭtă'tō	ŭltĭmămē"ntĕ	ŭnentschĭklōpēdi̯"ă.	ă‿w-wę"rō,
veröffentlicht	letzthin	eine	Enzyklopädie.	Iſt	wahr,

cinque	anni	fa.	⑰ Che	successo	ha
tschĭ'nkwe	ă'n-nĭ	fă".	kĕ	ßŭt-schă'ß-ßō	ă
fünf	Jahre	macht.	Welchen	Erfolg	haben (Sie)

avuto?	⑱ Ho	smerciato	venti	mila	esemplari,
ăwū"tō?	ŏ	ſmertschă'tō	we'ntĭ	mi'lă	ĕſemplă"rĭ,
gehabt?	(Ich) habe	abgeſetzt	zwanzig	tauſend	Exemplare,

a	quaranta	lire	l' uno.	⑲ Ma	questa	è
ă	kwără'ntă	li'rĕ	lū"nō.	mă	kwe"ßtă	ă
für	vierzig	Lire	das eine.	Aber	das	iſt

quasi	una	fortuna.	⑳ Non	è	però	tutto
kwă'ſi	ū'nă	fortū"nă.	non	ă	pĕrŏ'	tŭ't-tō
faſt	ein	Vermögen.	Nicht	iſt	aber	alles

utile	netto.	㉑	Naturalmente.		Ma come	è
ū'tilĕ	ne"t-tō.		nătürălme"ntĕ.		mă_k-kō'mĕ	ă
Gewinn	rein.		Natürlich.		Aber wie	ist

riuscito	a	convincere		l' incredulo		pubblico
rĭüschī"tō	ă_k-konvī'ntschĕrĕ		ĭnkrā'dŭlō		pŭ'b-blĭkō
gelungen	zu	überzeugen		das ungläubige		Publikum

italiano	di	tutti	i	vantaggi	della	Sua
ĭtăl'ĭā"nō	dĭ	tū't-tĭ	ĭ	wäntă"d-ʒĭ	de'l-lă	ʃū'ă
italienische	von	allen	den	Vorteilen	von der	Ihrer

impareggiabile	enciclopedia?	㉒	Io	offersi	dei
ĭmpărĕd-ʒă'bĭlĕ	entschĭklōpēdĭ"ă?		ĭ'ō	of-fă"rʒĭ	dĕi
unvergleichlichen	Enzyklopädie?		Ich	bot an	von den

premi	a	tutti	i	compratori	del	libro,	che
prā"mĭ	ă	tū't-tĭ	ĭ	kŏmprătō'rĭ	del	lĭ"brō,	kĕ
Preisen	an	alle	die	Käufer	des	Buches,	welche

si	sottoponevano	a	un	rigoroso	esame	intorno
ʃĭ	ʃŏt-tōpōnĕ'wănō	ă	ŭn	rĭgōrō'ʒō	ĕʃă"mĕ	ĭntō'rnō
ſich	unterzogen	an	einer	ſtrengen	Prüfung	über

al	contenuto.	㉓	Una	bella	trovata	davvero!	Si
ăl	kŏntĕnū"tō.		ū'nă	bă'l-lă	trōwā"tă	dăw-wĕ"rō!	ʃĭ
dem	Inhalt.		Eine	ſchöne	Erfindung	wirklich!	Man

vede	che	Lei	ha	portato	dalla	mia	patria	tedesca
wĕ'dĕ	kĕ_l-lāĭ	ă	portā'tō	dă'l-lă	mĭ'ă	pă'trĭă	tĕdĕ"ʃkă
ſieht	daß	Sie	haben	gebracht	aus dem	mein	Vaterland	deutſch

delle	meravigliose	astuzie	commerciali.	㉔	No,
de'l-lā	mĕrăwĭlʃō'ʒĕ	ăʃtū'tʒĭĕ	kŏm-mertschā"lĭ.		nō",
von den	wunderbaren	Schlauheiten	Handels-....		Nein,

i	Tedeschi	non	sono	molto	progrediti	nell'	arte
ĭ	tĕdē'ʃkĭ	non	ʃō'nō	mo'ltō	prōgrĕdī"tĭ	nel-lă'rtĕ
die	Deutſchen	nicht	ſind	ſehr	fortgeſchritten	in der	Kunſt

della	reclame.	Quando,	venti	anni	fa,	mi
de'l-lă	rĕklă"m.	kwă'ndō,	we'ntĭ	ă'n-nĭ	fă",	mĭ
der	Reklame.	Als,	zwanzig	Jahre	macht,	mich

recai	in	Inghilterra,	rimasi	stupefatto	del-
rĕkă'ĭ	ĭn	ĭngĭltă"r-ră,	rĭmă'ʃĭ	ʃtŭpĕfă"t-tō	del-
(ich) begab	in	England,	(ich) blieb	erſtaunt	von der

l' enorme	ˈquantità	di	affissi	e	insegne-reclame
lēno'rmĕ	kuantitä″	dĭ	ǎf-fī″ß-ßĭ	ĕ	ĭnße'njä-rēklä″m
ungeheueren	Menge	von	Anſchlägen	und	Schilder-Reklame

che c' erano	nell' interno	e	all' esterno	delle	
ke_t-schä'rănŏ	nel-lĭntä'rnŏ	ĕ	ăl-leßtä'rnŏ	de'l-lä	
welche dort waren	in dem Innern	und	an dem Äußeren	von den	

stazioni,	e là	ho	appreso	per la	prima volta
ßtätßi°nĭ,	e_l-lä″	ŏ	äp-prē'ßŏ	per lä	prĭ'mä wo″ltä
Bahnhöfen,	und dort	(ich) habe	gelernt	für das	erſte Mal

l' arte	della reclame.	㉕ Cosicché	Lei	potrà	dare
lä'rtē	de'l-lä rēklä″m.	kŏßĭk-kē″	lä¡	poträ'	dä'rē
die Kunſt	der Reklame.	So daß	Sie	werden können	geben

dei buoni	avvertimenti	ai	Suoi	connazionali.	
dē¡ bu°ō'nĭ	ăw-wertĭme″ntĭ	ăi¡	ßu°ō'i	kon-nätßi°nä″l.	
von den guten	Winken	an die	Ihre	Landsleute.	

㉖ Infatti	gli	editori	italiani	dovrebbero
ĭnfä″t-tĭ	ljĭ	ēdĭtō'rĭ	ĭtäli'ä″nĭ	dōwrä″b-bärō
In der Tat	die	Verleger	italieniſchen	müßten

fare	più	reclame.	A proposito	Ella	mi
fä'rē	pʸū	rēklä″m.	ä_p-prōpō″ſtĭtō	e'l-lä	mĭ
machen	mehr	Reklame.	Übrigens	Sie	mir

ha spesso	parlato	delle	eccellenti	pubblicazioni	
ä ßpe'ß-ßŏ	pärlä″tŏ	de'l-lä	et-schel-lä″ntĭ	pūb-blĭkätßi°ō″nĭ	
haben oft	geſprochen	von den	ausgezeichneten	Veröffentlichungen	

della	casa	Langenscheidt	di	Berlino.	㉗ Sì,	
de'l-lä	kä'ßä	lä″ngĕnſchäĭt	dĭ	berlī″no.	ßĭ″,	
des	Hauſes	Langenſcheidt	von	Berlin.	Ja,	

le sue	opere	sono	compilate	dai	migliori
lä ßū″ä	ō″pĕrä	ßō'nō	kompĭlä'tä	dä¡	mĭljo'rĭ
die ſeine	Werke	ſind	zuſammengeſtellt	von den	beſten

linguisti	d' Europa.	㉘ Mi	nomini	alcuni	dei
lĭngu°ĭ'ſtĭ	dĕu°ro″pä.	mĭ	nō'mĭnĭ	älkū'nĭ	dē¡
Sprachkennern	von Europa.	Mir	nennen (Sie)	einige	von den

suoi	libri,	perchè	i	miei	figli	sono spesso
ßu°ō¡	lī″brĭ,	perkē′	ĭ	mĭä'i	fĭ″ljĭ	ßo'nō ßpe'ß-ßŏ
ſeinen	Büchern,	weil	die	meine	Söhne	ſind oft

a	Berlino.	㉙	Le	pubblicazioni		del	professor		
ă_b-berlī"nŏ.			lĕ	pŭb-blikătßi'o'nĭ		del	pröfeß-ßo'r		
in	Berlin.		Die	Veröffentlichungen		des	Profeſſors		

Langenscheidt	si	adattano	tanto	ai	Tedeschi,	quanto			
lă"ngĕnschaĭt	ßĭ	ădă"ı-tănŏ	tă'ntŏ	ăi	tēde"ßki,	kwă'ntŏ			
Langenscheidt	ſich	eignen	ſowohl	den	Deutſchen,	als			

agli	Italiani,	e	per	gli	uni	e	per	gli	altri
ă'ljĭ	ĭtăli'ă"nĭ,	ĕ	per	ljĭ	ū'nĭ	ĕ	per	ljĭ	ă"ltrĭ
den	Italienern,	und	für	die	einen	und	für	die	anderen

sono	utili	specialmente	i	dizionari.	Le				
ßo"nŏ	ū'tili	ßpĕtſchälme'ntĕ	ĭ	ditßi'ōnă"rĭ.	lĕ				
ſind	nützlich	beſonders	die	Wörterbücher.	Ihnen				

	indicherò	i	libri,	di	cui	io	stesso		
	ĭndĭkĕrŏ'	ĭ	li"brĭ,	dĭku'i		i'ŏ	ßte'ß-ßŏ		
(ich)	werde angeben	die	Bücher,	von	welchen	ich	ſelbſt		

mi	sono	servito	e	che	mi	sono	stati	di	
mĭ	ßo'nŏ	ßĕrwi"tŏ	e_i-tĕ		mĭ	ßo'nŏ	ßtă"tĭ	dĭ	
mich	bin	bedient	und	die	mir	ſind	geweſen	von	

massima	utilità.
mă'ß-ßimă	ūtilitä".
größtem	Nutzen.

28. Reklame.

Allgemeine Anzeigen. ① Wie beabſichtigen Sie, für Ihren hochfeinen Kakao Reklame zu machen? ② Da ſtellen Sie mir eine ſehr ſchwierige Frage. Ich hatte zuerſt an Plakate gedacht. Dann wurde mir geraten, an jede Familie in Italien ein Muſter zu ſchicken und Reklamewagen mit uniformierten Poſtillionen in alle Städte und Dörfer zu entſenden. ③ Lieber Freund, das würde ein gewaltiges Stück Geld koſten. ④ Hernach erkundigte ich mich, welche Preiſe man für Anzeigen in den vornehmſten Zeitungen zahlen muß. ⑤ Auch dieſe haben Sie vermutlich ſehr hoch gefunden? ⑥ Ganz ungeheuer, ich möchte faſt ſagen unerſchwinglich hoch. ⑦ Haben Sie auch Erkundigungen über illuſtrierte Anſchläge eingezogen? ⑧ Ja, freilich. Erſt kürzlich zog ich einen Künſtler, einen ſehr geſchickten Zeichner von illuſtrierten Anſchlägen, zu Rate. ⑨ Was ſagte er hinſichtlich des Preiſes? ⑩ Er bot mir eine feſſelnde und wirkungsvolle Skizze für dreihundert Lire an und gab mir die Verſicherung, daß ich für weitere zwölfhundert Lire oder noch weniger dreitauſend große Plakate

in allerfeinster Ausführung könne drucken lassen. (11) Das wäre nicht teuer. (12) Dann wandte ich mich an einen Unternehmer für öffentliche Anzeigen, und dieser ist bereit, für sechshundert Lire dreitausend Anschläge an die Mauern aller italienischen Städte kleben zu lassen. (13) Das sind bloß zwanzig Centesimi für ein Plakat, was ziemlich mäßig scheint. (14) Es freut mich, Ihre Meinung gehört zu haben; ich werde mir die Sache ernstlich überlegen.

Verlagsanzeigen. (15) Es fällt mir gerade ein, daß Sie, Herr Mariani, in jüngster Zeit eine Enzyklopädie vor die Öffentlichkeit gebracht haben. (16) Ganz richtig, und zwar schon seit fünf Jahren. (17) Welchen Erfolg haben Sie damit erzielt? (18) Ich habe 20 000 Exemplare zu je 40 Lire abgesetzt. (19) Das ist fast ein Vermögen. (20) Das ist nicht reiner Gewinn. (21) Natürlich nicht. Aber wie haben Sie es fertig gebracht, das ungläubige italienische Publikum von den Vorzügen Ihrer unvergleichlichen Enzyklopädie zu überzeugen? (22) Ich bot allen Käufern des Buches, die eine sehr gute Prüfung in dem darin Enthaltenen bestehen wollten, Preise an. (23) Das war sehr schlau! Offenbar haben Sie diese vortrefflichen Handelskniffe mit aus meiner deutschen Heimat herübergebracht. (24) Nein, die Deutschen sind in der Kunst der Reklame nicht sehr bewandert. Als ich vor zwanzig Jahren nach England ging, war ich ganz erstaunt über die vielen Maueranschläge und Reklameschilder, die ich innerhalb und außerhalb der Bahnhöfe erblickte, und dort habe ich zum ersten Male die Kunst der Reklame gelernt. (25) Sie werden jetzt Ihren Landsleuten gute Winke geben können. (26) Die italienischen Verlagsbuchhändler sollten in der Tat mehr Reklame machen. Sie haben mir übrigens oft von den ausgezeichneten Verlagsartikeln der Firma Langenscheidt in Berlin erzählt. (27) Ja, ihre Werke stammen von den besten Sprachkennern Europas. (28) Könnten Sie mir einige ihrer Bücher nennen, da meine Söhne oft in Berlin sind? (29) Professor Langenscheidts Verlagsartikel eignen sich sowohl für Deutsche wie auch für Italiener, und für die einen ebenso wie für die anderen sind besonders die Wörterbücher sehr nützlich. Ich will Ihnen die Bücher angeben, die ich selbst gebraucht habe, und die mir von allergrößtem Nutzen waren:

(Vgl. die folgende Seite.)

Unterrichtsbriefe

für das Selbststudium der italienischen Sprache

von

Dr. Heinrich Sabersky

unter Mitwirkung von

Prof. Gustavo Sacerdote

Preis in eleganter Mappe und Karton **27 Mk.**

Taschenwörterbuch

der

italienischen und deutschen Sprache

zusammengestellt von

Gustavo Sacerdote

Teil I: Italienisch-deutsch; Teil II: Deutsch-italienisch.

Jeder Teil einzeln geb. **2 Mk.**;
beide Teile in einen Band geb. **3,50 Mk.**

Land und Leute in Italien

zusammengestellt von

A. Sacerdote

Unentbehrliches Sachwörterbuch zur Kenntnis der italienischen Bevölkerung und ihrer Sitten, des italienischen Staates und seiner öffentlichen Einrichtungen, des italienischen Landes und dessen natürlicher Beschaffenheit.

Preis geb. **3 Mk.**

Teil III

Deutsch-italienisches

Sach- u. Konversations-Wörterbuch

A.

Aa'chen Aquisgrana (ăkwĭsgrā'nă). **Aal** anguilla (ăngwĭ'l-lă). **Aas** carogna (kăro'njă). **ab** giù (dGŭ); ~ u. zu ogni tanto (o'njĭ tă'ntŏ); ~ und zu gehen andare e venire (ăndā'rĕ e_wwĕnĭ'rĕ). **a'b-ändern** cambiare (kămbĭā'rĕ). **A'b-art** varietà (vărĭetă'). **a'b-bezahlen** pagare (păgā'rĕ). **a'b-bilden** copiare (kŏpĭa'rĕ); ritrarre (rĭtrā'r-rĕ). **A'b-bildung** copia (tō'pĭă); Typ. illustrazione (Ĭl-lŭstrătßĭo'nĕ). **A'b-bitte** scusa (ßkū'ză); ~ leisten = **a'b-bitten** chiedere (kĭā'dĕrĕ) scusa. **a'b-brechen** rompere (ro'mpĕrĕ); (Häuser) demolire (dĕmŏlĭ'rĕ). **A'b-bruch** rottura (rot-tū'ră); demolizione *f* (dĕmŏlĭtßĭo'nĕ); *fig.* danno (dă'n-nŏ). [lā'rĕ).] **a'b-bürsten** spazzolare (ßpăt-ßŏ-
a'b-danken dimettersi (dĭme'ttĕrßĭ); (von Fürsten) abdicare (ăbdĭkā'rĕ). **a'b-decken** scoprire (ßkŏprĭ'rĕ); (Tisch) sparecchiare (ßpărĕkĭā'rĕ). **a'b-drehen** torcere (to'rtschĕrĕ); (Hahn ꝛc.) chiudere (kĭū'dĕrĕ). **A'b-druck** impronta (Ĭmpro'ntă); Mal. copia (tō'pĭă); Typ. bozza (bo't-tă); (e-s Zeitungsartikels ꝛc.) riproduzione *f* (rĭprŏdŭtßĭo'nĕ); (Auflage) tiratura (tĭrătū'ră). **A'bend** sera (ßē'ră); heute a~ questa (kwe'ßtă) sera; gestern a~ ieri (ĭă'rĭ) sera; heiliger ~ vigilia di Natale (vĭdGĭ'lĭă dĭ_n-nătă'lĕ); zu ~ essen cenare (tschĕnā'rĕ).

A'bend-...in Zssgn: ~brot, ~essen cena (tschē'nă); **~dämmerung** crepuscolo (krĕpū'ßkŏlō); **~gesellschaft** veglia (vĕ'ljă); **~mahl** cena; Rel. comunione (kŏmūnĭo'nĕ); **~zeitung** giornale (dGĭornā'lĕ) della sera. **A'benteuer** avventura (ăvw-wĕntū'ră); **A'benteurer** avventuriere (ăvw-wĕntūrĭā'rĕ). **a'ber** ma (mă). **A'berglaube** superstizione *f* (ßūperßtĭtßĭo'nĕ); **a'berglaubisch** superstizioso (ßūperßtĭtßĭo'ßō). **Abeſſi'nien** Abissinia (ăbĭßĭ-ßĭ'nĭă). **a'b-fahren** partire (părtĭ'rĕ); **A'b-fahrt** partenza (părtă'ntßă). **A'b-fall** caduta (kădū'tă); **A'b-fälle** cascami (kăßkă'mĭ). **a'b-fangen** acchiappare (ăk'-kĭăpā'rĕ). **a'b-fegen** spazzare (ßpăt-ßă'rĕ). **a'b-fertigen** (et.) spedire (ßpĕdĭ'rĕ); (j-n, ein Geſchäft) sbrigare (ßbrĭgā'rĕ). **a'b-finden** soddisfare (ßŏd-dĭßfă'rĕ); ſich ~ accomodarsi (ăk-kŏmŏdă'rßĭ). [dă'rĕ).] **a'b-fordern** domandare (dŏmăn-
a'b-fragen interrogare (ĭnter-rŏgă'rĕ); far dire (făr dĭ'rĕ). **a'b-führen** trasportare (trăßpŏrtă'rĕ); Med. purgare (pŭrgă'rĕ). **A'b-führ-mittel** purga (pŭ'rgă). **A'b-gabe** consegna (konßē'njă); (Steuer) imposta (Ĭmpo'ßtă). **A'b-gang** partenza (părtă'ntßă); ✠ smercio (ßmă'rtschŏ). **a'b-geben** dare (dă'rĕ); (liefern) consegnare (konßenjā'rĕ). **a'b-gehen** andarsene (ăndă'rßĕnĕ); (abreiſen) partire (părtĭ'rĕ).

a'b-gekürzt abbreviato (äb-brĕ-wi'ä'tŏ).

a'b-gelegen remoto (rĕmō'tŏ); fuor di mano (fu^o'r dĭ mä'nŭ).

a'b-geneigt alieno (äl'ä'nŏ).

A'b-geordnetenhaus Camera dei deputati (kä'mĕrä dĕi dĕpŭtä'ti).

a'b-geschmackt insulso (ĭnßŭ'lßŏ).

a'b-gespannt estenuato (eßtĕnŭä'tŏ).

a'b-gestanden guasto (gwä'ßtŏ).

a'b-gewöhnen divezzare (dĭwetßä'rĕ). [tŏ).]

a'b-gezehrt emaciato (ĕmätschä'-

a'b-gleitenscivolare(schĭwŏlä'rĕ).

Ab-götterei' idolatria (ĭdŏlätrĭ'ä).

A'b-grund abisso (äbĭ'ßŏ).

A'b-guß getto (bǫĭ't-tŏ).

a'b-halten trattenere (trät-tenĕ'rĕ); (Sitzung) tenere (tĕnĕ'rĕ); Rel. celebrare (tschĕlĕbrä'rĕ); **A'b-haltung** impedimento (ĭmpĕdĭme'ntŏ);celebrazione(tschĕlĕbrätßĭo'nĕ). [(ĭmär-rĭ'rßĭ).]

ab- ha'nden kommen smarrirsi

A'b-handlung dissertazione (dĭßßertätßĭo'nĕ); ~en Lit. atti (ä't-tĭ).

A'b-hang pendio (pendĭ'ŏ).

a'b-hängig pendente (pendä'ntĕ); *fig.* dipendente (dĭpendä'ntĕ); **A.~feit** dipendenza (~dä'ntßä).

a'b-härten indurire (ĭndŭrĭ'rĕ).

a'b-hauen tagliare (täljä'rĕ).

A'b-hilfe rimedio (rĭmä'bĭ·ŏ).

a'b-holen andare (venire) a prendere(ändä'rĕ, wĕnĭ'rĕ ä ~p-prä'ndĕ'rĕ); ~ lassen mandare a prendere (mändä'rĕ ä ~p-prä'ndĕ'rĕ).

a'b-irren smarrirsi (ßmär-rĭ'rßĭ).

Abiturie'utenexamen esame *m* di licenza (ĕßa'mĕ dĭ lĭtschä'ntßä).

a'b-kaufen comprare (kompra'rĕ).

a'b-klingeln (Fernspr.) interrompere la comunicazione (interro'mpĕrĕ lä kŏmŭnĭkätßĭo'nĕ).

A'b-kommen accordo (ä't-ko'rdŏ).

a'b-kühlen rinfrescare (rĭnfreßkä'rĕ).

A'b-kunft origine (ŏrĭ'bǫĭnĕ).

a'b-kürzen abbreviare (äb-brĕwi'ä'rĕ); **A'b-kürzung** abbreviazione (äb-brĕwi'ätßĭo'nĕ).

a'b-lassen lasciare (läschä'rĕ); (Preise) abbassare (äb-bäßßä'rĕ); (Blut) cavare (käwä'rĕ).

a'b-legen: wollen Sie nicht ~? vuol levarsi il cappotto oder ti soprabito? (wu^o'l lĕwä'rßĭ ĭl käpo't-tŏ oder ĭl ßŏprä'bĭtŏ).

a'b-lehnen rifiutare (rĭfĭŭtä'rĕ).

a'b-liefern consegnare (konßenjä'rĕ).

a'b-lösen staccare (ßtät-kä'rĕ); (i-n und ⚔) rilevare (rĭlĕwä'rĕ).

a'b-machen levare (lĕwä'rĕ); *fig.* sbrigare (ßbrĭgä'rĕ); fissare (fĭß-bä'rĕ); abgemacht! convenuto! (kŏnwĕnŭ'tŏ); **A'b-machung** accomodamento (äk-kŏmŏdäme'ntŏ). [grä'rĕ).]

a'b-magern dimagrare (dĭmä-

a'b-nehmen *v/a.* levare (lĕwä'rĕ); (Waren) comprare (kŏmprä'rĕ); *v/n.* calare (kälä'rĕ); **A'b-nehmer** compratore (kŏmprätŏ'rĕ).

A'b-neigung avversione (äbwerßĭo'nĕ).

a'b-nutzen logorare (lŏgŏrä'rĕ).

Abonneme'nt abbonamento (äbbŏnäme'ntŏ); **Abonne'nt** abbonato (äb-bŏnä'tŏ); **abonnie'ren** abbonare (äb-bŏnä'rĕ).

A'b-ort latrina (lä-trĭ'nä).

a'b-prallen rimbalzare (rĭmbältßä'rĕ).

a'b-putzen pulire (pŭlĭ'rĕ); Arch. intonacare (ĭntŏnäkä'rĕ).

a'b-rechnen *v/a.* detrarre (dĕträ'rrĕ): *v/n.* fare i conti (fä'rĕ ĭ ko'ntĭ). [gä'rĕ).]

A'b-rede: in ~ stellen negare (nĕ-

A'b-reise partenza (pärtä'ntßä).

a'b-reisen partire (pärtĭ'rĕ).

a'b-reißen strappare (ßträppä'rĕ); (Gebäude) demolire (dĕmŏlĭ'rĕ).

Ab-reiß-kalender almanacco da sfogliarsi (älmänä'k-ki dä ßfoljä'rßi).
ab-rufen richiamare (rikiämä'rē).
ab-rüsten disarmare (diſärmä'rē).
ab-sagen disdire (diſdi'rē); (Einladung) rifiutare (rifiutä'rē).
Ab-satz (Treppen-) pianerottolo (pianērō't-tōlō); (Stiefel-) tacco (tä'k-kō); Typ. capoverso (täpōvä'rßō); ℳ smercio (ſmä'rtſchō).
ab-schaffen abolire (äbōli'rē); **Ab-schaffung** abolizione (-lißi'o'nē).
Ab-scheu orrore (or-rō'rē); **ab-scheu'lich** orribile (or-ri'bi.ē).
Ab-schied congedo (ſondſchä'dō).
ab-schlagen staccare (ßtäk-tä'rē); (e-e Bitte, e-n Sturm) respingere (reßpi'ndſchērē); (et. verweigern) ricusare (rikuſä'rē).
ab-schneiden tagliare (täljä'rē).
Ab-schnitt pezzo (pä't-tßō); ℳ cedola (tschä'dōlä); Lit. capitolo (täpi'tōlō); (Zeit-) periodo (pēri'ōdō).
ab-schrauben svitare (ſwitä'rē).
ab-schrecken scoraggiare (ßkōräddſchä'rē).
ab-schreiben copiare (kōpi'ä'rē).
Ab-schrift copia (kō'pi'a).
ab-seits in disparte (in diſßpä'rtē).
ab-senden spedire (ßpēdi'rē); (i-n) inviare (inwiä'rē).
Ab-sender mittente (mit-tä'ntē).
Ab-sicht intenzione (intentßi'o'nē); **a.-lich** *a.* intenzionale (intentßiōnä'lē); *adv.* apposta (äp-po'ßtä).
Abſi'nth assenzio (äß-ßä'ntßi'ō).
abjolvie'ren (Studien) finire (fini'rē).
ab-sondern separare (ßēpärä'rē).
ab-spiegeln riflettere (riflä't-tärē). [schä'dē'rē).]
ab-spielen: ſich ~ succedere (ßut-
ab-stammen discendere (diſchē'ndērē); Gram. derivare (dērīwä'rē). [~ nehmen (dēßi'ßtēnē).]
Ab-stand distanza (diſtä'ntßa); (~ nehmen (dēßi'ßtēnē).
ab-stäuben spolverare (ßpolwērä'rē).
ab-steigen scendere (ſchē'ndērē); **Ab-steige-quartier** recapito (rēkä'pitō).
Ab-stieg scesa (ſchē'ßä).
ab-stimmen votare (wō'tä'rē).
Abſtine'nzler astemio (äßtä'mi'ō).
ab-ſtoßend ributtante (ribūttä'ntē).
Ab-sturz caduta (kä-dū'tä); **ab-stürzen** precipitare (prētſchipitä'rē).
ab-suchen levare (lēwä'rē).
Abſyz'ß ascesso (äſchä'ß-ßō).
Abt abate (äbä'tē).
Abtei' badia (bädi'ä).
Ab-teil compartimento (kompärtime'ntō).
ab-teilen dividere (diwi'dērē).
ab-trennen staccare (ßtäk-tä'rē); (Genähtes) scucire (ßkūtſchi'rē).
Ab-tritt latrina (lätri'nä).
ab-trocknen asciugare (äſchūgä'rē). [ßtätä).]
Ab-trünnige(r) apostata (äpo'-
ab-warten aspettare (äßpet-tä'rē).
ab-wärts ingiù (indſchū').
ab-wechſeln *v/n.* cambiare (kämbi'ä'rē); (mit i-m) alternare (älternä'rē).
Ab-wechſelung varietà (wäri'ētä').
ab-wehren difendersi da (diſä'ndärßi dä).
ab-wejend assente (äß-ßä'ntē); **Ab-weſenheit** assenza (-ßä).
ab-wiſchen pulire (pūli'rē); (et. Feuchtes) asciugare (äſchūgä'rē).
ab-zahlen dare un acconto (dä'rē ūn äk-to'ntō).
ab-zählen contare (kontä'rē).
Ab-zug Typ., Phot. copia (kō'pi'a); (vom Gehalt) ritenuta (ritēnū'tä); (vom Preiſe) ribasso (ribä'ß-ßō).
ab-züglich dedotto (dēdo't-tō).
Acc... ſ. Akk... und Aks...
Acetyle'n acetilene (ätſchētilä'nē).

Acha't agata (a'gătă).
A'chse asse *m* (ă'ßĕ). (am Wagen) sala (ßă'lă).
A'chsel spalla (ßpă'l-lă); **mit den ~n zucken** stringersi nelle spalle (ßtrĭ'ndGerßĭ ne'l-lē ßpă'l-lă).
acht otto (o't-tŏ).
Acht attenzione (ăt-tentßi'o'nĕ); achtgeben, achthaben badare (bădā'rĕ); sich in acht nehmen guardarsi (gwărdă'rßĭ); außer acht laſſen trascurare (träßkură'rĕ).
a'chte(r) ottavo (ot-tā'vŏ); **A'chtel** ottava parte (ot-tā'vă pă'rtĕ).
a'chten *v/a.* stimare (ßtimā'rĕ); *v/n.* (auf) badare (bădā'rĕ).
a'chtſam attento (ăt-tā'ntŏ).
A'chtung stima (ßti'mă).
a'chtzehn diciotto (dĭtscho't-tŏ).
a'chtzig ottanta (ot-tā'ntă); **a'chtzigſte** ottantesimo (ot-tăntă'ſimŏ).
ä'chzen gemere (bGä'mărĕ).
A'cker campo (kă'mpŏ); **~bau** agricoltura (ăgrĭkoltū'ră); **~bauer, ~(s)mann** agricoltore (ăgrĭkoltŏ'rĕ). [nā'rĕ).]
addie're'n addizionare (ăd-dĭtßi'o-
ade'! addio! (ăd-dĭ'o).
A'del nobiltà (nobbĭltă').
a'd(e)lig nobile (nō'bĭlĕ).
A'der vena (wĕ'nă); **~laß salasso** (ßălă'ß-ßŏ).
adieu' addio (ăd-dĭ'o).
A'dler aquila (ă'kwĭlă); **~naſe naso** aquilino (nă'ßŏ ăkwĭlī'nŏ).
Adre'ßbuch, -kalender guida (gwĭ'dă); annuario (ăn-nŭă'rĭo).
Adreſſe indirizzo (ĭndĭrĭ't-ßŏ); adreſſieren indirizzare (ĭndĭrĭt-ßă'rĕ). [tico (mă'rĕ ădrĭă'tĭko).]
Adria'tiſches Meer (Mare) Adria-
Advoka't avvocato (ăw-wŏkā'tŏ).
A'ffe scimmia (ſchĭ'm-mĭă).
A'frika Af(f)rica (ă'frĭkă, ă'f-frĭkă).
Age'nt agente (ăbGă'ntă).
Ägy'pten Egitto (ĕbGĭ't-tŏ).
ä'hnlich somigliante (ßŏmĭlĭă'ntĕ); **~ ſehen somigliare** (ßŏmĭlĭă'rĕ); das ſieht dir ~ è una delle tue (ă ū'nă dĕ'l-lă tū'ă); **Ä~keit** somiglianza (~tßă).
A'hnung presentimento (prĕßĕntĭme'ntŏ); keine ~ haben non averne idea (non ăwe'rnĕ ĭdă'ă).
Akademie' accademia (ăk-kădĕmi'ă).
Akt atto (ă't-tŏ).
A'ktie azione (ătßi'o'nĕ); **~n-geſellſchaft** società per azioni (ßŏtschĕtă' per ătßi'o'ni).
Aktionä'r azionista (ătßĭonĭ'ßtă).
Akze'pt accettazione (ăt-schettătßi'o'nĕ); **akzeptie'ren** accettare (ăt-ſchet-tă'rĕ).
Alau'n allume (ăl-lū'mĕ).
Alba'nien Albania (ălbŏnī'ă).
a'lbern sciocco (scho't-tŏ).
Alge'rien Algeria (ălbGă'rĭă).
A'lgier Algeri (ălbGă'rĭ).
A'lkohol alcool (ă'lkŏol).
all tutto (tŭ't-tŏ); **~e Tage** tutti i giorni (tŭ't-tĭ ĭ bGo'rnĭ); (= jeder) ogni (o'njĭ); **~e 14 Tage** ogni quindici (kwĭ'ndĭtschĭ) giorni. [(mă).]
alle(i)'n *a.* solo (ßō'lŏ); *cj.* ma
allenfa'lls se mai (ßĕ~m-mă').
allentha'lben dappertutto (dăppertŭ't-tŏ).
Aller-..., aller...- in Zſſgn: **~di'ngs** veramente (wĕrămme'ntĕ); **~hei'ligen** Ognissanti (onjĭßß-ă'ntĭ); **~lei'** di ogni specie (dĭ o'njĭ ßpă'tschĕ); **~lie'bſt** molto carino (mo'ltŏ kărĭ'nŏ); **~ſee'len** giorno dei morti (bGo'rnŏ dĕ' mo'rtĭ).
alleſa'mt tutti quanti (tŭ't-tĭ kwă'ntĭ).
allezei't sempre (ßă'mprĕ).
allgemei'n generale (bGĕnĕrā'lĕ).
A'lmoſen elemosina (ĕlĕmō'ſină).
A'lpen le Alpi (lă ă'lpi).
als come (kō'mĕ): ~ ob, ~ wenn come se (kō'mĕ ßĕ); **~ Freund** da amico (dă ămi'ŏ); **nichts ~** niente altro che (nĭă'ntă ă'ltrŏ

lĕ); (Zeit) quando (kwă'ndŏ); (nach *empr.*) che (kĕ), di (dī).
alsbald subito (ßū'bitō).
alsdann poi (pŏ'i). [cosi (kĕßi').]
also dunque (dū'nkŭĕwĕ'); (= so)
alt vecchio (wă'k-kiō); (Gegs. zu modern) antico (ăntī'kō); wie ~ ist er? quanti anni ha? (kwă'ntī ă'n-nī ă); er starb 20 Jahre ~ morì nell' età di vent' anni (mŏrī' nell-ĕtă' dī wentă'n-nī); er wird 20 Jahre ~ compie venti anni (kŏ'mpiĕ wĕ'ntī ă'n-nī).
Alt ♪ contralto (kontră'ltō).
Alta'r altare (ăltă'rĕ).
Al'ter età (ĕtă').
Al'tertum antichità (ăntīkĭtă').
Am'boß incudine *f* (ĭnkū'dĭnĕ).
Am'eise formica (formī'kă).
Ame'rika America (ămă'rĭkă).
Am'me balia (bă'lĭă).
Ammonia'k ammoniaca (ăm-mŏnĭ'ăkă). [ĭkă'trŏ).]
Amphithea'ter anfiteatro (ănfi-
Am'sel merlo (mă'rlŏ).
Amt carica (kă'rĭkă).
a'mtlich ufficiale (ŭf-fĭtschă'lĕ).
amüsa'nt divertente (dĭwertă'ntă).
an 1. *prep.* a (ă); (~ der See ꝛc.) su (ßū); (~ der Hand) per (per); (~ einer Krankheit) di (dī); 2. *adv.* von heute ~ da oggi in poi (dă o'd-Gi ĭn pŏi); von drei Mark ~ da tre marchi in su (dă_t-trĕ mă'rkī ĭn ßū).
An'anas ananasso (ănănă'ß-ßŏ).
an-bei' qui accluso (kwĭ ăk'-klū'ßŏ).
a'n-bieten offrire (of-frī'rĕ).
An-blick vista (wĭ'ßtă).
An'-dacht devozione (dĕwŏtßĭō'nĕ).
a'n-dauern persistere (perßĭ'ßtĕrĕ).
An'-denken memoria (mĕmō'rĭă).
a'nder altro (ă'ltrō).
ă'ndern cambiare (kămbĭă'rĕ).
a'nderš altrimenti (ăltrĭmē'ntī).
a'nderthalb uno e mezzo (ū'nŏ e_m-mă'd-ßŏ).
a'n-deuten accennare (ăt-schenă'rĕ).
An'-erbieten offerta (of-fă'rtă).
An'-fall attacco (ăt-tă't-tō).
a'n-fangen cominciare (tŏmĭntschă'rĕ). [dă'rĕ)]
a'n-fragen domandare (dŏmăn-
a'n-geben dichiarare (dĭkĭă'rĕ).
a'n-gehören appartenere (ăp-părtĕnĕ'rĕ). [(Zſch.) amo (ă'mō).]
An'gel cardine *m* (kă'rdĭnĕ);
a'n-gelangen arrivare (ăr-rĭwă'rĕ). [ßĭă'rĕ ăl-lă'mŏ).]
a'ngeln pescare all' amo (pe-
a'n-gemessen conveniente (konwĕnĭă'ntĕ); An'heit convenienza (konwĕnĭă'ntßă).
a'n-genehm gradevole (grădĕ'wŏlĕ). [lă'tō).]
a'n-gejehen rispettato (rißpet-
An'-geſicht faccia (fă't-schă); a~s al cospetto (ăl koßpă't-tō).
An'-geſtellte(r) impiegato (ĭmpĭĕgă'tō).
a'n-gewöhnen avvezzare (ăw-wetßă'rĕ); ſich ct. ~ abituarsi (ăbĭtūă'rßī) a qc.
a'n-greifen toccare (tok-kă'rĕ); (feindlich) assalire (ăß-ßăli'rĕ).
An'-griff attacco (ăt-tă't-tō).
Angſt ansietà (ănßĭ'ĕtă'); (Furcht) paura (pāū'ră).
ă'ngſtigen impaurire (ĭmpāŭrī'rĕ).
a'n-gucken guardare (gwărdă'rĕ).
a'n-halten tenere (tĕnĕ'rĕ); (beim Gehen, Fahren ꝛc.) fermare (fermă'rĕ).
An'-höhe altura (ăltū'ră).
Ani'š anice (ă'nĭſchĕ).
An'-kauf compra (ko'mpră).
a'n-kaufen comprare (kompră'rĕ).
An'ker ancora (ă'nkŏră).
a'nkern ancorare (ănkŏră'rĕ).
a'n-kleben appiccicare (ăp-pĭtschĭkă'rĕ).
a'n-kleiden vestire (weßtĭ'rĕ).
An'-kleidezimmer spogliatoio (ßpoljătō'ĭō).

a'n-klingeln chiamare al telefono (kjämā'rĕ ăl tĕlā'fōnō).
a'n-klopfen picchiare (pĭk-kjā'rĕ).
a'n-kommen arrivare(ăr-rĭwā'rĕ); es kommt mir die Luft an mi viene la voglia (mĭ wjā'nā lă wo'ljă); auf et. ~ dipendere da (dĭpä'ndārĕ dă); darauf kommt es nicht an non importa (non ĭmpo'rtă); (bei j-m) ſchlecht ~ capitar male (kăpĭtā'r mā'lĕ).
A'n-kunft arrivo (ăr-rī'wō).
a'n-langen giungere(dʒŭ'ndʒĕrĕ).
a'n-laufen (einen Hafen) toccare (tok-kā'rĕ).
a'n-legen *v/a.* mettere (mĕ't-tĕrĕ); *v/n.* ⚓ approdare (ăp-prōdā'rĕ).
A'n-lehen, A'n-leihe prestito (prä'ſtĭtō).
a'n-löten saldare (ſäldā'rĕ).
a'n-melden annunziare (ăn-nŭntſjā'rĕ).
a'n-merken notare (nōtā'rĕ).
a'n-meſſen prender la misura (prä'ndār lă mĭſū'ră).
A'n-mut grazia (grā'tſjă).
a'n-nageln inchiodare(ĭnkjōdā'rĕ).
a'n-nähen attaccare (ăt-tăk-kā'rĕ).
a'n-nehmen accettare (ăt-ſchettā'rĕ); (Namen ꝛc.) prendere (prä'ndārĕ); *fig.* supporre (ſŭppo'r-rĕ).
Annonce annunzio (ăn-nŭ'ntſjō).
anonym anonimo (ănō'nĭmō).
a'n-ordnen disporre (dĭſpo'r-rĕ).
a'n-pochen bussare (bŭſ-ſā'rĕ).
a'n-rechnen mettere in conto (mĕ't-tĕrĕ ĭn ko'ntō).
a'n-richten preparare(prĕpărā'rĕ); (Schaden ꝛc.) cagionare (kădʒō-nā'rĕ).
a'n-rufen chiamare (kjämā'rĕ); (Gott, Hilfe ꝛc.) invocare (ĭnwōkā'rĕ). [rĕ).]
a'n-ſchaffen procurare (prōkŭrā'-]
A'n-ſchluß Fernſpr. comunicazione (kōmŭnĭkātſjō'nĕ); 🚃 coincidenza (kōĭntſchīdā'ntſjă).
Anſchovis acciuga (ăt-ſchū'gă).
a'n-ſchrauben avvitare (ăw-wĭtā'rĕ).
a'n-ſchreiben notare (nōtā'rĕ).
a'n-ſehen guardare (gwărdā'rĕ).
A'n-ſehen apparenza (ăp-părā'ntſă); (Ruf) considerazione (kōnſīdĕrātſjō'nĕ).
A'n-ſicht veduta (wĕdū'tă); *fig.* parere *m* (pārĕ'rĕ); **~ſpottkarte** cartolina illustrata (kārtōlī'nă ĭl-lūſtrā'tă).
A'n-ſiedler colono (kōlō'nō).
A'n-ſprache discorso (dĭſkō'rſō).
a'n-ſprechen dirigere la parola (dĭrĭ'dʒĕrĕ lă pārō'lă); (gefallen) piacere (pjātſchĕ'rĕ).
A'n-ſpruch pretesa (prĕtĕ'ſă); jur. diritto(dĭrĭ't-tō). [teo(gălĕātă'ō).]
A'n-ſtand decoro(dĕkō'rō), F gala-]
a'n-ſtändig ammodo (ăm-mō'dō); (ehrlich) onesto (ōnä'ſtō); (achtbar) rispettabile (rĭſpĕt-tă'bĭlĕ).
A'n-ſtandsdame dama di compagnia (dä'mă dĭ kompănjī'ă).
a'n-ſteckend contagioso (kontădʒō'ſō); **A'n-ſteckung** infezione (ĭnfĕtſjō'nĕ).
a'n-ſtoßen urtare (ŭrtā'rĕ); (mit den Gläſern) toccare (tok-kā'rĕ).
a'n-ſtößig scandaloso (ſkăndălō'ſō). [dă'nkī'nō).]
A'n-ſtreicher imbianchino (ĭm-]
a'n-ſtrengen stancare (ſtăntſā'rĕ).
A'n-ſtrengung sforzo (ſfo'rtſō).
Antille Antille (ăntī'l-lā).
Antiquar antiquario(ăntīkwā'rjō); **~ia't** negozio di libri vecchi (nĕgō'tſjō dĭ lī'brī wă't-tī).
a'n-treffen trovare (trōwā'rĕ).
A'ntwort risposta (rĭſpo'ſtă).
a'n-vertrauen affidare (ăf-fīdā'rĕ); (Geheimnis) confidare (konfīdā'rĕ).
A'n-walt procuratore (prōkŭrātō'rĕ); avvocato (ăw-wōkā'tō).
a'n-wärmen riscaldare (rĭſkăldā'rĕ).

A'n-weisung istruzione (ĭßtrŭ-tßi'o'nĕ); 🏦 assegno (ăß-ße'nje). **a'n-wenden** applicare (ăp-plĭ-kā'rĕ); (Vorsicht) usare (ŭßā'rĕ); (Zeit ꝛc.) impiegare (ĭmpi'ēgā'rĕ). **A'n-wendung** applicazione (ăp-plĭkătßĭō'nĕ); uso (ū'ßō). **a'n-wesend** presente (prĕßā'ntă); **A'n-wesenheit** presenza (-ßă). **A'n-zahl** numero(nū'mĕrō); quantità (kŏuăntĭtā'). **a'n-zahlen** pagare in acconto (pāgā'rĕ ĭn ăk-ko'ntō); **A'n-zahlung** acconto. **A'n-zeige** annunzio (ăn-nŭ'ntßĭō); jur. denunzia (dĕnŭ'ntßĭă); **a.n** annunziare (ăn-nŭntßĭā'rĕ); denunziare (dĕnŭntßĭā'rĕ). **a'n-ziehen** attirare (ăt-tĭrā'rĕ); Kl. mettersi (me't-terßĭ); ſich ~ vestirsi (weßtĭ'rßĭ). **A'n-zug** vestito (weßtĭ'tō). **a'n-zünden** accendere (ăt-schā'ndārĕ). [nĭ'nō).

Apenni'n Appennino (ăp-pen-) **A'pfel** pomo (pō'mō), mela (me'lă); **~baum** melo (me'lō); **~mus** mele passate (me'lă păß-ßā'tă); **~wein** sidro (ßĭ'drō). **Apfelſi'ne** arancia (ărā'ntschă). **Apothe'ke** farmacia(fărmătschĭ'ă); **~r** farmacista (fărmătschĭ'ßtă). **Apparā't** apparato (ăp-părā'tō). **Appeti't** appetito (ăp-pĕti'tō). **Aprikō'je** albicocca (ălbĭkō't-tă). **Apri'l** aprile (ăprĭ'lĕ). **Aquare'll** acquerello (ăkŭĕrĕ'l-lō). **Aqua'tor** equatore (ĕkŭătō'rĕ). **Ara'bien** Arabia (ărā'bĭă). **A'rbeit** lavoro (lăvō'rō); **a.en** lavorare (lăvōrā'rĕ); **~er** operaio (ōpĕrā'ĭō). **Archite'kt** architetto (ărkĭtĕ't-tō). **arg** cattivo (kăt-tĭ'vō); das iſt zu ~ questa la è troppo grossa (kŭe'ßtă lă ă tro'p-pō gro'ß-ßă). **Argenti'nien** Argentina (ărdȝenti'nă).

ä'rgern indispettire (ĭndĭßpettĭ'rĕ); *pfr.* far arrabbiare (făr ăr-răb-bĭā'rĕ). **Arm** braccio (brā't-schō); **~band** braccialetto (brăt-schăle't-tō); **~ſeſſel, ~ſtuhl** poltrona (poltrō'nă). **arm** povero (pō'vĕrō). **Arme'e** armata (ărmā'tă). **Ärmel** manica (mă'nĭkă); **~kanal** Manica. **Arme'nien** Armenia (ărmā'nĭă). **A'rmut** povertà (pōvĕrtā'). **Art** genere *m*(dȝē'nĕrĕ); (Natur) natura (nătū'ră); (Weiſe) modo (mō'dō). **Arte'rie** arteria (ărtā'rĭă). **a'rtig** gentile (dȝentĭ'lĕ); (von Kindern) buono (bŭō'nō). **Arti'kel** articolo (ărtĭ'kōlĕ). **Artillerie'** artiglieria (ărtĭljĕrĭ'ă). **Artilleri'ſt** artigliere (ărtĭljā'rĕ) **Artiſchō'ke** carciofo (fărtschō'fō). **Arznei'** medicina (mĕdĭtschĭ'nă). **Arzt** medico (mă'dĭkō). **Aſs** asso (ă'ß-ßō); ♪ La bimolle (lă bĭmo'l-lĕ). **A'ſche** cenere (tschĕ'nārĕ). **Aſchermi'ttwoch** mercoledì (merkōlēdĭ') delle ceneri. **A'ſien** Asia (ă'ĭă). **A'ſthma** asma (ă'ſmă). **Aſtrono'm** astronomo (ăßtrō'-nōmō); **~ie'** astronomia (ăßtrō-nōmĭ'ă). **Atelie'r** studio (ßtū'dĭō). **A'tem** fiato (fĭ'ă'tō). **Athio'pien** Etiopia (ĕtĭō'pĭă). **Atla'ntiſches Meer** Atlantico (ătlă'ntĭkō). **A'tlas** atlante (ătlă'ntĕ); (Stoff) raso (ra'ßō). **a'tmen** respirare (reßpirā'rĕ). **Atte'ſt** attestato (ăt-teßtā'tō). **auch** anche (a'nkĕ). **Audie'nz** udienza (ŭdĭă'ntßă). **auf** 1. *prp.* su (ßŭ); sopra (ßō'prā); (~ die Jagd, Poſt, Ball ꝛc.)

a (ă); (~ dem Lande, der Reise, die Art, den Fall ꝛc.) in (ĭn); (~ Befehl, ~ 8 Tage) per (pĕr); 2. *adv.* ~ sein (Tür, Kleid ꝛc.) essere aperto (ä'ßᵉrĕ äpä'rtŏ); (von Personen) essere alzato (ältßä'tŏ); ~ und ab su e giù (sŭ e ᵈȝŭ); 3. *cj.* ~ daß acciocché (ät-schokkĕ'); 4. *int.* ~! su! (ßŭ).

auf-bewahren conservare (konßerwä'rĕ); **Auf-bewahrung** custodia (kŭßtŏ'ᵇjä); 🏦 deposito (dĕpo'ßitŏ).

auf-bügeln stirare (ßtirä'rĕ).

Auf-enthalt dimora (dĭmŏ'rä); 🚂 fermata (fermä'tä).

auf-fordern invitare (ĭnwĭtä'rĕ).

Auf-führung condotta (kondo'ttä); Thea. rappresentazione (räp-prĕßentätßjo'nĕ).

Auf-gabe compito (ko'mpitŏ); (= Verzicht) rinuncia (rĭnŭ'nt͡schä); ✉ consegna (konße'njä).

auf-geben consegnare (konßenjä'rĕ).

Auf-geld aggio (ä'ᵈȝŏ). [ᵈȝrĕ).]

auf-hängen appendere (äp-pä'n-

auf-heben sollevare (ßol-lĕwä'rĕ); (verwahren) custodire (kŭßtŏdĭ'rĕ).

auf-hören *abs.* finire (finĭ'rĕ); ~ zu cessare di (tscheß-ßä'rĕ dĭ).

auf-knöpfen sbottonare (ßbottŏnä'rĕ).

auf-machen aprire (äpri'rĕ).

auf-merksam attento (ät-tä'ntŏ).

A.keit attenzione (ät-tentßĭo'nĕ).

Auf-nahme accoglienza (ät-tolja'ntßä); ammissione (äm-mißßĭo'nĕ); rilevamento (rĭlĕwämĕ'ntŏ); fotografia (fŏtŏgräfi'ä).

auf-nehmen prendere (prä'ndᵉrĕ); (= aufheben) alzare (ältßä'rĕ); (empfangen) accogliere (ät-to'ljĕrĕ); (in einen Verein) ammettere (äm-mĕ't-tĕrĕ); (Geld) prendere in prestito (prä'ndᵉrĕ ĭn prä'ßtĭtŏ); (Flüssigkeiten) assorbire (ä'ßᵉrbi'rĕ).

auf-reißen aprire (äpri'rĕ); weit ~ spalancare (ßpälänkä'rĕ).

auf-schieben aprire (spingendo) (äpri'rĕ ßpĭnᵈȝä'ndŏ); *fig.* prorogare (prŏrŏgä'rĕ).

auf-schließen aprire (äpri'rĕ).

auf-setzen (Hut ꝛc.) mettersi (mĕ't-tᵉrßĭ').

auf-stehen alzarsi (ältßä'rßi'); (offen) star aperto (ßtär äpä'rtŏ).

auf-suchen (j-n) far visita a (fär wi'sĭtä ä).

Auf-trag incarico (ĭnkä'rĭkŏ); 💲 commissione (kom-mĭß-ßĭo'nĕ).

auf-treiben scovare (ßkŏwä'rĕ).

Auf-tritt scena (schä'nä).

auf-warten servire (ßᵉrwi'rĕ); mit et. ~ offrire (oᶠ-fri'rĕ) qc.

Auf-wärter servitore (ßerwĭtŏ'rĕ); ~in donna di mezzo servizio (do'n-nä dĭ mä'ᵈz-zŏ ßerwi'tßĭŏ), **Auf-wartung** servizio (ßerwi'tßĭŏ); seine ~ machen presentare i suoi ossequi (prĕßentä'rĕ ĭ ßuo'i oß-ßä'kwi).

auf-wischen asciugare (äschŭgä'rĕ). [tä'rĕ).]

auf-ziehen (Uhr) caricare (kärĭ-

Auf-zug (Aufzug ꝛc.) ascensore (äschenßo'rĕ); Thea. atto (ä't-tŏ).

Aug'apfel palla dell' occhio (pä'llä dĕl-lo'k-kĭo).

Aug'e occhio (o'k-kĭo).

Aug'en-..., aug'en-... in Zssgn: **~arzt** oculista (ŏkŭli'ßtä); **~blick** momento (mŏmĕ'ntŏ); **~blicklich** momentaneo (mŏmentä'nĕŏ); **~braue** sopracciglio (ßŏprät-schi'ljŏ); **~glas** occhiali (ok-kĭä'lĭ); **~heilkunde** oculistica (ŏkŭli'ßtĭkä); **~höhle** orbita (o'rbĭtä); **~licht** vista (wi'ßtä); **~lid** palpebra (pä'lpĕbrä); **~scheinlich** evidente (ĕwĭdä'ntᵉ); **~stern** pupilla (pŭpi'l-lä); **~wimper** ciglio (tschi'ljŏ); **~zahn** dente occhiale (dä'ntᵉ ok-kĭä'lĕ); **~zeuge** testimonio oculare (tĕßtĭmo'nĭŏ ŏkŭlä'rĕ).

Au'gsburg Augusta (ăuᵘgŭ'ßtă).
Augu'st Agosto (ăgo'ßtŏ).
Auktio'n asta (ă'ßtă).
aus 1. *prp.* allg. da (dă); (bz. den Stoff) di (dĭ); (bz. den Grund) per (per); (bz. die Art und Weise) con (kon); 2. *adv.* ~ sein esser finito (ă'ß-ßᵉr fĭnĭ'tŏ); (Licht) essere spento (ă'ß-ßᵉrĕ ßpă'ntŏ); (ausgegangen) essere uscito (ă'ß-ßᵉrĕ ŭschĭ'tŏ).
au'ß-beſſern raccomodare (răkkŏmŏdă'rĕ); (Mal.) restaurare (rĕßtaᵘră'rĕ). [wĕnĭ'rĕ).
au'ß-bleiben non venire (non
Au'ß-dauer perseveranza (perßĕwĕrā'ntßă). [ßĭ'ŏnĕ).
Au'ß-druck espressione *f* (ĕßprĕß-
au'ß-drücken spremere (ßprā'mĕrĕ), *fig.* esprimere (ĕßprĭ'mĕrĕ).
aus-einander separati (ßĕpărā'tĭ); lontano l' uno dall' altro (lontā'nŏ lŭ'nŏ dăl-lă'ltrŏ); ~nehmen disfare (dĭßfă'rĕ); ~ſetzen spiegare (ßpĭĕgă'rĕ).
au'ß-erleſen scelto (ſche'ltŏ).
au'ß-fahren *v/a.* condurre fuori (kondŭ'r-rĕ fuᵘŏ'rĭ); *v/n.* uscire (in vettura, in barca ecc.) (ŭschĭ'rĕ ĭn wĕt-tŭ'ră, ĭn bă'rkă).
Au'ß-fahrt gita in carrozza, in barca ecc. (bĢĭ'tă ĭn kăr-ro't-ßă, ĭn ba'rkă).
Au'ß-flug gita (bĢĭ'tă). [rā'rĕ).
au'ß-füttern Kl. foderare (fŏdĕ-
Au'ß-gabe spesa (ßpe'ßă); ⚖ distribuzione (dĭßtrĭbŭtßĭ'ŏnĕ); ✉ emissione (ĕmĭſß-ßĭ'ŏnĕ); Typ. edizione (ĕdĭtßĭ'ŏnĕ).
Au'ß-gang uscita (ŭschĭ'tă); (Ende) fine (fĭ'nĕ); (Ergebnis) esito (ă'ſĭtŏ).
au'ß-geben distribuire (dĭßtrĭbŭĭ'rĕ); (Geld) spendere (ßpă'ndĕrĕ); (Ertrag) rendere (rĕ'ndĕrĕ).
au'ß-gehen uscire (ŭschĭ'rĕ); (Farben, Fleck) andarsene (ăndă'rßĕnĕ); (Licht) spegnersi (ßpă'njăr-ßĭl); (Haar) cadere (kădĕ'rĕ). [tŏ).
au'ß-genommen eccetto (et-ſchă't-
au'ß-geſchnitten scollato (ßkŏllă'tŏ).
au'ß-gezeichnet eccellente (et-ſchel-lă'ntă); (im Brief) distinto (dĭßtĭ'ntŏ).
au'ß-halten *v/a.* reggere (rĕ'dĢărĕ); *v/n.* durare (dŭrā'rĕ), resistere (rĕßĭ'ßtĕrĕ).
au'ß-händigen consegnare (konßenjă'rĕ).
au'ß-kommen uscire (ŭschĭ'rĕ); mit et. ~ aver abbastanza (ăwe'r ăb-băßtă'ntßă) di qc.; mit j-m ~ vivere in pace (wĭ'-wĕrĕ ĭn pă'tſchĕ) con qu.; A. necessario (nĕtſcheß-ßă'rĭŏ).
Au'ß-kunft informazione (ĭnformătßĭ'ŏnĕ); ~ei' agenzia d'informazioni (ăbĢenßĭ'ă dĭnformătßĭ'ŏnĭ). [mostra (mo'ßtră).
Au'ß-lage spesa (ßpe'ßă); (Waren)
Au'ß-land estero (ă'ßtĕrŏ); Au'ß-länder, au'ß-ländiſch straniero (ßtrănĭă'rŏ).
au'ß-leeren vuotare (wᵘŏtă'rĕ); Au'ß-leerung ⚖ levata (lĕwă'tă); Med. evacuazione (ĕwăkŭătßĭ'ŏnĕ). [ßă'rĕ).
au'ß-legen (Geld) sborsare (ſbor-
Au'ß-leſe scelta (ſche'ltă).
au'ß-liefern rimettere (rĭme't-tĕrĕ); Pol. estradare (ĕßtrădă'rĕ); Au'ß-lieferung consegna (konßĕ'njă); estradizione (ĕßtrădĭtßĭ'ŏnĕ).
au'ß-löſchen spegnere (ßpă'njărĕ); (Schrift) cancellare (kăntſchel-lă'rĕ); (Schuld) estinguere (ĕßtĭ'nᵘgŭĕrĕ). [lă'rĕ).
au'ß-löſen svincolare (ſwĭnkŏ-
Au'ß-nahme eccezione (et-ſchĕtßĭ'ŏnĕ).
au'ß-packen sballare (ſbăl-lă'rĕ).
au'ß-pfeifen fischiare (fĭſchĭă'rĕ).
au'ß-rechnen calcolare (kălkŏlă'rĕ).

Au'ß-rede scusa (ßkū'ſä).
au'ß-reiten uscir a cavallo (üschĪ'r ä_ŧ-kăwä'l-tö). [tßĪ'ō'nē).]
Au'ß-ruf esclamazione (eßſklämä-ſ
au'ß-ruhen riposare (rīpoßä'rĕ).
au'ß-ſchalten (Fernſpr.) interrompere la comunicazione (ĭnter-ro'mpĕrĕ lă kŏmūnīkatßĭ'ō'nē).
au'ß-ſchiffen *v/a.* u. ſich ~ sbarcare (ßbärkä'rĕ).
Au'ß-ſchlag eruzione *f* (erūtßĭ'ō'nĕ); ~ gebend decisivo (dĕtſchīſĪ'vō).
au'ß-ſchließen escludere (eßtlū'dĕrĕ).
au'ß-ſehen aver l' aria (ăwe'r lä'rĭä); gut ~ aver buona cera (ăwe'r bwō'nă tſchĕ'rä).
Au'ß-ſehen aria (ä'rĭä); apparenza (äp-pärä'ntßă).
au'ßen fuori (fwō'rī); von ~ dal di fuori (dăl dĪ fwō'rī).
Au'ßen-... in Zſſgn, mſt: esteriore (eßtĕrĭō'rĕ); **~ſeite** parte (pä'rtĕ) esteriore.
au'ßer 1. *prp.* fuori (di) (fwō'rĭ dĪ); (ausgenommen) eccetto (etſchä't-tō); (abgerechnet) oltre (o'ltrĕ).
au'ßer-... in Zſſgn: **~de'm** oltracciò (ulträt-ſchŏ'); **~gewöhnlich** straordinario (ßträordĭnä'rĭō); **~halb** fuori (di) (fwō'rĭ dĪ).
äu'ßerlich esteriore (eßtĕrĭō'rĕ); *fig.* superficiale (ßüperfĭtſchä'lĕ); Med. per uso esterno (per ū'ſó eßtä'rnŏ).
au'ß-ſetzen *v/a.* esporre (eßpo'r-rĕ); (eine Summe) stanziare (ßtäntßĭä'rĕ); (Stunden, Zahlung) sospendere (ßoßpä'ndärĕ); *fig.* an et. (an j-m) auszusetzen haben trovar a ridire (trŏwä'r ă rĭdĭ'rĕ) su qc. (qu.).
Au'ß-ſicht vista (wĪ'ßtä); *fig.* prospettiva (proßpet-tĭ'wä).
au'ß-ſpielen esser di mano (ä'ßßär dĪ mä'nŏ); (et.) giocare (dŏßĕkä'rĕ); (zu Ende ſpielen) finir di giocare (♪ di sonare) (fĭnĭ'r dĪ_d-ßŏkä'rĕ od. dĪ_ßßönä'rĕ).
Au'ß-ſprache pronunzia (prönū'ntßĭă). [nūnttßĭä'rĕ).]
au'ß-ſprechen pronunziare (prō-ſ
au'ßſtehen: ich kann ihn nicht ~ non lo posso soffrire (non lŏ po'ßßŏ ßof-frĭ'rĕ).
au'ß-ſteigen scendere (ſche'nđĕrĕ); ſ. unter Bahnhof.
au'ß-ſtellen esporre (eßpo'r-rĕ); (Schein ꝛc.) rilasciare (rĭläſchä'rĕ); 💱 (Wechſel) trarre (trä'r-rĕ); **Au'ß-ſteller** espositore (eßpoſĭtō'rĕ); 💱 traente (trää'ntä); **Au'ß-ſtellung** esposizione (eßpoſĭtßĭō'nĕ); rilascio (rĭläſchō).
au'ß-ſuchen scegliere (ſche'ljĕrĕ).
Au'ß-tauſch (s)cambio (ß)tä'mbĭō); ~en (s)cambiare (ß)tämbĭä'rĕ).
Au'ſter ostrica (o'ßtrĭkă).
Auſtra'lien Australia (äußträ'lĭä).
au'ß-trinken finire (di bere) (fĭnĭ'rĕ dĪ bĕ'rĕ); vuotare il bicchiere (wuötä'rĕ Ĭl bĭk-tĭä'rä).
Au'ß-verkauf liquidazione *f* (lĭkwĭdätßĭō'nĕ). [ljĕrĕ).]
au'ß-wählen scegliere (ſche'-ljĕrĕ).
Au'ß-wanderer emigrante (ĕmĭgrä'ntĕ); **au'ß-wandern** emigrare (ĕmĭgrä'rĕ).
au'ß-wärtig straniero (ßträ'nĭärō).
au'ß-waſchen lavare (läwä'rĕ).
Au'ß-weg uscita (üſchĭ'tă); *fig.* scappatoia (ßkäp-pätō'ĭă).
au'ß-weichen (i-m) scansare (qu.) (ßkänßä'rĕ); **~d** evasivo (ĕwäſĭ'wō).
au'ß-wendig esteriore (eßtĕrĭō'rĕ); (lernen) a memoria (ä_m-mĕmō'rĭă).
Au'ß-zehrung consunzione (konßßüntßĭō'nĕ).
au'ß-ziehen *v/a.* estrarre (eßträ'rĕ); (Tiſch) allungare (äl-lüngä'rĕ); Kl. togliere (to'ljĕrĕ); ſich ~ spogliarsi (ßpoljä'rßĭ); *v/n.* sgomberare (ſgombĕrä'rĕ).

au's-ziſchen fischiare (ſiſtiā'rĕ).
Au's-zug uscita (üschi'tă); sgombero (ſgo'mbĕrō).
Automa't automatico (ăutōmā'tikō); **a.iſch** automatico.
Automobi'l automobile (ăutōmō'bilĕ); **mit dem ~ fahren** andare in (ăndā'rĕ ĭn) automobile.
Automobili'smus automobilismo (ăutōmōbilī'ſmŭ).
Automobili'ſt automobilista *m* (ăutōmōbilī'ſtă). [lā'nă).]
Azetyle'n acetilene (ătſchĕtĭ-
Azo'ren Azzorre (ăd-ſo'r-rā).

B.

Bach rivo (rī'vŏ).
Ba'cke, Ba'cken guancia (gwă'ntſchă).
ba'cken cuocere (kwō'tſchĕrĕ); (in Öl) friggere (frī'b-ĝĕrĕ).
Ba'cken-... in Zſſgn: **~bart** fedine *f/pl.* (fēdī'nă); **~zahn** dente molare (dă'ntă mōlā'rĕ).
Bäcker fornaio (fornā'iō); **~laden** forno (fo'rnŏ).

Backware:

Ba'ckware pane *m* (pā'nĕ); (feinere) paste *f/pl.* (pă'ſtă).
Apfeltorte sfogliata con mele giulebbate (ſfoljā'tă kon mĕ'lă dſülĕb-bā'tă). [tŏ).]
Auflauf sgonfiotto (ſgonfĭo't-
Brezel ciambella (tſchämbă'lă).
Brot pane (pā'nĕ); hausbackenes ~ pane casalingo (tſăſăli'ngō).
Butterkuchen pasta frolla (pă'ſtă frŏ't-lă).
Käſekuchen torta al formaggio (to'rtă ăl formă'd-ĝō).
Kirſchkuchen torta di ciliege (to'rtă dĭ tſchili'ă'dĝă).
Kuchen pasta (pă'ſtă).
Kümmelkuchen pasta ai comini (pă'ſtă ăĭ kō'mĭnĭ).
Lebkuchen panforte (pănfo'rtĕ).
Mandelkuchen torta di mandorle (to'rtă dĭ mă'ndorlă).
Pfeffernuß nocciola di pan pepato (not-ſchō'lă dĭ păn pĕpā'tŏ).
Pflaumenkuchen torta alle prugne (to'rtă ă'l-lă prü'njă).
Roggenbrot pan di segale (păn dĭ ſĕ'gălĕ).
Roſinenkuchen torta allo zibibbo (to'rtă ă'l-lō dſĭbĭ'b-bō).
Sahnentorte torta alla panna montata (to'rtă ă'l-lă pă'n-nă montā'tă). [dĭ ſpă'njă).]
Sandtorte pan di Spagna (păn
Schrotbrot pane integrale (pă'nĕ ĭntĕgrā'lĕ). [nĕ'rō).]
Schwarzbrot pan nero (păn
Semmel semel (ſā'mĕl), panino (pănĭ'nŏ). [ſchĭ'nŏ).]
Törtchen pasticcino (păſtĭt-
Torte torta (to'rtă). [(pănĭ'nŏ).]
Weck, Wecke, Wecken panino
Zwieback biscotto (bĭſĝo't-tō).
Ba'ckzahn dente (dă'ntĕ) molare.
Bad bagno (bā'njō); (Badeort) bagni (bā'njĭ); ein ~ nehmen fare (fā'rĕ) un bagno; ein kaltes, laues, warmes ~ un bagno freddo (fre'd-dŏ), tiepido (tĭā'-pĭdŏ), caldo (ſă'ldŏ).
Ba'de-... in Zſſgn: **~anſtalt** bagni (bā'njĭ); stabilimento balneario (ſtăbĭlĭme'ntō bălnĕā'rĭō); **~diener** bagnaiuolo (bănjăĭu̯ō'lō); **~hoſe** mutandine *f/pl.* (mütăndĭ'nă); **~mantel** accappatoio (ăk-ſăppătō'iō); **~ort** *f.* Bad; **~wanne** tinozza (tĭno't-ſă); **~zeit** bagnatura (bănjătū'ră).
ba'den *v/a.* bagnare (bănjā'rĕ); *v/n.* fare un bagno (ſā'rĕ ŭn bā'njō).

Bahn sentiero (ßentī'ā'rō); Astr. orbita (o'rbītă); 🚃 ferrovia (fer-röwī'ă); ~**hof** stazione (ßtătßi'ō'nĕ); vgl. den bſd. Artikel; ~**hofsinſpektor** capostazione (kapōßtătßi'ō'nĕ); ~**ſteig** marciapiede (märtſchăpi'ā'dĕ); ~**ſteigkarte** biglietto d'ingresso (bilje't-tō dĭngrā'ß-ßĕ); ~**wärter** cantoniere (kăntōni'ā'rĕ); ~**wärterhäuschen** casotto (kăßo't-tō); ~**zug** treno (trā'nō).

ba'hnen aprire (ăprī'rĕ).

Bahnhof:

(Vgl. auch den Artikel Eiſenbahn.)

Ba'hnhof stazione *f* (ßtătßi'ō'nĕ); großer (ßentral)~ stazione centrale (tschentrā'lĕ); am ~ ankommen arrivare alla (ăr-rīwā'rĕ ă'l-lă) stazione; auf den ~ fahren andare in vettura (ăndā'rĕ in wet-tū'ră) alla stazione; eine Droſchke bis zum ~ nehmen prendere una vettura fino alla (prā'ndĕrĕ ū'nă wet-tū'ră fī'nō ă'l-lă) stazione: mit dem Omnibus, der Straßenbahn zum ~ fahren andare coll'omnibus o col tramvai (ăndā'rĕ kol-lo'mnĭbŭß o kol trämwă'ī) alla stazione.

abfahren partire (părtī'rĕ).

Abfahrt eines Zuges partenza di un treno (părtă'ntßă dĭ ŭn trā'nō).

Abfahrtsſignal segnale (ßenjā'lĕ) della partenza.

ankommen: mit dem Zuge ~ arrivare (ăr-rīwā'rĕ) col treno.

Ankunft arrivo (ăr-rī'wō); nach meiner ~ werde ich zum Gaſthof fahren dopo il mio arrivo andrò all'albergo (dō'pō ĭl mī'ō ăr-rī'wō ăndrŏ' ă'l-lălbĕ'rgō). [dĕrĕ).]

ausſteigen scendere (ſche'u-)

Bahnſteig marciapiede (märtſchăpi'ā'dĕ); Abfahrtsbahnſteig marciapiede delle partenze (dĕ'l-lă părtă'ntßă); Ankunftsbahnſteig marciapiede degli arrivi (dĕ'ljĭ ăr-rī'wi). Von welchem Bahnſteig fährt der Zug nach Florenz ab? Da quale binario parte il treno per Firenze? (dă kwa'lĕ bĭnā'rĭ'ō pa'rtĕ ĭl trā'nō per flrā'ntßă?).

Bahnſteigkarte biglietto d'ingresso (bilje't-tō dĭngrā'ß-ßō).

belegt, beſetzt occupato (okkŭpā'tō); ſ. Platz.

Buffet ristorante della stazione (rĭßtōrā'ntĕ dĕ'l-lă ßtătßi'ō'nĕ).

Einfahrtſignal segnale d'arrivo (ßenjā'lĕ dăr-rī'wō).

einſteigen salire nel vagone (ßălī'rĕ nel wăgō'nĕ); ~! in vettura, signori (in wet-tū'ră, ßĭnjō'rĭ).

Frage der Eiſenbahnbediensteten:

Dove va, Signore?
dō'wĕ wă, ßĭnjō'rĕ?
Wo fahren Sie hin?

Man gibt als Antwort den Namen der Station an oder ſchreibt dieſen auf ein Stück Papier und hält es dem Beamten hin.

Fahrkarte biglietto (bĭlje't-tō); eine ~ löſen prendere (prā'ndĕrĕ) un biglietto: die ~ vorzeigen presentare (prĕſentā'rĕ) il biglietto. Wie lange iſt die ~ gültig? fino a quando è valido il biglietto? (fī'nō ă quă'ndō ĕ wa'lĭdō ĭl bĭlje't-tō?).

Posso avere un biglietto
po'ß-ßō ăwe'rĕ ŭn bĭlje't-tō
diretto per N?
dĭrā't-tō per N?

Kann ich eine direkte Fahrkarte nach N. bekommen?

Einfache Karte III., II., I. Klaſſe nach L. biglietto di sola andata di terza, seconda, prima classe per L. (bĭlje't-tō dĭ ßō'lă ăndā'tă dĭ tă'rtßă, ßĕko'ndă, prī'mă klă'ß-ßĕ per L.). S. Hinfahr-, Rückfahrkarte auf der folgenden Seite.

Fahrkartenausgabe distribuzione dei biglietti (dĭßtrĭbûzjo'nĕ dēi bĭljе't-tĭ).

Fahrſcheinheft biglietto combinabile (bĭljе't-tō kombĭnā'bĭlĕ).

Gepäck ſ. den Hſd. Art.

Hinfahrkarte biglietto di sola andata (bĭljе't-tō dĭ ß-ßō'lă ăndā'tă).

Platz posto (po'ßtō); hier iſt kein ~ mehr qui non c'è più posto (kwĭ non tſchă'p-pĭù po'ßtō); ein guter ~ nahe beim Fenſter un buon posto presso la finestra (ŭn bŭ'on po'ßtō prā'ß-ßō lă fĭnā'ßtră); ~ in der Ecke posto d'angolo (bā'nßgōlō); der ~ iſt bereits belegt il posto è già occupato (ă'l-tſchă ot-tŭpā'tō). [ßtĕrā'ntĕ).]

Reſtauration ristorante (rĭ-

Retourbillett = Rückfahrkarte.

Rückfahrkarte biglietto d'andata e ritorno (bĭljе't-tō bănda'tă e'r-rĭto'rnŏ).

Rundreiſe-billett, -karte biglietto circolare (bĭljе't-tō tſchĭrkŏlā'rĕ). [latrĭna(lātrī'nă).]

Toilette ritirata (rĭtĭrā'tă) oder

Trinkgeld mancia (mă'ntſchă).

umſteigen cambiar treno (kămbĭă'r trā'nŏ). Nach Florenz umſteigen! Per Firenze si cambia! (per flrā'ntßă ßĭ'-tă'mbĭă!).

Wartеſaal sala d'aspetto (ßā'lă dăßpă't-tō); Wartеſaal I., II., III. Klaſſe sala d'aspetto di prima, seconda, terza classe (dĭ prĭ'mă, ßĕko'ndă, tă'rtßă klă'ß-ßĕ).

Wahnhofs-... in Zſſgn: ~**inſpektor** capostazione (kăpōßtătßĭo'nĕ).

bald presto (prā'ßtō); ~ darauf subito dopo (ßŭ'bĭtō dō'pō).

Balkon balcone (bălkō'nĕ).

Ball (Kugel) palla (pă'l-lă); (Tanz) ballo (bă'l-lō); ~ ſpielen giocare alla palla(dʒōkā'rĕă'l-lă pă'l-lă); ~**ſpielplatz** sferisterio (ßfĕrĭßtă'rĭō).

Balle'tt ballo (bă'l-lō); ~**'tänzer** ballerino (băl-lĕrĭ'nŏ).

Banane banano (bănā'nō).

Band 1. *m* volume (vōlū'mĕ); (Einband) legatura (lĕgătū'ră); 2. *n* nastro (nă'ßtrō).

Bande Bill. mattonella (măt-tōnă'l-lă).

Bandwurm verme solitario (vă'rmĕ ßōlĭtă'rĭō).

bange inquieto (ĭnkwĭā'tō); ~ ſein aver paura (ăvē'r pāū'ră).

Bank banco(bă'nßkō); (Garten-ꝛc.) panca (pă'nßkă); ♔ banca (bă'nßkă); ~**anweiſung** assegno bancario (ăßßē'njō bănkă'rĭō); ~**geſchäft**, ~**haus** casa bancaria (kā'ßă bănkă'rĭă); ~**note** biglietto di banca (bĭljе't-tō dĭ bă'nßkă).

Bankier' banchiere (bănkĭă'rĕ).

bar puro (pū'rō); (mit *gen.*) privo (prĭ'vō); ~**es Geld** (denari) contanti (dĕnă'rĭ kontă'ntĭ).

Bär orso (o'rßō).

Barbier' barbiere (bărbĭă'rĕ).

barfuß scalzo (ßkă'lßō). [trō).]

Barometer barometro (bărō'mĕ-

Barſch pesce persico (pĕ'ſchĕ pe'rßĭkō). [nă'rĭ kontă'ntĭ).]

Barſchaft denari contanti (dĕ-

Bart barba (bă'rbă); ~**binde** piegabaffi *m* (pĭă'găbă'f-fĭ).

Baſe cugina (kŭdʒĭ'nă).

Baß basso (bă'ß-ßō).

Baſſiſt basso (bă'ß-ßō).

Batiſt batista *m* (bătĭ'ßtă).

Batterie' batteria (bătt-tĕrĭ'ă).

Bau'-... in Zſſgn: ~**kunſt** architettura (ărkĭtĕt-tū'ră); ~**meiſter** architetto (ărkĭtĕ't-tō); ~**weſen** edilizia (ĕdlĭ'tßĭă).

Bauch ventre (vă'ntrĕ); ~'**fell** peritoneo (pĕrĭtōnĕ'ō).

bau'en costruire (koßtrŭ'rĕ); Adverb. coltivare (koltĭvă'rĕ).

Bau'er contadino (kontădĭ'nō); (Schach) pedina (pĕdĭ'nă).

Bäu'erin contadina (kontădĭ'nă).

bäu'(e)risch contadinesco (kontădīne'skō).
Bau'ern-fänger gabbaminchioni *m* (găb-băminkī'ō'nī).
Baum albero (ă'lbĕrō).
Bau'm-... in Zssgn: **~wolle** cotone *m* (kōtō'nē); **~wollenspinnerei** cotonificio (kōtōnĭfĭ'tschō).
Bay'ern Baviera (băvī'ă'rā).
be-a'chtigen aver l' intenzione (ăvе'r lĭntentsĭō'nē).
Be-a'mte(r) impiegato (ĭmpī'ēgă'tō). [ppo'ndĕrĕ).]
be-a'ntworten rispondere (rĭ-
Be'cher bicchiere (bĭk'-fĭă'rĕ); (Würfel-~) bossolo (bo'ß-ßōlō).
Be'cken bacino (bătschī'nō); (Wasch-~) catinella (kătĭnă'l-lă).
be-da'rfen: sich bei j-m ~ ringraziare (rĭngrătsĭă'rĕ) qu.
be-dau'ern deplorare (dĕplōră'rĕ); (j-n) compiangere (kompī'ă'n-dĵĕrĕ); bedaure! mi rincresce (mĭ rĭnkrĕ'schĕ).
be-de'cken coprire (kōprĭ'rĕ).
be-deu'ten significare (ßĭnjĭfĭkă'rĕ); **~d** importante (ĭmportă'ntĕ); **Be-deu'tung** significato (ßĭnjĭfĭkă'tō); importanza (ĭmportă'ntsă).
be-die'nen servire (ßervĭ'rĕ); Sp. rispondere (rĭßpo'ndĕrĕ).
Be-die'nte(r) domestico (dōmă'ßtĭkō); **~nrock** livrea (lĭvră'ă).
Be-die'nung servizio (ßerwĭ'tßĭō).
Be-di'ngung condizione (kondĭtßĭō'nĕ). [(ăvе'r bĭsо'njĕ dĭ).]
be-dü'rfen aver bisogno di
Be-dü'rfnis bisogno (bĭso'njō); **~anstalt** latrina pubblica (lătrī'nă pū'b-blĭkă).
be-ei'len: sich ~ affrettarsi (ăffrĕt-tă'rßĭ).
Bee'fsteak bistecca (bĭßtĕ't-tă).
be-e'hren onorare (ōnōră'rĕ); ich beehre mich zu ho l'onore di (ol-lō'nō'rĕ dĭ). [ră'tĭ).]
Be-e'rdigung funerali *m/pl.* (fünĕ-
Be-fe'hl ordine (o'rdĭnĕ); **b.en** comandare (kōmăndă'rĕ).
be-fi'nden: sich ~ essere (ă'ß-ßărĕ); (gesundheitlich) stare (ßtă'rĕ).
be-fö'rdern spedire (ßpĕdĭ'rĕ).
be-frie'digen soddisfare (ßod-dĭßfă'rĕ).
be-fü'rchten temere (tĕmĕ'rĕ).
be-ge'gnen: j-m ~ incontrare (ĭnkontră'rĕ) qu.
be-gie'ßen: mit et. ~ versare qc sopra ... (werßă'rĕ ßo'pră); (Blumen) annaffiare (ăn-năffĭă'rĕ). [tschă'rĕ).]
be-gi'nnen cominciare (tschĭn-
be-gle'iten accompagnare (ăkkompănjă'rĕ).
be-gnü'gen: sich ~ contentarsi (kontentă'rßĭ). [rĭ).]
be-gra'ben seppellire (ßepp-pel-lĭ'-
be-grei'fen comprendere (kompră'ndărĕ).
Be-gri'ff idea (ĭdē'ă); im ~ sein zu ... essere in procinto di ... (ă'ß-ßărĕ ĭn prĕtschĭ'ntō dĭ).
be-grü'ßen salutare (ßălūtă'rĕ); **Be-grü'ßung** saluto (ßălū'tō).
be-ha'glich comodo (tō'mōdō), piacevole (pĭătschĕ'wōlĕ); sich ~ fühlen sentirsi a suo agio (ßentĭ'rßĭ ă ß-ßū'ō ă'bgō).
be-ha'lten (ri)tenere (rĭtĕnĕ'rĕ).
be-ha'ndeln trattare (trăt-tă'rĕ).
Be-ha'ndlung trattamento (trăttămĕ'ntō); Med. cura (kū'rā).
be-hau'pten asserire (ăß-ßĕrĭ'rĕ); **Be-hau'ptung** asserzione (ăßßertßĭō'nĕ).
be-he'rbergen ospitare (oßßĭtă'rĕ).
be-he'rrschen dominare (dōmĭnă'rĕ).
Be-hö'rde autorità (ăūtōrĭtă').
be-hü'ten custodire (kūßtōdĭ'rĕ).
bei presso (pră'ß-ßō); ~ mir (in der Tasche) con me (kon mĕ); ~ j-m (zu Hause) da (dă); (nennen, ergreifen etc. ~) per (per); (~ Tisch) a (ă); (~ allem ...) per, (= trotz)

malgrado (malgrā'dō): (~Tag) di; (~ dem Wetter) con (kon); (schwören ~) per (per); (~ Strafe) sotto (šo't-tō); (~Laune) di (dí); (~Gelegenheit, ~ Mondschein, ~Licht) a (ā).

Bei'chte confessione (konfeß-šjō'-nē). [tutt' e due (tú't-tē dū'ē).]

bei'de ambedue (ämbēdū'ē); alle ~

Bei'-fall applauso (äp-plā'uſō).

bei'-folgend qui unito (kui ünī'tō).

bei'-fügen aggiungere (äd-GÜ'n-d(j)ērē).

Beil scure (šku'rē).

Bei'-lage Lit. supplemento (šúp-plēme'ntō); Kocht. contorno (kon-to'rnō). [päß-šä'd-G(j)ō.]

bei'-läufig *adv.* di passaggio (di)

Bei'-leid condoglianze *f/pl.* (kondoljä'ntßä). [äf-flú'j(ē).]

bei'-liegend (qui) accluso (kui)

Bein gamba (gä'mbä); ~**kleid**(er *pl.*) calzoni (kaltßō'nī).

bei-na'he quasi (kuä'ſī).

bei-ja'mmen insieme (inßjä'mē).

bei'-ſchließen accludere (äk-flú'-dērē).

Bei'-ſpiel esempio (ēſä'mpjō); zum ~ per esempio (per ēſä'mpjō).

bei'ßen mordere (mo'rdērē).

Bei'-ſtand aiuto (ä'ūtō).

bei'-ſtehen assistere (äß-ſí'ßtērē).

Bei'-trag contributo (kontribū'tō).

bei'-wohnen assistere (äß-ſí'-ßtērē).

be-ja'hen (et.) rispondere di sì a (rißpo'ndērē di ßí ä); confermare (konfermä'rē).

be-ka'nnt noto (nō'tō); **B~er** conoscente (kōnōſchä'ntē); **B~ſchaft** conoscenza (kōnōſchä'ntßä).

be-ke'nnen confessare (konfeß-ßä'rē): Farbe ~ Kartenſp. rispondere (rißpo'ndērē).

Be-klei'dung rivestimento (rívestíme'ntō); Kl. vestiti (veßtí'tī).

be-ko'mmen *v/a.* ricevere(rítſchē'-vērē), avere (ävē'rē); gut ~ giovare (dGjōvä'rē); (von Speiſen, Wein) fare buon pro (fä'rē bu'on prō'); ſchlecht ~ far male (fär mä'lē).

be-kō'ſtigen spesare (ßpēſä'rē).

Be-kō'ſtigung vitto (vi't-tō).

be-kü'mmern affliggere (äf-flí'd-Gērē); ſich ~ um ... curarsi di ... (kúrä'rßi dí). [tßä).]

Be-la'ng importanza (ímportä'n-

be-lä'ſtigen molestare (mōleßtä'rē).

be-le'bt animato (änímä'tō).

be-le'gen coprire (kōprí'rē); (e-n Platz) riservarsi (rißervä'rßi); (ſ. a. Platz unter dem Art. Bahnhof); belegtes Brötchen panino gravido (pänī'nō grä'vidō); belegte Zunge linguasporca (lí'ngwä ßpo'rtä).

be-lei'bt corpulento (korpúlä'ntō).

be-lei'digen offendere (of-fä'n-dērē).

Be-lei'digung offesa (of-fé'ßä).

Be-leu'chtung illuminazione (Ílluminätßjō'nē).

Be'lgien Belgio (bä'ldGjō).

be-lie'ben *v/a.* gradire (grädí'rē); *v/n.* compiacersi (kompjätſche'r-ßi); wie es Ihnen beliebt! come Lei comanda (kō'mē lái kōmä'ndä); wie beliebt? comanda? **B~** piacimento (pjätſchíme'ntō).

be-lie'bt amato (ämä'tō).

Be-lo'hnung ricompensa (rikompä'nßä). [wertíme'ntō).]

Be-lu'ſtigung divertimento (dí-

be-me'rken osservare (oß-ßerwä'rē). [ßerwätßjō'nē).]

Be-me'rkung osservazione (oß-

be-mü'hen incomodare (ínkōmōdä'rē). [wertí'rē).]

be-na'chrichtigen avvertire (ävwe-

Be-ne'hmen condotta (kondo't-tä).

be-nei'den invidiare (ínwidjä'rē).

be-nu'tzen approfittare di ... (äpprōfíti-tä'rē dí); (anwenden) servirsi di ... (ßerwí'rßi dí).

be-que'm comodo (kō'mŏdŏ).
Be-que'mlichkeit comodità (kŏmŏdĭtă').
be-rau'ben derubare (dĕrŭbā'rĕ).
be-rau'ſchen inebriare (ĭnĕbrĭā'rĕ).
be-re'chnen calcolare (kălkōlā'rĕ).
be-rei'ſen viaggiare in (vĭădʒā'rĕ ĭn).
be-rei't pronto (prō'ntŏ).
be-rei'ts già (dʒă).
Berg monte (mō'ntĕ).
Berg-..., berg-... in Zſgn: ~a'b in discesa (ĭn dĭschē'ă); ~a'n, ~au'f in salita (ĭn ſăli'tă); ~bau industria mineraria (ĭndŭ'ſtrĭă mĭnĕrā'rĭă); ~knappe, ~mann minatore (mĭnătō'rĕ); ~werk miniera (mĭnĭ'ă'ră).
Be-ri'cht relazione *f* (rĕlătſĭō'nĕ); (in Zeitungen) resoconto (rĕſkō'nŏtŏ). [flīā'rĕ).]
be-ri'chtigen rettificare (rĕt-tĭ-ſ
Berli'n Berlino *f* (bĕrlī'nŏ).
Be'rn-ſtein ambra (ă'mbră).
Be-ru'f professione *f* (prōfeſ-ſĭō'-nĕ).
be-ru'higen calmare (kălmā'rĕ).
be-rü'hmt celebre (tschā'lăbrĕ).
be-rü'hren toccare (tŏk-kā'rĕ).
Be-ſa'tz guarnizione *f* (gwärnĭtſĭō'nĕ).
be-ſchä'ftigen procurare (prōkŭrā'rĕ).
Be-ſchä'ftigung occupazione (ŏk-kŭpătſĭō'nĕ).
Be-ſcheid ordinanza(ordĭnă'ntſă); (Antwort) risposta (rĭſpō'ſtă); (Auskunft) informazioni *f/pl.* (ĭnformătſĭō'nĭ); ~ wiſſen conoscere (kōnō'ſchĕrĕ); esser pratico di (ĕ'ſ-ſăr prā'tĭkō dĭ).
be-ſchei'den modesto (mŏdă'ſtŏ); **B~heit** modestia (mŏdă'ſtĭă).
be-ſchei'nigen certificare (tſchertĭfĭkā'rĕ); **Be-ſchei'nigung** certificato (tſchertĭfĭkā'tŏ).
be-ſche'nken: j-n mit et. ~ regalare (rĕgălā'rĕ) qc. a qu.
be-ſchla'gen ferrare (fer-rā'rĕ).
Be-ſchla'gnahme sequestro (ſĕkwĕ'ſtrŏ).
be-ſchleu'nigen affrettare (ăf-frettā'rĕ). [mā'rĕ).]
be-ſchmie'ren spalmare (ſpăl-ſ
be-ſchmu'tzen sporcare (ſpŏrkā'rĕ).
be-ſchrei'ben descrivere (deſtrĭ'-wĕrĕ). [ſtrĭtſĭō'nĕ).]
Be-ſchrei'bung descrizione (de-ſ
Be-ſchwe'rde disagio (dĭſă'dʒŏ); (Klage) lagnanza (lănjă'ntſă).
be-ſchwe'ren aggravare (ăg-grăwā'rĕ); ſich ~ lagnarsi (lănjă'rſĭ).
be-ſchwi'ndeln imbrogliare (ĭmbrŏljā'rĕ).
Be'ſen scopa (ſkō'pă).
be-ſe'tzen Kt. guarnire (gwärnĭ'rĕ); beſetzt occupato (ŏk-kŭpā'tŏ); alles beſetzt! completo! (kŏmplā'tŏ).
be-ſi'chtigen visitare (wiſſĭtā'rĕ).
Be-ſi'nnung sensi (ſă'nſĭ).
Be-ſi'tz possesso (poſ-ſă'ſ-ſŏ).
be-ſi'tzen possedere (poſ-ſĕdē'rĕ).
Be-ſi'tzer possessore (poſ-ſeſſō'rĕ).
be-ſo'hlen risolare (rĭſōlā'rĕ).
be-ſo'nders particolarmente (părtĭkŏlărmē'ntĕ).
be-ſo'rgen provvedere (prōwwēdē'rĕ); (j-m et.) procurare (prōkŭrā'rĕ).
be-ſpre'chen: et. ~ parlare (părlā'rĕ) di qc.; ſich ~ conferire (kŏnfĕrĭ'rĕ).
be'ſſer migliore (mĭljō'rĕ); *adv.* meglio (mă'ljŏ).
be'ſſern migliorare (mĭljŏrā'rĕ); ſich ~ correggersi (kŏr-rā'dʒĕr-ſĭ). [rāmĕ'ntŏ).]
Be'ſſerung miglioramento (mĭljŏ-ſ
beſt 1. *a.* der (die) ~e il (la) migliore (mĭljō'rĕ); das ~e il meglio (Il mă'ljŏ); der erſte ~e il primo venuto (prī'mō wĕnū'tŏ); 2. *adv.* am ~en gefällt mir a me piace di più (ă~m-mĕ pī'ă'tſchĕ dĭ pī'ū'); am ~en gehen Sie il me-

glio è che Lei vada (ke_l-lă'wă'dă); danke ~eus mille grazie (mil'l-lĕ grā'tßiē).

Be-sta'nd effettivo (ef-fet-tī'wŏ).

be-stā'ndig costante (kostă'ntē); (dauerhaft) stabile (ßtā'bĭlĕ).

be-stā'tigen confermare (konfermā'rĕ); (Empfang) accusare (ăk-kūsā'rĕ). [rütßiō'nĕ).]

Be-ste'chung corruzione (kor-ſ

Be-ste'ck astuccio (ăßtū't-schŏ); (Löffel ꝛc.) posata (pŏßā'tă).

be-ste'hen aus consistere di (konßĭ'ßtĕrĕ dĭ).

be-ste'hlen derubare (dĕrŭbā'rĕ).

be-stei'gen salire (ßălī'rĕ).

be-ste'llen ordinare (ordĭnā'rĕ).

Be-ste'llung ordinazione (ordĭnătßiō'nĕ); (von Briefen) distribuzione (dĭßtrĭbūtßiō'nĕ).

be'ſtens ſ. beſt.

Be'ſtie bestia (be'ßtiă).

be-ſti'mmt certo (tschă'rtŏ).

Be-ſu'ch visita (wĭ'ſĭtă).

be-ſu'chen visitare (wĭſĭtā'rĕ).

bei'tigen: ſich ~ partecipare (pärtētschĭpā'rĕ).

be'ten pregare (prĕgā'rĕ).

Be-tra'g importo (ĭmpo'rtŏ).

be-tra'gen ammontare (ăm-montā'rĕ); **B.~** condotta (kondo't-tă).

Be-tre'ff: in betreff, betreffs riguardo a (rĭgwă'rdŏ ă).

be-tri'ben: ſich ~ ubriacarsi (übrĭătā'rßĭ). [nā'rĕ).]

be-trü'gen ingannare (ĭngăn-

Be-trü'ger ingannatore (ĭngănnătō'rĕ); (um Geld ꝛc.) truffatore trüf-fătō'rĕ).

be-tru'nken ubriaco (übrĭā'tŏ).

Be-tru'nkenheit ubriachezza (übrĭă'tĕ't-tsă).

Bett letto (lă't-tŏ); zu ~ gehen andare a letto (ăndā'rĕ ă_l-lă't-tŏ), coricarsi (körlĭtā'rßĭ).

Bett-... in Zſgn: **~decke** coperta (kŏpā'rtă); **~laken** lenzuolo (lentßiō'lŏ); **~ſtelle** lettiera (lettĭā'rā); **~tuch** lenzuolo (lentßiō'lŏ); **~wäſche, ~zeug** biancheria (da letto) (bĭăntĕrĭ'ă dă lă't-tŏ).

be'tteln mendicare (mendĭkā'rĕ).

Be'ttler mendicante (mendĭkā'ntē).

beu'gen piegare (pĭĕgā'rĕ). [tū'rā).]

Beu'le ammaccatura (ăm-măk-tă-ſ

Beu'tel borsa (bo'rßă).

be-vo'llmächtigen delegare (dĕlĕgā'rĕ). [nā'ntē).]

be-vo'rſtehend imminente (ĭm-mĭ-ſ

be-wa'ffnet armato (ărmā'tŏ).

be-wa'hren serbare (ſerbā'rĕ).

be-wä'hrt provato (prŏwā'tŏ).

be-wa'ndert versato (werßā'tŏ).

be-we'gen muovere (mŭō'wĕrĕ).

be-we'glich mobile (mō'bĭlĕ).

Be-we'gung movimento (mŏwĭme'ntŏ).

Be-wei's prova (prō'wă).

be-wei'ſen dimostrare (dĭmoßtrā'rĕ). [(konſto'r-rĕrĕ).]

be-we'rben: ſich ~ concorrere (konſto'r-rĕrĕ).

be-wi'lligen concedere (konſchā'dĕrĕ).

be-wi'llkommnen dare il benvenuto (dā'rĕ Ĭl bănwĕnū'tŏ).

be-wi'rken *abs.* aver per effetto (ăwe'r per ef-fă't-tŏ).

be-wi'rten trattare (trät-tā'rĕ); (aufnehmen) ospitare (oßpĭtā'rĕ).

Be-wi'rtung trattamento (trättămenu'tŏ).

be-wo'hnen abitare (ăbĭtā'rĕ).

Be-wo'hner abitante (ăbĭtā'ntē).

be-wu'ndern ammirare (ăm-mĭrā'rĕ); **be-wu'nderns-wert, -würdig** ammirabile (ăm-mĭrā'bĭlĕ).

be-za'hlen pagare (păgā'rĕ); **Be-za'hlung** pagamento (...me'ntŏ).

be-zau'bern incantare (ĭnkăntā'rĕ).

be-zei'chnen segnare (ßenjā'rĕ).

be-zei'chnend caratteristico (kărättĕrĭ'ßtĭkŏ).

be-zeu'gen attestare (ăt-teßtā'rĕ).

be-zie'hen (ein Haus) andar ad abitare in ... (ăndā'r ăd ăbĭtā'rĕ);

(Waren) acquistare (äkwe'ßtā'rĕ); ſich ~ riferirsi (rĭfĕrĭ'rßĭ).

be-zi'ffern numerare (nŭmĕrā'rĕ); ſich ~ ammontare (ăm-montā'rĕ).

Be-zi'rk distretto (dĭßtrĕ't-tŏ).

Be-zu'g copertura (kŏpertū'rā); mit ~ (in b.~) auf riguardo a (rĭgwā'rdŏ ă); ~ nehmen riferirsi (rĭfĕrĭ'rßĭ).

be-zwe'cken mirare a (mĭrā'rĕ ă).

Bi'bel bibbia (bĭ'b-bĭă).

Bi'ber castoro (kăßtŏ'rŏ).

Bibliothe'k biblioteca (bĭblĭŏtā'kă); **~a'r** bibliotecario (bĭblĭŏtĕkă'rĭŏ).

bie'der leale (lĕā'lĕ).

Bie'ne ape (ā'pĕ).

Bie'nen... in Zſgn: **~haus** apiario (ăpĭă'rĭŏ); **~korb** alveare (ălwĕā'rĕ); **~zucht** apicultura (ăpĭkŭltū'ră); **~züchter** apicultore (ăpĭkŭltŏ'rĕ).

Bier birra (bĭ'r-ră); **~brauer** birraio (bĭr-rā'ĭŏ); **~brauerei, ~haus** birreria (bĭr-rĕrĭ'ă).

bie'ten offrire (ŏf-frĭ'rĕ).

Bild immagine *f* (ĭm-mā'bĢĭnĕ); Mal. quadro (kwā'drŏ); **~hauer** scultore (ßkŭltŏ'rĕ); **~hauerei** scultura (ßkŭltū'rā); **~ſäule** statua (ßtā'tŭă).

bi'lden formare (formā'rĕ); (geiſtig) istruire (ĭßtrŭĭ'rĕ); **~d** istruttivo (ĭßtrŭt-tĭ'wŏ); (Künſte) rappresentativo (răp-prĕſentătĭ'wŏ).

Bi'ldergalerie galleria di quadri (găl-lĕrĭ'ă dĭ kwā'drĭ).

Bi'ldnis ritratto (rĭtrā't-tŏ).

Bi'ldung formazione (formătßĭŏ'nĕ); educazione (ĕdŭkătßĭŏ'nĕ); cultura (kŭltū'rā).

Billard:

Bi'llard biliardo (bĭlĭă'rdŏ).

ausſetzen accihtarsi (ăk-tĭtă'r-).

Ball palla (pă'l-lă). [ßĭ).]

Bande mattonella (măt-tŏnă'l-lă); **Bande haben** battere (bă't-tĕrĕ) nella mattonella.

billardieren toccar due volte (tok-kă'r dū'ĕ wo'ltĕ) la palla.

Bock ponte (po'ntĕ). [pĭ'ŏ).]

Dublee raddoppio (răd-do'p-

einkreiben ingessare (ĭndĢeß-ßā'rĕ). [rā'mbŏlŏ).]

Karambolage carambolo (kă-

Karoline pallino (păl-lĭ'nŏ).

Kegel birillo (bĭrĭ'l-lŏ).

Kicks stecca (ßte't-tă).

Kreide gessino (bĢeß-ßĭ'nŏ).

Loch bilia (bi'lĭă).

Partie partita (părtĭ'tă).

Point punto (pŭ'ntŏ).

Quart rinquarto (rĭnkwă'rtŏ).

Queue stecca (ßte't-tă).

Stoß tiro (tĭ'rŏ).

treffen toccare (tok-kă'rĕ).

Triplee rinterzo (rĭntă'rtßŏ).

verlaufen: ſich ~ smarrirsi (ſmăr-rĭ'rßĭ).

Billet't biglietto (bĭlĭe't-tŏ), *f.* Fahrkarte unter dem Artikel Bahnhof; **~ausgabe** distribuzione (bĭßtrĭbŭtßĭŏ'nĕ) dei biglietti; **~einnehmer** bigliettinaio (bĭlĭet-tĭnā'ĭŏ).

billig giusto (bĢŭ'ßtŏ); (Preis) basso (bă'ß-ßŏ); *adv.* a buon prezzo (ă ~b-bŭ'on pră't-ßŏ).

Bi'mſtein (pietra) pomice *f* (pĭĕ'-tră pŏ'mĭtſchĕ).

Bi'nde fascia (fă'ſchă); (um Kopf, Augen, Stirn) benda (bă'ndă).

bi'nden legare (lĕgā'rĕ).

Bi'ndfaden spago (ßpă'gŏ).

bi'nnen fra (frā).

Bi'nſe giunco (bĢŭ'nſŏ).

Bi'rke betulla (bĕtŭ'l-lă).

Bi'rnbaum pero (pĕ'rŏ).

Bi'rne pera (pĕ'ră).

bis sino (a) (ßĭ'nŏ), fino (a) (ff'-nŏ); bis wann? sino a quando? (ßĭ'nŏ ă kwă'ndŏ?).

Bi'ſam muschio (mŭ'ßkĭŏ).

Bi'ſchof vescovo (wĕ'ßkŏwŏ).

biſhe'r finora (ffnō'rā).

Biß morso (mo'rßŏ).

bi'ßchen bocconcino(boł-kontschĭ'nŏ); pochino (pŏkĭ'nŏ). **Bi'ſſen** boccone *m* (boł-kō'nĕ). **biswei'len** talvolta (tălwo'ltă). **Bi'tte** preghiera (prĕgā'rā). **bi'tten** pregare (prĕgā'rĕ); j-n um et. ~ domandare (dŏmănda'rĕ) qc. a qu.; bitte! prego! (prā'gŏ). **bi'tter** amaro (ămā'rŏ). **Bla'nſiſcheit** stecca (ſtĕ'k-kă). **Blä'schen** bollicina (boł-lĭtſchĭ'nă). [vescica (vĕſchi'kă).] **Bla'ſe** bolla (bo'l-lă); (Anat.) **bla'ſen** soffiare (ſoſ-fĭā'rĕ). **Bla'ſinſtrument** strumento a fiato (ſtrŭmc'ntŏ ă ſ-fĭā'tŏ). **blaß** pallido (pă'l-lĭdŏ). **Blatt** foglia (fo'ljă); (Papier) foglio (fo'ljŏ); (Zeitung) giornale *m* (dʒŏrnă'lĕ). **Blä'tter-...** in Zſſgn: **~kuchen, ~teig** pasta sfoglia (pă'ſtă ſfo'ljă), sfogliata (ſfoljā'tă). **Bla'ttern** vaiuolo (wăiuo'lŏ). **blau** azzurro (ăz-ſŭ'r-rŏ). **Blech** latta (lă't-tă). **Blei** piombo (pio'mbŏ). **Blei'ſtift** matita (mătĭ'tă). **blei'ben** restare (rĕſtā'rĕ). **bleich** pallido (pă'l-lĭdŏ). **ble'nden** abbagliare (ăb-bălja'rĕ). **Blick** sguardo (ſgŭă'rdŏ). **bli'cken** guardare (gŭărdā'rĕ). **blind** cieco (tſchā'kŏ). **Bli'ndheit** cecità (tſchētſchĭtă'). **bli'nzе(l)n** ammiccare (ăm-mĭk-kā'rĕ). **Blitz** lampo (lă'mpŏ); **~ableiter** parafulmine (părăfŭ'lmĭnĕ); **~'zug** treno lampo (trā'nŏ lă'mpŏ). **bli'tzenlampeggiare(...peb-ʒā'rĕ).** **blö'de** debole (dĕ'bŏlĕ); (geiſtig) imbecille (ĭmbĕtſchĭ'l-lĕ). **blö'ken** belare (bĕlā'rĕ). **blond** biondo (bio'ndŏ). **bloß** *a.* nudo (nŭ'dŏ); *adv.* soltanto (ſoltă'ntŏ); **~'legen** scoprire (ſkŏprĭ'rĕ).

blü'hen fiorire (fĭorĭ'rĕ). **Blu'me** fiore *m* (fĭo'rĕ). **Blu'men-...** in Zſſgn: **~blatt** petalo (pă'tălŏ); **~händler** fioraio (fĭorā'ĭŏ); **~kohl** cavolfiore (kăwolfĭo'rĕ); **~ſtrauß** mazzo di fiori (mă't-tsŏ dĭ fĭo'rĭ). **Blu'ſe** blusa (blŭ'ſă). **Blut** sangue *m* (ſă'ngwĕ). **Blut-..., blut-...** in Zſſgn: **~andrang** congestione (kondʒeſtĭo'nĕ); **~arm** anemico (ănă'mĭkŏ); **~egel** sanguisuga (ſăngwĭſŭ'gă); **~reich** sanguigno (ſăngwĭ'nʒŏ); **~reinigend** depurativo (dĕpürătĭ'wŏ); **~ſchande** incesto (ĭntſchă'ſtŏ); **~ſtillend** emostatico (ĕmoſtă'tĭkŏ); **~wurſt** sanguinaccio (ſăngwĭnă't-tſchŏ). **Blü'te** fiore *m* (fĭo'rĕ). **blu'ten** sanguinare (ſăngwĭnā'rĕ). **blu'tig** insanguinato (ĭnſăngwĭnā'tŏ); (Schlacht ꝛc.) sanguinoso (ſăngwĭnō'ſŏ). **Bo'a** boa *m* (bō'ă). **Bock** (Ziegen~) becco (be'k-kŏ); (Kutſcher~) cassetta (kăſ-ſe't-tă); (Bau. ponte (po'ntĕ). **Bo'den** suolo (ſŭo'lŏ); (e-s Gefäßes) fondo (fo'ndŏ); Arch. solaio (ſŏlā'ĭŏ); (Fuß~) pavimento (păwĭme'ntŏ); **~kammer** soffitta (ſoſfĭ't-tă); **~ſatz** fondo (fo'ndŏ). **Bo'denſee** lago di Costanza (lā'gŏ dĭ koſtă'ntſă). [glio (fo'ljŏ).] **Bo'gen** arco (ă'rkŏ); (Papier) fo- **Bö'hmen** Boemia (bŏă'mĭă). **Bo'hne** fagiolo (fădʒō'lŏ); (Saat~) fava (fă'wă); grüne **~n** fagiolini (fădʒŏlĭ'nĭ). **bo'hren** forare (fŏrā'rĕ); **Bo'hrer** succhiello (ſŭk-kĭă'l-lŏ); Chir. trapano (trā'pănŏ). **Bonbo'n** confetto (konfă't-tŏ). **Boot** battello (băt-tă'l-lŏ); (kleines ~) barca (bă'rkă). **Bord** bordo (bo'rdŏ); über ~ werfen gettare (dʒet-tā'rĕ) in mare.

bo'rgen prestare (prɛßtā'rĕ).
Bö'rſe borsa (bo'rßă); ~**unmakler** sensale di cambi (ßɛnßā'lĕ dĭ kă'mbĭ); ~**uſpiel** gioco (dʒō'tŏ) di borsa.
Bo'rſte setola (ßɛ'tōlă).
Bo'rte passamano (păß-ßămā'nŏ); (Treſſe) gallone (găl-lō'nĕ).
bö'ſe cattivo (kăt-tī'vŏ).
Bö'ſewicht malvagio (mălvā'dʒŏ).
Bo'ſheit malignità (mălĭnjĭtă').
Bota'niker botanico (bōtă'nĭkŏ).
Bo'te messo (mɛ'ß-ßŏ); (Laufburſche) fattorino (făt-tōrī'nŏ).
Bo'tſchaft ambasciata (ămbăſchā'tă).
Bouillo'n brodo (brō'dŏ).
brach incolto (ĭnkō'ltŏ).
Bra'chfeld maggese (măd-dʒɛ'ßĕ).
Brand incendio (ĭntſchă'ndĭō); Med. cancrena (kănkrā'nă); ~'**wunde** scottatura (ßkŏttătū'ră).
Bra'ndung risacca (rĭßă'k-kă).
Bra'nntwein acquavite *f* (ăkwăvī'tĕ); ~**brenner** distillatore (dĭßtĭl-lătō'rĕ); ~**brennerei** distilleria (dĭßtĭl-lĕrĭ'ă).
Braſi'lien Brasile (brăſi'lĕ).
Bra't-... in Zſſgn: ~**apfel** mela cotta al forno (mɛ'lă ko't-tă ăl fo'rnŏ); ~**kartoffeln** patate fritte (pătā'tă frĭ't-tă); ~**pfanne** padella (pădă'l-lă); ~**wurſt** salsiccia arrosto (ßălßĭ't-tſchă ăr-ro'ßtŏ).
bra'ten arrostire (ăr-roßtī'rĕ); (Fiſche, Kartoffeln) friggere (frĭ'dʒĕrĕ); auf dem Roſt ~ fare ai ferri (fā'rĕ aĭ fă'r-rĭ).
Bra'ten arrosto (ăr-ro'ßtŏ); ~**wender** girarrosto (dʒĭr-).
Brauch costume (koßtū'mĕ); **brau'chbar** utilizzabile (ūtĭlĭdſă'bĭlĕ); abile (ă'bĭlĕ); **brau'chen** aver bisogno di (ăvɛ'r bĭſo'nʒĭō dĭ); (anwenden) adoprare (ădōprā'rĕ). [ſchĭ'ljō).]
Brau'e sopracciglio (ſōprăt-ſ
brau'en fare (la birra, l'aceto, il caffè ecc.) (fā'rĕ lă bĭ'r-ră, lă-tſchĕ'tō, ĭl kăf-fă').
Brau'er birraio (bĭr-rā'ĭō).
Brauerei' birreria (bĭr-rĕrī'ă).
braun bruno (brū'nō).
Bräu'ne angina (ănʒĭnā'nă).
Brau'ner (Pferd) baio (bā'ĭō).
Brau'nſchweig Brunsvick (brū'nßwĭk).
Brau'ſe doccia (do't-ſchă); ~'**pulver** polvere *f* effervescente (po'lvĕrĕ ĕf-fĕrvĕſchā'nтĕ).
brau'ſen mugghiare (mŭg-gĭā'rĕ); (Wein, Waſſer) bollire (bol-lī'rĕ); (ſchäumen) spumeggiare (ßpūmĕd-dʒā'rĕ).
Braut fidanzata (fĭdănтßā'tă); ~'**paar** (coppia di) sposi (ko'p-pĭă dĭ ßpō'ſĭ). [tō).]
Bräu'tigam fidanzato (fĭdănтßā'-
brav bravo (brā'vŏ).
bra'vo! bravo!, brava! (brā'vŏ, brā'vă).
Bre'ch-... in Zſſgn: ~**bohnen** fagiolini (fădʒōlī'nĭ); ~**mittel** vomitivo (vōmĭtī'vŏ).
bre'chen *v/a.* rompere (ro'mpĕrĕ); (Obſt) cogliere (ko'ljĕ'rĕ).
Brei pappa (pă'p-pă).
breit largo (lă'rgō).
Bre'mſe freno (frɛ'nō).
bre'mſen frenare (frĕnā'rĕ).
Bre'mſer 🚃 frenatore (frĕnătō'rĕ).
Bre'nn-... in Zſſgn: ~**eiſen** ferro (da arricciare) (fă'r-rō dă ărrĭt-ſchā'rĕ); ~**holz** legna (lɛ'njă); ~**material** combustibile (kombŭßtī'bĭlĕ); ~**punkt** foco (fō'tŏ).
bre'nnen bruciare (brŭtſchā'rĕ); (Kaffee) tostare (toßtā'rĕ). [rī'ă).]
Brennerei' distilleria (dĭßtĭl-lĕ-
Brett asse *f* (ă'ßĕ).
Bre'zel ciambella (tſchămbă'l-lă).
Brief lettera (lă't-tără).
Bri'ef-... in Zſſgn: ~**aufſchrift** indirizzo (ĭndĭrĭ't-ßō); ~**kaſten** buca delle lettere (bū'kă dɛ'l-lă lă't-tărĕ); ~**kuvert** busta (bŭ'ßtă);

~marke francobollo (frănkŏbŏ'lŏ); ~markensammler filatelico (fīlătā'lĭtŏ); ~tasche portafogli *m* *m* (portăfo'ljī); ~träger portaletere (portălă't-tā'rĕ); ~wechsel carteggio (kărte'b-Gjŏ).

Bri'lle occhiali *m/pl.* (ok-kĭă'lĭ); die ~ aufsetzen mettersi (me't-terßĭ) gli occhiali; ~ufutteral astuccio (ăßtŭ'ĭt-schŏ) degli occhiali.

bri'ngen portare (portā'rĕ); (Gewinn ꝛc.) rendere (rĕ'ndĕrĕ); dahin ~ indurre (ĭndŭ'r-rĕ); fertig ~riuscir a finire(rĭŭschĭ'r ă_f-fĭnĭ'rĕ).

Bri'se brezza (bre'b-să). [njă).

Brita'nnien Brettagna (bret-tă'-

Bro'cken briciolo (brĭ'tschŏlŏ).

Bro'mbeere mora (di rovo) (mo'rā dĭ rō'vŏ).

Bro'sche spillone *m* (ßpĭl-lō'nĕ).

Brö'ckchen animelle *f/pl.* di vitello (ănĭmă'l-lĕ dĭ vĭtă'l-lŏ).

Brot pane *m* (pă'nĕ); ein Laib ~ un pane; vgl. auch unter Backware; ~'bäckerei panificio(pănĭfĭ'tschŏ); ~'kruste crosta (kro'ßtă) di pane; ~'schnitte fetta (fe't-tă) di pane.

Brö'tchen panino (pănĭ'nŏ); belegtes ~ panino gravido (grăvĭdŏ).

Bruch frattura(frăt-tū'ră; (Darm-) ernia (ă'rnĭă).

Brü'cke ponte *m* (po'ntĕ); ~ngeld pedaggio (pĕdă'b-Gjŏ).

Bru'der fratello (frătă'l-lŏ); Rel. frate (frā'tĕ); lustiger ~ bontempone (bontempō'nĕ); ~mord fratricidio (frătrĭtschĭ'dĭŏ).

brü'derlich fraterno (frătă'rnŏ).

Brü'he brodo (bro'dŏ); (Sauce) salsa (să'lßă).

Brü'hkartoffeln patate lessate nel brodo (pătā'tĕ leß-ßā'tĕ nel brŏ'-dŏ). [ză'rĕ).

bru'mmen brontolare (brontŏ-

Bru'nnen fonte (fo'ntĕ); (Vieh-) pozzo (po't-ßŏ); ~kresse ♀ crescione di fontana (krĕschō'nĕ dĭ fontā'nă); ~zeit stagione delle acque (ßtăbGjō'nĕ de'l-lă ā'kwĕ).

Bruſt petto (pă't-tŏ); (Mutterbrust) mammella (măm-mă'l-lă); ~'fellentzündung pleurite (plĕu-rĭ'tĕ); ~'warze capezzolo (kăpe'z-zŏlŏ).

Brut covata (kŏwă'tă).

brü'ten covare (kŏwă'rĕ).

Bru'ttogewicht peso lordo (pe'ßŏ lo'rdo). [fante (fă'ntĕ).]

Bu'be ragazzo (răgă't-ßŏ); Sp.

Buch libro (lĭ'brŏ); (~ Papier) quinterno (kwĭntă'rnŏ); ~'binder legatore (di libri) (lĕgătō'-rĕ); ~'drucker tipografo (tĭpō'-grăfŏ); ~'druckerei' tipografia (tĭpŏgrăfĭ'ă); ~'halter contabile (kontă'bĭlĕ); ~'händler libraio (lĭbrā'ĭŏ); ~'handlung libreria (lĭbrĕrĭ'ă).

Bu'che faggio (fă'b-Gjŏ).

Bü'cher-... in Zssgn: ~brett scaffale *m* (ßkăf-fă'lĕ); ~sammlung biblioteca (bĭblĭŏtă'kă).

Bu'chsbaum bossolo (bo'ß-ßŏlŏ).

Bü'chse bossolo (bo'ß-ßŏlŏ); (aus Glas, Stein ꝛc.) barattolo (bără't-tŏlŏ); ✕ schioppo (ßkĭo'p-pŏ).

Bü'chsen-... in Zssgn: ~fleisch carne *f* in scatola (kă'rnĕ ĭn ßkă'tŏlă); ~macher armaiuolo (ărmăĭu-ō'lŏ); ~wettschießen tiro a segno (tĭ'rŏ ă_ß-ßĕ'njŏ).

Bu'chstabe lettera (lă't-tĕră); großer ~ maiuscola (măĭu'ßkŏlă); kleiner ~ minuscola (mĭnu'ßkŏlă).

Bucht baia (bă'ĭă).

Bu'ckel gobba (go'b-bă).

bu'ck(e)lig gobbo (go'b-bŏ).

bü'cken: sich ~ chinarsi (kĭnă'rßĭ); gebückt curvo (kŭ'rwŏ).

Bü'ckling Kochk. aringa affumicata (ărĭ'ngă ăf-fūmĭkă'tă).

Büfe'tt credenza (krĕdă'ntßa).

Bü'ffel bufalo (bū'fălŏ).

Bü'gel staffa (ßtă'f-fă).

Bü'gel-eisen ferro da stirare (fă'r-rō dă ßtĭrā'rĕ).

bü'geln stirare (ßtirā'rĕ).
bugſie'ren rimorchiare (rimorkiā'rĕ).
Bü'hne scena (schā'nă).
Bulga'rien Bulgaria (bŭlgā'riă).
Bu'llenbeißer molosso (mŏlo'ßßŏ), boldrò (boldrŏ').
bu'mmeln girondolare (dĢirondolā'rĕ); **Bu'mmelzug** treno omnibus (trā'nŏ o'mnibŭß); F treno lumaca (lumā'kă).
Bü'ndel fascio (fă'schŏ).
bunt variopinto (wări'ōpi'ntŏ); (farbig) colorato (kolŏrā'tŏ).
Bü'rde carico (kă'rikŏ).
Burg castello (kăßtă'l-lŏ).
bü'rgen garantire (gărănti'rĕ).
Bü'rger cittadino (tschĭt-tădi'nŏ); **~meiſter** borgomastro (borgŏmă'ßtrŏ); (in Italien) sindaco (ßi'ndăkŏ); **~ſteig** marciapiede (märtschăpi'ā'dĕ). [tădinā'ntßă).]
Bü'rgerſchaftcittadinanza(tschĭt-|
Bü'rgſchaft garanzia (gărăntßi'ă).
Bu'rſch(e) giovanotto (dĢiōwăno'ttŏ); ❦ garzone (gărdzō'nĕ).
Bü'rſte spazzola (ßpă't-ßolă).
bü'rſten spazzolare(ßpăt-ßolā'rĕ).
Bü'rſtenbinder spazzolaio (ßpătßolā'iŏ).
Buſch cespuglio (tscheßpū'ljŏ); (Gebüſch) boschetto (boßke't-tŏ).
Bu'ſen seno (ßē'nŏ).
Bü'ſte busto (bū'ßtŏ). [lŏ).]
Bu'tte, Bü'tte mastello (măßtă'l-|
Bu'tter burro (bŭ'r-rŏ); **~** ausgelaſſene burro sciolto (scho'ltŏ); **~** friſche burro fresco (fre'ßkŏ); **~** ranzige burro rancido (ra'ntschidŏ); mit **~** beſtreichen imburrare (ĭmbŭr-rā'rĕ); **~brot** panino imburrato (pănī'nŏ ĭmbŭr-rā'tŏ); belegtes **~**brot panino gravido (grā'widŏ); **~faß** zangola(tßa'ngolă); **~milch** siero del burro (ßi'ā'rŏ del bŭ'r-rŏ); **~weck(en), ~wecke** pane di burro (pā'nĕ di bŭ'r-rŏ).

C.

Mit **Ca, Ch, Cl, Co, Cr, Cu** anfangende, hier nicht aufgeführte Wörter ſuche man unter **K**; mit **Ch** beginnende zum Teil auch unter **Sch**; mit **Ce, Ci, Cy** anfangende unter **Z** oder unter **K**.

Café caffè (kăf-fă'); vgl. dieſen Art. in Teil IV.
Ca'mera obſku'ra camera oscura (kă'mĕră oßkū'ră). [lŏ).]
Ce'llo violoncello(wi'ōlontschă'l-|
Champa'gnersciampagna(schămpă'njă).
Cha'mpignon fungo prataiuolo (fū'ngō prătăi'uō'lŏ).
Charа'kter carattere (kără't-tĕrĕ).
Chauffee' stradone *m* (ßtrădō'nĕ).
Chef capo (kă'pŏ); principale (prinzschipā'lĕ).
Chemie' chimica (kĭ'mikă); **Chemika'lien** prodotti chimici (prŏdo't-ti kĭ'mitschi); **Che'miker, che'miſch** chimico (kĭ'mikŏ).
Chi'le Cili *m* (tschĭli').
Chi'na Cina (tschĭ'nă).
Chini'n chinino (kĭni'nŏ).
Chiru'rg chirurgo (kĭrū'rgŏ).
Chirurgie' chirurgia (kĭrūrdĢi'ă).
chiru'rgiſch chirurgico (kĭrū'rdĢikŏ).
Chori'ſt corista *m* (kŏrĭ'ßtă).
Chriſt cristiano (krĭßti'ā'nŏ); der heilige **~** Natale (nătā'lĕ); **~abend** vigilia (widĢi'lĭă) di Natale.
Chri'ſtus Cristo (krĭ'ßtŏ).
Coeur (Sp.) cuori *m/pl.* (kuō'rĭ).
Coupé cupè (kūpă'); 🚃 compartimento (kompărtimē'ntŏ).
Coupo'n cedola (tschă'dŏlă).
Couſi'n cugino (kūdĢi'nŏ).
Cre'me crema (krā'mă).
Cy'pern Cipro (tschi'prŏ).

D.

da 1. *adv.* (= dort) (dā; (= hier) qui (kwi); es ist jemand ~, c'è alcuno (tschä altū'nō); er ist noch nicht ~ non c'è ancora (non tschä ankō'rä); ~ bin ich eccomi (ä't-tschmi); (zeitlich) allora (ăl-lō'rä); 2. *cj.* siccome (ßik-kō'mē; (= als) quando (kwă'ndō).

da-bei' accanto (ăk-tă'ntō); (= außerdem) oltracciò (olträt-schō'); ~ sein esser presente (ă'ß-ßă'r prēßă'nt^ē).

Dach tetto (te't-tō); ~'**kammer,** ~'**stube** soffitta (ßof-fi't-tä).

Dachs tasso (tă'ß-ßō); ~'**hund** bassotto (bäß-ßo't-tō).

da-durch per di là (per dī lă'); con questo (kon kwe'ßtō).

da-für per questo (per kwe'ßtō); (~ stimmen) in favore (in fă-wō'rē); (~ danken) ne (nē); ~ stehen risponderne (rīßpo'ndĕr-nē); ich kann nichts ~ io non ci ho colpa (i'ō non tschi ō ko'lpä).

da-ge'gen al contrario (ăl kontrā'-r^iō); ~ sein essere contrario (ă'ß-ßārē kontrā'r^iō); et. ~ haben aver in contrario (ăwe'r in kontrā'r^iō); (im Vergleich) in paragone (in pārägō'nĕ).

da-hei'm a casa (ă ̲h-tă'ßă).

da-her perciò (pertschō').

da-hi'nter là dietro (lăd-d^iă'trō); ~ kommen scoprire (ßkōprī'rē).

Da'm-... in Zssgn: ~**hirsch** daino (dă'mhĭ); ~**wild** daini (dă'mi).

da'-mals allora (ăl-lō'rä).

Dama'ſt damasco (dämă'ßkō).

Da'me signora (ßinjō'rä); Sp. dama (dă'mä); Kartenſp. donna (do'n-nä).

Da'men-... in Zssgn: ~**brett** tavoliere *m* (tăwōli^ă'rē); ~**coupé** compartimento per signore sole (kompärtime'ntō per ßinjō'rē ßō-lă); ~**hut** capellino (käp-pel-lī'nō); ~**ſtein** pedina (pēdi'nä).

Da'meſpiel giuoco della dama (dQ^uō'ō dĕ'l-lă dă'mä).

da-mit 1. *adv.* con ciò (kon tschō'); her ~! date qua! (dă'tē kwă); heraus ~! su, parlate! (ßu pär-lă'tē); 2. *cj.* affinchè (ăf-finkē') (mit *conj.*).

Damm argine (ă'rbQinĕ).

dä'mmern albeggiare (ălbedQă'rē). {ßtōlō).

Dä'mmerung crepuscolo (krēpŭ'-

Dampf vapore (wăpō'rē); ~'**bad** bagno (bă'njō) a vapore; ~'**ſchiff** piroscafo (pi'ro'ßkăfō).

da'mpfen fumare (fūmā'rē).

Da'mpfer vapore (wăpō'rē).

da-nach poi (pōi').

da-ne'ben accanto (ăk-tă'ntō); (= außerdem) oltracciò (olträt-schō').

Dä'nemark Danimarca (...mă'rkă).

Dank ringraziamento (ringrătßiămē'ntō); beſten ~, vielen ~ grazie tante! (grā'tßi^ĕ tă'ntă).

da'nkbar grato (grā'tō); **D.keit** gratitudine (grătitū'dinĕ).

da'nken *v/a.* dovere (dōwē'rē); *v/n.* j-m ~ ringraziare (ringrătßi^ā'rē) qu.

dann allora (ăl-lō'rä); (darauf) poi (pōi'); ~ und wann di quando in quando (di kwă'ndō in kwă'ndō).

dar-an a ciò (ă ̲t-schō'), in ciò (in tschō').

dar-auf a ciò (ă ̲t-schō'); vi (wi); (örtlich) sopra (ßō'prä); (zeitlich) dopo (dō'pō).

dar-aus da ciò (dă ̲t-schō'); di là (di lă'); ne (nē).

dar-in dentro (de'ntrō); in ciò (in tschō'); ci (tschi); vi (wi).

Da'r-leheu prestito (prä'ßtitō).

Darm intestino (ĭntɛßtī'nŏ); **~'ſaite** minugia (mĭnū'bĢ'); **~'zwang** tenesmo (tɛnā'ſmŏ).

da'r-ſtellen rappresentare (răp-prɛſɛntā'rɛ); **Da'r-ſtellung** rappresentazione (răp-prɛſɛntātßĭō'nɛ).

dar-über di ciò (dĭ_ĭ-ſchŏ'); ne (nɛ̆); a ciò (ă_t-ſchŏ'); ci (tſchĭ); (örtlich) sopra (ßō'pră); di sopra (dĭ ßō'pră).

dar-um per questo (per kwe'ßtŏ); di questo (dĭ kwe'ßtŏ); (örtlich) intorno (ĭntō'rnŏ).

dar-unter sotto (ßo't-tŏ); (dazwiſchen) frammezzo (frăm-mă'd-ſŏ).

daß 1. *art.* il (ĭl); la (lă); 2. *pron.* questo (kwe'ßtŏ); che (kɛ̆); ~ was ciò che (tſcho_k-kɛ̆).

da'-ſein esistere (ɛſĭſtɛ'rɛ); **D~** esistenza (ɛſĭſtɛ'ntſă).

daß che (kɛ̆).

datie'ren datare (dătā'rɛ).

Da'ttel dattero (dă't-tɛrŏ).

Da'tum data (dā'tă).

dauer' durata (dŭrā'tă).

dauer'haft durevole (dŭrɛ'vŏlɛ̆).

dauern durare (dŭrā'rɛ).

Dau'men pollice (po'l-lĭtſchɛ̆).

da-von da ciò (dă tſchŏ'); di ciò; **~gehen** andarsene (ăndă'rßɛnɛ̆).

da-vor davanti (dăvă'ntĭ); (ſich fürchten ꝛc.) ne (nɛ̆).

da-wi'der ſ. dagegen.

da-zu a ciò (ă_t-ſchŏ'); a questo (ă kwe'ßtŏ); (= außerdem) oltracciò (olträt-ſchŏ'). [mă'd-ſŏ).]

da-zwi'ſchen frammezzo (frăm-

Deck coperta (kŏpă'rtă); (Omnibus) imperiale *m* (ĭmpɛrĭā'lɛ).

De'cke coperta (kŏpă'rtă); (Arch.) soffitto (ßof-fĭ't-tŏ).

De'ckel coperchio (kŏpă'rkĭŏ); (Uhr~) calotta (kălo't-tă); (eines Buches) copertina (kŏpɛrtĭ'nă).

de'cken coprire (kŏprĭ'rɛ); den Tiſch ~ apparecchiare la tavola (ăpparɛkĭ'ā'rɛ lă tā'wŏlă).

De'gen spada (ßpā'dă).

de'hnen stendere (ßtă'ndā'rɛ); dilatare (dĭlătā'rɛ).

Dei'chſel timone *m* (tĭmō'nɛ).

dein (il) tuo (tū'ŏ); **dei'ne** (la) tua (tū'ă).

Deklaratio'n dichiarazione (dĭkĭārātßĭō'nɛ).

Dekoratio'n decorazione (dɛkŏrātßĭō'nɛ); **~maler** scenografo (ſchɛnō'grăfŏ).

Delikate'ſſe leccornia (lɛk-ko'rnĭă); **~händler** pizzicagnolo (pĭt-ßĭkă'njŏlŏ).

Delphi'n delfino (dɛlfĭ'nŏ).

dem al (ăl); a cui (ă kū'ĭ); a questo (ă kwe'ßtŏ).

de'm-gemäß conforme a ciò ... (konfo'rmɛ ă_t-ſchŏ').

dem-nä'chſt poi (pŏ'ĭ); (bald) fra breve (fră brā'wă).

De'mut umiltà (ūmĭltă).

de'mütig umile (ū'mĭlɛ̆).

dem-zufo'lge perciò (per-tſchŏ'); in seguito a ciò (ĭn ßɛ'gwĭtŏ ă_t-ſchŏ').

De'nk... in Zſſgn: **~mal** monumento (mŏnŭmɛ'ntŏ); **~zettel** ricordino (rĭkŏrdĭ'nŏ).

de'nken pensare (pɛnßā'rɛ); ſich ~ immaginarsi (ĭm-mădĢĭnā'rßĭ).

denn poiché (pŏĭkɛ̆'); giacché (dĢăk-kɛ̆'); (= alſo) dunque (dŭ'nkwɛ); (nach *cmpr.*) di (dĭ), che (kɛ̆).

de'nnoch tuttavia (tŭt-tăwĭ'ă).

Depe'ſche telegramma *m* (tɛlɛgrā'm-mă). [tā'rɛ).]

deponie'ren depositare (dɛpŏßĭ-

Depo't deposito (dɛpŏ'ſĭtŏ).

der il, lo (ĭl, lŏ); *pron.* che (kɛ̆); il quale (ĭl kwā'lɛ̆).

de'r-art talmente (tălme'ntɛ); **~ig** tale (tā'lɛ̆).

derb duro (dū'rŏ); (grob) grossolano (groß-ßŏlā'nŏ).

de'ren ne (nɛ̆); il (la, i, le) cui (ĭl, lă, ĭ, lā kū'ĭ).

de'rer di quelli (dĭ kwe'l-lĭ).

de'r- (**die'-, da's-**)**jenige** colui (tŏlūⁱ); colei (tŏlāⁱ); quello (ℓwe'l-lŏ); quella (ℓwe'l-lă).

deß-halb perciò (pertschŏ').

Deßinfektio'n disinfezione (dĭßlnfĕtßĭō'nĕ); **deßinfizie'ren** disinfettare (dĭßlnfĕt-tā'rĕ).

de'ſſen di cui (dĭ tūⁱ); il (la, i, le) cui (Il, lă, ĭ, lē tūⁱ); il suo (Il ßūⁱ'ŏ); la sua (lă ßū'ă); di chi (dĭ kl); ne (nĕ).

Deſſe'rt frutta (frŭ't-tă); **~wein** vino da dessert (wĭ'nŏ dă deß-ße'r).

de'ſto tanto ... (tă'ntŏ); ~ meḥr tanto più (tă'ntŏ ᵖüⁱ'); ~ beſſer tanto meglio (tă'ntŏ mă'ljŏ).

Detai'l particolare *m* (pärtĭtōlā'-rĕ); **im ~** al minuto (ăl mĭnū'tŏ).

Detekti've detettivo (dĕtet-tĭ'wŏ).

deu'ten interpretare (ĭnterprĕtā'rĕ).

deu'tlich chiaro (kⁱā'rŏ).

deutſch, D~er tedesco (tĕde'ßkŏ).

Deu'tſchland Germania (dŏGermā'nĭă). [brⁱă).]

Deze'mber dicembre (dĭtschă'm-]

Dezima'lbruch frazione *f* decimale (frătßĭō'nĕ dĕtschĭmā'lĕ).

Diama'nt diamante (dⁱamă'ntĕ).

Diarrhöe' diarrea (dⁱär-rä'ă).

Diä't dieta (dⁱä'tă).

dich ti (tĭ); te (tē).

dicht fitto (fĭ't-tŏ); ~ daran proprio vicino (prŏ'prⁱŏ wĭtschĭ'nŏ).

Di'chter poeta *m* (pŏä'tă).

Di'chtung poesia (pŏĕĭ'ă).

dick spesso (ßpe'ß-ßŏ); (groß) grosso (gro'ß-ßŏ); **~leibig** pingue (pĭ'nGwĕ).

Di'cke spessore *m* (ßpeß-ßō'rĕ); grossezza (groß-ße't-ßă).

die *art.* la (lă); i (Ĭ); le (lā); *pron.* ché (kĕ); quella (ℓwe'l-lă).

Dieb ladro (lă'drŏ); **Die'besḥöhle** ladronaia (lădrŏnā'ĭă).

die'biſch ladro (lă'drŏ).

Die'bſtahl furto (fū'rtŏ).

Die'le asse (ă'ß-ßĕ).

die'nen servire (ßĕrwĭ'rĕ).

Die'ner servitore (ßĕrwĭtō'rĕ).

die'nlich giovevole (bGjōwē'wŏlĕ).

Dienſt servizio (ßĕrwĭ'tßĭŏ); **~'bote** servo (ßă'rwŏ); **~'leute** *pl.* servitù *f* (ßĕrwĭtū'); **~'mädchen** serva; **~'mann** facchino (făk-kĭ'nŏ).

Die'nſtag martedì *m* (märtĕdⁱ').

die'nſtlich di servizio (dĭ ~ß-ßĕrwĭ'tßĭŏ).

dies questo (ℓwe'ßtŏ); ció (tschŏ'); **~'jährig** di quest'anno (dĭ ℓweßtă'n-nŏ); **~'mal** questa volta (ℓwe'ßtă wo'ltă).

die'ſer, die'ſe, die'ſes questo (ℓwe'-ßtŏ); questa (ℓwe'ßtă). [tßŏ).]

Differe'nz differenza (dĭf-fĕrā'n-]

Diletta'nt dilettante (dĭlet-tă'ntĕ).

Dill aneto (ănē'tŏ).

Ding cosa (kō'ßă).

dir ti (tĭ); a te (ă tĕ).

dire'kt diretto (dĭră't-tŏ).

Dire'ktor direttore (dĭret-tō'rĕ); **Direktri'ce** direttrice (~trĭ'tschĕ).

dirigie'ren dirigere (dĭrĭ'bGĕrĕ).

Di'rne ragazza (răgă't-ßă); *c. s.* prostituta (proßtĭtū'tă).

Diſko'nto sconto (ßkō'ntŏ).

Diſta'nz distanza (dĭßtă'ntßă).

Di'ſtel cardo (kă'rdŏ).

Diszipli'n disciplina (dĭschĭplĭ'-nă). [dĭ).]

Dividе'nde dividendo (dĭwĭdă'n-]

dividie'ren dividere (dĭwĭ'dĕrĕ).

Diviſio'n divisione (dĭwĭzĭō'nĕ).

Di'wan divano (dĭwā'nŏ).

doch pure (pū'rĕ); **~!** sì, certo! (ßĭ tschă'rtŏ); ſo komm **~!** ma vieni dunque! (mă ~w-wĭ'ă'nĭ dŭ'nßwĕ).

Dochț lucignolo (lŭtschĭ'njŏlŏ).

Dock dock *m* (dok); bacino (bătschĭ'-nŏ); magazzino (măgăd-jĭ'nŏ).

Do'gge alano (ălā'nŏ).

Do'hle gracchia (grä't-kĭă).

Do'ktor dottore (dot-tō'rĕ).

Dolch pugnale (pünjā'lĕ).

Do'lmetſcher interprete (ĭntä'rprätĕ). [caponico (kănō'nĭkō).]
Dom duomo (dŭō'mŏ); ~'herr
Do'mino domino (dō'mĭnŏ).
Domizi'l domicilio (dōmĭtschĭ'lĭō).
Do'nau Danubio (dăn(ŭ)'bĭō).
Do'nner tuono (tŭō'nō).
do'nnern tonare (tōnä'rĕ).
Do'nnerstag giovedì *m* (dʒōwĕdĭ'); **Do'ppel-..., do'ppel-...** in Zſſgn mſt: doppio (dō'p-pĭō); **~punkt** due punti *m/pl.* (dŭ'ĕ pŭ'nt); **~ſinnig** ambiguo (ämbĭ'gwō); **~ſinnigkeit** ambiguità (ämbĭgwĭtä').
do'ppelt doppio (dō'p-pĭō).
Dorf villaggio (wĭl-lä'd-ʒō).
Dorn spina (ſpĭ'nä).
do'rnig spinoso (ſpĭnō'ſō).
Dorſch merluzzo fresco (merlŭ't-ſō frĕ'ſkō).
dort là (lä); **~'her** di là (dĭ' lä); **~'hin** là (lä). [(nŭ'ʒō).]
do'rtig di quel luogo (dĭ kwĕl'
Do'ſe barattolo (bărä't-tōlō).
Do'ſis dose (dō'ſĕ). [(wō).]
Do'tter torlo d'uovo (tō'rlō dŭō'-)
Dra'che(n) drago (drä'gō); (Papier-~) aquilone (äkwĭlō'nĕ).
Drago'ner dragone (drägō'nĕ).
Draht filo metallico (fĭ'lō mĕtä'l-lĭkō).
Dra'ht-..., dra'ht-... in Zſſgn: **~antwort** risposta telegrafica (rĭſpō'ſtä tĕlĕgrä'fĭkä); **~loſe Telegraphie** radio(tele)grafia (rädĭō(tĕlĕ)gräfĭ'ä); **~ſeilbahn** funicolare (fŭnĭkōlä'rĕ); **~zieher** trafilatore (träfĭlätō'rĕ).
dra'hten telegrafare (tĕlĕgräfä'rĕ).
Dra'ma dramma *m* (drä'mä).
drama'tiſch drammatico (drämmä'tĭkō).
Drang stretta (ſtrĕ't-tä); (= Gedränge) ressa (rä'ſ-ſä).
drä'ngen spingere (ſpĭ'nʒĕrĕ); *abs.* urgere (ŭ'rʒĕrĕ); es drängt mich ... mi preme (mĭ prä'mĕ).
drau'ßen fuori (fŭō'rĭ).
dre'chſeln tornire (tornĭ'rĕ).
Dre'chsler tornitore (tornĭtō'rĕ).
Dreck sudiciume (ſŭdĭtschŭ'mĕ).
dre'ckig sudicio (ſŭ'dĭtschō).
Dre'h-... in Zſſgn: **~bank** tornio (tō'rnĭō); **~brücke** ponte *m* girante (pō'ntĕ bʒĭrä'ntĕ); **~orgel** organetto (ōrgănĕ't-tō); **~ſcheibe** tornio (tō'rnĭō); 🚂 piattaforma girevole (pĭ'ät-täfō'rmä bʒĭrĕ'wōlĕ).
dre'hen girare (bʒĭrä'rĕ); (winden) torcere (tō'rtschĕrĕ).
drei tre (trĕ).
Drei'-..., drei'-... in Zſſgn: **~eck** triangolo (trĭä'nŋgōlō); **~eckig** triangolare (trĭängōlä'rĕ); **~einigkeit** Trinità (trĭnĭtä'); **~fach, fältig** triplice (trĭ'plĭtschĕ); **~fuß** trepiedi *m* (trĕpĭä'-dĭ); **~königstag** Epifania (ĕpĭfänĭ'ä); **~rad** triciclo (trĭtschĭ'klō); **~ſprachig** trilingue (trĭlĭ'nŋgwĕ); **~ſtöckig** a tre piani (ä trĕ pĭä'nĭ); **~tägig** di tre giorni (dĭ trĕ bʒō'rnĭ); **~zack** tridente (trĭdä'ntä); **~zehn** tredici (trĕ'bĭtschĭ); **~zehntel** tredicesimo (trĕdĭtschä'ſĭmō).
drei'erlei di tre specie (dĭ_t-trĕ ſpä'tſchĕ).
drei'ßig trenta (trĕ'ntä).
drei'ßigſte(r) trentesimo (trentä'ſĭmō).
dreiſt ardito (ärdĭ'tō); (frech) sfacciato (ſfät-tschä'tō); **Drei'ſtigkeit** arditezza (ärdĭtĕ't-ſä); sfrontatezza (ſfrōntätĕ't-ſä).
dre'ſchen trebbiare (trĕb-bĭä'rĕ).
dreſſie'ren addestrare (äb-dĕſträ'-rĕ). [ſträmĕ'ntō).]
Dreſſu'r addestramento (äb-dĕ-
dri'ngen urgere (ŭ'rʒĕrĕ); (in, durch et. ~) penetrare (pĕnĕträ'rĕ); (auf et. ~) insistere (ĭnſĭ'ſtĕrĕ); **~d** urgente (ŭrʒĕ'ntĕ).
dri'nnen là dentro (lä_d-bĕ'ntrō).
dri'tte(r), **D~** terzo (tä'rtſō).
Dri'ttel terzo (tä'rtſō).

dri'ttens in terzo luogo (ĭn tă'rtsŏ lu°ŏ'gŏ).
dro'ben lassù (läß-ßŭ').
Dro'ge droga (drŏ'gă); **~händler** droghiere (drŏgi°ä'r°ă). [rĕ).]
dro'hen minacciare (mĭnăt-schä'-
Dro'hne fuco (fŭ'kŏ).
dro'llig buffo (bŭ'f-fŏ).
Dromeda'r dromedario (drŏmĕdä'r°ĭŏ).
Dro'fchke allg. vettura (wĕt-tŭ'ră); (in Rom) botte (bŏ't-tĕ); (in Neapel) carrozzella (făr-rŏtßä'ĭ-lă); (in Mailand) brum *m* (brŭm), cittadina (tschĭt-tădĭ'nă); ~ fahren andar in vettura (ăndä'r ĭn wĕt-tŭ'ră); eine ~ holen andar a prendere una vettura (ăndä'r ă‿p-prä'ndä°rĕ ŭ'nă wĕt-tŭ'ră).

Das Fahrgeld beträgt im allgemeinen für eine einfache Fahrt (auch nachts) 1 Lira; Zeitfahrten: 1 Stunde $1^1/_2$ Lira, jede weitere halbe Stunde 1 Lira. Jedes große Gepäckſtück über 50 kg 25 Centimes. Außerdem bekommt der Kutſcher ein kleines Trinkgeld (10 oder 15 Centimes). Am beſten verſtändigt man ſich aber mit dem Kutſcher im voraus:

Quanto volete per una	
kwă'ntŏ wŏlĕ'tĕ per ŭ'nă	
Wieviel wollen Sie für eine	
corsa di qua al	
ko'rßă dĭ‿k-kwă' ăl	
Fahrt von hier nach dem	
Pincio?	
pĭ'ntschŏ?	
Pincio?	

Dro'fchkenkutſcher cocchiere (kŏkkĭ°ä'r°ă).
Dro'ſſel tordo (tŏ'rdŏ).
drü'ben dall' altra parte (dăllä'ltră pä'rtĕ).
Druck pressione *f* (prĕß-ß°ĭŏ'nĕ); *fig.* oppressione *f* (ŏp-prĕß-ß°ĭŏ'nĕ); Typ. stampa (ßtä'mpă); **~fehler** errore *di* (ĕr-rŏ'rĕ dĭ) stampa; **~ſache** stampe *f/pl.* (ßtä'mpĕ); **~ſchriften** stampati (ßtämpä'tĭ).
dru'cken stampare (ßtämpä'rĕ).
drü'cken stringere (ßtrĭ'ndʒĕrĕ).
Dru'cker stampatore (ßtämpätŏ'rĕ).
Drü'cker (Tür~) saliscendi *m* (ßälĭsche'ndĭ); (am Gewehr) grilletto (grĭll-le't-tŏ).
Druckerei' tipografia (tĭpŏgrăfĭ'ă).
dru'nten laggiù (läd-ʒŭ').
drun'ter ſ. darunter.
Drü'ſe glandula (glä'ndŭlă).
du tu (tŭ); ſ-n mit ~ anreden dare del tu (dä'rĕ del tŭ) a qu.
Du'elljack piva (pĭ'wă).
Due'll duello (dŭä'l-lŏ); **ſich duellie'ren** battersi (bä't-terßĭ) in duello.
Due'tt duetto (dŭe't-tŏ).
Duft profumo (prŏfŭ'mŏ).
du'ften odorare (ŏdŏrä'rĕ); nach et. ~ aver odore di ... (ăwe'r ŏdŏ'rĕ dĭ). [loso (nĕbŭlŏ'ßŏ).]
du'ftig odoroso (ŏdŏrŏ'ßŏ); **nebu-**
du'lden soffrire (ßof-frĭ'rĕ); (geſtatten) tollerare (tol-lĕrä'rĕ).
dumm stupido (ßtŭ'pĭdŏ).
Du'mmheit stupidaggine *f* (ßtŭpĭdä'd-ʒĭnĕ). [nĭ'tŏ).]
Du'mmkopf scimunito (schĭmŭ-
dumpf cupo (kŭ'pŏ), sordo (ßŏ'rdŏ); =**du'mpfig** intanfito (ĭntänfĭ'tŏ).
Dü'ne duna (dŭ'nä).
du'nkel oscuro (ŏßkŭ'rŏ); ~**werden** farsi buio (fä'rßĭ bŭ'ĭŏ).
Du'nkelheit oscurità (ŏßkŭrĭtä').
dünn sottile (ßŏt-tĭ'lĕ); (nicht dicht) rado (rä'dŏ); (Kaffee, Bouillon ꝛc.) lungo (lŭ'nsgŏ).
Dunſt vapore (wäpŏ'rĕ).
du'nſten esalar vapori (ĕßälä'rwäpŏ'rĭ); evaporare (ĕwäpĕrä'rĕ).
durch 1. *prp.* per (per); (quer, mitten) attraverso (ät-träwe'rßŏ); (~ Perſonen) per mezzo di (per mä'd-ſŏ dĭ); (nach der Paſſiv-

form) da (dă); 2. *adv.*: der Zug iſt ſchon ~ il treno è già passato (ĭl trā'nŏ ă‿d-ʒā' păß-ßā'tŏ); ~ und ~ da parte a parte (dă‿p-pă'rtĕ ă‿p-pă'rtĕ).

durch-au'ß interamente (ĭntĕrămĕ'ntĕ); ~ nicht niente affatto (nĭă'ntă ăf-fă'ĭ-tŏ).

durch-blättern sfogliare (ßfoljă'rĕ).

durch-bohren traforare (trăfŏrā'rĕ).

du'rch-brennen prendere il volo (pră'ndĕrĕ ĭl wō'lŏ).

du'rch-bringen far passare (fărpăßßā'rĕ); (= vergeuden) scialacquare (schălăkwā'rĕ). [trā'rĕ).]

durch-bringen penetrare (pĕnĕ-]

durch-ei'len percorrere rapidamente (perkŏ'r-rĕrĕ răpidămĕ'ntĕ).

durch-einan'der sottosopra (ßottōßō'pră); alla rinfusa (ă'l-lă rĭnfū'ſă).

durch-fahren passare (păß-ßā'rĕ); *v/a.* attraversare (ăt-trăwerßā'rĕ).

Du'rch-fahrt passaggio (păß-ßă'd-ʒŏ); ⚓ tragitto (trăbʒĭ't-tŏ).

Du'rch-fall diarrea (dĭă'r-rā'ă).

du'rch-fallen cadere (kădē'rĕ); (im Examen) esser bocciato (ă'ßßăr bot-schă'tŏ). [ʒŏ).]

Du'rch-gang passaggio (păß-ßă'd-

du'rch-gängig generale (bʒĕnĕrā'lĕ).

Du'rch-gangs-... in Zſſgn: ~wagen 🚃 vagone a corridoio (wăgō'nĕ ă kor-rĭdō'ĭŏ); ~zug treno a corridoio (trā'nŏ ă kor-rĭdō'ĭŏ).

durch-gehen percorrere (perkŏ'r-rĕrĕ); (fliehen) scappare (ßkăppā'rĕ); ~d 🚃 diretto (dĭrĕ'ă-tŏ).

du'rch-helfen aiutare (ăĭŭtā'rĕ); ſich ~ cavarsela (kăwă'rßĕlă).

du'rch-kommen passare (păß-ßā'rĕ). [tschā'rĕ).]

durch-kreu'zen incrociare (ĭnkrŏ-]

Du'rch-laß passaggio (păß-ßă'd-ʒŏ).

du'rch-laſſen lasciar passare (lăſchă'r păß-ßā'rĕ).

Du'rch-laucht Altezza Serenissima (ălte'ĭ-ßă ßĕrĕnĭ'ß-ßĭmă).

durch-laufen (ↄ-ↄ) passare (păßßā'rĕ); (ↄ‿ↄ) percorrere (perkŏ'r-rĕrĕ).

du'rch-leſen leggere per intero (lă'd-ʒārĕ pĕr ĭntē'rŏ); (flüchtig) scorrere (ßkŏ'r-rĕrĕ).

durch-näſſen bagnare (bănjā'rĕ).

Du'rch-reiſe passaggio (păß-ßă'd-ʒŏ).

du'rch-reiſen passare per (păßßā'rĕ pĕr); *abs.* esser di passaggio (ă'ßßăr dĭ păß-ßă'd-ʒŏ).

durch-reiten percorrere (perkŏ'r-rĕrĕ).

Du'rch-ſchlag apertura (ăpertū'ră); *Kochk.* colatoio (kŏlătō'ĭŏ).

du'rch-ſchlagen *v/a.* perforare (perfŏrā'rĕ); *v/n.* passare (păßßā'rĕ); ~der Erfolg pieno successo (pĭĕ'nŏ ßŭt-schă'ß-ßŏ).

durch-ſchneiden tagliare (tălʒā'rĕ).

Du'rch-ſchnitt taglio (tă'lʒŏ); *fig.* media (mĕă'bĭă); d~lich medio, *adv.* in media; ~ſchnittsmenſch uomo mediocre (uō'mŏ mĕdĭ'ŏ-krĕ).

durch-ſchwimmen passare a nuoto (păß-ßā'rĕ ă nuō'tŏ).

du'rch-ſehen rivedere (rĭwēdē'rĕ); (flüchtig) scorrere (ßkŏ'r-rĕrĕ).

Du'rch-ſicht revisione (rĕwĭſĭō'nĕ); scorsa (ßkŏ'rßă); d~ig trasparente (trăßpărĕ'ntĕ); D~igkeit trasparenza (trăßpărĕ'ntßă).

durch-ſickern trapelare (trăpĕlā'rĕ).

durch-ſte'chen forare (fŏrā'rĕ).

du'rch-ſtecken ficcare (fĭk-kā'rĕ).

durch-ſtreichen cancellare (kăntschel-lā'rĕ); = durch-ſtrei'ſen percorrere (perkŏ'r-rĕrĕ).

durch-trie'ben scaltro (ßkă'ltrŏ).

du'rch-walken (j-n) bastonare di santa ragione (băßtōnā'rĕ dĭ ßă'ntă răbʒō'nĕ).

durch-wa'ndern girare (dɔGîrā'rĕ).
durch-wa'ten guadare (gwădā'rĕ).
Du'rch-weg passaggio (pădʒ-ʃă'dɔ-Gɔ̈).
durch-we'g interamente (întĕrămẽ'ntĕ); sempre (ʃă'mprĕ).
dü'rfen potere (pŏtē'rĕ); Sie ~ nicht rauchen Ella non deve fumare (ă'l-lă non dē'vĕ fümā'rĕ); darf ich ausgehen? posso uscire? (pɔ'ʃɔ-ʃɔ̈ üschi'rĕ).
dü'rftig meschino (mĕsk̬ī'nŏ); (v. Personen) bisognoso (bīsɔnjɔ'ʃɔ̈); D~keit indigenza (ĭndīdɔGă'ntsă).
dürr secco (ʃĕ'k-kɔ).
Dü'rre secchezza (ʃĕk-kĕ'ts-ʃă).
Durſt sete *f* (ʃē'tĕ).
du'rſten, dü'rſten aver sete (ăwe'r ʃē'tĕ).
du'rſtig assetato (ăs-sĕtā'tŏ); ~ ſein aver sete (ăwe'r ʃē'tĕ); j-n ~ machen metter sete (me't-tĕr ʃē'tĕ) a qu.
dü'ſter fosco (fɔ'sk̬ɔ).
du'ʒen dare del tu (dā'rĕ dĕl tü) a.
Du'ʒend dozzina (dɔd-ʃī'nă); d~weiſe a dozzine (ă dɔd-ʃī'nē).
Dynami't dinamite *f* (dīnămī'tĕ).
D'-zug treno a corridoio (trā'nɔ ă kɔr-rĭdɔ'ĭ-ĭɔ).

E.

E'bbe riflusso (rĭflü's-sɔ).
e'bben: es ebbt la marea scende (lă mărā'ă sche'ndĕ).
e'ben 1. *a.* piano (pi'ă-nɔ); (gleichmäßig) uguale (ügwā'lĕ); 2. *adv.* (genau) proprio (prɔ'prĭɔ); (gerade) appunto (ăp-pü'ntɔ); (zeitlich) in questo momento (in kwe'stɔ mɔmẽ'ntɔ).
E'ben-..., e'ben-... in Zſſgn: ~falls parimenti (părĭmẽ'ntĭ); ~holz ebano (ă'bănɔ); ~maß simmetria (sĭmĕtrĭ'ă); ~ſo tale quale (tă'lĕ kwā'lĕ).
E'bene pianura (pĭ'ănü'ră); (Geom. nur:) piano (pi'ă-nɔ).
E'ber cinghiale (tschĭngi'ă'lĕ).
E'cho eco *f* (ā'kɔ).
echt genuino (dɔGenü'ĭnɔ); E'chtheit genuinità (dɔGenüĭnĭtā').
E'ck-... in Zſſgn: ~brett cantoniera (kăntɔnĭ'ā'ră); ~haus casa d'angolo (kā'ʒă dă'-nsGɔlɔ); ~ſtein pietra angolare (pi'ă'tră ăngɔlā'rĕ); ~zahn dente canino (dă'ntă kănĭ'nɔ).
E'cke angolo (ă'nsGɔlɔ).
e'ckig angolare (ăngɔlā'rĕ).
e'del nobile (nɔ'bĭlĕ); edles Metall metallo prezioso (mĕtă'l-lɔ prĕtʒĭɔ'sɔ).
E'del-..., e'del-... in Zſſgn: ~dame gentildonna (dɔGentĭldɔ'n-nă); ~hirſch cervo (tschă'rwɔ); ~knabe paggio (pă'dʒ-Gɔ); ~mann gentiluomo (dɔGentĭlwɔ'mɔ); ~mut nobiltà d' animo (nɔbĭltă' dă'nĭmɔ); ~mütig generoso (dɔGĕnĕrɔ'sɔ); ~ſtein pietra preziosa (pi'ă'tră prĕtʒĭɔ'ʒă); ~weiß edelvais *m* (e'dĕlwăĭ'sʒ).
E'feu edera (e'dĕră).
Egoi'ſmus egoismo (ĕgɔĭ'ʃmɔ).
Egoi'ſt(in) egoista *s* (ĕgɔĭ'ʃtă).
e~iſch egoistico (ĕgɔĭ'ʃtĭkɔ).
eh, e'he prima che (prĭ'mă kē).
E'he matrimonio (mătrĭmɔ'nĭɔ); ~bruch adulterio (ădŭltă'rĭɔ); ~frau, ~gattin moglie (mɔ'ljĕ); ~mann, ~gatte marito (mărĭ'tɔ); ~paar coniugi *m/pl.* (kɔ'nĭŭbGĭ); (junges ~) sposi *m/pl.* (ʃpɔ'ʃĭ); ~ſcheidung divorzio (dĭvɔ'rtʃĭɔ); ~ſtand matrimonio (mătrĭmɔ'nĭɔ).
e'he-dem altra volta (ă'ltră wɔ'ltă).

e'helich coniugale (ko'niũgā'lĕ); (v. Kindern) legittimo (lĕdʒi't-timŏ).
e'hemalig antico (ăntī'tŏ); ex... (ĕkß); ~er Minister ex-ministro (ekß-mi'nistrŏ).
e'hemals altre volte (ă'ltrē wo'ltă).
e'her prima (prī'mă); (vielmehr) piuttosto (pi'ŭt-to'ßtŏ).
e'hern di bronzo (dī bro'ndzŏ).
E'hr-..., **e'hr-...** in Zssgn: **~erbietig** rispettoso (rĭßpet-tō'ßŏ); **~furcht** rispetto (ri'ßpă't-tō); *pfr.* venerazione (wĕnĕrătßi'o'nĕ); **~geiz** ambizione *f* (ămbĭtßi'o'nĕ): **~geizig** ambizioso (ămbĭtßi'o'ßŏ); **~los** senz' onore (ßentßōnō'rĕ); disonesto (dĭßĕnă'ßtŏ); **~würden**: Euer ~! Reverendo! (rĕwĕră'ndō); **~würdig** venerando (wĕnĕră'ndŏ).
e'hrbar onesto (ōnă'ßtŏ); (ehrenwert) rispettabile (rĭßpet-tă'-bĭlĕ); **E~keit** onestà (ōnĕßtă'); rispettabilità (rĭßpet-tăbĭlĭtă').
E'hre onore *m* (ōnō rĕ); hab' die ~! servo Suo! (ßă'rwō ßū'ō); riverisco! (rĭwĕrĭ'ßkō).
e'hren onorare (ōnŏrā'rĕ).
E'hren-..., **e'hren-...** in Zssgn: **~mann** uomo d' onore (u'o'mŏ dŏnō'rĕ); **~mitglied** membro onorario (mă'mbrō ōnŏrā'rĭō); **~sache** questione d' onore (kwĕßtĭō'nĕ dŏnō'rĕ); **~strafe** pena infamante (pe'nă ĭnfămă'ntĕ); **~voll** onorato (ōnŏrā'tŏ); **~wache** guardia d' onore (gwă'rdĭă dŏnō'rĕ); **~wort** onorevole (ōnŏrē'wōlĕ); **~wort** parola d' onore (pă'rō'lă dŏnō'rĕ); **~zeichen** decorazione *f* (dĕkŏrătßi'o'nĕ).
e'hrlich onesto (ōnă'ßtŏ); **E~keit** onestà (ōnĕßtă').
ei! oh! (ō); ah! (ă).
Ei uovo (u'o'wŏ); ein Ei in Milch (ver)rühren sbattere un uovo nel latte (ßbă't-tĕrē ŭn u'o'wŏ nel lă't-tĕ); rohes ~ uovo crudo (krū'dŏ); weiches ~ uovo a bere (ă_b-bē'rĕ); frisches ~ uovo fresco (fre'ßkŏ); hartes ~ uovo sodo (ßō'dŏ): **~'dotter** torlo d'uovo (to'rlŏ d'u'o'wŏ); **~'weiß** chiara d' uovo (kĭā'ră d'u'o'wŏ).
Ei'ch-... in Zssgn: **~baum** quercia (kwă'rtschă); **~horn**, **~hörnchen**, **~katze** scoiattolo (ßkŏĭă't-tōlŏ).
Ei'che quercia (kwă'rtschă).
Ei'chel ghianda (gi'ă'ndă).
ei'chen 1. *a.* di quercia (dī kwă'r-tschă); 2. *v/a.* verificare (wĕrĭfĭkā'rĕ); ⚓ stazare (ßtătßā'rĕ).
Eid giuramento (dʒũrāme'ntŏ); einen ~ ablegen prestar (preßtā'r) giuramento; **~'genossenschaft** confederazione (konfĕdĕrātßi'o'nĕ).
Ei'dechse lucertola (lũtschă'rtŏlă).
Ei'derdaunen edredon *m* (e'drĕdon).
Ei'er-... in Zssgn: **~becher** ovarolo (ōwărō'lŏ); **~kuchen** frittata (frĭttă'tă); **~punsch** zabaione (dzăbăi'o'nĕ).
Ei'fer fervore (ferwō'rĕ); (beim Arbeiten) zelo (dzĕ'lŏ); **~sucht** gelosia (dʒĕlōßĭ'ă); **ei'fersüchtig** geloso (dʒĕlō'ßŏ).
ei'frig zelante (dzĕlă'ntĕ).
ei'gen proprio (prō'prĭō); (besondere) particolare (părtĭkōlā'rĕ); (seltsam) singolare (ßĭngōlā'rĕ).
Ei'gen-..., **ei'gen-...** in Zssgn: **~artig** singolare (ßĭngōlā'rĕ); **~händig** *a.* autografo (ă'tō'grăfŏ); *adv.* di proprio pugno (dī prō'prĭō pŭ'njŏ); **~mächtig** arbitrario (ărbĭtrā'rĭō); **~name** nome (nō'mĕ) proprio; **~nützig** interessato (ĭntĕreß-ßā'tŏ): **~sinn**, **~wille** ostinatezza (oßtĭnătă'tßă); **~sinnig** ostinato (oßtĭnă'tŏ).
Ei'genheit singolarità (ßĭngōlărĭtă').
ei'gens espressamente (eßpreß-ßămĕ'ntĕ).
Ei'genschaft qualità (kwălĭtă').

ei'gentlich *a.* proprio (prō'prĭō); *adv.* veramente (vĕrämē'ntĕ); was wollen Sie ~? insomma, che cosa vuole? (ĭnßō'm-mä, ke_'t-tō'ßä wuō'lĕ ?).

Ei'gentum proprietà (prōprĭĕtä').

Ei'gentümer proprietario (prōprĭĕtä'rĭō); **eigentü'mlich** particolare (pärtĭkōlä'rĕ); (sonderbar) strano (ßträ'nō).

ei'gnen: sich ~ adattarsi (ädät-tä'rßĭ).

Ei'(...., ei'(... in Zssgn: **~bote** espresso (eßprä'ß-ßĕ); **~brief** lettera urgente (lä't-träpä ürdȯä'nte); **~fertig** frettoloso (frettōlō'ßō); **~gut** (merci *f/pl.* a) grande velocità (mä'rtschĭ ä grä'ndĕ vĕlōtschĭtä'); **~zug** treno diretto (träno dĭrä't-tō).

Ei'land isola (ĭ'ßōlä).

Ei'le fretta (frĕ't-tä).

ei'lends in fretta (in frĕ't-tä).

ei'lig frettoloso (frĕt-tōlō'ßō); ~ sein, es ~ haben aver fretta (ävve'r frĕ't-tä).

Ei'mer secchia (ßĕ't-tschĭä).

ein, ei'ner, ei'ne, ei'nes uno, una (ū'nō, ū'nä); **eins** una cosa (ū'nä tō'ßä); um eins od. um ein Uhr al tocco (äl tō't-tō).

ein-a'nder l'un l'altro (lŭn lä'ltrō).

ei'n-atmen aspirare (äßpĭrä'rĕ).

ei'n-äugig monocolo (mōnō'tōlō).

Ei'n-band (ri)legatura (rĭ)lĕgätū'rä). [ßō).]

ei'n-begriffen compreso (kompre'-]

ei'n-bilden: sich ~ zu ... pretendere (prĕtä'ndĕrĕ) di ...; sich et. ~ immaginarsi (ĭm-mädschĭnä'rßĭ); was bilden Sie sich ein? che cosa si crede? (ke_'t-tō'ßä ßĭ krĕ'dĕ?); sich viel ~ pretendersela (prĕtä'ndärßĕlä); **Ei'n-bildung** immaginazione (ĭm-mädschĭnätßĭō'nĕ); presunzione (prĕßŭnttßĭō'nĕ).

Ei'n-blick occhiata (ȯk-kĭ'ätä).

ei'n-brechen *v/a.* sfondare (ßfondä'rĕ); *v/n.* (von Dieben) penetrare (pĕnĕträ'rĕ).

Ei'n-brecher ladro (lä'drō).

ei'n-bringen introdurre (ĭntrōdū'r-rĕ); (Gewinn bringen) fruttare (frŭt-tä'rĕ).

Ei'n-bruch od. **Ei'n-bruchdiebſtahl** furto con scasso (fū'rtō kon ßtä'ß-ßō).

Ei'n-buße perdita (pä'rdĭtä).

ei'n-büßen perderci (pä'rdärtschĭ).

Ei'n-druck impressione *f* (ĭmpreßßĭō'nĕ); (Spur) impronta (ĭmpro'ntä).

einerlei' della stessa specie (dellä ßte'ß-ßä ßpä'tschĕ); es iſt ~ è tutt' uno (ä tŭt-tū'nō).

ei'n-fach semplice (ße'mplĭtschĕ); **E~heit** semplicità (~tschĭtä').

Ei'n-fahrt entrata (enträ'tä); ⚒ discesa (dĭschē'ßä).

Ei'n-fall idea (ĭdä'ä); ſchöner ~ bella trovata (bä'l-lä trōvä'tä).

ei'n-fallen rovinare (rōvĭnä'rĕ); *fig.* venir in mente (vĕnĭ'r ĭn me'ntĕ); was fällt dir ein? che ti piglia? (ke_'t-tĭ pĭ'ljä?); das fällt mir nicht ein! neppur per idea (nep-pŭ'r per ĭdä'ä).

ei'n-falt semplicità (ßemplĭtschĭtä'); **~ſpinſel** sempliciotto (ßemplĭtſcho't-tō).

ei'n-fältig semplice (ße'mplĭtschĕ).

Ei'n-faſſung guarnitura (gwärnĭtū'rä); (der Brille) suste *f/pl.* (ßū'ßtä). [wä'rßt).]

ei'n-finden: sich ~ tovarsi (trō-]

Ei'n-fluß influenza (ĭnflŭä'ntßä).

ei'n-flußreich influente (ĭnflŭä'ntĕ).

Ei'n-fuhr importazione (ĭmportätßĭō'nĕ).

ei'n-führen introdurre (ĭntrōdū'rrĕ); ⚒ importare (ĭmportä'rĕ).

Ei'n-gabe petizione (pĕtĭtßĭō'nĕ).

Ei'n-gang ingresso (ĭngrä'ß-ßō); (zu i-m) accesso (ät-tschä'ß-ßō).

ei'n-geben somministrare (ßomminißträ'rĕ).
ei'n-gebildet immaginario (ímmădʒíná'rio); (dünkelhaft) presuntuoso (prĕßúntúó'ßo).
ei'n-geboren indigeno (índí'dʒĕnŏ).
ei'n-gehen (Briefe, Waren) arrivare (ár-rívá'rĕ); (Stoffe) ristringersi (rißtrí'ndʒĕrßí); (aufhören) cessare di esistere (tscheß-ßá'rĕ dí ĕßí'ßtĕrĕ); auf et. ~ acconsentire (ăk-konßentí'rĕ). [ßăk'rwă).
Ei'n-gemachte(s) conserva (kon-
ei'n-genommen infatuato (ínfátúá'tŏ); (vor~) prevenuto (prĕwĕnú'tŏ). [ßtí'nĭ).
Ei'n-geweide intestini *m/pl.* (ínte-
ei'n-gezogen ritirato (rí'tírá'tŏ).
ei'n-greifen (von Personen und *fig.*) intervenire (ínterwĕní'rĕ).
Ei'n-griff intervento (ínterwá'ntŏ). [porre (po'r-rĕ) freno.
Ei'n-halt freno (frĕ'nŏ); ~ tun
ei'n-händigen consegnare (konßenjá'rĕ).
ei'n-heimisch nostrale (noßtrá'lĕ); (Personen) del paese (del pá'ĕ'sĕ); (von Krankheiten) endemico (endá'mí'kŏ). [unito (ú'nĭ'tŏ).
Ei'n-heit unità (ú'nĭtá'); e~lich
ei'n-holen raggiungere (rádʒú'ndʒĕrĕ; (Versäumtes) riguadagnare (rí'gwádánjá'rĕ).
ei'n-hüllen avvolgere (ám-wo'lʒĕrĕ). [einzig) unico (ú'nĭ'kŏ).
ei'nig d'accordo (dák-ko'rdŏ); (=
ei'nige qualche (kwá'lkĕ); alcuni, alcune (álkú'nĭ, álkú'ná).
ei'nigen unificare (ú'nĭfĭká'rĕ); (Personen) mettere d' accordo (me't-tĕrĕ dák-ko'rdŏ).
einigerma'ßen in certo qual modo (ín tschá'rtŏ kwál mo'dŏ).
ei'n-jährig d'un anno (dún á'nnŏ); ✕ E~e(r) volontario d'un anno (wólontá'rio dún á'n-nŏ).
Ei'n-kauf compra (ko'mprá).
ei'n-kaufen comprare (komprá'rĕ).
Ei'n-kehr alloggio (ál-ló'b-dʒŏ); ~ halten, e~en prendere (prá'ndá'rĕ) alloggio.
ei'n-klinken chiudere col saliscendi (kí'ú'dĕrĕ kol ßálíschen'dí).
Ei'n-kommen introito (íntró'ítŏ). (festes ~) reddito (rá'd-dítŏ).
Ei'n-künfte entrate (entrá'tá).
ei'n-laden (et.) caricare (kárí'ká'rĕ); (j-n) invitare (ínwítá'rĕ).
Ei'n-ladung invito (ínwí'tŏ).
Ei'n-lage acclusa (ák-klú'ſá); ⊕p. posta (po'ßtá).
Ei'n-laß ingresso (ínʒrá'ß-ßŏ); (zu j-m) adito (á'dítŏ); ~karte biglietto (bílje't-tŏ) d' ingresso.
ei'n-lassen lasciar passare (láschá'r páß-ßá'rĕ).
ei'n-laufen arrivare (ár-rívá'rĕ); (Stoffe) ristringersi (rißtrí'ndʒĕrßí).
ei'n-legen mettere (me't-tĕrĕ); Kochk. mettere in conserva (in konßá'rwá).
ei'n-leiten introdurre (íntrŏdú'rrĕ); (Geschäfte) avviare (áw-wí-á'rĕ); **Ei'n-leitung** introduzione (íntrŏdútßí'ó'nĕ).
ei'n-liefern consegnare (konßenjá'rĕ). [💰 pagare (págá'rĕ).
ei'n-lösen riscattare (rißkát-tá'rĕ);
Ei'n-lösung riscatto (rißká't-tŏ); 💰 pagamento (págáme'ntŏ).
ein-mal una volta (ú'ná wo'ltá); nicht ~ nemmeno (nem-mé'nŏ); auf ~ ad un tratto (trá't-tŏ).
Ein-mal-ei'ns tavola pitagorica (tá'wŏlá pítágo'rí'ká).
ei'n-mengen mescolare (meßkŏlá'rĕ); sich ~ immischiarsi (ímmíßkí'á'rßí).
Ei'n-nahme presa (prĕ'ßá); 💰 introito (íntró'ítŏ).
ei'n-nehmen prendere (prá'ndá'rĕ); 💰 riscuotere (rißkú'ó'tĕrĕ); (e-e Stellung u. ✕) occupare (ok-kúpá'rĕ).

Ei'n-nehmer esattore (ĕsăt-tō'rĕ).
Ei'n-öde deserto (dĕsă'rtŏ).
ei'n-ölen inoliare (ĭnŏlĭă'rĕ).
ei'n-packen impaccare (ĭmpăkkă'rĕ).
ei'n-pökeln salare (sălă'rĕ).
ei'n-prägen imprimere (ĭmprĭ'mĕrĕ). [mĭtschă'rĕ.)
ei'n-rahmen incorniciare (ĭnkor-
ei'n-räumen *fig.* concedere (kontschă'dĕrĕ). [tsĭō'nĕ).
Ei'n-rede obbiezione (ob-bĭe-
ei'n-reiben fregare (frĕgă'rĕ); **Ei'n-reibung** fregagione (frĕgădʒō'nĕ).
ei'n-reichen presentare (prĕsĕntă'rĕ). [rĕ).
ei'n-renken Chir. ridurre (rĭdŭ'r-
ei'n-richten disporre (dĭspo'r-rĕ); (nach et.) regolare (rĕgŏlă'rĕ); (Wohnung) montare (montă'rĕ); (Zimmer) ammobiliare (ăm-möbĭlĭă'rĕ); sich häuslich ~ metter su casa (me't-ter şu kă'şă).
Ei'n-richtung istituzione (ĭştĭtŭtsĭō'nĕ); organizzazione (orgănĭdz-zătsĭō'nĕ); mobilia (mŏbĭ'lĭă).
ei'n-riegeln chiudere col chiavistello (kĭu'dĕrĕ kol kĭăvĭştĕ'l-lŏ).
ei'n-rücken *v/a.* inserire (ĭnşĕrĭ'rĕ).
ei'n-rühren rimescolare (rĭmĕskŏlă'rĕ); (Teig) intridere (ĭntrĭ'dĕrĕ); (Eier) sbattere (şbă't-tĕrĕ).
ei'n-sam solitario (şŏlĭtă'rĭŏ).
Ei'n-satz posta (po'stă); *St.* davanti *m* (dăvă'nti).
ei'n-schärfen ingiungere (ĭndʒŭ'ndʒĕrĕ); inculcare (ĭnkŭlkă'rĕ).
ei'n-schenken mescere (mĕ'schĕrĕ).
ei'n-schicken inviare (ĭnvĭă'rĕ).
ei'n-schiffen imbarcare (ĭmbărkă'rĕ). [dormentă'rĕşĭ).
ei'n-schläfern addormentare (ădˈ-
ei'n-schlafen addormentarsi (ădˈ-
ei'n-schlagen (Nagel ꝛc.) piantare (pĭantă'rĕ); (Scheibe ꝛc.) rompere (ro'mpĕrĕ); (einwickeln) incartare (ĭnkartă'rĕ); (Weg) prendere (pră'ndĕrĕ); (Blitz) cadere il fulmine (kădĕ'rĕ ĭl fŭ'lmĭnĕ).
ei'n-schleichen: sich ~ introdursi furtivamente (ĭntrŏdŭ'rşĭ fŭrtĭvămĕ'ntĕ).
ei'n-schließen (rin)chiudere (rĭnkĭu'dĕrĕ); (umschließen) circondare (tschĭrkondă'rĕ); *fig.* comprendere (kompră'ndĕrĕ). [wĕ).
ei'n-schließlich inclusive (ĭnklŭşĭ'-
ei'n-schlürfen sorbire (şorbĭ'rĕ).
ei'n-schmuggeln frodare (frŏdă'rĕ).
Ei'n-schnitt incisione *f* (ĭntschĭsĭō'nĕ), taglio (tă'ljŏ).
ei'n-schränken limitare (lĭmĭtă'rĕ); **Ei'n-schränkung** limitazione (lĭmĭtătsĭō'nĕ).
Ei'n-schreibebrief raccomandata (răk-kŏmăndă'tă); **ei'n-schreiben** inscrivere (ĭnşkrĭ'vĕrĕ); ✉ raccomandare (răk-kŏmăndă'rĕ).
ei'n-schrumpfen raggrinzirsi (răggrĭntsĭ'rşĭ). [mĭdĭ'rĕ).
ei'n-schüchtern intimidire (ĭntĭ-
ei'n-sehen esaminare (ĕsămĭnă'rĕ); (verstehen) comprendere (kompră'ndĕrĕ).
ei'n-seifen insaponare (ĭnşăpŏnă'rĕ). [rĕ).
ei'n-seitig unilaterale (ŭnĭlătĕ'-
ei'n-senden inviare (ĭnvĭă'rĕ); **Ei'n-sender** mittente (mĭt-tĕ'ntĕ).
ei'n-setzen *Sp.* metter su (mĕ't-ter şŭ).
Ei'n-sicht esame *m* (ĕşă'mĕ); intelligenza (ĭntsĕ-llĭdʒĕ'ntsă).
Ei'n-siedler eremita *m* (ĕrĕmĭ'tă).
ei'n-sinken affondare (ăf-fondă'rĕ).
ei'n-spannen (Pferde) attaccare (ăt-tăk-kă'rĕ).
Ei'n-spänner vettura a un cavallo (vĕt-tŭ'ră ă ŭn kăvă'l-lŏ).
ei'n-sperren rinchiudere (rĭnkĭu'-dĕrĕ); (Gefangene) imprigionare (ĭmprĭdʒŏnă'rĕ).
ei'n-spritzen iniettare (ĭnĭĕt-tă'rĕ); **Ei'n-spritzung** iniezione (ĭnĭĕtsĭō'nĕ).

Ei'n-spruch protesta (prŏtă'ßtă); ~ erheben protestare (prŏteßtā'rĕ).
einst una volta (ū'nă wo'ltă).
ei'n-stecken metter dentro (me't-ter de'ntrō); (in die Tasche) intascare (întăßkā'rĕ); (Briefe) impostare (împoßtā'rĕ).
ei'n-steigen salire (ßăli'rĕ); 🚃 ~! in vettura, signori! (în wet-tū'-ră, ßînjō'rî).
ei'n-stellen mettere (me't-tĕrĕ); (Arbeiter) occupare (ok-kŭpā'rĕ); (mit et. aufhören) sospendere (ßoßpă'ndārĕ); (Arbeit) deporre (dĕpo'r-rĕ).
ei'n-stimmig all' unanimità (ăl-lûnănîmîtă').
ei'n-streichen (Geld) intascare (întăßkā'rĕ).
Ei'n-sturz rovina (rŏwî'nă).
einst-weilen frattanto(frăt-tă'ntō).
ei'nst-weilig provvisorio (prowwîßō'rîō).
ei'n-tauchen tuffare (tŭf-fā'rĕ); (die Feder, Brot) intingere (întî'ndjĕrĕ).
ei'n-teilen dividere (dîwî'dĕrĕ).
ei'n-tönig monotono (mōnō'tōnō).
ei'n-träglich lucrativo (lŭkrătî'wō). [dj]
Ei'n-tragung registrazione (rĕ-
ei'n-treffen arrivare (ăr-rîwā'rĕ); *fig.* avverarsi (ăwwĕrā'rßî).
ei'n-treten entrare (entrā'rĕ); *fig.* sopravvenire (ßŏprăww-wĕnî'rĕ).
Ei'n-tritt ingresso (îngrĕ'ß-ßō); (des Frühlings 2c.) principio (prînt-schî'pîō); ~**geld** prezzo (prĕ't-ßō) d'ingresso; ~**karte** biglietto (bîljе't-tō) d'ingresso.
ei'n-tunken intingere(întî'ndjĕrĕ).
ei'n-verstanden d'accordo (dăkko'rdō).
ei'n-wandern immigrare (îm-mî-grā'rĕ); **Ei'n-wanderung** immigrazione (~grătßjō'nĕ); **Ei'n-wanderer** immigrante (~grā'ntĕ).
ei'n-weichen inzuppare (întßŭppā'rĕ).
ei'n-weihen consacrare (konßăkrā'rĕ); (Fahnen 2c.) benedire (bĕnĕdî'rĕ); (eröffnen) inaugurare (înăuggŭrā'rĕ).
ei'n-wickeln involtare(înwoltā'rĕ).
ei'n-willigen acconsentire (ăkkonßentî'rĕ). [tă'ntĕ).
Ei'n-wohner(in) abitante (ăbî-
Ei'n-wurf obbiezione *f* (ob-bîĕtßjō'nĕ); ✉ buca delle lettere (bū'kă dĕ'l-lă lă't-tără). [rĕ).
Ei'n-zahl singolare *m* (ßîngōlā'-
ei'n-zahlen pagare (păgā'rĕ).
Ei'n-zahlung versamento (werßămе'ntō).
ei'nzeln singolo(ßî'ngōlō); (allein) solo (ßō'lō); (gesondert) ⚙ isolato (îßōlā'tō); 🕐 al minuto (ăl mînū'tō).
ei'n-ziehen *v/a.* ritirare (rîtîrā'rĕ); (Gelder) riscuotere (rîßkŭō'tĕrĕ); ⚔ chiamare sotto le armi (klămā'rĕ ßo't-tō lă ă'rmî); (Aussteuer) prendere (prĕ'ndārĕ); jur. confiscare (konfîßkā'rĕ); *v/n.* entrare (entrā'rĕ).
ei'nzig unico (ū'nîkō).
Ei'n-zug ingresso (îngrĕ'ß-ßō).

Eis:

Eis ghiaccio (gî'ă't-schō); (Fruchtgelato (djĕlā'tō).

Arten von Speiseeis

gelati (djĕlā'tî):

Allerlei misto (mî'ßtō).
Ananas-eis gelato all' ananas (ăl-lă'nănăß).
Erdbeer-eis gelato alla fragola (ă'l-lă frā'gŏlă).
Himbeer-eis gelato al lampone (ăl lămpō'nĕ).
Johannisbeer-eis gelato al ribes (ăl rî'beß).
Schokoladen-eis gelato alla cioccolata (ă'l-lă tschok-kŏlā'tă).

Vanille-eis gelato alla vaniglia (wănĭ'ljä).

Zitronen-eis gelato al limone (tsĭtsĭnē).

Besondere italienische Eisspezialitäten sind die cassata alla siciliana (käß-ßa'tă ă'l-lă ßĭtschĭlĭă'nă), eine große Kugel, die aus einer Hülle von Limonen-, Vanille- oder Erdbeereis besteht und mit einem andern Gefrorenen und mit Stücken von kandierten Früchten gefüllt ist; der neapolitanische pezzo duro (på't-ßŏ dū'rŏ) ist ein so stark gefrorenes Fruchteis, daß man, um es zu brechen, einen flachen, messerartig am Rande zulaufenden und geschärften Löffel nötig hat.

Eis-..., eis-... in Zsgn: **~bahn** pattinaggio (pät-tĭnă'd-ǧo); **~bär** orso bianco (o'rßo bĭă'nkō); **~kalt** ghiaccio (gĭă't-schō); **~kübel** cantimplora (käntĭmplō'rä); **~meer** mare glaciale (mă'rē glătschă'lē); **~schrank** ghiacciaia portatile (gĭät-schă'ĭă portă'tĭlē); **~zapfen** ghiacciuolo (gĭätschuō'lō).

Eisen ferro (fă'r-rō).

Eisen-... in Zsgn: **~bahn** ferrovia (fer-rōwĭ'ă); s. die bsd. Art. Eisenbahn und Eisenbahn-... in Zsgn; **~hammer** fucina (fŭtschĭ'nă); **~hütte** ferriera (fer-rĭă'rä); **~waren** ferramenti (fer-räme'ntĭ).

Eisenbahn:

(Vgl. auch den Art. Bahnhof.)

Eisenbahn ferrovia (fer-rōwĭ'ă); mit der ~ fahren andare colla (ăndă'rē ko'l-lă) ferrovia; mit der ~ schicken mandare per (mändă'rē per) ferrovia.

Abteil compartimento (kompărtĭme'ntō).

Bahn-: ~körper argine (ă'rbǧĭnē) della ferrovia; **~strecke** tronco ferroviario (tro'nkō fer-rōwĭă'rĭō); auf der ~strecke sulla linea (ßŭ'l-lă lĭ'nĕă).

Bummelzug treno misto (trä'nō mĭ'ßtō). [tĭme'nĭō).

Coupé compartimento (kompăr-

durchgehend diretto (dĭrä't-tō).

Eilzug treno diretto (trä'nō dĭrä't-tō).

entgleisen deviare (dēwĭă'rē).

Expreß espresso (eßprä'ß-ßō), direttissimo (dĭret-tĭ'ß-ßĭmō).

Fahrplan orario (ōrä'rĭō); s. bsd. Art.

Frauenabteil compartimento per signore sole (ßĭnjō'rä ßō'lä).

Freigepäck franchigia di bagaglio (frănkĭ'dǧă dĭ_b-bäǧă'ljō). Die italienische Eisenbahnverwaltung gewährt kein Freigepäck.

Geleise binario (bĭnă'rĭō).

Gepäck bagaglio (bäǧă'ljō); s. den bsd. Art.

Gepäckträger facchino (făk-kĭ'nō). [tschĭ'nō).

Güterzug treno merci (mă'r-

Handgepäck piccolo (pĭ'k-kōlō) bagaglio, valige *f/pl.* (wălĭ'dǧă).

Hauptstation stazione principale (ßtătßĭ'ō'nē prĭntschĭpă'lē).

Kurierzug treno diretto (dĭrä't-tō). [mōtĭ'wă).

Lokomotive locomotiva (lōkō-

Lokomotivführer macchinista *m* (măk-kĭnĭ'ßtă).

Luxuszug treno lusso (lŭ'ß-ßō).

Nichtraucherabteil compartimento per non fumatori (per non fŭmätō'rĭ). Für ~! È vietato fumare (ă_w-wĭĕtă'tō fŭmă'rē).

Personenzug (nicht Schnellzug) treno omnibus (ō'mnĭbŭß); (nicht Güterzug) treno viaggiatori (wĭäd-ǧätō'rĭ).

Postzug treno postale (poßtă'lē).

Rauch(er)abteil compartimento per fumatori (per fŭmätō'rĭ).

Reisender viaggiatore (wĭäd-ǧätō'rē).

Rollvorhang tendina (tendi'nă); den ~niederlassen abbassare (ăb-băß-ßā'rĕ) la tendina.

Salonwagen vagone-salon (wăgō'nĕ-ßălō'n).

Schaffner conduttore (kondŭt-).

Schiene rotaia (rŏtā'iă); über die ~n gehen passare sulle rotaie od. sul binario (pāß-ßā'rĕ ßŭl'-liă rŏtā'iă od. ßŭl binā'riŏ).

Schlafwagen vagone-letti (wăgō'nĕ-lă't-ti).

Conduttore, favorite far kondŭt-tō'rĕ, făwŏrī'tĕ făr mettere in ordine il me't-tĕrĕ în o'rdînĕ îl mio letto. miī'ŏ lă't-tŏ.

Schaffner! bitte lassen Sie mein Bett zurechtmachen. [ră't-tĕ).]

Schnellzug treno diretto (dî-)

Signal segnale *m* (ßenjā'lĕ).

Sonderzug treno speciale (ßpĕtschā'lĕ).

Speisewagen vagone ristorante (rißtŏrā'ntĕ).

Station stazione (ßtătßi'ŏnĕ).

Come si chiama questa kō'mĕ ßî ki'ămă kuĕ'ßtă stazione? ßtătßi'ŏnĕ?

Wie heißt diese Station?

unterirdische Bahn ferrovia sotterranea (ßot-ter-rā'nĕă).

Vergnügungszug treno di piacere (dî pi'ătsche'rĕ).

Wagen vettura (wet-tū'ră) oder vagone (wăgō'nĕ); s. oben Salon-, Schlaf-, Speisewagen.

Wagen I., II., III. Klasse vagone di prima, seconda, terza classe (wăgō'nĕ dî prī'mă, ßĕkō'ndă, tă'rtßă klă'ß-ßĕ).

Wagenabteilung compartimento; s. oben Frauen-, Nichtraucher-, Raucherabteil.

Warnungssignal segnale *m* d' avviso (dăiw-wī'ßō).

Weiche scambio (ßkă'mbiŏ).

Weichensteller deviatore (dĕwiătō'rĕ).

Zeichen zur Abfahrt segnale *m* della partenza (de'l-lă părtă'ntßă). Der Zugführer gibt dieses Signal durch Pfeifen.

Zug treno (trā'nŏ); vgl. hier oben an alphabetischer Stelle die einzelnen Arten der Züge: Bummel-, Eil-, Güterzug. Mit dem Zuge fahren andare col (ăndă'rĕ kol) treno.

Il treno va molto adagio Îl trā'nŏ wă mo'ltŏ ădă'dȝŏ der Zug fährt sehr langsam;

il treno è in ritardo îl trā'nŏ ă în rĭtă'rdŏ der Zug hat sich verspätet;

il treno è in orario îl trā'nŏ ă în ŏrā'riŏ der Zug kommt pünktlich an;

Zugführer capo (kā'pŏ) treno.

Zusammenstoß von zwei Zügen scontro di due treni (ßko'ntrŏ dî dŭ'ĕ trā'nî).

Eisenbahn-..., in Zssgn: **~beamter** impiegato ferroviario (impiĕgā'tŏ fer-rŏwiā'riŏ); **~station** stazione (ßtătßi'ŏnĕ) ferroviaria; **~unfall** accidente (ăt-schidă'ntă) ferroviario; **~wagen** vagone (wăgō'nĕ) od. vettura (wet-tū'ră).

eisern di ferro (dî fă'r-rŏ).

eisig glaciale (glătschā'lĕ).

elend vano (wā'nŏ); **Elend** miseria (mĭsĕ'riă); **elendig** misero (mī'sĕrŏ).

Elfer marcia (mă'rtschă).

Ekel nausea (nă'ŭsĕă); (Widerwille) schifo (ßkī'fŏ); **ekelhaft, ekelig** schifoso (ßkĭfo'ßŏ).

elastisch elastico (ĕlă'ßtĭkŏ); **Elastizität** elasticità (ĕlăßtĭtschită').

Elefant elefante (ĕlĕfă'ntĕ); **~enrüssel** proboscide *f* (prŏbŏ'schidĕ).

elegant elegante (ĕlĕgă'ntĕ); **Eleganz** eleganza (ĕlĕgă'ntßă).

elektrisch elettrico (ĕlĕ't-trĭkŏ); **~es Licht** luce *f* (lū'tsche) elet-

trica; das ~e Licht andrehen od. ausdrehen accendere oder spegnere (ät-schă'ndᵃrē oder ßpe'-njĕrē) la luce elettrica; ~e Straßenbahn tranvai *m* (träⁿwä'ⁱ) elettrico.

elektrisie'ren elettrizzare (ĕlet-trĭd-ſă'rē); **Elektrisie'rmaſchine** macchina elettrica (mă'ſ-kĭnă ĕlă't-trĭkă).

Elektrizität' elettricità (ĕlet-trĭ-tſchĭtă'); **~swerke** officine *f/pl.* elettriche (oſ-fĭtſchĭ'nᵉ ĕlă't-trĭkᵉ). [(ĕlăt-trötă'tuĭtö).]

Elektrote'chniker elettrotecnico

Elementa'r... in Zſſgn: **~lehrer** maestro elementare (mäă'ßtrö ĕlĕmentă'rē); **~ſchule** scuola elementare (ßkᵘo'lă ĕlĕmentă'rē).

E'lend miseria (mĭſă'rĭă).

e'lend misero (mĭ'ſĕrö); *c. s.* miserabile (mĭſĕră'bĭlĕ); *fig.* meschino (meßĭ'nö); Path. malato (mălă'tö).

elf undici (ŭ'ndĭtſchĭ).

E'lfenbein avorio (ăvo'rĭö).

e'lfte undecimo (ŭndă'tſchĭmö).

E'll(en)bogen gomito (gō'mĭtö).

E'lle braccio (brä't-ſchō).

E'lſaß Alsazia (ălßă'tßĭă).

E'lſter gazza (gă'b-ſă).

E'ltern genitori (bGĕnĭtō'rĭ).

Emai'l smalto (ſmă'ltö).

Empfa'ng accoglienza (ăt-ſkoljă'ntßă); (Geſellſchaft) ricevimento (rĭtſchĕvĭmē'ntö); (einer Sache) ricevuta (rĭtſchĕvŭ'tă); **e~en** accogliere (ăt-ſko'ljĕrĕ); (= erhalten) ricevere (rĭtſchĕ'vĕrĕ).

Empfä'nger destinatario (deßtĭnătă'rĭö).

Empfa'ng(s)... in Zſſgn: **~apparat** ricevitore (rĭtſchĕvĭtō'rĕ); **~ſchein** ricevuta (rĭtſchĕvŭ'tă).

empfe'hlen raccomandare (răkkömändă'rĕ); **~ Sie mich Ihrer Frau Gemahlin** i miei rispetti alla Sua signora (ĭ mĭ'ăⁱ rĭßpă't-tĭ ă'l-lă ßŭ'ă ßĭnjō'ră); ich empfehle mich Ihnen La riverisco (lă'_r-rĭvĕrĭ'ßkō); **Empfe'hlung** raccomandazione (răk-kömändătßĭō'nĕ; meine **~** i miei rispetti (ĭ mĭ'ăⁱ rĭßpă't-tĭ).

empfi'nden sentire (ßentĭ'rĕ).

empfi'ndlich sensibile (ßenßĭ'bĭlĕ); *c.s.* suscettibile (ßŭſchet-tĭ'bĭlĕ); **E~keit** sensibilità (ßenßĭbĭlĭtă'); *c.s.* suscettibilità (ßŭſchet-tĭbĭlĭtă'). [**steigen** salire (ßălĭ'rĕ).]

empo'r su (ßŭ), in su, in alto; **~ſ**

empö'ren indignare (ĭndĭnjă'rĕ); **~d** rivoltante (rĭvŏltă'ntĕ).

Empö'rung ribellione (rĭbĕl-lĭō'nĕ).

e'mſig assiduo (ăßĭ'dŭö).

E'nd..., **e'ndᵉ...** in Zſſgn: **~gültig** definitivo (dĕßĭnĭtĭ'wö); **~los** sterminato (ßtermĭnă'tö); **~punkt** termine (tă'rmĭnĕ); **~ſtation** stazione capolinea (ßtătßĭō'nĕ kăpölĭ'nĕă).

E'nde fine *f* (fĭ'nĕ); am **~** alla fine; mit et. am **~** ſein aver finito (ăvĕ'r fĭnĭ'tö) qc.

e'nd(ig)en finire (fĭnĭ'rĕ).

Endi'vie indivia (ĭndĭ'vĭă).

e'ndlich finalmente (fĭnălmē'ntĕ).

E'ndung desinenza (dĕßĭnă'ntßă).

Energie' energia (ĕnerbGĭ'ă).

ene'rgiſch energico (ĕnă'rbGĭkō).

eng stretto (ßtre't-tö).

E'nge strettezza (ßtret-te't-ßă); (Meer~) stretto (ßtre't-tö).

E'ngel angelo (ă'ndbGĕlö).

E'ngland Inghilterra (ĭngĭlte'r-ră). [ßö).]

en gro'ß all'ingrosso (ăl-lĭngro'ß-

E'nkel(in) nipote *s.* (nĭpō'tĕ).

ent-be'hren mancare di ... (măntă'rĕ dĭ); far a meno di (făr ă_m-mĕ'nō dĭ); **ent-be'hrlich** superfluo (ßŭpă'rflŭö); **Ent-be'hrung** privazione (prĭvătßĭo'nĕ).

Ent-bi'ndung parto (pă'rtö).

ent-de'cken scoprire (ßköprĭ'rĕ);

Ent-de'ckung scoperta (ßköpă'rtă).

Ente anitra (ă'nĭtră); *fig.* fandonia (fănbō'nĭă).

Enterich papero (pă'pĕrō).

ent-fa'lten spiegare (ßpĭĕgă'rĕ).

ent-fe'rnen allontanare (ăl-lontănă'rĕ); **ent-fe'rnt** lontano (lontă'nō); weit ~ zu ... lungi dal ... (lŭ'nbGĭ băl ...); **Ent-fe'rnung** lontananza (lontănă'ntßă).

ent-flie'hen fuggire (fŭb-Gĭ'rĕ).

ent-fü'hren rapire (răpi'rĕ).

ent-ge'gen *prp.* contro (ko'ntrō); *adv.* contrario (kontră'rĭō); in Zſſgn: ~eilen correre incontro (ko'r-rĕrĕ ĭnto'ntrō); ~gehen andare (ăndă'rĕ) incontro; ~geſetzt opposto (op-po'ßtō); ~nehmen gradire (grăbĭ'rĕ).

ent-ge'gnen replicare (rĕpßĭkă'rĕ).

ent-ge'hen sfuggire (ßfŭb-Gĭ'rĕ).

ent-glei'ſen deviare (bĕvĭă'rĕ).

ent-ha'lten contenere (kontĕnĕ'rĕ); ſich ~ astenersi (ăßtĕnĕ'rßi).

ent-hau'pten decapitare (dĕkăpĭtă'rĕ). [rĕ).]

ent-he'ben dispensare (dißpenßă'-

ent-hü'llen scoprire (ßkßpri'rĕ).

Enthuſia'ſmus entusiasmo (entüſĭa'ſmō).

ent-klei'den spogliare (ßpoljă'rĕ).

ent-ko'mmen scappare (ßkăpă'rĕ); (einer Gefahr) scampare (ßkămpă'rĕ).

ent-ko'rken sturare (ßtüră'rĕ).

ent-la'ng lungo (lŭ'nGō).

ent-la'ſſen licenziare (lĭtſchentßĭă'rĕ); (Gefangene) scarcerare (ßkărtſchĕră'rĕ); **Ent-la'ſſung** licenziamento (lĭtſchentßĭämĕ'ntō); liberazione (lĭbĕrăzĭō'nĕ); ſeine ~ einreichen dare le dimissioni (dă'rĕ lă dĭmiß-ßĭō'nĭ).

ent-lau'fen fuggire (fŭb-Gĭ'rĕ).

ent-mu'tigen scoraggiare (ßkŏrăbGă'rĕ).

ent-ne'hmen prendere (prĕ'nbărĕ); *fig.* inferire (ĭnfĕrĭ'rĕ).

Entree' entrata (entră'tă).

ent-rei'ßen strappare (ßträpßă'rĕ); rapire (răpĭ'rĕ).

ent-ri'chten scappare (ßkăpă'rĕ).

en-tri'nnen scappare (ßkăp-pă'rĕ).

ent-ro'llen svolgere (ßvo'lbGĕrĕ).

ent-rü'ſten indignare (ĭndĭnjă'rĕ).

Ent-rü'ſtung indignazione (Indĭnjăzĭō'nĕ).

ent-ſa'genrinnciare (rĭnŭntſchă'rĕ); **Entſa'gung** rinuncia (rĭnŭ'ntſchă).

ent-ſchä'digen risarcire (rĭſărtſchĭ'rĕ). [nĭtă').]

Ent-ſchä'digung indennità (ĭnden-

ent-ſchei'den decidere (bĕtſchĭ'bĕrĕ); **Ent-ſchei'dung** decisione (bĕtſchĭſĭō'nĕ); jur. sentenza (ßentă'ntßă). [(rĭßo'lverßĭ).]

ent-ſchließen: ſich ~ risolversi

ent-ſchlo'ſſen risoluto (rĭßōlŭ'tō);

Ent-ſchlo'ſſenheit risolutezza (rĭßōlŭte't-ßă).

ent-ſchlü'pfen scappare (ßkăpă'rĕ). [tßĭō'nĕ).]

Ent-ſchlu'ß risoluzione *f* (rĭßōlŭ-

ent-ſchu'ldigen scusare (ßkŭſă'rĕ); **Ent-ſchu'ldigung** scusa (ßkŭ'ſă).

ent-ſetzen atterrire (ăt-ter-rĭ'rĕ); (des Amtes) destituire (deßtĭtŭĭ'rĕ); ⚔ liberare (lĭbĕră'rĕ).

ent-ſe'tzlich terribile (ter-rĭ'bĭlĕ).

ent-ſpre'chen corrispondere (korrĭßpo'ndĕrĕ).

ent-ſte'hen nascere (nă'ſchĕrĕ).

Ent-ſte'hung formazione (formătßĭō'nĕ); origine (ŏrĭ'dGĭnĕ).

ent-ſte'llen sfigurare (ßfĭGüră'rĕ); (die Wahrheit) svisare (ſwĭſă'rĕ).

ent-täu'ſchen disingannare (dĭſſĭngăn-nă'rĕ); (in Hoffnungen) deludere (dĕlŭ'dĕrĕ); **Ent-täu'ſchung** disinganno (dĭſſĭngă'n-nō); delusione (dĕlŭſĭō'nĕ). [mă'rĕ).]

ent-wa'ffnen disarmare (dĭſſăr-

ent-we'der: ~ ... oder o ... o (ŏ ... ŏ).

ent-we'nden sottrarre (ßot-tră'rrĕ). [ßă'rĕ).]

ent-we'rfen abbozzare (ăb-bot-

ent-wi'ckeln sviluppare (ſwilüp-pā'rĕ); **Ent-wi'cker** sviluppatore (ſwilüp-pātō'rĕ).
Ent-wu'rf progetto (prŏdǰă't-tŏ); (Brief-) minuta (miñū'tă); Stnty. bozzetto (bot-ße't-tŏ).
ent-zie'hen sottrarre (ßot-trā'r-rĕ).
ent-zi'ffern decifrare (dĕtſchi-frā'rĕ).
ent-zü'cken incantare (iñkántā'rĕ).
ent-zü'nden infiammare (iñfiám-mā'rĕ); **Ent-zü'ndung** infiammazione (iñfiám-mätßjō'nĕ).
ent-zwei' rotto (ro't-tŏ).
E'nzian genziana (bǰentßjā'nă).
Enzyklopädie' enciclopedia (entſchiklŏpädi'ă).
Epaule'tte spallina (ßpăl-li'nă).
E'pheu ellera (e'l-lĕră).
Epidemie' epidemia (ĕpidĕmi'ă).
Epilepſie' epilessia (ĕpilĕß-ßi'ă).
Equipa'ge equipaggio (ekwipă'-bǰŏ).
er egli, lui, esso (e'ljĭ, lüi', e'ß-ßŏ).
E'rb-... in Zſſgn: **~begräbnis** sepolcreto di famiglia (bĕpolkrē'-tŏ dĭ fămi'ljă); **~teil** porzione *f* di eredità (porßjō'nĕ dĭ ĕrĕdĭtā').
er-ba'rmen: ſich **~** aver pietà (ăwe'r pietā'); **erbā'rmlich** compassionevole (kompăß-ßjō'nĕwŏlĕ); *c. s.* miserabile (miſĕrā'bĭlĕ).
er-bau'en edificare (ĕdifikā'rĕ).
er-bau'lich edificante (ĕdifikā'ntĕ).
E'rbe 1. *m*, **E'rbin** erede *s.* (ĕrā'bĕ); 2. *n* eredità (ĕrĕdĭtā').
er-bie'ten: ſich **~** offrirsi (of-frĭ'r-ßĭ). [rĕ).]
er-bi'ttern esasperare (ĕſäßpĕrā'-
e'rblich ereditario (ĕrĕdĭtā'rĭŏ).
er-blí'cken scorgere (ßkŏ'rdǰĕrĕ).
er-bö'tig disposto (dĭßpo'ßtŏ).
E'rbſchaft eredità (ĕrĕdĭtā').
E'rbſe (grüne) pisello (pĭſä'l-lŏ); (gelbe) cece *m* (tſchē'tſchĕ).
E'rd-... in Zſſgn: **~arbeiter** terrazziere (ter-rät-ßjā'rā); **~ball** globo terrestre (glō'bŏ ter-rä'-ßtrā); **~beben** terremoto (terrĕmō'tŏ); **~beere** fragola (frā'-gŏlă); **~geſchoß** pian terreno (pjän ter-rē'nŏ); **~kugel** sfera terrestre (ßfā'rä ter-rä'ßtrā).
E'rde terra (tä'r-rä).
er-de'nken immaginare (ĭm-mădǰĭnā'rĕ). [mădǰĭnā'bĭlĕ)
er-de'nklich immaginabile (ĭm-
er-drü'cken schiacciare (ßkjätſchā'rĕ); (erſticken) soffocare (ßof-fŏkā'rĕ).
er-ei'gnen: ſich **~** avvenire (ăwwĕnī'rĕ); **Er-ei'gnis** avvenimento (ăw-wĕnīme'ntŏ).
er-fa'hren 1. *v/a.* (venir a) sapere (wĕnī'r ă ßăpe'rĕ); 2. *a.* esperto (eßpă'rtĭŏ); **Er-fa'hrung** esperienza (eßpĕrĭă'ntßă); in **~** bringen venir a sapere (wĕnī'r ă ßăpe'rĕ).
er-fi'nden inventare (ĭnwentā'rĕ); **Er-fi'nder** inventore (~tō'rĕ); **Erfi'ndung** invenzione (~tßjō'nĕ).
Er-fo'lg successo (ßŭt-ſchä'ß-ßĕ). [tscheß-ßā'rĭŏ).]
er-fo'rderlich necessario (nĕ-
er-fo'rdern esigere (eſi'dǰĕrĕ).
er-freu'en rallegrare (räl-lĕgrā'-rĕ); er erfreut ſich einer guten Geſundheit gode buona salute (gō'dĕ bŭo'nă ſälū'tĕ).
er-freu'lich consolante (konßŏlā'ntĕ).
er-frie'ren gelare (bǰĕlā'rĕ).
er-fri'ſchen rinfrescare (rĭnfreßkā'rĕ); **Er-fri'ſchung** rinfresco (rĭnfre'ßkŏ).
er-fü'llen adempiere (ădeʼmpjĕrĕ); (Bitte) accondiscendere a (äkkondĭſche'ndĕrĕ); **Er-fü'llung** adempimento (ădempĭme'ntŏ); in **~** gehen avverarsi (ăwwĕrā'r-ßĭ). [tā'rĕ).]
er-gä'nzen completare (kompleˊ-
er-ge'ben 1. *v/a.* fruttare (früttā'rĕ); ſich **~** darsi (dā'r-ßĭ); ✕ arrendersi (ăr-rä'ndᵉrßĭ); (aus

et.) risultare (rißültā'rĕ); 2. *a.* devoto (dĕvō'tō); (in Briefen) devotissimo (dĕvōtĭ'ßĭmō).

Er-ge'bnis risultato (rißültā'tō).

er-gö'ßen deliziare (dĕlĭtßĭā'rĕ).

ergö'ßlich delizioso (dĕlĭtßĭō'ßō).

er-grei'fen prendere (prā'ndĕrĕ); (rühren) commuovere (kom-mu^{u}ō'vĕrĕ); (Gelegenheit) cogliere (kō'lĭĕrĕ).

Er-gu'ß sfogo (ßfō'gō).

er-ha'ben sublime (ßŭblī'mĕ); ~ über superiore a (ßüpĕrĭō'rĕ ă).

er-ha'lten mantenere (mäntĕnē'rĕ); (= bekommen) ricevere (rĭtschē'vĕrĕ); (e-e Stelle) ottenere (ōtēnē'rĕ). [pā'rĕ).]

er-ha'schen acchiappare (ăk-kĭäp-

er-he'ben sollevare (ßōl-lĕvā'rĕ); (Geld) riscuotere (rißĭu^{u}ō'tĕrĕ).

er-he'blich *a.* rilevante (rĭlĕvä'ntĕ); *adv.* molto (mō'ltō).

er-hi'tzen riscaldare (rißkäldā'rĕ).

er-hö'hen aumentare (äumentā'rĕ); (zu einer Würde) innalzare (ĭnnältßā'rĕ).

Er-hö'hung aumento (äume'ntō); innalzamento (ĭn-nältßämĕ'ntō).

er-ho'len: sich ~ rimettersi (rĭme't-terßĭ); sich ein wenig ~ riposarsi un poco (rĭpōßā'rßĭ ŭn pō'kō); **Er-ho'lung** ristabilimento (rĭßtäbĭlĭme'ntō); ricreazione (rĭßkrĕätßĭō'nĕ). [dā'rßĭ).]

er-i'nnern: sich ~ ricordarsi (rĭkor-

Er-i'nnerung ricordo (rĭkō'rdō).

er-fa'lten raffreddarsi (räf-fredā'rßĭ); **er-kā'lten** raffreddare (~dā'rĕ); **Er-kā'ltung** raffreddore *m* (~dō'rĕ). [schĕrĕ).]

er-fe'nnen riconoscere (rĭkŏnō'-

er-fe'nntlich riconoscibile (rĭkŏnōschĭ'bĭlĕ); (dankbar) riconoscente (rĭkŏnōschä'ntĕ).

E'rker balcone (bälkō'nĕ).

er-klä'ren dichiarare (dĭkĭärā'rĕ); (erläutern) spiegare (ßpĭĕgä'rĕ); **Er-klä'rung** dichiarazione (dĭkĭärätßĭō'nĕ); spiegazione (ßpĭĕgätßĭō'nĕ).

er-kle'ttern, er-klí'mmen arrampicarsi sopra (är-rämpĭkä'rßĭ ßō'prä). [lä'rßĭ).]

er-kno'nfen ammalarsi (ämmä-

er-ku'ndigen: sich ~ informarsi (ĭnformä'rßĭ) (nach di); **Er-ku'ndigung** informazione (~tßĭō'nĕ).

er-la'ngen ottenere (ōt-tēnē'rĕ).

er-lau'ben permettere (permē't-tĕrĕ); **Er-lau'bnis** permesso (permē'ßō).

E'rle ontano (ōntā'nō).

er-le'ben vedere (vēdē'rĕ); arrivare a (är-rĭvā'rĕ ă).

Er-le'bnis avvenimento (ăvv-vĕnĭme'ntō); (seine Erlebnisse le vicende della sua vita (lā vĭtschä'ndā de'l-lă ßŭ'ă vĭ'tă).

er-le'digen sbrigare (ißrĭgā'rĕ); **Er-le'digung** disbrigo (dĭßbrĭ'gō).

er-lei'chtern alleggerire (äl-ledjĕrĭ'rĕ); *fig.* facilitare (fätschĭlĭtā'rĕ); **Er-lei'chterung** alleviamento (äl-lĕvĭämĕ'ntō); *fig.* facilitaz'one (...tätßĭō'nĕ). [bĕrĕ).]

er-lie'gen soccombere (ßok-ko'm-

er-lo'gen inventato (ĭnventā'tō).

Er-lö'ß ricavo (rĭkā'vō).

er-lö'schen spegnersi (ßpä'njärßĭ).

er-ma'ngeln mancare (mänkā'rĕ).

Er-me'ssen giudizio (djūdĭ'tßĭō).

er-mi'tteln scoprire (ßkōprĭ'rĕ).

er-mö'glichen render possibile (rä'ndär poß-ßĭ'bĭlĕ). [ßĭmä'rĕ).]

er-mo'rden assassinare (äß-ßäß-

er-mü'den stancare (ßtänkā'rĕ); **Er-mü'dung** spossamento (ßpoß-ßämĕ'ntō).

er-mu'tigen incoraggiare (ĭnkŏräb-djā'rĕ); **Er-mu'tigung** incoraggiamento (ĭnkŏräb-djämĕ'ntō).

er-nä'hren nutrire (nütrĭ'rĕ); (erhalten) mantenere (mäntēnē'rĕ); (ein Kind) allattare (äl-lät-tā'rĕ).

er-neu'ern rinnovare (rĭn-nōvā'rĕ).

Ernſt serietà *f* (ßerˈiɛtäˈ); im ~ sul serio (ßůl ßäˈrio); **ernſt, e'rnſthaft, e'rnſtlich** serio (ßäˈrio).

E'rnte raccolta *f* (räkˈkolˈtä); **e'rnten** raccogliere (räkˈkoˈljɛrɛ).

er-o'bern conquistare (koŋkoiˈßtäˈrɛ); **Er-o'berung** conquista (koŋkoiˈßtä).

er-ö'ffnen aprire (äpriˈrɛ); **Er-ö'ffnung** apertura *f* (äpɛrtůˈrä).

er-ö'rtern discutere (dißkůˈtɛrɛ).

Er-ö'rterung discussione *f* (dißkůßßiˈoˈnɛ).

er-qui'cken ristorare (rißtoräˈrɛ).

Er-qui'ckung ristoro (rißtoˈro).

er-ra'ten indovinare (indoˈvinäˈrɛ).

er-rei'chen raggiungere (räbˈĝůˈnbĝɛrɛ).

Er-ſa'tz compenso (kompäˈnßo).

er-ſcha'llen risonare (rißonäˈrɛ).

er-ſchei'nen apparire (äpˈpäriˈrɛ); (bei einem Feſte ꝛc.) intervenire (interviɛniˈrɛ); (vor Gericht) comparire (kompäriˈrɛ); (von Büchern ꝛc.) uscire (uſchiˈrɛ).

Er-ſchei'nung apparizione (äpˈpäritßiˈoˈnɛ); Phyſ. fenomeno (fɛnoˈmɛno); eine ſchöne ~ una bella figura (iˈnä bäˈl-lá ßĝůˈrä).

er-ſchö'pfen esaurire (ɛßaůriˈrɛ); **Er-ſchö'pfung** esaurimento (ɛßaůrimɛˈntoˈ).

er-ſchre'cken *v/a.* spaventare (ßpäwɛntäˈrɛ); *v/n.* spaventarsi.

Er-ſchü'tterung scossa (ßkoˈßä-ßä).

er-ſe'tzen sostituire (ßoßtituiˈrɛ); (Schaden ꝛc.) risarcire (rißärtſchiˈrɛ).

er-ſi'chtlich evidente (ɛwiˈdäˈntɛ).

er-ſpa'ren risparmiare (riſpärmiˈäˈrɛ). [täb-ĝɛˈßo).]

er-ſprie'ßlich vantaggioso (wäntˈ-]

erſt *a.* primo (priˈmo); *adv.* prima (priˈmä); fürs ~e in prima; per ora (per oˈrä); ~ geſtern soltanto ieri (ßoltäˈntɔ iˈäˈrɛ).

er-ſta'tten rendere (räˈndɛrɛ); (Schaden) risarcire (riſßärtſchiˈrɛ).

er-ſtau'nen stupire (ßtůpiˈrɛ); **E~** stupore *m* (ßtůpɔˈrɛ); **er-ſtau'nlich** sorprendente (ßorprɛndäˈntɛ).

er-ſtei'gen salire (ßäliˈrɛ). [iˈoˈgɔ).]

e'rſtens in primo luogo (in priˈmɔ

er-ſti'cken soffocare (ßof-fokäˈrɛ); (durch Gaſe) asfissiare (äß-fiß-ßiˈäˈrɛ). [preghiera (prɛĝiˈäˈrä).]

er-ſu'chen pregare (prɛĝäˈrɛ); **E~**

er-ta'ppen cogliere (koˈljɛrɛ).

Er-tra'g provento (proˈwäˈnto).

er-tra'gen sopportare (ßop-portäˈrɛ); **er-trä'glich** sopportabile (ßop-portäˈbilɛ).

er-tri'nken affogare (äf-fogäˈrɛ).

er-wa'chen destarsi (dɛßtäˈrßi).

er-wa'chſen 1. *v/n.* crescere (krɛˈſchɛrɛ); 2. *a.* adulto (äduˈltɔ).

er-wä'gen considerare (koŋßiˈdɛräˈrɛ). [näˈrɛ).]

er-wä'hnen menzionare (mɛntßiˈɔ-

er-wä'rmen riscaldare (riſßkäldäˈrɛ).

er-wa'rten aspettare (äßpɛt-täˈrɛ); **Er-wa'rtung** aspettativa (äßpɛttätiˈwä).

er-wei'chen ammollire (äm-mol-liˈrɛ); *fig.* intenerire (intɛnɛriˈrɛ).

er-wei'ſen (einen Dienſt) rendere (räˈndɛrɛ); (Gefälligkeit) usare (uſäˈrɛ); (Ehre) fare (fäˈrɛ).

er-wi'dern rendere (räˈndɛrɛ); (Liebe) corrispondere (kor-riſßpoˈndɛrɛ); (antworten) replicare (rɛplikäˈrɛ); **Er-wi'derung** risposta (riſßpoˈßtä); ~ finden essere corrisposto (kor-riſßpoˈßtɔ).

er-wi'ſchen acchiappare (äk-kiäpˈpäˈrɛ).

Erythrä'a Eritrea (ɛriträ'ä).

Erz bronzo (broˈnßo).

E'rz-... in Zſſgn: **~biſchof** arcivescovo (ärtſchiwɛˈßkowo); **~engel** arcangelo (ärkäˈnbĝɛlo); **~herzog(in)** arciduca *m* (ärtſchiˈdůˈkä); arciduchessa (ärtſchiˈdůkɛˈß-ßä); **~prieſter** arciprete (ärtſchipräˈtɛ).

er-zä'hlen raccontare (rät-kon-tā'rē); **Er-zä'hlung** racconto (rät-ko'ntō).
er-zeu'gen produrre (prŏdū'r-rē); **Er-zeu'gnis** prodotto („do't-tō).
er-zie'hen educare (ēdŭkā'rē); **Erzie'her** istitutore (ĭßtĭtŭtō'rē); „in istitutrice („trī'tschē); governante (gŏvernā'ntē); **Erzie'hung** educazione (ēdŭkātßĭō'nē); „sanstalt collegio (kol-lă'bdgŏ).
er-zü'rnen sdegnare (ſdenjā'rē).
es il (Ĭl); lo (lŏ).
E'sche frassino (frä'ß-ßĭnŏ).
E'sel asino (ä'ßĭnŏ).
E'sve tremula (trē'mŭlă).
E'sse fucina (fütschĭ'nă).
e'ssen mangiare (mănbgā'rē); zu Abend „ cenare (tschēnā'rē); zu Mittag „ desinare (dēſſĭnā'rē).
E'ssen mangiare *m* (mănbgā'rē); (Mahlzeit) pranzo (prä'nbſō).
Esse'nz essenza (eß-ßä'nтßă).
E'ssig mangiatore (mănbgătō'rē).
E'ssig aceto (ätschē'tŏ); „flasche ampolla (dell' aceto) (ămpo'l-lă bel-lätschē'tŏ); „gurke cetriolino sott' aceto (tschētrĭōlĭ'nŏ ßot-tätschē'tŏ).
Eta'ge piano (pĭä'nŏ).
e'tlich qualche (kwä'lkē); *pl.* alcuni (älkū'nĭ).
Etsch Adige *m* (ä'bĭdgē).
Etui' astuccio (ästü'tschŏ). [ßē).
e'twa circa (tschĭ'rkă): forse (fo'r-
etwa'ig eventuale (ēwentüä'lē).
e'twas qual(che)cosa (kwä'l(kē)-fō'ßă). [(wĭ).
euch voi (wō'ĭ); a voi (ă wō'ĭ); vi
eu'er di voi (dĭ wō'ĭ); vostro (wo'-ßtrō).
Eu'le civetta (tschĭwe't-tă).
eures-gle'ichen vostro pari (wo'-ßtrŏ pā'rĭ).
eu'ret-halben, -wegen per causa vostra (per kā'uſă wo'ßtră); per amor (per ă'mo'r) vostro.
eu'rig vostro (wo'ßtrō).
Euro'pa Europa (ēu'rō'pă).
Eu'ter mammella (mäm-mä'l-lă).
evange'lisch evangelico (ēwănbgä'-lĭkō). [eternità (ēternĭtä').
e'wig eterno (ētä'rnŏ); **E„keit**
Exa'men esame *m* (ēſä'mē).
Exe'mpel esempio (ēſä'mpĭō).
Exemplā'r esemplare (ēſem-plä'rē).
exĭstie'ren esistere (ēſĭ'ßtērē).
Experime'nt esperimento (eßpĕrĭ-me'ntō).
explodie'ren esplodere (eßplō'-dĕrē); **Explosĭo'n** esplosione (e-ßplōſĭō'nē). [ßĭō'nē).
Expo'rt esportazione *f* (eßpŏrtä-
expre'ß espresso (eßprä'ß-ßō).
Expre'ß-zug treno espresso od. direttissimo (trā'nŏ eßprä'ß-ßō od. dĭret-tĭ'ß-ßĭmō).
e'xtra a parte (ă pä'rtē); **E„blatt** numero straordinario (nū'mĕrō ßträordĭnä'rĭō).
Extremitä't estremità (eßträmĭtä').

F.

Fa'bel favola (fä'wōlă); **fa'bel-haft** favoloso (fäwōlō'ßō).
Fabri'k fabbrica (fä'b-brĭkă); „-besitzer fabbricante (fäb-brĭkä'n-tē); „zeichen marca di fabbrica (mä'rkă dĭ fä'b-brĭkă).
Fabrika'nt fabbricante (fäb-brĭ-kä'nтē); **fabrizie'ren** fabbricare (fäb-brĭtsĭä'rē).
Fach compartimento (kompärtĭ-me'ntō); Sp. (= Feld) quadretto (kwädre't-tō); (e-s Schrankes ꝛc.) casella (kăßä'l-lă); Lit. ꝛc. materia (mätä'rĭă); (Spezial„) specialità (ßpĕtschälĭtä').
Fa'ch-... in Zſgn: „ausdruck termine tecnico (tä'rmĭnĕ tä'ĕnĭkō): „mann specialista *m* (ßpĕtschälĭ'ßtă).

Fä'cher ventaglio (wentá'ljō).
Fa'ckel fiaccola (fi'a'k-kelā).
fa'de insipido (inßi'pīdo).
Fa'den filo (fi'lō); ~nudeln capellini *m/pl.* (kápel-li'ni).
fä'hig capace (kápá'tschē).
Fä'higkeit capacità (kápátschi'tá').
Fa'hne bandiera (bándiä'rá).
Fa'hr-..., fa'hr-... in Zssgn: ~bahn pista (pi'ßtiá); 🚃 binario (bináˈrō); ~gast viaggiatore (wiädˌ-gátō'rē); ~karte biglietto (bilje't-tō); ~lässig trascurato (träßkürá'tō); jur. colposo (kolpō'ßō); ~lässigkeit trascuratezza (träßkürátse't-bá); ~plan orario (ōrá'ri-ō); s. den bſd. Art.: ~rad velocipede *m* (wēlōtschi'pēdē); s. d. bſd. Art.; ~schein biglietto (bilje't-tō); ~stuhl ascensore (áschenßō'rē); ~taxe tariffa (tárif'fá); ~zeug legno (le'njo). [tá).
Fa'hrboot, Fa'hre chiatta (ki'a't-
fa'hren andare (in vettura, battello ecc.) (ándá'rē in wet-tū'rá, bá't-tá'I-lō); wie lange fährt der ... quanto tempo impiega il ... (twá'ntō tá'mpō impi'á'gá il ...); die Züge fahren jede halbe Stunde i treni partono ogni mezz' ora (i trá'ni pá'rtōnō o'njī med-ſō'rē).
Fa'hrplan orario (ōrá'ri-ō); s. Erklärung italienischer Fahrpläne unter orario (IV. Teil). — Für Italien geben der orario ufficiale delle strade ferrate (ōrá'ri-ō úf-fi-tschá'lē de'I-lá ßtrá'dá fer-rá'tá) und die guida orario ufficiale pel viaggiatore in Italia (gwi'dá ōrá'ri-ō úf-fi-tschá'lē pel wiädˌ-gátō'rē in i'tá'li-á) allgemeine Auskunft.
fa'hrplanmäßig *a.* ordinario (ordiná'ri-ō); *adv.* in orario (in ōrá'ri-ō).

Fahrrad:

Fa'hrrad velocipede *m* (wēlōtschi'pēdē); s. Dreirad, Motorfahrrad und Zweirad.
Allgemeinere Ausdrücke:
auf ein ~ steigen, ein ~ besteigen montare od. salire (montá'rē oder ßá'li'rē) sul velocipede; vom ~ absteigen scendere (sche'ndēr'rē) dal velocipede.
Ausflug auf dem Rade gita (bGi'tá) in velocipede.
Bremse freno (frē'nō).
Dreirad triciclo (tri'tschi'klō).
Gummireifen gomma (go'mmá); pneumatica (pnēu'má'tiká).
Hinterrad ruota posteriore (ru'ō'tá poßtēri'ō'rē).
Klingel campanello (kámpánä'lō). [(bēnä'rē il kámpánä'I-lō).
klingeln sonare il campanello
Kurbel manovella (mánōwä'lä).
Laterne lanterna (lántä'rnä).
Lenkstange manubrio (mánū'brī'ō). [mä'tiká).
Luftreifen pneumatica (pnēu-
Motorfahrrad motocicletta (mōtōtschi'kle't-tá).
Pedal pedale *m* (pēdá'lē).
Pumpe pompa (po'mpá).
pumpen pompare (pompá'rē).
radeln, radfahren andare in velocipede (ándá'rē in wēlōtschi'pēdē); pedalare (pēdá'lá'rē); viel ~ andar molto (mo'ltō) in velocipede.
Radfahrer(in) velocipedista *s.* (wēlōtschipēdi'ßtá); ciclista *s.* (tschikli'ßtá).
Radfahr-... in Zssgn: ~anzug costume (kōßtū'mē) da ciclista; ~bahn pista ciclistica (pi'ßtá tschikli'ßtiká) od. velodromo (wēlōdrō'mō); ~karte tessera da ciclista (tä'ß-ßä'rá dá tschikli'ßtá); ~sport velocipedismo (wēlōtschipēdi'ßmō); ~welt mondo ciclistico (mo'ndō tschikli'ßtiko).
Radnabe mozzo della ruota (mo'ß-ſō de'I-lá ru'ō'tá).
Rahmen telaio (tēlá'i'ō),

Sattel sella (ßă'l-lă).
Speiche razzo (rà'd-jö).
Vorderrad ruota anteriore (ruō'tă ăntĕri-ō'rĕ).
Zweirad bicicletta (bĭtschĭ-klĕ't-tă).
Zweisitzer tandem (tă'ndem).
Fahrt corsa (ko'rßă); (Ausflug) gita (bGĭ'tă).
Fä'hrte traccia (tră't-schă).
Fa'ktum fatto (fă't-tō).
Faktu'r fattura (făt-tū'ră).
Fa'lke falcone (fălkō'nĕ).
Fall caduta (kădū'tă); (Vorfall) caso (kā'ſō); (Waſſer-) cascata (kăßkā'tă); auf jeden ~ in ogni (ĭn o'njĭ) caso.
Fa'lle trappola (trä'p-pōlă).
fa'llen cadere (kădē'rĕ); es fiel ein Schuß si sentì un colpo (ßĭ ßĕntĭ' ŭn ko'lpō).
fä'llen abbattere (ăb-bă't-tĕrĕ); jur. pronunziare (prönŭntßĭā'rĕ).
fä'llig in scadenza (ßkădă'ntßă).
falls qualora (kwălō'ră).
falſch falso (fă'lßō); (Haare ꝛc.) finto (fĭ'ntō); fälſchen falsificare (fălßĭfĭkā'rĕ); fä'lſchlich erroneamente (er-rōnĕămĕ'ntĕ); Fä'lſchung falsificazione (fălßĭfĭkătßĭō'nĕ).
Fa'lte piega (pĭä'gă); (Geſichts-) grinza (grĭ'ntßă).
fa'lten piegare (pĭĕgā'rĕ); (Stirn) corrugare (kor-rūgā'rĕ); (Hände) giungere (bGŭ'ndGĕrĕ).
Fa'lzbein stecca (ßtĕ'k-kă); fa'lzen piegare i fogli (pĭĕgā'rĕ ĭ fo'ljĭ).
Fami'lie famiglia (fămĭ'ljă).
Fami'lienname casato (kăßā'tō).
famo'ß stupendo (ßtŭpă'ndō).
Fang cattura (kăt-tū'ră); (Fiſch-) pesca (pe'ßkă); ~'ball palla (pä'l-lă); ~'zahn zanna (tßă'n-nă).
fa'ngen acchiappare (ăk-kĭäp-pā'rĕ); ✕ far prigioniero (făr prĭbGönĭā'rĕ).
Faut vagheggino (wăgeb-Gĭ'nō).

Farbe:

Fa'rbe colore *m* (kōlō'rĕ); (Kartenſpiel) seme *m* (ßē'mĕ).

Haupifarben

colori principali (prĭnŭtschĭpă'lĭ):
blau azzurro (ăzĭ-ſū'r-rō); dunkelblau turchino (türkĭ'nō); hellblau blu chiaro (blŭ kĭă'rō);
himmelblau celeste (tschēlă'ßtĕ).
braun bruno (brū'nō); bräunlich brunetto (brŭne't-tō).
gelb giallo (bGjă'l-lō); kanariengelb canarino (kănări'nō); orangegelb arancione (ărăntschō'nĕ).
grau grigio (grĭ'bGjō).
grün verde (we'rdĕ).
karmeſin cremisi (krā'mĭſĭ).
kupferfarben color rame (kō-lo'r mā'ĭwă).
malvenfarbig color malva (kō-lo'r mă'lwă).
rot rosso (ro'ß-ßō); rötlich rossiccio (roß-ßĭ't-schō); blaßrot rosso pallido (pă'l-lĭdō); feuerrot rosso acceso (ät-schē'ßō); tiefrot color ciliegia (tschĭlĭä'bGjă); purpurrotporporino (porpōri'nō).
ſchwarz nero (nē'rō).
veilchenblau, violett violetto (wĭōlē't-tō).
weiß bianco (bĭä'nkō).
fä'rben tingere (tĭ'nbGĕrĕ).
Fä'rber tintore (tĭntō'rĕ); ~ei' tintoria (tĭntōrĭ'ă).
fa'rbig colorato (kōlōrā'tō).
Fari'nzucker zucchero biondo (tßŭ'k-kĕrō bĭo'ndō).
Fa'rnkraut felce *f* (fe'lltschē).
Faſa'n fagiano (fădGjā'nō).
Fa'ſching carnevale (färnēwă'lĕ).
fa'ſeln vaneggiare (wăneb-Gjā'rĕ).
Fa'ſer fibra (fĭ'bră).
Faß botte *f* (bo't-tĕ); Fa'ßbinder bottaio (bot-tă'ĭō).
Faſſa'de facciata (făt-schā'tă).
fa'ſſen afferrare (ăf-fer-rā'rĕ); (begreifen) comprendere (komprä'ndĕrĕ); (enthalten) contenere (kon-

tĕnĕ'rĕ); faſſe dich! calmati! (kă'lmätĭ); ſich kurz ~ esser breve (ă'ſſĕ-ſĕr brā'vĕ).

faſt quasi (kwa'ſi).

fa'ſten digiunare (dĭdʒünā'rĕ).

Fa'ſten digiuno (dĭdʒū'nŏ); ~ *pl.* = **Faſtenzeit** quaresima (kwărĕ'ſimă). [(märtĕdĭ' grä'ſſĕ-ſĕĕ).

Fa'ſtnacht martedì *m* grasso

fata'l spiacevole (ſpi'ätſchĕ'vŏlĕ).

faul putrido (pū'trĭdŏ); (Perſonen) pigro (pi'grŏ); (Ei, Obſt) marcio (mä'rtſchŏ); *fig.* cattivo (kătti'vŏ).

fau'len marcire (märtſchi'rĕ); Med. cariare (kări'ā'rĕ).

fau'lenzen poltrire (poltri'rĕ); **Fau'lenzer** poltrone (poltrō'nĕ); ~ei' poltroneria (poltrönĕrī'ă).

Fau'lheit pigrizia (pi'grī'tſĭ'ă).

Fau'ltier bradipo (brā'dĭpŏ).

Fauſt pugno (pū'njo); auf eigene ~ di sua testa (dĭ_ſſ-ſū'ă tă'ſtă); ~**kampf** pugilato (pŭdʒĭlă'tŏ); ~**kämpfer** pugilatore (pŭdʒĭlătō'rĕ); ~**ſchlag** pugno (pū'njŏ).

Fauteui'l poltrona (poltrō'nă).

Fe'bruar febbraio (feb-brā'iŏ).

Fe'chter... in Zſſgn: ~**kunſt** scherma (ſkĕ'rmă); ~**meiſter** maestro (mää'ſtrŏ) di scherma.

fe'chten tirare di scherma (tĭrā'rĕ dĭ ſkĕ'rmă).

Fe'chter schermitore (ſkĕrmĭtō'rĕ).

Fe'der penna (pe'n-nă); (Flaum~) piuma (pi'ŭ'mă); (in der Uhr) spirale (ſpĭrä'lĕ); (Trieb~) molla (mo'l-lă).

Fe'der... in Zſſgn: ~**ball** volano (wŏlă'nŏ); ~**bett, -deckbett** piumino (pi'ŭmi'nŏ); ~**fuchſer** imbrattafogli *m* (ĭmbrät-tăfo'ljĭ); ~**halter** portapenne *m* (portăpe'n-nă); ~**meſſer** temperino (tempĕri'nŏ); ~**vieh** pollame *m* (pol-lă'mĕ).

Fee fata (fa'tă). [rĭ'ŏ).

Fe'gefeuer purgatorio (pŭrgătŏ'-

fe'gen spazzare (ſpät-tsă'rĕ).

Fe'hl..., **fe'hl**... in Zſſgn: ~**betrag** ammanco (ăm-mă'nkŏ); ~**geburt** aborto (ăbo'rtŏ); ~**gehen** sbagliare (ſbăljă'rĕ); ~**griff** sbaglio (ſbă'ljŏ); ~**ſchlagen** fallire (il colpo) (făl-lĭ'rĕ ĭl to'lpŏ); ~**ſchuß** colpo fallito (to'lpŏ făllĭ'tŏ); ~**tritt** passo falso (pă'ſſŏ fă'lſſŏ).

fe'hlen mancare (mänkă'rĕ); unperſ. ~ an mancare di (mänkă'rĕ dĭ); was fehlt Ihnen? che cosa ha? (kĕ_ĭ-tō'ſſă ă?).

Fe'hler difetto (dĭfă't-tŏ); (Irrtum) errore (er-rō'rĕ).

fe'hlerhaft difettoso (dĭfet-tō'ſŏ); Git. scorretto (ſkŏr-rä't-tŏ).

Fei'er (das Feiern) celebrazione (tſchĕlĕbrätſĭō'nĕ); (das Feſt) festa (fä'ſtă).

Fei'er... in Zſſgn: ~**abend** riposo (rĭpō'ſŏ); ~**tag** festa (fä'ſtă).

fei'erlich solenne (ſŏlä'n-nĕ).

fei'ern *v/a.* festeggiare (feſtedʒä'rĕ); *v/n.* non lavorare (non lăwŏrā'rĕ).

fei'g(e) vile (wi'lĕ).

Fei'ge, Fei'genbaum fico (fi'kŏ).

Fei'gling vigliacco (wŏljă't-tŏ).

feil vendibile (wendĭ'bĭlĕ); (Perſonen) venale (wĕnä'lĕ); ~**bieten** mettere in vendita (me't-tĕrĕ ĭn we'ndĭtă). [(ĭlmă'rĕ).

Feil'e lima (li'mă); **fei'len** limare

fei'lſchen mercanteggiare (merkänteb-dʒä'rĕ).

fein fino (fi'nŏ); (Perſonen ꝛc.) distinto (dĭſtĭ'ntŏ); Kl. elegante (ĕlĕgă'ntĕ); die ~e Welt la buona società (lă bŭō'nă ſŏtſchĕtă').

Feind nemico (nĕmi'cŏ).

fei'ndlich ostile (oſtĭ'lĕ).

Fei'ndſchaft nemicizia (nĕmĭtſchi'tſĭ'ă). [ostilità (oſtĭlĭtă').

fei'ndſelig ostile (oſtĭ'lĕ); **F~keit**

feiſt grasso (grä'ſſŏ-ſŏ).

Feld campo (kă'mpŏ); Sp. scacco (ſkă't-tŏ).

Fe'ld-... in Zssgn: ~bau agricoltura (ägrikoltu'rä); ~herr capitano (käpitä'nō); ~lazarett ambulanza (ämbulä'ntsä); ~ma'rschall maresciallo di campo (märäschä'l-lō dī kä'mpō); ~messer agrimensore (ägrimenßō'rē); ~stecher cannocchiale (känokī-kiä'lē); ~stuhl sedia pieghevole (ßä'diä pi'ägē'wōlē); ~webel furiere (füriä'rä); ~weg callaia (käl-lä'iä); ~zug campagna (kämpä'njä).

Fell pelle *f* (pä'l-lä).

Fels, Fe'lsen roccia (rō't-schä); (Meeres~) scoglio (ßkō'ljō).

Fe'lsabhang dirupo (dirū'pō).

Fe'lsen-..., fe'lsen-... in Zssgn: ~fest fermo come uno scoglio (fe'rmō kō'mē ū'nō ßkō'ljō); ~klippe scoglio; ~riff banco (bä'nkō) di scogli.

fe'lsig roccioso (rot-schō'ßō).

Fe'nchel finocchio (fīnō'k-kiō).

Fe'nster finestra (fīnä'ßträ); ~laden scuro (ßkū'rō); ~scheibe vetro (wē'trō).

Fe'rien vacanze *f/pl.* (wäkä'ntßä).

Fe'rkel porcellino (portschelli'nō).

fern lontano (lontä'nō).

Fe'rn-..., fe'rn-... in Zssgn: ~glas, ~rohr cannocchiale *m* (kän-nokī-kiä'lē); ~sicht prospettiva (prospet-ti'wä); ~sichtig presbite (prä'sbitē); ~sprechamt ufficio telefonico (ūf-fi'tschō tēlēfō'nikō); ~sprecher telefono (tēlä'fōnō); ~sprechstelle cabina telefonica (käbi'nä tēlēfō'nikä).

Fe'rne lontananza (lontänä'ntsä).

fe'rner *a.* ulteriore (ūltēri'ō'rē); *adv.* inoltre (ino'ltrē); ~hin in avvenire (in äw-wēni'rē).

Fe'rse calcagno (käikä'njō).

fe'rtig pronto (pro'ntō); mit et. ~ sein aver finito (äwe'r fīni'tō) qc.

fe'rtigen finire (fīni'rē).

fesch elegante (ēlēgä'ntē).

Fe'ssel vincolo (wi'nkōlō); ~n *pl.* ceppi*m/pl.* (tsche'p-pi); (Hand~n) manette *f/pl.* (mäne't-tä); (~n der Liebe) catene *f/pl.* (kätē'nä); ~ballon pallone frenato (pällō'nē frēnä'tō).

fe'ssein incatenare (inkätēnä'rē); ans Bett ~ inchiodare a letto (inkiōdä'rē ä ~l-lä't-tō).

fest festa (fä'ßtä).

fest allg. fermo (fe'rmō); (Ggs. zu flüssig) solido (ßō'lidō); (~stehend) fisso (fī'ß-ßō); (Band, Stütze, Knoten) forte (fo'rtē); (Schlaf) profondo (prōfo'ndō).

Fe'st-..., fe'st-... in Zssgn: ~essen banchetto (bänke't-tō); ~land terraferma (tär-räfe'rmä); ~machen assicurare (äß-ßikūrä'rē); ~mahl = ~essen; ~nehmen arrestare (är-reßtä'rē); ~setzen stabilire (ßtäbili'rē); ~tag festa (fä'ßtä); vgl. a. Fest- und Feiertage.

Fest- und Feiertage:

Fest- und Feiertage feste (fä'ßtä), giorni festivi (dʒo'rnī feßti'wī).

Aschermittwoch mercoledì *m* delle ceneri (merkōlēdi' dē'l-lä tschä'nēri).

Dreikönigstag Epifania (ēpifäni'ä).

Fastnacht martedì *m* grasso (märtēdi' grä'ß-ßō).

Fronleichnam (Sfest) Corpus *m* domini (ko'rpūß dō'minī).

Gründonnerstag giovedì *m* santo (dʒōwēdi' ßä'ntō).

Himmelfahrtstag Ascensione *f* (äschenßi'ō'nē).

Karfreitag venerdì *m* santo (wēnerdi' ßä'ntō).

Neujahr capo d'anno (kä'pō dä'nnō); s. Weihnachten.

Ostern Pasqua (pä'ßkwä).

Palmsonntag domenica delle palme (dōmē'nikä dē'l-lä pä'lmä).

Pfingsten Pentecoste *f* (pentẽkoʼßtẽ).
Silvesterabend vigilia di capo d'anno (widʒiʼlïă dï_t-kăʼpo dăʼn-nŏ).
Weihnachten Natale *m* (nätăʼlẽ). Weihnachts=u. Neujahrswünsche: buone feste (bᵘōʼnĕ făʼßtă). buon Natale (bᵘon nätăʼlẽ). buon capo d'anno (kăʼpŏ dăʼn-nŏ).

Eine Weihnachtsbescherung kennt man in Italien nicht. Zu Neujahr beschenkt man Freunde und Verwandte mit derstrenna (ßträʼn-nä).

Weihnachtsabend vigilia di Natale (widʒiʼlïă dï_n-nätăʼlẽ).
festlich festivo (feßtïʼvŏ); *fig.* solenne (ßŏlăʼn-nĕ); **F.keit** festività (feßtïvïtäʼ).
Festung fortezza (forteʼt-ßă).
fett grasso (grăʼß-ßŏ).
Fett grasso (grăʼß-ßŏ); **~auge** scandella (ßkändeʼl-lä); **~fleck** frittella (frït-täʼl-lä).
fettig unto (ŭʼntŏ).
Fetzen brandello (brändăʼl-lŏ); (von Papier) pezzettino (petßet-tïʼnŏ).
feucht umido (üʼmïdŏ).
Feuchtigkeit umidità (ümïdïtäʼ).
Feuer fuoco (fᵘōʼkŏ); darf ich um etwas ~ bitten? vuole favorirmi un po' di fuoco? (wᵘōʼlẽ făvōrïʼrmï ŭn pŏ dï fᵘōʼkŏ?).
Feuer..., **feuer...** in Zssgn: **~bestattung** cremazione (krẽmätßïōʼnẽ); **~fest** incombustibile (inkombüßtïʼbïlẽ); **~lärm** grida *f/pl.* al fuoco (grïʼdă äl fᵘōʼkŏ); **~lärm schlagen** sonare a stormo (ßōnäʼrẽ ă ßtoʼrmŏ); **~melder** avvisatore d'incendi (ăw-wïßätōʼrẽ dïntschäʼndï); **~spritze** pompa (poʼmpă); **~versicherung** assicurazione contro gl' incendi (ăß-ßïkūrätßïōʼnẽ koʼntrō ljntschäʼndï); **~waffe** arma a fuoco (äʼrmă ă fᵘōʼkŏ); **~wehr** pompieri *m/pl.* (pompïäʼrï); **~werk** fuochi *m/pl.* d' artifizio (fᵘōʼkï dărtïfïʼtßïō); **~zange** molle *f/pl.* (moʼl-lä).
feuern far fuoco (făr fᵘōʼkŏ).
Feuersbrunst incendio (intschäʼndïō).
Feuilleton appendice *f* (ăp-pen-)
feurig focoso (fōkōʼßŏ).
Fiaker fiacchere (fïäʼk-kërẽ).
Fiber fibra (fïʼbrä).
Fichte abete *m* (ăbēʼtẽ).
fidel allegro (äl-lēʼgrŏ).
Fieber febbre *f* (fäʼb-brä).
Fieber..., **fieberig...** in Zssgn: **~artig** febbrile (feb-brïʼlẽ); **~krank** febbricitante (feb-brïtschïtäʼntẽ); **~mittel** febbrifugo (feb-brïʼfügŏ).
fieberhaft, **fieberig** febbricitante (feb-brïtschïtäʼntẽ); *fig.* febbrile (feb-brïʼlẽ).
Figur figura (fïgūʼrä).
Filet filetto (fïleʼt-tŏ); **~beefsteak** bistecca (bïßteʼt-kä) di filetto.
Filiale succursale (ßük-kürßäʼlẽ).
Film pellicola (pel-lïʼkŏlä).
Filter filtro (fïʼltrŏ).
filtrieren filtrare (fïlträʼrẽ).
Filz feltro (feʼltrŏ).
filzig feltrato (felträʼtŏ); *fig.* sordido (ßoʼrdïdŏ).
Finanz... in Zssgn: **~mann** finanziere (fïnäntßïäʼnẽ); **~minister** ministro delle finanze (mïnïʼßtrẽ deʼl-lä fïnäʼntßä); **~wesen** finanze *f/pl.* (fïnäʼntßä).
Findelhaus ospizio dei trovatelli (oßpïʼtßïō deï trŏvätäʼl-lï); **Findelkind** trovatello.
finden trovare (trŏväʼrẽ).
Finder trovatore (trŏvätōʼrẽ).
Finger dito (dïʼtŏ); kleiner ~ mignolo (mïʼnjŏlŏ); **~hut** ditale (dïtäʼlẽ); **~zeig** avvertimento (äw-wertïmeʼntŏ).
fingieren fingere (fïʼndʒërẽ).
Fink fringuello (frïngwäʼl-lŏ).

Fi'nne pinna (pĭ'n-nă); Med. pustoletta (pŭßtŏle't-tă).

Fi'nnland Finla'ndia (finlă'ndĭă).

fi'nſter oscuro (oßkū'rŏ); **Fi'nſterniß** oscurità (oßkurĭtă'); Astr. eclissi (ĕklĭ'ß-ßĭ).

Fi'rma firma (fĭ'rmă); (Hdls) ditta (dĭ't-tă). [me'ntŏ).

Firmame'nt firmamento (fĭrmă-

Fi'rnis vernice *f* (wernĭ'tschĕ).

Fiſch pesce (pe'schĕ).

Fi'ſch-... in Zſſgn: **~behälter** vivaio (wĭwă'ĭŏ); **~bein** (stecca di) balena (ßte't-tă dĭ bălе'nă); **~gabel** forchetta da pesci (forte't-tă dă pe'schĭ); fiocina (fĭŏ'tschĭnă); **~gräte** lisca (lĭ'ßkă); **~händler** pescivendolo (pĕschĭwe'ndŏlŏ); **~laich** uova *f/pl.* (uŏ'wă) di pesce; **~markt** pescheria (peßkĕrĭ'ă); **~teich** piscina (pĭschĭ'nă).

fi'ſchen pescare (peßkă'rĕ); **Fi'ſcher** pescatore (peßkătō'rĕ); **~ei'** pesca (pe'ßkă).

Fi'ſkus fisco (fĭ'ßkŏ).

Fi'ſtel fistola (fĭ'ßtŏlă).

Fi'ttich ala (ă'lă); poet. vanni *m/pl.* (wă'n-nĭ).

fix fisso (fĭ'ß-ßŏ); (flink) lesto (lă'ßtŏ); ~ und fertig bell' e pronto (bă'l-lĕ pro'ntŏ).

Fixie'rbad bagno di fissaggio (bă'ñjŏ dĭ fĭß-ßă'd-ʒŏ); **fixie'ren** fissare (fĭß-ßă'rĕ); **Fixie'rmittel** fissativo (fĭß-ßătĭ'wŏ). [ßă).

Fi'ʒſtern stella fissa (ßte'l-lă fĭ'ß-

Fi'ʒum fisso (fĭ'ß-ßŏ).

flach piatto (pĭă't-tŏ); (eben) piano (pĭă'nŏ).

Flä'che piano (pĭă'nŏ); (Ober~) superficie (ßŭperfĭ'tschĕ); (der Hand) palma (pă'lmă); **Flä'cheninhalt** area (ă'rĕă).

Flachs lino (lĭ'nŏ).

flа'ckern vacillare (wătschĭl-lă'rĕ).

Fla'den focaccia (fŏkă't-schă).

Fla'gge bandiera (bändĭĕ'ră).

Fla'mme fiamma (fĭă'm-mă).

Fla'mmeri budino di semolino (bŭdĭ'nŏ dĭ ßĕmŏlĭ'nŏ).

Flane'll flanella (flănă'l-lă). [tă).

Flä'ſchchen boccetta (bot-sche't-

Fla'ſche bottiglia (bot-tĭ'ljă).

flа'tterhaft volubile (wŏlŭ'bĭlĕ).

flа'ttern svolazzare (ſwŏlă't-ßă'rĕ).

flau fiacco (fĭă'k-kŏ).

Flau'heit languidezza (lăngwĭde't-ßă).

Flaum peluria (pĕlū'rĭă).

Flau'ſe fandonia (fändŏ'nĭă).

Fle'chſe tendine *m* (tă'ndĭnĕ).

Fle'chte treccia (tre't-schă); Med. erpete *m* (ă'rpătĕ); ♀ lichene *m* (lĭkă'nĕ).

fle'chten intrecciare (intrct-schă'rĕ); (Stühle) impagliare (impăljă'rĕ).

Fleck macchia (mă't-kĭă); (Ort) posto (po'ßtŏ); (Stück) pezzo (pă't-ßŏ); blauer ~ livido (lĭ'wĭdŏ).

Fle'cken borgo (bo'rgŏ); (Fleck) macchia (mă't-kĭă); **~reiniger** smacchiatore (ſmăk-kĭătō'rĕ).

fle'ckig macchiato (măk-kĭă'tŏ).

Fle'dermaus pipistrello (pĭpĭßtră'l-lŏ). [nă't-kĭŏ).

Fle'derwiſch pennacchio (pen-

Fle'gel trebbia (tre'b-bĭă); *fig.* villano (wĭl-lă'nŏ); **Flegelei'** villanata (wĭl-lănă'tă); **fle'gelhaft** villano (wĭl-lă'nŏ).

Fleiſch carne *f* (kă'rnĕ); (des Obſtes) polpa (po'lpă).

Flei'ſch-..., **flei'ſch-...** in Zſſgn: **~brühe** brodo (brō'dŏ); **~farben** carnicino (kărnĭtschĭ'nŏ); **~freſſend** carnivoro (kărnĭ'wŏrŏ); **~hauer** = Fleiſcher; **~klößchen** polpetta (polpe't-tă); **~laden** macelleria (mätschel-lĕrĭ'ă); **~topf** marmitta (märmĭ't-tă); **~waren** salumi *m/pl.* (ßălū'mĭ); **~warenhändler** salumaio (ßălūmă'ĭŏ).

Flei'ſcher macellaio (mätſchel-lā'iō); **flei'ſchig** carnoso (kārnō'ſō); (Obſt) polposo (polpō'ſō).
Fleiß diligenza (dĭlĭdʒā'ntsä); mit ~ apposta (äp-pō'ſtä).
flei'ßig diligente (dĭlĭdʒā'ntē).
Fli'ck-... in Zſgn: **~ſchneider** sartucolo (ſārtū'kōlō); **~ſchuſter** ciabattino (tſchäbät-tī'nō).
Fli'cken toppa (tō'p-pä); **fli'cken** rappezzare (räp-pet-ſā'rē); (Strümpfe) rammendare (rämmendā'rē); **Flickerei'** rappezzamento (räp-pet-ſäme'ntō).
Flie'der lilla (lī'l-lä); (= Holunder) sambuco (ſämbū'kō).
Flie'ge mosca (mo'ſkä).
flie'gen volare (vōlā'rē).
flie'hen fuggire (fŭd-ʒī'rē).
flie'ßen scorrere (ſko'r-rērē); **~d** corrente (kor-rā'ntē).
Flie'ßpapier carta sugante (kā'rtä ſügā'ntē).
fli'mmern scintillare (ſchīntīllā'rē); mir flimmert's vor den Augen mi si abbagliano gli occhi (mĭ ſĭ äb-bäʎʎjänō ʎjī o'ī-kī).
flink lesto (lā'ſtō).
Fli'nten-... in Zſgn: **~hahn** cane (kā'nē); **~kolben** calcio (kā'ltſchō); **~lauf** canna (kā'n-nä); **~ſchaft** cassa (kā'ß-ßä); **~ſchuß** schioppettata (ſkĭop-pet-tā'tä).
Fli'tter lustrino (lŭßtrī'nō); **~gold** orpello (orpä'l-lō); **~wochen** luna di miele (lū'nä dĭ mĭä'lē).
Flo'cke fiocco (fĭo'k-kō).
Floh pulce *f* (pū'ltſchē).
Flor ♀ fiore *m* (fĭo'rē); (Zt. crespo (kre'ſpō); (Trauer~) bruno (brū'nō).
Flore'nz Firenze *f* (flrä'ntſä).
Flore'tt fioretto (fĭöre't-tō); **~ſeide** filaticcio (flätī't-ſchō).
florie'ren fiorire (fĭörī'rē).
Flo'skel fioretto (fĭöre't-tō).
Floß zattera (tſä't-tērä).
Flo'ſſe pinna (pĭ'n-nä).
Flö'ße flottazione (flot-tätß'ĭō'nē); **Flö'ßer** foderatore (fōdērätō'rē).
Flö'te flauto (flä'ŭtō).
flö'ten sonar (ſōnä'r) il flauto.
Flö'ten-bläſer, -ſpieler flautista *m* (flä'ŭtī'ſtä).
flott (leicht) svelto (ſwä'ltō); (lustig) allegro (äl-lē'grō); *adv.* a galla (ä gä'l-lä).
Flo'tte flotta (flo't-tä).
Flöz filone *m* (flĭō'nē).
Fluch maledizione *f* (mälēdītßĭō'nē); (Läſterung) bestemmia (beßte'm-mĭä).
flu'chen bestemmiare (beßtemmĭā'rē); (i-u) maledire (mälēdī'rē).
Flucht fuga (fū'gä).
flü'chtig fugace (fügā'tſchē); (von Perſonen) fuggitivo (fŭd-ʒĭtī'wō); (von Verbrechern) latitante (lätītā'ntē); (Chem.) volatile (wōlā'tīlē); *adv.* in fretta (ĭn fre't-tä).
Flü'chtling fuggitivo (fŭd-ʒĭtī'wō); Pol. profugo (prō'fügō); ⚔ disertore (dĭſertō'rē).
Flug volo (wō'lō).
Flü'gel ala (ā'lä); ♪ piano a coda (pĭä'nō ä kō'dä); (Naſen~) pinna (pĭ'n-nä); (Tür~) battente (bättā'ntē); (Fenſter~) imposta (Impo'ſtä); **~adjutant** aiutante di campo (äĭūtā'ntē dĭ kā'mpō); **~mann** capofila *m* (käpōfĭ'lä).
flugs di volo (dĭ wō'lō).
Flu'nder pesce *m* passera (pe'ſchē pä'ß-ßērä).
flu'nkern millantare (mĭl-läntā'rē).
Flur 1. *f* campagna (kämpä'ñjä); 2. *m* Arch. andito (ä'ndĭtō); (Treppen~) pianerottolo (pĭänĕro'ttōlō).
Fluß fiume (fĭū'mē); Phyſiol. flussione *f* (flŭß-ßĭo'nē); Med. reumatismo (rē'ŭmätī'ſmō).
Flu'ß-... in Zſgn: **~bett** alveo (ä'lwēō); **~pferd** ippopotamo (Ip-

pŏpō'tămŏ); ~schiffahrt navigazione fluviale (năvĭgătsĭō'nĕ flŭvĭă'lĕ).

Flüsse:

Amazonenstrom fiume delle Amazzoni (ămă'zŏnŭm).
Donau Danubio (dănū'bĭŭ).
Elbe Elba (e'lbă). ł
Etsch Adige *m* (ă'dĭdjĕ).
Euphrat Eufrate (ĕŭfrā'tĕ).
Jordan Giordano (djŏrdă'nŭ).
Maas Mosa (mō'ză).
Main Meno (mă'nŏ).
Mosel Mosella (mŏză'l-lă).
Nil Nilo (nī'lŏ).
Rhein Reno (ră'nŏ).
Seine Senna (să'n-nă).
Themse Tamigi *m* (tăm'ī'djĭ).
Tiber Tevere *m* (tē'vĕrĕ).
Weichsel Vistola (vĭ'stōlă).
Wolga Volga *m* (vo'lgă).

flüssig, Flüssigkeit liquido (lĭ'kwĭdŏ); (Gas) fluido (flū'ĭdŏ).

flü'stern susurrare (sŭsŭr-rā'rĕ).

Flut flusso (flŭ'sō; Welle) flutto (flŭ't-tŏ).

Fo'hlen puledro (pŭlē'drŏ).

Fo'lge serie (sā'rĭē); (zeitlich) seguito (sĕ'gwī'tŏ); (Bhil. und = Wirkung) conseguenza (kŏnsĕgwă'nt͡sză).

fo'lgen seguire (sĕgwī'rĕ); (an j-s Stelle) succedere (sŭt-schă'dărĕ).

fo'lgern dedurre (dĕdŭ'r-rĕ).

fo'lglich per conseguenza (per kŏnsĕgwă'nt͡sză).

Fo'lter tortura (tortū'ră).

Fondø fondi *m/pl.* (fo'ndi).

Fontä'ne fontana (fontă'nă). [rĕ).]

fo'ppen minchionare (mĭnkĭŏnā'-

fo'rdern pretendere (prĕtă'ndărĕ); (j-u) chiamare (kĭă'mă'rĕ); (heraus~) sfidare (sfĭdă'rĕ).

fö'rdern promuovere (prŏmŭō'vĕrĕ); far progredire (făr prĕgrĕdĭ'rĕ); ⚒ estrarre (ĕstră'r-rĕ).

Fo'rderung richiesta (rĭkĭă'st-tă); (Guthaben) credito (krĕ'dĭtŏ).

Fore'lle trota (trō'tă).

Form forma (fo'rmă).

Forma't formato (formā'tŏ).

Fo'rmel formola (fo'rmŏlă).

formе'll, fö'rmlich formale (formā'lĕ). [lă'rĭŏ).]

Formula'r formulario (formŭ-

fo'rschen investigare (ĭnvĕstĭgā'rĕ); (nach j-m) andar ricercando (ăndă'r rĭtschĕrkă'ndŏ) (qu.); (Wissenschaft) far ricerche (făr rĭtsche'rkĕ).

Fo'rscher indagatore (ĭndăgătō'rĕ); Wiss. scienziato (schentsĭă'tŏ).

Fo'rschung indagine (ĭndă'djŭnĕ).

Forst foresta (fŏrā'stă).

Fö'rster guardaboschi *m* (gwărdăbo'skĭ).

fort avanti (ăwă'ntĭ); (= weg) via (vĭ'ă); ~ und ~ od. in einem ~ continuamente (kontĭnŭămе'ntĕ); und so ~ e così via via (e~k-tōsĭ' vĭ'ă vĭ'ă).

Fo'rt-...., fo'rt-... in Zssgn: ~a'n d'ora (d'allora) in poi (dō'ră (dăl-lō'ră) ĭn pō'ĭ); ~bildung perfezionamento (pĕrfĕtsĭŏnămе'ntŏ); ~bleiben non venire (non vĕnī'rĕ); ~dauern continuare (kontĭnŭă'rĕ); ~fahren *v/n.* andarsene (ăndă'rsĕnĕ); continuare; ~gehen, ~kommen andarsene; andar avanti (ăndă'r ăwă'ntĭ); ~schreiten progredire (prŏgrĕdĭ'rĕ); ~schritt progresso (prŏgrĕ'ssŏ); ~setzen continuare (kontĭnŭă'rĕ); ~setzung continuazione (kontĭnŭătsĭō'nĕ); ~setzung folgt continua (kontĭ'nŭă); ~während continuo (kontĭ'nŭŏ).

Fracht carico (kă'rĭkŏ); (Lohn) porto (po'rtŏ); ~brief lettera di vettura (lă't-tărā dĭ vĕt-tū'ră); ~gut (merci a) piccola velocità (mă'rtschĭ ă pĭ'k-kŏlă vĕlŏtschĭtă').

Frack frack (frăk).

Fra'ge domanda (dŏmä'ndă); (Streit-) questione (kwĕßtjŏ'nĕ); in ~ stellen mettere in dubbio (mĕ't-tĕrĕ ĭn dū'b-bjŏ). **fra'gen** domandare (dŏmändă'rĕ); (j-n a qu.; ~ nach j-m di qu.; j-n um et. qc. a qu.). **Fra'gezeichen** punto interrogativo (pū'ntŏ ĭnter-rĕgätĭ'wŏ). **fra'glich** in questione (ĭn kwĕßtjŏ'nĕ); (zweifelhaft) discutibile (dißkütĭ'bĭlĕ). **Frank** franco (frä'nkŏ). **Fra'nkfurt** Francoforte *f* (frănkŏfo'rtĕ) (a/M. sul Meno (ßŭl mä'nŏ); a/O. sull' Oder (ßŭllŏ'dĕr). [tä'rĕ). **fra'nkieren** affrancare (ăf-frăn-] **fra'nko** franco (frä'nkŏ). **Fra'nkreich** Francia (frä'ntschă). **Fra'nse** frangia (frä'ndjă). **Franz** Francesco (frăntsche'ßkŏ). **Fra'nzbranntwein** acquavite *f* di Francia (äkwäwĭ'tĕ dĭ frä'ntschă). [tsche'ßkă). **Franzi'ska** Francesca (frăn-] **Fra'ze** smorfia (ßmo'rfjă). **Frau** donna (do'n-nă); (Gattin) moglie (mo'ljĕ); (Haus-) padrona (pădrō'nă); (mit Namen ob. Titel) la signora (ßĭnjŏrō'ră) ...; s. Titoli im IV. Teile. **Frau'en-...** in Zssgn: **~arzt** ginecologo (dschĭnĕkŏ'lŏgŏ); **~bewegung** femminismo (fem-mĭnĭ'ßmŏ); **~rechtler(in)** femminista (fem-mĭnĭ'ßtă); **~zimmer** donnina (don-nĭ'nă); *c. s.* donnaccia (don-nä't-schă). **Fräu'lein** signorina (ßĭnjŏrĭ'nă). **frech** sfacciato (ßfăt-schā'tŏ). **Fre'chheit** sfacciataggine (ßfăt-schätä'dsch-gĭnĕ). **Frega'tte** fregata (frĕgä'tă). **frei** libero (lĭ'bĕrŏ); (von Abgaben rc.) esente (ĕßä'ntĕ); (Bahn, Hafen) franco (frä'nkŏ); ~ ins Haus franco di porto (po'rtŏ). **Frei'-...**, **frei'-...** in Zssgn: **~billett** biglietto gratuito (bĭlje't-tŏ grätū'ĭtŏ); **~frau** baronessa (bărŏne'ß-ßă); **~gebig** generoso (bdschĕnĕrō'ßŏ); **~gebigkeit** liberalità (lĭbĕrälĭtä'); **~gepäck** franchigia di bagaglio (frănkĭ'bdschă dĭ bägä'ljŏ); **~halten** spesare (ßpĕßä'rĕ); **~handel** libero scambio (lĭ'bĕrŏ ßkä'mbjŏ); **~herr** barone (bărō'nĕ); **~karte** = **~billett**; **~marke** francobollo (frănkŏbŏ'llŏ); **~maurer** framassone (frămäß-ßō'nĕ); **~mut** franchezza (frănke't-ßă); **~sinnig** liberale (lĭbĕrä'lĕ); **~sprechen** assolvere (ăß-ßo'lwĕrĕ); **~willig** volontario (wŏlŏntä'rĭŏ). **Frei'e:** im ~n, ins ~ all' aperto (ăl-läpä'rtŏ). **frei'en** *v/a.* sposare (ßpŏßä'rĕ); *v/n.* chiedere la mano di ... (kĭä'dĕrĕ lă mä'nŏ dĭ). **Frei'heit** libertà (lĭbĕrtä'). **frei'lich** sicuro (ßĭkū'rŏ); già (dschä); (zwar) veramente (wĕrämĕ'ntĕ). **Frei'tag** venerdì (wĕnĕrdĭ'). **fremd** forestiero (fŏreßtjä'rŏ); (ausländisch) straniero (ßtränjä'rŏ); (~artig) strano (ßträ'nŏ). **Fre'mde** estero (ä'ßträrĕ). **Fre'mde(r)** forestiero (fŏreßtjä'rŏ). **Fre'mden-...** in Zssgn: **~buch** registro dei forestieri (rĕdschĭ'ßtrŏ dĕi fŏreßtjä'rĭ); **~führer** guida *f* (gwĭ'dă); **~zimmer** stanza (ßtă'ntßă) dei forestieri. **Fre'mdling** forestiero (fŏreßtjä'rŏ); (in einem Hause) estraneo (eßträ'nĕŏ); (Ausländer) straniero (ßtränjä'rŏ). [fre'ßtŏ). **Fres'ke, Fres'ko** affresco (ăf-] **fre'ssen** (v. Tieren) mangiare (mändschä'rĕ); F divorare (dĭwŏrä'rĕ); **Fre'sser** mangione (mändschō'nĕ). **Fret'tchen** furetto (fürĕ't-tŏ). **Freu'de** gioia (dschō'ĭă); (Vergnügen) piacere *m* (pjätschĕ'rĕ).

Freu'den-... in Zssgn: **~botschaft** lieta novella (lɪ̈ā'tă nŏvă'lă); **~haus** *c. s.* postribolo (poßtrī'bŏlŏ); **~mädchen** prostituta (proßtĭtū'tă).

freu'dig lieto (lɪ̈ā'tŏ).

freu'en rallegrare (răl-lĕgrā'rĕ); es freut mich mi rallegro (mĭ răl-lĕ'grŏ); F freut mich! tanto piacere! (tă'ntŏ pɪ̈ătschĕ'rĕ).

Freund amico (ămī'kŏ).

freu'ndlich amichevole (ămĭkĕ'wŏlĕ); (höflich) cortese (kŏrtĕ'sĕ); (heiter) ridente (rĭdă'ntă); **F~keit** amorevolezza (ămŏrĕwŏlĕ'ts-ßă); cortesia (kŏrtĕßĭ'ă).

Freu'ndschaft amicizia (ămĭtschĭ'tßĭă). [ra'tĭŏ).

fre'velhaft scellerato (schel-lĕ-

Friaul Friuli *m* (frĭū'lĭ).

Frie'de(n) pace *f* (pā'tschĕ).

Frie'dens-... in Zssgn: **~richter** giudice di pace (dʒū'dĭtschĕ dĭ pā'tschĕ); **~stifter** paciere (pătschā'rĕ).

Frie'dhof cimitero (tschĭmĭtā'rŏ).

Frie'drich Federico (fĕdĕrī'kŏ).

frie'ren gelare (dʒĕlā'rĕ); mir ~ die Hände ho le mani gelate (o~lĕ mā'nĭ dʒĕlā'tă).

Frikandeau' fricandò (frĭkăndŏ').

Frikassee' fricassea (frĭkăß-ßă'ă).

frisch fresco (fre'ßkŏ); ~ auf! su! (ßū); animo! (ă'nĭmŏ); auf ~er Tat sul fatto (ßūl fă't-tŏ).

Fri'sche freschezza (freßke't-ßă).

Friseu'r parrucchiere (păr-rŭkkĭă'rĕ); **~in** pettinatrice (pettĭnătrĭ'tschĕ); **friſie'ren** pettinare (pet-tĭnā'rĕ).

Friſt termine *m* (tă'rmĭnĕ).

Friſu'r pettinatura (pet-tĭnătū'ră).

froh, fröhlich lieto (lɪ̈ā'tŏ); (vergnügt) allegro (ăl-lĕ'grŏ); **Frohſinn** gaiezza (gă'ĭe't-ßă).

fromm religioso (rĕlĭdʒŏ'ßŏ).

Frö'mmigkeit religiosità (rĕlĭdʒŏßĭtă').

Fronleichnam(öfeſt) Corpus *m* domini (kŏ'rpŭſ dŏ'mĭnĭ).

Froſch rana (rā'nă).

Froſt gelo (dʒĕ'lŏ); **~beule** gelone *m* (dʒĕlŏ'nĕ).

fröſteln: es fröſtelt mich ho dei brividi (o~dĕ'ĭ brĭ'wĭdĭ).

frottieren fare fregagioni a (ſă'rĕ frĕgădʒŏ'nĭ ă).

Frucht frutto (frŭ't-tŏ).

Fruchts-..., fruchtbar-... in Zssgn: **~los** infruttuoso (ĭnfrŭt-tŭŏ'ßŏ); **~losigkeit** infruttuosità (ĭnfrŭt-tŭŏßĭtă').

fruchtbar fertile (fă'rtĭlĕ).

fruchten fruttare (frŭt-tă'rĕ).

früh *a.* primo (prī'mŏ); (Verſtand) precoce (prĕkŏ'tschĕ); (Obſt) primaticcio (prĭmătĭ't-schŏ); (Tod) prematuro (prĕmătū'rŏ); *adv.* presto (pră'ßtŏ); (~ morgens) di buon'ora (dĭ bŭonŏ'ră); heute ~ stamane (ßtămā'nĕ); *sup.* **~eſtens** al più presto (ăl pɪ̈ŭ pră'ßtŏ).

Früh-..., früh-... in Zssgn: **~jahr** primavera (prĭmăwĕ'ră); **~meſſe** prima messa (prī'mă me'ß-ßă); **~obſt** frutta primaticcia (frŭ't-tă prĭmătĭ't-schă); **~reif** precoce (prĕkŏ'tschĕ); (Obſt) primaticcio (prĭmătĭ't-schŏ); **~ſtück** colazione *f* (kŏlătßĭŏ'nĕ); **~ſtücken** far colazione (făr kŏlătßĭŏ'nĕ).

Früh'he mattino (mătt-tī'nŏ); in aller ~ di gran (dĭ grăn') mattino.

früh'er anteriore (ăntĕrĭŏ'rĕ), precedente (prĕtschĕdă'ntă); *adv.* prima (prī'mă). [ră).

Früh'ling primavera (prĭmăwĕ'-

Fuchs volpe *f* (wo'lpĕ); (Pferd) matricolino (mătrĭkŏlī'nŏ).

Fu'chſie fucsia (fŭ'tßĭă).

fü'gen disporre (dĭßpo'r-rĕ); (aneinander~) commettere (kŏmmĕ't-tĕrĕ); ſich ~ adattarsi (ădăttă'rßĭ); unperſ. accadere (ăkkădē'rĕ).

fü'gſam docile (dŏ'tschĭlĕ).

fü'hlbar sensibile (ßenßi'bĭlĕ). **fü'hlen** sentire (ßenti'rĕ); (*befühlen*) tastare (tăßtā'rĕ). **Fü'hlung** contatto (konta't-tŏ). **Fu'hr-...** in Zſſgn: **~herr** padrone (pădrō'nĕ); **~lohn** vettura (wĕttū'ră); **~mann** barocciaio (bă-rot-schā'ĭō); **~werk** carro (kă'r-rō); (*Wagen*) vettura (wĕt-tū'ră). **fu'hren** condurre (kondū'r-rĕ); (*Bücher, Sprache*) tenere (tĕnē'rĕ); (*Prozeß, Krieg*) fare (fā'rĕ); (*leiten*) dirigere (dĭrī'dʒĕrĕ); (*Klage*) sporgere (ßpō'rdʒĕrĕ); (*Beweise*) portare (portā'rĕ). **Fu'hrer** conduttore (kondŭt-tō'rĕ): (*für Fremde*) guida (gwī'dă); ♛ gerente (dʒĕrā'ntē); ⚔ condottiere (kondot-tĭā'rĕ). **Fu'hrung** guida (gwī'dă); (*Leitung*) direzione (dĭrĕttsĭō'nĕ). **Fu'lle** pienezza (pĭĕne't-ßă); (*über~*) abbondanza (ăb-bondā'ntßă). **Fu'llen** puledro (pŭlĕ'drŏ). **fu'llen** (ri)empire (riempi'rĕ). **Fu'llfeder** penna stillografica (pe'n-nă ßtĭll-lōgrā'fĭkă). **Fu'llfel** ripieno (rĭpĭā'nō). **Fund** oggetto trovato (od-dʒĕ't-tō trōwā'tō); scoperta (ßkōpā'rtă). **Fundame'nt** fondamento (fondămē'ntō). **Fu'ndgrube** miniera (mĭnĭā'ră). **fünf** cinque (tschĭ'nkwĕ). **fü'nf-...** in Zſſgn: **~hu'ndert** cinquecento (tschĭnkwĕtschā'ntō); **~mal** cinque volte (wo'ltĕ); **~tau'send** cinque mila (mĭ'lă); **~zehn** quindici (kwĭ'ndĭtschi); **~zehnjährig** quindicenne (kwĭndĭtschā'n-nă); **~zehnte** quindicesimo (kwĭndĭtschā'ſſmō). **fü'nfte, Fü'nftel** quinto (kwĭ'ntō). **fü'nfzig** cinquanta (tschĭnkwā'ntă). **fu'nkeln** brillare (brĭl-lā'rĕ); **fu'nkel(nagel)neu** nuovo fiammante (nŭō'wŏ ſſăm-mā'ntē). **Fu'nken** scintilla (schĭntĭ'l-lă): **~telegraphie** radio(tele)grafia (rā'dĭō'tēlĕgrāfĭ'ă). **für** 1. *prp.* per (per); **~ ſich** tra sè (trā..ß-ßĕ'); **~ und wider** pro e contro (prŏ ĕ kŏ'ntrō); 2. *adv.* **~ und ~** sempre (ßā'mprā). **Fu'rche** solco (ßō'lkō). **Furcht** paura (păū'rā); (*vor Gott; tindlich*) timore *m* (tĭmō'rĕ); **fu'rchtbar** terribile (ter-rī'bĭlĕ). **fü'rchten** und **ſich ~** temere (qu.) (tĕmē'rĕ); aver paura (di qu.) (ăwe'r păū'rā dĭ). **fü'rchterlich** terribile (ter-rī'bĭlĕ). **fu'rchtſam** pauroso (păūrō'ßō). **F.keit** paura (păū'rā). **Fürſt** principe (prĭ'ntschĭpĕ); **~in** principessa (prĭntschĭpe'ß-ßă). **Fü'rſtentum** principato (prĭn-tschĭpā'tō). **fü'rſtlich** principesco (prĭntschĭpe'ßkō). **Furt** guado (gwā'dō). **Furz** peto (pe'tō); **furzen** petare (pĕtā'rĕ). **Fuß** piede (pĭā'dĕ); (= *Bein*) gamba (gă'mbă); **zu ~** a piedi; **auf großem ~ leben** menar gran treno (mĕnā'r grăn trā'nō); **auf gutem ~ ſtehen** stare in ottimi termini (ßtā'rĕ ĭn o't-tĭmĭ tă'rmĭnĭ). **Fu'ß-...** in Zſſgn: **~bad** pediluvio (pĕdĭlū'wĭō); **~ball** sgabello (ſgăbă'l-lō); **~ball** *f.* *bſd.* Artikel; **~bekleidung** calzatura (kăltßătū'ră); **~boden** pavimento (păwĭmĕ'ntō); **~gänger** pedone (pĕdō'nĕ); **~knöchel** malleolo (măl-lă'blō); **~ſchemel** = **~banl**; **~ſohle** pianta del piede (pĭă'ntă dĕl pĭă'dĕ); **~ſoldat** fantaccino (făntăt-schĭ'nō); **~ſpur, ~ſtapfe** pedata (pĕdā'tă); **~ſteig** sentiero (ßentĭă'rō); **~tritt** calcio (kă'l-tschō); **~weg** sentiero (ßentĭă'rō). **Fu'ßball** giuoco del calcio (dʒŭō'kŏ dĕl kă'l-tschō). Das Fußballſpiel,

das ſchon im XV. Jahrhundert in Italien ſehr beliebt war, iſt neuerdings durch die Engländer wieder zu Ehren gekommen. Die modernen Italiener haben daher die alten Ausdrücke vergeſſen und bedienen ſich ausſchließlich der engliſchen Terminologie.

futſch bell' e ito (bä'l-lä l'tō).

Fu'tter mangime *m* (mändʒi'mē); (für Vögel) becchime *m* (bek-kī'mē); Kl. fodera (fō'dĕrä).

Futtera'l fodero (fō'dĕrō).

fu'ttern, fü'ttern dar da mangiare a ... (där dä mändʒā'rē); Kl. foderare (fōdĕrä'rē).

Fü'tterung pasto (pä'ſtō); Kl. fodera (fō'dĕrä).

G.

Ga'be dono (dō'nō); (Almoſen) elemosina (ĕlĕmō'ſinä).

Ga'bel forca (fo'rkä); (Tiſch⸗) forchetta (forke't-tä); ⸗frühſtück colazione *f* alla forchetta (kōlätſiō'nĕ ä'l-lä forke't-tä).

ga'ckeln, ga'ckern schiamazzare (ſkiämät-tſä'rē).

ga'ffen guardare a bocca aperta (gwärdä'rĕ ä bo't-kä äpä'rtä); (neugierig ⸗) curiosare (kürio'ſä'rē).

Ga'ge paga (pä'gä).

gä'hnen sbadigliare (ſbädilja'rē).

Ga'la gala (gä'lä).

gala'nt galante (gälä'ntē).

Galanterie' galanteria (gälänte-rī'ä); ⸗arbeiten, ⸗waren chincaglierie (kinkäljĕrī'ä).

Galerie' galleria (gäl-lĕrī'ä).

Ga'lgen patibolo (pätī'bōlō).

Ga'lle fiele (fi'ä'lä); bile (bī'lē).

Ga'llert(e) gelatina (dʒĕlätī'nä).

Galo'pp galoppo (gälo'p-pō).

galoppie'ren galoppare (gälop-pä'rē).

Galo'ſche caloscia (kälō'ſchä).

galva'niſch galvanico (gälwä'nikō).

Gama'ſche ghetta (gĕ't-tä).

Gang gita (dʒi'tä); (⸗art) andatura (ändätū'rä); (bei Tiſche) portata (portä'tä); (Beſorgung) commissione *f* (kom-miſſ-ſi'ōnē); (Korridor) corridoio (kor-ridō'i'ō); (Durch⸗) passaggio (päſ-ſä'dʒō); *fig.* andamento (ändämē'ntō).

gang: ⸗ und gäbe comunissimo (kōmūnī'ſ-ſimō).

Gans oca (ō'kä).

Gä'nſe... in Zſſgn: ⸗blümchen margherita (märgĕrī'tä); ⸗braten arrosto d'oca (är-ro'ſtō dō'kä); ⸗füßchen virgolette (wirgōle't-tä); ⸗haut: mich überläuft die ⸗ mi viene la pelle d'oca (mī wi'ä'nĕ lä pä'l-lä dō'kä); ⸗klein rigaglie (rigä'ljä) d'oca; ⸗leber fegato (fe'gätō) d'oca; ⸗leberpaſtete pasticcio (päſtī't-ſchō) di fegato d'oca.

Gä'nſerich papero (pä'pĕrō).

ganz 1. *a.* tutto (tū't-tō); (= vollſtändig, und vor Zahlen) intero (intä'rō); das ⸗e Buch tutto il libro (lī'brō); ⸗e zwei Wochen due settimane intere (dū'ĕ ſettīmä'nä intä'rĕ); 2. *adv.* tutto; del tutto; ⸗ naß tutto bagnato (bänjä'tō); es iſt ⸗ falſch è del tutto falso (ä del tū't-tō fä'lſō); ⸗ und gar affatto (äf-fä't-tō).

gä'nzlich completo (kompli'tō).

gar 1. pronto (pro'ntō); 2. *adv.* del tutto (del tū't-tō); ⸗ nichts niente affatto (ni'ä'ntä äf-fä't-tō).

Garantie' garanzia (gäräntſi'ä); g⸗ren garantire (gäräntī'rē).

Ga'rbe covone *m* (kōwō'nē).

Ga'rdaſee lago di Garda (lä'gō dī gä'rdä).

Ga'rde guardia (gwä'rdiä).

Gardero'be guardaroba (*gwărdărō'bă*).
Gardi'ne cortina (*kŏrtī'nă*).
Gardi'st soldato della guardia (*ßoldā'tō dĕ'l-lă gwă'rdĭă*).
gā'ren fermentare (*fermentā'rĕ*).
Ga'rloch bettoliere (*bĕt-tōlĭā'rĕ*).
Ga'rküche bettola (*bĕ't-tōlă*).
Garn filo (*fī'lō*). [*lī'nŏ*).
Garne'le granchiolino (*grănkĭō-*
garnie'ren guarnire (*gwărnī'rĕ*); **Garnie'rung** guarnizione (*gwărnĭtßĭō'nĕ*).
Garnißo'n guarnigione (*gwărnĭ-*
dʒō'nĕ).
Garnitu'r guarnitura (*gwărnĭtū'ră*); (Zubehör etc.) fornimento (*fornĭmĕ'ntō*).
ga'rſtig brutto (*brŭ't-tō*).
Ga'rten giardino (*dʒărdī'nō*); **~laube** pergolato (*pergōlā'tō*); **~lokal** ristorante *m* (*rĭßtōrā'ntĕ*) con giardino.
Gā'rtner giardiniere (*dʒărdĭ-*
nĭā'rĕ).
Gas gas *m* (*gāß*); mit **~** beleuchten illuminare (*ĭl-lūmĭnā'rĕ*) a gas; mit **~** kochen cuocere (*kwō'tschĕrĕ*) a gas; das **~** an-, ausdrehen aprire, chiudere (*ăprī'rĕ, kĭū'dĕrĕ*) il gas; das **~** anſtecken accendere (*ät-schă'n-*
dārĕ) il gas; das **~** entſtrömt c' è una fuga (*tschă'ĭnă fū'gă*) di gas.
Ga's-... in Zſſgn: **~anſtalt, ~behälter** gasometro (*gāßō'mĕtrō*); **~glühlicht** lampada a gas incandescente (*lă'mpădă ă gă'ß ĭnkăndĕſchă'ntĕ*); **~kochherd** fornello (*fornă'l-lō*) a gas; **~leitung** conduttura (*kondŭt-tū'ră*) del gas; **~licht** luce *f* (*lū'tschĕ*) del gas; **~röhre** tubo (*tū'bō*) del gas; **~ſtrumpf** für Glühlicht reticella (*rĕtĭtschă'l-lă*).
Gä'ßchen vicoletto (*wĭkŏlĕ't-tō*).
Ga'ſſe via (*wĭ'ă*); (kleinere **~**) vicolo (*wĭ'kŏlō*).
Ga'ſſen-... in Zſſgn: **~bube** monello (*mōnă'l-lō*); **~dirne** sgualdrina (*ſgwălbrĭ'nă*); **~hauer** canzonaccia (*kăntßōnă't-schă*); **~kehrer** spazzino (*ßpăt-ßĭ'nō*).
Gaſt ospite (*o'ßpĭtĕ*); (Eingeladener) invitato (*ĭnvĭtā'tō*); (Fremder) forestiere (*forĕßtĭā'rĕ*); (Bade-) bagnante (*bănjā'ntĕ*); wollen Sie unſer **~** ſein? ci vuol favorire? (*tschĭ wŭ'ol făvōrĭ'rĕ?*).
Ga'ſt-..., ga'ſt-... in Zſſgn: **~frei, ~freundlich** ospitale (*oßpĭtā'lĕ*); **~freiheit, ~freundſchaft** ospitalità (*oßpĭtălĭtā'*); **~geber** anfitrione (*ănfĭtrĭō'nĕ*); **~haus** locanda (*lōkă'ndă*); **~hof** ſ. den bſd. Artikel; **~mahl** banchetto (*bănke't-tō*); **~rolle** recita (*rā'tschĭtă*); **~ſpiel** corso di rappresentazioni (*to'rßō dĭ răp-prĕſentătßĭō'nĭ*); **~wirt** oste (*o'ßtĕ*); **~wirtin** ostessa (*oßte'ß-ßă*).

Gaſthof:

(Vgl. auch den Art. Table d'hote.)

Ga'ſthof albergo (*ălbă'rgō*); in einem **~** abſteigen discendere (*dĭſche'ndĕrĕ*) in un albergo; im **~e** leben, ſpeiſen vivere (*wĭ'vĕrĕ*), mangiare (*mănDʒā'rĕ*) all' albergo; im **~e** übernachten passar la notte all' albergo (*păß-ßă'r lă no't-tĕ ăl-lălbă'rgō*); iſt der **~** nahe bei der Bahn oder in der Mitte der Stadt? è l' albergo nelle vicinanze della stazione (*ĕ l-lălbă'rgō ne'l-lă wĭtſchĭnă'ntßă dĕ'l-lă ßtătßĭō'nĕ*) oder nel centro della città? (*nel tschă'ntrō dĕ'l-lă tschĭt-tă'*); **~** erſten, zweiten Ranges albergo di primo, di secondo ordine (*dĭ p-prĭ'mō, dĭ ſĕko'ndō o'rdĭnĕ*).
Aufwartung, Bedienung servizio (*ſĕrwĭ'tßĭō*). [*ßō'rĕ*).
Aufzug ascensore (*ăſchen-*
Bad bagno (*bă'njō*).

Besitzer proprietario (prŏprĭĕtā'rĭŏ), albergatore (älbergătō'rĕ).
Bett letto (lă't-tŏ).
Billardzimmer sala da biliardo (ßă'lă dă_b-bĭlĭă'rdŏ).
Gast forestiero (fōreßtĭă'rŏ).
Geschäftsführer gerente (dǰĕrĕ'ntă). [gămă'nŏ).
Handtuch asciugamano (äschū-
Hausknecht servo (ßă'rvŏ).
Kellner cameriere (kămĕrĭă'rĕ).
Klingel campanello (...nă'l-lŏ).
Koch cuoco (kuō'kŏ).
Köchin cuoca (kuō'kă).
Oberkellner primo cameriere (prĭ'mŏ kămĕrĭă'rĕ).
Pförtner, Portier portinaio (portĭnă''ĭŏ).
Rechnung conto (kŏ'ntŏ); um die ~ bitten chiedere (kĭă'dĕrĕ) il conto; Sie haben zu viel berechnet Lei ha calcolato tutto troppo alto (lă'ĭ ă_k-kălkŏlă'tŏ tū't-tŏ tro'p-pŏ ă'ltŏ).
Schlafzimmer camera da letto (kă'mĕră dă_l-lă't-tŏ).
Speisezimmer sala da pranzo (ßă'lă dă pră'ndzŏ).
Stiefel scarpa (ßkă'rpă); sind meine ~ geputzt? sono già pulite le mie scarpe? (ßō'nŏ dǰă pūlī'tă lă_m-mĭ'ă ßkă'rpă?)
Stubenmädchen cameriere (kămĕrĭă'rĕ).
Trinkgeld mancia (mă'ntschă).
wecken svegliare (ßwĕljă'rĕ); bitte ~ Sie mich morgen früh um 6 Uhr La prego di farmi svegliare domani mattina alle sei (lă_p-prā'gŏ dĭ_f-fă'rmĭ ßwĕljă'rĕ dŏmă'nĭ mă't-tĭ'nă ă'l-lă ßă'ĭ).
Gatte marito (mărī'tŏ).
Gattin moglie (mo'ljĕ).
Gattung specie (ßpă'tschă).
Gaukler giocoliere (dǰŏkŏlĭă'rĕ).
Gaul ronzino (rondzī'nŏ).
Gaumen palato (pălă'tŏ).
Gauner mariuolo (mărĭuō'lŏ); ~sprache gergo furbesco (dǰă'rgŏ fūrbe'ßkŏ); ~streich = Gaunerei' marioleria (mărĭŏlĕrĭ'ă).
Gaze garza (gă'rdzĕ).
Gazelle gazzella (gădz-dzä'l-lă).
Ge-bäck pane *m* (pă'nĕ); paste *f/pl.* (pă'ßtă); vgl. die Artikel Backware und Speisen.
Ge-bärde gesto (dǰă'ßtŏ).
ge-bären partorire (părtŏrī'rĕ).
Ge-bäude edificio (ĕdĭfī'tschŏ).
geben dare (dă'rĕ); von sich ~ rendere (rä'ndĕrĕ); unpers. es gibt c'è, ci sono (tschä', tschī ßō'nŏ); sich ~ darsi (dă'rßĭ); sich in et. ~ rassegnarsi (räß-ßenjă'rßĭ) a qc.; Gott gebe ... Dio voglia ... (dī'ŏ wo'ljă).
Ge-bet preghiera (prĕgĭă'ră).
Ge-biet territorio (ter-rĭtō'rĭŏ).
Ge-bieter padrone (pădrō'nĕ).
ge-bi'Ibet colto (kŏ'ltŏ).
Ge-birge montagna (montă'njă).
Ge-birgs-... in Zssgn: ~gegend regione montagnosa (rĕdǰō'nĕ montănjō'ßă); ~zug catena di montagne (tătĕ'nă dĭ montă'njă); s. a. Berg-...
Ge-bi'ß dentatura (dentătū'ră); (künstliches) dentiera (dentĭă'ră).
Ge-blüt sangue *m* (ßă'ngwĕ).
ge-bo'ren nato (nă'tŏ); ~ werden nascere (nă'schĕrĕ); ~er Deutscher tedesco di nascita (tĕdĕ'ßkŏ dĭ nă'schĭtă).
ge-bo'rgen (al) sicuro (ăl ßĭkū'rŏ).
Ge-bo't offerta (ŏf-fă'rtă); bibl. comandamento (kŏmändămĕ'ntŏ).
Ge-brauch uso (ū'ßŏ); ~sanweisung istruzione (ĭßtrŭtßĭō'nĕ).
ge-brau'chen servirsi di (ßĕrvĭ'rßĭ dĭ); (Zeit, Tag) impiegare (ĭmpĭĕgă'rĕ).
ge-bräu'chlich in uso (ĭn ū'ßŏ).
Ge-bre'chen acciacco (ät-schä'kŏ); ge-bre'chlich acciaccato (ätschăk-kă'tŏ); fragile (fră'dǰĭlĕ).

Ge-brü'der fratelli (frătĕ'l-lī).
Ge-brü'll ruggito (rŭd-ǰī'tō).
Ge-bü'hr dovere *m* (dōvē'rē); ✪ salario (ßălā'rĭō); (meiß ~en *pl.*) diritti *m/pl.* (dĭrĭ't-tī); (Schuß~) tassa (tă'ß-ßă); (Vereins~) quota (kwō'tă).
ge-bü'hren spettare (ßpĕt-tā'rē); ~d conveniente (konvēnĭă'ntĕ); (verdient) dovuto (dōvū'tō).
Ge-bu'rt nascita (nă'schĭtă).
ge-bü'rtig nativo (nătĭ'vō).
Ge-bu'rts-... in Zssgn: ~helfer ostetrico (oßtĕă'trĭkō); ~helferin levatrice (lēvătrĭ'tschē); ~ort patria (pă'trĭă); ~schein fede *f* di nascita (fē'dē dĭ nă'schĭtă); ~tag compleanno (komplĕă'n-nō).
Ge-bü'sch boschetto (boßkĕ't-tō).
Geck damerino (dămĕrĭ'nō).
Ge-dä'chtnis memoria (mĕmō'rĭă).
ge-dä'mpft Kochk. stufato (ßtūfă'tō).
Ge-da'nke pensiero (pĕnßĭă'rō).
Ge-da'nken..., ~s... in Zssgn: ~leser lettore del pensiero (lĕttō'rē dĕl pĕnßĭă'rō); ~los spensierato (ßpĕnßĭĕrā'tō); ~losigkeit spensieratezza (~rātsĕ't-ßă).
Ge-dä'rm budella *f/pl.* (bŭdă'l-lă).
Ge-de'ck coperto (kōpă'rtō). [rē).]
ge-dei'hen prosperare (proßpĕrā'-]
ge-de'nken pensare (a) (pĕnßă'rē); (erwähnen) menzionare (mĕntßĭōnā'rē) (qc.).
Ge-di'cht poema *m* (pōă'mă); (Gedichte) poesia (pōĕßĭ'ă).
ge-die'gen solido (ßō'lĭdō).
Ge-drä'nge folla (fo'l-lă).
Ge-du'ld pazienza (pătßĭă'ntßă).
ge-du'ldig paziente (pătßĭă'ntĕ).
ge-e'hrt onorato (ōnōrā'tō); in Briefen: ~er Herr! egregio signore (ĕǧrā'bǰō ßĭnjō'rē); ~e Frau gentilissima signora (bǰentĭlī'ßĭmă ßĭnjō'rā); Ihr ~es Schreiben la Sua gradita lettera (lă~ß-ßū'ă prĕbǰă'tă lă't-tĕrā).
ge-ei'gnet appropriato (ăp-prĕprĭă'tō).
Ge-fa'hr pericolo (pĕrĭ'kōlō).
ge-fä'hrlich pericoloso (...kōlō'ßō).
Ge-fä'hrte compagno (kompă'njō); **Ge-fä'hrtin** compagna (~pă'njă).
ge-fa'llen piacere (pĭătschē'rē); sich ~ lassen sopportare (ßopportā'rē); **Ge-fa'llen** piacere.
ge-fä'llig *a.* piacevole (pĭătschē'wōlē); compiacente (kompĭătschă'ntĕ); Ihr ~es Schreiben la Sua gradita lettera (lă~ß-ßū'ă grădī'tă lă't-tĕrā); wenn es Ihnen ~ ist se Le accomoda (ßē lĕ ăttō'mōdă); was ist ~? (che) comanda? (kōmă'ndă?); *adv.* ~st per favore (per făwō'rē).
Ge-fä'lligkeit piacere *m* (pĭătschē'rē); (die ~ haben ꝛc.) compiacenza (kompĭătschă'ntßă).
ge-fa'ngen, G~e(r) prigioniero (prĭbǰōnĭă'rō). [rē).]
Ge-fa'ngnis carcere *m* (kă'rtschĕ-]
Ge-fä'ß vaso (wă'ßō); (am Degen) elsa (e'lßă).
ge-fa'ßt preparato (prĕpărā'tō); rassegnato (răß-ßenjă'tō).
Ge-fe'cht combattimento (kombăttĭme'ntō). [Gō).]
Ge-fie'der piumaggio (pĭūmă'ǰō-]
ge-fle'cht macchiettato (măk-kĭettā'tō); (bunt) screziato (ßkrētßĭă'tō).
Ge-flü'gel pollame *m* (pol-lā'mĕ); ~händler pollaiuolo (~lăĭwō'-lō).
Ge-fo'lge seguito (ßē'gwĭtō).
ge-frä'ßig vorace (wōrā'tschē).
Ge-frei'te(r) appuntato (ăp-pŭntā'tō). [ßĭ'].]
ge-frie'ren congelarsi (konbǰēlă'r-]
Ge-fro'rene(s) gelato (bǰēlā'tō); vgl. Eis.
Ge-fü'hl sentimento (ßentĭme'ntō); (~sinn) tatto (tă't-tō); **ge-fü'hllos** insensibile (inßenßĭ'bĭlĕ); **Ge-fü'hllosigkeit** insensibilità (inßenßĭbĭlĭtă').

ge'gen verso (wă'rßŏ); Liebe ꝛc. ~ j-n amore &c. verso qu. (ămō'rĕ wă'rßŏ); (in feindlichem Sinne) contro (kŏ'ntrŏ); (zeitlich) ~Ende des Monats verso la fine del mese (wă'rßŏ lă fī'nĕ dĕl mē'sĕ); (= im Vergleich) ~ ihn ist er zu jung in confronto con lui è troppo giovane (ĭn kŏnfrŏ'ntŏ kŏn lūī ă trŏ'p-pō dʒō'wănĕ).

Ge'gen-..., ge'gen-... in Zſſgn: ~befehl contrordine (kŏntrŏr-dĭnĕ); ~beſuch controvisita (kŏntrĕvī'ſĭtă); ~dienſt pariglia (părĭ'ljă); ~klage controquerela (kŏntrŏkwĕrā'lă); ~part avversario (ăw-wĕrßā'rĭŏ); ~partei partito (părtī'tŏ) avversario; ~ſatz contrario (kŏntrā'rĭŏ); contrasto (kŏntrā'ßtŏ); ~ſeitig reciproco (rĕtſchī'prŏkŏ); ~ſtand oggetto (ŏd-dʒĕ't-tŏ); ~ſtück riscontro (rĭßkŏ'ntrŏ); compagno (kŏmpā'njŏ); ~teil contrario (kŏntrā'rĭŏ); ~ü'ber dirimpetto (dĭrĭmpĕ't-tŏ); ~wart presenza (prĕſĕ'nтßă); (tempo) presente (tĕ'mpŏ prĕſĕ'nтă); ~wärtig presente; attuale (ăt-tüă'lĕ).

Ge'gend contrada (kŏntrā'dă).

Ge'gner avversario (ăw-wĕrßā'rĭŏ).

Ge-ha'lt contenuto (kŏntĕnū'tŏ); (Honorar) stipendio (ßtĭpĕ'ndĭŏ); g~los senza valore (ßĕ'nтßă wă-lō'rĕ); G~loſigkeit mancanza di valore (mănka'nтßă dĭ wălō'rĕ).

ge-hä'ſſig odioso (ŏdĭō'ßŏ).

Ge-häu'ſe cassa (kă'ß-ßă); Zool. guscio (gū'ſchŏ).

Ge-he'ge steccato (ßtĕk-kă'tŏ); Jagdw. bandita (băndī'tă).

ge-hei'm segreto (ßĕgrē'tŏ); ~er Poliziſt guardia *f* in borghese (gwă'rdĭă ĭn bŏrgē'ßĕ); im ~en in secreto (ĭn ßĕtrē'tŏ).

Ge-hei'm-... in Zſſgn: ~poliziſt guardia *f* travestita (gwă'rdĭă trăwĕßtī'tă); ~(e)rat consigliere intimo (kŏnßĭlĭă'rĕ ĭ'ntĭmŏ); ~tuerei misteriosità (...ßĭtă').

Ge-hei'mnis segreto (ßĕgrē'tŏ); ~krämer soppiattone (ßŏp-pĭă'tŏ-nĕ); g~voll misterioso (mĭßtĕrĭ-ō'ßŏ).

ge'hen andare (ăndā'rĕ) (*a. fig.*); (das einfache ſich Fortbewegen) camminare (kăm-mĭnā'rĕ); der Zug geht um drei Uhr il treno parte alle tre (ĭl trā'nŏ pă'rtĕ ă'l-lĕ trĕ); ſo gut es geht alla meglio (ă'l-lă mĕ'ljŏ); die Fenſter ~ auf ... le finestre danno [non dare] sul ... (lĕ fĭnă'ßtrĕ dă'n-nŏ ßūl); danke, es geht grazie, non c'è male (grā'-tßĭĕ, nŏn tschĕ ~mā'lĕ); wie geht es Ihnen? come sta? (kō'mĕ ßtă'?).

Ge-he'nt pendente *m* (pendă'nтă).

Ge-heu'l ululato (ūlūlā'tŏ).

Ge-hi'lfe, Ge-hi'lfin aiuto (ăĭū'tŏ); assistente (ăß-ßĭßtă'nтă).

Ge-hi'rn cervello (tscherwă'l-lŏ).

Ge-hö'lz boschetto (bŏßkĕ't-tŏ).

Ge-hö'r udito (ūdī'tŏ); orecchio (ŏrĕ'k-kĭŏ).

ge-ho'rchen ubbidire (ŭb-bĭdī'rĕ).

ge-hö'ren appartenere (ăp-pärtĕnĕ'rĕ); (paſſen) convenire (kŏnwĕnī'rĕ); das gehört nicht hierher questo non c'entra (kwe'ßtŏ nŏn tschĕntră).

ge-hö'rig conveniente (kŏnwĕnĭă'nтĕ); F come si deve (tō'mĕ ßĭ dĕ'wĕ); ~e Ohrfeige sonoro schiaffo (ßŏnō'rŏ ßkĭa'ffŏ).

ge-ho'rſam ubbidiente (ŭb-bĭdĭă'nтĕ); G~ G~keit ubbidienza (ŭb-bĭdĭă'nтßă).

Ge'hrock soprabito (ßŏpră'bĭtŏ); stifelius (ßtĭfē'lĭŭß).

Gei'er avvoltoio (ăw-wŏltō'ĭŏ).

Gei'fer bava (bā'wă).

Gei'ge violino (wĭŏlī'nŏ); gei'gen *v/a.* sonare (ßŏnā'rĕ) sul violino; *v/n.* sonare il violino.

Gei'gen-... in Zssgn: ~harz colofonia (kŏlōfō'niă); ~spieler(in) violinista *s.* (wiolĭnĭ'ştă). **Geiß** capra (kă'pră); ~'blatt caprifoglio (kăprĭfo'ljō); ~'bock caprone (kăprō'nĕ). **Geist** spirito (ßpi'rĭtō). **Geister-...** in Zssgn: ~bann esorcismo (ĕßortßchĭ'ßmŭß); ~beschwörer esorcista *m* (ĕßortßchĭ'ßtă); negromante (nĕgrōmă'ntĕ). **Gei'stes-..., geistes-...** in Zssgn: ~abwesend trasognato (trăßonjă'tō); ~gegenwart presenza di spirito (prĕßä'nтßă dĭ ßpi'rĭtō); ~krank alienato (ălĭĕnă'tō); ~krankheit alienazione mentale (ălĭĕnătßĭ'ō'nĕ mentă'lĕ). **geistig** spirituale (ßpĭrĭtŭă'lĕ); (intellektuell) intellettuale (ĭntellĕt-tŭă'lĕ); (von Getränken) spiritoso (ßpĭrĭtō'ßō). **geistlich** spirituale (ßpĭrĭtŭă'lĕ); (von Personen) ecclesiastico (ĕkklĕßĭ'ăßtĭkō). **Geistliche(r)** (kathol.) prete (prä'tă); (protest.) pastore (păßtō'rĕ). **Geistlichkeit** clero (klä'rō). **geistreich** spiritoso (ßpĭrĭtō'ßō); d'ingegno (dĭnßĕ'njō). **Geiz** avarizia (ăwărĭtßĭ'ă); **Geizhals** spilorcione (ßpĭlŏrtschō'nĕ); **geizig** avaro (ăwă'rō). **Ge-ki'cher** risa *f/pl.* soffocate (rĭ'ßă ßof-fōkă'tă). [pănel-lă'tă). **Ge-kli'ngel** scampanellata (ßkăm-| **Ge-krei'ſch** stridio (ßtrĭdĭ'ō). **Ge-kri'ſel** schiccherature *f/pl.* (ßkĭk-kĕrătū'rĕ). **Ge-krö'ſe** *Kochk.* trippa (trĭ'p-pă). **ge-krü'mmt** ricurvo (rĭkŭ'rwō). **Ge-lä'chter** risata (rĭßă'tă). **Ge-la'ge** banchetto (bănkĕ't-tō); ins ~ hinein a vanvera (ă~wă'nwĕră). **Ge-lä'nde** contrada (kontră'dă). **Ge-lä'nder** ringhiera (rĭngĭä'ră). **ge-la'ngen** giungere (dĵŭ'nđĵĕrĕ); ~ laſſen far pervenire (fär perwĕnĭ'rĕ). **Ge-la'ſſe** stanza (ßtă'ntßă). **ge-la'ſſen** placido (plă'tschĭdō); **G~heit** placidezza (...dĕ't-ßă). **ge-lä'u'fig** spedito (ßpĕdĭ'tō); (j-m ~ ſein) familiare (fămĭlĭă'rĕ); **G~keit** speditezza (ßpĕdĭtĕ't-ßă). **ge-lau'nt** disposto (dĭßpo'ßtō). **gelb** giallo (đĵä'l-lō). **Ge'lbſucht** itterizia (ĭt-tĕrĭ'tßĭă). **Geld** danaro (dănä'rō); kleines ~ spiccioli *m/pl.* (ßpĭ't-schĕlĭ). **Ge'ld-...** in Zssgn: ~angelegenheit affare *m* di danaro (ăf-fä'rĕ dĭ dănä'rō); ~anweiſung vaglia *m* (wä'ljă); ~beutel borsellino (borßĕl-lĭ'nō); ~brief lettera assicurata (lä't-tĕrä ăßß-ßĭkŭrä'tă); ~kaſten cassaforte *f* (kăß-ßăfo'rtĕ); ~mittel mezzi pecuniari (mä'ßßĭ pĕkŭnĭä'rĭ); ~ſchrank forziere (fortßĭä'rĕ); ~ſtrafe multa (mŭ'ltă); ~ſtück moneta (mōnĕ'tă); ~verlegenheit imbarazzo finanziario (ĭmbărä't-ßō fĭnäntßĭä'rĭō); ~wechſler cambiavalute (kämbĭäwälū'tĕ). **Gelee'** gelatina (đĵĕlätĭ'nă). **ge-le'gen** situato (ßĭtŭä'tō); *fig.* opportuno (ŏp-portū'nō); es kommt mir ~ mi vien proprio a proposito (mĭ' wĭ'ăn prō'prĭō ă prōpō'ßĭtō). [ſĭ'ō'nĕ). **Ge-le'genheit** occasione (ok-kă-| **ge-le'gentlich** occasionale (ok-kăſĭōnă'lĕ); *adv.* d'occasione (dok-kăſĭō'nĕ); all'occasione (ăl-lok-). **ge-le'hrig** docile (dō'tschĭlĕ). **Ge-le'hrſamkeit** erudizione (ĕrūdĭtßĭ'ō'nĕ). **ge-le'hrt, Ge-le'hrte(r)** scienziato (schentßĭä'tō). **Ge-lei'ſe** carreggiata (kăr-rĕđ-đĵă'tă); 🚃 binario (bĭnä'rĭō). **Ge-lei't** accompagnamento (äk-kompănjämĕ'ntō); ✕ scorta (ßko'rtă).

ge-lei'ten accompagnare (äk-kom-pänjā'rĕ); scortare (ßkorta'rĕ).
Ge-le'nk articolazione *f* (ärtikŏlätßiō'nĕ); ~rheumatismus reumatismo articolare (rĕu'mätĭ'ßmŏ ärtikŏlā'rĕ).
ge-le'nk(ig) agile (ă'dʒĭlĕ); **Ge-le'nkigkeit** agilità (ădʒĭlĭtă').
Ge-lie'bte(r) amante *s.* (ämă'ntĕ); mein ~ mio carissimo (mĭ'ŏ kărĭ'ß-ßĭmŏ).
ge-li'nd(e) mite (mĭ'tĕ); **Ge-li'ndigkeit** mitezza (mĭte't-ßă).
ge-li'ngen riuscire (rĭuschi'rĕ); *f.* gelungen; G~ riuscita (~tă).
ge'llen rintronare (rĭntrŏnă'rĕ).
ge-lo'ben promettere (solennemente) (prŏme't-tĕrĕ ßŏlănnämе'ntĕ); Rel. far voto (făr wŏ'tŏ); das gelobte Land la terra promessa (tă'r-ră prŏme'ß-ßă).
gelt n'è vero? (nă~w-wе'rŏ?)
ge'lten valere (wălе'rĕ); für ct. ~ passare per (päß-ßă'rĕ pĕr).
Ge'ltung valore *m* (wălŏ'rĕ); ~verschaffen far rispettare (făr rĭßpet-tă'rĕ).
Ge-lü'bde voto (wŏ'tŏ).
ge-lu'ngen magnifico (mănjĭ'fĭkŏ); *c. s.* matricolato (mătrĭkŏlā'tŏ).
Ge-ma'ch camera (kă'mĕră).
ge-mä'chlich comodo (kŏ'mŏdŏ); G~keit comodità (kŏmŏdĭtă').
Ge-ma'hl marito (mări'tŏ); ~in moglie (mo'ljĕ); Ihr Herr ~ Suo marito (ßü'ŏ mări'tŏ); Ihre Frau ~ la Sua signora (lă~ ßü'ă ßĭnjō'ră).
Ge-mä'lde quadro (kwă'drŏ); ~galerie galleria di quadri (gălĕrĭ'ă dĭ kwă'drĭ).
ge-mä'ß conforme a (kŏnfo'rmĕ ă).
ge-mä'ßigt moderato (mŏdĕrā'tŏ); ~e Zone zona temperata (dʒo'nă tempĕrā'tă).
ge-mei'n comune (kŏmü'nĕ); *c. s.* volgare (wolgā'rĕ); ~er Soldat, G~e(r) soldato semplice (ßoldă'tŏ ßĕ'mplĭtschĕ).
Ge-mei'n..., **ge-mei'n...** in Zssgn: ~gefährlich di pericolo pubblico (dĭ perĭ'kŏlŏ pŭ'b-blĭkŏ); ~nützig di pubblica utilità (ütĭlĭtă'); ~platz luogo comune (lu^{ŏ}'gŏ kŏmü'nĕ); ~wesen cosa (kŏ'ßă) pubblica; ~wohl bene (bă'nă) pubblico.
Ge-mei'nde comune *m* (kŏmü'nĕ); Rel. comunità (kŏmünĭtă'); ~vertreter rappresentante (räpprĕßentă'ntĕ) del comune; ~vorsteher sindaco (ßĭ'ndăkŏ).
ge-mei'nsam comune (kŏmü'nĕ).
ge-mei'nschaftlich comune (kŏmü'nĕ); *adv.* in comune.
Ge-me'nge mescolanza (mĕßkŏlă'ntßă); (Hand~) mischia (mĭ'ßkĭă).
Ge-me'tzel macello (mătschă'l-lŏ).
Ge-mi'ſch miscela (mĭßchă'lă).
Ge'mme gemma (dʒĕ'm-mă).
Ge'mſe camoscio (kămo'ſchŏ).
Ge-mü'ſe verdura (wĕrdü'ră); erbaggi *m/pl.* (ĕrbă'b-ʤĭ); legumi (lĕgü'mĭ); ~garten orto (o'rtŏ); ~händler erbivendolo (ĕrbĭwe'ndŏlŏ); ~markt mercato delle erbe (mĕrkā'tŏ dĕ'l-lĕ ă'rbĕ).
Ge-mü't animo (ă'nĭmŏ).
ge-mü'tlich comodo (kŏ'mŏdŏ); (angenehm) piacevole (pĭ^{ă}tschĕ'wŏlĕ); (von Personen) alla buona (ă'l-lă bu^{ŏ}'nă); es iſt ganz ~ hier si sta proprio bene qui (ßĭ ßtă prŏ'prĭŏ bă'nă kwĭ); G~keit comodità (kŏmŏdĭtă'); giovialità (dʒŏwĭălĭtă').
Ge-mü'ts-... in Zssgn: ~art indole (ĭ'ndŏlĕ); ~bewegung emozione (ĕmŏtßĭō'nĕ); ~menſch uomo tutto sentimento (u^{ŏ}'mŏ tü't-tŏ ßĕntĭmе'ntŏ); F buona pasta (bu^{ŏ}'nă pă'ßtă).
gen verso (wă'rßŏ).
ge-nau' esatto (ĕßă't-tŏ); ~ um drei Uhr alle tre precise (ă'l-lĕ

trē' prĕtschi'ſä); mit ~er Not a gran fatica (ă grän fătī'tă); *adv.* ~ nehmen guardar pel sottile (gwärba'r pel ßot-tī'lĕ); es iſt ganz ~ derſelbe ... è precisamente lo stesso ... (ă pretschiſäme'ntĕ lō ßte'ß-ßō). [bă).]

Ge-nau'igkeit esattezza (ĕſät-te't-ſ

Gendа'rm carabiniere (kărăbĭ-nĭä'rē), gendarme (bGenbă'rmĕ).

ge-ne'hmigen gradire (grădĭ'rĕ); (Geſuch) accogliere (ăk-ko'ljĕrĕ); (Geſetz) approvare (ăp-prōwă'rĕ);

Ge-ne'hmigung gradimento (grădĭme'ntō); accettazione (ătſchet-tătßĭō'nĕ); approvazione (ăp-prōwătßĭō'nĕ).

ge-nei'gt inclinato (ĭnklĭnă'tō);

G~heit inclinazione (ĭnklĭnătßĭō'nĕ).

Genera'l generale (bGĕnĕrā'lĕ); **~adjutant** aiutante (äĭută'ntĕ) generale; **~konſul** console (ko'nßōlĕ) generale; **~leutnant** tenente (tĕnă'ntē) generale; **~major** maggior (mădſ-Go'r) generale; **~ſtab** stato maggiore (ßtă'tō mădſ-Go'rĕ).

Generatio'n generazione (bGĕnĕrătßĭō'nĕ).

ge-ne'ſen guarire (gwărī'rĕ).

Ge-ne'ſung guarigione (gwărĭdGō'nĕ).

Genf Ginevra (bGĭnē'wră).

Ge-ni'ē nuca (nū'tă).

Genie' genio (bGă'nĭō).

genie'ren dar fastidio (a) (dăr făßtī'dĭō ă); ſich ~ aver soggezione (ăwe'r ßōd-Gētßĭō'nĕ).

ge-nie'ßbar mangiabile (mändGă'-bĭlĕ); bevibile (bēwĭ'bĭlĕ).

ge-nie'ßen godere (gōdē'rĕ); (koſten) assaggiare (ăß-ſăd-Gă'rĕ).

Ge-no'ſſe compagno (kompă'njō); **~ſchaft** società (ßōtſchētă'); (Konſumverein) cooperativa (kōōpĕrătī'wă).

Ge'nua Genova (bGă'nĕwă).

ge-nu'g abbastanza (ăb-băßtă'ntßă); ~! basta! (bă'ßtă).

ge-nū'gen bastare (băßtă'rĕ).

ge-nū'gſam di facile contentatura (dĭ fă'tſchīlĕ kontentătū'ră); (im Eſſen ꝛc.) sobrio (ßō'brĭō).

Ge-nu'gtuung soddisfazione (ßodbĭſäßĭō'nĕ).

Ge-nu'ß godimento (gōdĭme'ntō); nach ~ dopo aver mangiato (bevuto) (dō'pō ăwe'r mändGă'tō oder bĕwū'tō); **~ſucht** avidità di piaceri (ăwĭdĭtă' dĭ pĭätſchē'rĭ).

Geographie' geografia (bGĕōgrăfĭ'ă).

Geologie' geologia (bGĕōlōdGĭ'ă).

Geometrie' geometria (bGĕōmĕtrĭ'ă).

Geo'rg Giorgio (bGo'rdGō).

Georgi'ne ♀ giorgina (bGordGĭ'nă).

Ge-pä'ck bagaglio (bägă'ljō); (Hand~) valige *f/pl.* (wălĭ'bGĕ); ſ. unter dem Artikel Eiſenbahn.

Ge-pä'ck... in Zſſgn: **~annahme** accettazione dei bagagli (ătſchet-tătßĭō'nĕ dĕĭ bägă'ljĭ); **~aufgabe** spedizione (ßpĕdĭtßĭō'nĕ) dei bagagli; **~ausgabe** distribuzione (dĭßtrĭbūtßĭō'nĕ) dei bagagli; **~kammer** deposito (dĕpō'ſitō) dei bagagli; **~ſchein** scontrino (ßkontrī'nō); **~träger** facchino (făk-kī'nō). Einem der Facchini der Eiſenbahngeſellſchaft, deſſen Nummer man verlangt: che numero avete? (kĕ nū'mĕrō ăwe'tĕ?) übergibt man bei Ankunft auf dem Bahnhof ſein Gepäck, damit er es in eine Droſchke befördert: per farlo portare in una vettura (per fa'rlō portă'rĕ ĭn ū'nă wettū'ră); **~wagen** bagagliaio (bägăljă'ĭō). [[fă'k-fĕrā).]

Ge-plau'der chiacchiere *f/pl.*

Ge-po'lter baccano (băk-kă'nō).

gera'de diritto (dĭrī't-tō); *fig.* franco (frā'nkō); (Linie) retta

(rä't-tă); (Zahl) pari (pä'rĭ); *adv.* diritto (dĭrĭ't-tŏ); (genau) proprio (prŏ'prĭŏ).

geradeau's sempre diritto (ßä'm-prä dĭrĭ't-tŏ).

geradeswe'gs, geradezu' addirittura (ădd-dĭrĭt-tū'rä); (sogleich) sull' istante (ßŭl-lĭßtä'ntĕ).

Gera'nium geranio (dŏßĕrä'nĭŏ).

Ge-rä't attrezzo (ät-trę't-ßŏ); (Werkzeug) utensile *m* (ütenßĭ'lĕ).

ge-ra'ten cadere (kädę'rę); *abs.* (gelingen) riuscire (rĭůßchĭ'rę); (in Zorn) andare (ändä'rę); (in Wortwechsel) venire (a) (wĕnĭ'rę); in Brand ~ infiammarsi (ĭnfĭ'ämmä'rßĭ); ich bin auf den Gedanken ~ mi è venuta l'idea ... (mĭ ä'_w-wĕnū'tä ĭdä'ä).

Ge-ratewo'hl: aufs ~ a casaccio (ä kăßä't-schŏ).

Ge-rä'tſchaft = Gerät.

ge-räu'chert affumicato (äf-fůmĭkä'tŏ). [(mo'ltŏ tä'mpŏ).

ge-rau'm: ~e Zeit molto tempo

ge-räu'mig spazioso (ßpätßĭŏ'ßŏ).

Ge-räu'ſch rumore *m* (rümŏ'rę).

ge-räu'ſchlos silenzioso (ßĭlentßĭŏ'ßŏ); *adv.* senza rumore (ßä'ntßä rümŏ'rę).

ge'rben conciare (kontschä'rę).

Ge'rber conciatore (kontschätŏ'rę); **~ei'** concia (ko'ntschä).

ge-re'cht giusto (dŏů'ßtŏ). [tßĭ't).]

Ge-re'chtigkeit giustizia (dŏů'ßtĭ'-]

Ge-re'de diceria (dĭtschĕrĭ'ä).

ge-rei'chen ridondare (rĭdondä'rę) (zu a).

Ge-ri'cht Kochk. piatto (pĭä't-tŏ); jur. giudizio (dŏůdĭ'tßĭŏ); (die Behörde) tribunale *m* (trĭbůnä'lĕ); das jüngſte ~ il giudizio universale (ůnĭwęrßä'lę).

Ge-ri'chts-... in Zſgn: **~aſſeſſor** aggiunto giudiziario (ädd-ǧů'ntŏ dŏůdĭtßĭä'rĭŏ); **~beamte(r)** magistrato (mädǧĭßträ'tŏ); **~diener** usciere (ůſchä'rę); **~direktor** presidente di tribunale (prĕßĭdä'ntĕ dĭ trĭbůnä'lę); **~hof** corte *f* (ko'rtę); **~ſaal** sala d'udienza (ßä'lä důbĭä'ntßä); **~ſchreiber** cancelliere (kăntschel-lĭä'rę); **~verfahren** procedura (prŏtschĕdů'rä); **~vollzieher** usciere (ůſchä'rę).

ge-ri'ng *a.* esiguo (ęſĭ'gwŏ); (von Waren) scadente (ßkädä'ntę); (= niedrig) basso (bä'ß-ßŏ); (geitlich) poco (pŏ'kŏ); *adv.* poco; kein ~erer als ... nientemeno che ... (nĭ'ä'ntä'mĕ'nŏ kę); nicht im ~ſten! nemmeno per idea (nem-mĕ'nŏ per ĭdä'ä).

Ge-ri'ng-..., **ge-ri'ng-...** in Zſgn: **~fügig** meschino (mĕßĭ'nŏ); **~ſchätzigsprezzante** (ßpręt-ßä'ntę); **~ſchätzen** sprezzare (ßpręt-ßätsę'rę); **~ſchätzung** disprezzo (dĭßprä't-ßŏ). [ßĭ't).]

ge-ri'nnen coagularsi (kŏägůlä'r-]

Ge-ri'ppe scheletro (ßkä'lĕtrŏ).

gern, ge'rne volentieri (wŏlentĭä'rĭ); j-n ~ haben voler bene (wŏle'r bä'nä) a qu.; ich habe es ~ qc. mi piace (mĭ pĭä'tschĕ).

Ge'rſte orzo (o'rdſŏ).

Ge'rſten-... in Zſgn: **~graupe** orzo perlato (o'rdſŏ perlä'tŏ); **~korn** (am Auge) orzaiuolo (ordſäůŏ'lŏ); **~ſaft** F birra (bĭ'r-rä).

Ge'rte frusta (frů'ßtä).

Ge'rtrud Geltrude (dǧeltrū'dę).

Ge-ru'ch odore (ŏdŏ'rę); (~ſinn) odorato (ŏdŏrä'tŏ).

ge-ru'chlos inodoro (ĭnŏdŏ'rŏ).

Ge-rü'cht voce *f* (wŏ'tschę).

ge-ru'hen degnarsi (dęnjä'rßĭ).

Ge-rü'ſt palco (pä'lkŏ).

ge-ſa'mt tutto (tů't-tŏ).

Ge-ſa'mt-... in Zſgn: **~ausgabe** edizione completa (ędĭtßĭŏ'nę kŏmplę'tä); **~betrag** importo totale (ĭmpo'rtŏ tŏtä'lę).

Ge-ſa'ndte(r) ambasciatore (ämbäschätŏ'rę); **Ge-ſa'ndtſchaft** ambasciata (ämbäschä't-tä).

Ge-ſa'ng canto (ſtă'ntŏ); ~verein società corale (ßŏtschĕtă' kŏrā'lĕ).
Ge-ſäu'ſel susurro (ßußŭ'r-rŏ).
Ge-ſchä'ft affare *m* (ăf-fā'rĕ); (Laden) negozio (nĕgŏ'tsiŏ); (Bureau) ufficio (ŭf-fi'tschŏ); (Beruf) professione *f* (prŏfĕß-ßĭŏ'nĕ). [schendā'tŏ.]
ge-ſchä'ftig affaccendato (ăf-făt-
Ge-ſchä'fts-... in Zſſgn: ~angelegenheit affare *m* (ăf-fā'rĕ); ~freund corrispondente (kŏr-rĭßpondĕ'ntā'); ~führer gerente (dŏǧĕrā'ntā'); ~leute gente *f* d'affari (dŏǧĕ'ntā dăf-fā'rĭ); ~lokal ufficio (ŭf-fi'tschŏ); ~mann uomo d' affari (uŏ'mŏ dăf-fā'rĭ); ~ordnung regolamento (rĕǧŏlāmĕ'ntŏ); ~reiſende(r) commesso viaggiatore (kŏm-mĕ'ßŏ vĭădǧĭātō'rĕ); ~teilhaber socio (ßŏ'tschŏ); ~träger incaricato d' affari (ĭnkărĭkā'tŏ dăf-fā'rĭ).
ge-ſche'hen accadere (ăk-kădē'rĕ); es iſt um mich ~ la è finita per me (lă ă'ſ-ſĭnĭ'tă pĕr mĕ); dein Wille geſchehe sia fatta la volontà tua (ßĭ'ă fa't-tă lă wŏlontā' tŭ'ă).
ge-ſchei't giudizioso (dŏǧŭdĭtßĭŏ'-ßŏ); (tüchtig) abile (ă'bĭlĕ).
Ge-ſché'nk regalo (rĕǧā'lŏ).
Ge-ſchi'chte storia (ßtŏ'rĭă).
ge-ſchi'chtlich storico (ßtŏ'rĭkŏ).
Ge-ſchi'chtſchreiber storiografo (ßtĕrĭŏ'ǧrāfŏ).
Ge-ſchi'cf[1] sorte *f* (ßŏ'rtĕ).
Ge-ſchi'cf[2], **Ge-ſchi'cklichkeit** abilità (ăbĭlĭtā'); **ge-ſchi'ckt** abile (ă'bĭlĕ); *adv.* abilmente (ăbĭlmĕ'ntĕ); con garbo (kŏn gă'rbŏ).
Ge-ſchi'rr (Tiſch~) vasellame *m* (wăſĕl-lā'mĕ); (Pferde~) finimenti *m/pl.* (fĭnĭmĕ'ntĭ); (Wagen) vettura (wĕt-tū'ră).
Ge-ſchle'cht genere *m* (dŏǦĕ'nĕrĕ); (männl., weibl.) sesso (ßĕ'ß-ßŏ); (Stamm) stirpe *f* (ßtĭ'rpĕ).
ge-ſchle'chtlich sessuale (ßeß-ßŭā'lĕ).
Ge-ſchle'chts-... in Zſſgn: ~kunde genealogia (dŏǦĕnĕălŏdŏǦĭ'ă); ~organe, ~teile organi *m/pl.* genitali (o'rgănĭ dǦĕnĭtā'lĭ); ~trieb stimolo della carne (ßtĭ'mŏlŏ dĕ'l-lă kă'rnĕ).
Ge-ſchli'nge coratella (kŏrătă'l-lă).
Ge-ſchma'ck gusto (ǧŭ'ßtŏ); **g~los** senza (ßă'ntßă) gusto; **G~loſigkeit** mancanza (mănka'ntßă) di gusto; **g~voll** di buon (dĭ bŭo'n) gusto.
Ge-ſchmei'de monile (mŏnĭ'lĕ).
ge-ſchmei'dig pieghevole (pĭĕǧĕ'-wŏlĕ); **G~keit** pieghevolezza (pĭĕǧĕwŏlĕ't-ßă).
Ge-ſchmei'ß insetti *m/pl.* (ĭnßă't-tĭ); *fig.* canaglia (kănă'ljă).
Ge-ſchme'tter fanfara (fănfā'ră).
Ge-ſchna'tter schiamazzo (ßkĭămă't-ßŏ).
Ge-ſchö'pf creatura (krĕătū'ră).
Ge-ſchoß proiettile *m* (prŏĭĕ'tĭlĕ).
Ge-ſchrei' grida *f/pl.* (grĭ'dă).
Ge-ſchü'ß cannone *m* (kăn-nō'nĕ); ~feuer fuoco d'artiglieria (fuō'kŏ bărtlĭǧĕrĭ'ă).
Ge-ſchwa'der squadra (ßkwā'dră).
Ge-ſchwä'ß chiacchiera (kĭă't-tĕrĕă); **ge-ſchwä'ßig** chiacchierone (kĭă't-tĕrŏ'nĕ).
ge-ſchwei'ge tanto meno (tă'ntŏ mĕ'nŏ); tanto più (tă'ntŏ pĭū).
ge-ſchwi'nd veloce (wĕlŏ'tschĕ); *adv.* presto (prĕ'ßtŏ); **G~igkeit** velocità (wĕlŏtschĭtā').
Ge-ſchwi'ſter fratelli *e* sorelle (frătă'l-lĭ ĕ ßŏrĕ'l-lă); ~kind cugino (kŭbǦĭ'nŏ). [tŏ).]
Ge-ſchwo'rene(r) giurato (dŏǧŭrā'-
Ge-ſchwu'lſt tumore *m* (tūmō'rĕ).
Ge-ſchwü'r ulcera (ŭ'ltschĕră).
Ge-ſe'll(e) compagno (kŏmpa'ńjŏ); ☺ garzone (gărbſō'nĕ).
ge-ſe'llig socievole (ßŏtschĕ'wŏlĕ); **G~keit** socievolezza (...le't-tsă).

Ge-se'llschaft società (ßötschetä'); **Ge-se'llschafter** compagno (kompa'njö); ♀ socio (ßö'tschö); **~in** dama di compagnia (dä'mä dï kompänji'ä); **ge-se'llschaftlich** sociale (ßötscha'lë); della società (de'l-lä ßötschetä'). **Ge-sellschafts-...** in Zssgn: **~anzug** abito di società (ä'bitö dï ßötschetä'); **~dame** dama di compagnia (dä'mä dï kompänji'ä); **~haus** casino (käßi'nö); **~spiel** giuoco di sala (dSu'ö'fö dï ßa'lä). **Ge-se'tz** legge *f* (le'd-Së). **Ge-se'tz-..., ge-se'tz-...** in Zssgn: **~buch** codice *m* (kö'ditsche); **~gebend** legislativo (lëdSißlätï'wö); **~geber** legislatore (lëdSißlätö'rë); **~gebung** legislazione (lëdSißlätßi'ö'në); **~mäßig** legale (lëga'lë); **~widrig** illegale (Il-lëga'lë). **ge-se'tzlich** legale (lëga'lë). **ge-se'tzt** posato (pösa'tö). **Ge-si'cht** faccia (fa't-schä); (Sehkraft) vista (wï'ßtä). **Ge-si'chts-...** in Zssgn: **~farbe** carnagione (färnädSö'në); **~kreis** orizzonte (örïd-so'nte); **~punkt** punto di vista (pu'ntö dï wï'ßtä); **~züge** lineamenti (lïneä'me'nti). **Ge-si'ms** cornicione *m* (kornitschö'në). **Ge-si'nde** servitù *f* (ßerwïtü'). **Ge-si'ndel** plebaglia (plëbä'ljä). **Ge-si'nnung** sentimenti *m/pl.* (ßentïme'nti'); (politische ~) principî *m/pl.* (prïntschi'pï). **ge-si'ttet** costumato (kostümä'tö); (zivilisiert) civile (tschïwï'lë); **Ge-si'ttung** costumatezza (kostümäte't-ßä); civiltà (tschïwïltä'). **ge-so'tten** bollito (bol-lï'tö). **Ge-spa'nn** tiro (tï'rö). **ge-spa'nnt** teso (te'ßö); (Aufmerksamkeit) intenso (ïnta'nßö); ich bin ~ zu erfahren sono ansioso di sapere (ßö'nö änßï'ö'ßö dï_ßßäpe'rë).

Ge-spa'nntheit tensione (tenßï'ö'në); *fig.* ansietà (änßï'ëtä'). **Ge-spe'nst** spettro (ßpä't-trö). **Ge-spräch** conversazione *f* (konwerßätßi'ö'në); dialogo (di'ä'lögö); **ge-sprä'chig** loquace (lökwä'tschë); **G.keit** parlantina (pärlänti'nä). **Ge-sta'de** spiaggia (ßpi'a'd-Gä). **Ge-sta'lt** forma (fo'rmä); (Menschen~) figura (figu'rä). **ge-sta'lten** formare (formä'rë); sich ~ prender forma (prä'nd^{ar} fo'rmä); **Ge-sta'ltung** configurazione (konfïgürätßi'ö'në). **Ge-stä'ndnis** confessione *f* (konfeß-ßi'ö'në). **Ge-sta'nk** puzzo (pu't-ßö). **ge-sta'tten** permettere (perme'ttërë). [ßä'rë). **ge-ste'hen** confessare (konfeß-] **Ge-ste'll** piede *m* (pi'ä'dä); (Bock) cavalletto (kawäl-le't-tö); (Gerüst) ossatura (oß-ßätu'rä); (Bücher~) scaffale *m* (ßtäf-fa'lë); (Bett~) fusto (fu'ßtö). **ge'stern** ieri (i'ä'rï). **gestiku'lieren** gesticolare (dSeßtïkölä'rë). **Ge-sti'rn** astro (a'ßtrö). **Ge-stö'ber** nevischio (nëwï'ßtï'ö). **Ge-strä'uch** cespuglio (tscheßpu'ljö). **ge'strig** di ieri (dï i'ä'rï); **am ~en** Tage ieri (i'ä'rï). **Ge-strü'pp** sterpo (ßtä'rpö). **Ge-stü't** monta (mo'ntä). **Ge-su'ch** istanza (ïßtä'ntßä). **ge-su'nd** sano (ßa'nö); **G.brunnen** sorgente *f* minerale (ßordSä'ntï mïnërä'lë); **Ge-su'ndheit** salute (ßälu'të); **~samt** ufficio di sanità (uf-fi'tschö dï ßänïtä'). **Ge-tä'fel** tavolato (täwölä'tö); (des Fußbodens) assito (äß-ßi'tö). **Ge-tö'fe** fragore *m* (frägö'rë). **Ge-trä'nk** bevanda (bëwa'ndä); (zubereitetes ~) bibita (bi'bïtä).

Getränke:

(Vgl. den Art. bibite im IV. Teil.)

Ge-trä'nke bibite (bi'bitē); geistige ~ bevande spiritose (bēwä'ndē ßpiritō'ßē).

Apfelwein sidro (ßi'drō).

Bier birra (bi'r-rä); ein Glas ~ un bicchiere (ün bik-ki'ä'rē) di birra; bayrisches od. Pilsener ~ birra di Baviera od. di Pilsen (di bäwi'ä'rä od. di pi'lßen); dunkles ~ birra scura (ßkū'rä); helles ~ birra chiara (k'ä'rä).

Branntwein acquavite *f* (äkwäwi'tē). [(ßi'ä'rō del bū'r-rō).]

Buttermilch siero del burro

Champagner sciampagna (schämpa'njä).

Kaffee caffè (käf-fä'); schwarzer ~ caffè nero (nē'rō); ~ mit (ohne) Milch, Zucker caffè con (senza) latte, zucchero (kon od. ße'ntßä lä'-tē, tßū'-kērō).

Kirsch (wasser) acquavite *f* di ciliege (tschi'lä'dQē).

Kognak cognac (konjak').

Likör liquore (likwō'rē).

Limonade limonata (limōnä'tä).

Magenbitter amaro (ämä'rō).

Magenlikör tonico (tō'nikō).

Milch latte *m* (lä't-tē).

Mineralwasser acqua minerale (ä'kwä minē'rälē).

Punsch ponce (po'ntsche).

Rahm, Sahne panna (pä'n-nä).

Champagnerbowle sciampagna (schämpa'njä).

Schnapsbowle zozza (bßo'b-ßä); (feiner) liquore (likwō'rē); ein Schnäpschen oft: un bicchierino (ün bik-ki'ēri'nō).

Schokolade cioccolata (tschokkōlä'tä); ~ mit Rahm cioccolata con panna (pä'n-nä); trinken Sie eine Tasse ~? prende una tazza (prä'ndē ū'nä tä't-ßä) di cioccolata? [(ä'kwä dē ßä'ltō).]

Selterwasser acqua di selz

Tee tè (tä).

Wermut vermut (wä'rmūt).

Wein vino (wi'nō); s. bes. Art. Wein u. den Art. Vini im IV. Teil.

Ge-trei'de cereali *m/pl.* (tschērä'li); ~magazin, ~speicher granaio (grānä'iō). [bū'ßtō).]

Ge-tü'mmel trambusto (träm-

Ge-va'tter compare (kompä'rē); ~in comare (kōmä'rē).

Ge-wä'chs pianta (pi'ä'ntä); (Wein) vigna (wi'njä); Med. escrescenza (eßkrēschä'ntßä); ~haus serra (ßä'r-rä).

ge-wa'hren scorgere (ßkō'rdQērē).

ge-wä'hrenaccordare(äk-kordä'rē); (Vergnügen ꝛc.) procurare (prōkūrä'rē).

ge-wä'hrleisten prestar garanzia (prēßtä'r gärä'ntßi'ä).

Ge-wa'hrsam custodia (kūßtō'di'ä).

Ge-wa'lt potere *m* (pō'tērē); (~samkeit) violenza (wi'ōlä'ntßä).

ge-wa'ltig potente (pōtä'ntē); violento (wi'ōlä'ntō); *fig.* enorme (enō'rmē).

ge-wa'ltsam violento (wi'ōlä'ntō).

Ge-wa'nd abito (ä'bitō); *fig.* veste *f* (wä'ßtē).

ge-wa'ndt agile (ä'dQilē); (geschickt) abile (ä'bilē); G~heit agilità (ädQilitä'); abilità (äbilitä').

Ge-wä'sser acque *f/pl.* (ä'kwē).

Ge-we'be tessuto (teß-ßū'tō).

ge-we'ckt sveglio (ßwe'ljō).

Ge-we'hr fucile *m* (fūtschī'lē); (Seiten~) daga (dä'gä).

Ge-wei'h corna *f/pl.* (ko'rnä).

Ge-we'rbe industria (Indū'ßtri'ä); (Beruf) mestiere *m* (meßti'ä'rē); ~schein licenza industriale (litschä'ntßä Indūßtri'ä'lē); ~schule scuola d'arti e mestieri (ßkwō'lä dä'rti ē meßti'ä'ri).

Ge-wi'cht peso (pe'ßō).

ge-wi'chtig pesante (pēßä'ntē); *fig.* importante (Importa'ntē).

Ge-wi'mmel brulichio (brūlīki'ō).

Ge-wi'mmer lamenti *m/pl.* (lămę'ntĭ).
Ge-wi'nde ghirlanda (gĭrlă'ndă).
Ge-wi'nn guadagno (gwădă'njŏ); (Gewinſt) vincita (wĭ'ntschĭtă); **g.bringend** lucrativo (lŭkrătĭ'vŏ); **G.ſucht** cupidigia (kŭpĭdĭ'dĕă); **g.ſüchtig** avido (ă'vĭdŏ).
ge-wi'nnen guadagnare (gwădănjă'rĕ); Sp., ✕ vincere (wĭ'ntschĕrĕ).
Ge-wi'nſt vincita (wĭ'ntschĭtă).
Ge-wi'rr(e) garbuglio (gărbŭ'ljŏ).
ge-wi'ß certo (tschă'rtŏ); *adv.* (di, per) certo.
Ge-wi'ſſen coscienza (tŏschă'ntßă); **ge-wi'ſſenhaft** coscienzioso (tŏschentßĭŏ'ßŏ); **G.igkeit** coscienziosità (tŏschentßĭŏßĭtă').
ge-wi'ſſenlos senza coscienza (ßĕ'ntßă tŏschă'ntßă).
ge-wiſſerma'ßen in certo qual modo (ĭn tschă'rtŏ kwăl mŏ'dŏ).
Ge-wi'ßheit certezza (tscherte'tßă). [ră'lĕ).]
Ge-wi'tter temporale *m* (tempŏ-
ge-wö'lmen avvezzare (ăwv-wetßă'rĕ).
Ge-wo'hnheit abitudine (ăbĭtu'dĭnĕ); **ge-wö'hnlich** solito (ßŏ'lĭtŏ); *adv.* d'ordinario (dordĭnă'rĭŏ).
Ge-wö'lbevolta(wo'ltă). [ßă'r-ră).]
Ge-wü'hl serra serra *m* (ßă'r-ră)
Ge-wü'rz droga (drŏ'gă); **.händler** droghiere (drŏgĭă'rĕ); **.nelke** garofano (gărŏ'fănŏ). [nĭă'ntă).]
ge-zie'mend conveniente (kŏnvĕ-
ge-zie'rt affettato (ăf-fĕt-tă'tŏ); **G.heit** leziosaggine (lĕtßĭŏßă'dGĭnĕ). [gwet-tĭ'dŏ).]
Ge-zwi'ſcher cinguettio (tschĭn-
ge-zwu'ngen forzato (fortßă'tŏ).
Gibra'ltar Gibilterra (dGĭbĭltă'rră).
Gicht gotta (gŏ't-tă); **.'anfall** attacco (ăt-tă't-tĕ) di gotta.
Gie'bel frontone (frontŏ'nĕ), (des Daches) comignolo (tŏmĭ'njolŏ).
Gier avidità (ăwvĭdĭtă'); **gie'rig** avido (ă'wĭdŏ); (eß.) ingordo (ĭngo'rdŏ). [fondere (fo'ndĕrĕ).]
gie'ßen versare (werßă'rĕ); ⚙
Gießerei' fonderia (fondĕrrĭ'ă).
Gie'ßkanne annaffiatoio (ăn-näffĭătŏ'ĭŏ).
Gift veleno (wĕlĕ'nŏ); **.'miſcher, .'mörder** avvelenatore (ăwv-wĕlĕnătŏ'rĕ); **.'mord** veneficio (wĕnĕfĭ'tschŏ); **.'pflanze** pianta velenosa (pĭă'ntă wĕlĕnŏ'ßă).
gi'ftig velenoso (wĕlĕnŏ'ßŏ).
Gi'gerl zerbinotto (dßerbĭno't-tŏ).
Gi'lde gilda (dGĭ'ldă).
Gi'mpel fringuello marino (frĭngwă'l-lŏ mărĭ'nŏ); *fig.* merlotto (merlo't-tŏ).
Gi'nſter ginestra (dGĭnă'ßtră).
Gi'pfel cima (tschĭ'mă).
Gips gesso (dGĭ'ß-ßŏ); **.'arbeiter** gessaiuolo (dGĕß-ßăĭwo'lŏ); **.'figur** gessino (dGĕß-ßĭ'nŏ).
Gira'ffe giraffa (dGĭra'f-fă).
gi'rren tubare (tŭbă'rĕ).
Gita'rre chitarra (kĭtă'r-ră).
Gi'tter grata (gră'tă); (Zaun) cancello (kăntschă'l-lŏ).
Glacéhandſchuh guanto di pelle (gwă'ntŏ dĭ pă'l-lă).
Glanz splendore (ßplendŏ'rĕ); (der Stoffe ꝛc.) lucido (lu'tschĭdŏ).
glä'nzen splendere (ßplă'ndărĕ); **.d** splendido (ßplă'ndĭdŏ).
Glas vetro (wĕ'trŏ); (Trink.) bicchiere *m* (bĭk-kĭă'rĕ); (Brille) occhiali *m/pl.* (ŏk-kĭă'lĭ).
Gla's... in Zſſgn: **.birne** perina di vetro (pĕrĭ'nă dĭ wĕ'trŏ); **.bläſer** gonfia *m* (gŏnfĭ'ă); **.'fabrik, .hütte** vetreria (wĕtrĕrĭ'ă); **.kaſten, .ſchrank** vetrina (wĕtrĭ'nă); **.ſcheibe** (lastra di) vetro (lă'ßtră dĭ wĕ'trŏ).
Gla'ſer vetraio (wĕtră'ĭŏ).
glä'ſern di vetro (dĭ wĕ'trŏ).
glaſie'ren smaltare (ſmăltă'rĕ).
gla'ſig vitreo (wĭ'trĕŏ).

Glasu'r Mal. velatura (wĕlătū'rā).
glatt liscio (lī'schō).
Glä'tte liscezza (lische't-ßă).
glä'tten lisciare (lischā'rĕ).
Gla'tze testa calva (tă'ßtă tă'lwă); F platea (plătā'ă); eine ~ bekommen F andare in platea.
gla'tzköpfig calvo (kă'lwō).
Glau'be(n) fede *f* (fe'dĕ); ~n schenken prestar (preßtā'r) fede.
glau'ben credere (krĕ'dĕrĕ).
Glau'bensgenoſſe correligionario (kor-rĕlĭdjōnā'rĭō).
glau'bhaft credibile (krĕdĭ'bĭlĕ).
gläu'big credente (krĕdĕă'ntă); **Gläu'biger** creditore (krĕdĭtō'rĕ).
glau'blich credibile (krĕdĭ'bĭlĕ).
glau'bwürdig degno di fede (de'njō dĭ fe'dĕ).
gleich 1. *a.* uguale (ŭgwa'lĕ); (Boden) piano (pĭă'nō); (Zahl) pari (pă'rĭ); 2. *adv.* subito (ßū'bĭtō); 3. *cj.* ~ als ob come se (tō'mĕ ßē).
Glei'ch-..., glei'ch... in Zſſgn: **~bedeutend** equivalente (ĕkwĭwălĕ'ntă); **~falls** parimente (părĭmē'ntĕ); **danke, ~!** grazie, altrettanto (grā'tßĭĕ, ältrettă'ntō); **~förmig** uniforme (ūnĭfo'rmĕ); **~förmigkeit** uniformità (ūnĭformĭtă'); **~gesinnt** della stessa opinione (de'l-lă ßte'ß-ßă ōpĭnĭō'nĕ); **~gewicht** equilibrio (ĕkwĭlĭ'brĭō); **~gültig** indifferente (ĭndĭf-fĕrĕ'ntă); **~gültigkeit** indifferenza (ĭndĭf-fĕrĕ'ntjă); **~lautend** dello stesso tenore (de'l-lō ßte'ß-ßō tĕnō'rĕ); **~mäßig** simmetrico (ßĭmĭ-mă'trĭkō); **~mut, ~mütigkeit** impassibilità (ĭmpăß-ßĭbĭlĭtă'); **~namig** omonimo (ōmō'nĭmō); **~viel** lo stesso (lō ßte'ß-ßō); non importa (non ĭmpo'rtă); **~wohl** nondimeno (nondĭmē'nō); **~zeitig** contemporaneo (kontempōrā'nĕō).
glei'chen *v/a.* uguagliare (ŭgwălja'rĕ); *v/n.* rassomigliare (răßßōmlja'rĕ).
gleicherma'ßen parimente (părĭmē'ntĕ). [(ljă'ntßă).
Glei'chheit uguaglianza
Glei'chnis immagine *f* (ĭmă'bdjnĕ); Lit. similitudine *f* (ßĭmĭlĭtū'dĭnĕ).
glei'chſam per così dire (per kō'ßĭ dĭ'rĕ); (faſt) quasi (kwa'ßĭ). [nĕ).
Glei'chung equazione (ĕkwătßĭō'-
glei'ßen splendere (ßplă'ndĕrĕ).
Glei'tbahn sdrucciolo (ßdrŭ't-ßchōlō). [(lă'rĕ).
glei'ten sdrucciolare (ßdrŭt-ßchō-
Gle'tſcher ghiacciaio (gĭă't-ßchă'-ĭō).
Glied membro (mă'mbrō); (Kette) anello (ănă'l-lō); ✕ fila (fĭ'lă).
Glie'der-... in Zſſgn: **~lähmung** rattrappimento (rät-träp-pĭmē'ntō); **~puppe** marionetta (mărĭōnĕ't-tă); **~reißen** dolori *m/pl.* artritici (dōlō'rĭ ärtrĭ'tĭtschĭ).
Glie'dmaßen membra *f/pl.* (mă'mbră).
gli'mmen ardere senza fiamma (ă'rdĕrĕ ße'ntßă fĭa'm-mă).
Gli'mmer barlume (bărlū'mĕ); Min. mica (mĭ'tă); **gli'mmern** scintillare (ßchĭntĭl-lă'rĕ).
gli'mpflich riguardoso (rĭgwărdō'ßō); ~ davontommen passarsela liscia (păßßă'rßĕlă lĭ'schă).
gli'tzern scintillare (ßchĭntĭl-lă'rĕ).
Glo'cke campana (kămpa'nă).
Glo'cken-... in Zſſgn: **~blume** campanula (kămpa'nŭlă); **~turm** campanile (kămpănĭ'lĕ).
Glück felicità (fēlĭtßchĭtă'); (~sfall) fortuna (fortū'nă); zum ~ per fortuna; ~ auf! buona (bŭō'nă) fortuna!; ~ wünſchen congratularsi (con) (kongrătŭlă'rßĭ); (zu Neujahr ꝛc.) fare gli auguri (a) (fă'rĕ lĭ ă̈ŭgū'rĭ).

Glü'ck-..., glü'ck-... in Zssgn: **~selig** beato (bēā'tŏ); **~seligkeit** beatitudine (bēātītū'nē); **~wunsch** felicitazione *f* (fēlītschĭtātßĭō'nē); augurio (āu̯gū'rĭō). **glü'cken** riuscire (rĭuschĭ'rĕ). **glü'cklich** felice (fēlī'tschē); (vom Glück begünstigt) fortunato (fortūnā'tŏ); (Gelegenheit ꝛc.) propizio (prŏpĭ'tßĭŏ).

Glü'cks-... in Zssgn: **~jäger, ~ritter** cavaliere d'industria (kăvă'lĭā'rĕ ădĭnduſtrĭ'ā); **~kind, ~pilz** uomo fortunato (u̯ō'mŏ fortūnā'tŏ); **~spiel** giuoco d'azzardo (dʒu̯ō'kŏ dădz-ſā'rdŏ).

Glü'y-... in Zssgn: **~körper** reticella ad incandescenza (rĕtĭtschĕ'l-lā ăd ĭnkăndēschā'ntßă); **~licht** luce *f* (lume *m*) ad incandescenza (lū'tsche od. lū'mĕ); **~lichtlampe** lampada (lă'mpădă) ad incandescenza; **~strumpf** = **~körper**; **~wein** vino caldo (wĭ'nō kă'ldŏ); **~wurm** lucciola (lŭ'tschŏlă).

glü'yen ardere (ă'rdĕrĕ).

Glut calore *m* (kălō'rĕ); *fig.* fervore *m* (fĕrwō'rĕ); (Kohle) brace *f* (brā'tschē).

Gna'de grazia (grā'tßĭă).

gnä'dig clemente (klĕmĕ'ntē); **~e Frau!** signora! (ßĭnjō'ră).

Gold oro (ō'rŏ).

Go'ld-..., go'ld-... in Zssgn: **~gelb** color dell'oro (kŏlo'r dĕl-lō'rŏ); **~gräber** cercatore (tscherkătō'rĕ) d'oro; **~jachen** ori *m/pl.* (ō'rĭ); **~ſchmied** orefice (ōrĕ'fĭtschē); **~ſchnitt** taglio (tă'lĭŏ) dorato; **~ſtück** pezzo (pă't-ßŏ) d'oro.

go'lden d'oro (dō'rŏ).

Golf golfo (go'lfō); Sp. golf (golf).

Go'ndel gondola (go'ndōlă); (am Luftballon) navicella (năvĭtschă'l-lă).

gö'nnen concedere (kontschă'dĕrĕ); non invidiare (non ĭnvĭdĭă'rĕ); **das gönne ich ihm** ci ho gusto (tschĭ ŏ gŭ'ßtŏ).

Gö'nner protettore (prŏtet-tō'rĕ).

Gori'lla gorilla *m* (gŏrĭ'l-lă).

Görz Gorizia (gŏrĭ'tßĭă).

Go'ſſe grondaia (grondā'ĭă); (der Küche) acquaio (ăku̯ā'ĭŏ).

Gott Dio (dĭ'ŏ); **~ſei Dank** grazie a Dio (grā'tßĭĕ ă_d-dĭ'ŏ); **bei ~! affè di Dio!** (ăf-fĕ' dĭ dĭ'ŏ); **ſo wahr ~ lebt com'è vero Dio** (kŏmă_u̯-wĕ'rŏ dĭ'ŏ); **um ~es willen!** per amor di Dio! (per ămo'r dĭ dĭ'ŏ).

go'tt-... in Zssgn: **~lo'b** Dio sia lodato (dĭ'ŏ ßĭ'ă lŏdā'tŏ); **~los** empio (e'mpĭŏ).

Go'ttes-... in Zssgn: **~acker** camposanto (kămpŏßă'ntŏ); **~dienſt** ufficio divino (ŭf-fĭ'tschŏ dĭvĭ'nŏ); allg. culto (kŭ'ltŏ); **~gelehrtheit** teologia (tĕŏlŏdʒĭ'ă); **~haus** tempio (tă'mpĭŏ); **~läſterer** bestemmiatore (bĕßtĕmmĭātō'rĕ).

Go'tthard Gottardo (got-tă'rdŏ).

Gö'ttin dea (dĕ'ă).

gö'ttlich divino (dĭvĭ'nŏ).

Gö'tze idolo (ĭ'dŏlŏ); **~nbild** idolo (ĭ'dŏlŏ); **~nbienſt** idolatria (ĭdŏlătrĭ'ă).

Gouverna'nte governante (gŏvĕr-[nă'ntē).]

Grab tomba (to'mbă); **~mal** monumento sepolcrale (mŏnŭmĕ'ntŏ ßĕpŏlkrā'lĕ); **~ſchrift** epitaffio (ĕpĭtă'ſ-fĭŏ); **~ſtein** lapide *f* (lă'pĭdĕ).

Gra'ben fosso (fo'ß-ßŏ).

gra'ben scavare (ßkăvă'rĕ); **Stulp.** und *fig.* scolpire (ßkolpĭ'rĕ); (in Metall) incidere (ĭntschĭ'dĕrĕ).

Grad grado (grā'dŏ).

Graf conte (ko'ntē); **Grä'fin** contessa (konte'ß-ßă). [tŏ).]

Gram accoramento (ăk-kŏrămĕ'n-

grä'men accorare (ăk-kŏrā'rĕ); **grä'mlich** stizzoso (ßtĭt-ßo'ßŏ); accorato (ăk-kŏrā'tŏ).

Gramm grammo (grā'm-mŏ).

Gramma'tik grammatica (grämmä'tikä); **gramma'tisch** grammatico (grämmä'tiſch).

Grammopho'n grammofono (grämmöfönē). [grä'nätä).]

Grana'tapfel melagrana (mēlägrä'nätä).

Grani't granito (gränī'tō).

Gras erba (ä'rbä); **~halm** filo d'erba (fī'lō dä'rbä); **~hüpfer** saltabecca (ſaltäbē't-tä); **~mücke** capinera (käpīnē'rä).

graſſie'ren infierire (īnfiärī'rē).

grä'ßlich orribile (or-rī'bilē).

Grä'te lisca (lī'ßkä).

gra'tis gratis (grä'tiß).

Gratulatio'n congratulazione (kongrätulätßiō'nē).

gratulie'ren: j-m zu et. ~ congratularsi (kongrätulä'rßī) di qc. con qu.; ich gratuliere zum neuen Jahre i miei auguri per l'anno nuovo (i miä'i äugū'rī per lä'nnō nuō'vō).

grau grigio (grī'dǫ̈ō).

Grau'..., **grau'...** in Zſgſgn: **~bart** barba grigia (bä'rbä grī'dǫ̈ä); **~bü'nden** Grigioni *m/pl.* (grīdǫ̈ō'nī); **~haarig** canuto (känū'tō); **~ſchimmel** cavallo stornello (käwä'l-lō ßtornä'l-lō); **~tier** ciuco (tſchū'kō). [prī't-schō).]

Grau'en raccapriccio (rät-tä-

grau'enerregend, -haft, -voll raccapricciante (rät-täprīt-ſchä'ntē).

Grau'pe orzo perlato (o'rdſō perlä'tō). [keit crudeltà (krūdeltä').]

grau'ſam crudele (krūdē'lē); **G.-**

Grau'ſen orrore *m* (or-rō'rē).

grau'ſig orribile (or-rī'bilē).

Gra'zie grazia (grä'tßiä).

graziö's grazioso (grätßiō'ßō).

grei'fen afferrare (äf-fer-rä'rē); um ſich ~ propagarsi (prōpägä'rßī); zu et. ~ dar di piglio (bär dī pī'ljō) a qc.; aus der Luft gegriffen ſein essere una pretta invenzione (ä'ß-ßärē ū'nä pre't-tä ĭnventßiō'nē).

Greis vecchio (wä't-tiō); **Grei'ſenalter** vecchiaia (wek-tiä'iä); **greiſenhaft** senile (ßēnī'lē); **Grei'ſin** vecchia (wä't-tiä).

grell stridente (ßtridēntä'); (Licht, Farben) sfacciato (ßfät-ſchä'tō).

Granatbie'r granatiere (gränätiä'rē).

Gre'nze limite *m* (lī'mītē); Geogr., Pol., ✕ frontiera (frontiä'rä).

gre'nzen confinare (konfīnä'rē).

Greu'el orrore (or-rō'rē); **~tat** atrocità (ätrōtſchītä').

greu'lich orribile (or-rī'bilē).

Grie'chenland Grecia (grä'tſchä).

Grieß semolino (ßēmölī'nō); Med. calcolo (kä'lkölō).

Griff manico (mä'nikō); (Degen) impugnatura (ĭmpünjätū'rä); (an Türen, Orgeln ꝛc.) maniglia (mänī'ljä); *abstr.* colpo (ko'lpō).

Gri'ffbrett ♪ cordiera (kordiä'rä); (am Klavier) tastiera (täßtiä'rä).

Gri'ffel stile (ßtī'lē); (Schreib-) gesso (dǫ̈ä'ß-ßō).

Gri'lle grillo (grī'l-lō).

Grima'ſſe smorfia (ſmo'rfiä).

Grimm rabbia (rä'b-biä).

gri'mmig rabbioso (räb-biō'ßō).

Grind tigna (tī'njä).

gri'ndig tignoso (tīnjō'ßō).

gri'nſen ghignare (gīnjä'rē).

grob grossolano (groß-ßölä'nō); (Fehler) madornale (mädornä'lē); **Gro'bheit** grossolanità (groß-ßölänītä'); sgarbatezza (ſgärbäte't-ßä). [tßō'nē).]

Gro'bian villanzone (wīl-länz-

Gro'bſchmied fabbro ferraio (fä'b-brō fer-rä'iō).

Grog ponce (po'ntſchē).

Groll astio (ä'ßtiō); **gro'llen** portar rancore (portä'r ränkō'rē).

Groß grossa (gro'ß-ßä).

groß: en ~ all' ingrosso (äl-līngro'ß-ßō).

groß grande (grä'ndē); **~ſprechen** millantarsi (mīl-läntä'rßī).

Gro'ß..., **groß...** in Zssgn: **~artig** grandioso (grändjo'sō); **~Britan'nien** Gran Brettagna (grän bret-tañ'njä); **~eltern** nonni (no'nnī); **~fürst** granduca *m* (gränduu'kă); **~handel** commercio all' ingrosso (kom-mă'rtschō ăl-lĭngro'ß-ßō); **~herzig** = **~mütig**; **~herzog** granduca *m* (gränduu'că); **~jährig** maggiorenne (mădj-Gjŏrä'n-nē); **~mama** nonna (no'nnă); **~mut** magnanimità (mănjănimĭtä'); **~mütig** magnanimo (mănjä'nĭmō); **~mutter** nonna (no'n-nă); **~neffe, ~nichte** pronipote *s.* (pronĭpō'tē); **~sprecher, ~tuer** spaccone (ßpăk-kō'nē); **~vater** nonno (no'n-nō).

Grö'ße grandezza (grändse't-ßă); (*s-r Person*) statura (ßtătuu'ră); *Math.* quantità (kwăntĭtä'); **großenteil's** in gran parte (ĭn grän pä'rtē).

grö'ßtenteils per la maggior parte (per lă măd-Gjo'r pä'rtē).

Gro'tte grotta (gro't-tă).

Grü'bchen fossetta (foß-ße't-tă).

Gru'be fossa (fo'ß-ßă); ⚒ miniera (mĭnĭä'ră).

Gruft tomba (to'mbă).

grün verde (we'rdē); **G~ verde** *m*; *Kochk.* verdura (werduu'ră); *Kartenjp.* picche *f/pl.* (pĭ'k-kē).

Grü'n-... in Zssgn: **~don'nerstag** giovedì *m* santo (dGjŏwēdī' ßä'ntō); **~kohl** verzotto (werdso't-tō); **~kram** erbaggi *m/pl.* (erbä'b-Gjĭ); **~span** verderame (werdēră'mē).

Grund fondo (fo'ndō); (*Boden*) terreno (ter-rē'nō); (**~lage**) base *f* (bä'sē); (*Beweg.~*) ragione *f* (ră'dGjō'nē); **von ~ aus kennen** conoscere (kōnō'schĕrē) a fondo; **Italiener von ~ aus** Italiano per la pelle (ĭtăljä'nō per lă pä'l-lē); **im ~e genommen** in fondo; **zu ~e gehen (richten)** andare (mandare) in rovina (ănda'rē od. măndä'rē ĭn rowĭ'nă).

Grun'd-..., **grun'd-...** in Zssgn: **~besitz** proprietà fondiaria (prōprĭĕtä' fondjä'rĭă); **~besitzer** possidente (poß-ßĭdä'ntē); **~brav** bravissimo (brăwĭ'ß-ßĭmō); **~ehrlich** onestissimo (ōneßtĭ'ß-ßĭmō); **~falsch** assolutamente falso (ăß-ßōlūtämc'ntē fa'lßō); **~fläche** base (bä'sē); **~gelehrt** eruditissimo (ĕrūdĭtĭ'ß-ßĭmō); **~lage** base (bä'sē); **~los** senza fondo (ße'ntßă fo'ndō); *fig.* infondato (ĭnfondä'tō); **~losigkeit** immensa profondità (ĭm-mä'ñßă prōfondĭtä'); *fig.* insussistenza (ĭnßūß-ßĭßtĕntßä'); **~satz** principio (prĭntschĭ'pjō); **~stück** fondo (fo'ndō); **~zahl** numero cardinale (nuu'mĕrō kärdĭnä'lē); **~zug** tratto principale (trä't-tō prĭntschĭpa'lē).

grü'nden fondare (fondä'rē).

Grü'nder fondatore (fondätō'rē).

grü'ndlich profondo (prōfo'ndō); radicale (rădĭkä'lē); *adv.* a fondo (ă~f-fo'ndō); **G~keit** profondità (prōfondĭtä'); esattezza (ēßät-te't-ßă). [tßĭō'nē).

Grü'ndung fondazione (fondă-)

gru'nzen grugnire (grūnjĭ'rē).

Gru'ppe gruppo (grū'p-pō); **gruppie'ren** aggruppare (ăg-grūppä'rē).

Gruß saluto (ßälū'tō); **herzliche Grüße an ...** cordiali saluti a ... (kordjä'lĭ ßälū'tĭ ă).

grü'ßen salutare (ßälūtä'rē); **~ Sie ihn von mir** lo saluti da parte mia (lo~ß-ßälū'tĭ dă~ppä'rtē mĭ'ă); **er läßt Sie ~** La manda a salutare (lă mä'ndă ă~ß-ßälūtä'rē).

Guirla'nde ghirlanda (gĭrlä'ndă).

Guita'rre chitarra (kĭtä'r-ră).

Grü'ße tritello (trĭtä'l-lō).

gu'rren guardare (gwärdä'rē).

Gu'lden fiorino (fjōrĭ'nō).

gü'ltig valido (wä'lĭdō); **G~keit** validità (wälĭdĭtä').

Gu'mmi gomma *m* (gó'm-mă); **~ball** palla (pă'l-lă) di gomma; **~band** elastico (ĕlă'ßtĭkŏ); **~fchuh** caloscia (lăló'schă).

Gunft favore *m* (făwó'rĕ).

gü'nftig favorevole (fătwórĕ'wólĕ).

Gü'nftling favorito (fătwórĭ'tŏ).

Gu'rgel gola (gó'lă); **~abfchneider** scannatore (ßkăn-nătó'rĕ); *fig.* strozzino (ßtrot-ßĭ'nŏ); **~waſſer** gargarismo (gărgărĭ'ſmŏ).

gu'rgeln gargarizzare (gărgărĭdſă'rĕ).

Gu'rke cetriolo (tſchĕtrĭ'ó'lŏ).

Gurt cinghia (tſchĭ'nßgĭă).

Gü'rtel cintura (tſchĭntū'ră); *fig.* cinta (tſchĭ'ntă); **~bahn** ferrovia di circonvallazione (ferrówĭ'ă dĭ tſchĭrkonwăl-lătßĭó'nĕ).

gü'rten cingere (tſchĭ'nd(ſchĕrĕ).

Gü'rtler fibbiaio (fĭb-bĭă'ĭŏ).

Guß fusione *f* (fūſĭ'ó'nĕ); (Regen-) acquazzone *m* (ăkwăt-ßó'nĕ).

Gu'ß-... in Zſſgn: **~eiſen** ghisa (gĭ'ſă): **~ſtahl** acciaio fuso (ătſchă'ĭŏ fū'ſŏ).

Gut bene *m* (bă'nă); *pl.* Güter beni (bă'nĭ); 🚃, 🚢 merci *f/pl.* (mă'rtſchĭ).

gut 1. *a.* buono (bu̯ó'nŏ); wollen Sie ſo **~** ſein ... vuole aver la bontà (wu̯ó'lĕ ăwe'r lă bontă'); 2. *adv.* bene (bă'nă); ſchon **~!** bene, bene!; laſſen wir es **~** ſein lasciamo correre (lăſchă'mŏ ko'r-rĕrĕ); du haſt **~** reden hai un bel dire (ăĭ ŭn bĕl dĭ'rĕ); für et. **~** ſein garantire (gărăntĭ'rĕ); zugute kommen tornar a vantaggio (tornă'r ă vwăntă'd-ßŏ); 3. **G.e(s)** bene *m*; (Sgl. zu Schöne) buono.

Gu't-..., gu't-... in Zſſgn: **~achten** parere *m* (părĕ'rĕ); **~artig** d'indole buona (dĭ'ndŏlĕ bu̯ō'nă); Med. benigno (bĕnĭ'gnŏ); **~dünken** avviso (ăwĭ'ſŏ); **~haben** credito (krĕ'dĭtŏ); **~heißen** approvare (ăp-prŏwă'rĕ); **~herzig** mütig bonario (bŏnă'rĭŏ); **~ſchreiben** mettere a credito (me't-tĕrĕ ă krĕ'dĭtŏ); **~willigkeit** buona volontà (bu̯ō'nă wŏlŏntă').

Gü'te bontà (bontă').

Gü'ter-... in Zſſgn: 🚃 **~bahnhof** scalo merci (ßkă'lŏ mă'rtſchĭ); **~gemeinſchaft** comunanza di beni (kŏmūnă'ntßă dĭ bă'nĭ); **~zug** treno merci (tră'nŏ mă'rtſchĭ).

Gu'tsbeſitzer, Gu'tsherr proprietario (prŏprĭĕtă'rĭŏ).

gü'tig buono (bu̯ó'nŏ); wollen Sie ſo **~** ſein vuole avere la cortesia (wu̯ó'lĕ ăwe'rĕ lă kortĕſĭ'ă).

Guttape'rcha guttaperca (gŭttăpă'rkă).

Gymna'ſium (bis Unterſekunda) ginnasio (dʒĭn-nă'ßĭŏ); (von Oberſekunda an) liceo (lĭtſchă'ŏ); ſ. d. Art. scuola im IV. Teil.

Gymna'ſtik ginnastica (dʒĭnnă'ßtĭkă).

H.

Haag: der **~** l'Aia (lă'ĭă).

Haar pelo (pĕ'lŏ); (Kopf-) capello (kăpe'l-lŏ); *coll.* capelli; die **~e** kämmen pettinarsi (pet-tĭnă'rßĭ), kräuſeln arricciarsi (ărrĭt-ſchă'rßĭ) i capelli; ſich die **~e** ſchneiden laſſen farsi tagliare (fă'rßĭ tăljă'rĕ) i capelli.

Haa'r-..., haa'r-... in Zſſgn: **~auffatz** fintino (fĭntĭ'nŏ); **~bürſte** spazzola (ßpă't-ßĕlă) pei capelli; **~färbemittel** tintura (tĭntū'ră) pei capelli; **~flechte** treccia (tre't-ſchă) di capelli; **~locke** ricciolo (rĭ't-ſchŏlŏ) di capelli; **~los** calvo (kă'lwŏ); **~matratze**

materassa di crino (mätĕrä'ß-ßä dĭ krĭ'nŭ); ~nadel forcina (fortschĭ'nä); ~sträubend che fa rizzar i capelli (ke_ſ-fä rĭt-ßä'r i käpe'l-lĭ); ~sträubende Dinge cose dell' altro mondo (ko'ßä del-lä'ltrŏ mo'ndŏ); ~tracht pettinatura (pet-tĭnätu'rä); ~wickel diavolino (dĭäwŏlĭ'nŭ); ~wuchs capigliatura (käpljätu'rä).

haa'rig peloso (pĕlo'ßŏ).

Ha'b-..., ha'b-... in Zſgn: ~gier, ~sucht avidità (ävĭdĭtä'); ~gierig, ~süchtig avido (ä'vĭdŏ); ~seligkeiten averi *m/pl.* (ävve'rĭ).

Ha'be avere *m* (ävve'rĕ).

ha'ben avere (ävve'rĕ); da ~ wir's! ci siamo! (tschĭ ßĭä'mŏ); da haſt du ... eccoti (ä'ſ-tŏtĭ); es weit ~ nach ... avere un bel pezzo di strada fino a ... (ävve'rĕ ŭn bäl pä't-ßŏ dĭ ßträ'dä fi'nŏ ä).

Ha'ben credito (kre'dĭtŏ); Soll und ~ dare ed avere (dä'rĕ ed ävve'rĕ).

Ha'bicht astore (äßtŏ'rĕ).

Ha'ck-... in Zſgn: ~beil accetta (ätsche't-tä); ~block ceppo (tsche'p-pŏ); ~fleiſch carne *f* tritata (kä'rne trĭtä'tä); ~meſſer coltellaccio (koltel-lä't-schŏ).

Ha'cke zappa (tßä'p-pä).

Ha'cken tacco (tä't-kŏ).

ha'cken (ßleiſch) tritare (trĭtä'rĕ); (Erde) zappare (tßäp-pä'rĕ); (Holz) spaccare (ßpät-kä'rĕ).

Hä'ckerling, Hä'ckſel paglierìccio (päljĕrĭ't-schŏ).

Ha'der contesa (kontse'ßä).

ha'dern leticare (letĭkä'rĕ).

Ha'fen pentola (pe'ntŏlä); ⚓ porto (po'rtŏ); ~damm molo (mo'lŏ); ~platz porto di mare (mä'rĕ).

Ha'fer avena (ävve'nä); ~ſchleim decotto (dĕko't-tŏ) d'avena.

Haft arresto (är-rä'ßtŏ); ~'befehl mandato (mändä'tŏ) d'arresto; ~'pflicht responsabilità (reßponßäbĭlĭtä'); Geſellſchaft mit beſchränkter ~pflicht società (ßotschĕtä') a responsabilità limitata (lĭmĭtä'tä). [ßä'bĭlĕ).

ha'ftbar responsabile (reßpon-

ha'ften essere attaccato (ä'ßĕrĕ ät-tak-kä'tŏ); für et. ~ garantire (gäräntĭ'rĕ).

Hag siepe *f* (ßĭä'pä); (= Hain) boschetto (boßke't-tŏ).

Ha'ge-... in Zſgn: ~buche carpine *m* (kä'rpĭnĕ); ~butte frutto di rosa canina (frŭ't-tŏ dĭ ro'ßä kä'nĭnä); ~dorn biancospino (bĭänkoßpĭ'nŏ); ~ſtolz scapolo (ßkä'pŏlo).

Ha'gel grandine *f* (grä'ndĭnĕ); ~dicht fitti come la grandine (fĭ't-tĭ ko'mĕ lä grä'ndĭnĕ); ~fall, ~ſchauer, ~wetter grandinata (grändĭnä'tä).

ha'geln grandinare (grändĭnä'rĕ).

ha'ger secco (ße't-kŏ).

Hä'her ghiandaia (gĭändä'ĭä).

Hahn Zool. gallo (gä'l-lŏ); ⚙ rubinetto (rŭbĭne't-tŏ); (am Gewehr) cane (kä'nĕ).

Ha'hnen-... in Zſgn: ~fuß ♀ ranuncolo (ränŭ'nkŏlŏ); ~ſchrei canto del gallo (kä'ntŏ del gä'l-lŏ). [kä'nĕ).

Hai'(fiſch) pescecane (pĕſchĕ-

Hain boschetto (boßke't-tŏ). [tŏ).

Hä'kchen uncinetto (ŭntſchĭne't-

hä'keln lavorare all' uncinetto (lävvŏrä'rĕ äl-lŭntſchĭne't-tŏ).

Ha'ken uncino (ŭntſchĭ'nŏ); Kl. gancio (gä'ntſchŏ).

ha'ken uncinare (ŭntſchĭnä'rĕ).

halb mezzo (mä'b-ßŏ); es iſt ~ 6 la mezza (ä lä mä'b-ßä); zwei-undeinhalb Meter due metri (dŭ'ĕ mä'trĭ) e mezzo; ~neun Uhr otto (o't-tŏ) e mezzo; *adv.* a mezzo, a metà (ä_m-mĕtä'); (vor Adj.) mezzo; z.B. ~ leer mezzo vuoto (mwo'tä); ~ ſo groß ... la metà.

Ha'lb-... in Zſgn: ~bruder fratellastro (frätel-lä'ßtrŏ); ~dunkel penombra (pĕno'mbrä);

~geſchoß mezzanino (mɛd-ſänĭ'-nō); ~gott semidio (ßĕmĭdĭ'ō); ~inſel penisola (pĕnĭ'ſolă); ~jahr semestre *m* (ßĕmä'ßtrĕ); ~jährlich semestrale (ßĕmɛßträ'lĕ); ~koſt mezzo vitto (mä'd-ſō wĭ'tō); ~kreis semicerchio (ßĕmĭtſchä'rĭō); ~kugel Geom. semisfera (~ßfä'ră); Geogr. emisfero (ĕmĭßfä'rō); ~laut a mezza voce (ă~m-mä'd-ſă wō'tſchĕ); ~leberband legatura in mezza pelle (lĕgätū'ră ĭn mä'd-ſă pä'l-lĕ); ~leinen: in ~ in mezza tela (in mä'd-ſă tä'lă); ~maſt a mezza asta (ă~m-mä'd-ſă'ßtă); ~meſſer raggio (rä'd-ſjō); ~monatlich quindicinale (kwĭndĭtſchĭnä'lĕ); ~mond mezzaluna (mäd-ſälū'nă); ~ſchweſter sorellastra (ßōrel-lä'-ßtră); ~ſeide mezza seta (ßɛ'tă); ~ſtiefel stivaletto (ßtĭwäle't-tō); ~ſtündlich ogni mezz' ora (o'njĭ mäd-ſō'ră); ~we'gs *adv.* a mezza strada (ă~m-mä'd-ſă ßtră'dă).

halbie'ren dimezzare (dĭmed-ſä'-rĕ); Arith. dividere per due (dĭ-wĭ'dĕrĕ pɛr dū'ĕ).

Hä'lfte metà (mĕtä').

Ha'lfter cavezza (kăwe't-ßă).

Ha'lle atrio (ä'trĭō); 🚉 tettoia (tɛt-tō'ĭă); (Vor~) vestibolo (wɛßtĭ'bōlō); (Säulen~) loggia (lo'd-ſjă); (Kauf~) mercato coperto (mɛrkä'tō kōpä'rtō).

Halm gambo (gä'mbō); (Stroh~) fuscello (fŭſchä'l-lō).

Hals collo (ko'l-lō); (Kehle) gola (gō'lă); über ~ und Kopf a rompicollo (ă rompĭko'l-lō); *fig.* auf dem (den) ~ sulle spalle (ßŭ'l-lä ßpä'l-lä); ſich j-n vom Halſe ſchaffen levarsi qu. di dosso (lĕwä'rßĭ dĭ do'ß-ßō); aus vollem Halſe ſchreien gridare a squarciagola (ßkwärtſchägō'lă).

Ha'lſe..., ha'lſe... in Zſſgn: ~abſchneider scannatore (ßkăn-nătō'rĕ); *fig.* strozzino (ßtrot-ßĭ'nō); ~band collana (kol-lä'nă); (für Tiere) collare *m* (kol-lä'rĕ); ~binde cravatta (krăwä't-tă); ~bräune angina (ändʒĭ'nă); ~brechend, ~brecheriſch pericoloso (pĕrĭkōlō'ßō); *adv.* a rotta di collo (ă ro't-tă dĭ ko'l-lō); ~ſtarrig ostinato (oßtĭnä'tō); ~ſtarrigkeit caparbietà (käpärbĭetä'); ~tuch fisciù *m* (fĭſchŭ').

Halt fermata (fermä'tă); ✕ alto (ä'ltō).

halt *int.*: ~! ferma! (fe'rmă); ✕ alt! (ält).

ha'ltbar sostenibile (ßoßtĕnĭ'bĭlĕ); (Stoff ꝛc.) di durata (dĭ dūrä'tă).

Ha'lte... in Zſſgn: ~platz stazione *f* (ßtätßĭō'nĕ); ~ſignal segnale *m* di fermare (ßenjä'lĕ dĭ fermä'rĕ); ~ſtelle fermata (fermä'tă).

ha'lten *v/a.* tenere (tĕnĕ'rĕ); (Wort) mantenere (mäntĕnĕ'rĕ); (für et. ~) ritenere (rĭtĕnĕ'rĕ); (Geſetze, Feſte ꝛc.) osservare (oßßɛrwä'rĕ); viel von j-m ~ aver molta opinione (äwe'r mo'ltă ōpĭnĭō'nĕ) di qu.; *v/n.* tenere (tĕnĕ'rĕ); (= an~) fermarsi (fermä'rßĭ); (haltbar ſein) durare (dūrä'rĕ); Kutſcher, ~Sie! cocchiere, fermate! (kok-kĭä'rĕ, fermä'tĕ).

Ha'ltung portamento (portämĕ'ntō); *fig.* contegno (kontĕ'njō).

Halu'nke manigoldo (mänĭgo'ldō).

Ha'mburg Amburgo *f* (ämbu'rgō).

hä'miſch maligno (mälĭ'njō).

Ha'mmel montone (montō'nĕ); ~braten arrosto (ăr-ro'ßtō) di montone; ~fleiſch carne *f* (kă'rnĕ) di montone; ~keule cosciotto (kōſchō'tō) di montone; ~kotelett costoletta (kōßtōle't-tă) di montone.

Ha'mmer martello (märtä'l-lō); ~ſchlag martellata (märtel-lä'tă); ~werk ferriera (fer-rĭä'ră).

hä'mmern martellare (...tel-lä'rĕ).

Hämorrhoi'den emorroidi *f/pl.* (ëmorrō'idi). [ti'nŏ).]
Ha'mpelmann burattino (bŭrät-
Hand mano *f* (mā'nŏ); auf der ~ liegen esser chiaro come luce meridiana (ă'ß-ßĕr kīā'rō kō'mĕ lūi'tschĕ mĕri'dĭā'nă); *fig.* auf Händen tragen portar in palma di mano (portā'r ĭn pā'lmă dĭ mā'nŏ); zu Händen des Herrn ... al signor ... Sue proprie mani (ăl ßĭnjo'r ßū'ă prō'prĭă mā'ni) (Abt. S.P.M.); die ~ drücken stringere (ßtrĭ'ndGĕrĕ) la mano.
Ha'nd-..., **ha'nd-...** in Zssgn: **~arbeit** lavoro manuale (lăwō'rō mănŭā'lĕ); (weibliche) lavoro d'ago (dă'gō); **~ausgabe** edizione tascabile (ĕdĭtßĭō'nĕ tăßkă'bĭlĕ); **~beil** accetta (ăt-sche't-tă); **~buch** manuale *m* (mănŭă'lĕ); **~gelenk** polso (pō'lßō); **~gemein** *adv.*: ~ werden venir alle mani (wenĭ'r ă'l-lă mā'ni); **~gemenge** zuffa (tßŭ'f-fă); **~gepäck** piccolo bagaglio (pĭ'k-kŏlō băgă'ljō), valige *f/pl.* (wălĭ'bGă); **~greiflich** evidente (ĕwĭdă'ntă); **~haben** maneggiare (mănĕb-Gă'rĕ); **~koffer** valigia (wălĭ'bGă); **~kuß** baciamano (bătschămā'nŏ); **~reichung** assistenza (ăß-ßĭßtă'ntßă); **~schellen** manette *f/pl.* (mă-ne't-tă); **~schlag** stretta di mano (ßtre't-tă dĭ mā'nŏ); **~schreiben** autografo (ă^{u}tō'grăfŏ); **~schrift** scrittura (ßkrĭt-tū'ră); Lit. manoscritto (mănŏßkrĭ't-tŏ); **~schuh** guanto (gwă'ntŏ); **~schuhladen** guanteria (*gwäntĕrĭ'ă*); **~schuhmacher** guantaio (gwăntă'ĭō); **~spiegel** specchietto (ßpĕt-tĭe't-tŏ); **~tuch** asciugamano (ăschügămā'nŏ); **~voll** manata (mănā'tă); **~werk** mestiere *m* (meßtĭă'rĕ); **~werker** artigiano (ärtĭbGă'nŏ); **~werksburſche** garzone (gärdſō'nĕ).
Hä'ndedruck stretta di mano (ßtre't-tă dĭ mā'nŏ).
Hä'ndeklatſchen battimano (bătt-ĭmā'nŏ). [tschŏ).]
Ha'ndel commercio (kom-mă'r-
Hä'ndel lite *f* (lī'tĕ).
ha'ndeln agire (ăbGĭ'rĕ); (um, von et. ~) trattare (di) (trät-tă'rĕ); (feilſchen) contrattare (konträttă'rĕ); (Handel treiben) commerciare (kom-mertschā'rĕ); unpers. es handelt ſich um ... si tratta di ... (ßĭ trä't-tă dĭ).
Ha'ndels-... in Zssgn: **~akademie** scuola superiore di commercio (ßkŭ^{a}ō'lă ßüpĕrĭō'rĕ dĭ kom-mă'r-tschŏ); **~flotte** flotta mercantile (flo't-tă merkäntĭ'lĕ); **~gärtner** (für Blumen) fioraio (fĭōrā'ĭō); (für Gemüſe) ortolano (ortōlă'nŏ); **~haus** casa di commercio (kă'ßă dĭ kom-mă'rtschŏ); **~mann** commerciante (kom-mertschä'ntĕ); **~marine** marina mercantile (mărĭ'nă merkäntĭ'lĕ); **~reiſende(r)** commesso viaggiatore (kommĕ'ß-ßō wĭăd-Gätō'rĕ); **~ſchiff** nave *f* mercantile (nă'wĕ merkäntĭ'lĕ); **~vertrag** trattato di commercio (trät-tă'tō dĭ kommă'rtschŏ); ſ. auch Handlungs-...
ha'ndeltreibend commerciante (kom-mertschä'ntĕ).
Hä'ndler mercante (merkä'ntĕ).
ha'ndlich maneggevole (mănebGĕ'wōlĕ).
Ha'ndlung azione (ătßĭō'nĕ); (Handel) commercio (kom-mă'rtschŏ); (Laden) negozio (nĕgō'tßĭŏ).
Ha'ndlungs-... in Zssgn: **~diener** garzone (gärdſō'nĕ); **~gehilfe** commesso (kom-mĕ'ß-ßō); **~reiſende(r)** commesso viaggiatore (kom-mĕ'ß-ßō wĭăd-Gätō'rĕ).
Hanf canapa (kă'năpă).
Hä'nfling fanello (fănä'l-lŏ).
Hang pendio (pendĭ'ŏ); *fig.* inclinazione *f* (ĭnklĭnätßĭō'nĕ).

Hä'nge-... in Zssgn: **~boden** soppalco (ßop-pä'lkō); **~brücke** ponte *m* sospeso (po'ntē ßoßpe'ßō); **~matte** amaca (ämä'kä); **~schloß** lucchetto (lůk-te'-tō).

ha'ngen pendere (pä'ndārē); (an et., an j-m) essere affezionato (a) (ä'ß-ßārē äf-fētßiōnā'tō).

hä'ngen *v/n.* ſ. hangen; *v/a.* appendere (äp-pä'ndārē); (an den Galgen) impiccare (ĭmpĭk-kā'rē).

Hanno'ver Annover *m* (än-nō'wer).

Hans Gianni (dƷä'n-ní); **~wurſt** pagliaccio (päljä't-schō).

hä'nſeln canzonare (känt͡sōnā'rē).

Ha'ntel manubrio (mänū'brĭō).

hantie'ren maneggiare (mänedƷā'rē).

ha'pern unperſ. esserci un incaglio (ä'ß-ßārtschĭ ůn ĭnkä'ljō).

Ha'rfe arpa (ä'rpä); **Ha'rfenſpieler, Ha'rfner** arpista *m* (ärpĭ'ßtä).

Ha'rke rastrello (räßträ'l-lō).

ha'rken rastrellare (räßtrel-lā'rē).

Ha'rlekin Arlecchino (ärlek-kĭ'nō).

Harm angoscia (ängō'schä).

hä'rmen: ſich ~ accorarsi (äk-kōrä'rßĭ).

ha'rmlos innocente (ĭn-nōtschä'ntē); **Ha'rmloſigkeit** innocenza (ĭn-nōtschä'nt͡sä).

Harmonie' armonia (ärmōnĭ'ä); **harmonie'ren** armonizzare (ärmōnĭd-ſā'rē).

Harmo'nika (fis) armonica (fĭſärmō'nĭkä); **~zug** treno a corridoio (trā'nō ä ƒor-rĭdō'ĭō).

Harmo'nium armonio (ärmō'nĭō).

Harn urina (ürĭ'nä); **~blaſe** vescica (wĕschĭ'kä); **~röhre** uretra (ū'rēträ).

ha'rnen orinare (ōrĭnā'rē).

ha'rren aspettare (äßpet-tā'rē).

hart duro (dū'rō); (Eier) sodo (ßō'dō); (Verluſt) grave (grā'wē); (Zeit) difficile (dĭf-fĭ'tschĭlē); (Winter) rigido (rĭ'dƷĭdō); (Kampf) accanito (ak-känĭ'tō).

Ha'rt-..., ha'rt-... in Zssgn: **~herzig** dal cuore duro (däl kŭ'ō'rē dū'rō); **~hörig** duro d'orecchio (dū'rō dōre't-ĭō); **~köpfig** cocciuto (kot-schū'tō); **~leibig** stitico (ßtĭ'tĭkō); **~näckig** ostinato (oßtĭnā'tō); **~näckigkeit** cocciutaggine (kot-schütä'd-Ƶĭnē).

Hä'rte durezza (dūre't-ßä); (des Winters) rigore *m* (rĭgō'rē).

Harz [1] Geogr. Harz (ärtß).

Harz [2] resina (rē'ſĭnä); **ha'rzig** resinoso (rēſĭnō'ßō).

Haſa'rd (ſpiel) giuoco d'azzardo (dƷŭō'kō dädz-ſä'rdō).

ha'ſchen acchiappare (äk-kĭäppä'rē).

hä'ſcher sbirro (ßbĭ'r-rō).

Ha'ſe lepre *f* (lä'prē).

Ha'ſel nocciuolo (not-schŭō'lō); **~huhn** francolino (fränkōlĭ'nō); **~nuß** nocciuola (not-schŭō'lä).

Ha'ſen-... in Zssgn: **~braten** arrosto di lepre (är-ro'ßtō dĭ lä'prē); **~fuß** piede (pĭä'dē) di lepre; *fig.* codardo (kōdä'rdō); **~klein** frattaglie *f/pl.* (frät-tä'ljē) di lepre.

Ha'ſpe cardine *m* (kä'rdĭnē).

Ha'ſpel aspo (ä'ßpō).

ha'ſpeln annaspare (än-näßpā'rē).

Haß odio (ō'dĭō).

ha'ſſen odiare (ōdĭä'rē).

hä'ßlich brutto (brŭ't-tō); **H~keit** bruttezza (brŭt-te't-ßä).

Haſt furia (fū'rĭä).

ha'ſtig precipitoso (prētschĭpĭtō'ßō). [ßä'rē).

hä'ſcheln accarezzare (äk-käret-ſ

Hau'be cuffia (kŭ'ſ-ſĭä); (d. Vögel) cuffietto (kŭf-ſĭe't-tō).

Hauch alito (ä'lĭtō).

hau'chen soffiare (ßof-ſĭä'rē).

hau'en picchiare (pĭk-kĭä'rē); (Holz, Steine) spaccare (ßpäkkä'rē); Stnhp. scolpire (ßkolpĭ'rē).

Hau'fe(n) mucchio (mŭ'k-kĭō).

häu'fen ammucchiare (äm-mŭkkĭä'rē).

häu'fig frequente (frĕkwä'ntă); *adv.* spesso (ßpe'ß-ßō).

Haupt capo (kă'pō).

Hau'pt-..., h-... in Zsgn: ~bahnhof stazione *f* centrale (ßtătß'ō'nĕ tschentrā'lĕ); ~buch libro maestro (lī'brō mää'ßtrō); ~haar capigliatura (kăpĭljătu'rä); ~mann capitano (kăpĭtä'nō); ~maſt albero maestro (ä'lbĕrō mää'ßtrō); ~poſtamt posta centrale (po'ßtă tschentrā'lĕ); ~punkt punto principale (pŭ'ntō prĭntschĭpä'lĕ); ~quartier quartiere *m* generale (kwärtĭä'rĕ dŏ'ĕnĕrä'lĕ); ~ſache essenziale *m* (eß-ßentß'ä'lĕ); ~'ſächlich principale (prĭntschĭpä'lĕ); ~ſtadt capitale (kăpĭtä'lĕ); ~ſtädtiſch della capitale (dĕ'l-lă kăpĭtä'lĕ).

Häu'ptling capo (kă'pō); *c. s.* caporione (kăpōrĭō'nĕ).

Haus casa (kä'ßă); Pol. Camera (kä'mĕrä); Thea. teatro (tĕä'trō); nach Hauſe, zu Hauſe a casa (ä kä'ßă); wie zu Hauſe ſein esser come di casa (ä'ß-ßär kō'mĕ dĭ kä'ßă); wo iſt er zu Hauſe? di che paese è? (dĭ k-kĕ päe'ſĕ ä'?); von ~ aus in origine (ĭn ōrĭ'dʒĭnĕ); fideles ~, altes ~ F gioviale (dʒōwĭä'lō-nĕ).

Hau's-..., hau's-... in Zsgn: ~apotheke farmacia domestica (färmätschĭ'ä dōmä'ßtĭkă); ~arbeit lavoro domestico (lăwō'rō dōmä'ßtĭkō); ~arzt medico di casa (mä'dĭkō dĭ kä'ßă); ~backen casalingo (kăßălĭ'nʒgō); *fig.* prosaico (prōsä'ĭkō); ~bewohner inquilino (ĭnkwĭlĭ'nō); ~flur portone (portō'nĕ); (Treppenflur) pianerottolo (pĭänĕrō't-tōlō); ~frau padrona di casa (pädrō'nă dĭ kä'ßă); ~freund amico di casa (ämi'kō dĭ kä'ßă); ~genoſſe coinquilino (kōĭnkwĭlĭ'nō); ~gerät masserizie *f/pl.* (mäß-ßĕrĭ'tßĭĕ); ~hälterin governante (gŏwernä'ntĕ); ~induſtrie industria casalinga (ĭndŭ'ßtrĭä kăßălĭ'nʒgă); ~lehrer precettore (prĕtschet-tō'rĕ); ~mädchen cameriera (kämĕrĭä'rä); ~mannskoſt cucina casalinga (kutschĭ'nă kăßălĭ'nʒgă); ~meiſter portinaio (...nä'ĭō); ~ſchlüſſel chiave *f* di casa (kĭ'ävĕ dĭ kä'ßă); ~ſchuh ciabatta (tschäbä't-tä); ~tier animale *m* domestico (ämĭmä'lĕ dōmä'ßtĭkō); ~tür portone *m* (portō'nĕ); ~wirt padrone di casa (pädrō'nĕ dĭ kä'ßă).

hau'ſen dimorare (dĭmōrä'rĕ).

Hau'ſen storione (ßtōrĭ'ō'nĕ).

Hauſie'rer merciaio ambulante (mertschä'ĭō ämbŭlä'ntĕ).

häu'slich casalingo (kăßălĭ'nʒgō); H~keit spirito (ßpĭ'rĭtō) casalingo; governo della casa (gŏwä'rnō dĕ'l-lă kä'ßă); (Haus) casa.

Haut pelle (pä'l-lă); ~'ausſchlag eruzione *f* cutanea (ĕrŭtßĭō'nĕ kŭtä'nĕä); ~'farbe carnagione (färnäßʒō'nĕ); ~'krankheit malattia cutanea (mälät-tĭ'ä kŭtä'nĕä); ~'pflege igiene della pelle (ĭdʒĭ'nä dĕ'l-lă pä'l-lă).

Häu'tung muta (mū'tä).

Hava'nna Avana (ävä'nä); ~'zigarre sigaro (ßĭ'gărō) avana.

Havarie' avaria (ävärĭ'ä).

He'bamme levatrice (lĕwätrĭ'tschĕ).

He'bel leva (lĕ'wä).

he'ben alzare (ältßä'rĕ).

He'ber sifone (ßĭfō'nĕ).

Hebrä'er ebreo (ĕbrä'ō).

Hecht luccio (lŭ't-schō).

He'cke siepe (ßĭä'pä); (der Vögel) cova (kō'wä).

he'cken figliare (fĭljä'rĕ); (Vögel) covare (kōwä'rĕ).

Heer esercito (eßä'rtschĭtō); ~'ſchau rivista (rĭwĭ'ßtä); ~'ſtraße strada militare (ßträ'dă mĭlĭtä'rĕ); ~weſen milizia (mĭlĭ'tßĭä).

He'fe feccia (fă't-schă); (Sauerteig) lievito (liă'wĭtŏ).
Heft manico (mă'nĭkŏ); (Papier) quaderno (kwădă'rnŏ); (Zeitschr.) fascicolo (făschĭ'kŏlŏ).
he'ften attaccare (ăt-tăk-kă'rĕ); (mit Heftnaht) imbastire (ĭmbăstĭ'rĕ); fissare (fĭß-ßă'rĕ).
he'ftig violento (wĭŏlă'ntŏ); **H.~keit** violenza (wĭŏlă'ntßă).
He'ftpflaſter taffetà *m* (tăf-fĕtă').
he'hlen celare (tschĕlă'rĕ); **He'hler** manutengolo (mănŭtă'nßgŏlŏ).
hehr sublime (ßŭblĭ'mĕ).
Hei'de[1] landa (lă'ndă); **~beſen** scopa (ßkŏ'pă); **~kraut** erica (ĕ'rĭkă).
Hei'de[2] pagano (păgă'nŏ).
Hei'delbeere mirtillo (mĭrtĭ'l-lŏ).
Hei'den-..., **hei'den-...** in Zſſgn: **~angſt** paura terribile (păŭ'ră ter-rĭ'bĭllĕ); **~geld** un occhio della testa (ŭn o't-kkŏ dĕ'l-lă tă'ßtă); **~lärm** baccano infernale (băkkă'nŏ ĭnfernă'lĕ); **~mäßig** enormemente (ĕnormĕme'ntĕ).
hei'diſch pagano (păgă'nŏ).
hei'kel scabroso (ßkăbrŏ'ßŏ).
heil sano (ßă'nŏ).
Heil salute *f* (ßălŭ'tĕ).
Hei'l-..., **hei'l-...** in Zſſgn: **~anſtalt** casa di salute (kă'ßă dĭ ßălŭ'tĕ); **~bringend** salutifero (ßălŭtĭ'fĕrŏ); **~gymnaſtik** ginnastica igienica (dŏǰĭn-nă'ßtĭkă ĭdǰă'nĭkă); **~kunde** medicina (mĕdĭtschĭ'nă); **~methode** cura (kŭ'ră); **~mittel** rimedio (rĭmă'dĭŏ); **~ſerum** siero (ßĭ'ă'rŏ).
Hei'land Redentore (rĕdĕntŏ'rĕ).
hei'lbar guaribile (gwărĭ'bĭllĕ).
hei'len guarire (gwărĭ'rĕ).
heilig santo (ßă'ntŏ); (Bräuche, Feuer, Pflicht ꝛc.) sacro (ßă'krŏ); **H.e Schrift** Sacra Scrittura (ßkrĭ't-tŭ'ră); **~er Abend** vigilia di Natale (wĭdǰĭ'lĭă dĭ nătă'lĕ); **H.e(r)** santo (ßă'ntŏ).
Hei'ligkeit santità (ßăntlĭtă').
Hei'ligtum santuario (ßăntŭă'rĭŏ).
hei'llos funesto (fŭnă'ßtŏ); (gottlos) empio (e'mpĭŏ); *fig.* terribile (ter-rĭ'bĭlĕ).
hei'l ſam salutare (ßălŭtă'rĕ).
Hei'lsarmee esercito della salute (ĕßă'rtschĭtŏ dĕ'l-lă ßălŭ'tĕ).
Hei'lungguarigione (*gwărĭ*bǰŏ'nĕ).
heim a casa (ă ~ kă'ßă); **Heim** casa (kă'ßă).
Hei'm-..., **hei'm-...** in Zſſgn: **~kehr**, **~kunft** ritorno a casa (rĭto'rnŏ ă ~ kă'ßă); rimpatrio (rĭmpă'trĭŏ); **~ſuchen** visitare (wĭſſĭtă'rĕ); **~ſuchung** visita (wĭ'ſſĭtă); *fig.* prova (prŏ'wă); Mariä ~ Visitazione (wĭſſĭtătßĭŏ'nĕ); **~tücke** perfidia (perfĭ'bĭă); **~tückiſch** perfido (pă'rfĭdŏ); **~wärts** verso casa (wă'rßŏ kă'ßă); **~weh** nostalgia (noßtălbǰĭ'ă).
Hei'mat patria (pă'trĭă); casa paterna (kă'ßă pătă'rnă); **~land** paese nativo (pă'ĕ nătĭ'wŏ).
hei'matlich patrio (pă'trĭŏ); natale (nătă'lĕ). [pă'trĭă).]
hei'matlos senza patria (ßĕ'ntßă
Hei'mchen grillo (grĭ'l-lŏ).
hei'mlich secreto (ßĕkrĕ'tŏ); **H.~keit** segretezza (ßĕgrĕte'ts-ßă).
Hei'nrich Enrico (enrĭ'ŏ).
Hei'rat matrimonio (mătrĭmŏ'nĭŏ).
hei'raten *v/a.* sposare (ßpŏßă'rĕ); *v/n.* sposarsi (ßpŏßĭă'rßĭ).
Hei'ratsbureau, **H.~...** in Zſſgn: **~bureau** agenzia di matrimoni (ădǰenţßĭ'ă dĭ mătrĭmŏ'nĭ); **~fähig** (Mädchen) da marito (dă ~m-mărĭ'tŏ); (Jüngling) in età da ammogliarsi (ĭn ĕtă' dă ăm-moljă'rßĭ).
hei'ſer rauco (ră'wŏ). [bĭnĕ).]
Hei'ſerkeit raucedine (ră'wtschă'-
heiß (molto) caldo (mŏ'ltŏ kă'ldŏ).
Hei'ß-..., **hei'ß-...** in Zſſgn: **~blütig** di sangue caldo (dĭ ßă'nßwĕ kă'ldŏ); **~hunger** fame *f* da lupo (ſă'mĕ dă ~l-lŭ'pŏ); **~hungrig** affamato (ăf-ſămă'tŏ).

hei'ßen *v/a.* ordinare (ordinā'rĕ); (benennen) chiamare (kiamā'rĕ); *v/n.* chiamarsi (kiā'marsi); (bedeuten) significare (ßinjifikā'rĕ); das heißt cioè a dire (tschoä' ä_d-di'rĕ); wie heißt das auf italienisch? come si dice in italiano? (ko'mĕ ßi di'tschĕ in ital'ia'nŏ?); es heißt ... si dice ...

hei'ter sereno (ßĕre'nŏ); (froh) ilare (i'lărĕ); **H_keit** serenità (ßĕrĕnitä'); ilarità (ilărităt').

hei'zen (Zimmer) riscaldare (rißkäldā'rĕ); (den Ofen) accendere (ät-schä'ndārĕ).

Hei'zer fochista *m* (fŏki'ßtä).

Hei'zung riscaldamento (rißkäldāmento').

Hekto-... in Zssgn: etto... (ä't-tŏ); **_gramm** ettogrammo (ät-tŏgrä'm-mŏ); **_li'ter** ettolitro (ettŏ'litrŏ).

Held eroe (ĕrō'ĕ); **He'ldin** eroina (ĕrŏi'nä).

He'lden-..., **he'lden-...** in Zssgn: **_mut** eroismo (ĕrŏi'smŏ); **_mütig** eroico (ĕrŏi'tŏ); **_tat** fatto eroico (fä't-tŏ ĕrō'itŏ).

Hele'ne Elena (ä'lānä); **Sankt Helena** Sant' Elena (ßänta'lānä).

he'lfen aiutare (äiŭtä'rĕ) qu.; (nützen) giovare (dGŏvä'rĕ).

He'lfershelfer complice (ko'mplitschĕ).

hell chiaro (ki'ä'rŏ); **am _en Tage** di pieno giorno (di p'iä'nŏ dGo'rnŏ); es wird spät _ si fa giorno tardi (ßi_f-fä dGo'rnŏ tä'rdi).

He'll-... in Zssgn: **_blau** blu chiaro (blŭ ki'ä'rŏ); **_dunkel** chiaroscuro (kiärŏßkŭ'rŏ).

He'ller centesimo (tschentä'simŏ).

Helm elmo (e'lmŏ).

Hemd camicia (kämi'tschä).

he'mmen fermare (fermā'rĕ); (verhindern) impedire (impĕdi'rĕ).

He'mmnis ostacolo (oßtä'kŏlŏ).

Hengst stallone (ßtäl-lō'nĕ).

He'nkel manico (mä'nikŏ).

He'nker carnefice (kärnĕ'fitschĕ); geh' zum _! va al diavolo! (wä äl di'ä'wŏlŏ).

He'nne gallina (gäl-li'nä).

her qui (kwi), qua (kwä); von dort _ di là (di lä'); _ damit! andiamo, date qua! (ändi'ä'mŏ, dä'tĕ kwä'); es ist drei Jahre _ sono oramai tre anni (ßo'nŏ ŏrämä'i trĕ ä'n-ni).

her-..., **He'r-...** in Zssgn mit Verben oft: ... qui, qua; oft auch gar nicht übersetzt; oft durch die Verben venire (kommen), andare (gehen), portare (bringen) usw. zu geben; **_fahren**, **_fallen** precipitarsi (sopra) ...; (prĕtschipitä'rßi ßŏ'prä); **_gang** andamento (ändämento'); **_gebracht** tradizionale (trädităßiŏnä'lĕ); **_gehören** essere a suo posto (ä'ßĕrĕ ä_ßŭ'ŏ po'ßtŏ); das gehört nicht hierher questo non c' entra (kwe'ßtŏ non tsche'nträ); **_kommen** venire (vĕni'rĕ); (= _stammen) derivare (dĕrivä'rĕ); *s.* uso (ŭ'ßŏ); **_kunft** arrivo (är-ri'wŏ); (Abstammung) origine (ŏri'dGinĕ); (von Waren) provenienza (prŏvĕni'ä'ntßä); sich über j-n _machen gettarsi sopra qu. (dGet-tä'rßi ßŏ'prä); **_nehmen** prendere (prä'ndārĕ); **_richten** preparare (prĕpärä'rĕ); **_rühren** provenire (prŏvĕni'rĕ); **_sagen** recitare (rĕtschitä'rĕ); **_schaffen** portare (portä'rĕ); procurare (prŏkŭrä'rĕ); **_stammen** discendere (dische'ndĕrĕ); (v. Wörtern) derivare (dĕrivä'rĕ); **_stellen** fare (fä'rĕ); (wieder_) riparare (ripärä'rĕ); (j-n) ristabilire (ißtäbili'rĕ); **_stellung** fabbricazione (fäb-britätßiŏ'nĕ); riparazione (ripärätßiŏ'nĕ); ristabilimento (ißtäbilime'ntŏ); **_zählen** enumerare (ĕnŭmĕrä'rĕ).

hera'b glü (dʒü), in basso (ĭn bă'ß-ßo).

hera'b-..., H-... in Zssgn: **ſich ~ begeben** scendere (sche'ndĕrĕ); **~bringen** portar giù (portă'r dʒü'); **~laſſen** abbassare (ăb-băß-ßă'rĕ); **ſich ~** degnarsi (benjă'rßi); **~laſſung** degnazione (benjatß'o'nĕ); **~ſetzen** abbassare (ăb-băß-ßă'rĕ); **~ſteigen** scendere (sche'ndĕrĕ); **~wollen** voler discendere (wŏle'r dĭsche'ndĕrĕ).

hera'n accosto (ăk-ſto'ßtŏ), vicino (wĭtſchi'nŏ).

hera'n-... in Zssgn: **~bilden** allevare (ăl-lĕwă'rĕ); **~bringen** portare (portă'rĕ); **~kommen, ~nahen, ~treten** avvicinarsi (ăw-wĭtſchină'rßi); **~wachſen** crescere (krĕ'ſchĕrĕ).

herau'ſ su (ßü); quassù (kwăß-ßü'); in alto (ĭn ă'ltŏ); **~beſchwören** evocare (ĕwŏkă'rĕ); (e-n Krieg) provocare (prŏwŏkă'rĕ); **~kommen, ~ſteigen** salire (ßălĭ'rĕ).

heraus' fuori (fu'o'rĭ); ✕ **~!** all' armi! (ăl-lă'rmĭ); **~ mit ...!** fuori ...!; **~ mit der Sprache!** avanti!, dite su! (ăwă'ntĭ, dĭ'tĕ ßü).

heraus'-..., H-... in Zssgn: **~bekommen** (riuscire a) cavar fuori (rĭußchi'rĕ ă ~k-kăwă'r fu'o'rĭ); (Geheimnis ꝛc.) indovinare (ĭndŏwĭnă'rĕ); ich bekomme drei Mark heraus mi vengono tre marchi di ritorno (mĭ~w-wă'ngŏnŏ trĕ mă'rkĭ dĭ rĭto'rnŏ); **~bringen** portar fuori (portă'r fu'o'rĭ); *fig.* riuscir a cavare (rĭußchi'r ă ~k-kăwă'rĕ); **~dürfen** poter uscire (pŏte'r ŭſchi'rĕ); **~finden** rintracciare (rĭntrătſchă'rĕ); ſich **~f.** raccappezzarsi (răk-kăp-pĕt-ßa'rßĭ); **~fordern** sfidare (ßfĭdă'rĕ); **~forderung** sfida (ßfĭ'dă); **~gabe** restituzione (rĕßtĭtutß'io'nĕ); ✾ emissione (ĕmĭß-ß'o'nĕ); Lit. pubblicazione (pŭb-blĭkătß'io'nĕ); **~geben** (Geld) dare il resto (dă'rĕ ĭl ră'ßtŏ); Lit. pubblicare (pŭb-blĭkă'rĕ); **~geber** editore (ĕdĭtō'rĕ); **~kommen** uscire (ŭſchi'rĕ); die Wahrheit wird **~k.** la verità verrà a galla (lă wĕrĭtă' wer-ră' ă gă'l-lă); **~laſſen** lasciar uscire (lăſchă'r ŭſchi'rĕ); **~putzen** azzimare (ăd-dſĭmă'rĕ); ſich **~ſtellen** risultare (rĭßŭltă'rĕ); **~treten** uscir fuori (ŭſchi'r fu'o'rĭ); *fig.* spiccare (ßpĭk-kă'rĕ); **~zahlen** dare di ritorno (dă'rĕ dĭ rĭto'rnŏ); **~ziehen** estrarre (eßtră'r-rĕ).

herb acerbo (ătſchă'rbŏ); (von Manieren) aspro (ă'ßprŏ).

herbei' qua (kwă), qui (kwĭ); da questa parte (dă kwe'ßtă pă'rtĕ).

herbei'-... in Zssgn: **~eilen** accorrere (ăk-ko'r-rĕrĕ); **~führen** recare (rĕkă'rĕ); *fig.* causare (kăuſă'rĕ); **~kommen** avvicinarsi (ăw-wĭtſchină'rßĭ); ſich **~laſſen** prestarsi a (prĕßtă'rßĭ ă); **~laufen** accorrere (ăk-ko'r-rĕrĕ); **~ſchaffen** far venire (fă'r wĕnĭ'rĕ); procurare (prŏkŭră'rĕ).

He'rberge locanda (lŏkă'ndă); (Hoſpiz) ospizio (oßpĭ'tßĭŏ).

Herbſt autunno (ăutŭ'n-nŏ); (Weinleſe) vendemmia (wendĕ'm-mĭă).

he'rbſtlich autunnale (ăutŭn-nă'lĕ).

Herd focolare (fokŏlă'rĕ).

He'rde gregge *m* (gre'd-dʒĕ).

he'rdenweiſe a branchi (ă bră'nßkĭ).

herei'n qui (kwĭ), qua dentro (kwă de'ntrŏ) ~! avanti! (ăwă'ntĭ).

herei'n-... ~ Zssgn: **~bitten** pregar d' entrare (prĕgă'r dentră'rĕ); **~brechen** irrompere (Irro'mpĕrĕ); **~fallen** cascarci (kăßßă'rtſchĭ); **~holen** far entrare (fă'r entră'rĕ); **~kommen** entrare; **~legen** far cascare (fă'r kăßßă'rĕ); *c. s.* imbrogliare (ĭmbrollă'rĕ).

He'ring aringa (ărĭ'ngă).

Hermeli'n ermellino (ermel-lī'nŏ).
herna'ch dopo (dō'pŏ).
herni'eder giù (dǫü); quaggiù (kwäd-ǫü').
hero'isch eroico (ĕrō'ĭkŏ).
Herr signore (ßĭnjō'rĕ); (Haus~, Besitzer, Arbeitgeber) padrone (pädrō'nĕ); (Tanz~ ꝛc.) cavaliere (käwälī'ä'rĕ); ~ Rampoldi il signor Rampoldi (ĭl ßĭnjo'r rämpo'ldi); in Briefen: Geehrter Herr! Egregio (ĕgrä'dǫŏ) Signore; vor Titeln: ~ Doktor Signor dottore (dot-tō'rĕ) oder einfach Dottore; auf Briefumschlägen: Herrn A. B. entweder: al signor A. B. oder all' egregio signor A. B.
He'rren-... in Zſſgn: **~anzug** abito da uomo (ä'bĭtŏ dä u̯ō'mŏ); **~artikel** generi(bǫä'närtĭkel)da uomo; **~haus** Camera dei Signori (kä'mĕrä dēĭ ßĭnjō'rĭ); in Italien: Senato (ßĕnä'tŏ); **~kleider** vestiti (weßtī'tĭ) da uomo; **~schneider** sarto da uomini (ßä'rtŏ dä u̯ō'mĭnĭ).
He'rrin signora (ßĭnjō'rä).
he'rrlich magnifico (mänji'fĭkŏ); **H~keit** magnificenza (mänjifĭtschä'nt͡ßä).
He'rrschaft dominio (dŏmĭ'nĭŏ); die **~en** i padroni (ĭ pädrō'nĭ); meine **~en!** (signore e) signori (ßĭnjō'rĭ e ßĭnjō'rĭ).
he'rrschen regnare (renjä'rĕ).
He'rrscher sovrano (ßŏwrä'nŏ).
herü'ber di qua (dĭ kwä'); da questa parte (dä kwe'ßtä pä'rtĕ).
heru'm intorno (ĭntŏ'rnŏ); all' intorno (äl-lĭntŏ'rnŏ).
heru'm-... in Zſſgn: **~gehen** andare attorno (ändä'rĕ ät-tŏ'rnŏ); **~kommen** viaggiar molto (wĭädǫä'rmo'ltŏ); **~reichen** *v/a.* far girare (fär bǫĭrä'rĕ); **ſich ~treiben** girare (bǫĭrä'rĕ); vagabondare (wägäbondä'rĕ).
heru'nter giù (dǫü); **ſehr ~ ſein** essere molto giù (ä'ß-ßä'rĕ mo'ltŏ bǫü').
heru'nter-... in Zſſgn: **~kommen** scendere (sche'ndĕrĕ); *fig.* andar giù (ändä'r bǫü'); **~machen** staccare (ßtär-kä'rĕ); *fig.* (j-n) buttar giù (bŭt-tä'r bǫü').
hervo'r avanti (ämä'ntĭ); fuori (fu̯ō'rĭ); ſ. a. heraus.
hervo'r-... in Zſſgn: **~bringen** produrre (prŏdu'r-rĕ); (Worte) proferire (prŏfĕrī'rĕ); **~gehen** uscire (üschī'rĕ); *fig.* risultare (rĭßültä'rĕ); **~heben** mettere in rilievo (me't-tĕrĕ ĭn rĭlī'ĕwŏ); **~kommen** sbucare (ßbŭkä'rĕ); **~ragen** sporgere (in fuori) (ßpo'r-bǫĕrĕ ĭn fu̯ō'rĭ); *fig.* spiccare (ßpĭk-kä'rĕ); **~ragend** sporgente (ßporbǫä'nt͡ä'); *fig.* eminente (ĕmĭnä'nt͡ä'); **~rufen** chiamar fuori (kĭämä'r fu̯ō'rĭ); *fig.* provocare (prŏwŏkä'rĕ); **~treten** farsi innanzi (fä'rßĭ ĭn-nä'nt͡ßĭ); *fig.* spiccare (ßpĭk-kä'rĕ).
Herz cuore *m* (fu̯ō'rĕ); (Kartenſpiel) cuori (fu̯ō'rĭ).
He'rz-..., he'rzens-... in Zſſgn: **~beklemmung** oppressione di cuore (op-preß-ßĭo'nĕ dĭ fu̯ō'rĕ) **~brechend** straziante (ßträtßĭä'ntĕ); **~fehler** vizio cardiaco (wĭ'tßĭŏ kärdĭ'äkŏ); **~innig** cordiale (kordĭä'lĕ); **~kirſche** ciliegia duracina (tschĭlĭä'dǫä bürä'tschĭnä); **~klopfen** palpitazione *f* (pälpĭtät͡ßĭo'nĕ); **~lieb** carissimo (kärĭ'ß-ßĭmŏ); **~ſchlag** battito (del cuore) (bä't-tĭtŏ del fu̯ō'rĕ); (Schlaganfall) colpo (ko'lpŏ); **~ſtärkend** cordiale (kordĭä'lĕ); **~zerreißend** straziante (ßträtßĭä'ntĕ).
he'rzen stringere al cuore (ßtrĭ'n-dǫĕrĕ äl fu̯ō'rĕ).
He'rzens-... **~angelegenheit** affare *m* del cuore

(äf-fā'rĕ bel kuō'rĕ); ~fro'h lietissimo (li'ĕtĭ'ß-ßĭmŏ); ~gu't buono come il pane (bu'ōnŏ kō'mĕ ĭl pā'nĕ); ~luft: nach ~ a piacimento (ă_p-piätschi'me'ntŏ).

He'rzhaft animoso (ă'nĭmō'ßŏ); **H.igkeit** coraggio (kŏrā'd-Gŏ).

he'rzig caro (kā'rŏ).

he'rzlich *a.* cordiale (kŏrdĭā'lĕ); *adv.* di (gran) cuore (dĭ gran kuō'rĕ); **H.keit** cordialità (kŏrdĭälĭtä').

he'rzlos senza cuore (ßĕ'ntßä kuō'rĕ); **He'rzlosigkeit** spietatezza (ßpĭĕtätse'ĭ-ßä).

He'rzog duca *m* (dū'kä); ~in duchessa (dŭke'ß-ßä); **h.lich** ducale (dŭkā'lĕ); **H.tum** ducato (dŭkā'tō).

herzu' qua (kwă).

He'ſſe Assiano (ä'ß-ßĭā'nō); **He'ſſen** Assia (ä'ß-ßĭä).

He'tze, He'tzjagd caccia forzata (kä'ĭ-schä fortßä'tä); *fig.* caccia.

he'tzen aizzare (aĭt-ßä'rĕ).

Heu fieno (fĭä'nŏ).

Heu-... in 3ſſgn: **~boden** fienile (fĭĕnĭ'lĕ); **~ernte** fienagione (fĭĕnädGŏ'nĕ); **~pferd** saltabecca (ßältäbe'ĭ-tä); **~ſchrecke** cavalletta (kăwäl-le'ĭ-tä); **~ſchuppen** fienile (fĭĕnĭ'lĕ).

Heuchelei' ipocrisia (ĭpŏkrĭſĭ'ä); **heu'cheln** fingere (fĭ'nbGĕrĕ); **Heu'chler, h.liſch** ipocrita (ĭpŏ'krĭtä).

heu'er quest' anno (kwe§tä'n-nŏ).

heu'ern noleggiare (nŏleb-Gä'rĕ); (Matroſen) arrolare (ăr-rŏlä'rĕ).

heu'len urlare (ürlä'rĕ); (Wind) mugolare (mügŏlä'rĕ).

heut, heu'te oggi (o'b-Gĭ); ~ über acht Tage oggi a otto (ă o't-tŏ); ~ vor acht Tagen otto giorni fa (o't-tŏ bGo'rnĭ fä); ~ abend stasera (ßtäße'rä); ~ morgen stamane (ßtämä'nĕ).

heu'tig d' oggi (do'b-Gĭ); unter dem ~en Tage in data d'oggi (ĭn dä'tä do'b-Gĭ).

heutzuta'ge al giorno d'oggi (ăl bGo'rnŏ do'b-Gĭ).

He'ze strega (ßtre'gä); **hexen** fare stregonerie (fä'rĕ ßtrĕgönĕrĭ'ä).

He'xen-... in 3ſſgn: **~fahrt, ~feſt** tregenda (trĕbGä'ndä); **~kunſt** magia (mädGĭ'ä); **~meiſter** stregone (ßtrĕgo'nĕ); **~ſchuß** lombaggine *f* (lombä'b-Gĭnĕ).

Hexerei' stregoneria (ßtrĕgŏnĕrĭ'ä).

Hieb colpo (ko'lpŏ); (~wunde) taglio (tä'ljŏ); *fig.* stoccata (ßtŏt-kä'tä).

hienie'den quaggiù (kwäb-Gü').

hier qui (kwĭ). qua (kwĕä); ~ iſt, ~ ſind ecco (ä'k-kŏ); ~ bin ich eccomi (ä'k-kŏmĭ); ~ iſt er eccolo (ä'k-kŏlŏ); (beim Appell) ~! presente (prĕſä'ntä); **H.~** (Adreſſe) Città (tschĭt-tä').

hie'r-... in 3ſſgn: **~auf** a ciò (ä_t-schŏ'); (Ort) qua sopra (kwĕä_ß-ßŏ'prä); (Zeit) poscia (pŏ'schä); **~aus** di qui (dĭ_k-kwĭ'); *fig.* da ciò (dä_t-schŏ'); **~bei** qui accanto (kwĭ ăk-ka'ntŏ); (beiliegend) qui unito (kwĭ ünĭ'tŏ); **~durch** per di qui (per dĭ kwĭ'); *fig.* colla presente (ko'lĭ-lä prĕſä'ntä); **~für** per questo (per kwe'ßtŏ); **~her** qui (kwĭ); **~in** qui (kwĭ); in ciò (ĭn tschŏ'); **~mit** con ciò (kon tschŏ'); (Brief) con questa mia (kon kwe'ßtä mĭ'ä); **~nach** da questo (dä kwe'ßtŏ); dopo questo (dŏ'pŏ kwe'ßtŏ); secondo questo (ßĕko'ndŏ kwe'ßtŏ); **~neben** qui vicino (kwĭ_w-wĭtschĭ'nŏ); **~ſelbſt** qui (kwĭ); (Adreſſe) Città (tschĭt-tä'); **~über** qua sopra (kwĕä_ß-ßŏ'prä); su questo (ßu kwe'ßtŏ); di questo (dĭ kwe'ßtŏ); **~von** di questo; ne (nĕ); **~zu** a ciò (ä_t-schŏ'); inoltre (ĭno'ltrĕ); **~zulande** da noi (dä nŏ'ĭ).

hie'sig di qui (di kwi'); (Produkte) nostrano (noßtrā'nō).

Hi'lfe aiuto (ā'ūtō); zu ~! aiuto!; ~leiſten prestar (preßtā'r) aiuto; ~leiſtung soccorso (ßok-ko'rßō).

hi'lflos privo d' aiuto (prī'wō dā'ūtō); abbandonato (āb-bān-dōnā'tō).

Hi'lfloſigkeit abbandono (āb-bān-dō'nō). [re'wōlle).]

hi'lfreich soccorrevole (ßok-kor-

Hi'lfs-... in Zſgn: ~arbeiter aiuto (ā'ūtō); ~armee esercito ausiliare (eſā'rtſchītō ā'ūſſilia'rē); ~lehrer maestro coadiutore (mā'ā-ßtrō koādjūtō'rē); ~mittel, ~quelle risorsa (rīßo'rßā); ~verein società di mutuo soccorso (ßōtſchē'tā' dī mū'tūō ßok-ko'rßō); ~zeitwort verbo ausiliare (wā'rbō ā'ūſſilia'rē).

Hi'mbeere lampone *m* (lāmpō'nē).

Hi'mbeerſaft sciroppo di lampone (ſchīro'p-pō dī lāmpō'nē).

Hi'mmel cielo (tſchē'lō); unter freiem ~ all' aria aperta (āl-lā'rīa āpā'rtā).

Hi'mmel-..., **H~-...** in Zſgn: ~bett letto parato (lā't-tō pārā'tō); ~blau celeste (tſchēlā'ßtā); ~fahrt (Chriſti) Ascensione (āſchenßiō'nē); (Mariä) Assunzione (āßßūntßiō'nē); ~hoch che tocca il cielo (kē to't-tā īl tſchā'lō); ~hoch bitten supplicare a mani giunte (ßūp-plīkā'rē ā~m-mā'nī dßū'ntā); ~reich regno dei cieli (re'njō dēi tſchā'lī); ~ſchreiend inaudito (īnā^udī'tō); che grida vendetta (kē grī'dā wendē't-tā).

Hi'mmels-... in Zſgn: ~gegend, ~richtung punto cardinale (pū'ntō kārdinā'lē); ~ſtrich zona celeste (dſō'nā tſchēlā'ßtā).

hi'mmliſch celeste (tſchēlā'ßtā).

hin là (lā); ci (tſchī); vi (wī); gehſt du ~? ci vai? (tſchī ~wwā'i?); ~ und her qua e là (kwā e ~ī-lā'); ~ und wieder di quando in quando (dī ~kwā'ndō īn kwā'n-dō); ~ und zurück ⇄ andata e ritorno (āndā'tā e ~r-rītō'rnō).

Hin-..., **hin-...** in Zſgn: ~blick sguardo (ſgwā'rdō); im ~blick auf tenuto conto di (tēnū'tō tō'ntō dī); ~bringen portare (portā'rē); (Zeit) passare (pāßſā'rē); (vergeuden) sciupare (ſchūpā'rē); ~fahren *v/a.* condurvi (kondū'rwī); *v/n.* andarvi (āndā'rwī); ~fahrt andata (āndā'tā); auf der ~f. nach ... andando a ... (āndā'ndō ā); ~fällig cascante (kāſchā'ntē); (ſchwach) debole (dē'bōlē); (vergänglich) caduco (kādū'tō); ~fo'rt d' ora in poi (dō'rā īn pō'ī); ~friſten: ſein Leben ~f. stentare la vita (ßtentā'rē lā wī'tā); ~gehen andarci (āndā'rtſchī); ~halten (i-m et.) porgere (po'rdjērē); (i-n) *fig.* trattenere (trāttēnē'rē); tenere a bada (tēnē'rē ā bā'dā); ~länglich sufficiente (ßūf-fītſchā'ntē); ~laſſen lasciare andare a (lāſchā'rē āndā'rē ā); ~legen posare (pōſā'rē); ſich ~l. distendersi (dīßtā'ndērßī); (ins Bett) buttarsi sul letto (būt-tā'rßī ßūl lā't-tō); ~reichen *v/a.* porgere (po'rdjērē); *v/n.* bastare (bāßtā'rē); ~reiſe (viaggio d') andata (wīā'd-jō dāndā'tā); ~reißen *fig.* rapire (rāpī'rē); (vom Zorn) trasportare (trāßportā'rē); ~reißend affascinante (āf-fāſchīnā'ntē); ~richten dirigere (dīrī'djērē); (i-n) giustiziare (djūßtītßia'rē); ~richtung esecuzione (eſēkūtßiō'nē); ~ſcheiden morire (mōrī'rē); ~ſicht riguardo (rīgwā'rdō); ~ſichtlich riguardo a ... (rīgwā'rdō ā); ~ſtellen porre (po'r-rē); *fig.* rappresentare (rāp-prēſentā'rē); ~ſtrecken stendere (ßtā'ndērē); ~tun porre (po'r-rē); ~weg anda-

ta (ănda'tă); Hin- und Herweg andata e ritorno (ăndă'tă e ri-to'rnŭ); ~weis indicazione *f* (indĭtătßĭo'nĕ); Hit. rimando (rĭmă'ndŏ); ~weifen *v/n.* indicare (indĭkă'rĕ); rimandare (rimăndă'rĕ); ~wirken adoprarsi per ... (ădŏpra'rßĭ per); ~ziehen *v/a.* attirare (ăt-tĭra'rĕ); *fig.* tirare in lungo (tĭra'rĕ ĭn lu'ngŏ); *v/n.* andare (ăndă'rĕ); ~zielen auf mirare a (mĭrā'rĕ ă).

hin-a'b giù (dŏgŭ), in giù, abbasso (ăb-bă'ßŏ); ~fahren, ~gehen, ~ſteigen scendere (sche'ndĕrĕ).

hin-a'n in su (ĭn ßŭ'); in alto (ĭn ă'ltŏ); verso (wă'rßŏ); ~gehen avvicinarsi (ăw-witschĭnă'rßĭ); ~ſteigen salire (ßălĭ'rĕ).

hin-au'f in su (ĭn ßŭ'); in alto (ĭn ă'ltŏ); dort ~laſſu (lăß-ßŭ'); ~bringen portare su (portă'rĕ ßŭ'); ~gehen, ~ſteigen salire (ßălĭ'rĕ); ~treiben spingere su (ßpĭ'nbĕrĕ ßŭ'); (Preiſe) far salire (făr ßălĭ'rĕ).

hin-au'ß fuori (fuo'rĭ); in fuori; ~ mit euch! fuori di qua! (dĭ kwă'); ~begleiten accompagnare (ăt-tompănja'rĕ) fuori; ~gehen uscire (ŭschĭ'rĕ); ~kommen venir fuori (wĕnĭ'r fuo'rĭ); ~laufen uscire di corsa (ŭschĭ'rĕ dĭ ko'rßă); *fig.* andare a finire (ăndă'rĕ ă ſ-fĭnĭ'rĕ); andare a parare (ăndă'rĕ ă ſp-pără'rĕ); ~ſchieben *fig.* differire (dĭf-fĕrĭ'rĕ); ~ſein esser fuori (ă'ß-ßăr fuo'rĭ); avere oltrepassato (ă-wĕ'rĕ oltrĕpăß-ßă'tŏ); essere superiore (ă'ß-ßă'rĕ ßŭpĕrĭo'rĕ); ~wollen voler uscire (wole'r ŭschĭ'rĕ); ~werfen gettare fuori (dʒet-tă'rĕ fuo'rĭ); ſ. a. heraus.

hi'nderlich d'impedimento (dĭmpĕdĭme'ntŏ).

hi'ndern impedire (ĭmpĕdĭ'rĕ).

Hi'ndernis impedimento (ĭmpĕdĭme'ntŏ); ~rennen corse *f/pl.* con ostacoli (ko'rßĕ kon oßtă'kŏlĭ).

Hi'ndin cerva (tschă'rwă).

hin-bu'rch per (per); (örtlich nur:) attraverso (ăt-trăwă'rßŏ).

hin-ei'n dentro (de'ntrŏ); ~drücken calcare (kălkă'rĕ); ~gehen, ~kommen entrare (entră'rĕ); ~dürfen poter entrare (pŏte'r entră'rĕ); ~laſſen lasciar entrare (lăschă'r entră'rĕ); ~leben: ſich ~ acclimatarsi (ăk-klĭmătă'rßĭ). [tra'rĭß).

hin-ge'gen al contrario (ăl kon-

hi'npfen zoppicare (tßop-pĭkă'rĕ).

hi'nnen: von ~ di qui (dĭ kwĭ').

hi'nten dietro (dĭ'ßtrŏ); weiter ~ più avanti (pĭ'u ăwă'ntĭ); nach ~ heraus sul di (ßŭl dĭ) dietro.

hi'nter dietro (dĭ'ßtrŏ).

hi'nter-..., Hi'nter-... in Zſſgn: die ~blie'benen i superstiti (ĭ ßŭpe'rßtĭtĭ); i parenti (ĭ pără'ntĭ); ~drei'n dopo (dŏ'pŏ); ~einander di seguito (dĭ ße'gwĭtŏ); ~gebäude casa sul di dietro (kă'ßă ßŭl dĭ dĭ'ßtrŏ); ~gedanke secondo fine (ßĕko'ndŏ fĭ'nĕ); ~ge'hen ingannare (ĭngăn-nă'rĕ); ~grund fondo (fo'ndŏ); Mal. sfondo (ßfo'ndŏ); ~halt imboscata (ĭmboßkă'tă); ~hand Kartenſp. ultima mano (ŭ'ltĭmă mă'nŏ); ~he'r (zeitlich) dopo (dŏ'pŏ); (örtlich) dietro (dĭ'ßtrŏ); ~lader arma a retrocarica (ă'rmă ă rătrŏkă'rĭkă); ~la'ſſen lasciare (lăschă'rĕ); (Botſchaft) lasciar detto (lăschă'r de'tŏ); ~la'ſſenſchaft eredità (ĕrĕdĭtă'); ~le'gen depositare (dĕpŏßĭtă'rĕ); ~liſt insidia (ĭnßĭ'dĭă); ~liſtig insidioso (ĭnßĭdĭo'ßŏ); ~rücks per di dietro (per dĭ dĭ'ßtrŏ); ~teil parte *f* posteriore (pă'rtĕ poßtĕrĭo'rĕ); ⚓ poppa (po'p-pă); Artill. culatta (kŭlă't-tă).

Hi'ntere(r) deretano (dĕrĕtā'nŏ).
hinü'ber di là (di là'); dall' altra parte (däl-là'ltrā pä'rtĕ); F ~ sein esser morto (ä'ß-ß^{ä}r mo'rtŏ).
hinu'nter giù (dʒü).
hinwe'g via (di qua) (wi'ă di kwă).
hinzu' ivi (i'wi); vi (wi); oltre a ciò (o'ltrĕ ă tschŏ'); per giunta (per dʒü'ntă).
hinzu'... in Zsgn: **~fügen** aggiungere (ădʒ-gü'ndʒĕrĕ); (**~rechnen**) soggiungere (ßʊb-gü'ndʒĕrĕ); **~kommen** sopravvenire (ßŏprăw-wĕnī'rĕ); **~legen, ~rechnen, ~setzen, ~tun, ~zählen** aggiungere (ădʒ-gü'ndʒĕrĕ); **~ziehen** prendere come socio (pră'ndä^{ä}rĕ kō'mĕ ßō'tschŏ); (e-n Arzt) chiamare a consulto (k^{i}ämā'rĕ ă~t-kon-ßü'ltŏ). [drŏmŏ).]
Hippodro'm ippodromo (ip-pŏ-
Hirn cervello (tscherwă'l-lŏ).
Hirn-..., **hirn-...** in Zsgn: **~gespinst** chimera (kimā'ră); **~haut** meninge (mĕni'ndʒĕ); **~hautentzündung** meningite (mĕnindʒi'tĕ); **~los** scervellato (scherwel-lā'tŏ); **~schädel, ~schale** cranio (krā'niŏ).
Hirsch cervo (tschă'rwŏ); **~'fänger** coltello da caccia (koltă'l-lŏ dă tă't-schă); **~'käfer** cervo volante (tschă'rwŏ wŏlă'ntĕ); **~'kalb** cerbiatto (tscherbi^{ä}'t-tŏ); **~'kuh** cerva (tschă'rwă).
Hi'rse miglio (mi'ljŏ).
Hirt, Hi'rte pastore (pă^{ä}ßtō'rĕ).
Hi'rten-..., **hi'rten-...** in Zsgn: **~brief** pastorale *f* (pă^{ä}ßtŏrā'lĕ); **~flöte** zampogna (ʦămpo'njă); **~junge, ~knabe** pastorello (pă^{ä}ßtŏră'l-lŏ); **~mäßig** pastorale (pă^{ä}ßtŏrā'lĕ); **~stab** pastorale (pă^{ä}ßtŏrā'lĕ); **~stand** pastorizia (pă^{ä}ßtŏrī'tʦiă); **~tasche** panattiera (pănät-t^{a}ä'ră).
Hi'rtin pastorella (pă^{ä}ßtŏră'l-lă).
hi'ssen issare (i^{ß}-ß^{ä}'rĕ).
Hiſto'riker, hiſto'riſch storico (ßtō'rikŏ). (fürō'rĕ).]
Hi'tze caldo (kă'ldŏ); *fig.* furore *m*
hi'tzig ardente (ărdă'ntĕ); *fig.* focoso (fōkō'ßŏ); (**Gefecht**) accanito (ăk'-kănī'tŏ).
Ho'bel pialla (pi^{a}'l-lă); **~maſchine** piallatrice (pi^{a}l-lătri'tschĕ); **~ſpäne** trucioli *m/pl.* (trü'tschŏli).
ho'beln piallare (pi^{a}l-lā'rĕ).
hoch 1. *a.* alto (ă'ltŏ); (**hohes Alter**) età avanzata (ĕtă' ăwäntßă'tă); die hohe Frau l'augusta signora (lă^{u}gü'ßtă ßinjō'ră); 2. *adv.* wie **~ wohnen Sie?** a che piano abita? (ă~k-ĕ pi^{a}'nŏ ă'bită?); wie **~ belaufen ſich ...?** a quanto ammonta ...? (ă kwă'ntŏ ăm-mo'ntă?); **~ ſpielen** giocare forte (dʒŏkā'rĕ fo'rtĕ); **er lebe ~!** evviva! (ew-wi'wă).
Hoch evviva *m* (ew-wi'wă).
Ho'ch-..., **ho'ch-...** in Zsgn: **~achten** stimare (altamente) (ßtimā'rĕ ăltămĕ'ntĕ); **~achtung** stima (ßti'mă); **~achtungsvoll** rispettosissimo (riß^{ä}pĕt-tōſi'ß-ßimŏ); (im Brief) colla più profonda stima (ko'l-lă pi'ü prŏfo'ndă ßti'mă); **~altar** altar maggiore (ăltă'r mădʒ-ʤō'rĕ); **~amt** messa solenne (mĕ'ß-ßă ßŏlă'n-nă); **~bahn** ferrovia aerea (fer-rŏwi'ă ă^{ä}'rĕă); **~begabt** di molto ingegno (di mo'ltŏ i'ndʒĕʤi'njŏ); **~deutſch** tedesco puro (tĕdĕ'ßkŏ pü'rŏ); Sit. alto tedesco (ă'ltŏ tĕdĕ'ßkŏ); **~druck** alta pressione *f* (ă'ltă preßßiō'nĕ); **~ebene** altipiano (ältipi^{ä}'nŏ); **~erfreut** felicissimo (fĕlitschi'ß-ßimŏ); **~flut** piena (pi^{ä}'nă); **~genuß** godimento grandissimo (gŏdimĕ'ntŏ grändi'ß-ßimŏ); **~geſtellt** altolocato (ältiŏlŏkā'tŏ); **~herzig** magnanimo (mănja'nimŏ); **~kirche** Chiesa episcopale (ki^{ä}'ſă ĕpiß^{ä}kŏpā'lĕ); **~land** paese elevato (pă^{ä}'ſĕ ĕlĕ-

wā'tŏ); ~länder montanaro (montănā'rŏ); ~mut altezzoso (ăltĕrī'zŏ); ~mütig altezzoso (ăltet-ßŏ'ßŏ); ~ofen alto forno (ă'ltŏ fo'rnŭ); ~rot rosso vivo (ro'ßŏ wī'wŏ); ~schule scuola superiore (ßkuo'lă ßŭpĕrĭ'ŏrĕ); università (ŭnĭverßĭtă'); politecnico (...tă'tnĭkŏ); ~sommer cuor dell' estate (kuo'r del-leßtă'tĕ); ~stapler cavaliere d'industria (kăwălĭ'ă'rĕ bĭndŭ'ßtrĭă); ~strabend *fig.* pomposo (pompō'ßŏ); burbanzoso (bŭrbănzō'ßŏ); ~verrat alto tradimento (ă'ltŏ trădĭme'ntŏ); ~wasser piena (pĭă'nă); ~wild selvaggina grossa (ßelwăb-ĝĭ'nă gro'ß-ßă); ~wohlgeboren illustrissimo (Ĭl-lŭßtrĭ'ß-ßĭmŏ); Ew. ~würden Vossignoria reverendissima (woßßĭnjōrĭ'ă rĕwĕrendĭ'ß-ßĭmă); ~würdig reverendissimo (rĕwĕrendĭ'ß-ßĭmŏ).

hŏ'chlich molto (mo'ltŏ).

höchſt supremo (ßuprā'mŏ); sommo (ßo'm-mŏ); ~ens tutt' al più (tŭt-tăl pĭă').

Ho'chzeit nozze *f/pl.* (no't-ßă); silberne od. goldene ~ nozze d'argento (bărdĝă'ntŏ) od. d' oro (dō'rŏ); in Zssgn: ~gebräuche costumi *m/pl.* nuziali (koßtū'mĭ nūtßĭă'lĭ); ~feier nozze (no't-ßă); ~geſchenk regalo (rĕgă'lŏ) di nozze; ~reiſe viaggio (wĭă'bĝŏ) di nozze; ~ſchmaus banchetto (bănke't-tŏ) nuziale.

ho'cken accoccolarsi (ăk-kok-kŏlă'rßĭ); (über et.) sgobbare (ßgob-bă'rĕ); **Ho'cker** sgabello (ßgăbă'l-lŏ).

Hö'cker prominenza (prōmĭnă'ntßă); (Buckel) gobba (go'b-bă); Path. tubercolo (tūbă'rkŏlŏ).

Ho'de testicolo (teßtĭ'kŏlŏ).

Hof corte *f* (ko'rtĕ) (a. *fig.*); (Haus~) cortile (kortĭ'lĕ); (um den Mond) alone (ălō'nĕ).

Ho'f-..., ho'f-... in Zssgn: ~ball ballo di corte (bă'l-lŏ dĭ ko'rtĕ); ~dame dama di corte (dă'mă dĭ ko'rtĕ); ~fähig che può andare a corte (kĕ pu'ŏ ăndă'rĕ ă ko'rtĕ); ~lieferant fornitore della Real casa (fornĭtō'rĕ de'l-lă rĕă'l kă'ßă); ~macher corteggiatore (korteb-ĝătō'rĕ); ~meiſter maggiordomo (măd-ĝordō'mŏ); (Lehrer) precettore (prĕtschet-tō'rĕ); ~meiſtern criticare (krĭtĭkă'rĕ); ~ſtaat casa del re (kă'ßă del rĕ).

Ho'ffart boria (bō'rĭă); **ho'ffärtig** borioso (bŏrĭō'ßŏ).

ho'ffen sperare (ßpĕră'rĕ).

ho'ffentlich sperabilmente (ßpĕrăbĭlme'ntĕ); speriamo che ... (ßpĕrĭă'mŏ kĕ).

Ho'ffnung speranza (ßpĕră'ntßă); guter ~ ſein essere in istato interessante (ă'ß-ßĕrĕ ĭn ĭßtă'tŏ Intĕreß-ßă'ntĕ); **h. los** senza speranza (ße'ntßă ßpĕră'ntßă); disperato (dĭßpĕrā'tŏ); **h. reich, h. voll** speranzoso (ßpĕrăntßō'ßŏ); pieno di belle speranze (pĭ'ă'nŏ dĭ bă'l-lă ßpĕră'ntßă).

hofie'ren corteggiare (korteb-ĝă'rĕ). [cortesia (kortĕßĭ'ă).]

hö'flich cortese (kortĕ'ßĕ); **H.keit** **Hö'fling** cortigiano (kortĭbĝă'nŏ).

Hö'he altezza (ălte't-ßă).

Ho'heit elevatezza (ĕlĕwătе't-ßă); (Titel) Altezza (ălte't-ßă).

hohl incavato (ĭnkăwă'tŏ); (Glas) concavo (ko'nkăwŏ); (Kopf, Worte) vuoto (wu'ŏtŏ); (Nuß ꝛc.) vano (wă'nŭ); (Zahn) guasto (gwă'ßtŏ).

Ho'hl-..., ho'hl-... in Zssgn: ~kopf *fig.* zucca vuota (tßŭ'k-kă wu'ŏtă); ~rund concavo (ko'nkăwŏ); ~ſpiegel specchio concavo (ßpe'k-kĭŏ ko'nkăwŏ); ~weg sentiero affossato (ßentĭă'rŏ ăf-foß-ßă'tŏ).

Hö'hle caverna (kăwă'rnă); (für Tiere) tana (tă'nă).

Hö'hlung cavità (kăvĭtă').
Hohn scherno (ſkĕ'rnŏ).
Hoh'n..., **hoh'hn...** in Zſſgn: **~gelächter** risata beffarda (rĭſſă'tă beſ-fă'rdă); **~lächeln** ghignare (glĭnjă'rĕ); **~lachen** sghignazzare (ſgĭnjăt-ſă'rĕ).
hö'hnen dileggiare (dĭled-ǧă'rĕ).
hö'hniſch schernevole (ſkĕrnĕ'vŏlĕ).
Hö'ker barullo (bărŭ'l-lŏ).
Hokuspo'kus abracadabra *m* (ăbrăkădă'bră); *fig.* gherminella (germĭnă'l-lă).
hold propizio (prŏpĭ'tſĭŏ); (zugetan) affezionato (ăf-fĕtſĭŏnă'tŏ); (lieblich) grazioso (grătſĭŏ'ſŏ).
ho'ldſelig avvenente (ăw-wĕnă'ntĕ).
ho'len andare (venire) a prendere (ăndă'rĕ [wĕnĭ'rĕ] ă pră'ndĕrĕ); (Atem) pigiare (pĭljă'rĕ); **~ laſſen** mandare a prendere (mändă'rĕ ă pră'ndĕrĕ); **ſich ~** pigliarsi (pĭljă'rſĭ); F buscarsi (bŭſkă'rſĭ).
Ho'lland Olanda (ŏlă'ndă).
Ho'länder olandese (ŏlăndĕ'ſĕ); **der fliegende ~** il Vascello Fantasma (ĭl wăſchă'l-lŏ făntă'ſmă).
Hö'lle inferno (ĭnfă'rnŏ).
Hö'llen... in Zſſgn: **~angſt** paura del diavolo (păŭ'ră del dĭă'wŏlŏ); **~maſchine** macchina infernale (mă'k-kĭnă ĭnfernă'lĕ); **~ſtein** pietra (pĭe'tră) infernale.
hö'lliſch infernale (ĭnfernă'lĕ).
Holu'nder sambuco (ſămbŭ'kŏ).
Holz legno (le'njŏ).
Ho'lz... in Zſſgn: **~apfel** mela selvatica (mĕ'lă ſelwă'tĭkă); **~hacker**, **~hauer** taglialegna *m* (tăljălĕ'njă); **~händler** legnaiuolo (lenjăĭŭŏ'lŏ); **~kohle** carbone *m* di legno (kărbŏ'nĕ dĭ le'njŏ); **~pflock** caviglia (kăwĭ'ljă); **~ſchnitt** incisione *f* in legno (ĭntſchĭſĭŏ'nĕ ĭn le'njŏ); **~ſchnitzer** intagliatore (ĭntăljătŏ'rĕ); **~ſchnitzerei** scultura in legno (ſkŭltŭ'ră ĭn le'njŏ); **~ſchuh** zoccolo (tſŏ'k-kŏlŏ).
hö'lzern di legno (dĭ le'njŏ).
Homöopathie' omeopatia (ŏmĕŏpătĭ'ă).
Ho'nig miele (mĭe'lă); **~kuchen** pan melato (păn mĕlă'tŏ); **~monat** luna di miele (lŭ'nă dĭ mĭe'lă); **~ſcheibe**, **~wabe** favo (fă'wŏ).
Honneu'r ✕ saluto (ſălū'tŏ); F **~s** onori *m/pl.* (ŏnŏ'rĭ).
Honora'r onorario (ŏnŏră'rĭŏ).
Honoratio'ren notabilità *f/pl.* (nŏtăbĭlĭtă').
honorie'ren (Wechſel) far onore (a) (făr ŏnŏ'rĕ); (j-n) retribuire (rĕtrĭbŭĭ'rĕ).
Ho'pfen luppolo (lŭ'p-pŏlŏ).
ho'pfen ballonzolare (băl-lontſŏlă'rĕ).
Hö'r... in Zſſgn: **~apparat** ricevitore (rĭtſchĕwĭtŏ'rĕ); **~nerv** nervo acustico (nă'rwŏ ăkŭ'ſtĭkŏ); **~rohr** cornetto (kornĕ't-tŏ) acustico; **~ſaal** aula (ă'ŭlă).
ho'rchen star a sentire (ſtăr ă ſentĭ'rĕ); **Ho'rcher** spia *f* (ſpĭ'ă).
hö'ren udire (ŭdĭ'rĕ); (an.) sentire (ſentĭ'rĕ); (an.) ascoltare (ăſkoltă'rĕ); **laß ~** sentiamo (ſentĭă'mŏ); **von ſich ~ laſſen** farsi vivo (fă'rſĭ wĭ'wŏ); **das läßt ſich ~** non c'è male (non tſchă mă'lĕ); **ci accomoderemo** (tſchĭ ăk-kŏmŏdĕrĕ'mŏ).
Hö'renſagen: vom ~ per sentita dire (per ſentĭ'tă dĭ'rĕ).
Hö'rer uditore (ŭdĭtŏ'rĕ); **~ſchaft** uditorio (ŭdĭtŏ'rĭŏ).
Horizo'nt orizzonte (ŏrĭd-ſo'ntĕ).
Horn corno (ko'rnŏ); (Berg) punta (pŭ'ntă).
Ho'rn... in Zſſgn: **~bläſer** cornista *m* (kornĭ'ſtă); **~haut** callosità (kăl-lŏſĭtă'); (im Auge) cornea (ko'rnĕă); **~vieh** bestiame *m* cornuto (beſtĭă'mĕ kornŭ'tŏ).
hornig corneo (ko'rnĕŏ)

Hornisse calabrone *m* (kălăbrō'nĕ).
Hornist cornista *m* (kornĭ'stă).
Hort rifugio (rĭfū'dʒō).
Hose calzoni *m/pl.* (kăltsō'nĭ); **~träger** bretelle *f/pl.* (brĕtă'ĭ-lĕ).
Hospital ospedale *m* (ospĕdā'lĕ).
Hospitalit uditore (ūdĭtō'rĕ).
Hospiz ospizio (ospī'tsĭō).
Hostie ostia (o'stĭa).
Hotel albergo (ălbĕ'rgō); f. **Gasthof**; **~besitzer** albergatore (ălbergătō'rĕ).
hu'ben di qua (dĭ kwă').
hübsch bello (bĕ'l-lō); (v. Personen) carino (kărī'nō); *adv.* bene (bĕ'nā)
hu'deln acciabattare (ăt-schăbătā'rĕ); (plagen) molestare (mŏlestā'rĕ).
Huf zoccolo (tsō't-kŏlō); (Fuß) piede (pĭĕ'dĕ); **~eisen** ferro (di cavallo) (fĕ'r-rō dĭ kăvă'l-lō); **~schmied** manescalco (mănĕskă'lkō).
Hüfte anca (ă'nkă).
Hügel colle (ko'l-lĕ); (Grab~) tumulo (tū'mŭlō).
Huhn pollo (po'l-lō); (= Henne) gallina (găl-lī'nă); junges ~ pollastro (pol-lă'strō).
Hühner-... in Zssgn: **~auge** callo (kă'l-lō); **~augenschneider** callista *m* (kăl-lĭ'stă); **~hund** cane da ferma (kā'nĕ dă fe'rmă); **~käfig** stia (stĭ'ă); **~klein** rigaglie *f/pl.* (rĭgă'lĭĕ); **~stange** posatoio (pŏsătō'ĭō); **~suppe** brodo di pollo (brō'dō dĭ po'l-lō).
Huld grazia (grā'tsĭă).
Huldigung omaggio (ōmă'dʒō).
huld-reich, -voll grazioso (grătsĭō'sō).
Hülle involucro (ĭnvō'lŭkrō); sterbliche ~ salma (să'lmă).
Hülse guscio (gŭ'schō); Bot. cartoccio (kărto't-schō); **Hülsenfrucht** legume *m* (lĕgū'mĕ).
Humbug ciarlataneria (tschărlătănĕrī'ă).
Hummel calabrone *m* (kălăbrō'nĕ).
Hummer aragosta (ărăgo'stă).
Humor umore (ūmō'rĕ): **humoristisch** umoristico (ūmŏrĭ'stĭkō).
humpeln zoppicare (tsŏp-pĭkā'rĕ).
Humpen boccale (bok-kā'lĕ).
Hund cane (kā'nĕ).
Hunde-... in Zssgn: **~arbeit** lavoro da cane (lăvō'rō dă kā'nĕ); **~bett, ~lager** cuccia (tŭ't-schă); **~hütte** canile *m* (kănī'lĕ); **~leben** vita da cani (vī'tă dă kā'nĭ).
hundert cento (tschă'ntō); **~fach, ~fältig** centuplo (tschă'ntŭplō); **~gradig** centigrado (tschentĭgrā'dō); **~mal** cento volte (tschă'ntō vo'ltă).
Hündin cagna (kă'njă).
hündisch di (da) cane (kā'nĕ).
Hunds-... in Zssgn: **~tage** canicola (kănī'kŏlă); **~wut** idrofobia (ĭdrŏfŏbĭ'ă).
Hüne gigante (dʒĭgă'ntĕ).
Hunger fame *f* (fā'mĕ); **~kur** dieta assoluta (dĭ'ătă ăssŏlū'tă); **~leider** morto (mo'rtō) di fame.
hungern affamato (ăf-fămā'tō); ~ sein aver fame (ăvve'r fā'mĕ).
hungern aver fame (ăvve'r fā'mĕ).
Hungersnot carestia (kărĕstĭ'ă).
hüpfen saltellare (săltel-lā'rĕ).
Hürde canniccio (kăn-nĭ't-schō).
Hure prostituta (prŏstĭtū'tă); **~haus** postribolo (pŏstrĭ'bŏlō).
hurra'! urrà! (ŭr-rà').
hurtig svelto (svă'ltō).
Husar ussaro (ŭ'ssă-rō).
huschen guizzar via (gwĭt-ssă'r vī'ă).
husten tossire (tŏssĭ'rĕ); **~tosse** *f* (to'ssĭ-ssĕ).
Hut[1] *f* custodia (kŭstō'dĭă); ⚔ guardia (gwă'rdĭă).
Hut[2] *m* cappello (kăp-pă'l-lō); weicher ~ cappello a cencio (ă tsche'ntschō); steifer ~ cappello duro (dū'rō); hoher ~ cilindro (tschĭlĭ'ndrō); tuba (tū'-

bă); ein ~ Zucker un pane di zucchero (ŭn pā'nĕ dĭ tßŭ'k-kĕrŏ); den ~ abnehmen levarsi (lĕ̈vā'rßĭ) il cappello; vgl. auch den Artikel Kleidungsstücke. (Für das Hutabnehmen gelten in Italien dieselben Sitten wie in Deutschland. In Läden, Kontore, Bierlokale usw. tritt man aber sehr oft mit dem Hut auf dem Kopf.)

Hu't=... in Zssgn: **~krempe** tesa (tē'ßă); **~laden** cappelleria (kăppĕl-lĕrī'ă); **~macher** cappellaio (~lā'ĭŏ); **~schachtel** cappelliera (~lī'ā'rā); **~ständer** cappellinaio (~lĭnā'ĭŏ).

hü'ten guardare (gŭärdā'rĕ).

Hü'ter guardiano (gŭärdĭā'nŏ).

Hü'tte capanna (kăpă'n-nā); ⚙ fonderia (fondĕrī'ă); ⚒ miniera (mĭnĭā'rā).

Hyä'ne iena (ĭă'nă). [tŏ).]

Hyazi'nthe giacinto (dǰătschĭ'n-

Hygie'ne igiene (ĭdǰā'nā).

Hy'mne inno (Ĭ'n-nŏ).

hypnotisie'ren ipnotizzare (ĭpnŏtĭd-ßā'rĕ). [tĭ'ßmŏ).]

Hypnoti'smus ipnotismo (ĭpnŏ-

Hypothe'k ipoteca (ĭpŏtā'kă).

Hypothe'se ipotesi (ĭpŏ'tĕßĭ).

Hyßterie' isterismo (ĭßtĕrĭ'ßmŏ).

hyßte'risch isterico (ĭßtā'rĭkŏ).

I (Vokal).

I'bis ibis (ĭ'bĭß).

ich io (Ĭ'ŏ); ~ selbst io stesso (Ĭ'ŏ ßte'ß-ßŏ); **~bin's** sono (ßŏ'nŏ) io.

Ideal' ideale *m* (ĭdĕā'lĕ).

Idealis'mus idealismo (~lĭ'ßmŏ).

Idee' idea (ĭdā'ă). [tĭfĭkā'rĕ).]

identifizie'ren identificare (ĭden-

ide'ntisch identico (ĭdā'ntĭkŏ).

Identität' identità (ĭdentĭtā').

Idio'm idioma *m* (ĭdĭō'mă).

Idio't idiota *m* (ĭdĭō'tă).

Idy'll idillio (ĭdĭ'l-lĭŏ).

I'gel riccio (rĭ't-schŏ).

ignorie'ren far vista di non conoscere (fär wĭ'ßtă dĭ non kŏnŏ'ßchĕrĕ).

ihm gli (lĭ); a lui (ă lŭ').

ihn lo (lŏ); lui (lŭ').

i'hnen loro (lō'rŏ); a loro (ă lō'rŏ); **~.** a Lei (ă lă'ĭ); Le (lĕ); a Loro; Loro.

ihr 1. le (lĕ); a lei (ă lă'ĭ); 2. voi (wŏ'ĭ); 3. (il) suo (ßŭ'ŏ); il loro (lō'rŏ). **Ihr** (il) Suo; il Loro.

i'hrer di lei (dĭ lă'ĭ); *pl.* di loro (dĭ lō'rŏ); **~.** di Lei (dĭ lă'ĭ).

i'hrerseits da (dalla loro) parte (dă ~ ßŭ'ă, dă'l-lă lō'rŏ pă'rtĕ).

i'hret-halben, -wegen, -willen in grazia sua (loro) (ĭn grā'tßĭă ßŭ'ă, lō'rŏ). [nā'rĕ).]

illuminie'ren illuminare (Ĭl-lŭmĭ-

Illusio'n illusione (Ĭl-lŭßĭō'nĕ).

illuſtrie'ren illustrare (Ĭl-lŭßtrā'rĕ); illustrierte Zeitung giornale *m* illustrato (dǰornā'lĕ Ĭl-lŭßtrā'tŏ).

I'ltis puzzola (pŭ't-ßŏlă).

I'mbiß rinfresco (rĭnfre'ßkŏ); spuntino (ßpŭntĭ'nŏ); **~halle** sala di rinfreschi (ßă'lă dĭ rĭnfre'ßkĭ).

i'mmer sempre (ßă'mprĕ); auf ~, für ~ per (per) sempre; wenn ~ ogni volta che (o'njĭ wo'ltă kĕ); ~ noch nicht non ancora (non ănkō'rā); ~ mehr sempre più (pĭ'ŭ).

i'mmer=... in Zssgn: **~da'r, ~fo'rt** sempre (ßă'mprĕ); **~hi'n** tuttavia (tŭt-tăwĭ'ă); **~während** *a.* perpetuo (perpā'tŭŏ); *adv.* sempre; **~zu'** sempre (avanti) (ăwă'ntĭ).

I'mmergrün sempreverde *m* (ßămprăwe'rdĕ). [mō'bĭlĭĕ).]

Immobi'lien immobili *m/pl.* (Ĭm-

i'mpfen vaccinare (wät-schinā'rĕ); ♀ innestare (in-neßtā'rĕ).
J'mpfung vaccinazione (wätschinätßĭō'nĕ); ♀ innesto (innā'ßtŏ). [tā'rĕ).
importie'ren importare (impor-
imposa'ntimponente(impŏnā'ntä). [tā'rĕ).
in in (in); ~ dem (dem) nel, nello (nel, ne'l-lŏ); ~ der (die) nella (ne'l-lä); ~ den (die) nei, nelle, negli (nĕi, ne'l-lĕ, ne'lji); (im Theater, Café) al (äl); (im Auftrag) per (per); (im Sport) sul (ßŭl).
i'nbegriffen compreso(kompre'ßŏ).
J'n-brunſt fervore *m* (fĕrwō'rĕ).
i'n-brünſtig fervido (fä'rwidŏ).
in-de'm mentre (me'ntrĕ); (da) poiché (pŏi'kĕ').
in-de'ß, in-de'ſſen 1. *adv.* intanto (intä'ntŏ); 2. *cj.* ciò nondimeno (tschŏ nondimē'nŏ).
India'ner Indiano (indi'ä'nŏ).
J'ndien India (i'ndi'ä).
i'ndirekt indiretto (indĭrä't-tŏ).
i'ndiſch indiano (indi'ä'nŏ).
i'ndiskret indiscreto (indĭßkrē'tŏ); Indiskretio'n indiscrezione (indĭßkrētßĭō'nĕ).
indoſſie'ren girare (dŏßirā'rĕ).
Induſtrie' industria (indŭ'ßtriä).
induſtrie'll industriale (indŭßtriä'lĕ).
in-eina'nder l'uno nell'altro (lī'nŏ nel-lä'ltrŏ).
infa'm infame (infa'mĕ).
Infamie' infamia (infa'mi'ä).
Infanterie' fanteria (fäntĕri'ä).
Infanteri'ſt soldato di fanteria (ßoldä'tŏ dĭ fäntĕri'ä).
infizie'ren infettare (infet-tā'rĕ).
Influe'nza influenza (inflŭä'ntßä).
in-fo'lge in seguito (in ße'gwitŏ).
Informatio'n informazione (informätßĭō'nĕ).
Ingenieu'r ingegnere (indschenjä'rä); ~korps ✕ genio (dschä'nĭŏ).
J'n-grimm rabbia (rä'b-bi'ä).
i'n-grimmig arrabbiato (är-räbbi'ä'tŏ).
J'ngwer zenzero (dze'ndzĕrŏ).
J'n-haber proprietario (prŏprĭetä'rĭŏ); (e-s Amtes) titolare (tĭtŏlä'rĕ); (von Wertpapieren) portatore (portätō'rĕ).
J'n-halt contenuto (kontĕnū'tŏ); (Wortlaut) tenore (tĕnō'rĕ).
Initiati've iniziativa (initßiätĭ'wä). [ĕrä'ntä).
i'nkonſequent incoerente (inkŏ-
J'n-land interno (intä'rnŏ); i'nländiſch indigeno (indschĕnŏ); (Produkte) nostrale (noßträ'lĕ).
in-mi'tten nel mezzo di (nel mä'ddŏ dĭ).
i'nne dentro (de'ntrŏ); ~haben possedere(poß-ßĕdē'rĕ); (Amt ꝛc.) occupare (ok-kŭpā'rĕ); ~halten *v/a.* osservare (oß-ßerwā'rĕ); *v/n.* interrompersi (inter-ro'mpersĭ).
i'nnen dentro (de'ntrŏ).
i'nner, J'nnere(s) interno (intä'rnŏ).
i'nnerhalb entro (e'ntrŏ).
i'nnerlich interno (intä'rnŏ).
i'nnig interno (intä'rnŏ); *fig.* intimo (i'ntĭmŏ); (Liebe) sviscerato (ßwischĕrā'tŏ); J~keit cordialità (kordĭälitä'); sviscerateza (ßwischĕrätse't-ßä).
J'nnung corporazione (korpŏrätßĭō'nĕ).
ins = in das; in Zſſgn: ~beſo'ndere particolarmente (pärtikŏlärmē'ntĕ); ~geheim' secretamente (sĕkrētämē'ntĕ); ~geſa'mt tutti quanti (tŭ't-tĭ kwä'ntĭ); complessivamente (komplĕßĭwämē'ntĕ). [tä'ntĕ.]
J'n-ſaß, J'n-ſaſſe abitante (äbi-
J'n-ſchrift iscrizione(iſkritßĭō'nĕ).
Inſe'kt insetto (inßä't-tŏ); ~enpulver polvere/insetticida (pŏ'lwĕrĕ inßet-ttitschi'dä).
J'nſel isola (i'ſŏlä)

Inseln:

(Nur wichtige, vom Deutschen abweichende Namen sind hier gegeben. S. a. Länder- und Völkernamen.)

Antillen Antille *f/pl.* (äntĭ'l-lē).
Azoren Azzorre *f/pl.* (ăd-ʃo'r-rē).
Balearen Baleari *f/pl.* (bălēă'rĭ).
Cypern Cipro *f* (tschī'prō).
Hebriden Ebridi *f/pl.* (ā'brĭdĭ).
Jonische Inseln Isole Ionie *f/pl.* (ĭ'ʃōlē ĭo'nĭē).
Island Islanda (ĭʃlă'ndă).
Jamaika Giamaica (dʒămă'ĭkă).
Java Giava (dʒă'vă).
Kanarische Inseln Isole Canarie *f/pl.* (kănă'rĭē). [lĭ'nē).]
Karolinen Caroline *f/pl.* (kărō-
Korsika Corsica (ko'rʒĭkă).
Kreta Creta (krē'tă).
Kuba Cuba (kū'bă).
Neuguinea Nuova Guinea (nuo'vă gwĭnă'ă).
Philippinen Filippine *f/pl.* (fĭlĭp-pī'nē). [(ʃăntă'ĭnnă).]
Sankt Helena Sant' Elena
Sardinien Sardegna (...de'njă).
Sizilien Sicilia (ʃĭtschĭ'lĭă).
Insel-... in Zssgn: ~bewohner isolano (ĭʃōlă'nō); ~meer arcipelago (ärtschĭpă'lägō).
Inserat/inserzione *f* (ĭnʃĕrtʒĭo'nē); inserieren inserire (ĭnʃĕrĭ'rē).
Insignien insegne *f/pl.* (ĭnʃe'njē).
insofern *adv.* per questo (per kwe'ʃtō); *cj.* in quanto che (ĭn kwă'ntō kē). [tū't-tō).]
insonderheit sopratutto (ʃōpră-
Inspektor ispettore (ĭʃpĕt-tō'rē); Inspektion ispezione (ĭʃpĕtʒĭo'-nē); inspizieren ispezionare (ĭʃpĕtʒĭonă'rē).
instandig (Bitte) fervido (fă'r-wĭdō); *adv.* istantemente (ĭʃtăntĕmē'ntē).
Instanz istanza (ĭʃtă'ntsă); höchste ~ ultima istanza (ū'ltĭmă ĭʃtă'ntsă) (in Italien die suprema Corte di Cassazione, ʃūpră'mă ko'rtē dĭ kăʃ-ʃătʒĭo'nē).
Instinkt istinto (ĭʃtĭ'ntō); instinktmäßig istintivamente (ĭʃtĭntĭ-wămē'ntē).
Institut istituto (ĭʃtĭtū'tō).
Institution istituzione (ĭʃtĭtū-tʒĭo'nē). [tʒĭo'nē).]
Instruktion istruzione (ĭʃtrū-
Instrument strumento(...me'ntō).
Insurgent insorto (ĭnʃo'rtō).
Insurrektion insurrezione (ĭnʃūr-rētʒĭo'nē). [lĭdʒă'ntʃă).]
Intelligenz intelligenza (ĭntel-
intensiv intensivo (ĭntenʃī'vō).
interessant interessante (ĭntĕreʃ-ʃă'ntē); Interesse interesse *m* (ĭntĕră'ʃ-ʃē); interessieren interessare (ĭntĕreʃ-ʃă'rē).
international internazionale (ĭn-ternătʃĭonă'lē). [terpel-lă'ntʃă).]
Interpellation interpellanza (ĭn-
Intervention intervento (ĭnter-wĕ'ntō). [ʃtō).]
intervie'w intervista (ĭnterwĭ'-
intim intimo (ĭ'ntĭmō).
intolerant intollerante (ĭntol-lĕră'ntē); Intoleranz intolleranza (ĭntol-lĕră'ntʃă).
invalid, Inv. invalido (ĭnwă'lĭdō).
in-wendig interiore (ĭntĕrĭ'ō'rē).
inwiefern, inwieweit come (ko'-mē); fino a qual punto (fĭ'nō ă kwă'l pū'ntō).
inzwischen frattanto(frăt-tă'ntō).
Jonisch ionico (ĭo'nĭkō).
irden di terra (dĭ tă'r-ră); *fig.* terrestre (ter-ră'ʃtrā).
irdisch terreno (ter-rē'nō).
Irre irlandese (ĭrlăndē'ʃē).
irgend: ~ein, *pl.* ~welche qualche (kwă'lkē) (mit *sg.*); ~einer, ~jemand, ~wer qualcuno (kwălkū'nō); ~einmal qualche volta (wo'ltă); ~etwas, ~was qualche cosa (ko'ʃă); ~wie in qualche modo (mō'dō); ~wo, ~wohin in qualche luogo (lu'ō'gō).

I'ris iride (i'rîdĕ).
i'risch, I'rländer, ~in irlandese (irländē'sĕ); **I'rland** Irlanda (irlă'ndă).
Ironie' ironia (irēnī'ă).
I'rr-..., **i'rr-...** in Zssgn: **~fahrt** odissea (ōdĭßē-ßă'ă); **~garten** labirinto (lăbĭrī'ntō); **~licht** fuoco fatuo (fu'ō'tō fă'tŭō); **~sinn** pazzia (păt-ßī'ă); **~sinnig** pazzo (păt'ō-ßō); **~weg** strada falsa (ßtră'dă fă'lßă).
i'rre 1. *a.* smarrito (ſmăr-rī'tō); incerto (întſchă'rtō); **~fahren, ~gehen, ~reiten** smarrirsi (ſmărrī'rßī); sbagliarsi (ſbălja'rßī); **~führen, ~leiten** sviare (ſwĭă'rē); trarre in inganno (tră'r-rē în ĭngă'n-nō); **~machen** sconcertare (ſkontscherta'rē); **~reden** delirare (dēlīrā'rē); 2. **I'rre(r)** alienato (ălī'ēnă'tō); 3. **I'rre** smarrimento (ſmăr-rīme'ntō); in die **~** führen sviare (ſwĭă'rē); in die **~** gehen andar vagando (ändă'r wa'gă'ndō).
i'rren *v/a.* sconcertare (ſkontscherta'rē); *v/n.* errare (errā'rē); = ſich **~** sbagliare (ſbăljā'rē).
I'rren-... in Zssgn: **~anſtalt, ~haus,** manicomio (mănĭkō'mĭō); **~arzt** alienista *m* (ălī'ēnĭ'ßtă).
I'rrig, i'rrtümlich erroneo (er-rō'nēō); **I'rrtum** errore (er-rō'rē).
I'rrung errore *m* (er-rō'rē); (Zwiſt) dissenso (dĭß-ßă'nßō).
I'ſland Islanda (ĭſlă'ndă).
Iſola'tor isolatore (ĭſōlătō'rē).
iſolie'ren isolare (ĭſōlā'rē).
Iſraeli't(in) israelita *s.* (ĭſrăēlī'tă).
Italiani'smus italianismo (ĭtălĭänĭ'ſmō).
Ita'lien Italia (ĭtă'lĭă).
Italie'ner, italie'niſch italiano (ĭtălĭă'nō). [(ĭtălĭänĭß-ſă'rē).]
italieniſie'ren italianizzare
ita'liſch italico (ĭtă'lĭkō).

J (Konſonant).

ja sì (ßĭ'); (= ſogar) anzi (ă'nßĭ); **~** freilich sicuramente (ßĭkŭrăme'ntē).
Jacht yacht *m* (jot).
Ja'cke giacca (dʒă'k-kă).
Jagd caccia (kă't-ſchă); auf die **~** alla caccia.
Ja'gd-... in Zssgn: **~anzug** abito (ă'bĭtō) da caccia; **~beute** cacciagione (kăt-ſchădʒō'nē); **~gehege** bandita (bändī'tă); **~hoppe** cacciatora (kăt-ſchătō'ră); **~ſchein** licenza (lĭtſchă'ntßă) di caccia; **~taſche** carniera (kărnĭă'ră).
ja'gen *v/a.* cacciare (kăt-ſchā'rē); (in die Flucht) mettere (me'tĭtĕrē); (z-n Degen ꝛc.) piantare (pĭäntā'rē); *v/n.* andare di gran corsa (ändă'rē dĭ grän ſo'rßă).
Jä'ger cacciatore (kăt-ſchătō'rē).
jäh repentino (rēpentī'nō); (ſchnell) precipitoso (prētſchĭpĭtō'ßō); (ſteil) scosceso (ßkōſchē'ßō).
jä'hlings repentinamente (rēpentīnămeⁿtē); precipitosamente (prētſchĭßĭtpōßămeⁿtē).
Jahr anno (ă'n-nō); bei **~en** in là cogli anni (în lă' ſo'ljĭ ă'n-nĭ); **j.~au's, j.~ei'n** ogni (o'njĭ) anno.
Ja'hr-... in Zssgn: **~gang** annata (ăn-nă'tă); ✕ classe *f* (klă'ß-ßē); **~hundert** secolo (ßă'kōlō); **~markt** fiera (fĭă'ră); **~tauſend** millennio (mĭl-lă'n-nĭō); **~zehnt** decennio (dētſchă'n-nĭō).
Ja'hres-... in Zssgn: **~einkommen** rendita annua (rä'ndĭtă ă'n-nŭă); **~feier, ~feſt, ~tag** anni-

versario (ăn-nĭwerßā'rĭŏ); ~schluß fine *f* d'anno (fĭ'nĕ dă'nnŏ); ~zeit stagione (ßtădʒō'nĕ).

Jahreszeiten:

Frühling primavera (prĭmăvă'ră).

Sommer estate *f* (eßtā'tĕ).

Herbſt autunno (ău̯tú'n-nŏ).

Winter inverno (ĭnvă'rnŏ).

jä'hrig d'un anno (dŭn ă'n-nŏ).

jä'hrlich annuo (ă'n-nŭŏ).

Zä'hzorn (accesso di) ira (ătschă'ß-ßŏ dĭ ĭ'ră); j.~ig iracondo (ĭrăkō'ndŏ).

Zalouſie' gelosia (dʒĕlōßĭ'ă).

Zama'ika Giamaica (dʒămă'ĭkă).

Za'mmer strazio (ßtră'tßĭŏ); (Klagen) lamentazioni *f/pl.* (lămentătßĭō'nĭ); (Elend) miseria (mĭſă'rĭă).

Za'mmer-..., j.~... in Zſſgn: ~geſtalt il dolore (la miseria) in persona (ĭl dōlō'rĕ [lă mĭſă'rĭă] ĭn perßō'nă); ~tal valle *f* di lacrime (vă'l-lĕ dĭ lă'trĭmă); ~voll straziante (ßtrătßĭă'ntĕ).

jä'mmerlich straziante (ßtrătßĭă'ntĕ); che fa pietà (kĕ fă pĭĕtă').

ja'mmern lamentarsi (lămentă'rßĭ); *v/a.* far pietà a (fărpĭĕtă' ă).

Zä'nner, Za'nuar gennaio (dʒennā'ĭŏ).

Za'pan Giappone *m* (dʒăp-pō'nĕ); Zapa'ner, japa'niſch giapponese (dʒăp-pŏnē'ßĕ).

Zasmi'n gelsomino (dʒelßŏmĭ'nŏ).

Za'ſpis diaspro (dĭă'ßprŏ).

jau'chzen giubilare (dʒŭbĭlă'rĕ); Z~ giubilo (dʒŭ'bĭlŏ).

Zau'ſe *prov.* merenda (mĕră'ndă).

Za'va Giava (dʒă'wă).

jawo'hl sì (ßĭ); certo (tschă'rtŏ).

Za'wort sì (ßĭ).

je 1. (iemals) mai (mă'ĭ); = je und je sempre (ßă'mprĕ); 2. ogni (o'nji); ognuno (onjū'nŏ); je zwei und zwei a due a due (ă dū'ĕ ă dū'ĕ); je nach ... secondo (ßĕkō'ndŏ); je nachdem secondo(ché) (ßĕkondŏ'[kĕ']); 3. je meh'r ... deſto meh'r quanto più ... tanto più (kwă'ntŏ pĭū' ... tă'ntŏ pĭū).

je'denfalls in ogni caso (ĭn o'njĭ kă'ſŏ).

je'der, je'de, je'des ogni (o'njĭ); ~ der chiunque (kĭū'nkwĕ); (ein) ~ = ~mann ognuno (onjū'nŏ); ~zeit a tutte le ore (ă tŭ't-tă lă ō'ră). [wo'llĭă kĕ).]

je'desmal ogni volta (che) (o'njĭ jedo'ch tuttavia (tŭt-tăvĭ'ă).

je'mals mai (mă'ĭ).

je'mand alcuno (ălkū'nŏ).

je'ner quello (kwe'l-lŏ).

je'nſeitig posto al di là (po'ßtŏ ăl dĭ lă'); opposto (op-po'ßtŏ).

je'nſeit(s) (al) di là (ăl dĭ lă); oltre (o'ltrĕ); Z~ altro mondo (ă'ltrŏ mo'ndŏ). [fălă'm-mă).]

Jeru'ſalem Gerusalemme (dʒĕrŭ-

Jeſui't gesuita *m* (dʒĕßŭĭ'tă).

Je'ſus Gesù (dʒĕßū'); ~kind Gesù bambino (dʒĕßū' bămbĭ'nŏ).

Jett giavazzo (dʒăwă't-ßŏ).

je'tzig presente (prĕſă'ntă).

jetzt ora (ō'ră); bis ~ finora (ſĭnō'ră).

Joch giogo (dʒō'gŏ); (Feldmaß) iugero (ĭū'dʒĕrŏ); ~bein zigoma (dſĭ'gŏmă).

Jo'ckei fantino (ſăntĭ'nŏ). [nĭ).]

Joha'nn(es) Giovanni (dʒŏwă'n-

Joha'nnis-... in Zſſgn: ~beere ribes *m* (rĭ'bĕß); ~brot carruba (kărrū'bă); ~trieb estate *f* di S. Martino (eßtā'tĕ dĭ ßăn märtĭ'nŏ); ~würmchen lucciola (lū't-schŏlă).

Jo'lle yole (ĭō'lĕ); lancia (lă'ntschă).

Jo'ppe giubba (dʒŭ'b-bă).

Jo'rdan Giordano (dʒŏrdă'nŏ).

Journa'l giornale *m* (dʒŏrnă'lĕ); Journali'ſmus giornalismo (dʒŏrnălĭ'ſmŏ); Journali'ſt(in) giornalista *s.* (dʒŏrnălĭ'ßtă).

Ju'bel giubilo (dʒü'bilŏ); **~feſt, ~feier, ~jahr** giubileo (dʒübilä'ŏ); **ju'beln** giubilare (dʒübilä'rĕ).

Jubila'r festeggiato (feßtedʒä'tŏ).

Ju'chtenleder bulgaro (bu'lgărŏ).

ju'cken prudere (prü'dĕrĕ); **Z~** prurito (prürï'tŏ).

Judä'a Giudea (dʒüdä'ă).

Ju'de ebreo (ĕbrä'ŏ); *c. s.* giudeo (dʒüdä'ŏ).

Ju'den... in Zſgn: **~ſchule** *c. s.* sinagoga (ßinägō'gă); **~ſtraße, ~viertel** ghetto (ge't-tŏ).

Jü'din ebrea (ĕbrä'ă).

jü'diſch giudaico (dʒüdä'ïkŏ).

Ju'gend gioventù (dʒöwentü'); **~ſchriften** libri *m/pl.* per la gioventù (lï'brï per lă dʒöwentü').

ju'gendlich giovanile (dʒöwănï'lĕ).

Ju'li luglio (lü'ljŏ).

Ju'lius Giulio (dʒü'ljŏ).

jung giovane (dʒō'wănĕ); (Wein ꝛc.) nuovo (nuō'wŏ); (Ereigniſſe) recente (rĕtschä'ntĕ).

Ju'ng..., **ju'ng...** in Zſgn: **~frau** vergine (wä'rdʒinĕ); **~fräulich** vergineo (werdʒï'nĕŏ); **~geſell** scapolo (ßkä'pŏlŏ).

Ju'nge ragazzo (rägä't-ßŏ); (von Tieren) figliolino (fïljŏlï'nŏ).

Jü'nger discepolo (dïschĕ'pŏlŏ).

Ju'ngfer vergine (wä'rdʒinĕ); alte ~ zittellona (tßït-tel-lō'nă); **Z~nſchaft** verginità (werdʒï-nïtä'). [tŏ).]

Jü'ngling giovanetto (dʒöwäne't-ſ

jüngſt il più giovane (ïl pü dʒō'wănĕ); *adv.* recentemente (rĕtschäntemẽ'ntĕ).

Ju'ni giugno (dʒü'njŏ).

Ju'nker giovine nobile (dʒō'wïnĕ nō'bïlĕ); signorotto (ßïnjŏro't-tŏ); Pol. Junker.

Ju'nkertum nobiltà campagnuola (nŏbïltä' kämpänjuō'lă); Pol. idee *f/pl.* feudali (idä'ă fëudä'lï).

Juri'ſt giurista *m* (dʒürï'ßtă).

Ju'ry giurì *m* (dʒürï').

juſt giusto (dʒü'ßtŏ); precisamente (prĕtschïſſämẽ'ntĕ).

Juſti'z giustizia (dʒüßtï'tßiă); **~pflege** amministrazione (ämmïnïßträtßiō'nĕ) della giustizia.

Juwe'l gioiello (dʒöiä'l-lŏ).

Juwelie'r gioielliere (dʒöiel-ljä'rä); **~laden** gioielleria (~lĕrï'ă).

Juz scherzo (ßkĕ'rtßŏ).

K.

Kaba'le cabala (kä'bălă).

Ka'bel cavo (kä'wŏ).

Ka'beljau merluzzo (merlü't-ßŏ).

Kabi'ne cabina (kăbï'nă).

Kabine'tt gabinetto (găbïne't-tŏ).

Ka'chel quadruccio (kwădrü't-schŏ).

Kade'tt cadetto (kăde't-tŏ); **~enanſtalt** collegio militare (kollä'dʒö militä'rĕ); **~enſchulſchiff** nave-scuola *f* (nä'wĕ-ßkuō'lă).

Kä'fer coleottero (kŏlëo't-tĕrŏ); **Ka'ffee** caffè (käf-fä'); **den ~ bereiten** fare (fa'rĕ) il caffè; **den ~ einſchenken** versare (werßä'rĕ) il caffè; **den ~ mahlen** macinare (mätschïnä'rĕ) il caffè; **gemahlener ~** caffè macinato (mätschïnä'tŏ); **geröſteter ~** caffè tostato (tŏßtä'tŏ).

Prendo Lei caffè nero prä'ndŏ läi käf-fä' nĕ'rŏ o con latte? o_l-kon lä't-tĕ?

Trinken Sie ſchwarzen Kaffee oder mit Milch?

Io bevo sempre caffè nero (ï'ŏ bĕ'wŏ ßämprĕ käf-fä' nĕ'rŏ) ich trinke immer ſchwarz. Vuol prendere una tazza di caffè con

noi? (wᵘoI prä'ndᵃrē ū'nă tä't-ßă dī kăf-fă' kon nō'i?) Wollen Sie eine Tasse Kaffee mit uns trinken?

Ka'ffee-... in Zssgn: **~bohne** chicco (kī't-kō) di caffè; **~brenner** tamburlano (tämbürlä'nō); **~brett** vassoio (wäß-ßō'iō); **~geschirr** servizio da (ßerwī'tßiō dă) caffè; **~haus** caffè (s. den Art. caffè im IV. Teil); **~kanne** caffettiera (kăf-fet-tiä'ră); **~kocher** macchinetta (măk-kīne't-tă) da caffè; **~mühle** macinino (mätschinī'nō); **~trommel** tamburlano (tämbürlä'nō).

Kä'fig gabbia (gä'b-biă).

kahl nudo (nū'dō); (Kopf) calvo (kä'lwō); (v. Tieren) spelato (ßpělä'tō); **ka'hlköpfig** calvo (kä'lwō).

Kahn barca (bä'rkă).

Kai molo (mō'lō).

Kai'ro il Cairo (kä'irō).

Kai'ser imperatore (impĕrătō'rĕ); **~reich** impero (impä'rō).

Kaiserin imperatrice (impĕrătrī'tschĕ).

kaiserlich imperiale (impĕri'ä'lĕ).

Kaiserthum impero (impä'rō).

Kajü'te cabina (kăbī'nă); erste ~ salone *m* (ßălō'nĕ).

Kakadu' cacatua *m* (kăkatū'ă).

Kaka'o caccao (kăk-kä'ō).

Kaktus cacto (kä'ktō).

Kalabre'ser calabrese (kălăbrē'ßĕ); **~hut** cappello (kăp-pä'l-lō) alla calabrese.

Kalb vitello (wītä'l-lō); **~leder** [vitello.]

Kalbs-... in Zssgn: **~braten** arrosto di (ăr-ro'ßtō dī) vitello; **~kotelett, ~karbonade** costoletta (kostōlĕ't-tă) di vitello; **~milch** animelle *f/pl.* (ănĭmä'l-lă); **~nierenbraten** lombata (lombä'tă) di vitello.

Kalbau'nen trippa (trĭ'p-pă).

Kaleidoska'p caleidoscopio (kălĕidoßkō'piō).

Kalender calendario (kălendä'riō).

Ka'li potassio (pōtä'ß-ßiō).

Kalk calce *f* (kä'ltschĕ).

kalkig calcinoso (kältschīnō'ßō).

Kalomel calomelano (kălōmĕlä'nō). [ho (ō) freddo.]

kalt freddo (fre'b-dō); mir ist ~

Kälte...., kälte-... in Zssgn: **~blütig** a (di) sangue freddo (ă od. dī ßă'ngwĕ fre'b-dō); **~blütigkeit** sangue *m* freddo; **~wasserheilanstalt** stabilimento idroterapico (ßtäbĭlīme'ntō idrōtĕrä'pīkō); **~wasserheilmethode** idroterapia (idrōtĕrăpī'ă).

Kälte freddo (fre'b-dō); *fig.* freddezza (frĕd-dĕ't-ßă).

Kamel cammello (kăm-mä'l-lō).

Kamelie camelia (kămä'liă).

Kamera'd camerata *m* (kămĕrä'tă); **~schaft** cameratismo (...tī'ßmō).

Kamille camomilla (kămōmī'l-lă).

Kamin camino (kămī'nō); **~feschirm, ~vorsetzer** caminiera (kămĭnĭä'ră).

Kamm pettine (pä't-tīnĕ); (Hühner, Berg) cresta (fre'ßtă).

kämmen pettinare (pet-tīnä'rĕ).

Kammer camera (kä'mĕră); **~diener** cameriere (kămĕri'ä'rĕ); **~herr** ciambellano (tschämbellä'nō); **~jungfer, ~zofe** cameriera (kămĕri'ä'ră).

Kampf lotta (lo't-tă); ⚔ combattimento (kombăt-tīme'ntō).

kämpfen combattere (...bä't-tĕrĕ).

Kampfer canfora (kă'nfōră).

Kämpfer combattente (kombăttä'ntĕ).

Kanada Canadà (kă'nădă').

Kanal canale *m* (kănä'lĕ).

Kanapee canapè *m* (kă'năpä').

Kanarienvogel canarino (kănări'nō). [*f/pl.* (i'ßōlĕ kănări'nĕ).]

Kanarische Inseln Isole Canarie

Kandida't candidato (kandīdä'tō).

kandie'rt candito (kăndī'tō).

Kandis(zucker) zucchero candito (tßü'k-kĕrō kăndī'tō).

Kanee'l cannella (kăn-nĭ'l-lă).
Kani'nchen coniglio (kŏnĭ'ljŏ); ~-**gehege** conigliera (kŏnĭljä'rä).
Ka'nne brocca (bro'k-kă); (Kaffee-~ ɔc.) bricco (brĭ'k-kŏ); (Wein, Bier) boccale *m* (bŏk-kä'lĕ).
Ka'nnegießer *fig.* politicante (pŏlĭtĭkă'ntĕ).
Kano'ne cannone *m* (kăn-nō'nĕ).
Kano'nen-... in Zssgn: ~**boot** cannoniera (kăn-nŏnĭä'rä); ~**ſchuß** cannonata (kăn-nŏnä'tă).
Kanonie'r cannoniere (kăn-nŏnĭä'rĕ). [(kănŏnĭĕ'rŏ).]
Kano'nikus, kano'niſch canonico
Ka'nte spigolo (ſpī'gŏlŏ); (Rand) orlo (o'rlŏ); ~**n** *pl.* merletti (merle't-tĭ).
Kanto'n cantone (kăntō'nĕ).
Ka'ntor cantore (kăntō'rĕ).
Ka'nzel pulpito (pŭ'lpĭtŏ); ~**redner** predicatore (prĕdĭkätō'rĕ).
Kanzlei' cancelleria (kăntschellĕrĭ'ä). [tſchä'rä).]
Ka'nzler cancelliere (kăntschel-
Kap capo (kä'pŏ).
Kapau'n cappone (kăp-pō'nĕ).
Kape'lle cappella (kăp-pä'l-lă); (Muſik~) banda (bä'ndä).
Kapellmeiſter direttore d'orchestra (diret-tō'rĕ dorkä'ſträ); (Kirchen~) maestro di cappella (mää'ſtrŏ dĭ kăp-pä'l-lă); ✕ capobanda *m* (kăpŏbä'ndä).
Ka'per ✞ cappero (kä'p-pĕrŏ).
Kapita'l capitale *m* (kăpĭtä'lĕ); **Kapitali'ſt** capitalista *m* (kăpĭtälĭ'ſtä).
Kapitä'n capitano (kăpĭtä'nŏ).
Kapi'tel capitolo (kăpĭ'tŏlŏ).
Kapito'l(ium) Campidoglio (kămpĭdo'ljŏ).
Kapitulatio'n rafferma (răf-fe'rmä); (ex Festung ɔc.) capitolazione (kăpĭtŏlätſĭŏ'nĕ). [tä'nŏ).]
Kapla'n cappellano (kăp-pel-
Ka'ppe cappuccio(kăp-pŭ't-schŏ); (Mütze) berretta (ber-re't-tä).
Ka'pſel scatoletta (ſkätŏle't-tä); Apoth. capsula (kä'pſŭlä); (Uhr~) callotta (käl-lo't-tä).
Kapu'ze cappuccio (kăp-pŭ't-schŏ). [schĭ'nŏ).]
Kapuzi'ner cappuccino (kăp-pŭt-
Kara'ffe caraffa (kărä'f-fä).
Karambola'ge, Karambo'le carambolo (kărä'mbŏlŏ); **karambolie'ren** carambolare (...lä'rĕ); **Karambo'liſpiel** carambola (kărä'mbŏlä).
Kara't carato (kărä'tŏ).
Karawa'ne carovana (kărŏwä'nä).
Karbo'l(ſäure) acido fenico (ä'tschĭdŏ fä'nĭkŏ).
Karbona'de carbonata (kărbŏnä'tä). [rbŏ).]
Karbu'nkel carbonchio (kărbo'nŏ-
Kardina'l cardinale (kărdĭnä'lĕ).
Karfrei'tag venerdì *m* santo (vĕnerdĭ' ſä'ntŏ).
karg parco (pä'rkŏ); (knickerig) spilorcio (ſpĭlo'rtſchŏ); **ka'rgen** lesinare (lĕſĭnä'rĕ).
Karikatu'r caricatura(kărĭkätū'rä).
karie'rt a quadri (ä kwä'drĭ).
Karl Carlo (kä'rlŏ). [mĭſĭ).]
karmeſi'n, K~ chermisi *m* (kä'r-
Karmi'n carminio (kärmi'nĭŏ).
Ka'rneval carnevale (kärnĕvä'lĕ).
Kä'rnten Carinzia (kärĭ'ntſĭä).
Ka'ro Kartenſp. quadri *m/pl.* (kwä'drĭ).
Karo'tte carota (kărō'tä).
Ka'rpfen carpione (kärpĭō'nĕ).
Ka'rre carretto (kär-re't-tŏ).
Karrie're carriera (kär-rĭä'rä).
Kä'rrner carrettiere (kär-ret-tĭä'rä).
Kartä'tſche mitraglia (mĭträ'ljä).
Ka'rte carta (kä'rtä); (Eintritts~) biglietto d'ingresso (bĭlje't-tŏ bĭngrä'ſſŏ); (Fahr~) biglietto; (Poſt~) cartolina (kärtŏlĭ'nä).
Ka'rten-... in Zssgn: ~**brief** biglietto postale (bĭlje't-tŏ poſtä'lĕ); ~**kunſtſtück** gherminella colle (germĭnä'l-lä to'l-lä) carte; ~-

ſchläger cartomante (kärtömä'ntē); ~ſpiel (die Karten) mazzo di (mä't-ßō di) carte; (das Spiel) giuoco (dQuō'tō) alle carte.

Kartenſpiele:

Sehr beliebte Kartenſpiele ſind in Italien tressetti (treß-ßä't-tī), briscola (brī'ßkölä), scopa (ßkō'pä), bazzica (bä't-ßikä), calabresella (kälābrēſe'l-lä), tarocco (täro't-tō) und einige aus dem Auslande hinzugekommene Spiele, wie Poker, Whiſt uſw.

Namen der Karten:

As asso (ä'ß-ßō); König re (rē); Dame donna (do'n-nä); Bube fante (fä'ntē); Zehn dieci *m* (diē'tſchī); Neun nove *m* (nō'wē); Acht otto *m* (o't-tō); Sieben sette *m* (ßä't-tä); Sechs sei *m* (ßä'ī); Fünf cinque *m* (tſchī'nſuē); Vier quattro *m* (kwä't-trō); Drei tre *m* (trē); Zwei due *m* (dū'ē).

Farben semi *m/pl.* (ße'mī).

Herz cuori *m/pl.* (Quō'rī).

Karo quadri *m/pl.* (kwä'drī).

Kreuz, Treff fiori *m/pl.* (fiō'rī).

Pik, Schippen picche *f/pl.* (pī't-kä).

Spielausdrücke:

abheben alzare (älßä'rē).

anſagen accusare (äk-kūſä'rē).

ausſpielen giocare per il primo (dQökä'rē per īl prī'mō).

bedienen, bekennen rispondere (rīßpo'ndērē).

Einſatz posta (po'ßtä).

Farbe bekennen rispondere (rīßpo'ndērē).

geben dare (dä'rē) *ob.* fare (fä'rē) *ob.* dare (fare) carte.

Hinterhand: in der ~ ſein esser sotto mano (ä'ß-ßer ßo't-tō mä'nō).

miſchen moscolaro (meßkölä'rē).

Partner compagno (kompä'njō).

paſſen passare (päß-ßä'rē).

Stich punto (pū'ntō).

ſtechen mangiare (mändQä'rē).

Trumpf trionfo (trīo'nfō).

Vorhand mano *f* (mä'nō).

Karto'ffel patata (pätä'tä); neue ~n patate nuove (nuō'wē); Pell~n patate in camicia (īn kämī'tſchä); geſchälte ~n patate sbucciate (ſbŭt-ſchä'tē); geröſtete ~n patate arrostite (är-roßtī'tē); gebackene ~n patate fritte (frī't-tē).

Karto'ffel-... in Zſgſgn: ~brei purè (pürä') di patate; ~klöße gnocchi (njo't-tī) di patate; ~ſalat insalata (inßälä'tä) di patate; ~ſuppe minestra (minä'ßträ) di patate.

Karto'n cartone (kärtō'nē); (Schachtel) scatola (ßkä'tölä).

Karuſſe'll carosello (kärößä'l-lō).

Ka'rwoche settimana ſanta (ßettīmä'nä ßä'ntä).

Ka'rzer carcere (kä'rtſchērē).

Kä'ſe cacio (tſchō); formaggio (formä'd-Gō); ~ſtange (in Italien unbekannt) grissino (grī'ß-ßī'nō) al formaggio.

Käſearten:

Die bekannteſten Käſe in Italien ſind: parmigiano (pärmidGä'nō) Parmeſankäſe, hart, fett, gelb und pikant; stracchino (ßträk-kī'nō butterartig, ſehr fein; gorgonzola (gorgondſō'lä) weich, weiß oder grün, ſehr ſcharf; pecorino (pēkörī'nō) Schafkäſe, ſcharf; groviera (grōwiä'rä) Schweizerkäſe.

Kaſe'rne caserma (käſä'rmä).

Kaſi'no circolo (tſchī'rkölō).

Ka'ſperletheater teatro delle marionette (tēä'trō de'l-lē märiöne't-tē). [(mär kä'ßpiō).

Ka'ſpiſches Meer mar *m* Caspio

Ka'ſſa: gegen ~ pronta cassa (pro'ntä kä'ß-ßä); ~buch libro (lī'brō) cassa. [tß'ō'nē).

Kaſſatio'n cassazione (täß-ßä-

Ka'ſſe cassa (kă'ſ-ſă); ſchlecht bei ~ ſein esser corto a quattrini (ă'ſ-ſă-r ko'rtŏ ă kwăt-trī'nī).
Kaſſero'lle cazzaruola (kăt-ſăru^{u}ō'-lă).
Kaſſie'rer cassiere (kăſ-ſiă'r^{r}ă).
Kaſtagne'tten nacchere *f/pl.* (nă'k-tĕrē).
Kaſta'nie castagna (kăſtă'njă); **~nbaum** castagno (kăſtă'njŏ).
Ka'ſte casta (ka'ſtă).
Ka'ſten cassa (ka'ſ-ſă); (mit Schubläden) cassettone(kăſ-ſet-tō'nĕ); (Brief~) cassetta postale (kăſ-ſe't-tă poſtă'lĕ). [bă).
Katako'mbe catacomba (kătăko'm-)
Katalo'g catalogo (kătă'lŏgŏ).
Kata'rrh catarro (kătă'r-rŏ).
Kataſtro'phe catastrofe (kătă'ſtrŏ-fĕ). [lī'ſmŏ).
Katechi'ſmus catechismo (kătē-)
Ka'ter gatto (gă't-tŏ); (Katzenjammer) spranghetta (ſprănge't-tă). [brā'lĕ).
Kathedra'le cattedrale (kăt-tē-)
Katholi'k, katho'liſch cattolico (kăt-tō'llĭkŏ); **Katholizi'smus** cattolicismo (kăt-tōllĭtſchī'ſmŏ).
Kattu'n cotone (kŏtō'nĕ).
Ka'tze gatto (gă't-tŏ).
Ka'tzen-... in Zſſgn: **~geſchrei** miagolio(mĭăgŏlī'ŏ); **~jammer** spranghetta (ſprănge't-tă); **~muſik** scampanata (ſkămpănā'tă).
Kau'derwelſch gergo (dſchā'rgŏ).
kau'en masticare (măſtĭkā'rĕ).
Kauf comp(e)ra (ko'mp(ĕ)ră); *fig.* mit in den ~ nehmen chiudere un occhio (su) (kĭū'dĕrĕ ŭn o'k-kĭŏ).
Kau'f... in Zſſgn: **~laden** negozio (nĕgŏ'tſĭŏ); **~mann** negoziante (nĕgŏtſĭă'ntĕ); (mit Victualien) bottegaio (bot-tĕgā'ĭŏ). [rĕ).
kau'fen comp(e)rare (komp(ĕ)rā'-)
Käu'fer compratore (komprătō'rĕ).
kaum appena (ăp-pē'nă); (ſchwerlich) difficilmente (dĭf-fĭtſchĭl-me'ntĕ).
Kautio'n cauzione (kă^{u}tſĭō'nĕ).
Kau'tſchuck caucciù (kăŭt-ſchŭ').
Kauz civetta (tſchĭve't-tă); *fig.* originale (ŏrĭdſĭnā'lĕ).
Kavalie'r cavaliere (kăvălĭă'r^{r}ă).
Kavallerie' cavalleria (kăvăl-lĕrĭ'ă); **Kavalleri'ſt** soldato di cavalleria (ſoldā'tŏ dĭ kăvăl-lĕrĭ'ă).
Ka'viar caviale (kăv^{i}ā'lĕ).
keck ardito (ărdī'tŏ); *c. s.* sfacciato (ſfăt-ſchā'tŏ); **Ke'ckheit** arditezza (ărdĭte't-ſă); *c. s.* sfrontatezza (ſfrontāte't-ſă).
Ke'gel rullo (rŭ'l-lŏ); Bill. birillo (bĭrĭ'l-lŏ); Geom. cono (kō'nŏ); mit Kind und ~ con tutta la sacra famiglia (kon tŭ't-tă lă ſā'kră fămĭ'lĭă); **~** aufſetzen rizzare (rĭt-ſā'rĕ) i rulli; **~** ſchieben fare ai (fā'rĕ ā^{i}) rulli.
Ke'gel-... in Zſſgn: **~bahn** pallottolaio (păl-lot-tōlā'ĭŏ); **~junge** ragazzo che rizza i rulli (răgā't-ſŏ kĕ rĭ't-ſă ī rŭ'l-lī).
Ke'hlkopf laringe *f* (lărĭ'nĕ). **~entzündung** laringite (...dſĭ'tĕ).
Ke'hle gola (gō'lă).
Ke'hr-... in Zſſgn: **~aus** ultima danza (ŭ'ltĭmă dă'ntſă); F chiusa (kĭū'ſă); **~reim** ritornello (rĭtornă'l-lŏ); **~ſeite** rovescio (rŏvă'ſchŏ); **~wiſch** granatino (grănătī'nŏ).
ke'hren spazzare (ſpăt-ſă'rĕ); (wenden) voltare (vŏltā'rĕ).
Ke'hricht spazzatura (ſpăt-ſătū'ră); **~kaſten** mondezzaio(mondet-ſā'ĭŏ).
Keil cuneo (kū'nĕŏ); Kl. gherone (gĕrō'nĕ); **~e** *pl.* F bastonate *f/pl.* (băſtŏnā'tē).
Keilerei' baruffa (bărŭ'f-fă).
Keim germe (dǫĭ'rmĕ).
kein nessuno (neſ-ſū'nŏ).
kei'nenfalls, kei'nesfalls in nessun caso (ĭn neſ-ſū'n kā'ſŏ).
kei'nerſeits da nessuna parte (dă neſ-ſū'nă pă'rtĕ).

keineswegs nient' affatto (niẽnt-ăf-fă't-tŏ).

keinmal neppure una voltá (nepp**ū**'rĕ **ū**'nă wŏ'ltă).

Kelch calice (kă'lltschĕ).

Kelle ⊙ cazzuola (kăt-ʒ**u**ŏ'lă); *Kochk.* romaiuolo (rŏmă**i**u̯ŏ'lŏ).

Keller cantina (kăntī'nă); = ~geſchoß sotterraneo (ʃŏt-terrā'nĕŏ); ~meiſter cantiniere (kăntīnī'ĕrĕ).

Kellner cameriere (kămĕrī'ĕrĕ); ~in (in Bierhäuſern) chellerina (kĕl-lĕrī'nă).

keltern pigiare (pīdʒā'rĕ).

kennen conoscere (kŏnŏ'schĕrĕ); **Kenner** conoscitore (kŏnŏschītō'rĕ); **Kenntnis** cognizione (kŏnjītʒĭŏ'nĕ); ~ nehmen prendere nota (pră'ndĕr nō'tă); **Kennzeichen** distintivo (dĭʃtĭntī'vŏ); **kennzeichnen** contraddistinguere (kŏntrăd-dĭʃtĭ'nʊgu̯ĕrĕ); *fig.* caratterizzare (kărăt-tĕrĭdzā'rĕ).

kentern ⚓ capovolgersi (kăpŏvŏ'lʤĕrʃĭ).

Keramik ceramica (tschĕră'mĭkă).

Kerbe tacca (tă't-kă).

Kerker prigione *f* (prĭdʒō'nĕ).

Kerl tipo (tī'pŏ); *c.s.* soggetto (ʒŏd-ʤă't-tŏ); guter ~ buon diavolo (bu̯ŏ'n dĭă'u̯ŏlŏ); gelungener ~ bel tipo (bă'l tī'pŏ); liederlicher ~ cattivo soggetto (kăt-tī'vŏ ʒŏd-ʤă't-tŏ); ein dummer ~ uno stupido (ū'nŏ ʃtū'pĭdŏ).

Kern nocciolo (nŏ't-schŏlŏ); (Apfel-~, Kürbis-~ ꝛc.) seme (ʃē'mĕ); (Nuß) gheriglio (gĕrī'ʎĭŏ); (Trauben-~) acino (ă'tschĭnŏ).

Kern-..., kern-... in Zſgn: ~geſund sanissimo (ʃănĭ'ʃĭmŏ); ~punkt punto essenziale (pu̯'ntŏ eʃʃĕntsĭă'lĕ).

Kerze candela (kăndē'lă); **K~ngerade** diritto come un fuso (dĭrĭ't-tŏ kŏ'mĕ ŭn fū'ʒŏ).

Keſſel caldaia (kăldă'ĭă); *Kochk.* paiolo (pă'ĭŏ'lŏ); *Geogr.* vallata (u̯ăl-lă'tă); ~flicker sprangaio (ʃprăngă'ĭŏ); ~pauke timpano (tī'mpănŏ); ~ſchmied calderaio (kăldĕră'ĭŏ). [nare (ĭnkătĕnă'rĕ).]

Kette catena (kătē'nă); **K~n**incate-

Kettenbrücke ponte *m* sospeso (pŏ'ntē ʃŏʃpē'ʒŏ).

keuchen ansare (ănʒă'rĕ).

Keuchhuſten tosse *f* canina (tŏ'ʃʃĕ kănī'nă).

Keule clava (klă'u̯ă); (Mörſer-~) pestello (pĕʃtă'l-lŏ); *Kochk.* coscia (kŏ'schă). [stità (kăʃtĭtă').]

keuſch casto (kă'ʃtŏ); **K~heit** casti'chern ridere sommesso (rī'dĕrĕ ʃŏm-mĕ'ʃ-ʃŏ).

Kicks stecca (ʃtĕ'k-kă); colpo falso (kŏ'lpŏ fă'lʃŏ). [tschă'l-lă).]

Kiebitz pavoncella (pă'u̯ŏn-

Kiefer[1] *m* mascella (măſchă'l-lă).

Kiefer[2] *f* pinastro (pĭnă'ʃtrŏ).

Kiel cannello (della penna) (kănnă'l-lŏ dĕ'l-lă pe'n-nă); ⚓ chiglia (kĭ'ʎĭă).

Kiemе branchia (bră'nʃĭă).

Kies ghiaia (gĭă'ĭă); ~weg strada coperta (kŏpă'rtă) di ghiaia.

Kieſelſtein ciottolo (tscho't-tŏlŏ).

Kilo, Kilogramm chilo, chilogrammo (kĭ'lŏ, kĭlŏgră'm-mŏ).

Kilometer chilometro (kĭlŏ'mĕtrŏ).

Kind (Sohn) figlio (fĭ'ʎĭŏ); (Tochter) figlia (fĭ'ʎĭă); allg. fanciullo, fanciulla (fănt͡schŭ'l-lŏ, fănt͡schŭ'l-lă); (kleines ~) bambino, bambina (bămbī'nŏ, bămbī'nă).

Kindbett puerperio (pu̯ĕrpă'rĭŏ); ~erin puerpera (pu̯ă'rpĕră).

Kinder-..., K~... in Zſgn: ~frau, ~mädchen bambinaia (bămbĭnă'ĭă); ~garten giardino d'infanzia (dʒĭărdī'nŏ dĭnfă'nt͡sĭă); ~los senza prole (ʒē'nt͡să prō'lĕ); ~ſtube camera dei bambini (kă'mĕră dĕ'ĭ bămbī'nĭ); ~wagen carrozzina (kăr-rŏt-ʦĭ'nă).

Ki'ndes-... in Zssgn: ~alter infanzia (ĭnfă'ntßĭă); ~beine: von ~beinen an dalla più tenera infanzia (dă'l-lă pĭù tă'nĕră ĭnfă'ntßĭă). **Ki'ndheit** puerizia (pŭĕrĭ'tßĭă). **ki'ndisch** bambinesco (bămbĭne'ßkŏ). [Liebe) filiale (fĭlĭă'lĕ). **ki'ndlich** infantile (ĭnfăntĭ'lĕ; ~e) **Kinn** mento (me'ntŏ); ~'backen mandibola(mănđĭ'bŏlă); ~'bart *m* pizzo (pĭ'tßŏ); ~'lade mascella (măschă'l-lă). **Ki'rch-..., ki'rch-...** in Zssgn: ~fahrt processione (prŏtschеß-ßĭō'nĕ); ~hof cimitero (tschĭmĭtă'rŏ); ~spiel parrocchia (păr-ro'ĭ-tĭă); ~sprengel diocesi (dĭ-ō'tschĕsĭ); ~turm campanile (tămpănĭ'lĕ). **Ki'rche** chiesa (kĭ'ă'ză). **Ki'rchen-...** in Zssgn: ~diener sagrestano (ßăgreßtă'nŏ); ~lied cantico (kă'nttĭkŏ). **Ki'rmes** sagra (ßă'grä). **Ki'rsch-...** in Zssgn: ~baum ciliego (tschĭlĭă'bQŏ); ~branntwein, ~wasser acquavite *f* di ciliege (ăkwăvĭ'tĕ dĭ tschĭlĭă'bQă); ~kuchen torta alle ciliege (to'rtă ă'l-lă tschĭlĭă'bQă). **Ki'rsche** ciliegia (tschĭlĭă'bQă); (saure ~) visciola (wĭ'schŏlă). **Ki'ssen** cuscino (kŭschĭ'nŏ). **Ki'ste** cassa (kă'ß-ßă). **Kitt** mastice (mă'ßtĭtschĕ). **Ki'ttel** blusa (blŭ'ză). **Ki'tzel** solletico (ßŏl-lĕ'tĭkŏ); *fig.* prurito (prŭrĭ'tŏ); ~ig sensibile (ßenßĭ'bĭlĕ) al solletico. [schŏ).] **Kla'bbe** scartafaccio (ßkărtăfa'-t-ſ **klă'ffen** gagnolare (gănjŏlă'rĕ). **Kla'ge** lagnanza (lănjă'ntßă); (Weh~) lamento (lămе'ntŏ); jur. querela (kwĕrĕ'lă); ~ führen jur. sporgere (ßpo'rbĢĕrĕ) querela. **klа'gen** lagnarsi (lănjă'rßĭ); jur. dar querela (dăr kwĕrĕ'lă). **klă'ger(in)** querelante *s.* (kwĕrĕ-lă'ntĕ). **klă'glich** lamentevole (lămentе'-wŏlĕ). **Kla'mmer** grappa (grä'p-pă); Arch. arpese (ărpe'ßĕ); Gram., Typ. parentesi *f* (părä'ntĕſĭ). **Klang** suono (ßuō'nŏ). **Kla'pp-...** in Zssgn: ~bettstelle branda (brä'ndă); ~ſut gibus (đQĭ'bŭß); ~ſtuhl sedia pieghevole (ßă'dĭă pĭĕĢe'wŏlĕ). **Kla'ppe** ⚙ u. Anat. valvola (wă'l-wŏlă); (an Lederſachen) linguetta (lĭngwe't-tă); (Zitch~) ribalta (rĭbă'ltă); (Falle) trappola (trä'p-pŏlă); ♪ chiave (kĭ'ă'wĕ). **Kla'pper** raganella (răgănă'ĭ-lă); (Zahn~) dentarolo (đentărŏ'lŏ); (Tanz~) nacchera (nă'ĭ-tĕrä); ~ſchlange serpente *m* a sonagli (ßerpă'ntĕ ă~ß-ßŏnă'ljĭ); ~ſtorch cicogna (tschĭkŏ'njă). **klа'ppern** sonare (ßŏnă'rĕ); mit den Zähnen ~ battere i denti (bă't-tĕrĕ ĭ dă'ntĭ); (Storch) gloterare (glŏtĕrä'rĕ). **Klaps** scappellotto (ßkăp-pel-lo't-tŏ). [(pro'ntŏ).] **klar** chiaro (kĭă'rŏ); ⚓ pronto **klа'ren** chiarire (kĭărĭ'rĕ). **Kla'rheit** chiarezza (kĭăre't-ßă). **Klarine'tte** clarinetto (klărĭne't-tŏ). **Kla'ſſe** classe (klă'ß-ßĕ). **Kla'ſſiker, kla'ſſiſch** classico (klă'ß-ßĭkŏ). **klatſch!** cia! (tschă'). **Klatſch** botta (bo't-tă); F (Geſchwätz) pettegolezzo (pet-tĕgŏle't-ßŏ); ~'base pettegola (pet-tĕ'gŏlă); ~'bruder pettegolo (pet-tĕ'gŏlŏ); ~'roſe rosolaccio (rŏßŏlă't-ßchŏ). **klа'tſchen:** j-m Beifall ~ applaudire (ăp-plăudĭ'rĕ) qu.; in die Hände ~ batter le mani (bă't-tĕr lĕ mă'nĭ); F chiacchierare (kĭăt-kĭărä'rĕ). **klau'ben** mondare (mondă'rĕ).

Klan'e branca (brá'nθtă).
Klau'se cella (tschä'l-lă).
Klau'sner eremita *m* (ĕrĕmí'tă).
Klaviatu'r tastiera (täßtiä'rä).
Klavie'r pianoforte *m* (piänöfo'rtĕ); ~lehrer maestro di piano (mää'ßträ di piä'nŏ); ~spieler(in) pianista *s.* (piänísßtă).
Kle'ben attaccare (ät-täk-kä'rĕ).
Kle'b(e)rig appiccicaticcio (äppít-schiťätťí't-schŏ).
Klecks sgorbio (ßgo'rbiŏ); **Kle'ckse** scarabocchiare (ßkäräbok-kiä'rĕ).
Klee trifoglio (trifo'ljŏ); ~'blatt *fig.* triade *f* (trí'ädĕ).
Kleid abito (ä'bitŏ).
klei'den vestire (weßtí'rĕ); j-n gut ~ star bene (ßtär'bä'nä) a qu.
Klei'der-... in Zssgn: ~bügel gruccia (grú't-schä); ~bürste spazzola (ßpä't-ßŏlä); ~händler mercante sarto (merkä'ntĕ ßä'rtŏ); ~kammer guardaroba (gwärdärŏ'bä); ~macherin sarta (ßä'rtä); ~schrank armadio (ärmä'diŏ); ~ständer attaccapanni *m* (ät-täkkäpä'n-ní). [bä'nä).
klei'djam: ~ sein star bene (ßtär'
Kleidung vestiario (weßtiä'riŏ); ~sstücke effetti *m/pl.* (ef-fä't-tí).

Kleidungsstücke

(Vgl. auch den Artikel Wäsche.)

Ballkleid abito da ballo (ä'bitŏ dä bä'l-lŏ).
Band nastro (nä'ßtrŏ).
Beinkleid(er) calzoni *m/pl.* (kältßo'ní).
Bluse blusa (blú'ßä).
Fächer ventaglio (wentä'ljŏ).
Filzhut s. Hut. [ßi'nä).
Frack frac, marsina (frák, märGaloſche caloscia (kälo'schä).
Gehrock soprabito (ßŏprä'bitŏ), stifelius (ßtifé'liúß).
Gürtel cintura (tschintú'rä).
Halsbinde cravatta (kräwä't-tä).
Halstuch fazzoletto da collo (fät-ßŏle't-tŏ dä ko'l-lŏ); scialle *m* (schä'l-lĕ).
Handſchuh guanto (gwä'ntŏ).
Häubchen cuffietta (kúf-fiĕ't-tä).
Haube cuffia ((kú'f-fiä).
Helm elmo (e'lmŏ).
Hoſen calzoni *m/pl.* (kältßo'ní).
Hoſenträger bretelle *f/pl.* (brĕtä'l-lä).
Hut cappello (käp-pä'l-lŏ); (Damen~) cappellino (käp-pellí'nŏ); weicher ~ cappello molle (mo'l-lĕ), harter ~ cappello duro (dú'rŏ); ſ. Zylinder~, Stroh~.
Jacke giacca (bGjä'k-kä).
Kappe cappuccio (käp-pú't-schŏ).
Kittel blusa (blú'ßä), camice *m* (kä'mítschĕ). [(kältßo'ní ko'rtŏ).
Kniehoſen calzoni *m/pl.* corti
Knopf bottone (bot-tó'nĕ).
Korſett busto (bú'ßtŏ).
Kragen (Hemd~) colletto (kolle't-tŏ); (Mantel~) bavero (bä'wĕrŏ). [ſ. Taille.
Leibchen corpetto (korpe't-tŏ);
Livree livrea (llwrä'ä).
Mantel mantello (mäntä'l-lŏ).
Muff manicotto (mänĭko't-tŏ).
Mütze berretto (ber-re't-tŏ); (ſchirmlos) berretta (ber-re't-tä).
Pantoffel pantofola (...to'fŏlä).
Pelz pelliccia (pel-lí't-schä).
Rock tait (täit); (Frauen~) gonna (go'n-nä); ſ. Geh~, Frack.
Schal scialle (schä'l-lĕ).
Schlafrock veste *f* da camera (wä'ßtä dä kä'mĕrä).
Schlapphut gibus (bGi'búß).
Schleier velo (wé'lŏ).
Schleife nodo (nó'dŏ).
Schuhe scarpa (ßkä'rpä).
Sonnenſchirm ombrellino (ombrel-lí'nŏ).
Spitze pizzo (pí't-ßŏ).
Stiefel stivale (ßtiwä'lĕ).
Strohhut cappello di paglia (käp-pä'l-lŏ dí pä'ljä).

Taille vita (wi'tă).
Überrock soprabito (ßöprā'bi'tŏ), paltò (pal'tŏ').
Umschlagetuch scialle *m* (schā'l-lĕ).
Uniform uniforme (ûnifo'rmĕ).
Unterrock sottana (ßot-tā'nă).
Wams farsetto (fārße't-tŏ).
Weste panciotto (pāntscho't-tŏ).
Zylinder(hut) cappello a cilindro (kāp-pā'l-lŏ ă_t-schilī'ndrŏ); F tuba (tû'bă).
Kleie crusca (krû'ßkă).
klein piccolo (pi'k-kŏlŏ); (Buchstabe) minuscolo (mînû'ßkŏlŏ); ~es Geld moneta spicciola (mŏnē'tă ßpi't-schŏlă); ein ~ wenig un pochettino (ûn pŏkē-tî'nŏ); im ~en in piccolo; ♥ al minuto (ăl mînû'tŏ).
Klein..., klein'n... in Zssgn: ~asien Asia Minore (ā'ßiă mînō'rĕ); ~bahn ferrovia secondaria (ferrŏwi'ă ßekŏndā'riă); ~geld spiccioli *m/pl.* (ßpi't-schŏlī); ~handel commercio al minuto (kŏm-mĕ'rtschŏ ăl mînû'tŏ); ~laut scoraggiato (ßkŏrăb-ğā'tŏ); ~staat staterello (ßtătĕrĕ'l-lŏ); ~städter provinciale (prŏwînt-schā'lĕ).
Kleine(r) bambino (bămbi'nŏ).
Kleinigkeit inezia (înā'thiă); ~krämer pedante (pĕdă'ntĕ).
kleinlich gretto (gre't-tŏ).
Kleinod gioiello (ğŏi'ă'l-lŏ).
Kleister pasta (pa'ßtă); ~n impastare (împăßtā'rĕ).
Klemme morsa (mo'rßă); *fig.* impiccio (împi'tschŏ); klemmen serrare (ßer-rā'rĕ).
Klemmer lenti *f/pl.* (lā'ntî).
Klempner stagnaio (ßtănjā'iŏ); ~ei' arte od. bottega (ā'rtĕ od. bŏt-tĕ'gă) dello stagnaio.
klerikal clericale (klĕrĭkā'lĕ); Kleriker chierico (ki'ā'rĭkŏ); Klerisei' pretume *m* (prĕtû'mĕ); Klerus clero (klā'rŏ).
Klette lappola (lă'p-pŏlă).
Klettermaxt albero (ă'lbĕrŏ); (mit Gewinnen) albero della cuccagna (ă'lbĕrŏ dĕ'l-lă kŭk-kă'njă).
klettern (ar)rampicarsi (ăr-rămpĭkă'rßĭ).
Klient cliente (klĭă'ntĕ).
Klima clima *m* (klĭ'mă); klimatisch climatico (klĭmă'tĭkŏ).
klimmen inerpicarsi (inerpĭkă'rßĭ).
klimpern strimpellare (ßtrĭmpĕl-lă'rĕ).
Klinge lama (lā'mă).
Klingel campanello (kampănĕ'l-lŏ); klingeln sonare (ßŏnā'rĕ).
klingen sonare (ßŏnā'rĕ); die Ohren ~ mir mi fischiano gli orecchi (mĭ fi'ßkĭănŏ ği ŏre'k-kĭ).
Klinik clinica (klĭ'nĭkă).
Klinke saliscendi *m* (ßălĭsche'ndĭ); (Griff) maniglia (mănĭ'ljă).
klipp: ~ und klar chiaro e tondo (kĭā'rŏ ĕ to'ndŏ).
Klippe scoglio (ßkŏ'ljŏ).
klirren tintinnare (tĭntĭn-nā'rĕ).
Klistier clistere *m* (klĭßtĭā'rĕ).
Kloake cloaca (klŏā'tă).
klopfen ceppo (tsche'p-pŏ).
klopfen battere (bă't-tĕrĕ); (an der Tür) picchiare (pĭk-kĭă'rĕ).
Klopfer battitore (bă't-tĭtō'rĕ); (Tür~) picchiotto (pĭk-kĭo't-tŏ).
Klöppel battaglio (bă't-tă'ljŏ); (Spitzen~) piombino (piombĭ'nŏ); ~kissen tombolo (to'mbŏlŏ).
Klops polpetta (polpe't-tă).
Klosett latrina (lătrĭ'nă).
Kloß gnocco (njo'k-kŏ); (Klops) polpetta (polpe't-tă); (Erde) zolla (ßo'l-lă).
Kloster convento (kŏnwe'ntŏ); ~bruder frate (frā'tĕ); ~frau monaca (mŏ'năkă); ~gang chiostro (ki'o'ßtrŏ).
Klotz ceppo (tsche'p-pŏ); *fig.* balordo (bălo'rdŏ).
Klub circolo (tschi'rkŏlŏ); club (klŭb).

Kluft crepaccio (krĕpă't-schŏ); (Abgrund) burrone *m* (bŭr-rō'-nĕ); *fig.* abisso (ăbĭ'ß-ßŏ).

klug intelligente (ĭntel-lĭdȝă'ntă); (vorsichtig) prudente (prŭdă'ntă); (weise) assennato (ăß-ßen-nā'tŏ).

Klu'gheit intelligenza (ĭntel-lĭ-dȝă'ntßă); prudenza (prŭdă'ntßă); saviezza (ßăwi'e't-ßă).

Klu'mpen massa (mă'ß-ßă).

Klu'mpfuß piede storto (pi'ă'dĕ ßto'rtŏ). [ßtĭă'rtŏ).]

kna'bbern spilluzzicare (ßpĭl-lŭt-

Kna'be ragazzo (răgă't-ßŏ).

Kna'benalter fanciullezza (fănt-schŭl-le't-ßă).

kna'cken *v/n.* scricchiolare (ßtrĭk-ki'ŏlā'rĕ); *v/a.* schiacciare (ßtĭăt-schā'rĕ); **Kna'ckwurſt** salsiccietto (ßălßĭt-scho't-tŏ).

Knall detonazione *f* (dĕtŏnătßi'ō'-nĕ); (Peitſchen) schiocco (ßki'o't-kŏ); **~bonbon** confetto con lo sparo (konfă't-tŏ kon lō ßpā'rŏ).

kna'llen fare uno schianto (fā'rĕ ū'nŏ ßkĭă'ntŏ); (Peitſche) schioccare (ßki'ok-kā'rĕ).

knapp stretto (ßtre't-tŏ); *fig.* scarso (ßkă'rßŏ).

Kna'rre raganella (răgănă'l-lă); **k.n** scricchiolare (ßtrĭk-ki'ŏlā'rĕ).

Kna'ſter canastro (kănă'ßtrŏ).

kna'ſtern crepitare (krĕpĭtă'rĕ).

kna'ttern scoppiettare (ßkop-pi'ettā'rĕ).

Knäu'el gomitolo (gŏmi't'tŏlŏ).

Knauf capitello (kăpĭtă'l-lŏ); (Stock) pomo (pō'mŏ).

Knau'ſer spilorcio (ßpĭlo'rtschŏ); **~ei'** taccagneria (tăk-kănjĕrĭ'ă); **knau'ſerig** tirchio (tĭ'rkĭŏ); **knau'ſern** lesinare (lĕſĭnā'rĕ).

Knе'bel randello (răndă'l-lŏ); (Mund) bavaglio (băwă'ljŏ); **~bart** pizzo (pĭ't-ßŏ).

knе'beln legare (lĕgă'rĕ); (den Mund) imbavagliare (ĭmbăwăljā'rĕ).

Knecht servo (ßă'rwŏ). [tă'rĕ).]

knei'fen pizzicottare (pĭt-ßĭkot-

Knei'fer lenti *f/pl.* (lă'ntĭ).

Knei'fzange pinzette *f/pl.* (pĭntße't-tiă). [(bet-tola'ntĕ).]

Knei'pbruder, ~genie bettolante

knei'pen bettola (be't-tŏlă).

knei'pen *v/a.* pizzicottare (pĭt-ßĭkot-tā'rĕ); *v/n.* sbevazzare (ßbĕwăt-ßā'rĕ).

Kneiperei' sbevazzamento (ßbĕwăt-ßămĕ'ntŏ).

kne'ten maneggiare (mănedȝă'rĕ; (Teig) rimenare (rĭmĕnā'rĕ): Med. fare il massaggio (fā'rĕ ĭl măß-ßă'd-ȝŏ) a.

kni'cken *v/n.* screpolarsi (ßkrĕpŏlă'rßi); *v/a.* spezzare (ßpetßă'rĕ).

Kni'cker spilorcio (ßpĭlo'rtschŏ); **~ei'** spilorceria (ßpĭlortschĕrĭ'ă); **kni'ckerig** taccagno (tăkkă'njŏ); **kni'ckern** lesinare (lĕſĭnā'rĕ).

Knicks riverenza (rĭwĕrā'ntßă).

kni'cksen *v/a.* schiacciare (ßkĭătschā'rĕ); *v/n.* fare una riverenza (fā'rĕ ū'nă rĭwĕrā'ntßă).

Knie ginocchio (ȝĭno't-tĭŏ); **~hoſen** calzoni *f/pl.* corti (kăltßŏ'ni ko'rtĭ); **~kehle** garetto (găre't-tŏ); **~ſcheibe** rotella (rŏtă'l-lă).

kni'en inginocchiarsi (ĭnȝĭnokĭă'rßĭ). [tădȝă'm-mă).]

Kniff *fig.* strattagemma *m* (ßtrăt-

Knirps omiciattolo (ŏmĭtschă't-tŏlŏ), cosino (tŏßĭ'nŏ).

kni'rſchen crepitare (krĕpĭtă'rĕ); mit den Zähnen ~ digrignare i denti (digrinjă'rĕ ĭ dă'ntĭ).

kni'ſtern crepitare (krĕpĭtă'rĕ).

kni'ttern sgualcire (ſgwăltschĭ'rĕ).

kno'beln F giocare ai dadi (bȝŏkă'rĕ ăi dă'dĭ).

Kno'blauch aglio (ă'ljŏ).

Knö'chel nocca (no't-tă); (Fuß) noce (nō'tschĕ); (Hand) nocella (nŏtschă'l-lă).

Knо'chen osso (o'ß-ßŏ); ~bau, ~gerüſt ossatura (oß-ßătū'ră).
knо'chern d' osso (do'ß-ßŏ).
knо'chig ossuto (oß-ßū'tŏ).
Knо'bel gnocco (njo't-tŏ); (Fleiſch~) polpetta (polpe't-tă).
Knо'lle bitorzolo (bito'rtßōlŏ); ♀ bulbo (bū'lbŏ); **Knо'llen** pezzo (pă't-ßŏ); a. = Knolle.
Knopf bottone (bot-tō'nĕ); (Stock~) pomo (pō'mŏ); (Nadel~) capocchia (kapo't-kă); ~'loch occhiello (ok-kiă'l-lŏ).
knо'pfen abbottonare (ăb-bot-tōnă'rĕ).
Knо'rpel cartilagine *f* (kărtilă'dȝĭnĕ); **knо'rpelig** cartilaginoso (kărtilădȝĭnō'ßŏ).
knо'rren nocchio (no't-kĭŏ); **knо'rrig** nocchiuto (not-kĭū'tŏ).
Knо'ſpe bottone *m* (bot-tō'nĕ); **knо'ſpen** sbocciare (ßbot-ſchă'rĕ).
Knо'ten nodo (nō'dŏ); ~punkt crocicchio (krŏtſchi't-kĭŏ).
knо'tig nodoso (nŏdō'ßŏ); *fig.* zoticone (dȝōtĭkō'nĕ).
knü'pfen legare (lĕgă'rĕ); *fig.* stringere (ßtri'ndȝĕrĕ).
Knü'ppel randello (răndă'l-lŏ); (Brötchen) panino (pănĭ'nŏ).
knu'rren ringhiare (rĭngkĭă'rĕ).
Kо'ben porcile (portſchĭ'lĕ).
Kо'bold folletto (ſol-le't-tŏ).
Koch cuoco (kuō'kō); ~'buch cuciniere *m* (kutſchĭnĭă'rĕ); ~'kunſt arte culinaria (ă'rtĕ kulĭnă'rĭă); ~'topf pentola (pe'ntōlă).
kо'chen bollire (bol-lĭ'rĕ); *v/a.* allg. cuocere (kuō'tſchĕrĕ); (zubereiten) cucinare (kutſchĭnă'rĕ); (Kaffee) fare (fă'rĕ); (Milch) far bollire (făr bol-lĭ'rĕ).
Kо'chin cuoca (kuō'kă).
Kо'der esca (e'ßkă); **kо'dern** adescare (ădeßkă'rĕ).
Kо'ffer baule (bău'lĕ); (Sand~) valigia (wălĭ'dȝa).
Kо'gnak cognac (konjă'k).
Kohl cavolo (kă'wōlŏ); ~ra'bi cavolo rapa (kă'wōlŏ ră'pă).
Kо'hle carbone *m* (kărbō'nĕ).
Kо'hlen-..., **k~...** in Zſſgn: ~bergwerk miniera di carbone (mĭnĭă'ră dĭ kărbō'nĕ); ~brenner carbonaio (kărbōnă'ĭō); ~haltig carbonifero (kărbōnĭ'fĕrō); ~händler carbonaio (kărbōnă'ĭō); ~kammer carboniera (kărbōnĭă'ră); ~säure acido carbonico (ă'tſchidō kărbō'nĭkō).
Kо'hler carbonaio (kărbōnă'ĭō).
Kо'je cabina (kăbi'nă).
koke'tt civettuolo (tſchĭwet-tuō'lŏ); K~erie' civetteria (~tĕrĭ'ă); k~ie'ren civettare (~tă'rĕ).
Kо'kospalme, -nuß cocco (kо't-kō).
Kokš cok (kok).
Kо'lben mazza (mă't-ßă); ✕ calcio (kă'ltschŏ); (Pumpen~) pistone (pĭßtō'nĕ); (Maſchinen~) stantuffo (ßtăntū'f-fō); (Mais~) pannocchia (păn-no't-kĭă).
Kо'lik colica (kō'lĭkă).
Kolle'g corso (kо'rßō).
Kolle'ge collega (kol-lă'gă).
Kо'ln Colonia (kōlō'nĭă).
Kо'lniſches Waſſer acqua (ă'kwă) di Colonia.
Kolonia'lwaren generi *m/pl.* coloniali (dȝĕnă'rĭ kōlōnĭă'lĭ).
Kolonie' colonia (kōlō'nĭă).
Kolopho'nium colofonia (kōlōfō'nĭă).
Kolo'ß colosso (kōlo'ß-ßŏ); **kolo'ſſal** colossale (kōloß-ßă'lĕ); **Kolo'ſſeum** Colosseo (kōloß-ßă'ō).
Kolu'mbien Colombia (kōlu'mbĭă).
Kome't cometa (kōmă'tă).
Ko'mfort comodi *m/pl.* (kō'mōdi).
komforta'bel confortabile (konfortă'bĭlĕ).
Ko'mfer brillante (brĭl-lă'ntĕ); **ko'miſch** comico (kō'mĭkŏ); *fig.* buffo (bŭ'f-fō).
Komitee' comitato (kōmĭtă'tō).
Ko'mma virgola (wĭ'rgōlă).

Kommandi'tgesellschaft accomandita (ăk-tömă'ndită).

ko'mmen venire (wĕnĭ'rĕ); hinter et. ~ scoprire (ĥtöpri'rĕ); um et. ~ perdere (pă'rdĕrĕ); (zu et.) arrivare (ăr-rĭwă'rĕ); wie hoch kommt das? quanto viene a costare? (kŭă'ntö wĭă'nĕ ă_k-kŏßtă'rĕ?); wie kommt es, daß ... come va che ...: (kŏ'mĕ wă kĕ).

kommerzie'll commerciale (kommertschă'lĕ). [ßĕ).]

kommi'ß commesso (kom-mĕ'ß-

kommi'ßbrot pane *m* di munizione (pă'nĕ dĭ mŭnĭtßĭō'nĕ).

kommiſſa'r commissario (kommißă'rĭö).

kommiſſio'n commissione (kommißĭō'nĕ). [ßĕt-tō'nĕ).]

kommo'de cassettone *m* (kăß-

komödia'nt commediante (kommĕdĭă'ntĕ); **komö'die** commedia (kom-mă'dĭă). [pănjĭ'ă).]

kompagnie' compagnia (kom-

kompagno'n compagno (kompă'njö); socio (ßō'tschö).

ko'mpaß bussola (bŭ'ß-ßölă).

komple'tt completo (komplă'tö).

komplime'nt complimento (komplĭme'ntö); **k_ie'ren** complimentare (komplĭmentă'rĕ). [tö).]

komplo'tt complotto (komplo't-

komponie'ren comporre (kompo'rrĕ). [ſtĭō'rĕ).]

komponi'ſt compositore (kompö-

kompo'tt composta (kompo'ßtă).

kompre'ſſe compressa (kompră'ß-ßĕ).

kompromittie'ren compromettere (kompröme't-tĕrĕ).

kondi'tor pasticciere (păßtĭtſchă'rĕ); **~ei'** pasticceria (păßtĭt-ſchĕrĭ'ă).

kondolie'ren fare le condoglianze a (kă'rĕ lă kondoljă'ntßă).

kondukteu'r conduttore (kondüktō'rĕ).

konfe'kt confetto (konfă't-tö).

konfektio'n confezione (konfĕ-tßĭō'nĕ). [tßă).]

konferen'z conferenza (konfĕrĕ'n-

konfeſſio'n confessione (konfeß-ßĭō'nĕ). [prĭ'mă kŏmünĭō'nĕ).]

konfirmatio'n prima comunione

konfiſzie'ren confiscare (konfiß-ßtă'rĕ).

konfu'ſ confuso (konfu'ſö).

kö'nig re (rĕ); **kö'nigin** regina (rĕö'ngĭ'nă); **kö'niglich** reale (rĕă'lĕ); (Beamte ꝛc.) regio (rĕ'dGö).

kö'nigreich regno (re'njö).

kö'nigtum regalità (rĕgălĭtă'); potere *m* reale (pötĕ'rĕ rĕă'lĕ).

konka'v concavo (ko'nkăwö).

konklа've conclave (konklă'wĕ).

konkurre'nz concorrenza (konkorră'ntßă); (Wettbewerb) concorso (konko'rßö).

konku'rs fallimento (făl-lĭme'ntö).

kö'nnen potere (pötĕ'rĕ); (wiſſen) sapere (ßăpĕ'rĕ). [ßerwătō'rĕ).]

konſervati'v conservatore (kon-

konſervato'rium conservatorio (konßerwătō'rĭö). [tă'rĕ).]

konſtatie'ren constatare (konßtă-

ko'nſul console (ko'nßölĕ).

konſula't consolato (konßölă'tö).

kontinue'nt continente (kontinuă'ntĕ).

ko'nto conto (ko'ntö).

konto'r ufficio (üf-fĭ'tſchö).

kontra'kt contratto (kontră't-tö).

kontra'ſt contrasto (kontră'ßtö).

kontro'lle controllo (kontro'l-lö); **kontrolleu'r** controllore (kontrol-lō'rĕ); **kontrollie'ren** controllare (kontrol-lă'rĕ).

konventione'll convenzionale (konwentßĭönă'lĕ).

konverſatio'nslexikon enciclopedia (entſchĭklöpĕdĭ'ă).

konve'x convesso (konwă'ß-ßö).

konze'pt minuta (mĭnŭ'tă).

konze'rt concerto (kontſchă'rtö); ein ~ beſuchen andare ad un concerto (ăndă'rĕ ăb ŭn kon-

tschă'rtŏ); ~flügel pianoforte da (pjănŏfo'rtĕ dă) concerto; ~geber(in) concertista *s.* (kontscherti'stă); ~halle salone-concerti *m* (ßălo'nĕ-kontschă'rti); ~meister maestro concertatore (mää'ßtrŏ kontschertätŏ'rĕ).

Konzessio'n concessione (kontscheß-ßjŏ'nĕ). [ßpi'nä).]

Kŏ'per stoffa a spina (ßtŏ'f-fă ă).

Kopf testa (tă'ßtă); (Nadel~) capocchia (kăpo't-tſchă); (Pfeifen~) fornello (forna'ſ-lŏ); ~hals über ~ a precipizio (prĕtschipſi'tßjŏ).

Ko'pf-..., **ko'pf-...** in Zſſgn: ~bedeckung copricapo (kŏprĭkă'pŏ); ~kissen guanciale *m* (gwäntschă'lĕ); ~los senza testa (ßĕntßă tă'ßtă); ~putz acconciatura (ăkkontschätū'rä); ~salat lattuga (lät-tū'gä); ~schmerz, ~weh mal di testa (mäl dĭ tă'ßtă); ~sprung salto a capo fitto (ßă'ltŏ ă kă'pŏ ffi't-tŏ); ~über a capo fitto (ă kă'pŏ ffi't-tŏ); ~zerbrechen rompicapo (rompĭkă'pŏ).

kŏ'pfen decapitare (dĕkăpĭtä'rĕ); (Bäume) svettare (ſwet-tă'rĕ).

Kopie' copia (kŏ'pjä); **Kopie'rbuch** copialettere *m* (kŏpjăla't-tĕrä); **kopie'ren** copiare (kŏpjă'rĕ).

Ko'ppel guinzaglio (gwĭntßă'ljŏ).

ko'ppeln accoppiare (ăkkopjä'rĕ).

Kora'lle corallo (kŏrä'l-lŏ).

Korb cesto (tsche'ßtŏ); *fig.* F rifiuto (rĭfjū'tŏ); e-n ~ geben dar le pere (där lă pe'rä); ~'flasche fiasco (fja'ßkŏ); ~'flechter, ~'macher panieraio (pănjĕrä'jŏ).

Korī'nthe uva di Corinto (ū'wă dĭ kŏrĭ'ntŏ); uva passa (pă'ß-ßă).

Kork sughero (ßū'gĕrŏ); (~pfropfen) turacciolo (tŭrä't-ſchŏlŏ); ~'zieher cavatappi *m* (kăwătă'p-pi).

Korn grano (grä'nŏ); (Visier) mirino (mirĭ'nŏ); (Münzen) lega (le'gă); Mün. grana (grä'nă).

Ko'rn-... in Zſſgn: ~blume fiordaliso (fjordăli'ſŏ); ~boden granaio (grănä'jŏ); ~früchte cereali *m/pl.* (tschĕrä'li).

Kŏ'rper corpo (ko'rpŏ); ~beschaffenheit complessione (kompleßßjŏ'nĕ); ~wuchs statura (ßtătū'rä); vgl. „Der menschliche Körper" unter menschlich.

kŏ'rperlich corporale (korpŏrä'lĕ); fisico (fi'ſĭkŏ); Geom. solido (ßŏ'lĭdŏ). [pŏrätßjŏ'nĕ).]

Kŏ'rperschaft corporazione (kor-

Korpora'l caporale (kăpŏrä'lĕ).

Korps corporazione *f* (korpŏrätßjŏ'nĕ); ✕ corpo (ko'rpŏ).

korre'kt corretto (kor-rä't-tŏ); **K~u'r** correzione (kor-rĕtßjŏ'nĕ); **K~u'rbogen** bozza di stampa (bo't-ßă dĭ ßtä'mpă).

Korrespondenz corrispondente (kor-rĭßpondä'ntßă).

korrespondie'ren: mit j-m ~ essere in corrispondenza (ä'ß-ßärĕ ĭn kor-rĭßpondä'ntßă) con qu.

Ko'rridor corridoio (kor-rĭdo'jŏ).

korrigie'ren correggere (kor-rä'b-

Korie'tt busto (bū'ßtŏ); ~stange

Ko'rſika Corsica (ko'rßĭkä).

Ko'rſo corso (ko'rßŏ).

Koſa'k cosacco (kŏßä't-tŏ). [rĕ).]

ko'ſen accarezzare (ăkkăre't-ßä'-

Koſt vitto (wĭ't-tŏ).

Ko'ſt-... **ko'ſt-...** in Zſſgn: ~gänger dozzinante (dodſinnä'ntĕ); ~geld retta (rä't-tä); ~haus pensione *f* (penßjo'nĕ); ~schule convitto (konwĭ't-tŏ); ~spielig costoso (koßto'ßŏ); ~verächter schifiltoso (ßkifiltŏ'ßŏ).

ko'ſtbar prezioso (...tßjŏ'ßŏ); (teuer) costosissimo (koßtoßſi'ß-ßĭmŏ).

Ko'ſten spese *f/pl.* (ßpe'ßä).

ko'ſten *v/n.* costare (koßtä'rĕ); *v/a.* assaggiare (ăß-ßăd-Gä'rĕ).

Ko'ſten-..., **k~...** in Zſſgn: ~aufwand dispendio (dißpä'ndjo);

~frei franco di spese (frā'nkō dī ßpe'ßē); ~preis (prezzo di) costo (prā't-ßō dī ko'ßtō).

kö'stlich delizioso (dēlitßi'ō'ßō).

Kostü'm costume *m* (koßtü'mē).

Kot fango (fā'ngō); escrementi *m/pl.* (eßkrēmē'ntī).

Kotele'tt costoletta (koßtōlē't-tā).

Kō'ter botolo (bō'tōlō).

ko'tig fangoso (fāngō'ßō).

Kra'bbe granchiolino (grānkiō-lī'nō).

kra'bbeln *v/n.* brulicare (...kā'rē); *v/a.* solleticare (ßol-lētitsā'rē).

Krach fragore (frāgō'rē); ✱ crac (frāk), crisi *f* (fri'ſi); krach! crac!

krä'chzen gracchiare (grāk-ki'ā'rē).

Kraft forza (ſo'rtßā); (Rechts~) vigore *m* (wigō'rē); kraft *adv.* in virtù (in wirtü').

Kra'ft-..., kra'ft-... in Zſſgn: ~brühe brodo ristretto (brō'dō rißtre't-tō); ~los spossato (ßpoß-ßā'tō); jur. nullo (nü'l-lō); ~losigkeit rifinitezza (rifinitse't-ßā); jur. nullità (nül-litā').

kräftig forte (ſo'rtē); vigoroso (wigōrō'ßē); (Speiſe) sostanzioso (ßoßtäntßi'ō'ßō).

Kra'gen colletto (kol-le't-tō); (Rock~) bavero (bā'wērō).

Krä'he cornacchia (kornā't-ki'ā).

krä'hen cantare (täntā'rē).

Krain Carniola (kārni'ō'lā).

Kräer'l baccano (bāk-kā'nō); (Streit) lite *f* (li'te); k~en far (fār) baccano; leticare (lētikā'rē).

Kra'lle artiglio (ārti'ljō).

Kram merce *f* minuta (mā'rtſchē mi'nū'tā); *c. s.* robaccia (rōbā't-ſchā). [tū'tōlō).

Krä'mer mercantucolo (merkān-

Kra'm(me)tsvogel tordo (to'rdō).

Krampf crampo (krā'mpō); ~ader varice (wāri'tſchē); ~aderbruch varicocele (wārikōtschā'lē); k~haft convulsivo (konwūlſi'wō).

Kran gru *f* (grü).

Kra'nich gru *f* (grü).

krank malato (mālā'tō).

krä'nkeln esser malaticcio (ä'ßßär mālātī'-ſchō).

krä'nken offendere (oſ-fā'ndärē).

Kra'nken-... in Zſſgn: ~bericht bullettino medico (bůl-let-ti'nō mā'dikō); ~haus ospedale *m* (oßpēdā'lē); ~kaſſe cassa di soccorso pei malati (kā'ßß-ßā dī ßok-ko'rßō pēi mālā'tī); ~wärter infermiere (Infermiā'rē); ~zimmer infermeria (Infermērī'ā).

Kra'nker malato (mālā'tō).

Kra'nkheit malattia (mālāt-ti'ā)

krä'nklich malaticcio (mālātī't-ſchō).

Kranz ghirlanda (gi'rlā'ndā).

Krä'nzchen coroncina (kōrontſchi'nā); *fig.* circolo (tſchi'rkōlō).

Kra'pfen sgonfiotto (ſgonfi'o't-tō).

Kra'ter cratere (krātā'rē).

Krä'tze rascheatura (rāſchkātü'rā); Med. scabbia (ſkā'b-bi'ā).

kra'tzen grattare (grāt-tā'rē); (ab~) raschiare (rāſchkā'rē); (verletzend) graffiare (grāf-fi'ā'rē); (Wolle) cardare (kārdā'rē).

kraus crespo (kre'ßpō); (Stirn) rugoso (rūgō'ßō).

Krau'ſe gala (gā'lā); (Hals~) gorgiera (gordſchä'rā).

kräu'ſeln increspare (inkreßpā'rē); (die Haare) arricciare (ār-ri't-tſchā'rē).

Kraut erba (ä'rbā); ~junker nobiluccio (nōbilū'tſchō).

Kräu'ter-... in Zſſgn: ~händler erbivendolo (erbiwe'ndōlō); ~käſe formaggio verde (formā'ō-Gō we'rdē); ~ſammler erborista *m* (erbōri'ßtā).

Krawa'll putiferio (pūtifā'ri'ō); (Aufruhr) sommossa (ßommo'ß-ßā).

Krawa'tte cravatta (krāwā't-tā).

Kreatu'r creatura (krēātū'rā).

Krebs gambero (gă'mbĕrŏ); Astr., Med. cancro (kă'nkrŏ); **~'schaden** affezione *f* cancerosa (ăf-fetsiō'-nĕ kankchĕrō'să).

Kredi't credito (krĕ'dĭtŏ); **~brief** lettera (lă't-tă'ră) di credito.

Krei'de creta (krĕ'tă); (Schreib~) gesso (dʒă'ʒ-ʒŏ).

Kreis circolo (tschĭ'rkŏlŏ); Pol. circondario (tschĭrkondă'rĭŏ).

krei'schen stridere (ʃtrĭ'dĕrĕ); (Vögel) squittire (ʃkvălt-tĭ'rĕ).

Krei'sel trottola (tro't-tŏlă).

Kre'mpe tesa (tĕ'ʒă).

Krepp crespo (krĕ'ʃpŏ).

Kre'ta Creta (krĕ'tă).

Kreuz croce *f* (krŏ'tschĕ); (Anat.) schiena (ʃkĭă'nă); (Pferde) groppa (gro'p-pă); ♪ diesis *m* (dĭă'ʃĭʃ); Kartenfp. fiori *m/pl.* (fĭō'rĭ); **~'ass** asso di fiori (ă'ʒ-ʒŏ dĭ fĭō'rĭ).

Kreu'z-..., kreu'z-... in Zſſgn: **~abnahme** deposizione dalla croce (dĕpōʃĭtsiō'nĕ dă'l-lă krŏ'tschĕ); **unter ~band** sotto fascia (ʒo't-tŏ fă'schă); **~bra'v** bravissimo (brăvĭ'ʒ-ʒĭmŏ); **~lahm** slombato (ʃlombă'tŏ); (Pferde) sgroppato (ʃgrop-pă'tŏ); **~spinne** ragno crociato (ră'njŏ krŏtschă'tŏ); **~weg** crocevia *m* (krŏtschĕvĭ'ă); **~weise** in croce (ĭn krŏ'tschĕ).

kreu'zen *v/a.* incrociare (ĭnkrŏtschă'rĕ); *v/n.* ⚓ essere di crociera (ă'ʒ-ʒĕrĕ dĭ krŏtschă'ră).

Kreu'zer kreutzer (krŏĭ'tʒĕr); ⚓ incrociatore (ĭnkrŏtschătō'rĕ).

kreu'zigen crocifiggere (krŏtschĭ-fĭ'd-ʒĕrĕ); **Kreu'zigung** crocifissione (krŏtschĭfĭks-ʒĭō'nĕ).

krie'chen strisciare (ʃtrĭſchă'rĕ); **Krie'cher** striscione (~schō'nĕ); **~ei'** servilismo (ʃervĭlĭ'smŏ).

Krieg guerra (gvă'r-ră); **~führen** far guerra (fär gvă'r-ră).

krie'gen *v/n.* guerreggiare (gverreb-ʤă'rĕ); *v/a.* buscare (bŭſkă'rĕ).

Krie'ger guerriero (gver-rĭă'rŏ); **~verein** società dei veterani (ʃŏtschĕtă' dĕi vĕtĕră'nĭ).

krie'gerisch bellicoso (bel-lĭſo'ʒŏ).

Krie'gs-... in Zſſgn: **~akademie** scuola di guerra (ʃkvō-ō'lă dĭ gvă'r-ră); **~dienſt** servizio militare (ʃervĭ'tsiō mĭlĭtă'rĕ); **~flotte** flotta da guerra (flo't-tă dă gvă'r-ră); **~gericht** tribunale *m* militare (trĭbŭnă'lĕ mĭlĭtă'rĕ); **~mann** soldato (ʃoldă'tŏ); **~miniſter** ministro della guerra (mĭnĭ'ʃtrŏ dĕ'l-lă gvă'r-ră); **~ſchiff** nave *f* da guerra (nă'vĕ dă gvă'r-ră); **~volk** soldatesca (ʃoldăte'ʃkă).

Krim Crimea (krĭmă'ă).

Kriminа'l-... in Zſſgn: **~gericht** corte *f* d'assise (ſo'rtĕ dăʒ-ſĭ'ſĕ); **~kommiſſar** commissario di pubblica sicurezza (kom-mĭſ-ſă'-rĭŏ dĭ pŭ'b-blĭtă ʃĭkŭre't-ʦă).

Kri'ngel ciambella (tschămbă'l-lă).

Kri'ppe greppia (gre'p-pĭă); bibl. presepio (prĕſă'pĭŏ).

Kri'ſe, Kri'ſis crisi (krĭ'ſĭ).

Kriſta'll cristallo (krĭſtă'l-lŏ).

Kriti'k critica (krĭ'tĭkă).

Kri'tiker critico (krĭ'tĭkŏ); **kritiſie'ren** criticare (krĭtĭkă'rĕ).

Kri'tt(e)lerbiasimone (bĭ'ăſĭmō'nĕ).

Kroa'tien Croazia (krŏă'tʦĭă).

Krocke't cricket *m* (krŏ'kĕ); **~ſpielen** giocare al (dʒŏkă'rĕ ăl) cricket; **~hammer** maglio (mă'ljŏ).

Krokodi'l coccodrillo (kok-kŏdrĭ'l-lŏ).

Kro'n-... in Zſſgn: **~bewerber** pretendente alla corona (prĕtendĕ'ntĕ ă'l-lă kŏrō'nă); **~leuchter** lumiera (lŭmĭă'ră); **~prinz** principe ereditario (prĭ'ntschĭpĕ crĕdĭtă'rĭŏ).

Kro'ne corona (kŏrō'nă); ♀ corolla (kŏro'l-lă); ſ. Kronleuchter.

krö'nen incoronare (ĭnkŏrōnă'rĕ).

Krö'nung incoronazione (inkŏrŏnätßiō'nĕ); *fig.* coronamento (kŏrŏnämĕ'ntŏ).
Kropf gozzo (gŏ't-ßŏ).
Krö'te rospo (ro'ßpŏ).
Krü'cke gruccia (grü't-schä).
Krug brocca (bro't-kä); (Trink-) boccale (bŏk-kä'lĕ); (Öl-) orcio (o'rtschŏ).
Krü'mchen briciolo (brĭ'tschŏlŏ).
Krü'me mollica (mŏl-lĭ'kä).
krü'meln *v/a.* sbriciolare (ßbrĭtschŏlä'rĕ); *v/n.* sbriciolarsi.
krumm curvo (kŭ'rwŏ); (Beine) storto (ßto'rtŏ).
krü'mmen curvare (kŭrwä'rĕ); kein Haar ~ non torcere un pelo (non to'rtschĕrĕ ün pe'lŏ);
Krü'mmung curvatura (kŭrwätu'rä).
Krupp crup (krŭp), angina (ängĝi'nä).
Krü'ppel, K.-haft storpio (ßto'rpiŏ).
Kru'ste crosta (kro'ßtä); **-artig** crostaceo (kroßtä'tschĕŏ); **kru'stig** crostoso (kroßto'ßŏ).
Kruzifi'x crocifisso (krŏtschĭfĭ'ßŏ). [trŏ tĭ'bĭtŏ).
Kubi'kmeter metro cubico (mä'-
Kü'che cucina (kŭtschi'nä).
Ku'chen focaccia (fŏkä't-schä); (kleiner) pasta (pä'ßtä); s. Backware; **-bäcker** pasticciere (päßtĭt-schä'rĕ).
Kü'chen-... in Zssgn: **-einrichtung** arnesi *m/pl.* di cucina (ärnē'ßĭ dĭ kŭtschi'nä); **-geschirr** stoviglie *f/pl.* (ßtowĭ'ljĕ); **-kräuter** odori *m/pl.* (ŏdō'rĭ); **-schrank** dispensa (dĭßpä'nßä); **-zettel** lista dei cibi (lĭ'ßtä dĕi tschi'bĭ).
Kü'chlein pulcino (pŭltschi'nŏ).
Ku'ckuck cuculo (kŭ'kŭlŏ).
Ku'fe tino (tĭ'nŏ).
Kü'fer bottaio (bŏt-tä'ĭŏ).
Ku'gel palla (pä'l-lä); Geogr. globo (glō'bŏ); Geom. sfera (ßfä'rä); Sp. boccia (bo't-schä). **Ku'gel-...**, **K.-...** in Zssgn: **-bahn** pallottolaio (päl-lot-tōlä'ĭŏ); **-fest** a prova di bomba (á prō'wä dĭ bo'mbä); **-förmig, -rund** sferico (ßfä'rĭkŏ).
Kuh vacca (wä't-kä); (Milch-) mucca (mŭ't-kä).
Ku'h-... in Zssgn: **-hirt** vaccaro (wät-kä'rŏ); **-pocke, -pockenstoff** vaccino (wät-schĭ'nŏ); **-pockenimpfung** vaccinazione (wätschĭnätßiō'nĕ).
kühl fresco (fre'ßkŏ); *fig.* freddo (fre'd-dŏ); **-stellen** mettere(me't-tĕrĕ) in fresco.
Kü'hl-... in Zs.-ßgn: **-eimer** cantimplora (käntĭmplō'rä); **-mittel** rinfrescante *m* (rĭnfreßkä'ntĕ).
Kü'hle fresco (fre'ßkŏ); *fig.* freddezza (fred-de't-ßä).
kü'hlen rinfrescare (rĭnfreßkä'rĕ).
kühn ardito (ärdĭ'tŏ); **Kü'hnheit** arditezza (ärdĭte't-ßä).
Kuli'sse quinta (kwĭ'ntä); hinter den ~n dietro (dĭä'trŏ) le quinte.
kultivie'ren coltivare (koltĭwä'rĕ).
Kultu'r cultura (kŭltu'rä).
Kul'tus culto (kŭ'ltŏ); **-minister** ministro (mĭnĭ'ßtrŏ) dei culti.
Kü'mmel comino (kŏmĭ'nŏ).
Ku'mmer dolore (dŏlō'rĕ); viel ~ haben aver molti dispiaceri (äwe'r mo'ltĭ dĭßpĭätscherĭ').
kü'mmerlich misero (mĭ'ßĕrŏ).
kü'mmern affliggere (äf-flĭ'd-ĝĕrĕ); (angehen) importare (ĭmportä'rĕ); sich um et. ~ occuparsi (ok-kŭpä'rßĭ) di qc.; sich um j-n ~ curarsi (kŭrä'rßĭ) di qn.; kümmern Sie sich um Ihre Sachen! badi ai fatti Suoi (bä'dĭ äĭ fä't-tĭ ßwō'ĭ).
Ku'm(me)t collare *m* (kŏl-lä'rĕ).
Kumpa'n compagno (kompä'njŏ).
kund noto (nō'tŏ).
Kun'd-..., **k.un'd-...** in Zssgn: **-geben** far noto (fär nō'tŏ); **K.-gebung** manifestazione (mänĭ-

ſeßtäŭßi'nĕ); (öffentliche ~) dimostrazione (dimoßträŭßi'o'nĕ); K.machung notificazione (nŏtifikätßi'o'nĕ). [tä).]

Ku'nde, Ku'ndin cliente *s.* (klĭä'n-ſ

Ku'nde notizia (nŏti'tßiä); (Wiſſenſchaft) scienza (ſchä'ntßä).

ku'ndig esperto (eßpä'rtŏ).

kŭ'ndigen licenziare (lĭtſchentßi'ä'rĕ); (Vertrag) denunziare (dĕnŭntßi'ä'rĕ); **Kŭ'ndigung** licenziamento (lĭtſchentßiämĕ'ntŏ); denunzia (dĕnŭ'ntßiä).

Ku'ndſchaft clientela (klĭentä'lä); **Ku'ndſchafter** spia (ßpi'ä).

kŭ'nftig futuro (fŭtŭ'rŏ); **~es Jahr** anno prossimo (a'n-nŏ pro'ßßimŏ); *adv.* = **~hin** nell' avvenire (nel-lăw-vĕnĭ'rĕ).

Ku'nkel conocchia (kŏno'k-kiä).

Kunſt arte (ä'rtĕ); ſchwarze ~ negromanzia (nĕgrŏmäntßi'ä).

Ku'nſt-..., ku'nſt-... in Zſſgn: **~akademie** accademia di belle arti (äk-käbä'mi'ä dĭ bä'l-lä ä'rtĕ); **~ausſtellung** esposizione di belle arti (eßpŏſſitßi'o'nĕ dĭ bä'l-lä ä'rtĕ); **~butter** margarina (märgări'nä); **~fertigkeit** destrezza (deßtre't-ßä); **~fleiß** industria (ĭndŭ'ſtri'ä); **~gärtner** giardiniere (dſchärdĭni'ä'r-ä); **~gärtnerei** floricultura (flŏrĭkŭltŭ'rä); **~gemäß.** ~gerecht artistico (ärti'ſtĭkŏ); **~gewerbe** arte *f* industriale (ä'rtĕ ĭndŭßtri'ä'lĕ); **~griff** artifizio (ärtĭfi'tßĭŏ); **~halle** salone *m* d' oggetti arte (ſchäŭ'nĕ dŏd-dſchĕ't-ti ä'rtĕ); **~reiter** cavallerizzo (käwäl-lĕri'ts-ßŏ); **~ſammlung** collezione d' opere d' arte (kŏl-lĕtßi'o'nĕ dŏ'pĕrä dä'rtĕ); **~ſtück** giuoco di destrezza (dſchŭ'ŏ'kŏ dĭ deßtre't-ßä); *fig.* abilità (äbĭlĭtä'); **~tiſchler** ebanista *m* (ebänĭ'ſtiä); **~voll** ingegnoso (ĭndſchenjo'ßŏ); **~werk** opera d' arte (ŏ'pĕrä dä'rtĕ).

Künſtelei' artificiosità (ärtĭfĭtſchŏßĭtä').

Kü'nſtler, in artista *s.* (ärti'ßtiä); **k.iſch** artistico (ärti'ßtĭkŏ); **kü'nſtlich** artificiale (ärtĭfĭtſchä'lĕ); (Haare ꝛc.) finto (fĭ'ntŏ).

Ku'pfer rame *m* (rä'mĕ).

Ku'pfer-... in Zſſgn: **~gelb** rame *m* (rä'mĕ); **~grün** verderame *m* (werdĕrä'mĕ); **~ſchmied** ramaio (rämä'ĭŏ); **~ſtecher** incisore (ĭntſchĭſo'rĕ); **~ſtich** incisione (in rame) (ĭntſchĭſi'o'nĕ ĭn rä'mĕ).

ku'pfern di rame (dĭ rä'mĕ).

Ku'ppe cima (tſchĭ'mä).

Ku'ppel cupola (kŭ'pŏlä). [nĭŏ).]

Kuppelei' lenocinio (lĕnŏtſchĭ'-

Kur cura (kŭ'rä); **~gaſt** forestiere (fŏreßtiä'rä); (im Badeort) bagnante (bänjä'ntĕ); **~haus** stabilimento balneare (ßtäbĭlĭme'ntŏ bälnĕä'rĕ); **~liſte** lista dei forestieri (lĭ'ßtä dĕi fŏreßtiä'rĭ); **~ort** bagni *m/pl.* (bä'ñjĭ); stazione *f* climatica (ßtätßi'o'nĕ klĭmä'tĭkä).

Kü'raß corazza (kŏrä't-ßä).

Küraſſie'r corazziere (kŏrätßiä'rä).

Kurato'rium consiglio d' amministrazione (konßĭ'ljŏ dämmĭnĭſträtßi'o'nĕ).

Ku'rbel manovella (mänŏwä'l-lä).

Kü'rbis zucca (tßŭ't-kä).

Kurie'r corriere (kor-riä'r-ä); **~zug** treno diretto (trä'nŏ dĭrä't-tŏ).

kurie'ren curare (kŭrä'rĕ).

kurio'ſ curioso (kŭri'o'ßŏ); **Kurioſität'** curiosità (kŭrĭoßĭtä').

Kurs corso (ko'rßŏ); ☤ cambio (kä'mbĭŏ); **~buch** orario (ŏrä'riŏ).

Kü'rſchner pellicciaio (pel-lĭtſchä'ĭŏ).

kurſie'ren circolare (tſchĭrkŏlä'rĕ).

Ku'rszettel listino della borsa (lĭßtĭ'nŏ de'l-lä bo'rßä).

kurz (überhaupt) corto (ko'rtŏ); (zeitlich und *fig.*) breve (brä'wä); **~**

und gut alle corte (ă'ĭ-lă ko'rtă); ~ darauf poco dopo (po'ko dō'pō); in ~em fra breve (fră brā'wĕ); vor ~em poco fa (po'ko fă); (neutich) recentemente (rĕtschentĕme'ntĕ); über ~ oder lang presto o tardi (prā'ßtō ŏ tă'rdĭ); zu ~ kommen rimetterci (rĭme't-tertschĭ); den kürzeren ziehen perderla (pă'rdărlă).

Kurz-..., kurz-... in Zssgn: **~atmig** asmatico (ăßmā'tĭkŏ); (Pferde) bolso (bo'lßō); **~schluß** corto circuito (ko'rtō tschĭrkŭ'ĭtō); **~sichtig** miope (mĭ'ōpĕ); **~sichtigkeit** miopia (mĭōpĭ'ă); **~waren** chincaglierie *f/pl.* (kĭnkăljĕrĭ'ĕ); **~warenhändler** chincagliere(kĭnkăljă'rĕ); **~we'g** *adv.* senz' altro (ßentßă'ltrō); **~weil** passatempo (pă'ß-ßătă'mpō); **~weilig** divertente (dĭvertă'ntĕ).

Kürze (käumlich) cortezza (korte't-ßă); (zeitlich und *fig.* brevità (brĕwĭtă'). [tĕmte'ntĕ).]

kürzlich recentemente (rĕtschen-]

Kuß bacio (bă'tschō).

küssen baciare (bătschă'rĕ).

Kü'ste costa (ko'ßtă).

Kü'ster sagrestano (ßăgreßtă'nō).

Ku'stos custode (kŭßtō'dĕ).

Ku'tsche carrozza (kăr-ro't-ßă).

Ku'tschenschlag sportello (ßportă'l-lō).

Ku'tscher cocchiere (kok-kĭă'rĕ); **kutschie'ren** guidare (gwĭdă'rĕ).

Ku'tte tonaca (tō'năkă).

Ku'tter cutter (kŭ't-tĕr).

Kuve'rt posata (pōßă'tă); (Brief-) busta (bŭ'ßtă).

L.

Lab(b)erda'n baccalà *m* (băk-kălă').

La'ben ristorare(rĭßtōrā'rĕ); (Auge, Herz ꝛc.) ricreare (rĭkrĕă'rĕ).

Laborato'rium laboratorio (läbōrătō'rĭō).

La'bsal, La'bung ristoro (rĭßtō'rŏ).

Labyri'nth laberinto (läbĕrĭ'ntō).

lächeln sorridere (ßor-rĭ'dĕrĕ); **L~** sorriso (ßor-rĭ'ßō).

lachen ridere (rĭ'dĕrĕ) (über di); **L~** riso (rĭ'ßō).

Lachs salmone (ßălmō'nĕ); **~forelle** trota salmonata (trō'tă ßălmōnă'tă); **~schinken** filetto di maiale affumicato (fĭle't-tō dĭ mă'ĭă'lĕ ăf-fūmĭkă'tō).

Lack lacca (lă'k-kă); (Firnis) vernice *f* (wernĭ'tschĕ).

lackie'ren (in) verniciare (ĭnwernĭ-tschă'rĕ).

La'ckstiefel scarpa di vernice (ßkă'rpă dĭ wernĭ'tschĕ).

La'de cassa (kă'ß-ßă).

la'den caricare (kărĭkă'rĕ); jur. citare (tschĭtă'rĕ).

La'den imposta (ĭmpo'ßtă); (Kauf-) bottega (bot-tĕ'gă); **~diener** commesso di negozio (kom-me'ß-ßō dĭ nĕgō'tßĭō); **~mädchen** commessa (kom-me'ß-ßă) di negozio; **~preis** prezzo di vendita (prā't-ßō dĭ we'ndĭtă); **~tisch** banco (bă'nkō).

La'deschein polizza di carico (pō'lĭt-ßă dĭ kă'rĭkō).

La'destock bacchetta (băk-ke't-tă).

La'dung carico (kă'rĭkō); jur. citazione (tschĭtătßĭō'nĕ); ✕, Elektr. carica (kă'rĭkă).

Lafe'tte affusto (ăf-fŭ'ßtō).

La'ffe bellimbusto (băl-lĭmbŭ'ßtō).

La'ge posizione (pōßĭtßĭō'nĕ); (Papier) quinterno (kwĭntă'rnō).

La'ger giaciglio (dgätschĭ'ljō); ✕ campo (kă'mpō); ⚒ giacimento (dgätschĭme'ntō); ❦ deposito

(bĕp°ſtlŏ); ~bier birra stagionata (bi'r-rä ßtädQönä'tä); ~geld, ~miete magazzinaggio (mägäd-ſinä'd-Gŏ).

la'gern *v/n.* essere sdraiato (ä'ßßrĕ ſdrä'ä'tŏ); ✾ essere in magazzino (mägäd-ſi'nŏ); ⚔ essere accampati (ät-kämpä'ti).

lahm paralitico (pärälī'tikŏ); (hinkend) zoppo (tßo'p-pŏ).

lä'hmen paralizzare(pärälĭzä'rĕ); **Lä'hmung** paralisi (pärä'lĭſi).

Laib (Brot) pane (pä'nĕ); (Käſe) forma (fo'rmä).

Lai'bach Lubiana (lŭbi'ä'nä).

Laich uova *f/pl.* (di pesci, anfibi) (u°ō'wä dĭ pe'ſchi, änfi'bi).

Lai'e laico (lä'ĭkŏ); *fig.* profano (prŏfä'nŏ).

Lakai' lacchè (läk'-kä').

La'ken lenzuolo (lentßu°ō'lŏ).

lako'niſch laconico (läkō'nikŏ).

Lakri'tze liquirizia (lĭkwĭrĭ'tßĭä).

Lamm agnello (änjä'l-lŏ); ~'braten arrosto (ăr-ro'ßtŏ) d'agnello.

La'mpe lampada (lä'mpädä).

La'mpen-... in Zſſgn: ~**dille** luminello (lümĭnä'l-lŏ); ~**ruß**, ~**ſchwarz** nerofumo (nĕrŏfū'mŏ); ~**ſchirm** paralume (pärälū'mĕ).

Lampre'te lampreda (lämprä'dä).

Land (Ggſ. zu Waſſer) terra (tä'r-rä); (Ggſ. zu Stadt) campagna (kämpä'njä); (Acker) terreno (terrĕ'nŏ); Geogr. paese (päe'ſe); **das heilige ~** Terra Santa (tä'r-rä ßä'ntä); **aus ~ ſteigen** sbarcare (ſbärkä'rĕ); **auf das ~ gehen** andare in (ändä'rĕ în) campagna.

La'nd-..., **la'nd-...** in Zſſgn: ~**armee** esercito di terra (eſſä'rtſchĭtŏ dĭ tä'r-rä); ~**bau** agricoltura (ägrĭkoltū'rä); ~**briefträger** procaccia *m* (prŏkä't-ſchä); ~**enge** istmo (i'ßtmŏ); ~**friede** quiete *f* pubblica (kwĭä't pü'b-blĭkä); ~**gut** podere *m* (pŏdĕ'rĕ); ~**haus** villa (wi'l-lä); ~**karte** carta geografica (kä'rtä dQĕŏgrä'ſikä); ~**kutſche** diligenza (dĭlĭdQä'ntßä); ~**läufig** usuale (ūſūä'lĕ); ~**mann** contadino (kontädĭ'nŏ); ~**partie** scampagnata (ßkämpänjä'tä); ~**rat** sottoprefetto (ßot-tōprĕfä't-tŏ); ~**richter** giudice (dQū'dĭtſchĕ); ~**ſprache** lingua di terra (lĭ'ngwä dĭ tä'r-rä); ~**ſtraße** strada provinciale (ßträ'dä prōwĭntſchä'lĕ); ~**ſtreicher** vagabondo (wägäbo'ndŏ); ~**ſturm** ⚔ milizia territoriale (mĭlĭ'tßĭä ter-rĭtōrĭä'lĕ); ~**tag** Dieta (dĭä'tä); ~**wehr** milizia mobile (mĭlĭ'tßĭä mō'bĭlĕ); ~**wein** vino nostrale (wi'nŏ noßträ'lĕ); ~**wirt** agricoltore (ägrĭkoltō'rĕ); ~**wirtſchaft** agricoltura (ägrĭkoltū'rä); ~**wirtſchaftlich** agricolo (ägrĭ'kŏlŏ); ~**zunge** f. ~ſpitze.

La'ndauer landò (ländŏ').

la'nden sbarcare (ſbärkä'rĕ).

Länder- und Völkernamen.

(Vgl. a. die Art. Flüſſe, Inſeln ꝛc.)
[Nur die wichtigſten im Deutſchen und Italieniſchen voneinander abweichenden Namen ſind hier gegeben.]

I. Europa.

Europa Europa (ĕu°rō'pä); **Europäer, europäiſch** europeo (...pä'ŏ).

Bayern Baviera (bäwi'ä'rä); **Bayer(in), bayeriſch** bavarese (bäwärĕ'ſĕ).

Belgien Belgio (bä'lbGŏ); **Belgier(in), belgiſch** belga (bä'lgä).

Böhmen Boemia (bŏä'mĭä); **Böhme, böhmiſch** boemo (~mŏ).

Bulgarien Bulgaria (bŭlgä'rĭä); **Bulgare, bulgariſch** bulgaro (bŭ'lgärŏ).

Dänemark Danimarca (dänĭmä'rkä); **Däne, däniſch** danese (däne'ſĕ).

Deutſchland Germania (dGermä'nĭä); **Deutſcher, deutſch** tedesco (tĕde'ßkŏ).

England Inghilterra (ingiltä'rrä); Engländer, englisch inglese (inglē'ßē).

Frankreich Francia(frä'ntschä); Franzose, französisch francese (fränтschē'sē).

Griechenland Grecia (grä'tschä); Grieche, griechisch greco (grä'kō).

Großbritannien Granbrettagna (gränbret-tä'njä).

Holland Olanda (ōlä'ndä); Holländer, holländisch olandese (ōländē'ßē).

Irland Irlanda (irlä'ndä); Irländer, irländisch irlandese (irländē'ßē).

Italien Italia (itā'liä); Italiener, italienisch italiano (italiā'nō).

Krim Crimea (krimä'ä).

Normandie Normandia (normändī'ä); Normanne, normannisch normanno (normä'n-nō).

Norwegen Norvegia (norwē'dGä); Norweger, norwegisch norvegese (norwēdGē'ßē).

Österreich Austria (ā'ußtriä); Österreicher, österreichisch austriaco (äußtrī'äkō).

Polen Polonia (pōlō'niä); Pole, polnisch polacco (pōlä'k-kō).

Portugal Portogallo (portōgä'l-lō); Portugiese, portugiesisch portoghese (portōgē'ßē).

Preußen Prussia (prü'ß-ßiä); Preuße, preußisch prussiano (prüß-ßiā'nō).

Rumänien Rumenia(rümä'niä); Rumäner, rumänisch rumeno (rümä'nō).

Rußland Russia (rü'ß-ßiä); Russe, russisch russo (rü'ß-ßō).

Sachsen Sassonia (ßäß-ßō'niä); Sachse, sächsisch sassone (ßäß-ßō'nē).

Schottland Scozia (ßkō'tßiä); Schotte, schottisch scozzese (ßkotßē'ßē).

Schweden Svezia (ßwä'tßiä); Schwede, schwedisch svedese (ßwē'dē'ßē).

Schweiz Svizzera (ßwi't-ßērä); Schweizer, schweizerisch svizzero (ßwi't-ßērō).

Serbien Serbia (ßä'rbiä); Serbe, serbisch serbo (ßä'rbō).

Spanien Spagna (ßpä'njä); Spanier, spanisch spagnuolo (ßpänjuō'lō).

Türkei Turchia (türkī'ä); Türke, türkisch turco (tü'rkō).

Ungarn Ungheria (ŭngērī'ä), Ungar, ungarisch ungherese (ŭngērē'ßē).

II. Asien.

Asien Asia (ā'ßiä); Asiate, asiatisch asiatico (aßiä'tikō).

Arabien Arabia (ärā'biä); Araber, arabisch arabo (ä'räbō).

Armenien Armenia (ärmä'niä); Armenier, armenisch armeno (ärmä'nō).

China Cina (tschi'nä); Chinese, chinesisch cinese (tschinē'ßē).

Indien India (i'ndiä); Indier, indisch indiano (indiā'nō).

Japan Giappone (dGäp-pō'nē); Japaner, japanisch giapponese (dGäp-pōnē'ßē). [minō'rē).

Kleinasien Asia minore (ä'ßiä)

Mongolei Mongolia(mongō'liä); Mongole Mongolo (-gō'lō); mongolisch mongolico (mongō'likō).

Palästina Palestina(päleßti'nä).

Persien Persia (pä'rßiä); Perser, persisch persiano (per-ßiā'nō).

Sibirien Siberia (ßibä'riä); Sibirier, sibirisch siberiano (ßibēriā'nō).

Syrien Siria (ßi'riä); Syrier, syrisch siriaco (ßirī'äkō).

III. Afrika.

Afrika Africa (ā'frikä); Afrikaner, afrikanisch africano (äfrikā'nō).

Abessinien Abissinia (ăbiß-ßĭ'-niă): Abessinier, abessinisch abissino (ăbiß-ßĭ'nŏ).
Ägypten Egitto (ĕdĢĭ't-tŏ); Ägypter, ägyptisch egiziano (ĕdĢißi'ă'nŏ).
Algerien Algeria (älđĢă'riă); Algerier, algerisch algerino (äldĢĕri'nŏ).
Bure boero (bŏă'rŏ).
Kaffer Cafro (kă'frŏ).
Marokko Marocco (măro'k-kŏ); Marokkaner, marokkanisch marocchino (mărok-kĭ'nŏ).
Tunis Tunisi *f* (tū'nĭsĭ).

IV. Amerika.

Amerika America (ămă'rikă); Amerikaner, amerikanisch americano (ămĕrĭkă'nŏ).
Argentinien Argentina (ărđĢentĭ'nă); Argentinier, argentinisch argentino (ărđĢentĭ'nŏ).
Brasilien Brasile *m* (brăsi'lĕ); Brasilianer, brasilisch brasiliano (brăsilĭă'nŏ).
Chile Cili *m* (tschĭlĭ'); Chilene, chilenisch cileno (tschĭlă'nŏ).
Grönland Groenlandia (grŏenlă'nđiă).
Kanada Canadà (kănădă'). [bĭă).]
Kolumbien Colombia (kŏlo'm-
Mexiko Messico (mă'ß-ßikŏ); Mexikaner(in), mexikanisch messicano (meß-ßikă'nŏ).
Nordamerika America del Nord (ămă'riką del nord); Nordamerikaner, nordamerikanisch americano(ămĕrĭkă'nŏ) del nord.
Peru Perù *m* (pĕrū'); Peruvianer, peruvianisch peruviano (pĕrūwĭa'nŏ).
Südamerika America del Sud (ămă'riką del ßūd); Südamerikaner, südamerikanisch americano del sud (ămĕrĭka'nŏ del ßūd).
Vereinigte Staaten von Nordamerika Stati Uniti del l' America del nord (ßtă'tĭ ūnĭ'tĭ del-lămă'rĭkă del nord).
Westindien India occidentale (Ĭ'ndĭă ot-schĭdentă'lĕ); Westindier(in), westindisch indiano (Ĭndĭă'nŏ) occidentale.

V. Australien.

Australien Australia (ă"ußtră'lĭă); Australier, australisch australiano (ă"ußtrălĭă'nŏ).

Landes-... in Zssgn: ~fürst, ~herr principe regnante (prĭ'ntschĭpĕ renja'ntĕ); sovrano (ßŏwră'nŏ); ~obrigkeit autorità suprema (ău-tŏrĭtă' ßūprā'mă); ~trauer lutto nazionale (lŭ't-tŏ năţßĭŏnă'lĕ).
lă'ndlich campestre (kămpă'ßtrĕ).
La'ndschaft paesaggio (păĕßă'ß-Ģŏ); provincia (prŏwĭ'ntschă); ~smaler paesista (păĕßĭ'ßtă).
La'nds-mann, -männin compatriota *s.* (kompătrĭŏ'tă).
La'ndung sbarco (ßbă'rkŏ); ~s-platz approdo (ăp-prŏ'dŏ).

Landwirtschaft:

La'ndwirtschaft agricoltura (ăgrĭkoltū'ră).
Acker campo (kă'mpŏ).
Ackersmann lavoratore della terra(lăwŏrătŏ'rĕ đe'l-lătă'r-ră).
Bauer contadino (fontădĭ'nŏ).
Brachfeldmaggese *m* (mădż-Ģĕ'ßĕ). [ređ-Gă'tŏ).]
Dreschflegel coreggiato (kŏ-
Egge erpice *m* (e'rpitschĕ).
Ernte raccolto (răk-ko'ltŏ).
ernten raccogliere (răk-ko'ljĕrĕ).
Feldarbeiter lavoratore della terra(lăwŏrătŏ'rĕ đe'l-lătă'r-ră).
graben scavare (ßkăwă'rĕ).
Grundstück terreno (ter-re'nŏ).
Gut podere *m* (pŏđe'rĕ).
Gutsbesitzer possidente (poßßidă'ntĕ).

Gutshofmasseria (măß-ßĕrī'ă).
Hacke zappa (ʦă'p-pă).
Heu fieno (fī'ă'nŏ).
Heuernte raccolto del fieno (răk'-ko'ltŏ dĕl fī'ă'nŏ).
Heumachen soleggiamento del fieno (ßŏlĕd-ʤămε'ntŏ dεl fī'ă'nŏ).
Heuwagen carrettone da fieno (kăr-rεt-tō'nε dă fī'ă'nŏ).
Mähmaſchine mietitrice (mī'ε-ltră'ī-tſchē).
melken mungere (mŭ'nðʤĕrĕ).
Miſt letame (lĕtā'mε).
Miſtgabel forcone *m* (forkō'nε).
Miſthaufen letamaio (...mā'ī'ŏ).
Pächter fittaiuolo (fīt-tă'ū'ō'lŏ).
Pflug aratro (ărā'trŏ).
pflügen arare (ărā'rĕ).
Rittergutsbeſitzer proprietario d'una tenuta (prŏprĭε-tă'rĭ'ŏ dū'nă tε'nū'tă).
ſäen seminare (ßĕnŭ'nă'rĕ).
Schaufel pala (ßă'lă).
Scheune granaio (grănā'ĭ'ŏ).
Schuppen rimessa (rĭmε'ß-ßă).
Senſe falce (fεnaia) (fă'ltſchε fε'nā'ĭ'ă).
Sichel roncola (ro'nkŏlă).
Spaten vanga (wă'nggă).
Stall stalla (ßtă'l-lă).
Stoppelfeld seccia (ße't-schă).
Weide pascolo (pă'ßtŏlŏ).
Wieſe prato (prā'tŏ).

---

lang lungo (lŭ'nggŏ); *adv.* drei Jahre ~ per tre anni (per trε ă'n-nĭ).

La'ng-..., lang-... in Zſſgn: ~armig colle braccia lunghe (ko'l-lε bră'ʧ-schă lŭ'ngg^{a}); ~bein spilungone *m* (ßpĭlŭngō'nε); ~finger ladro (lă'drŏ); ~jährig vecchio (wε'k'-kĭ'ŏ); ~ohr ciuco (tschū'kŏ); ~ſchläfer dormiglione (dormĭ-ljō'nε); ~weilig noioso (nŏ'ĭ'ō'ßŏ); ~wierig lungo (lŭ'nggŏ).

La'nge a lungo (ă~l-lŭ'nggŏ); molto tempo (mo'ltŏ tă'mpŏ); ſchon ~ da un pezzo (dă ŭn pă'ʦ-ßŏ); wie~...? quanto tempo ...? (kwă'ntŏ tă'mpŏ?); ſo~als finché (fĭnkε').

Lä'nge lunghezza (lŭnge't-ßă); in die ~ in lungo (ĭn lŭ'nggŏ).

La'ngen bastare (băßtā'rε); nach et. ~ stendere la mano verso ... (ßtă'ndε-rε lă mā'nŏ wă'rßŏ).

Langeweile noia (nō'ĭă).

längſt lungo (lŭ'nggŏ).

La'ngſam *a.* lento (lă'ntŏ); *adv.* adagio (ădā'ðʤŏ).

La'ngſamkeit lentezza (lεnte't-ßă).

längſt il più lungo (ĭl pĭ'ŭ lŭ'nggŏ); *adv.* da gran tempo (dă grăn tă'mpŏ); ~ens al più tardi (ăl pĭ'ŭ tă'rdĭ).

La'nze lancia (lă'ntschă).

Lanze'tte lancetta (lăntsche't-tă).

Lappa'lie bazzecola (bă't-ßă'ðŏlă).

La'ppen cencio (tsche'ntschŏ).

lä'ppiſch scimunito (schĭmŭnĭ'tŏ).

La'ppland Lapponia (lăp-po'nĭă).

Lä'rche larice *m* (lă'rĭtschε).

Lärm rumore (rŭmō'rε): ~ ſchlagen dare l'allarme (dā'rε lăl-lă'rmε).

La'rve maschera (mă'ßkĕră); Zool. larva (lă'rwă).

la'ſſen lasciare (lăschā'rε); (veranlaſſen) fare (fā'rε); laßt uns hören! sentiamo! (ßεntĭă'mŏ).

lä'ſſig indolente (ĭndŏlă'nt^{a}); L~keit indolenza (ĭndŏlă'ntßă).

Laſt carico (kă'rĭkŏ); ~tier bestia da soma (bε'ßtĭă dă ßō'mă); ~träger facchino (făk-kĭ'nŏ); ~wagen carrettone (kăr-rεt-tō'nε).

La'ſter vizio (wĭ'ʦĭ'ŏ).

Lä'ſterer maldicente (mălðĭtschă'nt^{a}); (Gottes~) bestemmiatore (beßtεm-mĭ'ătō'rε).

la'ſterhaft vizioso (wĭʦĭ'ō'ßŏ).

lä'ſterlich maldicente (mălðĭtschă'nt^{a}); blasfemico (blăßfă'-mĭkŏ); lä'ſtern dir male di (dĭr mă'lε dĭ); (Gott ~) bestemmiare (beßtεm-mĭă'rε).

läftig molesto (mŏlä'ßtŏ).

Laterne, ~er, ~isch latino (lätī'nŏ).

Laterne lanterna (länte'rnä); (Straßen~) fanale *m* (fänä'lē); ~nanzünder lampionaio (lämpiŏnä'iŏ).

Latſche ciabatta (tſchäbä't-tä).

Lattich lattuga (lät-tū'gä).

Lattwerge lattuario (lät-tūä'riŏ).

lau, ~warm tiepido (tiä'pidŏ).

Laub foglie *f/pl.* (fo'ljē); ~frosch raganella (rägänä'l-lä); ~hüttenfest festa delle capanne (fä'ßtä delle kapä'n-nē); ~ſäge archetto (ärke't-tŏ); ~werk fogliame *m* (foljä'mē)

Laube pergola (pä'rgŏlä).

Lauch porro (po'r-rŏ).

lauern stare aspettando (ßtä'rē äßpet-tä'ndŏ); *c. s.* stare in agguato (ßtä'rē în äg-gwä'tŏ).

Lauf (von lebenden Weſen) corsa (ko'rßä); (von lebloſen Dingen und Bewegung) corso (ko'rßŏ); ✕ canna (kä'n-nä).

Lauf... in Zſſgn: ~bahn carriera (kär-riä'rä); ~burſche galoppino (gäläop-pī'nŏ); ~paß congedo (kŏndʒä'dŏ).

laufen correre (ko'r-rĕrē); (von Flüſſigkeiten) colare (kŏlä'rē); (vergehen) decorrere (dĕko'r-rĕrē); (v. Rädern) girare (dʒirä'rē); (leck ſein) colare (kŏlä'rē); ~d corrente (kor-rä'ntē); auf dem ~den ſein essere al (ä'ß-ßärē äl) corrente.

Läufer corriere (kor-riä'rē); Sp. alfiere (älfiä'rē); (Teppich) passatoia (päß-ßätŏ'iä); (Tiſch~) striscia (ßtri'ſchä).

Laufge ranno (rä'n-nŏ).

Laufheit, Laufigkeit tiepidezza (tiäpidze't-ßä).

launig umore *m* (ŭmŏ'rē); (Grille) capriccio (käpri't-ſchŏ); launiſch lunatico (lūnä'tikŏ).

launig gioviale (dʒiŏwiä'lē).

Laus pidocchio (pidŏ't-kiŏ).

lauſchen origliare (ŏrliä'rē); Lauſcher spia (ßpi'ä).

Lauſitz Lusazia (lūſä't-ßiä).

laut 1. *a.* alto (ä'ltŏ); mit ~er Stimme ad alta voce (äd ä'ltä wŏ'tſchē); 2. *adv.* forte (fo'rtē); ~ſprechen parlar (pärlä'r) forte; 3. *prp.* secondo (ßēko'ndŏ); ~ dem Vertrag secondo il contratto (il konträ't-tŏ).

Laut suono (ßŭo'nŏ).

lauten sonare (ßŏnä'rē); (vom Inhalt) essere (ä'ß-ßärē); günſtig ~ essere favorevole (ä'ß-ßärē fäwŏrē'wŏlē); der Brief lautet folgendermaßen la lettera dice quanto segue (la lä't-tärä dī'tſchē kwä'ntŏ ßä'gwē).

läuten sonare (ßŏnä'rē).

lauter puro (pū'rŏ); *fig.* tutto (tŭ't-tŏ); ~ Lügen tutte bugie (tŭ't-tē bŭdʒī'ē).

läutern purificare (pūrifikä'rē); (Zucker) raffinare (räf-fināä'rē).

Lava lava (lä'wä).

Lavendel lavandula (läwä'ndŭlä).

Lawine valanga (wälä'ngä).

Lazarett lazzaretto (läzßäre't-tŏ).

Le'b..., **le'be...** in Zſſgn: ~kuchen panforte (pänfo'rtē); ~los esanime (ēßä'nimē); ~tag: mein ~ in vita mia (în wī'tä mī'ä); ~zeiten: bei m-n ~ in mia vita (în mī'ä wī'tä).

Le'be..., **le'be...** in Zſſgn: ~hoch evviva (ew-wī'wä); ~lang *adv.*: mein ~ finché campone (finkē' tä'mpŏ); ~mann gaudente (gäŭdä'ntē); ~welt mondo elegante (mŏndŏ ēlĕgä'ntē); ~wohl addio (äd-dī'ŏ).

leben vivere (wī'wĕrē); es lebe...! evviva ...! (ew-wī'wä); ſ-n (hoch) ~ laſſen bere alla salute (bē'rē ä'l-lä ſälū'tē) di qu.; ~ Sie wohl stia bene (ßtī'ä bä'nē).

Leben vita (wī'tä).

lebe'ndig vivo (wi'wŏ).

Le'bens-..., L.-... in Zssgn: **~art** tenore *m* di vita (tĕnō'rē dĭ wī'tă); **~fähig** vitale (wītā'lĕ); **~gefährlich** pericolosissimo (pĕrlĭlōsĭ'ß-ßĭmō); **~größe** grandezza naturale (grāndze't-ßă nătūrā'lĕ); **~länglich** vitalizio (wītălī'tßĭō); **~a** vita (ă wī'tá); **~lauf** vita (wī'tă); **~lustig** allegro (ăl-lē'grŏ); **~mittel** viveri *m/pl.* (wī'wĕrĭ); **~unterhalt** sussistenza (ßŭßßĭßtă'nßă); **~versicherung** assicurazione sulla vita (ăßßĭkūrătßĭō'nĕ ßŭ'l-lă wī'tă); **~wandel** condotta (kondo't-tă); **~zeit:** auf ~ per tutta la vita (per tŭ't-tă lă wī'tă).

Le'ber fegato (fē'gătŏ); **~fleck** macchia epatica (mă'k-kĭă ē-pă'tĭkă); **~tran** olio di fegato di merluzzo (ō'lĭō dĭ fē'gătŏ dĭ merlŭ't-ßō); **~wurst** salsiccia (ßălßĭ'tschă) di fegato.

le'bhaft vivace (wĭwă'tschē).

Leck fessura (feß-ßŭ'ră); ⚓ falla (fă'l-lă).

le'cken leccare (lek-kă'rĕ).

Le'cker ghiotto (gĭo't-tō).

Le'ckerbiſſen leccornia (lek-ko'r-nĭă). [tō'nĕ).]

Le'ckermaul ghiottone *m* (gĭot-

Le'der cuoio (kuō'ĭō); (feines ~) pelle *f* (pă'l-lē); **~handſchuh** guanto (gwă'ntō) di pelle.

le'dern di cuoio (dĭ kuō'ĭō); di pelle (dĭ pă'l-lē).

le'dig libero (lī'bĕrō); (unverheiratet) celibe (tschē'lĭbĕ); (Frau) nubile (nū'bĭlĕ); **~lich** unicamente (ūnĭkămĕ'ntĕ).

leer vuoto (wuō'tō); (Stelle) vacante (wăkă'ntĕ); **Lee're** vuoto (wuō'tō); **~en** vuotare (wuōtă'rĕ).

le'gen mettere (mĕ't-tĕrĕ); (Eier) fare (fă'rĕ); *fig.* (Gewicht) dare (dă'rĕ); ſich ~ (nachlaſſen) calmarsi (tălma'rßĭ).

Lege'nde leggenda (leb-ǧă'ndă).

Legitimatio'nskarte carta di legittimazione (lĕbǧĭt-tĭmătßĭō'nĕ); (Paß) passaporto (păß-ßăpo'rtō).

Lehm loto (lō'tō).

Le'hne spalliera (ßpăl-lĭă'ră); (Arm~) bracciuolo (brăt-schuō'lō); (Geländer) ringhiera (rĭngĭā'ră).

Le'hnſtuhl poltrona (poltrō'nă).

Le'hr-..., le'hr-... in Zssgn: **~anſtalt** collegio (kol-lă'bǧŏ); **~buch** trattato (trăt-tă'tō); **~burſche, ~junge** apprendista *m* (ăp-prendĭ'ßtă); **~jahr** anno di tirocinio (ă'n-nō dĭ tĭrōtschĭ'nĭō); **~reich** istruttivo (ĭßtrŭt-tĭ'wō); **~ſtuhl** cattedra (tă't-tĕdră); **~ſtunde** lezione (lĕtßĭō'nĕ); **~zeit** noviziato (nōwĭtßĭă'tō).

Le'hre insegnamento (ĭnßenjămĕ'ntō); lezione (lĕtßĭō'nĕ); (Wiſſenſchaft, Glauben) dottrina (dot-trĭ'nă); (Lehrzeit) tirocinio (tĭrōtschĭ'nĭō); in der ~ ſein imparare un mestiere (ĭmpărā'rĕ ŭn meßtĭă'rĕ).

le'hren insegnare (ĭnßenjā'rĕ).

Le'hrer insegnante (ĭnßenjă'ntĕ); (Schul~) maestro (măă'ßtrō); (Gymnaſial~) professore (prōfeßßō'rĕ). [prendĭ'ßtă).]

Le'hrling apprendista *m* (ăp-

Leib corpo (ko'rpō); gut bei ~e ſein avere una bella pancetta (ăwē'rĕ ū'nă bă'l-lă păntsche't-tă); bei ~e nicht no, per tutto l' oro del mondo (nŏ, per tŭ't-tō lō'rō del mo'ndō); bleib mir vom ~e! non t'avvicinare! (non tăw-wĭtschĭnă'rĕ).

Lei'b-... in Zſ.-ſtzgn: **~arzt** medico speciale (mă'dĭkŏ ßpĕtschā'lĕ); **~binde** fascia (fă'schă); **~garde** guardia del corpo (gwă'rdĭă del ko'rpō); **~gericht** piatto favorito (pĭă't-tō făwōrĭ'tō); **~kente** vitalizio (wītălī'tßĭō); **~ſchneiden**

strizzoni *m/pl.* (ßtrĭt-ßo´nĭ); ~wäjche biancheria da dosso (bjánkerĭ´a dă bo´ß-ßo). Lei´bchen corpetto (korpe´t-tŏ). Lei´beskräfte: aus ~n a più non posso (ă_u-pĭú´ non po´ß-ßo). Jei´bhaft, ~ig in carne ed ossa (in ka´rne ed o´ß-ßa). Lei´chdorn callo (ka´l-lŏ). Lei´che cadavere *m* (kădá´wĕrĕ). Lei´chen-..., L~... in Zſ.-ſetzgn: ~begängnis funerali *m/pl.* (fúnĕrá´lĭ); ~blaß pallido come un morto (pá´l-lĭdo kó´mĕ ún mo´rtŏ); ~feier funerali *m/pl.*; ~halle cappella mortuaria (kap-pá´l-la mortúá´rĭa); ~tuch coltre *f* (ko´ltrĕ); ~verbrennung cremazione (krĕmátßĭo´nĕ); ~verbrennungsofen forno crematorio (ſo´rno krĕmátŏ´rĭŏ); ~wagen carro funebre (ka´rro fú´nĕbrĕ); ~zug convoglio funebre (konvo´ljo fú´nĕbrĕ). Lei´chnam cadavere (kădá´wĕrĕ). leicht leggiero (leb-Gä´rŏ); (Gegenſatz zu ſchwierig) facile (fä´tschilĕ). Lei´chter-..., leichter... in Zſſgn: ~fertig leggiero (leb-Gä´rŏ); ~fertigkeit leggerezza (leb-Gĕre´t-ßa); ~gläubig credulo (krä´-bŭlŏ); ~gläubigkeit credulità (krĕdŭlĭtá´); ~hi´n alla leggiera ä´l-la leb-Gä´rä); ~sinn leggerezza (leb-Gĕre´t-ßa); ~sinnig leggiero (leb-Gä´rŏ). Lei´chtigkeit leggerezza (leb-Gĕre´t-ßa); facilità (fätschilĭtá´). leid: ~ tun dispiacere (dĭßpĭätschē´rĕ); (Perſonen) far compassione (fär kompäß-ßĭo´nĕ). Leid dolore *m* (dŏlo´rĕ); (Kränkung) torto (to´rtŏ); (Trauer) lutto (lú´t-tŏ). lei´den soffrire (ßoſ-frĭ´rĕ) (auch *fig.*); (dulden) tollerare (tol-lĕrá´rĕ); leidend sofferente (ßoſ-fĕrá´ntä). [Med. male *m* (má´lĕ).] Lei´den sofferenza (ßoſ-fĕrá´ntßă); Lei´denſchaft passione (päß-ßĭo´nĕ); L~lich appassionato (äp-päß-ßĭonā´tŏ); L~los spassionato (ßpäß-ßĭonā´tŏ). lei´der purtroppo (pŭrtro´p-pŏ). lei´dlich sopportabile (ßop-portá´bĭlĕ); (mittelmäßig) passabile (päß-ßá´bĭlĕ); *adv.* wie geht´s? — So ~! Come va? (ko´mĕ wă?) — Così così! (kŏßĭ´ kŏßĭ´). Lei´dtragender parente dell´estinto (părĕ´ntä del-leßtĭ´ntŏ). Lei´er lira (lĭ´rä); immer die alte ~ sempre la solita canzone (ßä´mprĕ lă ßo´lĭtă kăntßo´nĕ); ~kasten organino (orgănĭ´nŏ); ~mann sonatore d´organino (ßonătó´rĕ dorgănĭ´nŏ). Lei´h-... in Zſſgn: ~bibliothek biblioteca circolante (bĭblĭotä´ka tschirkolá´ntĕ); ~haus monte *m* di pietà (mo´ntĕ dĭ pĭĕtá´); lei´hen prestare (preßtá´rĕ); (entlehnen) prendere in prestito (prä´ndĕrĕ ĭn prä´ßtĭtŏ). Leim colla (ko´l-la); (Vogel~) pania (pä´nĭä). lei´men incollare (ĭnkol-lä´rĕ); impaniare (ĭmpänĭä´rĕ). Lein lino (lĭ´nŏ); ~same linseme (lĭnße´mĕ); ~wand tela (te´lä); ~wandband rilegatura in tela (rĭlĕgätú´ra ĭn te´lä). Lei´ne corda (ko´rdä). [(dĭ te´lä).] lei´nen di lino (dĭ lĭ´nŏ), di tela] Lei´nen tela (te´lä); ~waren, ~zeug teleria (tĕlĕrĭ´ä). Lei´pzig Lipsia (lĭ´pßĭä). lei´je basso (bä´ß-ßŏ); *adv.* piano (pĭä´nŏ). Lei´ſte regoletto (rĕgŏle´t-tŏ); (Saum~) lista (lĭ´ßtä); Anat. anguinaia (ängwĭnä´ĭä). lei´ſten fare (fä´rĕ); (Hilfe, Eid ꝛc.) prestare (preßtá´rĕ); F ſich et. ~ concedersi il lusso di qc. (kontschä´dĕrßĭ ĭl lú´ß-ßo).

Lei'stung lavoro (lăvō'rŏ); prestazione (prĕßtătßi·ō'nĕ). **Lei't-...** in Zssgn: **~artikel** articolo di fondo (ărtī'kŏlō dī fo'ndŏ); **~faden** filo conduttore (fī'lō kondŭt-tō'rĕ); *fig.* guida (gwī'dă). **lei'ten** (Personen) guidare (gwīdā'rĕ); (Sachen) dirigere (dĭrĭ'dʒĕrĕ); (Sitzung) presiedere (prĕßi·ā'dărĕ). **Lei'ter** 1. *m* direttore (dĭret-tō'rĕ); Phys. conduttore (kondŭt-tō'rĕ). 2. *f* scala (a piuoli) (ßkā'lă ă pi·uō'lī). **Lei'tung** direzione (dĭrĕtßi·ō'nĕ); ⚙ conduttura (kondŭt-tū'ră); (das Rohr) condotto (kondo't-tŏ). **Lektio'n** lezione (lĕktßi·ō'nĕ). **Le'ktor** lettore (let-tō'rĕ). **Lektü're** lettura (let-tū'ră). **Le'mberg** Leopoli *f* (lĕō'pŏlī). **Le'nde** lombo (lo'mbŏ); **~braten, ~stück** lombata (lombā'tă). **le'nken** rivolgere (rĭwo'lʤĕrĕ); (leiten) dirigere (dĭrĭ'dʒĕrĕ); (regieren) reggere (ră'dʒā·rĕ); (Tiere) guidare (gwīdā'rĕ); (Maschinen) manovrare (mănō·vrā'rĕ). **Le'nker** guidatore (gwīdătō'rĕ). **le'nksam** docile (dō'tschĭlĕ). **Le'nkstange** ⚙ manubrio (mănū'brĭŏ). **Lenz** primavera (prĭmăwe'ră). **Le'o** Leone (lĕō'nĕ). **Le'rche** allodola (ăl-lō'dŏlă). **le'rnen** imparare (ĭmpărā'rĕ). **le'sbar** leggibile (lĕb-ʤĭ'bĭlĕ). **Le'se-...** in Zssgn: **~pult** leggio (lĕb-ʤĭ'ŏ); **~zimmer** sala di lettura (ßā'lă dĭ let-tū'ră). **le'sen** Acker. raccogliere (răk-to'ljĕrĕ); Lit. leggere (lă'b-ʤărĕ); (Messe) dire (dĭ'rĕ). **Le'sensw**ert degno d' esser letto (dĕ'njŏ dă'ß-ßăr lă't-tŏ). **Le'sekabinett** gabinetto di lettura (găbĭne't-tō dĭ let-tū'ră). **Le'ser** lettore (let-tō'rĕ); **~in** lettrice (let-trĭ'tschĕ). **le'serlich** leggibile (lĕb-ʤĭ'bĭlĕ). **letzt** ultimo (ŭ'ltĭmŏ); **zu guter Letzt** alla fin fine (ă'l-lă fĭn fĭ'nĕ); **~ens** in ultimo (luogo) (ĭn ŭ'ltĭmŏ [u·ō'gō); **~erer** quest' ultimo (kwe'ßtŭltĭmŏ); **~hi'n, ~lich** ultimamente (ŭltĭmămĕ'ntĕ). **Leu'cht-...** in Zssgn: **~apparat** apparecchio d' illuminazione (ăppărā't-tĭ·ŏ dĭl-lūmĭnătßi·ō'nĕ); **~gas** gas *m* illuminante (gāß ĭl-lūmĭnā'ntĕ); **~turm** fanale (fănā'lĕ). **leu'chten** risplendere (rĭßplā'ndărĕ); (i-u) far lume (făr lū'mĕ); **~d** luminoso (lūmĭnō'ßŏ). **Leu'chter** candeliere (kăndĕlĭā'rĕ); (mehrarmig) candelabro (kăndĕlā'brŏ). **leu'gnen** negare (nĕgā'rĕ). **Leu'mund** riputazione *f* (rĭpŭtătßi·ō'nĕ). **Leu'te** gente *f* (bʤā'ntă). **Leu'tnant** sottotenente (ßot-tŏtĕnā'ntă). **leu'tselig** affabile (ăf-fā'bĭlĕ). **~keit** affabilità (ăf-fābĭlĭtā'). **Levko'je** violacciocca (wĭ'ŏlătscho't-tă). **Le'xikon** dizionario (dĭtßĭŏnā'rĭŏ). **Licht** luce *f* (lū'tschĕ); (leuchtender Gegenstand) lume *m* (lū'mĕ); (Kerze) candela (kăndĕ'lă). **licht** luminoso (lūmĭnō'ßŏ); (hell) chiaro (ĭ·ā'rŏ); (Gegs. dicht) rado (ra'dŏ). **Li'cht-...** in Zssgn: **~bad** bagno di luce (bā'njŏ dĭ lū'tschĕ); **~bild** fotografia (fōtŏgrăfī'ă); **~druck** fototipia (fōtōtĭpī'ă); **~heilanstalt** stabilimento fototerapico (ßtăbĭlĭme'ntō fōtōtĕrā'pĭkŏ); **~heilmethode** fototerapia (fōtōtĕrăpī'ă); **~meß** Candelora (kăndĕlō'ră); **~schirm** paralume (părălū'mĕ).

li'chten schiarire (ßkiarí'rė); (Anker) levare (lėvā'rė).
lichterlo'h tutto in fiamma (tú't-tó in fi'a'm-mă).
Lid palpebra (pá'lpėbră).
lieb caro (kā'rŏ); (Gott) buono (bu'ó'nŏ); ~ haben voler bene a (vŏle'r bă'nė ă); es ist mir ~ ho caro (o ~'t-kā'rŏ); ci ho piacere (tschi ŏ pi'atsche'rė).
Lie'b..., **lie'b...** in Zssgn: **~äugeln** fare l'occhiolino (a) (fa'rė lokkiolí'nŏ); **~haber** amante (ămă'ntė); Thea. amoroso (ămŏrŏ'sŏ); (~ von Dingen) amatore (ămătó'rė); (~ von Künsten) dilettante (dilet-tă'ntė); **~haberei** passione (păß-ßi'ó'nė); **~habertheater** teatro filodrammatico (tėā'trŏ fillŏdrăm-mă'ttikŏ); **~kosen** carezzare (kărez-ßā'rė); **~kosung** carezza (kăre't-ßă); **~reich** amoroso (ămŏrŏ'sŏ); **~reiz** leggiadria (leđ-đă'dri'ă); **~reizend** vezzoso (vetßo'ßŏ).
Lie'bchen diletta (dile't-tă).
Lie'be amore *m* (ămó'rė); christliche ~ carità cristiana (kări'tă' kriß-ti'ă'nă).
Liebelei' amoreto (ămŏre't-tŏ).
lie'beln amoreggiare(...ređ-đă'rė).
lie'ben amare (ămă'rė).
lie'benswürdig amabile (ămă'bilė); (freundlich) gentile (bđentī'lė); **L~keit** amabilità (ămăbilitā'); gentilezza (bđentile't-ßă).
lie'ber più caro (pi'ú ~'t-kā'rŏ); *adv.* piuttosto (pi'út-to'ßtŏ).
Lie'bes-... in Zssgn: **~brief** lettera amorosa (lă't-tă'ră ămŏrŏ'ßă); **~dienst** favore(făvó'rė); **~erklärung** dichiarazione d'amore (dikkiărătßi'ó'nė dămó'rė); **~paar** coppia d'amanti (to'p-pi'ă dămă'ntī).
lie'bevoll amoroso (ămŏrŏ'ßŏ).
lie'blich grazioso (grătßi'ó'ßŏ).
Lie'bling beniamino (bėni'ămi'nŏ); (Anrede) amore (ămó'rė).
Lie'bschaft amoretto (ămŏre't-tŏ).
Lied canzone*f* (kăntßó'nė); (Volks~) canto popolare (kă'ntŏ pŏpŏlā'rė); **~erbuch** canzoniere *m* (kăntßŏni'ă'rė); **~ertafel** società corale (ßŏtschė'tă kŏrā'lė).
lie'derlich sciato (schi'a't-tŏ); (ausschweifend) dissoluto (dißßŏlú'tŏ).
Liefera'nt fornitore (fŏrnitó'rė).
lie'fern fornire (fŏrni'rė); (ab~) consegnare (konßenjā'rė).
Lie'ferung fornitura (fŏrnitú'rā); Lit. dispensa (dißßpă'nßă).
lie'gen giacere (bđschi'atsche'rė): (= sein, sich befinden) essere(ă'ß-ßă'rė); stare (ßtā'rė); (Städte a.:) esser posto (ă'ß-ßă'r pŏ'ßtŏ); schön ~ essere in una bella posizione (ă'ßßă'rė in ú'nă bă'l-lă pŏßitßi'ó'nė); mir liegt an m' importa di (mi'mpo'rtă đi); es liegt an mir dipende da me (dipă'ndă dă mė).
Ligu'rien Liguria (ligú'ri'ă).
Likö'r liquore (likwó'rė); s. den Art. Getränke.
li'la, **Li'la** lilla (li'l-lă).
Li'lie giglio (đGi'ljŏ).
Limona'de bibita (bi'bită); (Zitronen~) limonata (limŏnā'tă); (Himbeer~) bibita al lampone (bi'bită ăl lămpó'nė).
Limo'ne limone *m* (limó'nė).
linb, **li'nde** mite (mi'tė).
Li'nde tiglio (ti'ljŏ).
li'ndern lenire (lėni'rė); (die Strafe) mitigare (mitigā'rė); **~d** lenitivo (lėnitī'wŏ); **Li'nderung** lenimento (lėnimė'ntŏ); mitigazione (mitigătßi'ó'nė).
Linea'l riga (ri'gă).
Li'nie linea (li'nėă).
Li'nienblatt falsariga (fălßări'gă).
liniie'ren lineare (linėă'rė).
link sinistro (ßi'ni'ßtrŏ); **~e Hand** (mano *f*) sinistra (mă'nŏ ßini'ßtrā); **~e Seite** (e-s Stoffes) rovescio (rŏvă'schŏ).

Li'nke sinistra (ſĭnĭ'ſtră).
li'nkiſch goffo (go'f-fŏ).
linkš a sinistra (ă ‿ ſĭnĭ'ſtră).
Li'nnen tela (te'lă).
Li'nſe lenticchia (lentĭ't-tſchă); *Phyſ.* lente (lă'ntă).
Li'ppe labbro (lă'b-brŏ). [blă'ſŏ).
li'ſpeln esser bleso (ă'ſ-ſă'r]
Li'ſſabon Lisbona (lĭſſbō'nă).
Liſt astuzia (ăſtū'tſĭă).
Li'ſte lista (lĭ'ſtă).
li'ſtig astuto (ăſtū'tŏ).
Litanei' litania (lĭtănĭ'ă).
Li'ter litro (lĭ'trŏ).
litera'riſch letterario (let-tĕră'-rĭŝ); **Litera't** letterato (‿ră'tŏ); **‿r** letteratura (‿ră'tū'ră).
Lithogra'ph litografo (lĭtō'grăfŏ); **‿ie'** litografia (lĭtŏgrăfĭ'ă).
Li'ze cordoncino (kordontſchĭ'nŏ).
Livree' livrea (lĭwrā'ă).
Lob lode *f* (lō'bĕ).
lo'ben lodare (lōdā'rĕ).
lo'benswert lodevole (lōdĕ'wōlĕ).
Loch buco (bū'kŏ); **Bill.** bilia (bĭ'-lĭă); *fig.* (Kerker) gattabuia (gătăbū'ĭă).
Lo'ſ-... in Zſgn: **‿mittel** richiamo (rĭkĭă'mŏ); **‿ſpeiſe** esca (e'ſpă); **‿vogel** uccello cantaiuolo (ŭt-ſchă'l-lō kăntaĭu̯o'lō); *fig.* adescatore (ădeſkătō'rĕ).
Lo'cke riccio(lo) (rĭ't-ſchōlŏ).
lo'cken allettare (ăl-let-tă'rĕ); (das Haar) arricciare (ăr-rĭt-ſchă'rĕ).
Lo'ckenkopf testa ricciuta (tă'ſtă rĭt-ſchūtă'l-lŏ).
lo'cker lente (lă'ntă); (Stoff) rado (rā'dŏ); (Brot, Erde) molle (mo'l-lĕ); *fig.* rilassato (rĭlăſ-ſă'tŏ).
lo'ckig ricciuto (rĭt-ſchū'tŏ).
lo'dern divampare (dĭwămpā'rĕ).
Lö'ffel cucchiaio (tŭk-kĭă'ĭŏ); **‿voll** cucchiaiata (tŭk-kĭăĭă'tă).
Lo'ge loggia (lo'b-ĝă); Thea. palco (pă'lkŏ); ſ. den bſd. Art. Teatro im IV. Teil.
logie'ren alloggiare (ăl-lob-ĝă'rĕ).
Lo'gik logica (lō'bĝĭkă).
Logi'š alloggio (ăl-lo'b-ĝŏ).
Lohn salario (ſălā'rĭŏ); *fig.* ricompensa (rĭkŏmpă'nſă); **‿diener** giornaliero (dĝornălĭ'ā'rŏ); **‿kutſcher** vetturino (wet-tūrĭ'nŏ).
lo'hnen (i-n) salariare (ſălārĭă'-rĕ); *fig.* ricompensare (rĭkŏmpenſā'rĕ); es lohnt ſich der Mühe nicht non mette conto (non me't-tĕ ko'ntŏ).
lö'hnen dar la paga (a) (dăr lă pă'gă ă); **Lö'hnung** paga (pă'gă).
Loka'l, loka'l locale (lōkă'lĕ).
Lokomoti've locomotiva (lōkŏmŏtĭ'wă); **Lokomoti'vführer** macchinista *m* (măt-kĭnĭ'ſtă).
Lombardei' Lombardia (lombărdĭ'ă).
Lo'ndon Londra (lo'ndră).
Lo'rbeer alloro (ăl-lō'rŏ).
Lorgne'tte occhialino (ok-kĭălĭ'nŏ).
Los sorte *f* (ſŏ'rtĕ); (Anteil) lotto (lo't-tŏ); (Lotterie) biglietto della lotteria (bĭlĭe't-tŏ de'l-lă lot-tĕrĭ'ă); das große ‿ il primo premio (ĭl prĭ'mŏ prā'mĭŏ).
loš 1. *a.* sciolto (scho'ltŏ); (frei) libero (lĭ'bĕrŏ); 2. *adv.* was iſt ‿? cosa c'è? (kŏ'ză tſchă'?); damit iſt nicht viel ‿ non è gran cosa (non ă grăn kŏ'ză); mit ihm iſt nicht viel ‿ non è un gran che (non ă ŭn grăn kĕ); *int.* ‿! su, via!, avanti! (ſū, wĭ'ă, ăwă'ntĭ).
Lo'š-... in Zſgn: **‿brechen** *v/a.* staccare (ſtăt-kă'rĕ); *v/n.* scatenarsi (ſkătĕnă'rſĭ); **‿gehen** staccarsi (ſtăt-ka'rſĭ); (beginnen) cominciare (kŏmĭntſchă'rĕ); (Waffen) partir il colpo (părtĭ'r ĭl ko'lpŏ); **‿knüpfen** slacciare (ſlăt-schă'-rĕ); **‿laſſen** lasciar andare (lăſchă'r ăndă'rĕ); **‿machen** staccare (ſtăt-kă'rĕ); ſich ‿ liberarsi (lĭbĕră'rſĭ); ſich **‿ſagen** (von j-m)

romperla (ro'mperlă) (con qu.); (von et.) desistere (dĕßĭ'ßtĕrĕ); liberarsi (lĭbĕră'rßĭ) da qc.; ~ſchlagen staccare (ßtăk-kā'rĕ); ~ſchnallen sfibbiare (ßfĭb-bĭa'rĕ); ~ſchrauben svitare (ſwĭtă'rĕ); ~ſprechen dispensare (dĭßpenßa'rĕ); jur. assolvere (ăß-ßo'lwĕrĕ); ~ſpringen saltare (ßaltă'rĕ); ~werden liberarsi (lĭbĕră'rßĭ).

Lö'ſch-... in Zſgn: ~arbeit lavoro d'estinzione(lăwō'rĕ deßtĭntßĭō'nĕ); ~blatt foglio di carta sugante (fo'ljo dĭ ka'rtă ßŭgă'ntĕ); ~horn spegnitoio (ßpenjtō'ĭō); ~mannſchaft (corpo dei) pompieri *m/pl.* (fo'rpō dĕ' pompĭă'rĭ); ~papier carta sugante (ka'rtă ßŭgă'ntĕ).

lö'ſchen spegnere (ßpă'njărĕ) (auch *fig.*); (Schuld, Hypothek) estinguere (eßtĭ'nßgwĕrĕ); (Schrift) cancellare (kăntſchel-lā'rĕ).

lo'ſe lente (lă'ntă); (Blätter) sparso (ßpă'rßō); (Haar) sciolto (scho'ltō); (Sitten) libero (lĭ'bĕrō).

lo'ſen tirare a sorte (tĭra'rĕ ă ßo'rtĕ).

lö'ſen sciogliere (scho'ljĕrĕ); (los.) staccare (ßtăk-kā'rĕ); (Aufgabe) risolvere (rĭßo'lwĕrĕ); (Kanone) sparare (ßpărā'rĕ); (Geld) riscuotere (rĭßkŭō'tĕrĕ); (Billett) prendere (pră'ndărĕ).

Lö'ſung soluzione (ßolŭtßĭō'nĕ).

Lot piombino (pĭombĭ'nō); (Gewicht) mezz' oncia (măß-ſo'ntſchă); (Löten) saldatura (ßăldătŭ'ră).

Lo'thringen Lorena (lōrā'nă).

lo'trecht verticale (wertĭkā'lĕ).

Lo'ſe pilota *m* (pĭlō'tă).

Lotterie' lotteria (lot-tĕrĭ'ă).

Lö'we leone (lĕō'nĕ); Lö'win leonessa (lĕōne'ß-ßă).

Luchs lince *f* (lĭ'ntſchĕ).

Lu'cie Lucia (lŭtſchĭ'ă).

Lü'cke lacuna (lăkŭ'nă); ~nbüßer riempitivo (rĭempĭttĭ'wō).

lü'ckenhaft pieno di lacune (pĭă'-nō dĭ lăku'nă).

Lu'der carogna *f* (kăro'njă).

Lu'dwig (Deutſcher) Lodovico (lōdōwĭ'kō); (Franzoſe) Luigi (lŭĭ'dgĭ).

Luft aria (ă'rĭă); (Atem) fiato (fĭă'tō); friſche ~ ſchöpfen prendere un po' d'aria (pră'ndărĕ ŭn pō dă'rĭă).

Luft-..., Luft-... in Zſgn: ~ballon pallone volante (păl-lō'nĕ wōla'ntĕ); ~dicht ermetico (ermă'-tĭkō); ~druck pressione *f* atmosferica(preß-ßĭō'nĕ ătmoßfă'rĭkă); ~kreiß atmosfera (ătmoßfă'ră); ~kur cura climatica (kŭ'ră klĭmă'tĭkă); ~kurort stazione *f* climatica (ßtătßĭō'nĕ klĭmă'tĭkă); ~loch spiraglio (ßpĭră'ljō); ~pumpe macchina pneumatica (mă'-kĭnă pnĕumă'tĭkă); ⚓ pompa (po'mpă); ~röhre Anat. trachea (trăkā'ă); ~ſchiff aerostato (ăĕro'ßtătō); ~ſchifferaeronauta *m* (ăĕrōnă'ŭtă); ~ſchloß castello in aria (kăßtă'l-lō in ă'rĭă); ~ſprung capriola (kăprĭō'lă); ~zug riscontro d' aria(rĭßko'ntrō dă'rĭă).

Lü'ftchen venticello (wentĭtſchă'l-lō).

lü'ften arieggiare (ărĭeb-ǥă'rĕ).

lu'ftig arioso (ărĭō'ßō).

Lü'ge bugia (bŭbǥĭ'ă); ~n ſtrafen sbugiardare (ſbŭbǥărdă'rĕ); lü'gen mentire (mentĭ'rĕ); Lü'gner bugiardo (bŭbǥă'rdō); lü'gneriſch menzognero (mentßonjă'rō).

Lu'ke abbaino (ăb-bāĭ'nō); ⚓ boccaporto (bok-kăpo'rtō).

Lü'mmel gaglioffo (gălĭo'ſ-fō).

Lump cencioso (tschentschō'ßō); (Halunke) mascalzone (măßkăltßō'nĕ).

Lu'mpen cencio (tsche'ntschō).

Lu'mpen-... in Zssgn: **~gelb** miseria (mi'ſä'ri'ä); **~geſindel** canagliume *m* (känäljü'mĕ); **~hund, ~kerl, ~pack** canaglia (känä'ljä); **~ſammler** cenciaiolo (tschentſchäi'ō'lŏ).

Lumperei' miseria (mi'ſä'ri'ä).

Lu'mpig cencioso (tschentſchō'ßō); *fig.* meschino (meßki'nŏ).

Lu'nge polmone *m* (polmō'nĕ).

Lu'ngen-..., L.-... in Zssgn: **~entzündung** polmonite (polmŏni'tĕ); **~krank, ~leidend** tisico (ti'ſi'kō); **~(ſchwind)ſucht** tisi (ti'ſi'); **~(ſchwind)ſüchtig** tisico (ti'ſi'kō).

Lu'nte miccia (mi'tſchä).

Lu'pe lente d'ingrandimento (lä'ntä dĭngrändĭmē'ntō).

Lupi'ne lupino (lüpi'nō).

Luſt voglia (wo'ljä); (Vergnügen) piacere *m* (pi'ätſchē'rĕ).

Lu'ſt-..., Lu'ſt-... in Zssgn: **~fahrt** gita di piacere (bǫi'tä dĭ pi'ätſchē'rĕ); **~garten** parco (pä'rkō); **~ſpiel** commedia (kom-mä'di'ä); **~wandeln** andare a diporto (ändā'rĕ ä dĭpo'rtō).

Lu'ſtbarkeit divertimento (dĭwertĭme'ntō).

lü'ſten bramare (brämä'rĕ).

lü'ſtern cupido (kü'pĭdŏ); (ſinnlich) lascivo (läſchi'wō).

Lu'ſtig allegro (äl-le'grŏ); ſich über j-n ~ machen beffarsi (beffä'rßi) di qu.; **~keit** allegria (äl-legri'ä).

Lü'ftling voluttuoso (wōlŭttüō'ßō).

Lü'ttich Liegi *f* (li'ä'bǫi).

luxuriö'ſ sontuoso (ßontüō'ßō); **Lu'xus** lusso (lü'ß-ßō).

Lymphe linfa (li'nfä).

Lyn'chen linciare (lĭntschä'rĕ).

Lyo'n Lione *f* (lĭō'nĕ).

Ly'rik lirica (li'ri'kä); **~er, Ly'riſch** lirico (li'ri'kō).

Lyze'um liceo (lĭtschä'ō).

M.

Maa'tjeshering aringa giovanina (ärĭ'ngä bǫöwänĭ'nä).

Maccaro'ni maccheroni *m/pl.* (mäk-kĕrō'nĭ).

Ma'ſche fattura (fät-tū'rä).

ma'chen fare (fä'rĕ); (Durſt, Appetit) mettere (me't-tĕrĕ); (Mühe) recare (rĕkä'rĕ); mit einem Adjektiv: rendere (rä'ndärĕ); glücklich ~ rendere felice (rä'ndärĕ fĕli'tschĕ); ſich an die Arbeit ~ mettersi al lavoro (me't-terßi äl läwō'rō).

Ma'cherlohn mano *f* d' opera (mä'nŏ dō'pĕrä).

Macht potenza (pōtä'ntßä); (Kraft) forza (fo'rtßä).

Ma'cht-..., ma'cht-... in Zssgn: **~haber** potentato (pōtentä'tō); **~los** impotente (ĭmpōtä'ntä); **~vollkommenheit** plenipotenza (plĕnĭpōtä'ntßä); aus eigener ~ di propria autorità (dĭ prō'pri'ä ä^utō'rĭtä').

mä'chtig potente (pōtä'ntä); (ſtark) poderoso (pōdĕrō'ßō).

Ma'chwerk pasticcio (päßti't-tschō).

Mä'dchen ragazza (rägä't-ßä); (Dienſt-) serva (ßä'rwä); **~ſchule** scuola femminile (ßk^uō'lä femĭnĭ'lĕ).

Ma'de verme *m* (wä'rmä).

Madei'rawein (vino di) Madera *m* (wĭ'nō dĭ mädä'rä).

ma'dig verminoso (wermĭnō'ßō).

Magazi'n magazzino (mägäd-ſi'nō).

Magd serva (ßä'rwä). [lä).

Mä'gdlein fanciulla (fäntschū'l-]

Ma'gen stomaco (ʃtō'măkō); (Bäuerl) ventricolo (ventrī'kōlō). **Ma'gen-..., ma'gen-...** in Zſgn: **~ bitter** amaro (stomatico) (ămă'-rō ʃtōmă'tīkō); **~katarrh, ~leiden** gastricismo (găʃtrītschī'ſmō); **~ſtärkend** tonico (to'nīkō). **ma'ger** magro (mă'grō); **Ma'gerkeit** magrezza (măgre't-ʦă). **Magie'** magia (mădĢī'ă); **Ma'gier** mago (mă'gō). **Magiſtra't** giunta municipale (dĢū'ntă mūnītschīpă'lē). **Magne't** calamita (kălămī'tă); **magne'tiſch** magnetico (mănjă'-tīkō); **magnetiſie'ren** magnetizzare (mănjētīd-ʒă'rē); **Magneti'ſmus** magnetismo (mănjētī'-ſmō); **Magne'tnadel** ago calamitato (ă'gō kălămītă'tō). **Mahago'ni** mogano (mō'gănō). **mä'hen** allg. segare (ʃēgă'rē); (Getreide) mietere (mīă'-ĭărē); (Gras) falciare (făltschă'rē). **Mahl, Mahlgut** pranzo (pră'ndzō); ſ. den Art. Pasti im IV. Teil. **ma'hlen** macinare (mătschīnă'rē). **Mä'hne** criniera (krīnĭă'rā). **ma'hnen** ammonire (ămm-mōnī'rē); j-n an et. ~ ricordare (rīkor-dă'rē) qc. a qu.; **Ma'hnung** ammonitoria (ămm-mōnītō'rĭă). **Mä'hre** brenna (brε'n-nă). **Mähren** Moravia (mōră'wĭă). **Mai** maggio (mă'd-Ĝō). **Mai'...** in Zſgn: **~blume, ~glöckchen** mughetto (mūgε't-tō); **~feier** festa del 1o maggio (fă'ĭtă dεl prī'mō mă'd-Ĝō); **~käfer** maggiolino (mădd-Ĝōlī'nō). **Maid** ragazza (rāgă't-ʦă). **Mai'land** Milano *f* (mīlă'nō). **Main** Meno (mă'nō). **Mainz** Magonza (măgo'ntʦă). **Mais** granturco (grăntū'rkō). **Maitre'ſſe** ganza (gă'ndză). **Majeſtä't** maestà (măεſtă'); **Seine ~, Ihre ~ Sua Maestà** (ʒū'ă măεſtă'); **Ihre ~en le loro** (lă lō'rō) **Maestà; m~iſch** maestoso (măεſtō'ſō); **M~sbeleidigung** lesa maestà (lε'ſă măεſtă'). **Majo'lika** maiolica (măĭō'lĭkă). **Majo'r** maggiore (mădd-Ĝō'rε). **Majora't** maggiorascato (mădd-Ĝōrăſkă'tō); (= Majoratsgut) maggiorasco (mădd-Ĝōră'ſkō). **majore'nn** maggiorenne (mădd-Ĝōră'n-nă). [Ĝōră'ntʦă).] **Majorită't** maggioranza (mădd-] **Ma'ſel** macchia (mă'ſ-kĭă). [tō).] **ma'ſſellosimmacolato**(ĭm-măkōlă'-] **Ma'ſſer** sensale (ʒenʦă'lε); **~gebühr, ~geſchäft** senseria (ʒenʦε-rī'ă). **Makre'le** sgombro (ſgo'mbrō). **Makro'ne** amaretto (ămăre't-tō). **Makulatu'r** carta straccia (kă'rtă ʃtră't-schă). [glia (wo'lja).] **Mal**[1] segno (ʒε'njō); (Fleck) vo-] **Mal**[2] 1. volta (wo'lta); mit e-m **~e** ad una volta (ăd ū'nă wo'lta); 2. drei mal drei tre volte tre (trε wo'lta trε); 3. komm mal her vieni un po'qua (wĭă'nĭ ŭn pō kwă); ſagen Sie mal dica un po' (dī'tă ŭn pō'). **ma'len** dipingere (dĭpĭ'nbĢerε). **Ma'ler** pittore (pĭt-tō'rε); **~ſtock** mazza (mă't-ʦă). **Malerei'** pittura (pĭt-tū'ră). **ma'leriſch** pittoresco(pĭt-tōre'ſkō). **malitiö's** malizioso (mălītsĭō'ſō). **Malwaſie'r** malvasia (mălwaſī'ă). **Ma'lve** malva (mă'lwă). **Malz** malto (mă'ltō). **Mama'** mamma (mă'm-mă). **Mamje'll** signorina (ſīnjōrī'nă). **man** si (ſī'); **~ muß** si deve (ſī dε'wε); **~ ſagt** si dice od. dicono (ſī dī'tschε od. dī'tsnō); **~ hat** dich geſehen ti hanno veduto (tī ă'n-nō wε'dūtō). **manch** più d' uno (pĭū̆ d-dū'nō), qualche (kwă'lkε); **~e** parecchi (părε'-kĭ), parecchie (părε'-kĭε).

ma'nchérlei vari (wā'rī).
ma'nchmal talvolta (tälwo'ltä).
Mandari'ne mandarino (mändärī'nō).
Ma'ndel mandorla (mä'ndorlä); Anat. ~n tonsille *f/pl.* (tonſī'l-lē); ~baum mandorlo (mä'ndorlō); ~milch orzata (ordſā'tä); ~torte mandorlato (mändorlā'tō); ſ. den Art. torrone im IV. Teil.
Mandoli'ne mandolino (mändōlī'nō).
Ma'nge(l)[1] *f* mangano (mä'nggänō).
Ma'ngel[2] *m* mancanza (mänkā'ntſä); (Fehler) difetto (dīfä't-tō); Lit. errore (er-rō'rē).
ma'ngelhaft manchevole (mänkē'wōlē); difettoso (dīfet-tō'ſō).
ma'ngeln[1] ſ. mangen.
ma'ngeln[2] mancare (mänkā'rē); es mangelt mir an et. mi manca qc. (mī mä'nkā *kwä*lkō'ſä).
ma'ngenmanganare (mängänā'rē).
Manie' mania (mänī'ä).
Manie'r maniera (mänīä'rä); manie'rlich garbato (gärbā'tō); Manie'rlichkeit belle maniere (bä'l-lā mänīä'rä).
Mann uomo (ᵘo'mō); (Ehe~) marito (märī'tō); mit 20 ~ con venti uomini (*kon* we'ntī ᵘo'mī-nī); ~ gegen ~ corpo a corpo (ko'rpō ä ko'rpō); an den ~ bringen collocare (kol-lōkā'rē).
Ma'nna manna (mä'n-nä).
Mä'nnchen F maritino (märītī'nō); Zool. maschio (mä'ſkiō).
ma'nnhaft virile (wīrī'lē); (tapfer) valoroso (wälōrō'ſō); M~igkeit virilità (wīrīlītä'); prodezza (prōdze't-ſä).
ma'nnigfach, ma'nnigfaltig vario (wā'rīō); Ma'nnigfaltigkeit varietà (wärīetä').
mä'nnlich maschio (mä'ſkiō); (Glied) virile (wīrī'lē); Gram. maschile (mäſkī'lē).
Ma'nns-... in Zſſgn: ~bild uomo (ᵘo'mō); ~leute uomini (ᵘō'mī-nī); ~volk uomini (ᵘō'mīnī); ~zucht disciplina (dīſchīplī'nä).
Ma'nnſchaft uomini (ᵘō'mīnī); ⚓ equipaggio (ēkwipä'ō-ſō).
Manö'ver manovra (mänō'wrä); ✕ manovre *f/pl.* (mänō'wrä); manövrie'ren manovrare (mänōwrā'rē).
Manſa'rde(nſtübchen) soffitta (ſōffī'tä).
Manſche'tte polsino (pōlſī'nō); (Licht~) padellina (pädel-lī'nä).
Ma'ntel mantello (mäntä'l-lō).
Manufaktu'r manifattura (mänīfät-tū'rä).
Manuſkri'pt manoscritto (mänō-ſkrī't-tō).
Ma'ppe cartella (kärtä'l-lä).
Mä'rchen fiaba (fī'ä-bä).
Ma'rder martora (mä'rtōrä).
Mä're novella (nōwä'l-lä).
Mare'mme maremma (märe'm-mä).
Margare'te Margherita (märgē-rī'tä).
Margari'ne margarina (...gärī'nä).
Mari'a, Marie' Maria (märī'ä).
Mari'enbad bagnomaria *m* (bänjōmärī'ä).
Mari'ne(weſen) marina (märī'-nä).
Mark[1] *n* Anat. midollo (mī'dō'l-lō).
Mark[2] *f* Geogr. Marca (mä'rkä); ⚜ marco (mä'rkō); zwei ꝛc. ~ due &c. marchi (dū'ē mä'rkī).
Ma'rke marca (mä'rkä); (Brief~) francobollo (fränkōbo'l-lō).
Markete'nder vivandiere (wīwändiä'rä).
markie'ren segnare (ſenjā'rē).
Markī'ſe tenda (tä'ndä).
Markt mercato (merkä'tō).
Ma'rkt-... in Zſſgn: ~bude baracca (bärä'k-kä); ~halle mercato coperto (merkä'tō kōpä'rtō); ~korb sporta (ſpo'rtä); ~platz piazza del mercato (pi'ä't-ſä del merkä'tō); ~ſchreier ciarlatano (tſchärlätä'nō).
ma'rkten contrattare (konträt-

Marmela'de marmellata (märmel-lā'tă).
Ma'rmor marmo (mă'rmŏ). [rĕ'ō).]
ma'rmorartig marmoreo (mărmŏ'-
ma'rmorn di marmo (dĭ mă'rmŏ).
Maro'kko Marocco (mărŏ'k-kŏ).
Maro'ne castagna (kăßtă'njă); (größere ~) marrone *m* (mărrō'nĕ).
Marqui's marchese (märkē'sĕ); **Marqui'se** marchesa (märkē'ză).
Marsch [1] *m* marcia (mă'rtschă); *int.* m~! marsc! (märsch).
Marsch [2] *f* terreno paludoso (terrē'nŏ pălūdō'ßŏ).
Ma'rschall maresciallo (mărĕschă'l-lŏ) s. den Art. maresciallo im IV. Teil. [rĕ'ō).]
marschie'ren marciare (märtschā'-
ma'rschig pantanoso (păntănō'ßŏ).
Marsei'lle Marsiglia (märßī'ljă).
Ma'rstall scuderie *fpl.* (ßkŭdĕrī'ē).
Ma'rter martirio (märtī'rĭŏ); (Folter) tortura (tortū'ră). [ză'rĕ).]
ma'rtern martirizzare (märtĭrĭd-
Mä'rtyrer martire (mă'rtĭrĕ).
März marzo (mă'rtßŏ). [pă'nĕ).]
Marzipa'n marzapane (märtßă-
Ma'sche maglia (mă'ljă).
Maschi'ne macchina (mă'k-knă).
Maschi'nen..., **m~...** in Zssgn: **~bauer** ingegnere meccanico (ĭndʒenjā'rĕ mek-kā'nĭkŏ); **~gebäude**, **~halle** macchinario (măk-knă'-rĭŏ); **~mäßig** come una macchina (kō'mĕ ū'nă mă'k-knă); **~schreiber** dattilografo (dăt-tĭlŏ'-grăfŏ); **~schreibkunst** dattilografia (dăt-tĭlŏgrăfī'ă).
Maschinerie' macchinario (măk-knă'rĭŏ). [knī'ßtă).]
Maschini'st macchinista *m* (măk-
Ma'sern morbillo (morbĭ'l-lŏ).
Ma'ske maschera (mă'ßkĕră); **~ball** ballo (bă'l-lŏ) in maschera; (öffentlich) veglione (vełjō'nĕ).
maskie'ren mascherare (maßkĕrā'-rĕ); Mil. impallare (ĭmpăl-lā'rĕ).
Maß 1. *n* misura (mĭßū'ră); nach ~ su misura (ßŭ~m-mĭßū'ră); 2. *f* (eine ~ Bier) litro (lī'trŏ).
Ma'ß..., **ma'ß...** in Zssgn: **~gebend** (Personen) competente (kompĕtă'ntĕ); (Sachen) decisivo (dĕtschī'ßĭvŏ); **~lieb** pratellina (prătel-lī'nă); **~nahme**, **~regel** misura (mĭßū'ră); **~stab** misura (mĭßū'ră); Typ., Geogr. scala (ßkā'lă).
Maßa'ge massaggio (măß-ßă'b-ʤŏ). [quantità (kwantĭtă').]
Ma'ße massa (mă'ß-ßă); (Menge)
ma'ßenhaft in gran quantità (in grăn kwantĭtă').
maßie'ren fare il massaggio a (fā'rĕ ĭl măß-ßă'b-ʤŏ).
mä'ßig moderato (mŏdĕrā'tŏ).
Mä'ßigkeit moderatezza (mŏdĕrătse't-ßă); (im Trinken) temperanza (tempĕrā'ntßă); **~verein** società di temperanza (ßŏtschĕtă' dĭ tempĕrā'ntßă). [schŏ).]
maſſi'v massiccio (măß-ßĭ't-
Maſt [1] *f* ingrasso (ĭngrā'ß-ßŏ).
Maſt [2] *m* ⚓ albero (ă'lbĕrŏ).
Ma'ſt... in Zssgn: **~baum** ⚓ albero (ă'lbĕrŏ); **~darm** (intestino) retto (ĭnteßtī'nŏ rā't-tŏ); **~korb** ⚓ gabbia (gă'b-bĭă); **~vieh** bestiame *m* da ingrasso (beßtī'ămĕ bă ĭngrā'ß-ßŏ).
mä'ſten ingrassare (ĭngrăß-ßā'rĕ).
Ma'ſtix mastice (mă'ßtĭtschĕ).
Materia'l materiale *m* (mătĕrĭā'lĕ); **~ien** *pl.* = **~waren** generi *m/pl.* coloniali (bʤā'nărĭ kŏlŏnĭā'lĭ).
Mate'rie materia (mătā'rĭă); **materie'll** materiale (mătĕrĭā'lĕ).
Mathemati'k matematica (mătĕmă'tĭtkă); **~er**, **mathema'tiſch** matematico (mătĕmă'tĭkŏ).
Ma'tjeshering aringa giovanina (ărĭ'ngă ʤŏwănī'nă). [ßă).]
Matra'ze materassa (mătĕră'ß-
Matro'ne matrona (mătrō'nă).
Matro'ſe marinaio (mărĭnā'ĭŏ).
matt fiacco (fĭă'k-kŏ); (Sicht) de-

bole (dĕ'bōlĕ); Schach und ~ scacco matto (ßkă'k-kŏ mă't-tŏ).
Ma'tte stoia (ßtō'iă). [ßăte't-ßă).]
Ma'ttigkeit spossatezza (ßpoß-ßă'tĕ-ßă).
Ma'ße azzima (á'ß-ßĭmă).
Mau'er muro (mū'rō); **~blümchen** mobilia (mōbĭ'lĭă).
Maul bocca (bo'k-kă); (Schnauze) muso (mū'ßō); ein böſes ~ haben avere una cattiva lingua (ăvē'rĕ ū'nă kăt-tĭ'vă lĭ'ngwă).
Mau'l... in Zſſgn: **~affen feil halten** badaluccarsi (bădălŭk-kă'rßĭ); **~beerbaum** gelso (dʒă'lßō); **~beere** mora (mō'ră); **~eſel** mulo (mū'lō); **~korb** museruola (mūßĕrwō'lă); **~ſchelle** ceffone *m* (tscheſ-ſō'nĕ); **~tier** mulo (mū'lō); **~trommel** scacciapensieri *m* (ßkăt-schăpenßĭă'rĭ); **~werk** parlantina (părlăntĭ'nă); **~wurf** talpa (tă'lpă).
Mau'rer muratore (mŭrătō'rĕ); **~geſelle** garzone muratore (gărdßō'nĕ mŭrătō'rĕ).
Maus topo (tō'pŏ). [tßĭ't-tō).]
mäuſchenſtill zitto zitto (tßĭ't-tō
Mau'ſefalle trappola per i topi (trä'p-pōlă per ĭ tō'pĭ).
mau'ſen acchiappar topi (ăk-kĭäp-pă'r tō'pĭ); *fig.* sgraffignare (ßgrăf-fĭnjă'rĕ).
mau'ſern und ſich ~ mudare (mŭdă'rĕ); *fig.* addomesticarsi (ădßōmeßtĭkă'rßĭ). [lă'ō).]
Mauſole'um mausoleo (măußō-
Max Massimo (mă'ß-ßĭmō).
Mazedo'nien Macedonia (mătschēdō'nĭă).
Mecha'niker, mecha'niſch meccanico (mek-kă'nĭkō); **Mechani'ßmus** meccanismo (mek-kănĭ'ßmō).
me'ckern belare (bĕlă'rĕ).
Medai'lle medaglia (mĕdă'ljă); **Medaillo'n** medaglione *m* (mĕdălJō'nĕ).
Mediзi'n medicina (mĕdĭtschĭ'nă).
Mediзi'ner medico (mă'dĭkō); studente di medicina (ßtŭ dă'ntĕ dĭ mĕdĭtschĭ'nă).
Meer mare *m* (mă'rĕ); **~buſen** seno (ßĕ'nō) di mare; **~enge** stretto (ßtre't-tō); **~rettich** ramolaccio (rămōlă't-schō); **~ſchaum** spuma di mare (ßpū'mă dĭ mă'rĕ); **~ſchweinchen** porcellino d'India (portschel-lĭ'nō dĭ'ndĭă).

Meere und Meerengen.

Adriatiſches Meer Adriatico (ădrĭă'tĭkō).
Ärmelmeer Manica (mă'nĭkă).
Atlantiſches Meer (Oceano) Atlantico (ătschă'ăntō ătlă'ntĭkō).
Beringſtraße stretto di Bering (ßtre't-tō dĭ bĕ'rĭngg).
Dardanellen Dardanelli *m/pl.* (dărdănă'l-lĭ).
Judiſcher Ozean Oceano Indiano (ōtschă'ăntō ĭndĭă'nō).
Joniſches Meer Mar *m* Ionio (măr ĭō'nĭō).
Japaniſches Meer Mar *m* del Giappone (măr dĕl dʒăp-pō'nĕ).
Kaſpiſches Meer Mar *m* Caspio (măr kă'ßpĭō).
Mexikaniſcher Meerbuſen Golfo del Messico (go'lfō dĕl mă'ß-ßĭkō).
Mittelländiſches Meer Mar *m* Mediterraneo (mĕdĭter-ră'nĕō).
Nördliches Eismeer Oceano Glaciale Artico (ōtschă'ăntō glătschă'lĕ ă'rtĭkō).
Nordſee Mare *m* del Nord (mă'rĕ dĕl no'rd). [bă'ltĭkō).]
Oſtſee Mar *m* Baltico (măr
Perſiſcher Meerbuſen Golfo Persico (go'lfō pă'rßĭkō).
Rotes Meer Mar *m* Rosso (măr ro'ß-ßō). [(măr nĕ'rō).]
Schwarzes Meer Mar *m* Nero
Straße von Gibraltar stretto di Gibilterra (bʒĭbĭltă'r-ră).

Südliches Polarmeer Oceano Glaciale Antartico (ötschä'änō glätschä'lē äntä'rtikō). Suezkanal canale di Suez (kä-nä'lē di ßū'ētß). Totes Meer Mar *m* Morto (mär mo'rtō). [mär ß'ä'nkō).]

Weißes Meer Mar *m* Bianco

Mehl farina (fä-ri'nä); ~beutel buratto (bürä't-tō); ~kasten madia (mä'ßiä); ~speise dolce *m* (do'ltschē). [più (ßä'mprä pü').]

mehr più (pi'ü); ~ und ~ sempre

Mehr..., mehr... in Zssgn: ~aufwand eccedenza di spese (et-schēdä'nt̄ßä di ßpe'ßä); ~einnahme eccedenza (et-schēdä'nt̄ßä): ~deutig ambiguo (ämbi'-gwō); ~fach molteplice (molte'-plitschē); *adv.* ripetutamente (ripētütämē'ntē); ~malig ripetuto (ripētü'tō); ~mals più volte (pi'ü wo'ltä); ~tägig di più giorni (di pi'ü dGo'rnī); ~zahl maggior parte (mäd-Go'r pä'rtē).

mehrere parecchi (pärē'-ki).

Mehrheit maggioranza (mädGorä'nt̄ßä).

meiden scansare (ßkänßä'rē).

Meierei', Meierei gut, Meierhof masseria (maß-ßērī'ä).

Meile miglio (mi'ljō); ~stein pietra miliare (pi'ä'trä mili'ä'rē).

mein (il) mio (il mi'ō).

Meineid giuramento falso (dGürämē'ntō fa'lßō).

meinen intendere (Intä'ndärē); (denken) pensare (penßä'rē); (glauben) credere (krē'dērē); was ~ Sie dazu? che ne pensa? (ke_n-nē pä'nßä?); ~ Sie mich? intende forse parlare di me? (Intä'ndä fo'rßē pärlä'rē di mē?).

meiner di me (di mē); ~seits da parte mia (dä_p-pä'rtē mi'ä).

meinethalben, -wegen per amor mio (per ämo'r mi'ō); *abs.* ~! sia! (ßi'ä) od. per me! (per mē).

meinige mio (mi'ō).

Meinung opinione (ōpi'niō'nē).

Meinungseid scongiuro (tschōnGiu'rō).

Meißel scalpello (ßkälpä'l-lō).

meißeln scalpellare (ßkälpellä'rē).

meist la maggior parte (lä mädGo'r pä'rtē); die ~en i più (i pi'ü); am ~en di più (di pi'ü), più di tutti (pi'ü di tü't-ti), più d' ogni altra cosa (pi'ü do'njī ä'lträ kō'ßä).

meistens, meistenteils per lo più (per lō pi'ü); per la maggior parte (per lä mäd-Go'r pä'rtē).

Meister maestro (mää'ßtrō); ⚙ und *fig.* (Herr) padrone (pädrō'-nē); ~stück, ~werk capolavoro (käpōlämō'rō). [eßtrē'wōlē).]

meisterhaft maestrevole (mä-

meistern padroneggiare (pädrōneb-Gä'rē).

Meisterschaft (Sport) campionato (kämpiōnä'tō).

Melancholie' malinconia (mälinkōni'ä); melancholisch mesto (mä'ßtō).

Melange caffè *m* con un po' di panna (käf-fä' kon ün pō di pä'n-nä).

melden annunziare (än-nünt̄ßiä'rē); (den Behörden) denunziare (dēnünt̄ßiä'rē); (dienstlich) riferire (rifērī'rē).

Meldung annunzio (än-nü'nt̄ßiō); denunzia (dēnü'nt̄ßiä); ⚔ rapporto (räp-po'rtō).

melken mungere (mü'nDGērē); Melkerei' latteria (lät-tērī'ä); Melkkuh mucca (mü't-kä).

Melodie' melodia (mēlōdi'ä).

Melone' mellone *m* (mel-lō'nē).

Memme codardo (kōdä'rdō).

Menagerie' serraglio (ßer-rä'ljō).

Menge quantità (kwäntitä'); (~ Personen) moltitudine (moltitü'-dinē); *abs.* folla (fo'l-lä).

me'ngen mischiare (mĭßkĭā'rĕ); ſich ~ immischiarsi.

Menſch uomo (ʷōˑmŏ); kein ~ nessuno (neß-ßūˑnŏ); was will der ~? che vuole costui? (ke_wwʷōˑlĕ koßtüˑiˑ?).

Me'nſchen..., **m~...** in Zſſgn: **~alter** generazione *f* (bǫ̈ĕnĕrātßiˑōˑnĕ); **~freſſer** antropofago (äntröpōˑfägǫ̈); **~freundlich** filantropico (fĭläntröˑpĭkŏ); (ßöflich) cortese (kortēˑſĕ); **~freundlichkeit** filantropia (fĭläntröpĭˑä); cortesia (kortēſĭˑä); **~gedenken:** ſeit ~ a memoria d'uomo (ä_m-mĕmōˑrĭä dʷōˑmŏ); **~haß** misantropia (mĭſſäntröpĭˑä); **~leer** deserto (dĕſäˑrtŏ); **~liebe** filantropia (fĭläntröpĭˑä); **~mö'glich** umanamente possibile (ümänämeˑntĕ poß-ßĭˑbĭlĕ); **~ſeele:** es war keine ~ da non c'era anima viva (non tschäˑrä äˑnĭmä wĭˑwä).

Me'nſchheit umanità (ümänĭtäˑ).

me'nſchlich umano (ümäˑnŏ); **M~keit** umanità (ümänĭtäˑ).

Der menſchliche Körper il corpo umano (koˑrpŏ ümäˑnŏ):

A.

Arterie arteria (ärtäˑrĭä).
Blut sangue *m* (ßäˑngwĕ).
Fleiſch carne *f* (fäˑrnĕ).
Haargefäß vaso capillare (wäˑßŏ käpĭlĭäˑrĕ).
Haut pelle (päˑlĭ-lä).
Knochen osso (oˑß-ßŏ). [bǫ̈lnĕ).
Knorpel cartilagine *f* (kärtĭläˑ-
Muskel muscolo (müˑßkŏlŏ).
Nerv nervo (näˑrwŏ).
Sehne tendine *m* (täˑndĭnĕ).
Sinn senso (ßäˑnßŏ).
Vene vena (wēˑnä).

B. Kopf testa (täˑßtä):

Augapfel pupilla (pŭpĭˑl-lä).
Auge occhio (oˑt-tĭˑŏ).
Augenbraue sopracciglio (ßöprät-schlĭˑljŏ).
Augenlid palpebra (päˑlpĕbrä).
Augenſtern pupilla (pŭpĭˑl-lä).
Augenwimper ciglio (tschlˑljŏ).
Backenbart fedine *f/pl.* (fēdĭˑnä).
Bart barba (bäˑrbä).
Gaumen palato (päläˑtŏ).
Gehirn cervello (tschrwäˑl-lŏ).
Geſicht faccia (fäˑt-schä).
Haar capeli *m/pl.* (käpeˑl-lĭ).
Kinn mento (meˑntŏ).
Kinnbart pizzo (pĭˑt-ßŏ).
Lippe labbro (läˑb-brŏ).
Mund bocca (boˑt-kä).
Naſe naso (näˑßŏ).
Naſenloch narice *f* (närĭˑtschĕ).
Ohr orecchio (ŏreˑl-lĭŏ).
Schädel cranio (kräˑnĭŏ).
Scheitel riga (rĭˑgä).
Schläfe tempia (täˑmpĭä).
Schnurrbartbaffi *m/pl.* (bäˑf-fĭ).
Stirn fronte *f* (froˑntĕ).
Wange guancia (gwäˑntschä).
Zahn dente (däˑntĕ).
Zahnfleiſch gengiva (bǫ̈ĕnbǫ̈ĭˑwä). [meˑntĭ).
Züge lineamenti *m/pl.* (lĭnĕä-
Zunge lingua (lĭˑngwä).

C. Hals und Leib collo e corpo (koˑl-lŏ ĕ koˑrpŏ):

Bauch ventre (wäˑnträ).
Blaſe vescica (wĕſchĭˑkä).
Bruſt petto (päˑt-tŏ). [bäˑl-lä).
Eingeweide budella *f/pl.* (bŭ-
Galle fiele *m* (fĭäˑlä).
Herz cuore *m* (fʷōˑrĕ).
Kehle gola (gōˑlä).
Kehlkopf laringe *f* (läriˑnbǫ̈ĕ).
Leber fegato (fĕˑgätŏ).
Lunge polmone *m* (polmōˑnĕ).
Magen stomaco (ßtōˑmäkŏ).
Milz milza (mĭˑltßä).
Nabel ombelico (ombĕlĭˑkŏ).
Nacken dorso (doˑrßŏ).
Niere rene *m* (räˑnä).
Rippe costa (koˑßtä).
Rücken nuca (nūˑkä).

Schulter spalla (ßpä'l-lä).
Unterleib basso ventre (bä'ßßō wä'ntrē).
Wirbelſäule colonna vertebrale (kōlo'n-nä wertēbrä'lē).
Zwerchfell diaframma *m* (di'äfrä'm-mä).

D. Glieder membra (mä'mbrä):
Arm braccio (brä't-schō).
Bein gamba (gä'mbä).
Daumen pollice (po'l-lītschē).
Ellbogen gomito (gō'mītō).
Ferſe calcagno (kälkä'njō).
Finger dito (di'tō); kleiner ~ mignolo (mī'njōlō).
Fingernagel unghia (ū'ngĝiä).
Fuß piede (pi'ä'dē).
Gelenk giuntura (bĝüntū'rä).
Hand mano *f* (mä'nō).
Handgelenk polso (po'lßō).
Hüfte anca (ä'nkä).
Knie ginocchio (bĝino't-kiō).
Lende lombo (lo'mbō).
Mittelfinger (dito) medio (di'tō mä'biō).
Schenkel coscia (kō'schä).
Schienbein stinco (ßtī'nkō).
Sohle pianta del piede (pi'ä'ntä del pi'ä'dē).
Spann spanna (ßpä'n-nä).
Wade polpaccio (polpä't-schō).
Zehe dito (di'tō) del piede.
Zeigefinger indice (i'ndītschē).

Me'rgel marna (mä'rnä).
Meridia'n meridiano (mērīdiä'nō).
Meri'no merino (mērī'nō).
Me'rk..., me'rk... in Zſgsn: ~mal segno (ße'njō); ~würdig notevole (nōtē'wōlē); (jetztfam) strano (ßträ'nō); ~würdigkeit (einer Stadt ꝛc.) curiosità (kūriōßītä').
me'rkbar sensibile (ßenßī'bīlē).
me'rken *v/a.* accorgersi di (äkkō'rdĝerßī dī); ſich nichts ~ laſſen non farsi scorgere (non fä'rßī ßkō'rdĝärē); et. ~ laſſen lasciar capire qc. (läſchä'r käpī'rē).
me'rklich sensibile (ßenßī'bīlē).
Me'ß... in Zſgsn: ~diener, ~gehilfe cherico (ke'rikō); ~gewand pianeta (pi'änē'tä); ~rute, ~ſtange biſſa (bī'ſ-ſä).
me'ßbar misurabile (mīſürä'bīlē).
Me'ſſe 𝔐 fiera (fi'ä'rä); Rel. messa (me'ß-ßä).
me'ſſen misurare (mīſürä'rē).
Me'ſſer[1] *m* misuratore (mīſürätō'rē).
Me'ſſer[2] *n* coltello (koltä'l-lō); ~bänkchen reggiposata *m* (rädĝīpōßä'tä); ~held accoltellatore (äk-koltel-lätō'rē); ~ſchmied coltellinaio (koltel-lī'nä'iō); ~ſtich coltellata (koltel-lä'tä).
Me'ſſing ottone *m* (ot-tō'nē). [nō).]
Me'ßner sagrestano (ßägreßtä'-]
Meta'll metallo (mētä'l-lō).
meta'lleu, meta'lliſch metallico (mētä'l-līkō).
Meteo'r meteora (mētä'ōrä).
Me'ter metro (mä'trō).
Metho'de metodo (mä'tōdō).
methō'diſch metodico (mētō'dīkō).
me'triſch metrico (mä'trīkō).
Metzelei' carneficina (kärnēfītschī'nä). [kä'iō).]
Me'ßger macellaio (mätschel-]
Meu'chelmord assassinio (äßßäß-ßī'niō); meu'chlings proditoriamente (prōdītōriä'mentē).
Meu'te muta di cani (mū'tä di kä'nī).
Meutere'i ammutinamento (ämmūtīnämentō'); Meu'terer ammutinato (ämmūtīnä'tō).
Me'xiko Messico (mä'ßī-ßīkō).
miau'en miagolare (miägōlä'rē).
mich mi (mī); me (mē).
Mie'der busto (bū'ßtō).
Mie'ne aria (ä'riä), cera (tschä'rä).
Mie'te fitto (fī't-tō); mie'ten prendere in affitto (prä'ndēre īn äfī't-tō); Mie'ter noleggiatore (nōleđ-ĝätō'rē); (Haus,~) inquilino (īnkwīlī'nō).

Mie't(s)-..., m.-... in Zssgn: ~kutsche carrozza a nolo (karro't-ßă ă nō'lō); ~leute inquilini (inkuilī'nī); ~preis pigione *f* (pīdjō'nē); nolo (nō'lō); ~weise in affitto (in ăf-fī't-tō); a nolo; ~zettel appigionasi *m* (ăp-pīdjō'-năßī); ~zins fitto (fī't-tō).

Migrā'ne emicrania (ēmīkrā'nīă).

Mikrofo'p microscopio (mīkro-ßkō'piō).

Mi'lbe acaro (ă'kărō).

Milch latte *m* (lă't-tē); ~frisch von der Kuh latte munto di fresco (mū'ntō dī fre'ßkō); frische, reine, saure ~ latte fresco, puro, rappreso (fre'ßkō, pū'rō, răp-prē'ßō).

Mi'lch-..., mi'lch-... in Zssgn: ~farben latteo (lă't-tēō); ~frau lattaia (lăt-tă'ĭă); ~händler lattivendolo (lăt-tīwe'ndōlō); ~handlung latteria (lăt-tērī'ă); ~kanne lattiera (lăt-tī'ără); ~kuh mucca (mū't-kă); ~mann lattaio (lăt-tă'ĭō); ~speise latticinio (lăt-tītschī'nĭō); ~straße via lattea (wī'ă lă't-tēă); ~wirtschaft cascina (kăschī'nă).

Mi'lch(n)er pesce maschio (pe'schē mă'ßkĭō).

mild mite (mī'tē); (gnädig) clemente (klēmă'ntă); ~e Stiftung opera pia (ō'pĕră pī'ă); ~e Gabe elemosina (ēlēmō'ßīnă).

Mi'lde mitezza (mīte'ts-ßă); clemenza (klēmă'ntßă); **mi'ldern** mitigare (mītigā'rē); ~d jur. attenuante (ăt-tēnŭă'ntē). [wölē).

mi'ldtätig caritatevole (kărītătē'-/

Militä'r 1. *m* militare (mīlītā'rē); 2. *n* truppe *f/pl.* (trū'p-pă).

militä'risch militare (mīlītā'rē).

militä'rpflichtig di leva (dī lă'wă).

Millio'n milione *m* (mīlĭō'nē); ~ä'r milionario (mīlĭōnă'rĭō).

Milz milza (mī'ltßă).

mi'misch mimico (mī'mīkō).

mi'nder *a.* minore (mīnō'rē); (geringer) inferiore (īnfĕrĭō'rē); *adv.* meno (mē'nō).

Mi'nder-..., m.-... in Zssgn: ~jährig minorenne (mīnŏrā'n-nă); ~jährigkeit minorità (mīnŏrītă'); ~wertig inferiore (īnfĕrĭō'rē).

Mi'nderheit minoranza (mīnŏrā'ntßă).

mi'ndern diminuire (dīmīnŭī'rē).

mi'ndest minimo (mī'nīmō).

mi'ndestens per lo meno (per lō mē'nō). [mīnīßtā'rĭō).

Mi'ne mina (mī'nă); ⚒ miniera

Minera'l minerale *m* (mīnĕrā'lē).

Mineralo'g mineralogo (mīnĕrălō'gō); **~ie'** mineralogia (mīnĕrălōdjī'ă).

Miniatu'r miniatura (mīnĭătū'rā).

Minister und Ministerien ministri e ministeri (mīnī'ßtrĭ e ~m-mīnīßtā'rĭ).

Mini'ster ministro (mīnī'ßtrō); ~präsident presidente del consiglio oder presidente dei ministri (prēßīdĕ'ntă del konßī'ljō oder dēi mīnī'ßtrĭ); ~rat consiglio dei ministri (konßī'ljō dēi mīnī'ßtrĭ) od. gabinetto (găbīne't-tō). Jeder Minister heißt auch Segretario di stato (ßēgrĕtă'rĭō dī ßtă'tō).

Titel der Minister.

Ministerdes Innern ministro degli interni (de'ljī întă'rnī).

Minister des Auswärtigen ministro degli (affari) esteri (de'ljī ăf-fā'rī ă'ßtĕrī).

Finanzminister ministro delle finanze (de'l-lă fīnă'ntßă).

Schatzminister ministro del tesoro (del tēßō'rō).

Unterrichtsminister ministro della pubblica istruzione (de'llă pū'b-blīkă īßtrūtßĭō'nē).

Justizminister ministro di grazia e giustizia (dī grā'tßĭă ĕ djŭßtī'tßĭă); der Justizminister ist

zugleich auch Kultusminister ministro dei culti (dĕ'i kŭ'lti).

Handels- und Landwirtschaftsminister ministro d'agricoltura, industria e commercio (dăgrikoltū'ră, indŭ'ştriă ĕ kom-mĕ'rtschiō).

Minister der öffentlichen Arbeiten ministro dei lavori pubblici (lăwō'rĭ pŭ'b-blitschi).

Poſtminiſter ministro delle poste e telegrafi (dĕ'l-lĕ po'ştĕ ĕ tĕlă'grăfi).

Kriegsminiſter ministro della guerra (dĕ'l-lă gwă'r-ră).

Marineminiſter ministro della marina (dĕ'l-lă mări'nă).

minore'nn minorenne (minōră'n-mi'nus meno (mē'nō). [nē).

Minu'te minuto (minū'tō).

Mi'nze menta (mĕ'ntă).

mir mi (mĭ); a me (ă mē).

Mirabe'lle mirabella (mĭrăbă'l-lă). [trĭmō'nĭō mĭ'ştō).

Mi'ſchehe matrimonio misto (mă-

mi'ſchen mischiare (mĭſ̧ĭă'rĕ);

Mi'ſchling meticcio (mĕtĭ't-schō); Mi'ſchung mescolanza (meſ̧kŏlă'ntſ̧ă).

Mi'ſpel nespola (nă'ſ̧pōlă).

Mi'ß-..., mi'ß-... in Zſſgn: -achtung disprezzo (dĭſ̧pră't-ſ̧ō); -billigen disapprovare (dĭſäp-prōwă'rĕ); -billigung disapprovazione (dĭſäp-prōwătſ̧ĭō'nĕ); -brauch abuso (ăbū'ſō); -brauchen abusare di (ăbūſă'rĕ dĭ); -deuten interpretar male (interprĕtă'r mă'lĕ); -erfolg insuccesso (inſ̧ŭt-schă'ſ̧-ſ̧ō); -ernte cattivo raccolto (ſtăt-tī'wō răt-ko'ltō); -fallen dispiacere (dĭſ̧pĭ'ătſchĕ'-rĕ); -geſchick sfortuna (ſ̧fortū'nă); -geſtimmt di cattivo umore (dĭ ſtăt-tī'wō ūmō'rĕ); -glücken fallire (făl-lī'rĕ); -gönnen invidiare (inwĭdĭă'rĕ); -griff sbaglio (ſbă'-lĭō); -handeln maltrattare (mälträt-tă'rĕ); -handlung maltrattamento (mälträt-tămĕ'ntō); -lingen fallire (făl-lī'rĕ); n insuccesso (inſ̧ŭt-schă'ſ̧-ſ̧ō); -mut und -mutig scontento (ſ̧kŏntă'ntō); -raten fallire (făl-lī'rĕ); -trauen diffidare (dĭſ̧-fĭdă'rĕ); n sfiducia (ſ̧fĭdū'tſchă); diffidenza (dĭſ̧-fĭdă'ntſ̧ă); -trauiſch diffidente (dĭſ̧-fĭdă'ntă); -vergnügen, -vergnügt malcontento (mälkŏntă'ntō); -verhältnis sproporzione f (ſ̧prōportſ̧ĭō'nĕ); -verſtändnis malinteso (mälĭntĕ'ſ̧ō); -verſtehen fraintendere (frălntă'ndĕrĕ).

mi'ſſen mancare di (mănkă'rĕ dĭ); (entbehren) far a meno (făr ă mĕ'nō).

Mi'ſſetat misfatto (mĭſ̧fă't-tō).

Miſſio'n missione (mĭſ̧-ſ̧ĭō'nĕ); -ä'r missionario (mĭſ̧-ſ̧ĭōnă'rĭ-ō).

mi'ſ̧lich (ſ̧eilel) scabroso (ſ̧kăbrō'-ſ̧ō); (Lage) critico (krĭ'tĭkō).

Miſt sterco (ſ̧tă'rkō); (Dünger) concime (kontſchĭ'mĕ); -'gabel forcone m (forkō'nĕ); -'haufen letamaio (lĕtămă'ĭō).

Mi'ſtel vischio (wĭ'ſ̧tĭō).

mi'ſten concimare (kontſchĭmă'-rĕ); ⚓ far nebbia (făr ne'b-bĭă).

mit 1. prp. con (kon); (bedecken, füllen, ſchmücken, zufrieden) ~; Namen di nome (dĭ nō'-mĕ); ~ 10 Jahren a dieci anni (ă_b-bĭă'tſchĭ ă'n-nĭ); ~ leiſer Stimme a bassa voce (ă_b-bă'ſ̧-ſ̧ă wō'tſchĕ); ~ Recht a ragione (ă_r-răḡō'nĕ); was iſt ~ ihm? che cosa ha? (kĕ_k-kō'ſă ă?); 2. adv. anche (ă'nkĕ); ich bin ~ dabei ci sto anch'io (tſchĭ ſtō ănkĭ'ō).

Mi't-..., mi't-... in Zſſgn: -arbeiter collaboratore (kol-läbōrătō'rĕ); -bewerber concorrente (kontkorră'ntă); -bewohner coinquilino (kōĭnkwĭlī'nō); -bringen portare

con sè (portā'rĕ ton ßĕ'); ~ bürger concittadino (kontschĭttădī'nŏ); ~eigentümer comproprietario (komprŏprĭetā'rĭŏ); ~einander l'uno con l'altro (lū'nŏ ton lă'ltrŏ); alle ~ tutti quanti (tū'tĭ-kŭ̈ kwă'ntĭ); ~esser commensale (kom-menßā'lĕ); ~fahren venire (andare) con (wĕnī'rĕ od. ănđā'rĕ ton); ~gefühl simpatia (ßĭmpătĭ'ă); compassione f (kompăß-ßĭō'nĕ); ~gehen andare con uno (ănđā'rĕ ton ū'nŏ); ~gift dote (đō'tĕ); ~glied membro (mă'mbrŏ); ~hilfe aiuto (ă'ū'tŏ); ~hi'n per conseguenza (per tonßĕgwă'ntßă); ~inhaber comproprietario (komprŏprĭetā'rĭŏ); ~kommen venire con me (te, lui &c.) (wĕnī'rĕ ton mĕ, tĕ, lūi'); ~leid compassione f (kompăß-ßĭō'nĕ); ~leidig compassionevole (kompăß-ßĭōnē'wŏlĕ); ~machen partecipare (pārtĭetschĭpā'rĕ); machst du mit? ci stai? (tschĭ ßtaĭ'?); er hat viel mitgemacht ne ha passate molte (nĕ ă păß-ßā'tă mo'ltă); ~menſch simile (ßĭ'mĭlĕ); ~nehmen portare (con sè) (portā'rĕ ton ßĕ'); das hat ihn ſehr mitgenommen l'ha ridotto a mal termine (lă rĭđo't-tŏ ă măl tă'rmĭnĕ); ~reiſende(r) compagno di viaggio (kompā'njŏ đĭ wĭă'đ-Gŏ); ~ſa'mt insieme con (ĭnßĭă'mă ton); ~ſchüler condiscepolo(kondischē'pŏlŏ); ~ſpielen giocare (♪ sonare, Thea. recitare) con altri (đGŏtā'rĕ, ßŏnā'rĕ, rĕtschĭtā'rĕ ton ă'ltrĭ); ~ſpieler compagno di ginoco (kompā'njŏ đĭ đGuō'tŏ); ~teilen partecipare (pārtĭetschĭpā'rĕ); ~teilung comunicazione (tŏmŭnĭkătßĭō'nĕ); ~u'nter talvolta (tălwo'ltă); ~welt contemporanei m/pl. (kontempŏrā'nĕĭ); ~wirken cooperare (kōŏpĕrā'rĕ); ~wirkung cooperazione (kōŏpĕrătßĭō'nĕ); unter ~ von ... col concorso di ... (kol konko'rßŏ đĭ).

Mi'ttag mezzogiorno (mădz-ſŏđGŏ'rnŏ); zu ~ eſſen desinare (đĕßĭnā'rĕ).

Mi'ttageſſen pranzo (prā'nđſŏ).

mi'ttags sul meriggio (ßŭl mĕrĭ'đ-Gŏ).

Mi'ttags-... in Zſgn: ~mahl desinare *m* (đĕßĭnā'rĕ); ~ruhe, ~ſchläfchen siesta (ßĭĕ'ßtă); ~zeit meriggio (mĕrĭ'đ-Gŏ).

Mi'tte mezzo (mă'đ-ſŏ); (~ des Monats) metà (mĕtă').

Mi'ttel mezzo (mă'đ-ſŏ); Med. rimedio (rĭmă'đĭŏ).

mi'ttel mediano (mĕđĭă'nŏ).

Mi'ttel-..., **mi'ttel-...** in Zſgn: ~alter medioevo (mădĭŏĕ'wŏ); ~alterlich medioevale (mădĭŏĕwă'lĕ); ~finger (dito) medio (đĭ'tŏ mă'đĭŏ); ~groß di grandezza (statura)mezzana (đĭgrănđe't-ßă od. ßtătū'ră mĕđ-ſă'nă); ~ländiſch mediterraneo (mĕđĭter-rā'nĕŏ); ~los senza mezzi (ßĕ'ntßă mă'đ-ſĭ); ~mäßig mediocre (mĕđĭō'krĕ); ~mäßigkeit mediocrità (mĕđĭŏkrĭtă'); ~meer Mediterraneo (mĕđĭter-rā'nĕŏ); ~punkt centro (tschă'ntrŏ); ~ſtand ceto medio (tschă'tŏ mă'đĭŏ); ~ſtark (Zigarre) non troppo forte (non tro'p-pŏ fo'rtĕ).

mi'ttelbar indiretto (ĭndĭrĕ't-tŏ); **mi'ttelš, mi'ttelſt** mediante (mĕđĭă'ntĕ). [tŏ'rtĕ).

Mi'ttelsperſon mediatore (mĕđĭă-

mi'tten: ~ in (auf, an ꝛc.) in mezzo a ... (in mă'đ-ſŏ ă); ~ im Winter nel cuore dell' inverno (nel kuo'rĕ đel-lĭnwă'rnŏ). [jăno'rĭ-tĕ).

Mi'tternacht mezzanotte (mădz-

mi'ttler medio (mă'đĭŏ). [tŏ).

mittlerweile frattanto (frăt-tă'n-

Mi'ttwoch mercoledì (mĕrkŏlĕđĕ').

Mö'bel mobile *m* (mō'bĭlĕ); ~tiſchler

stipettaio (ßtïpct-tā'ïō); ~wagen forgone (forgō'nĕ).

mobi'l mobile (mō'bïlĕ).

Mobilia'r mobilia (mōbï'lïă); ~vermögen beni *m/pl.* mobiliari (bā'nï mōbïlïā'rï).

Mobi'lmachung mobilitazione (mōbïlïtätßïō'nĕ).

möblie'ren (am)mobiliare (ämmŏbïlïā'rĕ); möbliertes Zimmer camera mobiliata (kā'mĕră mōbïlïā'tă).

Mo'de moda (mō'dă); nach der ~ alla moda (ă'l-lă mō'dă); ~waren novità *f/pl.* (nōwïtă').

Mode'll modello (mŏdă'l-lō); modella (mŏdă'l-lă). [lā'rĕ).

modellie'ren modellare (mŏdel-)

Mo'dermarmeirume (märtschĩ'mĕ); ~geruch tanfo (tă'nfō).

mo'derig putrido (pū'trïdō); intanfito (ïntänfï'tō).

mo'dern marcire (märtschï'rĕ).

mode'rn moderno (mōdă'rnō); St. alla moda (ă'l-lă mō'dă).

modifizie'ren modificare (...fï-kā'rĕ).

mo'disch alla moda (ă'l-lă mō'dă).

Modi'stin modista (mōdï'stă).

mö'gen *v/n.* 1. potere (pōtē'rĕ); es mag sein può essere (pu̯ō (ă'ß-ßā'rĕ); er mochte etwa dreißig Jahre alt sein poteva essere sulla trentina (pōtē'vă ă'ß-ßā'rĕ ßŭ'l-lă trentï'nă); 2. volere (wōlē'rĕ); aver voglia (ăwe'r wo'ljă); ich möchte vorrei (wor-rā'ï); 3. (oft gar nicht übersetzt) man möchte wütend werden c'è da impazzire (tschă dă ïmpät-ßï'rĕ); ich schrieb ihm, er möchte kommen gli scrissi di venire (ljï ßkrï'ß-ßï dï wĕnï'rĕ); 4. *v/a.* ich mag es nicht non mi piace (non mï pï'a'tschĕ); (Personen) non lo posso sopportare (non lo po'ß-ßō ßop-portā'rĕ); ich mag ihn sehr gern mi piace molto (mï pï'ā'tschĕ mo'ltō); gli voglio bene (ljï wo'ljō bā'nă); 5. lieber ~ preferire (prĕfĕrï'rĕ).

mö'glich possibile (poß-ßï'bïlĕ); nicht ~! possibile?; ~enfalls, ~erweise è possibile che ... (ă poß-ßï'bïlĕ kĕ); M.~keit possibilità (poß-ßïbïlïtă').

Mohn papavero (păpă'wĕrō).

Mohr moro (mō'rō); (Stoff) moerro (mōă'r-rō).

Mö'hre, Mo'hrrübe carota (kărō'tă).

Mo'kka moca (mō'kă).

Mo'ldau Moldavia (mōldā'wïă).

Mo'lke siero di latte (ß'ïā'rō dï lă't-tĕ); ~rei' latteria (lät-tĕrï'ă).

Mome'nt momento (mōmĕ'ntō); ~aufnahme istantanea (ïßtäntā'nĕă).

Mona'co Monaco *f* (mō'năkō).

Mona'rch monarca *m* (mōnă'rkă); ~ie' monarchia (mōnărkï'ă).

Mo'nat mese (mē'ßĕ); **mo'natlich** mensile (menßï'lĕ); **Mo'natsschrift** rivista (rïwï'ßtă) mensile.

Monatsnamen

nomi (nō'mï) dei mesi.

Januar Gennaio (bGen-nā'ïō).
Februar Febbraio (feb-brā'ïō).
März Marzo (mă'rtßō).
April Aprile (ăpрï'lĕ).
Mai Maggio (mă'b-Gō).
Juni Giugno (bGŭ'njō).
Juli Luglio (lŭ'ljō).
August Agosto (ăgo'ßtō).
September Settembre (ßettă'mbrĕ).
Oktober Ottobre (ot-tō'brĕ).
November Novembre (nōwă'mbrĕ). [tschă'mbrĕ).
Dezember Dicembre (dï-
Der 1. Februar il primo (ïl prï'mō) febbraio.
Am 14. März alli oder al quattordici (ă'l-lï oder ăl kwät-to'rdïtschï) marzo.
Der Monat Juli il mese di luglio (ïl mē'ßĕ dï lŭ'ljō).

Mönch monaco (mō'năkō).
Mond luna (lū'nă).
Mo'nd-..., mo'nd-... in Zssgn: ~finsternis eclissi lunare (ĕklī'pē lūnā'rĕ); ~hell col chiaro di luna (kol kjā'rō dĭ lū'nă); ~schein chiaro di luna (kjā'rō dĭ lū'nă); ~sichel luna falcata (lū'nă fălkā'tă); ~sucht sonnambulismo (sŏn-nämbūlī'smō); ~wechsel lunazione *f* (lūnătsjō'nĕ).
Monopo'l monopolio (mŏnŏpō'lĭō).
Monstra'nz ostensorio (ŏstenzō'rĭō).
Mo'ntag lunedì (lūnĕdī').
Monume'nt monumento (mōnūmĕ'ntō). [torba (tō'rbă).
Moor palude *f* (pălū'dĕ); (Torf)
Moos musco (mū'skō).
Mops mops (mŏpß). [rā'lĕ).
Mora'l, mora'lisch morale (mŏ-
Mora'st pantano (pănā'nō); m~ig pantanoso (pănānō'sō).
Mo'rchel spugnolo (ßpŭnjō'lō).
Mord omicidio (ōmī'tschĭdĭō); (Meuchel~) assassinio (ăß-ßăßßī'nĭō). [nā'rĕ).
mo'rden assassinare (ăß-ßăß-ßī-
Mö'rder omicida *m* (ōmī'tschĭdă); (Meuchel~) assassino (ăß-ßăßßī'nō); m~isch micidiale (mī'tschĭdjā'lĕ); assassino (ăß-ßăßßī'nō); (Schlacht) sanguinoso (ßăngwī'nō'sō).
mo'rgen domani (dōmā'nī); ~ früh domattina (dōmăt-tī'nă).
Mo'rgen mattina (măt-tī'nă); Acker*b.* giornata (dʒornā'tă); früh m~s di buon mattino (dĭ bŭ'on măt-tī'nō); guten ~! buon giorno! (bŭ'on dʒo'rnō).
Mo'rgen-... in Zssgn: ~blatt giornale *m* del mattino (dʒornā'lĕ del măt-tī'nō); ~dämmerung alba (ă'lbă); ~rock vestaglia (wĕßtā'ljă); ~röte aurora (ăurō'ră).
mo'rgens di mattina (dĭ măttī'nă).
Mo'rphium morfina (morfī'nă).
Mö'rser mortaio (mortā'ĭō); ~keule pestello (pĕßtă'l-lō).
Mö'rtel calcina (kăltschī'nă).
Mosa'ik mosaico (mōsa'ī'kō).
Mo'schus muschio (mū'skjō).
Mo'sel Mosella (mōsă'l-lă).
Mo'skau Mosca (mo'ßkă).
Most mosto (mo'ßtō).
Mo'strich mostarda (moßtă'rdă).
Mo'tor motore (mōtō'rĕ); ~fahrrad motocicletta (mōtōtschī-tsĕ't-tă); ~wagen automobile (ăutōmō'bīlĕ).
Mo'tte tarma (tă'rmă).
Mö'we gabbiano (găb-bjā'nō).
Mü'cke zanzara (dʒăndʒă'ră); ~nnetz zanzariere *m* (dʒăndʒărjā'rĕ).
mü'de stanco (ßtă'nkō); **Mü'digkeit** stanchezza (ßtănkĕ't-să).
Muff manicotto (mănĭkō't-tō).
muffig muffaticcio (...tĭ't-schō).
Mü'he fatica (fătī'tă); sich die ~ geben incomodarsi (ĭnkōmō'dă'rsĭ); sich ~ geben darsi premura (dă'rsĭ prĕmū'ră); **mü'hevoll** faticoso (fătĭkō'sō).
Mü'hle mulino (mūlī'nō).
Mü'hlstein macina (mă'tschĭnă).
Mu'hme zia (tßī'ă).
Mü'hsal pena (pe'nă).
mü'hsam, mü'hselig faticoso (fătĭkō'sō).
Mula'tte mulatto (mūlă't-tō).
Mull immondizie *f/pl.* (ĭm-mōndī'tßjē); ~grube, ~haufen mondezzaio (mōndet-să'ĭō).
Mü'ller mugnaio (mūnjă'ĭō).
multiplizie'ren moltiplicare (mōltĭplĭkā'rĕ).
Mu'mie mummia (mū'm-mjă).
Mü'nchen Monaco *f* (di Baviera) (mō'năkō dĭ băwjā'ră).
Mund bocca (bo't-tă); den ~ halten tener la lingua (tĕne'r lă lī'nsgwă); den ~ voll nehmen millantarsi (mĭl-lăntă'rsĭ).
Mu'nd-... in Zssgn: ~art dialetto

(biälä't-tö); ~bedarf provvigioni *f/pl.* (prow-wīdʒō'nī); ~stück imboccatura (ĭmbok-tätū'rä); (an Zigarren) bocchino (bok-kī'nō); ~voll boccata (bok-kā'tä); ~vorrat viveri *m/pl.* (wī'wĕrī); ~wasser acqua dentifricia (ä'kwä dentifrī'tschä).

Mü'ndel pupillo (pŭpĭl'ī-lō).

mu'nden piacere (pi'ätschē'rē).

mü'ndlich orale (ōrä'lē); *adv.* a voce (ä ~wō'tschē).

Mü'ndung bocca (bo't-kä); (eines Flusses) sbocco (ſbo't-tō).

Munitio'n munizione (mŭnĭtsi'ō'nē). [lē).]

Mü'nſter cattedrale *f* (kät-tēdrā'-|mu'nter vispo (wĭ'ſpō); (wach) sveglio (ſwe'ljō); (fröhlich) allegro (äl-lē'grō); (geſund) arzillo (ärdſĭl'ī-lō); M~keit brio (brī'ō); allegria (äl-lēgrī'ä).

Mü'nz... in Zſſgn: ~fuß titolo delle monete (tī'tōlō dē'l-lä mōnē'tä); ſ. denaro im IV. Teil; ~kabinett gabinetto numismatico (gäbĭnē't-tō nūmĭſmä'tĭkō); ~kunde numismatica (nūmĭſmä'tĭkä); ~ſammlung medagliere *m* (mēdäljä'rē); ~ſtätte zecca (tſe'k-kä); ~weſen sistema *m* monetario (ſĭſtä'mä mōnētä'rĭ'ō).

Mü'nze moneta (mōnē'tä); (Münzſtätte) zecca (tſe'k-kä); (Denk~) medaglia (mēdä'ljä).

mü'rbe frollo (frō'l-lō).

mu'rmeln mormorare (mormōrä'rē). [mo't-tā).]

Mu'rmeltier marmotta (märmu'rren brontolare (brontōlä'rē); mü'rriſch burbero (bŭ'rbērō); (Geſicht) arcigno (ärtſchī'njō).

Mus conserva (kōnſä'rwä); passata (päſ-ſä'tä).

Mu'ſchel conchiglia (kōnkī'ljä); (eßbare See~) tellina (tel-lī'nä); (Ohr~) padiglione *m* (pädĭljō'nē).

Mu'ſe musa (mū'ſä).

Muſe'um museo (mŭſä'ō); ſ. museo im IV. Teil.

Muſi'k musica (mū'ſĭkä); ~korps banda musicale (bä'ndä mūſĭkā'lē); ~mappe portamusica *m* (portämū'ſĭkä).

Muſik:

Muſik musica (mū'ſĭkä).
c . . . do (dŏ).
d . . . re (rä).
e . . . mi (mī).
f . . . fa (fä).
g . . . sol (ſōl).
a . . . la (lä).
h . . . si (ſī).
Kreuz diesis *m* (di'ä'ſĭs).
B-Zeichen bimmolle (bĭm-mo'l-lē).
Auflöſungszeichen biquadro (bĭk-kwä'drō).
Cis do diesis.
Ces do bimmolle.
Dis re diesis.
Des re bimmolle uſw.
Blechinſtrumente ottoni *m/pl.* (ot-tō'nī).
Blasinſtrumente strumenti *m/pl.* a fiato (ſtrūme'ntī ä fi'ä-tō).
Streichinſtrumente strumenti *m/pl.* a corda (ſo'rdä).
Doppeltaktnote breve *f* (brä'-wä). [(ſtrumĭbrä'wä).]
ganze Taktnote semibreve *f*
halbe Note minima (mī'nĭmä).
1/4 Note semiminima.
1/8 Note croma (krō'mä).
1/16 Note semicroma.
1/32 Note biscroma (bĭſkrō'mä).
1/64 Note semibiscroma.
Baßſchlüſſel chiave di basso (kĭ'ä'wĕ dĭ bä'ß-ßō).
Violinſchlüſſel chiave di violino (wĭ'ōlĭ'nō).
Partitur spartito (ſpärtī'tō).
vierhändig a quattro mani (ä kwä'-trō mä'nī).
Muſika'lien musica (mū'ſĭkä).

musika'lisch musicale (mŭsĭkā'lĕ); ~ sein intendersi di musica (intā'ndə̆rʒĭ dĭ mū'sĭkă). [sĭkə̆).]
Musika'nt, Mu'siker musico (mū'-
Muska'tnuß noce moscata (nō'tschē mŏßkā'tă). [tă'l-lŏ).]
Muskate'ller moscatello (moßkă-
Mu'skel muscolo (mŭ'skŏlŏ); ~ system .muscolatura (mŭßkŏlătū'ră).
Muskе'te moschetto (moßkе't-tŏ).
Mu'ße agio (ă'ʤǒ); ~stunden ore *f/pl.* d'ozio (ō'rā bō'tßĭŏ).
Musseli'n mussolina (mŭß-ßŏlī'nă).
mü'ssen dovere (dŏvе'rĕ).
mü'ßig ozioso (ŏtßĭō'ßŏ); **Mü'ßiggang** ozio (ō'tßĭŏ); **Mü'ßiggänger** ozioso (ŏtßĭō'ßŏ).
Mu'ster modello (mŏdă'l-lŏ); (Mode~) figurino (fĭgŭrī'nŏ); (Probe) campione *m* (kămpĭō'nĕ); ~ ohne Wert campione senza valore (bе'ntßă wă'lō'rĕ).
Mu'ster-..., m~-... in Zs.-sgn: ~bild modello (mŏdă'l-lŏ); ~buch campionario (kămpĭōnā'rĭō); ~gültig esemplare (ĕßĕmplā'rĕ).
mu'stern esaminare (ĕßămĭnā'rĕ); (scharf ~) squadrare (ßkwădrā'rĕ); ✕ passare in rassegna (păß-ßā'rĕ ĭn răß-ßе'njă).
Mu'sterung esame (ĕßā'mĕ); rivista (rĭvĭ'ßtă); (Aushebungs~) visita (vĭ'ßĭtă).
Mut coraggio (kŏrä'ʤǒ); ~ fassen farsi animo(fă'rßĭ ă'nĭmŏ).
Mu't-..., mu't-... in Zsgn: ~los scoraggiato (ßkŏrăʤĭā'tŏ); ~losigkeit scoraggamento (ßkŏrăʤămе'ntŏ); ~maßen presumere (prеßū'mĕrĕ); ~maßlich probabile (prŏbă'bĭlĕ); (Erbe) presuntivo (prе ßŭntĭ'vŏ); ~maßung congettura (kŏndʒĕttū'ră); ~wille ruzzo (rŭ't-ßŏ); (Bosheit) malizia (mălĭ'tßĭă); ~willig petulante (pĕtŭlă'ntĕ); malizioso (mălĭtßĭō'ßŏ).
mu'tig coraggioso (kŏrä'ʤǒ'ßŏ).
Mu'tter madre (mă'drĕ).
Mu'tter-..., m~-... in Zsgn: ~land terra natia (tă'r-ră nătĭ'ă); ~mal voglia (wo'ljă); ~mord matricidio (mătrĭtschĭ'dĭŏ); ~seele anima viva (ă'nĭmă wĭ'wă); ~seelenallein solo soletto (ßō'lŏ ßŏlе't-tŏ); ~söhnchen cucco (kŭ'kŏ); ~sprache lingua materna (lĭ'nʒwă mătă'rnă); lingua madre (mă'drĕ); ~witz spirito naturale (ßpĭ'rĭtŏ nătūrā'lĕ).
mü'tterlich materno (mătă'rnŏ).
Mü'ße berretto (ber-re't-tŏ); (ohne Schirm) berretta (berre't-tă).
My'rrhe mirra (mĭ'r-ră).
My'rte mirto (mĭ'rtŏ). [ßŏ).]
mysteriö'ß misterioso (mĭßtĕrĭō'-
My'the mito (mĭ'tŏ).

N.

na! *int.* be'! (bă).
Na'bel ombelico (ombĕlī'kŏ).
nach 1. *prp.* dopo (dō'pŏ); ~ mir dopo di me (dō'pŏ dĭ mĕ); (~ e-m Orte) verso (wă'rßŏ); a (ă); in (ĭn); per (pĕr); ~ Hause a (verso) casa (ă od. wă'rßŏ kă'ßă); gehen ~ andare a (in) (ändā'rĕ ă [ĭn]); reisen ~ partire per (pärtī'rĕ pĕr); (gemäß) secondo (ßĕkŏ'ndŏ); ~ dem, was ich gehört habe a quanto ho udito (ă kwă'ntŏ ŏ ŭdĭ'tŏ). 2. *adv.* dopo (dō'pŏ); dietro (dĭă'trŏ); ~ und ~ a poco a poco (ă ~p-pō'kŏ ă ~p-pō'kŏ).
na'ch-ahmen imitare (ĭmĭtā'rĕ); ~swert degno d'essere imitato (dе'njŏ dă'ß-ßā'rĕ ĭmĭtā'tŏ); **Na'ch-ahmer** imitatore (ĭmĭtă-

tō'rĕ); **Na'chahmung** imitazione (ĭmĭtătĭō'nĕ).

Na'chbar vicino (vĭtschī'nŏ); **~schaft** vicinato (vĭtschīnā'tō); (Nähe) vicinanza („nä'ntsă).

na'ch-bezahlen pagare il resto (pägā'rĕ ĭl rä'stō).

na'ch-bilden copiare (kŏpĭä'rĕ).

nach-de'm *cj.* dopo che (dō'pō kē); je ~ secondo che (sĕkō'ndō kē); je ~ secondo ...; *adv.* dopo. [rĕ).]

na'ch-denken riflettere (rĭflĕ't-tä-

Na'ch-druck riproduzione *f* (rĭprōdūttsĭō'nĕ); *fig.* energia (ĕnerdsĢĭ'ă). [bĢĭlō).]

na'ch-drücklich energico (ĕnä'r-

na'ch-einander l'uno dopo l'altro (lū'nŏ dō'pō lă'ltrō).

Na'chen barchetta (bärke't-tă).

na'ch-fahren seguire (in vettura &c.) (sĕgwī'rĕ in vĕt-tū'rä).

na'ch-folgen seguire (sĕgwī'rĕ); (im Amte) succedere (sĕkcē'dĕrĕ); **~d** seguente (sĕgwä'ntĕ).

Na'chfolger successore (sŭkcĕssō'rĕ).

na'ch-forschen indagare (ĭndăgā'rĕ); **Na'chforschung** indagine (ĭndă'bdĢĭnĕ).

Na'ch-frage richiesta (rĭkĭä'stă); **na'chfragen** domandare (dōmmăndā'rĕ).

na'ch-fühlen: ich fühle es Ihnen nach posso benissimo comprenderla (pō'ssō bĕnĭ'ssĭmō kōmprä'ndĕrlă).

na'ch-füllen riempire (rĭempĭ'rĕ).

na'ch-geben cedere (tschä'dĕrĕ).

na'ch-gehen seguire qu. (sĕgwī'rĕ); (Geschäften &c.) attendere a (ättä'ndĕrĕ ă); Ihre Uhr geht zehn Minuten nach il Suo orologio ritarda di dieci minuti (ĭl sū'ō ōrŏlō'dĢō rĭtă'rdă dĭ dĭä'tschĭ mĭnū'tĭ).

Na'ch-geschmack sapore (ssăpō'rĕ).

na'ch-giebig arrendevole (ăr-rendĕ'wōlĕ).

na'ch-graben scavare (sskăwă'rĕ).

na'ch-haltig durevole (dūrĕ'wōlĕ).

na'ch-helfen aiutare (ăĭūtă'rĕ).

nach-he'r dopo (dō'pō), poi (pŏ'ĭ); **~ig** successivo (sŭkcĕssī'wŏ); (künftig) futuro (fūtū'rŏ).

Na'ch-hilfe aiuto (ăĭū'tō).

na'ch-holen riguadagnare (rĭĢwŏădănĭă'rĕ). [Ģwăĭrbĭă).]

Na'ch-hut retroguardia (rätrō-

Na'ch-komme discendente (dĭschendă'ntĕ); **n.~n** venir dopo (wĕnī'r dō'pŏ); (Wunsch) soddisfare (ssŏdsdĭssfă'rĕ); (Befehlen) eseguire (qc.) (ĕssĕgwī'rĕ); (Versprechen) mantenere (qc.) (mănttĕnē'rĕ); (Verpflichtung) adempiere (ădĕ'mpĭĕrĕ); **N.~nschaft** discendenza (dĭschendă'ntsă).

na'ch-lassen (vererben) lasciare (lăschā'rĕ); (Schuld, Strafe) condonare (kondōnā'rĕ); (Preise) ridurre (rĭdū'r-rĕ); *v/n.* diminuire (dĭmĭnŭī'rĕ).

na'ch-lässig trascurato (trăsskūrā'tō); **N.~keit** trascuratezza (trăsskūrăte't-ssă).

na'ch-laufen correre dietro a ... (kō'r-rĕrĕ dĭä'trō ă).

na'ch-machen imitare (ĭmĭtā'rĕ).

na'ch-malig = nachherig; **na'chmals** poscia (pō'schă).

Na'ch-mittag pomeriggio (pōmĕrĭ'bĢō); **na'ch-mittags** (nel) dopopranzo (nel bōpōprä'ndsō).

Na'ch-nahme rimborso (rĭmbō'rssō); gegen ~ contro rimborso (kō'ntrō rĭmbō'rssō) oder contro rivalsa (kō'ntrō rĭwă'lssă).

na'ch-plappern ripetere pappagallescamente (rĭpä'tārĕ päppăgăl-leßkämĕ'ntĕ).

Na'ch-rede chiacchiere *f/pl.* (sul conto di qu.) (kĭă'-kĭērĕ).

na'ch-reisen seguire (sĕgwī'rĕ).

Na'ch-richt notizia (nōtī'tßĭă).

Na'ch-ruf necrologia (nĕkrōlōbĢĭ'ă).

na'ch-ſchicken (Briefe) far seguire (fär ßégwi'rĕ); respingere (reßpi'nbĢérĕ). [ßülfä'rĕ).]

na'ch-ſchlagen consultare (konſna'ch-ſchreiben copiare (kópiä'rĕ); **Na'ch-ſchrift** poscritto (poßkri't-tŏ).

na'ch-ſehen seguire uno collo sguardo (ßégwi'rĕ ü'nŏ ko'l-lŏ ſgwä'rdŏ); (suchend) guardare (gwärdä'rĕ); (prüfen) riscontrare (rißkonträ'rĕ); (i-m et. ~) chiudere un occhio (ki'ndĕrĕ ün o't-tŏ). [ßégwi'rĕ).]

na'ch-ſenden far seguire (fär-

na'ch-ſetzen *v/a.* posporre (poßpo'rrĕ); *v/n.* inseguire (qu.) (inßégwi'rĕ).

Na'ch-ſicht indulgenza (indülbĢä'ntßä); **n.ig** indulgente (indülbĢä'ntä). [rĕ).]

na'ch-ſinnen riflettere (ri'flä't-tä-

Na'ch-ſommer estate *f* di San Martino (eßtä'tĕ di ßän märti'nŏ).

nächſt 1. *a.* più vicino (pi'ü wi'tſchi'nŏ); (der ~e Weg) più breve (pi'ü brä'wä); (folgend) prossimo (pro'ß-ßimŏ); am ~en Tage il giorno dopo (il bĢo'rnŏ dŏ'pŏ); am ~en Morgen l' indomani mattina (indŏmä'ni mät-ti'nä); *adv.* più vicino (pi'ü wi'tſchi'nŏ), più da vicino (pi'ü dä wi'tſchi'nŏ).

na'ch-ſtehend seguente (ßégwä'ntä); *adv.* appresso (äp-prä'ß-ßŏ).

na'ch-ſtellen posporre (poßpo'rrĕ); (übr) metter indietro (me't-ter indi'ä'trŏ); (i-m) tender lacci (tä'ndär lä't-tſchi).

Na'chſtenliebe amor del prossimo (ämo'r del pro'ß-ßimŏ).

nä'chſtens prossimamente (proßßimäme'ntĕ).

Nä'chſte(r) prossimo (pro'ß-ßimŏ).

na'ch-ſtürzen slanciarsi dietro a ... (ſlántſchä'rßi di'ä'trŏ ä).

na'ch-ſuchen ricercare (ritſcherkä'rĕ).

Nacht notte (no't-tĕ); bei ~, des ~s di notte; gute ~ felice (fĕli'tſchĕ) notte! j-m gute ~ wünſchen dar la buona notte a qualcuno (där lä bu'ónä no't-tĕ).

Na'cht-... in Zſſgn: **~arbeit** lavoro notturno (lävo'rŏ not-tu'rnŏ); **~dienſt** servizio notturno (ßerwi'tßiŏ not-tu'rnŏ); **~eſſen** cena (tſchĕ'nä); **~eule** nottola (no't-tŏlä); **~falter** falena (fälĕ'nä); **~geſchirr** orinale *m* (örinä'lĕ); **~licht** lumino da notte (lümi'nŏ dä no't-tĕ); **~hemd** camicia da notte (kämi'tſchä dä no't-tĕ); **~mahl** cena (tſchĕ'nä); **~ſtuhl** seggetta (ßĕd-Gĕ't-tä); **~tiſch** comodino (kómŏdi'nŏ); **~wächter** guardia *f* notturna (gwä'rdiä not-tu'rnä); **~wandler** sonnambulo (ßon-nä'mbülŏ); **~zeit:** zur ~ di nottetempo (di not-tĕtä'mpŏ).

Na'ch-teil svantaggio (ſwäntä'dGŏ); **n.ig** svantaggioso (ſwäntä'dGŏ'ßŏ).

Na'chtigall usignuolo (üſInju'ó'lŏ).

Na'ch-tiſch frutta (frü't-tä).

nä'chtlich notturno (not-tu'rnŏ); *adv.* (di) nottetempo (di not-tĕtä'mpŏ).

Na'ch-trag supplemento (ßüpplĕme'ntŏ); **n.en** portar dietro (portä'r di'ä'trŏ); *fig.* serbar rancore (ſerbä'r ränko'rĕ); **na'chträglich** *a.* supplementare (ßüpplĕmentä'rĕ); ritardato (ritärdä'tŏ); *adv.* in seguito (in ßégwi'ltŏ); in ritardo (in ritä'rdŏ).

nachts di notte (di no't-tĕ).

Na'ch-wehen dolori *m/pl.* dopo il parto (dŏlo'ri di dŏ'pŏ il pa'rtŏ).

Na'ch-weis prova (pro'wä); **Na'chweisebureau** ufficio d' informazioni (üf-fi'tſchŏ dInformätßio'ni); **na'ch-weiſen** indicare (Indikä'rĕ); (beweiſen) provare (prŏwä'rĕ); **Na'chweiſung** informazione (Informätßio'nĕ).

Na'ch-welt posteri *mpl.* (po'ſtĕrĭ').
Na'ch-wirkung conseguenze *f/pl.* (koⁿſĕgŭẽ'nʦĕ).
Na'ch-wuchs nuovo germoglio (nᵘᵒ'wŏ bGĕrmo'ljŏ); *fig.* giovane generazione *f* (bGŏ'wänĕ bGĕnĕrätʦjo'nĕ).
na'ch-zahlen pagare la differenza (pägā'rĕ lă dĭf-fĕrä'nʦĕ).
na'ch-zählen ricontare (rĭkontā'rĕ).
Na'ch-zahlung pagamento addizionale (pägäme'ntŏ ăd-dĭʦjŏnā'lĕ).
Na'ch-zügler ritardatario (rĭtärdätä'rĭŏ).
Na'cken nuca (nū'kă); (Hals) collo ko'l-lŏ); (Rücken) dorso (do'rſŏ).
na'ckend, nackt nudo (nū'dŏ).
Na'cktheit nudità (nūdĭtä').
Na'del ago (ä'gŏ); (Stech-) spillo (ſpĭ'l-lŏ).
Na'del-... in Zſgn: **-brief** cartina d'aghi (kärtī'nă dä'gĭ); **-büchse** agoraio (ägorä'ĭŏ); **-geld** spillatico (ſpĭl-lä'tĭkŏ); **-kissen** portaspilli *m* (portäſpĭl'-lĭ); **-öhr** cruna (krū'nă).
Na'gel chiodo (kĭ'ŏdŏ); (Finger-) unghia (ŭ'nGĭă).
Na'gel-..., n-... in Zſgn: **-bürſte** spazzolino per le unghie (ſpätſŏllī'nŏ per lä ŭ'nGĭă); **-geſchwür** panereccio (pănĕre't-ſchŏ); **-neu'** nuovo fiammante (nᵘᵒ'wŏ fſäm-mä'ntĕ).
na'gen rodere (rō'dĕrĕ); **Na'ger, Na'getier** rosicante *m* (rŏſĭkä'ntĕ).
nah vicino (wĭtſchī'nŏ); (Verwandte) stretto (ſtre't-tŏ); (Fremd) intimo (ĭ'ntĭmŏ).
Nä'h-... in Zſgn: **-korb** panierino da lavoro (pănĭĕrī'nŏ dă lăwō'-rŏ); **-mädchen, -mamſell** cucitrice (tŭtſchĭtrĭ'tſchĕ); **-maſchine** macchina da cucire (mä'k-kĭnä dă tŭtſchī'rĕ); **-nadel** ago (ä'gŏ); **-tiſchchen** tavolino da lavoro (tăwŏlī'nŏ dă lăwō'rŏ).
Nä'he vicinanza (wĭtſchĭnä'nʦă); aus der -, da vicino (dä_wĭtſchī'nŏ). [wĭtſchĭnä'rſĭ).
na'hen und ſich -, avvicinarsi (ăwnä'hen cucire (tŭtſchī'rĕ).
nä'her più vicino (pĭ'ŭ_wĭtſchī'nŏ); **N-e(s)** i particolari (ĭ pärtĭkŏlä'rĭ).
Nä'herin cucitrice (tŭtſchĭtrĭ'tſchĕ). [nä'rĕ).
nä'hern avvicinare (ăwwĭtſchī'-nä'hren nutrire (nŭtrī'rĕ) (*a. fig.*); (ein Kind) allattare (ăl-lät-tä'rĕ); **na'hrhaft** nutritivo (nŭtrĭtī'wŏ).
Nahrung nutrimento (nŭtrĭme'ntŏ); **-smittel** *m/pl.* alimenti (ălĭme'ntĭ), provvisioni *f/pl.* (prowwĭſĭo'nĭ).
Naht cucitura (tŭtſchĭtū'ră).
nai'v ingenuo (ĭnGĕnŭ'ŏ); **Naivität** ingenuità (ĭnGĕnŭĭtä').
Na'me nome (nō'mĕ); dem Namen nach di nome (dĭ nō'mĕ).
Na'mens-... in Zſgn: **-aufruf** appello (ăpp-pä'l-lŏ); **-feſt, -tag** onomastico (ŏnŏmä'ſtĭkŏ) (ſ. ds. im IV. Teil); **-unterſchrift** firma (fĭ'rmä); **-vetter** omonimo (ŏmō'-nĭmŏ); **-zug** monogramma *m* (mŏnŏgrä'm-mä).
na'mentlich nominale (nŏmĭnä'lĕ); *adv.* per nome (per nō'mĕ); (beſonders) specialmente (ſpĕtſchälme'ntĕ). [rĕ'wŏlĕ).
na'mhaft considerevole (koⁿſĭdĕ-
Napf scodella (ſkŏdä'l-lă).
Na'phtha nafta (nä'ftă).
Na'rbe cicatrice (tſchĭkätrĭ'tſchĕ); **na'rbig** pieno di cicatrici (pĭä'-nŏ dĭ tſchĭkätrĭ'tſchĭ).
Narko'ſe narcosi (närkō'ſĭ); **narko'tiſch** narcotico (närkō'tĭkŏ).
Narr pazzo pä't-ſŏ); (Poſſenreißer) buffone (bŭf-fō'nĕ); zum -en haben minchionare (mĭnkĭŏnä'rĕ).
Na'rren-... in Zſgn: **-haus** manicomio (mänĭkō'mĭŏ); **-(s)poſſen**

buffonate *f/pl.* (bŭf-fēnā'tă); ~-ſtreich pazzia (pät-ẞī'ă); **nă'rriſch** matto (mă't-tŏ). **Narzi'ſſe** narciso (närtſchī'ſō). **na'ſchen** spilluzzicare (ẞpĭl-lŭtẞīkā'rĕ); **Nă'ſcher** ghiotto (gĭo't-tŏ); **Naſcherei'** ghiottoneria (gĭot-tŏnĕrī'ă); **na'ſchhaft** ghiotto (gĭo't-tŏ). **Na'ſe** naso (nā'ẞō). **nă'ſeln** parlare col naso (pärlā'rĕ kol nā'ẞō). **Na'ſen-...** in Zſſgn: ~**bluten** sangue *m* dal naso (ẞā'nggwĕ dăl nā'ẞō); ~**flügel** pinna (pĭ'n-nă); ~**loch** narice *f* (nă'rĭtſchē); ~**wärmer** cravattone di lana (krăvătō'nĕ dĭ lā'nă. **Na'ſeweis** saputello (ẞăpŭtă'l-lō). **Na'ſhorn** rinoceronte *m* (rĭnŏtſchĕro'ntē). **naß** bagnato (bănjā'tŏ); (Augen, Wetter) umido (ū'mĭdō). **Nä'ſſe** umidità (ŭmĭdĭtă'). **na'ßkalt** freddo umido (frĕ'd-dō. ū'mĭdō). **Natio'n** nazione (nătẞĭō'nĕ); **nationa'l** nazionale (nătẞĭōnā'lĕ); **N.alitä't** nazionalità (~nălĭtă'). **Na'tron** soda (ẞō'dă); (doppelt-) kohlenſaures ~ (bi)carbonato di soda ([bĭ]kărbōnā'tō dĭ ẞō'dă). **Na'tter** biscia (bĭ'ſchă). **Natu'r** natura (nătū'ră); **Mal.** nach der ~ dal vero (dăl wē'rō). **Natu'r-...**, **n.-...** in Zſſgn: ~**arzt** naturista *m* (nătūrĭ'ẞtă); ~**erſcheinung** fenomeno (fēnō'mēnō); ~-**forſcher** naturalista *m* (nătūrălĭ'ẞtă); ~**geſchichte** storia naturale (ẞtō'rĭă nătūrā'lĕ); ~**heilverfahren** naturismo (nătūrĭ'ſmō); ~**kunde** scienza *f/pl.* naturali (ſchā'ntẞĭă nătūrā'lĭ); ~**lehre** fisica (fĭ'ſĭkă); ~**trieb** istinto (ĭẞtĭ'ntō); ~**volk** popolo primitivo (pō'pōlō prĭmĭtī'wō); ~-**wiſſenſchaft** scienza naturale (ſchā'ntẞă nătūrā'lĕ). **naturaliſie'ren** naturalizzare (nătūrălĭd-ſā'rĕ); **Naturaliſie'rung** naturalizzazione (~lĭb-fātẞĭō'nĕ). **Naturali'ſt** naturalista *m* (nătūrălĭ'ẞtă). **Nature'll** naturale *m* (nătūrā'lĕ). **natü'rlich** naturale (nătūrā'lĕ). **nau'tiſch** nautico (nā'ŭtĭkō). **Nea'pel** Napoli (nā'pōlĭ). **Ne'bel** nebbia (nĕ'b-bĭă); **leichter** ~ nebbiolina (nĕb-bĭōlī'nă); *fig.* tenebre *f/pl.* (tā'nāb̆rā'). ~**bilder** fantasmagoria (făntăẞmăggōrī'ă); ~**horn** sirena (ẞĭrā'nă). **ne'belhaft** nebuloso (nĕbŭlō'ẞō). **ne'b(e)lig** nebbioso (nĕb-bĭō'ẞō). **ne'beln** far nebbia (făr nĕ'b-bĭă). **ne'ben** accanto a (ăt-tă'ntŏ ă); (außer) oltre a (o'ltrĕ ă). **Ne'ben-...**, **n.-...** in Zſſgn: ~**a'n**, ~**bei'** lì (qui) accanto (lĭ od. kwĭ ăt-tă'ntō); (außerdem) inoltre (ĭno'ltrĕ); ~**buhler** rivale (rĭwā'lĕ); ~**einander** uno accanto all' altro (ū'nō ăt-tă'ntō ăllă'ltrō); ~**fluß** affluente (ăf-flŭă'ntă); ~**gebäude** fabbricato annesso (făb-brĭkā'tō ăn-nă'ẞ-ẞō); ~**gedanke** secondo fine (ẞĕkō'ndō fī'nĕ); ~**gewinn** incerti *m/pl.* (ĭntſchă'rtĭ); ~**he'r**, ~**hi'n** = ~**bei**; ~**koſten** spese *f/pl.* accessorie (ẞpē'ẞĕ ăt-ſchĕẞ-ẞō'rĭĕ); ~**menſch** prossimo (prō'ẞ-ẞĭmō); ~**rolle** parte secondaria (pă'rtĭĕ ẞĕkōndā'rĭă); ~**ſache** cosa accessoria (kō'ẞă ăt-ſchĕẞ-ẞō'rĭă); **das iſt ~!** questo non importa! (kwe'ẞtō nōn ĭmpo'rtă); ~**ſtehend** vicino (wĭtſchī'nō); (ſchriftlich) in margine (ĭn mă'rdẞĭnĕ); ~**ſtraße** strada laterale (ẞtrā'dă lătĕrā'lĕ); ~**verdienſt** incerto (ĭntſchă'rtō); ~**zimmer** stanza contigua (ẞtă'ntẞă kontī'gwă). [(o'ltrĕ).]

nebſt con (kon); (außer) oltre a

ne'cken stuzzicare (ßtŭt-ßĭkā'rĕ).
Neckerei' stuzzicamento (ßtŭt-ßĭ-kămĕ'ntŏ).
Ne'ffe nipote (nĭpō'tĕ).
negati'v negativo (nĕgătĭ'vŏ); **N.** negativa (nĕgătĭ'vă).
Ne'ger negro (nē'grŏ); **~handel** tratta (trā't-tă) dei negri.
ne'hmen prendere (prā'ndĕrĕ); **ein Ende ~** finire (fĭnĭ'rĕ).
Neid invidia (ĭnvĭ'dĭă).
nei'den invidiare (ĭnvĭdĭā'rĕ); **Nei'der, nei'difch** invidioso (ĭnvĭdĭō'ßŏ).
Nei'ge pendio (pendĭ'ŏ); (Geld, Zeit) sgoccioli (ßgo't-ßchŏlĭ); **auf die ~ gehen** avvicinarsi (ăvvĭtschĭnā'rßĭ) alla fine.
nei'gen *v/a.* chinare (kĭnā'rĕ); *v/n.* inclinare (ĭnklĭnā'rĕ).
Nei'gung inclinazione (ĭnklĭnătßĭō'nĕ); (*zu j-m*) affezione (ăf-fĕtßĭō'nĕ); **~ faſſen** porre affetto (po'r-rĕ ăf-fă't-tŏ).
nein no (nō); **~ ſagen** dire di no.
Ne'lke garofano (gărō'fănŏ).
ne'nnen nominare (nōmĭnā'rĕ); (heißen) chiamare (kĭămā'rĕ).
ne'nnenswert degno che se ne parli (dĕ'njŏ kĕ ßĕ nĕ pă'rlĭ).
Nerv nervo (nă'rvŏ).
Ne'rven...., n.-... in Zſſgn: **~anfall** attacco nervoso (at-tă't-kŏ nĕrvō'ßŏ); **~arzt** specialista *m* per malattie nervose (ßpĕtßĭălĭ'ßtă per mălăt-tĭ'ă nĕrvō'ßă); **~fieber** febbre *f* tifoidea (fă'b-brĕ tĭfŏĭdă'ă); **~krank, ~ſchwach** nevrastenico (nĕvrăßtă'nĭkŏ); **~ſchwäche** nevrastenia (nĕvrăßtĕnĭ'ă); **~ſtärkend** nervino (nĕrvĭ'nŏ); **~ſyſtem** sistema *m* nervoso (ßĭßtă'mă nĕrvō'ßŏ).
ne'rvig nerboruto (nĕrbŏrŭ'tŏ).
nervö'ſ nervoso (nĕrvō'ßŏ); **~ machen** dare sui nervi (dā'rĕ ßŭĭ nă'rvĭ); **Nervoſită't** nervosità (nĕrvōßĭtă').
Ne'ſſel ortica (ŏrtĭ'că); **~fieber** orticaria (ŏrtĭkă'rĭă).
Neſt nido (nĭ'dŏ).
Ne'ſtel stringa (ßtrĭ'nggă). [rĕ).]
ne'ſteln allacciare (ăl-lăt-ſchă'-]
nett carino (kărĭ'nŏ); (liebenswürdig) gentile (dʒentĭ'lĕ); (ſauber) lindo (lĭ'ndŏ); **das iſt ~ von Ihnen!** bravo! ha fatto proprio bene (brā'vŏ, ă fă't-tŏ prŏ'prĭŏ bă'nĕ).
ne'tto netto (ne't-tŏ). [(rā'tĭnă).]
Netz rete *f* (re'tĕ); **~haut** retina]
ne'tzen bagnare (bănjā'rĕ).
neu nuovo (nu̯ō'vŏ); (Sprachen, Geſchichte) moderno (mŏdă'rnŏ); (vor kurzer Zeit geſchehen) recente (rĕtschă'ntĕ); **~este Mode** ultima moda (ŭ'ltĭmă mō'dă); **von neuem, di nuovo** (dĭ nu̯ō'vŏ); **was gibt's Neues?** che c'è di nuovo (ke_t-schă dĭ nu̯ō'vŏ?); **nichts Neues** niente (nĭă'ntă) di nuovo
Neu'-...., neu'-... in Zſſgn: **~(ge)backen** fresco (fre'ßkŏ); *fig.* novello (nŏvă'l-lŏ); **~geborene(r)** neonato (nĕŏnă'tŏ); **~gier(de)** curiosità (kŭrĭōßĭtă'); **~gierig** curioso (kŭrĭō'ßŏ); **~jahr** capo d'anno (kă'pŏ dă'n-nŏ); **~jahrsgeſchenk** strenna (ßtre'n-nă); **~jahrswunſch** augurio per l'anno nuovo (ă u̯gŭ'rĭŏ per la'n-nŏ nu̯ō'vŏ); **~modiſch** all' ultima moda (ăl-lŭ'ltĭmă mō'dă); **~mond** novilunio (nŏvĭlŭ'nĭŏ); **~ſilber** argentone *m* (ărdʒentō'nĕ); **~ſtadt** città nuova (tschĭt-tă' nu̯ō'vă); **die ~vermählten** gli sposi (ljĭ ßpō'ſĭ); **~zeit** tempi *m/pl.* moderni (tă'mpĭ mŏdă'rnĭ).
neuerdi'ngs recentemente (rĕtschĕntămĕ'ntĕ); (wieder) di nuovo (dĭ nu̯ō'vŏ). [wătßĭō'nĕ).]
Neuerung innovazione (ĭn-nŏ-]
Neu'heit novità (nŏvĭtă').
Neu'igkeit novità (nŏvĭtă'); (Nachricht) nuova (nu̯ō'vă).

neu'lich recente (rĕtschā'ntā).
Neu'ling novizio (nŏwī'tßiō).
neun nove (nō'wĕ).
Neu'n..., neun'n... in Zssgn: ~auge lampreda (lămprā'dă); ~hundert novecento (nōwĕtschā'ntō); ~jährig novenne (nōwā'n-nā); ~stündig di nove ore (dī nō'wĕ ō'rā); ~tau'send nove mila (nō'wĕ mī'lă); ~zehn diciannove (dĭtschăn-nō'wĕ).
neu'nte nono (nō'nō); Neu'ntel la nona parte (lă nō'nă pă'rtĕ).
neu'nzig novanta (nōwă'ntă).
neutra'l neutrale (nĕutrā'lĕ); Neutralitä't neutralità (nĕutrălĭtă').
Neuyork Nuova York (nuō'wă ĭō'rk).
nicht non (non); ich ~ io no (ĭ'ŏ nō); heute ~ oggi no (ŏ'd-ßĭ nō); noch ~ non ancora (non ănkō'rā); ~einmal, auch ~ nemmeno (nemmē'nō).
Ni'chts... in Zssgn: ~bezahlung mancato pagamento (mănkā'tō pāgămē'ntō); ~raucher non fumatore (non fūmătō'rĕ); für ~! è vietato fumare! (ă_w-wĭĕtā'tō fūmā'rĕ); ~rauchercoupé scompartimento per non fumatori (ßkŏmpărtĭmē'ntō pĕr non fūmătō'rĭ); ~wissen ignoranza (ĭnjōrā'ntßă).
Ni'chte nipote (nĭpō'tĕ).
ni'chtig nullo (nŭ'l-lō); (unbedeutend) futile (fū'tĭlĕ).
nichts niente (nĭă'ntă); ich höre ~ non sento (non ßă'ntō) niente; sonst ~ nient'altro (nĭă'ntă'ltrō); ~ als nient' altro che (kĕ).
ni'chts-... in Zssgn: ~destoweniger cionondimeno (tschōnondīmē'nō); ~nutzig buono a nulla (bu'ō'nō ă_n-nŭ'l-lă); ~sagend inconcludente (ĭnkonklŭdă'ntă); ~würdig infame (ĭnfă'mĕ); N.würdigkeit infamia (ĭnfă'mĭă).
Ni'ckel nichel (nĭ'kĕl).
ni'cken far cenno (della testa) (fär tsche'n-nō dĕ'l-lă tă'ßtă); (ein~) appisolarsi (ăp-pĭßōlă'rßĭ).
nie mai (mă'ĭ); non ... mai (non mă'ĭ).
nie'der basso (bă'ß-ßō); *adv.* abbasso (ăb-bă'ß-ßō); ~ mit dem Verräter! abbasso il traditore! (ăb-bă'ß-ßō ĭl trădĭtō'rĕ).
Nie'der-..., n.-... in Zssgn: ~beugen curvare (kŭrvā'rĕ); ~drücken deprimere (dĕprĭ'mĕrĕ); ~fahren discendere (dĭsche'ndĕrĕ); ~fallen cadere (kă'dĕ'rĕ); ~gang tramonto (trămo'ntō); *fig.* decadenza (dĕkădĕ'ntßă); ~geschlagen accasciato (ăk'-kăschā'tō); ~geschlagenheit accasciamento (ăk'-kăschāmē'ntō); ~hauen abbattere (ăb-bă't-tĕrĕ); ~knien inginocchiarsi (ĭnd͡ʒĭnok-kĭă'rßĭ); ~kommen partorire (pärtō-rĭ'rĕ); ~kunft parto (pă'rtō); ~lage deposito (dĕpo'ßĭtō); ✕ und *fig.* sconfitta (ßkonfĭ't-tă); ~lande Paesi *m/pl.* bassi (pă'ĕ'ßĭ bă'ß-ßĭ); ~lassen abbassare (ăb-băß-ßā'rĕ); sich ~ stabilirsi (ßtăbĭlĭ'rßĭ); ~legen deporre (dĕpo'r-rĕ); (verzichten) rinunziare (rĭnŭntßĭă'rĕ); sich ~ coricarsi (kōrĭkă'rßĭ); (aufs Sofa) buttarsi (bŭt-tă'rßĭ); ~reißen demolire (dĕmōlĭ'rĕ); ~schreiben scrivere (ßkrĭ'wĕrĕ); ~setzen deporre (dĕpo'r-rĕ); posare (pōßā'rĕ); *v/n.* sedersi (ßĕdĕ'rßĭ); (im Theater ɔc.) ~! a sedere! (ă_ß-ßĕdĕ'rĕ); ~sinken lasciarsi cadere (lăschā'rßĭ kă'dĕ'rĕ); (sich senken) avvallarsi (ăw-wăl-lă'rßĭ); ~steigen scendere (sche'ndĕrĕ); ~trächtig abietto (ăbĭĕ't-tō); ~trächtigkeit infamia (ĭnfă'mĭă); ~wärts all'ingiù (ăl'-ĭnd͡ʒŭ'). [bă'ß-ßō).
Nie'derung luogo basso (lu'ō'gō
nie'dlich grazioso (grătßĭō'ßō).
nie'drig basso (bă'ß-ßō).

nie'mals mai (mäⁱ); non ... mai (non mäⁱ). [non ... nessuno.]
nie'mand nessuno (neß-ßū'nŏ); ~ **Nie're** rene *m* (rä'nē); **~ Nordt.** rognone *m* (ronjō'nē).
Nie'ren-..., n.-... in Zssgn: **~braten** rognonata (ronjŏnä'tä); **~entzündung** nefrite (nĕfrī'tē); **~krank, ~leidend** nefritico (nĕfrī'tĭkŏ); **~leiden** malattia di reni (mälät-tī'ä dī rä'nī).
nie'sen starnutire (ßtärnūtī'rē).
Nie'te polizza bianca (pō'lĭt-ßä biä'nkä).
nie'ten ribadire (rĭbädī'rē); **niet- und na'gelfest** ben fermo (bän fe'rmŏ). [bĭtä).]
Nihili'st(in) nichilista *s.* (nĭkĭlĭ'-]
Nil Nilo (nī'lŏ); **~'pferd** ippopotamo (ĭp-pŏpō'tämŏ).
Ni'mbus aureola (äu̯rä'ŏlä).
ni'mmer (non) mai (non mäⁱ); **ni'mmermehr** mai più (mäⁱ pⁱū).
ni'mmersatt insaziabile (ĭnßätßĭä'-bĭlē). [ĭlna'rē).]
ni'ppen centellinare (tschentel-]
Ni'ppsachen ninnoli *m/pl.* (nĭ'nnŏlī). [neß-ßū'n ⁱuō'gŏ).]
ni'rgend(s) in nessun luogo (ĭn]
Ni'sche nicchia (nĭ'k-kĭä).
ni'sten nidificare (nĭdĭfĭkä'rē).
Nitroglyzeri'n nitroglicerina (nĭtrŏglĭtschĕrĭ'nä).
Niveau' livello (lĭvä'l-lŏ).
noch ancora (änkŏ'rä); **wer ~?** chi altri? (kĭ ä'ltrĭ?); **was ~?** che altro? (kē ä'ltrŏ?); **heute ~** oggi stesso (o'b-ǧĭ ßte'ß-ßŏ); **~ dazu** per giunta (per bǧū'ntä); **~'mals** un'altra volta (ünä'lträ vo'ltä); **Thea.** bis! (bĭß).
No'nne monaca (mō'näkä).
Nord, Nor'den nord (norb).
No'rd-... in Zssgn: **~amerika** America settentrionale (ämä'rĭkä ßet-tentrĭōnä'lē); **~deutschland** Germania (bǧermä'nĭä) settentrionale; **~kap** Capo Nord (kä'-pō nord); **~länder** settentrionale; **~licht** aurora boreale (äu̯rō'rä bŏrēä'lē); **~o'st** nord-est (nŏrbe'ßt); **~pol** polo artico (pō'lŏ ä'rtĭkŏ); **~polfahrer** esploratore delle regioni artiche (ĕßplŏrätō'rē be'l-lä rēbǧō'nī ä'rtĭkä); **~see** Mare *m* del Nord (mä'rē del nord); **~wärts** verso nord (wä'rßŏ nord); **~we'st** nordovest (nŏrb o'wēßt); **~westwind** maestrale (mäēßträ'lē); **~wind** tramontana (trämŏntä'nä).
no'rdisch nordico (no'rdĭkŏ).
nö'rdlich *a.* settentrionale (ßettentrĭōnä'lē); *adv.* al nord (äl no'rd).
Norm norma (no'rmä).
norma'l normale (normä'lē).
Norma'luhr orologio regolatore (ŏrŏlŏ'ǧŏ rēgŏlätō'rē). [bĭ'ä).]
Normandie' Normandia (normän-]
No'rwegen Norvegia (norwä'bǧä).
Not bisogno (bĭßo'njŏ); **(Notwendigkeit)** necessità (nĕtschеß-ßĭtä'); **(Elend)** miseria (mĭßä'rĭä); **(Sorge, Mühe)** pena (pē'nä); **(Gefahr)** pericolo (pĕrĭ'kŏlŏ); **schwere ~** gran pena (grän pē'nä); **im Falle der ~** al bisogno (äl bĭßo'njŏ); **mit genauer ~** a mala pena (ä_m-mä'lä pē'nä).
No't-..., **no't-...** in Zssgn: **~ausgang** porta di sicurezza (po'rtä dĭ_ßĭßĭkure't-ßä); **~behelf** ultima risorsa (ŭ'ltĭmä rĭßo'rßä); **~bremse** freno d' allarme (frē'nŏ dällä'rmē); **~durft** necessità (nĕtscheß-ßĭtä'); **~dürftig** bisognoso (bĭßonjō'ßŏ); (knapp) appena sufficiente (äp-pē'nä ßūf-fĭtschä'ntē); **~fall** bisogno (bĭßo'-njŏ); **~gedrungen** forzato (fortßä'tŏ); **~leidend** bisognoso (bĭßonjō'ßŏ); **~leine** corda del segnale d' allarme (ko'rdä del ßenjä'lē däll-lä'rmē); **~lüge** bugia ufficiosa(bŭbǧĭ'ä ŭf-fĭtschō'ßä);

~ſtand tristi condizioni *f/pl.* (trĭ'ßtĭ kondĭtßĭo'nĭ); ~verband fasciatura provvisoria (fäſchätūr'rŭ prow-wĭſſō'rĭä); ~wehr legittima difesa (lĕdʒĭ't-tĭmä dĭfe'ßä); ~wendig necessario (nĕtſcheß-ßä'rĭŏ); ~wendigkeit necessità (nĕtſcheß-ßĭtä').

Nota'r notaio (nōtä'ĭō).

No'te nota (nō'tä).

No'ten-... in Zſſgn: ~bank banca d'emissione (bä'nkä dĕmĭß-ßĭo'nē); ~pult leggio (leb-dʒĭ'ō); ~mappe portamusica *m* (portä-mū'ſĭkä).

notie'ren notare (nōtä'rĕ).

nō'tig necessario (nĕtſcheß-ßä'rĭŏ); **nō'tigen** costringere (kŏßtrĭ'nbdʒĕrĕ); ~ſa'lls all'occorrenza (äl-lŏk-kŏr-rä'ntßä).

Noti'z nota (nō'tä); ~buch taccuino (täk-kŭ'nō).

Nove'lle novella (nōwä'l-lä).

Nove'mber novembre (nōwä'm-).

Novitä't novità (nōwĭtä').

Nu attimo (ä't-tĭmō).

nü'chtern digiuno (dĭdʒū'nō); ~ſein non aver bevuto (non äwe'r bĕwū'tŏ); (mäßig) sobrio (ßō'-brĭō); ~heit sobrietà (ßōbrĭĕtä').

Nu'del (dünne) tagliatelli *m/pl.* (täljätä'l-lĭ); vermicelli (wer-mĭtſchä'l-lĭ); (Fadennudeln) fidelini *m/pl.* (fĭdĕlī'nĭ); (dicke) maccheroni (mäk-kĕrō'nĭ); (breite ~n) lasagne *f/pl.* (läſä'njä).

Null zero (bſä'rŏ).

Nu'mmer numero (nū'mĕrŏ).

nun ora (ō'rä); ~? ebbene? (ebbä'nä); von ~ an d'ora in poi (bō'rä ĭn pō'ĭ); ~me'hr oramai (ōrämä'ĭ).

nur solo (ßō'lō); soltanto (ßoltä'ntō); solamente (ßōlämne'ntē); wenn ~ purché (pürkē'); gehen Sie ~ vada pure (wä'dä pū'rĕ); fehen Sie ~ ... guardi un po' ... (gwä'rdĭ ŭn pō'); ~ nicht lügen! sopratutto, non mentire! (ßōprätū't-tō, non mentī'rĕ).

Nü'rnberg Norimberga (nōrĭmbä'rgä).

Nuß noce (nō'tſchē).

Nu'ß-... in Zſſgn: ~baum, ~holz noce *m* (nō'tſchē); ~kern gheriglio (gĕrĭ'ljō); ~knacker schiaccianoci *m* (ßkĭat-ſchänō'tſchĭ); ~ſchale guscio di noce (gū'ſchō dĭ nō'tſchē).

Nü'ſtern narici *f/pl.* (närĭ'tſchĭ).

nutz utile (ū'tĭlĕ); ſ. zunutze.

Nu'tz-..., **nu'tz-...** in Zſſgn: ~bringend profittevole (prōfĭt-tē'wōlĕ); ~holz legname *m* (lenjä'mē); ~los inutile (ĭnū'tĭlĕ); ~loſigkeit inutilità (ĭnūtĭlĭtä').

nu'tze, nü'tze utile (ū'tĭlĕ); **nu'tzen, nü'tzen** giovare (dʒōwä'rĕ); **Nu'tzen** utile *m* (ū'tĭlĕ).

nü'tzlich utile (ū'tĭlĕ); **Nü'tzlichkeit** utilità (ūtĭlĭtä').

Ny'mphe ninfa (nŭ'nfä).

O.

o! o!, oh! (ŏ); ~ weh! ahimè! (ämä').

Oa'ſe oasi (ō'äſĭ).

ob 1. *cj.* se (ßē); na ~!, und ~! e come! (e_t-kō'mē); als ob come se (kō'mĕ ßē); 2. *prp.* sopra (ßō'prä); (= wegen) per (per); a causa di (ä_k-kä'uſä dĭ).

Ob-acht attenzione (ät-tentßĭo'nĕ).

Ob-dach ricovero (rĭkō'wĕrŏ); **O_loſe(r)** senza tetto *m* (ße'ntßä tä't-tŏ).

Obeli'sk obelisco (ŏbelī'ßkō).

o'ben sopra (ßō'prä); (an d. Spitze) in capo a (ĭn kä'pō ä); dort ~ lassù (läß-ßū'); hier ~ quassù (kwäß-ßū'); nach ~ in alto (ĭn ä'ltō); von ~ dall'alto (däl-

lä'ltö); von ~ herab, von ~ nach unten dall' alto in basso (dăll-lă'ltō ĭn bă'ß-ßō); von ~ bis unten da cima a fondo (dă ~t-schī'mă ă ~ fo'ndō). **oben-...** in Zsgn: ~a'n in testa (ĭn tă'ßtă); in capo (ĭn kă'pō); in cima (tschī'mă); ~au'f a galla (ă gă'l-lă); ~hi'n superficialmente (ßüperfĭtschălme'ntē). **o'ber** superiore (ßüpĕrĭ-ō'rē); O~ Kartensp. regina (rĕbQī'nă). **O'ber-..., o'ber-...** in Zsgn: ~arm braccio (bră't-schō); ~befehl comando supremo (kŏmă'ndō ßüprā'mō); ~befehlshaber comandante in capo (kŏmăndă'ntē ĭn kă'pō); ~bürgermeister primo sindaco (prī'mō ßĭ'ndăkō); ~deck tolda (to'ldă); ~fläche superficie (ßüperfĭ'tschē); ~flächlich superficiale (ßüperfĭtschā'lē); ~halb al di sopra di (ăl dĭ ßō'prā dĭ); in capo a (ĭn kă'pō ă); ~hand *fig.* sopravvento (ßōprăvŏ-vă'ntō); ~haupt capo (kă'pō); ~haut epidermide (ĕpīdă'rmīdē); ~hemd camicia (da giorno) (kămī'tschă dă dQo'rnō); ~hofmeister maggiordomo (măd-Qorbō'mō); ~italien Italia superiore (ītă'lĭă ßüpĕrĭ-ō'rē); ~kellner primo cameriere (prī'mō kămĕrĭă'rĕ); ~kiefer mascella superiore (măschă'l-lă ßüpĕrĭ-ō'rē); ~kommando comando supremo (kŏmă'ndō ßüprā'mō); ~körper busto (bŭ'ßtō); ~leder tomaio (tŏmă'ĭō); ~leutnant tenente (tĕnă'ntĕ); ~lippe labbro superiore (lă'b-brō ßüpĕrĭ-ō'rē); ~präsident prefetto (prĕfĕ't-tō); ~schenkel femore (fă'mōrē); ~tasse tazza (tă't-ßă). **O'berin** superiora (ßüpĕrĭ-ō'rā); Med. prima infermiera (prī'mă Infermĭă'rā). **o'berst** supremo (ßüprā'mō); ~e Etage ultimo piano (ŭ'ltĭmō pĭă'nō). **O'berst** colonnello (kŏlon-nă'l-lō); ~leutnant tenente colonnello (tĕnă'ntĕ kŏlon-nă'l-lō). **ob-gleich** sebbene (ßĕb-bā'nĕ); ~es dunkel ist sebbene sia buio (ßĕb-bā'nĕ ßĭ'ă bū'ĭō). **O'b-hut** custodia (kŭßtō'dĭă). **o'big** suddetto (ßŭd-de't-tō). **Obje'kt** oggetto (ŏd-Gă't-tō); **objekti'v** oggettivo (ŏd-Get-tī'vō); O~ (glas) ob(b)iettivo (ŏb-bĭet-tī'vō). **Obla'te** ostia (o'ßtĭă); (Gebäck) cialda (tschă'ldă). **o'b-liegen** attendere (ăt-tă'ndĕrē); unperf. incombere (ĭnkŏ'mbĕrē); O~heit incombenza (inkombă'n-tßă); (Pflicht) dovere *m* (dōvē'rē). **obligato'risch** obbligatorio (ŏb-blĭgătō'rĭō). **O'bmann** capo (kă'pō). **Obo'e** oboe *m* (ō'bŏĕ). **O'brigkeit** autorità (ăŭtōrĭtă'); ~lich dell' autorità. **ob-scho'n** benché (benkĕ'). **Observato'rium** osservatorio (ŏßßĕrwătō'rĭō). **Obst** frutta (frŭ't-tă); gebörrtes ~ frutta secca (ßĕ't-tă); frisches ~ frutta fresca (fre'ßtă); eingemachtes ~ composta (kompo'ßtă); frutta in guazzo (ĭn Gwă't-ßō). — Obstsorten stehen unter dem Art. Speisen. Vgl. auch im IV. Teil frutta. **O'bst-...** in Zsgn: ~baum albero fruttifero (ă'lbĕrō frŭt-tī'fĕrō); ~garten frutteto (frŭt-tĕ'tō); ~händlerfruttaiuolo (frŭt-tăĭŭo'lō); ~teller fruttiera (frŭt-tĭă'rā); ~wein sidro (ßī'drō). **o'b-walten** esistere (ĕßĭ'ßtĕrĕ). **ob-wo'hl, ob-zwa'r** sebbene (ßĕb-bā'nĕ). **Ochs, O'chse** bue (bū'ĕ). **o'chsen** sgobbare (ßgob-bā'rĕ). **O'chsen-...** in Zsgn: ~hirt bovaro (bōvā'rō); ~maulsalat muso e

labbra di bue in insalata (mū'ſō ĕ lă'ß-brā dĭ bū'ĕ ĭn ĭnßă-)

O'de ode (o'dĕ). [lă'tă).]

ö'de deserto (dĕſă'rtō); *fig.* desolante (dĕſōlă'ntĕ); **Ö'de** squallore *m* (ßkwăl-lō'rĕ); desolazione (dĕſōlătßjō'nĕ). [(ow-wē'rō).]

o'der o (ō); ~ auch, ~ aber ovvero]

O'fen stufa (ßtū'fă); (Schmelz-, Bad-,) forno (fo'rnō); (Koch-) fornello (fornă'l-lō); **~fabrikant**, **~ſetzer** fumista *m* (fūmĭ'ßtă): **~ſchirm** parafuoco (pārāfū'ō'kō); **~vorſetzer** paracenere (pārătſchā'nārĕ).

o'ffen aperto (ăpĕ'rtō); (unbedeckt) scoperto (ßkōpĕ'rtō); (Straße) pubblico (pŭ'b-blĭkō); (Stelle) vacante (wăkă'ntĕ); (freimütig) franco (fră'nkō); **~er Wagen** vettura (wĕt-tū'rā) scoperta; **~en Leib h.** aver il ventre sciolto (ăwe'r ĭl wă'ntrĕ ſchō'ltō).

offenba'r evidente (ēwĭdĕ'ntĕ); **~en manifeſtare** (mănĭfeßtā'rĕ); bibl. rivelare (rĭwēlā'rĕ); **Offenbarung** rivelazione (rĭwēlătßjō'nĕ). [ßă).]

O'ffenheit franchezza (frănke't-ſă)

o'ffenherzig franco (frā'nkō); **O~keit** franchezza (frănke't-ßă).

o'ffenkundig notorio (nōtō'rĭō).

offenſi'v offensivo (oſ-fenßĭ'wō); **O~e** offensiva (oſ-fenßĭ'wā).

ö'ffentlich pubblico (pŭ'b-blĭkō); **Ö~keit** pubblicità (~tschĭtă').

offerie'ren offrire (oſ-frĭ'rĕ).

Offe'rte offerta (oſ-fă'rtă).

offizie'll ufficiale (ŭf-fĭtschā'lĕ).

Offizie'r ufficiale (ŭf-fĭtschā'lĕ); **~korps** ufficialità (~tschălĭtă'); **~burſche** attendente (...dă'ntĕ).

ö'ffnen aprire (ăprĭ'rĕ).

Ö'ffnung apertura (ăpertū'ră).

oft spesso (ßpe'ß-ßō); wie ~? quante volte? (kwă'ntă wo'ltă); ſo ~ als ogni qual volta (o'njĭ kwăl wo'ltă).

ö'fter frequente (frēkwă'ntĕ); *adv.* = **ö'fters** spesso (ßpe'ß-ßō); ſchon ~ altre volte (ă'ltrĕ wo'ltĕ). [wo'ltĕ).]

o'ftmals spesse volte (ßpe'ß-ßă

oh! oh! (ō).

O'hm zio (tßĭ'ō).

o'hne senza (ßĕ'ntßă); **~ uns** senza di noi (dĭ nō'ĭ); **~ zu ſehen** senza vedere (wĕdē'rĕ).

ohne·die'ß, -hi'n anche senza questo (ă'nkĕ ßĕ'ntßă kwe'ſtō).

O'hnmacht impotenza (ĭmpōtă'ntßă); Med. svenimento (ſwēnĭme'ntō); **in ~ fallen** svenire (ſwēnĭ'rĕ); **o'hnmächtig** impotente (ĭmpōtă'ntĕ); Med. svenuto (ſwēnū'tō); **~ werden** svenire (ſwēnĭ'rĕ).

Ohr orecchio (ōre't-tſō); **ganz ~ ſein** esser tutt'orecchi (ă'ß-ßăr tūt-tōre't-tſĭ); **es hinter den ~en haben** essere un volpone (ă'ß-ßārĕ ŭn wolpō'nĕ).

Öhr cruna (krū'nă).

O'hr-... in Zſgn: **~feige** schiaffo (ſkĭă'f-fō); **~läppchen** lobulo (lō'bŭlō); **~muſchel** padiglione *m* dell' orecchio (pădĭljō'nĕ bel-lōre't-tſō); **~ring** orecchino (ōret-kĭ'nō); **~wurm** forbicina auricolare (forbĭtſchĭ'nă ăurĭkōlā'rĕ).

O'hren-... in Zſgn: **~arzt** otiatra *m* (ōtĭă'trā); **~klingen** zufolamento negli orecchi (tßūfōlămē'ntō ne'ljĭ ōre't-kĭ); **~reißen** mal d'orecchi (mă'l ōre't-kĭ); **~ſausen** ronzio negli orecchi (ronjĭ'ō ne'ljĭ ōre't-kĭ); **~ſchmalz** cerume*m* (tſchĕrū'mĕ); **~zeuge** testimonio auricolare (teßtĭmō'nĭō ăurĭkōlā'rĕ).

Ökono'm economo (ēkō'nōmō); (National~) economista *m* (ēkōnōmĭ'ßtă); **~ie'** economia (ēkōnōmĭ'ă); **ökono'miſch** economico (ēkōnō'mĭkō).

Okta'v ottavo (ot-tā'wŏ); **~band** volume (wŏlū'mĕ) in ottavo.

Okto'ber ottobre (ot-tō'brĕ).

okulie'ren innestare (in-neßtā'rĕ).

O'kzident occidente (ot-schdă'ntă).

Öl olio (ō'lĭŏ).

Ö'l... in Zssgn: **~baum** ulivo (ūlī'wŏ); **~druck, ~farbendruck** oleografia (ōlēōgrāfī'ă); **~fläschchen** oliera (ōlī'ă'ră); **~gemälde** quadro ad olio (kwā'drŏ ăd ō'lĭŏ); **~zweig** ramo d'ulivo (rā'mŏ dūlī'wŏ).

Olea'nder oleandro (ōlēă'ndrŏ).

ö'lig oleoso (ōlēō'ßŏ).

Oli've uliva (ūlī'wă).

Oli'ven... in Zssgn: **~baum** olivo (ōlī'wŏ); **~öl** olio d'uliva (ō'lĭŏ dūlī'wă.

Ö'lung unzione (ŭntßĭo'nĕ); letzte ~ estrema (eßtrā'mă) unzione.

Olym'p Olimpo (ōlī'mpō); **Thea.** paradiso (părădī'ßŏ).

Omele'tte frittata (avvolta) (frĭttā'tă ăw-wo'ltă).

O'men presagio (prēßa'dßĭŏ).

omino'ß di cattivo augurio (dĭ kăt-tī'wŏ ă"gū'rĭŏ).

O'mnibus omnibus (o'mnĭbŭß); in einen ~ steigen salire (ßăli'rĕ) in omnibus; mit dem ~ fahren andare (ăndā'rĕ) in omnibus; das Verdeck eines ~s l'imperiale *m* (limpĕrĭā'lĕ).

O'nkel zio (tßĭ'ŏ).

O'nyx onice *f* (o'nĭtschĕ).

Opa'l opale (ōpā'lĕ).

O'per opera (ō'pĕră).

Operateu'r operatore (ōpĕrătō'rĕ); **Operatio'n** operazione (~tßĭo'nĕ).

Opere'tte operetta (ōpĭ, ĕre't-tă).

operie'ren operare (ōpĕrā'rĕ).

O'pern... in Zssgn: **~glas, ~gucker** binoccolo (bĭno'k-kŏlŏ); **~haus** (teatro dell') opera (tĕā'trō dellō'pĕră); **~text** libretto (lĭbre't-tŏ).

O'pfer sacrifizio (ßăkrĭfī'tßĭŏ); (das Geopferte) vittima (wĭ't-tĭmă); **~tier** vittima (wĭ't-tĭmă).

o'pfern sacrificare (ßăkrĭfĭkā'rĕ).

O'pium oppio (o'p-pĭŏ); **~tropfen** tintura (tĭntū'ră) d'oppio.

Oppositio'n opposizione (op-pŏßĭtßĭo'nĕ).

O'ptiker, o'ptisch ottico (o't-tĭkŏ).

Ora'kel oracolo (ŏrā'kŏlŏ).

Ora'nge arancia (ărā'ntschă); **o.~farben, o.~gelb** arancio (~tschŏ); **~nbaum** arancio; **~nwasser** aranciata (ărāntschā'tă).

Orang-U'tan orangutan (ŏrăngūtā'n).

Orche'ster orchestra (orkĕ'ßtră); **~loge** palco di proscenio (pă'lkŏ dĭ prŏschā'nĭŏ).

Orchide'e orchidea (orkĭdā'ă).

O'rden ordine (o'rdĭnĕ); decorazione *f* (dĕkŏrătßĭo'nĕ); über italienische Orden s. ordini cavalleresci, Teil IV.

O'rdens... in Zssgn: **~band** cordone *m* (kordō'nĕ); (kleines) nastro (nă'ßtrŏ); **~kleid** abito religioso (ā'bĭtŏ rĕlĭdʒō'ßŏ); **~zeichen** decorazione *f* (dĕkŏrătßĭo'nĕ).

o'rdentlich ordinato (ordĭnā'tŏ); (tüchtig) per bene (per bā'nĕ); (in Ämtern) ordinario (ordĭnā'rĭŏ).

O'rder ordine *m* (o'rdĭnĕ).

ordinä'r ordinario (ordĭnā'rĭŏ).

Ordinatio'n ordinazione (ordĭnătßĭo'nĕ).

o'rdnen ordinare (ordĭnā'rĕ); **O'rdnung** ordine *m* (o'rdĭnĕ).

Orga'n organo (o'rgănŏ); **Organisatio'n** organizzazione (orgănĭßătßĭo'nĕ); **organisie'ren** organizzare (~nĭßā'rĕ); **Organi'smus** organismo (orgănī'ßmŭß).

Organi'st organista *m* (orgănī'ßtă).

O'rgel organo (o'rgănŏ).

Orie'nt oriente (orĭĕ'ntĕ); **~a'le, o.~a'lisch** orientale (orĭentā'lĕ).

orientie'ren orientare (orĭentĭā'rĕ).

Origina'l, origine'll originale *m* (örïdʒïnä'lĕ); **O.ität'** originalità (örïdʒïnälïtä'). **Orka'n** uragano (ürägä'nŏ). **Ort** luogo ([lu]ŏ'gŏ); an ~ und Stelle sul luogo (ßŭl [lu]ŏ'gŏ). **Orthographie'** ortografia (ortögräfï'ä). [pä'ßïtŏ).] **Orthopä'diker** ortopedico (ortŏ-] **ö'rtlich** locale (lŏkä'lĕ); **Ö'rtlichkeit** località (lŏkälïtä'). **O'rtsbehörde** autorità locale (ău-tŏrïtä' lŏkä'lĕ). **O'rtschaft** sito (ßï'tŏ); (Flecken) borgata (borgä'tä). **Ö'se** maglietta (mälje't-tä). **Oſt, O'ſten** oriente (örïä'ntĕ). **O'ſt-..., o'ſt-...** in Zſſgn: **~a'ſien** Asia orientale (ä'ſïä örïentä'lĕ); **~-i'ndien** Indie *f/pl.* orientali (ï'ndïä örïentä'lï); **~preußen** Prussia orientale (prŭ'ß-ßïä örïentä'lĕ); **~ſee** Mare *m* Baltico (mä'rĕ bä'ltïkŏ); **~ſeeprovinz** provincia Baltica (prŏwï'ntschä bä'ltïkä); **~-wind** vento di levante (wä'ntŏ dï lĕwä'ntĕ). **O'ſter-...** in Zſſgn: **~abend** vigilia di Pasqua (wïdʒï'lïä dï pä'ßkwä); **~ei** uovo pasquale ([u]ŏ'wŏ pä-ßkwä'lĕ); **~feſt** feste *f/pl.* pasquali (fä'ßtä päßkwä'lï); **~lamm** agnello pasquale (änjä'ï-lŏ päßkwä'lĕ). **O'ſtern** Pasqua (pä'ßkwä). **Ö'ſterreich** Austria (ä'[u]ßtrïä). **ö'ſtlich** orientale (örïentä'lĕ); *adv.* all' est di (äl-le'ßt dï). **O'tter** 1. *f* biscia (bï'schä); (Kreuz-~) vipera (wï'pĕrä); 2. *m* (*f*) (Fiſch~) lontra (lo'nträ). **Ottoma'ne** ottomana(ot-tŏmä'nä). **Ouvertü're** introduzione (întrŏ-dŭtßï'ŏnĕ). **ova'l, O~** ovale (ŏwä'lĕ) *a.* u. *m.* **Ovatio'n** ovazione (ŏwätßï'ŏnĕ). **Oxy'd** ossido (o'ß-ßïdŏ). **O'zean** oceano (ŏtschä'ănŏ); **Oze-a'nien** Oceania (ŏtschëä'nïä). **Ozo'n** ozono (ŏdsŏ'nŏ).

P.

Paar 1. (für zuſammengehörende Perſonen) coppia (ko'p-pïä'); ein glückliches ~ una coppia felice (fĕlï'tschĕ); das junge ~ gli sposi novelli (ljï ßpŏ'ſï nŏwä'l-lï); 2. (für notwendig zuſammengehörende Sachen) paio (pä'ïŏ); z.B. ein ~ Stiefel un paio di scarpe (ßkä'rpĕ); 3. (für nicht notwendig zuſammengehörende Sachen) coppia, z.B. ein ~ Eier una coppia d' nova (dŭ'ŏwä); 4. **paar** (als unbeſtimmte Zahl) paio; par *m* (pär); z.B. ein ~ Tage un paio (par) di giorni (dʒo'rnï); ein ~ Zeilen due (oder quattro) linee (dŭ'ĕ oder kwä't-trŏ lï'nëä). **paa'ren** appaiare (äp-päï'ä'rĕ); (zur Begattung) accoppiare (äk-kop-pï'ä'rĕ); **Paa'rung** appaiamento (äp-päïäme'ntŏ); accoppiamento (äk-kop-pïäme'ntŏ). **paa'rweiſe** a due a due (ä dŭ'ĕ ä dŭ'ĕ); a paia (ä pä'ïä); a coppie (ä ko'p-pïä). **Pa'cht** affitto (äf-fï't-tŏ); (~ öffentl. Einkünfte) appalto (äp-pä'ltŏ); **~'geld, ~'zins** fitto (fï't-tŏ); **~'gut** masseria (mäß-ßĕrï'ä). **pa'chten** prendere in affitto od. in appalto (prä'ndärĕ ïn äf-fï't-tŏ, ïn äp-pä'ltŏ); **Pä'chter** fittaiuolo (fït-täï[u]ŏ'lŏ); appaltatore (äp-pältätŏ'rĕ). **Pack** pacco (pä't-kŏ); *fig.* gentaglia (bʒentä'ljä). **Pa'ck-...** in Zſſgn: **~eſel** somaro (ßŏmä'rŏ); **~haus, ~hof** scalo

merci (ßkă'lō mă'rtschĭ); ~papier carta da imballaggio (kă'rtă dă ĭmbăl-lă'b-ǧō); ~sattel basto (bă'ßtō); ~träger facchino (făkk'i'nō).

pa'cken imballare (ĭmbăl-lă'rē); (in Leinwand ꝛc.) involtare (ĭnvoltă'rē); in Papier ~ incartare (ĭntărtă'rē); (i-n) afferrare (ăffĕr-rā'rē); *fig.* (ĭectĭch) impressionare (ĭmpreß-ßĭonă'rē). [rē).]

Pa'cker imballatore (ĭmbăl-lătō'-

Pädago'g pedagogo (pĕdăgó'gŏ); **p~isch** pedagogico (~dŏ'ĭkō).

paff! paffete! (pă'f-fētē); F ~ sein restar di stucco (reßtă'r dĭ ßtŭ'f-tō).

pa'ffen far paffete (fär pă'f-fētē); F fumare come un turco (fŭmă'rē tó'mĕ ŭn tŭ'rkō).

Pa'ge paggio (pa'd-ǧō).

Pake't pacco (pa't-tō); ~boot pacchebotto (păt-kĕbo't-tŏ).

Pala'ſt palazzo (pălă't-ßō).

Paläſti'na Palestina (pălĕßtĭ'nă).

Pa'letot paltò (păltŏ').

Pale'tte tavolozza (tăvŏlo't-ßă).

Pa'lm-... in Zſſgn: ~baum palma (pa'lmă); ~ſonntag domenica (dŏmē'nĭkă) delle palme.

Pa'lme palma (pa'lmă).

Pa'nik panico (pa'nĭkō).

Pa'nther pantera (păntă'ră).

Panto'ffel pantofola (păntŏ'fŏlă); ~held marito in gonnella (mărĭ'tŏ ĭn gon-nă'ĭ-lă). [mŭ'mă).]

Pantomi'me pantomima (păntŏ-

Pa'nzer corazza (kŏră't-ßă); ~flotte flotta corazzata (flo'ĭ-tă kŏrăt-ßa'tă); ~hemd maglia (ma'ljă); ~platte corazza; ~ſchiff corazzata.

pa'nzern corazzare (kŏrăt-ßa'rē).

Päo'nie peonia (pēŏ'nĭă). [bē).]

Papa' papà (păpă'); babbo (bă'b-

Papagei' pappagallo (păp-păgă'l-lō). [valori *m/pl.* (wălō'rĭ).]

Papie'r carta (ka'rtă); ~e *pl.* ✱

Papie'r-... in Zſſgn: ~beſchwerer calcafogli *m* (kălkăfo'ljĭ); ~drache aquilone (ăkwĭlō'nĕ); ~fabrik cartiera (kărtĭă'ră); ~geld carta moneta (kă'rtă mōnĕ'tă); ~händler cartolaio (kărtōlă'ĭō); ~handlung, ~laden cartoleria (kărtōlĕrĭ'ă); ~korb cestino (tschĕßtĭ'nō); ~meſſer tagliacarte *m* (tăljăkă'rtă).

papie'ren di carta (dĭ ka'rtă).

Pa'ppe pappa (pa'p-pă); (Papier) cartone *m* (kărtó'nĕ); (Kleiſter) pasta (pă'ßtă).

Pa'ppel pioppo (pĭo'p-pŏ).

Pa'prika pepe *m* rosso (pe'pĕ ro'ß-ßō); peperone *m* (pĕpĕrō'nĕ).

Papſt papa (pa'pă).

pä'pſtlich papale (păpă'lĕ).

Pa'pſttum papato (păpa'tŏ).

Para'bel parabola (pără'bŏlă).

Para'de rivista (rĭvĭ'ßtă).

Paradie's paradiso (părădĭ'ſō); ~apfel pomodoro (pŏmŏdŏ'rō).

Paraffi'n paraffina (părăf-fĭ'nă).

Paragra'ph paragrafo (părā'grăfō).

paralle'l parallelo (părăl-lă'lŏ).

Pa'rder leopardo (lĕŏpă'rdŏ).

Parenthe'ſe parentesi (părĕntĕ'ſĭ).

Parfo'rcejagd caccia forzata (ka't-ſchă fortßa'tă).

Parfü'm profumo (prŏfŭ'mŏ); ~flaſchchen bocetta d' odori (botſche't-tă dŏdŏ'rĭ); ~handlung profumeria (prŏfŭmĕrĭ'ă); **parfümie'ren** profumare (~mă'rē).

Pari's Parigi *f* (părĭ'dǧĭ).

Park parco (pa'rkō).

Parke'tt pavimento intarsiato (oder scaccato) (păwĭmĕ'ntō ĭntărßĭa'tō oder ßkăk-kă'tō); Thea. posti *m/pl.* numerati in platea (pŏ'ßtĭ nŭmĕrā'tĭ ĭn plătă'ă); ~fauteuil poltrona (poltrŏ'nă); ~loge palco di primo ordine (pa'lkō dĭ prĭ'mō o'rdĭnĕ); vgl. teatro im IV. Teil.

Parlame'nt parlamento (pärlä-me'ntō); vgl. parlamento im IV. Teil. [mēdgā'nō).]

Parmesa'nkäse parmigiano (pär-

Partei' parte (pä'rtē); Pol. partito (pärtī'tō).

Partei'-... in Zssgn: ~führer capopartito (kāpōpärtī'tō); ~gänger partitante (pärtītā'ntē); ~genosse amico politico (ämī'tō pōlī'tīkō); (sozialistisch) compagno (kompā'njō); vgl. Politische Richtungen.

partei'isch, partei'lich parziale (pärtßiā'lē); **Parteilichkeit** parzialità (pärtßiālitä').

Parte'rre pianterreno (piänterrē'nō); Thea. platea (plätä'ä); (Garten~) parterre *m* (pärte'r-rē).

Partie' partita (pärtī'tä); (Heirats~) partito (pärtī'tō); (Ausflug) gita (dgī'tä); (Teil) parte (pä'rtē).

Partitu'r spartito (ßpärtī'tō).

Pa'rtner compagno (kompä'njō).

Parze'lle parcella (pärtschä'l-lä); **parzellie'ren** parcellare (pärtschel-lā'rē).

Pasch doppione (dop-pio'nē).

Paß varco (wä'rkō); (Reise~) passaporto (päß-ßäpo'rtō); in Italien nicht erforderlich, doch zur Legitimation oft sehr nützlich!

Passa'ge galleria (gäl-lēri'ä).

Passagie'r viaggiatore (wdschädg-gätō'rē); ~buch libro di bordo (lī'brō dī bo'rdō).

pa'ssen andar bene (ändä'r bä'nē); (sich ~) convenirsi (konwēnī'rßī); Kartensp. passare (päß-ßä'rē); ~d adatto (ädä't-tō); (schicklich) conveniente (konwēniä'ntē).

passie'ren *v/a.* passare (päß-ßä'rē); *v/n.* accadere (äk'-tädē'rē).

Passio'n passione (päß-ßiō'nē).

passi'v passivo (päß-ßi'wō).

Paste'te pasticcio (päßtī't-schō); ~bäcker pasticciere (päßtīt-schä'rē).

Pasti'lle pastiglia (päßtī'ljä).

Pa'stor pastore (päßtō'rē).

Pa'te padrino (pädrī'nō); ~kind figlioccio (flljo't-schō); **Pa'tin** madrina (mädrī'nä).

Patе'nt brevetto (brēwe't-tō).

patentie'ren brevettare (brēwettä'rē).

pathe'tisch patetico (pätä'tīkō).

Patie'nt paziente (pätßiä'ntē).

Pa'tin madrina (mädrī'nä).

Patria'rch patriarca *m* (pätriä'rkä).

Patrio't patriota *m* (pätriō'tä); ~isch patriotico (pätriō'tīkō); **Patrioti'smus** patriotismo (pätriōtī'smō).

Patri'zier patrizio (pätrī'tßiō).

Patro'n patrono (pätrō'nō); lustiger ~ giovialone (dgōwiälō'nē).

Patro'nentasche cartuccera (kärtūt-schä'rä).

Patro'ne cartuccia (kärtū't-schä).

Patroui'lle pattuglia (pät-tū'ljä).

Pa'tsche: in der ~ sein esser nei pasticci (ä'ß-ßär nēi päßtī't-tschī). [tä).]

pa'tzig impertinente (impertī'nä-n-

Pau'ke gran cassa (grän kä'ß-ßä).

Paukerei' duello (dūä'l-lō).

Paul Paolo (ŗä'ōlō).

pau'sbackig paffuto (päf-fū'tō).

Pau'se pausa (pä'uſä); **pausie'ren** pausare (päuſä'rē).

Pa'vian babbuino (bäb-būī'nō).

Pa'villon padiglione (pädīljō'nē).

Pech pece *f* (pē'tschē); *fig.* disdetta (dīſdē't-tä).

Pe'ch-..., **pe'ch-...** in Zssgn: ~finster buio pesto (bū'iō pe'ßtō); ~vogel F ein ~ sein aver la sperpetua addosso (äwe'r lä ßperpä'tūä äd-do'ß-ßō).

Peda'l pedale *m* (pēdä'lē).

Peda'nt pedante (pēdä'ntē).

Pede'll bidello (bīdä'l-lō).

Pein pena (pē'nä); (Qual) strazio (ßträ'tßiō). [rē).]

pei'nigen tormentare (tormentä'-

Pei'niger aguzzino (ägūd-ſī'nō).

pei'nlich penoso (pĕnō'sō); Pei'nlichkeit spiacevolezza (spiätschĕvōle't-sā).
Pei'tsche frusta (frū'stă).
pei'tschen frustare (frūstā'rĕ).
Peleri'ne pellegrina (pel-lĕgri'nă).
Pe'likan pellicano (pel-lĭkā'nō).
Pe'llkartoffeln patate *f/pl.* in camicia (pătā'tă în kămĭ'tschă).
Pelz pelle (pă'l-lă); Kl. pelliccia (pel-lĭ't-schă).
Pe'lz... in Zssgn: ~händler pellicciaio (pel-lĭt-schā'iō); ~handlung pellicceria (pel-lĭt-schĕrĭ'ă); ~mantel pelliccia (pel-lĭ't-schă); ~mütze berretto di pelo (bĕr-re't-tō dĭ pe'lō); ~stiefel stivale col pelo (ßtiwa'lĕ kol pe'lō); ~werk pellicciame *m* (pel-lĭt-schā'mĕ). [pendola (pă'ndōlă).]
Pe'ndel pendolo (pă'ndōlō); ~uhr
Pensio'n pensione (penßiō'nĕ); ~ä't pensionato (penßiōnā'tō); (Schüler) collegiale (kol-lĕdjā'lĕ); ~a't collegio (kol-lā'djō); pensionie'ren pensionare (penßiōnā'rĕ); P~ie'rung giubilazione (djūbĭlätßiō'nĕ).
Pe'nsum compito (kō'mpĭtō).
perfe'kt perfetto (perfă't-tō).
Pergame'nt pergamena (pergămā'nă).
Perio'de periodo (pĕrĭ'ōdō).
perio'disch periodico (pĕrĭō'dĭkō).
Peripherie' periferia (pĕrĭfĕrĭ'ă).
Pe'rl-... in Zssgn: ~huhn gallina faraona (gă-lĭ'nă fărāō'nă); ~muschel conchiglia perlifera (konkĭ'ljă perlĭ'fĕrā); ~mutter madreperla (mādrĕpă'rlă).
Pe'rle perla (pă'rlă); pe'rlen brillare (brĭl-lā'rĕ); Pe'rlenfischerei pesca (pe'ßkă) delle perle.
permane'nt permanente (permănă'ntĕ).
perpendikula'r perpendicolare (perpendĭkŭlā'rĕ).
perple'x perplesso (perplă'ß-ßō).
Perro'n piattaforma (pĭät-tăfo'rmă); (Bahnsteig) marciapiede (märtschăpĭä'dĕ); interno della stazione (ĭntă'rnō dĕ'l-lă ßtătßiō'nĕ).
Pe'rsien Persia (pă'rßiă).
Perso'n persona (perßō'nă); pro ~ a testa (ă tă'ßtă); ich für meine ~ io per me (ĭ'ō per mĕ).
Persona'l personale *m* (perßōnā'lĕ).
Perso'nen-... in Zssgn: ~post diligenza (dĭlĭdjĕ'ntßă); ~zug (Sgf. Schnellzug) treno omnibus (trā'nō o'mnĭbŭß); (Sgf. Güterzug) treno viaggiatori (wjäd-jătō'rĭ).
personifizie'ren personificare (perßōnĭfĭkā'rĕ).
perso'nlich personale (perßōnā'lĕ); P~keit personalità (perßōnälĭtä').
Perspekti'v cannocchiale *m* (kănnok-kĭā'lĕ); ~e prospettiva (prospet-tĭ'wă).
Peru Perù (pĕrŭ').
Perü'cke parrucca (păr-rŭ't-kă); ~macher parrucchiere (părrŭk-kĭä'rĕ). [ßĭmŭ'ßmō).]
Peßimi'ßmus pessimismo (peß-
Peſt peste (pă'ßtĕ); ~beule bubbone *m* (bŭb-bō'nĕ). [ßtă).]
Peſtile'nz pestilenza (peßtĭlă'n-
Peta'rde petardo (pĕtă'rdō).
Pe'ter Pietro (pĭä'trō).
Pe'tersburg Pietroburgo (pĭätrōbŭ'rgō). [mōlō).]
Peterſi'lie prezzemolo (pret-ßĕ'-
Petro'leum petrolio (pĕtrō'lĭō); ~kocher fornello (fornä'l-lō) a petrolio; ~lampe lampada (lä'mpădă) a petrolio.
Pe'tſchaft sigillo (ßĭdjĭ'l-lō).
Pfad sentiero (ßentĭä'rō).
Pfahl palo (pä'lō); ~'bau palafitta (pälăfĭ't-tă); ~'wurzel fittone *m* (fĭt-tō'nĕ); ~'zaun stecconato (ßtek-kōnā'tō).
Pfalz Palatinato (pälätĭnā'tō).
Pfand pegno (pe'njō); ~'haus banco di pegni (bä'nkō dĭ pe'njĭ),

(Königliches ~) monte *m* di pietà (mo'ntē dī pi'ētā'); ~schein polizza (pō'llit-βā) del monte.

Pfa'nne padella (pādā'l-lā).

Pfa'nkuchen bomba (bo'mbā).

Pfa'rr-... in Zssgn: ~bezirk parrocchia (pār ro't-ti'ā); ~haus casa del parroco (tā'βā del pā'r-rōkō); ~kind parrocchiano (pār-rok-ki'ā'nō).

Pfa'rrer parroco (pā'r-rōkō); (evangelischer) pastore (pāβtō'rē).

Pfau pavone (pāvō'nē).

Pfe'ffer pepe (pe'pē); spanischer ~ peperone (pēpērō'nē); ~büchse pepaiuola (pēpāiuō'lā); ~gurke cetriolino pepato (tschētri'olī'nō pēpā'tō); ~kuchen pan pepato (pān pēpā'tō); ~minze menta (me'ntā); ~nuß nocciola (notschō'lā) di pan pepato. [lō).]

Pfe'fferling cantarello (tāntārā'l-

pfe'ffern pepare (pēpā'rē).

Pfei'fe fischio (fī'βtiō); (Quer-) piffero (pi'f-fērō); (Orgel-) canna (kā'n-nā); (Tabaks-) pipa (pi'pā); ~nkopf fornello (fornā'l-lō); ~rohr cannuccia (kānnū'r-schā).

pfei'fen fischiare (fīβkī'ā'rē).

Pfeil freccia (fre't-schā); pfeilschnell rapido come una saetta (rā'pidō tō'mē ū'nā βā'et-tā).

Pfei'ler pilastro (pilā'βtrō); ~spiegel specchio a bilico (βpe't-kiō ā bi'llō).

Pfe'nnig pfennig (pfā'n-nūg); ~fuchser spilorcio (βpilo'rtschō).

Pferch stabbio (βtā'b-bō).

Pferd cavallo (tāvā'l-lō); brannes ~ cavallo baio (bā'i-ō); feuriges ~ cavallo focoso (fōtō'bō); stätisches ~ cavallo ricalcitrante (rikāltschitrā'ntē); dämpfiges ~ cavallo bolso (bo'lβō); zu ~e steigen montare (montā'rē) a cavallo; vom ~e steigen scendere (sche'ndērē) da cavallo.

Pfe'rde-... in Zssgn: ~ausstellung esposizione ippica (eβpōβtiβi'ō'nē i'p-pikā); ~bahn ſ. bſd. Art.; ~fliege tafano (tā'fānō); ~geschirr finimenti *m/pl.* (finīme'ntī); ~haar pelo (pe'lō); (an der Mähne) crine *m* (krī'nē); ~händler cozzone (kotβō'nē); ~kraft Phyſ. cavallo vapore(tāvā'l-lō vāpō'rē); ~rennbahn ippodromo (ip-pō'drōmō); ~rennen ſ. bſd. Art.; ~ſtall scuderia (βkūdērī'ā).

Pfe'rdebahn tram *m* (trām)od.tranvai *m* (trānvā'i) a cavalli; mit der ~ fahren andare (ānda'rē) in tram oder in tranvai; ~wagen vettura (vet-tū'rā) del tranvai.

Pferderennen:

Pfe'rderennen corse *f/pl.* dei cavalli (ko'rβē dēi tāvā'l-lī); einem ~ beiwohnen assistere alle corse (āβ-βī'ßtērē ā'l-lē ko'rβē).

Buchmacher bookmaker; der Italiener bedient ſich noch immer des engliſchen Wortes.

Im Derbyrennen den Sieg davontragen vincere (wi'ntschērē) il Derby. Derbyrennen finden in der Nähe von Rom bei den Cappannelle (kāp-pān-nā'l-lē) und in der Nähe von Mailand bei S. Siro (βān βi'rō) jeden Frühling ſtatt.

Favorit favorito (fāvōri'tō).

Halbblut mezzo sangue *m* (mā'bſō βā'nggwē).

Jockey fantino (fāntī'nō).

Raſſe razza (rā't-βā).

Vollblut puro sangue *m* (pū'rō βā'nggwē).

Pfiff fischio (fī'βtiō); *fig.* astuzia (āβtū'tβiā).

pfi'ffig scaltro (βkā'ltrō); Pfi'ffigkeit furberia (fūrbērī'ā). [tiē).]

Pfi'ngſten Pentecoste *f* (pentēkō'-

Pfi'ngſtro,e peonia (pēō'nī'ā).

Pfi'rſich pesca (pā'βkā); ~baum pesco (pā'βkō).

Pfla'nze pianta (pi'ä'ntă).
pfla'nzen piantare (pi'äntă'rĕ).
Pfla'nzen-... in Zssgn: **~buch** erbario (erbă'rio); **~kunde** botanica (bŏtă'nikă); **~reich** regno vegetale (re'njŏ wĕdʒĕtă'lĕ).
Pfla'nzer piantatore (pi'äntătō'rĕ).
Pfla'nzung piantagione (~dʒō'nĕ).
Pfla'ster cerotto (tschĕro't-tŏ); englisches ~ taffetà (tăf-fĕtă'); (Straßen-) selciato (ßeltschă'tŏ); (mit Platten) lastricato (lăßtrikă'tŏ); **~stein** lastra (lă'ßtră); **~treterperdigiorno** (perdĭdʒo'rnŏ).
Pfla'sterer selciatore (ßeltschătō'rĕ); lastricatore (lăßtrikătō'rĕ); **pfla'stern** selciare (ßeltschă'rĕ); lastricare (laßtrikă'rĕ).
Pflau'me prugna (prū'njă); **~nbaum** susino (ßūsi'nŏ); **~nmus** passata di prugne (păß-ßă'tă di prū'njĕ); **p.~nweich** bazzotto (bădzo't-tŏ).
Pfle'ge cura (kū'ră); (Kranken-) assistenza (ăß-ßistă'ntßă); (~ der Künste ꝛc.) culto (kū'ltŏ); **~kind** figlio adottivo (fl'ijŏ ădŏttī'wŏ); **~vater** padre adottivo (pă'drĕ ădŏt-tī'wŏ).
pfle'gen *v/n.* solere (ßōlĕ'rĕ); der Ruhe ~ riposarsi (rĭpōßă'rsi); *v/a.* curare (kūră'rĕ); (Kranke) assistere (ăß-ßi'ßtĕrĕ); (Umgang ~) avere (ăvĕ'rĕ); (Künste ꝛc.) coltivare (kŏltĭwă'rĕ).
Pfle'ger curatore (kūrătō'rĕ); **~in** allevatrice (ăl-lĕvătri'tschĕ); (Kranken-~in) suora (ßū'ŏră).
Pflicht dovere *m* (dōvĕ'rĕ).
Pflock piuolo (pi'uō'lŏ).
pflü'cken cogliere (fo'ljĕrĕ); (rupfen) spennacchiare (ßpĕn-năk-kă'rĕ). [vomere *m* (wō'mĕrĕ).]
Pflug aratro (ără'trŏ); **~schar** **pflü'gen** arare (ără'rĕ); **Pflü'ger** aratore (ărătō'rĕ).
Pfo'rte porta (po'rtă); **Pfö'rtner** portinaio (portĭnă'ĭŏ).
Pfo'sten palo (pă'lŏ).
Pfo'te zampa (tßă'mpă).
Pfriem punteruolo (pŭntĕrŭō'lŏ); (Schuster-~) lesina (lĕ'ſină).
Pfro'pf(en) turacciolo (tūră't-schŏlŏ).
pfro'pfen (Flaschen) turare (tūră'rĕ); Adverb. innestare (in-nĕßtă'rĕ). [tă'p-pf).]
Pfro'pfenzieher cavatappi (kăvă-
Pfuhl pozza (po't-ßă).
Pfühl piumino (pi'ümi'nŏ).
pfui! puh! (pū); vergogna (vergo'njă).
Pfund libbra (lĭ'b-bră); (in Italien $^1/_3$ Kilo); **~** Sterling lira sterlina (lĭ'ră ßterli'nă).
pfu'schen acciabattare (ăt-schăbăt-tă'rĕ); **Pfu'scher** pasticcione (paßtĭt-schŏ'nĕ); **~ei'** acciarpamento (ăt-schărpămĕ'ntŏ).
Pfü'tze pozzanghera (pot-ßă'ngĕră).
Phantasie' fantasia (făntăſi'ă); **ph.~ren** fantasticare (făntăßtĭkă'rĕ); **Phanta'ſt** fantasticone (făntăßtĭko'nĕ); **ph.~isch** fantastico (fantă'ſtĭkŏ).
Phanto'm fantasma *m* (făntă'ſmă).
Pharmazeu't studente in farmacia (ßtūdĕ'ntă în fărmătschī'ă).
Philolo'g(e) filologo (fĭlō'lŏgŏ).
Philoſo'ph filosofo (fĭlō'ſŏfŏ).
Phlegma'tiker, phlegma'tiſch flemmatico (flĕm-mă'tĭkŏ).
Phone'tik fonetica (fŏnĕ'tĭkă).
Phonogra'ph fonografo (fŏnō'grăfŏ).
Pho'sphor fosforo (fo'ßfŏrŏ).
Photogra'ph fotografo (fŏtō'grăfŏ); **~ie'** fotografia (~grăfi'ă); **ph.~ieren** fotografare (fŏtōgrăfă'rĕ); **ph.~iſch** fotografico (~gră'fĭkŏ).

Photographie:

Apparat: photographischer ~ macchina (mă'k-kină) fotografica.

Atelier: photographisches ~ stabilimento (ßtäbíliˈmeˈntǒ) fotografico. [fíˈä).]
Aufnahme fotografia (fǒtǒgrä-
aufnehmen: photographisch ~ fotografare (fǒtǒgräfäˈrē); sich ~ lassen farsi (fäˈrßí) fotografare.
Blitzaufnahme istantanea al magnesio (íßtäntäˈnēä äl mänjäˈsío).
Brustbild busto (bůˈßtǒ).
Dunkelkammer camera oscura (käˈmĕrä ǒßkůˈrä). [päˈrē).]
entwickeln sviluppare (ßwílůpˈ-
Entwickler sviluppatore (ßwílůpˈpätōˈrē). [(pel-líˈtǒlä).]
Film film (fílm) oder pellicola
Fixierbad bagno di fissaggio (bäˈnjǒ dí fíß-ßäˈd-Gǒ).
fixieren fissare (fíß-ßäˈrē).
Fixiermittel fissativo (fíß-ßätíˈwǒ).
Goldfixierbad bagno di viraggio (bäˈnjǒ dí wíräˈd-Gǒ).
Gruppe gruppo (grůˈp-pǒ).
Kabinettformat formato gabinetto (formäˈtǒ gäbíneˈt-tǒ).
Kamera camera (käˈmĕrä).
Kodak Kodak (kǒdäk).
kopieren copiare (kǒpíäˈrē).
lebensgroßes Bild quadro in grandezza naturale (kwäˈdrǒ ín gränˈdeˈt-ßä nätůräˈlē).
Linse lente (läˈnteˈ).
Negativ negativa (nĕgätíˈwä).
Objektiv obiettivo (ǒbíeˈt-tíˈwǒ).
Positiv positiva (pǒßítíˈwä).
retuschieren ritoccare (rítǒkäˈrē).

Physik fisica (fíˈßíkä); Physiker fisico (fíˈßíkǒ).
Physiognomie' fisonomia (fíßǒnǒmíˈä). [bGíˈä).]
Physiologie' fisiologia (fíßíǒlǒ-
Pianíst(in) pianista *s.* (píäníˈßtä).
Pianíno pianoforte *m* verticale (píänǒfoˈrtē wertíkäˈlē).
Pícke piccone *m* (pík-kōˈnē).
Pícdel pustoletta (půßtǒleˈt-tä).
Piemónt Piemonte *m* (píĕmǒˈnteˈ).
pie'p(f)en piare (píäˈrē).
Pik picche *f/pl.* (píˈk-käˈ).
pikánt piccante (pík-käˈntē).
Píke picca (píˈk-käˈ).
Pikétt picchetto (pík-keˈt-tǒ).
Pílger pellegrino (pel-lĕgríˈnǒ); ~fahrt pellegrinaggio (pel-lĕgrínäˈb-Gǒ); pílgern andare (ändäˈrē) in pellegrinaggio.
Pílle pillola (píˈl-lǒlä).
Pilz fungo (fůˈngǒ).
Píníe pino (píˈnǒ).
Pínsel pennello (pen-näˈl-lǒ); *fig.* balordo (bälǒˈrdǒ).
Pionier' zappatore (tßäp-pätōˈrē).
Pirat' pirata *m* (píräˈtä).
Pirsch caccia (käˈt-schä).
pírschen pisciare (píschäˈrē); Pírschíˈr pisciatoio (píschätōˈío).
Pístˈole pistola (píßtǒˈlä).
plaˈgen tormentare (tormenteˈrē); Plackerei' tribolazione (tríbǒlätßíǒˈnē).
Plaˈge tormento (tormeˈntǒ); bibl. piaga (píäˈgä); ~geíst seccatore (ßek-tätōˈrē).
Plagiaˈt plagio (pläˈbGǒ).
Plakaˈt manifesto (mänífäˈßtǒ).
Plan piano (píäˈnǒ); *fig.* progetto (prǒbGäˈt-tǒ); (einer Stadt) pianta (píäˈntä); plaˈnen progettare (prǒbGet-täˈrē).
Planeˈt pianeta *m* (píänĕˈtä).
Plaˈnke asse (äˈß-ßē).
Plaˈppermaul ciarlone *m* (tschärlōˈnē);plaˈppern ciarlare(tschär-]
Platin platino (plätíˈnǒ). [läˈrē).]
Platáˈne platano (plätäˈnǒ).
plátschern mormorare (mormǒräˈrē); (Regen) scrosciare (ßkrǒschäˈrē).
platt platto (píäˈt-tǒ); (Land) piano (píäˈnǒ); (Nase) camuso (kämíˈßǒ); *fig.* insulso (ínßůˈlßǒ); (gemein) triviale (tríwíäˈlē).

Pla'tte lastra (lă'ßträ); (Kopf) F platea (plătă'ă); (Gericht) piatto (pi^{a}'t-tŏ).

plă'tten (Wäſche) stirare (ßtirā'rĕ).

Plă'tterin stiratora (ßtirātō'rā).

Pla'ttheit forma piatta (fo'rmă pi^{a}'t-tă); *fig.* insulsaggine (înßŭlßă'b-Gĭnĕ).

plattie'ren placcare (plăk-kā'rĕ).

Platz piazza (pi^{a}'t-ßă); (Raum, Sitz, Stelle) posto (po'ßtŏ); nehmen Sie ~! si accomodi (ßĭ ăk-kō'mŏdĭ); ~ machen far largo (fär lă'rgŏ).

pla'tzen scoppiare (ßkop-pi^{a}'rĕ); **Pla'tzregen** rovescio(rŏvă'ßchŏ).

Plauderei' chiacchierata (kĭăk-kĭerā'tă); **plau'dern** chiacchierare (~rā'rĕ); **Plau'dertaſche** chiacchierone *m* (~rō'nĕ).

plauſi'bel plausibile (plă^{au}ßĭ'bĭlĕ).

Plebs plebe *f* (plē'bĕ).

Plei'te bancarotta (bănkărо't-tă).

Plo'mbe piombo (pi^{o}'mbŏ); Med. impiombatura (ĭmpi^{o}mbătū'rā); **plombie'ren** impiombare (ĭmpi^{o}mbā'rĕ). [wĭ'ſŏ).]

plö'tzlich improvviso (ĭmprow-

plump goffo (go'f-fŏ); **Plu'mpheit** goffaggine (goſ-fă'b-Gĭnĕ).

plumps! tonfete! (to'nfetĕ).

plu'mpſen fare un tonfo (fā'rĕ ŭn to'nfŏ).

Plu'nder ciarpame (tschărpā'mĕ).

plü'ndern saccheggiare (ßăk-kĕd-Gā'rĕ).

plus più (pi^{u}).

Plüſch felpa (fe'lpă).

Pneuma'tik pneumatica(pnĕŭmă'-tĭkă); ⚙ gomma (go'm-mă).

Pö'bel plebaglia (plĕbă'lĭă); **p.~haft** plebeo (plĕbā'ŏ).

po'chen battere (bă't-tĕrĕ).

Po'cken vaiuolo (wă^{iu}ō'lŏ); **p.~narbig** butterato (bŭt-tĕrā'tŏ).

Po'dagra podagra (pŏdă'grā).

Poeſie' poesia (pŏĕſi'ă); **Poe't** poeta *m* (pŏă'tă).

Point punto (pŭ'ntŏ).

Poka'l coppa (ko'p-pă).

Pö'kelfleiſch carne *f* salata (kă'rnĕ ßălā'tă).

Pol polo (pō'lŏ).

Po'len Polonia (pŏlō'nĭă).

Poli'ce polizza (pō'lĭt-ßă).

polie'ren brunire (brŭnĭ'rĕ).

Politi't politica (pŏlĭ'tĭkă).

Poli'tiker uomo politico (u^{o}'mŏ pŏlĭ'tĭkŏ).

politiſch politico (pŏlĭ'tĭkŏ).

Politiſche Richtungen

partiti politici (pärti'ti pŏlĭ'tĭ-tschĭ).

Die wichtigſten unter den italieniſchen politiſchen Parteien ſind:

Die Konſervativen conservatori (konßerwätō'rĭ). [lĭ').]

Die Liberalen liberali (lĭbĕrā'-

Die Sozialdemokraten socialisti (ßötschălĭ'ßtĭ).

Die Radikalen radicali (răbĭkă'lĭ), d. h. Republikaner, die vorläufig auch mit einer demokratiſchen Monarchie zufrieden ſind.

Die Republikaner repubblicani (rĕpŭb-blĭkă'nĭ).

Die Katholiken und Anarchiſten haben als ſelbſtändige Parteien keine Vertreter im Parlament.

politiſie'ren far della politica (fär dĕ'l-lă pŏlĭ'tĭkă).

Politu'r brunitura (brŭnĭtū'rā).

Polizei' polizia (pŏlĭtsĭ'ă); ſ. auch d. bſd. Art. Polizia im IV. Teil; **~agent** questurino (kwe$ß$tŭrĭ'nŏ); **~bureau** polizia (pŏlĭtsĭ'ă); **~aufſicht** sorveglianza (ßorwelją'ntsă); **~behörde** polizia (pŏlĭtsĭ'ă); **~direktor** questore (kwe$ß$tō'rĕ); **~kommiſſar** commissario di pubblica sicurezza (kŏmmĭß-ßā'rĭŏ dĭ pŭ'b-blĭkă ßĭkŭre'tsă); **~leutnant** delegato (dĕlĕgā'tŏ) di pubblica sicurezza; **~präſident** questore (kwe$ß$tō'rĕ);

~xevier sezione *f* (bĕtßi̯ō'nĕ) di pubblica sicurezza.
Polizi'st guardia (gwä'rdiă).
Po'lster cuscino (küschi'nŏ).
po'lstern imbottire (ĭmbot-ti'rĕ).
po'ltern strepitare (ßtrēpĭtä'rĕ).
Poly'p polipo (pō'lĭpō).
Polyte'chnikum politecnico (pōlĭtä'tĭnĭkō).
Poma'de pomata (pōmä'tă).
Pomera'nze melarancia (mĕlärä'ntschă).
Pomp pompa (po'mpă); **po'mphaft** pomposo (pompō'hŏ). [bä'ß-ßŏ).]
Po'ny cavallo basso (fäwä'l-lō)
populä'r popolare (pōpōlä'rĕ); **Popularitä't** popolarità (~rităt').
Po're poro (pō'rō).
Po'rphyr porfido (po'rfĭdŏ).
Po'rree porro (po'r-rō).
Porta'l portone *m* (portō'nĕ).
Portefeui'lle portafoglio (portäfo'ljō); **Portemonnaie'** portamonete *m* (portämōnē'tä).
Portie'r portinaio (portĭnä'i̯ō).
Portie're portiera (portĭä'rä).
Portio'n porzione (portßi̯ō'nĕ).
Po'rto porto (po'rtō); **p. frei** franco (di porto) (frä'nkō dĭ po'rtō); **~freiheit** franchigia postale (fränfi'dGă poßtä'lĕ).
Porträ't ritratto (rĭträ't-tō); **~maler** ritrattista *m* (rĭträt-tĭ'ßtă).
Po'rtugal Portogallo (portōGä'l-lō). [bŏpo'rtō).]
Po'rtwein vino d'Oporto (wi'nō
Porzella'n porcellana (portschellä'nă).
Posamentie'r merciaio (mertschä'i̯ō); **~waren** passamanterie *f/pl.* (päß-ßämäntĕrĭ'ă).
Posau'ne tromba (tro'mbă); **p. n** strombazzare (ßtrombät-ßa'rĕ).
Po'se posa (pō'ſă).
Po'sen (Provinz) Posnania (poſnä'nĭă); (Stadt) Posen (pō'ſen).
positi'v positivo (pōſſĭtī'wŏ).
Positi'v Phot. positiva (pōſſĭtī'wă).
Positu'r positura (pōſſĭtū'rä).
Po'ſſe buffoneria (bŭf-fōnĕrī'ă); Thea. farsa (fa'rſă).
Po'ſſen tiro (tī'rō); **~macher, ~reißer** buffone (bŭf-fō'nĕ); **~ſpiel** farsa (fä'rſă). [ne'ßtō).]
po'ſſenhaft buffonesco (bŭf-fō-)
Poſt posta (po'ßtă); vgl. Poſt-... in Zſgn und den bſd. Art. Posta im IV. Teil. [fōbo'ä(-lō).]
Briefmarke francobollo (frän-)
Druckſache stampe *f/pl.* (ßtä'mpă).
eingeſchriebener Brief raccomandata (rät-tōmändä'tă).
Geldbrief assicurata (ăß-ßĭkürä'tă). [(bĭlje't-tō poßtä'lĕ).]
Kartenbrief biglietto postale (ßo't-tō ſä'ſchă).
Muſter ohne Wert campione *m* senza valore (kämpi̯ō'nĕ ßĕ'ntßă wälō'rĕ). [tūrä'tă).]
Wertbrief assicurata (ăß-ßĭ-)
Poſt...., poſt... in Zſgn: **~amt** ufficio postale (ŭf-fi'tschō poßtä'lĕ); **~anweiſung** vaglia postale (wä'ljä poßtä'lĕ); **~auftrag** tratta postale (trä't-tă poßtä'lĕ); **~beamte(r)** impiegato (ĭmpi̯ĕgä'tō) postale; **~dampfer** vapore (wäpō'rĕ) postale; **~direktor** direttore delle poste (dĭrctō'rĕ dc'l-lă po'ßtă); **~karte** cartolina postale (färtōlī'nă poßtä'lĕ); **~lagernd** fermo in posta (fe'rmō ĭn po'ßtă); **~marke** francobollo (fränkōbo'l-lō); (gegen) **~nachnahme** (contro) rimborso (to'ntrō rĭmbo'rßō); **~paket** pacco postale (pä't-tō poßtä'lĕ); **~ſachen** corriere *m* (kor-ri̯ä'rĕ); **~ſparkaſſe** cassa postale di risparmio (kä'ß-ßă poßtä'lĕ dĭ rĭßpä'rmĭ̯ō); **~wagen** diligenza (dĭlĭdGä'ntßă); 🚌 vagone postale (wägō'nĕ poßtä'lĕ); **~weſen** poste *f/pl.* (po'ßtă).

Postame'nt piedistallo (pi̯ädĭßtäl'-lŏ).

Po'sten posto (po'ßtĕ); (✕ auch:) sentinella (ßentĭnä'l-lä); ❦ partita (pärtĭ'tä). [nĕ).

Postillio'n postiglione (poßtĭlji̯ō'-/

postnumera'ndo posticipatamente (poßtĭtschĭpätämē'ntĕ).

potzbli'tz!, potztau'send! per Bacco! (per bä'ŧ-tŏ).

Pra'cht pompa (po'mpä); (Glanz) magnificenza (mänji̯ffitschä'nt͡schä).

Pra'cht-..., pra'cht-... in Zssgn: **~ausgabe** edizione di lusso (ĕdĭt͡sjō'nĕ dĭ lū'ß-ßŏ); **~liebend** splendido (ßplä'ndĭdŏ); **~voll** magnifico (mänji̯'ffĭkŏ).

prä'chtig magnifico (mänji̯'ffĭkŏ).

Präfe'kt prefetto (prĕfä'ŧ-tŏ).

Prag Praga (prä'gä).

prä'gen coniare (kŏnji̯ä'rĕ).

pra'hlen vantarsi (wäntä'rßĭ); **Pra'hler** spaccone (ßpäk-lō'nĕ); **~ei'** spacconata (ßpäk-lŏnä'tä); **pra'hlerisch** millantatore (mĭllänt͡stä'rĕ).

pra'ktisch pratico (prä'tĭkŏ); **praktizie'ren** esercitare (ĕßĕrtschĭtä'rĕ).

Präla't prelato (prĕlä'tŏ).

prall teso (tē'ßŏ); Kt. attillato (ät-tĭl-lä'tŏ); **pra'llen** rimbalzare (rĭmbält͡sä'rĕ).

Prä'mie premio (prä'mi̯ŏ).

pra'ngen brillare (brĭl-lä'rĕ).

Pra'nger berlina (berlĭ'nä).

pränumera'ndo anticipatamente (ämtĭtschĭpätämē'ntĕ).

Präpara't preparato (prĕpärä'tŏ).

Präſentie'r-brett, -teller vassoio (wäß-ßō'i̯ŏ).

präſentie'ren presentar le armi (prĕſentä'r lē ä'rmĭ).

Prä'ſes, Präſide'nt presidente (prĕſidĕ'nt͡s); **Präſi'dium** presidenza (prĕſidĕ'nt͡sjä).

pra'ſſeln crepitare (krĕpĭtä'rĕ); (Regen) scrosciare (ßkrŏschä'rĕ).

pra'ſſen gozzovigliare (gŏd-ßŏwlĭja'rĕ).

Pra'ſſer crapulone (kräpūlō'nĕ); **~ei'** crapula (krä'pūlä).

Pra'xis pratica (prä'tĭkä); (Kundſchaft) clientela (klĭ-ĕntä'lä).

präzi'ſe preciso (prĕt͡schĭ'ſĕ).

pre'digen predicare (prĕdĭkä'rĕ).

Pre'diger predicatore (prĕdĭkätō'rĕ).

Pre'digt predica (prä'dĭkä).

Preis prezzo (prä'ŧ-ßŏ); (Prämie) premio (prä'mi̯ŏ); **um jeden ~** ad ogni costo (äd o'njĭ ko'ßtŏ); **um keinen ~** no, per tutto l' oro del mondo (nŏ, per tū't-tŏ lō'rŏ del mo'ndŏ).

Prei's-..., prei's-... in Zssgn: **~ausſchreibung** concorso (kŏnko'rßŏ); **~bewerber** concorrente (kŏnkorrä'nt͡sĕ); **~geben** abbandonare (äb-bändŏnä'rĕ); (die Ehre ꝛc.) far getto di (fär dŏä'ŧ-tŏ dĭ); **~kurant** listino dei prezzi correnti (lĭßtĭ'nŏ dĕi prä'ŧ-ßĭ kŏrrä'nt͡sĭ); **~würdig** ❦ a buon prezzo (ä ~ b-bu̯o'n prä'ŧ-ßŏ).

Prei'ſelbeere mirtillo (mĭrtĭ'l-lŏ).

prei'ſen esaltare (ĕßältä'rĕ); (Gott) lodare (lŏdä'rĕ); ſich glücklich ꝛc. **~** chiamarsi fortunato &c. (kĭämä'rßĭ fortūnä'tŏ).

Prei'ſelbeere ſ. Preiſelbeere.

pre'llen gabbare (gäb-bä'rĕ); **Pre'ller** truffatore (trūf-fätō'rĕ); **~ei'** trufferia (trŭf-fĕrĭ'ä).

Premie'r-... in Zssgn: **~leutnant** tenente (tĕnä'nt͡s); **~miniſter** presidente del Consiglio (prĕßĭdä'nt͡s del kŏnßĭ'ljŏ).

Pre'ſſe torchio (to'rkĭŏ); (Zeitungen) stampa (ßtä'mpä).

pre'ſſen premere (prä'märĕ); (gegen et.) stringere (ßtrĭ'nd͡jĕrĕ); (Wein) pigiare (pĭd͡jä'rĕ); (Zitronen) spremere (ßprä'märĕ).

preſſie'ren v/n. urgere (ŭ'rd͡jĕrĕ).

Preu'ßen Prussia (prŭ'ß-ßĭä).

Prezio'sen gioie *f/pl.* (bǫō'iē̈).
pri'ckeln pizzicare (pĭt-bĭkā'rĕ); (Wein) frizzare (frĭt-ßā'rĕ).
Prie'm(chen) cicca (tschĭ'k-kā).
Prie'ster prete (prā'tē).
Pri'mawechſel prima di cambio (prĭ'mă dĭ kă'mbiō).
Pri'mel primola (prĭ'mōlă).
primiti'v primitivo (prĭmĭtĭ'wŏ).
Pri'nz principe (prĭ'ntschĭpĕ); **Prinze'ſſin** principessa (prĭntschĭpe'ß-ßă).
Prinzi'p principio (prĭntschĭ'piō).
Prinzipa'l principale (prĭntschĭpā'lĕ).
Priorită't priorità (prĭōrĭtă').
Pri'ſe presa (prē'ßă).
priva't privato (prĭwā'tŏ).
Priva't... in Zſſgn: **~dozent** libero docente (lī'bĕrŏ bŏtschă'ntĕ); **~mann** particolare (pärtĭkŏlā'rĕ).
priva'tim in privato (in prĭwā'tŏ).
Privile'g(ium) privilegio (prĭwĭlă'bǫĕ).
Pro'be prova (prō'wă); (**~ſtück** und Lit.) saggio (ßă'b-bǫĕ); (Waren**~**) campione *m* (kămpiō'nĕ).
Pro'be..., **P...** in Zſſgn: **~nummer** numero di saggio (nū'mĕrŏ dĭ ßă'b-bǫĕ); **~ſtück** saggio (ßă'b-bǫĕ); **~weiſe** in via d'esperimento (in wĭ'ă dĕßpĕrĭmē'ntŏ).
Probie'r... in Zſſgn: **~mamſell** provatrice (...trĭ'tschĕ); **~ſtube** sala d'assaggi (ßā'lă dăß-ßă'b-bǫĭ).
probie'ren provare (...wā'rĕ); (koſten) assaggiare (ăß-ßăb-bǫā'rĕ).
Proble'm problema *m* (prŏblā'mă).
Produ'kt prodotto (prŏdŏ't-tŏ).
Produze'nt produttore (prŏdŭttō'rĕ); **produzie'ren** produrre (prŏdŭ'r-rĕ).
Profeſſio'n professione (prŏfeß-ßiō'nĕ); **Profe'ſſor** professore (prŏfeß-ßō'rĕ); **Profeſſo'rin** professoressa (prŏfeß-ßŏre'ß-ßă).
Profi'l profilo (prŏfī'lŏ).
Profi't profitto (prŏfĭ't-tŏ); **profitie'ren** profittare (prŏfĭt-tā'rĕ).
Progra'mm programma *m* (prŏgrā'm-mă).
Proje'kt progetto (prŏbǫĕ't-tŏ).
Prokuri'ſt procuratore (prŏkŭrā-tō'rĕ). [rĭ'ō).
Proleta'rier proletario (prŏlĕtā'-
Prolo'g prologo (prō'lŏgŏ).
Promena'de passeggio (pă'ß-ßĕ'b-bǫĕ); **promenie'ren** passeggiare (pă'ß-ßeb-bǫā'rĕ). [ßĭ'ō).
promovie'ren laurearsi (lă^{u}rĕă'r-
prompt pronto (prŏ'ntŏ).
Prophe't profeta *m* (prŏfā'tă); **prophezei'en** profetizzare (prŏfĕtĭbſā'rĕ); **Prophezei'ung** profezia (prŏfĕtßĭ'ă).
Proportio'n proporzione (prŏportßiō'nĕ).
Pro'ſa prosa (prō'ſă); **Proſa'iker** prosatore (prŏſātō'rĕ); **proſa'iſch** prosastico (prŏſă'ßtĭſkŏ); *fig.* prosaico (prŏſā'ĭkŏ).
pro'ſit! *int.* salute! (ßălū'tĕ); (beim Trinken) alla salute! (ă'l-lă ßălū'tĕ); **~ Neujahr!** buon anno! (bu^{o}'n ă'n-nŏ).
Proſpe'kt prospetto (prŏßpă't-tŏ).
proſtituie'ren prostituire (prŏßtĭtŭī'rĕ); **Proſtitutie'rte** prostituta (prŏßtĭtū'tă).
Proſtitutio'n prostituzione (prŏßtĭtŭtßiō'nĕ); ſich der **~** ergeben darsi alla (dă'rßĭ ă'l-lă) prostituzione.
Bordell bordello (bŏrdă'l-lŏ) oder postribolo (poßtrĭ'bŏlŏ).
leichtfertiges Dämchen donnina allegra (dŏn-nī'nă ăl-lē'gră).
Straßendirne donna di mala vita (dŏ'n-nă dĭ mă'lă wĭ'tă).
Proſze'nium proscenio (prŏſchā'-nĭŏ).
Protektio'n protezione (prŏtĕktßiō'nĕ); **Prote'ktor** protettore (prŏtĕt-tō'rĕ).

Prote'st protesta (prŏtä'ßtä); 🕱 protesto (prŏtä'ßtŏ).

Protestă'nt, p.isch protestante (prŏteßtă'ntĕ). [ßtäʀ'rĕ).]

protestie'ren protestare (prŏte-

Protoko'll processo verbale (prŏtschä'ß-ßŏ werbä'lĕ); (diplomatisch) protocollo (prŏtŏ'ł-lŏ).

Protz ricco spaccone (rĭ'ł-kŏ ßpäk-kŏ'nĕ).

Provian't vettovaglie *f/pl.* (wettŏwä'ljä); **p.ie'ren** approvisionare (äp-prŏwĭsĭŏnä'rĕ).

Provi'nz provincia (prŏwĭ'nтschä).

Provisio'n provvisione (prow-wĭsĭŏ'nĕ). [wĭsjŏ'rĭŏ).]

provisō'risch provvisorio (prow-

provozie'ren provocare (prŏwŏkä'rĕ).

Proze'nt percento (pertschä'ntŏ).

Proze'ß processo (prŏtschä'ß-ßŏ).

prozessie'ren litigare (lĭtĭgä'rĕ).

Prozessio'n processione (prŏtschеß-ßĭŏ'nĕ).

prü'fen provare (prŏwä'rĕ); (untersuchen) esaminare (ĕßämĭnä'rĕ).

Prü'fung prova (prō'wä); esame *m* (ĕßä'mĕ).

Prü'gel randello (rändä'ł-lŏ); ~ *pl.* busse *f/pl.* (bŭ'ß-ßä); **~ei'** zuffa (tßŭ'f-fä); **prü'geln** bastonare (bästŏnä'rĕ).

Prunk sfarzo (ßfä'rtßŏ); **pru'nken** far pompa (fär po'mpä); **pru'nklos** semplice (ße'mplĭtschĕ); **pru'nksüchtig** fastoso (fäßtō'ßŏ).

Psalm salmo (ßä'lmŏ).

Pseudony'm pseudonimo (pßĕŭdŏ'nĭmŏ). [bŏ'ĭ).]

Psychologie' psicologia (pßĭkŏlŏ-

Pu'blikum pubblico (pŭ'b-blĭkŏ).

publizie'ren pubblicare (pŭb-blĭkä'rĕ).

Pu'dding pudino (pŭdĭ'nŏ). [nĕ).]

Pu'del (can) barbone (kän bärbŏ'-

Pu'der cipria (tschĭ'prĭä); **pu'dern** incipriare (ĭntschĭprĭä'rĕ).

Puff spinta (ßpĭ'ntä); **Rt.** sboffo (ßbŏ'f-fŏ); **~ſpiel** tavola reale (tä'wŏłä rĕä'lĕ).

Puls polso (po'łßŏ); **~'ader** arteria (ärtä'rĭä); **~'ſchlag** pulsazione *f* (pŭłßätßĭŏ'nĕ).

Pult leggio (leđ-Ģĭŏ).

Pu'lver polvere *f* (po'ł-wĕrĕ); **Apoth.** polverina (poł-wĕrĭ'nä); **~fabrik** polverificio (poł-wĕrĭfĭ'tschŏ).

Pump credito (krĕ'đĭtŏ).

Pu'mpe pompa (po'mpä); **pu'mpen** 1. pompare (pompä'rĕ); 2. (leihen) prestare (preßtä'rĕ); (entleihen) prendere a prestito (prä'ndĕrĕ ä prä'ßtĭtŏ).

Punkt punto (pŭ'ntŏ); ~ 10 **Uhr** alle dieci in punto (ä'ł-lä đĭ'-tschĭ ĭn pŭ'ntŏ).

pü'nktlich puntuale (pŭntŭä'lĕ); **Pü'nktlichkeit** puntualità (pŭntŭälĭtä').

Punſch ponce (po'ntschĕ).

Pupi'lle pupilla (pŭpĭ'l-lä).

Pu'ppe bambola (bä'mbŏlä); (Drahtpuppe) *fig.*) marionetta (mărĭŏne'ttä); **Zool.** crisalide (krĭſa'lĭdĕ).

Pu'ppen-... in Zſſgn: **~ſpiel** **Thea.** marionette *f/pl.* (mărĭŏne'tt-tä); **~theater** teatro delle marionette (tĕä'trŏ đe'ł-lĕ mărĭŏne't-tä).

Püree' purè *m* (pürä'); passata (päß-ßä'tä).

Pu'rpur porpora (po'rpŏrä); **p.rot** purpureo (pürpü'rĕŏ).

Pu'rzelbaum capitombolo (käpĭto'mbŏlŏ).

pu'rzeln capitombolare (käpĭtombŏlä'rĕ).

pu'ſten soffiare (ßof-fĭä'rĕ).

Pu'te tacchina (täk-kĭ'nä); **Pu'ter, Pu'thahn** tacchino (täk-kĭ'nŏ).

Putz abbigliamento (äb-bĭljämĕ'ntŏ); (Kopfp.) acconciatura (ät-kontschätü'rä).

Pu'tz-... in Zſſgn: **~geſchäft** negozio di mode (nĕgō'tßĭŏ đĭ mō'đĕ); **~macherin** crestaia (krĕßtä'ĭä); **~ſucht** vanità (wänĭtä').

articoli *m/pl.* (ärtĭ'töli) di moda; ~zimmer salotto (ßălo't-tŏ). **pu'tzen** pulire (pŭlī'rĕ); (blank ~) lustrare (lŭßtrā'rĕ); (Naſe) soffiare (ßof-fī'ā'rĕ); (Eicht) smoccolare (ſmok-kŏlā'rĕ). **Pyrami'de** piramide (pīrā'mīdĕ). **Pyrenä'en** Pirenei *m/pl.* (pīrĕnä'i).

Q.

Qua'bbe gavonchio (găvo'nßīŏ). **Qua'cfalber** ciarlatano (tſchärlătā'nŏ); ~ei' ciarlatanismo (~tănĭ'ſmŏ). [brō'nĕ).] **Qua'der(ſtein)** quadrone (kwă-] **Quadra't** quadrato (kwădrā'tŏ); ~meter metro (mā'trŏ) quadrato. **Quadri'lle** quadriglia (kwădrĭ'ljă). **Quai** molo (mō'lŏ). **qua'ken** gracidare (grătſchĭdā'rĕ); (Enten) schiamazzare (ßkĭämätßā'rĕ); (von Kindern) = **quä'ken** piagnucolare (pjänjūkōlā'rĕ). **Quä'ker** quacquero (kwä'kwĕrŏ). **Qual** tormento (torme'ntŏ). **quä'len** tormentare (tormentā'rĕ); ſich ~ *fig.* arrabattarsi (ăr-răbăt-tā'rßĭ); **Quä'ler** tormentatore (tormentătō'rĕ); ~ei' tormento (torme'ntŏ); **Quä'lgeiſt** seccatore (ßek-kătō'rĕ). **qualifizie'ren** qualificare (kwă ĭfĭkā'rĕ); **Qualită't** qualità (kwălĭtă'); **qualitati'v** qualitativo (kwălĭtătī'vŏ). **Qualm** fumo denso (fū'mŏ dă'nßŏ). **Quantită't** quantità (kwăntĭtă'). **Quarantä'ne** quarantena (kwărăntä'nă). **Quarl** giuncata (dgŭntſā'tă); *fig.* robaccia (rŏbă't-ſchă). **Quarta'l** trimestre *m* (trĭmä'ßtrĕ). **Quarte'tt** quartetto (kwărte't-tŏ). **Quartie'r** quartiere *m* (kwărtī'rä). **Quarz** quarzo (kwă'rtßŏ). **Qua'ſte** nappa (nă'p-pă). **Quatſch** sciocchezze *f/pl.* (ſchokke't-ßĕ); **qua'tſchen** ciarlare (tſchärlā'rĕ). **Que'cfilber** mercurio (merkū'rĭŏ). **Quell, Que'lle** sorgente *f* (ßordgă'ntĕ); *fig.* fonte *f* (fo'ntĕ); **que'llen** *v/n.* sgorgare (ſgorgā'rĕ). **Que'ndel** ♀ timo (tĭ'mŏ). **quer** trasversale (trăſwerßā'lĕ); *adv.* di traverso (dĭ trăwä'rßŏ). **Que'r-..., que'r-...** in Zſſgn: ~balken traversa (trăwä'rßă); ~feldei'n attraverso i campi (ăt-trăwä'rßŏ ĭ kä'mpĭ); ~holz traversa (trăwä'rßă); ~kopf cervello balzano (tscherwä'l-lŏ bältßā'nŏ); ~pfeife piffero (pĭ'f-fĕrŏ); ~ſack bisaccia (bĭſa't-ſchă); ~ſattel sella da donna (ßä'l-lă dă do'nnă); ~ſchiff navata trasversale (năwä'tă trăſwerßā'lĕ); ~ſtraße strada (ßtrā'dă) trasversale; ~ſtrich traversa (trăwä'rßă); *fig.* contrattempo (konträt-tă'mpŏ). **Que're:** in die ~ a (di) traverso (trăwä'rßŏ); j-m in die ~ kommen attraversare i disegni (ăt-trăwerßā'rĕ ĭ dĭße'njĭ) di qu. **que'tſchen** ammaccare (ăm-măkā'rĕ); **Que'tſchung** ammaccatura (ăm-măt-tătū'ră). **Queue** Bill. stecca (ßte't-tă). **quie'ken** strillare (ßtrĭl-lā'rĕ). **Quinte'tt** quintetto (kwĭnte't-tŏ). **Quirina'l** Quirinale (kwĭrĭnă'lĕ). **Quirl** frullino (frŭl-lī'nŏ); **qui'r-len** frullare (frŭl-lā'rĕ). **quitt** libero (lī'bĕrŏ); ~ ſein esser pace (ä'ß-ßär pā'tſchĕ). **Qui'tte** cotogna (kŏto'njă). **quittie'ren** quietanzare (kwĭĕtänßā'rĕ); **Qui'ttung** ricevuta (rĭtſchĕwū'tă); eine ~ ausſtellen fare (fā'rĕ) la ricevuta.

Gewöhnlicher Wortlaut:

Dichiaro	io sottoscritto
dĭ'ă'rŏ	ĭ'ŏ ßot-tŏßkrĭ't-tŏ
Erkläre	ich unterzeichnet
d'aver	ricevuto dal
dăwe'r	rĭtschĕwū'tŏ dăl
zu haben	erhalten von dem
signor N. N.	la somma di
ßĭnjo'r	lă ßo'm-mă dĭ
Herrn N. N.	die Summe von
lire ...	per riparazioni
lĭ'rä ...	per rĭpărätßĭ'o'nĭ
Lire ...	für Reparaturen

fatto	alla conduttura
fa't-tă	ă'l-lă kondŭt-tū'ră
gemacht	an der Leitung
	del gas.
	del gäß.
	des Gas.

Jede Quittung muß in Italien mit einer Stempelmarke marca da bollo (mă'rkă dă bo'l-lŏ) beklebt werden. Der Name ist quer über die Marke zu schreiben.

Quo'te quota (*two'tă*).
Quotie'nt quoziente (*kwŏtßĭä'ntĕ*).

R.

Raba'tt ribasso (*rĭbä'ß-ßŏ*).
Rabbi'ner rabbino (*räb-bĭ'nŏ*).
Ra'be corvo (*ko'rwŏ*).
Ra'dj..., **ra'dsch...** in Zssgn: **~gier, ~sucht** sete di vendetta (*ßē'tĕ dĭ wendĕ't-tă*); **~gierig** vendicativo (*wendĭkătĭ'wŏ*).
Ra'che vendetta (*wendĕ't-tă*).
Ra'chen gola (*gō'lă*); (der Tiere) fauci *f/pl.* (*fä'ucht*).
rä'chen vendicare (*wendĭkä'rĕ*).
Rä'cher vendicatore (**~kätō'rĕ**).
Rad ruota (*rwō'tă*); (Fahr**~**) velocipede *m* (*wĕlŏtschi'pĕdĕ*).
Ra'b..., **ra'b...** in Zssgn: **~dampfer** vapore a ruote (*wäpō'rĕ ă rwō'tă*); **~fahren** pedalare (*pĕdălä'rĕ*); **~fahrer(in)** ciclista *s.* (*tschĭklĭ'ßtă*); **~fahr(er)bahn** velodromo (*wĕlŏdrō'mŏ*); **~fahrsport** ciclismo (*tschĭklĭ'ßmŏ*); **~fahrt** gita in velocipede (*bǫĭ'tă ĭn wĕlŏtschi'pĕdĕ*); ſ. Fahrrad. [*tă'rĕ*).
ra'debrechen balbettare (*bälbĕt-*
ra'deln andare in velocipede (*ändä'rĕ ĭn wĕlŏtschi'pĕdĕ*).
Radie'r... in Zssgn: **~gummi** gomma (*go'm-mă*); **~messer** raschino (*räßki'nŏ*).
radie'ren raschiare (*räßkĭä'rĕ*); incidere (*ĭntschi'dĕrĕ*); **Radie'rung** incisione (*ĭntschĭ'ō'nĕ*).
Radie'schen ravanello (*răwănä'l-*
radika'l radicale (*răděkä'lĕ*). [*lŏ*).
Ra'dius raggio (*rä'd-Gŏ*). [*ßtă*).
Ra'dler(in) ciclista *s.* (*tschĭklĭ'-*
Raffina'de zucchero raffinato (*tßŭ'k-kĕrō räf-fĭnä'tŏ*); **raffinie'rt** raffinato (*räf-fĭnä'tŏ*).
Ragou't cibreo (*tschĭbrä'ō*).
Rahm fiore (del latte) (*fĭ'ō'rĕ dĕl lä't-tĕ*). [telaio (*tĕlä'ĭ'ō*).
Ra'hmen cornice *f* (*korni'tschĕ*);
Rain *Acerb.* ciglio (*tschĭ'ljŏ*).
Rake'te razzo (*rä't-ßŏ*).
Rake'tt racchetta (*răt-te't-tă*)
Raub orlo (*o'rlŏ*); (Papier) margine (*mä'rGjĭnĕ*); **~bemerkung** postilla (*poßtĭ'l-lă*).
Raug grado (*grä'dŏ*); *Thea.* ordine (*o'rdĭnĕ*); ✕ rango (*rä'nggŏ*); **~ſtufe** grado (*grä'dŏ*).
Raugie'rbahnhof stazione *f* di smistamento (*ßtätßĭo'nĕ dĭ ſmĭßtămĕ'ntŏ*); **Raugie'rmaſchine** macchina da manovre (*mä't-kĭnă dă mănō'vrä*).
Ra'nke viticcio (*wĭtĭ't-schŏ*).
Rä'nke intrighi *m/pl.* (*ĭntrĭ'gĭ*); **~ſchmied** intrigante (*ĭntrĭgă'ntĕ*).
Rä'nzel, Ra'nzen zaino (*dſa'-nŏ*).
ra'nzig rancido (*ra'ntschĭdŏ*).
Rapie'r fioretto (*fĭore't-tŏ*).
Ra'ppe morello (*mŏrä'l-lŏ*).

ra'ppeln: bei ihm rappelt es ne ha un ramo (nĕ ă ŭn rā'mō).
Rappo'rt rapporto (răp-po'rtŏ).
Rapš colza (to'ltßă).
rar raro (rā'rō); **Rarită't** rarità (răritā').
raſch pronto(pro'ntŏ); *adv.* presto(
ra'ſen smaniare (ſmăni'ā'rĕ).
Ra'ſen erba (ĕ'rbă); **~platz** prato (prā'tŏ).
ra'ſend furioso (fürⁱō'ßŏ).
raſie'ren far la barba (fár lă bă'r-bă); ſich ~ l. farsi far la barba; **Raſie'rmeſſer** rasoio (răßō'ⁱŏ).
räſonie'ren brontolare (brontō-lā'rĕ). [spare (răßpā'rĕ).
Ra'ſpel raspa (rā'ßpă); **r..n** ra-
Ra'ſſe razza (rā't-ßă).
ra'ſſeln fare strepito (fā'rĕ ßtrā'-pⁱtŏ). [(rⁱpō'ßŏ).
Raſt sosta (ßo'ßtă); (Ruhe) riposo
ra'ſten sostare (ßoßtā'rĕ); riposare (rⁱpoßā'rĕ); **ra'ſtlos** instancabile (inßtănkā'blĕ); (unruhig) irrequieto (ir-rĕkᵘⁱ'ā'tŏ);
Ra'ſtloſigkeit instancabilità (inßtănkābⁱlⁱtā'); irrequietezza (ir-rĕkᵘⁱ'ĕte't-ßă).
Rat consiglio (konßⁱl'ljŏ); (Perſon) consigliere (konßⁱljā'rĕ); zu ~e ziehen consultare (konßŭltā'rĕ).
Ra't-..., **ra't-...** in Zſſgn: **~geber** consigliere (konßⁱljā'rĕ); **~haus** palazzo municipale (pălá't-ßŏ münⁱtſchⁱpā'lĕ); **~los** perplesso (perplá'ß-ßŏ); **~loſigkeit** perplessità (perpleß-ßⁱtā'); **~ſchlag** consiglio (konßⁱl'ljŏ); **~ſchlagen** deliberare (dĕlⁱbĕrā'rĕ).
Ra'te rata (rā'tă).
ra'ten consigliare (konßⁱljā'rĕ); (er~) indovinare (ĭndōvⁱnā'rĕ).
ratifizie'ren ratificare (rătⁱfⁱtſā'rĕ).
Ratio'n razione (rătßⁱō'nĕ).
rä'tlich prudente (prŭdā'ntᵉ).
Ra'tš-... in Zſſgn: **~herr** consigliere municipale (konßⁱljā'rĕ münⁱtſchⁱpā'lĕ); **~keller** cantina del palazzo municipale (kăntⁱ'nă del pălá't-ßŏ münⁱtſchⁱpā'lĕ).
ra'tſam prudente (prŭdā'ntᵉ).
Rä'tſel enimma *m* (ĕnⁱ'm-mă); Sp. indovinello (ĭndōvⁱnā'ⁱ-lŏ); **r..haft** enimmatico (ĕnⁱm-mā'tⁱkŏ).
Ra'tte topo (tō'pŏ); **~fänger** acchiappatopi (ăk'-kⁱăp-pătō'pⁱ).
Raub rapina (răpⁱ'nă); (Beute) preda (prā'dă); (Entführung) ratto (ră't-tŏ).
Rau'b-..., **rau'b-...** in Zſſgn: **~geſindel** briganti *m/pl.* (brⁱgá'ntⁱ); **~gier**, **~luſt** rapacità (răpătſchⁱtā'); **~gierig** rapace(răpā'tſchĕ); **~mord** assassinio per rapina (ăß-ßăß-ßⁱ'nⁱᵒ per răpⁱ'nă); **~tier** bestia feroce (be'ßtⁱă fĕrō'tſchĕ); **~vogel** uccello di rapina (ŭtſchá'l-lŏ dⁱ răpⁱ'nă); **~zug** razzia (răt-ßⁱ'ă).
rau'ben rubare (rŭbā'rĕ); (j-n) rapire (răpⁱ'rĕ).
Räu'ber brigante (brⁱgā'ntĕ); (Entführer) rapitore (răpⁱtō'rĕ); **~bande** banda (bă'ndă) di briganti; **~hauptmann** capo (kā'po) brigante; **~höhle** spelonca di ladri (ßpĕlo'nßkă dⁱ lā'drⁱ); **~weſenbriganteggio**(brⁱgăntĕ'b-Gŏ).
räu'beriſch brigantesco (brⁱgăntĕ'ßkŏ); (raubgierig) rapace (răpā'tſchĕ).
Rauch fumo (fū'mŏ).
Rau'ch-... in Zſſgn: **~abteil**, **~coupé** compartimento per fumatori (kompărtⁱme'ntŏ per fūmătō'rⁱ); (die Aufſchrift) Fumatori!; **~fang** gola del camino (gō'lă del kămⁱ'-nŏ); **~fleiſch** carne *f* affumicata (kā'rnĕ ăf-fūmⁱkā'tă); **~helm** elmo respiratorio(e'lmŏ rĕßpⁱrătō'rⁱŏ); **~kabinett** gabinetto per fumatori (găbⁱne't-tŏ per fūmătō'rⁱ); **~tabak** tabacco da fumare (tă-bă't-kŏ dă fūmā'rĕ); **~waren** pelliccerie *f/pl.*(pel-lⁱt-ſchĕrⁱ'ĕ); **~zimmer** fumatoio (fūmătō'ⁱŏ).

rau'chen fumare (fümā'rĕ).
Rau'cher fumatore (fümātō'rĕ); **~abteil** s. Rauch-...
räu'chern Med. suffumicare (ßŭf-fümitā'rĕ); Kochk. affumicare (ăf-fümitā'rĕ).
Räu'cherung suffumigio (ßŭf-fümi'bdjō); affumicamento (ăf-fümitāme'ntō).
Räu'be rogna (ro'njā).
Rau'fbold accattabrighe (ăk'-tăttăbri'gā).
rau'fen strappare (ßträp-pā'rĕ); **ſich ~** azzuffarsi (ăt-ßŭf-fā'rßĭ).
Raufere'i baruffa (bărŭ'f-fă).
rauh ruvido (rū'wibdō); (heiſer) rauco (rā'ŭkō); (Wetter) rigido (ri'bdjdō); **Rau'heit** ruvidezza (rūwibe't-ßă); raucedine (răŭtſchā'dinĕ); rigidità (rîdjidită').
Raum spazio (ßpā'tßjō); (Zimmer) ambiente (ămbi'ā'ntă); **~inhalt** volume (wōlū'mĕ).
räu'men sgomb(e)rare (ſgombĕrā'rĕ); **Räu'mlichkeit** locale *m* (lōkā'lĕ).
rau'nen susurrare (ßŭßŭr-rā'rĕ).
Rau'pe bruco (brū'kō).
Rauſch sbornia (ſbo'rni'ă); (von Berliebten aur:) cotta (ko't-tă); *fig.* ebbrezza (eb-bre't-ßă).
rau'ſchen mormorare (mormŏrā'rĕ); (Laub) stormire (ßtormi'rĕ); (t. ſtrusciare (ßtrŭſchā'rĕ); (Regen) scrosciare (ßtröſchā'rĕ).
räu'ſpern: ſich **~** schiarirsi la gola (ßkiări'rßĭ lă gō'lă); F tossire (toß-ßĭ'rĕ).
rea'l reale (rĕā'lĕ).
Rea'l-... in Zſſgn: **~gymnaſium** scuola tecnica (coll' insegnamento del latino) (ßkŭō'lă tă'knikă kol-lînßenjāme'ntō bel lătī'nō); **~ſchule** scuola tecnica; ſ. den bſd. Art. Scuole im IV. Teil.
realiſie'ren realizzare (rĕălîd-ſā'rĕ); **Reali'ſt** realista *m* (rĕălī'ßtă).
Re'be vite (wi't̆ĕ).
Rebe'll ribelle (rîbă'l-lă); **r~ie'ren** ribellarsi (rîbel-lă'rßĭ); **R~io'n** ribellione (rîbel-li-ō'nĕ); **rebe'l-liſch** ribelle (rîbă'l-lă).
Re'ben-... in Zſſgn: **~blatt** pampano (pă'mpănō); **~blut, ~ſaft** sugo della vite (ßū'gō be'l-lă wi't̆ĕ).
Re'bhuhn pernice *f* (pernī'tſchĕ).
Re'blaus filossera (fîlo'ß-ßĕră).
Re'chen-... in Zſſgn: **~aufgabe** problema *m* d'aritmetica (probli'mă dă'rîtmă'tîkă); **~fehler** errore di calcolo (er-rō'rĕ di kă'lkolō); **~kunſt** aritmetica (ărîtmă'tîkă); **~maſchine** ⚙ macchina contatrice (mă'k-kînă kontătrî'tſchĕ).
Re'chenſchaft conto (ko'ntō); **~ablegen** render (rĕ'ndĕr) conto.
re'chnen contare (kontā'rĕ); **Re'chner** calcolatore (kălkolătō'rĕ); **Re'chnung** calcolo (kă'lkolō); 🏛 conto (ko'ntō).
Re'chnungs-... in Zſſgn: **~führer** contabile (kontă'bilĕ); **~führung** contabilità (kontăbilită').
recht giusto (bdjū'ßtō); (wirklich) vero (wē'rō); Geom. retto (rĕ't-tō); (Ggſ. links) destro (dĕ'ßtrō); *adv.* molto (mo'ltō); (genau) precisamente (prĕtſchiſāme'ntĕ); **~ haben** aver ragione (ăwe'r rădjō'nĕ); ich weiß nicht **~** ... non so proprio ... (non ßō prō'prjō); ſo iſt es **~** cosi va bene (kōßĭ' w-wă bā'nĕ); iſt es **~** von Ihnen **~**? Le va? (lĕ wă?); es iſt **~** von Ihnen ... ha fatto bene a ... (ă fă't-tō bā'nĕ ă); ganz **~** benissimo (bĕni'ß-ßimō); nun erſt **~** ora più che mai (ō'ră pjū̆ k-kĕ mă'i); er iſt der Rechte ci vuol proprio lui (tſchi wu'o'l prō'prjō lū'i).
Recht diritto (dîrî't-tō); (Ggſ. Unrecht) ragione *f* (rădjō'nĕ); **im ~e ſein** aver ragione (ăwe'r ră-

dQō'nĕ); von ~s wegen di diritto (dĭ dĭrl't-tŏ).

Re'chtfertigen giustificare(dQŭßtĭfĭtă'rĕ); **~gläubig** ortodosso 'ortŏdo'ßŏ); **~haberisch** prepotente (prĕpŏtă'ntă); **~mäßig** legittimo (lĕdQĭ't-tĭmŏ); **~schaffen** probo (prō'bŏ); **~schaffenheit** onestà (ŏnĕßtă'); **~schreibung** ortografia (ortŏgrăfĭ'ă); **~zeitig** *a.* opportuno (ŏp-portu'nŏ); *adv.* a tempo (ă tă'mtpŏ).

Re'chte destra 'dă'ßtră).

rechts a destra (ă dă'ßtră).

Re'chts-..., **re'chts-...** in Zssgn: **~anwalt**, **~beistand** avvocato (ăwwōfă'tō); **~gelehrte(r)** giureconsulto (dQūrĕkŏnßū'ltō); **~gültig**, **~kräftig** valido (wă'lĭdŏ); **~mittel** mezzo legale (mă'b-ſō lĕgā'lĕ); **~pflege** amministrazione della giustizia (ăm-mlnĭßtrătßĭō'nĕ dĕ'l-lă dQūßtĭ'tßĭă); **~widrig** illegale (Il-lĕgā'lĕ). [ßă).]

Reck sbarra fissa (ſbă'r-ră fĭ'ß-)

Re'cke eroe (ĕrō'ĕ), gigante (bQĭgă'ntĕ).

re'cken allungare (ăl-lŭngă'rĕ); (Glieder) stirare (ßtĭrā'rĕ).

Redakteu'r redattore (rĕdăt-tō'rĕ); **Redaktio'n** redazione(...tßĭō'-nĕ).

Re'dediscorso(dĭßkŏ'rßŏ);(Sprache) parola (părō'lă); eine ~ halten tenere (tĕnē'rĕ) un discorso; in die ~ fallen interrompere (Interro'mpĕrĕ); es ist nicht der ~ wert non merita parlarne (non mă'rltă părlă'rnĕ); wovon war die ~? di che si parlava? (dĭ_'l-lĕ' ßĭ părlă'wă).

Re'de-..., **r~-...** in Zssgn: **~gewandt** facondo (făfō'ndō); **~fluß** verbosità (werbōßĭtă'); **~freiheit** libertà di parola (lĭbertă' dĭ_'ppărō'lă).

re'den parlare (părlă'rĕ); mit sich ~ lassen intender ragione (lntă'ndĕr rădQō'nĕ); gut ~ haben aver un bel dire (ăwe'r ŭn bĕl dĭ'rĕ).

Re'densart frase (frā'ſĕ).

re'dlich onesto (ŏnă'ßtŏ); **R~keit** onestà (ŏnĕßtă').

Re'dner oratore (ŏrătō'rĕ); **~gabe** talento oratorio (tălă'ntŏ ŏrătō'rĭŏ).

Redou'te veglione *m* (weljō'nĕ); ridotto (rĭdo't-tŏ).

re'dselig loquace 'lōkwă'tschĕ); **R~keit** parlantina (părlăntĭ'nă).

Reduktio'n riduzione (rĭdūtßĭō'nĕ); **reduzie'ren** ridurre (rĭdū'r-rĕ).

Ree'de ⚓ rada (rā'dă); **Ree'der** armatore (ărmătō'rĕ); **Reederei'** società d'armatori (ßŏtschĕtă' bărmătō'rĭ).

ree'll onesto (ŏnă'ßtŏ); (Waren) solido (ßō'lĭdŏ); **R~ität'** onestà (ŏnĕßtă'); solidità (ßōlĭdĭtă').

Referen'z informazione (informătßĭō'nĕ); referenza (rĕfĕrā'ntßă).

reflektie'ren riflettere(rĭflă't-tărĕ); auf et. ~ fare assegnamento su (fă'rĕ ăß-ßenjämĕntō ßū) qc.; **Reflek'tor** riflettore (rĭflet-tō'rĕ); **Reflexio'n** riflessione (rĭfleßßĭō'nĕ).

Refo'rm riforma (rĭfo'rmă).

Refrai'n ritornello (rĭtornă'l-lō).

Rega'l scaffale *m* (ßkăf-fă'lĕ).

Rega'tta regata (rĕgă'tă); vgl. den IV. Teil. [(ăt-tĭ'wŏ).]

re'ge vivo (wĭ'wŏ); (tätig) attivo

Re'gel regola (rā'gōlă); in der ~ ordinariamente (ordĭnărĭ'ămĕ'ntĕ).

Re'gel-..., **r~-...** in Zssgn: **~detri'** regola del tre (rā'gōlă del trĕ); **~mäßig** regolare (rĕgōlă'rĕ); **~mäßigkeit** regolarità (rĕgōlărĭtă'); **~recht** normale (normă'lĕ); **~widrig**irregolare(Ir-rĕgōlă'rĕ).

re'geln regolare (rĕgōlă'rĕ).

re'gen muovere (mu^ō'wĕrĕ).

Re'gen pioggia (pĭo'b-Gă); **~bogen** arcobaleno (ărkōbălĕ'nō); **~guß**

acquazzone (äkwät-ßō'nē) ; **~mantel** impermeabile (Impermēā'bilē) ; **~schirm** ombrello (ombrä'l-lō) ; **~wasser** acqua piovana (ä'kwä pjōwä'nä) ; **~wetter** tempo piovoso (tä'mpō pjōwō'ßō) ; **~wurm** lombrico (lombrī'tō) ; **~zeit** stagione delle piogge (ßtädō'nē dē'l-lä pjo'b-ǰē).

Re'gensburg Ratisbona (rätlßbō'nä).

Rege'nt reggente (rēb-ǰä'ntē).

regie'ren governare (gōwernä'rē).

Regie'rung governo (gōwä'rnō) ; (*e-s Königs*) regno (re'njō) ; **~santritt** salita al trono (ßälī'tä äl trō'nō) ; **~srat** consigliere di governo (konßilljä'rē dī gōwä'rnō).

Regime'nt Pol. regime *m* (rēbǰī'mē) ; ⚔ reggimento (rēb-ǰīme'ntō) ; **~smusik** banda militare (bä'ndä militä'rē) ; **~sunkosten** : auf ~ F a spese di Pantalone (ä ßpē'ßē dī pänt'älō'nē).

Regio'n regione (rēbǰō'nē).

Regiſſeu'r direttore artistico d'un teatro (dīret-tō'rē ärtī'ßtikō dūn tēä'trō).

Regi'ſter registro (rēbǰī'ßtrō).

regiſtrie'ren registrare (rēbǰīßträ'rē). [me'ntō).

Regleme'nt regolamento (rēgolä-

re'gnen piovere (pjō'wērē) ; **re'gneriſch** piovoso (pjōwō'ßō).

re'gſam vivo (wī'wō) ; (*tätig*) attivo (ät-tī'wō) ; **R.keit** vivacità (wīwätschitä') ; operosità (ōpērōßitä').

regulä'r regolare (rēgōlä'rē) ; **Regula'tor** regolatore (rēgōlätō'rē) ; **regulie'ren** regolare (rēgōlä'rē).

Re'gung moto (mō'tō) ; *fig.* emozione (emōtßjō'nē) ; **r.slos** immobile (im-mō'bilē).

Re'h-... in Zſſgn: **~braten** arrosto di capriolo (är-rō'ßtō dī käpprjō'lō) ; **~bock** capriolo (käpprjō'lō) ; **~geiß, ~ziege** capriola (käpprjō'lä) ; **~posten** pallini *m/pl.* da capriolo (pälī'lī'nī dä käpprjō'lō).

Rei'be, Rei'beiſen grattugia (grättū'bǰä) ; **rei'ben** strofinare (ßtröfīnä'rē) ; (*Käſe, Brot*) grattugiare (grät-tūbǰä'rē) ; **Reiberei'** *fig.* attrito (ät-trī'tō) ; **Rei'bung** stropicciamento (ßtröpīt-schämē'ntō) ; *fig.*, Phyſ. attrito (ät-trī'tō)

reich ricco (rī't-kō) ; (**~lich**) abbondante (äb-bondä'ntē).

Reich regno (re'njō) ; (**Kaiſer~**) impero (ímpä'rō).

rei'chen arrivare a ... (är-rīwä'rē ä) ; (**hin~**) bastare (bäßtä'rē) ; *v/a.* (**herüber~**) passare (päßßä'rē) ; bitte, reichen Sie mir das Brot favorisca passarmi il pane (fämörī'ßkä päß-ßä'rmī īl pä'nē).

rei'chhaltig abbondante (äb-bondä'ntē) ; **R.keit** abbondanza (äbbondä'ntßä). [dä'ntē).

rei'chlich abbondante (äb-bon-

Rei'chs-... in Zſſgn: **~adler** aquila imperiale (ä'kwilä impērjä'lē) ; **~angehörige(r)** suddito dell' impero (ßū'd-dītō dēl-līmpä'rō) ; **~kanzler** cancelliere (dell' impero) (käntschel-lī'rē) ; **~tag** Dieta (dī'ä'tä) dell' impero.

Rei'chtum ricchezza (rīt-tē't-ßä).

reif maturo (mätū'rō).

Reif 1. (*Frost*) brina (brī'nä) ; 2. (*Ring*) cerchio (tschä'rrjō).

Rei'fe maturità (mätürītä').

rei'fen maturare (mätürä'rē) ; brinare (brīnä'rē).

rei'flich maturo (mätū'rō) ; **~überlegen** ponderar bene (pondērä'r bä'nē). [(dä'ntßä).

Rei'gen ridda (rī'd-dä) ; danza

Rei'he fila (fī'lä) ; (*Serie*; Math.) serie (ßä'rīē) ; die ~ iſt an mir tocca a me (to't-kä ä mē) ; **der ~ nach** per ordine (per o'rdinē).

Rei'henfolge ordine *m* (o'rdinē).

Rei'her airone (äīrō'nē).

Reim rima (rī'mä).

rei'men rimare (rĭmā'rĕ).
rein puro (pū'rŏ); (sauber) pulito (pŭlī'tŏ), (Gewinn) netto (ne't-tŏ); ins ~e ſchreiben mettere in pulito (me't-tĕrĕ ĭn pŭlī'tŏ); ins ~e kommen venire in chiaro (vĕnī'rĕ ĭn kĭā'rŏ).
Reineclau'de susina Claudia (ßūßĭ'nă klā'udĭă).
Rei'nheit purezza (pŭre't-ßă); pulitezza (pŭlĭte't-ßă).
rei'nigen pulire (pŭlī'rĕ); (Blut u. *fig.*) purgare (pŭrgā'rĕ); (Luft) purificare (pŭrĭfĭkā'rĕ); **Rei'nigung** pulizia (pŭlī'tßĭă); purificazione (pŭrĭfĭkătßĭō'nĕ); lavatura (lăvătū'ră); Mariä ~ Purificazione (pŭrĭfĭkătßĭō'nĕ); **rei'nlich** pulito (pŭlī'tŏ); **R.keit** pulitezza (pŭlĭte't-ßă).
Reiß riso (rĭ'ßŏ); **~'beſen** granata (grănā'tă); **~'feld** risaia (rĭßā'ĭă); **~'ſuppe** riso al brodo (rĭ'ßŏ al brō'dŏ).
Rei'ſe viaggio (vĭă'b-Ǧŏ).
Rei'ſe..., **r.~...** in Zſſgn: **~anzug** vestito (vĕßtĭ'tŏ) da viaggio; **~apotheke** farmacia portatile (fărmătschĭ'ă portā'tĭlĕ); **~decke** coperta (kōpă'rtă) da viaggio; **~buch**, **~führer** guida *f* (gwī'dă); **~fertig** pronto a partire (prō'ntŏ ă.-p-partī'rĕ); **~karte**, **~plan**, **~route**, **~weg** itinerario (ĭtĭnĕrā'rĭŏ); **~koffer** baule (bāū'lĕ); **~paß** passaporto (păß-ßăpō'rtŏ); **~ſack** sacca (ßă't-tă) da viaggio; **~taſche** borsa (bō'rßă)da viaggio.
rei'ſen viaggiare (vĭăd-Ǧā'rĕ); (ab.~) partire (părtī'rĕ); ~ nach ... andare a od. in ... (ăndā'rĕ).
Rei'ſende(r) viaggiatore (vĭăd-Ǧătō'rĕ).
rei'ßen strappare (ßtrăp-pā'rĕ); ſich um j-n ~ rubarsi qu. (rŭbā'rßĭ); (Gedrängt) scappare (ßkăp-pā'rĕ); unpers. aver dolori ... (ăwe'r dŏlō'rĭ).
Rei'ßen Bath dolori *m/pl.* reumatici (dŏlō'rĭ rĕumă'tĭtschĭ).
rei'ßend impetuoso (ĭmpĕtŭō'ßŏ); **~e Schmerzen** forti dolori *m/pl.* (fo'rtĭ dŏlō'rĭ); **~es Tier** bestia feroce (be'ßtĭă fĕrō'tschĕ).
Rei't... in Zſſgn. **~anzug** costume da cavalcare (kŏßtū'mĕ dă.-k-tăvălkā'rĕ); **~bahn** cavallerizza (tăvăl-lĕrĭ't-ßă); **~gerte** scudiscio (ßkŭdĭ'schŏ); **~inſtitut** scuola d' equitazione (ßkŭō'lă dĕkwĭtătßĭō'nĕ); **~knecht** palafreniere (pălăfrĕnĭă'rĕ); **~kunſt** equitazione (ĕkwĭtătßĭō'nĕ); **~lehrer** maestro(mătă'ßtrŏ)d' equitazione; **~pferd** cavallo da sella (tăvă'l-lō dă ßă'l-lă).
rei'ten cavalcare (tăvălkā'rĕ); *v/n.* andare a cavallo (ăndā'rĕ ă.-t-tăvă'l-lō); **~d** a cavallo.
Rei'ter uomo a cavallo (ŭō'mŏ ă.-t-tăvă'l-lō), cavaliere (tăvălĭă'rĕ): cavalcatore (tăvălkătō'rĕ); ✕ soldato di cavalleria (ßŏldă'tŏ dĭ tăvăl-lĕrĭ'ă).
Reiterei' cavalleria (tăvăl-lĕrĭ'ă).
Rei'terin cavalcatrice (tăvălkătrĭ'tschĕ); amazzone (ămă'd-ßōnĕ); (Kunſt.) cavallerizza (tăvăl-lĕrĭ't-ßă).
Reiz stimolo (ßtĭ'mŏlō); (Zauber) fascino (fă'ßchĭnō); (Anziehung) attrattiva (ăt-trăt-tĭ'wă).
rei'zbar eccitabile (et-schĭtă'bĭlĕ).
rei'zen stimolare (ßtĭmŏlā'rĕ); (Appetit, Neugierde) stuzzicare (ßtŭt-tßĭkā'rĕ); *abs.* irritare (Irrĭtā'rĕ); **~d** incantevole (ĭnkăntĕ'wōlĕ).
Rei'zmittel stimolante (ßtĭmŏlă'ntĕ); *fig.* attrattiva (ăt-trăt-tĭ'wă).
Rekla'me reclame (rĕklā'mĕ); publicità (pŭb-blĭtschĭtă').
reklamie'ren reclamare (rĕklămĭ'rĕ).
Rekonvaleſze'nt convalescente [(konwălĕſchă'ntĕ).]
Reko'rd record (rĕko'rd).

Rekru't recluta (rĕ'klūtă).
rektifizie'ren rettificare (rĕt-tĭfĭ-kā'rĕ).
relati'v relativo (rĕlătĭ'wŏ).
Relie'f rilievo (rĭlĭā'wŏ).
Religio'n religione (rĕlĭdʒō'nĕ).
religiö's religioso (rĕlĭdʒō'ʒŏ).
Reli'quie reliquia (rĕlĭ'kwĭă).
Reminisze'nz reminiscenza (rĕ-mĭnĭschā'ntʒă).
Remontoi'ruhr orologio remontuar (örŏlō'dʒō rĕmontūă'r).
Renaissa'nce rinascimento (rĭnăschĭme'ntŏ).
Re'nn-... in Zssgn: **~bahn, ~platz** pista (pĭ'stă); (**Pferde~**) ippodromo (ĭp-pĕdrō'mŏ); (**Rad~**) velodromo (wĕlōdrō'mŏ); **~pferd** cavallo da corsa (kăwă'l-lō dă ko'rʒă); **~stall** scuderia per cavalli da corsa (ʒkŭdĕrĭ'ă per kăwă'l-lĭ dă ko'rʒă); **~tier** renna (rĕ'n-nă).
re'nnen correre (ko'r-rĕrĕ); (i-n) über den Haufen ~ buttare a terra (bŭt-tā'rĕ ă tă'r-ră).
Re'nnen corsa (ko'rʒă); (**Wett~**) corse *f/pl.* (ko'rʒă); an einem ~ teilnehmen prender parte alle corse (pră'ndă'r pă'rtĕă'l-lă ko'rʒă); beim ~ das Zeichen zum Ablaufen geben dare il segnale della partenza alle corse (dā'rĕ ĭl ʒenjă'lĕ dĕ'l-lă pă'rtă'ntʒă ă'l-lă ko'rʒă); ~ auf dem Automobil, Zweirad ꝛc. corse sull' automobile, sulla bicicletta &c. (ko'rʒă ʒŭl-lă[u]tömō'bĭlĕ, ʒŭ'l-lă bĭtschĭklĕ't-tă); ~ mit Hindernissen corse con ostacoli (ko'rʒă kon ŏʒtă'kŏlĭ). Vgl. auch den Artikel Pferderennen.
Re'nner corridore (kor-rĭdō'rĕ).
renommie'ren millantarsi (mĭllăntă'rʒĭ).
renta'bel lucrativo (lŭkrătĭ'wŏ).
Re'nte rendita (rĕ'ndĭtă); **Rentie'r** chi vive di rendita (kĭ wi'wĕ dĭ rĕ'ndĭtă); (als Stand) agiato (ădʒă'tŏ).
reorganisie'ren riorganizzare (rĭ-ŏrgănĭdʒ-ʒā'rĕ).
Reparatu't riparazione (rĭpărătʒĭŏ'nĕ); **reparie'ren** accomodare (ăk-kŏmŏdā'rĕ). [rĭŏ).]
Repertoi're repertorio (rĕpĕrtō'-]
Repetie't-gewehr, -uhr fucile *m*, orologio a ripetizione (fŭtschĭ'lĕ, ŏrŏlō'dʒŏ ă r-rĭpĕtĭtʒĭŏ'nĕ).
Repräsenta'nt rappresentante (räp-prĕʒentă'ntĕ); **repräsentie'ren** rappresentare (räp-prĕʒentā'rĕ).
Reproduktio'n riproduzione (rĭ-prŏdŭktʒĭŏ'nĕ).
Repti'l rettile *m* (rĕ't-tĭlĕ).
Republi't repubblica (repŭ'b-blĭkă); **~a'ner, r~a'nisch** repubblicano (rĕpŭb-blĭkā'nŏ).
Rese'da reseda (rĕʒă'dă).
Rese'rve riserva (rĭʒā'rwă).
Reside'nz residenza (rĕʒĭdă'ntʒă); **residie'ren** risiedere (rĭʒĭă'dărĕ).
Respe'kt rispetto (rĭʒpĕ't-tŏ); **r~voll** rispettoso (rĭʒpĕt-tō'ʒŏ); **r~widrig** irriverente (ĭr-rĭwĕrā'ntă); **respektie'ren** rispettare (rĭʒpĕt-tā'rĕ); **respektī'v** rispettivamente (rĭʒpĕt-tĭwămĕ'ntĕ).
Rest resto (rĕ'ʒtŏ).
Restaura'nt ristorante *m* (rĭʒtŏrā'ntĕ); trattoria(trăt-tŏrĭ'ă); **Restaurateu'r** trattore (trăt-tō'rĕ); **Restauratio'nswagen** vagone ristorante (wăgō'nĕ rĭʒtŏrā'ntĕ).
Resulta't risultato (rĭʒŭltă'tŏ).
Retira'de ritirata (rĭtĭrā'tă); (**Wc-twitt**) latrina (lătrĭ'nă); „Für Männer": Per signori od. uomini (per ʒĭnjō'rĭ od. ŭō'mĭnĭ); „Für Frauen": Per signore od. donne (per ʒĭnjō'rā od. dŏ'n-nă).
Reto'rte storta (ʒtŏ'rtă).
Retour'-... in Zssgn: **~billett** biglietto d'andata e ritorno (bĭlje't-tŏ dăndă'tă ĕ r-rĭtō'rnŏ); s. unter dem Art. Bahnhof.

re'tten salvare (ßälwā'rĕ); Re'tter salvatore (ßälwätō'rĕ).
Re'ttich rafano (rā'fänō).
Re'ttung salvamento (ßälwāme'ntō); (der Seele) salvazione (ßälwätßjō'nĕ).
Re'ttungs-..., r-... in Zssgn: ~anker ancora di salvezza (ä'nkŏrä dĭ ßälwe't-ßä); ~anſtalt istituto di salvataggio (iſtĭtū'tō dĭ ßälwätä'dʒ-dʒō); ~ball palla di salvataggio (pä'l-lä dĭ ßälwätä'dʒ-dʒō); ~gürtel salvagente (ßälwädʒä'ntĕ); ~los *a.* senza scampo (ße'ntßä ßtä'mpō); *adv.* irrimediabilmente (ĭr-rĭmĕdjäbĭlme'ntĕ); ~mittel mezzo di salvamento (mä'dz-ſō dĭ ßälwäme'ntō). [rĕ).]
retuſchie'ren ritoccare (rĭtoĭ-tſä'-ſ
Reu'e pentimento (pentĭme'ntō).
Reva'nche rivincita (rĭvĭ'ntſchĭtä).
Revei'lle sveglia (ſwe'ljä).
revidie'ren rivedere (rĭvēdē'rĕ).
Revie'r distretto (dĭſtre't-tō); (Stadt~) rione *m* (rĭō'nĕ); (Polizei~) sezione *f* (ßĕtßjō'nĕ).
Revolutio'n rivoluzione (rĭvŏlŭtßjō'nĕ).
Revo'lver rivoltella (rĭvoltä'l-lä).
Revue' rivista (rĭvĭ'ßtä).
Rezenſio'n recensione (rĕtſchenßjō'nĕ).
Reze'pt ricetta (rĭtſchä't-tä).
Rhaba'rber rabarbaro (räbä'rbä-ſ
Rhein Reno (rā'nō). [rō).]
Rheu'ma reuma *m* (rä'umä); rheuma'tiſch reumatico (rĕumä'tĭſkō); Rheumatiſmus reumatismo (rĕumätĭ'ſmō).
Rhino'zeros rinoceronte *m* (rĭnōtſchĕrō'ntĕ).
Rho'ne Rodano (rō'dänō).
rhy'thmiſch ritmico (rĭ'tmĭkō); Rhy'thmus ritmo (rĭ'tmō).
Ri'chard Riccardo (rĭkĭ-kä'rdō).
ri'chten dirizzare (dĭrĭt-ßä'rĕ); ✕ puntare (pŭntä'rĕ); jur. giudicare (dʒŭdĭkä'rĕ); (Bitten ꝛc.) rivolgere (rĭvo'ldʒĕrĕ); (Schritte, Briefe) dirigere (dĭrĭ'dʒĕrĕ); nach et. ~ regolarsi secondo qc. (rĕgōlä'rßĭ ßĕkō'ndō); (Gram. accordarsi (con) (äk-kordä'rßĭ kon).
Ri'chter giudice (dʒŭ'dĭtſchĕ); ~ſpruch sentenza (ßentä'ntßä).
ri'chtig 1. *a.* giusto (dʒŭ'ßtō); das ~ſte wäre ... il meglio sarebbe ... (Il mä'ljō ßärä'bĕ-bä); 2. *adv.* allg. bene (bä'nĕ); ganz ~! benissimo (bĕnĭ'ß-ßĭmō); von Uhren: ~ gehen andar bene (ändä'r bä'nĕ); R~keit giustezza (dʒŭßte't-ßä).
Ri'chtung direzione (dĭrĕtßjō'nĕ); *fig.* tendenza (tendä'ntßä).
rie'chen *v/a.* sentire (ßentĭ'rĕ); (wittern) fiutare (fjūtä'rĕ); *v/n.* aver odore (äwe'r ōdō'rĕ); gut, übel ~ aver buono, cattivo odore (äwe'r bŭō'nō, kät-tĭ'wō ōdō'rĕ); nach et. ~ sapere (ßäpe'rĕ) di qc.
Rie'chfläſchchen boccetta d' odori (bot-ſche't-tä bōdō'rĭ).
Rie'gelchiavistello (rĭäwĭſtä'l-lō); (Kleider~) attaccapanni (ät-täkäpä'n-nĭ).
Rie'men cigna (tſchĭ'njä); ⚓ remo (rā'mō).
Rieſ risma (rĭ'ſmä).
Rie'ſe gigante (dʒĭgä'ntĕ).
rie'ſeln scorrere (ßkō'r-rĕrĕ); unperſ. pioviggin are (pĭōwĭdʒĭnā'rĕ).
Rie'ſen-... in Zssgn: ~arbeit lavoro colossale (läwō'rō kōloß-ßä'lĕ); ~gebirge Monti *m/pl.* dei Giganti (mo'ntĭ dĕĭ dʒĭgä'ntĭ); ~ſchlange boa *m* (bō'ä).
rie'ſenhaft, rie'ſig gigan-... (dʒĭgäntĕ'ßkō). [lō).]
Rie'ſin gigantessa (dʒĭgäntĕ'ß-ſ
Rieſ scogliera (ßkoljä'rä).
Rieſſe rimessa (rĭme'ß-ßä).
Rind manzo (mä'ndſō); ~'fleiſch manzo, (gekochtes ~) lesso le'ß-

ßō); ~'vieh vaccina (wăt-schĭ'nă); *fig.* buaccio (bŭă't-schō). Ri'nde scorza (ßto'rtßă); (Brot-, Käse-~ ɔc.) crosta (kro'ßtă). Ri'nden-... in Zſſgn: ~braten arrosto di manzo (ăr-ro'ßtō dĭ mă'ndzō): ~hirt boaro (bōă'rō). Ring anello (ăně'l-lō); (Reif) cerchio (tschă'rkĭō). Ri'ng-... in Zſſgn: ~bahn ferrovia (tranvai) di circonvallazione (fer-rōvĭ'ă od. trănvă'ĭ dĭ tschĭrconvăl-lătßĭō'nĕ); ~-finger anulare (ănŭlă'rĕ); ~-kampf lotta (lo't-tă); ~kämpfer lottatore (lot-tătō'rĕ). Ri'ngel anellino (ănĕl-lī'nō); cerchietto (tscherkĭe't-tō); ~ ~ Rosenkranz giro giro tondo (bǫ'rō bǫ'rō to'ndō). ri'ngeln inanellare (ĭnănĕl-lă'rĕ). ri'ngen lottare (lot-tă'rĕ); Ri'nger lottatore (lot-tătō'rĕ). **rings**, ~herum, ~u'm tutt' intorno (tŭt-tĭnto'rnō). Ri'nne canaletto (kănăle't-tō); (Dach-) doccia (do't-schă); ri'nnen scorrere (ßko'r-rĕrĕ); Ri'nnstein smaltitoio (smăltĭtō'ĭō). Ri'ppe costola (ko'ßtŏlă). Ri'ppen-... in Zſſgn: ~fell pleura (plă'nră); ~fellentzündung pleurite (plĕănrĭ'tĕ); ~ſtück costoletta (koßtŏle't-tă). [re't-schō).] Ri'ppe(n)ſpeer costereccio (koßtĕ-Ri'ſiko rischio (rĭ'ßĭkō); riſki'ren arrischiare (ăr-rĭßĭkă'rĕ). Riß strappo (ßtră'p-pō); (Spalt) screpolatura (ßtrĕpōlătū'ră); Zeichenk. tracciato (trăt-schă'tō); Mech. pianta (pĭă'ntă); Riſſe bekommen screpolarsi (...kă'rßĭ). Ritt cavalcata (kăvălkă'tă). Ri'tter cavaliere (kăvălĭă'rĕ); ~-gut tenuta (tĕnū'tă); ~gutsbeſitzer possidente (poß-ßĭdă'ntĕ); ~-sporn fiorcappuccio (ſiorkăppŭ't-schō). ri'tterlich cavalleresco (kăvălle're-ßkō). [tschō'nĭ).] ri'ttlings (a) cavalcioni (kăvălRi'ttmeiſter capitano di cavalleria (kăpĭtă'nō dĭ kăvăl-lĕrĭ'ă). Ritz, Ritze fessura (feß-ßū'ră); (Haut-) scalfittura (ßkălfĭt-tū'ră); ri'tzen scalfire (ßkălfĭ'rĕ). Riva'l rivale (rĭvă'lĕ); rivaliſie'ren rivaleggiare (rĭvăledschă'rĕ); Rivalitä't rivalità (rĭvălĭtă'); [rĭ'tschĭnō).] Ri'zinusöl olio di ricino (ō'lĭō dĭ Roa'ſtbeef rosbiffe *m* (rōßbĭ'f-fĕ). Ro'bbe foca (fō'kă). Ro'be abito (ă'bĭtō). rö'cheln rantolare (răntōlă'rĕ). rochie'ren arroccare (ăr-rok-kă'rĕ). Rock allg. abito (ă'bĭtō); tait (tăĭt); (Ueb-) soprabito (ßōpră'bĭtō); (Frauen-) gonna (go'n-nă). Ro'gen uova *f/pl.* di pesce (ŭ'ōwă dĭ pe'schĕ); Ro'g(e)ner pesce colle uova (pe'schĕ ko'l-lĕ ŭ'ōwă). Ro'ggen segale *f* (ße'gălĕ). roh crudo (krŭ'dō); (Metalle, Stoffe) greggio (grc'b-dzō); (Ertrag ɔc.) lordo (lo'rdō); *fig.* rozzo (ro'b-zō). Ro'heit crudezza (krŭbe't-ßă); *fig.* rozzezza (rod-ze't-ßă); brutalità (brŭtălĭtă'). [tubo (tū'bō).] Rohr canna (kă'n-nă); (Röhre) Ro'hr-... in Zſſgn: ~poſt posta pneumatica (po'ßtă pnĕŭmă'tĭkă); ~ſtock canna (kă'n-nă); ~ſtuhl sedia impagliata (ßă'dĭă ĭmpălĭă'tă). [conduttura (kondŭt-tū'ră).] Ro'hre tubo (tū'bō); R.-leitung Ro'hricht canneto (kăn-ne'tō). Ro'lle rotolo (rō'tōlō); (Rädchen) rotella (rōtă'l-lă); (zum Fortrollen) rullo (rŭ'l-lō); (Wäſche-) mangano (mă'nggănō); Thea. u. *fig.* parte (pă'rtĕ); aus der ~ fallen tradirsi (trădĭ'rßĭ). ro'llen voltolare (woltōlă'rĕ); (Wäſche) manganare (mănggănă'rĕ).

Rom Roma (rō'mă); **Ro'mfahrt** gita (von Pilgern pellegrinaggio) a Roma (bĢi'tă, pel-lĕgrĭ-nă'd-Ģŏ ă rō'mă).

Roma'n romanzo (rŏmă'ndſō); **~dichter** romanziere (rŏmăndſĭă'-rĕ); **~haft** romanzesco (rŏmăn-dſe'ſkō).

Roma'nze romanza (rŏmă'ndſă).

Rō'mer, rō'miſch romano (rŏmă'-nŏ).

Ro'ſa color rosa (fŏlo'r rō'ſă).

Ro'ſe rosa (rō'ſă); Med. resipola (rĕſĭ'pŏlă).

Ro'ſen-..., ~... in Zſſgn: **~buſch** rosaio (rŏſă'ĭō); **~farbig** roseo (rō'ſĕō); **~kohl** cavolo di (kă'wŏlō dĭ) Bruxelles; **~kranz** ghirlanda di rose (gĭrlă'ndă dĭ rō'ſă); Rel. rosario (rŏſa'rĭō); **~ſtock** rosaio (rŏſă'ĭō).

Roſe'tte rosetta (rŏſe't-tă).

ro'ſig roseo (rō'ſĕō).

Roſi'ne uva passa (ū'wă pă'Ģ-ſă).

Roßmari'n ramerino (rămĕrĭ'nō).

Roß cavallo (kăwă'l-lō); **~'arzt** veterinario (wĕtĕrĭnă'rĭō); **~'haar** crine *m* (krĭ'nĕ); **~'händler, ~'täuſcher** cozzone (kot-ßō'nĕ); **~'kaſtanie** ippocastano (ĭp-pō-kăßtă'nŏ).

Roſt ruggine *f* (rŭ'd-Ģĭnĕ); Kocht. graticola (grătĭ'kŏlă); **~'braten** bistecca ai ferri (bĭſte'k-kă ăĭ fă'r-rĭ). [nŭ'rĕ).]

ro'ſten arrugginire (ăr-rŭd-Ģĭ-

rö'ſten arrostire (ăr-roßtĭ'rĕ); (Kaffee) tostare (toßtă'rĕ).

rot, Rot rosso (ro'ß-ßŏ); Kartenſp. cuori *m/pl.* (kŭō'rĭ).

Ro't-..., ro't-... in Zſſgn: **~bäckig** dalle gote rosse (bă'l-lă gō'tă ro'ß-ßă); **~glühend** rovente (rō-wă'ntă); **~haarig** dai capelli rossi (dă' kăpe'l-lĭ ro'ß-ßĭ); **~kehlchen** pettirosso (pet-tĭro'ß-ßō); **~kohl** cavolo rosso (kă'wŏlō ro'ß-ßō); **~ſchwanz** codirosso (kŏdĭ-ro'ß-ßō); **~ſtift** matita rossa (mătĭ'tă ro'ß-ßă); **~wein** vino nero (od. rosso) (wĭ'nō nĕ'rō od. ro'ß-ßō).

Ro'te rosso (ro'ß-ßō); (Scham-, Zorn-) rossore *m* (roß-ßō'rĕ).

Rō'tel matita rossa (mătĭ'tă ro'ß-ßă); **~n** rosolia (rŏſōlĭ'ă).

Ro'teſ Mee'r Mar *m* Rosso (măr ro'ß-ßō).

rō'tlich rossiccio (roß-ßĭ't-ſchō).

Ro'tte masnada (măſnă'dă); ✕ fila (fĭ'lă).

Rotz moccio (mo't-ſchō); **Ro'tz-naſe** moccione *m* (mot-ſchō'nĕ).

Rouleau' stoino (ſtŏĭ'nŏ).

Rou'te itinerario (ĭtĭnĕră'rĭō).

Rü'be rapa (rā'pă); gelbe **~** carota (kărō'tă); rote **~** barbabietola (bărbăbĭă'tōlă); **~nzucker** zuccherо di barbabietola (tßŭ't-tĕrŏ dĭ bărbăbĭă'tōlă).

Ru'bel rublo (rū'blŏ).

Rubi'n rubino (rŭbĭ'nŏ).

ru'chbar notorio (nŏtō'rĭō); **~ werden** divulgarsi (dĭwŭlgă'rßĭ); **ru'chlos** scellerato (ſchel-lĕră'-tō); **Ru'chloſigkeit** nefandità (nĕ-fănditä').

Ruck scossa (ßko'ß-ßă).

Rü'ck-..., rü'ck-... in Zſſgn oft: ... di ritorno (dĭ rĭto'rnō); ... indietro (ĭndĭă'trō); **~antwort**: mit **~** con risposta pagata (kon rĭßpo'ßtă păgă'tă); **~fahrkarte** biglietto di ritorno (bĭlĭe't-tō dĭ rĭto'rnō); **~fahrt** ritorno (rĭto'rnō); **~fall** ricaduta (rĭkădū'tă); **~gabe** restituzione (reßtĭtŭtßĭō'nĕ); **~grat** spina dorsale (ßpĭ'nă dorßa'lĕ); *fig.* forza (fo'rtßă); **~halt** ritegno (rĭte'ŋjō); **~kehr, ~kunft** ritorno (rĭto'rnō); **~reiſe** ritorno (rĭto'r-nō); **~ſchlag** contraccolpo (kontrăk-fo'lpō); **~ſchritt** regresso (rĕgrä'ß-ßō); **~ſeite** rovescio (rŏwä'ſchō); **~ſicht** riguardo (rĭgwă'rdō); **~ſichtslos** senza ri-

guardo (ʁe'ntßă rigwä'rdò); ~sichtslosigkeit mancanza di riguardi (mänkă'ntßă dì rigwä'rdì); ~sichtsvoll riguardoso (rigwärdō'ßō); ~sitz posto davanti (pò'ßtò bäwä'ntì); ~sprache colloquio (kol-lō'kwiō); ~ nehmen conferire (konfĕri'rĕ); ~stand residuo (rĕßi'düō); arretrato (ăr-rĕträ'tò); ~ständig arretrato (ăr-rĕträ'tò); ~tritt ritiro (ritì'rò); ~wärts (all') indietro (ăl-lìndiä'trò); ~weg ritorno (rito'rnò); ~wirkung reazione (rĕăßiō'nĕ); ~zug ritirata (rìtìrä'tă).

rü'cken muovere (mu^{o}'wĕrĕ); (schieben) spingere (ßpì'nđʒĕrĕ); (beiseite, näher ꝛc. ~) farsi (fă'rßì).

Rü'cken dorso (do'rßò); ~lehne spalliera (ßpăl-liä'rä); ~mark midollo spinale (mìdo'l-lò ßpì-nä'lĕ); ~stück schienale(ßkiĕnä'lĕ).

rü'cklings ritroso (rìtro'ßò).

Ru'ckſack bisaccia (bìßa'tt-schä).

rü'be brutale (brütä'lĕ).

Ru'bel branco (brä'nkò).

Ru'der remo (rä'mò); (Steuer) timone *m* (timō'nĕ); ~pflock scalmo (ßkä'lmò); ~ſchlag remata (rĕmä'tă); ~wettfahrt regata (rĕgä'tă).

Ru'derer rematore (rĕmätō'rĕ); ru'dern remare (rĕmä'rĕ).

Ruf grido (grì'bò); (Anruf) chiamata (kiämä'tă); (Berühmtheit) fama (fä'mă); in gutem ~ ſtehen goder buona riputazione (gòde'r bu^{o}'nă rìpùtätßiō'nĕ).

ru'fen *v/n.* gridare (grìdä'rĕ); *v/a.* chiamare (kiämä'rĕ).

Rü'ge F lavata di capo (läwä'tă dì kă'pò); rü'gen sgridare (ßgrìdä'rĕ).

Ru'he riposo (rìpō'ßò); (Stille) [calma (kă'lmă).]

Ru'he-..., r.-... in Zſgn: ~bett lettuccio (lĕt-tù't-schò); ~gehalt pensione *f* (penßiō'nĕ); ~los senza pace (ßĕ'ntßă pä'tschĕ), irrequieto (ìr-rĕkwiä'tò); ~ſtand riposo (rìpō'ßò); ~ſtätte luogo di riposo (lu^{o}'gò dì rìpō'ßò); (Grab) sepolcro (ßĕpo'lkrò); ~ſtörer perturbatore della quiete pubblica (pertùrbätō'rĕ dĕ'l-lă kwiä'tă pù'b-blìkă).

ru'hen riposare (rìpòßä'rĕ).

Ruhm gloria (glō'rìă).

ru'hm-... in Zſgn: ~bedeckt coperto di gloria (kòpä'rtò dì glō'rìă); ~voll glorioso (glòriō'ßò).

rü'hmen vantare (wäntä'rĕ); (loben) elogiare (ĕlòbǰä'rĕ); rü'hmlich glorioso (glòriō'ßò).

Ruhr dissenteria (dìßĕntĕrì'ă).

Rü'hr-... in Zſgn: ~ei uova *f/pl.* strapazzate (u^{o}'wă ßträpätßä'tă); ~ſtück dramma *m* commovente (kom-möwä'ntă).

rü'hren muovere (mu^{o}'wĕrĕ); *fig.* commuovere (kom-mu^{o}'wĕrĕ); ~d commovente (~möwä'ntă).

rü'hrig attivo (ăt-tì'wò); (gewandt) svelto (ſwä'ltò); R~keit attività (ăt-tìwìtä'); sveltezza (ſwĕltĕ'tßă); Rü'hrung commozione (kom-mötßiō'nĕ).

Ruin rovina (rōwì'nă); ruinie'ren rovinare (rōwìnä'rĕ).

rü'lpſen ruttare (rùt-tä'rĕ).

Rum rum (rùm).

Rumä'nien Rumenia (rùmĕ'nìă).

Ru'mpelkammer arsenale *m* (ărßĕnä'lĕ).

Ru'mpelkaſten carrega(kăr-rä'gă).

Ru'mpf tronco (tro'nkò); ⚓ scafo (ßkä'fò); (Statuen~) torso (to'rßò).

rü'mpfen arricciare (ăr-rìt-schä'rĕ).

Ru'mpfſteak bistecca (bìßtĕ't-kă).

rund rotondo (rōto'ndò).

Ru'nd-..., ru'nd-... in Zſgn: ~gang giro (bǰì'rò); ~herum intorno (ìnto'rnò); ~reiſe viaggio circolare (wìă'đ-ǰò tschìrkòlä'rĕ);

~reisebillett biglietto (bilje't-tŏ) circolare; **~ſchau** Lit. rivista (rivi'ſtă) *f*; **~ſchreiben** circolare *f* (tſchirkŏlā'rĕ); **~ſchrift** carattere *m* rotondo (kărā't-tĕrĕ rŏto'ndŏ); **~um** intorno intorno (intŏ'rnŏ intŏ'rnŏ); **~we'g** recisamente (rĕtſchiſāme'ntĕ).

Ru'nde giro (dʒi'rĕ); ⚔ ronda (ro'ndă).

Ru'ndheit, Ru'ndung rotondità (rŏtondită'). [bi'ā'tŏlă).]

Ru'nkelrübe barbabietola (bărbă-

Ru'nzel ruga (ru'gă); **ru'nz(e)lig** rugoso (rugo'ſŏ).

ru'pfen spennacchiare (ſpen-näkki'ā'rĕ).

ru'ppig sordido (ſo'rdĭdŏ).

Ruß fuliggine *f* (fuli'd-ʒinĕ); (Lampen~) nerofumo (nĕrŏfu'mŏ).

Ru'ſland Russia (ru'ſ-ſi'ă).

rü'ſten preparare (prĕpără'rĕ); ⚔, ⚓ armare (ărma'rĕ).

Rü'ſter olmo (o'lmŏ).

rü'ſtig arzillo (ărdſi'l-lŏ); **R~keit** robustezza (rŏbŭſte't-ſă).

Rü'ſtung allestimento (ăl-leſtĭme'ntŏ); Arch., ⚔, ⚓ armatura (ărmătu'ră).

Ru'te verga (we'rgă).

Ru'tſchbahn montagne *f/pl.* russe (montă'njă ru'ſ-ſă); **ru'tſchen** sdrucciolare (ſdrŭt-ſchŏlā'rĕ).

rü'tteln scuotere (ſku'o'tĕrĕ).

S.

Saal sala (ſā'lă).

Saat sémenta (ſĕme'ntă).

Sa'bbat sabato (ſā'bătŏ).

Sä'bel sciabola (ſchā'bŏlă); **~hieb** sciabolata (ſchăbŏlā'tă).

ſä'beln sciabolare (ſchăbŏlā'rĕ).

Sa'ch=..., ſa'ch=... in Zſſgn: **~dienlich** opportuno (op-portu'nŏ); **~gemäß** conforme ai fatti (konfo'rmĕ ăi fă't-tĭ); a proposito (ă~p-prŏpo'ſĭtŏ); **~kenner, ~kundiger** conoscitore (kŏnŏſchĭtŏ'rĕ); **~kenntnis** cognizione di causa (konʒĭtʒĭo'nĕ bĭ kă'uſă); **~lage, ~verhalt** stato delle cose (ſtă'tŏ dĕ'l-lă ko'ſă); **~verſtändige(r)** perito (pĕrĭ'tŏ); intenditore (Intendĭtŏ'rĕ).

Sa'che cosa (ko'ſă); (jur. u. ɟ-s ~) causa (kă'uſă); **ſa'chlich** positivo (pŏſĭtĭ'wŏ).

Sa'chſen Sassonia (ſăß-ſo'nĭă).

ſa'cht(e) piano (pĭă'nŏ).

Sack sacco (ſă't-kŏ); mit ~ und Pack con armi e bagaglio (kon ă'rmĭ ĕ băgă'ljŏ); **~'gaſſe** vicolo cieco (wĭ'kŏlŏ tſchā'ĕ); **~tuch** fazzoletto (făt-ſŏle't-tŏ).

Sä'ckelmeiſter tesoriere (tĕſŏrĭă'rĕ). [tŏ'rĕ).]

Sä'emann seminatore (ſĕmĭnă-ſă'en seminare (ſĕmĭnā'rĕ).

Sa'ffian marocchino (mărŏk-kĭ'nŏ).

Sa'fran zafferano (dſăf-fĕrā'nŏ).

Saft sugo (ſu'gŏ); (eingedickt) sciroppo (ſchĭro'p-pŏ); **ſa'ftig** sugoso (ſugo'ſŏ).

Sa'ge saga (ſā'gă); (Gerücht) voce (wo'tſchĕ).

Sä'ge sega (ſĕ'gă); **~mühle** segheria (ſĕgĕrĭ'ă); **~ſpäne** segatura (ſĕgătu'ră).

ſa'gen dire (dĭ'rĕ); das hat nichts zu ~ non fa niente (non fă nĭă'ntĕ); bitte ſchön, hat nichts zu ~! ma che le pare! (mă~t-tĕ lĕ pă'rĕ); das ~ Sie ſo! Lei fa presto a dire (lăi fă pră'ſtŏ ă dĭ'rĕ).

ſä'gen segare (ſĕgā'rĕ).

ſa'genhaft mitico (mĭ'tĭkŏ).

Sä'ger segantino (ſĕgăntĭ'nŏ).

Sa'go sagù (ſăgŭ'); (deutſcher ~) tapioca (tăpĭo'kă).

Sa'hne panna (pă'n-nă).

Saiſo'n stagione (ſtădʒo'nĕ).

Sai'te corda (to'rdă); ~n-instrument strumento a corda (ştrŭme'ntŏ ă to'rdă).

Sala't insalata (ĭnşălā'tă); ~napf, ~schüssel insalatiera (ĭnşălătī'ră). Der Italiener ißt sehr gern: insalata di fagioli (dĭ_f-fădjō'lĭ) Bohnensalat, fagiolini (fădjŏlī'nĭ) in insalata (Grünbohnensalat), lattuga (lăt-tū'gă) Lattich, indivia (Ĭndĭ'vĭă) Endivie, cicoria (tschĭkŏ'rĭă) Zichorie, spinaci (şpĭnā'tschĭ) Spinat, sparagi (şpā'răbdjĭ) Spargel usw. Bei der Zubereitung folgt er der weisen Regel:

Insalata, ben lavata, ben salata, ĭnşălā'tă, bĕn lăvā'tă, bĕn şălā'tă,

Salat gut gewaschen, gut gesalzen, poco aceto, bene oliata. pŏ'kŏ ătsche'tŏ, bā'nĕ ŏlĭā'tă. wenig Essig, gut geölt.

Sa'lbe unguento (ŭngwă'ntŏ).

Salbei' salvia (şă'lvĭă).

Sa'lbung unzione (ŭntşĭō'nĕ); sa'lbungsvoll untuoso (ŭntŭō'şŏ).

Salm salmone (şălmō'nĕ).

Sa'lmiak(geist) ammoniaca (ămmōnĭ'ăkă).

Salo'n salotto (şălo't-tŏ); galleria artistica (găl-lĕrĭ'ă ărtĭ'ştĭkă); ~wagen vagone-salone (wăgō'nĕ-şălō'nĕ).

Salpe'ter salnitro (şălnĭ'trŏ).

salpe't(e)rig nitroso (nĭtrō'şŏ).

salutie'ren salutare (şălŭtā'rĕ).

Sa'lve scarica (şkă'rĭkă); (Ehren~) salva (şă'lvă).

Salz sale m (şă'lĕ).

Sa'lz-... in Zssgn: ~behälter, ~faß saliera (şălĭā'ră); ~gurke cetriolo in salamoia (tschĕtrĭō'lŏ ĭn şălămō'ĭă); ~stange grissino (grĭş-şĭ'nŏ); ~werk salina (şălĭ'nă).

sa'lzen salare (şălā'rĕ); sa'lzig salato (şălā'tŏ); (Gehalt) salso (şă'lşŏ).

Sa'me(n) seme (şe'mĕ).

sa'mmeln raccogliere (răk-ko'ljĕrĕ); (Marken rc.) far collezione di (făr kol-lĕtşĭō'nĕ dĭ).

Sa'mmet velluto (wel-lū'tŏ).

Sa'mmler raccoglitore (răk-koljĭtō'rĕ); (von Marken rc.) collezionista m (kol-lĕtşĭō'nĭ-ştă).

Sa'mmlung raccolta (răk-ko'ltă); collezione (kol-lĕtşĭō'nĕ).

Sa'mstag sabato (şă'bătŏ).

samt insieme (Ĭnşĭă'mĕ); ~ und sonders tutti quanti (tŭ't-tĭ kwă'ntĭ).

Samt velluto (wel-lū'tŏ).

sa'mtlich intero (Ĭntĕ'rŏ); tutto (tŭ't-tŏ). [rĭŏ).

Sanato'rium sanatorio (şănătō'-

Sand sabbia (şă'b-bĭă).

Sa'nd-... in Zssgn: ~bank banco di rena (bă'nkŏ dĭ rĕ'nă); ~boden terreno sabbioso (ter-rĕ'nŏ şăbbĭō'şŏ); ~stein arenaria (ărĕnă'rĭă); ~torte pan m di Spagna (păn dĭ şpă'njă).

Sanda'le sandalo (şă'ndălŏ).

Sa'ndelholz legno di sandalo (lĕ'njŏ dĭ şă'ndălŏ).

sa'ndig sabbioso (şăb-bĭō'şŏ).

sanft dolce (do'ltschĕ); (weich) morbido (mo'rbĭdŏ).

Sa'nfte lettiga (lĕt-tĭ'gă).

Sa'nftmut dolcezza (doltsche't-şă); sa'nftmütig di carattere dolce (dĭ kără't-tĕrĕ do'ltschĕ).

Sang canto (kă'ntŏ).

Sa'nger, ~in cantante s. (kăntă'ntĕ); (Dichter) cantore (kăntō'rĕ).

sangui'nisch sanguigno (şăngwĭ'njŏ). [me'ntŏ).

Sanie'rung risanamento (rĭşănă-

Sanitä'ts-... in Zssgn: ~behörde autorità sanitaria (ăŭtŏrĭtă' şănĭtă'rĭă); ~wache guardia medica (gwă'rdĭă mă'dĭkă).

Sankt San, Santo (şăn, şă'ntŏ).

Sankt Pe'tersburg Pietroburgo (pĭ'ätröbŭ'rgŏ).

Sa'phir zaffiro (dzăf-fi'rŏ).
Sappeu'r zappatore(tzăp-pătō'rĕ).
Sarde'lle sardella (zărdă'l-lă).
Sardi'ne sardina (zărdī'nă).
Sardi'nien Sardegna (zărde'njă).
Sarg cassa (da morto) (kă'ss-zā dă mo'rtŏ). [tŏ).]
Sarka'stisch sarcastico (zărkă'stĭ-
Sarkopha'g sarcofago(zărkō'făgō).
Sa'tan Satana *m* (zā'tănă).
Satelli't satellite (zătă'l-lītĕ).
Sati'n raso (rā'zŏ).
Sati're satira (zā'tĭră); sati'risch satirico (zătī'rĭshŏ).
Satt sazio (zā'tzĭŏ); sich ~ essen mangiare a sazietà (mănd͡zā'rĕ ă_z-zătzĭ-ĕtă'); et. ~ haben essere stufo di qualcosa (ă'z-zărĕ ştŭ'fō dĭ kwă'lkō'zză).
Sa'ttel sella (zā'l-lă); ~decke gualdrappa (gwăldrā'p-pă); ~fest fermo in sella (fe'rmō ĭn zā'l-lă); ~zeug bardatura(bărdătū'ră).
sa'tteln sellare (zel-lā'rĕ).
sä'ttigen saziare (zătzĭ-ā'rĕ).
Sa'ttler sellaio (zel-lā'ĭŏ); ~ei' selleria (zel-lĕrī'ă).
sa'ttſam a sufficienza (ă zŭf-fi-tschā'ntzză).
Sa'tyr satiro (zā'tĭrō).
Satz (Sprung) salto (zā'ltŏ); (Boden~) fondo (fo'ndŏ); Gram. proposizione *f* (prōpōzĭtzĭō'nĕ); Kl. guarnitura (gwărnĭtū'ră); Typ. composizione *f* (kompōzĭtzĭō'nĕ).
Sa'tzung statuto (ztătū'tŏ).
Sau scrofa (zkrō'fă).
Sau'... in Zſgn: ~bohne fava (fā'wă); ~hirt porcaro (porkā'rŏ); ~menſch porcellone *m* (portschel-lō'nĕ); ~wetter tempo infame (tă'mpō ĭnfā'mĕ).
ſau'ber pulito (pŭlī'tŏ); (ſchmuck) lindo (lī'ndŏ); ıvo. bello (bă'llŏ); S~keit pulizia (pŭlītzĭ'ă); lindezza (lĭnde't-ză).
ſäu'bern pulire (pŭlī'rĕ).
Sau'ce salsa (zā'lſă); Sau'cennapf salsiera (zălzĭ-ā'ră); Sauci'ſchen salsicciotto (zălzĭtscho't-tŏ).
ſau'er agro (ā'grŏ); (Chem., Wein) acido (ā'tschĭdŏ); (Milch) inacidito (ĭnătschĭdī'tŏ), (dick) rappreso (răp-prē'zŏ).
Sau'er-..., ſ...- in Zſgn: ~ampfer acetosa (ătschĕtō'ză); ~braten arrosto in agro (ăr-ro'ztŏ ĭn ā'grŏ); ~kirſche amarasca (ămărā'ſkă); ~kohl, ~kraut salcraut *m* (zălkra'ut); ~ſtoff ossigeno (oß-zĭ'dʒĕnŏ); ~ſüß agrodolce (ăgrŏdo'ltschĕ); ~teig lievito (lĭā'tŏtĭtŏ).
Sauerei' troiata (trŏĭ-ā'tă).
ſäu'erlich acidulo (ătschĭ'dŭlŏ).
ſau'fen bere (be'rĕ); (Menſchen) trincare (trĭnkā'rĕ); Säu'fer ubriacone (ŭbrĭākō'nĕ); Saufere'i sbevazzamento (ſbĕwăt-ſămē'ntŏ).
ſau'gen *v/a.* succhiare (zŭk-ĭā'rĕ).
ſäu'gen allattare (ăl-lăt-tā'rĕ).
Säu'getier mammifero(măm-mĭ'fĕrŏ).
Säu'gling lattante (lăt-tā'ntĕ); ~sheim ospizio per lattanti (oßpĭ'tzĭ-ō per lăt-tā'ntĭ).
Säu'le colonna (kŏlo'n-nă); Elektr. pila (pī'lă); ~ngang portico (po'rtĭkŏ); ~nhalle loggia (lo'd-ʒă).
Saum orlo (o'rlŏ); ~ſel somaro (zōmā'rŏ); ~ſpfad strada mulattiera (ztră'dă mŭlăt-tĭā'ră); ~'=tier bestia da soma (be'ztĭă dă zō'mă). [tardare (tărdă'rĕ).]
ſäu'men *v/a.* orlare (orlā'rĕ); *v/n.*
ſäu'mig, ſau'mſelig tardo (tă'rdŏ); (Zahler) moroso (mŏrō'zŏ); S~keit tardezza (tărde't-ză); morosità (mŏrōzĭtă').
Säu're acidità (ătschĭdĭtă'); Chem. acido (ā'tschĭdŏ).
Saureguʒ'rkenzeit mesi *m/pl.* dei cipolloni (mē'zĭ dĕ'ĭ tschĭpol-lō'nĭ).
Saus rombo (ro'mbŏ); in ~ und

Braus leben scialarsela allegramente (schälä'rßelä äl-lègrämе'ntē).

säu'feln mormorare (mormŏrä'rĕ).

sau'fen rombare (rombä'rĕ); (Wind, Kugeln) fischiare (fīßkä'rĕ).

Savoy'en Savoia (ßäwō'iä).

Scha'be Zool. piattola (pi'ät-tōlä); ⊙ (~eifen) raschiatoio (räßkätō'iō); ~fleiſch carne *f* trita (kä'rnĕ trī'tä).

ſcha'ben raschiare (räßkiä'rĕ); (Käſe) grattugiare (grät-tūbǧä'rĕ).

Scha'bernack dispetto (diſßpä't-tō); einen ~ ſpielen fare un brutto tiro (fä'rĕ ŭn brŭ't-tō tī'rō).

ſchä'big logoro (lō'gōrō).

Schablo'ne modello (mōdä'l-lō); nach der ~ = ſchablo'nenhaft (copiato) macchinalmente (kōpi'ätō mäk-kīnälmе'ntē).

Schabra'cke gualdrappa (gwäldrä'p-pä).

Schachſpiel:

Schach scacchi (ßkä't-kī); ~ſpielen giocare (bǧōkä'rĕ) a scacchi; ~ bieten dare scacco al re (dä'rĕ ßkä't-kō äl rĕ'); ~ (dem Könige) scacco al re; ~ und matt scacco-matto (ßkäk-kōmä't-tō); in ~ halten tenere in rispetto (tĕnĕ'rĕ ĭn rĭßpä't-tō).

anziehen muovere pel primo (mwō'wĕrĕ pel prī'mŏ).

Bauer pedina (pĕdi'nä).

bloßſtellen scoprire (ßkōprī'rĕ).

decken coprire (kōprī'rĕ).

Feld scacco (ßkä't-kō) oder quadretto (kwädrĕ't-tō). [(ſſgū'rä).]

Figur pezzo (pä't-ßō), figura

König re (rĕ).

Königin regina (rĕbǧi'nä).

Läufer alfiere (älfi'ä'rĕ).

patt patta (pä't-tä).

remis: ~ machen far patta (fär pä't-tä).

rochieren arroccare (är-rokkä'rĕ).

ſchlagen mangiare (mänbǧä'rĕ).

Springer cavallo (käwä'l-lō).

Turm torre *f* (to'r-rĕ).

ziehen muovere (mwō'wĕrĕ).

Zug mossa (mo'ß-ßä).

Scha'ch-..., ſch.-... in Zſſgn: ~brett scacchiera (ßkäk-kiä'rä); ~figur pezzo (pä't-ßō); ~ma't scaccomatto (ßkäk-kōmä't-tō); ~partie partita (pärti'tä) a scacchi; ~ſpiel giuoco (bǦwō'kō) degli scacchi; ~ſpieler(in) scacchista *s.* (ßkäk-kī'ßtä); ~turnier gara scacchistica (gä'rä ßkäkkī'ßtikä); ~zug mossa (mo'ß-ßä).

Scha'cher traffico (trä'f-fikō).

ſcha'chern trafficare (träf-fikä'rĕ).

Schacht pozzo (po't-ßō).

Scha'chtel scatola (ßkä'tōlä); alte ~ anticaglia (äntikä'ljä).

Scha'de ſ. Schaden.

ſcha'de peccato (pek-kä'tō); es iſt ~ è peccato (ä pek-kä'tō); wie ~! che peccato! (kĕ pek-kä'tō); ſehr ~ gran peccato (grän pek-kä'tō).

Schä'del cranio (krä'ni'ō); (Toten~) teschio (tä'ßkiō).

ſcha'den nuocere (nwō'tschĕrĕ); das ſchadet nicht non importa (non ĭmpo'rtä).

Scha'den danno (bä'n-nō); ſich ~ tun farsi male (fä'rßi mä'lĕ).

Scha'den-... in Zſſgn: ~erſatz indennizzo (ĭnden-nĭ'b-ſō); ~freude piacere *m* dell' altrui male (pi'ätſchä'rĕ bel-lä'ltrŭi mä'lĕ).

ſcha'dhaft sciupato (ſchūpä'tō); guasto (gwä'ßtō).

ſchä'digen pregiudicare (prĕbǦŭdikä'rĕ).

ſchä'dlich dannoso (dän-nō'ßō).

Schaf pecora (pä'kōrä).

Scha'f-... in Zſſgn: ~bock pecoro (pä'kōrō); ~dünger pecorino (pĕkōri'nō); ~hirt pecoraio (pĕkōrä'iō); ~käſe cacio pecorino (kä'-

tschö pětörī'nŏ); ~leder pelle *f* di pecora (pä'l-lä dĭ pä'tora). **Schä'fchen** pecorella (pětörä'l-lä); *fig.* fein ~ ins Trockne bringen levar le pecore dal sole (lewä'rlä pä'törä dăl ßo'lē). **Schä'fer** pecoraio (pětörä'ō); in Zssgn: ~gedicht poesia pastorale (pŏeßī'ä päßtörä'lĕ); ~hund cane da pecorai (kä'nĕ dă pětörä'ī); ~knabe pastorello (päßtörä'l-lō); ~mädchen pastorella (...rä'l-lä). **ſchaffen** creare (krĕä'rĕ); (tun) fare (fä'rĕ); (ver~) procurare (prŏkŭrä'rĕ); (bringen) portare (portä'rĕ); (aus) togliere (to'ljĕrĕ); wie geſchaffen fatto apposta (fä't-tō äp-po'ßtä). **Schaffhau'ſen** Sciaffusa (schäſſū'ßä). **Schaffner** fattore (fät-tō'rĕ); 🚃 conduttore (kondŭt-tō'rĕ). **Schafo'tt** patibolo (pätī'bōlō). **Schafs'kopf** pecorone (pĕkŏrō'nĕ). **Schaft** fusto (fū'ßtō); (Gewehr~) cassa (kä'ß-ßä); (Lanzen~) asta (ä'ßtä); (Stiefel~) gambale (gämbä'lĕ). **Schah** scià (schä). **Scha'fal** sciacallo (schäkä'l-lŏ). **Schä'ker** burlone (bŭrlō'nĕ); ~ei' scherzo (ßkĕ'rtßō); **ſchä'fern** celiare (tschĕlī'ärĕ). **ſchal** scipito (schīpī'tō). **Schal** scialle (schä'l-lĕ). **Scha'le** (Obſt) buccia (bŭ't-schä); (Eier, Tiere, Wage) guscio (gŭ'schō); (~ Kaffee) tazza (tä't-ßä). **ſchä'len** sbucciare (ſbŭt-schä'rĕ); sgusciare (ſgŭschä'rĕ). **Schalk** furbacchione (fürbäkkĭō'nĕ). **ſcha'lkhaft** furbetto (fürbe't-tō); **Sch~igkeit** furbizia (fürbī'tßĭä). **Schall** suono (ßŭō'nō). **ſcha'llen** risonare (rĭßōnä'rĕ); **~d** sonoro (ßōnō'rō). **Schalmei'** zampogna (tßämpo'njä). **Schalo'tte** cipollina (tschĭpol-lī'nä). **Scha'lt-...** in Zssgn: ~jahr anno bisestile (ä'n-nō bĭſeßtī'lĕ); ~tag giorno intercalare (dʒo'rnŏ ĭntertälä'rĕ). **ſchalten** fare (fä'rĕ); (befehlen) comandare (kŏmändä'rĕ); ~ und walten fare alto e basso (fä'rĕ ä'ltō ĕ bä'ß-ßō). **Scha'lter** sportello (ßpŏrtä'l-lō). **Schalu'ppe** scialuppa (schälŭ'ppä). **Scham** vergogna (wergo'njä); (~gefühl) pudore (pŭdō'rĕ); (weibl.) vulva (wŭ'lwä). **Scha'm-...**, **ſcha'm-...** in Zssgn: ~gefühl pudore *m* (pŭdō'rĕ); ~los spudorato (ßpŭdŏrä'tō); ~loſigkeit spudoratezza (ßpŭdŏrätet'tßä); ~rot rosso dalla vergogna (ro'ß-ßō dä'l-lä wergo'njä); ~röte rossore *m* (roŭ-ßō'rĕ). **ſchä'men**: ſich ~ vergognarsi (wergonjä'rßĭ). **ſcha'mhaft** pudico (pŭdī'tō). **Scha'nd-...** in Zssgn: ~bube scellerato (schel-lĕrä'tō); ~maul lingua sacrilega (lī'ngwä ßäkrī'lĕgä); ~tat infamia (ĭnfä'mĭä). **Scha'nde** vergogna (wergo'njä); zu ~n machen (werden) mandare (andare) a monte (mändä'rĕ, ändä'rĕ ä ~n-mo'ntĕ). **ſchä'nden** disonorare (dĭſŏnŏrä'rĕ); (Weib) stuprare (ßtŭprä'rĕ). **ſchä'ndlich** vergognoso (wergonjō'ßō); **Sch~keit** infamia (ĭnfä'mĭä). **Schank** mescita (mĕ'ſchītä). **Scha'nkkonzeſſion** licenza di tener osteria (lĭtschä'nţä dĭ tĕne'r oßtĕrī'ä); ſ. Schenk-... **Scha'nze** trincea (trĭntschä'ä); in die ~ ſchlagen arrischiare (ärrĭßkĭä'rĕ). **Schar** schiera (ßkĭä'rä). **Schara'de** sciarada (schärä'dä).

ſcha'ren schierare (ſkīerā'rē).
ſcharf acuto (ākū'tō); (Worte ꝛc.) aspro (ā'ſprō); (Klinge) affilato (āf-fīlā'tō); (Bilde, Gewölbe ꝛc.) forte (fo'rtē); (Zug) serrato (ſer-rā'tō); (Wind) tagliente (tālją'ntē); *adv.* ⚔ a palla (ā pā'l-lā).
Scha'rf-..., ſcha'rf-... in Zſſgn: ~blick perspicacia (perſpīkā'tſchā); ~richter boia *m* (bō'ią); ~ſchütze buon tiratore (bu^on tīrātō'rē); ~ſinn acume (ākū'mē); ~ſinnig sagace (ſāgā'tſchē).
Schā'rfe acutezza (ākūte't-ſā); affilatezza (āf-fīlāte't-ſā); asprezza (āſpre't-ſā).
ſchā'rfen aguzzare (āgū't-ſā'rē); (Klinge) affilare (āf-fīlā'rē).
Scha'rlach scarlatto (ſkārla't-tō); ~fieber febbre *f* scarlattina (fā'b-brē ſkārlāt-tī'nā).
Scharmü'zel scaramuccia (ſkārāmū't-ſchā).
Scharnie'r cerniera (tſchernią'rā).
Schä'rpe sciarpa (ſchā'rpā).
Scharpie' filaccia (fīla't-ſchā).
ſcha'rren raspare (rāſpā'rē).
Scha'rte tacca (tā't-tā).
ſcha'rtig intaccato (intāk-kā'tō).
Scha'tten ombra (o'mbrā); ~ſeite *fig.* lato cattivo (lā'tō kat-tī'wō).
Schattie'rung ombreggiatura (ombred-ǧātū'rā).
ſcha'ttig ombroso (ombrō'ſō).
Schatu'lle cassetta privata (kāß-ße't-tā prīwā'tā).
Schatz tesoro (tēſo'rō) (auch *fig.*); (Liebhaber) amante (āmā'ntē); ~'amt tesoro (tēſo'rō); ~'meiſter tesoriere (tēſorią'rē).
ſchä'tzbar stimabile (ſtīmā'bīlē).
ſchä'tzen stimare (ſtīmā'rē); (wertſchätzen) apprezzare (āp-pret-ſā'rē); ich ſchätze ſie auf 20 Jahre le do vent' anni (lē do_w-wenta'n-nī); ſich glücklich ~ chiamarsi felice (kiā'marſi fēlī'tſchē).
Schau mostra (mo'ſtrā); zur ~ tragen *fig.* ostentare (oſtentā'rē); ſich zur ~ ſtellen mettersi in mostra (me't-tērſi ĭn mo'ſtrā).
Schau'-... in Zſſgn: ~fenſter vetrina (wētrī'nā); ~gerüſt palco (pā'lkō); ~luſt curiosità (kūrĭōſĭtā'); ~platz teatro (tēā'trō); ~ſpiel spettacolo (ſpet-tā'kōlō); Thea. dramma *m* (drā'm-mā); ~ſpieler attore (āt-tō'rē); ~ſpielhaus teatro drammatico (tēā'trō drām-mā'tĭkō); ~ſpielkunſt drammatica (~tĭkā).
Schau'der brivido (brī'wĭdō).
ſchau'derhaft orribile (or-rī'bĭlē); ſchau'dern rabbrividire (rāb-brīwĭdī'rē).
ſchau'en guardare (gwārdā'rē).
ſchau'erlich orrendo (or-rā'ndō).
Schau'fel pala (pā'lā); ~rad ruota a palette (rwō'tā ā pāle't-tā).
Schau'kel altalena (ältälē'nā); ~'pferd cavallo a dondolo (kāwā'l-lō ā do'ndōlō); ~ſtuhl dondolona (dondōlō'nā).
ſchau'keln dondolare (dondōlā'rē).
Schaum schiuma (ſkĭū'mā); ~'wein vino spumante (wī'nō ſpūmā'ntē).
ſchäu'men spumeggiare (ſpūmedǧā'rē); *fig.* fare schiuma (fā'rē ſkĭū'mā).
Scheck chèque (ſchāk); assegno bancario (āß-ße'njō bānkā'rĭō).
ſche'ckig pezzato (pet-ßā'tō).
ſcheel bieco (bĭā'kō).
Sche'ffel staio (ſtĭā'ĭō).
Schei'be disco (dĭ'ſkō); (Brot ꝛc.) fetta (fe't-tā); (Apfelſine ꝛc.) spicchio (ſpī't-tĭō); (Fenſter~) vetro (wē'trō); (Honig~) favo (fā'wō); (Schieß~) bersaglio (berßa'ljō).
Scheibenſchießen tiro a segno (tī'rō ā_ß-ße'njō).
Scheide guaina (gwā-ī'nā); (Grenze) confine *m* (konfī'nē); (Mutter~) vagina (wādǧī'nā).

Schei'de-... in Zssgn: ~gruß ultimo addio (ŭ'ltĭmŏ ädˌdī'ŏ); ~mauer tramezzo (trämä'dzō); ~münze moneta divisionale (mōnē'tă dīwĭsĭōnä'lĕ); spezzati *m/pl.* (ßpetßä'tĭ); ~waſſer acqua forte (ä'kwă fo'rtĕ); ~weg bivio (bī'wĭō).

ſchei'den separare (ßĕpärä'rĕ); (Eheleute) divorziare (dĭwo'rtßĭä'rĕ); ſich ~ laſſen far divorzio (dĭwo'rtßĭō); S~ addio (ädˌdī'ŏ); separazione *f* (ßĕpärätßĭō'nĕ).

Schei'dung separazione (ßĕpärätßĭō'nĕ); (Ehe~) divorzio (dĭwo'rtßĭō).

Schein luce *f* (lū'tſchĕ); (An~) apparenza (äp-pärä'ntßă); (Gepäck~) scontrino (ßkontri'nŏ); (Quittung) ricevuta (rĭtſchĕwū'tă); (Schuld~) obbligazione *f* (ob-blĭgätßĭō'nĕ); (Zeugnis) certificato (tſchertĭfĭkä'tō).

Schei'n..., **ſchei'n...** in Zssgn: ~heilig ipocrita (ĭpō'krĭtă); ~heiligkeit ipocrisia (ĭpōkrĭſĭ'ă); ~tod morte *f* apparente (mo'rtĕ äp-pärä'ntă); ~tot che pare morto (kĕ~p-pä'rĕ mo'rtŏ); ~werfer proiettore (prōjĕkto'rĕ).

ſchei'nbar apparente (äp-pärä'ntă); **ſchei'nen** splendere (ßplä'ndĕrĕ); (den Anſchein haben) parere (pärĕ'rĕ).

Scheit ceppo (tschä'p-pō).

Schei'tel vertice (wä'rtĭtſchĕ); (Haar~) riga (rĭ'gă); **ſchei'teln** fare la riga a (fä'rĕ lä rĭ'gă ä).

Schei'terhaufen rogo (rō'gŏ).

ſchei'tern naufragare (näu̯frägä'rĕ); *fig.* andare a monte (ändä'rĕ ä~m-mo'ntĕ).

Sche'lle sonaglio (ßŏnä'ljō); (Klinget) campanello (kämpänä'l-lŏ).

ſche'llen sonare (ßōnä'rĕ).

Sche'llfiſch nasello (näſä'l-lŏ).

Schelm birichino (bĭrĭkĭ'nŏ); armer ~ povero diavolo (pō'wĕrŏ dĭä'wōlō).

ſche'lmiſch birichino (bĭrĭkĭ'nŏ).

Sche'lte sgridata (ſgrĭdä'tă); **ſche'lten** sgridare (ſgrĭdä'rĕ).

Sche'ma schema *m* (ßkä'mă).

Sche'mel sgabello (ſgäbä'l-lō).

Schenk taverniere (tävernĭä'rĕ).

Sche'nk... in Zssgn: ~mädchen cameriera (kämĕrĭä'rä); ~tiſch banco (bä'nkō); ~wirt bettoliere (bet-tōlĭä'rĕ); ~wirtſchaft mescita (mĕ'ſchĭtă).

Sche'nke taverna (tävä'rnă).

Sche'nkel coscia (kō'ſchă); Geom. lato (lä'tō).

ſche'nken regalare (rĕgälä'rĕ); (ein~) mescere (mĕ'ſchĕrĕ).

Sche'nker donatore (dŏnätō'rĕ); **Sche'nkung** donazione (dŏnätßĭō'nĕ).

Sche'rbe pezzo di vetro (pä't-ßŏ dĭ wĕ'trō); (Topf~) coccio (ko'tſchō).

Sche're forbici *f/pl.* (fo'rbĭtſchĭ).

ſche'ren tosare (tōſä'rĕ); (Bart) radere (rä'dĕrĕ); (Tuch) cimare (tſchĭmä'rĕ); (plagen) tormentare (tormentä'rĕ); ſich ~ andarsene (ändä'rſĕnĕ). [tĭ'nŏ).

Sche'renſchleifer arrotino (ärˌrō-

Schererei' seccatura (ßĕk-kätū'rä).

Sche'rge (s)birro (ſbĭ'r-rō).

Scherz scherzo (ßkĕ'rtßō).

ſche'rzen scherzare (ßkĕrtßä'rĕ).

ſche'rzhaft scherzoso (ßkĕrtßō'ßō).

ſche'rzweiſe per ischerzo (per ĭßkĕ'rtßō).

ſcheu timido (tĭ'mĭdŏ); (*fig.*, von Pferden) ombroso (ombrō'ßō).

Scheu timidezza (tĭmĭdĕ'tßä); ~'klappen, ~'leder paraocchi *m/pl.* (päro'kĭ).

Scheu'che spauracchio (ßpäu̯rä'kĭō); **ſcheu'chen** spaurire (~rĭ'rĕ).

ſcheu'enadembrarſi (äbombrä'rßĭ); *v/a.* temere (tĕmĕ'rĕ); (Koſten) badare a ... (bädä'rĕ ä); ſich ~ peritarsi (pĕrĭtä'rßĭ).

Scheu'er granaio (gränä'ĭō).

Schen'er-... in Zssgn: ~frau donna che fa pulizia (do'n-nă kĕ fă pŭlitßī'ă); ~lappen strofinaccio (ßtröffinä't-schŏ).

ſcheu'ern fregare (frĕgā'rĕ); lavare strofinando (lăwā'rĕ ßtröffinä'ndŏ).

Scheu'ne granaio (grănā'ĭŏ).

Scheu'ſal mostro (mo'ßtrŏ).

ſcheu'ßlich orribile (or-rī'bĭlĕ).

Schicht strato (ßtrā'tŏ).

ſchi'cken mandare (mändā'rĕ); ſich ~ adattarsi (ădăt-tä'rßī); (ſich fügen) rassegnarsi (räß-ßenjä'rßī); es ſchickt ſich ſi conviene (ßĭ_ĭ-konwī'ä'nä); **ſchi'cklich** conveniente (konwēnī'ä'ntĕ); **Sch.~keit** convenienza (_ĭßä).

Schi'ckſal destino (deßtī'nŏ).

Schie'b(e)-... in Zssgn: ~fenſter finestra incanalata (ffnä'ßträ ĭnkänälä'tä); ~tür porta scorrevole (po'rtä ßtor-re'wölĕ).

ſchie'ben spingere (ßpĭ'nbĢĕrĕ); (Schub) gettare (bĢet-tä'rĕ); Sp. (Stein ꝛc.) muovere (mŭ'wĕrĕ); Kegel ~ fare ai rulli (fä'rĕ ä't rŭ'l-lĭ).

Schie'bs-..., ſchie'bs-... in Zssgn: ~mann (etwa:) giudice conciliatore (bĢū'bitſchĕ konſchīlĭä'tō'rĕ); ~gericht tribunale *m* arbitrale (tribünä'lĕ ärbĭträ'lĕ); ~richter arbitro (ä'rbĭtrŏ); ~ſpruch arbitrato (ärbĭträ'tŏ).

ſchief obliquo (ŏblī'kwŏ); (Beine) storto (ßto'rtŏ); (geneigt) inclinato (ĭnklĭnä'tŏ).

Schie'fer lavagna (lăwä'njä).

ſchie'len essere guercio (ä'ß-ßärĕ gwä'rtschŏ); nach et. ~ guardar qc. colla coda dell' occhio (gwärdä'r ko'l-lä kō'dä bel-lo'ĭ-ĭ'ŏ).

Schie'nbein stinco (ßtĭ'nkŏ).

Schie'ne Chir. stecca (ßte'k-kä); rotaia (rŏtä'ĭä); aus den ~n kommen deragliare (dĕräljä'rĕ); ~nſtrang binario (bĭnä'rĭŏ).

ſchier *a.* puro (pū'rŏ); *adv.* quasi (kwä'ſĭ).

Schie'rling ♀ cicuta (tschĭkū'tä).

Schie'ß-... in Zssgn: ~baumwolle fulmicotone *m* (fülmĭkŏtō'nĕ); ~gewehr arma da fuoco (ä'rmä dä fŭō'kŏ); ~pulver polvere *f* da tiro (po'lwĕrĕ dä tĭ'rŏ); ~ſcheibe bersaglio (berßä'ljŏ); ~ſtand tiro a segno (tĭ'rŏ ä'_ß-ße'njŏ); ~übung esercitazione di tiro (ĕſertſchĭtätßĭō'nĕ dĭ tĭ'rŏ).

ſchie'ßen tirare (tĭrā'rĕ); (ſich ſtürzen) slanciarsi (ſlänţſchä'rßī); (keimen) crescere (krĕ'ſchĕrĕ); Sch.~ tiro (tĭ'rŏ).

Schiff nave *f* (nä'wĕ); (kleineres) battello (bät-tä'l-lŏ); Arch. navata (näwä'tä).

Schi'ffs-... in Zssgn: ~bau costruzione *f* di navi (koßtrŭtßĭō'nĕ dĭ nä'wĭ); ~bruch naufragio (näwfrä'bĢŏ); ~fahrt (Schiffahrt) navigazione (näwĭgätßĭō'nĕ).

ſchi'ffbar navigabile (näwĭgä'bĭlĕ).

Schi'ffer navigante (näwĭgä'ntĕ); (Fährmann) barcaiuolo (bärkäĭwō'lŏ).

Schi'ffs-... in Zssgn: ~junge mozzo (mo't-ßŏ); ~kapitän capitano di mare (käpĭtä'nŏ dĭ mä'rĕ); ~mannſchaft, ~volk equipaggio (ĕkwĭpä'Ģŏ).

Schika'ne dispetto (dĭßpä't-tŏ); (Bedrückung) angheria (ängĕrĭ'ä); **ſchikaniе'ren** contrariare (konträrĭä'rĕ); vessare (weß-ßä'rĕ).

Schild scudo (ßtū'dŏ); (Laden~) insegna (ĭnße'njä); (Tür~) cartellino (kärtel-lī'nŏ).

Schi'ld-... in Zssgn: ~kröte, ~patt tartaruga (tärtärū'gä); ~wache sentinella (ßentĭnä'l-lä).

ſchi'ldern dipingere (dĭpĭ'nbĢĕrĕ); descrivere (deßkrĭ'wĕrĕ).

Schi'lderung descrizione (deßkrĭtßĭō'nĕ); pittura (pĭt-tū'rä).

Schilf canna (kä'n-nä).

schi'llern brillare cangiando di colore (brĭl-lā'rĕ kándʒā'ndò dĭ kòlò'rĕ); Sch.~ iridescenza (ĭrĭdèschā'ntsă).
Schimä're chimera (kĭmä'ră).
Schi'mmel ʒool. cavallo bianco (kávä'l-lò biá'nsĕò); ♀ muffa (mŭ'f-fă); schi'mm(e)lig muffito (mŭf-fĭ'tò); schi'mmeln ammuffire (ăm-mŭf-fĭ'rĕ).
Schi'mmer bagliore (bälʃò'rĕ); *fig.* barlume (bărlŭ'mĕ); sch.~n scintillare (schĭntĭl-lā'rĕ).
Schimpf insulto (ĭnʃú'ltò).
Schi'mpf-... ~name titolo ingiurioso (tĭ'tòlò ĭndʒŭrĭò'sò); ~wort ingiuria (ĭndʒŭ'rĭă).
schi'mpfen oltraggiare (olträbdʒā'rĕ); j-n Dieb ~ dare del ladro a qu. (dā'rĕ dèl lā'drò); *v/n.* gridare (grĭdā'rĕ).
schi'mpflich ignominioso (ĭnjòmĭnĭò'sò).
Schi'ndel assicella (ăß-ßĭtschä'l-lă).
schi'nden scorticare (ßkòrtĭkā'rĕ) (auch *fig.*); Schi'nder scorticatore (ßkòrtĭkàtò'rĕ); Schinderei' scorticamento (ßkòrtĭkàmè'ntò); (Plackerei) facchinaggio (fäkkĭnä'b-dʒò. [tò).
Schi'nken prosciutto (pròschŭ't-
Schi'ppe ſ. Schüppe ꝛc.
Schirm riparo (rĭpä'rò); (Regen~) ombrello (ombrä'l-lò); (Sonnen~) ombrellino (ombrel-lĭ'nò); ſ. Lampen~, Licht~, Ofen~.
Schi'rm-... in ʒſgn: ~fabrikant, ~händler ombrellaio (ombrel-lā'ĭò); ~halter portaombrelli *m* (portäombrä'l-lĭ); ~ſtänder posaombrelli *m* (pòßäombrä'l-lĭ).
Schiro'kko scirocco (schĭro't-tò).
Schi'rting cotone (kòtò'nĕ).
Schlacht battaglia (bät-tä'ljă).
Schla'cht-... in ʒſgn: ~bank banco del macellaio (bá'nkò dèl mätschel-lā'ĭò); ~feld campo di battaglia (kä'mpò dĭ bät-tä'ljă); ~haus ammazzatoio (äm-mät-ßätò'ĭò); ~opfer vittima (vĭ't-tĭmă).
ſchla'chten ammazzare (äm-mätßä'rĕ).
Schlä'chter macellaio (mätschel-lä'ĭò). [lò).
Schlächterei' macello (mätschä'l-
Schla'cke scoria (ßkò'rĭă).
Schla'ckwurſt cervellata (tscherwel-lä'tă).
Schla'f sonno (ßo'n-nò); feſter ~ sonno profondo (pròfo'ndò).
Schla'f-..., ſchla'f-... in ʒſgn: ~bringend sonnifero (ßon-nĭ'fĕrò); ~coupé compartimento a letto (kompärtĭmè'ntò ă lä't-tò); ~gemach camera da letto (kä'mĕră dă lä't-tò); ~los insonne (ĭnßo'n-nĕ); ~loſigkeit insonnia (ĭnßo'n-nĭă); ~mittel sonnifero (ßon-nĭ'fĕrò); ~mütze berrettino da notte (bĕr-rĕt-tĭ'nò dă no't-tĕ); *fig.* dormiglione *m* (dormĭljò'nĕ); ~rock veste *f* da camera (wä'ßtă dă kä'mĕră); ~ſaal dormitorio (dormĭtò'rĭò); ~ſtelle posto per dormire (po'ßtò pĕr dormĭ'rĕ); ~ſtube = ~zimmer; ~ſucht sonnolenza (ßon-nòlä'ntßă); ~trunk bevanda sonnifera (bĕwa'ndă ßon-nĭ'fĕrà); ~trunken sonnacchioso (ßon-näk-kĭò'ßò); (Augen) abbambolato (äb-bämbòlà'tò); ~wagen vagone-letti *m* (wăgò'nĕ-lä't-tĭ); ~zimmer camera da letto (kä'mĕrà dă lä't-tò).
Schlä'fchen sonnellino (ßon-nellĭ'nò).
Schlä'fe tempia (tä'mpĭă).
ſchla'fen dormire (dormĭ'rĕ); ~ gehen andar a letto (ándà'r ă lä't-tò).
Schlä'fer dormiente (dormĭä'ntĕ).
ſchlaff floscio (flò'schò); (v. Perſonen) fiacco (fĭä'k-kò); Schla'ffheit floscezza (flòsche't-ßă); fiacchezza (fĭäk-ke't-ßă).

ſchläfrig sonnolente (ßon-nölă'n-tă); ~ ſein aver sonno (ăwe'r ßo'n-nŏ); Sch.keit sonnolenza (ßon-nölă'ntßă).

Schlag colpo (ko'lpŏ); (d. Herzens, der Uhr) battito (bă't-tĭtŏ); (der Vögel) canto (kă'ntŏ); (Kutſchen.) sportello (ßportă'l-lŏ); (Elektr. scossa (ßko'ß-ßă); *fig.* (Art) stampo(ßtă'mpŏ); stampa(ßtă'm-pă); Schläge busse *f/pl.*(bu'ß-ßă).

Schla'g-..., ſchla'g-... in Zſſgn: ~aber carotide (kărō'tĭdĕ); ~anfall colpo apoplettico (ko'lpŏ ăpŏ-plă't-tĭkŏ): ~ball palla (pă'l-lă); ~baum barriera (băr-rĭă'ră); ~fertig pronto a rispondere (pro'ntŏ ă_r-rĭßpo'ndĕrĕ); ~fertigkeit prontezza nel ribattere (pronte't-ßă nel rĭbă't-tĕrĕ); ~fluß = ~anfall; ~netz racchetta (răk-ke't-tă); ~ſahne panna montata (pă'n-nă montă'tă); ~uhr orologio con soneria (ŏrŏ-lo'dʒŏ kon ßōnĕrĭ'ă); ~wort parola ad effetto (părō'lă ăd ef-fĕ't-tŏ).

ſchla'gen *v/a.* battere (bă't-tĕrĕ); Sp. mangiare (măñdʒă'rĕ); ♪ sonare (ßōnă'rĕ); (Mauern) gettare (dʒet-tă'rĕ); (Eier) sbattere (ſbă't-tĕ-rĕ); (Holz) tagliare (tăljă'rĕ); (Schlacht) combattere (kombă't-tĕrĕ); *v/n.* battere (bă't-tĕrĕ); (Uhr) sonare (ßōnă'rĕ); (Vögel) cantare (kăntă'rĕ); aus der Art ~ degenerare (dĕdʒĕnĕră'rĕ); nach dem Vater ~ padreggiare (pădrĕd-dʒă'rĕ); nach der Mutter ~ madreggiare (mădrĕd-dʒă'rĕ); ſich auf j-s Seite ~ prender le parti (pră'ndĕr lă pă'rtĭ) di qu. Schlä'ger battitore (bă't-tĭtō'rĕ); ✕ fioretto (fĭōrĕ't-tŏ).

Schlägerei' zuffa (tßŭ'f-fă).

Schlamm fango (fă'ngō); ~'bad fanghi *m/pl.* (fă'ngĭ).

ſchla'mmig fangoso (fängō'ßŏ).

Schla'nge serpente *m* (ßerpă'ntĕ).

ſchlä'ngeln serpeggiare (ßerpeddʒă'rĕ).

ſchlank svelto (ſwă'ltŏ); (Figur) slanciato (ſlănt͡ſchă'tŏ); (Trab) serrato (ßer-ră'tŏ); Schla'nkheit sveltezza (ſwelte't-ßă); snellezza (ſnel-le't-ßă).

Schla'pphut cappello a cencio (käp-pă'l-lŏ ă tſche'ntſchŏ).

Schla'ppe sconfitta (ßkonfĭ't-tă).

ſchlau furbo (fŭ'rbŏ); Schlau'berger, Schlau'kopf furbacchione (fŭrbăk-kĭo'nĕ). [(ŭ bŏ).

Schlauch otre (ō'trĕ); ⊙ tubo

Schlau'heit furbizia (fŭrbĭ't-tßĭă).

ſchlecht cattivo (kăt-tĭ'wŏ); *adv.* male (mă'lĕ); ~ und recht onestamente (ŏnĕßtămĕ'ntĕ).

ſchlechterdi'ngs assolutamente (ăß-ßŏlŭtămĕ'ntĕ).

ſchlecht-hi'n, -we'g semplicemente (ßemplĭtſchĕmĕ'ntĕ). [wă'rĭă).

Schle'chtigkeit cattiveria (kăt-tĭ-

Schle'gel (Keule) cosciotto (kŏſcho't-tŏ); (Trommel.) baccheta (băk-ke't-tă); (zum Ballſp.: tamburello (tămbŭră'l-lŏ).

Schle'hdorn prugnolo (prŭ'njŏlŏ); Schle'he prugnola (prŭ'njŏlă).

Schlei ſ. Schleie.

ſchlei'chen entrare furtivamente (entră'rĕ fŭrtĭwămĕ'ntĕ); *fig.* insinuarsi (ĭnßĭnŭă'rßĭ); Schlei'cher soppiattone(ßop-pĭăt-tō'nĕ).

Schlei'e tinca (tĭ'nkă).

Schlei'er velo (wĕ'lŏ).

Schlei'fe cappio (kă'p-pĭŏ); (Band-~) fiocco (fĭo'k-kŏ); (Halsbinde) (cravatta a) nodo (krăwă't-tă ă nŏ'dŏ).

ſchlei'fen trascinare (trăſchĭnă'rĕ); (Meſſer) arrotare (ăr-rŏtă'rĕ); (Diamanten) sfaccettare (ßfăt-ſchet-tă'rĕ); (Steine) pulire (pŭlĭ'rĕ); Schlei'fer arrotino (ăr-rŏtĭ'nŏ); sfaccettatore (ßfăt-

schet-tätō'rĕ); pulitore (pŭlĭ-tō'rĕ); Schlei'fstein cote *f* (kō'tĕ). Schleim mucco (mŭ'k-kō); ~haut muccosa (mŭk-kō'sä). ſchlei'mig viscoso (wĭſ̈kō'sō); Med. muccoso (mŭk-kō'sō). Schle'mmer crapulone (kräpŭlō'-nĕ); ~ei' crapula (krä'pŭlä). ſchle'ndern girellare (ʤĭrel-lä'rĕ); Schle'ndrian andazzo (ändä't-ſō). ſchle'ppern *v/a.* dimenare (dĭmĕnä'rĕ); ⚓ rullare (rŭl-lä'rĕ). Schle'pp-... in Zſgn: ~boot, ~dampfer rimorchiatore (rĭmorkĭätō'rĕ); ~kleid vestito a strascico (weſ̈tĭ'tō ä ſ̈trä'ſchĭkō). Schle'ppe strascico (ſ̈träſchĭkō); ſchle'ppen strascicare (ſ̈träſchĭkä'rĕ); ⚓ rimorchiare (rĭmorkĭä'rĕ); Schle'ppenträger paggio (pä'ʤō). Schle'ſien Slesia (ſlä'ſ̈ĭä). Schleu'der fionda (fĭo'ndä); ~preis prezzo derisorio (prä't-ſō dĕrĭſō'rĭō). ſchleu'dern scagliare (ſ̈käljä'rĕ). ſchleu'nig pronto (pro'ntō); *adv.* subito (ſ̈ŭ'bĭtō). Schleu'je cateratta (kätĕrä't-tä). Schlich via segreta (wĭ'ä ſ̈ʤrē'tä); ~e intrighi *m/pl.* (ĭntrĭ'gĭ). ſchlicht semplice (ſ̈ʦmplĭtſchĕ); ſchli'chten appianare (äp-pĭänä'rĕ); Schli'chtung accomodamento (äk-kōmōdämē'ntō). ſchlie'ſ̈en chiudere (kĭu'dĕrĕ); (Vertrag ~) concludere (konklŭ'dĕrĕ); (Freundſchaft ~; aus Herz ~) stringere (ſ̈trĭ'nʤĕrĕ); (aus et. ~) inferire (ĭnfĕrĭ'rĕ); ſchlie'ßlich definitivo (dĕfĭnĭtĭ'wō); *adv.* alla fin fine (ä'l-lä fĭn fĭ'nē). Schliff taglio (tä'ljō); (v. Klingen) affilatura (äf-fĭlätū'rä). ſchlimm *a.* cattivo (kät-tĭ'wō); (krank) malato (mälä'tō); es iſt nicht ſo ~ non c'è poi tanto male (non tſchä pō' tä'ntō mä'lĕ).

ſchli'mmſtenfalls a peggio andare (ä ~p-pä'ʤō ändä'rĕ). Schli'nge cappio (kä'p-pĭō); (Lauf-~) nodo scorsoio (nō'dō ſ̈korſō'ĭō). Schli'ngel monello (mōnä'l-lō). ſchli'ngen avvinghiare (äw-wĭngĭä'rĕ); (flechten) intrecciare (ĭntrĕt-ſchä'rĕ); (ſchlucken) ingoiare (ĭngōĭä'rĕ). Schlips cravatta (kräwä't-tä). Schli'tten slitta (ſlĭ't-tä); ~fahrt gita in slitta (ʤĭ'tä ĭn ſlĭ't-tä). Schli'ttſchuh pattino (pä't-tĭnō); ~ laufen pattinare (pät-tĭnä'rĕ); ~bahn pattinaggio (~nä'ʤō); ~läufer pattinatore (~nätō'rĕ). Schlitz fessura (fĕſ̈-ſ̈ū'rä); Kl. sparato (ſ̈pärä'tō); ſchli'tzen sparare (ſ̈pärä'rĕ). Schloß castello (käſ̈tä'l-lō); (Türſchloß) serratura (ſ̈er-rätū'rä); (Vorlege~) lucchetto (lŭk-kĕ't-tō); (Buch~) fermaglio (fermä'ljō); hinter ~ und Riegel in gattabuia (ĭn gät-täbū'ĭä). Schlo'ße chicco di grandine (kĭ't-kō dĭ grä'ndĭnĕ). Schlo'ſſer magnano (mänjä'nō). Schlot fumaiuolo (fūmäĭu'ōlō). ſchlo'ttern ciondolare (tſchondōlä'rĕ). Schlucht gola (gō'lä). [ſ̈kä'rĕ). ſchlu'chzen singhiozzare (ſ̈ĭngĭot-] Schluck sorso (ſ̈o'rſ̈ō); tüchtiger ~ golata (gōlä'tä). ſchlu'cken inghiottire (ĭngĭot-tĭ'rĕ); Schlu'cker: armer ~ povero diavolo (pō'wĕrō dĭä'wōlō). Schlu'mmer sonno leggiero (ſ̈o'n-nō leđ-ʤä'rō). [neĭ-fĭä'rĕ). ſchlu'mmern sonnecchiare (ſ̈on-] Schlund fauci *f/pl.* (fä'uſchĭ); (Abgrund) abisso (äbĭ'ſ̈-ſ̈ō). ſchlü'pfen guizzare (gwĭt-ſ̈ä'rĕ). ſchlü'pfrig lubrico (lū'brĭkō). Schlu'pfwinkel nascondiglio (näſ̈kondĭ'ljō).

ſchlü'rfen centellinare (tschentel-linā'rĕ).

Schluß chiusura (kiŭßū'rā); (Ver-~) serratura (ßĕr-rātū'rā); (Ende) fine *f* (fī'nĕ); (e-s Briefes auch:) chiusa (kī'ū'ßā); (Folgerung) conclusione *f* (konklŭßi-ō'nĕ).

Schlu'ß-... in Zſſgn: ~bemerkung osservazione finale (oß-ßĕrvātßi-ō'nĕ finā'lĕ); ~folge(rung) conclusione *f* (konklŭßi-ō'nĕ).

Schlü'ſſel chiave (kī'āwĕ).

Schlü'ſſel-... in Zſſgn: ~bart ingegno della chiave (ĭndŏdʒe'njō dĕ'l-lā kī'āwĕ); ~bein clavicola (klāwi'kŏlā); ~blume primola (prī'mŏlā); ~loch buco della chiave (bū'kō dĕ'l-lā kī'āwĕ).

Schmach ignominia (ĭnjŏmi'niā); (Beleidigung) affronto (āf-frō'ntō).

ſchma'chten languire (läng*wī*'rĕ).

ſchmä'chtig mingherlino (mĭngerlī'nō). [brō'ßō).]

ſchma'chvoll obbrobrioso (ob-brō-

ſchmä'hen oltraggiare (olträdʒā'rĕ); ſchmä'hlich vergognoso (wergonjō'ßō); Schmä'hung oltraggio (olträ'dʒō).

ſchmal stretto (ßtrĕ'tō); (mager) magro (mā'grō); ~ſpurig 🚃 a scartamento ridotto (ä ßkartāmĕ'ntō rĭdo't-tō).

ſchmä'len sgridare (ſgrĭdā'rĕ).

ſchmä'lern scemare (ſchĕmā'rĕ); Schmä'lerung diminuzione (dĭmĭnŭßi-ō'nĕ).

Schmalz grasso (fuso) (grä'ßō fū'ßō); (Schweine~) strutto (ßtrū't-tō); ~birne pera burè (pĕ'rā bŭrä').

ſchmaro'tzen vivere a scrocco (wī'wĕrĕ ä ßkrŏ't-tō); Schmaro'tzer parassita *m* (pärä'ß-ßī'tä); scroccone (ßkrŏk-ō'nĕ).

Schma'rre stregio (ßtrĕ'dʒō).

Schmatz baciozzo (bätscho't-ßō); ſchma'tzen schioccare la lingua (ßkĭo'k-kā'rĕ lä lĭ'ngwä).

Schmaus convito (konwī'tō); ſchmau'ſen banchettare (bänkettā'rĕ).

ſchme'cken *v/a.* assaggiare (äßßädʒā'rĕ); *v/n.* piacere (pĭätſchĕ'rĕ); ſchmeckt's? buono? (bŭō'nō); wie ſchmeckt Ihnen dieſer Wein? come Le piace questo vino? (kō'mĕ lĕ pĭā'tſchĕ kŭe'ßtō wī'nō); er ſchmeckt mir gut mi piace molto (mĭ' pĭā'tſchĕ mo'ltō).

Schmeichelei' adulazione (ädŭlätßi-ō'nĕ); ſchmei'chelhaft lusinghiero (lŭſlngi'ārō); ſchmei'cheln lusingare (lŭſlngā'rĕ); *c. s.* adulare (ädŭlā'rĕ); Schmei'chler adulatore (ädŭlätō'rĕ).

ſchmei'ßen scaraventare (ßkärawentā'rĕ); Schmei'ßfliege moscone *m* (moßkō'nĕ).

Schmelz smalto (ſmä'ltō).

ſchme'lzbar fondibile (fondī'bĭlĕ); ſchme'lzen fondere (fo'ndĕrĕ).

Schme'rzbauch pancione (päntschō'nĕ).

Schmerz dolore (dŏlō'rĕ).

ſchme'rz-... in Zſſgn: ~lindernd calmante (kälmä'ntĕ); ~los senza dolore (ßĕ'ntßä dŏlō'rĕ).

ſchme'rzen dolere (dŏlĕ'rĕ).

ſchme'rzhaft, ſchme'rzlich doloroso (dŏlōrō'ßō). [lä).]

Schme'tterling farfalla (färfä'l-

ſchme'ttern (von Vögeln) cantare (käntā'rĕ); (Trompeten) squillare (ßkwĭlĭ-lā'rĕ).

Schmied fabbro (fä'b-brō); (Huf-~) maniscalco (mänĭ'ßkälkō); Schmie'de fucina (fŭtſchĭ'nä); ~eiſen ferro battuto (fä'r-rō bät-tū'tō).

ſchmie'den battere (bä't-tĕrĕ); *fig.* ordire (ordī'rĕ).

ſchmie'gen: ſich ~ stringersi (ßtrĭ'ndʒerßĭ); ſchmie'gſam flessibile (fleß-ßĭ'bĭlĕ); (geiſtig) versatile (werßä'tĭlĕ); Sch~keit fles-

sibilità (ſkeß-ßibilitä'); versatilità (werßätilitä').

Schmie'r=... in Zſſgn: **~apparat** lubrificatore (lübrifikätō'rē); **~fink** frittellone (frĭt-tel-lō'nē).

Schmie're unto (ŭ'ntō).

ſchmie'ren spalmare (ßpälmä'rē); (mit Öl ꝛc.) ungere (ŭ'ndßērē); (ſchreiben) scarabocchiare (ßkärābok-kiä'rē).

Schmiererei' scarabocchiatura (ßkärābok-kiätū'rä); **ſchmie'rig** unto (ŭ'ntō); *fig.* sordido (ßo'rdidō).

Schmi'nke belletto (bel-le't-tō); **ſchmi'nken** imbellettare (imbellet-tä'rē).

Schmi'rgel smeriglio (ſmērĭ'ljō).

ſchmo'llen tenere il broncio (tēnē'rē ĭl bro'nſchō).

Schmo'r=... in Zſſgn: **~braten, ~fleiſch** stufato (ßtufä'tō); **~kohl** cavoli *m/pl.* rossi (kä'wōlĭ ro'ßi); **~topf** cazzaruola (kätßärᵘō'lä).

ſchmo'ren stufare (ßtufä'rē).

ſchmuck lindo (lĭ'ndō).

Schmuck ornamento (ornäme'ntō); (Juwelen~) gioie *f/pl.* (ǰōiä).

Schmu'ck=..., ſch~=... in Zſſgn: **~käſtchen** cofano (kō'fänō); **~los** disadorno (dĭſädo'rnō); **~ſachen** gioielli *m/pl.* (ǰōiä'lĭ-lĭ).

ſchmü'cken ornare (ornä'rē); (Kirchen ꝛc.) addobbare (äd-bobbä'rē).

Schmu'ggel contrabbando (konträ'b-bä'ndō).

ſchmu'ggeln frodare (frōdä'rē); **Schmu'ggler** contrabbandiere (konträ'b-bändiä'rä). [dērē).

ſchmu'nzeln sorridere (ßor-rĭ'-

Schmutz sporcizia (ßportſchĭ'tßiä); (Schlamm) fango (fä'ngō).

Schmu'tz=... in Zſſgn: **~blech, ~fänger** parafango (pärāfä'ngō); **~fleck** macchia (mä't-kiä); (von Straßenkot) zacchera (tßä't-kerä).

ſchmu'tzen insudiciarsi (ĭnßūdĭtſchä'rßĭ); **ſchmu'tzig** sudicio (ßū'dĭtſchō).

Schna'bel becco (be't-tō).

Schna'lle fibbia (fĭ'b-biä); **ſch~n** affibbiare (äf-fĭb-biä'rē).

ſchna'lzen schioccare (la lingua) (ßkĭok-kä'rē lä lĭ'ngwä).

ſchnapp! taffete! (tä'f-fētē).

ſchna'ppen scattare (ßkät-tä'rē); nach et. ~ cercar d'acchiappare (tscherkä'r dăk-kĭap-pä'rē); nach Luft ~ boccheggiare (bok-ked-ǰä'rē); F friſche Luft ~ prendere una boccata d'aria (prä'ndārē ŭ'nä bok-kä'tä dä'rĭä).

Schnaps zozza (bſo'b-ſä); (feiner) liquore (lĭkwō'rē); **~laden** liquoreria (lĭkwōrērĭ'ä); **Schnäpschen** bicchierino (bĭk-kĭērĭ'nō).

ſchna'pſen bere il bicchierino (be'rē ĭl bĭk-kĭērĭ'nō).

ſchna'rchen russare (rŭß-ßä'rē).

Schna'rre raganella (rägänä'l-lä); **ſchna'rren** stridere (ßtrĭ'dĕrē).

ſchna'ttern schiamazzare (ßkĭämät-ßä'rē).

ſchnauben sbuffare (ſbŭf-fä'rē); (die Naſe) soffiare (ßof-fĭä'rē).

ſchnauf'en stronfiare (ßtronfĭä'rē).

Schnauze muso (mū'ſō).

Schnecke chiocciola (kĭo't-ſchōlä); (ohne Schale) lumaca (lūmä'kä).

Schne'cken=..., ſch~=... in Zſſgn: **~förmig** a chiocciola (ä kĭo't-ſchōlä); ⚙ spirale (ßpĭrä'lē); **~haus** conchiglia (konkĭ'ljä).

Schnee neve *f* (nē'wē).

Schnee'=..., ſchnee'=... in Zſſgn: **~ball** palla di neve (pä'l-lä dĭ nē'wē); **~fall** nevicata (nēwĭkä'tä); **~flocke** fiocco di neve (fĭo't-tō dĭ nē'wē); **~geſtöber** nevischio (nēwĭ'ßĭō); **~glöckchen** bucaneve *m* (bŭkänē'wē); **~huhn** pernice *f* bianca (pernĭ'tſchē bĭä'nkä); **~pflug** spazzaneve (ßpät-ßänē'wē); **~ſchuh** ski (ßkĭ); **~weiß**

bianco come la neve (bi'ă'nkŏ kŏ'mĕ lă nĕ'wĕ).
schnee'ig nevoso (nĕwŏ'ßŏ).
Schnei'de filo (fi'lŏ); ~bohnen fagiolini *m/pl.* (fădjŏlli'nĭ); ~zahn incisivo (întschi'ſi'wŏ).
schnei'den tagliare (tăljă'rĕ); ~d tagliente (tăljă'ntă).
Schnei'der sarto (ßă'rtŏ).

Beim Schneider:

Das Maßnehmen prender la misura (pră'ndăr lă mi'ßu'ră). heller, dunkler, einfarbiger, geſtreifter Stoff stoffa chiara, scura, unita, rigata (ßtŏ'fă ki'ă'ră, ßtu'ră, ûnî'tă, rigă'tă).
Futter fodera (fŏ'dĕră).
zweireihig a doppio petto (ă dŏ'p-pi'ŏ pă't-tŏ).
lang lungo (lu'ngŏ).
kurz corto (ko'rtŏ).
weit largo (lă'rgŏ).
eng stretto (ßtre't-tŏ).
anliegend attillato(ăt-tîl-lă'tŏ). Vgl. auch den Art. Kleidungsſtücke.
Schneiderei' sartoria (ßărtŏrî'ă).
Schnei'derin sarta (ßă'rtă).
ſchnei'dig tagliente (tăljă'ntă); *fig.* brioso (bri'ŏ'ßŏ); elegante (ĕlĕgă'ntĕ); energico (ĕnă'rdjĭkŏ); Sch~keit brio (bri'ŏ); eleganza (ĕlĕgă'ntßă); energia (ĕnerdjĭ'ă).
ſchnei'en nevicare (nĕwĭkă'rĕ).
ſchnell rapido (ră'pîdŏ); (Perſonen) lesto (lă'ßtŏ); (im Laufen ꝛc.) veloce (wĕlŏ'tſchĕ); *adv.* presto (pră'ßtŏ).
Schne'll-..., ſchne'll- in Zſſgn: ~dampfer vapore di grande velocità (wăpŏ'rĕ dî grá'ndĕ wĕlŏtſchîtă'); ~füßig veloce (wĕlŏ'tſchĕ); ~läufer corridore (kŏrrîdŏ'rĕ); ~ſchreibekunſt tachigrafia (tăkîgrăfi'ă); ~zug treno diretto (trä'nŏ dîrĕ't-tŏ).
ſchne'llen scoccare (ßkŏk-kă'rĕ).
Schne'lligkeit rapidità (răpîdîtă'); lestezza (leßte't-ßă); velocità (wĕlŏtſchîtă').
Schne'pfe beccaccia (bĕk-kă't-ſchă).
ſchneu'zen (die Naſe) soffiare (ßŏf-ſ[kă'rĕ).]
Schni'tzſchnack fole *f/pl.* (fŏ'lă).
ſchnie'geln azzimare (ăd-dſîmă'rĕ).
ſchnî'ppiſch sdegnoso (ſdenjŏ-ße't-tŏ).
Schnitt taglio (tă'ljŏ); (Scheibe) fetta (fe't-tă); (Kunſt) incisione (întschi'ſi'ŏnĕ); nach dem neueſten ~ all' ultima moda (ăl-lû'ltîmă mŏ'dă).
Schni'tt-... in Zſſgn: ~bohnen fagiolini *m/pl.* (fădjŏlli'nĭ); ~lauch porro (po'r-rŏ); ~muſter modello di taglio (mŏdă'l-lŏ dî tă'ljŏ); ~waren merceria (mertſchĕrî'ă); ~warenhändler merciaio (mertſchă'ĭŏ).
Schni'tte fetta (fe't-tă).
Schni'tter mietitore (mi'ĕtîtŏ'rĕ).
Schnitz ſ. Schnitte; in Zſſgn: ~'arbeit lavoro d' intaglio (lăvŏ'rŏ dî întă'ljŏ).
Schni'tzel ritaglio (rîtă'ljŏ); Wiener ~ Kocht. costoletta alla milanese (kŏßtŏle't-tă ă'l-lă mîlănĕ'ßĕ).
Schni'tzer intagliatore (întăljătŏ'rĕ); *fig.* strafalcione (ßträfălſchŏ'nĕ); ~ei' intaglio (întă'ljŏ).
ſchnö'be vile (wî'lĕ); (verächtlich) sprezzante (ßprĕt-ßă'ntĕ).
Schnö'rkel ghirigoro (gîrîgŏ'rŏ).
ſchnü'ffeln fiutare (fi'ûtă'rĕ).
Schnu'pf-... in Zſſgn: ~tabak tabacco da naso (tăbă'k-kŏ dă nă'ßŏ); ~tabaksdoſe tabacchiera (tăbăk-ki'ă'ră); ~tuch fazzoletto (făt-ßŏle't-tŏ).
ſchnu'pfen prender tabacco (pră'ndăr tăbă't-kŏ); Sch~ *m* raffreddore (răf-frĕd-dŏ'rĕ); einen ~

haben essere raffreddato (ăʃ-ʃĕrĕ răf-frĕd-dā'tŏ).

Schnur cordicella (kordĭtschă'l-lă); (für Stiefel) aghetto (ăge't-tŏ).

ſchnu'r-... in Zſſgn: **~gerade** dritto dritto (drĭ't-tŏ drĭ't-tŏ); **~ſtra'dĭs** difilato (dĭfĭlā'tŏ).

Schnü'r-... in Zſſgn: **~bruſt, ~leib, ~leibchen** busto (bŭ'ſtŏ); **~ſchuh** scarpa da allacciare (ſkă'rpă dă ăl-lăt-schā'rĕ); **~ſenkel** aghetto (ăge't-tŏ) [ă...m-mĕnădĭ'tŏ).

Schnü'rchen: am ~ a menadito

ſchnü'ren allacciare (ăl-lăt-schā'-rĕ).

Schnu'rr-... in Zſſgn: **~bart** baffi *m/pl.* (bă'f-fĭ); **~pfeiferei'** barzelletta (bărdſel-le't-tă).

ſchnu'rren ronzare (rondſā'rĕ); (von der Katze) far le fusa (făr lă fu'ſă); **ſchnu'rrig** buffo (bŭ'f-fŏ).

Schu'ber bica (bĭ'kă).

Schock sessantina (ſeſſ-ſăntĭ'nă).

ſcho'ſel meschino (meſkĭ'nŏ).

Schokola'de cioccolata (tschok-kŏ-lā'tă).

Schokola'den-... in Zſſgn: **~fabrikant, ~händler** cioccolatiere (tschok-kŏlătĭā'rĕ); **~kanne** cioccolattiera (~lăt-tĭā'rĕ).

Scho'lle zolla (dſo'l-lă); (Eis~) lastra di ghiaccio (lă'ſtră dĭ gĭă't-schŏ); Zool. sogliola (ſŏ'-ljŏlă).

ſchon già (dʒă); ~ gut! bene, bene! (bă'nă, bă'nă); ~ wieder di nuovo (dĭ nŭŏ'vŏ); **~wegen...** non foss' altro per ... (non foſ-ſă'ltrŏ per); ~ der Gedanke ... il solo pensiero ... (ĭl ſŏ'lŏ penſĭĕ'rĕ); er wird ~ kommen verrà (ver-rā'); das ~, aber ... va bene, ma ... (vă ~b-bā'nă, mă).

ſchön *a.* bello (bă'l-lŏ); das iſt ~ von dir! bravo!, hai fatto proprio bene! (brā'vŏ, ă'ĭ fă't-tŏ prŏ'prĭŏ bă'nă); das wäre noch ~er! non ci mancherebbe altro (non tschĭ măncĕrĕ'b-bĕ ă'ltrŏ); *adv.* bene (bĕ'nă).

Schö'n-... in Zſſgn: **~geiſt** bell' ingegno (bĕl-lĭndʒe'njŏ); **~pflä'ſterchen** neo (nĕ'ŏ); **~tuer** vagheggino (văgeb-gĭ'nŏ).

Schö'ne bella (bĕ'l-lă).

ſcho'nen aver cura di (ăvve'r kū'ră dĭ); (i-n) risparmiare (rĭſpărmĭ-ă'rĕ); ſich ~ aversi riguardo (ăvve'rſĭ rĭgwă'rdŏ).

Schö'nheit bellezza (bel-le't-ſă).

Scho'nung riguardi *m/pl.* (rĭ-gwă'rdĭ).

ſchö'pfen attingere (ăt-tĭ'nʤĕrĕ); (Atem) pigliare (pĭljă'rĕ); (Hoffnung) concepire (kontschĕpi'rĕ).

Schö'pfer creatore (krĕătō'rĕ); **ſchö'pferiſch** creativo (krĕătĭ'vŏ); **Schö'pfung** creazione (~tsĭō'nĕ).

Scho'ppen sciop (schop).

Schöps castrato (kăſtrā'tŏ).

Schorf crosta (kro'ſtă); **ſcho'rfig** crostoso (kroſtō'ſŏ).

Scho'rnſtein camino (kămĭ'nŏ); **~feger** spazzacamino (ſpăt-ſăkămĭ'nŏ).

Schoß grembo (grĕ'mbŏ); ♀ tallo (tă'l-lŏ); **~hund** cucciolo (kŭ't-schŏlŏ); **~'kind** cucco (kŭ't-kŏ).

Scho'te baccello (băt-schă'l-lŏ); (grüne) pisello (pĭſſă'l-lŏ).

Scho'tte scozzese (ſkot-ſe'ſĕ).

Scho'ttland Scozia (ſkŏ'tſĭă).

ſchräg obliquo (ŏblĭ'kwŏ).

Schra'mme scalfittura (ſkălfĭt-tū'ră).

Schrank armadio (ărmă'dĭŏ).

Schra'nke barriera (bărĭă'ră); (im Gericht) barra (bă'r-ră).

Schrau'be vite (vĭ'tĕ); ⚓ elice (e'lĭtschĕ); **ſchrau'ben** avvitare (ăvv-vĭtă'rĕ).

Schrau'ben-... in Zſſgn: **~dampfer** vapore ad elice (văpō'rĕ ăd e'lĭ-tschĕ); **~mutter** madrevite (mă-drĕvĭ'tĕ); **~windung** spira (ſpĭ'-

rä); ~zieher cacciavite *m* (kătschăwi'tĕ).

Schreck(en) spavento (ßpăwă'ntŏ); j-n in ~ versetzen incutere (ĭnfū'tĕrĕ) spavento a qu. [rĕ].

schre'cken spaventare (ßpăwentā'-

schre'cklich terribile (ter-rī'bĭlĕ).

Schrei grido (grī'dŏ).

Schrei'b-... in Zssgn: ~art maniera di scrivere (mănī'ĕră dĭ ßtrĭ'wĕrĕ); ~bedarf occorrente per iscrivere (ŏk-kor-rĕ'ntĕ per ĭßtrĭ'wĕrĕ); ~feder pennino (pennī'nŏ); ~heft quaderno (kwădĕ'rnŏ); ~kunst calligrafia (kăl-lĭgrăfī'ă); ~lehrer maestro di calligrafia (mă'ĕßtrŏ dĭ kăl-lĭgrăfī'ă); ~maschine macchina da scrivere (mă't-kĭnă dă ßtrĭ'wĕrĕ); ~papier carta da scrivere (kă'rtă dă ßtrĭ'wĕrĕ); ~stube scrittoio (ßtrĭt-tō'ĭŏ); ~tisch scrivania (ßkrĭwănī'ă); ~warenhandlung cartoleria (kărtŏlĕrĭ'ă); ~zeug occorrente *m* per iscrivere (ŏk-kor-rĕ'ntĕ per ĭßtrĭ'wĕrĕ).

schrei'ben scrivere (ßtrĭ'wĕrĕ); Sch.~ lettera (lă't-tĕră); Schrei'ber scrivente (ßtrĭwă'ntĕ); (Ab.~) scrivano (ßkrĭwā'nŏ); ~ei' scrittura (ßtrĭt-tū'ră); continuo scrivere (kontĭ'nŭŏ ßtrĭ'wĕrĕ).

schrei'en gridare (grĭdă'rĕ); (Esel) ragliare (răljă'rĕ); Schrei'er urlone (ŭrlō'nĕ).

Schrein scrigno (ßkrĭ'njŏ); Schrei'ner stipettaio (ßtĭpet-tă'ĭŏ).

schrei'ten camminare (kăm-mĭnă'rĕ); zu et. ~ procedere (prŏtschă'dĕrĕ) a qc.

Schrift scrittura (ßtrĭt-tū'ră); (Typ.) caratteri *m/pl.* (kără't-tĕrĭ); (Werk) scritto (ßtrĭ't-tŏ); die (Heilige) ~ la (Sacra) Scrittura (lă ßă'kră ßtrĭt-tū'ră).

Schrift-... in Zssgn: ~führer segretario (ßĕgrĕtă'rĭŏ); ~gießerei fonderia di caratteri (fondĕrĭ'ă dĭ kără't-tĕrĭ); ~setzer compositore (kompŏßĭtō'rĕ); ~sprache lingua scritta (lĭ'ngwă ßtrĭ't-tă); ~steller scrittore (ßtrĭt-tō'rĕ); ~stück documento (dŏkŭme'ntŏ); ~zeichen carattere *m* (kără't-tĕrĕ); ~zug tratto di penna (tră't-tŏ dĭ pe'n-nă).

schrift'lich in iscritto (ĭn ĭßtrĭ't-tŏ).

schrill stridente (ßtrĭdĕ'ntĕ).

Schri'pype panino (pănī'nŏ).

Schritt passo (pă'ß-ßŏ); Kl. scoscio (ßkŏ'schŏ); ~ für ~ passo passo(pă'ß-ßŏ pă'ß-ßŏ); Schri'ttmacher allenatore (ăl-lĕnătō'rĕ).

schroff scabroso(ßkăbrō'ßŏ); (Berg) scosceso (ßkŏschĕ'ßŏ); *fig.* brusco (brŭ'ßkŏ).

Schrot pallini *m/pl.* (păl-lī'nĭ).

Schro't-... in Zssgn: ~brot pane *m* integrale (pă'nĕ ĭntĕgrā'lĕ); ~mehl farina grossa (fărī'nă grŏ'ß-ßă).

Schru'lle capriccio (kăprĭ't-schŏ).

Schub spinta (ßpĭ'ntă); Sp. tiro (tĭ'rŏ);

Schu'b-..., schu'b-... in Zssgn: ~fach, ~kasten, ~lade cassetto (kăß-ße't-tŏ); ~karren carriola (kărrĭō'lă); ~weise a spinte (ă ßpĭ'ntĕ).

schü'chtern timido (tĭ'mĭdŏ); Sch.~heit timidezza (tĭmĭdze't-ßă).

Schuft birbone (bĭrbō'nĕ); schu'ften sgobbare (ßgob-bă'rĕ); schu'ftig birbantesco (bĭrbănte'ßkŏ).

Schuh scarpa (ßkă'rpă).

Schu'h-... in Zssgn: ~anzieher calzatoio (kăltßătō'ĭŏ); ~flicker ciabattino (tschăbăt-tī'nŏ); ~knöpfer agganciabottoni *m* (ăggăntschăbot-tō'nĭ); ~laden calzoleria (kăltßŏlĕrĭ'ă); ~macher calzolaio (kăltßŏlă'ĭŏ); ~putzer lustrascarpe (lŭßtrăßkă'rpĕ); ~ware, ~werk, ~zeug calzature *f/pl.* (kăltßătū'rĕ).

Schu'l-..., ſchu'l-... in Zſſgn: **~arbeit, ~aufgabe** compito (to'mpitò); **~ausgabe** edizione scolastica (èditßio'nè ßkolä'ßtikä); **~bildung** coltura (koltu'rä); **~buch** libro scolastico (li'brò ßkolä'ßtikò); **~diener** bidello (bidä'l-lò); **~geld** tassa scolastica (tä'ß-ßä ßkolä'ßtikä); **~jugend** scolaresca (ßkolä'rè'ßkä); **~knabe** scolaro (ßkolä'rò); **~lehrer** maestro di scuola (mää'ßtrò dì ßku'olä); **~mädchen** scolara (ßkolä'rä); **~mann** pedagogo (pèdägo'gò); **~meiſter** maestro (mää'ßtrò); *fig.* pedante (pèdä'ntè); **~meiſterei** pedanteria (pèdäntèri'ä); **~meiſtern** far il pedante (fär ì'l pèdä'ntè); **~pferd** cavallo di maneggio (kä'wä'l-lò dì mäne'b-gò); **~pflicht** istruzione obbligatoria (ißtrùtßio'nè ob-bligätò'riä); **~pflichtig** soggetto all' istruzione obbligatoria (ßob-gä't-tò ä'l-lißtrùtßio'nè ob-bligätò'riä); **~ſchiff** nave-scuola *f* (nä'wè-ßku'olä); **~weſen** istruzione *f* pubblica (ißtrùtßio'nè pù'b-blikä); **~zeugnis** pagella (pädgä'l-lä); **~zwang** *f.* **~pflicht.**

Schuld colpa (ko'lpä); (Geld-) debito (dè'bitò); ich bin ſchuld daran è colpa mia (ä ko'lpä mi'ä).

Schu'ld-..., ſchu'ld-... in Zſſgn: **~brief** obbligazione *f* (ob-bligätßio'nè); **~forderung** credito (kre'ditò); **~los** innocente (in-nòtſchä'ntè); **~ſchein, ~verſchreibung** obbligazione *f* (ob-bligätßio'nè).

ſchu'lden dovere (dòwe'rè).

ſchu'ldig colpevole (kolpe'wòlè); (verſchuldet) debitore (dèbitò'rè); (gebührend) dovuto (dòwu'itò); ich bin ihm großen Dank ~ gli devo molto (ì'ì dä'wò mo'ltò); im Gaſthof: wieviel bin ich ~? quanto spendo? (kwä'ntò ßpä'ndò); **Sch~keit** dovere *m* (dòwe'rè).

Schu'ldner debitore (dèbitò'rè).

Schu'le scuola (ßku'olä); *f.* den bſo. Art. scuola im IV. Teil; höhe ~ scuola superiore (ßku'olä hüpèri'ò'rè); aus der ~ plaudern scoprire gli altarini (ßkòpri'rè ì'ì ältäri'nì).

Schü'ler scolare (ßkolä'rè).

ſchu'len ammaestrare (äm-mäèßträ'rè); **geſchult** esperto (èßpä'rtò). [scapola (ßkä'pòlä).]

Schu'lter spalla (ßpä'l-lä); **~blatt**

Schund robaccia (rò bä'-tſchä).

Schu'ppe scaglia (ßkä'ljä); **~n** *pl.* forfora (fo'rfòrä).

Schü'ppe pala (pä'lä); **~n** *pl.* Kartenſp. picche *f/pl.* (pi'k-kè).

Schu'ppen rimessa (ri'me'ß-ßä).

ſchu'ppig squamoso (ßkwämo'ßò).

Schü'reiſen attizzatoio (ät-tìt-ßätò'iò); **ſchü'ren** attizzare (~ßä'rè).

Schu'rke briccone (brìk-ko'nè); **Schurkerei'** bricconata (brìkkonä'tä). [(grembi'ä'lè).]

Schurz, Schü'rze grembiale *m*

Schuß colpo (ko'lpò); **~'waffe** arma da fuoco (ä'rmä dä fu'o'fò); **~'weite** portata (portä'tä); **~'wunde** ferita d'arma da fuoco (fèri'tä dä'rmä dä fu'o'fò).

Schü'ſſel piatto (pi'ä't-tò).

Schu'ſter calzolaio (kältßòlä'i'ò).

Schutt macerie *f/pl.* (mätſchä'ri'ä).

Schü'ttelfroſt brividi *m/pl.* (bri'widì); **ſchü'tteln** scuotere (ßku'ò-tèrè); (Hand) stringere (ßtri'n-bǧèrè).

ſchü'tten versare (wèrßä'rè).

Schutz protezione *f* (pròtètßio'nè).

Schu'tz-..., ſchu'tz-... in Zſſgn: **~blatt** vaccina (wät-ſchi'nä); **~blatterneimpfung** vaccinazione (wät-ſchinätßio'nè); **~blech** parafango (päräfa'ngò); **~brille** occhiali *m/pl.* di difesa (òk-ki'ä'li dì ~b-bìfe'ßä); **~dach** tettoia (tet-to'iä); **~engel** angelo tutelare (ä'ngèlò tùtèlä'rè); **~geiſt** genio tute-

lare (dGā'nĭd tütēlā'rĕ); ~geleit salvacondotto (ßālwăfondo't-tō); scorta (ßto'rtă); ~heilige(r) patrono (pătrō'nŏ); ~herr protettore (prŏtet-tō'rĕ); ~leder parafango (părāfā'nGgŏ); ~los senza protezione (ßĕ'ntßă prŏtētßĭō'nĕ); ~mann guardia *f* (municipale od. di pubblica sicurezza) (gwā'rdĭă mūnĭtschĭpā'lĕ oder dĭ pū'b-blĭtă ßĭkūre't-ßă); ~marke marca di fabbrica (mā'rkă dĭ fă'b-brĭkă); ~pocken = ~blattern; ~truppe truppe *f/pl.* coloniali (trū'p-pĕ kŏlonĭā'lĭ); ~waffe arma difensiva (ā'rmă dĭfenßĭ'wă); ~zoll dazio protettore (dā'tßĭŏ prŏtet-tō'rĕ); ~zöllner protezionista *m* (prŏtētßĭonĭ'ßtă).

Schütze tiratore (tĭrātō'rĕ); ✕ bersagliere (bĕrßāljā'rĕ).

schützen proteggere (prŏtă'b-Gĕrĕ); (vor Wind ꝛc.) riparare (rĭpārā'rĕ).

Schützen... in Zssgn: ~fest festa del tiro a segno (fă'ßtă dĕl tĭ'rŏ ă~ß-ßĕ'njŏ); ~haus casino dei tiratori (kāßĭ'nŏ dĕ'ĭ tĭrātō'rĭ).

Schützling protetto (prŏtă't-tŏ).

schwach debole (dĕ'bŏlĕ); (Stimme) fioco (fĭ'ō'kŏ); (Idee) pallido (pā'llĭdŏ); ~er Augenblick momento di debolezza (mŏme'ntŏ dĭ dĕbŏlĕ't-ßă); ~köpfig scemo (schē'mŏ); ~sinnig imbecille (ĭmbĕtschĭ'l-lĕ).

Schwäche debolezza (dĕbŏlĕ't-ßă); *fig.* debole *m* (dĕ'bŏlĕ); schwächen indebolire (ĭndĕbŏlĭ'rĕ); Schwachheit debolezza (dĕbŏlĕ't-ßă); schwächlich delicatino (dĕllĭkătī'nŏ); Sch~keit gracilità (grătschĭllĭtă').

Schwadron squadrone *m* (ßkwădrō'nĕ); schwadronieren millantarsi (mĭll-lăntā'rßĭ).

Schwager cognato (kŏnjā'tŏ); Schwägerin cognata (kŏnjā'tă).

Schwalbe rondine (ro'ndĭnĕ).

Schwamm spugna (ßpū'njă); ♀ u. Med. fungo (fū'nGgŏ); (Mund~) afta (ā'ftă); schwammig spugnoso (ßpŭnjō'ßŏ); fungoso (fŭngō'ßŏ).

Schwan cigno (tschĭ'njŏ); schwanen: es schwant mir ho il presentimento (ŏ ĭl prĕßentĭme'ntŏ).

Schwang voga (wō'gă).

schwanger gravida (grā'wĭdă); (von Tieren) pregna (prĕ'njă).

Schwangerschaft gravidanza (grāwĭdă'ntßă).

Schwank burla (bū'rlă); Thea. farsa (fă'rßă).

schwanken vacillare (wătschĭllā'rĕ); (unschlüssig) tentennare (tentenn-nā'rĕ); (Preise u. Phys.) oscillare (ŏschĭl-lā'rĕ); ~d vacillante (wătschĭl-lā'ntĕ); oscillante (ŏschĭl-lā'ntĕ); (unentschieden) titubante (tĭtūbā'ntĕ).

Schwanz coda (kō'dă).

schwänzeln scodinzolare (ßkŏdĭntßōlā'rĕ); adulare (ădūlā'rĕ).

schwänzen (die Schule) marinare (mārĭnā'rĕ).

Schwär ulcera (ŭ'lltschĕră); schwären ulcerare (ŭltschĕrā'rĕ).

Schwarm sciame (schā'mĕ); (Vögel) stormo (ßto'rmŏ); (Menschen) frotta (fro't-tă).

schwärmen sciamare (schămā'rĕ); (herum~) girare (bGĭrā'rĕ); (Vögel) svolazzare (ßwŏlăt-ßā'rĕ); (für et. ~) essere fanatico di (ā'ß-ßārĕ fānā'tĭkŏ dĭ); (verliebt sein) spasimare per (ßpāßĭmā'rĕ per); Schwärmer (Umher~) girandolone (bGĭrändōlo'nĕ); (Träumer) sognatore (ßonjătō'rĕ); (begeistert) fanatico (fānā'tĭkŏ); ~ei' entusiasmo (entūßĭă'ßmŏ).

Schwarte cotenna (kŏte'n-nă).

schwarz nero (nā'rŏ); (Gedanken ꝛc.) tetro (tā'trŏ); ~ auf weiß scritto (ßkrĭ't-tŏ).

Schwarz nero (nɛ'rŏ).
Schwa'rz..., **ſch~...** in Zſſgn: **~äugig** dagli occhi neri (dă'ljĭ o'kĭ nɛ'rĭ), **~blau** turchino scuro (türkĭ'nŏ ßkū'rŏ); **~brot** pan *m* nero (păn nɛ'rŏ); **~künſtler** negromante (nĕgrŏmă'ntĕ); **~ſchimmel** stornello (ßtornă'l-lŏ); **~wald** Selva Nera (ßɛ'lvă nɛ'ră).
Schwa'rze nero (nɛ'rŏ); Typ. inchiostro (ĭnkĭo'ßtrŏ); **ſchwa'rzen** annerire (ăn-nĕrĭ'rĕ).
Schwa'rze(r) moro (mō'rŏ); (Neger) nero (nɛ'rŏ).
Schwa'rzes Meer Mar *m* Nero (măr nɛ'rŏ).
ſchwä'rzlich nerastro (nĕră'ßtrŏ).
ſchwa'tzen, ſchwä'tzen ciarlare (tschărlă'rĕ); **Schwä'tzer** chiacchierone (kĭăk-kĭĕrō'nĕ); **ſchwa'tzhaft** ciarliero (tschărlĭă'rō); **Sch~igkeit** loquacità (lōkwătschĭtă'). [(Un ßoßpɛ'ßŏ).
Schwe'be: in der ~ in sospeso
Schwe'bebahn ferrovia aerea (ferrōvĭ'ă ăă'rĕă).
ſchwe'ben essere sospeso (ă'ßßĕrĕ ßoßpɛ'ßŏ); in Gefahr ~ versare in pericolo (vɛrßă'rĕ ĭn pĕrĭkōlŏ); **~d** pendente (pɛndă'ntĕ).
Schwe'den Svezia (ſwă'tßĭă).
Schwe'fel zolfo (tßo'lfŏ).
Schwe'fel-... in Zſſgn: **~bad** bagno di zolfo (bă'njŏ dĭ tßo'lfŏ): **~grube, ~werk** zolfatara (tßolfătă'ră); **~hölzchen** zolfanello (tßolfănă'llŏ); **~ſäure** acido solforico (ă'tschĭdŏ ßolfō'rĭkŏ).
Schweif coda (kō'dă); Astron. chioma (kĭō'mă); **~ſtern** cometa (kōmă'tă).
ſchwei'fen vagare (wăgă'rĕ).
Schwei'gegeld sbruffo (ßbrŭ'f-fŏ); **ſchwei'gen** tacere (tătschɛ'rĕ); **~d** silenzioso (ßĭlentßĭo'ßŏ); **Schwei'gen** silenzio (ßĭlă'ntßĭŏ); **Schwei'ger, ſchwei'gſam** taciturno (tătschĭtū'rnŏ).
Schwein porco (po'rkŏ); maiale (măĭă'lĕ).
Schwei'n(e)-... in Zſſgn: **~braten** arrosto di maiale (ăr-ro'ßtŏ dĭ măĭă'lĕ); **~fleiſch(waren)händler** norcino (nortschĭ'nŏ); **~hund** porcaccione (porkăt-schō'nĕ); **~ſchlachten** maialatura (măĭălătū'ră); **~ſchmalz** sugna (ßŭ'njă); **~ſtall** porcile (portschĭ'lĕ).
Schweinerei' porcheria (porkĕrĭ'ă).
Schwei'ns-..., ſch~... in Zſſgn: **~auge** occhio porcino (o'kĭo portschĭ'nŏ); **~kopf** testa di porco (tă'ßtă dĭ po'rkŏ); **~leder** in pergamena (in pergămă'nă); **~rücken** arista (ă'rĭßtă).
Schweiß sudore (ßŭdō'rĕ).
Schwei'ß-..., ſch~... in Zſſgn: **~blatt** sottobraccio (ßot-tōbră'tschō); **~hund** bracco da sangue (bră'k-kō dă ßă'ngwĕ); **~mittel** sudorifero (ßŭdōrĭ'fĕrō); **~treibend** sudorifico (ßŭdōrĭ'fĭkŏ); **~tuch** sudario (ßŭdă'rĭŏ).
Schweiz Svizzera (ſwĭ't-ßĕră).
Schwei'zerkäſe gruera *m* (grŭă'ră); groviera *m* (grōwĭă'ră).
ſchwe'lgen gozzovigliare (got-ßōwĭljă'rĕ); *fig.* nuotare (nuōtă'rĕ); **Schwe'lger** crapulone (krăpŭlō'nĕ); **~ei'** gozzoviglia (got-ßōwĭ'ljă).
Schwe'lle soglia (ßo'ljă).
ſchwe'llen gonfiare (gonfĭă'rĕ); **~d** und geſchwollen gonfio (go'nfĭŏ).
Schwe'ngel manubrio (mănŭ'brĭŏ); (Glocken~) battaglio (băt-tă'ljĭŏ).
ſchwe'nken *v/a.* (Waffe) brandire (brăndĭ'rĕ); (Hut) agitare (ăbgĭtă'rĕ); (Tuch, Fahne ꝛc.) sventolare (ſwentōlă'rĕ).
ſchwer (drückend; ~ zu tragen) pesante (pĕßă'ntĕ); (ernſt; ~ zu ertragen) grave (gră'wĕ); (ſchwierig) difficile (dĭf-fĭ'tschĭlĕ); (Zunge) grosso (gro'ß-ßŏ); (Herz) gonfio (go'nfĭŏ); (Zigarre) forte (fo'r-

tē); wie ~ sind Sie? quanto pesa Lei? (kwă'ntŏ pe'ßă lă'i); ein ~es Geld un occhio del capo (ŭn o't-kiŏ del kă'pŏ).

Schwe'r-..., schwe'r-... in Zsgn: **~fällig** pesante (pēßă'ntē); (geistig) tardo (tă'rdŏ); **~hörig** duro d' orecchio (dū'rŏ dŏre't-kiŏ); **~kraft** gravitazione (grăwitătßiŏ'nē); **~mut** malinconia (mălinkŏnī'ă); **~mütig** malinconico (mălinkŏnī'kŏ); **~punkt** centro di gravità (tschă'ntrŏ dī grăwitā'); **~verständlich** poco intelligibile (pŏ'kŏ întel-lidschi'bilē); **~wiegend** grave (grā'wē).

Schwe're pesantezza (pēßănte't-ßă); (Gewicht) peso (pe'ßŏ); (Luft, Kopf) gravezza (grăwe't-ßă); (Schwierigkeit) difficoltà (dīf-fikŏltă'); *fig. u.* Phys. gravità (grăwitā'). [tschilme'ntē).]

schwe'rlich difficilmente (dīf-fi-

Schwert spada (ßpă'dă); **~fisch** pesce spada (pe'schē ßpă'dă); **~lilie** giaggiolo (dschădsch-Gŏ'lŏ).

Schwe'ster sorella (ßŏră'l-lă); Rel. suora (ßuŏ'ră); **~kind** nipote *s.* (nipŏ'tē).

Schwie'ger-... in Zsgn: **~eltern** suoceri (ßuŏ'tschĕrī); **~mutter** suocera (ßuŏ'tschĕră); **~sohn** genero (dschă'nĕrŏ); **~tochter** nuora (nuŏ'ră); **~vater** suocero (~rŏ).

Schwie'le callosità (kăl-lŏßitā'). **schwie'rig** difficile (dīf-fi'tschilē); (Weg) arduo (ă'rdŭŏ); **Sch~keit** difficoltà (dīf-fikŏltă').

Schwi'mm-... in Zsgn: **~anstalt** stabilimento di nuoto (ßtăbilime'ntŏ dī nuŏ'tŏ); **~apparat** apparecchio natatorio (ăp-păre't-kiŏ nătătŏ'riŏ); **~bassin** vasca da nuoto (wă'ßkă dă nuŏ'tŏ); **~bock** cantiere *m* (kăntiā'rĕ nătă'ntē); **~fuß** piede palmato (piĕ'dĕ pălmā'tŏ); **~gürtel** salvagente (ßălwădschă'ntē); **~hosen** mutandine *f/pl.* da bagno (mŭtăndī'nĕ dă ~bă'njŏ); **~lehrer** maestro di nuoto (măă'ßtrŏ dī nuŏ'tŏ); **~vogel** palmipede (pălmī'pĕdē).

schwi'mmen nuotare (nuŏtā'rĕ); (auf der Oberfläche) galleggiare (găl-led-Gă'rē); **Schwi'mmer** nuotatore (nuŏtătŏ'rĕ).

Schwi'ndel capogiro (kăpŏdschī'rŏ); *fig.* imbroglio (Imbro'ljŏ); **schwi'nd(e)lig werden** avere le vertigini (ăwe'rĕ lă werti'dschĭnī); **schwi'ndeln** raccontar fandonie (răk-kontă'r făndŏ'nĭă); mir schwindelt mi gira il capo (mĭ~ dschi'ră īl kă'pŏ).

schwi'nden svanire (ßwănī'rĕ); (v. der Sonne) sparire (ßpărī'rĕ).

Schwi'ndler imbroglione (Imbroljŏ'nĕ).

Schwi'ndsucht tisi (tī'ßī); **schwi'ndsüchtig** tisico (tī'ßikŏ).

schwi'ngen agitare (ădschĭtă'rĕ); (Schwert) brandire (brăndī'rĕ); (Getreide) vagliare (wălja'rĕ); *v/n.* vibrare (wibrā'rĕ); **Schwi'ngung** oscillazione (ŏschil-lătßiŏ'nĕ).

Schwips: einen ~ haben essere un po' alticcio (ă'ßĕ-ßă'rĕ ŭn pŏ ăltī't-schŏ).

schwi'rren ronzare (rondßa'rĕ).

Schwi'tzbad bagno a vapore (bă'njŏ ă~w-wăpŏ'rĕ).

schwi'tzen sudare (ßudă'rĕ).

schwö'ren giurare (dschŭrā'rĕ); (Eid) prestare (preßtā'rĕ). [afa (ă'fă).]

schwül afoso (ăfŏ'ßŏ); **Schwü'le]**

Schwulst ampollosità (ămpollŏßitā'); **schwü'lstig** ampolloso (ămpol-lŏ'ßŏ).

Schwung slancio (ßlă'ntschŏ); (dichterischer ~) estro (ă'ßtrŏ); im ~ sein essere in voga (ă'ßßărĕ în wŏ'gă).

Schwu'ng-..., sch~-... in Zsgn: **~brett** trampolino (trămpŏlī'nŏ); **~rad** volano (wŏlă'nŏ); **~voll,**

ſchwu'nghaft pieno di slancio (pⁱä'nŏ dⁱ ſlä'ntschŏ). **Schwur** giuramento (dŏürä'me'ntŏ); **~gericht** Corte *f* d' Assise (ko'rtⁱĕ dä§-§ⁱi'ä). **ſechs** sei (§ä'i). **Se'chs-...**, **ſe'chs-...** in Zſſgn: **~hu'ndert** seicento (§ä'tſchä'ntŏ); **~malig** ripetuto sei volte (rⁱpĕtū'tŏ §ä'i wo'ltä); **~ſpänner** tiro a sei (tⁱ'rŏ ä§-§ä'i); **~ſtündig** di sei ore (dⁱ§-§ä'i ŏ'rĕ); **~tägig** di sei giorni (dŏo'rnⁱ); **~tau'ſend** seimila (§ä'imⁱ'lä); **~teilig** di sei parti (pä'rtⁱi). **ſe'chſte, Se'chſtel** sesto (§ä'§tŏ). **ſe'chzehn** sedici (§ä'§tſchⁱ). **ſe'chzig** sessanta (§eß-§ä'ntä). **See** 1. *f* mare (mä'rĕ); 2. *m* lago (lä'gŏ). **See'-...**, **ſee'-...** in Zſſgn: **~alpen** Alpi *f/pl.* marittime (ä'lpⁱ märⁱ'ttⁱmä); **~bad** bagno di mare (bä'njŏ dⁱ mä'rĕ); **~bär** orso marino (o'rßŏ märⁱ'nŏ); **~barbe** triglia (trⁱ'ljä); **~fahrer** navigante (nävⁱgä'ntĕ); **~fahrt** navigazione (nävⁱgätß-ⁱo'nĕ); (**Seereiſe**) viaggio di mare (wⁱä'ð-Gŏ dⁱ mä'rĕ); **~fiſch** pesce (pe'ſchĕ) di mare; **~gang** marea (märä'ä); **~handel** commercio marittimo (kŏmmä'rtſchŏ märⁱ'tⁱmŏ); **~hoſpiz** ospizio marino (oßpⁱ'tßⁱŏ märⁱ'nŏ); **~hund** foca (fo'tä); **~kadett** guardiamarina *f* (gwärdⁱämärⁱ'nä); **~kadettenſchule** accademia navale (äk-tädä'mⁱä nävä'lĕ); **~krank** che ha mal di mare (kĕ ä mäl dⁱ mä'rĕ); **~ ſein** aver il mal di mare (äwe'r Il mäl dⁱ mä'rĕ); **~krankheit** mal *m* di mare (mäl dⁱ mä'rĕ); **~krieg** guerra navale (gwä'r-rä nävä'lĕ); **~küſte** marina (märⁱ'nä); **~leute** marinai (märⁱnä'ⁱ); **~löwe** leone marino (leo'ne märⁱ'nŏ); **~mann** marinaio (märⁱnä'ⁱŏ); **~muſchel** tellina (tel-lⁱ'nä); **~offizier** ufficiale di marina (ŭf-fⁱtſchä'lĕ dⁱ märⁱ'nä); **~räuber** pirata *m* (pⁱrä'tä); **~räuberei** pirateria (pⁱrätĕrⁱ'ä); **~reiſe** viaggio per mare (wⁱä'ð-Gŏ per mä'rĕ); **~ſchlacht** battaglia navale (bät-tä'ljä nävä'lĕ); **~ſchule** scuola navale (ßkuo'lä nävä'lĕ); **~ſtadt** città marittima (tſchⁱt-tä' märⁱ'ttⁱmä); **~ſtück** marina (märⁱ'nä); **~tang** alga (ä'lgä); **~tier** animale *m* marino (änⁱmä'lĕ märⁱ'nŏ); **~tüchtig** in istato da poter navigare (ĭn ⁱßtä'tŏ bä§-pŏte'r nävⁱgä'rĕ); **~volk** marinai *m/pl.* (märⁱnä'ⁱ); **~wärts** verso il largo (wä'rßŏ Il lä'rgŏ); **~waſſer** acqua di mare (ä'kwä dⁱ mä'rĕ); **~weg**: auf dem ~e per mare (per mä'rĕ); **~weſen** marina (märⁱ'nä); **~zunge** sogliola (ßoⁱ'ljŏlä). **See'le** anima (ä'nⁱmä); eine treue ~ un cuor d'oro (ün kuo'r do'rŏ); es war keine menſchliche ~ da non c' era anima viva (non tſchä'rä ä'nⁱmä wⁱ'vä). **See'len-...**, **ſee'len-...** in Zſſgn: **~amt** ufficio per i morti (ŭf-fⁱ'tſchŏ per ⁱ mo'rtⁱ); **~angſt** angoscia mortale (ängo'ſchä morta'lĕ); **~froh** contento come una pasqua (kŏntä'ntŏ ko'mĕ ü'nä pä'§kwä); **~gut** buono come il pane (kuo'nŏ ko'mĕ Il pä'nĕ); **~hirt** pastore d' anime (päßtŏ'rĕ dä'nⁱmä); **~ruhe** tranquillità d' animo (träŋkwⁱl-lⁱtä' dä'nⁱmŏ); **~vergnügt** = **~froh**; **~wanderung** metempsicosi (mĕtempßⁱkŏ'ſⁱ); **~wärmer** camiciola di lana (kämⁱtſchŏ'lä dⁱ lä'nä). **See'ſorge** cura d' anime (kŭ'rä dä'nⁱmä); **See'ſorger** curatore d' anime (kŭrätŏ'rĕ dä'nⁱmä). **Se'gel** vela (we'lä). **Se'gel-...**, **ſe'gel-...** in Zſſgn: **~boot** barca a vela (bä'rkä ä§-we'lä);

~fahrt veleggiata (wĕleb-Gă'tă); ~schiff nave *f* a vela (nă'wĕ ă_w-wĕ'lă); ~stange antenna (ăntĕ'nnă); ~tau sartia (ßărtĭ'ă); ~tuch tela da vela (tĕ'lă dă_w-wĕ'lă); ~werk velatura (wĕlătū'ră).

fe'geln veleggiare (wĕleb-Gă'rĕ).

Se'gen benedizione *f* (...tßĭo'nĕ).

Se'gler veleggiatore (wĕleb-Gătō'rĕ); (Schiff) veliere (wĕlĭă'ră).

fe'gnen benedire (bĕnĕdĭ'rĕ).

Se'h-...: in Zssgn: ~kraft vista (wĭ'ßtă); ~nerv nervo ottico (nă'rwō o't-tĭtō); ~vermögen facoltà visiva (făkōltă' wĭßĭ'wă); ~weite portata di vista (wĭ'ßtă).

fe'hen vedere (wĕdĕ'rĕ); (~ nach et. ~) guardare (gwărdă'rĕ); auf et. ~ badare a qc. (bădă'rĕ); gut ~ vederci bene (wĕdĕ'rtschĭ bă'nă); ich sehe nichts mehr non ci vedo più (non tschĭ_w-wĕ'dō pĭ'ū'); vom S~ kennen conoscere di vista (kŏnō'schĕrĕ dĭ wĭ'ßtă).

fe'henswert, fe'henswürdig che merita d'esser veduto (kĕ_mmă'rĭtă dă'ß-ßăr wĕdū'tō), S~würdigkeit curiosità (kūrĭōßĭtă').

Se'her veggente (wĕb-Gĕ'ntă).

Se'hne tendine *m* (tă'ndĭnĕ), (Waden~) corda (kŏ'rdă).

fe'hnen: sich nach et. ~ bramare ardentemente di vedere (di avere) qc. (brămă'rĕ ărdentĕmĕ'ntĕ dĭ wĕdĕ'rĕ, dĭ ăwĕ'rĕ).

fe'hnig tendinoso (tendĭnō'ßō); *fig.* nerboruto (nerbōrū'tō).

Se'hnsucht bramosia (brămōßĭ'ă); ardente desiderio di vedere, di avere &c. (ărdĕ'ntĕ dĕßĭdă'rĭō dĭ wĕdĕ'rĕ, dĭ ăwĕ'rĕ); fe'hnsüchtig *a.* bramoso (nach ... di vedere, di avere &c.) (brămō'ßō dĭ wĕdĕ'rĕ, ăwĕ'rĕ); *adv.* con ardente desiderio (ărdĕ'ntĕ dĕßĭdă'rĭō).

sehr molto (mo'ltō); so ~ tanto (tă'ntō); so ~ auch per quanto (per kwă'ntō); wie ~ quanto.

seicht basso (bă'ß-ßō); *fig.* superficiale (ßüperfĭtschă'lĕ); S~heit S~igkeit bassezza (băß-ßĕ'tßă); *fig.* superficialità (ßüperfĭtschălĭtă').

Sei'de seta (ßĕ'tă).

Sei'del bicchiere *m* (bĭk'-ĭă'rĕ).

fei'den di seta (dĭ ßĕ'tă).

Sei'den-..., ~...: in Zssgn: ~artig setaceo (ßĕtă'tschĕō); fine come la seta (fĭ'nĕ kō'mĕ lă ßĕ'tă); ~bau sericultura (ßĕrĭkŭltū'ră); ~fabrik setificio (ßĕtĭfĭ'tschō); ~garn seta filata (ßĕ'tă fĭlă'tă); ~handlung seteria (ßĕtĕrĭ'ă); ~papier carta velina (kă'rtă wĕlĭ'nă); ~raupe baco da seta (bă'kō dă ßĕ'tă); ~spinnerei' filanda (fĭlă'ndă); ~ware seteria (ßĕtĕrĭ'ă); ~weberei setificio (ßĕtĭfĭ'tschō); ~wurm baco (bă'kō) da seta.

Sei'fe sapone *m* (ßăpō'nĕ); (Stück ~) sapon etta (ßăpōnĕ'tă).

Sei'fen-..., ~...: in Zssgn: ~artig saponaceo (ßăpōnă'tschĕō); ~blase bolla di sapone (bo'l-lă dĭ ßăpō'nĕ); ~fieder saponaio (ßăpōnă'ĭō); ~stück saponetta (~ne't-tă); ~wasser sapona (ßăpōnă'tă).

fei'fig saponoso (ßăpōnō'ßō).

Seil corda (kŏ'rdă).

Sei'ler funaiuolo (fūnă'ĭwō'lō); ~bahn corderia (kŏrdĕrĭ'ă).

Sei'ltänzer funambolo (fūnă'mbōlō).

sein[1] *v/n.* essere (ă'ß-ßărĕ); Rechtsanwalt ~ fare l'avvocato (fă'rĕ lăw-wōkă'tō); was ist dir? che hai? (kĕ ă'ĭ?); laßt mich ~ lasciatemi stare (lăschă'tĕmĭ ßtă'rĕ); laß das ~! smetti! (ßmĕ't-tĭ).

sein[2] *pron.* suo (ßū'ō). [tĭ).

Sei'ne Senna (ßă'n-nă).

sei'ner di lui (dĭ lū'ĭ); di sè (dĭ ßĕ'); ~seits dal canto suo (dăl kă'ntō ßū'ō). [păr ßū'ō).

seinesgleichen un par suo (ün

sei'net-halben, -wegen, -willen in grazia sua (ín grā'tßiă ßū'ă); *c. s.* per causa sua (per kā'uſă ßū'ă).

sei'nig suo (ßū'ŏ); **Sei'nige** *n* suo (ßū'ŏ); daß ~ tun fare il possibile (fā'rĕ íl poß-ßí'bílĕ); die ~n i suoi (í ßuŏ'i).

ſeit da (dă); ~ fünf Jahren da cinque anni (dă_t-ſchí'nßkwĕ ă'n-nī); **~de'm** *cj.* dacchè (dăkkĕ'); *adv.* d'allora in poi (dăl-lō'ră ín pŏ'i); **~he'r** d'allora in qua (dăl-lō'ră ín kwă'). **Sei'te** parte (pă'rtĕ); Anat. fianco (fi'ă'nßkŏ); Geom. lato (lā'tŏ); Typ. pagina (pā'bḡínă); auf dieſer ~ da questa parte (dă kwe'ßtă pă'rtĕ); die rechte ~ (e-s Stoffes) il diritto (íl dirí't-tŏ); die verkehrte ~ il rovescio (íl rŏwă'ſchŏ).

Sei'ten-... in Zſſgn: **~anſicht** profilo (prŏfí'lŏ); **~flügel** ala oder edificio laterale (ă'lă od. ĕdſſí'tſchŏ lătĕrā'lĕ); **~gewehr** sciabola-baionetta (ſchă'bŏlă bă'ĭŏne't-tă); **~ſchmerz** mal di punta (măl dí pú'ntă); **~ſtraße** via laterale (wí'ă lătĕrā'lĕ); **~ſtück** (zu et.) riscontro (rĭßkŏ'ntrŏ); **~taſche** tasca ai lati (tă'ßkă ái lā'tí).

ſei'tens da parte (dă_p-pă'rtĕ) di.

Sekretä'r segretario (ßĕgrĕtā'rĭŏ); (Möbel) scrivania (ßkrĭwănĭ'ă).

Sekt sciampagna (ſchămpă'nja).

Se'kte setta (ßă't-tă).

Sektio'n sezione (ßĕtßĭŏ'nĕ).

Sekundo'nt padrino (pădrĭ'nŏ).

Sekundä'rbahn ferrovia secondaria (fer-rŏwí'ă ßĕkŏndā'rĭă).

Seku'nde secondo (ßĕkŏ'ndŏ).

ſe'lber stesso (ßtĕ'ß-ßŏ); ich ~ io stesso (í'ŏ ßtĕ'ß-ßŏ).

ſe'lbſt stesso (ßtĕ'ß-ßŏ); von ~ da sé (dă_ß-ßĕ'); *adv.* persino (perßí'nŏ); ~ nicht nemmeno (nem-mĕ'nŏ); **~wenn** quand'anche (kwändă'nkĕ).

Se'lbſt-... in Zſſgn: **~achtung** amor *m* proprio (ămo'r prŏ'prĭŏ); **~aufopferung** abnegazione (ăbnĕgătßĭŏ'nĕ); **~beherrſchung** padronanza di se stesso (pădrŏnă'ntßă dĭ_ß-ßĕ ßtĕ'ß-ßŏ); **~bewußtſein** coscienza del proprio valore (kŏſchă'ntßă del prŏ'prĭŏ wălŏ'rĕ); *c. s.* presunzione (prĕßúntßĭŏ'nĕ); **~erhaltung** propria conservazione (prŏ'prĭă konßerwătßĭŏ'nĕ); **~fahrer** automobile (ă"tŏmŏ'bílĕ); **~gefühl** = ~bewußtſein; **~geſpräch** soliloquio (ßŏlílŏ'kwĭŏ); **~herrſcher** autocrate (ă"tŏ'krătĕ); **~hilfe** autodifesa (ă"tŏdíſe'ßă); iniziativa (ínítßĭătĭ'wă); zur ~ greifen farsi giustizia da sé (fa'rßi bḡúßtí'tßĭă dă_ß-ßé'); **~koſtenpreis** prezzo di fabbrica (pră't-ßŏ dí fa'b-brĭkă); **~los** disinteressato (dĭſſíntĕrĕß-ßā'tŏ); **~mord** suicidio (ßúíſtſchí'dĭŏ); **~mörder(in)** suicida *s.* (ßúíſtſchí'dă); **~redend!** s'intende! (ßíntă'ndă"); **~ſucht** egoismo (ĕgŏí'ſmŏ); **~ſüchtig** egoista (ĕgŏí'ßtă); **~verleugnung** abnegazione (ăbnĕgătßĭŏ'nĕ); **~verſtändlich** naturale (nătúrā'lĕ); **~vertrauen** confidenza in se stesso (konfídă'ntßă ín ßé ßtĕ'ß-ßŏ).

ſe'lbſtändig indipendente (índĭpendă'ntă"); Pol. autonomo (ă"tŏ'nŏmŏ); ſich ~ machen farsi indipendente(fa'rßĭ índĭpendă'ntă"); lavorar per proprio conto (lăwŏrā'r per prŏ'prĭŏ ko'ntŏ); **S~keit** indipendenza (índĭpendă'ntßă); autonomia (ă"tŏnŏmí'ă).

ſe'lig beato (bĕā'tŏ); ~ ſprechen beatificare (bĕătífíkā'rĕ); **~en** Andenkens di felice memoria (dí fĕlí'tſchĕ mĕmŏ'rĭă); mein ~er Vater mio padre, buon' anima (mí'ŏ pā'brĕ bŭŏnă'nímă); **Se'ligkeit** beatitudine (bĕătítū'dĭnĕ).

Se'llerie sedano (ʒä'dănŏ).
ſe'lten raro (rä'rĕ); (ſonderbar) singolare (ʒĭngŏlä'rĕ); *adv.* di rado (dĭ rä'dŏ); **S.heit** rarità (rărĭtä'); stranezza (ʒträne't-ʒä).
Se'lterwaſſer acqua di Selz (ä'kwă dĭ ʒä'lʦ).
ſe'ltſam strano (ʒträ'nŏ); **S.keit** stranezza (ʒträne't-ʒä).
Seme'ſter semestre *m* (ʒĕmä'ʒträ).
Se'mmel panino (pănĭ'nŏ).
Sena't senato (ʒĕnä'tŏ); ſ. Parlamento im IV. Teil.
Se'nd-... in Zſgn: **~bote** messo (me'ʒ-ʒŏ); **~brief, ~ſchreiben** missiva (mĭ'ʒʒĭwă).
ſe'nden inviare (ĭnwĭä'rĕ); **Se'ndung** spedizione (ʃpĕdĭʦĭō'nĕ).
Senf senapa (ʒe'näpä); **~'büchſe** senapiera (ʒĕnäpĭä'rä); **~'gurke** cetriolo in conserva (tſchĕtrĭō'lŏ ĭn ſŏnʒä'rwă); **~'pflaſter** senapismo (ʒĕnäpĭ'ſmŏ).
ſe'ngen abbruciacchiare (äb-brŭtſchäk-kĭä'rĕ).
Se'nk-..., ſe'nk-... in Zſgn: **~blei** piombino (pĭŏmbĭ'nŏ); ⚓ scandaglio (ʒkän-bä'lĭŏ); **~recht** verticale (wertĭkä'lĕ); **~rechte** perpendicolare (perpendĭkŏlä'rĕ).
ſe'nken abbassare (äb-bäʒ-ʒä'rĕ); ſich **~** (Boden) avvallarsi (äwwäl-lä'rſĭ); **Se'nkung** abbassamento (äb-bäʒ-ʒämento').
Se'nnesblätter foglie di sena (ſo'ljä dĭ ʒä'nä). [bätʒĭŏnä'lĕ).
ſenſationell sensazionale (ʒen-
Se'nſe falce (ʃä'ltſchĕ).
ſentimenta'l sentimentale (ʒentĭmentä'lĕ).
Se'pia seppia (ʒe'p-pĭă). [brä).
Septe'mber settembre (ʒĕt-tä'm-ſ
Se'raph serafino (ʒĕräfĭ'nŏ).
Se'rbien Serbia (ʒä'rbĭă).
Serena'de serenata (ʒĕrĕnä'tă).
Sergea'nt sergente (ʒerbʤä'ntĕ).
Se'rie serie (ʒä'rĭă).
Se'rum siero (ʒĭä'rŏ); **~heilmethode** sieroterapia (~tĕräpĭ'ă).
Servi'ce servizio (ʒerwĭ'ʦĭŏ).
Servie'tte tovagliolo (tŏwäljŏ'lŏ).
Se'ſſel seggiola (ʒä'bʤŏlă).
ſe'ßhaft residente (rĕʒĭdä'ntĕ).
Seſſio'n sessione (ʒeʒ-ʒĭŏ'nĕ).
Se'tzei uova *f/pl.* al tegame (wŏ'wă äl tĕgä'mĕ).
ſe'tzen mettere (me't-tĕrĕ); ♪, Typ. comporre (kompo'r-rĕ); (Denkmal) erigere (ĕrĭ'dʒĕrĕ); Sp. puntare (pŭntä'rĕ); **~ ſich** *fig.* far di tutto (fär dĭ tŭ't-tŏ); ſich **~** ſedersi (ʒĕde'rʒĭ); (v. Staub) penetrare (pĕnĕträ'rĕ); (Kaffee, Chem.) posare (pŏſä'rĕ); *v/n.* (ſpringen) saltare (ʃältä'rĕ); über e-n Fluß **~** passare un fiume (päʒ-ʒä'rĕ ŭn fĭu'mĕ).
Se'tzer compositore (kompŏſĭtŏ'rĕ).
Seu'che epidemia (ĕpĭdĕmĭ'ă).
ſeu'fzen sospirare (ŏʒʒpĭrä'rĕ).
Seu'fzer sospiro (ŏʒʒpĭ'rŏ).
Sezeſſio'n secessione (ʒĕtſchĕßʒĭŏ'nĕ).
ſezie'ren sezionare (ʒĕtʦĭŏnä'rĕ).
Shawl scialle (ſchä'l-lĕ).
She'rry Xères (ʧä'rĕʒ).
Sibi'rien Siberia (ʒĭbä'rĭă).
ſich si (ʒĭ); sé (ʒĕ) (*acc.*); an und für **~** in sé (ăn ŭnd fŭr ~ ĭn ʒĕ); di per sé (dĭ ~p-per ʒĕ); mit **~** reden parlare fra sé (pärlä'rĕ frä-~ʒ-ʒĕ').
Si'chel falce (fä'ltſchĕ); **ſi'chelu** falciare (fältſchä'rĕ).
ſi'cher sicuro (ʒĭkŭ'rŏ); **S.heit** sicurezza (ʒĭkŭre't-ʦă); jur., Ⓦ sicurtà (ʒĭkŭrtä'); in Sicherheit bringen mettere al sicuro (me't-tĕrĕ äl ʒĭkŭ'rŏ); **ſi'cherlich** sicuramente (ʒĭkŭrämentĕ'); **ſi'chern** assicurare (äʒ-ʒĭkŭrä'rĕ).
Sicht vista (wĭ'ſtă); Ⓦ auf **~** a vista (ă~w-wĭ'ſtă); auf kurze **~** a breve scadenza (ă~b-brä'wĕ ſkädĕ'ntʦă).

si'chtbar visibile (wĭsi'bĭlĕ).
si'chten vagliare (wălja'rĕ); ⚓ avvistare (ăw-wĭstā'rĕ).
si'chtlich visibile (wĭsi'bĭlĕ).
si'ckern trapelare (trăpĕlā'rĕ).
Sie ella (e'l-lă); lei (lă'i); essa (e'ß-ßă); (Mehrz.) essi (e'ß-ßĭ); esse (e'ß-ßă); Sie Ella, Lei, (Mehrz.) Loro (lo'rŏ).
Sieb Kocht. staccio (ßtă't-schŏ); (Brühe.) colabrodo (kolăbrŏ'dŏ); (Tee.) colino (kolī'nŏ).
sie'ben[1] stacciare (ßtăt-schā'rĕ); colare (kolā'rĕ).
sie'ben[2] sette (ßă't-tă); F böſe S. megera (mĕbĢă'ră).
Sie'ben=..., ſ.=... in Zſſgn: .bü'rgen Transilvania (tränßĭlwă'nĭă); .fach settuplo (ßă't-tüplŏ); .hu'ndert settecento (ßăt-tătschĕ'ntŏ); .jährig settennale (ßet-ten-nā'lĕ); (Alter) settenne (ßet-tă'n-nă); .mal sette volte (ßă't-tă wo'ltă); .ſa'chen carabattole *f/pl.* (kărăbă't-tolă); .tau'ſend settemila (ßăt-tămi'lă).
sie'bent, S.el settimo (ßă't-tĭmŏ).
sie'bzehn diciasette (dĭtschăßă't-tă); .te diciasettesimo (dĭtschăßet-tă-ßĭmŏ); sie'bzig settanta (ßet-tă'ntă).
ſiech infermo (ĭnfe'rmŏ); (unheilbar) incurabile (ĭnkürā'bĭlĕ); Sie'chbett letto di dolori (lă't-tŏ dĭ dŏlo'rĭ); sie'chen languire (lăngwĭ'rĕ); S.haus ospedale *m* degli incurabili (oßpĕdă'lĕ de'ljĭ ĭnkürā'bĭlĭ).
Sie'de=... in Zſſgn: .grad, .punkt grado, punto d' ebollizione (grā'dŏ, pu'ntŏ dĕbol-lĭtßĭo'nĕ).
sie'den bollire (bol-lī'rĕ).
Sieg vittoria (wĭt-to'rĭă).
Sie'gel sigillo (ßĭĢĭ'l-lŏ); .lack ceralacca (tschĕrălă't-tă).
sie'geln sigillare (ßĭdĢĭl-lā'rĕ).
sie'gen vincere (wĭ'ntschĕrĕ); Sie'ger vincitore(wĭntschĭto'rĕ).
Sie'ges=..., ſ.=... in Zſſgn: .einzug ingresso trionfale (ĭngră'ß-ßo trionfa'lĕ); .trunken ebbro per la vittoria (ă'b-brŏ per lă wĭtto'rĭă); .zug trionfo (trĭo'nfŏ).
sie'greich vittorioso (wĭt-tŏrĭo'ßŏ).
Signa'l segnale *m* (ßenja'lĕ); Signaleme'nt connotati *m/pl.* (konnŏtă'tĭ); ſignaliſie'ren segnalare (ßenjălā'rĕ).
Si'lbe sillaba (ßĭl'l-lăbă).
Si'lber argento (ărbĢă'ntŏ).
Si'lber=..., ſ.=... in Zſſgn: .artig argentino (ărbĢentĭ'nŏ); .geld argento (ărbĢă'ntŏ); .geſchirr argenteria (ărbĢentĕrĭ'ă); .pappel gattice *m* (gă't-tĭtschĕ); .ſachen, .zeug argenteria (ărbĢentĕrĭ'ă); .währung monometallismo (mŏnŏmĕtăl-lĭ'ſmŏ).
ſi'lbern d' argento (dărbĢă'ntŏ).
Silhoue'tte silouetta (ßĭlŭe't-tă).
Silve'ſterabend vigilia di Capo d'anno (wĭdĢĭ'l-lĭă dĭ kă'pŏ dă'nnŏ).
ſi'mpel semplice (ßem'plĭtschĕ).
Si'mplon Sempione (ßempĭo'nĕ).
Sims cimasa (tschĭma'ſă).
Simula'nt simulatore (ßĭmŭlătō'rĕ).
Simulta'nſchule scuola mista per cattolici e protestanti (ßĭmŏ'lă mĭ'ßtă per kăt-tō'lĭtschĭ ĕ prŏteßtă'ntĭ).
Si'ng=... in Zſſgn: .akademie accademia di canto (ăk'-tădă'mĭă dĭ kă'ntŏ); .ſpiel melodramma *m* (mĕlŏdră'm-mă); .vogel uccello cantaiolo(ŭt-schă'l-lŏ kăntăĭ'ŏlŏ).
ſi'ngen cantare (kăntă'rĕ).
Si'ngrün sempreverde *m* (ßĕmprăwe'rdĕ).
ſi'nken calare (kălā'rĕ); (Schiff) affondare (ăf-fondā'rĕ); (zu Boden) lasciarsi andare (lăſchă'rßĭ ăndā'rĕ); (vom Boden) sprofondarsi (ßprŏfondă'rßĭ); (moraliſch) cadere in basso (kădĕ'rĕ

In bă'ß-ßŏ); ~ lassen abbassare (ăb-băß-ßă'rē); den Mut ~ lassen perdersi di coraggio (pă'rdărßi dĭ kŏră'd-ǧŏ).

Sinn senso (ßĕ̈nßŏ); (Gefühl) sentimento (ßentĭme'ntŏ); (Meinung) opinione *f* (ŏpĭnĭ'ŏnē); im ~e haben aver in mente (ăvве'r în me'ntē); in j-s ~e handeln agire secondo le intenzioni di qu. (ădǧĭ'rē ßĕkŏ'ndŏ lă Intentßĭŏ'nĭ dĭ); anderen ~es werden cambiar idea (kămbĭă'r ĭdă'ă); von ~en sein essere ammattito (ă'ßßărē ăm-măt-tĭ'tŏ).

Sinnbild simbolo (ßĭ'mbŏlŏ); **~los** senza senso (ßĕ'ntßă ßă'nßŏ); **~reich** ingegnoso (ĭndǧenjŏ'ßŏ); **~spruch** sentenza (ßentă'ntßă); **~widrig** assurdo (ăßß-ßŭ'rdŏ).

sinnen meditare (mĕdĭtă'rĕ); gesonnen sein intendere (Intă'ndĕrĕ).

Sinnes-... in Zssgn: **~änderung** cambiamento d'idea (kămbĭă'mĕ'ntŏ dĭdĕ'ă); **~art** sentimenti *m/pl.* (ßentĭme'ntĭ); **~täuschung** allucinazione (ăl-lŭtßchlnătßĭ'ŏ'nĕ).

sinnig sensato (ßĕnßă'tŏ).

sinnlich sensuale (ßĕnßŭă'lĕ); **S~keit** sensualità (ßĕnßŭălĭtă').

Sintflut diluvio universale (dĭlŭ'vĭŏ ŭnĭvĕrßă'lĕ).

Sippe, Sippschaft schiatta (ßkĭă'ttă).

Sirene sirena (ßĭră'nă).

Sirokko scirocco (schĭrŏ'k-kŏ).

Sirup sciroppo (schĭrŏ'p-pŏ).

Sitte costume *m* (kŏßtū'mĕ); es ist bei uns ~ si usa da noi (ßĭ ū'ßă dă nŏ').

Sitten-... in Zssgn: **~lehre** etica (ä'tĭkă); **~lehrer** moralista *m* (mŏrălĭ'ßtă); **~los** scostumato (ßkŏßtūmă'tŏ); **~polizei** polizia del buon costume (pŏlĭtßĭ'ă dĕl bŭ'ŏn kŏßtū'mĕ); **~verderbnis** corruzione (kŏr-rūtßĭ'ŏ'nĕ).

sittlich morale (mŏrä'lĕ); **Sittlichkeit** moralità (mŏrălĭtă'); **~verbrechen** delitto contro il pudore (dĕlĭ't-tŏ kŏ'ntrŏ lĭ pŭdŏ'rĕ).

sittsam morigerato (...bǧĕrǎ'tŏ).

situiert: wohl ~ agiato (ăbǦă'tŏ).

Sitz sede *f* (ßă'dĕ); (im Parlament) seggio (ßă'dŏ-ǧŏ); (~platz) posto (pŏ'ßtŏ); (~bank) sedile *m* (ßĕdĭ'lĕ); (Wohn~) domicilio (dŏmĭtschĭ'lĭŏ).

Sitz-... in Zssgn: **~bad** semicupio (ßĕmĭkŭ'pĭŏ); **~bank** sedile *m* (ßĕdĭ'lĕ); **~fleisch:** ~ haben saper resistere a tavolino (ßăpe'r rĕßĭ'ßtĕrĕ ă tăvŏlĭ'nŏ); **~platz** posto (pŏ'ßtŏ); **~redakteur** gerente (redattore) responsabile (bǧĕrĕ'ntĕ [rĕdăt-tō'rĕ] rĕßpŏnßă'bĭlĕ); **~reihe** fila (fĭ'lă); **~verdeck** imperiale *m* (ĭmpĕrĭă'lĕ).

sitzen sedere (ßĕdе'rĕ); star seduto (ßtă'r ßĕdū'tŏ); Kl. stare (ßtă'rĕ); (e-m Maler) posare (pŏßă'rĕ); (gefangen) F essere in gattabuia (ă'ß-ßărē în gät-tăbū'ĭă); es sitzt noch nicht (Lektion ɔc.) non mi c'è ancora entrato (non mi tschă ănkŏ'ră entrā'tŏ); ~ bleiben (in der Schule) esser bocciato (ă'ß-ßăr bot-schă'tŏ); (beim Tanze) far tappezzeria (făr täp-pet-ßĕrĭ'ă); (keinen Mann finden) restar zitella (rĕßtă'r dĭßĭt-tă'l-lă); **~d** seduto (ßĕdū'tŏ); **~de Lebensweise** vita sedentaria (vĭ'tă ßĕdentă'rĭă).

Sitzung seduta (ßĕdū'tă); **~sbericht** rendiconto (rendĭkŏ'ntŏ).

Sixtinische Kapelle Cappella Sistina (käppä'l-lă ßĭßtĭ'nă); **Sixtinische Madonna** Madonna Sistina (mădo'n-nă ßĭßtĭ'nă).

Sizilien Sicilia (ßĭtschĭ'lĭă).

Skala scala (ßkă'lă).

Skandal scandalo (ßkă'ndălŏ); (Lärm) chiasso (kĭă'ß-ßŏ); **skandalös** scandaloso (ßkăndălŏ'ßŏ).

Skat skat (ʃkät).

Skele'tt scheletro (ʃkä'lätrŏ).

Skiʒze schizzo (ʃkí't-ʦŏ); **ſkiʒzenhaft** abbozzato (äb-ʦot-ʃä'tŏ).

Skla've schiavo (ʃkí'ä'wŏ); **~nhandel** tratta degli schiavi (trä't-tä de'ʎji ʃkí'ä'wí); **~nhändler** negriero (nĕgrí'ä'rŏ).

Sklaverei' schiavitù (ʃkí'äwĭtú').

Skla'vin schiava (ʃkí'ä'wä).

Skorbu't scorbuto (ʃkorbú'tŏ).

Skorpio'n scorpione (ʃkorpí'ŏ'nĕ).

Skro'feln scrofola (ʃkró'fölä); **ſkrofulö's** scrofoloso (ʃkrófölŏ'sŏ).

Skru'pel scrupolo (ʃkrú'pŏlŏ); **ſkrupulö's** scrupoloso (ʃkrúpölŏ'sŏ).

Skulptu'r scultura (ʃkúltú'rä).

Smara'gd smeraldo (ſmĕrä'ldŏ).

ſo così (kŏʃí'); **~** ſehr, **~** viel tanto (tä'ntŏ); **~?** ah sì? (ä ʃí); proprio? (prŏ'prĭŏ); ach ſo! ah! ah! (ä ä); **~ ~** così, così (kŏʃí' kŏʃí'); **~ ~!** senti senti! (ʃä'ntí ʃä'ntí'); **~** gut wie poco meno che (poʻkŏ mĕ'nŏ kĕ); **~** gut ich kann come meglio posso (ko'mĕ mä'ʎjŏ po'ʃŏ-ʃŏ); Herr **~** und **~** il signor tal dei tali (íl ʃíɲjo'r tä'ʎl dĕí tä'ʎí); **~** etwas qualcosa così (kwälko'ʃä kŏʃí'); **~** reich er auch iſt ... per quanto ricco sia ... (per kwä'ntŏ rí't-kŏ ʃí'ä); **~** daß conj. che conj. cosicché (kŏʃí' kĕ conj. kŏʃí't-kĕ').

ſo-... in Zſgn: **~ba'ld** appena (äp-pĕ'nä); **~** als möglich al più presto possibile (äl pú presto poʃ-ʃí'bílĕ); **~da'nn** poi (pŏí); **~e'ben** or ora (or ŏ'rä); **~fe'rn** per quanto (per kwä'ntŏ); ſ. in-ſofern; **~fo'rt** subito (ʃú'bítŏ); **~ga't** persino (perʃí'nŏ); **~gena'nnt** cosiddetto (kŏʃí'dĕ-te't-tŏ); **~gleich** subito (ʃú'bítŏ); **~la'nge** finché (fínkĕ'); **~mi't, ~na'ch** quindi (kwí'ndí); **~o'ft:** **~** ich ... per quante volte io ... (per kwä'ntä wo'ltä í'ŏ); **~vie'l:** **~** ich weiß per quanto io sappia (per kwä'ntŏ í'ŏ ʃä'p-pí'ä); **~we'nig** tanto poco (tä'ntŏ po'kŏ); **~wie'** come (kŏ'mĕ); **~wieſo'** tanto tanto (tä'ntŏ tä'ntŏ); lo stesso (lŏ ʃtĕ'ʃŏ-ʃŏ); **~wo'hl** ... als (auch) tanto ... quanto (tä'ntŏ ... kwä'ntŏ).

So'cke calzerotto (kältʃĕro't-tŏ).

So'ckel zoccolo (tʃo't-kŏlŏ).

So'da soda (ʃo'dä); **~waſſer** acqua di soda (ä'kwä dĭ ʃo'dä).

So'dbrennen pirosi *f* (pĭrŏ'ſí).

So'fa sofà *m* (ʃŏfä').

So'hle (ʒuß~) pianta (pí'ä'ntä); (Stiefel~)suola(ʃu'ŏlä); (Strumpf~) soletta (ʃŏlĕ't-tä).

Sohn figlio (fí'ʎjŏ).

Soiree' serata (ſĕrä'tä).

So'lawechſel sola di cambio (ʃŏ'lä dĭ kä'mbíŏ). [(ä'll).]

ſolch tale (tä'lĕ); **ſo'lcherlei** tali ſ

Sold paga (pä'gä).

Solda't soldato (ʃoldä'tŏ); ſ. unter esercito im IV. Teil.

Solda'ten-... in Zſgn: **~brot** pane *m* di munizione (pä'nĕ dĭ múnĭtʦĭo'nĕ); **~koſt** rancio (rä'ntſchŏ); **~rock** uniforme *f* (únĭfo'rmĕ).

Sö'ldling, Sö'ldner mercenario (mertſchĕnä'rĭŏ).

ſoli'd solido (ʃŏ'lídŏ); *fig.* regolato (rĕgŏlä'tŏ); **ſolida'riſch** solidale (ʃŏlídä'lĕ); **Solidarita't** solidarietà (ʃŏlídärĭĕtä'); **Soliditä't** solidità (ʃŏlídĭtä'); regolatezza (rĕgŏlätĕ't-ʦä).

Soli'ſt(in) solista *s.* (ʃŏlí'ſtä).

ſo'llen dovere (dŏwe'rĕ); ſollte jemand kommen ſe venisse qualcuno (ſe~ve~wĕní'ß-ʃĕ kwälkú'nŏ); ſollte das möglich ſein? che sia possibile? (ke~ß-ʃí'ä poʃ-ʃí'bílĕ); es ſoll geſchehen sarà fatto (ſärä' fä't-tŏ); du ſollſt mal ſehen ... vedrai (wĕdrä'í).

So'lo-... in Zssgn: ~fänger(in), ~spieler(in) solista *s.* (ßöll'ßtä). Soma'liland Somalia (ßömä'liä). So'mmerestate *f* (cßtä'tē); in Zssgn: ~anzug vestito da estate (weßti'tō dä cßtä'tē); ~aufenthalt, ~frische villeggiatura (woll-leb-Gätü'rä); ~frischler, ~gast villeggiante (woll-leb-Gä'ntē); (am Badeort) bagnante (bänja'ntē); ~sprosse lentigine (lenti'b-Gnē); ~überzieher soprabito da mezza stagione (ßöprä'bitō dä mä'b-ßa ßtädzgō'nē). so'nder senza (ße'ntßä). so'nderbar strano (ßträ'nō); ~erwei'se: ~ hat er ... lo strano è che egli ha (lō ßträ'nō ä kē e'ljī ä). so'nderlich straordinario (ßträrdinä'riō). [lē).] So'nderling originale (örigi'nä'-/ so'ndern[1] *cj.* ma (mä). so'ndern[2] *v/a.* sceverare (schēwērä'rē). [(tü't-tī kwa'ntī).] so'nders: samt und ~ tutti quanti/ sondie'ren sondare (ßonbä'rē). So'nnabend sabato (ßä'bätō). So'nne sole *m* (ßō'lē); in ~ soleggiare (ßölēb-Gä'rē); sich ~ prendere (prä'nbē'rē) il sole. So'nnen-... ſ.-... in Zssgn: ~aufgang il levar del sole (il lēwa'r bel ßō'lē); Geogr. oriente (öri'ē'ntē); ~blume girasole *m* (bGirāßō'lē); ~finsternis eclissi solare (ēkli'ßi ßölā'rē); ~fleck macchia solare (mä'i-ki ßölā'rē); ~schein sole (ßō'lē); ~schirm ombrellino (ombrel-li'nō); ~stich insolazione *f* (ĭnßölāti'ßi'nē); ~strahl raggio di sole (rä'b-Gō bī ßō'lē); ~uhr meridiana (mēri'bi'ä'nä); ~untergang tramonto (träno'ntō); Geogr. occidente (ot-schlbä'ntē); ~verbrannt abbronzito dal sole (äbbronbſi'tō bäl ßō'lē); ~wende solstizio (ßolßti'tßiō); ~zelt tenda da sole (tä'ndä bä ßō'lē). so'nnig soleggiato (ßöled-Gä'tō). So'nntag domenica (dōmē'nikä); so'nntäglich tutte le domeniche (tü't-tä lä dōmē'nikä). sonſt altrimenti (ältrime'ntī); (zeitlich) altre volte (ä'lträ wo'ltä); ~ nichts nient' altro (ni'ä'ntä'ltrō); wer ~? chi altro? (kī ä'ltrō); so'nſtwie in altra maniera (ĭn ä'lträ mäni'ä'rä); so'nſtwo altrove (ältrō'wē). so'nſtig altro (ä'ltrō). [prä'nd).] Sopra'n, Soprani'ſt soprano (ßō-/ Sorbe'tt sorbetto (ßorbe't-tō). So'rge-..., ſo'rge-... in Zssgn: ~falt accuratezza (äk-kūrāte't-ßä); ~fältig accurato (äk-kūrā'tō); ~los noncurante (nonkūrä'ntē); ~losigkeit noncuranza (~tßä). So'rge pensiero (penßi'ä'rō); laß das seine ~ sein! ci pensi lui! (tschi pä'nßi lü'i). so'rgen preoccuparsi (prēok-kūpä'rßi); (für et. ~) provvedere prow-wēbē'rē); ich werde schon dafür ~ ci penserò io! (tschi penßērō' i'ō). So'rgen-..., ſ.-... in Zssgn: ~frei, ~los senza pensieri (ße'ntßä penßi'ä'rī); ~stuhl poltrona (poltrō'nä); ~voll pieno di fastidi (pi'ä'nō bī fäßti'bī). so'rgſam accurato (äk-kūrā'tō). So'rte sorta (ßo'rtä); sortie'ren assortire (äßßorti'rē); Sortime'nt assortimento (äßßortime'ntō); ~buchhandlung libreria di opere moderne (librēri'ä dī ō'pērä mōdä'rnä). Souffleu'r suggeritore (ßūbGēritō'rē); ~kasten cuffia (kū'f-fiä) del suggeritore; souffliе'ren suggerire (ßūbGēri'rē). Souterrai'n sotterraneo (ßot-terrä'nēō). Souverä'n sovrano (ßōwrä'nō). sozia'l sociale (ßōtschä'lē); Sozia'ldemokrat(in) socialista *s.*

(ßötſchälĭ'ßtă); **Sozialiſ'mus** socialismo (ßötſchälĭ'ſmŭ).

ſpä'hen spiare (ßpiă'rĕ); (nach et.) cercare cogli occhi (tscherkă'rĕ ko'ljĭ o't-lĭ); **Spä'her** spia (ßpi'ă); esploratore (eßßplōrātō'rĕ).

Spalie'r spalliera (ßpălĭ-liă'ră); ~ bilden fare ala (fă'rĕ ă'lă).

Spa'lte fessura (feß-ßŭ'ră); (Gletſcher.~) crepaccio (krĕpă't-ſchō); Typ. colonna (kōlo'n-nă); **ſpa'lten** spaccare (ßpăk-kă'rĕ); *fig.* scindere (ſchĭ'ndĕrĕ); **Spa'ltung** fenditura (fendltŭ'ră); *fig.* scissione (ſchĭß-ßĭ'o'nĕ).

Span scheggia (ßkĕ'b-ßă); (Hobel~) truciolo (trŭ'ltſchōlō).

Spa'nferkel porcellino da latte (portschel-lĭ'nō dă lă't-tĕ).

Spa'nge fermaglio (fermă'ljō); (an Büchern) borchia (bo'rtĭă).

Spa'nien Spagna (ßpă'njă).

Spann collo del piede (ko'l-lō del pĭă'dĕ).

Spa'nn... in Zſſgn: **~kraft** elasticità (ĕlăßtĭtschĭtă'); **~weite** apertura (ăpertŭ'ră).

Spa'nne spanna (ßpă'n-nă); *fig.* spazio (ßpă'tßĭō).

ſpa'nnen tendere (tă'ndĕrĕ); (an et.) attaccare (ăt-tăk-kă'rĕ); *fig.* eccitare (et-schĭtă'rĕ); feine Anſprüche zu hoch ~ pretender troppo (prĕtă'ndĕr tro'ppō); geſpannt (auch *fig.*) teso (tē'ßō); (Aufmerkſamkeit) intenso (Întă'nßō); geſpannt ſein essere curioso di (vedere, sapere &c.) (ă'ß-ßĕrĕ kūrĭ'ōßō dĭ wēdē'rĕ, ßăpe'rĕ); **~d** interessante (Întĕreß-ßă'ntĕ); **Spa'nnung** tensione (tenßĭō'nĕ); (mit ~ folgen) attenzione (ăt-tenßĭō'nĕ); (in ~ halten) sospensione (ßoßßenßĭō'nĕ).

Spa'r... in Zſſgn: **~büchſe** salvadanaio (ßălvădănā'ĭō); **~kaſſe** cassa di risparmio (kă'ß-ßă dĭ rĭßpă'rmĭō); **~pfennig** gruzzoletto (grŭt-ßöle't-tō).

ſpa'ren risparmiare (rĭßpărmĭă'rĕ).

Spa'rgel sparagio (ßpă'rădßĕ).

ſpä'rlich scarso (ßkă'rßō).

Spa'rren travicello (trăvĭltschă'llō); e-n ~ haben averne un ramo (ăve'rnĕ ŭn rā'mō).

ſpa'rſam economo (ĕkō'nōmō); (v. Sachen) economico (ĕkōnō'mĭkō); **S~keit** economia (ĕkōnōmĭ'ă).

Spaß celia (tschă'lĭă); ſeinen ~ mit j-m h. burlarsi di qu. (bürlă'rßĭ dĭ); **das macht mir ~** mi diverte (mĭ dĭwă'rtĭă); **ſpa'ßen** celiare (tschĕlĭă'rĕ); **ſpa'ßhaft** buffo (bŭ'f-fō); (Perſonen) faceto (fătschă'tō); **Spa'ßmacher** burlone (bŭrlō'nĕ).

Spat spato (ßpă'tō).

ſpät *a.* tardo (tă'rdō); *adv.* tardi (tă'rdĭ); wie ~ iſt es? che ora è? (kĕ ō'ră ă?).

Spa'ten vanga (wă'nggă).

ſpä'ter *a.* posteriore (poßtĕrĭō'rĕ); *adv.* più tardi (pĭŭ tă'rdĭ); **~hin** in seguito (In ßĕ'gwĭtō); **ſpä'teſtens** al più tardi (ăl pĭŭ tă'rdĭ).

Spatz passerotto (päß-ßĕro't-tō).

Spazie'r... in Zſſgn: **~fahrt** passeggiata in carrozza (in barca &c.) (päß-ßeb-ßă'tă In făr-ro't-ßă od. In bă'rkă); **~gang** passeggiata (päß-ßeb-ßă'tă); **~gänger** passeggiatore (päß-ßeb-ßătō'rĕ); **~ritt** cavalcata (kăvălkă'tă); **~ſtock** mazza (mă't-ßă); bastone (băßtō'nĕ); **~weg** passeggio (päß-ße'b-ßŏ).

ſpazie'ren passeggiare (päß-ßeb-ßă'rĕ); ~ fahren fare una passeggiata in carrozza (barca &c.) (fă'rĕ ŭ'nă päß-ßeb-ßă'tă In făr-ro't-ßă, In bă'rkă); ~ gehen andare al passeggio (ănda'rĕ ăl päß-ße'b-ßŏ).

Specht picchio (pĭ'k-kĭō).

Speck lardo (lärdō).

Speck... in Zssgn: ~**schnittchen** lardello (lärdäl'l-lō); ~**schwarte** cotenna (kōte'n-nä); ~**seite** lardone *m* (lärdō'nē).

speckig lardoso (lärdō'ßō).

spedieren spedire (ßpēdī'rē); **Spediteur** spedizioniere (ßpēdītßiō-ni'ä'rä); **Spedition** spedizione (ßpēdītßiō'nē); ~**geschäft** ufficio (ūf-fī'tschō) di spedizioni.

Speer lancia (lä'ntschä); (Wurf~) giavellotto (dǧäwel-lo't-tō).

Speiche razzo (rä'd-dzō).

Speichel saliva (ßälī'wä); ~**drüse** glandula salivare (glä'ndūlä ßälīwä'rē); ~**lecker** leccazampe (lek-kätßä'mpē).

Speicher magazzino (mägäd-dzī'nō); (Korn~) granaio (gränä'i'ō).

speien sputare (ßpūtä'rē).

Speier Spira (ßpī'rä).

Speise cibo (tschī'bō); (süße ~) dolce *m* (do'ltschē); (Gericht) pietanza (pi'ētä'ntßä).

Speisen:

(Vgl. auch die Art. Backware, Kartoffel, Salat, Wild, Wurst und im IV. Teil Frutta, lista del giorno, principii und zuppa.

Aal anguilla (ängwī'l-lä); ~ in Gelee anguilla in gelatina (dǧē-lätī'nä).

Ananas ananasso (ănănä'ß-ßō).

Apfel mela (mē'lä); ~**mus** mele passate (mē'lä päß-ßä'tä); ~**kuchen** torta (to'rtä) di mele.

Apfelsine arancia (ärä'ntschä).

Aprikose albicocca (älbīko't-kä).

Artischocke carciofo (kärtschō'fō).

Banane banano (bänä'nō).

Beefsteak bistecca (bīßte't-kä).

Birne pera (pē'rä); gedämpfte Birnen pere cotte (fo't-tä).

Blumenkohl cavolfiore (käwolfiō'rē).

Bohnen fagiuoli (fädǧu'ō'lī); grüne ~ fagiolini (fädǧōlī'nī); ~**suppe** zuppa (tßū'p-pä) di fagiuoli.

Braten arrosto (är-ro'ßtō).

Bratfisch pesce fritto (pē'schē frī't-tō).

Bratkartoffeln patate *f/pl.* fritte (pätä'tä frī't-tä).

Brot pane *m* (pä'nē); vgl. unter dem Art. Backware.

Büchsenfleisch carne *f* in scatola (kä'rnē in ßkä'tōlä).

Butter burro (bū'r-rō); ~**brot** pane e burro (pä'nē ē bū'r-rō).

Champignon fungo (fū'ngō).

Dattel dattero (dä't-tērō).

Ei uovo (u'ō'wō).

Eierkuchen frittata d' uova (frī't-tä'tä du'ō'wä).

Eingemachtes Obst frutta in conserva (fu'ßtä' i'nkonßä'rwä).

Entenbraten arrosto d'anitra (är-ro'ßtō dä'nīträ).

Erbse cece *m* (tsche'tschē).

Erdbeere fragola (frä'gōlä).

Fadennudeln capellini *m/pl.* (käpel-lī'nī).

Feige fico (fī'kō).

Fisch pesce (pē'schē).

Füllsel ripieno (rīpiä'nō).

Gallerte galantina (gälänti'nä).

Gänsebraten arrosto d' oca (är-ro'ßtō dō'kä).

Gänseleber frattaglie *f/pl.* d' oca (frät-tä'ljä dō'tä).

Geflügelpollame *m* (pol-lä'mē).

Gelee gelatina (dǧēlätī'nä).

Gemüse verdura (werdū'rä); legumi *m/pl.* (lēgū'mī).

Gewürz spezie *f* (ßpä'tßiä).

Grießmehl semolino (ßēmēlī'nō).

Gurke cetriolo (tschētri'ō'lō).

Hammel s. bsd. Artikel.

Haselnuß nocciuola (not-schu'ō'lä).

Hase, Hasen-... s. bsd. Artikel.

Himbeere lampone (lämpō'nē).
Huhn s. bsd. Artikel.
Hummer aragusta (ärägŭ'ßtä).
Johannisbeere *m* ribes (ri'beß).
Kalb vitello (wi'tä'l-lō).
Kalbaunen trippa (trl'p-pä).
Kapaun cappone (käp-pō'nē).
Kapern capperi *m/pl.* (kä'p-pĕrĭ').
Kartoffel patata (pätä'tä).
Käse formaggio (formä'b-Gō); s. bsd. Artikel.
Kirsche ciliegia (tschlli'ä'bGä).
Klöße gnocchi *m/pl.* (njo'k-kĭ).
Knoblauch aglio (ä'ljō).
Kohlrabi cavolo rapa (kä'wōlō rä'pä).
Konfekt confetto (konfä't-tō).
Korinthe uva passa (ū'wä pä'ß-ßä). [tä).
Kotelett costoletta (koßtōle't-
Krebs gambero (gä'mbĕrō).
Lamm agnello (änjä'l-lō).
Lauch porro (po'r-rō).
Leber fegato (fe'gätō).
Lendenbraten lombata (lombä'tä). [tiä).
Linsen lenticchie *f/pl.* (lentl't-
Mageres magro (mä'grō).
Mandel mandorla (mä'ndorlä).
Mark midollo (mĭdo'l-lō).
Marmelade marmellata (märmel-lä'tä).
Maulbeere mora (mō'rä).
Meerrettich ramolaccio (rämōlä't-schō).
Mehlspeise dolce *m* (bo'ltschē).
Melone popone *m* (pōpō'nē).
Möhre carota (kärō'tä).
Muskatnuß noce moscata (nō'tschē moßkä'tä).
Nachtisch frutta (frŭ't-tä).
Niere rognone (ronjō'nē).
Nudeln s. bsd. Artikel.
Nuß noce (nō'tschē).
Olive uliva (ŭlī'wä).
Orange arancia (ärä'ntschä).
Pastetchen pasticcio (päßtl't-schō).
Peterfilie prezzemolo (pretße'mōlō).
Pfannkuchen bomba (bo'mbä).
Pfeffer pepe (pe'pē).
Pfirsich pesca (pä'ßkä).
Pflaume prugna (prü'njä).
Pomeranze melarancia (mĕlärä'ntschä). [lō).
Preißelbeere mirtillo (mirtl'l-
Quetschkartoffeln purè *m* di patate (pürä' dĭ pätä'tä).
Quitte cotogna (kōto'njä).
Rabieschen ravanello (rämwänä'l-lō). [gut *m* (rägü').
Ragout cibreo (tschlbrä'ō); ra-
Rahm panna (pä'n-nä).
Reineclaude susina Claudia (ßüßi'nä klä'udiä).
Reis riso (ri'ßō).
Rinderbraten manzo arrosto (mä'ndzō är-ro'ßtō).
Rosentohl cavolo di Bruxelles (kä'wōlō dĭ brükßä'l).
Rosine zibibbo (bſtbi'b-bō).
Rotkohl cavol rosso (kä'wol ro'ß-ßō).
Rübe rapa (rä'pä); gelbe ~ carota (kärō'tä); rote ~ barbabietola (bärbäbiä'tōlä); weiße ~ navone *m* (nämwō'nē); Rübenzucker zucchero (tßü't-tĕrō) di barbabietola.
Rüpreier uova *m/pl.* strapazzate (u̯ō'wä ßträpät-ßä't-tä).
Sago tapioca (täpiō'kä).
Sahne panna (pä'n-nä).
Salbei salvia (ßä'lwiä).
Schinken prosciutto (prōschŭ't-tō).
Schoten piselli *m/pl.* (pĭßä'l-lĭ).
Schweinebraten arrosto di maiale (är-ro'ßtō dĭ mäi̯ä'lē); Schweinekotelett costoletta di maiale (koßtōle't-tä dĭ mäi̯ä'lē).
Sellerie sedano (ßä'dänō).
Senf senapa (ßä'näpä).
Spargel sparago (ßpä'rägō).
Speck lardo (lä'rdō).

Spiegeleier uova *m/pl.* al tegame (ᵘōʼwă ăl tēgā'mē).
Spinat spinaci *m/pl.* (ſpīnā'tſchī). [ſpī'nă).]
Stachelbeere uva spina (ū'wă)
Suppe f. zuppa im IV. Teil.
Traube grappolo (gră'p-pōlō); ~n uva (ū'wă).
Walnuß noce (nō'tschē).
Wildbret selvaggina (ſchlwäbgī'nă). [(tſchlŋgī'ă'tē).]
Wildſchwein cinghiale *m*
Wirſingkohl cavolo verzotto (tſă'wōlō werdſo't-tō).
Zimt cannella (tſăn-nă'l-lă).
Zitrone limone *m* (līmō'nē).
Zucker zucchero (tſū't-tĕrō).
Zunge lingua (lī'nŋgwă).
Zwetſche susina (ſūſī'nă).
Zwiebel cipolla (tschīpo'l-lă).

Speiſe... in Zſſgn: **~aufzug** calapranzi *m* (tſălăprā'nzſī); **~eis** gelati *m/pl.* (bgēlă'tī); **~haus** trattoria (trăt-tōrī'ă) (ſ. den Art. Ristoranti im IV. Teil); **~kammer** dispensa (dīſpă'nſă); **~karte** carta oder lista del giorno (ſă'rtă od. lī'ſtă bel bGo'rnō); **~öl** olio da tavola(ō'lĭō dă_t-tă'wōlă); **~röhre** esofago (ĕſō'fągō); **~ſaal** sala da pranzo (ſă'lă dă prā'nzō); **~ſchrank** credenza (trēdă'nțſă); **~wagen** vagone-ristorante (wągō'nē-rĭſtōrā'ntē) **~wirt** trattore (trăt-tō'rē); **~wirtſchaft** trattoria (trăt-tōrī'ă); **~zettel** = **~karte**; **~zimmer** salotto da pranzo (ſălo't-tō dă prā'nzō).

ſpeiſen mangiare; zu Mittag ~ desinare (dĕſſīnā'rē); zu Abend ~ cenare (tschēnā'rē); ſ. den bſd. Art. pasti im IV. Teil.

Spekta'kel chiasso (kĭă'ſ-ſō).

Spekula'nt speculatore (ſpĕkūlātō'rē); **Spekulatio'n** speculazione (ſpĕkūlātſĭō'nē); **ſpekulie'ren** speculare (ſpĕkūlā'rē).

Spelu'nke spelonca (ſpĕlo'nkă).

Spe'nde elargizione (ĕlărbGĭtſĭō'nē); (Austeilung) distribuzione (dĭſtrĭbūtſĭō'nē); **ſpe'nden** elargire (ĕlărbGĭ'rē); distribuire (dĭſtrĭbŭĭ'rē); **Spe'nder** largitore (lărbGĭtō'rē); **ſpendie'ren** regalare (rĕgălā'rē); ſich et. ~ concedersi il lusso (kontschă'ſĕrſĭ Il lŭ'ſ-ſō) di qc.

Spe'ngler stagnaio (ſtănjă'ĭō).

Spe'rber sparviero (ſpărwĭă'rō).

Spe'rling passero (pă'ſ-ſĕrō).

Spe'rr... in Zſſgn: **~geſetz** legge *f* proibitiva (le'b-Gĕ prōĭbĭtī'wă); **~ſitz** Thea. posto distinto (pō'ſtō dĭſtī'ntō).

Spe'rre chiusura (kĭūſū'ră); blocco (blo't-kō); (Arbeiter~) serrata (ſer-rā'tă); **ſpe'rren** chiudere (kĭū'dĕrē); (Stadt, Hafen) bloccare (blok-kā'rē); (Straßen) sbarrare (ſbăr-rā'rē).

Spe'ſen spese *f/pl.* (ſpē'ſă).

Spezerei' spezieria (ſpĕtſĕrĭ'ă); **~händler** droghiere (drōgĭă'rĕ).

Spezia'larzt specialista *m* (ſpĕtſchăĭ'ſtă).

Spezialität'entheater teatro di varietà (tĕă'trō dĭ wărĭ'ĕtă').

Spe'zies specie (ſpă'tſchĕ).

Spezi'fiſch specifico (ſpĕtſchĭ'fĭkō).

Sphä're sfera (ſfă'ră).

Spi'ck... in Zſſgn: **~aal** anguilla affumicata (ăngwĭ'l-lă ăf-fūmĭkă'tă); **~gans** petto d'oca (pă't-tō bō'ſtă) affumicato.

ſpi'cken lardellare (lărbel-lā'rē).

Spie'gel specchio (ſpă't-kĭō); **~ei** *//pl.* uova al tegame (ᵘōʼwă ăl tēgā'mē); **~fechterei** ciarlataneria (tschărlătănĕrī'ă); **~ſchrank** armadio a specchio (ărmā'dĭō ă ſpă't-kĭō).

ſpie'geln riflettere (rĭflă't-tĕrē); **Spie'gelung** riflesso (rĭflă'ſ-ſō).

Spiel giuoco (bǫ^{u}ō'tǒ); ~ Karten mazzo di carte (mă't-ßǒ dĭ kă'rtă); gewonnenes ~ haben averla vinta (ăwe'rlă wĭ'ntă); aufs ~ ſetzen porre a repentaglio (po'rrĕ ă rĕpentă'ljǒ).

Spie'l-... in Zſſgn: **~ball** palla (pă'lă); **~bank** bisca (bĭ'ßkă); **~boſe** scatola con soneria (ßkă'tŏlă kon ßŏnĕrĭ'ă); **~hölle** bisca (bĭ'ßkă); **~höllenbeſitzer** biscazziere (bĭßkăt-ßĭă'rĕ); **~karte** carta da giuoco (kă'rtă dă bǫ^{u}ō'tǒ); **~mann** sonatore (ßŏnătō'rĕ); **~marke** gettone *m* (bǫet-tō'nĕ); **~plan** Thea. repertorio (rĕpertō'rĭǒ); **~ſachen** giocattoli *m/pl.* (bǫŏkă't-tŏlĭ); **~tiſch** tavolino da giuoco (tăwŏlĭ'nŏ dă bǫ^{u}ō'kǒ); **~verderber** guastafeste (gwă-ßtăfă'ßtĕ); **~waren** giocattoli *m/pl.* (bǫŏkă't-tŏlĭ); **~zeit** Thea. stagione (ßtădǫō'nĕ).

ſpie'len giocare (bǫŏkă'rĕ); Thea. recitare (rĕtschĭtă'rĕ); ♪ sonare (ßŏnă'rĕ); (Handlung) aver luogo (ăwe'r l^{u}ō'gǒ).

Spie'ler giocatore (bǫŏkătō'rĕ); Thea. attore (ăt-tō'rĕ); ♪ sonatore (ßŏnătō'rĕ).

Spielerei' trastullo (trăßtŭ'l-lŏ).

Spieß spiedo (ßpĭ^{ä}'dŏ).

Spie'ß-... in Zſſgn: **~bürger** borghesuccio (borgĕßŭ't-schŏ); **~geſell** complice (ko'mplĭtſchĕ).

ſpie'ßen infilzare (ĭnfllĭtßă'rĕ).

Spina't spinaci *m/pl.* (ßpĭnă'tſchĭ).

Spind armadio (ărmă'dĭǒ).

Spi'ndel fuso (fŭ'ßǒ); **ſp.dürr** secco come un chiodo (ßĕ't-kŏ kō'mĕ ŭn kĭ'ǒdŏ).

Spi'nn-... in Zſſgn: **~gewebe** ragnatelo (rănjătĕ'lŏ); **~rad** filatoio (fllătō'ĭŏ); **~rocken** conocchia (kŏnŏ't-kĭă).

Spi'nne ragno (ră'njŏ); **ſpi'nnen** filare (fllă'rĕ); *fig.* tramare (trămă'rĕ); **Spinnerei'** filanda (fllă'ndă).

Spio'n spia *f* (ßpĭ'ă); **ſpionie'ren** spiare (ßpĭă'rĕ).

Spiriti'ſmus spiritismo (ßpĭrĭtĭ'ſmŏ).

Spirituo'ſen bevande *f/pl.* alcooliche (bĕwă'ndĕ ălkŏ-ō'llkĕ).

Spi'ritus spirito (ßpĭ'rĭtŏ).

Spita'l ospedale *m* (oßpĕdă'lĕ).

ſpitz appuntato (ăp-pŭntă'tŏ); (Geſicht, Zunge) lungo (lŭ'ngŏ); Geom. acuto (ăkŭ'tŏ).

Spitz cane lupo (kă'nĕ lŭ'pŏ); F e-n ~ haben aver alzato il gomito (ăwe'r ăltßă'tŏ ĭl gō'mĭtŏ).

Spi'tz-..., **ſpi'tz-...** in Zſſgn: **~bart** barba in punta (bă'rbă ĭn pŭ'ntă); **~bube** ladro (lă'drŏ); (a. F) birbone (bĭrbo'nĕ); **~bubenſtreich**, **~bübere**i ladroneria (lădrŏnĕrĭ'ă); bricconata (brĭk-kŏnă'tă); **~findig** cavilloso (kăwĭll-lō'ßŏ); **~findigkeit** sofisticheria (ßŏfĭ-ßtĭkĕrĭ'ă); **~marke** segno (ßĕ'njŏ); **~maus** toporagno (tŏpŏră'njŏ); **~name** nomignolo (nŏmĭ'njŏlŏ); **~naſe** naso in punta (nă'ßŏ ĭn pŭ'ntă).

Spi'tze punta (pŭ'ntă); (Kante) pizzo (pĭ't-ßŏ); (Zigarren-) bocchino (bok-kĭ'nŏ); an der ~ alla testa (ă'l-lă tă'ßtă).

Spi'tzel agente provocatore (ădǫă'ntĕ prŏvŏkătō'rĕ).

ſpi'tzen appuntare (ăp-pŭntă'rĕ); (die Ohren) aguzzare (ăgŭt-ßă'rĕ); den Mund ~ fare il bocchino (fă'rĕ ĭl bok-kĭ'nŏ).

ſpi'tzig appuntato (ăp-pŭntă'tŏ).

Splă'gen Spluga *m* (ßplŭ'gă).

ſpora'diſch sporadico (ßpŏră'dĭkŏ).

Sporn sprone (ßprō'nĕ); **~'chen** spronella (ßprŏnă'l-lă); **~ſtich** spronata (ßprŏnă'tă); **ſp.ſtreichs** a spron battuto (ă ßpron bă't-tŭ'tŏ).

ſpo'rnen spronare (ßprŏnă'rĕ).

Sport sport (ßport); ~'welt mondo sportivo (mo'ndò ßportí'wò); vgl. den bsd. Artikel Sport im IV. Teil.

Spott scherno (ßke'rnò).

Spo'tt-..., **spo'tt-...** in Zssgn: ~bi'llig a prezzo derisorio (á prá't-ßò dèrlßó'rlò); ~gedicht satira (ßá'tlrá); ~geld, ~preiß prezzo derisorio (prá't-ßò dèrlßó'rlò); ~'vogel gran canzonatore (grán kántßònátó'rè).

spo'ttен farsi beffe (fá'rßl bá'f-fé); **Spö'tter** canzonatore (kántßònátó'rè); **Spöttere i'** beffeggiamento (bef-feb-Gämè'ntò); **spö'ttiſch** beffardo (bef-fá'rdò).

Spra'ch-..., **ſpra'ch-...** in Zssgn: ~'forſcher glottologo (glot-tó'lògò); ~forſchung glottologia (glot-tòlòbGl'á); ~führer manuale di conversazione (mánüá'lè dl konwerßátßó'nè); ~kundig pratico di più lingue (prá'tlfò dl pü lí'nßgwá); ~lehre grammatica (grám-má'tlká); ~lehrer maestro di lingue (má'ßtrò dl lí'nßgwá); ~los: ~ ſein rimanere a bocca aperta (rlmánè'rè á bo't-tá ápá'rtá); ich war ~! io rimasi! (i'ò rlmá'ßl); ~rohr portavoce *m* (portáwó'tschè).

Spra'che lingua (lí'nßgwá); (Blumen~ ꝛc.) linguaggio (línGwá'bGò); (das Sprechen) favella (fáwá'l-lá); heraus mit der ~! su, parla! (ßú, pá'rlá).

ſpra'chlich linguistico (línGwí'ßtlkò); concernente la lingua (kontschernà'ntè lá lí'nßgwá).

Spre'ch-... in Zssgn: ~maſchine fonografo (fónó'gráfò); ~ſtunde ora d'udienza (ó'rá búbl'á'ntßá); (in Klöſtern) ora di parlatorio (ó'rá dl párlátó'rlò); ~ haben ricevere (rltschè'wèrè); ~zimmer allg. studio (ßtú'blò); auch anticamera (ántlká'mèrá); Med. gabinetto di consultazione (gábì-ne't-tò dl konßúltátßl'ó'nè); (in Klöſtern) parlatorio (párlátó'rlò).

ſpre'chen parlare (párlá'rè); (Worte) dire (dl'rè); zu ~ ſein esserci (á'ß-ßá'rtschl); auf j-n nicht gut zu ~ ſein non veder qu. di buon occhio (non wèbe'r dl bu'on o'f-fl'ò).

Spre'cher parlatore (párlátó'rè).

Spree Sprea (ßprá'á).

ſprei'ten stendere (ßtá'ndèrè).

ſprei'zen ✿ puntellare (púntellá'rè); (Beine ꝛc.) allargare (álárgá'rè).

Spre'ng-... in Zssgn: ~geſchoß proiettile *m* (esplosivo) (prò'já't-tllè eßplòßí'wò); ~ſtoff esplosivo (eßplòßí'wò); ~wagen botte *f* d'annaffiamento (bo't-tè dánnáf-fl'ámè'ntò); ~wedel aspersorio (áßperßó'rlò).

ſpre'ngen *v/a.* far saltare (fár ßáltá'rè); (mit Waſſer) annaffiare (án-náf-fl'á'rè); (mit Weihwaſſer) aspergere (áßpá'rdòGá'rè).

ſpre'nkeln picchiettare (pl'k-kl'ettá'rè).

Spreu lolla (lo'l-lá).

Spri'chwort proverbio (pròwá'rbl'ò); **ſprl'chwörtlich** proverbiale (prò werbl'á'lè).

ſprie'ßen spuntare (ßpúntá'rè).

Spri'ng-... in Zssgn: ~brunnen fontana (fontá'nà); ~inſelb sventato (ſwentá'tò).

ſpri'ngen saltare (ßáltá'rè); (Glas, Haut) crepare (krèpá'rè); (Fontäne) buttare (bút-tá'rè); ~b (Punkt) saliente (ßálì'á'ntè); **Spri'nger** saltatore (ßáltátó'rè); (Schach) cavallo (káwá'l-lò).

Spri'tz-... in Zssgn: ~bad doccia (bo't-schà); ~blech parafango di latta (páráfá'nGò dl lá't-tá); ~fahrt F giterella (bGltèrá'l-lá); ~kuchen pasta alla siringa (pá'ßtá á'l-lá ßtrí'nGá); ~leder pa-

rafango di cuoio (pärăfă'ngō dĭ kuō'tjō).

Spri'tze schizzetto (ßkĭt-ße't-tō); Med. siringa (ßirĭ'ngă); (Feuer-~) pompa (po'mpă); **spri'tzen** schizzare (ßkĭt-ßă'rē); Med. iniettare (inĭĕt-tă'rē); **Spri'tzenleute** pompieri *m/pl.* (pompĭä'rĭ); **Spri'tzer** spruzzatore (ßprŭt-ßătō'rē); (Getränk) schizzo (ßkĭ't-ßō).

ſprö'de (Metalle) secco (ße't-kō); (zerbrechlich) fragile (fră'dʒĭlē); *fig.* (von Perſonen) ritroso (rĭtrō'ßō); **Sprö'digkeit** secchezza (ße'k-te't-ßă); fragilità (frădʒĭlĭtă'); ritrosia (rĭtrōßĭ'ă).

Sproß rampollo (rämpo'l-lō).

Spro'ſſe piuolo (pĭuō'lō).

ſpro'ſſen germogliare (dʒermoljă'rē).

Sprö'ßling rampollo (rämpo'l-lō).

Spro'tte sardina (affumicata) (ßärdĭ'nă äf-fŭmĭkă'tă).

Spruch detto (de't-tō); (Sinn-) sentenza (ßentă'ntßă); (Wahr-) verdetto (werde't-tō).

Spru'del (das Sprudeln) gorgoglio (gorgolji'ō); (Quelle) sorgente *f* (ßordʒă'ntă); **ſpru'deln** scaturire (ßkătürĭ'rē).

ſprü'hen schizzare (ßkĭt-ßă'rē); (Funken) mandare (mändă'rē).

Sprü'hregen spruzzaglia (ßprŭtßă'ljă).

Sprung salto (ßă'ltō); (Riß) crepa (kră'pă); (Haut-) screpolatura (ßkrĕpōlătū'ră).

Spru'ng-... in Zſſgn: **~brett** trampolino (trämpōlĭ'nō); **~feder** molla (mo'l-lă); **~tuch** tela di salvataggio (te'lă dĭ ßălvătă'dʒ-gō).

Spucke sputo (ßpū'tō); **ſpu'cken** sputare (ßpŭtă'rē); **Spu'cknapf** sputacchiera (ßpŭtăk-kĭä'ră).

Spuk spiriti *m/pl.* (ßpĭ'rĭtĭ); F strepito (ßträ'pĭtō); **ſpu'ken**: es ſpukt ci sono spiriti (tschĭ~ßō'nō ßpĭ'rĭtĭ).

Spu'le rocchetto (rok-ke't-tō); **ſpu'len** incannare (ĭnkăn-nä'rē).

ſpü'len risciacquare (rĭſchăkwă'rē); (aus Land) rigettare (rĭdʒĕtă'rē); **Spü'licht** risciacquatura (rĭſchăkwătū'ră).

Spund, ~'loch cocchiume *m* (kok-) **ſpü'nden** zaffare (tßăf-fă'rē).

Spur traccia (trä't-ſchă); (Fuß-) orma (o'rmă); F keine ~! neppur per idea! (nep-pü'r per ĭdä'ă); **ſpu'rlos** senza lasciar traccia (ße'ntßă läſchă'r trä't-ſchă); **Spu'rweite** scartamento (ßkărtämen'tō).

ſpü'ren *v/n.* braccare (brăk-kă'rē); *v/a.* sentire (ßentĭ'rē); **Spü'rhund** segugio (ßēgū'dʒō); **Spü'rnaſe** buon naso (bu'on nä'ßō).

ſpu'ten: ſich ~ spicciarsi (ßpĭtſchä'rßĭ).

Staat stato (ßtä'tō); (Pracht) pompa (po'mpă).

Staa'ts-..., **ſt.-...** in Zſſgn: **~aktion** affare *m* di stato (äf-fă'rē dĭ ßtä'tō); **~angehörige(r)** cittadino (tschĭt-tădĭ'nō); **~anwalt** procuratore del re (prōkŭrătō'rē del rē); **~beamte(r)** impiegato governativo (ĭmpĭēgă'tō gōvernătĭ'vō); **~bürger** cittadino (tschĭttădĭ'nō); **~erhaltend** conservatore (konßerwătō'rē); **~gewalt** potere *m* dello stato (pōte'rē de'llō ßtä'tō); **~kaſſe** erario (ĕrä'rĭō); **~kerl** F gran buon figliolo (grän bu'on fĭljō'lō); **~kirche** chiesa nazionale (kĭä'ſă nătßĭōnä'lē); **~klugheit** politica (pōlĭ'tĭkă); **~mann** statista*m* (ßtătĭ'ßtă); **~papiere** atti *m/pl.* politici (ä't-tĭ pōlĭ'tĭtſchĭ); ₩ valori di stato (wălō'rĭ dĭ ßtä'tō); **~recht** diritto pubblico (dĭrĭ't-tō pŭ'b-blĭkō); **~ſchatz** erario (ĕrä'rĭō); **~ſchuld** debito pubblico (de'bĭtō pŭ'b-blĭkō); **~ſchuldſchein** cartella del debito pubblico (kărtä'l-lă del

dē'bĭtō pŭ'b-blĭtō); ~streich colpo di stato (tō'lpō dĭ ştā'tō); ~verfassung costituzione dello stato (tōştĭtūtţī'ō'nĕ dē'l-lō ştā'tō); ~wissenschaft scienza politica (schā'ntţă pōlĭ'tĭkă).

Stab bastone (bāştō'nĕ); (dünner) bacchetta (bāk'-kē't-tā); (Gitter~) sbarra (ſbā'r-rā); ✕ stato maggiore (ştā'tō mādь-ǧō'rĕ).

Sta'bs-... in Zſgn: ~arzt capitano medico (kāpĭtā'nō mā'dĭkō); ~offizier ufficiale di stato maggiore (ūf-fĭtschā'lĕ dĭ ştā'tō mādь-ǧō'rĕ).

Sta'chel pungiglione (pŭnьǦĭljō'nĕ); *fig.* pungolo (pŭ'nьgōlō); ♀ spina (ſpī'nă); ~beere uva spina (ū'wă ſpī'nă); ~schwein porcospino (porkōſpī'nō).

sta'ch(e)lig a punte (ă pū'ntă); spinoso (ſpīnō'ſō); ispido (ĭ'ſpĭdō).

sta'cheln pungere (pŭ'nьǦĕrĕ).

Stadt città (tschĭt-tă').

Sta'dt-..., **ſt.-...** in Zſgn: ~bahn ferrovia metropolitana (fer-rō'vĭ'ă mĕtrōpōlĭtā'nă); ~behörde municipio (mūnĭtschĭ'pĭō); ~bekannt notorio (nōtō'rĭ'ō); ~bewohner cittadino (tschĭt-tădĭ'nō); ~chronik cronaca cittadina (krō'nākă tschĭt-tădĭ'nā); ~gemeinde comune *m* (kōmū'nĕ); ~gespräch favola del paese (fă'-vōlă dĕl pāē'ſē); ~haus municipio (mūnĭtschĭ'pĭō); ~kasse cassa municipale (kă'ß-ßă mūnĭtschĭpā'lĕ); ~rat consiglio municipale (konßĭ'ljō mūnĭtschĭpā'lĕ); (Person) consigliere municipale (konßĭljā'rĕ mūnĭtschĭpā'lĕ); ~reisende(r) piazzista *m* (pĭ'ăt-ßĭ'ßtă); ~teil, ~viertel quartiere *m* della città (kŭartĭ'ā'rĕ dĕ'l-lă tschĭt-tă'); ~verordnete(r) consigliere municipale (konßĭljā'rĕ mūnĭtschĭpā'lĕ); ~zoll dazio consumo (dā'tţĭō konßū'mō).

stä'dtisch comunale (kōmūnā'lĕ); (Ggſ. ländlich) cittadino (tschĭt-tădĭ'nō).

Sta'ffel scalino (ßkălĭ'nō); ✕ scaglione *m* (ßkăljō'nĕ); ~ei' cavalletto (kăwăl-lĕ't-tō).

Stahl acciaio (ăt-schā'ĭō).

Sta'hl-... in Zſgn: ~bad bagno ferruginoso (bā'njō fer-rū-dǦĭnō'ſō); ~feder molla d' acciaio (mō'l-lă dăt-schā'ĭō); (Schreib~) pennino (pen-nĭ'nō); ~kammer cassetta di custodia (kăß-ßĕ't-tă dĭ kŭßtō'dĭă); (die Kammer selbst) camera corazzata (kă'mĕră kōrăt-ßā'tă); ~roß F velocipede *m* (wĕlōtschĭ'pĕdĕ); ~stich incisione *f* in acciaio (ĭntschĭsĭō'nĕ ĭn ăt-schā'ĭō).

stä'hlen acciaiare (ăt-schā'ĭā'rĕ); (härten) temperare (tĕmpĕrā'rĕ).

stä'hlern d' acciaio (dăt-schā'ĭō).

Stake't steccato (ştĕk-kā'tō).

Stall stalla (ßtă'l-lă); ~'geld stallaggio (ßtăl-lă'ǧ-Ǧŏ); ~'junge mozzo di stalla (mō't-ßŏ dĭ ßtă'l-lă); ~'knecht stalliere (ßtăl-lĭ'ĕ-rĕ'); ~'meister scudiere (ßkŭdĭĕ'rĕ').

Sta'llung scuderia (ßkŭdĕrĭ'ă).

Sta'mm tronco (tro'nßkō); (Familie) stirpe *f* (ßtĭ'rpĕ); (Volks~) tribù *f* (trĭbŭ'); ✕ quadro (kwă'-drŏ).

Sta'mm-..., **ſt.-...** in Zſgn: ~baum albero genealogico (ă'lbĕrō dǦĕnĕălŏ'dǦĭkō); ~buch album *m* (ă'l-bŭm); ~eltern progenitori *m/pl.* (prōdǦĕnĭtō'rĭ); ~gast assiduo (ăß-ßĭ'dŭō); ~halter erede (ĕrā'-dă); ~lokal solita birreria (solito caffè &c.) (ßō'lĭtă bĭr-rĕrĭ'ă, ßō'lĭtō kăf-fă'); ~tisch tavola riservata (tă'wōlă rĭßĕr-wā'tă); ~vater progenitore (prōdǦĕnĭtō'rĕ); ~verwandt della stessa stirpe (dĕ'l-lă ßtĕ'ß-ßă ßtĭ'rpĕ).

ſta'mmeln balbettare (bälbet-tā'-rĕ).

ſta'mmen discendere (dĭſche'n-dĕrĕ); Gram. derivare (dĕrĭwā'-rĕ); (Dinge) provenire (prōwĕ-nī'rĕ); (aus e-m Lande) essere originario di (ă'ß-ßārĕ ōrĭdĢī-nā'rĭō dĭ).

ſtä'mmig robusto (rōbŭ'ßtŏ).

Sta'mmler tartaglione (tärtäljō'-nĕ).

ſta'mpfen pestare (peßtā'rĕ).

Stand stato (ßtā'tŏ); (Lage, Rang) condizione *f* (kondĭtßĭ'ō'nĕ); (des Jägers) posta (po'ßtă); (des Waſſers, der Sonne ꝛc.) altezza (ältă't-ßă); außerſtande ſein zu ... non essere in grado di ... (non ă'ß-ßārĕ ĭn grā'dō dĭ); inſtande ſein zu ... essere in grado di ... (ă'ß-ßārĕ ĭn grā'dō dĭ); et. inſtand ſetzen metter qc. in ordine (me't-tĕr ĭn o'rdĭnĕ); ſ. a. zuſtande.

Sta'nd-..., **ſt.-...** in Zſſgn: **~bild** statua (ßtā'tŭă); **~halten** tener testa (tĕne'r tă'ßtă); **~ort** posto (po'ßtŏ); posta (po'ßtă); **~punkt** punto di vista (pŭ'nktō dĭ wĭ'ßtă); **~recht** legge *f* marziale (le'b-Gē mărtßĭā'lĕ); **~rede** predicozzo (prēdĭko't-ßō). [dŏ).]

Standa'rte standardo (ßtendă'r-ſ

Stä'ndchen serenata (ßĕrĕnā'tă); (Morgen.) mattinata (măt-tĭnā'-tă).

Stä'nder pilastrino (pĭläßtrĭ'nō); (Hut.) cappellinaio (kăp-pel-lĭnā'ĭō); Garderoben.~ attaccapanni *m* (ăt-tăk-kăpă'n-nĭ); Schirm.~ reggiombrelli *m* (rĕd-Gombrä'l-lĭ).

Sta'ndes-..., **ſt.-...** in Zſſgn: **~amt** stato civile (ßtā'tŏ tschĭwĭ'lĕ); **~amtlich** civile (tschĭwĭ'lĕ); **~beamter** ufficiale (ŭf-fĭtschā'lĕ) dello stato civile; **~gemäß** conforme alla propria condizione (konfo'rmĕ ă'I-lă prō'prĭă kondĭtßĭ'ō'nĕ); **~genoſſe** pari (pă'rĭ); **~perſon** personaggio di grado elevato (perßŏnă'd-Gĭŏ dĭ grā'dŏ ĕlĕwā'tŏ).

ſta'ndhaft costante (koßtă'ntĕ); **St.~igkeit** costanza (koßtă'ntßă).

ſtä'ndig fisso (fĭ'ß-ßŏ).

Sta'nge pertica (pă'rtĭkă); (dünne) bacchetta (bäk-ke't-tă);(Gold.~ ꝛc.) verga (we'rgă); (Siegellack.) cannello (kăn-nä'l-lŏ).

Sta'ngen-... in Zſſgn: **~bohne** fagiolo verde (fäGĭŏ'lŏ we'rdĕ); **~pferd** bilancino (bĭläntschĭ'nŏ); **~pomade** ceretta (tschĕre't-tă); **~ſpargel** asparagi *m/pl.* lunghi (ßpă'räßĢĭ lŭ'nGĭ).

Stanni'o'l stagnuola (ßtănjŭō'lă).

Sta'pel scalo (ßtă'lŏ); (Haufe) mucchio (mŭ'ĭ-kĭŏ); vom ~ laſſen ⚓ varare (wărā'rĕ); *fig.* buttar fuori (bŭt-tă'r fŭō'rĭ).

~lauf ⚓ varo (wă'rŏ); **~ort, ~platz** emporio (empō'rĭŏ); ⚓ scalo (ßkă'lŏ).

Star stornello (ßtornä'l-lŏ); Med. grauer ~ cateratte *f/pl.* (kătĕrä't-tĕ).

ſtark forte (fo'rtĕ); (dick) grosso (gro'ß-ßŏ); (Familie) numeroso (nümĕrō'ßŏ); ~ werden ingrassare (ĭngrăß-ßă'rĕ); **~es Gedächtnis** buona memoria (bŭō'nă mĕmō'rĭă).

Stä'rke forza (fo'rtßă); (Dicke) grossezza (groß-ße't-ßă); (Wäſche.) amido (ă'mĭdŏ); das iſt meine ~ è il mio forte (ă Il mĭ'ŏ fo'rtĕ).

ſtä'rken fortificare (fortĭfĭkă'rĕ); (Wäſche) inamidare (ĭnămĭdă'rĕ).

Stä'rkung rinforzamento (rĭnforßămĕ'ntŏ); insaldamento (ĭnßäldămĕ'ntŏ); (Labſal) ristoro (rĭßtō'rŏ).

ſtarr rigido (rĭ'dĢĭdŏ); (Blick) fisso (fĭ'ß-ßŏ); (vor Staunen) sbalor-

dito (ſbăŭorbĭ'tŏ); (vor Kälte) intirizzito (ĭntĭrĭb-ſĭ'tŏ).

Sta'rr-..., ſta'rr-... in Zſſgn: ~kopf, ~köpfig testardo (teßtărdŏ'rdŏ); ~ köpfigkeit testardaggine (teßtărdă'd-gĭnĕ); ~krampf tetano (tă'tănŏ).

ſta'rren irrigidire (ĭr-rĭbgĭdŏĭ'rĕ); (blicken) guardar fisso (gŭwărdă'r ſĭ'ß-ßŏ); Sta'rrheit rigidità (rĭbgĭdŏĭtă'); (des Blickes) sguardo fisso (ſgŭwă'rdŏ ſĭ'ß-ßŏ).

Start mosse *f/pl.* (mo'ß-ßă); ſta'rten partire (părtĭ'rĕ).

Statio'n stazione (ßtătßĭŏ'nĕ); freie ~ haben essere tutto spesato (ă'ß-ßă'rĕ tŭ't-tŏ ßpĕßă'tŏ); ſtationä'r stazionario (ßtătßĭŏnă'rĭŏ); Statio'nsvorſteher capostazione (kăpŏßtătßĭŏ'nĕ).

ſtä'tiſch ricalcitrante (rĭkăltſchĭtră'ntĕ).

Stati'ſt(in) comparsa *f* (kŏmpă'rßă).

Stati'ſtik statistica (ßtătĭ'ßtĭkă); ſtati'ſtiſch statistico (ßtătĭ'ßtĭkŏ).

Stati'v treplede *m* (trĕpĭ'bă'bă).

ſtatt invece (ĭnwĕ'tſchĕ); ~ deiner invece tua(tŭ'ă); ~ deſſen invece.

Statt luogo (lŭ'ŏgŏ); an Kindes ~ annehmen adottare (ădŏt-tă'rĕ).

Sta'tt-..., ſta'tt-... in Zſſgn: ~finden, ~haben aver luogo (ăwe'r lŭ'ŏgŏ); ~halter governatore (gŏwĕrnătŏ'rĕ); (~ Chriſti) vicario (wĭkă'rĭŏ). [ßĭ'bĭlĕ).

ſta'tthaft ammissibile (ăm-mĭß-

ſta'ttlich imponente (ĭmpŏnă'nĭă); (Summe) considerevole (kŏnßĭdĕrĕ'wŏlĕ); ~e Frau bel pezzo di donna (bă'l pă't-ßŏ dĭ dŏ'n-nă).

Sta'tue statua (ßtă'tŭă).

Statu'r statura (ßtătŭ'ră).

Statu't statuto (ßtătŭ'tŏ).

Staub polvere *f* (pŏ'lwĕrĕ); ſich aus dem ~e machen svignarsela (ſwĭnĭa'rßĕlă); *fig.* viel ~ aufwirbeln far molto chiasso (fă'r mŏ'ltŏ kĭă'ß-ßŏ); ~beſen spolveracciolo (ßpŏlwĕră't-ſchŏlŏ); ~mantel spolverina(ßpŏlwĕrĭ'nă); ~regen acquerugiola (ăkŭĕrŭ'-bŏjŏlă); ~tuch cencio da spolverare (tſche'ntſchŏ dă ßpŏlwĕră'rĕ); ~wedel spolveracciolo (ßpŏlwĕră't-ſchŏlŏ). [ßtĕlŏ).

Stäu'bchen pulviscolo (pŭlwĭ'-

ſtau'ben alzar polvere (alĭßă'r pŏ'lwĕrĕ); es ſtaubt c'è polvere (tſchă'-p-pŏ'lwĕrĕ).

ſtäu'ben impolverare (ĭmpŏlwĕră'rĕ); (ab~) spolverare (ßpŏlwĕră'rĕ).

ſtau'big polveroso (pŏlwĕrŏ'ßŏ).

Stau'be arbusto (ărbŭ'ßtŏ); (Salat~) cesto (tſche'ßtŏ).

ſtau'nen stupire (ßtŭpĭ'rĕ).

Stau'nen stupore *m* (ßtŭpŏ'rĕ).

ſtau'nenswert sorprendente (ßŏrprenbă'ntă).

Steari'n stearina (ßtĕărĭ'nă); ~kerze candela stearica (kăndĕ'lă ßtĕă'rĭkă).

Ste'ch-... in Zſſgn: ~apfel stramonio (ßtrămŏ'nĭŏ); ~palme agrifoglio (ăgrĭfŏ'ljŏ).

ſte'chen *v/a.* pungere (pŭ'nbjĕrĕ); (Dolch ꝛc.) piantare (pĭăntă'rĕ); (Loch) fare (fă'rĕ); (in Kupfer ꝛc.) incidere (ĭntſchĭ'bĕrĕ); (Sp. mangiare (mănbjă'rĕ); (tot~) ammazzare(con una coltellata &c.) (ăm-măt-tă'rĕ kŏn ŭ'nă kŏltellă'tă); in See ~ mettersi in mare (me't-terßĭ ĭn mă'rĕ).

Ste'cher incisore (ĭntſchĭßŏ'rĕ); (Kupfer~) cannocchiale (kăn-nŏkkĭă'lĕ).

Ste'ck-... in Zſſgn: ~brief mandato d'arresto(mănbă'tŏ băr-rĕ'ßtŏ); ~nadel spillo (ßpĭ'l-lŏ); ~rübe navone *m* (năwŏ'nĕ).

ſte'cken *v/a.* mettere (me't-tĕrĕ); (mit Nadeln ~) appuntare (ăp-pŭntă'rĕ); (Naſe) ficcare (fĭk-kă'rĕ); (Ziel) prefiggere

(prĕfi'd-Gĕrĕ); et. in Brand ~ dar fuoco a qc. (bär fu'o'fŏ ă); (Zigarre) accendere (ăt-schă'ndă'rĕ); *v/n.* essere (ă'ß-ßä'rĕ); ~ bleiben fermarsi (fermä'rßĭ); (beim Reden ꝛc.) imbrogliarsi (ĭmbroljă'rßĭ); et. ſteckt dahinter gatta ci cova (gă't-tă tschĭ fŏ'wă); (in Schulden) essere ingolfato (ă'ß-ßä'rĕ ĭngolfă'tŏ); wo ſteckt er? dove s'è andato a ficcare? (dŏ'wĕ ßä ändă'tŏ ă fĭt-kă'rĕ?).

Ste'cken bastone (bäßto'nĕ); ~pferd cavallo di battaglia (kăwă'l-lŏ dĭ bät-tă'ljă).

Steg sentiero (ßentĭä'rŏ); (Brücke) palancola (pälă'nßtŏlă); ~'reif: aus dem ~ ſprechen improvvisare (ĭmprow-wĭſă'rĕ).

Ste'h-... in Zſſgn: ~bierhalle bar oder mescita di birra (bär oder mĕ'ſchĭtă dĭ bĭ'r-ră); ~kragen colletto ritto (kol-le't-tŏ rĭ't-tŏ); ~leiter scaleo (ßkälä'ŏ); ~platz posto in piedi (po'ßtŏ ĭn pĭä'dĭ); ~pult scrivania alta (ßkrĭwänĭ'ă ä'ltă).

ſte'hen stare (ßtä'rĕ); (Gſſ. ſitzen) stare in piedi (ßtä'rĕ ĭn pĭä'dĭ); (= ſein, ſich befinden) essere (ă'ß-ßä'rĕ); (Uhr) essere fermo (ă'ß-ßä'rĕ fe'rmŏ); ~ bleiben fermarsi (fermä'rßĭ); zu ~ kommen venir a costare (wĕnĭ'r ă koßtä'rĕ); ~ laſſen lasciare (läſchä'rĕ); den Bart ~ laſſen lasciar crescere la barba (läſchä'r krĕ'ſchĕrĕ lă bär'rbă); wie ſteht's? come va? (kŏ'mĕ wă?).

ſte'hend ritto (rĭ't-tŏ); in piedi (ĭn pĭä'dĭ); (feſt) fisso (fĭ'ß-ßŏ); (Waſſer) stagnante (ßtägnjă'ntĕ); (Heer) permanente (...nä'ntĕ).

ſte'hlen rubare (rŭbä'rĕ); F Sie können mir geſtohlen bleiben vada a farsi benedire (wä' dă ă ſ-fă'r-ßĭ bĕnĕdĭ'rĕ).

Stei'ermark Stiria (ßtĭ'rĭă).

ſteif rigido (rĭ'bGĭdŏ); (Mäſche) saldo (ßă'ldŏ); ~er Hals torcicollo (tortſchĭko'l-lŏ); ſtei'fen render rigido (rä'ndă'rrĭ'bGĭdŏ); insaldare (ĭnßăldä'rĕ); ſich ~ incaponirsi (ĭnkăpŏnĭ'rßĭ); Stei'fheit rigidità (rĭbGĭdĭtä'); Steig sentiero (ßentĭä'rŏ); Stei'gbügel staffa (ßtä'f-fă).

ſtei'gen salire (ßälĭ'rĕ); (von, aus) scendere (ſche'ndĕrĕ); zu Kopf ~ dare alla testa (dä'rĕ ä'l-lă tä'ßtă).

ſtei'gern aumentare (äumentä'rĕ). Stei'gerung aumento (äume'ntŏ). Stei'gung salita (ßälĭ'tă).

ſteil erto (e'rtŏ); Stei'lheit ripidezza (rĭpĭdze't-ßă).

Stein allg. pietra (pĭä'tră); (Gedenk.) lapide *f* (lă'pĭdĕ); (im Obſt) nocciolo (no't-ſchŏlŏ); Sp. pedina (pĕdĭ'nă); Med. calcolo (kă'lkŏlŏ).

Stei'n-..., ſtei'n-... in Zſſgn: ~a'lt stravecchio (ßträwä't-kĭo); ~bock stambecco (ßtämbe't-kŏ); ~bruch cava (kă'wă); ~butte rombo (ro'mbŏ); ~damm sassaia (ßäß-ßä'ĭă); ~drucker litografo (lĭtŏ'grăfŏ); ~druckerei litografia (lĭtŏgrăfĭ'ă); ~gut maiolica fina (mäĭo'lĭkă fĭ'nă); ~hagel sassaiuola (ßäß-ßäĭuo'lă); ~hart duro come la pietra (dŭ'rŏ kŏ'mĕ lă pĭä'tră); ~kohle carbon *m* fossile (kărbo'n fo'ß-ßĭlĕ); ~krank che ha il mal della pietra (kĕ ă ĭl mäl dĕ'l-lă pĭä'tră); ~metz scalpellino (ßkälpel-lĭ'nŏ); ~öl petrolio (pĕtrŏ'-lĭŏ); ~pflaſter selciato (ßeltſchä'tŏ); ~reich ricco sfondato (rĭ't-kŏ ßfondä'tŏ); ~ſalz salgemma *m* (ßälbGĭ'm-mă); ~ſarg sarcofago (särkŏ'fagŏ); ~ſetzer lastricatore (läßtrĭkätŏ'rĕ); ~wurf sassata (ßäß-ßä'tă).

stei'nern di pietra (dĭ pjē'trā); **stei'nig** sassoso (ßāß-ßō'ßō); **stei'nigen** lapidare (läpidā'rē). **Steiß** culo (kū'lō). **Ste'll-...** in Zssgn: **~dichei'n** appuntamento (äp-pūntāmē'ntō); **~'macher** carradore (kär-rädō'rē); **~vertreter** rappresentante (räp-prēſentā'ntē); **~vertretung** rappresentanza (räp-prēſentā'ntßā); **~wagen** diligenza (dĭlĭdßā'ntßā). **Ste'lle** posto (pō'ßtō); (e-s Buches) passo (pā'ß-ßō); auf der ~ subito subito (ßū'bĭtō ßū'bĭtō), issofatto (ĭß-ßōfā't-tō); zur ~ sein esser presente (ā'ß-ßär prēſā'ntē); an deiner ~ in te (in tē), al tuo posto (äl tū'ō pō'ßtō); ſich in j-s ~ verſetzen mettersi nei panni (me't-terßĭ nēi pā'n-nĭ). **ſte'llen** mettere (me't-tĕrĕ); porre (pō'r-rē); (Preiſe, Frage) fare (fā'rē); (Zeugen) produrre (prōdū'r-rē); (Aufgabe) proporre (prōpō'r-rē); (Fallen) tendere (tä'ndärē); (Uhr) regolare (rēgōlā'rē); (auf) mettere (a) (me't-tĕrĕ ä); ſich ~ (der Polizei) costituirsi (koßtĭtūī'rßĭ); ſich krank ꝛc. ~ fingersi malato &c. (fī'ndĭgerſi mälā'tō); ✱ ſich ~ (auf) venir a costare (wēnī'r ä ~-koßtā'rē); **Ste'llenvermitt(e)lungsbureau** n agenzia di collocamento (ädßentßī'ä dĭ kol-lōkämē'ntō); **ſte'llenweiſe** in qualche punto (ĭn kwä'lkē pū'ntō). **Ste'llung** posizione (pōßĭtßĭō'nē); (Amt) impiego (ĭmpĭä'gō); in ~ ſein bei j-m essere impiegato da qu. (ä'ß-ßärē ĭmpĭē'gā'tō bä); essere al servizio di qu. (ä'ß-ßärē äl ßerwī'tßĭō dĭ). **Ste'lzbein, -fuß** gamba di legno (gä'mbä dĭ le'njō). **Ste'lze** trampolo (trä'mpōlō). **Ste'mpel** bollo (bo'l-lō); (Präg.) punzone (pūntßō'nē).

Ste'mpel-... in Zssgn: **~bogen** foglio di carta bollata (fo'ljō dĭ kä'rtä bol-lä'tä); **~marke** marca da bollo (mä'rkä bä bo'l-lō); **~papier** carta (kä'rtä) bollata. **ſte'mpeln** bollare (bol-lä'rē). **Ste'ngel** gambo (gä'mbō). **Stenogra'ph** stenografo (ßtēnō'grāfō); **~ie'** stenografia (ßtēnōgrāfī'ä); **ſt.ie'ren** stenografare (ßtēnōgrāfā'rē); **ſt.~iſch** stenografico (ßtēnōgrā'fĭtō). **Ste'ntordeke** coltrone *m* (koltrō'nē). **Ste'ppe** steppa (ßtä'p-pä). **ſte'ppen** trapuntare (träpūntā'rē). **Ste'rbe-...** in Zssgn: **~bett** letto di morte (lä't-tō dĭ mo'rtē); **~fall** decesso (dētſchä'ß-ßō); **~haus** casa dell' estinto (kä'ßä del-le-ßtĭ'ntō); **~ſakramente** sacramenti *m/pl.* (ßäkrämē'ntĭ); **~zimmer** camera mortuaria (kä'mĕrä mortūä'rĭä). **ſte'rben** morire (mŏrī'rē); im St.~ liegen essere agonizzante (ä'ß-ßärē äg̈ōnĭd-ſä'ntē). **ſte'rblich** mortale (mortä'lē); **St.~keit** mortalità (mortälĭtä'). **Stereoſko'p** stereoscopio (ßtĕrĕŏ-ßkō'pĭō). **Stereotypie'** stereotipia (ßtĕrĕŏ-tĭpī'ä). **Ste'rling**: ein Pfund ~ una (lira) sterlina (ū'nä lī'rä ßterlī'nä). **Stern** stella (ßte'l-lä); Typ. asterisco (äßtĕrī'ßkō). **Ste'rn-...** in Zssgn: **~bild** costellazione *f* (koßtel-lätßĭō'nē); **~deuter** astrologo (äßtrō'lōgō); **~kunde** astronomia (äßtrōnōmī'ä); **~ſchnuppe** stella cadente (ßte'l-lä kädä'ntē); **~warte** osservatorio (oß-ßerwätō'rĭō). **ſte'tig** continuo (kontī'nuō). **ſtets** sempre (ßä'mprĕ). **Steu'er** 1. *f* imposta (ĭmpo'ßtä); tassa (tä'ß-ßä); zur ~ der Wahrheit ad onor del vero (äd ōno'r

bel ˌwe'rŏ); 2. *n* ⚓ timone *m* (tĭmō'nĕ).

Steu'er-..., ſteu'er-... in Zſſgn: **~amt** ufficio delle imposte (ŭf-fī'tſchō dĕ'l-lā ĭmpo'ſtă); **~anlehmeſtelle** esattoria (ĕſăt-tō-rī'ă); **~bord** ⚓ tribordo (trĭbo'r-bŏ); **~einnehmer** esattore (ĕſăt-tō'rĕ); **~mann** timoniere (tĭmō-nĭā'rĕ); **~pflichtig** contribuente (kontrĭbŭā'ntĕ); **~ruder** timone *m* (tĭmō'nĕ).

ſteuern ⚓ guidare col timone (gwĭdā'rĕ kol tĭmō'nĕ).

Stich puntura (pŭntū'ră); (Degen~ ꝛc.) colpo (ko'lpŏ); (Heft~, Kartenſp.) punto (pŭ'ntŏ); Zeichenk. incisione *f* (ĭntſchĭſĭō'nĕ); im ~ laſſen piantare (pĭāntā'rĕ).

Sti'ch-..., ſti'ch-... in Zſſgn: **~blatt** coccia (ko't-ſchă); **~haltig** solido(ſŏ'lĭdŏ); plausibile(plăŭſſĭ-bĭlĕ); **~haltigkeit** solidità (ſŏlĭ-dĭtă'); plausibilità (plăŭſſĭbĭlĭtă'); **~probe** prova (prō'wă); **~wahl** ballottaggio (bălˌlot-tă'ð-ǧŏ); **~wort** motto caratteristico (mo't-tŏ kărăt-tĕrĭ'ſtĭkŏ) ; Typ., Thea. chiamata (kĭămā'tă); **~wunde** ferita di punta (fĕrĭ'tă dĭ pŭ'ntă).

Sti'chel bulino (bŭlĭ'nŏ).

Sti'ch-... in Zſſgn: **~arbeit** ricamo (rĭkā'mŏ); **~gas** *m* azotico (găǧ ădſo'tĭkŏ); **~huſten** tosse *f* asinina (to'ſſĕ-ſĕ ăĭnĭ'nă); **~rahmen** telaio da ricamo (tĕlā'ĭð dă rĭkā'mŏ); **~ſtoff** azoto (ădſo'tŏ).

ſti'cken *v/n.* soffocare (ſŏf-fōtā'rĕ); *v/a.* ricamare (rĭkămā'rĕ).

Sticke'rei' ricamo (rĭkā'mŏ).

Sti'e'f-... in Zſſgn: **~bruder** fratellastro (frătel-lā'ſtrŏ); **~kind** figliastro (fĭljā'ſtrŏ); **~mutter** matrigna (mătrĭ'nă); **~mütterchen** ♀ viola del pensiero (wĭð'lă del penſĭĕ'rŏ); **~ſchweſter** sorellastra (ſŏrel-lā'ſtră); **~ſohn** figliastro (fĭljā'ſtrŏ); **~tochter** figliastra (fĭljā'ſtră); **~vater** patrigno (pătrĭ'njŏ).

Stie'fel stivale (ſtĭwā'lĕ); **~anzieher** corno da scarpe (ko'rnŏ dă ſkā'rpĕ); **~knecht** cavastivali (kăwăſtĭwā'lĭ); **~putzer** lustrascarpe (lŭſtrăſkā'rpĕ); **~wichſe** lucido da scarpe (lū'tſchĭdŏ dă ſkā'rpĕ).

Stie'ge scala (ſkā'lă).

Stie'glitz cardellino (kărdel-lī'nŏ).

Stiel manico (mă'nĭkŏ); ♀ gambo (gă'mbŏ).

ſtier fisso (fī'ſſŏ).

Stier toro (to'rŏ); **~'gefecht** combattimento dei tori (kombăt-tĭ-me'ntŏ dĕ'ĭ tō'rĭ); **~'kämpfer** torero (tōrā'rŏ).

Stift 1. *m* pern(l)o (pă'rn(ˡ)ŏ); puntina (pŭntĭ'nă); (Blei~) matita (mătĭ'tă); 2. *n* opera pia (ō'pĕră pĭ'ă); pia casa (pĭ'ă kā'ſă).

ſti'ften fondare (fondā'rĕ); (Gegenſtände) regalare (rĕgălā'rĕ); (Frieden, Unheil ꝛc.) fare (fā'rĕ).

Sti'fter fondatore (fondătō'rĕ).

Sti'ftung fondazione (fondătſĭō'-nĕ); **milde ~** opera pia (ō'pĕră pĭ'ă).

Stil stile (ſtĭ'lĕ).

Sti'lfiſer Joch Monte *m* Stelvio (mo'ntĕ ſtă'lwĭŏ).

ſtill fermo (fe'rmŏ); (ruhig) calmo (kă'lmŏ); Stiller Ozean Oceano Pacifico (ōtſchā'ănŏ pătſchĭ'fĭkŏ); **~e Zeit** ☬ stagione morta (ſtăðǧō'nĕ mo'rtă); **~!** silenzio! (ſtĭlă'nţſĭŏ); **ſei ~!** sta zitto! (ſtă tſĭ't-tŏ); **im ~en** in secreto (ĭn ſĕkre'tŏ).

Sti'll-... in Zſſgn: **~leben** natura morta(nătū'ră mo'rtă); **~ſchweigen** *v/n.* tacere(tătſchē'rĕ); **~ſchweigen** *n* silenzio (ſtĭlă'nţſĭŏ); **~ſtand** sosta (ſo'ſtă); **~ſtehen** star fermo (ſtăr fe'rmŏ).

Sti'lle calma (kă'lmă); *fig.* in der ~ in secreto (ĭn ſĕkre'tŏ); **ſti'llen**

calmare (kälmä'rĕ); (Durst) spegnere (ßpä'njärĕ); (Blut) arrestare (är-rĕßtä'rĕ); (Kind) allattare (äl-lät-tä'rĕ); (Tränen) frenare (frĕnä'rĕ).

Sti'mm-..., **ſt.-...** in Zſſgn: **~abgabe** voto (wō'tō); **~berechtigt** elettore (ĕlet-tō'rĕ); **~gabel** diapason *m* (di'ä'päſon); **corista** *m* (kōrſi'ßtä); **~geber** votante (wōtä'ntĕ); **~zettel** scheda (ßkä'dä). **Sti'mme** voce (wō'tſchĕ); (bei Wahlen) voto (wō'tō); **ſti'mmen** *v/n.* votare (wōtä'rĕ); (zuſammen-~) combinare (kombinä'rĕ); **un-perſ.** das ſtimmt è giusto (ä'-dſchuſtō); *v/a.* ♪ accordare (äk-kordä'rĕ).

Sti'mmung intonazione (Intōnätſiō'nĕ); (des Gemüts) disposizione d'animo (diſpōſitſiō'nĕ dä'nimō); (Laune) umore *m* (ūmō'rĕ); (Milieu) ambiente *m* (ämbi'ä'ntĕ); **bei ~ ſein** esser in vena (ä'ß-ßär in wē'nä); **öffentliche ~** opinione pubblica (ōpinjō'nĕ pū'b-blikä).

ſti'nken puzzare (pŭt-ßä'rĕ).

Sti'nkmarder puzzola (pŭ't-ßōlä).

Stint eperlano (ĕperlä'nō).

Stipe'ndium borsa di studio (bō'r-ßä di ßtū'diō).

Stirn fronte (frō'ntĕ); *fig.* faccia tosta (fä't-schä tō'ßtä).

ſto'chern stuzzicare (ßtŭt-ßikä'rĕ).

Stock bastone (bäßtō'nĕ); (~werk) piano (pi'ä'nō); (Wein-) vite *f* (wi'tĕ); Bill. stecca (ßte't-tä).

Sto'ck-..., **ſto'ck-...** in Zſſgn: **~blind** interamente cieco (Intĕrämē'ntĕ tſchä'kō); **~degen** stocco (ßtō't-kō); **~fi'nſter** buio pesto (bū'iō pe'ßtō); **~fiſch** stoccafisso (ßtok-käfi'ß-ßō); **~tau'b** sordo come una campana (ßō'rdō kō'mĕ ū'nä kämpä'nä); **~werk** piano (pi'ä'nō).

ſto'cken fermarsi (fermä'rßi); *fig.* languire (länguī'rĕ).

Sto'ckung arrenamento (är-rĕnämē'ntō); (im Handel) ristagno (riſtä'njō).

Stoff stoffa (ßtō'f-fä); (Material) materia (mätä'riä); (Inhalt) argomento (ärgōmē'ntō); **Sto'ffwechſel** ricambio materiale (riſtä'mbiō mätĕri'ä'lĕ).

ſtöhnen gemere (dŏjä'mĕrĕ).

Sto'lle panettone *m* (pänet-tō'nĕ).

ſto'lpern inciampare (Intſchämpä'rĕ).

ſtolz superbo (ßŭpä'rbō); **Stolz** superbia (ßŭpä'rbiä).

Sto'pf-... in Zſſgn: **~mittel** astringente *m* (äßtrĭndjä'ntä); **~nadel** ago da rammendare (ä'gō dä räm-mendä'rĕ).

ſto'pfen riempire (riempi'rĕ); (ſchließend) turare (türä'rĕ); (Pfeife) caricare (kärikä'rĕ); (Gefügel) ingrassare (ĭngräß-ßä'rĕ); (Strümpfe) rammendare (räm-mendä'rĕ).

Sto'ppel stoppia (ßtō'p-piä); **~feld** seccia (ße't-schä).

Stö'pſel zaffo (tßä'f-fō); **ſtö'pfeln** tappare (täp-pä'rĕ).

Stör storione (ßtörjō'nĕ).

Storch cicogna (tschikō'njä).

ſtö'ren disturbare (diſßtürbä'rĕ); (Ordnung, Ruhe) turbare (türbä'rĕ); laſſen Sie ſich nicht ~ non s'incomodi (non ßĭnkō'mödi); **Stö'renfried** guastafeste (gwäßtäfä'ßtĕ).

ſtö'rriſch caparbio (käpä'rbiō).

Stö'rung disturbo (diſßtū'rbō); perturbamento (pertürbämē'ntō); (im Verkehr) interruzione (Inter-rūtßiō'nĕ).

Stoß colpo (kō'lpō); (Zuſammenſtoß) urto (ū'rtō); (Schub) spinta (ßpi'ntä); (Erſchütterung) scossa (ßkō'ß-ßä); (Haufen) mucchio (mŭ't-kiō); Kl. pedana (pĕdä'nä); **~degen** stocco (ßtō't-kō); Fechtk. floretto (flōre't-tō).

Stö'ßel pestone (pɛßtō'nē).

ſto'ßen urtare (ŭrtā'rē); (ſchlagen) colpire (kolpi'rē); (ſchieben) spingere(ßpi'nḍ3ērē); (Meſſer ꝛc.) piantare (pi'äntā'rē); (vom Throne, aus dem Hauſe ꝛc.) scacciare (ſkă't-ſchā'rē); (an et.) confinare con ... (konfinā'rē kon); (mit den Hörnern) cozzare (kot-ßă'rē).

Sto'tterer balbuziente (bälbŭtßi'ä'ntē); ſto'ttern tartagliare (tärtäljä'rē).

Stra'ſ-..., ſtra'ſ-... in Zſſgn: ~anſtalt penitenziario (pɛnitentßi'ä'rio); ~arbeit penso (pä'nßō); ~fällig punibile (pŭni'bilē); ~geſetzbuch codice *m* penale (kō'ditſchē pɛnā'lē); ~los impune (impū'nē); ~loſigkeit impunità (impūnitä'); ~porto soprattassa (ßōprät-tä'ß-ßō).

ſtra'fbar punibile (pŭni'bilē).

Stra'ſe castigo (kaßti'gō); (jur. nur:) pena (pɛ'nä); (Geld~) multa (mū'ltä); ſtra'fen punire (pūni'rē); (Kind) castigare (kaßtigä'rē).

ſtraff teso (tɛ'ßō).

Strä'fling detenuto (dɛtɛnū'tō).

Strahl raggio (rä'd-Gō); (Waſſer~) getto (dG̃ä't-tō).

ſtra'hlen raggiare (räd-Gä'rē); ~d raggiante (räd-Gä'ntē).

Strähne matassa (mätä'ß-ßä).

ſtramm teso (tɛ'ßō); (ſtark) forte (fo'rtē); (Soldaten) marziale (märtßi'ä'lē).

Strand spiaggia (ßpi'ä'd-Gä).

Stra'nd-... in Zſſgn: ~anzug vestito da spiaggia (ßeßti'tō dă ßpi'ä'd-Gä); ~korb cesto (da spiaggia) (tſche'ßtō dă ßpi'ä'd-Gä); ~wächter guardacoste (gŭärdäkŏ'ßtē).

ſtra'nden arrenare (ăr-rēnä'rē).

Strang corda (ko'rdä); (Strafe) capestro (käpe'ßtrō).

Strapa'ze strapazzo (ßträpä't-ßō).

Stra'ße strada (ßträ'dä); (vor Namen) via (vi'ä); (Meeres~) stretto (ßtre't-tō).

Stra'ßen-... in Zſſgn: ~bahn tranvaim (träṅwä'i); ~bahnangeſtellter tranviere (träṅwi'ä'rē); ~bube, ~junge monello (mōnä'l-lō); ~feger, ~kehrer spazzino (ßpät-ßi'nō); ~räuber malandrino (mäländri'nō); ~verkehr movimento nelle strade (mōwi'mɛ'ntō ne'l-lɛ ßträ'dɛ).

ſträu'ben: ſich ~ rizzarsi (rit-ßä'r-ßi); *fig.* opporre resistenza (oppo'r-rē rɛßi'ßtä'ntßă); (et. zu tun) rifiutarsi (di) (rifi'ütä'r-ßi dī).

Strauch arbusto (ärbŭ'ßtō).

Strauß mazzo (di fiori) (mä't-ßō dī fi'o'rī); Zool. struzzo (ßtrŭ't-ßō).

Stre'be puntello (pŭntä'l-lō); ~pfeiler contrafforte(konträf-fo'r-tē).

ſtre'ben aspirare (äßßpirä'rē); (Lebloſes) tendere (tä'ndɛrē); Stre'ber(in) arrivista *s.*(är-ri'vi'ßtä); ſtre'bſam zelante (ßēlä'ntē).

Stre'cke tratto (trä't-tō); (Bahn~) linea (li'nēä); galleria (gäl-lɛrī'ä); auf der ~ bleiben *fig.* rimanerci (rimäne'rtſchi); (Jagd) essere ammazzato (ä'ß-ßärɛ äm-mät-ßä'tō).

ſtre'cken stendere (ßtä'ndɛrē); (Waffen) abbassare (äb-bäßßä'rē).

Streich colpo (ko'lpō); (böſer ꝛc. ~) tiro (ti'rō); kindiſcher ~ bambinata (bämbinä'tä); toller ~ pazzia (pät-ßi'ä); kluger ~ bella trovata (bä'l-lä trōwä'tä); alle möglichen ~e di tutti i colori (dī tŭ't-ti i kōlō'rī).

Strei'ch-... in Zſſgn: ~holz, ~hölzchen fiammifero (fi'äm-mi'fɛrō); ~inſtrument strumento ad arco (ßtrüme'ntō äd ă'rkō); ~leder, ~riemen striscia (ßtri'ſchä).

ſtrei'cheln accarezzare (äk-kärɛtßä'rē).

streí'chen (Bart, Haar) lisciarsi (lischä'rßĭ); (Wand, Fußboden) dare una mano a (dă'rĕ ū'nă mă'nŏ ă); (aufs Brot ~) stendere (ßtĕ'ndĕrĕ); (Segel, Flagge) ammainare (ämmăĭnă'rĕ); (durch~) cancellare (kantschel-lă'rĕ).

Streí'f-... in Zssgn: **~band** fascia (fă'schă); **~hieb** botta di striscio (bo't-tă dĭ ßtrĭ'schŏ); **~kugel** Bill. palla di striscio (pă'l-lă dĭ ßtrĭ'schŏ); **~schuß** colpo che sfiora la pelle (fo'lpŏ kĕ ßfĭ-ŏ'ră lă pă'l-lă).

Streí'fen s. Streif; **streí'fen** sfiorare (ßfĭŏrä'rĕ); an et. ~ rasentare qc. (räſentä'rĕ).

Streík sciopero (schŏ'pĕrŏ); **~'-brecher** crumiro (krŭmĭ'rŏ); **streí'ken** scioperare (schŏpĕrä'rĕ); **Streí'ker** scioperante (schŏpĕrä'ntĕ).

Streít lite *f* (lĭ'tĕ); (Wort~) disputa (dĭ'ßpŭtă); (Tätlichkeit) rissa (rĭ'ßßă); Pol. conflitto (konflĭ't-tŏ).

Streí't-..., **ſt.-...** in Zssgn: **~frage** questione (kwe8tĭŏ'nĕ); **~kräfte** forze *f/pl.* militari (fo'rtßă militä'rĭ); **~punkt** punto controverso (pŭ'ntŏ kontrŏwă'rßŏ); **~ſüchtig** litigioso (lĭtĭdſĭŏ'ßŏ).

streí'ten leticare (lĕtĭkă'rĕ); (für j-n) militare (militä'rĕ); (kämpfen) combattere (kombă't-tĕrĕ); (über et.) disputare (dĭßpŭtă'rĕ); ſich ~ leticare (lĕtĭkă'rĕ); **streí'tig** controverso (kontrŏwă'rßŏ).

streng rigoroso (rĭgŏrŏ'ßŏ); (Sitten) austero (ăŭ8tä'rŏ); (Klima) rigido (rĭ'dʒĭdŏ); **~er Arrest** arresti *m/pl.* di rigore (ăr-rä'ßtĭ dĭ rĭgŏ'rĕ).

Stre'nge rigore *m* (rĭgŏ'rĕ); austerità (ăŭ8tĕrĭtä'); rigidità (rĭdʒĭdĭtä').

ſtre'nggenommen rigorosamente parlando (rĭgŏrŏ8ämĕ'ntĕ pärlă'ndŏ).

Streu strame *m* (ßträ'mĕ).

Streu'-... in Zssgn: **~büchſe** polverino (pŏlwĕrĭ'nŏ); (für Pfeffer) pepaiuola (pĕpăĭŭŏ'lă); **~ſand** u. **~ſandbüchſe** polverino.

ſtreu'en spargere (ßpä'rdʒĕrĕ).

Strich tratto (trä't-tŏ); (Strichelchen) lineetta (lĭnĕe't-tă); (der Vögel) passaggio (păß-bä'd-dʒŏ); (Stoff, Bart) pelo (pĕ'lŏ); gegen den ~ contrappelo (kontrăp-pĕ'lŏ); einen ~ durch die Rechnung machen rompere le uova nel paniere (ro'mpĕrĕ lă ŭŏ'wă nel pănĭä'rĕ).

Strick corda (ko'rdă); (Faul~) lac-cio (lă't-schŏ).

Stri'ck-... in Zssgn: **~leiter** scala di corda (ßkä'lă dĭ ko'rdă); **~nadel** ferro da calza (fă'r-rŏ dă kă'l-tßă).

ſtri'cken fare la maglia (fă'rĕ lă mă'ljă); **Strickerei'** lavoro di maglia (lăwŏ'rŏ dĭ mă'ljă).

Strie'gel striglia (ßtrĭ'ljă).

Strie'men livido (lĭ'wĭdŏ).

ſtrikt stretto (ßtre't-tŏ).

Stri'ppe tirante *m* (tĭrä'ntĕ).

ſtri'ttig controverso (kontrŏwă'rßŏ).

Stroh paglia (pä'ljă).

Stro'h-..., **ſtro'h-...** in Zssgn: **~boden** pagliaio (päljă'ĭŏ); **~flaſche** fiasco (fĭä'ßkŏ); **~flechter** (für Hüte) trecciaiuolo (tret-schäĭŭŏ'lŏ); **~halm** festuca (feßtŭ'kă); **~hut** cappello di paglia (käp-pä'l-lŏ dĭ pä'ljă); **~mann** prestanome (präßtänŏ'mĕ); uomo di paglia (ŭŏ'mŏ dĭ pä'ljă); Sp. morto (mo'rtŏ); **~ſack** pagliericcio (päljĕrĭ't-schŏ).

Strolch figuro (fĭgŭ'rŏ).

Strom corrente *f* (kor-rä'ntă); (Fluß) fiume *m* (fĭŭ'mĕ); (Bint, Worte) torrente *m* (tor-rä'ntă).

Stro'm-..., **ſt.-...** in Zssgn: **~a'b, ~a'bwärts** a valle (ă wä'l-lĕ); **~au'f, ~au'fwärts** a monte (ă

mo'ntĕ); ~messer amperometro (ämpĕrō'mĕtrō); ~sammler collettore (kol-let-tō'rĕ); ~schalter commutatore (kom-mūtätō'rĕ); ~schnelle rapida (rā'pidä).

strömen scorrere (ßko'r-rĕrĕ); (gießen) diluviare (dilūvi'ā'rĕ); (Menge) affluire (äf-flūi'rĕ).

Strömung corrente (kor-rĕ'ntĕ).

strö'tzen abbondare (äb-bondā'rĕ); von Gesundheit ~ F crepar di salute (krĕpä'r di ßälū'tĕ).

Strudel vortice (wo'rtitschĕ); Kochk. una pasta ripiena di mele (ū'nä pä'ßtä ripi'ä'nä di mē'lä); strudeln girare (bGirä'rĕ).

Strumpf calza (kä'ltßä); (Glüh~) reticella (rĕtitschä'l-lä); ~band legaccio lo (lĕgä't-schōlō); ~waren maglierie f/pl. (mäljĕri'ä).

strupp ig ispido (i'ßpidō).

Stube camera (kä'mĕrä); gute ~ salotto buono (ßälo't-tō bu'ō'nō).

Stuben-... in Zssgn: ~arrest consegna (konßē'njä): ~hocker Forso (o'rßō): ~mädchen cameriera (kämĕri'ä'rä); ~maler decoratore (dĕkŏrätō'rĕ).

Stuck stucco (ßtü't-kō); ~arbeit stuccatura (ßtük-kätū'rä): ~arbeiter stuccatore (ßtük-kätō'rĕ).

Stück pezzo (pä't-ßō); (Stoffballen) pezza (pä't-ßä); drei Mark das Stück tre marchi l'uno (trĕ mä'rki lū'nō); Thea. dramma m (drä'm-mä); commedia (kom-mädi'ä); allg. produzione f (prŏdūtßiō'nĕ); aus freien ~en spontaneamente (ßpontänĕä'mĕntĕ).

Studen't studente (d'universitä) (ßtūdĕ'ntĕ dünīwerßitä'); Studen'tin studentessa (ßtūdentĕ'ßßä); Stu'dio studio (ßtū'diō); studieren studiare (ßtūdiä'rĕ); Studie'rzimmer studio (ßtū'diō).

Stu'fe scalino (ßkälī'nō).

Stu'fen-... in Zssgn: ~bahn marciapiede m rotante (märtschäpiä'dĕ rŏtä'ntĕ); ~leiter scala (ßkä'lä).

Stuhl sedia f (ßä'diä); Heiliger ~ Santa Sede f (ßä'ntä ßä'dĕ).

Stu'hl-... in Zssgn: ~fabrikant seggiolaio (ßedʒ-dʒölä'iō); ~gang beneficio di corpo (bĕnĕfi'tschō di ko'rpō); ~lehne spalliera (ßpälli'ä'rä); ~zwang tenesmo (tĕnĕ'ßmō).

Stu'lpe Kl. rivolta (ri'wo'ltä); (Manschette) polsino (polßi'nō).

Stu'lp(en)stiefel stivaloni m/pl. (ßtiwälo'ni).

stumm muto (mū'tō).

Stu'mmel mozzicone (mot-ßitßō'nĕ); (eines Gliedes) troncone (tronkō'nĕ); (Arm~) moncherino (monkĕri'nō).

Stü'mper pasticcione (päßtitschō'nĕ); ~ei' acciarpamento (ät-schärpämĕ'ntō).

stumpf ottuso (ot-tū'ßō); (ohne Spitze) spuntato (ßpuntä'tō); (Ggs. scharf) che non taglia (kĕ non ta'ljä); (Instrument) contundente (kontündä'ntĕ).

Stu'mpf-..., stu'mpf-... in Zssgn: ~nase naso camuso (nä'ßō kämū'ßō); ~nasig camuso (kämū'ßō); ~sinn ebetismo (ĕbĕtĭ'ßmō); ~sinnig ebete (ä'bätĕ).

Stu'nde ora (ō'rä); (Lehr~) lezione (lĕtßiō'nĕ); vor anderthalb ~n un'ora e mezzo fa (ūnō'rä e_m-mä'b-ßō fä'); in dreiviertel ~n fra tre quarti d'ora (frä_t-trĕ kwä'rti dō'rä). über Stundenzählung vgl. ora im IV. Teil.

Stu'nden-..., stü'nd-... in Zssgn: ~lang a. che dura ore ed ore (kĕ dū'rä ō'rä eb ō'rä); adv. per ore intere (per ō'rä Intä'rä); ~plan orario (ōrä'riō).

stü'ndlich che si fa ogni ora (kĕ_ß-ßi fä o'njĭ ō'rä); adv. ogni ora.

Sturm tempesta (tempä'ßtä); (des Beifalls) uragano (úrúgá'nŏ); ⚔ assalto (äß-ßä'ltŏ).

Stu'rm-... in Zssgn: **~bock** ariete (árí'ětě); **~flut** marea violenta (márä'ä wiólä'ntä); **~glocke**: die ~ läuten sonare a martello (ßŏná'rě ä...m-märtä'l-lŏ); **~wind** bufera (búfä'rä).

ſtü'rmen infuriare (ínfúrí'ä'rě); *v/a.* dare l' assalto a (dä'rě läß-ßä'ltŏ ä); (er.~) prender d'assalto (prä'ndᵉr däß-ßä'ltŏ); ſtü'rmiſch tempestoso (tempeßtó'ßŏ); (Beifall) frenetico (frěná'tíſŏ); (Perſonen) impetuoso (ímpětúó'ßŏ).

Sturz caduta (kädú'tä); **~'bad** doccia (bo't-schä); **~'ſee, ~welle** ondata (ondä'tä).

ſtü'rzen precipitare (prětſchípí-tä'rě); (zu Füßen) cadere (tädé'-rě); ſich in Schulden ~ impelagarsi nei debiti (ímpélägá'rßi néi dé'bíti).

Stu'te cavalla (käwä'l-lä); **~n-füllen** puledra (púlé'drä). [bä).]

Stu'ttgart Stoccarda (ßtok-tä'r-)

Stü'tze sostegno (ßoßte'njŏ); (der Hausfrau) governante (gŏwernä'ntě).

ſtu'tzen *v/a.* mozzare (mot-ßä'rě); (Flügel) tarpare (tärpä'rě); (Bäume) svettare (ſwet-tä'rě); (Haare) spuntare (ßpúntä'rě); *v/n.* restar sorpreso (reßtä'r ßorprě'ßŏ).

ſtü'tzen sostenere (ßoßtěnę'rě); ſich ~ *fig.* basarsi (bäſä'rßi).

Stu'tzer zerbinotto (dſerbíno't-tŏ).

ſtu'tzig sorpreso (ßorprě'ßŏ); ~ machen mettere in sospetto (me't-tĕrě in ßoßpä't-tŏ).

Subſkribe'nt sottoscrittore (ßot-tŏßkrít-tó'rě); **ſubſkribie'ren** sottoscrivere (ßot-tŏßkrí'wĕrě).

Subſta'nz sostanza (ßoßtä'ntßä).

Su'che cerca (tſche'rtä); auf der ~ in cerca.

ſu'chen cercare (tſchertä'rě); was haſt du hier zu ~? che ci hai a fare tu qui? (kę_t-schí äi ä fá'rę tú kwi?).

Sucht male *m* (mä'lĕ); fallende ~ mal caduco (mäl kädú'kŏ); (Trieb) mania (mäní'ä).

Süd, Süden sud (ßŭd); mezzodì (mäd-ſödí').

Sü'd-..., ſü'd-... in Zssgn: **~ame'rika** America meridionale (ämę'ríká mĕrídiŏná'lĕ); **~früchte** frutta del mezzogiorno (frú't-tä del mä'd-ſödzo'rnŏ); **~ita'lien** Italia meridionale (ítä'liä mĕrídiŏná'lĕ); **~italie'niſch** dell' Italia meridionale (del-íítä'liä mĕrídiŏná'lĕ); **~länder, ~ländiſch** meridionale (mĕrídiŏná'lĕ); **~o'ſt(en)** sud-est (ßŭd-e'ßt); **~o'ſtwind** scirocco (ſchíro'ſ-tŏ); **~pol** polo antartico (pó'lŏ äntä'rtíkŏ); **~we'ſt(en)** sud-ovest (ßŭd-ó'wĕßt); **~we'ſtwind** libeccio (líbe't-schŏ).

Subelei' sudiceria (ßúbíltſchĕrí'ä).

ſü'dlich meridionale (mĕrídiŏná'lĕ); *adv.* al sud (äl ßŭd).

Su'ezkanal canale di Suez (kä-nä'lĕ dí ßú'ĕtß). [Geßtó'nĕ).]

Suggeſtio'n suggestione (ßúd-)

Sü'hne espiazione (eßpíätßió'nĕ); **ſü'hnen** espiare (eßpíä'rĕ).

Su'ltan sultano (ßúltä'nŏ).

Sü'lze galantina (gälänti'nä).

Sü'mmchen: ein nettes ~ una bella sommetta (ú'nä bä'l-lä ßom-me't-tä); **Su'mme** somma (ßo'm-mä).

ſu'mmen ronzare (roudſä'rě).

ſummie'ren addizionare (äd-dí-tßiŏná'rě); ſich ~ formare una bella sommetta (formä'rě ú'nä bä'l-lä ßom-me't-tä).

Sumpf palude *f* (pälú'dě).

Su'mpf-... in Zssgn: **~boden** terreno paludoso (ter-rä'nŏ pälúdo'ßŏ); **~fieber** febbre *f* malarica (fä'b-brᵉ mälä'rítä); **~gegend**

contrada (kontrā'dă) paludosa; ~luft malaria (mălā'rĭă).

su'mpfig paludoso (pălūdō'sŏ).

Sü'nde peccato (pĕk-kā'tŏ).

Sü'nden-... in Zssgn: ~bock capro espiatorio (kā'prŏ ĕßpĭătō'rĭō); ~fall caduta del primo uomo (kădū'tă dĕl prĭ'mŏ uo'mŏ).

Sü'nder peccatore (pĕk-kătō'rĕ).

Sü'ndflut diluvio universale (dĭ-lū'wĭo ünĭwerßā'lĕ).

sü'ndigen peccare (pĕk-kā'rĕ).

Su'ppe minestra al brodo (mĭnĕ'ßträ ăl brō'dŏ); zuppa (tßü'ppă); s. zuppa im IV. Teil.

Su'ppen-... in Zssgn: ~fleisch lesso (le'ß-ßŏ); ~grün verdura (werdū'ră); ~kelle, ~löffel cucchiaione *m* (kŭk-kĭäĭō'nĕ); ~kraut ortaggi *m/pl.* (ortă'ß-gĭ); ~schüssel zuppiera (tßüp-pĭä'ră); ~teller scodella (ßkŏdă'l-lă). [plĕme'ntŏ).]

Suppleme'nt supplemento (ßüp-

süß dolce (do'ltschĕ).

Sü'ß-..., sü'ß-... in Zssgn: ~holz liquirizia (lĭkwĭrĭ'tßĭă); ~sauer agrodolce (ăgrŏdo'ltschĕ).

Sü'ßigkeit dolcezza (doltsche'ttßă); ~en dolci *m/pl.* (do'ltschĭ).

Symbo'l simbolo (ßĭ'mbŏlŏ).

Symmetrie' simmetria (ßĭm-mĕtrĭ'ă).

Sympathie' simpatia (ßĭmpătĭ'ă).

Symphonie' sinfonia (ßĭnfonĭ'ă); symphoniſch sinfonico (ßĭnfŏ'nĭkŏ).

Sympto'm sintomo (ßĭ'ntŏmŏ).

Synago'ge sinagoga (ßĭnăgō'gă).

Sy'ndikus sindaco (ßĭ'ndăkŏ).

Sy'philis sifilide (ßĭfĭ'lĭdĕ).

Sy'rien Siria (ßĭ'rĭă).

Syſte'm sistema *m* (ßĭßtĕ'mă).

Sze'ne scena (schā'nă); ſze'niſch scenico (schā'nĭkŏ).

Sze'pter scettro (schă't-trŏ).

T.

Ta'bak tabacco (tăbă'k-kŏ); s. den bſd. Art. Tabacco im IV. Teil.

Ta'bak(s)-... in Zssgn: ~doſe tabacchiera (tăbăk-kĭä'ră); ~händler tabaccaio (tăbăk-kā'ĭō); ~pfeife pipa (pĭ'pă); ~ſteuer imposta sui tabacchi (ĭmpo'ßtă ßŭĭ tăbă'k-kĭ). [wŏlă röto'ndă).]

Table d'hô'te tavola rotonda (tă'-

Table'tt vassoio (wăß-ßo'ĭō).

Ta'del biasimo (bĭä'ßĭmŏ); (Schule) censura (tschenßŭ'ră); tadellos inappuntabile (ĭnăp-pŭntă'bĭlĕ).

ta'deln biasimare (bĭäßĭmā'rĕ); ta'delnswert riprensibile (rĭprenßĭ'bĭlĕ); Ta'delsvotum voto di biasimo (wo'tŏ dĭ bĭä'ßĭmŏ).

Ta'fel tavola (tă'wŏlă); (Stein~) lastra (lă'ßträ); (Schiefer~) lavagna (lăwă'njă); (Schokolade) tavoletta (tăwŏle't-tă); große ~ gran pranzo (grăn pră'ndßŏ); offene ~ corte bandita (ko'rtĕ băndĭ'tă); zur ~ ziehen invitare a pranzo (ĭnwĭtă'rĕ ă pră'ndßŏ).

Ta'fel-... in Zssgn: ~aufſatz trionfo da tavola (trĭo'nfŏ dă tă'wŏlă); ~bier birra da pasto (bĭ'r-ră dă pă'ßtŏ); ~geſchirr vasellame *m* (wăßel-lā'mĕ); ~zeug biancheria da tavola (bĭäukĕrĭ'ă dă tă'wŏlă).

Tafelgerät:

(Vgl. auch den Art. Wäſche.)

Tafelgerät servizio da tavola (ſĕrwĭ'tßĭo dă tă'wŏlă).

Beſteck posata (pŏßā'tă).

Brotteller piatto del pane (pĭä't-tŏ dĕl pă'nĕ).

Deſſertteller piattino da frutta (pĭät-tĭ'nŏ dă frŭ't-tă).

Fiſchmeſſer und -gabel coltello od. forchetta da pesci (foltă'l-lŏ od. forte't-tă dă pe'schi).
Flaſche bottiglia (bot-tī'ljă).
Glas bicchiere *m* (bĭk-kĭă'rĕ).
Karaffe caraffa (tšără'f-fă).
Käſemeſſer coltellino da formaggio (foltel-lī'nŏ dă formă'dʒŏ). [(tompoßtiă'ră).
Kompottſchüſſel compostiera
Löffel cucchiaio (kŭk-kĭă'jŏ).
Meſſer coltello (foltă'l-lŏ).
Obſtmeſſer coltellino da frutta (foltel-lī'nŏ dă frŭ't-tă).
Obſtteller piattino da frutta (pĭă't-tī'nŏ dă frŭ't-tă).
Pfefferbüchſe pepaiuola (pĕpăĭuo'lă).
Pfropfenzieher cavatappi *m* (tăvătă'p-pi).
Salatnapf insalatiera (ĭnßălătĭă'ră).
Salzfaß saliera (ßălĭă'ră).
Sauciere salsiera (ßălßĭă'ră).
Schüſſel piatto (pĭă't-tŏ).
Senftopf senapiera (ßĕnăpĭă'ră). [gliolo (portătŏwăljo'lŏ).
Servietten̈band portatovaglioli
Suppenlöffel cucchiaione (kŭk-kĭăĭo'nĕ). [(tßŭp-pĭă'ră).
Suppenſchüſſel zuppiera
Teller piatto (pĭă't-tŏ).
Vorſchneidemeſſer trinciante *m* (trĭntſchă'ntĕ).
Tag giorno (dʒo'rnŏ); an den ~ kommen venire alla luce (wĕnī'rĕ ă'l-lă lū'tſchĕ); am ~e vor la vigilia di (lă wĭdʒĭ'lĭă dĭ); am ~e nach l' indomani di (lĭndŏmă'nĭ dĭ); eines ~es un giorno (ŭn dʒo'rnŏ); früh am ~e di buon mattino (dĭ bŭon măttī'nŏ); den lieben langen ~ tutto il santo giorno (tŭ't-tŏ lĭ ßa'ntŏ dʒo'rnŏ); ~ für ~ giorno per giorno (dʒo'rnŏ per dʒo'rnŏ); dieſer ~e uno di questi giorni (ŭ'nŏ dĭ kwe'ßtĭ dʒo'rnĭ).

Tag-..., tag-... in Zſſgn: ~au'ß, ~ei'n, ~täglich tutti i santi giorni (tŭ't-tī ĭ ßă'ntĭ dʒo'rnĭ); ~undnachtgleiche equinozio (ĕkwĭnŏ'tßĭŏ).

Ta'ge-..., t.-... in Zſſgn: ~blatt giornale *m* (dʒornā'lĕ); ~buch diario (dĭă'rĭŏ); ~dieb perdigiorno (perdĭdʒo'rnŏ); ~lang per giornate intere (per dʒornă'tĕ ĭntĕ'rĕ); ~löhner giornaliero (dʒornălĭ'ă'rŏ); ~weiſe a giornate (ă~dʒornă'tĕ); ~werk giornata (dʒornă'tă).

ta'gen tener seduta (tĕne'r ßĕdŭ'tă); unperſ. aggiornare (ăddʒornă'rĕ).

Ta'ges-... in Zſſgn: ~anbruch far *m* del giorno (fă'r dĕl dʒo'rnŏ); vor ~ avanti (ăwă'ntĭ) giorno; ~grauen alba (ă'lbă); ~kaſſe Thea. cassa diurna (tă'ß-ßă dĭŭ'rnă); ~ordnung ordine *m* del giorno (o'rdĭnĕ dĕl dʒo'rnŏ); ~preſſe stampa quotidiana (ßtă'mpă kwŏtĭdĭă'nă); ~vorſtellung rappresentazione diurna (răp-prĕſentătßĭo'nĕ dĭŭ'rnă); ~zeit ora del giorno (o'ră dĕl dʒo'rnŏ); ~zeitung *m* giornale quotidiano (dʒornă'lĕ kwŏtĭdĭă'nŏ).

tä'glich diurno (dĭŭ'rnŏ); (an̈~) quotidiano (kwŏtĭdĭă'nŏ); *adv.* giornalmente (dʒornălme'ntĕ).

tags di giorno (dĭ~dʒo'rnŏ); ~ darauf all' indomani (ăl-lĭndŏmă'nĭ).

Tai'lle vita (wĭ'tă).

Takela'ge, Ta'kelwerk attrezzatura (ăt-tret-ßătū'ră).

Takt battuta (bătt-tū'tă); (Rhythmus) tempo (tă'mpŏ); *fig.* tatto (tă't-tŏ); t.~los senza tatto (ßĕ'ntßă tă't-tŏ); ~ſtock bacchetta (băk-ke't-tă); t.~voll delicato (dĕlĭkă'tŏ); pieno di tatto (pĭă'nŏ dĭ tă't-tŏ).

Ta'ktik tattica (tă't-tĭkă).

Tal valle *f* (wä'l-lē).

Tala'r talare (tälä'rē).

Tale'nt talento (tälä'ntō); **t. los** senza talento (ßē'ntßä tälä'ntō); **t. voll** pieno (pi'ä'nō) di talento.

Ta'ller tallero (tä'l-lērō).

Talg sego (ßē'gō); **~licht** candela di sego (tände'lä dī ßē'gō).

Ta'lmi talmi *m* (tä'lmi'); similoro (ßimilo'rō).

Talo'n tagliando (täljä'ndō).

Tamari'nde tamarindo (tämärī'ndō).

Ta'mbour tamburo (tämbū'rō).

Tand fronzoli *m/pl.* (fro'ndſōlī'); (Geſchwätz) ciarle *f/pl.* (tſchä'rlä).

Tändelei' baloccamento (bälokkämē'ntō); **tä'ndeln** baloccarsi (bälok-tä'rßī).

Tang fuco (fū'tō).

Ta'nne abete *m* (äbē'tē).

Ta'nnen-... in Zſſgn: **~apfel** pigna (pī'njä); **~baum** abete (äbē'tē); **~zapfen** pigna (pī'njä).

Ta'nte zia (tßī'ä).

Tantie'me percentuale (pertſchentūä'lē). [Ballo im IV. Teil.]

Tanz ballo (bä'l-lō). Vgl. den Art.

Ta'nz-... in Zſſgn: **~bär** orso addomesticato (o'rßō äd-bōmeßtikä'tō); **~boden** sala da ballo (ßä'lä dä bä'l-lō); **~geſellſchaft** circolo danzante (tſchī'rkōlō bäntßä'ntē); **~karte** carnet *m* (kärnē'); **~lehrer** maestro (mää'ßtrō) di ballo; **~muſik** musica (mū'ſikä) da ballo; **~ſaal** sala (ßä'lä) da ballo; **~ſchuh** scarpino (ßkärpī'nō) da ballo; **~ſtunde** lezione (lētßi'ōnē) di ballo.

ta'nzen ballare (bäl-lä'rē); **Tä'nzer** ballerino (bäl-lērī'nō).

Tape'te tappezzeria (täp-pet-ßērī'ä); **tapezie'ren** tappezzare (täppet-ßä'rē); **Tapezie'rer** tappezziere (täp-pet-ßi'ä'rä).

ta'pfer valoroso (wälōrō'ßō); **Ta'pferkeit** valore *m* (wälō'rē).

ta'ppen brancolare (bränkōlä'rē).

tä'ppiſch goffo (go'f-fō).

Tare'nt Taranto (tä'räntō).

Tari'f tariffa (tärī'f-fä).

Taro'k(ſpiel) tarocchi *m/pl.* (tärro'k-kī).

Ta'ſche tasca (tä'ßkä); (Reiſe-, Geld-) borsa (bo'rßä).

Ta'ſchen-... in Zſſgn: **~ausgabe** edizione tascabile (ēdītßi'ō'nē täßkä'bilē); **~buch** borsaiuolo (borßäiwō'lō); **~geld** borsiglio (borßī'ljō); (für Frauen) spillatico (ßpil-lä'tikō); **~kamm** pettinino (pet-tīnī'nō); **~meſſer** temperino (tempērī'nō); **~ſpiel** giuoco di prestigio (dGu'ō'kō dī preßtī'dGō); **~ſpieler** prestigiatore (preßtīdGätō'rē); **~tuch** fazzoletto (fätßōlē't-tō); **~uhr** orologio (da tasca) (ōrōlō'dGō dä tä'ßkä); **~wörterbuch** dizionario tascabile (dītßiōnä'rīō täßkä'bilē).

Ta'ſſe tazza (tä't-ßä).

Taſtatu'r tastiera (täßtiä'rä); **Ta'ſte** tasto (tä'ßtō); **ta'ſten** tastare (täßtä'rē); **~d** *adv.* tastoni (täßtō'nī); **Ta'ſtſinn** tatto (tä't-tō).

Tat fatto (fä't-tō); (Handlung) azione (ätßi'ō'nē); **auf friſcher ~** sul fatto (ßūl fä't-tō); **in der ~** infatti (Infä't-tī).

Ta't-..., **ta't-...** in Zſſgn: **~kraft** energia (ēnerbGī'ä); **~kräftig** energico (ēnä'rbGikō); **~ſache** fatto (fä't-tō); **~ſächlich** *a.* effettivo (ef-fet-tī'wō); *adv.* veramente (wērämē'ntē).

Tä'ter autore (äu'tō'rē); reo (rä'ō).

tä'tig attivo (ät-tī'wō); **T~keit** attività (ät-tīwitä').

tä'tlich coi fatti (kō'i fä't-tī); **~ werden** passare a vie di fatto (päß-ßä'rē ä wi'ä dī fä't-tō); **T~keit** vie *f/pl.* di fatto.

tätowie'ren tatuare (tätūä'rē); **Tätowie'rung** tatuaggio (ä'b-bGō).

Ta'tterfall cavallerizza (tăwăl-lĕrĭ't-ßă).

Ta'ße branca (brā'nkă).

Tau 1. *n* canapo (kā'năpō); 2. *m* rugiada (rŭdʒā'dă); **~werk** sartiame *m* (ßărtĭā'mĕ); **~wetter** sgelo (ʃdʒā'lō).

taub sordo (ßo'rdō); (leer) vuoto (wu'o'tō).

Tau'be piccione *m* (pĭt-ʃchō'nĕ); colomba (kŏlo'mbă).

Tau'ben... in Zſſgn: **~haus** piccionaia (pĭt-ʃchĕnā'ĭă); **~poſt** piccioni *m/pl.* viaggiatori (pĭt-ʃchō'nĭ wĭad-ʒātō'rĭ); **~ſchießen** tiro ai piccioni (tĭ'rō ăĭ pĭt-ʃchō'nĭ).

Tau'bheit sordità (ßordĭtā'); **tau'bſtumm** sordomuto (ßordō-mū'tō).

tau'chen *v/n.* tuffarsi (tŭf-fā'rßĭ); *v/a.* tuffare (tŭf-fā'rĕ); (in die Schüſſel, das Tintenfaß ꝛc.) intingere (ĭntĭ'ndʒĕrĕ); **Tau'cher** palombaro (pălombā'rō).

tau'en sgelare (ʃdʒēlā'rĕ).

Tau'ſ... in Zſſgn: **~akt** cerimonia del battesimo (tschĕrĭmō'nĭă bel bă't-tĕ'ſĭmō); **~becken** fonte *m* battesimale (fo'ntĕ bă't-tĕſĭmā'lĕ); **~kapelle** battistero (bă't-tĭſtĭā'rō); **~name** nome di battesimo (nō'mĕ bĭ bă't-tĕ'ſĭmō); **~ſchein** fede *f* di battesimo (fē'bĕ bĭ bă't-tĕ'ſĭmō); **~zeuge** padrino (pădrĭ'nō); **~zeugin** madrina (mădrĭ'nă).

Tau'ſe battesimo (bă't-tĕ'ſĭmō); **tau'ſenbattezzare**(bă't-tsĕ-ſā'rĕ).

Täu'fling battezzando (bă't-tsĕ-ſă'ndō).

tau'gen esser buono a qc. (ă'ßßĕr bu'o'nō ă); nichts **~** non esser buono a niente (non ă'ßßĕr bu'o'nō ă nĭă'ntă); non servire (non ſĕrwĭ'rĕ); **Tau'genichts** disutilaccio (dĭſutĭlĭă't-ſchō); **tau'glich** buono (bu'o'nō); ✕ abile (ă'bĭlĕ).

Tau'mel barcollamento (bărkŏllămē'ntō); (Schwindel) capogiro (tăpʊdʒĭ'rō); **tau'meln** barcollare (bărkŏl-lā'rĕ).

Tauſch cambio (kă'mbĭō); **~'handel** traffico (tră'f-fĭkō) di cambio. **tau'ſchen** cambiare (tămbĭă'rĕ).

täu'ſchen ingannare(ĭngăn-nā'rĕ); (Erwartungen ꝛc.) deludere (dĕ-lū'dĕrĕ); ſich **~** illudersi (ĭl-lū'-dĕrßĭ); **Täu'ſchung** inganno (ĭngă'n-nō); illusione (ĭl-lūſĭ'ō-nĕ).

tau'ſend mille (mĭ'l-lĕ); etwa **~** un migliaio circa (ŭn mĭljă'ō tschĭ'rcă); ei der **T.~!** capperi! (kă'p-pĕrĭ).

Tau'ſend-..., t.~... in Zſſgn: **~fach, ~fältig** mille volte tanto (mĭ'l-lĕ wo'ltă tă'ntō); **~jährig** millenario (mĭl-lĕnā'rĭō); **~künſtler** stregone (ſtrĕgō'nĕ); **~mal** mille volte (mĭ'l-lĕ wo'ltă).

tau'ſendſt millesimo(mĭl-lā'ſĭmō).

Taxame'ter(droſchke) tassametro (tăß-ßă'mĕtrō).

Ta'xe tassa (tă'ß-ßă); **taxie'ren** tassare (tăß-ßă'rĕ); (veranſchlagen) valutare (wălūtă'rĕ); für wie alt **~** Sie mich? quanti anni mi dà? (kwă'ntĭ ă'n-nĭ mĭ dă?).

Ta'xus(baum) tasso (tă'ß-ßō).

Te'chnik tecnica (tă'knĭkă); **~er** tecnico (tă'knĭkō); **Te'chnikum** politecnico (pōlĭtă'knĭkō).

Te'ckel bassotto (băß-ßo't-tō).

Tee tè (tă); **~ bereiten** fare (fā'rĕ) il tè; den **~** einſchenken versare (wĕrßă'rĕ) il tè; ſtarker **~** tè forte (fo'rtĕ); ſchwacher **~** tè leggiero (leb-Qā'rō); ſ. den Art. Tè im IV. Teil.

Tee'... in Zſſgn: **~ball** tè danzante (tă dăntſă'ntĕ); **~brett** vassoio (wăß-ßō'ĭō); **~kanne** teiera (tĕĭ'lĕ-rā); **~löffel** cucchiaino (kŭk-kĭă'nō); **~maſchine** macchinetta da tè (măk-kĭnă't-tă dă tă'); **~ſieb** colino (kōlĭ'nō) da tè.

Teer catrame (kătrā'mĕ).

Teich stagno (ßtă'njō).

Teig pasta (pă'ßtă); **~'mulde** madia (mā'dĭă); **~'rolle** spianatoio (ßpĭănătō'ĭō).

Teil parte *f* (pă'rtĕ); ein gut ~ di gran lunga (dĭ grăn lū'ngă); ich für mein ~ io per me (ĭ'ō per mĕ); sein ~ wegḥaben aver avuto il fatto suo (ăwe'r ăwū'tō ĭl fă't-tō ßū'ō); zum ~ in parte.

Tei'l..., **tei'l...** in Zssgn: **~haben** aver (prender) parte (ăwe'r od. pră'ndĕr pa'rtĕ); **~haber** socio (ßō'tschō), cointeressato (kŏĭntĕreß-ßă'tō); **~nahme** partecipazione (părtētschĭpătßĭō'nĕ); (Mitgefühl) simpatia (ßĭmpătĭ'ă); **~nehmen** partecipare (părtētschĭpă'rĕ); **~nehmend** partecipe (părtĕ'tschĭpĕ); *fig.* (mitleidsvoll) compassionevole (kompăßßĭōnē'wōlĕ); (liebreich) affettuoso (ăf-fet-tūō'ßō); **~nehmer** partecipe (părtĕ'tschĭpĕ); **~strecke** tratto (tră't-tō); **~weise** in parti (ĭn pă'rtĭ); (zum Teil) in parte; **~zahlung** rata (rā'tă).

teil'en dividere (dĭwĭ'dĕrĕ); **Tei'lung** divisione (dĭwĭßĭō'nĕ).

Teint carnagione *f* (kărnădjō'nĕ).

Telegra'mm telegramma *m* (tĕlĕgră'm-mă).

Telegra'ph telegrafo (tĕlă'grăfō); ſ. den bſd. Art. Telegrafo im IV. Teil und in den Geſprächen; **~enamt** ufficio telegrafico (ŭf-fĭ'tschō tĕlĕgră'fĭkō); **~enſtange** palo (pā'lō) del telegrafo; **~ie'** telegrafia (tĕlĕgrăfĭ'ă); **~** ohne Draht radiotelegrafia (rā'dĭōtĕlĕgrăfĭ'ă); **telegraphie'ren** telegrafare (tĕlĕgrăfā'rĕ); **telegra'phiſch** telegrafico (tĕlĕgră'fĭkō); **Telegraphi'ſt**, **~in** telegrafista *s.* (tĕlĕgrăfĭ'ßtă).

Telepho'n telefono (tĕlă'fōnō); ſ. den bſd. Art. Telefono im IV. Teil und in den Geſprächen; **~amt** ufficio telefonico (ŭf-fĭ'tschō tĕlĕfō'nĭkō); **t.ie'ren** telefonare (tĕlĕfōnā'rĕ); **telepho'niſch** telefonico (tĕlĕfō'nĭkō); **Telephoni'ſt**, **~in** telefonista *s.* (tĕlĕfōnĭ'ßtă).

Teleſko'p telescopio (tĕlĕßkō'pĭō).

Te'ller piatto (pĭă't-tō); **~korb** portavivande (portăwĭwă'ndĕ); **~wärmer** scaldavivande (ßtă'ldăwĭwă'ndĕ).

Te'mpel tempio (tă'mpĭō).

Temperame'nt temperamento (tempĕrămē'ntō).

Temperä'nzler astemio (ăßtă'mĭō).

Temperatu'r temperatura (tempĕrătū'rā).

Tende'nz tendenza (tendă'ntßă); **tendenziö's** tendenzioso (ten-|

Te'nne aia (ă'ĭă). [dentßĭō'ßō).]

Te'nnis (ſpiel) tennis *m* (te'n-nĭß).

Te'ppich tappeto (tăp-pĕ'tō).

Termi'n termine (tă'rmĭnĕ).

Terpenti'n trementina (trĕmentī'nă).

Terraſſ'e terrazza (ter-ră't-ßă).

Terri'ne terrina (ter-rī'nă).

Terzero'l terzeruolo (tertßĕrŭō'lō).

Terze'tt terzetto (tertße't-tō).

Teſſi'n Ticino (tĭtſchī'nō).

Teſtame'nt testamento (teßtămē'ntō); **~svollſtrecker** esecutore testamentario (ĕßĕkūtō'rĕ teßtămentā'rĭō).

teu'er caro (kă'rō); wie ~ iſt ...? quanto costa? (kŭă'ntō tō'ßtă).

Teu'erung carestia (kăreßtĭ'ă).

Teu'fel diavolo (dĭă'wōlō).

teu'fliſch diabolico (dĭăbō'lĭkō).

Text testo (tă'ßtō); (Opern~) libretto (lĭbre't-tō).

Theater:

(Vgl. auch den bſd. Artikel Teatro im IV. Teil.)

Thea'ter teatro (tĕă'trō); was wird heut im ~ gegeben? che si dà oggi

al teatro? (te_ß-ßi dă o'd-Gi ăl tēă'trŏ?); ins ~ gehen andare (ändă'rĕ) al teatro; wann fängt das ~ an? a che ora comincia (ă_k-kē o'ră kŏmi'ntschă) il teatro?; wann iſt das ~ aus? quando finisce (kŭă'ndŏ fini'schĕ) il teatro?

A. Bühne:

Bühne scena (schă'nă).
Bühnenwand quinta (kŭi'ntă).
Dekoration decorazione (dĕkŏrätßi̯ō'nĕ). [ke't-tŏ).]
Falltür trabocchetto (träbŏk-]
Gang corridoio (kŏr-rĭdŏ'i̯ŏ).
Koſtüm costume *m* (koßtū'mĕ).
Kuliſſe quinta (kŭi'ntă).
Orcheſter orchestra (orkă'ßträ).
Rampe ribalta (rĭbă'ltă)
Reihe fila (fi'lă). [scheß-ßŏ'rĭ).]
Requiſiten accessori *m/pl.* (ät-]
Soufflerkaſten cuffia del suggeritore (kŭ'f-fi̯ă del ßŭdGĕrĭtō'rĕ).
Vorhang sipario (ßĭpă'ri̯ŏ).

B. Vor dem Theater, im Theater:

Garderobe guardaroba (gŭärdărŏ'bă).
Kaſſe cassa (kă'ß-ßă); Tages-~ cassa diurna (dĭū'rnă)
Kontermarke contromarca (kontrŏmă'rkă).
Logenſchließer custode dei palchi (kŭßtō'dĕ dĕi pă'lkĭ). [kŏlō).]
Opernglas binocolo (bĭno't-]
Text, ~buch libretto (lĭbre't-tŏ).
Theaterzettel programma *m* (prŏgrä'm-mă); (Anſchlag) cartellone (kărtel-lo'nĕ). [tŏ'rĕ).]
Zuſchauer spettatore (ßpet-tă-]

C. Bühnenperſonal.

Ballettänzer ballerino (băllĕrĭ'nŏ).
Bühnenleiter direttore di scena (dĭret-to'rĕ dĭ schă'nă).
Choriſt(in) corista *s.* (kŏrĭ'ßtă).
erſter Liebhaber primo amoroso (prĭ'mŏ ämŏrō'ßŏ).
Künſtler(in) artista *s.* (ărtĭ'ßtă).
Maſchiniſt macchinista *m* (măk-kĭnĭ'ßtă).
Regiſſeur direttore di scena (dĭret-tō'rĕ dĭ schă'nă). [tă'ntĕ).]
Sänger(in) cantante *s.* (kăn-]
Schauſpieler attore (ät-tō'rĕ); ~in attrice (ät-trĭ'tschĕ).
Statiſt(in) comparsa *f* (kompă'rßă).
Tänzer ballerino (bäl-lĕrĭ'nŏ).

D. Das Spiel rappresentazione *f* (răp-prĕſentätßi̯ō'nĕ).

ausſpfeifen fischiare (fĭßki̯ă'rĕ).
Ballett ballo (bă'l-lŏ). [ßŏ).]
Erfolg successo (ßŭt-schă'ß-]
herausrufen chiamare alla ribalta (kĭämă'rĕ ă'l-lă rĭbă'ltă)
Luſtſpiel commedia (kom-mă'di̯ă).
Nachmittagsvorſtellung rappresentazione diurna (răp-prĕſentätßi̯ō'nĕ dĭŭ'rnă).
Oper opera (ŏ'pĕră).
Operette operetta (ŏpĕre't-tă).
Pauſe pausa (pă'u̯ſă).
Poſſe farsa (fa'rßă).
Rührſtück dramma *m* commovente (drä'm-mă kom-mŏwă'ntă). [mă).]
Schauſpiel dramma *m* (drä'm-]
Schlager gran successo (grän ßŭt-schă'ß-ßŏ).
ſpielen recitare (rĕtschĭtă'rĕ); sonare (ßŏnă'rĕ). [bĭ'ă).]
Trauerſpiel tragedia (träd(ja'-]
Vorſtellung rappresentazione (răp-prĕſentätßi̯ō'nĕ).
Zwiſchenakt pausa (pă'u̯ſă).

E. Plätze posti (po'ßtĭ).

Amphitheater anfiteatro (änfĭtĕă'trŏ); galleria (gäl-lĕrĭ'ă).

Parkett posti numerati od. distinti (poʼßtí nümëräʼtí od. dístíntíʼ).

Parterre platea (plätäʼä).

Plätze posti *m/pl.* (poʼßtíʼ); gute ~ buoni (buōʼní) posti; reservierter Platz posto riservato (poʼßtŏ rísservätōʼ); belegter Platz posto occupato (ok-kupäʼtŏ).

Proszeniumsloge palco di proscenio (päʼlkŏ dí pröschäʼnió).

Rang: erster, zweiter ꝛc. ~ primo, secondo &c. ordine (prí'mŏ, sékoʼndŏ oʼrdíne). [dístíntíʼntŏ).]

Sperrsitz posto distinto (poʼßtŏ

Theater-... in Zssgn: ~agent agente teatrale (ädgä'ntä téäträ'lé); ~billett biglietto (bíljeʼt-tŏ) di teatro; ~bericht resoconto teatrale (réßkoʼntŏ téäträ'lé); ~direktor direttore (díret-töʼré) di teatro; ~kasse cassa (käʼß-ßä) del teatro; ~malerei scenografia (schénögräfíʼä); ~stück lavoro drammatico (lävōʼrŏ dräm-mäʼtíkŏ); ~vorstellung rappresentazione teatrale (räp-préſentätßíōʼné téäträ'lé); ~zettel programma *m* (prögräʼm-mä); (Anſchlag) cartellone (kärtel-löʼné).

theatra'liſch teatrale (téäträ'lé).

The'ma tema *m* (täʼmä).

The'miſe Tamigi *m* (tämíʼdgí).

Theolo'g(e) teologo (téóʼlögŏ).

theore'tiſch teoretico (téŏrä'tíkŏ).

Theorie' teoria (téŏrí'ä).

Thermome'ter termometro (termōʼmétrŏ).

Thron trono (troʼnŏ).

Thro'n-... in Zssgn: ~beſteigung avvenimento al trono (ävv-vénímeʼntŏ äl troʼnŏ); ~bewerber pretendente (prétendäʼntä); ~erbe erede del trono (éräʼdä del troʼnŏ); ~folge successione al trono (ßüt-scheß-ßióʼné äl troʼnŏ); ~himmel baldacchino (bäldákí-

kíʼnŏ); ~rede discorso della corona (díſkóʼrßŏ deʼl-lä körōʼnä).

Thüringen Turingia (türíʼndgä).

Thymian timo (tíʼmŏ).

Tiara tiara (tíäʼrä).

Tiber Tevere *m* (teʼvérĕ).

tief profondo (prófoʼndŏ); (Ton) basso (bäʼß-ßŏ); ~ im Winter nel cuore dell' inverno (nel kuōʼrĕ del-línväʼrnŏ); bis ~ hinein in die Nacht fino a notte inoltrata (fíʼnŏ ä noʼt-tĕ inolträ'tä).

Tiefe..., **tiefe**-... in Zssgn: ~gang pescagione *f* (peßkädgōʼné); ~liegend basso (bäʼß-ßŏ): ~e Augen occhi incavati (oʼk-kí inkäwäʼtí); ~ſinn profondità (prófondítäʼ); (Schwermut) malinconia (mälínkóníʼä).

Tiefe profondità (prófondítäʼ).

Tiegel tegame (tégäʼmé); (Chem., *fig.* crogiuolo (króddgúōʼló).

Tier animale *m* (änímäʼlé); **wildes** ~ belva (beʼlwä).

Tier-... in Zssgn: ~arzt veterinario (vétérínäʼríōʼ); ~bändiger domatore di belve (dómätoʼré dí beʼlwä); ~garten giardino zoologico (dgärdíʼnŏ dſó-dló'dgíkŏ); (in Berlin) parco (päʼrkŏ); ~kunde zoologia (dſó-dlódgíäʼ); ~reich regno animale (reʼnjŏ änímäʼlé); ~ſchutzverein società per la protezione degli animali (ßótschétäʼ per lä próteßióʼné deʼlji änímäʼlí).

tieriſch animale (änímäʼlé).

Tiger tigre *f* (tíʼgrĕ).

tilgen sterminare (ßterminäʼré); ✱ estinguere (eßtíʼnggwérĕ).

Tingeltangel caffè-concerto (käfſäʼ kontschäʼrtŏ).

Tinktur tintura (tíntúʼrä).

Tinte inchiostro (ínkíoʼßtrŏ).

Tinten-... in Zssgn: ~faß u. ~fiſch calamaio (kälämäʼíoʼ); ~fleck macchia d'inchiostro (mäʼk-kíä dín-

ko'ßirò); = ~klecks scarabocchio (ßkărăbo't-kĭŏ).

Tisch tavola (tă'wölă); vor (nach) ~ avanti (dopo) pranzo (ăwă'ntĭ, dō'pō pră'ntßō); den ~ decken preparar (prĕpărăr) la tavola.

Ti'sch... in Zssgn: ~decke coperta (kōpă'rtă) da tavola; ~genosse commensale (kom-menßă'lĕ); ~gesellschaft tavolata (tăwölă'tă); convitati *m/pl.* (konwĭtă'tĭ); ~karte cartoncino (per convitati) (kărtontschĭ'nō per konwĭtă'tĭ); ~rede brindisi *m* (brĭ'ndĭsĭ); ~tuch tovaglia (tōwă'ljă); ~wein vino da pasto (wĭ'nō dă pa'ßtō); ~zeit ora del pranzo (ō'ră del pră'ntßō); ~zeug biancheria da tavola (bĭankĕrĭ'ă dă tă'wölă).

Ti'schler falegname (fălenja'mĕ).

Ti'tel titolo (tĭ'tōlō); f. den bsd. Art. im IV. Teil.

Toast brindisi *m* (brĭ'ndĭsĭ); e-n ~ bringen fare (fă'rĕ) un brindisi; **toa'sten** brindare (brĭndă'rĕ).

to'ben infuriare (ĭnfŭrĭă'rĕ).

To'bsucht pazzia furiosa (păt-ßĭ'ă fŭrĭō'ßă); **to'bsüchtig** pazzo furioso (pă't-ßō fŭrĭō'ßō).

To'chter figlia (fĭ'ljă); ~anstalt filiale (fĭlĭă'lĕ).

To'chterschule (höhere) scuola (superiore) femminile (ßkŭō'lă ßŭpĕrĭō'rĕ fem-minĭ'lĕ).

Tod morte *f* (mo'rtĕ); sich zu ~e arbeiten ammazzarsi col lavoro (ăm-măt-ßă'rßĭ tol lăwō'rō).

To'd..., **to'd...** in Zssgn: ~feind nemico mortale (nĕmĭ'kō mortă'lĕ); ~krank in fin di vita (in fĭn dĭ wĭ'tă); ~müde stanco morto (ßtă'nkō mo'rtō); ~sünde peccato (pek-kă'tō) mortale.

To'des... in Zssgn: ~angst angoscia mortale (ăngō'schă mortă'lĕ); ~anzeige partecipazione di morte (părtĕtschĭpătßĭō'nĕ dĭ mo'rtĕ); ~fall decesso (dĕtschă'ßō); ~kampf agonia (ăgōnĭ'ă); ~strafe pena capitale (pe'nă kăpĭtă'lĕ); bei ~ pena la vita (pe'nă lă wĭ'tă); ~urteil sentenza di morte (ßentă'ntßă dĭ mo'rtĕ).

tödlich mortale (mortă'lĕ).

Toilette toeletta (tŏelĕ'tă); (Abtritt) latrina (lătrĭ'nă); ~tisch specchiera (ßpek-kĭă'ră).

toll pazzo (pă't-ßō); (Hund) arrabbiato (ărăb-bĭă'tō); das Tollste dabei ist ... il più buffo è ... (ĭl pŭ'ō bŭ'f-fō ă); es ging ~ her si faceva una casa del diavolo (ßĭ_f-fătscheˈwă ŭ'nă kă'ßă del bĭă'wōlō); er macht es zu ~ le fa troppo grosse (lă fă tro'p-pō gro'ßō-ßă).

To'll..., **to'll...** in Zssgn: ~haus manicomio (mănĭkō'mĭō); ~kirsche belladonna (băl-lădo'n-nă); ~kühn temerario (tĕmĕră'rĭō); ~wut rabbia (ră'b-bĭă).

To'llheit pazzia (păt-ßĭ'ă); (Wut) rabbia (ră'b-bĭă).

Toma'te pomodoro (pōmōdō'rō).

Ton tono (tō'nō); (Schall) suono (ßŭō'nō); das gehört zum guten ~ si conviene al buon tono (ßĭ_t-konwĭe'nă ăl bŭon tō'nō).

Ton... in Zssgn: ~art tono (tō'nō); ~dichter compositore (kompōßĭtō'rĕ); ~erde terra argillosa (tă'r-ră ărdgll-lō'ßă); ~halle sala di concerti (ßă'lă dĭ kontschă'rtĭ); ~leiter scala (ßkă'lă); ~setzer compositore (kompōßĭtō'rĕ); ~silbe sillaba tonica (ßĭ'l-lăbă tō'nĭkă); ~waren terre *f/pl.* cotte (tă'r-ră ko't-tă).

tönen risonare (rĭßōnă'rĕ).

tönern, **to'nig** d'argilla (dărgll'l-lă).

to'nisch tonico (tō'nĭkō).

To'nne botte (bo't-tĕ); (Gewicht) tonnellata (ton-nel-lă'tă).

Tonsu'r cherica (kĕ'rĭkă).

Topas topazio (tŏpā'tßiŏ).

Topf vaso (wā'ſŏ); (Koch⸗) pentola (pe'ntŏlă); ⸗'deckel coperchio (kŏpă'rkiŏ); ⸗'flicker sprangaio (ßprängā'iŏ).

Tö'pfer stovigliaio (ßtöwlĭjā'iŏ); ⸗geſchirr, ⸗ware stoviglie *f/pl.* (ßtöwl'ĭjē).

Tor[1] *n* portone *m* (portō'nĕ); (Stadt⸗) porta (po'rtă).

Tor[2] *m* stolto (ßto'ltŏ); *pfr.* pazzo (pă't–ßŏ).

To'r-... in Zſgn: ⸗hüter guardaportone (gwărdăportō'nĕ); ⸗weg androne (ăndrō'nĕ); ⸗zoll dazio comunale (dā'tßiŏ kŏmūnā'lĕ).

Torf torba (to'rbă); ⸗grube torbiera (torbi'ā'rā).

To'rheit stoltezza (ßtolte't–ßă).

tö'richt stolto (ßto'ltŏ); folle (ſo'lĕ).

Tö'rin stolta (ßto'ltă); *pfr.* pazza (pă't–ßă).

Torni'ſter zaino (dſā'inŏ).

Torpe'do torpedine *f* (torpă'dĭnĕ); ⸗boot torpediniera (torpĕdĭni'ā'rā); ⸗jäger cacciatorpediniere (kăt–schătorpĕdĭni'ā'rē).

To'rte torta (to'rtă).

to'ſen muggire (mŭb–Gĭ'rĕ).

Toska'na Toscana (toßkă'nă).

tot morto (mo'rtŏ); ⸗er Punkt punto neutro (pŭ'ntŏ nă'ŭtrŏ); ⸗es Rennen corsa indecisa (ko'rßă ĭndĕtschi'ſă).

To't-..., **to't-...** in Zſgn: ſich ⸗lachen crepar dalle risa (krĕpă'r dă'l–lă rĭ'ßă); ⸗ſchießen uccidere (ŭt–schĭ'dĕrĕ); ⸗ſchlag omicidio (ŏmĭtschĭ'diŏ); ⸗ſchlagen ammazzare (ăm–măt–ßă'rĕ).

Totaliſa'tor totalizzatore (tŏtălĭb–ſătō'rĕ).

tö'ten uccidere (ŭt–schĭ'dĕrĕ); (Fleiſch) mortificare (...kā'rĕ).

To'ten-..., **to'ten-...** in Zſgn: ⸗blaß bianco come un cadavere (bĭă'nkŏ kō'mĕ ŭn kădā'wĕrĕ); ⸗bläſſe pallore *m* mortale (pălō'rĕ mortā'lĕ); ⸗gräber becchino (bek–krĭ'nŏ); ⸗meſſe messa di requiem (mĕ'ß–ßă dĭ rā'kwiem); ⸗ſtille silenzio di morte (ßĭlā'ntßiŏ dĭ mo'rtĕ); ⸗tag giorno dei morti (dʒo'rnŏ dē'i mo'rtĭ).

To'te(r) morto (mo'rtŏ).

To'tes Meer Mar *m* Morto (măr mo'rtŏ).

Tour giro (dʒĭ'rŏ); (Ausflug) gita (dʒĭ'tă); (Reihe) turno (tū'rnŏ); Touri'ſturiſta*m*(türĭ'ßtă);⸗Tournee' giro artistico (ărtĭ'ßtĭkŏ).

Trab trotto (tro't–tŏ); ⸗'rennen corse *f/pl.* (ko'rßē) al trotto.

tra'ben trottare (trot–tā'rĕ); **Tra'ber** trottatore (trot–tătō'rĕ).

Tracht carico (kă'rĭkŏ); (Kl.) costume *m* (kŏßtū'mĕ); ⸗ Prügel carico di legnate (dĭ lenjā'tĕ).

tra'chten procurare (prŏfūrā'rĕ); (nach dem Leben ⸗) tramare (a) (trămā'rĕ).

trä'chtig pregno (pre'njŏ).

Trafi'k spaccio di tabacchi (ßpă't–schŏ dĭ tăbă't–kĭ).

Tra'g-..., **tra'g-...** in Zſgn: ⸗bahre barella (bărā'ĭ–lă); ⸗band cigna (tschĭ'njă); ⸗bett letto portatile (lă't–tŏ portă'tĭlĕ); ⸗kiſſen cercine *m* (tsche'rtschĭnĕ); ⸗riemen cigna (tschĭ'njă); ⸗ſeſſel, ⸗ſtuhl portantina (portăntĭ'nă); ⸗weite portata (portă'tă).

trä'ge indolente (ĭndŏlă'ntĕ); Phyſ. inerte (ĭnă'rtĕ).

tra'gen portare (portā'rĕ); (ſtützen) reggere (rā'b–Gĕ'rĕ); (Sorge, Bedenken) avere (ăwe'rĕ); Kl. ſich ⸗ (von Stoffen) esser di durata (ă'ß–ßĕr dĭ dŭrā'tă).

Trä'ger portatore (portătō'rĕ); Arch. architrave *m* u. *f* (ărkĭtrā'wĕ); (Laſt⸗) facchino (fătſĭ'nŏ); ⸗lohn facchinaggio (⸗ſĭnă'b–Gŏ).

Trä'gheit indolenza (Indōlä'ntßä); Phys. inerzia (Inä'rtßiä).

tra'gisch tragico (trä'dʒiko); **Tragö'die** tragedia (trädʒä'diä).

Train treno (trä'nō).

trainie'ren allenare (äl-lēnä'rē).

trä'llern canterellare (käntērel-lä'rē).

Tra'mway tranvai *m* (tränvä'i).

Tran olio di pesce (ō'liō dī pē'schē).

tranchie'ren trinciare (trintschä'rē); **Tranchie'rmesser** trinciante (trintschä'ntē).

Trä'ne lacrima (lä'krimä); **trä'nen** lacrimare (lākrimä'rē).

Trank bevanda (bēvä'ndä).

trä'nken dar da bere a (dār dā bē'rē); (Vieh ~) abbeverare (äbbēvērä'rē); (Zeug) bagnare (bänjä'rē).

Transaktio'n transazione (tränßätßiō'nē).

transatla'ntisch transatlantico (tränßätlä'ntikō). [rä'rē).

transpirie'ren traspirare (träßpi-

Transpo'rt trasporto (träßpo'rtō); **~ie'ren** trasportare (~portä'rē).

Tra'tte tratta (trä't-tä).

Trau'... in Zsgn: **~handlung** sposalizio (ßpōsäli'tßiō); **~ring** anello matrimoniale (änä'l-lō mätrimōniä'lē); in Italien tragen fast nur die Frauen den Trauring; **~schein** fede *f* di matrimonio (fē'dē dī mätrimō'niō).

Trau'be grappolo (grä'p-pōlō); **~n**uva (ū'vä); **~nzucker** glucosio (glūkō'siō).

trau'en *v/n.* j-m **~** fidarsi (fidä'rßi) di qu.; *fig.* (den Augen) credere (trē'dērē); sich **~** osare (ōßä'rē); *v/a.* sposare (ßpōßä'rē).

Trau'er lutto (lū't-tō); (Traurigkeit) afflizione (äf-flitßiō'nē); **~** haben esser in lutto (ä'ß-ßär in lū't-tō).

Trau'er-..., trau'er-... in Zsgn: **~anzug** abito da lutto (ä'bitō dä lū't-tō); **~falldecesso** (dētschä'ß-ßō); **~flor** velo da lutto (vē'lō dä lū't-tō); **~kleid** abito da lutto (ä'bitō dä lū't-tō); **~magazin** magazzino di abiti da lutto (mägäd-zī'nō dī ä'bitī dä lū't-tō); **~marsch** marcia funebre (mä'r-tschä fū'nēbrē); **~rand:** mit **~** listato a nero (lißtä'tō ä nē'rō); **~spiel** tragedia (trädʒä'diä).

trau'ern essere in lutto (ä'ß-ßärē in lū't-tō); (um j-n) piangere (piä'nđʒērē) qu.

Trau'fe grondaia (grondä'iä); **trau'felu** gocciolare (gōt-schō-

trau'lich intimo (i'ntimō). [lä'rē).

Traum sogno (ßōnjō); **~'bild** visione *f* (wizi'ō'nē).

träu'men sognare (ßonjä'rē).

Träu'mer sognatore (ßonjätō'rē).

träu'merisch trasognato (träßonjä'tō).

trau'rig triste (tri'ßtē); **T~keit** tristezza (trißte't-ßä).

Trau'ung sposalizio (ßpōßäli'tßiō).

Treff Kartenſp. fiori *m/pl.* (fiō'ri).

tre'ffen *v/a.* colpire (kolpi'rē); (an~) trovare (trōwä'rē); (Wag, Ziel ꝛc.) cogliere (kō'ljērē); (vom Schlag) venire a (wēni'rē ä); (erraten) indovinare (indōwinä'rē); es trifft sich succede (ßūt-schä'dē); wie es sich gerade trifft come capita (kō'mē kä'pitä); das trifft sich prächtig! che bella combinazione (kē~bä'l-lä kombinätßiō'nē).

Tre'ffer vincita (wi'ntschitä).

tre'fflich eccellente (et-schel-lä'ntē); **T~keit** eccellenza (et-schel-lä'ntßä).

Trei'b-... in Zsgn: **~haus** serra (ßä'r-rä); **~jagd** caccia (con battitori) (kä't-schä kon bät-ti-tō'ri); **~kraft** forza motrice (fō'rtßä mō'tri'tschē); **~riemen** cigna

di trasmissione (tschi'njä dĭ träſmiſß-ßi-o'nē).

trei'ben *v/n.* galleggiare (gäl-ledſchä'rē); *v/a.* spingere (ßpĭ'ndſchĕrē); (*fort.*) cacciare (tät-schä'rē); (Blüten) mettere (me't-tĕrē); (Handwerk) esercitare (ĕſerzitschitä'rē); (Muſik, Sprachen ꝛc.) studiare (ßtüdi'ä'rē); (Unſinn, Spott ꝛc.) fare (fä'rē); (die Röte ins Geſicht) far venire (fär wĕnĭ'rē); (Wild) scovare (ßkŏwä'rē); *abs.* fare (fä'rē); was treibſt du da? che fai? (ke_ſ-fä'i); er treibt es zu bunt le fa troppo grosse (lä fä tro'p-pŏ gro'ß-ßä); ſein Weſen _ vivere (wi'wĕrē); esserci (ä'ß-ßärtschi).

trei'ber (Vieh_) mandriano (mändriä'nō); Jagdw. battitore (bättĭtō'rē).

tre'nnen separare (ßĕpärä'rē); (Ehe) sciogliere (scho'ljĕrē); (Naht) disfare (dĭſſä'rē); **Tre'nnung** separazione (_rättßi'o'nĕ).

Tre'ppe scala (ßkä'lä); zwei _n hoch al secondo piano (äl ßĕko'ndŏ pi'ä'nŏ); wieviel _n? a che (ä_k-kĕ) piano?; treppau'f, treppa'b su e giù per le scale (ßü e_d-jü per lä ßkä'lä).

Tre'ppen-..., t_-... in Zſſgn: **_abſatz** ripiano (rĭpi'ä'nŏ); **_flur** pianerottolo (pi'änĕro't-tŏlŏ); **_geländer** ringhiera (rĭngi'ä'rä).

Tre'ſſe gallone *m* (gäl-lō'nĕ).

tre'ten *v/n.* posare il piede (pŏſä'rē il pi'ä'dä); beifeite _ tirarsi in disparte (tĭrä'rßĭ in dĭſßpä'rtē); fehl _ fare un passo falso (fä'rē ün pä'ß-ßŏ fä'lßŏ); näher _ venir avanti (wĕnĭ'r ämä'ntĭ); (einer Frage näher _) affrontare (qc.) (äf-frontä'rē); (auf j-s Fuß, Kleid _) pestare (peßtä'rē) qc.; (in et. _) entrare (enträ'rē); (in Ausſtand, an die Spitze _) mettersi (me't-terßĭ); vor j-n _ presentarsi a qu. (prĕſentä'rßĭ); mit Füßen _ calpestare (kälpeßtä'rē).

Tre'tkurbel pedivella (pĕdĭwä'lä).

treu fedele (fĕdē'lĕ).

Treu'-..., treu'-... in Zſſgn: **_brüchig** fedifrago (fĕdĭ'frägŏ); **_herzig** *fig.* candido (kä'ndidŏ); **_los** perfido (pä'rfidŏ); **_loſigkeit** perfidia (perfi'dĭä).

Treu'e fedeltà (fedeltä'); meiner Treu! in fede mia! (ĭn fe'dĕ mi'ä).

Tribü'ne tribuna (trĭbū'nä).

Trichi'ne trichina (trĭki'nä).

Tri'chter imbuto (ĭmbū'tŏ).

Tri'cktrack tavola reale (tä'wŏlä rĕä'lĕ).

Trieb ♀ germoglio (bGermo'ljŏ); (äußerer) spinta (ßpĭ'ntä); (innerer) impulso (ĭmpü'lßŏ); (Neigung) inclinazione *f* (ĭnklĭnätßĭo'nĕ).

Trie'b-... in Zſſgn: **_feder** molla (mo'l-lä); **_kraft** forza impulsiva (fo'rtßä ĭmpülßi'wä); ⚙ forza motrice (fo'rtßä mō'trĭtschĕ); **_rad** ruota motrice (ru'ō'tä mō'trĭtschĕ); **_werk** congegno (kondGe'njŏ).

Trie'f-..., trie'f-... in Zſſgn: **_auge** occhio cisposo (o't-tſŏ tschĭßpō'ßŏ); **_äugig** cisposo; **_na'ß** fradicio (frä'bĭtschŏ).

trie'fen grondare (grondä'rē).

Trie'nt Trento *f* (tre'ntŏ).

Trier Treviri *f* (tre'wĭrĭ).

Trie'ſt Trieste *f* (trĭe'ßtĕ).

Trift pascolo (pä'ßtŏlŏ).

tri'ftig valido (wä'lidŏ).

Trifo'la maglia (mä'ljä).

Tri'ller trillo (trĭ'l-lŏ).

Tri'nk-..., t_-... in Zſſgn: **_bruder** beone (bĕō'nĕ); **_bude** bettola (be't-tŏlä); **_gelage** orgia (o'rdGä); **_geld** mancia (mä'ntschä); **_glas** bicchiere *m* (bĭk-kĭä'rä);

~halle bar *m* (bär); mescita (mĕ'schītă); ~stube birreria (bĭr'rĕrī'ă); (Wein) fiaschetteria (fĭäßket-tĕrī'ă); ~wasser acqua potabile (ā'ŭwă pōtā'bĭlĕ).

tri'nkbar bevibile (bĕvĭ'bĭlĕ); tri'nken bere (bē'rĕ); Tri'nker bevitore (bĕvĭtō'rĕ).

Tri'pelallianz triplice (alleanza) (trĭ'plĭtschĕ ăl-lēă'ntßă).

tri'ppeln zampettare (tßämpettā'rĕ).

Tri'ppe'r blenorragia (blĕnor-răbgĭ'ă).

Tritt passo (pă'ß-ßō'); (Spur) orma (o'rmă); (Fuß~) pedata (pĕdā'tă); (Kutschen~) predellino (prĕbel-lī'nō); ~ halten camminare al passo (kăm-mĭnā'rĕ ăl pă'ß-ßō).

tro'cken secco (ßĕ'k-kō); (Ggs. feucht) asciutto (äschŭ't-tō); ~ legen asciugare (äschŭgā'rĕ); (sumpfige Orte) prosciugare (prōschŭgā'rĕ); auf dem ~en sitzen essere al verde (ä'ß-ßārĕ ăl wĕ'rdĕ).

Tro'ckenheit secchezza (ßĕk-kĕ't-ßă); asciuttezza (äschŭt-te't-ßă); (wegen Regenmangels) siccità (ßĭt-schĭtā').

tro'cknen seccare (ßĕk-kā'rĕ); (abwischen) asciugare (äschŭgā'rĕ).

Tro'bbel nappa (nă'p-pă); (Säbel~) dragona (drăgō'nă).

Trö'bel stracci *m/pl.* (ßträ't-schĭ); ~bude bottega di ferravecchio (bot-tĕ'gă dĭ fer-răwă't-kĭō); ~weib rigattiera (rĭgät-tĭā'ră).

Trö'bler rigattiere (rĭgat-tĭā'rĕ).

Trog trogolo (trō'gŏlō); (Back~) madia (mă'dĭă).

Tro'mmel tamburo (tämbū'rō).

Tro'mmel-... in Zssgn: ~fell pelle *f* del tamburo (pă'l-lĕ del tämbū'rō); Anat. timpano (tĭ'mpănō); ~stock bacchetta del tamburo (bäk-kĕ't-tă del tämbū'rō).

tro'mmeln sonare il tamburo (ßōnā'rĕ ĭl tämbū'rō).

Tro'mmler tamburo (tämbū'rō).

Trompe'te tromba (tro'mbă); t~n strombettare (ßtrombet-tā'rĕ); T~r trombettiere (trombet-tĭä'rĕ).

Tropf gocciolone (got-schŏlō'nĕ).

trö'pfeln gocciolare (got-schŏlā'rĕ).

Tro'pfen goccia (go't-schă); tro'pfen gocciolare (got-schŏlā'rĕ); tro'pfenweise a gocce (ă go't-schĕ); Tro'pfenzähler contagocce (kontăgo't-schĕ).

tro'pisch tropicale (trōpĭkā'lĕ).

Trost consolazione *f* (konßōlătßĭō'nĕ); t~bringend consolante (konßōlā'ntĕ); t~los sconsolato (ßkonßōlā'tō); (untröstbar) inconsolabile (ĭnkonßōlā'bĭlĕ); (Ding) sconfortante (ßkonfortā'ntĕ).

trö'sten consolare (konßōlā'rĕ); trö'stlich consolante (~lā'ntĕ); Trö'stung conforto (konfo'rtō).

Trott trotto (tro't-tō); tro'tten trottare (trot-tā'rĕ).

trotz malgrado (mălgrā'dō); ~ der ... malgrado la ...; ~ alledem con tutto ciò (kon tū't-tō tschō).

Trotz ostinazione *f* (oßtĭnătßĭō'nĕ); ihm zum ~e a suo dispetto (ă~ßū'ō dĭßpă't-tō).

Trotz-..., trotz-... in Zssgn: ~de'm *adv.* malgrado ciò (mălgrā'dō tschō); *cj.* malgrado che (mălgrā'dō kĕ); ~kopf, ~köpfig testardo (teßtā'rdō).

tro'tzen affrontare (ăf-frontā'rĕ).

tro'tzig caparbio (kăpă'rbĭō); dispettoso (dĭßpet-tō'ßō).

trüb(e) torbido (to'rbĭdō); (Himmel) coperto (tōpă'rtō); (Stimmung) tetro (tā'trō).

Trüb-..., trüb-... in Zssgn: ~selig triste (trĭ'ßtĕ); ~sinn umore tetro (ŭmō'rĕ tā'trō).

Trubel confusione *f* (konfŭßĭō'nĕ).

Trü'bſal tribolazione (trĭbŏlätβĭō'nĕ).

Trü'ffel tartufo (tärtū'fō).

Trug inganno (ĭngä'n-nŏ); (Täuſchung) fallacia (fäl-lä'tſchä).

Tru'he cassapanca (käß-βäpä'nßkä).

Trumeau' specchio a bilico (βpä'tkĭō ä_b-bĭ'lĭkō).

Trü'mmer rovine *f/pl.* (rŏvĭ'nä).

Trumpf Kartenſp. trionfo (trĭo'n-fō).

tru'mpfen *v/a.* mangiare (mänbQä'rĕ); *v/n.* giocar trionfo (bQĕkä'r trĭo'nfō).

Trunk bevuta (bĕvū'tä); (Trank) bevanda (bĕvä'nbä); dem ~ ergeben dedito al bere (bä'bĭtō äl bē'rĕ); **Trunkenbold** ub(b)riacone (ŭb-brĭäkō'nĕ); **Trunkenheit** ub(b)riachezza (ŭb-brĭäke't-βä); *fig.* ebbrezza (eb-bre't-βä).

Tru'ppe ✕ truppa (trū'p-pä); Thea. compagnia (kompänĭ'ä).

Tru'thahn tacchino (täk-kī'nō).

tuberkulö's tubercoloso (tūberkölō'βō); **Tuberkulo'ſe** tubercolosi (tūberkölō'βĭ).

Tubero'ſe tuberosa (tūbĕrō'βä).

Tuch panno (pä'n-nŏ); (Schal) scialle *m* (schä'l-lĕ); (Tiſch~) tovaglia (tōvä'ljä).

tü'chtig valente (wälä'ntĕ); **T~keit** valentia (wälentĭ'ä).

tü'ckiſch maligno (mälĭ'njō).

Tu'gend virtù (wĭrtū'); **t~haft** virtuoso (wĭrtūō'ßō).

Tüll tulle (tū'l-lĕ).

Tu'lpe tulipano (tūlĭpä'nō).

Tumu'lt tumulto (tūmū'ltō).

tun fare (fä'rĕ); (Höflichkeit) chiedere (kĭä'bärĕ); (Dienſt) prestare (preßtä'rĕ); hinein ~ in mettere in (me't-tĕrĕ ĭn); groß ~ far il grande (fär Ĭl grä'ndĕ); ſo ~ als ob ... far sembiante ... (fär ßembĭä'ntĕ); es iſt mir ſehr darum zu ~ ... mi importa molto ... (mĭ ĭmpo'rtä mo'ltō); das hat damit nichts zu ~ questo non c'entra (kwe'ßtō non tsche'nträ).

Tü'nche intonaco (ĭntō'näkō); tü'nchen intonacare (ĭntōnäkä'rĕ).

Tu'nis Tunisi *f* (tū'nĭſĭ); (das Land) Tunisia (tūnĭſĭ'ä).

Tu'nke salsa (ßä'lßä).

Tu'nnel galleria (gäl-lĕrĭ'ä).

Tü'pfel puntino (pūntĭ'nō).

Tür porta (po'rtä); (Wagen~) sportello (ßpörtä'l-lō).

Tü'r-... in Zſgn: **~angel** cardine *m* (kä'rdĭnĕ); **~hüter** guardaportone (gwärdäpörtō'nĕ); **~klinke** maniglia (mänĭ'ljä); **~klopfer** picchiotto (pĭk-kĭo't-tō); **~ſteher** = ~hüter; **~vorhang** portiera (portĭä'rä).

Turi'n Torino *f* (tŏrĭ'nō).

Türkei' Turchia (türkĭ'ä).

Türki'ſch turchese (türkä'ßĕ).

Turm torre *f* (to'r-rĕ); (Kirch~, Glocken~) campanile (kämpänĭ'lĕ).

Tu'rn-... in Zſgn: **~anſtalt, ~halle** palestra (päläſträ); **~feſt** festa ginnastica (fä'ßtä bQĭn-nä'ßtĭkä); **~geräte** attrezzi *m/pl.* (ättre'tßĭ) per la ginnastica; **~lehrer** maestro (mää'ßträ) di ginnastica; **~verein** società (ßötſchätä') ginnastica.

tu'rnen far ginnastica (fär bQĭnnä'ßtĭkä); **Tu'rner** ginnasta *m* (bQĭn-nä'ßtä).

Turnie'r torneo (tornä'ō).

Tu'rteltaube tortora (to'rtōrä).

Tuſch strombettio (ßtrombet-tĭ'ō).

Tu'ſche inchiostro di China (ĭnkĭo'ßträ dĭ kĭ'nä).

Tü'te cartoccio (kärto't-ſchō).

tu'ten sonar il corno (ßōnä'r Ĭl to'rnō).

Ty'phus tifo (tĭ'fō).

ty'piſch tipico (tĭ'pĭkō).

Ty'pus tipo (tĭ'pō).

Tyrrhe'niſches Meer Mar *m* Tirreno (mär tĭr-rä'nō).

U.

ü'bel *a.* cattivo (kătt-tī'vŏ); *adv.* male (mā'lĕ); nicht ~ discreto (dĭßtrē'tŏ); discretamente (dĭ-ßtrētämē'ntē); nicht ~! non c'è male! (non tschă'n-mā'lĕ); es wird mir ~ mi sento male (mĭ'ßēßā'ntŏ mā'lĕ); das wird ihm ~ bekommen se ne pentirà (ßĕ nĕ pentirā'); **Ü'bel** male *m* (mā'lĕ).

Ü'bel-..., **ü.-...** in Zſſgn: **~gelaunt** di cattivo umore (dĭ kătt-tī'vŏ ŭmō'rĕ); **~geſinnt** mal disposto (măl dĭßpo'ßtŏ); **~nehmen** prendersela a male (prä'ndĕrßēlä ă'n-mā'lĕ); **~nehm(er)iſch** permaloso (permălō'ßŏ); **~ſtand** inconveniente (ĭnkonvēnĭä'ntē); **~tat** misfatto (mĭßfä't-tŏ); **~täter** malfattore (măl-fät-tō'rĕ).

Ü'belkeit rivolgimento di stomaco (rĭvolDſchĭme'ntŏ dĭ ßtō'măkŏ).

ü'ben esercitare (ĕßertschĭtä'rĕ).

ü'ber sopra (ßō'prä); (reiſen, gehen ꝛc. **~**) per (per); (ſprechen, lachen, ſtaunen ꝛc. **~**) di (dĭ); **~ hundert Städte** più di cento città (pĭù' d-dĭ tschä'ntŏ tschĭt-tä'); **heute ~ acht Tage** oggi a otto (o'd-ßĭ ă o't-tŏ); **~ den Winter** durante l'inverno (dürä'ntē lĭnvä'rnŏ); **zehn Minuten ~** cinš il tocco e dieci (ĭl to't-kŏ ĕ dĭä'-tschĭ).

über-a'll dappertutto (dăp-pertŭ't-tŏ).

über-au'ß oltremodo (oltrĕmō'dŏ).

Ü'ber-bein soprosso (ßōpro'ß-ßŏ).

über-bie'ten sorpassare (ßorpäßßä'rĕ).

Ü'ber-bleibſel avanzo (ävä'nzßŏ).

Ü'ber-blick vista generale (vĭ'ßtä Dſchenĕrä'lĕ); occhiata (ok-kĭä'tä).

über-bri'ngen recare (rĕkä'rĕ).

Über-bri'nger latore (lätō'rĕ).

über-die'ß oltracciò (oltrăt-schŏ').

Ü'ber-druß tedio (tä'dĭŏ); **bis zum ~** a sazietà (ă ß-ßätßĭ'ĕtä').

ü'ber-drüſſig ristucco (rĭßtŭ'ĭ-kŏ).

über-ei'len precipitare (prĕtschĭpĭtä'rĕ); **über-ei'lt** avventato (ävv-wentä'tŏ); **Über-ei'lung** precipitazione (prĕtschĭpĭtätßĭō'nĕ).

über-ei'n d'accordo (dăk-ko'rdŏ).

Über-ei'n-..., **ü.-...** in Zſſgn: **~kommen** mettersi d'accordo (me't-tĕrßĭ dăk- ko'rdŏ); **Ü.~kommen, ~kunft** accordo; **~ſtimmen** esser (ă'ß-ßă'r) d'accordo; (Dinge) concordare (konkordä'rĕ); **~ſtimmend** concorde (konko'rdĕ); conforme (konfo'rmĕ).

über-eina'nder l'uno sull' altro (lŭ'nŏ ßŭl-lä'ltrŏ).

ü'ber-fahren passare dall' altra parte (päß - ßä'rĕ dăl - lä'lträ pä'rtĕ); **überfa'hren** investire (ĭnvеßtĭ'rĕ); travolgere sotto le ruote (trăvo'lDGĕrĕ ßo't-tŏ lä ruō'tä); **Ü'ber-fahrt** traversata (trăverßä'tä).

über-fa'llen assalire (äß-ßälĭ'rĕ).

ü'ber-fließen traboccare (trăbokkä'rĕ); *fig.* riboccare (von di).

Ü'ber-fluß abbondanza (äb-bondä'ntßä); **~ an et. haben** abbondare di qc. (äb-bondä'rĕ); **im ~ vorhanden** sein sovrabbondare (ßōvrăbb-bondä'rĕ).

ü'ber-flüſſig superfluo (ßŭpä'r-flŭō).

über-fü'llen riempire (rĭ-empĭ'rĕ); **über-fü'llt** pieno zeppo (pĭä'nŏ tßĕ'p-pō).

Ü'ber-gabe consegna (konßĕ'njä); ⚔ resa (rĕ'ßä).

Ü'ber-gang passaggio (päß-ßä'b-Gŏ); **~periode** periodo di transizione (pĕrĭ'ōdŏ dĭ trănßĭtßĭō'nĕ).

über-ge'ben consegnare (konßenjā'rĕ); sich ~ vomitare (vŏmitā'rĕ); ⚔ arrendersi (ăr-rĕ'ndĕrßĭ).

ü'ber-gehen passare (päß-ßā'rĕ).

Ü'ber-gewicht soprappeso (ßŏpräp-pe'ßŏ); *fig.* preponderanza (prĕponderä'ntßä). bl).

über-hä'ufen colmare di (kolmā'rĕ

über-hau'pt in genere (in dȝä'nĕrĕ); del tutto (del tū't-tŏ); wenn ~ se pure (ße_p-pū'rĕ); se mai (ße_m-mä'i); ~ nicht affatto (äf-fä't-tŏ).

über-ho'len lasciarsi dietro (läschä'rßĭ di'ätrŏ).

über-hö'ren non udire (non ŭdī'rĕ); (die Lektion) sentire (ßentī'rĕ).

über-la'den sovraccaricare (ßŏwrät-tärikā'rĕ).

über-la'ſſen lasciare (läschā'rĕ); (hingeben) abbandonare (äb-bändŏnā'rĕ); ich überlaſſe es Ihnen me ne rimetto a Lei (mĕ nĕ rime't-tŏ ä lä'i); ~ Sie es mir lasci fare a me (lä'schĭ ſä'rĕ ä_m-mĕ'). [kā'rĕ).

über-lau'fen traboccare (träbok-

über-le'ben sopravvivere (ßŏpräw-wī'wĕrĕ); sich überlebt h. aver fatto il suo tempo (äwe'r fä't-tŏ ĭl ßŭ'ŏ tä'mpŏ).

über-le'gen: et. ~ riflettere a qc. (rĭflä't-tārĕ ä); *a.* superiore (ßŭpĕrĭō'rĕ); **Ü.heit** superiorità (ßŭpĕrĭŏrĭtä'). [ßĭō'nĕ).

Über-le'gung riflessione (rĭfleß-

über-lie'fern consegnare (konßenjā'rĕ); (der Nachwelt) tramandare (trämändā'rĕ); **Über-lie'ferung** consegna (konße'njä); tradizione (trädĭtßĭō'nĕ). [ßŏ).

Ü'ber-maß eccesso (et-schä'ß-

ü'ber-mäßig eccessivo (et-scheßßĭ'wŏ).

Ü'ber-menſch superuomo (ßŭperuō'mŏ). [mä'nĭ).

ü'ber-morgen posdomani (poſdŏ-

Ü'ber-mut petulanza (pĕtŭlä'ntßä); (v. Kindern) ruzzo (rŭ't-ßŏ).

ü'ber-mütig petulante (pĕtŭlä'ntĕ); ruzzone (rŭt-ßŏ'nĕ). [tā'rĕ).

über-na'chten pernottare) pernot-

ü'ber-nächtig stanco (ßtä'nkŏ).

Ü'ber-nahme assunzione (äß-ßŭntßĭō'nĕ); (Annahme) accettazione (ät-schet-tätßĭō'nĕ).

über-ne'hmen assumere (äß-ßŭ'mĕrĕ); (Waren) accettare (ätschet-tā'rĕ).

über-ra'ſchen sorprendere (ßorprä'ndĕrĕ); **Über-ra'ſchung** sorpresa (ßorprē'ßä); (Beſuch ꝛc.) improvvisata (improw-wīſā'tä).

über-re'den persuadere (perßuädē'rĕ). [tā'rĕ).

über-rei'chen presentare (prĕſen-

Ü'ber-reſt avanzo (äwä'ntßŏ).

Ü'ber-rock soprabito (ßŏprā'bĭtŏ).

über-ſchä'tzen stimare oltre il valore (od. merito) (ßtĭmā'rĕ o'ltrĕ ĭl wälō'rĕ od. mä'rĭtŏ).

über-ſchrei'ten oltrepassare (oltrĕpäß-ßā'rĕ); (Befehl) trasgredire (träſgrēdĭ'rĕ). [präßtrĭ't-tŏ).

Ü'ber-ſchrift sopraſcritta (ßŏ-

Ü'ber-ſchuh sopraſcarpa (ßŏprä-ßtä'rpä). [dä'ntßä).

Ü'ber-ſchuß eccedenza (et-schĕ-

über-ſchwe'mmen inondare (inondā'rĕ); **Über-ſchwe'mmung** inondazione (inondätßĭō'nĕ).

ü'ber-ſeeiſch transatlantico (träußätlä'ntĭkŏ).

über-ſe'hen abbracciare coll' occhio (äb-brät-schā'rĕ kol-lo'kkŏ); (nicht ſehen) non osservare (non oß-ßerwā'rĕ); ich habe es ~ mi è sfuggito (mĭ ä ßfŭd-ȝĭ'tŏ).

über-ſe'nden mandare (mändā'rĕ).

ü'ber-ſetzen traghettare (träget-tā'rĕ); **überſe'tzen** tradurre (trädŭ'r-rĕ); **Über-ſe'tzer** traduttore (trädŭt-tō'rĕ); **Über-ſe'tzung** traduzione (trädŭtßĭō'nĕ); (Rab.-) moltiplica (molti'plĭkä).

Ü'ber-ſicht colpo d'occhio (ko'lpò do'k-kiò); (Auszug) sommario (ſom-mā'riò); (Zuſammenſtellung) prospetto (proſpä'k-tò).

ü'ber-ſichtlich distinto (diſtī'ntò); **Ü.~keit** chiarezza (kiare'-ʦā).

ü'ber-ſiedeln trasferirsi (träſſēri'rſi).

über-ſpa'nnt esaltato (eſſältā'tò); **Ü.~heit** esaltazione (eſſältāʦio'nē). [bQā'rē).]

über-ſte'chen Sp. mangiare (mänüber-ſtei'gen (Schwierigkeiten) superare (ſüpèrā'rē).

über-ſtrō'men traboccare (träbok-kā'rē); (von Volk) rigurgitare (riGürbQitā'rē). [tschiſtiā'rē).]

über-ſtü'rzen precipitare (prē-

über-tra'gen cedere (tschā'dārē); (beauftragen) incaricare (inkārikā'rē); (Poſten) trasportare (träſportā'rē); Lit. tradurre (trādū'rrē); (auf) trasmettere (träſme't-tērē).

über-tre'ffen superare (ſüpèrā'rē).

über-trei'ben esagerare (eſädQērā'rē); **Über-trei'bung** esagerazione (eſädQērätʦio'nē).

über-tre'ten trasgredire (träſgrēdi'rē). [rā'tò).]

über-trie'ben esagerato (eſädQērā'

Ü'ber-tritt passaggio (päß-ſä'dQò); (Bekehrung) conversione *f* (konverſio'nē).

über-trü'mpfen Sp. mangiare (mänübQā'rē).

über-vo'rteilen sfruttare (ſfrüttā'rē). [weljā'rē).]

über-wa'chen sorvegliare (ſor-

über-wä'ltigen vincere(wi'ntschērē); *fig.* conquidere (konkwi'dērē); **~d** sbalorditivo (ſbälorbilti'wò).

über-wie'gen prevalere (prēwälē'rē); **~d** *a.* preponderante (prēponderā'ntē); grande (grā'ndè).

über-wi'nden vincere (wi'ntschērē); (Schwierigkeiten) superare (ſüpèrā'rē).

Ü'ber-wurf intonaco (intō'nākò); Kl. mantellina (mäntel-lī'nā).

ü'ber-zählig soprannumerario (ſòprän-nümèrā'riò).

über-zeu'gen convincere (konwi'ntschērē); **Über-zeu'gung** convinzione (konwintʦio'nē).

über-zie'hen coprire (kòprī'rē); (Bett) metter le lenzuola a (me't-tēr lā lenʦuò'lā); (Kiſſen) infederare (infēdērā'rē).

Ü'ber-zieher paltò (pältò'); pastrano (päßtrā'nò).

über-zu'ckern inzuccherare (Inʦük-kērā'rē).

Ü'ber-zug fodera (fō'dèrā); (eines Kiſſens) federa (fā'dèrā).

ü'blich usato (üſā'tò); wie ~ secondo l' usato (ßēkò'ndò lüſā'tò).

ü'brig restante (reßtā'ntē); rimanente (rimānā'ntē); die ~en Menſchen gli altri uomini (lji ā'ltri uò'mini); ~ laſſen lasciare (läſchā'rē); ~ bleiben avanzare (āwāntßā'rē); haben Sie eine Feder ~? ha Ella una penna d' avanzo? (ā e'l-lā ū'nā pe'nnā dāwā'ntßò); im ~en del resto (del rā'ßtò).

ü'brigens del resto (del rā'ßtò).

Ü'bung esercizio (eſertſchi'ʦiò).

Ufer riva (ri'wā).

Uhr ora (ō'rā); (Taſchen~, Turm~) orologio (òrò'lò-ʤò); (Pendel~) pendola (pā'ndòlā); die ~ aufziehen caricare (kārikā'rē) l' orologio; meine ~ geht gut il mio orologio va bene (il mi'ò òrò-lò-ʤò wā...b-bā'nā); meine ~ geht nach, geht vor il mio orologio ritarda(ritā'rdā), va avanti (wā āwā'ntī); wie ſpät iſt es nach Ihrer ~? che ora fa (kè ò'rā fā) il Suo orologio? — Seit dem Jahre 1893 iſt in Italien die alte Stundenzählung von 1 — 24 wieder eingeführt worden. Um ein Uhr des Nachts iſt l'una (lū'nā), um

zwei le due (lā bū'ĕ); um elf vormittags le undici (lā ŭ'ndĭtschĭ), um zwölf le dodici (lā dō'dĭtschĭ), um 1 Uhr nachmittags le tredici (lā trē'dĭtschĭ), um 6 Uhr le diciotto (lā dĭtscho't-tō) usw.; um 12 Uhr nachts le ventiquattro (lā wentikwă't-trō) oder mezzanotte (măd-ſănо't-tĕ). Wieviel ~ iſt es? che ora è? (kē ō'rā ă'?); es iſt vier sono le quattro (ßō'nŭ lā kwă't-trō); (nachmittags) sono le sedici (ßā'dĭtschĭ); um halb drei alle due e mezzo (ă'ĭ-lā bū'ĕ e_mmă'b-ſō); es iſt 10 Minuten vor ſechs mancano dieci minuti alle sei (mă'nkănŭ dĭ'ă'tschĭ mĭnū'tĭ ă'ĭ-lā ßăĭ); um 1 Uhr al tocco (ăl to't-tō); der 5-~ Zug il treno delle cinque od. delle diciasette (ĭl trā'nŭ de'ĭ-lā tschĭ'nkwĕ od. de'ĭ-lā dĭtschăßă't-tā).

U'hr(en)-... in Zſgn: **~deckel** callotta (kăl-lo't-tă); **~kette** catenella (kătĕnă'ĭ-lă); **~macher** orologiaio (ŏrdlŏdjă'ĭ-ō); **~ſtänder** portaorologi (portăŏrŏlo'dji); **~werk** castello (kăßtă'ĭ-lŏ).

U'hu gufo (gū'fō).

Ula'n ulano (ūlă'nŭ).

Ulk scherzo (ſkĕ'rtßŏ).

U'lme olmo (o'lmŏ).

um 1. *prp.* intorno a (ĭnto'rnŏ ă); um Oſtern verso pasqua (wă'rßŏ pă'ßkwă); ~ 4 Uhr alle quattro (ă'ĭ-lā kwă't-trō); (Grund, Preis) per (per); e-n Tag ~ den andern ogni due giorni (o'njĭ bū'ĕ djo'rnĭ); ~ jeden Preis ad ogni costo (ăd o'njĭ to'ſtŏ); 2. *cj.* ~zu...per(per)...(*inf.*); ~ ſo beſſer tanto meglio (tă'ntŏ mă'ljŏ); ~ ſo mehr tanto più (tă'ntŏ pĭū); ~ ſo weniger tanto meno (tă'ntŏ mē'nŏ); 3. *adv.* ~ und ~ tutt' intorno (tŭt-tĭnto'rnŏ); ~ ſein essere finito (ă'ſ-ſā'rĕ fĭnĭ'tŏ).

um-a'rmen abbracciare (ăb-brătſchā'rĕ); **Um-a'rmung** abbraccio (ăb-bră't-tſchŏ).

u'm-binden legare attorno (lĕgā'rĕ ăt-to'rnŏ); **Kl.** mettere (me't-tĕrĕ).

U'mbrien Umbria (ŭ'mbrĭă).

u'm-bringen uccidere (ŭt-tſchĭ'dĕrĕ).

u'm-drehen voltare (wŏltā'rĕ).

u'm-fallen cadere (kădē'rĕ).

U'm-fang estensione *f* (eßtenßĭō'nĕ) (a. *fig.*); (Umkreis) circonferenza (tſchĭrkŏnfĕrā'ntßă); (Körper~) mole *f* (mō'lĕ).

u'm-fangreich voluminoso (wŏlūmĭnō'ßŏ).

um-fa'ſſend comprensivo (kŏmprenßĭ'wŏ), ampio (ă'mpĭŏ); **Um-fa'ſſung** cinta (tſchĭ'ntă).

U'm-gang giro (bdjĭ'rŏ); (Verkehr) rapporti *m/pl.* (răp-po'rtĭ); **~sformen** buone maniere *f/pl.* (bŭō'nă mănĭ'ĕrā); **~ſprache** lingua parlata (lĭ'ngwă părlā'tă). [wŏlĕ).

u'm-gänglich socievole(ßŏtſchĕ'-

um-ge'ben circondare (tſchĭrkŏndā'rĕ); **Um-ge'bung** ambiente *m* (ămbĭĕ'ntĕ); = **U'm-gegend** dintorni *m/pl.* (dĭnto'rnĭ).

u'm-gehen girare (bdjĭrā'rĕ); mit j-m ~ praticare qu. (prătĭkā'rĕ); (behandeln) trattare (qu.) (trăt-tā'rĕ).

u'm-gehend subito (ßū'bĭtŏ); mit ~er Poſt a volta di corriere (ă_vŏ-wo'ltă dĭ kor-rĭă'rĕ).

u'm-gekehrt inverso (ĭnwă'rßŏ); all' opposto (ăl-lop-po'ßtŏ).

u'm-haben avere indosso (ăwĕ'rĕ ĭndo'ß-ßŏ).

u'm-hängen mettere sulle spalle (me't-tĕrĕ ßū'l-lā ßpă'l-lā).

um-he'r intorno (ĭnto'rnŏ); **~irren** vagare (wăgā'rĕ); **~ziehen** girare (bdjĭrā'rĕ); **~d** ambulante (ămbūlă'ntĕ).

um-hi'n: nicht ~ können non poter far a meno (non pŏte'r fär ă ~m-mē'nŏ).

U'm-fehr ritorno (rĭto'rnŏ); **u'm-kehren** tornar indietro (tornā'r ĭndiā'trŏ).

u'm-kleiden cambiare (kämbi'ā'rĕ).

u'm-kommen perire (pĕri'rĕ); (verderben) andar a male (ändā'r ă ~m-mā'lĕ); *fig.* morire (mŏri'rĕ).

U'm-kreis circuito (tschĭrkŭ'ĭtŏ).

U'm-lauf giro (dʒi'rŏ); (Geld) circolazione *f* (tschĭrkŏlätßio'nĕ).

u'm-legen Kl. mettere (addosso) (me't-tĕrĕ ăb-do'ß-ßŏ).

U'm-leg(e)kragen colletto rovesciato (kŏl-le't-tŏ röwĕschā'tŏ).

u'm-liegend circonvicino (tschĭrkowĭtschi'nŏ).

U'm-riß contorno (konto'rnŏ).

U'm-satz smercio (smä'rtschŏ).

u'm-schalten commutare (kommŭtā'rĕ).

U'm-schlag cambiamento repentino (kämbiäme'ntŏ rĕpentī'nŏ); (e-s Buches) copertina (kŏpertī'nä); (Brief~) busta (bŭ'ßtä); Med. (kalter ~) pezzetta (petße't-tä); (nasser ~) bagnuolo (bänjuo'lŏ); (warmer ~) fomento (fōme'ntŏ).

u'm-schlagen Kl. rimboccare (rĭmbok-tā'rĕ); (umlegen) mettersi (me't-terßĭ); (wenden) voltare (woltā'rĕ).

u'm-schnallen affibbiare (äf-flĭbi'ā'rĕ); (Säbel) cingere (tschĭ'ndʒĕrĕ).

um-schrei'ben circoscrivere (tschĭrkoßkri'wĕrĕ); **Um-schrei'bung** circonlocuzione (tschĭrkonlŏkŭtßio'nĕ).

U'm-schweife digressioni *f/pl.* (digreß-ßio'nī); ohne ~ senza preamboli (ße'nßä prĕä'mbŏlī).

U'm-schwung mutamento repentino (mŭtäme'ntŏ rĕpentī'nŏ).

u'm-sehen: sich ~ guardarsi intorno (gwärdä'rßĭ ĭnto'rnŏ); sich nach j-m ~ cercare qu. (tscherkā'rĕ); sich in der Welt umgesehen haben aver veduto il mondo (äwe'r wĕdū'tŏ ĭl mo'ndŏ).

U'm-sicht circospezione (tschĭrkoßpĕtßio'nĕ).

um-so'nſt gratuitamente (grätŭĭtäme'ntĕ); (vergeblich) invano (ĭnwä'nŏ); ~ sein esser inutile (ä'ß-ßär ĭnū'tĭlĕ).

um-spa'nnen mutar i cavalli (mŭtä'r ĭ kämä'lĭ-lĭ).

U'm-stand circostanza (tschĭrkoßtä'ntßä); **U'm-ſtände** (Förmlichkeiten) cerimonie *f/pl.* (tschĕrĭmō'nĭä); die näheren ~ i particolari (ĭ pärtĭkŏlä'rĭ); den ~n nach relativamente (rĕlätĭwäme'ntĕ); unter ~n in certi casi (ĭn tschä'rtĭ kä'ßĭ); in anderen ~n in istato interessante (ĭn ĭßtä'tŏ ĭntĕreß-ßä'ntĕ).

u'm-ſtändlich circostanziato (tschĭrkoßtäntßĭä'tŏ); das ist zu ~ è troppo noioso (ä tro'p-pŏ nŏĭ'ō'ßŏ) od. lungo (lū'nggŏ) od. complicato (kŏmplĭkā'tŏ) od. disturba troppo (dĭßtū'rbä tro'p-pŏ).

u'm-ſteigen cambiar vettura (kämbi'ä'r wet-tū'rä); 🚂 cambiar treno (kämbi'ä'r trä'nŏ); nach Florenz ~! per Firenze si cambia (per flĭrä'ntßä ßĭ kä'mbiä).

u'm-ſtoßen rovesciare (röwĕschā'rĕ); *fig.* annullare (ännŭl-lā'rĕ).

U'm-ſturz caduta (kädū'tä); rovesciamento (röwĕschämē'ntŏ); Pol. rivoluzione *f* (rĭwŏlŭtßio'nĕ); ~partei partito sovversivo (pärtī'tŏ ßow-werßĭ'wŏ).

u'm-ſtürzen rovesciare (röwĕschā'rĕ); *fig.* sovvertire (ßowwertī'rĕ).

U'm-tauſch cambio (kä'mbĭŏ); **u.~en** barattare (bărät-tā'rĕ).

U'm-wand(e)lung trasformazione (träßformatßi'o'nĕ).
U'm-weg giro (bǫi'rŏ); **auf ~en** per via indiretta (per wi'a' Indirä't-tă). [schä'rĕ).]
u'm-werfen rovesciare (rŏwĕ-)
u'm-ziehen cambiar casa (tämbi'a'r tsä'ßă); sgombrare (sgombrä'rĕ); **Kl.** cambiare (tämbi'ä'-rĕ).
U'm-zug sgombero (sgo'mbĕrŏ).
u'n-abhängig indipendente (Indipendä'ntä); **U~keit** indipendenza (Indipendä'ntßă).
u'n-absichtlich involontario (Inwŏlonta'ri'ŏ).
u'n-achtsam sbadato (sbädä'tŏ).
u'n-angebracht inopportuno (Inop-portū'nŏ). [tschĕ'wŏlĕ).]
u'n-angenehm spiacevole (ßpi'ä-)
un-anne'hmbar inaccettabile (Inät-schet-tä'bilĕ). [ßtĭ'bi'ŏ).]
U'n-annehmlichkeit fastidio (fä-)
u'n-anseh'nlich meschino (mĕßki'nŏ); (**Person**) di poca presenza (di' po'tă prĕßä'ntßă).
u'n-anständig indecente (Indĕtschä'ntä); (**anstößig**) sconcio (ßko'ntschŏ).
u'n-appetitlich poco appetitoso (po'kŏ äp-pĕttĭtŏ'ßŏ); *pfr.* stomachevole (ßtŏmä'kwŏlĕ).
U'n-art manieraccia (mäni'ĕrä't-schä); cattiveria (kät-tĭwä'ri'ä); **u'n-artig** sgarbato (sgärbä'tŏ); (**von Kindern**) cattivo (kät-tĭ'wŏ).
un-aufhö'rlich incessante (Intscheß-ßä'ntĕ).
u'n-auflö'slich indissolubile (Indĭß-ßŏlū'bilĕ).
Chem. insolubile (Inßŏlū'bilĕ). [tä'ntŏ).]
u'n-aufmerksam disattento (dĭßät-)
un-aussprechlich improrogabile (Imprŏrŏgä'bilĕ).
un-ausbleiblich immancabile (Im-mänkä'bilĕ).
un-ausdrü'ckbar inesprimibile (Ineßprimĭ'bilĕ).
un-ausfü'hrbar ineseguibile (Inĕßegwi'bilĕ).
un-ausste'hlich insoffribile (Inßoffri'bilĕ). [bilĕ).]
u'n-bändig indomabile (Indŏmä'-)
u'n-barmherzig spietato (ßpi'ĕtä'-tŏ).
u'n-beabsichtigt involontario (Inwŏlonta'ri'ŏ). [konträßtä'tŏ).]
u'n-beanstandet incontrastato (In-)
u'n-beantwortet senza risposta (ßĕ'ntßă rĭßpo'ßtă).
u'n-bedeutend insignificante (Inßignifikä'ntĕ); **U~heit** poca importanza (po'kă Importa'ntßă).
u'n-bedingt *a.* incondizionato (Inkondĭtßi'ŏnä'tŏ); *adv.* assolutamente (äß-ßŏlŭtämĕ'ntĕ).
u'n-befangen imparziale (Impärtßi'ä'lĕ); (**ungezwungen**) disinvolto (dĭßInwo'ltŏ). [ßob-bĭßfä't-tŏ).]
u'n-befriedigt insoddisfatto (In-)
u'n-befugt non autorizzato (non ä'utŏri'ßä-tä'tŏ). [kontschĕpi'bilĕ).]
un-begrei'flich inconcepibile (In-)
u'n-begrenzt illimitato (Il-lĭmĭtä'-tŏ). [bä'tŏ).]
u'n-begründet infondato (Infon-)
U'n-behagen disagio (dĭßa'bGŏ).
un-behaglich spiacevole (ßpi'ätschĕ'wŏlĕ). [türbä'tŏ).]
u'n-beheiligt indisturbato (Indĭßt-)
u'n-beholfen impacciato (Impätschä'tŏ); **U~heit** modi *m/pl.* impacciati (mō'dĭ Impät-schä'tĭ).
u'n-bekannt sconosciuto (ßkŏnŏschū'tŏ); **ich bin hier ganz ~** non conosco nessuno (non kŏno'ßkŏ neß-ßū'nŏ); **er ist mir ~** non lo conosco (non lŏ kŏno'ßkŏ); **~erwei'se** senza conoscerlo (-la) (ßĕ'ntßă kŏnŏ'scherlŏ).
u'n-beliebt malvisto (mälwi'ßtŏ).
un-bemer'kbar impercettibile (Impertschet-ti'bilĕ). [ßerwä'tŏ).]
u'n-bemerkt inosservato (Inoß-)
u'n-bemittelt senza mezzi (ßĕ'ntßă mä'b-ßĭ),

u'n-bequem, U~lichkeit incomodo (ĭnkō'mōdō).

un-berc'chenbar irresponsabile (ĭr-rĕßpunßä'bĭlĕ).

u'n-berechtigtingiusto(ĭnđßŭ'ßtō).

un-berufen: ~! salvo ognuno (ßä'lwō onjū'nō); come non detto! (kō'mĕ non de't-tō).

u'n-bescheiden immodesto (ĭnmōdä'ßtō).

u'n-beschollen illibato (ĭl-lĭbä'tō).

u'n-beschränkt illimitato (ĭl-lĭmĭtä'tō). [(ĭnđeßtrĭwĭ'bĭlĕ).

un-beschrei'blich indescrivibile

u'n-besonnen inconsulto (ĭnkonßŭ'ltō); U~heit sconsideratezza (ßkonßĭđĕräte't-ßä). [lō).

u'n-besorgt tranquillo (tränkwĭ'l-

u'n-beständig incostante (ĭnkoßtä'ntĕ). [kor-rŭt-tĭ'bĭlĕ).

u'n-bestechlich incorruttibile (ĭn-

un-beste'ltbar che non si può recapitare (kĕ non ßĭ pu'ō rĕkäpĭtä'rĕ); u'n-bestellt non recapitato (non rĕkäpĭtä'tō).

u'n-bestimmt indefinito (ĭndĕfĭnĭ'tō); (unsicher) incerto (ĭntschä'rtō); dubbio (dŭ'b-bĭō).

u'n-beteiligt estraneo (eßträ'nĕō).

u'n-beweglich immobile (ĭm-mō'bĭlĕ).

un-bewo'ynbar inabitabile (ĭnäbĭtä'bĭlĕ); u'n-bewohnt disabitato (đĭßäbĭtä'tō). [päga'bĭlĕ).

un-beza'hlbar impagabile (ĭm-

un-bezä'hmbar indomabile (ĭndōmä'bĭlĕ). [wĭ'bĭlĕ).

u'n-brauchbar inservibile (ĭnßer-

und e (ĕ); ~? ebbene? (eb-bä'nä);

~ sollte ich ... anche se dovessi ... (ä'nkĕ ßĕ đōwe'ß-ßĭ).

U'n-dank ingratitudine *f* (ĭngrätĭtū'dĭnĕ); u'n-dankbar ingrato (ĭngrä'tō); U~keit ingratitudine.

un-be'nkbar inconcepibile (ĭnkonschĕpĭ'bĭlĕ). [tō).

u'n-deutlich indistinto (ĭndĭßtĭ'n-

u'n-durchsichtig opaco (ōpä'tō).

u'n-echt falso (fä'lßō); (Haar) finto (fĭ'ntō); (Kind) illegittimo (ĭllĕđgĭ't-tĭmō). [tĭmō).

u'n-ehelich illegittimo (ĭl-lĕđgĭ't-

u'n-ehrlich disonesto (đĭßōnä'ßtō).

u'n-eigennützig disinteressato (đĭßĭntĕreß-ßä'tō).

u'n-einig discorde (đĭßko'rdĕ).

un-empfindlich insensibile (ĭnßenßĭ'bĭlĕ).

un-e'ndlich infinito (ĭnfĭnĭ'tō).

un-entbe'hrlich indispensabile (ĭndĭßpenßä'bĭlĕ).

un-entge'ltlich gratuito (grätū'ĭtō).

u'n-enthaltſam incontinente (ĭnkontĭnä'ntĕ).

u'n-entſchieden indeciso (ĭndĕtschĭ'sō). [ßōlū'tō).

u'n-entſchloſſen irresoluto (ĭr-rĕ-

un-entwe'gt fermo (fe'rmō).

un-erbi'ttlich inesorabile (ĭnĕßōrä'bĭlĕ). [tō).

u'n-erfahren inesperto (ĭneßpä'r-

u'n-erhört *a.* inaudito (ĭnä'ūđĭtō); (Bitte) inesaudito (ĭnĕßä'ūđĭtō); ~! cose dell' altro mondo! (kō'ßä del-lä'ltrō mo'ndō).

un-erme'glich smisurato (ßmĭßurä'tō).

u'n-ermüdet indefesso (ĭndĕfä'ßßō); u'n-ermüdlich instancabile (ĭnßtänkä'bĭlĕ). [tsche'wōlĕ).

u'n-erquicklich spiacevole (ßpĭä-

un-errei'chbar inarrivabile (ĭnärrĭwä'bĭlĕ). [ĕßäurĭ'bĭlĕ).

un-erſchö'pflich inesauribile (ĭn-

u'n-erſchrocken intrepido (ĭnträ'pĭdō).

un-erſe'ßlich che non può essere sostituito (kĕ non pu'ō ä'ß-ßä'rĕ ßoßtĭtŭĭ'tō); (Verluſt) irreparabile (ĭr-rĕpärä'bĭlĕ).

u'n-erträglich insopportabile (ĭnßop-portä'bĭlĕ).

u'n-erwartet *a.* inatteso (ĭnättĕ'ßō); *adv.* all' improvviso (älllĭmprowĭ'ßō).

u'n-erwidert senza risposta

(ße'ntßă rĭßpo'ßtă); (Liebe) non corrisposto (non kor-rĭßpo'ßtŏ).
u'n-erwünſcht non desiderato (non dĕßĭdĕrā'tŏ); sgradito (ſgrădĭ'tŏ).
u'n-fähig incapace(ĭnkăpā'tſchĕ); **U.keit** incapacità (.pătſchĭtă').
U'n-fall infortunio (ĭnfortū'nĭŏ); (Unglück) disgrazia (dĭſgrā'tßĭă); **.ſtation** guardia medica (gwă'rdĭă mä'dĭkă).
un-fe'hlbar infallibile (ĭnfăl-lĭ'bĭlĕ); **U.keit** infallibilità (ĭnfăl-lĭbĭlĭtă').
u'n-frankiert non affrancato (non ăf-frăntā'tŏ). [lontā'rĭŏ).
u'n-freiwillig involontario(ĭnvŏ-
u'n-freundlich poco amabile (pō'-kŏ ămā'bĭlĕ); (Klima) inclemente (ĭnklĕmă'ntă).
u'n-fruchtbar sterile (ßtă'rĭlĕ).
U'n-fug abuso (ăbū'ßŏ); (grober .) eccessi *m/pl.* (et-ſchă'ß-ßĭ).
U'ngarn Ungheria (ŭngĕrĭ'ă).
u'n-gaſtlich inospitale (ĭnoßpĭtă'lĕ).
u'n-geachtet 1. *a.* poco stimato (pō'kŏ ßtĭmā'tŏ); 2. *prp.* malgrado (mălgrā'dŏ); 3. *cj.* sebbene (ßeb-bā'nă).
u'n-gebeten non pregato (non prĕgā'tŏ); **.er Gaſt** intruso (ĭntrū'-ſŏ). [tĕ).
u'n-gebildet ignorante (ĭnjŏră'n-
u'n-gebräuchlich inusitato (ĭnūſĭtā'tŏ).
u'n-gebraucht nuovo (nŭō'wŏ).
U'n-gebühr sconvenienza (ßkonwĕnĭă'ntßă); **.lich** sconveniente (ßkonwĕnĭă'ntă).
u'n-gebunden sciolto (ſchoſ'ltŏ); (Bücher) non rilegato (non rĭlĕgā'tŏ); *fig.* libero (lĭ'bĕrŏ).
U'n-geduld impazienza (ĭmpă-tßĭă'ntßă).
u'n-geduldig impaziente (ĭmpă-tßĭă'ntă). [tŏ).
u'n-geeignet disadatto (dĭſădă't-
u'n-gefähr circa (tſchĭ'rkă).
u'n-gefällig scompiacente (ßkom-pĭätſchă'ntă).
U'n-geheuer mostro (mo'ßtrŏ); **.lich** mostruoso (moßtrūō'ßŏ); (groß) enorme (ĕno'rmĕ).
u'n-gehörig sconveniente (ßkonwĕnĭă'ntă); **U.keit** sconvenienza (ßkonwĕnĭă'ntßă).
u'n-gehorſam disubbidiente (dĭſ-ŭb-bĭbĭă'ntă). [nă'tŏ).
u'n-gekämmt spettinato (ßpĕt-tĭ-
u'n-geladen non invitato (non ĭnvĭtă'tŏ); (Waffen) scarico (ßkă'rĭ-kŏ).
u'n-gelegen inopportuno (ĭnop-portū'nŏ); **zu .er Zeit** = **.** *adv.* mal a proposito (măl ă prŏpo'-ſĭtŏ). [ordĭnă'rĭŏ).
u'n-gemein straordinario (ßträ-
u'n-gemiſcht puro (pū'rŏ).
u'n-gemütlich poco piacevole (pō'-kŏ pĭätſchĕ'wŏlĕ); **.werden** andar in collera (ăndă'r ĭn ko'llĕră).
u'n-genau inesatto (ĭnĕſă't-tŏ).
u'n-geniert senza suggezione (ße'ntßă ßŭb-ǰĕtßĭō'nĕ); franco (fră'nkŏ).
un-genie'ßbar pessimo (pă'ß-ßĭmŏ); non mangiabile (non mănǰă'bĭlĕ); non bevibile (non bĕwĭ'bĭlĕ).
u'n-genügend insufficiente (ĭnßŭf-fĭtſchă'ntă).
u'n-genügſam incontentabile (ĭnkontentă'bĭlĕ).
u'n-gerade (Zahl) dispari(dĭ'ßpărĭ).
u'n-geraten (Kinder) degenere (dĕ-bǰă'nărĕ).
u'n-gerecht ingiusto (ĭnđǰŭ'ßtŏ); **U'n-gerechtigkeit** ingiustizia (ĭnđǰŭßtĭ'tßĭă).
u'n-gereimt sciolto (ſchoſ'ltŏ); *fig.* assurdo (ăß-ßŭ'rdŏ).
u'n-gern malvolentieri (mălwŏlentĭă'rĭ).
U'n-geſchick inettitudine *f* (ĭnet-tĭtū'dĭnĕ); malgarbo (mălgă'rbŏ).

u'n-geschickt inetto (inä't-tŏ); (plump) goffo (go'f-fŏ).
u'n-geschliffen non affilato (non äf-fila'tŏ); (Stein) greggio (gre'd-ǧŏ); *fig.* rozzo (ro'd-dŏ).
u'n-gesellig insocievole (inßŏ-tschē'wŏlĕ).
u'n-gesetzlich illegale (il-lĕgā'lĕ); **U.-keit** illegalità (il-lĕgälitä').
u'n-gestört indisturbato (indißtürbā'tŏ).
u'n-gestraft impunito (impüni't-tŏ).
u'n-gestüm impetuoso (impĕtŭō'ßŏ).
u'n-gesund malsano (mälßā'nŏ); **U.-heit** insalubrità (inßälübrität').
u'n-gewiß incerto (intschä'rtŏ); **U.-heit** incertezza (intscherte'tßä). [rä'tĕ).]
U'n-gewitter temporale *m* (tempō-
u'n-gewöhnlich insolito (inßō'litŏ).
u'n-gewohnt insolito (inßō'litŏ); (Personen) non avvezzo (non äw-we't-ßŏ).
U'n-gezieferinsettim/pl. (inßä't-tĭ).
u'n-geziemend disdicevole (dißdĭtschē'wŏlĕ).
u'n-gezogen maleducato (mälĕdŭkā'tŏ); **U.-heit** malacreanza (mälākrĕä'ntßä); (in Worten) impertinenza (impertĭnä'ntßä).
U'n-glaube incredulità (inkrĕdülität'); Rel. irreligione *f* (ir-rĕlĭdǧō'nĕ).
u'n-gläubig incredulo (inkrä'dülŏ); **U.-e(r)** infedele (infēdē'lĕ).
un-glau'blich incredibile (inkrĕdi'bĭlĕ).
u'n-glaubwürdig non degno di fede (non de'njŏ dĭ fe'dĕ).
u'n-gleich ineguale (inĕgwä'lĕ); ~ schöner incomparabilmente più bello (inkompärăbĭlme'ntĕ pĭù bä'l-lŏ).
U'n-glück sventura (ßwentū'rä); (Pech) sfortuna (ßfortū'nä).
u'n-glücklich infelice (infēlĭ'tschĕ); (Pech habend) sfortunato (ßfortūnā'tŏ); **~erwei'se** disgraziatamente (dißgrätßĭätämĕ'ntĕ).
U'n-glücksfall disgrazia (dißgrā'tßĭä). [gürä'tŏ).]
un-glückse'lig sciagurato (schä-
U'n-gnade disgrazia (dißgrā'tßĭä).
u'n-gültig non valido (non wä'lĭdŏ); nullo (nŭ'l-lŏ); ~ machen annullare (ăn-nŭl-lä'rĕ); **U'n-gültigkeit** nullità (nŭl-lĭtä').
u'n-günstig sfavorevole (ßfäwŏrē'wŏlĕ). [dürē'wŏlĕ).]
un-ha'ltbar poco durevole (pō'tŏ
U'n-heil malanno (mätä'n-nŏ).
un-hei'lbar incurabile (inkürä'bĭlĕ).
u'n-heimlich sinistro (ßĭnĭ'ßtrŏ); ~ zu Mute poco sicuro (pō'tŏ ßĭkū'rŏ); *adv.* F straordinariamente (ßträŏrdĭnärĭämĕ'ntĕ).
u'n-höflich scortese (ßkŏrtē'ßĕ); **U.-keit** scortesia (ßkŏrtēßĭ'ä).
Uniform' uniforme (ünĭfo'rmĕ).
Universität' università (ünĭwerßĭtät'); vgl. den bfd. Art. Università im IV. Teil.
u'n-kenntlich irriconoscibile (ĭrrĭkŏnŏschĭ'bĭlĕ).
U'n-kenntnis ignoranza (ĭnjŏrä'ntßä).
u'n-klar poco chiaro (pō'tŏ kĭä'rŏ); im ~en sein über essere all' oscuro di (ä'ß-ßärĕ äl-loßkū'rŏ dĭ).
u'n-klug imprudente (imprŭdä'ntä). [tŏ).]
u'n-korrekt scorretto (ßkŏr-rä't-
U'n-kosten spese *f/pl.* (ßpē'ßĕ).
U'n-kraut malerba (mälä'rbä).
u'n-längst poco fa (pō'tŏ fä'); (neulich) recentemente (rĕtschentĕme'ntĕ). [ǧĭ'bĭlĕ).]
u'n-leserlich illeggibile (il-lĕd-
un-leu'gbar innegabile (in-nĕgä'-bĭlĕ). [tschē'wŏlĕ).]
u'n-liebsam spiacevole (ßpĭä'-
un-lö'schbar inestinguibile (inĕßtĭngwi'bĭlĕ).
u'n-löslich insolubile (inßŏlū'bĭlĕ).

U'n-luſt svogliatezza (ſvoljäte'tßă). [tĭ).]

u'n-manierlich sgarbato (ſgărbā'-]

U'n-maſſe infinità (Inſinitä').

u'n-mäßig smoderato (ſmŏdĕrä'tĭ); **U.-keit** smoderatezza (ſmŏdĕrätе't-ßă).

U'n-menge infinità (Inſinitä').

U'n-menſch bruto (brū'tŏ); **u.-lich** disumano (dĭſūmā'nŏ); (gram.) snaturato (ſnätūrā'tŏ).

u'n-mittelbar immediato (ĭm-mĕdĭä'tŏ). [ĭä'tĭ).]

u'n-möbliert smobiliato (ſmŏbĭ-]

u'n-modern fuor di moda (fuor dĭ mō'dă).

un-mö'glich *a.* impossibile (Ĭmpoß-ßĭ'bĭlĕ); *adv.* er kann ~ kommen è impossibile che venga (ä Ĭmpoß-ßĭ'bĭlĕ kĕ wä'ngă); **U.-keit** impossibilità (Ĭmpoß-ßĭbĭlĭtä'); es iſt ein Ding der ~ è assolutamente impossibile (ä ăß-ßŏlūtämе'ntĕ Ĭmpoß-ßĭ'bĭlĕ).

u'n-moraliſch immorale (ĭm-mŏrä'lĕ).

u'n-motiviert senza alcuna ragione (ßĕ'ntßă ălkū'nă rädjō'nĕ).

u'n-mündig minorenne (mĭnŏrä'nnä). [nätürä'lĕ).]

u'n-natürlich non naturale (non

u'n-nötig superfluo (ßŭpä'rflŭŏ); **~erweiſe** senza necessità (ßĕ'ntßă nĕtſcheß-ßĭtä').

u'n-nütz inutile (Inū'tĭlĕ).

u'n-ordentlich disordinato (dĭſordĭnä'tŏ). [nĕ).]

U'n-ordnung disordine (dĭſo'rdĭ-]

u'n-parteiiſch imparziale (Ĭmpärtßĭä'lĕ); **U'n-parteilichkeit** imparzialità (Ĭmpärtßĭälĭtä').

u'n-paſſend non conveniente (non konwĕnĭä'ntĕ); *pfr.* sconveniente (ßkonwĕnĭä'ntĕ).

u'n-päßlich indisposto (ĭndĭßpo'ßtŏ); **U.-keit** indisposizione (ĭndĭßpoßĭtßĭo'nĕ). [prä'tĭtŏ).]

u'n-praktiſch poco pratico (pō'tŏ]

u'n-pünktlich impuntuale (Ĭmpünktūä'lĕ).

U'n-rat lordume (lordū'mĕ).

u'n-recht non giusto (non dʒū'ſtŏ); falso (fä'lſŏ); (Zeit) inopportuno (Inop-portū'nŏ); es iſt ~ von dir hai fatto male (ä'ĭ fä't-tŏ mä'lĕ).

U'n-recht torto (to'rtŏ); mit ~, zu ~ a torto; im ~ ſein essere dalla parte del torto (ä'ß-ßärĕ dä'l-lä pä'rtĕ dĕl to'rtŏ).

u'n-rechtmäßig illegittimo (Ĭl-lĕdʒĭ't-tĭmŏ).

u'n-redlich disonesto (dĭſonä'ſtŏ).

u'n-regelmäßig irregolare (ĭr-rĕgŏlä'rĕ).

u'n-reif immaturo (Ĭm-mätū'rŏ).

u'n-rein allg. impuro (Ĭmpū'rŏ); (ſchmutzig) sudicio (ſū'dĭtſchŏ); **U.-e** brutta copia (brū't-tä ko'-pĭä); **U'n-reinlichkeit** sudiceria (ſūdĭtſchĕrĭ'ä).

u'n-richtig inesatto (Inĕſä't-tŏ).

U'n-ruhe irrequietezza (ĭr-rĕkwĭ-ĕte't-ßă); *fig.* (Seelen-) inquietudine (Inkwĭĕtū'dĭnĕ); **~n** *pl.* disordini *m/pl.* (dĭſo'rdĭnĭ); **u'n-ruhig** irrequieto (ĭr-rĕkwĭä'tŏ); (Meer) agitato (ädʒĭtä'tŏ); (aufrühreriſch) turbolento (türbŏlä'ntŏ).

uns ci (tſchĭ); (betont) *acc.* noi (nŏ'ĭ), *dat.* a noi (ä ~n-nŏ'ĭ).

un-ſagbar indicibile (Indĭtſchĭ'-bĭlĕ).

u'n-ſanft aspro (ä'ßprŏ).

u'n-ſchädlich innocuo (In-nō'kŭŏ).

un-ſchä'tzbar inapprezzabile (In-ä'p-prĕt-ßä'bĭlĕ).

u'n-ſcheinbar (Perſon) mingherlino (mĭngerlĭ'nŏ).

u'n-ſchicklich sconveniente (ßkonwĕnĭä'ntĕ); **U.-keit** sconvenienza (ßkonwĕnĭä'ntßă).

U'n-ſchlitt sego (ßĕ'gŏ).

u'n-ſchlüſſig indeciso (Indĕtſchĭ'-ſŏ). [dĕ).]

u'n-ſchmackhaft insipido (Inßĭ'pĭ-]

U'n-ſchuld innocenza (ín-nŏtſchä'ntßä); **u'n-ſchuldig** innocente (ín-nŏtſchä'ntä). **u'nſer** nostro (no'ßtrŏ); **~einer, ~eins** noi altri (nŏⁱ ä'ltrⁱ); **u'nſerſeits** dal canto nostro (däl kä'ntŏ no'ßtrŏ); **u'nſersgleichen** un pari nostro (ŭn pä'rⁱ no'ßtrŏ); **u'nſerthalben, -wegen** per amor nostro (per ämo'r no'ßtrŏ); *c. s.* per causa nostra (per kä'uſä no'ßträ). **u'n-ſicher** malsicuro (mälßikŭ'rŏ); (ungewiß) incerto (íntſchä'rtŏ). **u'n-ſichtbar** invisibile(ínwíſí'bílĕ). **U'n-ſinn** nonsenso (nonßä'nßŏ); (~ ſagen) sciocchezze *f/pl.* (ſchoⁱ-tſe't-ßä). **u'n-ſinnig** insensato (ínßenßä'tŏ). **U'n-ſitte** cattiva abitudine (kätí'wä äbítŭ'dínĕ). **u'n-ſittlich** immorale (ím-mŏrä'lĕ); **U.-keit** immoralità (ím-mŏrälítä'). **un-ſte'rblich** immortale (ím-mŏrtä'lĕ); *adv.* F terribilmente (terríblímĕ'ntĕ); **U.-keit** immortalità (ím-mŏrtälítä'). [teßtä'bílĕ.] **u'n-ſtreitig** incontestabile (ínkŏn-

U'n-ſumme somma enorme (ßo'm-mä ĕno'rmĕ). **u'n-tadelhaft** irreprensibile (ír-rĕprenßí'bílĕ). **u'n-tätig** inattivo (ínät-tí'wŏ). **u'n-tauglich** inetto (ínä't-tŏ); ✕ inabile (ínä'bílĕ).

u'nten giù (ǰŭ); ~ an ... appiè di ... (äp-pⁱä' dⁱ); dort ~ laggiù (läd-ǰŭ'); hier ~ quaggiù (kwäd-ǰŭ'); weiter ~ più giù (pⁱŭ̈-ǰŭ'); von ~ bis oben dal basso all' alto (däl bä'ß-ßŏ äl-lä'ltŏ).

u'nter 1. *prp.* (Ggſ. über) sotto (ßo't-tŏ); (zwiſchen) fra, tra (frä, trä); ~ anderem fra altro (frä ä'ltrŏ); (Datum) ~ dem ... in data di ... (ín dä'tä dⁱ); ~ der Bedingung a patto (ä pä't-tŏ); ~ dem Vorwand col pretesto (kol prĕtä'ßtŏ); ~ zehn Mark ... a meno di dieci marchi ... (ä ~m-mĕ'nŏ dⁱ dⁱä'tſchí mä'rkí); 2. *a.* ~e inferiore (ínfĕrⁱo'rĕ).

U'nter-arm avambraccio (ävämbrä't-ſchŏ). [(mütä'ndä).]

U'nter-beinkleider mutande *f/pl.*

unter-blei'ben non aver luogo (non ävĕ'r lŭo'ǰŏ).

unter-bre'chen interrompere (ínter-ro'mpĕrĕ); **Unter-bre'chung** interruzione (ínter-rŭßⁱo'nĕ).

u'nter-bringen collocare (kol-lŏkä'rĕ); (häuslich) alloggiare (älloǰ-ǰä'rĕ); (Waren) smerciare (ſmertſchä'rĕ). [tä'ntŏ).]

unter-de'ß, -de'ſſenfrattanto (frät-

unter-drü'cken opprimere (op-prí'mĕrĕ); (beſeitigen) sopprimere (ßop-prí'mĕrĕ); (Zorn, Empörung) reprimere (rĕprí'mĕrĕ).

unter-eina'nder tra di loro, noi od. voi (trä dⁱ lo'rŏ, nŏⁱ, wŏⁱ); reciprocamente (rĕtſchíprŏkämĕ'ntĕ).

u'nter-faſſen pigliare a braccetto (pⁱlⁱjä'rĕ ä brät-ſchĕ't-tŏ).

U'nter-gang sfacelo (ßfätſchä'lŏ); (Sonne) tramonto (trämo'ntŏ); (Schiff) naufragio (nä^uſrä'ǰŏ); (Welt) fine *f* (fí'nĕ).

Unter-ge'bene(r) dipendente (dípendä'ntĕ); (Beamter) inferiore (ínfĕrⁱo'rĕ); subalterno (ßŭbältä'rnŏ).

u'nter-gehen andare sotto (ändä'rĕ ßo't-tŏ); (Schiff) andare a fondo (ändä'rĕ ä~f-fo'ndŏ); (Sonne u. *fig.*) tramontare (trämontä'rĕ); (vernichtet werden) rovinare (rŏwíná'rĕ); (Welt) finire (fíní'rĕ).

U'nter-grundbahn ferrovia sotterranea (fer-rŏwí'ä ßot-terrä'nĕä).

u'nter-halb al disotto di ... (äl dísßo't-tŏ dí).

U'nter-halt sostentamento (ſoſtentämẽ'ntŏ).
unter-ha'lten mantenere (mäntẽnẽ'rẽ); (mit Reden) trattenere (trät-tẽnẽ'rẽ); (beluſtigend) divertire (dĭwertĭ'rẽ); ſich ~ discorrere (dĭſkŏ'r-rĕrẽ); (ſich vergnügen) divertirsi (dĭwertĭ'rſĭ).
unter-ha'ltend divertente (dĭwertä'ntä).
Unter-ha'ltung mantenimento (mäntẽnĭme'ntŏ); trattenimento (trät-tẽnĭme'ntŏ); divertimento (dĭwertĭme'ntŏ); conversazione (konwerßätßĭō'nẽ); **~sblatt** supplemento letterario (ßüp-plẽme'ntŏ let-tĕrä'rĭŏ).
unter-ha'ndeln negoziare (nẽgŏtßĭä'rẽ); **Unter-ha'ndlung** negoziato (nẽgŏtßĭä'tŏ).
U'nter-hoſen mutande *f/pl.* (mŭtä'ndẽ).
u'nter-irdiſch sotterraneo (ſŏtter-rä'nẽŏ).
U'nter-italien Italia meridionale (ĭtä'lĭä mĕrĭdĭŏnä'lẽ).
U'nter-jacke corpetto (korpe't-tŏ).
U'nter-kiefer mascella inferiore (mäſchä'l-lä ĭnfĕrĭō'rẽ).
u'nter-kommen trovar a collocarsi (trŏwä'r ä kŏl-lŏkä'rſĭ); (Wohnung) trovar alloggio (äl-lo'b-ǧŏ); **U~, U'nter-kunft** posto (po'ſtŏ); alloggio.
U'nter-lage base (bä'ſẽ); (beim Schreiben) cartella (kärtä'l-lä); scannello (ſkän-nä'l-lŏ).
unter-la'ſſen tralasciare (träläſchä'rẽ).
unter-lau'fen: mit Blut ~ livido (lĭ'wĭdŏ); (Auge) iniettato di sangue (ĭnĭe'ct-tä'tŏ dĭ ßä'nǧwẽ).
U'nter-leib basso ventre (bä'ßŏ wä'ntrẽ).
unter-lie'gen soccombere (ſŏkko'mbĕrẽ).
U'nter-lippe labbro inferiore (lä'b-brŏ ĭnfĕrĭō'rẽ).
unter-ne'hmen intraprendere (ĭnträprä'ndĕrẽ): **Unter-ne'hmer** imprenditore (ĭmprendĭtō'rẽ); Thea. impresario (ĭmprẽßä'rĭŏ); **Unterne'hmung** impresa (ĭmprĕ'ßä).
U'nter-offizier sottufficiale (ſŏttŭfſĭtſchä'lẽ).
U'nter-pfand pegno (pe'nĭ).
unter-re'den: ſich ~ abboccarsi (äb-bŏk-tä'rſĭ); **Unter-re'dner** interlocutore (ĭnterlŏkŭtō'rẽ); **Unter-re'dung** colloquio (kŏllō'kwĭŏ).
U'nter-richt insegnamento (ĭnßenjämẽ'ntŏ); (öffentlicher ~) istruzione *f* (ĭßtrŭtßĭō'nẽ); (~ geben) lezione *f* (lĕtßĭō'nẽ).
unter-ri'chten insegnare (qc. a qu.) (ĭn-ßenjä'rẽ); (von et. ~) informare (ĭnformä'rẽ).
Unter-ri'chts-... in Zſſgn: **~briefe** lettere *f/pl.* per l'insegnamento (di) (lä't-tĕrĕ per lĭnßenjäme'ntŏ); **~miniſterium** ministero della pubblica istruzione (miniſtä'rŏ de'l-lä pŭ'b-blĭkä ĭßtrŭtßĭō'nẽ).
U'nter-rock sottana (ſŏt-tä'nä).
unter-ſa'gen proibire (prŏhĭbĭ'rẽ).
U'nter-ſatz sostegno (ſoßte'njŏ); (für Töpfe) sottovaso (ſŏt-tŏwä'ſŏ); (Lampen~) sottolume (ſŏt-tŏlū'mẽ); (Gläſer) sottocoppa (ſŏt-tŏkko'p-pä); (Flaſchen) sottobuccia (ſŏt-tŏbbo't-schä).
unter-ſcheⁱden distinguere (dĭſtĭ'nǧwĕrẽ); **Unter-ſcheⁱdung** distinzione (dĭſtĭntßĭō'nẽ).
U'nter-ſchied differenza (dĭf-fĕrä'ntßä).
unter-ſchla'gen sottrarre (ſŏtträ'r-rẽ); **Unter-ſchla'gung** sottrazione (ſŏt-träßĭō'nẽ).
U'nter-ſchleif malversazione *f* (mälwerßätßĭō'nẽ).
unter-ſchrei'benſottoscrivere(ſŏttŏßkrĭ'wĕrẽ); **U'nter-ſchrift** firma (fĭ'rmä).

U'nter-seeboot (battello) sottomarino (bät-tä'l-lō ßot-tōmärī'nō); **u'nter-seeisch** sottomarino.
unter-se'tzt tozzo (to't-ßō).
u'nter-sinken sommergersi (ßommä'rdȝärȝi).
Unter-staa'tssekretär sottosegretario di stato (ßo't-tōßegrētä'rjō dī ßtä'tō).
u'nterste infimo (ī'nfimō); (in der Klasse) ultimo (ū'ltimō).
unter-ste'hen: sich ~ ardire (ärdī'rē).
unter-stü'tzen sostenere (ßoßtēnē'rē); (helfen) aiutare (äjūtä'rē); **Unter-stü'tzung** aiuto (äjū'tō).
unter-su'chen esaminare (ēßämīnä'rē); (nachforschen) ricercare (rītschērkä'rē); **Med.** visitare (wīßītä'rē); **Unter-su'chung** inchiesta (īnkjä'ßtä); (Prüfung) esame *m* (ēßä'mē); visita (wī'ßītä); jur. istruttoria (īßtrūttō'rjä).
U'nter-tan suddito (ßū'd-dītō); **u'nter-tänig** soggetto (ßod-Gä'ttō); (Briefe ꝛc.) ossequioso (oßßēkwjō'ßō); **~ſt** umilissimo (ūmī'lī'ß-ßimō).
U'nter-tasse piattino (pjät-tī'nō).
u'nter-tauchen *v/a.* tuffare (tūfä'rē); *v/n.* tuffarsi (tūf-fä'rßi).
unter-we'gs per via (per wī'ä).
unter-wei'sen istruire (īßtrūī'rē).
unter-we'rfen sottomettere (ßottōme't-tērē).
unter-zei'chnen firmare (fīrmä'rē); **Unter-zei'chner** firmatario (fīrmätä'rjō).
U'nter-zeug biancheria di sotto (bjänkērī'ä dī ßo't-tō).
unter-zie'hen: sich ~ sobbarcarsi (ßob-bärkä'rßi); (e-r Operation) sottoporsi (ßot-töpo'rßi).
un-trе'nnbar inseparabile (Inßēpärä'bīlē).
u'n-treu infedele (Infēdē'lē); **U'n-treue** infedeltà (Infēdeltä').
un-trō'stlich inconsolabile (Inkonßōlä'bīlē).
U'n-tugend vizio (wī'tßjō).
u'n-überlegt inconsiderato (Inkonßīdērä'tō). [trādütschī'bīlē).]
un-überſe'tzbar intraducibile (In-
un-übertra'gbar non cedibile (non tschēdī'bīlē). [ßüpērä'tō).]
u'n-übertroffen insuperato (In-
u'n-umgänglich indispensabile (Indißpenßä'bīlē); (unvermeidlich) inevitabile (Inēwī'tä'bīlē).
u'n-umſchränkt illimitato (Il-lī-mītä'tō).
un-umwu'nden franco (frä'nkō).
u'n-unterbrochen ininterrotto (In-Inter-ro't-tō). [wärä'bīlē).]
un-verä'nderlich invariabile (In-
u'n-verändert invariato (Inwärjä'tō). [(Ir-reßponßä'bīlē).]
un-vera'ntwortlich irresponsabile
un-verbe'ſſerlich incorreggibile (Inkor-reb-Gī'bīlē).
u'n-verblümt nudo e crudo (nū'dō ē krū'dō). [bQä'ßtō).]
u'n-verdaulich indigesto (Indī-
u'n-verdient immeritato (Im-mērītä'tō).
un-verdroſſen indefesso (Indēfä'ß-ßō); **U.heit** instancabilità (Inßtänkäbīlitä').
un-vereinbar incompatibile (Inkompätī'bīlē). [puro (pū'rō).]
u'n-verfälſcht schietto (ßkje't-tō);
u'n-verfroren imperturbabile (Impertürbä'bīlē); (tact) sfacciato (ßfät-schä'tō). [pērīrū'rō).]
un-verga'nglich imperituro (Im-
un-verge'ßlich indimenticabile (Indimentīkä'bīlē).
u'n-verhältnismäßig sproporzionato (ßproporzjōnä'tō).
u'n-verheiratet celibe (tschä'lībē); (Mädchen) nubile (nū'bīlē).
u'n-verhofft insperato (Inßpērä'tō). [wūlnērä'bīlē).]
u'n-verletzbar invulnerabile (In-
un-verle'tzt illeso (Il-lä'ſō).

un-vermei'dlich inevitabile (ĺnĕvĭtā'bĭlĕ).
u'n-vermutet impensato (ĺmpenßā'tō); (unerwartet) inatteso (ĺnät-tē'ßō).
u'n-vernünftig irragionevole (ĺrrädßǫnē'vōlĕ). [tō).]
u'n-veröffentlicht inedito (ĺnä'dĭ-]
u'n-verrichtet: ~erdi'nge *adv.* senza aver fatto nulla (ßē'nt̄ßä ăwe'r fä't-tō nū'l-lä). [schā'tō).]
u'n-versch'mt sfacciato (ßfät-]
u'n-versehens improvvisamente (ĺmprow-wĭßāme'ntĕ).
u'n-versehrt illeso (ĺl-le'ſō).
U'n-verstand mancanza di giudizio (mänkä'nt̄ßä dĭ ǰǫdzē'ts̄ĭ); **u'n-verständig** irragionevole (ĺrrädßǫnē'vōlĕ); **u'n-verständlich** inintelligibile (...ǰǫl'blĕ).
un-verwü'ſtlich indistruttibile (ĺndĭßtrŭt-tĭ'blĕ); F di gran durata (dĭ grän dŭrä'tä).
u'n-verzagt impavido (ĺmpä'vĭdō).
un-verzei'hlich imperdonabile (ĺmperdōnä'blĕ). [mĕdō'nä'tō).]
un-verzü'glich immediato (ĺm-]
u'n-vollendet incompiuto (ĺnkompĭū'tō).
u'n-vollkommen imperfetto (ĺmperfä't-tō); **U~heit** imperfezione (ĺmperfĕtzĭō'nĕ).
u'n-vollständig incompleto (ĺnkomplä'tō); **U~keit** stato incompleto (ßtä'tō ĺnkomplä'tō).
u'n-vorbereitet impreparato (ĺmprĕpärä'tō). [prĕwĭ'ßō).]
un-vorhe'rgesehen imprevisto (ĺm-]
u'n-vorsichtig incauto (ĺnkä'ūtō); **U~keit** imprudenza (ĺmprūdä'ntßä).
u'n-wahr falso (fä'lßō); **U~heit** falsità (fälßĭtä').
u'n-wahrscheinlich inverosimile (ĺnwĕrōßĭ'mĭlĕ). [lontä'nō.)]
u'n-weit poco lontano (pō'tō]
u'n-wesentlich poco importante (pō'tō ĺmportä'ntĕ).
U'n-wetter maltempo (mältä'mpō); (Gewitter) temporale *m* (tempōrä'lĕ). [wä'ntē).]
u'n-wichtig irrilevante (ĺr-rĭlĕ-]
un-widerle'gbar inconfutabile (ĺnkonfütä'blĕ). [rĕwōrkä'blĕ).]
un-widerru'flich irrevocabile (ĺr-]
un-widerste'hlich irresistibile (ĺrrĕſĭßtĭ'blĕ).
U'n-wille(n) sdegno (ſdē'ńjō).
u'n-willig indignato (ĺndĭńjä'tō).
un-willkü'rlich involontario (ĺnwōlōntä'rĭō). [tschē).]
u'n-wirksam inefficace (ĺnefĭ-fĭtä'-]
u'n-wirsch arcigno (ärtschĭ'ńjō).
u'n-wissend ignorante (ĺnjōrä'ntē).
U'n-wissenheit ignoranza (~tßä).
u'n-wohl indisposto (ĺndĭßpo'ßtō); **U~sein** indisposizione *f* (ĺndĭßpōſĭtßĭō'nē).
u'n-würdig indegno (ĺndē'ńjō).
U'n-zahl infinità (ĺnfĭnĭtä'); **unzä'hlbar** innumerevole (ĺn-nümĕrē'wōlĕ).
u'n-zart indelicato (ĺndēlĭkä'tō).
U'n-zeit tempo inopportuno (tä'mpō ĺnop-portū'nō); **u'n-zeitig** intempestivo (ĺntempeßtĭ'wō).
un-zerbre'chlich infrangibile (ĺnfrändǰĭ'blĕ). [dĭßtrŭt-tĭ'blĕ).]
un-zerſtö'rbar indistruttibile (ĺn-]
un-zertre'nnlich inseparabile (ĺnzĕpärä'blĕ). [tschē'wōlĕ).]
u'n-ziemend disdicevole (dĭſdĭ-]
u'n-zufrieden scontento (ßkontä'ntō).
u'n-zulänglich insufficiente (ĺnzŭf-fĭtschä'ntē).
u'n-zulä'ſſig inammissibile (ĺnäm-mĭß-ßĭ'blĕ). [fĭdä'tō).]
u'n-zuverlä'ſſig non fidato (non]
u'n-zweckmä'ßig inopportuno (ĺnop-portū'nō).
u'n-zweideutig chiaro (tĭä'rō).
un-zwei'felhaft indubbio (ĺndŭ'bbĭō).
ü'ppig rigoglioso (rĭgoljō'ßō); (prächtig) sontuoso (ßontūō'ßō);

(ſinnlich) lussurioso (lŭß-ßŭrĭ'ō'ßō); Ü.keit rigoglio (rĭgolji'ō); sontuosità (ßontüoßĭtä'); lussuria (lŭß-ßŭ'rĭä).

U'r=..., u'r=... in Zſſgn: .alt antichissimo (äntĭkĭ'ß-ßĭmō); .bild prototipo (prōtō'tĭpō); .eltern progenitori *m/pl.* (prōdȝĕnĭtō'rĭ); .enkel(in) pronipote *s.* (prōnĭpō'tĕ); .kunde documento (dōkŭmĕ'ntō); .kundenfälſchung falso in pubblico (fa'lßō in pŭ'b-blĭkō); .plötzlich repentino (rĕpentĭ'nō); .ſache causa (tä'ᵘſä); keine ~! non c'è di che! (non tschä' dĭ kē); .ſprung origine *f* (örĭ'dȝĭnĕ); .wald foresta vergine (förä'ßtä wä'rdȝĭnĕ); .wüchſig naturale (nätürä'lĕ).

U'rheber autore (äᵘtō'rĕ).

Uri'n urina (ürĭ'nä); urinie'ren orinare (örĭnä'rē).

U'rlaub permesso (permĕ'ß-ßō).

U'rne urna (ŭ'rnä).

U'rteil giudizio (dȝüdĭ'tßĭō); jmr. sentenza (ßentä'ntßä); u.en giudicare (dȝüdĭkä'rē). [ßĭ'lĭ).

Utenſi'lien utensili *m/pl.* (üten-

V.

Vagabu'nd vagabondo (vägä-bō'ndō).

Vani'lle vainiglia (väĭnĭ'ljä).

Va'ſe vaso (vä'ſō).

Vaſeli'n vaselina (väſelĭ'nä).

Va'ter padre (pä'drē).

Va'ter=..., v.=... in Zſſgn: .land patria (pä'trĭä); .ländiſch patrio (pä'trĭō); .landsliebe patriotismo (pätrĭōtĭ'ſmō); .ſtadt città natale (tschĭt-tä' nätä'lĕ).

vä'terlich paterno (pätä'rnō).

Vaterun'ſer paternostro (päter-nō'ßtrō).

Vegeta'rier vegetariano (vēdȝĕtärĭä'nō).

Vei'lchen viola (vĭō'lä); v.blau violetto (vĭolĕ't-tō).

Velozipe'd velocipede *m* (vēlō-tschĭ'pēdē).

Veltli'n Valtellina (vältel-lĭ'nä).

Ve'ne vena (vē'nä).

Vene'dig Venezia (vēnĕ'tßĭä).

Venti'l valvola (vä'lvōlä); Ventila'torventilatore(vēntĭlätō'rē).

ver-a'bfolgen consegnare (ſonßenjä'rē); F (Prügel ꝛc.) somministrare (ßom-mĭnĭ'ßträ'rē).

ver-a'breden combinare (kombĭnä'rē); ſich ~ darsi un appuntamento (dä'rßĭ ŭn äp-pŭntämē'ntō); Ver-a'bredung accordo (äkkō'rdō); (Stelldichein) appuntamento (äp-pŭntämē'ntō).

ver-a'breichen ſ. verabfolgen.

ver-a'bſäumen trascurare (träßkŭrä'rē).

ver-a'bſcheuen aborrire (äbor-rĭ'rē). [dȝĕdä'rē).

ver-a'bſchieden congedare (ſon-

ver-a'chten disprezzare (dĭßpretßä'rē); ver-ä'chtlich spregevole (ßprĕdȝē'vōlĕ); (verächtend) disprezzante (dĭßpret-ßä'ntē); Ver-a'chtung disprezzo (dĭßpre't-ßō).

ver-a'lten invecchiare (ĭnvekkĭä'rē).

ver-ä'nderlich variabile (värĭä'-blĭlĕ); ver-ä'ndern cambiare (kämbĭä'rē); Ver-ä'nderung cambiamento (kämbĭämē'ntō).

ver-a'nlaſſen cagionare (kädȝōnä'rē); j-n zu et. ~ indurre qu. a qc. (ĭndŭ'r-rē); Ver-a'nlaſſung motivo (mōtĭ'vō).

ver-a'nſtalten preparare (prĕpă-rā'rĕ); (Feſt) organizzare (or-gănĭd-ſā'rĕ).

ver-a'ntworten rispondere di ... (rĭſpo'ndĕrĕ dĭ); nicht zu ~ imperdonabile (ĭmperdōnā'bĭlĕ); ver-a'ntwortlich responsabile (reſponſā'bĭlĕ); Ver-a'ntwortung responsabilità (reſponſăbĭlĭtā'); j-n zur ~ ziehen chieder conto a qu. (kĭ'edăr to'ntō ă).

ver-a'rmen impoverire (ĭmpōvĕrĭ'rĕ). [dă'rĕ).

ver-au'sgaben spendere (ſpĕ'n-

Ver-ba'nd (Verein) lega (lĕ'gă); Chir. fasciatura (făſchătū'rā); ~kaſten cassetta chirurgica (kaſ-ſĕ't-tă kĭrū'rdʒĭkă); ~ſtoff bendaggi *m/pl.* (bendă'd-ʒĭ).

ver-ba'nnen esiliare (ĕſſĭlĭā'rĕ).

ver-be'rgen nascondere (năſko'n-dĕrĕ).

ver-be'ſſern migliorare (mĭljōrā'-rĕ); (Fehlerhaftes) correggere (kor-rĕ'd-ʒĕrĕ); Ver-be'ſſerung miglioramento (mĭljōrămĕntō); correzione (kor-rĕtſĭō'nĕ).

ver-beu'gen: ſich ~ inchinarsi (ĭnkĭnă'rſĭ); Ver-beu'gung inchino (ĭnkĭ'nō).

ver-bie'ten proibire (prōĭbĭ'rĕ).

ver-bi'nden legare (lĕgā'rĕ); (vereinigen) unire (ūnĭ'rĕ); (verpflichten) obbligare (ob-bligā'rĕ); Chir. fasciare (făſchā'rĕ); Fernſprecher mettere in comunicazione (me't-tĕrĕ ĭn kōmūnĭkă-tſĭō'nĕ); falſch ~ sbagliar (ſbăljă'r) comunicazione; ich bin Ihnen ſehr verbunden gliene sono molto obbligato (ljĕ_n-nĕ ſō'nō mo'ltō ob-bligā'tō).

ver-bi'ndlich obbligante (ob-bligă'ntĕ); ~ſten Dank sentiti ringraziamenti (ſĕntĭ'tĭ rĭngrā-tſĭōmĕ'ntĭ); ich danke Ihnen ~ſt ne La ringrazio vivamente (nĕ_ſ-lă rĭngrā'tſĭō wĭvămĕ'ntĕ).

Ver-bi'ndlichkeit obbligo (o'b-blĭgō).

Ver-bi'ndung collegamento (kol-lĕgămĕ'ntō); (Vereinigung) unione (ūnĭ'ōnĕ); (Geſellſchaft) società (ſōtſĭĕtā'); 🚂, Fernſp. comunicazione (kōmūnĭkătſĭō'nĕ); ~sbahn linea di congiunzione (lĭ'-nĕă dĭ kondʒūntſĭō'nĕ).

ver-bi'tten: ſich et. ~ pregare di non fare qc. (prĕgā'rĕ dĭ non fā'-rĕ); *pfr.* proibire qc. (prōĭbĭ'rĕ).

ver-bi'ttern amareggiare (ămărĕd-ʒă'rĕ).

ver-blei'ben rimanere (rĭmănē'rĕ); (Briefſchluß) aver l'onore d'essere (ăvĕ'r lōnō'rĕ dă'ß-ſĕrĕ).

ver-ble'nden accecare (ăt-ſchĕ-kā'rĕ). [rĕ).

ver-blü'ffen sbalordire (ſbălordĭ'-

ver-blü'hen sfiorire (ſfĭorĭ'rĕ).

ver-bo'rgen nascosto (năſko'ſtō).

Ver-bo't proibizione *f* (prōĭbĭtſĭō'-nĕ).

Ver-brau'ch consumo (konſū'mō); ~ſteuer dazio (dā'tſĭō) consumo.

ver-brau'chen consumare (konſūmā'rĕ).

Ver-bre'chen delitto (dĕlĭ't-tō); Ver-bre'cher delinquente (dĕlĭn-kwă'ntĕ); v.~iſch delittuoso (dĕlĭt-tūō'ſō).

ver-brei'ten diffondere (dĭf-fo'n-dĕrĕ).

ver-bre'nnen bruciare (brūtſchā'-rĕ); (Leichen) cremare (krĕmā'rĕ); Ver-bre'nnung combustione (kombūſtĭō'nĕ); cremazione (krĕ-mătſĭō'nĕ); ~ofen crematorio (krĕmătō'rĭō).

ver-bri'ngen passare (păß-ſă'rĕ).

Ver-bü'ndete(r) alleato (ăl-lĕă'tō).

ver-bü'rgen und ſich ~ garantire (gărăntĭ'rĕ).

Ver-da'cht, ver-dä'chtig sospetto (ſoſpĕ't-tō).

ver da'mmen condannare (kondăn-nā'rĕ); Rel. dannare (dăn-nā'rĕ);

ver-da'mmt *adv.* maledettamente (mälēdet-tämē'ntē); ~! *int.* maledizione! (mälēdītßī-ō'nē).

ver-da'nken dovere (dōvē'rē); wir ~ Ihnen viel noi Le dobbiamo molto (nōi lē dob-bi'ā'mō mo'ltō).

ver-dau'en digerire (dīdʒērī'rē); **ver-dau'lich** digeribile (dīdʒēri'-bilē); **Ver-dau'ung** digestione (dīdʒeßtī-ō'nē).

Ver-de'ck ⚓ coperta (kōpä'rtā); (auf dem Omnibus) imperiale *m* (ĭmpēri'ā'lē).

ver-de'rben guastare (gwäßtā'rē); (fittlich ~) corrompere (kor-ro'mpērē); j-n ins V~ stürzen mandare qu. in rovina (mändā'rē ĭn rōwī'nä).

ver-deu'tſchen tradurre in tedesco (trädū'r-rē ĭn tēdē'ßkō).

ver-die'nen meritare (mēritā'rē); (Geld)guadagnare(gwädanjā'rē); **Ver-die'nſt** 1. *n* merito (mä'rītō); 2. *m* (Geld) guadagno (gwädā'njō).

ver-do'lmetſchen interpretare (ĭnterprētā'rē).

ver-do'ppeln raddoppiare (rädōp-pi'ā'rē).

ver-dre'hen storcere (ßto'rtschērē); (Augen) stralunare (ßträlūnā'rē); (Kopf) far girare (fär dʒīrā'rē); (Worte) alterare (ältērā'rē); **ver-dre'htmatto** (mä't-tō).

ver-drie'ßen infastidire (ĭnfäßtī-dī'rē); **ver-drie'ßlich** uggioso (ŭd-dʒō'ßō); (ärgerlich) indispettito (ĭndīßpet-tī'tō); ~ werden indispettirsi (ĭndīßpet-tī'rßī).

Ver-dru'ß dispiacere (dīßpi'ätschē'rē); (Ärger) dispetto (dīßpä'ī-tō). [rē).

ver-du'ften svaporare (ßwäpōrā'-

ver-dü'nnen (Luft) rarefare (rärēfā'rē); (Flüſſigkeit) allungare (äl-lūngā'rē).

er-du'nſten svaporare (ßwäpōrā'rē).

ver-du'rſten morir di sete (mōrī'r dī ßē'tē).

ver-e'hren venerare (wēnērā'rē); (anbeten) adorare (ädōrā'rē); (j-m et.) offrire (of-frī'rē); Verehrter Herr! Pregiatissimo Signore! (prēdʒätī'ß-ßimō ßinjō'rē).

Ver-e'hrer adoratore (ädōrätō'rē).

Ver-ei'n unione *f* (unī-ō'nē); (Geſellſchaft) società (ßōtschētä'); **ver-ei'nbaren** conciliare (kontschī'lī'ā'rē); (übereinkommen) concertare (kontschertā'rē).

ver-ei'nfachen semplificare (ßemplifikā'rē).

ver-ei'nigen unire (ūnī'rē); (verſammeln) riunire (rīūnī'rē); Vereinigte Staaten Stati *m/pl.* Uniti (ßtā'tī ūnī'tī); **Ver-ei'nigung** unione (ūnī-ō'nē); (Verein) associazione (äß-ßōtschätßī-ō'nē).

ver-ei'teln sventare (ßwentā'rē); (Hoffnungen) frustrare (frūßträ'-rē). [rē).

ver-ei'tern suppurare (ßŭp-pūrā'-

ver-e'nden crepare (krēpä'rē).

ver-fa'hren *v/n.* procedere (prōtschä'dērē); V~ *n* procedimento (prōtschēdīmē'ntō); jur. procedura (prōtschēdū'rä).

Ver-fa'll decadenza (dēkädä'ntßä); scadenza (ßkädä'ntßä); rovina (rōwī'nä); **ver-fa'llen** decadere (dēkädē'rē); (Wechſel) scadere (ßkädē'rē); Arch. rovinare (rōwīnā'rē); (körperlich) deperire (dēpērī'rē); (in Fehler, Strafe ~) incorrere (ĭnkō'r-rērē).

ver-fä'lſchen falsificare (fälßifikā'rē); (Wein) adulterare (ädültērā'rē); **Ver-fä'lſchung** falsificazione (fälßifikätßī-ō'nē); adulterazione (ädültērätßī-ō'nē).

ver-fä'nglich insidioso (ĭnßīdī-ō'ßō); (obſzön) scollacciato (ßkollät-schā'tō).

ver-fa'ſſen scrivere (ſkrī'vĕrĕ); **Ver-fa'ſſer** autore (ă^{u}tō'rĕ); **Verfa'ſſung** composizione (kompōſitſi^{o}ō'nĕ); (Zuſtand) stato (ſtā'tō); Pol. costituzione (koſtitūtſi^{o}ō'nĕ). [trĭbī'rĕ).]

ver-fau'len imputridire (ĭmpū-

ver-fe'hlen mancare (măṅkā'rĕ); (i-n) non trovare (non trōvā'rĕ); (Zug) perdere (pă'rdārĕ).

ver-fei'nern raffinare (răf-fīnā'rĕ).

ver-fe'rtigen fare (fā'rĕ).

ver-flu'chen maledire (mălĕdī'rĕ); verflucht! maledizione! (mălĕdītſi^{o}ō'nĕ).

ver-fo'lgen inseguire (ĭnſĕgwī'rĕ); (ungerecht ~) perseguitare (perſĕgwītā'rĕ); (geiſtig) tener dietro a (tĕne'r dī^{a}'trō ă); **Ver-fo'lgung** inseguimento (ĭnſĕgwĭme'ntō); persecuzione (perſĕcūtſi^{o}ō'nĕ).

ver-frü'ht prematuro (prĕmătū'rō).

ver-fü'gbar disponibile (dĭſpō'nībīlĕ).

ver-fü'gen disporre (dĭſpo'r-rĕ). **Ver-fü'gung** disposizione (dĭſpōſitſi^{o}ō'nĕ).

ver-fü'hren sedurre (ſĕdŭ'r-rĕ); **Ver-fü'hrer** seduttore (ſĕdūtō'rĕ); **ver-fü'hreriſch** seducente (ſĕdūtſchā'ntă).

ver-ga'ngen, V.~heit passato (pāſſ-ſā'tō).

ver-gä'nglich effimero (eſ-fī'mĕrō). **ver-ge'ben** dare (dā'rĕ); (verzeihen) perdonare (perdōnā'rĕ); Sp. dar falso (dăr fă'lſō).

ver-ge'bens invano (ĭnvā'nō); **verge'blich** vano (vā'nō); *adv.* invano (ĭnvā'nō).

Ver-ge'bung perdono (perdō'nō).

ver-ge'hen passare (pāſſ-ſā'rĕ); (Atem) mancare (măṅkā'rĕ); (vor Kummer ꝛc.) morire di (mŏrī'rĕ dĭ); ſich ~ *abs.* mancare (măṅkā'rĕ); ſich gegen j-n ~ offendere qu. (oſ-fā'ndārĕ). [tſā).]

Ver-ge'hen mancanza (măṅkā'n-

ver-ge'lten rendere (rā'ndārĕ); Gott vergelt es Ihnen! Dio ne La rimeriti! (dī'ō nĕ lă rĭmā'rītĭ); das werde ich dir ~ me la pagherai (mĕ lă pāgĕrā'ī); Gleiches mit Gleichem ~ rendere pan per focaccia (rā'ndārĕ păn per fōkā't-ſchā).

ver-ge'ſſen dimenticare (dĭmenticā'rĕ); **ver-ge'ſſlich** smemorato (ſmĕmōrā'tō); **V.~keit** smemoratagine (ſmĕmōrātā'd-ʒĭnĕ).

ver-geu'den sciupare (ſchūpā'rĕ).

ver-gewi'ſſern: ſich ~ accertarsi (ăt-ſchertā'rſi).

ver-gie'ßen versare (verſſā'rĕ).

ver-gi'ften avvelenare (ăvv-vĕlĕnā'rĕ).

Ver-gi'ß-mein-nicht non ti scordar di me *m* (non tī ſkordā'r dī mĕ).

Ver-gleich confronto (konfro'ntō); (Ausgleich) accomodamento (ăk-kōmōdāme'ntō); **ver-gleichen** paragonare (părăgōnā'rĕ); ſich ~ accomodarsi (ăk-kōmōdā'rſi).

Ver-gnü'gen piacere *m* (pi^{a}tſchē'rĕ); viel ~! buon divertimento (bu^{o}n dīvertīme'ntō); **ver-gnü'gt** contento (kontā'ntō); **~e Feiertage** buone feste *f/pl.* (bu^{o}'nă fā'ſtă); **Vergnü'gung** divertimento (dīvertīme'ntō); **~reiſe** viaggio di piacere (vī'ă'd-ʒō dī pi^{a}tſchē'rĕ); **~reiſende(r)** gitante (dʒītā'ntĕ); **v.~ſüchtig** amante del divertimenti (ămā'ntĕ dĕ^{i} dīvertīme'ntī).

ver-gö'lden indorare (ĭndōrā'rĕ); **Ver-gö'lder** indoratore (ĭndōrătō'rĕ).

ver-gö'nnen concedere (kontſchā'dārĕ).

ver-grei'fen: ſich ~ sbagliare (ſbăljā'rĕ); ſich ~ (an j-m) metter le mani addosso a (me't-tĕr lă mā'nī ăd-do'ſ-ſō ă); (an der Kaſſe) defraudare (qc.) (dĕfrā^{u}dā'rĕ); **vergri'ffen** esaurito (eſā^{u}rī'tō).

ver-grö'ßern ingrandire (ĭngrändī'rĕ); **Ver-grö'ßerung** ingrandimento (ĭngrändīme'ntŏ); **~sglas** lente *f* d' ingrandimento (lä'ntä dĭngrändīme'ntŏ).

ver-gü'ten rifondere (rĭfo'ndĕrĕ); (Geld) rimborsare (rĭmborßa'rĕ).

ver-ha'ften arrestare (är-rĕßtä'rĕ); **Ver-ha'ftung** arresto (är-rä'ßtŏ).

ver-ha'lten trattenere (trät-tēnē'rĕ); sich ~ stare (ßtä'rĕ); die Sache verhält sich so la cosa sta così (lä ko'ßä ßtä kŏßī'); sich still ~ star tranquillo (ßtär träŋkŭe'llŏ); (sich benehmen) comportarsi (komporta'rßī); **Ver-ha'lten** contegno (konte'njŏ).

Ver-hä'ltnis rapporto (räp-po'rtŏ); (perſönliches ~) rapporti (räp-po'rtī); (Liebes~) relazione *f* (rĕlätßĭo'nĕ); (Lage) situazione *f* (ßĭtŭätßĭo'nĕ); Math. proporzione *f* (pröporßĭo'nĕ); **im ~ zu** in proporzione con; **Verhältniſſe** condizioni (kondĭtßĭo'nī).

ver-hä'ltnismäßig proporzionato (pröporßĭonä'tŏ); *adv.* in proporzione (ĭn pröporßĭo'nĕ).

ver-ha'ndeln negoziare (nĕgŏtßĭä'rĕ); *v/n.* discutere (dĭßkŭ'tĕrĕ).

Ver-ha'ndlung trattativa (trät-tätī'vä); discussione (dĭßkŭßßĭo'nĕ); jur. dibattimento (dĭßät-tīme'ntŏ).

Ver-hä'ngnis destino (deßtī'nŏ); **~voll** fatale (fätä'lĕ).

ver-ha'ßt odioso (ŏdĭo'ßŏ).

ver-he'hlen, ver-hei'mlichen nascondere (näßko'ndĕrĕ).

ver-hei'raten sposare (ßpoßä'rĕ); sich ~ (Männer) ammogliarsi (ämmoljä'rßī); (Frauen) maritarsi (märītä'rßī); verheiratet sein aver moglie (marito) (ä'vĕr mo'ljē od. märī'tŏ).

ver-hi'ndern impedire (ĭmpĕdī'rĕ); **Ver-hi'nderung** impedimento (ĭmpĕdīme'ntŏ).

ver-hö'hnen schernire (ßkernī'rĕ).

Ver-hö'r interrogatorio (ĭnterrögätō'rĭŏ). [rĭ'r dĭ fa'mĕ).

ver-hu'ngern morir di fame (mŏ-

ver-hü'ten prevenire (prĕvēnī'rĕ).

ver-i'rren und ſich ~ smarrirsi (ſmär-rĭ'rßĭ); *fig.* traviarsi (trävĭa'rßĭ); **Ver-i'rrung** smarrimento (ſmär-rīme'ntŏ); *fig.* traviamento (trävĭamē'ntŏ).

ver-ja'gen cacciare (kät-ſchä'rĕ).

ver-jä'hren prescrivere (preßkrī'vĕrĕ).

Ver-kau'f vendita (ve'ndĭtä); **verkau'fen** vendere (ve'ndĕrĕ); **Verkäu'fer** venditore (vendĭtō'rĕ); **ver-käu'flich** vendibile (vendĭ'bĭlĕ); (Person) venale (vĕnä'lĕ); **Verkau'fspreis** prezzo di vendita (prä't-ßŏ dĭ ve'ndĭtä).

Ver-ke'hr movimento (mŏvīme'ntŏ); (Betrieb) servizio (ßerwī'tßĭŏ); (Handel) traffico (trä'f-fĭkŏ); (~ mit j-m) relazione *f* (rĕlätßĭo'nĕ); briefl. Verkehr corrispondenza (kor-rĭßpondä'ntßä).

ver-ke'hren bazzicare (bät-ßĭkä'rĕ); bei j-m ~ frequentare qu. (frĕkŭentä'rĕ); (Verbindung unterhalten) comunicare (kŏmūnĭkä'rĕ).

ver-ke'hrt rovesciato (rŏvĕſchä'tŏ); **~e Seite** rovescio (rŏvä'ſchŏ); **~e Welt** mondo alla rovescia (mo'ndŏ ä'l-lä rŏvä'ſchä); *adv.* alla rovescia.

ver-kla'gen querelare (kwĕrĕlä'rĕ).

ver-kle'iden travestire (träveßtī'rĕ).

ver-kle'inern rimpicciolire (rĭmpĭt-ſchŏlī'rĕ); (herabſetzen) denigrare (dĕnĭgrä'rĕ).

ver-ko'mmen deperire (dĕpĕrī'rĕ); (moraliſch) abbrutire (äb-brŭtī'rĕ); *a.* decaduto (dĕkädū'tŏ); depravato (dĕprävä'tŏ).

ver-krü'ppeln diventare storpio (dĭwentä'rĕ ßto'rpĭŏ); (Bäume ꝛc.) striminzire (ßtrĭmĭntßī'rĕ).

ver-kü'ndigen annunziare (ăn-nŭntßiā'rĕ); (feierlich ~) **proclamare** (prĕklămā'rĕ); (Urteil) **pronunciare** (prŏnŭntschā'rĕ).

ver-kü'rzen scorciare (ßkŏr-tschā'rĕ).

Ver-la'g pubblicazione e vendita *f* (pŭb-blĭkätßĭ'ō'nĕ e_vĕ-ndĭtä'); (das Geschäft) **casa editrice** (kā'ßă ĕdĭtrĭ'tschĕ); ~ von N. N. N. Editore (ĕdĭtō'rĕ); bei welchem ~ ...? da chi ...? (dă_k-kĭ?); et. in ~ haben **pubblicare qc.** (pŭb-blĭkā'rĕ); in ~ nehmen **farsi editore di ...** (fā'rßĭ ĕdĭtō'rĕ dĭ).

Ver-la'gs-... in Zssgn: **~buchhändler** **libraio editore** (lĭbrā'ĭō ĕdĭtō'rĕ); **~buchhandlung** **libreria editrice** (lĭbrĕrĭ'ă ĕdĭtrĭ'tschĕ).

ver-la'ngen *v/a.* **domandare** (dŏmändā'rĕ); *p/r.* **pretendere** (prĕtä'ndĕrĕ); **nach et. ~ desiderare** (dĕßĭdĕrā'rĕ); **nach j-m ~ domandare di qu.** (dŏmändā'rĕ dĭ); **unpers. es verlangt mich io bramo** (ĭ'ŏ brā'mō); **es wäre zuviel verlangt sarebbe pretender troppo** (ßărĕ'b-bă prĕtä'ndĕr tro'p-pō); **Verla'ngen desiderio** (dĕßĭdĕ'rĭō); **auf ~ a richiesta** (ă rĭkĭä'ßtă).

ver-lä'ngern allungare (ăl-lŭngā'rĕ); (Frist) **prolungare** (prō-lŭngā'rĕ).

ver-la'ſſen abbandonare (ăb-bändōnā'rĕ); **ſich auf j-n ~ fare assegnamento su qu.** (fā'rĕ ăßßenjämĕ'ntō ßŭ); **V.heit abbandono** (ăb-bändō'nō).

Ver-lau'f corso (kŏ'rßō); **einen tödlichen ~ nehmen riuscir fatale** (rĭŭſchĭ'r fätä'lĕ); **nach ~ von ... in capo a ...** (ĭn kä'pō ă).

ver-lau'fen (Zeit) **passare** (päß-ßā'rĕ); **ſich ~ smarrirsi** (ſmär-rĭ'rßĭ).

ver-le'gen *v/a.* **trasferire** (träß-ßfĕrĭ'rĕ); (vertagen) **rimettere** (rĭ-mĕ't-tĕrĕ); (falſch legen) **smarrire** (ſmăr-rĭ'rĕ); (Buch) **pubblicare** (pŭb-blĭkā'rĕ); **2. *a.* impacciato** (ĭmpät-schä'tō); **Ver-le'genheit imbarazzo** (ĭmbărä't-ßō).

Ver-le'ger editore (ĕdĭtō'rĕ).

ver-lei'hen prestare (prĕßtä'rĕ); (Titel, Orden) **conferire** (konfĕrĭ'rĕ); **verleihen! in lettura!** (ĭn lĕt-tū'rä) **oder in prestito!** (ĭn prä'ßtĭtō).

ver-lei'ten traviare (trăvĭä'rĕ); (zu) **indurre** (a) (ĭndŭ'r-rĕ).

ver-le'rnen disimparare (dĭſſĭmpărā'rĕ).

ver-le'tzen ferire (fĕrĭ'rĕ); (beleidigen) **offendere** (oſ-fä'ndĕrĕ); (Geſetze) **violare** (vĭōlā'rĕ); **Verle'tzung ferita** (fĕrĭ'tä); **offesa** (oſ-ſĕ'ßă); **violazione** (vĭōlätßĭ'ō'nĕ).

ver-leu'gnen rinnegare (rĭn-nĕgā'rĕ).

ver-leu'mden calunniare (kälŭn-nĭä'rĕ); **Ver-leu'mder calunniatore** (kälŭn-nĭätō'rĕ); **Ver-leu'mdung calunnia** (kälu'n-nĭä).

ver-lie'ben: **ſich ~ in innamorarsi di** (ĭn-nämōrä'rßĭ dĭ); **Ver-lie'btheit innamoramento** (ĭn-nämōrämĕ'ntō).

ver-lie'ren perdere (pä'rdĕrĕ); **ſ. verloren.**

ver-lo'ben fidanzare (fĭdäntßä'rĕ); **Ver-lo'bte(r) fidanzato** (fĭdäntßä'tō); **Ver-lo'bung fidanzamento** (fĭdäntßämĕ'ntō). Eine Verlobung wird in Italien nicht förmlich angezeigt und nur im engsten Familienkreise gefeiert. Der Bräutigam verehrt der Braut gewöhnlich einen Ring und andere Schmuckſachen; e-n wirklichen Verlobungsring kennt man aber nicht.

ver-lo'cken allettare (ăl-lĕt-tā'rĕ); **~d allettevole** (ăl-lĕt-tĕ'vōlĕ).

ver-lo'gen bugiardo (bŭbĭä'rdō).

ver-lo'hnen metter conto (mĕ't-tĕr kŏ'ntō).

ver-lo'ren perduto (perdū'tŏ); (Mühe) sprecato (ßprĕkā'tŏ); (in Gedanken) assorto (ăß-ßo'rtŏ).
Ver-lu'ſt perdita (pă'rdĭtă).
ver-mei'den evitare (ĕwĭtā'rĕ).
ver-me'rken notare (nŏtā'rĕ).
ver-me'ſſen 1. *v/a.* misurare (mĭſūrā'rĕ); 2. *a.* temerario (tĕmĕrā'rĭŏ): V.heit temerarietà (tĕmĕrărĭĕtă').
ver-mie'ten affittare (ăf-fĭt-tā'rĕ); (Gegenſtände) dare a nolo (dā'rĕ ă nō'lō). [nŭl'rĕ).
ver-mi'ndern diminuire (dĭmĭ-
ver-mi'ſchen mescolare (meßkŏlā'rĕ).
ver-mi'ſſen non trovare (non trŏwā'rĕ); (ſchmerzlich ~) sentir la mancanza di (ßentĭ'r lă mănkă'ntßă dĭ).
ver-mi'tteln servire da mediatore in ... (ßerwĭ'rĕ dă mĕdĭătō'rĕ ĭn); (e-e Differenz) comporre (kompo'r-rĕ); ver-mi'ttelſt mediante (mĕdĭă'ntĕ); Ver-mi'ttler mediatore (mĕdĭătō'rĕ); *c. s.* mezzano (mĕd-ſā'nŏ). [dĭ).
ver-mö'ge in virtù di (ĭn wĭrtū'
ver-mö'gen potere (pŏtē'rĕ); ~d facoltoso (făkŏltō'ßŏ); Ver-mö'gen potere *m* (pŏtē'rĕ); (Beſitz) sostanza (ßoßtă'ntßă).
ver-mu'ten presumere (prĕßū'mĕrĕ); (erwarten) aspettarsi (ăßpĕt-tă'rßĭ); ver-mu'tlich presunto (prĕßū'ntŏ); probabile (prŏbă'bĭlĕ); Ver-mu'tung supposizione (ßŭp-pŏſĭtßĭō'nĕ).
ver-na'chläſſigen trascurare (träßkūrā'rĕ).
ver-ne'hmen intendere (ĭntă'ndĕrĕ); (wahrnehmen) percepire (pertſchēpī'rĕ); jur. interrogare (ĭnter-rŏgā'rĕ); Ver-ne'hmen *n*: dem ~ nach a quel che si dice (ă kwel ke~ß-ßĭ dĭ'tſchē).
Ver-ne'hmung interrogatorio (ĭnter-rŏgătō'rĭŏ).
ver-nei'gen: ſich ~ inchinarsi (ĭnkĭnă'rßĭ); Ver-nei'gung inchino (ĭnkĭ'nŏ).
ver-nei'nen negare (nĕgā'rĕ); (Fragen) rispondere di no a (rĭßpo'ndĕrĕ dĭ nŏ ă); ~d negativo (nĕgătī'wŏ).
ver-ni'chten distruggere (dĭßtrŭ'd-ĝĕrĕ); (Urkunde) annullare (ăn-nŭl-lā'rĕ).
Ver-nu'nft ragione (răbĝō'nĕ); ~ annehmen metter giudizio (me't-ter bĝŭbĭ'tßĭŏ). [ne'wŏlĕ).
ver-nü'nftig ragionevole (răbĝō-
ver-ö'ffentlichen pubblicare (pŭbblĭkā'rĕ); Ver-ö'ffentlichung pubblicazione (pŭb-blĭkătßĭō'nĕ).
ver-o'rdnen ordinare (ordĭnā'rĕ); Ver-o'rdnung ordinazione (ordĭnătßĭō'nĕ). [rĕ).
ver-pa'cken imballare (ĭmbăl-lā'-
ver-pa'ſſen perdere (pă'rdă'rĕ); es ~lasciarselascappare(läſchă'rßĕlă ßkăp-pā'rĕ). [penjā'rĕ).
ver-pfä'nden impegnare (ĭm-
ver-pfle'gen assistere(ăß-ßĭ'ßtĕrĕ); (beköſtigen) alimentare (ălĭmentā'rĕ).
ver-pflĭ'chten obbligare (ob-blĭgā'rĕ); j-n zu Dante ~ fare un vero favore a qu. (fā'rĕ ŭn wē'rō făwō'rĕ ă).
ver-pfu'ſchen sciupare(schŭpā'rĕ).
ver-pra'ſſen dilapidare (dĭlăpĭdā'rĕ).
Ver-ra't tradimento (trădĭme'ntŏ); ver-ra'ten tradire (trădĭ'rĕ); Verra'ter, ver-rā'teriſch traditore (trădĭtō'rĕ).
ver-re'chnen metter in conto (me't-ter ĭn ko'ntŏ); ſich ~ far male i conti (fär mā'lĕ ĭ ko'ntĭ).
ver-rei'ſen partire (pärtĭ'rĕ); verreiſt ſein essere in viaggio (ĕ'ßßärĕ ĭn wĭă'b-ĝŏ).
ver-re'nken slogare (ßlŏgā'rĕ); Ver-re'nkung slogatura (ßlŏgătū'rā).

ver-ri'chten fare (fă'rĕ); (Gebet) dire (dī'rĕ).
ver-rie'geln chiudere col chiavistello (kĭu̯'dĕrĕ kol kĭavĭßtĕă'tlŏ). [rĕ).]
ver-ri'ngern diminuire (dĭmĭnŭĭ'-
ver-ro'ſten irrugginire (ĭr-rŭb-ǰĭnĭ'rĕ). [pazzia (păt-ßĭ'ă).]
ver-rü'ckt pazzo (pă't-ßŏ); **V.heit**
Vers verso (vă'rßŏ); (Strophe) strofa (ßtrō'fă).
ver-ſa'gen (i-m et.) rifiutare (rĭ-fĭută'rĕ); (von der Flinte) far cecca (făr tsche't-tă); ich bin verſagt sono impegnato (ßō'nŏ ĭmpenǰă'tŏ). [tro'p-pŏ).]
ver-ſa'lzen salar troppo (ßălă'r
ver-ſa'mmeln radunare (răbŭnă'-rĕ); **Ver-ſa'mmlung** adunanza (ădŭnă'nтßă); (Volks~ ɔc.) comizio (kŏmĭ'tßĭŏ); (bei Anrede) consesso (kŏnßă'ß-ßŏ).
Ver-ſa'tz pegno (pe'nĭŏ); **~amt** monte *m* di pietà (mo'ntĕ dĭ pĭĕtă').
ver-ſäu'men trascurare (träßkŭră'-rĕ); (den Zug ɔc.) perdere (pă'rdă'rĕ); das Verſäumte nachholen riguadagnare il tempo perduto (rĭgwădănǰă'rĕ ĭl tă'mpŏ perdŭ'tŏ). [rĕ).]
ver-ſcha'ffen procurare (prŏkŭră'-
ver-ſche'nken regalare (rĕgălă'rĕ); (Getränke) vendere al minuto (we'ndĕrĕ ăl mĭnŭ'tŏ).
ver-ſcheu'chen scacciare (ßkătſchă'rĕ).
ver-ſchi'cken spedire (ßpĕdĭ'rĕ).
ver-ſchie'ben smuovere (ſmu̯o'wĕ-rĕ); (aufſchieben) rimandare (rĭ-mănda'rĕ).
ver-ſchie'den diverso (dĭwă'rßŏ).
Ver-ſchie'denheit diversità (dĭwerßĭtă').
ver-ſchie'denтlich differente (dĭf-fĕră'ntă); *adv.* diversamente (dĭwerßămĕ'ntĕ); (öfters) più volte (pĭu̯~wo'ltă).
ver-ſchi'ffen trasportare per acqua (träßportă'rĕ per ă'kwă); (einſchiffen) imbarcare (ĭmbărkă'rĕ).
ver-ſchla'fen 1. *v/a.* die Zeit ~ alzarsi troppo tardi (ăltßa'rßĭ tro'p-pŏ tă'rdĭ); et. ~ perdere qc. per aver troppo dormito (pă'rdărĕ per ăwe'r tro'p-pŏ dormĭ'tŏ); 2. *a.* assonnato (ăß-ßonnă'tŏ).
Ver-ſchla'g assito (ăß-ßĭ'tŏ); (Fach) scompartimento (ßkompărtĭme'ntŏ).
ver-ſchla'gen *a.* scaltro (ßkă'ltrŏ); **V.heit** scaltrezza (ßkăltre't-ßă).
ver-ſchle'chtern peggiorare (peǰ-ǰŏră'rĕ).
ver-ſchlei'ert velato (wĕlă'tŏ).
ver-ſchleu'dern lanciare(lăntſchă'-rĕ); (Zeit) sciupare (ſchŭpă'rĕ); (Ware) bacchettare (bă't-tet-tă'-rĕ).
ver-ſchlie'ßen chiudere (kĭu̯'dĕrĕ).
ver-ſchli'mmern peggiorare (peǰ-ǰŏră'rĕ); **Ver-ſchli'mmerung** peggioramento (peǰ-ǰŏrămĕ'ntŏ).
ver-ſchli'ngen intrecciare (Intret-ſchă'rĕ); (hinunterſchlucken) ingoiare (ĭngŏĭă'rĕ).
ver-ſchlo'ſſen chiuso (kĭu̯'ßŏ); **V.heit** riservatezza (rĭßĕrwătse't-ßă).
ver-ſchlu'cken inghiottire (ĭngĭŏt-tĭ'rĕ); ich habe mich verſchluckt m'è andato qc. per traverso (mă ăndă'tŏ per trăwă'rßŏ).
Ver-ſchlu'ß serratura (ßer-rătŭ'-ră).
ver-ſchma'chten vor morire dal (mŏrĭ'rĕ dăl); (vor Sehnſucht) struggersi (ßtrŭ'ǰ-Gerßĭ).
ver-ſchmä'hen sdegnare(ſdeǰnă'rĕ).
ver-ſchmi'tzt scaltro (ßkă'ltrŏ); **V.heit** scaltrezza (ßkăltre't-ßă).
ver-ſchö'nern risparmiare (rĭßpărmĭă'rĕ). [lĭ'rĕ).]
ver-ſchö'nern abbellire (ăb-bel-

ver-ſchrei'ben prescrivere (preſkrí'wĕrĕ); **Ver-ſchrei'bung** ordinazione (ordĭnăt͡ſi'o'nĕ). **ver-ſchro'ben** bislacco (bĭslă'k-kŏ). **ver-ſchu'lden** aver colpa (ăwe'r ko'lpă); et. verſchuldet h. aver fatto qc. (ăwe'r fă't-tŏ); er hat es verſchuldet! la colpa è sua! (lă ko'lpă ă_ſ-ſu'ă); ſich ~ indebitarsi (ĭndĕbĭtă'rſĭ); **verſchu'ldet** indebitato (ĭndĕbĭtă'tŏ). **ver-ſchü'tten** versare in (werſă'rĕ). **ver-ſchwei'gen** tacere (tătſchē'rĕ). **ver-ſchwe'nden** scialare (ſchălă'rĕ); **Ver-ſchwe'nder** sprecone (ſpreko'nĕ); **v.iſch** prodigo (pro'dĭgŏ); **Ver-ſchwe'ndung** sciupio (ſchŭpi'o). **ver-ſchwie'gen** segreto (ſegrē'tŏ); **V.heit** secretezza (ſekrĕtse't-ſă). **ver-ſchwi'nden** sparire (ſpărī'rĕ). **Ver-ſchwö'rung** congiura (kŏnd͡ʒŭ'ră). **ver-ſe'hen**[1] j-s Amt ~ far le veci di qu. (făr lă we'tſchi dĭ); mit et. ~ provvedere di qc. (prowwēdē'rĕ); (irren) sbagliare (ſbăljă'rĕ). **ver-ſe'hen**[2] provvisto di (prowwi'ſtŏ dĭ); **V.** svista (ſwi'ſtă); **aus V.** per isbaglio (per ĭſbă'ljo). **ver-ſe'nden** spedire (ſpēdi'rĕ). **ver-ſe'nken** immergere (ĭm-mă'r-d͡ʒĕrĕ); affondare (ăf-fondă'rĕ). **ver-ſe'ſſen** incapriccito (ĭnkăprĭt-ſchĭ'tŏ). **ver-ſe'hen** trasporre (träſpo'r-rĕ); (e-n Beamten) trasferire (träſ-fĕrĭ'rĕ); (e-n Schüler) promuovere (prŏmu'o'wĕrĕ); (in eine Lage bringen) mettere (me't-tĕrĕ); (als Pfand) impegnare (ĭmpenjă'rĕ); (Schlag) assestare (ăſ-ſeſtă'rĕ); (antwortend ~) replicare (rĕplĭkă'rĕ).

ver-ſi'chern assicurare (ăſſĭkŭrā'rĕ); **Ver-ſi'cherung** assicurazione (~răt͡ſi'o'nĕ); **~sagent** agente d'una società d'assicurazioni (ăd͡ʒă'nt͡ă dŭ'nă ſŏt-tſchĕtă' dăſ-ſĭkŭrăt͡ſi'o'nĭ); **~sgeſellſchaft** compagnia (kompănji'ă) d'assicurazione.

ver-ſie'geln sigillare (ſĭd͡ʒĭll-lā'rĕ). **ver-ſi'lbern** inargentare (ĭnărd͡ʒentă'rĕ); F convertire in danaro (kŏnwertī'rĕ ĭn dănă'rŏ). **ver-ſi'nken** sprofondare (ſprŏfondă'rĕ).

ver-ſö'hnen riconciliare (rĭkontſchĭlĭă'rĕ); **Ver-ſö'hnung** riconciliazione (rĭkontſchĭlĭăt͡ſi'o'nĕ); **~stag** giorno dell' espiazione (d͡ʒo'rnŏ del-leſpĭăt͡ſi'o'nĕ).

ver-ſo'rgen provvedere (prow-wēdē'rĕ).

ver-ſpä'ten ritardare (rĭtärdā'rĕ); ſich ~ far tardi (făr tă'rdĭ); 🚂 essere in ritardo (ă'ſ-ſu'rĕ ĭn rĭtă'rdŏ); **Ver-ſpä'tung** ritardo (rĭtă'rdŏ); der Zug hat fünf Minuten ~ il treno è in ritardo di cinque minuti (ĭl trā'nŏ ă ĭn rĭtă'rdŏ dĭ tſchi'nkwĕ mĭnu'tĭ).

ver-ſpei'ſen mangiarsi (mănd͡ʒă'r-ſĭ).

ver-ſpe'rren sbarrare (ſbăr-rā'rĕ). **ver-ſpie'len** perdere al giuoco (pă'rdĕrĕ ăl d͡ʒuo'tŏ).

ver-ſpo'rten schernire (ſkernī'rĕ). **ver-ſpre'chen** promettere (prŏme't-tĕrĕ); ſich ~ (irren) sbagliarsi (ſbăljă'rſĭ); **Ver-ſpre'chen** promessa (prŏme'ſ-ſă).

ver-ſpü'ren sentire (ſentī'rĕ).

Ver-ſtä'nd intelletto (ĭntel-lă't-tŏ); (praktiſcher ~) intelligenza (ĭntel-lĭd͡ʒă'nt͡ſă); (Vernunft) ragione *f* (răd͡ʒo'nĕ); geſunder ~ buon senso (bu'on ſă'nſŏ); nicht bei ~e ſein non avere il cervello a posto (non ăwe'rĕ ĭl tſcherwe'l-lŏ ă_p-po'ſtŏ); ohne ~ senza giudizio (ſe'nt͡ſă d͡ʒŭdĭ't-t͡ſi'o).

ver-ſtä'ndig intelligente (ĭntel-lĭdʒä'ntə); (vernünftig) ragionevole (rädʒönē'wōlē); **ver-ſtä'n-digen**: ſich ~ intendersi (ĭntä'n-dərſĭ); **ver-ſtä'ndlich** intelligibile (ĭntel-lĭdʒĭ'bĭlē); ſich ~ machen farsi capire (fä'rſĭ käpĭ'rē); **Ver-ſtä'ndnis** intelligenza (ĭntel-lĭdʒä'ntſä); ~ haben für ... intendersi di ... (ĭntä'ndərſĭ); **ver-ſtä'rken** rinforzare (rĭnfor-tſä'rē). **ver-ſtau'chen** storcere (ſto'r-tſchĕrē). **Ver-ſte'ck** nascondiglio (näſkon-dĭ'ljo). [dĕrē.] **ver-ſte'cken** nascondere (näſto'n-) **ver-ſte'hen** capire (käpĭ'rē); ~ et. zu tun saper fare qc. (ſä'pər fa'rē); ſich ~ intendersi (ĭntä'n-dərſĭ); verſteht ſich! s'intende! (ſĭntä'ndē); das verſteht ſich von ſelbſt questo va da sè (*kwe'ſto* wä dä ſĕ). **ver-ſtei'gern** mettere all' asta (me't-tĕrē äl-lä'ſtä); **Ver-ſtei'ge-rung** asta (ä'ſtä). **ver-ſte'llen**: ſich ~ fingere (fĭ'n-dʒĕrē). **ver-ſteu'ern** daziare (dätſĭä'rē). **ver-ſti'mmt** ♪ scordato (ſkordä'tō); *fig.* di malumore (dĭ mälŭmō'rē). **ver-ſto'hlen** furtivo (fürtĭ'vo). **ver-ſto'pft** turato (türä'tō); Med. stitico (ſtĭ'tĭkō); **Ver-ſto'pfung** ostruzione (oſtrütſĭo'nē); stitichezza (ſtĭtĭke't-ſä). **ver-ſto'rben** defunto (dĕfŭ'ntō); Karl, Sohn des ~en Anton Carlo del fu Antonio (kä'rlo del fŭ äntō'nĭō); meine ~e Mutter la mia povera mamma (lä mĭ'ä pō'vĕrä mä'm-mä). **Ver-ſto'ß** mancanza (mänkä'ntſä). **ver-ſto'ßen** scacciare (ſkät-ſchä'-rē); (Kinder) rinnegare (rĭn-nĕgä'rē); (Frau) ripudiare (rĭpŭ-dĭä'rē); *v/n.* mancare (mänkä'rē). **ver-ſtrei'chen** *v/n.* trascorrere (träſko'r-rĕrē); (Termin) spirare (ſpĭrä'rē). **Ver-ſu'ch** tentativo (tentätĭ'wo); **ver-ſu'chen** tentare (tentä'rē); **Ver-ſu'chung** tentazione (tentä-tſĭo'nē). [nä'rē).] **ver-ta'gen** aggiornare (äd-ʒor-) **ver-tau'ſchen** scambiare (ſkäm-bĭä'rē); (die Rollen) invertire (ĭnvertĭ'rē). **ver-tei'digen** difendere (dĭfä'ndərē); **Ver-tei'diger** difensore (dĭfen-ſo'rē); **Ver-tei'digung** difesa (dĭ-fe'ſä). **ver-tei'len** spartire (ſpärtĭ'rē). **ver-teu'ern** rincarare (rĭnkärä'rē); **Ver-teu'(e)rung** rincaro (rĭnkä'-rō). **ver-teu'felt** indiavolato (ĭndĭä'wō-lä'tō); *adv.* maledettamente (mälĕdet-tämē'ntē). **ver-tie'fen** approfondire (äp-prō-fondĭ'rē); **ver-tieft** *fig.* assorto (äſſ-ſo'rtō). [tō).] **Ve'rtiko** armadietto (ärmädĭe't-) **Ver-tra'g** contratto (konträ't-tō). **ver-tra'gen** sopportare (ſop-por-tä'rē); ſich ~ andar d'accordo (ändä'r dä't-ko'rdō). **ver-trä'glich** compatibile (kompä-tĭ'bĭlē); (Perſonen) trattabile (trät-tä'bĭlē). **ver-trau'en** auf j-n confidare in qu. (konfidä'rē ĭn); **Ver-trau'en** fiducia (fĭdu'tſchä); im ~ in confidenza (ĭn konfidä'ntſä). **ver-trau'lich** confidenziale (konfidentſĭä'lē); (intim) familiare (fämĭlĭä'rē). **ver-trau't** familiare (fämĭlĭä'rē); er iſt ~ mit dieſer Sprache questa lingua gli è familiare (*kwe'ſtä* lĭ'ŋgwä ljĭ ä fämĭlĭä'rē); ſich ~ machen familiarizzarsi (fämĭlĭä-rĭdzä'rſĭ); **Ver-trau'te(r)** confidente (konfidä'ntä); **Ver-trau't-heit** familiarità (fämĭlĭärĭtä').

ver-trei'ben cacciare (kăt-schā'rĕ); (Luft, Langeweile ꝛc.) far passare (făr păß-ßā'rĕ); (Zeit) ingannare (ĭngăn-nā'rĕ).

ver-tre'ten rappresentare (răp-prĕſentā'rĕ); **Ver-tre'ter** rappresentante (‿tā'ntĕ); **Ver-tre'tung** rappresentanza (‿tā'ntßă).

Ver-trie'b smercio (ſmā'rtſchŏ).

ver-trō'cknen seccare (ßĕk-kā'rĕ).

ver-trö'ſten consolare (ſonßŏlā'rĕ); (hinhalten) tener a bada con belle speranze (tĕne'r ă‿b-bă'dă ſon bă'l-lă ßpĕrā'ntße).

ver-ü'ben: j-n et. ‿ far carico a qu. di qc. (făr kā'rĭkŏ ă).

ver-u'nglimpfen vituperare (vĭtüpĕrā'rĕ).

ver-u'nglücken rimanere vittima d'una disgrazia (rĭmănē'rĕ vĭ'ttĭmă dū'nă dĭſgrā'tßĭă); (ſterben) morire (mŏrĭ'rĕ).

ver-u'nreinigen insudiciare (ĭnßüdĭtſchā'rĕ).

ver-u'rſachen causare (kăuſā'rĕ); (Koſten) portare (portā'rĕ).

ver-u'rteilen condannare (ſondănnā'rĕ); **Ver-u'rteilung** condanna (ſondă'n-nă). [(perfĕtßĭónă'rĕ).]

ver-vo'llkommnen perfezionare

ver-vo'llſtändigen completare (ſomplĕtā'rĕ).

ver-wa'hren custodire (küſtŏdĭ'rĕ); ſich ‿ protestare (prŏtĕſtā'rĕ).

ver-wa'hrloſt malandato (mălăndā'tŏ).

ver-wa'lten amministrare (ămmĭnĭſtrā'rĕ); **Ver-wa'lter** amministratore (ămmĭnĭſtrā'tōrĕ); **Ver-wa'ltung** amministrazione (ămmĭnĭſtrătßĭō'nĕ).

ver-wa'ndeln trasformare (trăßformā'rĕ); (in Geld) convertire (ſonvertī'rĕ); **Ver-wa'ndlung** trasformazione (trăßformătßĭō'nĕ); conversione (ſonvertßĭō'nĕ).

ver-wa'ndt affine (ăf-fī'nĕ); (Familien) parente (părā'ntĕ); **Verwa'ndte(r)** parente (părā'ntĕ); **Ver-wa'ndtſchaft** affinità (ăf-fĭnĭtă'); parentela (părentă'lă).

ver-we'chſeln scambiare (ßchămbĭā'rĕ); **Ver-we'chſelung** scambio (ßchă'mbĭß).

ver-we'gen temerario (tĕmĕrā'rĭŏ); **V.heit** temerarietà (‿rārĭĕtă').

ver-we'hren impedire (ĭmpĕdĭ'rĕ); (verbieten) proibire (prŏtbĭ'rĕ).

ver-wei'chlichen effeminare (ĕf-fĕmĭnā'rĕ); (Kinder) viziare (vĭtßĭā'rĕ).

ver-wei'gern rifiutare (rĭfĭütā'rĕ); **Ver-wei'gerung** rifiuto (rĭfĭü'tŏ).

ver-wei'len trattenersi (trăt-tĕne'rßĭ); bei et. ‿ indugiare (ĭndŭdȝā'rĕ).

Ver-wei's ammonizione *f* (ămmŏnĭtßĭō'nĕ).

ver-we'lken appassire (ăp-păßßĭ'rĕ).

ver-we'nden impiegare (ĭmpĭ'ĕgā'rĕ); (gebrauchen) adoprare (ădŏprā'rĕ); (Sorgfalt ꝛc.) mettere (me't-tĕrĕ); ſich ‿ adop(e)rarsi (ădŏp(ĕ)rā'rßĭ); **Ver-we'ndung** impiego (ĭmpĭ'ā'gŏ); uso (ū'ſŏ); keine ‿ h. für ... non saper che fare di (non ßāpe'r kĕ‿f-fā'rĕ dĭ).

ver-we'rfen respingere (rĕßpĭ'nȝĕrĕ); **ver-we'rflich** riprovevole (rĭprĕwĕ'wŏllĕ).

ver-we'rten utilizzare (ütĭlĭd-ſā'rĕ); **Ver-we'rtung:** ich habe keine ‿ dafür non posso utilizzarlo (non po'ß-ßŏ ütĭlĭd-ſā'rlŏ).

ver-we'ſen putrefarsi (pütrĕfā'rßĭ); **Ver-we'ſung** putrefazione (pütrĕfătßĭō'nĕ).

ver-wi'ckeln imbrogliare (Imbrolja'rĕ); (i-n in et. ‿) implicare (Implĭkā'rĕ); **Ver-wi'ck(e)lung** imbroglio (Imbro'ljŏ); (in et.) implicazione (Implĭkătßĭō'nĕ).

ver-wi'rklichen realizzare (rĕälĭdſā'rĕ); **Ver-wi'rklichung** effettuazione (ĕf-fĕt-tüătßĭō'nĕ).

ver-wi'rren imbrogliare (ĭmbrolja'rĕ); *fig.* confondere (kŏnfo'ndĕrĕ); **Ver-wi'rrung** imbroglio (ĭmbro'ljŏ); confusione (konfūſi'o'nĕ).

ver-wŏ'hnen viziare (wĭtßi'a'rĕ); **Ver-wŏ'hnung** viziamento (wĭtßi'ame'ntŏ).

ver-wu'nden ferire (fĕri'rĕ).

ver-wu'ndern stupire (ßtūpi'rĕ); **Ver-wu'nderung** meraviglia (mĕrăwi'ljă); in ~ ſetzen fare stupire (fa'rĕ ßtūpi'rĕ).

Ver-wu'ndung ferimento (fĕrĭme'ntŏ); (Wunde) ferita (fĕri'tă).

ver-wū'nſchen=maledire (mălĕdi'rĕ); **ver-wū'nſcht!** maledizione! (mălĕdĭtßi'o'nĕ).

ver-za'pfen mescere dal fusto (mĕ'ſchĕrĕ dăl fū'ßtŏ).

ver-ze'hren consumare (konſūmă'rĕ); (eſſen) mangiare (mănd͡ʒa'rĕ); ſich ~ struggersi (ßtrū'd͡ʒerßi').

Ver-zei'chnis elenco (ĕlĕ'nkŏ).

ver-zei'hen perdonare (perdŏnă'rĕ); ~ Sie, wenn ... perdoni, se ... (perdŏ'nĭ ßĕ); **ver-zei'hlich** perdonabile (perdŏnă'bĭlĕ); **Ver-zei'hung** perdono (perdŏ'nŏ).

ver-zi'chten auf rinunciare a (rĭnŭnt͡ſchă'rĕ).

ver-zie'hen (Kinder) viziare (wĭtßi'a'rĕ); *abs.* cambiar casa (kămbi'ăr ka'ßă); ~ nach andar a stare a (ăndă'r ă ßta'rĕ ă); keine Miene ~ non batter palpebra (non bă't-ter pă'lpĕbră).

ver-zie'ren ornare (ornă'rĕ); **Ver-zie'rung** ornamento (ornăme'ntŏ).

ver-zö'gern ritardare (rĭtărdă'rĕ); **Ver-zö'gerung** ritardo (rĭtă'rdŏ).

ver-zo'llen daziare (dăt͡ßi'a'rĕ).

Ver-zu'g indugio (ĭndū'd͡ʒŏ).

ver-zwei'ſeln disperare (dĭßpĕră'rĕ); **Ver-zwei'ſ(e)lung** disperazione (dĭßpĕrăt͡ßi'o'nĕ).

Ve'ſper vespro (wă'ßprŏ); **~brot** merenda (mĕră'ndă).

Veſu'v Vesuvio (wĕſū'wĭŏ).

Ve'tter cugino (kŭd͡ʒĭ'nŏ). [rĕ).]

vexie'ren tormentare (tormenta'-/

Viadu'kt viadotto (wĭădo't-tŏ).

Vieh bestia (be'ßtĭă); *coll.* bestiame *m* (beßtĭa'mĕ).

Vie'h-... in Zſſgn: **~ausſtellung** esposizione di bestiami (eßpŏſtĭt͡ßi'o'nĕ dĭ beßtĭa'mi); **~herde** mandra (mă'ndră); **~hof** macello pubblico (măt͡ſchă'l-lŏ pū'bblĭkŏ); **~ſeuche** epizoozia (epĭd͡ʒŏ'ĭă); **~zucht** allevamento (ăl-lĕwămе'ntŏ) del bestiame; **~züchter** allevatore (ăl-lĕwătŏ'rĕ) del bestiame.

viel molto (mo'ltŏ); **wie ~** quanto (kwă'ntŏ); **et. ~ un po' troppo** (ŭn pŏ tro'p-pŏ); **~ Glück** buona fortuna (bu͡ŏ'nă fortū'nă); **zu ~** troppo (tro'p-pŏ); **ſo ~** tanto (tă'ntŏ); **ſehr ~** moltissimo (mol-tĭ'ß-ßĭmŏ).

Vie'l-..., vie'l-... in Zſſgn: **~fach** *a.* molteplice (molte'plĭtſchĕ); *Math.* multiplo (mŭ'ltĭplŏ); *adv.* ripetutamente (rĭpĕtūtămе'ntĕ); **~fraß** pacchione (păk-ĭo'nĕ); **~lie'bchen** amore *m* (ămo'rĕ); ein ~ eſſen fare a (fa'rĕ ă) bonjour, Philippine; **~malig** reiterato (rĕ-ĭtĕră'tŏ); **~mal(s)** spesso (ßpe'ß-ßŏ); (~ danken, grüßen) vivamente (wĭwămе'ntĕ); **~me'hr** piuttosto (pĭŭt-to'ßtŏ); **~ſagend** espressivo (eßpreß-ßĭ'wŏ); **~ſeitig** (Geiſt) versatile (werßa'-tĭlĕ); **~ſeitigkeit** versatilità (werßatĭlĭtă').

vie'lerlei ogni specie di ... (o'nji ßpă'tſchă).

vielleicht forse (fo'rßĕ).

vier quattro (kwă't-trŏ).

Vie'r-..., vie'r-... in Zſſgn: **~eck** quadrilatero (kwădrĭlă'tĕrŏ); **~fach** quadruplo (kwă'drŭplŏ); **~füßer**

quadrupede (kwǒ'drū'pĕdĕ); ~füßig di quattro piedi (dī kwă't-trō pī'ā'dī); ~händig a quattro mani (mă'nī); ~hundert quattrocento (kwăt-trōtschă'ntō); ~mal quattro volte (wo'ltă); ~schrötig tarchiato (tärkī'ā'tō); ~spänner tiro (tī'rō) a quattro; ~stöckig di quattro piani (pĭă'nī); ~stündig di quattro ore (ō'rā); ~tägig di quattro giorni (dǒo'rnī); ~tau'send quattro mila (mī'lă); ~wa'ldstätter See Lago dei quattro Cantoni (lă'gō dĕī kwă't-trō kăntō'nī); ~zehn quattordici (kwăt-to'rdītschī); ~ Tage quindici giorni (kwī'ndītschī dǒo'rnī); ~zehnte quattordicesimo (kwăt-tordītschē'sīmō).

Vier'tel quarto (kwă'rtō); (Stadt-~) quartiere *m* (kwärtī'ā'rĕ); drei ~(auf) fünf quattro e tre quarti (kwă't-trō ĕ trē kwă'rtī).

Vier'tel-...,v.-... in Zssgn: un quarto di ... (ūn kwă'rtō dī); ~ja'hr trimestre *m* (trīmă'strĕ); ~jährig di tre mesi (dī trē mē'sī); ~jährlich trimestrale (trīmĕstrā'lĕ); *adv.* ogni tre mesi (o'njī trē mē'sī); ~stu'nde quarto d'ora (kwă'rtō dō'rā); ~stündlich ogni quarto d'ora (o'njī kwă'rtō dō'rā).

vier'zig quaranta (kwŏărā'ntā).

Vi'ktor Vittorio (vīt-tō'rĭō).

Vi'lla villa (wī'l-lă).

Vio'la viola (wĭo'lă).

viole'tt violetto (wĭŏle't-tō).

Violi'ne violino (wĭŏlī'nē); Violi'nspieler violinista *m* (wĭŏlīnī'-ştă).

Violonce'll(o) violoncello (wĭŏ-lŏntschă'l-lō).

Vi'per vipera (wī'pĕră).

Virtuo's, Virtuo'se virtuoso (wĭr-tŭō'ſō).

Vi'sitenkarte biglietto di visita (bīlje't-tō dī wī'sītă).

Vitrio'l vetriolo (wĕtrĭō'lō).

vi'vat!, V. evviva (ew-wī'wă).

Vi'zekönig viceré (wītschĕrĕ').

Vli'ssingen Flessinga (flĕ-ßī'ngă).

Vo'gel uccello (ŭt-schă'l-lō); F einen ~ haben averne un ramo (ăwe'rnĕ ŭn rā'mō).

Vo'gel-..., v.-... in Zssgn: ~bauer gabbia (gă'b-bĭă); ~fänger uccellatore (ŭt-schel-lătō'rĕ); ~haus uccelliera (ŭt-schel-lĭă'ră); ~leim pania (pā'nĭă); ~miere gallinella (găl-lĭnă'l-lă); ~näpfchen beccatoio (bĕk-kătō'ĭō); ~perspektive, ~schau: aus der ~ a volo d'uccello (ă_w-wō'lō dŭtschă'l-lō); ~scheuche spauracchio (ſpăŭrā'k-kĭō); ~schießen tiro all' uccello (tī'rō ăl-lŭtschă'l-lō); ~steller uccellatore (ŭt-schel-lătō'rĕ).

Voge'sen Vosgi *m/pl.* (wo'ſbĢī).

Voka'lkonzert concerto vocale (kontschă'rtō wōkă'lĕ).

Volk popolo (pō'pōlō); gemeines ~ popolino (pōpōlī'nō).

Vö'lker-..., v.-... in Zssgn: ~kunde etnografia (etnōgrāfī'ă); ~recht diritto internazionale (dĭrī't-tō Internătßĭōnā'lĕ). [[lătßĭō'nĕ).]

Vö'lkerschaft popolazione (pōpō-

Vo'lks-... in Zssgn: ~ausgabe edizione popolare (ĕdītßĭō'nĕ pōpōlā'rĕ); ~bibliothek biblioteca popolare (bĭblĭōtē'kă pōpōlā'rĕ); ~küche cucina economica (kŭtschī'nă ĕkōnō'mīkă); ~schule scuola elementare (ſkŭō'lă ĕlĕmentā'rĕ); ~wirtschaft economia politica (ĕkōnōmī'ă pōlī'tīkă); ~zählung censimento (tschenßīmĕ'ntō).

vo'lkstümlich popolare (pōpōlā'rĕ).

voll pieno (pĭĕ'nō); (Wagen ꝛc.) completo (kompla'tō); (Segel) gonfio (go'nfĭō); eine ~e Woche una settimana intera (ū'nă ßĕttīmā'nă ĭntĕ'ră); es war sehr ~

im ... c'era gran piena al ... (tschā'ră grän pi'ā'nă ăl); die ganze Stadt ist ~ davon tutta la città ne parla (tū't-tă lă tschī't-tă' nĕ pă'rlă).

Voll'..., **voll-...** in Zsgn: **~bart** barba piena (bă'rbă pi'ā'nă); **~blut** puro sangue *m* (pū'rŏ ßā'n-gwĕ); **~bringen** compiere (ko'mpi'ĕrĕ); **~enden** terminare (termĭnā'rĕ); **~e'ndet** terminato (termĭnā'tŏ); (vollkommen) perfetto (perfĕ'k-tŏ); **~e'ndung** termine *m* (tă'rmĭnĕ); perfezionamento (perfĕtßĭ-ŏnămĕ'ntŏ); **~jährig** maggiorenne (mădſch-Gĕrā'n-nĕ); **~jährigkeit** età maggiore (ĕtă' mădſch-Gŏ'rĕ); **~ko'mmen** perfetto (perfĕ'k-tŏ); **~ko'mmenheit** perfezione (perfĕtßĭ-ŏ'nĕ); **~macht** pieni poteri *m/pl.* (pi'ā'nĭ pŏtĕ'rĭ); **~milch** latte *m* intiero (lă't-tĕ ĭntĭ'ā'rŏ); **~mond** luna piena (lū'nă pi'ā'nă); **~ständig**, **~ständig** completo (komplĕ'tŏ); (...e Zeugung) in numero (ĭn nū'mĕrŏ); **~ziehen** eseguire (ĕſĕgwĭ'rĕ); (Ehe) celebrare (tschĕlĕbrā'rĕ).

voll'endŏs interamente (ĭntĕrămĕ'ntĕ); (gar) specialmente (ßpĕtschälmĕ'ntĕ).

vŏ'llig intero (ĭntĕ'rŏ). [rĭ'ŏ).

Volontä'r volontario (wŏlontā'-

von di (dĭ); (Trennung ꝛc.; mit *adv.*, *prp.* u. Passiv) da (dă); **~ wo** di dove (dĭ dŏ'wĕ); **~ hier** di qua (dĭ kwă'); **~ heute an** da oggi in poi (dă o'b-Gĭ ĭn pŏ'ĭ); **~ meiner Kindheit an** fin dalla mia infanzia (ſĭn dă'l-lă mĭ'ă ĭnfă'ntßĭă); grüßt ihn **~** mir salutatelo da parte mia (ßălūtă'tĕlŏ dă p-pă'rtĕ mĭ'ă).

vor (Ort) davanti a (dăwă'ntĭ ă); (Zeit) vor zwei Tagen due giorni fa (dū'ĕ dGo'rnĭ fă); (früher als) prima di (prĭ'mă dĭ); (bewahren, sterben, schmachten ꝛc.) da (dă).

Vo'r-abend vigilia (wĭdGĭ'lĭă).

Vo'r-alpen Prealpi *f/pl.* (prĕă'lpĭ).

vor-a'n avanti (ăwă'ntĭ).

vor-a'n-... in Zsgn: **~eilen** correre avanti (ko'r-rĕrĕ ăwă'ntĭ); **~gehen** andare avanti (ăndā'rĕ ăwă'ntĭ); mit gutem Beispiel **~** dare il buon esempio (dā'rĕ Il bu'on ĕſă'mpĭŏ).

vor-au'ß avanti (ăwă'ntĭ); im **~** anticipatamente (ăntĭtschĭpătămĕ'ntĕ).

vor-au'ß-..., **V.~-...** in Zsgn: **~beſtellen** ordinare avanti (ordĭnā'rĕ ăwă'ntĭ); **~bezahlen** pagar anticipatamente (păgă'r ăntĭtschĭpătămĕ'ntĕ); **~bezahlung** pagamento anticipato (păgămĕ'ntŏ ăntĭtschĭpā'tŏ); **~ſage** predizione (prĕdĭtßĭ-ŏ'nĕ); **~ſagen** predire (prĕdĭ'rĕ); **~ſehen** prevedere (prĕwĕdĕ'rĕ); **~ſetzen** presupporre (prĕßŭp-po'r-rĕ); **~ſichtlich** presumibile (prĕßŭmĭ'bĭlĕ).

Vo'r-behalt riserva (rĭßĕ'rwă); **v.~lich** riservare (rĭßĕrwā'rĕ); **v.~lich** salvo (ßă'lwŏ).

vor-bei' davanti (dăwă'ntĭ); (Zeit) passato (păß-ßā'tŏ); es ist ſechs Uhr **~** sono le sei passate (ßŏ'nŏ lĕ ßĕ'ĭ păß-ßā'tĕ); **~ ſein** esser finita (ĕ'ß-ßĕr fĭnĭ'tă).

vor-bei'-..., **V.~-...** in Zsgn: **~gehen** passare davanti (păß-ßā'rĕ dăwă'ntĭ); **~gehen:** im **~** *fig.* di passaggio (dĭ păß-ßă'b-Gŏ); **~laſſen** lasciar passare (lăſchă'r păß-ßā'rĕ).

vo'r-bereiten preparare (prĕpărā'rĕ); **Vo'r-bereitung** (für Reiſe ꝛc.) preparativo (prĕpărătĭ'wŏ); (die **~** e-r Sache ꝛc.) preparazione (prĕpărătßĭ-ŏ'nĕ). [nĭ'rĕ).

vo'r-beugen prevenire (prĕwĕ-

Vo'r-bild modello (mŏdă'l-lŏ).

Vo'r-bildung istruzione preparatoria (ĭßtrŭtßĭ-ŏ'nĕ prĕpărătŏ'rĭă); preparazione (prĕpărătßĭ-ŏ'nĕ).

vo'r-dem per l'addietro (per lădiā'trŏ).

vo'rder anteriore (ăntĕri'ō'rĕ); der ~ste il più avanti (Il pi'ù ăwă'ntĭ).

Vo'rder-... in Zssgn: **~ansicht** facciata (făt-schā'tă); **~arm** avambraccio (ăwămbrā't-schŏ); **~asien** Asia anteriore (ā'ſiă ăntĕri'ō'rĕ); **~grund** davanti (dăwă'ntĭ); in den ~grund treten entrare in prima linea (entrā'rĕ în pri'mă li'nĕă); **~hand** (Spiel) mano *f* (mā'nŏ); **~haus** parte *f* anteriore della casa (pā'rtĕ ăntĕri'ō'rĕ dĕ'l-lă kā'ßă); **~indien** Indie *f/pl.* anteriori (I'ndiă ăntĕri'ō'rĭ); **~seite** parte *f* anteriore (pā'rtĕ ăntĕri'ō'rĕ); **~ſitz** posto davanti (po'ßtŏ dăwă'ntĭ); **~ſtube** stanza sul davanti (ßtā'ntßă ßŭl dăwă'ntĭ); **~teil** ⚓ prua (prŭ'ă); **~wohnung** appartamento sul davanti (ăpp'ārtămĕ'ntŏ ßŭl dăwă'ntĭ); **~zimmer** ſ. **~ſtube**.

vor-der-ha'nd provvisoriamente (prow-wĭſŏri'ămĕ'ntĕ).

vo'r-drängen spingere avanti (ßpĭ'nDʒĕrĕ ăwă'ntĭ).

vo'r-eilig precipitato (prĕtschĭpĭtā'tŏ); (Personen) precipitoso (prĕtschĭpĭtō'ßŏ); **V.keit** precipitazione (prĕtschĭpĭtătßĭō'nĕ).

vo'r-eingenommen prevenuto (prĕwĕnŭ'tŏ); **V.heit** prevenzione (prĕwĕntßĭō'nĕ).

Vo'r-eltern antenati *m/pl.* (ăntĕnā'tĭ).

vo'r-enthalten: j-m et. ~ defraudare (dĕfrăudā'rĕ) qu. di qc.; (verheimlichen) nascondere (năßkŏ'ndĕrĕ) qc. a qu.

vor-e'rſt dapprima (dăp-prĭ'mă).

Vo'r-fahr antenato (ăntĕnā'tŏ).

vo'r-fahren andare avanti (ăndā'rĕ ăwă'ntĭ).

Vo'r-fall accaduto (ăk-kădŭ'tŏ); (Ereignis) avvenimento (ăww-wĕnĭmĕ'ntŏ); **vo'r-fallen** accadere (ăk-kădĕ'rĕ).

vo'r-finden trovare (trŏwā'rĕ).

vo'r-führen condurre dinnanzi a (kondŭ'r-rĕ dĭn-nă'ntßĭ ă); presentare (prĕſentā'rĕ).

Vo'r-gang precedenza (prĕtschĕdă'ntßă); (Zwiſchenfall) accaduto (ăk-kădŭ'tŏ). [dĕtscheß-ßō'rĕ).

Vo'r-gänger predecessore (prĕ-

vo'r-geben (fälſchlich) dare ad intendere (dā'rĕ ăd Intă'ndĕrĕ); Sp. dare di vantaggio (wăntă'dʒŏ). [mentō'rĭŏ).

Vo'r-gebirge promontorio (prŏ-

vo'r-geblich preteso (prĕtē'ßŏ); *adv.* a quanto si dice (ă kwă'ntŏ ßĭ dĭ'tschĕ).

vo'r-gehen andare avanti (ăndā'rĕ ăwă'ntĭ); (gegen) procedere (prŏtschă'dĕrĕ); (ſich ereignen) succedere (ßŭk-schă'dĕrĕ). [tŏ).

vo'r-gerückt avanzato (ăwăntßā'-

Vo'r-geſchmack gusto anticipato (gŭ'ßtŏ ăntĭtschĭpā'tŏ); idea (idā'ă).

Vo'r-geſetzte(r) superiore (ßŭpĕri'ō'rĕ). [trĕ).

vo'r-geſtern ieri l'altro (iă'rĭ lă'l-

vo'r-haben aver davanti (a sé) (ăwe'r băwă'ntĭ ă ßē); *fig.* meditare (mĕdĭtā'rĕ); was haben Sie für heute vor? che progetti ha per oggi? (kē prŏdʒă't-tĭ ă per o'd-dʒĭ); **V.** intenzione *f* (Intentßĭō'nĕ); progetto (prŏdʒă't-

Vo'r-halle atrio (ā'trĭŏ). [tŏ).

Vo'r-hand Sp. mano *f* (mā'nŏ).

vor-ha'nden esistente (ĕßĭßtĕ'ntĕ); ~ ſein esservi (ă'ß-ßĕrwĭ); es iſt nichts mehr ~ non c'è più niente (non tschĕ'p-pĭù nĭă'ntĕ); **V.ſein** esistenza (ĕßĭßtă'ntßă).

Vo'r-hang cortina (kŏrtī'nă); Thea. sipario (ßĭpā'rĭŏ); **Vo'r-hängeſchloß** lucchetto (lŭk-kĕ't-tŏ).

Vo'r-haut prepuzio (prĕpŭ'tßĭŏ).

Vo'r-hemd davanti *m* (dăwä'ntĭ).
vor-her prima (prĭ'mă); **vor-he'rig** precedente (prĕtschĕdä'ntē).
vor-he'r-..., V.-... in Zssgn: **~gehend** precedente (prĕtschĕdä'ntē); **~sagen** predire (prĕdĭ'rĕ); **~sagung** predizione (prĕdĭtßĭ'ŏnĕ); **~sehen** prevedere (prĕwĕdĕ'rĕ).
vo'r-herrschen predominare (prĕdŏmĭnä'rĕ).
vor-hi'n dianzi (dĭä'ntßĭ).
Vo'r-hof vestibolo (wĕßtĭ'bŏlŏ).
vo'rig precedente (prĕtschĕdä'ntē); (Jahr) passato (päß-tä'tŏ); **~e Woche** la settimana passata (lä ßet-tĭmä'nă päß-tä'tă); **~es Mal** l'altra volta (lä'ltră wo'ltă). [(prow-wĕdĭme'ntŏ).]
Vo'r-kehrung provvedimento
Vo'r-kenntnis cognizione preliminare (konjitßĭ'ŏ'nĕ prĕlĭmĭnä'rĕ).
vo'r-kommen (geſchehen) succedere (ßŭk-schä'dĕrĕ); (bei j-m) passare da (päß-tä'rĕ dă); (j-m **~**) prevenire (prĕwĕnĭ'rĕ).
Vo'r-kommnis fatto (fä't-tŏ).
vo'r-laden citare (tschĭtä'rĕ).
Vo'r-lage modello (mŏdä'l-lŏ); (Antrag) proposta (prŏpo'ßtă).
vo'r-läufig *a.* provvisorio (prow-wĭſo'rĭŏ); *adv.* per ora (per o'ră).
Vo'r-leben antecedenti *m/pl.* (äntĕtschĕdä'ntĭ).
Vo'r-lege-... in Zssgn: **~gabel** forchettone *m* (forkĕt-tŏ'nĕ); **~löffel** cucchiaione (kŭk-kĭä'ĭŏ'nĕ); **~messer** trinciante *m* (trĭntschä'ntĕ); **~ſchloß** lucchetto (lŭk-kĕ't-tŏ).
vo'r-legen presentare (prĕſentä'rĕ); (beiTiſch) servire (ſerwĭ'rĕ); **Vo'rleger** (Bett~) pedana (pĕdä'nă).
vo'r-leſen leggere (lä'd-dſchĕrĕ); **Vo'r-leſung** lettura (let-tū'ră); (Univerſitäts~) lezione (lĕtßĭ'ŏnĕ).
vo'r-letzt penultimo (pĕnŭ'ltĭmŏ).
Vo'r-liebe predilezione (prĕdĭlĕtßĭ'ŏnĕ); **mit ~** di preferenza (dĭ prĕfĕrä'ntßă).
vo'r-liegen esserci (ä'ß-ßĕrtschĭ); **~d** presente (prĕſä'ntē).
vo'r-mals per l'addietro (per lăd-dĭä'trŏ).
Vo'r-mittag mattina (măt-tĭ'nă); des **~s** od. **vo'r-mittags** di mattina (dĭ măt-tĭ'nă).
Vo'r-mund tutore (tŭtō'rĕ).
vorn davanti (dăwä'ntĭ); nach **~** hinaus sul davanti (ßŭl dăwä'ntĭ); von **~** (geſehen) di faccia (dĭ fä't-ſchă); von **~** (anfangen) daccapo (dăk'-kä'pŏ).
vorn-... in Zssgn: **~herei'n:** von **~** fin dal principio (fĭn dăl prĭ'ntſchĭ'pĭŏ); **~über** in avanti (ĭn ăwä'ntĭ); (nähen) a capo fitto (ä'-k-kä'pŏ fĭ't-tŏ).
Vo'r-name nome (di battesimo) (nō'mĕ dĭ bät-tĕ'ſĭmŏ).
vo'r-nehm distinto (dĭßtĭ'ntŏ); **~e Welt** gran mondo (grän mo'ndŏ); **~ tun** darsi grandi arie (dä'rßĭ grä'ndĭ ä'rĭĕ).
vo'r-nehmen mettersi a fare (me't-terßĭ ă fä'rĕ); ſich et. **~** proporsi (prŏpo'rßĭ).
Vo'r-nehmheit distinzione (dĭßtĭntßĭ'ŏ'nĕ).
Vo'r-ort sobborgo (ßŏb-bo'rgŏ).
Vo'r-rang precedenza (prĕtschĕdä'ntßă). [ſĭ'ŏ'nĕ).]
Vo'r-rat provvisione *f* (prow-wĭ-
vo'r-rätig: **~** ſein esservi (ä'ßßĕrwĭ); **~** haben aver pronto (ăwe'r pro'ntŏ); ⊕ bei j-m **~** vendibile presso qu. (wendĭ'bĭlĕ prä'ß-ßŏ). [bŏgŏ).]
Vo'r-recht privilegio (prĭwĭlä'-
Vo'r-rede prefazione (prĕfätßĭ'ŏ'nĕ). [ßträ'bă).]
Vo'r-reiter battistrada *m* (bät-tĭ-
Vo'r-richtung preparativo (prĕpărätĭ'wŏ); ⊕ congegno (konbGe'njŏ).
vo'r-rücken metter avanti (me't-ter ăwä'ntĭ); ſ. vorgerückt.
Vo'r-ſaal antisala (äntĭßä'lă).

Vo'r-ſatz proponimento (prŏpŏnĭmĕ'ntŏ); mit ~ a bella posta (ă bă'ĭ-lă po'ştă); **vo'r-ſätzlich** *a.* intenzionale (ĭntentſĭ̯ōnă'lĕ); *adv.* di proposito (dĭ prŏpo'ſĭtŏ).

Vo'r-ſchein: zum ~ kommen venir fuori (vĕnĭ'r fŭo'rĭ).

vo'r-ſchießen anticipare (ăntĭſchĭpă'rĕ).

Vo'r-ſchlag proposta (prŏpo'ſtă); **v.~en** proporre (prŏpo'r-rĕ).

Vo'r-ſchneidemeſſer trinciante *m* (trĭntſchă'ntĕ). [tschă'rĕ).

vo'r-ſchneiden trinciare (trĭn-

vo'r-ſchreiben prescrivere (preſ-ſkrĭ'vĕrĕ); F dettar leggi (bettă'r le'b-gĭ). [ſkrĭptſĭ̯ō'nĕ).

Vo'r-ſchrift prescrizione *f* (preſ-

Vo'r-ſchuß anticipazione *f* (ăntĭtschĭpătſĭ̯ō'nĕ); (Darlehn) prestito (pră'ſtĭtŏ).

vo'r-ſchützen addurre per pretesto (ăb-dŭ'r-rĕ per prĕtă'ſtŏ).

vo'r-ſehen prevedere (prĕvēdē'rĕ); ſich ~ guardarsi (gwărdă'rſĭ); vorgeſehen! si guardi! (ſĭ gwă'r-dĭ); **Vo'r-ſehung** Provvidenza (prow-wĭdă'nţſă).

vo'r-ſetzen porre davanti (po'r-rĕ dăwă'ntĭ); ſich ~ prefiggersi (prĕfĭ'd-gerſĭ).

Vo'r-ſicht prudenza (prŭdă'ntſă); ~! si guardi! (ſĭ gwă'rdĭ); 🚗, 🚂 posa piano! (pō'ſă pĭă'nŏ); **vo'r-ſichtig** prudente (prŭdă'ntĕ).

Vo'rſichtsmaßregel precauzione (prĕkăŭtſĭ̯ō'nĕ).

Vo'r-ſitz presidenza (prĕſſĭdă'ntſă); den ~ führen presiedere (prĕſſĭ̯ē'drĕ); **Vo'r-ſitzende(r)** presidente (prĕſſĭdă'ntĕ).

Vo'r-ſorge previdenza (prĕvĭdă'ntſă); ~ treffen prendere provvedimenti (pră'ndĕrĕ prow-wĕdĭme'ntĭ).

Vo'r-ſpann bilancino (bĭlăntſchĭ'nŏ); **v.~en** stendere (ſtă'ndĕrĕ); (Pferde) attaccare (ăt-tăk'-kă'rĕ).

Vo'r-ſpeiſe antipasto (ăntĭpă'ſtŏ).

Vo'r-ſpiel preludio (prĕlŭ'dĭ̯ŏ); (im Drama) prologo (prō'lŏgŏ).

vo'r-ſprechen: bei j-m ~ passare da qu. (păſſ-ſă'rĕ dă).

Vo'r-ſtadt sobborgo (ſŏb-bo'rgŏ).

Vo'r-ſtand presidenza (prĕſſĭdă'ntſă).

vo'r-ſtecken mettere davanti (me'ttĕrĕ dăwă'ntĭ); ſich ~ prefiggersi (prĕfĭ'd-gerſĭ); **Vo'r-ſtecknadel** spillone *m* (ſpĭlĭ-lō'nĕ).

vo'r-ſtehen sporgere (ſpŏ'rdſĕrĕ); (leiten) dirigere (dĭrĭ'dſĕrĕ); **~d** precedente (prĕtschĕdă'ntă); **Vo'r-ſteher** direttore (dĭret-tō'rĕ); **Vo'r-ſtehhund** bracco da fermo (bră'k-kŏ dă fe'rmŏ).

vo'r-ſtellen rappresentare (răp-prĕſentă'rĕ); (geſellſchaftlich) presentare (prĕſentă'rĕ); bitte, ſtellen Sie mich dieſer Dame vor favorisca presentarmi a quella signora (făwŏrĭ'ſkă prĕſentă'rmĭ ă kwe'l-lă ſĭ̯nŭjo'ră); (uhr ~) mettere avanti (me'ttĕrĕ ăwă'ntĭ); ſich et. ~ immaginarsi (ĭmmădſĭ̯nă'rſĭ).

Vo'r-ſtellung presentazione (prĕſentătſĭ̯ō'nĕ); idea (ĭdă'ă); Thea. rappresentazione (răp-prĕſentătſĭ̯ō'nĕ); ſich eine ~ von etwas machen farsi un' idea di qc. (fă'rſĭ ŭn ĭdĕ'ă dĭ).

Vo'r-teil vantaggio (wăntă'd-gĭ); **v.~haft** *a.* vantaggioso (wăntădgŏ'ſŏ); *adv.* con (kon) vantaggio.

Vo'r-trag conferenza (konferă'ntſă); (~weiſe) modo di porgere (mŏ'dŏ dĭ po'rdſĕrĕ); (Bericht) rapporto (răp-po'rtŏ).

vo'r-tragen far lezione (fărlĕtſĭ̯ō'nĕ); (Gedichte ꝛc.) recitare (rĕtschĭtă'rĕ); ♪ eseguire (ĕſĕgwĭ'rĕ).

vor-trefflich eccellente (et-schellă'ntĕ).

Vo'r-tritt precedenza (prĕtschĕdă'ntßă).
vor-ü'ber passato (păß-ßă'tŏ).
vorü'ber-gehen passare (păß-ßă'rĕ); ~d *a.* passeggiero (păßßeb-Gă'rŏ); *adv.* di passaggio (dĭ păß-ßă'b-Gŏ); **V.de(r)** passante (păß-ßă'ntĕ).
Vo'r-urteil pregiudizio (prĕbGŭdĭ'tßĭŏ); **v.slos** spregiudicato (ßprĕbGŭdĭtă'tŏ).
Vo'r-wand pretesto (prĕtă'ßtŏ).
vor-wärts avanti (ăwă'ntĭ); ~ kommen *fig.* prosperare (proßpĕrā'rĕ).
vor'-werfen gettare (davanti) a ... (bGet-tā'rĕ băwă'ntĭ ă); *fig.* rinfacciare (rĭnfăt-schā'rĕ).
vor-wiegen predominare (prĕdŏminā'rĕ).
vo'r-witzig indiscreto (ĭndĭßkrĕ'tŏ).
Vo'r-wort prefazione *f* (prĕfătßĭ'ŏnĕ).
Vo'r-wurf rimprovero (rĭmprŏ'wĕrŏ).
vo'r-zeigen presentare (prĕßentā'rĕ); **Vo'r-zeigung** esibizione (ĕßĭbĭtßĭŏ'nĕ).
vo'r-zeitig precoce (prĕkŏ'tschĕ).
vo'r-zeitlich anticipato (ăntĭtschĭpā'tŏ).
vo'r-ziehen preferire (prĕfĕrĭ'rĕ).
Vo'r-zimmer anticamera (ăntĭkă'mĕră).
Vo'r-zug preferenza (prĕfĕrā'ntßă); (Eigenſchaft) pregio (prā'dGŏ).
vor-zü'glich ottimo (o't-tĭmŏ); (Speiſe) squisito (ßkwĭßĭ'tŏ); **der ~ſte ... il principale ...** (ĭl prĭntschĭpā'lĕ); *adv.* a meraviglia (ă~m-mĕrăwĭ'ljă); (beſonders) specialmente (ßpĕtschălme'ntĕ).
Vo'rzugspreis prezzo di favore (pră't-ßŏ dĭ făwŏ'rĕ).
Vulka'n vulcano (wŭlkă'nŏ); **vulka'niſch** vulcanico (wŭlkă'nĭſchŏ).

W.

wach sveglio (ſwe'ljŏ).
Wa'che guardia (gwă'rdĭă); (Lokal) corpo di guardia (ko'rpŏ dĭ gwă'rdĭă); ~ haben, ~ ſtehen esser di (ă'ß-ßĕr dĭ) guardia.
wa'chen vegliare (welja'rĕ).
Wacho'lder ginepro (bGĭnē'prŏ).
Wachs cera (tschē'ră).
Wa'chs-... in Zſſgn: **~figur** figura (fĭgū'ră) di cera; **~kerzchen** cerino (tschĕrĭ'nŏ); **~kerze, ~licht** candela (ſăndē'lă) di cera, (für Kirchen) cero (tschē'rŏ); **~leinwand** tela incerata (tē'lă ĭntschĕrā'tă); **~ſtreichhölzchen** cerino (tschĕrĭ'nŏ); **~tuch** incerato (ĭntschĕrā'tŏ).
wa'chſam vigile (wĭ'bGĭlĕ).
wa'chſen crescere (krĕ'schĕrĕ); *fig.* einer Sache gewachſen ſein esser all' altezza di qc. (ă'ß-ßĕr ăl-lăltē't-ßă dĭ). [tßă).
Wa'chstum crescenza (krĕschă'n-
Wacht guardia (gwă'rdĭă).
Wa'cht-... in Zſſgn: **~meiſter** furiere maggiore (fŭrĭā'rĕ mădGŏ'rĕ); (Polizei) brigadiere (brĭgădĭă'rĕ); **~poſten** sentinella (ßentĭnă'l-lă); **~ſtube** corpo di guardia (ko'rpŏ dĭ gwă'rdĭă).
Wa'chtel quaglia (kwă'ljă).
Wä'chter guardiano (gwărdĭă'nŏ).
wa'chtelntentonnare(tentennā'rĕ); (Möbel) zoppicare (tßŏp-pĭkā'rĕ).
wa'cker prode (prŏ'dĕ).
Wa'be polpaccio (polpă't-schŏ).
Waffe arma (ă'rmă).
Wa'ffel cialda (tschă'ldă).
Waffen-... in Zſſgn: **~bruder** compagno d' armi (kompa'njŏ

dă'rmĭ); ~fabrikant armaiuolo (ărmăĭuō'lō); ~rock tunica (tū'nĭkă); ~schein porto d' armi (po'rtō dă'rmĭ); ~stillstand armistizio (ărmĭßtĭ'ßĭō).

Wa'ge bilancia (bĭlă'ntschă).

Wa'ge-..., w~-... in Zsgn: ~balken giogo (bǰō'gō); ~hals, ~halsig temerario (tĕmĕrā'rĭō); ~recht orizzontale (ōrĭb-ſontă'lĕ); ~schale piatto (pĭă't-tō); ~stück impresa arrischiata (ĭmprĕ'ßă ăr-rĭßkĭă'tă).

wa'gen osare (ōſă'rĕ); ſich ~ arrischiarsi (ăr-rĭßkĭă'rßĭ).

Wagen:

Wa'gen vettura (wet-tū'ră); f. Droſchke; (Leichen~, Laſt~) carro (kă'r-rō); zweiſpänniger ~ carrozza a due cavalli (kăr-ro't-ßă ă d~-bū'ĕ kăwă'l-lĭ); offener, geſchloſſener ~ vettura scoperta (ßkŏpă'rtă), chiusa (kĭū'ßă); ~ der Straßenbahn vettura oder carrozzone (kăr-rot-ßō'nĕ) del tranvai (trănwă'ĭ); ~ der Eiſenbahn vettura od. vagone (wăgō'nĕ); ~ erſter, zweiter Klaſſe vettura di prima, di seconda classe (dĭ prĭ'mă, dĭ ßĕko'ndă klă'ß-ßĕ); beſtellen Sie uns einen offenen ~ ci mandi a prendere (tſchĭ mă'ndĭ ă ~p-prĕ'ndĕrĕ) una vettura scoperta; der Wagen iſt ſchon da la carrozza aspetta (ăßpĕ't-tă); anſpannen laſſen far attaccare (făr ăt-tăkkă'rĕ); in den ~ einſteigen salire (ßălĭ'rĕ) in vettura.

Bock cassetta (kăß-ßĕ't-tă).

Deichſel timone *m* (tĭmō'nĕ).

Equipage carrozza (kăr-ro't-ßă).

Feder molla (mo'l-lă).

Kremſer vettura a panche (wet-tū'ră ă pa'nkĕ).

Kutſche cocchio (ko't-kĭō).

Kutſcher cocchiere (kot-kĭă'rĕ).

Landauer landò (lăndŏ').

Polſter cuscino (kŭſchĭ'nō).

Rad ruota (rŭō'tă).

Wa'gen-... in Zsgn: ~abteil compartimento (kompărtĭme'ntō); ~bach sopracciglio (ßōprăt-ſchă'lĭō); ~führer conduttore (kondŭt-tō'rĕ); ~korb mantice (mă'ntĭtſchĕ); ~pferd cavallo da tiro (kăwă'l-lō dă tĭ'rō); ~remiſe rimessa (rĭme'ß-ßă); ~ſchlag sportello (ßportă'l-lō); ~tritt predellino (prĕdĕl-lĭ'nō); ~wechſel cambiamento (kămbĭăme'ntō) di vettura.

wă'gen ponderare (pondĕrā'rĕ).

Wahl scelta (ſche'ltă); (Pol., im Verein) elezione (ĕlĕtßĭō'nĕ).

Wa'hl-..., wa'hl-... in Zsgn: ~berechtigt elettore (ĕlet-tō'rĕ); ~bezirk, ~kreis collegio (elettorale) (kol-lă'bǰō ĕlet-tōrā'lĕ); ~liſte lista elettorale (lĭ'ßtă ĕlet-tōrā'lĕ); ~recht diritto elettorale (dĭrĭ't-tō ĕlet-tōrā'lĕ); ~ſpruch divisa (dĭwĭ'ſă); ~ſtimme voto (wō'tō); ~verwandtſchaft affinità elettiva (ăf-fĭnĭtă' ĕlettĭ'wă).

wă'hlbar eleggibile (ĕleb-ǰĭ'bĭlĕ).

wă'hlen scegliere (ſche'ljĕrĕ); (für Ämter) eleggere (ĕlă'b-ǰărĕ).

Wä'hler elettore (ĕlet-tō'rĕ).

wä'hleriſch schifiltoso (ßkĭfĭltō'ßō).

Wahn illusione *f* (Ĭl-lŭſĭō'nĕ); (Torheit) follia (fol-lĭ'ă).

Wa'hn-..., wa'hn-... in Zsgn: ~ſinn, ~witz pazzia (păt-ßĭ'ă); ~ſinnig demente (dĕmă'ntĕ).

wahr vero (wĕ'rō); nicht ~? non è vero? (non ă~-wĕ'rō?); ſo ~ ich ... quant' è vero che io ... (kwă'ntă~-wĕ'rō kĕ ĭ'ō); ſo ~ Gott ... così Dio ... (kōßĭ' dĭ'ō).

Wa'hr-..., wa'hr-... in Zsgn: ~nehmen percepire (pertſchĕpĭ'rĕ);

(merken) scorgere (ßkoˈrdǰĕrĕ); (Gelegenheit) cogliere (koˈlĭčrĕ); ~sagen divinare (dĭvĭnäˈrē); ~sager indovino (ĭndōvĭˈnō); ~scheinlich probabile (prōbäˈbĭlĕ); ~scheinlichkeit probabilità (prōbäbĭlĭtäˈ); ~spruch verdetto (werdeˈt-tō).

währen durare (dūräˈrē).

während (wogegen) mentre (meˈntrē); (~ des Tages) durante (dūräˈntē) (il &c); (~ ich las) mentre (meˈntrē); ~dessen frattanto (frät-täˈntō).

wahrhaft vero (weˈrō); wahrhaftig *a.* verace (wĕräˈtschē); *adv.* veramente (wĕräˈmeˈntē).

Wahrheit verità (wĕrĭtäˈ); w~gemäß conforme al vero (konfoˈrmē äl weˈrō).

Währung valuta (wälūˈtä).

Waise orfano (oˈrfänō); orfana (oˈrfänä).

Waisen-... in Zssgn: ~anstalt, ~haus orfanotrofio (orfänōtrōˈfĭō); ~knabe orfanello (orfänäˈl-lō); ~mädchen orfanella (orfänäˈl-lä).

Wal(fisch) balena (bälĕˈnä); ~fischboot baleniera (bälĕnĭäˈrä); Walroß cavallo marino (käwäˈllō märĭˈnō).

Wald selva (ßeˈlwä) (auch *fig.*); (kleiner ~) bosco (boˈßkō).

Wald-... in Zssgn: ~erdbeere fragola di bosco (fräˈgōlä dĭ boˈßkō); ~horn corno da caccia (koˈrnō dä käˈt-schä); ~hüter guardaboschi (gwärdäboˈßkĭ); ~meister asperula odorosa (äßpeˈrūlä ōdōrōˈsä); ~schnepfe beccaccia (bek-käˈt-schä); ~stätte: die vier ~i Quattro Cantoni (ĭ kwäˈt-trō käntōˈnĭ).

Waldeser Valdese (wäldeˈßē).

Wall baluardo (bälūäˈrdō); (Erd~) terrapieno (ter-räpĭäˈnō).

Wall-... in Zssgn: ~fahrer pellegrino (pel-lĕgrĭˈnō); ~fahrt pellegrinaggio (pel-lĕgrĭnäˈdǰō).

Wallach cavallo castrato (käwäˈl-lō käßträˈtō).

wallen ondeggiare (ondeḍ-ǰäˈrē); (sieden) bollire (bol-lĭˈrē).

Wallnuß noce *f* (nōˈtschē); ~baum noce *m* (nōˈtschē).

wallen disporre (dĭßpoˈr-rē) (über dl); *abs.* comandare (kōmändäˈrē); daß walte Gott! così piaccia a Dio! (kōßĭˈ pĭäˈt-schä ä~d-dĭˈō).

Walze cilindro (tschĭlĭˈndrō); Kochk. spianatoio (ßpĭänätōˈĭō); walzen *v/n.* ballare un valzer (bäl-läˈrē ŭn wäˈltßĕr).

Walzer valzer (wäˈltßĕr).

Wams farsetto (färßeˈt-tō).

Wand parete (päreˈtē); (spanische ~ paravento (päräwäˈntō).

Wand-... in Zssgn: ~gemälde dipinto murale (dĭpĭˈntō mūräˈlĕ); oft: affresco (äf-freˈßkō); ~kalender calendario murale (käl̈endäˈrĭō mūräˈlĕ); ~karte carta murale (käˈrtä mūräˈlĕ); ~schrank armadio (a muro) (ärmäˈdĭō ä mūˈrō); ~tafel lavagna (läwäˈnjä); ~uhr pendola (päˈndōlä).

Wandel condotta (kondoˈt-tä); (Änderung) cambiamento (käm-bĭämeˈntō); Handel und ~ commercio (kom-mäˈrtschō).

Wandelstern stella errante (ßteˈl-lä er-räˈntē).

Wanderer viandante (wĭändäˈntē); wandern camminare (käm-mĭnäˈrē); (mit Ziel) andare (ändäˈrē); ~ durch girare (dǰĭräˈrē); Wandersmann viandante (wĭändäˈntē); Wanderung viaggio (wĭäˈd-ǰō); giro (dǰĭˈrō).

Wandlung mutamento (mūtämeˈntō).

Wange guancia (gwäˈntschä).

wankelmütig instabile (ĭnßtäˈbĭlĕ).

wanken vacillare (wätschĭl-läˈrē); *fig.* titubare (tītūbäˈrē).

wann quando (kwă'ndŏ); **bann und ~** di quando in quando; **bis ~** fin quando; **ſeit ~** da quando.
Wa'nne tinozza (tĭno't-ẓă).
Wa'nze cimice (tschĭ'mĭtschĕ).
Wa'ppen arme *f* (ă'rmĕ); (das Schild) stemma *m* (ẓtă'm-mă).
Wa're merce (mă'rtschă).
Wa'ren-... in Zſſgn: **~haus** bazar *m* (bădẓă'r); gran magazzino (grăn măgăb-ẓĭ'nŏ); **~lager** deposito (dĕpo'ẓĭtŏ); **~probe** campione *m* (kămpĭo'nĕ).
warm caldo (kă'ldŏ); **es iſt ~** fa (fă) caldo; **mir iſt ~** ho (ŏ) caldo; **~ ſetzen** mettere a scaldare (me't-tĕrĕ ă ẓkăldă'rĕ).
Wa'rm-... in Zſſgn: **~flaſche** scaldaletto (ẓkăldălă't-tŏ); bottiglia d'acqua calda (bot-tĭ'ljă dă'kwă kă'ldă); **~pfanne** scaldavivande *m* (ẓkăldăvĭvă'ndă).
Wă'rme calore *m* (kălo'rĕ).
wă'rmen scaldare (ẓkăldă'rĕ).
wa'rnen avvertire (ăw-wertĭ'rĕ); (vor) mettere in guardia (me't-tĕrĕ ĭn gwă'rdĭă); **Wa'rnung** avvertimento (ăw-wertĭme'ntŏ).
Wa'rſchau Varsavia (wărẓă'wĭă).
Wa'rte-... in Zſſgn: **~frau** custode *f* (kŭẓtŏ'dĕ); (Wärterin) infermiera (ĭnfermĭă'ră); **~ſaal, ~zimmer** sala d'aspetto (ẓă'lă dăẓpă't-tŏ).
wa'rten (pflegen) assistere (ăẓẓĭ'ẓtĕrĕ); (auf j-n) aspettare qu. (ăẓpet-tă'rĕ).
Wä'rter guardiano (gwărdĭă'nŏ); (Kranken~) infermiere (ĭnfermĭă'rĕ); (Bahn~) cantoniere (kăntonĭă'rĕ).
warn'un perché (perkĕ').
Wa'rze verruca (wer-rŭ'kă); (Bruſt~) capezzolo (kăpe't-ẓŏlŏ).
was 1. che (kĕ); che cosa (kĕ~ko'ẓă); **~ koſtet** quanto costa (kwă'ntŏ ko'ẓtă); **~ weiß ich ſo** assai (ẓŏ ăẓ-ẓă'ĭ); 2. (relativ) che (kĕ); (das ~) ciò che (tschŏ kĕ); **~ für Bücher?** che libri? (kĕ~ĭ-lĭ'brĭ?); 3. (= etwas) qualcosa (kwălko'ẓă).
Wa'ſch-..., **wa'ſch-...** in Zſſgn: **~anſtalt** lavanderia (lăwăndĕrĭ'ă); **~bär** procione (prŏtschŏ'nĕ); **~becken** catinella (kătĭnă'l-lă); **~echt** lavabile (lăwă'bĭlĕ); *fig.* schietto (ẓkĭe't-tŏ); **~frau** lavandaia (lăwăndă'ĭă); **~küche** lavatoio (lăwătŏ'ĭŏ); **~ſchüſſel** catinella (kătĭnă'l-lă); **~tiſch** lavamano (lăwămă'nŏ); **~zettel** lista del bucato (lĭ'ẓtă del bŭkă'tŏ).

Wäſche:

Wäſche biancheria (bĭănkĕrĭ'ă); (das Waſchen) bucato (bŭkă'tŏ); **reine ~** biancheria pulita (pŭlĭ'tă); **ſchmutzige ~** biancheria sporca (ẓpo'rkă); **in die ~ geben** mettere in bucato (me't-tĕrĕ ĭn bŭkă'tŏ); **aus der ~ kommen** ritornar dal bucato (rĭtornă'r dăl bŭkă'tŏ).
Bettlaken, Bettuch lenzuolo (lentẓŭo'lŏ).
Bettwäſche biancheria da letto (dă lă't-tŏ).
Flanellhemd camicia di flanella (kămĭ'tschă dĭ flănă'l-lă).
Handtuch asciugamano (ăschŭgămă'nŏ).
Hemd camicia (kămĭ'tschă); **für Herren** camicia da uomo (dă uo'mŏ); **für Frauen** camicia da donna (dă do'n-nă). [rĕ).]
Kiſſenüberzug federa (fă'dĕ-|
Kragen colletto (kol-le't-tŏ).
Leintuch lenzuolo (lentẓŭo'lŏ).
Manſchette polsino (polẓĭ'nŏ).
Nachthemd camicia da notte (kămĭ'tschă dă no't-tĕ).
Oberhemd camicia da giorno (kămĭ'tschă dă dȳo'rnŏ).
Schnupftuch, Taſchentuch fazzoletto (făt-ẓŏle't-tŏ).

Schürze grembiale *m* (grembi'ä'lĕ). [lŏ).]
Serviette tovagliolo(tŏwäljō'-
Socken calzerotti *m/pl.* (fältsĕro't-tĭ). [tĭ).]
Spitzen merletti *m/pl.* (merle't-
Strumpf calza (tä'ltsä).
Tischtuch tovaglia (tŏwä'ljä).
Unterhosen mutande *f/pl.* (mŭtä'ndä).
Unterjacke maglia (mä'ljä).
Unterrock sottana (sŏt-tä'nä).
Vorhemd davanti *m* (dăwä'ntĭ); petto (pä't-tŏ).
Wäsche-... in Zssgn: ~geschäft negozio di biancheria (nĕgō'tsĭŏ dĭ bĭankĕrĭä'); ~mädchen cucitora di bianco (kŭtschĭtō'rä dĭ bĭa'nkŏ); ~schrank armadio (ärmä'dĭŏ) da biancheria.
wa'schen lavare (läwä'rĕ); (Wäsche haben) avere il bucato (ävē'rĕ ĭl bŭkä'tŏ).
Wä'scherin lavandaia (läwändä'ĭä).
Wa'sser acqua (ä'kwä); frisches ~ acqua fresca (fre'sĸä); kaltes ~ acqua fredda (fre'd-dä); heißes ~ acqua calda (tä'ldä); Mineral~ acqua minerale (mĭnĕrä'lĕ); ein Glas ~ un bicchiere d'acqua (ŭn bĭk-kĭä'rä dä'kwä); zu ~ werden *fig.* andar a monte (ändä'r ä_m-mo'ntĕ).
Wa'sser-... w.-... in Zssgn: ~behälter serbatoio (sĕrbätō'ĭŏ) d'acqua; ~dampf vapore d'acqua (wäpō'rĕ dä'kwä); ~dicht impermeabile (ĭmpermĕä'bĭlĕ); ~fahrt gita in barca (dʒĭ'tä ĭn bä'rkä); ~fall cascata (käsĸä'tä); ~flasche caraffa (kära'f-fä); ~glas bicchiere *m* da acqua (bĭk-kĭä'rä dä ä'kwä); ~grube cisterna (tschĭsĸĭä'rnä); ~heilanstalt stabilimento idroterapico(stäbĭlĭme'ntŏ ĭdrŏtĕrä'pĭkŏ); ~heilkunde idroterapia (ĭdrŏtĕräpĭ'ä); ~heizung riscaldamento ad acqua (rĭsĸäldäme'ntŏ äd ä'kwä); ~huhn folaga (fō'lägä); ~kanne mesciacqua (meschĭä'kwä); ~kraft potenza idraulica(pŏtä'ntsä ĭdrä'ulĭkä); ~kur cura idroterapica (kŭ'rä ĭdrŏtĕrä'pĭkä); ~leitung acquedotto (äkwĕdo't-tŏ); (im Hause) condotto (kondo't-tŏ) (dell'acqua); ~melone cocomero (kŏkō'mĕrŏ); ~pflanze pianta acquatica (pĭä'ntä äkwä'tĭkä); ~pocken varicella(wärrĭtschä'l-lä); ~scheu *a.* idrofobo (ĭdrō'fŏbŏ); *f* idrofobia (ĭdrŏfŏbĭ'ä); ~sport sport nautico (sport nä'utĭkŏ); ~stand altezza dell' acqua (älte't-sä dĕl-lä'kwä); ~stiefel stivalone impermeabile (stĭwälō'nĕ ĭmpermĕä'bĭlĕ); ~stoff idrogeno (ĭdrō'dʒĕnŏ); ~strahl getto d'acqua (dʒä't-tō dä'kwä); ~sucht idropisia (ĭdrŏpĭsĭ'ä); ~süchtig idropico (ĭdrō'pĭkŏ); ~suppe zuppa nell' acqua (tsŭ'ppä nel-lä'kwä); ~tier animale *m* acquatico (änĭmä'lĕ äkwä'tĭkŏ); ~vogel uccello acquatico (ŭtschä'l-lō äkwä'tĭkŏ); ~werke macchine *f/pl.* idrauliche (mä't-tĭnä ĭdrä'ulĭkä); ~zeichen filigrana (fĭlĭgrä'nä).
wä'sserig acquoso (äkwō'sŏ).
wa'ten sguazzare (sgwät-tsä'rĕ); (durch~) passare a guado (pässä'rĕ ä gwä'dŏ).
Wa'tte ovatta (ŏwä't-tä).
we'ben tessere (tä'ss-särĕ); We'ber tessitore (tĕss-sĭtō'rĕ).
We'bstuhl telaio (tĕlä'ĭŏ).
We'chsel cambiamento (kämbĭäme'ntŏ); (Austausch und 🚲) scambio (sĸä'mbĭŏ); 🐒 cambio (kä'mbĭŏ); (~brief) cambiale *f* (kämbĭä'lĕ); ~ auf Sicht cambiale a vista (ä_w-wĭ'sĸtä); ~ auf kurze Sicht a breve scadenza (ä_brä'wĕ sĸädä'ntsä).

We'chsel-..., w.-... in Zssgn: ~agent agente *m* di cambio (ädschä'ntä dï kă'mbiō); ~brief cambiale *f* (kămbiā'lĕ); ~bürgschaft avallo (ämä'l-lō); ~fieber febbre *f* intermittente (fä'b-brĕ întermĭt-tă'ntĕ); ~geldig scambievole (schămbi-ē'wōlĕ); ~strom corrente *f* alternata (kor-rĕ'ntĕ älternā'tă); ~stube bottega di cambiavalute (bot-tĕ'gă dï kămbiăwälū'tĕ); ~weise alternativamente (älternătĭwämē'ntĕ).

we'chseln cambiare (kămbiā'rĕ); **We'chsler** cambiavalute (kămbiăwälū'tĕ).

we'cken svegliare (schwelià'rĕ); lassen Sie mich um 7 Uhr ~ mi faccia svegliare alle sette (mi fä't-schă schwelià'rĕ ä'l-lĕ ßä't-tĕ); **We'cker** (Uhr) svegliarino (schweliarī'nō). [nĕ).]

we'der: ~ ... noch né ... né (nĕ ...)

Weg strada (ßträ'dă); via (wï'ă); (Mittel) mezzo (mä'b-tsō); den falschen ~ gehen aver preso una strada falsa (ä'wer prĕ'ßō ū'nă ßträ'dă fa'lßă); können Sie mir den ~ zum Bahnhof zeigen? può indicarmi la strada che mena alla stazione? (pu'ō ĭndĭkä'rmĭ lă ßträ'dă kĕ-m-mĕ'nă ä'l-lă ßtätßiō'nĕ?); er ist schon auf dem ~e sta venendo (ßtä-w-wĕnä'ndō); es steht nichts im ~e non c'è alcuna difficoltà (non tschä älkū'nă dĭf-fĭkōltä'); auf dem ~e über passando per (pä-ßä'ndō per); j-m aus dem ~e gehen scansare qu. (ßkänßä'rĕ); auf gütlichem ~e in via amichevole (in wï'ă ämïkĕ'wōlĕ); auf direktem ~e direttamente (dïret-tämē'ntĕ).

weg *adv.* via (wï'ă); (verschwunden) scomparso (ßkompä'rßō); (fortgegangen) uscito (üschï'tō); in einem ~ continuamente (kontïnŭämē'ntĕ); ~ mit dir! via di qua! (wï'ă dï kwă'); vattene! (wä't-tĕnĕ).

We'g-..., we'g-... in Zssgn: ~bleiben non venire (non wĕnï'rĕ); ~bringen portar via (portä'r wï'ă); ~bürsten persone andare (pĕrsō'nĕ ändä'rĕ); ~fahren partire (pärtï'rĕ); (über et. ~) passare (pä ß-ßä'rĕ); ~fallen esser soppresso (ä'ß-ßär ßop-prä'ß-ßō); (ausfallen) non aver luogo (non äwe'r lu'ō gō); ~gehen andar via (ändä'r wï'ă); ~können poter andar via (pō'te'r ändä'r wï'ă); ~lassen omettere (ōmĕ't-tĕrĕ); lasciar andar via (läschä'r ändä'r wï'ă); ~legen metter da parte (mĕ't-tĕr dă pä'rtĕ); ~müssen doversene andare (dōwe'rßĕnĕ ändä'rĕ); ~nehmen portar via (portä'r wï'ă); ~schenken regalar via (rĕgä'lä'r wï'ă); ~setzen mettere da parte (mĕ't-tĕrĕ dă pä'rtĕ); über et. ~ saltare qc. (ßältä'rĕ); ~sollen doversene andare (dōwe'rßĕnĕ ändä'rĕ); ~werfen gettar via (dßet-tä'r wï'ă); ~werfend sprezzante (ßpret-ßä'ntĕ); ~weiser indicatore (ĭndĭkätō'rĕ); ~zehrung viatico (wïä'tïkō); ~ziehen cambiar di casa (kămbi'ä'r dï kä'ßă).

we'gen a causa di ... (ä-ku'ä-zä dï ...); von ~ j-s in nome di ... (in nō'mĕ dï); von Amts ~ d'ufficio (dŭf-fï'tschō); der Gesundheit ~ per ragioni di salute (per rädschō'nï dï ßälū'tĕ).

We'gerich piantaggine *f* (pïäntä'dschĭnĕ).

weh 1. oh!, ahi!, ahimè! (ō, ä'ï, ä'mä'); ~ mir! povero me! (pō'wĕrō mĕ); (Drohung) ~ dir! guai a te! (gwä'ï ä tĕ); 2. *adv.* male (mä'lĕ); ~ tun far male (fär mä'lĕ); der Kopf tut mir ~ ho mal di capo (o-m-mäl dï kä'pō).

Weh male *m* (mä'lĕ).

we'hen spirare (ßpīrā'rĕ).
we'hklagen lamentarsi (lămentā'rßī).
we'hren *v/n.* porre freno (po'r-rĕ frē'nŭ); ſich ~ difendersi (dīſă'ndārßī); ſich ſ-r Haut ~ difender la propria pelle (dīſă'ndĕr lă prō'prīă pă'l-lă).
Weib donna (do'n-nă); (Ehe-) moglie (mo'ljĕ); Wei'bchen donnina (don-nī'nă); Zool. femmina (fe'm-mĭnă).
wei'biſch donnesco (don-nc'ßkŏ); wei'blich femminile (fem-mĭnī'lĕ).
weich molle (mo'l-lĕ); (zart) tenero (tă'n-nĕrŏ); (Haut, Haar) morbido (mo'rßĭdŏ); (Ei) a bere (ă_b-bē'rĕ), (pflaumen-) bazzotto (băd-ſo'l-tŏ).
Wei'che ⇄ scambio (ßkă'mbĭŏ); wei'chen *v/a.* ammollare (ămmol-lā'rĕ); *v/n.* cedere (tschā'dārĕ); (~ von) muoversi (mŭō'-vĕrßī); Wei'chenſteller deviatore (dĕvĭătō'rĕ).
Wei'chheit mollezza (mol-le't-ßă); tenerezza (tĕnĕre't-ßă).
wei'chlich mencio (me'ntschŏ); *fig.* Wei'chling effeminato (eſ-ſĕmĭnā'tŏ).
Wei'chſel Vistola (vĭ'ßtŏlă).
Wei'de salice *m* (ßă'lĭtschĕ); Acerb. pascolo (pă'ßkŏlŏ).
wei'den pascere (pă'ſchĕrĕ).
wei'gern negare (nĕgā'rĕ); ſich ~ rifiutarsi (rĭfĭūtā'rßī); Wei'gerung rifiuto (rĭfĭū'tŏ).
Wei'h-... in Zſſgn: ~nacht ſ. bſd. Art.; ~rauch incenso (ĭntschă'nßŏ); ~rauchfaß turribolo (tŭrrī'bŏlŏ); ~waſſer acqua santa (ā'tvă ßă'ntă); ~wedel aspersorio (ăßpĕrßō'rĭŏ).
Wei'he consacrazione (konßăkrătßĭō'nĕ); (Prieſter-) ordinazione (ordĭnătßĭō'nĕ); Zool. nibbio (nĭ'b-bĭŏ).
wei'hen consacrare (konßăkrā'rĕ); (Prieſter) ordinare (ordĭnā'rĕ); (widmen) dedicare (dĕdĭkā'rĕ).
Wei'her vivaio (vĭvā'ĭŏ).
wei'hevoll solenne (ßŏlă'n-nă).
Wei'hnacht(en) Natale *m* (nătā'lĕ); ſ. bſd. Artikel im IV. Teil; ~abend vigilia (vĭdʒĭ'lĭă) di Natale; ~baum albero (ă'lbĕrŏ) di Natale; ~geſchenk strenna (ßtrā'n-nă); ~mann Befana (bĕſā'nă); ſ. Befana im IV. Teil.
weil perchè (pĕrkĕ'). [mĭnū'tŏ).
Wei'lchen: ein ~ un minuto (ŭn
Wei'le pezzo (pă't-ßŏ); eine kleine ~ un minuto (ŭn mĭnū'tŏ); eile mit ~ chi va piano, va sano (kĭ_vă-vă pĭă'nŏ, vă ßă'nŏ).
wei'len trovarsi (trŏvă'rßĭ); essere (ă'ß-ßārĕ).
Wei'ler borgo (bo'rgŏ).
Wein vino (vĭ'nŏ); (~traube) uva (ū'vă); (~ſtock) vite *f* (vĭ'tĕ); alter ~ vino vecchio (vă't-kĭŏ); edler ~ vino generoso (dʒĕnĕrō'ßŏ); junger ~ vino nuovo (nŭō'vŏ); gefälſchter ~ vino adulterato (ădŭltĕrā'tŏ); herber ~ vino asciutto (ăſchŭ't-tŏ); leichter ~ vino leggiero (leb-dʒă'rŏ); ſchwerer ~ vino pesante (pĕſă'ntĕ); roter ~ vino rosso oder nero (ro'ß-ßŏ od. nĕ'rŏ); weißer ~ vino bianco (bĭă'nkŏ); Tiſch- ~ vino da pasto (dă pă'ßtŏ); Deſſert- vino da dessert (dă dĕß-ßĕ'rt); ſ. den bſd. Art. vino im IV. Teil.
Wei'n-..., wei'n-... in Zſſgn: ~artig vinoso (vĭnō'ßŏ); ~bau viticultura (vĭtĭkŭltū'ră); ~bauer vignaiuolo (vĭnjăĭŭō'lŏ); viticultore (vĭtĭkŭltō'rĕ); ~beere chicco d'uva (kĭ't-kŏ dū'vă); ~berg vigna (vĭ'njă); ~blatt pampano (pă'mpănŏ); ~geiſt spirito (ßpĭ'rĭtŏ); ~gut vigneto (vĭnje'tŏ); ~händler negoziante di

vini (nĕgötßi'ă'ntĕ di wī'nĭ); ~handlung negozio di vini (nĕgo'tßi'ō di wī'nĭ); ~karte lista dei vini (lī'ßtă dĕ'i wī'nĭ); ~keller cantina (kăntī'nă); ~kneipe fiaschetteria (f'ăßkĕt-tĕrī'ă); ~kühler cantimplora (kăntĭmplō'-ră); ~lager deposito di vini (dĕ-pō'ſitō dĭ wī'nĭ); ~lese vendemmia (wendĕ'm-mi'ă); ~leser vendemmiatore (wendem-mi'ătō'rĕ); ~rebe vite (wī'tĕ); ~stein tartaro (tă'rtărō); ~stock vite f (wī'tĕ); ~stube fiaschetteria (f'ăßkĕt-tĕrī'ă); ~traube grappolo d'uva (gră'p-pŏlō dū'wă).

wei'nen piangere (pi'ă'nDjĕrĕ).

Wei'ß-..., wei'ß-... in Zſſgn: ~machen darla a bere (dă'rlă ă ~b-bē'rĕ); ~sagen predire (prĕdī'rĕ); ~jager indovino (ĭndŏwī'nō); ~sagung profezia (prōfĕtßi'ă).

wei'ſe savio (ßă'wi'ō).

Wei'ſe maniera (mănī'ă'ră); ♪ aria (ă'rĭă); auf welche ~? in che modo? (in kĕ~m-mō'dŏ?).

wei'ſen mostrare (moßtră'rĕ); (an j-n ~) indirizzare (ĭndĭrĭtßă'rĕ); (von ſich ~) respingere (reßpi'nDjĕrĕ).

Wei'ſheit sapienza (ßăpi'ă'ntßă); ~szahn dente del giudizio (dă'ntă dĕl Djūdĭtßĭ'ō).

weiß bianco (bi'ă'nkō).

Wei'ß-..., wei'ß-... in Zſſgn: ~bart barba bianca (bă'rbă bi'ă'nkă); ~brot pan~bianco (pă'n bi'ă'nkō); ~born biancospino (bi'ă'nkōßpi'-nō); ~fisch argentina (ă'rDjĕntī'-nă); ~glühend incandescente (ĭnkă'ndĕßchă'ntă); ~kohl cavol bianco (kă'wol bi'ă'nkō); ~ware teleria (tĕlĕrī'ă); ~wein vino bianco (wī'nō bi'ă'nkō).

wei'ßen imbiancare (ĭmbi'ă'nkă'rĕ).

Wei'ſung istruzione (ĭßtrŭtßi'ō'nĕ).

weit 1. ampio (ă'mpi'ō); (breit) largo (lă'rgō); (Weg, Reiſe) lungo (lŭ'ngō); (entfernt) lontano (lontă'nō); in ~en Kreiſen a moltissima gente (ă ~m-moltī'ß-ßimă DjĕnTĭ'ă); 2. (vor *compr.*) molto (mo'ltō); bei ~em nicht ſo groß molto meno grande (mo'ltō mĕ'nō grā'nDjĕ); bei ~em größer di gran lunga più grande (dĭ grăn lŭ'ngă pi'ŭ grā'nDjĕ); ſo ~ ich ... per quanto io ... (per kwă'ntō i'ŏ); wie ~ iſt es nach ...? quanto ci vuole fino a ...? (kwă'ntō tſchi wō'lĕ fī'nō ă ?); wie ~ biſt du? fino a che punto sei? (fī'nō ă kĕ pŭ'ntō ßă'i?); biſt du ſchon ſehr ~ ...? sei già molto avanti ...? (ßă'i DjĕTĭ mo'ltō ăwă'ntī?); ſo ~ iſt es noch nicht fino a questo punto non ci sono (siamo &c.) ancora (fī'nō ă kwe'ßtō pŭ'ntō non tſchi ßō'nō ăncō'ră); wenn es ſo ~ iſt a suo tempo (ă ~ßŭ'ō tă'mpō); ~ aufmachen spalancare (ßpălăncă'rĕ); zu ~ gehen andar troppo oltre (ăndă'r tro'p-pō o'ltrĕ).

wei't-..., Wei't-... in Zſſgn: ~aus'ſ di gran lunga (dĭ grăn lŭ'ngă); ~gehend ampio (ă'mpi'ō); ~he'r da lontano (dă~l-lontă'nō); ~hi'n molto in là (mo'ltō ĭn lă'); ~läufig lontano (lontă'nō); (ausgedehnt) esteso (eßtē'ßō); (ausführlich) diffuso (dĭf-fū'ſō); ~verwandt parente lontano (părā'ntă lontă'nō); ~ſichtig presbite (pră'ſbĭtĕ); ~ſprung a scartamento largo (ă ßkărtămĕ'ntō lă'rgō).

Wei'te[1] *f* ampiezza (ămpi'e't-ßă); larghezza (lărge't-ßă); (~ des Weges) lunghezza (lŭnge't-ßă); lontananza (lontănă'ntßă).

Wei'te[2]: das ~ ſuchen prendere il volo (pră'nDjĕrĕ ĭl wo'lō).

wei'ten allargare (ăl-lărgă'rĕ).

wei'ter 1. *a.* altro (ă'ltrō); die

~en Folgen le altre conseguenze (lä ä'lträ konßégwä'ntßä); ~e zwei Wochen altre due settimane (ä'lträ dü'é ßet-tímä'nä); 2. *adv.* avanti (ävä'ntí); und so ~ e così via via (é kózí' wí'ä wí'ä); ~! avanti! (ävä'ntí!); was ~? e poi? (e~p-pó'í); nichts ~ nient' altro (ní'äntä'ltrö); ~ niemand? nessun altro? (neßßú'n ä'ltrö?); wenn es ~ nichts ist se il male sta tutto qui (ßé íl mä'lé ßtä tú't-tó kuí); ohne ~es senz' altro (zentßä'ltrö); bis auf ~es sino a novello ordine (ßí'nó ä nóvä'l-ló o'rdiné); das W~e il resto (íl rä'ßtó).

Weizen grano (grä'nó).

welch (~er, ~e, ~es) che (ké); quale (kwä'lé); (*relativ*) che od. il quale; ~ schönes Buch! che bel libro! (ke~b-bäl li'bró); ~e Stadt haben Sie gesehen? che città ha veduto? (ké tschí't-tä' ä~w-wédú'tó?); ~e von den Damen? quale delle signore? (de'lä ßinjó'rä); der Herr, ~er mich gegrüßt hat il signore che (od. il quale) mi ha salutato (íl ßinjó'ré ké od. íl kwä'lé mí ä~ßßälütä'tó); unbestimmt: ich habe welche gekauft ne ho comprati alcuni (né o~t-komprä'tí áltu'ní).

welk appassito (äp-päß-ßí'tó).

welken appassire (äp-päß-ßí'ré).

Welle onda (o'ndä); ⚙ cilindro (tschíli'ndró).

Wellen-..., **~förmig** in ßßgn: **~artig** ondulatorio (ondúlätó'ró); **~brecher** rompionde (rompío'ndä); **~schlag** ondata (ondä'tä).

welsch straniero (ßträní'ä'ró); mst francese od. italiano (fränntsché'ßé oder ítäli'ä'nó); **Welschland** Italia (ítä'lí'ä).

Welt mondo (mo'ndó); alle ~ tutti (tú't-tí); am Ende der ~ F a casa del diavolo (ä~t-tä'ßä del bí'ä'wólö); um alles in der ~ nicht! no, per tutto l'oro del mondo! (nó, per tú't-tó ló'ró del mo'ndó).

Welt-..., **welt-...** in ßßgn: **~all** universo (ünkwä'rßó); **~ausstellung** esposizione mondiale (e-ßpózítßío'né mondiä'lé); **~berühmt** celebre in tutto il mondo (tschä'lébré in tú't-tó íl mo'ndó); **~dame** dama del gran mondo (dä'má del grän mo'ndó); **~firma** casa mondiale (kä'ßä mondiä'lé); **~gegend** paese *m* (päe'ßé); **~kugel** globo (terrestre) (glo'bó ter-rä'ßträ); **~mann** uomo di mondo (uó'mó dí mo'ndó); **~meisterschaft** campionato mondiale (kämpíóná'tó mondiä'lé); **~postkarte** cartolina per l'estero (kártóli'ná per lä'ßtérö); **~postverein** unione postale universale (ünío'né poßtä'lé ünívérßä'lé); **~sprache** lingua universale (lí'ngwä ünívérßä'lé); **~stadt** gran capitale *f* (grän käpítä'lé); **~untergang** fine *f* del mondo (fí'né del mo'ndó).

weltlich mondano (mondä'nó).

wem a chi (ä~k-kí').

wen chi (kí).

Wende giro (bǫ́ró); (~ des Jahrhunderts) scorcio (ßkó'rtschó); **~kreis** tropico (tró'píkó); **~punkt** crisi *f* (krí'ßí); (*astr.* punto solstiziale (pú'ntó ßolßtítßiä'lé).

Wendeltreppe scala a chiocciola (ßkä'lä ä kío't-schólä).

wenden voltare (woltä'ré); sich an j-n ~ rivolgersi a qu. (rívo'lǫérßí ä); mit **~der Post** a volta di corriere (ä~w-wo'ltä dí korriä'ré).

Wendung volta (wo'ltä); (Änderung) mutamento (mütäme'ntó); eine gute ~ nehmen prendere una buona piega (prä'ndäré ú'nä buó'nä pí'ägä).

we'nig poco (pō'kō); ~ Brot poco pane (pō'kō pā'nē); ein ~ Brot un poco di pane.

we'niger minore (mi'nō'rē); *adv.* meno (mē'nō); um so ~ tanto meno (tă'ntō mē'nō).

We'nigkeit: und meine ~e il Suo servitore (ĕ il ßū'ō ßerwi'tō'rē).

we'nigſte minimo (mi'ni'mō); die ~n Männer la minor parte degli uomini (lă mi'no'r pă'rtē dĕ'ljī mō'mi'nī); am ~n meno di tutto (mē'nō dī tū't-tō); das ~ il meno (il mē'nō); zum ~n per lo meno (per lō mē'nō).

we'nigſtens almeno (ălmē'nō).

wenn (Bedingung) se (ßē); (Zeit) quando (kwă'ndō); ~ nur purché (pūrkĕ'); außer ~ salvo il caso che (ßă'lwō il kă'ſō kĕ); ~ auch quand'anche (kwăndă'nkĕ); und ~ auch? e nel caso? (ĕ nel kă'ſō); ~gleich sebbene (ßeb-bă'nē).

wer chi (kī); ~da? chi va là? (kī_wă lă'); ~ es auch sei chicchessia (kī't-ſeß-ßī'ă).

we'rben *v/n.* um et. ~ sollecitare qc. (ßol-lētſchī'tă'rĕ); (um ein Mädchen) chiedere in isposa (kī'ă'dĕrĕ în ī ßpō'ſă); (Soldaten) arrolare (ăr-rōlă'rĕ); We'rbung richiesta (rī'ī'ă'ßtă); ✕ arrolamento (ăr-rōlăme'ntō).

we'rden diventare (dīwentă'rĕ); (entſtehen) nascere (nă'ſchĕrĕ); farsi (fă'rßī); es werde Licht sia la luce (ßī'ă lă lū'tſchē); es wird Tag si fa giorno (ßī fă dȝo'rnō); du biſt groß geworden ti sei fatto grande (tī ßă'ī fă't-tō gră'ndē); was will er ~? che vuol fare? (ke_wo-wo'l fă'rĕ?); was wird aus uns ~? che sarà di noi? (ke_ß-ßărà' dī nō'ī?); es muß anders ~ così non la può durare (kōßī' non lă pwō dūrā'rĕ).

we'rfen gettare (dȝet-tă'rĕ); (Bild) dare (dă'rĕ).

Werft cantiere *m* (kăntī'ā'rĕ).

Werg stoppa (ßto'p-pă).

Werk opera (ō'pĕrā); (Getriebe) meccanismo (mek-kănī'ſmō); ans ~ gehen mettersi all' opera (me't-terßī ăl-lō'pĕrā); ins ~ ſetzen mettere in opera (me't-tĕrĕ în ō'pĕrā).

We'rk-..., we'rk-... in Zſſgn: ~führer capo operaio (kă'pō ōpĕrā'ī̆ō); ~meiſter capo officina (kă'pō ōffitſchī'nă); ~ſtatt, ~ſtätte laboratorio (lăbōrătō'rī̆ō); ~tag giorno di lavoro (dȝo'rnō dī lăwō'-rō); ~tätig attivo (ăt-tī'wō); ~zeug strumento (ßtrūme'ntō).

We'rmut vermut (wă'rmūt).

wert degno (de'ɲō); (geſchätzt) pregiato (prĕdȝă'tō); ~ ſein valere (wălē'rĕ); keinen Heller ~ ſein non valere un quattrino (non wălē'rĕ ūn kwăt-trī'nō); es iſt nicht der Mühe ~ non merita il conto (non mă'rītă īl to'ntō); das iſt nicht der Rede ~ non merita parlarne (non mă'rītă părlă'rnē); ~er Herr! egregio signore! (ĕgrā'dȝō ßīnjo'rĕ); wie iſt Ihr ~er Name? com' è il Suo riverito nome? (kōmă' īl ßū'ō rīwĕrī'tō nō'mĕ?); Ihr W.~es la pregiata Sua (lă'prĕdȝă'tă ßū'ă).

Wert valore (wălō'rĕ).

We'rt-..., we'rt-... in Zſſgn: ~angabe valore *m* dichiarato (wălō'rĕ dī-kă'rā'tō); ~brief lettera assicurata (lă't-tă'rā ăßß-ßīkūrā'tă); ~los senza valore (ße'ntßă wălō'rĕ); ~papiere valori *m/pl.* (wălō'rī); ~ſachen oggetti *m/pl.* di valore (od-dȝă't-tī dī wălō'rĕ); ~ſchätzen stimare (ßtīmă'rĕ); ~voll prezioso (prĕtßī'o'ßō).

We'ſen essere *m* (ă'ß-ßărĕ); (Natur) natura (nătū'rā); (Benehmen) fare *m* (fă'rĕ); viel ~s machen far molto caso (făr mo'ltō kă'ſō); ein reizendes ~ una

creatura deliziosa (ū'nă krĕătū'ră dĕlĭtßĭō'ßă) od. incantevole (ĭnkăntē'wōlĕ).

we'sentlich essenziale (eß-ßentßĭā'lĕ); im ~en in sostanza (ĭn ßoßtă'ntßă).

weßha'lb perché (perkē').

We'ßpe vespa (wă'ßpă).

we'ßen di chi (dĭ kĭ').

We'ßt(en) ponente (pŏnă'ntĕ).

We'ßt... in Zssgn: ~europa Europa occidentale (ēu̯rō'pă ŏtschĭdentā'lĕ); ~i'ndien Indie *f/pl.* (Ĭ'ndĭĕ) occidentali; ~preußen Prussia (prŭ'ßĭă) occidentale.

We'ßte panciotto (păntscho't-tŏ).

Weßtfa'len Vestfalia (weßtfā'lĭă).

we'ßtlich occidentale (ŏt-schĭdentā'lĕ); *adv.* ad occidente (ăd ŏtschĭdă'ntĕ).

weßwe'gen perché (perkē'); (relativ) per cui (per kŭ'ĭ).

We'tt-..., we'tt... in Zssgn: ~bewerb concorso (kŏnkō'rßō); unlauterer ~bewerb concorrenza sleale (kŏnkŏr-rā'ntßă slēā'lĕ); ~bewerber concorrente (kŏnkŏrrā'ntĕ); ~eifer emulazione *f* (ĕmŭlātßĭō'nĕ); ~eifern gareggiare (gărĕd-ßā'rĕ); ~fahrt gara di corse (gā'ră dĭ kŏ'rßĕ); ⚓ regata (rĕgā'tă); ~kampf lotta (lŏ't-tă); ~kämpfer lottatore (lŏt-tătō'rĕ); ~lauf corsa (kŏ'rßă); gara podistica (gā'ră pōdĭ'ßtĭkă); ~läufer corridore (kŏr-rĭdō'rĕ); ~rennen corse *f/pl.* (kŏ'rßĕ); ~rudern regata (rĕgā'tă); ~spiele ludi *m/pl.* ginnastici (lū'dĭ dʒĭn-nă'ßtĭtschĭ); ~streit gara (gā'ră); ~turnen gara ginnastica (gā'ră dʒĭn-nă'ßtĭkă).

We'tte scommessa (ßkŏm-me'ßßă); um die ~ a gara (ă_g-gā'ră); um die ~ essen fare a chi mangia di più (fā'rĕ ă_k-kĭ mă'ndʒă dĭ pĭ'ŭ); was gilt die ~? quanto scommettiamo? (kwă'ntō ßkŏmmet-tĭā'mō?).

we'tten scommettere (ßkŏm-me'ttĕrĕ).

We'tter tempo (tă'mpō); (Gewitter) temporale *m* (tempōrā'lĕ); gutes ~ buon (bu̯on) tempo; feuchtes ~ tempo umido (ū'mĭdō); kaltes ~ tempo freddo (frĕ'dō); herrliches ~ tempo magnifico (mănjĭ'fĭkō); rauhes ~ tempo rigido (rĭ'dʒĭdō); schlechtes ~ cattivo od. brutto (kătt-tĭ'wō od. brū't-tō) tempo; was für ein ~ haben wir? che tempo fa? (kĕ_t-tă'mpō fă?); heut ist sehr schönes ~ oggi fa un tempo bellissimo (o'dʒ-dʒĭ fă ŭn tă'mpō bel-lĭ'ßßĭmō).

We'tter-..., w~-... in Zssgn: ~bericht bollettino meteorologico (bollet-tĭ'nō mĕtĕōrōlō'dʒĭkō); ~dach tettoia (tet-tō'ĭă); ~fahne banderuola (bănděr^u-ō'lă); ~karte carta meteorologica (kă'rtă mĕtĕōrōlō'dʒĭkă); ~leuchten lampeggiare (lămpeb-dʒā'rĕ); ~rouleau persiana (perßĭā'nă); ~wendisch incostante (ĭnkŏßtă'ntĕ).

we'tzen affilare (ăf-fĭlā'rĕ).

We'tzstein cote *f* (tō'tĕ).

Wi'chse lustro (lŭ'ßtrō); (Bart-) ceretta (tschĕre't-tă); wi'chsen lustrare (lŭßtrā'rĕ); dar la ceretta a (dăr lă tschĕre't-tă ă).

wi'chtig importante (ĭmportă'ntĕ); ~ tun darsi importanza (dă'rßĭ ĭmportă'ntßă); **W~keit** importanza (ĭmportă'ntßă); **Wi'chtigtuer** posatore (pōßătō'rĕ).

Wi'cke veccia (we't-schă).

Wi'ckel rotolo (rō'tōlō); (Locken-) diavoletto (dĭăwō'le't-tō); Med. impacco freddo (ĭmpă't-tō frĕ'dō); ~band fascia (fă'schă); ~frau levatrice (lĕwătrī'tschĕ); ~kind bambino in fasce (bămbī'nō ĭn fă'schĕ).

wi'ckeln avvolgere (ăw-wo'lbǧĕ-rĕ); (Kind) fasciare (făschă'rĕ); (Haare) arricciare (ăr-rĭt-schă'-rĕ); (Zigarren) arrotolare (ăr-rŏtōlă'rĕ). [Mus. ariete (ărĭ'ĕtĕ).]

Wi'dder montone (mŏntō'nĕ); **wi'der** contro (kŏ'ntrŏ).

wi'der..., **W...** in Zssgn: **~ſa'ſren** capitare (kăpĭtă'rĕ); **~hall** eco *f* (ă'kŏ); **~hallen** echeggiare (ĕkĕb-ǧă'rĕ); **~le'gen** confutare (kŏnfŭtă'rĕ); **~natürlich** contro natura (kŏ'ntrŏ nătū'ră); **~part** avversario (ăw-werßă'rĭŏ); **~ru'fen** ritrattare (rĭtrăt-tă'rĕ); (Befehle, Geſetze) revocare (rĕwŏkă'rĕ); **~ſacher** avversario (ăw-werßă'rĭŏ); **~ſe'tzen**: ſich ~ opporsi (ŏp-pŏ'rßĭ); **~ſpenſtig** ricalcitrante (rĭkăltſchĭtră'ntĕ); **~ſpre'chen** contraddire (kŏntrăbdĭ'rĕ); **~ſpre'chend** contraddittorio (kŏntrăb-dĭtŏ'rĭŏ); **~ſpruch** contraddizione *f* (kŏntrăb-dĭtßĭō'nĕ); **~ſtand** resistenza (rĕßĭßtă'ntßă); **~ſte'hen** resistere (rĕßĭßtē'rĕ); (von Speiſen) ripugnare (rĭpŭnjă'rĕ); **~wärtig** avverso (ăw-wă'rtßŏ); (widerlich) ripugnante (rĭpŭnjă'ntĕ); **~wärtigkeit** avversità (ăw-werßĭtă'); schifezza (ßkĭfe't-ßă); **~wille** avversione *f* (ăw-werßĭō'nĕ); (Ekel) ripugnanza (rĭpŭnjă'ntßă); **~willig** riluttante (rĭlŭt-tă'ntĕ); *adv.* di mala voglia (dĭ mă'lă wo'ljă).

wi'derlich nauseante (năŭſĕă'ntĕ). **wi'dmen** dedicare (dĕdĭkă'rĕ); **Wi'dmung** dedica (dă'dĭkă).

wi'drig contrario (kŏntră'rĭŏ); (widerlich) stomachevole (ßtōmăkĕ'wŏlĕ); **~enfalls** in caso contrario (ĭn kă'ſō kŏntră'rĭŏ).

wie come (kō'mĕ); (zeitlich) quando (kwă'ndō); **~ ich** come me (kō'mĕ mĕ); **~ dem auch ſei** sia come si voglia (ßĭ'ă kō'mĕ ßĭ wo'ljă); **~ hoch iſt der ...?** quant'è alto il ...? (kwă'ntă ă'ltō Ĭl); **~ groß iſt der ...?** quant'è grande il ...? (kwă'ntă grā'ndĕ Ĭl); **~ ich höre a quel che** sento (ă kwe'l kĕ ßă'ntō).

Wie'dehopf upupa (ū'pŭpă).

wie'der di nuovo (dĭ nuō'wō); **nicht ~** non più (non pĭ'ū'); **ſchon ~?** di nuovo? (dĭ nuō'wō).

wie'der..., **Wie'der...** in Zssgn: **~erzählen** raccontare di nuovo (răt-kŏntă'rĕ dĭ nuō'wō); **~bringen** riportare (rĭpŏrtă'rĕ); **~gabe** restituzione (rĕßtĭtŭtßĭō'nĕ); Lit. riproduzione (rĭprŏdŭtßĭō'nĕ); **~gu'tmachen** rimediare (rĭmĕdĭă'rĕ); **~he'rſtellen** (Geſundheit) ristabilire (rĭßtăbĭlĭ'rĕ); **~he'rſtellung** guarigione (gwărĭdǧō'nĕ); **~ho'len** ripetere (rĭpă'tĕrĕ); Thea. replicare (rĕplĭkă'rĕ); **~ho'lung** ripetizione (rĭpĕtĭtßĭō'nĕ); Thea. replica (ră'-plĭkă); **~kehr** ritorno (rĭtŏ'rnō); (eines Tages) ricorrenza (rĭtŏrnă'ntßă); **~kehren** ritornare (rĭtornā'rĕ); ricorrere(rĭtŏ'r-rĕrĕ); **~kommen** ritornare (rĭtornā'rĕ); **~kunft** ritorno (rĭtŏ'rnō); **~ſagen** (j-m et.) ripetere (rĭpă'tĕrĕ); **~ſehen** rivedere (rĭwĕdĕ'rĕ); **auf ~a rivederci** (ă_r-rĭwĕdĕ'rtſchĭ) od. **a rivederla** (ă_r-rĭwĕdĕ'rlă); **~um** di nuovo (dĭ nuō'wŏ).

Wie'ge culla (kŭ'l-lă); **~meſſer** mezzaluna (mădz-ſălŭ'nă).

wie'gen pesare (pĕſă'rĕ); (ein Kind) cullare (kŭl-lă'rĕ).

Wie'genlied ninnananna (nĭn-nănă'n-nă).

wie'hern nitrire (nĭtrĭ'rĕ).

Wien Vienna (wĭă'n-nă); **Wie'ner, wie'neriſch** viennese (wĭen-nē'ßĕ).

Wieſe prato (prā'tō).

Wieſel donnola (dŏ'n-nŏlă).

wieſo' perchè? (pĕrkĕ'); come (mai)? (kō'mĕ mă'ĭ).

wievi'el quanto (kwă'ntŏ); ~ bin ich ſchuldig? quanto Le devo? (kwă'ntŏ lĕ dă'wŏ?); F quanto ſa? (kwă'ntŏ ſă?); **wievi'elte** che (kĕ); der ~ iſt heute? quanti ne abbiamo oggi? (kwă'ntĭ nĕ ăbbĭă'mŏ o'd-Gĭ?); der ~ (der Klaſſe) biſt du? che posto hai? (kĕ po'ſtŏ ă'i?).

wiewo'hl sebbene (ſeb-bă'nĕ).

wild selvaggio (ſelwă'd-Gŏ); ♀, Zool. selvatico (ſelwă'tĭkŏ); (Kinder) fiero (fĭă'rŏ), vivace (wĭwă'tſchē); **~es Tier** belva (be'lwă); **~e Ehe** libero amore *m* (lĭ'bĕrŏ ămō'rĕ); **~ werden** (Pferd) imbizzarrirsi (ĭmbĭd-ſăr-rĭ'rſĭ).

Wild:

Wild selvaggina (ſelwădʒ-Gĭ'nă).

Bekaſſine beccaccia (bek-kă'tſchă).

Birkhahn, Birkhuhn gallo di montagna (gă'l-lŏ dĭ montă'njă).

Faſan fagiano (fădʒĭă'nŏ).

Federwild selvaggina da piuma (ſelwădʒ-Gĭ'nă dă pĭū'mă).

Haſe lepre *f* (lă'prĕ).

Haſelhuhn francolino (frănkŏlĭ'nŏ).

Hirſch cervo (tſchĕ'rwŏ).

Hochwild selvaggina grossa (ſelwădʒ-Gĭ'nă gro'ſ-ſă).

Kaninchen coniglio (kŏnĭ'ljŏ).

Kram(me)tsvogel tordo (to'rdŏ). [(gă'l-lĭ'nă fărăō'nă).

Perlhuhn gallina faraona

Rebhuhn pernice *f* (pernĭ'tſchē).

Reh capriolo (ſăprĭo'lŏ).

Schneehuhn pernice *f* bianca (pernĭ'tſchē bĭă'nkă).

Schnepfe beccaccia (bek-kă'tſchă).

Wachtel quaglia (kwă'ljă).

Wildſchwein cinghiale *m* (tſchĭngĭă'lĕ).

Wi'ld-..., **wi'ld-...** in Zſſgn: **~braten** arrosto di selvaggina (ăr-ro'ſtŏ dĭ ſelwădʒ-Gĭ'nă); **~bret** selvaggina; **~dieb** ladro (lă'drŏ) di selvaggina; **~leder** pelle *f* di daino (pă'l-lĕ dĭ dă'ĭnŏ); **~park** parco (pă'rkŏ); **~ſchwein** cinghiale *m* (tſchĭngĭă'lĕ); **~wachſend** selvatico (ſelwă'tĭkŏ).

Wi'lde(r) selvaggio (ſelwă'd-Gŏ).

wi'ldern cacciare di contrabbando (kăt-ſchă'rĕ dĭ kontrăbbă'ndŏ).

Wi'lhelm Guglielmo (gŭljă'lmŏ).

Wille volontà *f* (wŏlontă'); freier **~** libero arbitrio (lĭ'bĕrŏ ărbĭ'trĭŏ); **aus freiem ~n** spontaneamente (ſpontănĕămĕ'ntĕ); **mit ~n** apposta (ăp-po'ſtă); **wider ~n** a malincuore (ă_m-mălĭnkŭō'rĕ); **j-m zu ~n ſein** contentare qu. (kontentă'rĕ); **um j-s w~n** per amor di qu. (per ămo'r dĭ); **w~nS ſein** aver intenzione (ăwe'r ĭntentſĭō'nĕ).

wi'llig volonteroso (wŏlontĕrō'ſŏ); *adv.* di buona voglia (dĭ bŭō'nă wo'ljă).

willko'mmen, W~ benvenuto (benwĕnū'tŏ); **j-n ~ heißen** dare il benvenuto a qu. (dă'rĕ ĭl benwĕnū'tŏ); **das iſt mir ſehr ~** mi è molto gradito (mĭ ĕ_m-mo'ltŏ grădĭ'tŏ); **mi torna a proposito** (mĭ to'rnă ă prŏpō'ſĭtŏ).

Wi'llkür arbitrio (ărbĭ'trĭŏ); **wi'llkürlich** arbitrario (ărbĭtră'rĭŏ).

wi'mmeln brulicare (brŭlĭkă'rĕ).

wi'mmern gemere (dʒĕmă'rĕ); (von Kindern) vagire (wădʒĭ'rĕ).

Wi'mpel ⚓ pennone (pen-nō'nĕ).

Wi'mper ciglio (tſchĭ'ljŏ).

Wind vento (wă'ntŏ); leiſer, ſchwacher **~** venticello (wentĭtſchă'l-lŏ); günſtiger **~** vento favorevole (făwŏrĕ'wŏlĕ); ungünſtiger **~** vento contrario (kontră'rĭŏ); ſtarker **~** vento forte

(fo'rtĕ); es ist Nordwind tira tramontana (ti'rā trămontā'nă).

Wi'nd-..., wi'nd-... in Zssgn: **~beutel** fanfarone (fănfărō'nĕ); (Gebäck) turbantino (türbäntī'nŏ); **~blume** anemone *m* (ănă'mŏnĕ); **~büchse** carabina pneumatica (kărăbī'nă pnĕu'mătĭkă); **~fahne** banderuola (bănděr'uō'lă); **~hund** levriere (lĕvrĭä'rĕ); **~mühle** mulino (mŭlī'nŏ) a vento; **~schauer** ventata (wentā'tă); **~schirm** paravento (părăwä'ntŏ); **~still** calmo (kă'lmŏ); **~stille** bonaccia (bŏnă't-schă); **~stoß** folata di vento (fōlā'tă dĭ wä'ntŏ); **~sturm** burrasca (bŭr-rä'skă).

Wi'nde argano (ă'rgănŏ); (Garn-~) arcolaio (ărkōlā'ĭō); ♀ convolvolo (konwo'lwōlō).

Wi'ndel fascia (fă'schă).

wi'nden torcere (to'rtschĕrĕ); (Kränze) intrecciare (intretschā'rĕ).

wi'ndig ventoso (wentō'ßō); ~ sein tirar vento (tĭrä'r wä'ntŏ).

Wink cenno (tsche'n-nŏ).

Wi'nkel angolo (ă'ngōlō); **~advokat** cavalocchio (kăwălo't-kĭō); **~maß** squadra (ßkwä'drä).

wi'nk(e)lig angoloso (ăngōlō'ßŏ).

wi'nken far cenno (fär tsche'n-nŏ); (mit den Augen) ammiccare (ăm-mĭk-kä'rĕ).

wi'nseln guaire (gwă-ĭ'rĕ).

Wi'nter inverno (ĭnwä'rnŏ); **~abend** serata d'inverno (ßĕrā'tă dĭnwä'rnŏ); **~anzug** abito da (ă'bĭtō dă) inverno; **~mantel** cappotto (kăp-po't-tō) da inverno.

Wi'nzer vendemmiatore (wendem-mĭätō'rĕ).

wi'nzig minuscolo (mĭnŭ'ßkōlō).

Wi'pfel vetta (we't-tă).

wir noi (nō'ĭ); ~ Frauen noi altre donne (nō'ĭ ä'lträ do'n-nä).

Wi'rbel vortice (wo'rtĭtschĕ); (des Kopfes) cocuzzolo (kōtsŭ't-bōlō); (Rücken-) vertebra (wä'rtă-brä); (Geigen-) pirolo (pĭrō'lō); (Trommel-) rullo (rŭ'l-lō); **~säule** colonna vertebrale (kōlo'n-nă wertĕbrā'lĕ); **~sturm** ciclone (tschiklō'nĕ); **~tier** vertebrato (wertĕbrā'tŏ).

wi'rbeln girare (bĢirā'rĕ); (trillern) trillare (trĭl-lā'rĕ); auf der Trommel ~ sonare il tamburo (bŏnā'rĕ Il tămbū'rŏ).

wi'rken fare effetto (fā'rĕ ef-fă't-tō); ~ für lavorare per (lăwōrā'rĕ pĕr); (weben) tessere (tă'ß-ßārĕ).

wi'rklich reale (rĕā'lĕ); *adv.* veramente (wĕrămĕ'ntĕ); davvero (bäw-wĕ'rō); ich weiß ~ nicht non so proprio (non ßō prō'-prĭō); **W.~keit** realtà (rĕältă'); **wi'rksam** efficace (ef-fĭkă'tschĕ); **W.~keit** efficacia (ef-fĭkă'tschă); **Wi'rkung** effetto (ef-fă't-tō); (Tätigkeit) azione (ătsĭō'nĕ).

wirr confuso (konfū'ßō); **~es Zeug** pasticcio (păßtĭ't-schŏ).

Wi'rrwarr guazzabuglio (gwät-ßäbū'lĭō); F Babele *f* (bă'bĕlĕ).

Wi'rre confusione (konfūßĭō'nĕ); **~n** *pl.* torbidi *m/pl.* (to'rbĭdĭ).

Wi'rsing(kohl) cavolo verzotto (kă'wōlō werdso't-tō).

Wirt padrone (di casa) (pădrō'nĕ dĭ kă'ßă); (Gast-) oste (o'ßtĕ); (Hotel-) albergatore (ălbergătō're); (Kaffee-) caffettiere (kăffet-tĭä'rĕ); **Wi'rtin** padrona (di casa); ostessa (oßtĕ'ß-ßă); albergatrice (ălbergătrĭ'tschĕ); **wi'rtlich** ospitale (oßpĭtā'lĕ).

Wi'rts-... in Zssgn: **~haus** (Bierhaus) birreria (bĭr-rĕrĭ'ă); (Weinhaus) osteria (oßtĕrĭ'ă); vgl. die Artikel ristorante und osteria im IV. Teil; **~leute** padroni *m/pl.* di casa od. della locanda (pădrō'nĭ dĭ kă'ßă od. dĕ'l-lă lōkă'ndă); **~tafel** tavola rotonda (tă'wōlă rōto'ndă).

Wi'rtſchaft economia (ĕkŏnŏmī'ă); (Gaſt⸗) osteria (ŏßtĕrī'ă); (Landw.) economia rurale (ĕkŏnŏmī'ă rŭrā'lĕ); (Haus⸗) economia domestica (ĕkŏnŏmī'ă dŏmā'ßtĭkă); governo della casa (gŏvvā'rnŏ dĕ'l-lā kā'ßă); die ~ führen avere (ăvvē'rĕ) il governo della casa; eigene ~ haben aver casa a sé (ăvvē'r kā'ßă ă⸗ßĕ'); was iſt das für eine ~? che cos'è questo disordine? (kĕ⸗ĭ⸗tŏßā' *twe*'ßtŏ dĭſo'rdĭnĕ).

Wi'rtſchafter economo (ĕkŏ'nŏmŏ); massaio (măßā'ĭŏ); **W.in** governante (gŏvvernā'ntĕ).

Wiſch, ~lappen, ~tuch strofinaccio (ßtröfĭnā't-ſchŏ).

wi'ſchen pulire (pŭlī'rĕ); Staub ~ spolverare (ßpŏlvĕrā'rĕ); (Schweiß, Tränen) asciugarsi (ăſchŭgā'rßĭ).

Wi'ſent bisonte (bĭſo'ntĕ).

Wi'ßmut bismuto (bĭſmū'tŏ).

wi'ſpern sussurrare (ßŭß⸗ßŭrrā'rĕ).

Wi'ß⸗..., wi'ß⸗... in Zſgn: **~begierde** voglia di sapere (vŏ'ljă dĭ ßăpe'rĕ); **~begierig** bramoso (brămō'ßŏ) di sapere.

wi'ſſen sapere (ßăpe'rĕ); um et. ~ essere al corrente di qc. (ĕ'ßßĕrĕ ăl kŏr-rĕ'ntĕ dĭ); **Wi'ſſen** sapere *m*; ohne mein ~ a mia insaputa (ă⸗mī⸗mī'ă ĭnßăpū'tă); wider beſſeres ~ in mala fede (ĭn mă'lă fe'dĕ); meines ~s ch' io sappia (kĭ'ŏ ßă'p-pĭă).

Wi'ſſenſchaft scienza (ſchĕ'ntßă); (~ von et. haben) conoscenza (kŏnŏſchĕ'ntßă); die ſchönen ~en le belle lettere (lă bĕ'l-lă lĕ't-tĕrĕ); **w.lich** scientifico (ſchentĭ'fĭkŏ).

wi'ſſentlich deliberato (dĕlĭbĕrā'-tŏ)

wi'ttern fiutare (fĭūtā'rĕ); **Wi'tterung** tempo (tĕ'mpŏ); Jagdw. fiuto (fĭū'tŏ); ~ von et. haben aver subodorato qc. (ăvve'r ßūbŏdŏrā'tŏ).

Wi'tterungsbericht bollettino meteorologico (bŏl-lĕt-tī'nŏ mĕtĕŏrŏlo'gĭkŏ).

Wi'ttwe vedova (vе'dŏvă).

Wi'ttwer vedovo (vе'dŏvŏ).

Witz spirito (ßpī'rĭtŏ); (witziger Einfall) spiritosaggine *f* (ßpĭrĭtŏßă'ĭ-ĝĭnĕ); (fauler ~) freddura (frĕd-dū'ră); **~blatt** giornale *m* umoristico (ĭdʒornā'lĕ ŭmŏrĭ'ßtĭkŏ); **~bold** freddurista *s.* (frĕd-dūrĭ'ßtă).

wi'ttig spiritoso (ßpĭrĭtō'ßŏ).

wo dove (dō'vĕ); (= wenn) se (ßĕ); ~ nicht se no (ßĕ nŏ); in Zſgn: **~du'rch** in che modo (ĭn kе⸗m⸗mō'dŏ); (relativ) con cui (kon tū'ĭ); **~fe'rn** purché (pŭr'rĕ'); **~fü'r** per che cosa (per kе'kŏ'ßă); (relativ) per cui (per tū'ĭ); **~he'r** di dove (dĭ dō'vĕ); donde (dō'ndĕ); ~ wiſſen Sie ... come sa Lei ... (kō'mĕ ßă lă'ĭ); **~hi'n** dove (dō'vĕ); **~hinge'gen** mentre (me'ntrĕ); **~mi't** con che (kon kĕ); (relativ) con cui (kon tū'ĭ); **~mö'glich** possibilmente (pŏß⸗ßĭbĭlme'ntĕ); **~na'ch** dopo di che (dō'pŏ dĭ kĕ); **~ra'n** a che (ă⸗kĕ); (relativ) a cui (ă⸗tū'ĭ); **~rau'f** su che (ßŭ⸗kĕ); (relativ) su cui (ßŭ⸗tū'ĭ); **~rau'ß** di dove (dĭ dō'vĕ); **~ri'n** in che (ĭn kĕ); (relativ) in cui (ĭn tū'ĭ); **~rü'ber** su che (ßŭ⸗kĕ); (relativ) su cui (ßŭ⸗tū'ĭ); **~ſe'lbſt** dove (dō'vĕ); **~vo'n** di che (dĭ kĕ); (relativ) di cui (dĭ tū'ĭ); **~zu'** a che, per che (per kĕ); (relativ) a cui (ă⸗tū'ĭ); alla qual cosa (ă'l-lă kwă'l kŏ'ßă).

Wo'che settimana (ßet-tĭmā'nă); heute über vier ~n oggi a quattro settimane (o'-ĝĭ ă kwă't-trŏ ßet-tĭmā'nă); vor drei ~n tre (trĕ) settimane fa (fă).

Wo'chen-..., w.-... in Zsgn: ~bett puerperio (püerpä'riŏ); ~blatt giornale *m* settimanale (bǧornä'lĕ ßet-tĭmänä'lĕ); ~fieber febbre *f* puerperale (fä'brĕ püerpĕrä'lĕ); ~lang per settimane intere (per ßet-tĭmä'nä ĭntĕ'rĕ); ~lohn settimana (ßet-tĭmä'nä); ~schrift periodico settimanale (pĕrĭo'dĭkŏ ßet-tĭmänä'lĕ); ~tag giorno feriale (bǧo'rnŏ fĕrĭä'lĕ); ~tags di settimana (dĭ ßet-tĭmä'nä).

Wochentage

giorni (bǧo'rnĭ) della settimana:

Sonntag domenica (dŏmē'nĭkä).
Montag lunedì (lūnĕdĭ').
Dienstag martedì (märtĕdĭ').
Mittwoch mercoledì (mertšŏlĕdĭ'). [dĭ'.]
Donnerstag giovedì (bǧŏwĕ-
Freitag venerdì (wĕnerdĭ').
Sonnabend sabato (ßä'bätŏ).

wö'chentlich settimanale (ßet-tĭmänä'lĕ); *adv.* ogni settimana (o'nji ßet-tĭmä'nä).

Wö'chnerin puerpera (püä'rpĕrä); ~nenheim Maternità (mätĕrnĭtä').

Wo'ge onda (o'ndä).

Wohl, wohl bene (bä'nē); auf Ihr W.~! alla Sua salute! (ä'l-lä ßū'ä ßälū'tĕ); mir ist nicht w.~ non mi sento bene (non mĭ ßä'ntŏ bä'nē); w.~ bekomm's! buon prò! (bᵘon prŏ)!; sich's w.~ sein lassen godersela (gŏde'rßĕlä); leben Sie w.~ stia bene (ßtĭ'ä bä'nē); w.~ oder übel volere o no (wŏlē'rĕ o~n-nŏ'); er wird es w.~ gesagt haben l' avrà probabilmente detto (läwrä' prŏbäbĭlmē'ntĕ de't-tŏ).

Wo'hl-..., wo'hl-... in Zsgn: ~a'n! orsù! (orßü'); ~befinden (buona) salute *f* (bᵘŏ'nä ßälū'tĕ); ~behagen benessere *m* (bĕnä'ß-ßärĕ); ~behalten sano e salvo (ßä'nŏ e~ß-ßä'lwŏ); ben conservato (bänkonßerwä'tŏ); ~beleibt corpulento (korpŭlä'ntŏ); ~ergehen benessere *m* (bĕnä'ß-ßärĕ); ~fahrt prosperità (proßpĕrĭtä'); ~feil a buon mercato (ä~b-bᵘon merkä'tŏ); ~geboren (als Titel) illustrissimo (ĭl-lūßtrĭ'ß-ßĭmŏ); s. den Art. indirizzi im IV. Teil; ~geneigt affezionatissimo (äffĕtßĭonätĭ'ß-ßĭmŏ); ~geruch (buon) odore (bᵘon ŏdō'rĕ); ~geschmack buon gusto (bᵘon gŭ'ßtŏ); ~gesinnt ben intenzionato (bän Intenßĭonä'tŏ); ~habend benestante (bĕnĕßtä'ntĕ); ~klingend armonioso (ärmŏnĭō'ßŏ); ~riechend fragrante (frägrä'ntĕ); ~schmeckend gustoso (gŭßtō'ßŏ); ~sein salute *f* (ßälū'tĕ); ~stand prosperità (proßpĕrĭtä'); ~tat beneficio (bĕnĕffĭ'tschŏ); *fig.* sollievo (ßol-lĭä'wŏ); ~täter benefattore (bĕnĕfät-tō'rĕ); ~tätig benefico (bĕnä'fĭkŏ); ~tätigkeit beneficenza (bĕnĕfĭtschä'ntßä); ~tätigkeitsbazar fiera (fĭä'rä) di beneficenza; ~tuend benefico (bĕnä'fĭkŏ); *fig.* gradevole (grädĕ'wŏlĕ); ~wollen benevolenza (bĕnĕwŏlä'ntßä); ~wollend benevolo (bĕnä'wŏlŏ).

Wo'hn-... in Zsgn: ~haus casa (kä'ßä); ~ort, ~sitz, ~stätte domicilio (dŏmĭtschĭ'lĭŏ); ~stube, ~zimmer salotto (ßälo't-tŏ).

wo'hnen abitare (äbĭtä'rĕ); (vorübergehend) alloggiare (äl-lodǧä'rĕ); wo'hnhaft domiciliato (dŏmĭtschĭlĭä'tŏ).

Wohnung:

Wo'hnung casa (kä'ßä); (Quartier) quartiere *m* (kwärtĭ'ärĕ).

möblierte ~ appartamento ammobiliato (äp-pärtämē'ntŏ ämmŏbĭlĭä'tŏ), unmöblierte ~ app. smobiliato (ßmŏbĭlĭä'tŏ).

~ **suchen** cercar casa (tscherkā'r kā'ßă). Der Fremde, der eine Wohnung sucht, sieht sich einfach nach dem Zettel um, der durch seine Aufschrift den Charakter und die Anzahl der dargebotenen Räume angibt. Die allgemeine Aufschrift ist appigionasi (ăp-pîdGō'năßî) man vermietet; ein möbliertes Zimmer wird durch camera mobiliata (kā'mĕră möbîlî'ā'tă), eine möblierte Wohnung durch appartamento ammobiliato (ăp-pārtā'me'ntō ăm-möbîlî'ā'tō), eine unmöblierte Wohnung durch appartamento di 6 &c. camere (dî ßā'i kā'mĕrā) angekündigt. Die Kündigung richtet sich nach der Zahlungsfrist für die Miete.

Wo'hnungs-... in Zssgn: ~**anzeiger** indicatore dei quartieri spigionati (indîkā'tō'rĕ dēi kwārtîā'rî ßpîdGōnā'tî); ~**wechsel** cambiamento di casa (kămbîă'me'ntō dî)

Wolf lupo (lū'pō). [kă'ßă).]

wō'lfisch da lupo (dă lū'pō).

Wo'lke nuvola (nū'wōlă); (Rauch, Staub) nuvolo (nū'wōlō); ~**nbruch** nubifragio (nūbîfrā'bGō).

wo'lkig nuvoloso (nūwōlō'ßō).

Wo'lle lana (lā'nă).

wo'llen[1] di lana (dî lā'nă).

wo'llen[2] volere (wōlē'rĕ); lieber ~ preferire (prĕfĕrî'rĕ); irgendwohin ~ voler andare in qualche luogo (wōle'r ăndā'rĕ în kwă'lkĕ lwō'gō); hinaus ~ voler uscire (wōle'r ûschî'rĕ); wir ~ sehen vedremo (wĕdrē'mō); ich will nicht haben, daß proibisco di (prōîbî'ßkō dî); was will er eigentlich? che cosa vuole costui? (kĕ_t-tō'ßă wwō'lĕ kōßtū'î?); zu wem wollen Sie? chi cerca? (kî_t-schă'rkă?); Sie wollten sagen? diceva? (dîtschē'wă?).

Wo'llen-... in Zssgn: ~**fabrik** lanificio (lănîfî'tschō); ~**ware** laneria (lănĕrî'ă); ~**zeug** lanerie *f/pl.* (lănĕrî'ĕ).

wo'llig lanoso (lănō'ßō).

Wo'llust voluttà (wōlût-tă'); (Laster) libidine *f* (lîbî'dînĕ).

wo'llüstig voluttuoso (wōlût-tūō'ßō); libidinoso (lîbîdînō'ßō).

Wo'nne delizia (dĕlî'tßiă).

Wort parola (părō'lă); auf mein ~! in parola! ums ~ bitten chieder (kîă'dĕr) la parola; kein ~ davon! non ne fate (non nĕ fă'tĕ) parola!; mit anderen ~en in altri termini (în ă'ltrî tă'rmînî); (Zahlen) in ~en in lettere (în lă't-tĕrĕ); das große ~ führen far tutte le carte (făr tū't-tă lĕ kă'rtĕ).

Wo'rt-..., **W~-...** in Zssgn: ~**bruch** violazione *f* della fede data (wîōlătßîō'nĕ dĕ'l-lă fē'dĕ dă'tă); ~**brüchig** fedifrago (fĕdî'frăgō); ~**führer** oratore (ōrătō'rĕ); ~**getreu** letterale (let-tĕrā'lĕ); ~**karg** laconico (lăkō'nîkō); ~**klauberei** sofisticheria (ßōfîßtîkĕrî'ă); ~**laut** tenore (tĕnō'rĕ); ~**rätsel** logogrifo (lōgō'grîfō); ~**spiel, -witz** bisticcio (bîßtî't-schō); ~**wechsel** diverbio (dîwă'rbîō). [rîō).]

Wö'rterbuch dizionario (dîtßîōnā'-

wö'rtlich letterale (let-tĕrā'lĕ).

Wrack carcassa (kărkă'ßă).

wri'ngen strizzare (ßtrît-tßā'rĕ).

Wu'cher usura (ûßū'rā); ~**blume** crisantemo (krîßăntā'mō); **Wu'cherer** usuraio (ûßūrā'îō).

Wuchs crescenza (krĕschă'ntßă); (Gestalt) statura (ßtătū'rā).

Wucht peso (pē'ßō); *fig.* violenza (wîōlă'ntßă).

wü'hlen (in e-r Schublade &c.) frugacchiare (frūgăk-kîă'rĕ); **Pol.** agitare (ădGîtă'rĕ); (gegen j-n) lavorare sott' acqua (lăwōrā'rĕ ßot-tă'kwă).

Wü'hler mestatore (mĕßtătō'rĕ).

Wulſt rigonfio (rĭgo'nfĭ'ō); Kl. sgonfio (ſgo'nfĭ'ō).

wund impiagato (ĭmpĭägā'tō); ~e Stelle piaga (pĭ'ägă); ſich ~laufen impiagarsi (ĭmpĭägă'rſĭ).

Wu'ndarzt chirurgo (kĭrŭ'rgō).

Wu'nde piaga (pĭ'ägă); (Verletzung) ferita (fĕrĭ'tă).

Wu'nder miracolo (mĭrā'tōlō); (Verwunderung) meraviglia (mĕrăwĭ'ljă); kein ~ non c'è da meravigliarsi (non tschă'ĕ-bă mĕrăwĭljă'rſĭ); es nimmt mich w. mi fa specie (ſpă'tschă).

Wu'nder-..., **w.-...** in Zſſgn: **~doktor** cerretano (tscher-rĕtā'nō); **~hübſch** graziosissimo (grătſĭö-ſĭ'ſ-ſĭmō); **~kind** bambino prodigio (bămbi'nō prōdĭ'dſchō); **~ſchön** bellissimo (bel-lĭ'ſ-ſĭmō); **~tat** miracolo (mĭrā'tōlō); **~voll** meraviglioso (mĕrăwĭljō'ſō).

wu'nderbar meraviglioso (mĕrăwĭljō'ſō); **wu'nderlich** stravagante (ſtrăwăgă'ntĕ); **wu'ndern** meravigliare (mĕrăwĭljă'rĕ); es wundert mich mi sorprende (mĭ ſorprĕ'ndĕ); du wirſt dich ~l rimarrai sorpreso (rĭmăr-rā'ĭ ſorprĕ'ſō).

Wunſch desiderio (dĕſĭdĕ'rĭō); (Glück~) augurio (ă'ugŭ'rĭō); auf ~ a richiesta (ă~r-rĭkĭ'ă'ſtă).

wü'nſchen desiderare (dĕſĭdĕrā'rĕ); zu wem ~ Sie? chi cerca Lei? (kĭ~t-sche'rkă lă'ĭ?); ich wünſche Ihnen glückliche Reiſe le auguro buon viaggio (lĕ ă'ugŭrō bŭ'on vĭă'dſchō); gute Nacht ꝛc. ~ dare la buona notte &c. (dă'rĕ lă bŭō'nă no't-tĕ); ~swert desiderabile (dĕſĭdĕrā'bĭlĕ).

Wü'rde dignità (dĭnjĭtă'); **~träger** dignitario (dĭnjĭtă'rĭō).

wü'rdig degno (de'njō); (würdevoll) dignitoso (dĭnjĭtō'ſō); **wü'rdigenapprezzare** (ăp-prĕt-ſă'rĕ); j-n e-r Sache ~ degnare (denjă'rĕ) qu. di qc.

Wurf tiro (tĭ'rō); (Stein~) sassata (ſăß-ſă'tă); j-m in den ~ kommen capitar tra i piedi a qu. (kăpĭtă'r trā ĭ pĭ'ĕdĭ ă).

Wu'rf-... in Zſſgn: **~geſchoß** proiettile *m* (prōdſchĕ't-tĭlĕ); **~ſcheibe** disco (dĭ'ſkō); **~ſpieß** giavellotto (dſchăwel-lo't-tō).

wü'rfel dado (dă'dō); Geom. cubo (kŭ'bō); die ~ ſind gefallen il dado è tratto (ĭl trä't-tō); **~becher** bussolotto (bŭß-ſōlo't-tō).

wü'rgen strozzare (ſtrot-ſă'rĕ); (Biſſen) ingoiare (ĭngōĭă'rĕ).

Wurm verme (vă'rmĕ); F (Kind) creatura (krĕătū'ră); **w.'abtreibend** vermifugo (vermi'fŭgō); **w.'fräßig, w.'ſtichig** tarlato (tărlă'tō); **~'mittel** vermifugo.

Wurſt:

Wurſt salsiccia (ſălſĭ't-ſchă).

Blutwurſt sanguinaccio (ſăngwĭnă't-schō). [(ăr-ro'ſtō).

Bratwurſt salsiccia arrosto

Leberwurſt salsiccia di fegato (fe'gătō).

Zervelatwurſt cervellata (tscherwel-lă'tă).

Wü'rze spezie (ſpă'tſĭĕ); (des Weines) aroma (ărō'mă).

Wu'rzel radice *f* (rădĭ'tſchĕ); (Zahn~) radica (rā'dĭkă).

wü'rzen condire (kondĭ'rĕ); **wü'rzig** aromatico (ărōmă'tĭkō).

wüſt deserto (dĕſă'rtō); (~es Leben) dissoluto (dĭſŏ-ſōlŭ'tō).

Wü'ſte deserto (dĕſă'rtō).

Wü'ſtling libertino (lĭbertĭ'nō).

Wut furia (fŭ'rĭă); ~anfall accesso di rabbia (ăt-ſchă'ß-ſō dĭ rā'b-bĭă).

wü'ten infuriare (ĭnfŭrĭă'rĕ); (Sturm) imperversare (ĭmperwerſă'rĕ); (Seuche) infierire (ĭnfĭerĭ'rĕ); **wü'tend** furente (fŭrā'ntĕ); ~ werden andar in furia (ăndă'r ĭn fŭ'rĭă).

Ä. Ÿ.

Ä: ein Ä für ein U machen vender lucciole per lanterne (we'ndĕr lü't-schdlä per länträ'rnä).

Ä'-Beine gambe *f/pl.* a iccasse (gä'mbä ă l'ĭ-käß-bĕ); **~belie'big** qualsiasi (kwälßĭ'äßĭ); **~ma'l** Dio sa quante volte (dĭ'ŏ ßă kwä'ntä wo'ltä).

Ä'reŝ Xeres (ßä'rĕß).

Yacht f. Jacht.

Ÿ'sop issopo (ĭß-ßo'pŏ).

Z.

Za'cke punta (pŭ'ntä); (Kamm ꝛc.) dente *m* (dä'ntä); (Spitzen) merletto (merle't-tŏ); (Geweih) ramo (rä'mŏ). [tato (merlet-tä'tŏ).]

za'ckig dentato (dentä'tŏ): merlet-

za'ghaft timido (tĭ'mĭdŏ).

zäh(e) tenace (tĕnä'tschĕ); (Fleisch) tiglioso (tlĭjō'ßŏ); (geizig) tirchio (tĭ'rkĭŏ); **Zä'higkeit** tenacia (tĕnä'tschä); durezza (dŭre't-ßä); tirchieria (tĭrkĭ'ĕrĭ'ä).

Zahl numero (nŭ'mĕrŏ); die Zahlen stehen im I. Teil S. 31—34.

Za'hl-..., za'hl-... in Zssgn: **~kellner** primo cameriere (prĭ'mŏ kämĕrĭä'rĕ); **~los** innumerevole (ĭnnŭmĕrĕ'wŏlĕ); **~reich** *a.* numeroso (nümĕrō'ßŏ); *adv.* in gran numero; **~tag** giorno di paga (dȷo'rnŏ dĭ pä'gä); **~wort** nome *m* numerale (nō'mĕ nümĕrä'lĕ).

za'hlbar pagabile (pägä'bĭlĕ); **za'hlen** pagare (pägä'rĕ); Kellner, ~! cameriere, il conto! (kämĕrĭä'rĕ, ĭl ko'ntŏ); **zä'hlen** contare (kontä'rĕ); **Za'hlung** pagamento (pägämе'ntŏ).

Za'hlungs-..., z.-... in Zssgn: **~anweisung** mandato di pagamento (mändä'tŏ dĭ pägämе'ntŏ); **~fähig** solvente (ßolwä'ntĕ); **~fähigkeit** solventezza (ßolwente't-ßä); **~unfähigkeit** insolvibilità (ĭnßolwĭbĭlĭtä').

zahm mansueto (mänßüä'tŏ); (gezähmt) addomesticato (äd-dŏmeßtĭkä'tŏ); **zä'hmen** addomesticare (äd-dŏmeßtĭkä'rĕ); (Tiere) domare (dŏmä'rĕ).

Zahn dente (dä'ntĕ); **Eck~** dente canino (känĭ'nŏ); **Milchzahn** dente lattaiuolo (lät-täĭwō'lŏ); **Augen~** dente occhiale (ŏk-kĭä'lĕ); **Backen~** dente mascellare (mäschel-lä'rĕ); **Schneide~** dente incisivo (ĭntschĭ'ßĭ'wŏ); guter ~ dente buono (bwō'nŏ); falscher ~ dente finto (fĭ'ntŏ); künstliches Gebiß dentiera (dentĭä'rä); schlechter, fauler ~ dente guasto (gwä'ßtŏ); hohler ~ dente cariato (kärĭä'tŏ); ich möchte mir einen ~ plombieren (ausziehen) lassen vorrei farmi impiombare (cavare) (wor-rä'ĭ fä'rmĭ ĭmpĭombä're od. käwä'rĕ) un dente; soll ich Ihnen die oberen (die unteren) Zähne ausfeilen? devo limare (ĭlmä'rĕ) i denti di sopra (di sotto)?

Za'hn-..., za'hn-... in Zssgn: **~arzt** dentista *m* (dentĭ'ßtä); **~brecher** cavadenti (käwädä'ntĭ); **~bürste** spazzolino pei denti (ßpät-ßŏlĭ'nŏ pĕĭ dä'ntĭ); **~fisch** dentice (dä'ntĭtschĕ); **~fleisch** gengiva (dȷendȷĭ'wä); **~heilkunde** odontologia (ŏdontŏlŏdȷĭ'ä); **~höhle** alveolo (älwä'ŏlŏ); (im Zahne) cavità (käwĭtä'); **~künstler** dentista *m* (dentĭ'ßtä); **~los** sdentato (ßdentä'tŏ); **~lücke** vuoto nella dentatura (wu'ŏtŏ nĕ'l-lä dentätū'rä); **~paste** pasta dentifricia (pä'ßtä dentĭfrĭ'tschä); **~pulver**

polvere *f* dentifricia (po'lwĕrĕ dentifrí'tschä); ~rad ruota dentata (ruō'tă dentā'tă); ~rabbahn ferrovia ad ingranaggio (ferrōwí'ă ăd ingrănă'dʒō); ~stocher stuzzicadenti (ſtŭt-ſtſchădă'ntí); ~weh mal *m* di denti (mă'l dí dă'ntí); ~wurzel radica (rā'dĭkă).

za'hnen mettere i denti (me't-tĕrĕ í dă'ntí).

Zä'hre lacrima (lā'krimă).

Za'uber luccioperca (lŭt-ſchōpă'rkă).

Za'unge tenaglie *f/pl.* (tĕnă'ljĕ).

Zaunk contesa (kontē'ſă).

za'nken leticare (lētĭkā'rĕ); **Zä'nker** letichino (lētĭkí'nō).

Zäpfchen ugola (ū'gōlă); (Faß~) zipolo (tſĭ'pōlō).

za'pfen spillare (ſpĭl-lā'rĕ).

Za'pfen zaffo (tſă'f-fō); (Tannen~) pina (pí'nă); (Eis~) ghiacciuolo (gĭă't-ſchuō'lō); ~ſtreich ritirata con fiaccole (rĭ'ă't-tōlĕ).

zart tenero (tă'nĕrō); (ſchwach, zartfühlend) delicato (dēlĭkā'tō); **Z~gefühl** delicatezza (dēlĭkătē't-ſă).

zä'rtlich tenero (tă'nĕrō); **Zä'rtlichkeit** tenerezza (tēnĕrē't-ſă).

Zauber incanto (ĭnkă'ntō).

Zauber-... in Zſſgn: ~flöte flauto magico (flă'ŭtō mă'bǫĭkō); ~künſtler prestigiatore (preſtĭbǫĭătō'rĕ); ~laterne lanterna magica (lăntă'rnă mă'bǫĭkă); ~ſchlag: wie durch ~ come per incanto (kō'mĕ per ĭnkă'ntō); ~ſtab bacchetta magica (băt-kĕ't-tă mă'bǫĭkă); ~trank filtro (fĭ'ltrō).

Zauberer mago (mă'gō); **Zauberin** maga (mă'gă); **zauberhaft** magico (mă'bǫĭkō); **zaubern** fare incanti (fă'rĕ ĭnkă'ntí).

zaudern esitare (ĕſſĭtă'rĕ).

Zaum briglia (brĭ'ljă); *fig.* freno (frĕ'nō); im ~ halten frenare (frĕnă'rĕ).

Zaun siepe *f* (tſĭă'pĕ); (aus Holz) stecconato (ſtĕk-kōnă'tō); ~könig Zool. scricciolo (ſkrĭ't-ſchōlō).

Zebra zebra (tſă'bră).

Zeche scotto (ſkō't-tō); ⚒ miniera (mĭnĭă'ră); **zechen** sbevazzare (ſbĕwă't-ſă'rĕ); **Zecher** bevitore (bĕwĭtō'rĕ).

Zeder cedro (tſchē'drō).

Zeh(e) dito del piede (dí'tō dĕl pĭă'dĕ); große ~ alluce *m* (ăl-lū'tſchĕ); **Zehenſpitze:auf ~n** in punta di piedi (ĭn pŭ'ntă dí pĭă'dí).

zehn dieci (dĭă'tſchí).

Zehn-..., **zehn-...** in Zſſgn: ~eck decagono (dĕkă'gōnō); ~fach decuplo (dă'kŭplō); ~jährig decenne (dĕtſchă'n-nă); ~mal dieci volte (wo'ltă); ~stündig di dieci ore (ō'rĕ); ~tägig di dieci giorni (dǫo'rnĭ); ~tausend dieci mila (mi'lă).

zehnte decimo (dă'tſchĭmō); **Zehntel** decimo.

zehren consumare (konſŭmā'rĕ).

Zeichen segno (ſĕ'njō); 🚃 segnale *m* (ſenjă'lĕ); er iſt ſeines ~s Schneider è di professione sarto (ă~d-dí prōfeß-ſĭō'nĕ ſă'rtō).

Zeichen-..., **z~-...** in Zſſgn: ~buch album *m* da disegni (ă'lbŭm dă dĭſe'njí); ~kunſt arte del disegno (ă'rtĕ dĕl dĭſe'njō); ~lehrer professore di disegno (prōfeß-ſō'rĕ dí dĭſe'njō).

zeichnen segnare (ſenjă'rĕ); Mal. disegnare (dĭſenjă'rĕ); (unterz.) sottoscrivere (ſot-tōſkrĭ'wĕrĕ); (im Briefe) Ich zeichne ... mi confermo (mí konfe'rmō); **Zeichner** disegnatore (dĭſenjătō'rĕ); **Zeichnung** disegno (dĭſe'njō).

Zeigefinger indice (í'ndĭtſchĕ).

zeigen mostrare (moſtră'rĕ); (Uhr, Thermometer) segnare (ſenjă'rĕ); das wird ſich ~! vedremo! (wĕdrĕ'mō); **Zeiger** (Uhr~) lancetta (lăntſchĕ't-tă).

Zei'le linea (lī'nēă).

Zeit tempo (tă'mpō); nach der Berliner ~ secondo l'ora di Berlino (ßēkō'ndō lō'rā dī berlī'nō); es hat ~ c'è tempo (tschă_t-tă'mpō); es wird ~, daß ... è ora che ... (ă ō'rā kē); zu meiner ~ ai miei tempi (aī mi'ē'i tă'mpi); zu seiner ~ a suo tempo (ă_ßßū'ō tă'mpō); bei ~en in tempo (in tă'mpō); vor ~en in altri tempi (in ă'ltri tă'mpi); es ist die höchste ~ non c'è tempo da perdere (non tschă_t-tă'mpō dă pă'rdārē); von ~ zu ~ ogni tanto (o'nji tă'ntō); das hat ~ c'è (tschă) tempo; auf einige ~ per qualche (per kwă'lkē) tempo; haben Sie ~? ha tempo ora? (ă_t-tă'mpō ō'rā?); die ~ totschlagen ingannare (ingăn-nā'rē) il tempo; ich habe keine ~ non ho (non ō) tempo.

Zei't..., zei't... in Zssgn: ~alter età (ētă'); in unserem ~ al giorno d'oggi (ăl bGo'rnō do'b-Gi); ~bild segno dei tempi (ße'njō dēi tă'mpi); ~geist spirito (ßpī'rītō) dei tempi; ~gemäß opportuno (op-portū'nō); conforme allo spirito (konfo'rmē ă'l-lō ßpī'rītō) dei tempi; ~genoß coetaneo (kōētā'nēō); ~karte abbonamento (ăb-bōnāme'ntō); ~lebens per tutta la vita (per tū't-tă lă wī'tă); ~punkt momento (mōme'ntō); ~raubend che porta via molto (kē_p-po'rtă wī'ă mo'ltō) tempo; ~raum spazio (ßpă'tßiō) di tempo; ~schrift rivista (rīwī'ßtă); ~verlust perdita (pă'rdītă) di tempo; ~vertreib passatempo (păß-ßătă'mpō).

Zeitung:

(Vgl. auch giornale im IV. Teil.)

Zei'tung giornale *m* (bGornā'lē) od. gazzetta (găß-ſe't-tă); welche ~en liegen hier auf? che giornali si possono avere? (kē po'ß-ßōnō ăwe'rē); halten Sie deutsche ~en? ha dei giornali tedeschi (tēbe'ßkī). Die italienischen Zeitungen lassen sich in Morgenblätter giornali del mattino (mät-tī'nō) und Abendblätter giornali della sera (ße'rā) einteilen. Sie werden entweder um 5 Uhr vormittags oder zwischen 3 und 8 Uhr abends ausgegeben. Bald nach Erscheinen des Blattes strömt ein ganzes Heer von Zeitungsträgern strilloni (ßtrīllō'nī) durch die Straßen, um die Tagesneuigkeiten feilzubieten. Nur durch diesen regen Betrieb gelingt es, mit dem Publikum Fühlung zu behalten und einen großen Absatz zu erzielen. Denn feste Abonnenten gibt es nur wenige: meistens sind es die großen Gasthöfe, Klubs usw.

Zei'tungs-... in Zssgn: ~beilage supplemento (ßūp-plēme'ntō); ~blatt giornale *m* (bGornā'lē); ~bude edicola di giornali (ēdī'kōlā dī bGornā'lī); ~expedition amministrazione (ām-mīnīßträ-tßi'ō'nē) del giornale; ~frau giornalaia (bGornālā'i'ā); ~inserat inserzione *f* (inßertßi'ō'nē); ~schreiber giornalista *m* (bGornālī'ßtā); ~verkäufer giornalaio (bGornālā'i'ō); ~wesen giornalismo (bGornālī'ſmō).

Ze'lle cella (tschă'l-lā); Physiol. cellula (tschă'l-lūlā); ~gefängnis cellulare *m* (tschel-lūlā'rē).

Zelluloi'd celluloide *m* (tschel-lūlō'idē).

Zelt tenda (tă'ndă).

Ze'lt-... in Zssgn: ~bude baracca (bărā't-kă); ~decke coperta da campo (kōpă'rtă dă kă'mpō); ~gebäude padiglione *m* (pădlji'ō'nē).

Zeme'nt cemento (tschēme'ntō).

Zensu'r censura (tschenßū'rŭ); (Schüler) pagella (pădŭgă'l-lă).

Ze'ntner mezzo quintale (mă'dsō kwĭntă'lē).

zentra'l centrale (tschentrā'lē); **Z~bahnhof** stazione *f* (stătßē'ō'nē) centrale; **Z~heizung** riscaldamento a termosifone (rĭßkăldămē'ntō ă termōßĭfō'nē).

zentrifuga'l centrifugo (tschentrĭfū'gō).

Ze'ntrum centro (tschă'ntrō).

Ze'pter scettro (schă't-trō).

zer-..., Zer-... in Zssgn: **~bre'chen** rompere (ro'mpĕrē); **~bre'chlich** fragile (frā'bchlē); **~brü'cken** schiacciare (ßkĭăt-schā'rē); *Kl.* incincignare (ĭntschĭntschĭnjā'rē); **~fa'llen** sfasciarsi (ßfăschă'rßĭ); *fig.* decadere (dĕcădē'rē); (~ in) suddividersi in (ßŭb-dĭvī'derßĭ ĭn); **~flei'schen** dilaniare (dĭlănĭā'rē); **~flie'ßen, ~ge'hen** struggersi (ßtrŭ'b-Gerßĭ); **~ha'cken** spezzare (ßpetßā'rē); (in Stücke) tagliare a pezzi (tăljā'rē ă ~ pă't-tĭ); **~hau'en** tagliare (tăljā'rē); **~kni'ttern** sgualcire (sgwălt͡schĭ'rē); **~ko'chen** stracocere (ßtrăkō'tschĕrē); **~kra'tzen** graffiare (grăf-fĭā'rē); **~le'gen** scomporre (ßkŏmpo'r-rē); *Kochk.* trinciare (trĭntschā'rē); **~lu'mpt** cencioso (tschentschō'ßō); **~ma'lmen** stritolare (ßtrĭtōlā'rē); **~rei'ben** tritare (trĭtā'rē); **~rei'ßen** *v/a.* lacerare (lătschĕrā'rē); (Ketten) spezzare (ßpet-ßā'rē); (von Tieren) sbranare (ßbrănā'rē); *v/n.* lacerarsi (lătschĕrā'rßĭ); **~ri'ssen** lacero (lā'tschĕrō); **~ſchla'gen** *v/a.* fracassare (frăkăß-ßā'rē); **~ſchme'ttern** sfracellare (ßfrătschel-lā'rē); **~ſchnei'den** tagliuzzare (tăljŭt-ßā'rē); **~ſe'tzen** decomporre (dĕcŏmpo'r-rē); **~ſe'tzung** decomposizione (dĕkŏmpōßĭtßĭō'nē); **~ſpa'lten** spaccare (ßpăk-kā'rē); **~ſpli't-tern** scheggiare (ßkĕd-Gā'rē); *fig.* disperdere (dĭßpă'rdĕrē); **~ſpre'ngen** far scoppiare (fär ßkŏp-pĭā'rē); **~ſprü'ngen** scoppiare (ßkŏp-pĭā'rē); (von Glas ꝛc.) crepare (krĕpā'rē); **~ſtö'ren** distruggere (dĭßtrŭ'b-Gĕrē); **~ſtö'rung** distruzione (dĭßtrŭtßĭō'nē); **~ſto'ßen** (Zucker ꝛc.) pestare (peßtā'rē); **~ſtreu'en** disperdere (dĭßpă'rdĕrē); *fig.* distrarre (dĭßträ'r-rē); **~ſtreu't** disperso (dĭßpă'rßō); *fig.* distratto (dĭßträ't-tō); **~ſtreu'theit** distrazione (dĭßträtßĭō'nē); **~ſtreu'ung** dispersione (dĭßperßĭō'nē); *fig.* distrazione (dĭßträtßĭō'nē); **~ſtü'ckeln** sminuzzare (ſmĭnŭt-ßā'rē); **~tei'len** dividere (dĭvī'dĕrē); **~tre'nnen** scucire (ßkŭtschĭ'rē); **~tre'ten** calpestare (kălpeßtā'rē); **~trü'mmern** sfracassare (ßfrătrăß-ßā'rē); **~wü'rfniß** dissidio (dĭß-ßĭ'dĭō); **~zau'ſen** (Haare) arruffare (ăr-rŭf-fā'rē).

Zeremonie' cerimonia (tschĕrĭmō'nĭă); **Zeremonie'll** cerimoniale *m* (tschĕrĭmōnĭă'lĕ).

Ze'rvbild caricatura (karĭkătū'ră).

Zervela'twurſt cervellata (tscherwel-lā'tă).

Ze'ttel biglietto (bĭlje't-tō); foglietto (folje't-tō); (Wahl~, Bibliothek~) scheda (ßkā'dă); (auf Flaſchen ꝛc.) etichetta (ĕtĭkĕ't-tă); *Thea.* programma *m* (prōgrā'mmă), (Anſchlag~) manifesto (mănĭfă'ßtō); **~ankleber** attacchino (ăt-tăk-kĭ'nō).

Zeug *allg.* materia (mătă'rĭă); *Kl.* und *fig.* stoffa (ßtō'f-fă); (Werkzeug) arnesi *m/pl.* (ărne'ßĭ); dummes ~ stupidaggini *f/pl.* (ßtūpĭdă'd-Gĭnĭ); ſchlechtes ~ robaccia (rōbă't-schă); er hat das ~ zum Miniſter c'è in lui

la stoffa d'un ministro (tschă ln lŭⁱ lă ßto'f-ſă bŭn mⁱnⁱ'ſtrŏ); ~'haus arsenale *m* (ărßĕnā'lĕ).

Zeu'ge testimonio (teßtⁱmō'nⁱŏ).

zeu'gen deporre (dĕpo'r-rĕ).

Zeu'gnis testimonianza (teßtⁱmōnⁱā'ntßă); (Beſcheinigung) certificato (tschertⁱfⁱkā'tŏ); (Schul~) pagella (pădĕă'l-lă).

Zicho'rie cicoria (tschⁱkŏ'rⁱă).

Zie'ge capra (kā'pră).

Zie'gelmattone (măt-tō'nĕ); (Dach~) tegola (tĕ'gŏlă); ~brennerei, ~ofen fornace *f* (fornā'tschĕ); ~ſtein mattone (măt-tō'nĕ).

Zie'gen... in Zſſgn: ~bock capro (kā'prŏ); ~fell pelle *f* (pă'l-lă) di capra; ~peter orecchioni *m/pl.* (ŏrĕ-tⁱŏ'nⁱ).

Zie'h-... in Zſſgn: ~brunnen pozzo (po't-ßŏ); ~harmonika fisarmonica (fⁱßărmō'nⁱkă).

zie'hen tirare (tⁱrā'rĕ); Sp. muovere (mŭ'ŏwĕrĕ); (Bilanz) fare (fā'rĕ); (Gut) levarsi (lĕvā'rßⁱ); (Nutzen) ricavare (rⁱkāvā'rĕ); (Wechſel) trarre (trā'r-rĕ); (Zahn) cavare (kāvā'rĕ); (in Erwägung) prendere (prā'ndĕrĕ); (in Zweifel) mettere (me't-tĕrĕ); Geſichter ~ fare smorfie (fā'rĕ ſmo'rfⁱĕ); auf Flaſchen ~ imbottigliare (ĭmbot-tlⁱā'rĕ); (um~) cambiar casa (kămbⁱă'r kă'ßă), (von Dienern) cambiar servizio (kămbⁱă'r ßĕrwⁱ'tßⁱŏ); nach e-r Straße ~ andar ad abitare in una strada (ăndă'r ăd ăbⁱtā'rĕ ĭn ŭ'nă ßtrā'dă); es zieht tira vento (tⁱ'rā wă'ntŏ); ſich in die Länge ~ andar per le lunghe (ăndă'r pĕr lĕ lŭ'ngĕ).

Zie'hung estrazione (eßträtßⁱo'nĕ).

Ziel meta (mā'tă); ✕ mira (mⁱ'rā); ~ſcheibe bersaglio (berßă'ljŏ).

zie'len mirare (mⁱrā'rĕ).

zie'men convenirsi (kŏnwĕnⁱ'rßⁱ).

Zie'mer lombo (lo'mbŏ); (Ochſen~) nervo di bue (nă'rwŏ dⁱ bū'ĕ).

zie'mlich passabile (păß-ßā'bⁱlĕ); *adv.* und ~ viel abbastanza (ăbbăßtă'ntßă).

Zier ornamento (ornămе'ntŏ); ~'affe paino (pă-ĭ'nŏ).

Zie'rat adornamento (ădornămе'ntŏ); Zie'rde ornamento (ornămе'ntŏ); (Perſonen) gloria (glo'rⁱă); zie'ren ornare (ornā'rĕ); geziert affettato (ăf-fet-tā'tŏ); Ziererei' smanceria (ſmănntſchĕrⁱ'ă); zie'rlich leggiadro (leb-ĝă'drŏ).

Zi'ffer cifra (tschⁱ'fră); ~blatt mostra (mo'ßtră); zi'ffer(n)mäßig numerale (nŭmĕrā'lĕ).

Zigare'tte sigaretta (ßⁱgărе't-tă); ~etuiſche portasigarette*m* (portăßⁱgărе't-tă); Ziga'rre sigaro (ßⁱgă'rŏ); abgelagerte ~n sigari stagionati (ßtădĕĝŏnā'tⁱ); e-e ~ anzünden accendere (ăt-schĕ'ndĕrĕ) un sigaro; meine ~ iſt ausgegangen il mio sigaro s'è spento (ĭl mⁱ'ŏ ßpĕ'ntŏ). Vgl. den bſd. Art. sigari im IV. Teil.

Ziga'rren-... in Zſſgn: ~abſchneider tagliasigari (tăljăßⁱ'gărⁱ); ~kiſte scatola (ßkā'tŏlă) da sigari; ~laden tabaccheria (tăbăk-kĕrⁱ'ă); ~ſpitze bocchino (bok-tⁱ'nŏ); ~taſche portasigari *m* (portăßⁱ-gărⁱ).

Zigeu'ner zingaro (tßⁱ'ngărŏ).

Zika'de cicala (tschⁱkā'lă).

Zi'mbel cembalo (tschĕ'mbălŏ).

Zi'mmer stanza (ßtă'ntßă), (Schlaf~ nur:) camera (kă'mĕră); ~ nach vorn stanza sul davanti (ßŭl dăvă'ntⁱ); ~ nach hinten camera sul di dietro (dⁱ bⁱă'trŏ); möbliertes ~ camera mobiliata (mŏbⁱlⁱă'tă); unmöbliertes ~ camera smobiliata (ſmŏbⁱlⁱă'tă); ein ~ zu ebener Erde una stanza al pian terreno (ă'l pⁱă'n tĕrĕ'nŏ); im zweiten Stock al secondo piano (ă'l ßĕko'ndŏ pⁱă'nŏ); auf acht, auf vierzehn Tage per

otto, per quindici giorni (per o'tŏ, per *kwi*'ndĭtschi dʒo'rnĭ); ein ~ mit einem Bett una camera con un letto (*kon* ŭn lä't-tŏ); haben Sie ein ~ zu vermieten? ha una camera da affittare? (dă ăf-fĭt-tä'rĕ?).

Zi'mmer-... in Zssgn: **~decke** soffitto (fŏf-fĭ't-tŏ); **~mädchen** cameriera (kămĕrĭä'ră); **~mann** falegname (fälenjä'mĕ); **~vermieter(in)** affittacamere *s.* (äf-fĭt-tätʃă'mĕrä).

Zi'm(me)t cannella (kăn-nä'l-lă).

zi'mperlich smorfioso (*s*morfi'ō'sŏ).

Zink zinco (dʒĭ'nkō).

Zinn stagno (ʃtä'njō).

Zi'nne merlo (mä'rlō).

Zinno'ber cinabro (tschĭnä'brŏ).

Zins interesse (ĭntĕrä'ʃ-ʃä); (Miets-) fitto (fĭ't-tŏ); 5 Prozent ~en il cinque per cento (il tschĭ'nkwĕ per tschä'ntŏ) d'interesse; **~fußinteresse** (ĭntĕrä'ʃ-ʃä); **~schein** tagliando (tăljä'ndō).

Zi'pfel cocca (ko'k-kă); (am Rock) lembo (le'mbŏ).

Zi'rkel circolo (tschĭ'rkŏlō); (Werkzeug) compasso (kompä'ʃ-ʃō).

zi'rkus circo equestre (tschĭ'rkō ĕkwä'ʃtrĕ); **~dame** cavallerizza (kăvăl-lĕrĭ't-ʃă); **~reiter** cavallerizzo (kăvăl-lĕrĭ't-ʃō).

zi'rpen stridere (ʃtrĭ'dĕrĕ).

zi'ſcheln bisbigliare (bĭʃbĭljä'rĕ).

zi'ſchen fischiare (fĭʃkĭä'rĕ).

Ziſeleu'r cesellatore (tschĕſel-lätō'rĕ). [lä'rĕ).

ziſelie'ren cesellare (tschĕſel-

Ziſte'rne cisterna (tschĭſtĕ'rnă).

Zi'ther cetra (tschĕ'trä).

Zitro'ne, ~nbaum limone *m* (lĭmō'nĕ); **~nwaſſer** limonata (lĭmŏnä'tă).

zi'ttern tremare (trĕmä'rĕ).

Zi'tze capezzolo (kăpe't-ʃōlō); F tetta (te't-tă).

zivi'l civile (tschĭvĭ'lĕ); **Zivi'l** borghesi *m/pl.* (borgē'ſi); **Kl.** abito borghese (ä'bĭtō borgē'ſē); **in ~** in borghese; **Zivi'lehe** matrimonio civile (mätrĭmō'nĭō tschĭvĭ'lĕ); **Zivilſtatio'n** civilizzazione (tschĭvĭlĭd-ʃätʃĭ'ō'nĕ); **Zivili'ſt** borghese (borgē'ſē).

Zo'bel zibellino (dʒĭbel-lĭ'nō).

Zo'fe cameriera (kămĕrĭä'ră).

zö'gern esitare (ĕſĭtä'rĕ); **Zö'gerung** indugio (ĭndŭ'dʒō).

Zö'gling allievo (ăl-lĭä'vō).

Zöliba't celibato (tschĕlĭbä'tō).

Zoll[1] (Maß) pollice (po'l-lĭtschĕ).

Zoll[2] (Stadt-) dazio (dä'tʃĭō); haben Sie et. zu verzollen? niente che paga dazio, signore (nĭä'ntä kĕ-p-pä'gä dä'tʃĭō, ʃĭnjō'rĕ?); ich habe nichts zu verzollen non ho niente da daziare (non ō nĭä'ntä dä-d-dätʃĭä'rĕ).

Zo'll-..., zo'll-... in Zssgn: **~amt** dogana (dōgä'nă); **~beamte(r)** impiegato (ĭmpĭĕgä'tō) doganale; **~frei** esente da dazio (ĕſä'ntĕ dä dä'tʃĭō); **~haus** dogana; **~krieg** guerra di tariffe (gwä'r-rä dĭ tărĭ'f-fĕ); **~pflichtig** soggetto (ſōdʒ-dʒä't-tō) a dazio; **~reviſion** visita doganale (vĭ'ſĭtă dōgä-nä'lĕ); **~verein** lega (lĕ'gă) doganale; **~tarif** tariffa (tărĭ'f-fă) doganale; **~wächter** guardia (gwä'rdĭă) doganale.

Zo'ne zona (dʒō'nă); **Zo'nentarif** tariffa a zone (tărĭ'f-fă ă dʒō'nĕ).

zoolo'giſch zoologico (dʒō-ō-lō'dʒĭkō); **~er Garten** giardino (dʒĭärdĭ'nō) zoologico.

Zopf coda (kō'dă); (Haarflechte) treccia (tre't-schă); (Männer-) codino (kōdĭ'nō).

Zorn collera (ko'l-lĕră).

zo'rnig adirato (ădĭrä'tō); **~ werden** adirarsi (ădĭrä'rſĭ).

Zo'te oscenità (ōschĕnĭtä'); **zo'tig** osceno (ōſchä'nō).

zo'ttig velloso (vel-lō'ſō).

zu *prp.* a; ~ meinem Bedauern con profondo rammarico (kon prŏfo'ndŏ răm-mā'rĭkŏ); ~ Ehren in onore (ĭn ŏnō'rĕ); ~m Glück per fortuna (per fortū'nă); ~ Hause a casa (ă_l-kă'ſă); ~ Hunderten a centinaia (ă_tſchentſĭnā'ĭă); ~ Fuß a piedi (ă_p-pĭă'dĭ); ~m erſtenmal per la prima volta (prĭ'mă vo'ltă); ~ ihm da lui (dă_l-lŭ'ĭ); vor *inf.* meiſt di; (nach haben und ſein) da (dă); (einladen, anfangen, lernen, lehren, zwingen ~) a (ă); 2. *adv.* ~ viel, ~ ſehr troppo (tro'p-pŏ); ~ zweien a due a due (ă_d-dū'ĕ ă_d-dū'ĕ); immer ~! faccia pure! (fă't-ſchă pū'rĕ); 3. (= geſchloſſen) es iſt ~ è chiuso (ă_l-kĭū'ſŏ); Tür ~! chiudete la porta! (kĭŭdĕ'tĕ lă po'rtă).

Zu'-beh*r accessori *m/pl.* (ătſcheſ-ſŏ'rĭ); (Wohnungs~) annessi *m/pl.* (ăn-nă'ſ-ſĭ).

Zu'ber mastello (măſtă'l-lŏ).

zu'-bereiten preparare (prĕpărā'rĕ); Kochk. auch:) cucinare (kŭ-tſchĭnā'rĕ); **Zu'-bereitung** preparazione (prĕpărătſĭō'nĕ); Kochkunſt: maniera di fare (qc.) (mă-nĭă'ră dĭ fā'rĕ). [ſā'rĕ).]

zu'-bringen (Zeit) passare (păſ-

Zucht allevamento (ăl-lĕvămĕ'ntŏ); (= Diſziplin) disciplina (dĭſchĭplĭ'nă).

Zu'cht-... in Zſſgn: **~haus** (das Gebäude) reclusorio (rĕklŭſō'rĭŏ); (die Strafe) reclusione *f* (rĕklŭſĭō'nĕ); lebenslängliches ~ ergastolo (ergă'ſtŏlŏ); **~häusler** forzato (forſā'tŏ); ergastolano (ergăſtŏlā'nŏ); **~hengſt** stallone (ſtăl-lō'nĕ).

zü'chten allevare (ăl-lĕvā'rĕ).

zü'chtig pudico (pŭdĭ'kŏ).

zü'chtigen castigare (kăſtĭgā'rĕ).

Zü'chtigung castigo (kăſtĭ'gŏ).

zu'cken scuotere (ſkŭō'tĕrĕ); die Achſeln ~ stringersi nelle spalle (ſtrĭ'nʤĕrſĭ nĕ'l-lă ſpă'l-lă); mit den Wimpern ~ batter palpebra (bă't-tĕr pă'lpĕbră).

Zu'cker zucchero (tſŭ'k-kĕrŏ); geſtoßener ~ zucchero in polvere (po'lvĕrĕ); ein Hut ~ un pan (păn) di zucchero; ein Stück ~ un pezzo (pă't-ſŏ) di zucchero; wie viele Stück ~ nehmen Sie? quanti pezzi di zucchero prende? (pră'nʤă).

Zu'cker-..., ~-... in Zſſgn: **~bäcker** confetturiere (konfet-tūrĭă'rĕ); **~doſezuccheriera** (tſŭk-kĕrĭă'ră); **~erbſen** chicche *f/pl.* (kĭ'k-kĕ); **~fabrik** zuccherificio (tſŭk-kĕrĭfĭ'tſchŏ); **~hut** pan (păn) di zucchero; **~kandis** (is) zucchero candito (kăndĭ'tŏ); **~krank** diabetico (dĭăbĕ'tĭkŏ); **~krankheit** diabete *m* (dĭăbĕ'tă); **~plätzchen** pasticca (păſtĭ'k-kă); **~rohr** canna (kă'n-nă) da zucchero; **~rübe** barbabietola (bărbăbĭă'tŏlă); **~waſſer** acqua (ă'kwă) collo zucchero; **~zange** molle *f/pl.* (mo'l-lĕ) da zucchero.

Zu'ckung convulsione (konvŭlſĭō'nĕ); contrazione (kontrătſĭō'nĕ).

zu'-decken coprire (kŏprĭ'rĕ).

zu-de'm inoltre (ĭno'ltrĕ).

Zu'-drang ressa (ră'ſ-ſă).

zu'-dringlich indiscreto (ĭndĭſkrĕ'tŏ); **Z~keit** importunità (importūnĭtă').

zu'-drücken chiudere (kĭū'dĕrĕ).

zu-eina'nder vicendevolmente (wĭtſchendĕwŏlme'ntĕ).

zu'-erkennen aggiudicare (ăʤŭdĭkā'rĕ); (eine Strafe ~) infliggere (ĭnflĭ'ʤĕrĕ).

zu-e'rſt prima (prĭ'mă); dapprima (dăp-prĭ'mă); (als erſter) (pel) primo (pel prĭ'mŏ).

Zu'-fall caso (kā'ſŏ).

zu'-fällig fortuito (fortū'ĭtŏ); *adv.* per caso (per kā'ſŏ).

Zu'-flucht (Sort) rifugio (rifu'dʒō). **zu-fo'lge** secondo (ſēkŏ'ndō); Ihren Wünſchen ~ conforme ai Suoi desideri (konfo'rmē āi ſuŏ'i dēſſi'dā'ri). **zu-frie'den** contento (kontä'ntō); ich bin mit dir nicht ~ non sono contento di te; **Z~heit** contentezza (kontente't-ſä); **zufrie'denſtellen** contentare (kontentä'rē); **~d** soddisfacente (ſŏd-dīſſä-tſchä'ntē). **Zu'-fuhr** importazione (importätſiō'nē); (Lebensmittel) approvvisionamento (äp-prow-wīſi'ō-nämē'ntō).

Zug:

Zug tratto (trä't-tō); (Kompagnie-~) plotone (plŏtō'nē); (der Vögel ꝛc.) passaggio (päß-ſä'd-ʒō); (Luft-~) corrente *f* (kor-rä'ntē); (Atem-~) fiato (fi'ä'tō); (beim Rauchen) tirata (tirä'tä); (beim Trinken) sorso (ſo'rſō); (Geſichts-~) lineamento (linēämē'ntō); 🚃 treno (trä'nō); Sp. mossa (mo'ß-ſä); auf e-n ~ in e-m ~e d'un fiato (dŭn fi'ä'tō); in una tirata (in ū'nä tirä'tä). **Expreßzug** treno direttissimo (dirɛt-ti'ß-ſimō). [tſchä'lē).] **Extrazug** treno speciale (ſpē-ſ **Gemiſchter Zug** treno misto (mi'ſtō). [tſchl).] **Güterzug** treno merci (mä'r-ſ **Luxuszug** treno di lusso. **Perſonenzug** (Sgl. Schnellzug) treno omnibus (o'mnibūß); (Sgl. Güterzug) treno viaggiatori (wiäd-ʒätō'ri). [rä't-tō).] **Schnellzug** treno diretto (di-**Fahren Sie mit dieſem ~e? prende questo treno? (prä'ndē kwe'ſtō trä'nō?).

**Wann fährt der nächſte ~? quando parte il prossimo (kwä'ndō pä'rtē il pro'ß-ſimō) treno?; vgl. Eiſenbahn. In Italien haben die Züge drei Klaſſen; nur einige Linien in Süditalien haben auch eine IV. Klaſſe.

Zu'g-...., zu'g-... in Zſgn: **~brücke** ponte *m* levatoio (po'ntē lēvätō'iō); **~führer** 🚃 capotreno (käpōträ'nō); **~luft** riscontro d'aria (riſkō'ntrō dä'riä); **~ochs** bue da tiro (bū'ē dä ti'rō); **~perſonal** 🚃 personale *m* del treno (perſōnä'lē del trä'nō); **~pflaſter** vescicante *m* (wēſchikä'ntē); **~ſtiefel** stivale con l'elastico (ſtīwä'lē kon lēlä'ſtikō); **~tier** bestia da tiro (bɛ'ſtiä dä ti'rō); **~vogel** uccello di passo (ŭt-ſchä'l-lō dī pä'ß-ſō); **~wind** riscontro d'aria (riſkō'ntrō dä'riä).

Zu'-gabe giunta (dʒū'ntä).

Zu'-gang accesso (ät-ſchä'ß-ſō); **zu'-gänglich** accessibile (ät-ſcheß-ſi'bīlē).

zu'-geben aggiungere (ädʒū'n-dʒērē); *fig.* convenire (konwēni'rē).

zu-ge'gen presente (prēſſä'ntē); er iſt nicht ~ non è in casa (non ä în kä'ſä).

zu'-gehen avvicinarsi (äwwī-tſchinä'rſi); auf j-n ~ andar incontro a qu. (ändä'r înkō'ntrō ä); (Briefe ꝛc.) giungere (dʒū'n-dʒērē); (Tür) chiudersi (ki'ū'der-ſi); (= geſchehen) accadere (äk-kädē'rē); wie geht es zu, daß ...? come va che ...? (kō'mē wä kē); es geht ſchlimm zu le cose vanno male (lä kō'ſä wä'n-nō mä'lē).

Zü'gel redini *f/pl.* (rä'dini'); *fig.* freno (frē'nō); **zü'gellos** sfrenato (ßfrēnä'tō); **Zü'gelloſigkeit** sfrenatezza (ßfrēnäte't-ſä); **zü'geln** imbrigliare (imbrīlji'ä'rē); *fig.* frenare (frēnä'rē).

Zu'geſtändnis concessione *f* (konˈtscheß-ßiˈōˈnē); **zu'-geſtehen** concedere (konˈtschāˈdāˈrē); (geſtehen) confessare (konfeß-ßāˈrē). [tō).

zu'-getan affezionato (āf-fētßiˈōnāˈ-

zu'gig esposto a' riscontri d'aria (eßpoˈßtō ā rīßkoˈntrī dāˈrīā).

zu-glei'ch nello stesso tempo (neˈlī-lō ßteˈß-ßō tāˈmpō).

zu'-greifen afferrare (āf-fer-rāˈrē); (bei Tiſche) servirsi (ßerwīˈrßī).

zu-gru'nde: ~ gehen andare in rovina (ānˈdāˈrē in rōwīˈnā); ~ richten mandare in rovina (mānˈdāˈrē in rōwīˈnā).

zu'-halten tener chiuso (tēneˈr kīūˈßō); (die Ohren) turarsi (tūˈrāˈrßī). [tone (bertōˈnē).

Zu'-hälter lenone (lēnōˈnē); **ber-zu'-hören** star ad ascoltare (ßtār ād āßkoltāˈrē).

Zu'-hörer uditore (ūdītōˈrē); **~ſchaft** uditorio (ūdītōˈriō).

zu'-kleben chiudere con gomma (od. con colla) (kīūˈdēreˈ kon goˈmmā od. kon koˈlā).

zu'-knöpfen abbottonare (āb-bottōnāˈrē); **Zu'-knöpfer** agganciabottoni (āg-gāntschābot-tōˈnī).

zu'-knüpfen annodare (ān-nōdāˈrē).

Zu'-kunftavenire*m* (āw-wēnīˈrē); **zu'-künftig** *a.* futuro (fūtūˈrō); *adv.* in avvenire (in āw-wēnīˈrē).

Zu'-lage aumento (āuˈ-meˈntō).

zu-la'nde: hier~ in questi paesi (in kweˈßtī pāēˈßī); qua da noi (kwāˈ d-dā nōˈī).

zu'-laſſen 1. ammettere (ām-meˈttēreˈ); (erlauben) permettere (permeˈt-tēreˈ); 2. (Tür ꝛc.) lasciar chiuso (lāschāˈr kīūˈßō).

zu'-läſſig ammissibile (ām-mīßßīˈbīlē); **Zu'-laſſung** ammissione (ām-mīß-ßīōˈnē).

Zu'-lauf concorso (konkoˈrßō); **zu'-laufen:** ſpitz ~ terminare in punta (termīnāˈrē in pūˈntā).

zu-le'tzt in ultimo (in ūˈltīmō).

zu-lie'be: j-m ~ per amor di qu. (per āmōˈr dī).

zu'-machen chiudere (kīūˈdēreˈ); (Kleider) abbottonare (āb-bottōnāˈrē). [me'ntē).

zu-ma'l specialmente (ßpētschālmeiˈſt per lo più (per lō pīūˈ).

zu'-muten: j-m et. ~ aspettare (āßpet-tāˈrē) qc. da qu.; ſich zuviel ~ far troppo a fidanza colle proprie forze (fār troˈp-pō ā-fīdāˈntßā kōˈl-lā prōˈprīā foˈrtßāˈ); **Zu'-mutung** pretesa (prēteˈßā). [mō lūōˈgō).

zu-nä'chſt in primo luogo (in prīˈ-

zu'-nähen cucire (kūtschīˈrē).

Zu'-nahme aumento (āuˈmeˈntō).

Zu'-name cognome (konjōˈmē); (Spitzname) soprannome (ßōprānnōˈmē).

Zu'nd-... in Zſgn: **~holz, ~hölzchen** fiammifero (fīāmˈ-mīˈfērō); **~hütchen** capsula (kāˈpßūlā); **~ſtoff** materia infiammabile (mātāˈrīā īnfīāmˈ-māˈbīlē).

zü'nden accendere (āt-schāˈnēreˈ); **Zu'nder** esca (eˈßkā).

zu'-nehmen crescere (krēˈſcherē). **Zu'-neigung** affezione (āf-fētßīōˈnē).

Zunft corporazione (korpōrātßīōˈnē); *c. s.* consorteria (konßorterīˈā).

Zu'nge lingua (līˈngwā); **~nband** frenulo (frēˈnūlō); **~nfertigkeit** prontezza (pronteˈt-ßā) di lingua.

zu'pfen tirare (tīrāˈrē); (Seide ꝛc.) sfilacciare (ßfīlāt-schāˈrē).

zu'-rechnen aggiungere (āb-Gūˈnd͡Gerē); (zuſchreiben) ascrivere (āßkrīˈvēreˈē). [(reßponßāˈblē).

zu'-rechnungsfähig responsabile

zu-re'cht in ordine (in oˈrdinē); **~bringen** mettere (meˈt-tēreˈ) in ordine; ſich **~finden** raccapezzarsi (rāk-kāpet-ßāˈrßī); **~kommen** venir a tempo (wēnīˈr ā tāˈmpō); **~legen, ~machen** metter in ordine; **~ſetzen** raddrizzare

(räb-drĭt-ßā'rĕ); ~weiſen indicare il cammino a (ĭndĭkā'rĕ ĭl kăm-mĭ'nŏ ă); *fig.* riprendere (rĭpră'ndə̆rĕ); Z~weiſung rimostranza (rĭmoßträ'ntßă).

zu'-reden consigliare (konßĭljā'rĕ); ſich ~laſſen lasciarsi persuadere (läſchā'rßĭ̆ pərßŭādə̆'rĕ); Z~ consigli *m/pl.* (konßĭl'ĭ).

zu'-reiten scozzonare (ßkŏt-ßŏnā'rĕ); **Zu'-reiter** scozzonatore (ßkŏt-ßŏnātŏ'rĕ).

Zürich Zurigo (dßürĭ'gŏ).

zu'-richten preparare (prĕpărā'rĕ); (j-n) conciare (kontſchā'rĕ); übel zugerichtet malconcio (mălkŏ'ntſchŏ); **Zu'-richtung** apprestamento (ăp-prəßtămə'ntŏ).

zürnen essere in collera (ä'ßßərĕ ĭn kŏ'l-lərā).

zu-rü'ck indietro (ĭndĭ̆ā'trŏ); (~gekehrt) di ritorno (dĭ̆ rĭtŏ'rnŏ); hin und ~ andata e ritorno.

zu-rü'ck-..., Z~... in Zſgn: **~behalten** ritenere (rĭtĕnē'rĕ); **~bekommen** riavere (rĭăvē'rĕ); **~berufen** richiamare (rĭkĭ̆ămā'rĕ); **~bleiben** rimanere (indietro) (rĭmănē'rĕ ĭndĭ̆ā'trŏ); **~bringen** riportare (rĭportā'rĕ); **~fahren** *v/n.* ritornare (rĭtŏrnā'rĕ); **~fallen** ricadere (rĭkādə̆'rĕ); **~geben** rendere (rā'ndə̆rĕ); **~gehen** andar indietro (ändā'r ĭndĭ̆ā'trŏ); (= ~kehren) ritornare (rĭtŏrnā'rĕ); (von Verlobungen ꝛc.) andare a monte (ändā'rĕ ă_m-mo'ntĕ); **~gezogen** ritirato (rĭtĭrā'tŏ); **~gezogenheit** ritiratezza (rĭtĭrăte'ts-ßă); **~halten** *v/a.* ritenere (rĭtĕnē'rĕ); (Tränen ꝛc.) frenare (frənā'rĕ); **~haltend** riservato (rĭßĕrvă'tŏ); **~kehren** ritornare (rĭtŏrnā'rĕ); **~kommen** rivenire (rĭvənī'rĕ); **~laſſen** lasciare (läſchā'rĕ); **~nehmen** riprendere (rĭprā'ndə̆rĕ); *fig.* (Worte, Geſetze ꝛc.) ritirare (rĭtĭrā'rĕ); **~prallen** rimbalzare (rĭmbăltßā'rĕ); **~reiſen** tornar indietro (tornā'r ĭndĭ̆ā'trŏ); **~ſchicken** rimandare (rĭmăndā'rĕ); **~ſchrecken** indietreggiare (dallo spavento) (ĭndĭ̆ətrəd-Gā'rĕ dă'l-lŏ ßpăvă'ntŏ); **~ſetzen** mettere da parte (mĕ'ttĕrĕ dă pā'rtĕ); (j-n) trattare ingiustamente (trăt-tā'rĕ ĭndGŭßtămĕ'ntĕ); (Schüler ꝛc.) retrocedere (rĕtrŏtſchā'dĕrĕ); **~geſetzte** Waren scarti *m/pl.* (ßtă'rtĭ); **~ſtrahlen** riflettere (rĭflĕ't-tārĕ); **~treten** farsi indietro (fă'rßĭ̆ ĭndĭ̆ā'trŏ); (vom Amte) ritirarsi (rĭtĭrā'rßĭ̆); **~weichen** indietreggiare (ĭndĭ̆ətrəd-Gā'rĕ); *fig.* cedere (tſchā'dĕrĕ); **~weiſen** respingere (rəßpĭ'ndGĕrĕ); **~wollen** voler ritornare (wŏlĕ'r rĭtŏrnā'rĕ); **~zahlen** rimborsare (rĭmborßā'rĕ); **~zahlung** rimborso (rĭmbo'rßŏ); **~ziehen** ritirare (rĭtĭrā'rĕ); **~ziehung** ritiro (rĭtĭ'rŏ).

Zu'-ruf acclamazione *f* (ăk-klāmătßĭ̆ō'nĕ).

Zu'-ſage adesione (ădəſĭ̆ō'nĕ).

zu'-ſagen promettere (prŏmĕ'ttĕrĕ); accettare (ăt-ſchĕt-tā'rĕ).

zu-ſa'mmen insieme (ĭnßĭ̆ā'mĕ); (im ganzen) in tutto (ĭn tŭ't-tŏ).

zuſa'mmen-..., Z~... in Zſgn: **~berufen** convocare (kontvŏkā'rĕ); **~bruch** sfacelo (ßfătſchā'lŏ); fallimento (făl-lĭmĕ'ntŏ); **~fahren** trasalire (trăßălĭ'rĕ); **~fall** rovina (rŏvĭ'nă); **~gefügt** composto (kompo'ßtŏ); **~halt** coesione *f* (tŏēſĭ̆ō'nĕ); *fig.* accordo (ăk-ko'rdŏ); **~halten** *v/n.* stare uniti (ßtă'rĕ ŭnĭ'tĭ); **~hang** coesione *f* (tŏēſĭ̆ō'nĕ); *fig.* coerenza (kŏērā'ntßă); Lit. nesso (nă'ßßŏ); in ~ ſtehen stare in rapporto (ßtă'rĕ ĭn răp-po'rtŏ); den ~ verlieren perdere il filo (pă'rdərĕ ĭl fĭ'lŏ); ohne ~ senza

costrutto (ßte'ntßä ſoßtrü't-tō); ~hangen stare in rapporto (ßtä'rē in räp-po'rtō); ~kleben appiccicare (äp-pīt-ſchīkä'rē); ~kommen riunirsi (rīünī'rßī); mit j-m ~ trovarsi con qu. (trōwä'rßī kon); ~kunft convegno (konwe'njō); ~legen mettere insieme (me't-tērē ĭnßiä'mä); (Briefe, Stühle ꝛc.) piegare (pīe'gä'rē); ~nehmen: ſich ~ calmarsi (kälmä'rßī); ~paſſen *v/n.* star bene insieme (ßtär bä'nä ĭnßiä'mä); ~rechnen sommare (ßom-mä'rē); ~ſchrumpfen raggrinzirsi (räggrĭntßī'rßī); *fig.* calare (kälä'rē); ~ſetzen mettere insieme (me't-tērē ĭnßiä'mä); (aus den Teilen ein Ganzes ~) comporre (kompo'rrē); ~ſtellbar combinabile (kombīnä'bīlē); ~ſtoß urto (ū'rtō); scontro (ßkō'ntrō); ~ſtoßen *v/a.* urtare (ürtä'rē); (Gläſer) toccare (tok-kä'rē); *v/n.* urtarsi (ürtä'rßī); scontrarsi (ßkonträ'rßī); ~ſtrömen affluire (äf-flüī'rē); ~ſtürzen crollare (krol-lä'rē); (v. Perſonen) stramazzare (ßträmätßä'rē); ~treffen *v/n.* incontrarsi (ĭnkonträ'rßī); (Dinge) coincidere (kōĭntſchī'dērē); ~zählen addizionare (äd-dītßiōnä'rē); ~ziehen contrarre (konträ'r-rē).

Zu'-ſatz aggiunta (äd-gū'ntä).

zu'-ſchauen star a guardare (ßtär ä gwärdä'rē); **Zu'-ſchauer** spettatore (ßpet-tätō'rē).

zu'-ſchicken mandare (mändä'rē).

zu'-ſchieben spingere (ßpī'ndjērē); (Schuld) rigettare (rīdjet-tä'rē); (den Eid) deferire (dēfērī'rē).

Zu'-ſchlag supplemento (ßüpplēme'ntō); ~ſkarte biglietto supplementare (bīlje't-tō ßüpplēmentä'rē).

zu'-ſchlagen *v/n.* (Tür) chiudersi con fracasso (kī'ndērßī kon fräkä'ß-ßō); *v/a.* (Tür) chiudere con fracasso; (Auktion) aggiudicare (äd-gūdīkä'rē).

zu'-ſchließen chiudere (kī'ndērē).

zu'-ſchneiden tagliare (täljä'rē); **Zu'ſchneider** tagliatore (täljätō'rē); **Zu'ſchnitt** taglio (tä'ljō).

zu'-ſchnüren stringere (ßtrī'ndjērē); (Schuhe) allacciare (äl-lätſchä'rē).

zu'-ſchreiben attribuire (ät-trĭbū'ĭrē); **Zu'-ſchuß** aggiunta (äd-gū'ntä); (Hilfe) sussidio (ßüß-ßī'dĭō).

zu'-ſehen star a vedere (ßtär ä wwēdē'rē); **zu'-ſehends** a vista d'occhio (ä wwī'ßtä dō'ĭ-tō).

zu'-ſenden mandare (mändä'rē); **Zu'-ſendung** invio (ĭnwī'ō).

zu'-ſetzen aggiungere (äd-gū'njdjērē); (verlieren) rimetterci (rīme't-tertſchī).

zu'-ſiegeln sigillare (ßījdjīlä'rē).

zu'-ſpitzen inasprirsi (ĭnäßprī'rßī); **Zu'-ſpitzung** inasprimento (ĭnäßprīme'ntō).

zu'-ſprechen aggiudicare (äd-gūdīkä'rē); Mut ~ fare animo (fä'rē ä'nĭmō); j-m Troſt ~ confortare qu. (konfortä'rē).

Zu'-ſpruch conforto (konfo'rtō); (Zulauf) affluenza (äf-flūä'ntßä); **Zu'-ſtand** stato (ßtä'tō); **Zuſtände** condizioni *f/pl.* (kondītßī'ō'nī).

zu-ſta'nde: ~ bringen venir a capo di (wēnī'r ä kä'pō dī); ~ kommen farsi (fä'rßī); aver luogo (äwe'r lwō'gō); **Zu-ſta'ndekommen** riuscita (rīüſchī'tä). [(kompētä'ntä).

zu'-ſtändig (Behörde) competente

zu'-ſtimmen aderire (ädērī'rē); (einwilligen) consentire (konßentī'rē); **Zu'-ſtimmung** adesione (ädēſiō'nē); consenso (konßä'nßō). [*v/n.* capitare (käpītä'rē).

zu'-ſtoßen chiudere (kī'ndērē);

Zu'-tat accessorio (ät-ſcheßō'rĭō). [(tok-kä'rē ä).

zu-tei'l: ~ werden toccare (a)

zu'-tragen accadere (äk-kädē'rē).

zu'-träglich utile (ū'tilĕ); ~ sein far bene (fär bā'nā).

zu'-trauen: j-m et. ~ credere uno capace di qc. (krā'bārĕ ū'nō kāpā'tschē dī); sich zuviel ~ fidarsi troppo di sé (fidā'rßī tro'p-pŏ dī ßē); **Zu'trauen** fiducia (fīdū'tschā); ich schenke ihm kein ~ non ho nessuna (non ŏ neßßū'nă) fiducia in lui.

zu'-traulich fiducioso (fīdütschō'ßŏ); (vertraulich) familiare (fāmīlīā'rĕ).

zu'-treffen avverarsi (ăw-wĕrā'rßī); (richtig sein) esser giusto (ā'ßĕr-ßār dschū'ßtŏ); ~d giusto.

zu'-trinken: j-m ~ bere alla salute di qu. (bē'rĕ ā'l-lă ßālū'tĕ).

Zu'-tritt accesso (ăt-sch'ĭ'ß-ßŏ).

Zu'-tun: ohne mein ~ senza ch' io c' entri (ßē'ntßă k'ĭ'ŏ tsche'ntrī).

zu'-verlässig fidato (fīdā'tŏ); (Nachricht) attendibile (ăt-tendī'bīlĕ); **Z~keit** fidatezza (fīdāte't-ßă); attendibilità (ăt-tendībīlītā').

Zu'-versicht sicurezza (ßīkūre't-ßă); (auf j-n) fiducia (fīdū'tschā); **zu'-versichtlich** *a.* sicuro (ßīkū'rŏ); fiducioso (fīdütschō'ßŏ); *adv.* con fiducia (kon fīdū'tschā).

zu-viel troppo (tro'p-pŏ).

zu-vo'r prima (prī'mă); **~kommen** prevenire (prĕwĕnī'rĕ); **~kommend** obbligante (ob-blīgā'ntĕ).

zu-vö'rderst innanzi tutto (Innā'ntßī tū't-tŏ).

Zu'-wachs incremento (Inkrĕme'ntŏ).

zu-weilen talvolta (tälwo'ltă).

zu-we'nig troppo poco (tro'p-pŏ pō'tŏ).

zu-wi'der contrariamente (kontrārīāme'ntĕ); ~ sein esser contrario (ā'ß-ßār kontrā'rīŏ); (anwidern) ripugnare (rīpŭnjā'rĕ).

zu-wi'der.... **Z~...** in Zssgn: **~handeln** contravvenire (kontrāwwĕnī'rĕ).

zu'-ziehen tirare (tīrā'rĕ); sich et. ~ tirarsi addosso (ădo-bo'ß-ßŏ); (Krankheiten) buscarsi (būßkā'rßī).

Zwang obbligo (o'b-blīgŏ); jur. coazione *f* (tŏătßĭ'ō'nĕ); Med. tenesmo (tĕne'ßmŏ).

zwa'nglos libero (lī'bĕrŏ); (vom Verkehr) senza cerimonie (ßē'ntßă tschērīmō'nīē); alla buona (ā'l-lă bŭō'nă); (v. Personen) disinvolto (dīßīnwo'ltŏ).

Zwa'ngs-..., Z~... in Zssgn: **~anleihe** prestito forzato (prā'ßtītŏ fortßā'tŏ); **~arbeit** lavori *m/pl.* forzati (lăwō'rī fortßā'tī); **~jacke** camicia di forza (tămī'tschā dī fo'rtßă); **~kurs** corso forzoso (ko'rßŏ fortßō'ßŏ); **~versteigerung** asta pubblica (ā'ßtă pŭ'b-blīkă); **~weise** per forza (per fo'rtßă); **~wohnsitz** domicilio coatto (dŏmītschī'lĭŏ kŏā't-tŏ).

zwa'nzig venti (we'ntī).

Zwanzigfra'nkstück marengo (mărā'nggō). [tā'n-nā).]

zwa'nzigjährig ventenne (wen-

Zwanzigma'rkstück pezzo da venti marchi (pā't-ßŏ dă wc'ntī mā'rkī).

zwa'nzigste(r), **Zwa'nzigstel** ventesimo (wentā'ßīmŏ).

zwar per vero (per wē'rŏ); a dir (ă_b-bī'r) vero; und ~ e precisamente (ē prētschīßāme'ntĕ).

Zweck scopo (ßkō'pŏ); das hat keinen ~ è inutile (ă Inū'tīlĕ).

zwe'cklos senza scopo (ßē'ntßă ßkō'pŏ). [tū'nŏ).]

zwe'ckmäßig opportuno (op-por-

zwecks allo scopo di (ă'l-lō ßkō'pō)

zwei due (dū'ē). [dī).]

Zwei-..., zwei-... in Zssgn: **~deutig** ambiguo (ămbī'gŭŏ); **~deutigkeit** ambiguità (ămbīgŭītā'); **~fach, ~fältig** doppio (do'p-pīŏ); **~gespann** tiro a due (tīrō ă_b-dū'ē); **~gleisig** a doppio binario (ă_b-do'p-pīŏ bīnā'rīŏ); **~hundert** duecento (dūētschā'ntŏ);

~jährig di due anni (ä'n-nɪ̈); ~jährlich biennale (bɪ̈en-nä'lɛ̈); ~kampf duello (düä'l-lō); ~maldue volte (wo'ltä); ~ma'rſtück pezzo da due marchi (pä't-ßō dä~d-dū'ɛ̈ mä'rkɪ̈); ~rad bicicletta (bɪtschɪ̈'kle't-tä); ~reihig kl. a doppio petto (ä~d-do'p-pɪ̈ō pä't-tō); ~rud(e)rig a due remi (rä'mɪ̈); ~ſchneidig a due tagli (tä'ljɪ̈); ~ſitzig a due posti (po'ßtɪ̈); ~ſitziges Fahrrad (od. ~ſitzer) tandem m; ~ſpännertiro (tɪ̈'rō) a due; ~ſprachig bilingue (bɪ̈lɪ̈'nßgwē); ~ſtimmig a due voci (wō'tschɪ̈); ~ſtöckig di due piani* (pɪ̈ä'nɪ̈); ~ſtündig di due ore (ō'rä); ~tägig di due giorni (dɑō'rnɪ̈); ~tau'ſend due mila (mɪ̈'lä). [tschä).

zwei'erlei di due specie (ßpä'-

Zwei'fel dubbio (dū'b-bɪ̈ō); z~los indubitato (ɪndūbɪtä'tō).

zwei'felhaft dubbio (dū'b-bɪ̈ō); zwei'feln dubitare (dūbɪtä'rɛ̈).

Zweig ramo (rä'mō).

Zwei'g~... in Zſſgn: ~anſtalt, ge ſchäft succursale f (ßük-kūrßä'lɛ̈); ~bahn linea di diramazione (lɪ'nɛä dɪ dɪrämätßɪ'ō'nɛ̈).

zweit secondo (ßɛ̈kō'ndō).

Zwe'rchfell diaframma m (dɪä-

Zwerg nano (nä'nō). [frä'm-mä).

Zwe'tſch(g)e prugna (ßrū'njä); susina (ßūßɪ'nä).

Zwi'ckel gherone (gɛ̈rō'nɛ̈).

zwi'cken pizzicottare (pɪt-ßɪk-kot-tä'rɛ̈); mit Zangen ~ attanagliare (ät-tänäljä'rɛ̈).

Zwi'cker (Kneifer) lenti f/pl. (lä'nɪ̈).

Zwie'~..., z~... in Zſſgn: ~back biscotto (bɪßto't-tō); ~fach, ~fältig doppio (do'p-pɪ̈ō); ~geſpräch dialogo (dɪä'lɔgō); ~licht crepuscolo (krɛ̈pū'ßkōlō); ~ſpalt dissidio (dɪß-ßɪ'dɪ̈ō); ~tracht discordia (dɪßko'rdɪä).

Zwie'bel cipolla (tschɪ̈po'l-lä); (Blumen~) bulbo (bū'lbō).

Zwi'llich traliccio (träll't-schō).

Zwi'lling gemello (dɔɛ̈mä'l-lō); ~sbruder fratello (frätä'l-lō) gemello; ~sſchweſter sorella (ßōrä'l-lä) gemella.

Zwi'nge ghiera (gɪ'rä).

zwi'ngen forzare (fortßä'rɛ̈); costringere (kɔßtrɪ'nbGɛ̈rɛ̈); ~d incalzante (ɪnkältßä'ntɛ̈).

Zwi'nger torre f (to'r-rɛ̈).

Zwirn refe (rɛ̈'fɛ̈).

zwi'ſchen fra (frä), tra (trä).

Zwi'ſchen... in Zſſgn: ~akt pausa (pä'uſä); ~deck ⚓ corridoio (kor-rɪ'dō'ō); ~deckspaſſagier passeggiero di traponte (päßßɛ̈ch-Gä'rä dɪ träpo'ntɛ̈); ~ding cosa di mezzo (kō'ßä dɪ mä'd-ſō); ~fall incidente (ɪntschɪ̈dä'ntɛ̈); ~gericht antipasto (äntɪpä'ßtō); ~geſchoß mezzanino (mɛd-ſänɪ'nō); ~pauſe intervallo (ɪntɛrvä'l-lō); ~raum (zeitlich) intervallo; ~ruf interruzione f (ɪnter-rūtßɪ'ō'nɛ̈); ~ſtation stazione intermedia (ßtätßɪ'ō'nɛ̈ ɪntermä'dɪä); ~ſtockwerk mezzanino (mɛd-ſänɪ'nō); ~ſtück intermezzo (ɪntermä'd-ſō); ~zeit frattempo (frät-tä'mpō).

Zwiſt dissenso (dɪß-ßä'nßō).

zwi'ſchern cinguettare (tschɪngwet-tä'rɛ̈).

zwölf dodici (dō'dɪtschɪ); um ~ Uhr alle dodici; a mezzogiorno (ä~m-mädz-ſōdGo'rnō); (nachts) a mezzanotte (ä~m-mäd-ſänō't-tɛ̈). [(dōdɪtschä'ſtmō).

zwö'lfte, Zwö'lftel dodicesimo

Zylin'der cilindro (tschɪlɪ'ndrō); ~hut (cappello a) cilindro (käppä'l-lō ä~t-schɪlɪ'ndrō).

Zypre'ſſe cipresso (tschɪprä'ßßō).

Teil IV

Italienisch-deutsches

Sach- u. Konversations-Wörterbuch

A.

abate (äbā'tĕ) Abt.
abbacchio (äb-bă'k-kiō) Lamm; ſ. broccoli.
abbassare (äb-bäß-ßā'rĕ) ſenken.
abbastanza (äb-bäßtă'ntßă) genug.
abbattere (äb-bă't-tĕrĕ) niederſchlagen.
abbondanza (äb-bondă'ntßă) Überfluß.
abete *m* (äbē'tĕ) Tanne.
abile (ă'bilĕ) geſchickt.
abitare (äbitā'rĕ) wohnen.
abito (ă'bitō) Kleid.
accendere (ät-schă'nd^{4}rĕ) anzünden.
accettare (ät-schet-tā'rĕ) annehmen.
acciaio (ät-schā'iō) Stahl.
aceto (ätschē'tō) Eſſig.
acqua (ă'kŭă) Waſſer.
acquavite *f* (äkŭăwi'tĕ) Branntwein.
addio (äd-di'ō) lebe wohl; ſ. saluto.
adesso (ädă'ß-ßō) jetzt.
affatto (äf-fă't-tō) durchaus.
affittare (äf-fit-tā'rĕ) vermieten; ſ. appigionasi.
affrancare (äf-frănkā'rĕ) freimachen.
agire (ädjī'rĕ) handeln.
agitare (ädjitā'rĕ) ſchwenken.
aglio (ă'ljō) Knoblauch.
agnello (änjă'l-lō) Lamm.
ago (ă'gō) Nadel.
agosto (ägo'ßtō) Auguſt.
agro (ă'grō) ſauer.
aiutare (ăiŭtā'rĕ) helfen.
aiuto (ăiŭ'tō) Hilfe.
ala (ă'lă) Flügel.
albergo (älbă'rgō) Gaſthof.
alberghi (älbă'rgi) Hotels. Das Hotelweſen — wenigſtens was die Hotels erſten Ranges anbelangt — iſt vielfach in den Händen deutſcher oder ſchweizer Unternehmer oder Beſitzer; und — das kann man wohl ſagen — die Gaſthöfe erſten Ranges in Rom, Neapel, Florenz, Venedig uſw. genügen allen Erforderniſſen der heutigen Geſundheitslehre ſowie dem verwöhnteſten Geſchmack. Weniger behaglich ſind ſelbſtverſtändlich die Hotels zweiten Ranges (alberghi di second'ordine, älbă'rgi di ßĕkondo'rdinĕ); ein Vorzug dieſer Gaſthöfe aber iſt die Einrichtung, daß die Reiſenden nach Belieben in dem mit dem Hotel verbundenen Reſtaurant oder auswärts ſpeiſen können. In größeren Städten findet man auch Hotelsgarnis, mit gleichen Zimmerpreiſen wie in den Gaſthöfen zweiten Ranges. — Vgl. pensione.
albero (ă'lbĕrō) Baum.
albicocca (älbikko'k-kă) Aprikoſe.
alcuno (älkŭ'nō) jemand.
alimento (älime'ntō) Nahrung.
allegro (äl-lĕ'grō) luſtig.
alloggiare (äl-lod-ǰā'rĕ) wohnen.
alloggio (äl-lo'd-ǰō) Wohnung.
allontanare (äl-lontănā'rĕ) entfernen.
alpino (älpi'nō) Alpenjäger. Nach den bersaglieri die volkstümlichſte Waffengattung in Italien. Der

alpino trägt blaue Tunika mit grünen Aufschlägen, graue Beinkleider, Schnürschuhe und Ledergamaschen. Als Kopfbedeckung dient ein schwarzer Rundhut mit hochaufgerichteter Adlerfeder an der Seite.

alto (ă'ltō) hoch.

alzare (ältßă'rē) erheben.

amare (ămă'rē) lieben.

ambra (ă'mbrā) Bernstein.

amico (ămi'kō) Freund.

amido (ă'midō) Stärke.

ammazzare (ăm-măt-ßă'rē) totschlagen.

ammirare (ăm-mirā'rē) bewundern. [heiraten.

ammogliare (ăm-moljă'rē) ver-

amo (ă'mō) Fischangel.

amore *m* (ămō'rē) Liebe.

ampio (ă'mpiō) weit.

anca (ă'nkā) Hüfte.

anche (ă'nkē) auch.

ancora (ănkō'rā) noch.

andare (ändă'rē) gehen.

anello (ănä'l-lō) Ring.

anfiteatro (ănfitēă'trō) Amphitheater.

angelo (ă'ndĝēlō) Engel.

angolo (ă'nsgōlō) Winkel, Ecke.

anguilla (ăngwi'l-lă) Aal. Italien gehört zu den Ländern, wo am meisten Aalzucht getrieben wird. Weltbekannt sind z. B. die anguille di Comacchio (kōmă'kkiō), die Italien jährlich in großer Menge ausführt. Der Aal spielt in den Volksgebräuchen eine große Rolle, indem er am Christabend auf keinem römischen und neapolitanischen Tische fehlen darf.

anice (ă'nitschē) Anis.

anima (ă'nimă) Seele.

animale *m* (ănimă'lē) Tier.

animo (ă'nimō) Gemüt.

anno (ă'n-nō) Jahr.

annuario (ăn-nūă'riō) *f.* guida.

antichità (ăntikitä') Altertum.

antico (ăntī'kō) alt.

antipasto (ăntipă'ßtō) Zwischengericht; *f.* principii.

appena (ăp-pē'nă) kaum.

appigionasi (ăp-pidĝō'năßi) zu vermieten!

aprile (ăprī'lē) April.

aprire (ăprī'rē) öffnen.

aquila (ă'kuilă) Adler.

arancia (ără'ntschă) Orange.

arare (ărā'rē) pflügen.

aratro (ărā'trō) Pflug.

arco (ă'rkō) Bogen.

ardere (ă'rdērē) brennen.

ardire (ărdi'rē) wagen.

argento (ărdĝē'ntō) Silber.

argine (ă'rdĝinē) Damm.

aria (ă'riă) Luft.

arido (ă'ridō) dürr.

armadio (ărmă'diō) Schrank.

armare (ărmă'rē) bewaffnen.

armata (ărmă'tă) Armee; vgl. esercito.

arma (ă'rmă) Waffe.

arpa (ă'rpă) Harfe.

arrabbiare (ăr-răb-bi'ă'rē) ärgern.

arrestare (ăr-reßtă'rē) verhaften.

arricchire (ăr-rik-ki'rē) bereichern.

arrivare (ăr-riwă'rē) ankommen.

arrosto (ăr-ro'ßtō) Braten; ~ alla graticola (grătikō'lă) auf dem Rost; ~ allo spiedo (ßpiă'dō) am Spieß; ~ in umido (ū'midō) in der Pfanne mit Sauce; ~ morto (mo'rtō) in der Pfanne ohne Sauce.

Ascensione (ăschenßiō'nē) Himmelfahrt.

ascensore (ăschenßō'rē) Fahrstuhl. [Handtuch.

asciugamano (ăschūgămă'nō)

asciutto (ăschū't-tō) trocken.

ascoltare (ăßkoltă'rē) anhören.

asino (ă'ßinō) Esel.

assai (ăß-ßă'i) viel.

assassino (ăß-ßăß-ßi'nō) Mörder.

assicurare (ăß-ßikūrā'rē) versichern.

assicurata (äß-ßikürā'tă) Wertbrief; f. lettera.

assicurazione (äß-ßikürätßi'ō'nĕ) Versicherung;

~ contro gli incendi (ko'ntrō ljĭ lntschä'ndĭ) Feuerversicherung.

~ contro la grandine (grä'ndinĕ) Hagelversicherung.

~ sulla vita (ßu'l-lă wĭ'tă) Lebensversicherung.

~ contro gli infortuni (lnfortü'nĭ) Unfallversicherung.

~ contro i furti (fü'rtĭ) Versicherung gegen Diebstahl.

auguri (ä^{u}gü'rĭ) Glückwünsche.

a) zum Geburtstag, Namenstag ꝛc.:

i miei più sinceri
ĭ mi'ä'i pĭü_ß-ßintschä'rĭ
die meine mehr aufrichtigen
auguri pel Suo compleä^{u}gü'rĭ pel ßü'ō komplĕ-
Glückwünsche zu Ihrem Geburts-
anno oder onomastico.
ä'n-nō oder ōnōmä'ßtĭkō.
tag oder Namenstag.

b) zu Weihnachten od. Neujahr ꝛc.:

buon natale! buon anno!
b^{u}on nătā'lĕ! b^{u}on ä'n-nō!
gute Weihnachten! gutes Jahr!
buon capo d'anno!
b^{u}on kä'pō dä'n-nō!
guter Anfang des Jahres!
buone feste!
b^{u}ō'nă fä'ßtă!
gute Feiertage!

automobile *m u. f* (ä^{u}tōmō'bĭlĕ) Automobil. Auch Italien steht im Zeichen des Automobils! In jeder großen italienischen Stadt sind in letzter Zeit zahlreiche Automobilklubs entstanden. Viele große Firmen bedienen sich nunmehr des Automobils als des besten Fuhrwerks oder auch als des wirksamsten Reklamemittels. In vielen Gegenden Norditaliens hat das Automobil den vorsintflutlichen Postwagen ersetzt. Auch in Italien sah sich die Regierung genötigt, einige besondere Bestimmungen über das Automobilfahren zu treffen, von denen wir hier die wichtigsten wiedergeben.

Bestimmungen über das Automobilfahren.

Jeder Automobilführer muß einen Erlaubnisschein haben, der von der Polizeibehörde erst nach bestandener Prüfung erteilt wird.

Jeder Automobilwagen muß mit zwei Bremsen versehen sein.

Jeder Automobilwagen muß am Vorder- und Hinterteile ein Schild mit der Eintragungsnummer tragen. Die Nummer, wenigstens 8 cm hoch, muß in arabischen Ziffern geschrieben sein.

Jeder Automobilwagen muß vorn zwei Laternen tragen, von denen die eine mit grünem Lichte zu versehen ist. Auf dem Hinterteil muß das Schild mit der Eintragungsnummer durch eine Laterne mit weißem Licht beleuchtet sein.

Die Fahrgeschwindigkeit des Automobils darf nie 12 Kilometer die Stunde in bewohnten Orten, 40 Kilometer die Stunde in unbewohnten Gegenden übersteigen. Während der Nacht darf die Fahrgeschwindigkeit selbst in unbewohnten Gegenden 15 Kilometer die Stunde nicht übersteigen.

Die aus dem Auslande kommenden Automobilfahrer müssen, sobald sie an der italienischen Grenze angelangt sind, die in ihrer Heimat erforderlichen Scheine der Zollbehörde vorzeigen. Die Zollbehörde wird dann auf Grund jener Zeugnisse eine für das ganze italienische Reich gültige Fahrerlaubnis erteilen.

autunno (ăᵘtú'n-nŏ) Herbſt.
avaro (ăwă'rŏ) geizig.
avere (ăwē'rĕ) haben.
avorio (ăwō'rʲŏ) Elfenbein.
avvenire (ăw-wĕni'rĕ) geſchehen; *m* Zukunft.
avvezzare (ăw-wet-ßă'rĕ) gewöhnen.
avviso (ăw-wi'ſŏ) Benachrichtigung; Bekanntmachung.
avvocato (ăw-wŏkă'tŏ) Advokat.
azzurro (ăd-ſú'r-rŏ) blau.

B.

babbo (bă'b-bŏ) Vater.
baccalà (băk-kălă') Stockfiſch.
baciare (bătſchă'rĕ) küſſen.
bacio (bă'tſchŏ) Kuß.
baffi *m/pl.* (bă'f-fi) Schnurrbart.
bagaglio (băgă'ljŏ) Gepäck. Der Tarif für die Beförderung des Gepäcks auf den italieniſchen Eiſenbahnen iſt niedriger als in Deutſchland; dafür gibt es aber kein Freigepäck. Im Eiſenbahnwagen darf man zwar nur Handkoffer bis zum Umfange von 50 × 25 × 30 cm mitnehmen; dieſe Vorſchrift wird aber kaum eingehalten.
bagnare (bănjă'rĕ) naßmachen.
bagno (bă'njŏ) Bad.
balena (bălĕ'nă) Walfiſch.
balia (bă'lʲă) Amme.
ballo (bă'l-lŏ) Tanz. Die italieniſchen Tänze ſind den deutſchen ähnlich. Von den Nationaltänzen ſind beſonders berühmt der saltorello romanesco (ßăltŏră'l-lŏ römäne'ßkŏ), ein ſchneller Tanz im Tripeltakt meiſt in punktierten Rhythmen, der hüpfenden Bewegung der Tänzer entſprechend, und die tarantella (tăräntă'l-lă), eine bacchantiſche aber nie unſchöne Tanzweiſe, die beſonders in Süditalien ſehr beliebt iſt.
bambino (bămbī'nŏ) Kind.
banca (bă'nkă) Bank.
banchiere (bănkʲă'rĕ) Bankier.
banco (bă'nkŏ) Bank.
banda (bă'ndă) Muſikkapelle.
bandiera (bändʲă'ră) Fahne. Die italieniſche Fahne beſteht aus drei ſenkrechten Streifen: Grün, Weiß, Rot; im Mittelſtreifen befindet ſich ein von blauem Rand umgebener, goldgekrönter Wappenſchild mit weißem Kreuz im roten Felde.
bar (bär) Bar. So nennen ſich Schenkſtuben neueren Datums in amerikaniſchem Stil. Sie ſind den deutſchen Stehbierhallen ähnlich. Die Preiſe betragen im Durchſchnitt 20—30 Centeſimi.
Barabbismo (bäräbʲ-bī'ſmŏ). Ein piemonteſiſches Wort, das aber jetzt in ganz Italien eingebürgert iſt. Barabba — nach dem bibliſchen Schächer — nennen die Piemonteſer den Rowdy und Barabbismo das Rowdywesen.
barba (bă'rbă) Bart.
barbaresco (bärbäre'ßkŏ) iſt feinerer barbera.
barbera (bärbă'rä) roter, piemonteſiſcher, herber Wein, prickelnd, gehaltvoll.
barbiere (bärbʲă'rĕ) Barbier: farsi fare la barba (fă'rßi fă'rĕ lă bă'rbă) ſich raſieren laſſen; vorrei farmi accorciare i capelli od. la barba (wor-ră'i fă'rmi äk-kortſchă'rĕ i käpă'l-li oder lă bă'rbă) ich möchte mir das Haar od. den Bart ſtutzen laſſen. barba in punta (in pú'nta) Spitzbart. barba piena (pʲă'nă) Vollbart.

fedine (fēdī'nᵉ) Koteletts.
baffi *m/pl.* (bă'f-fi) Schnurrbart.
piegabaffi *m* (piᵉgăbă'f-fi) Bartbinde; ſ. auch parrucchiere.
barca (bă'rkă) Boot.
barile *m* (bărī'lē) Faß.
barolino (bărōll'nō) iſt eine leichtere und jüffige Ausgabe des barolo, mehr für Dauerzecher.
barolo (bărō'lō) iſt roter piemonteſiſcher Wein, delikat, mit feinem Aroma, aber etwas teuer und vor dem Trinken leicht zu temperieren. Alter barolo wird oft altem Burgunder vorgezogen; er hat reinen Traubengeſchmack, und geht ein wie bayeriſch Bier. Beim Eingießen iſt Vorſicht geraten, da in den Flaſchen meiſt Bodenſatz.
basso (bă'ß-ßō) niedrig.
bastare (băßtā'rē) genügen.
bastimento (băßtime'ntō) Schiff.
bastonare (băßtōnā'rē) prügeln.
bastone (băßtō'nē) Spazierſtock.
battaglia (bătt-tă'ljă) Schlacht.
battere (bă't-tĕrē) ſchlagen.
battesimo (bătt-te'ſimō) Taufe.
battezzare (bătt-teb-ſă'rē) taufen.
baule (bău'lē) Koffer.
beato (bēă'tō) ſelig. [laden.
beccheria (bek-kĕrī'ă) Fleiſcher-
becco (be't-tō) Schnabel.
Befana (bĕfa'nă). Was für die nordiſchen Kinder der Weihnachtsmann, der Knecht Ruprecht, der heilige Nikolaus uſw. bedeutet, das iſt für die italieniſchen Kleinen die Befana, eine Fee, die in drohender Geſtalt die unfolgſamen und pflichtvergeſſenen, beſonders aber die unfrommen Kinder erſchreckt, den braven dagegen nächtlicherweile Leckereien, Spielzeug und andere Gaben beſchert. Die Kinder finden dieſe beim Erwachen am Dreikönigstage im Kamin oder in dem eigens aufgehängten Strumpf und ſind überzeugt, daß die Fee ſie ihnen gebracht hat. Dieſes Feſt hat in Rom ſeinen Mittelpunkt auf der Piazza Navona. Die Hauptbeluſtigung beſteht darin, daß Leute aus allen Klaſſen der Bevölkerung mit allen möglichen und unmöglichen Lärmgeräten, vorzugsweiſe Kindertrompeten, Rohrtrommeln und Blechkäſten, die Straßen durchziehen und nach Herzensluſt Spektakel machen. Mit der Dunkelheit beginnt auf dem genannten Platze ein geräuſchvolles, ausgelaſſenes Treiben eigener Art. Kinder und junge Leute, aber auch manch einer, der nicht zu ihnen zu rechnen iſt, ſind mit Lärminſtrumenten bewaffnet und überbieten einander durch möglichſt unharmoniſches Getöſe. Es herrſcht eine gewiſſe Karnevalsfreiheit, und Einſpruch gegen Attentate auf die Gehörorgane darf nicht erhoben werden.
bello (bă'l-lō) ſchön.
benché (benkē') obwohl.
bene (bă'nᵉ) gut.
benedire (bĕnēdī'rē) ſegnen.
benefizio (bĕnēfī'tßiᵉō) Wohltat.
benvenuto (benvĕnū'tō) willkommen.
bere (be'rē) trinken.
berretta (ber-re't-tă) Mütze.
bersagliere (berßăljă'rᵉ) Schütze. Die bersaglieri ſind die Lieblingsſoldaten der Italiener und bilden die zweite Infanteriewaffe. Ihr Koſtüm ſtellt einen ungemein charakteriſtiſchen Zug im Geſamtbild des italieniſchen Heeres dar. Zur blauen Tunika werden gleichfarbige weite Beinkleider mit purpurroten Abzeichen getragen. Den Kopf bedeckt, ſchief aufgeſetzt, ein breiter Rundhut mit einem ſeitwärts herabflatternden Buſch ſchwarzglänzender Hahnenfedern.

bettola (bĕ't-tōlă) Kneipe.
bevanda (bĕwă'ndă) Getränk.

Getränke:

acqua di Selz (ă'kwă dĭ ſältß) Selterwaſſer.
acquavite *f* (ăkwăwĭ't-tĕ) Branntwein.
amaro (ămă'rō) Bitterer.
anice (ă'nĭtſchĕ) Anislikör.
aranciata (ărănſchă'tă) Pomeranzenwaſſer.
assenzio (ăß-ßă'nßĭ-ō) Abſinth.
benedettino (bĕnĕdet-tĭ'nō) Benediktinerlikör.
il bicchierino (ĭl bĭk-kĭĕrĭ'nō) wörtlich: das Gläschen; im allg. der Schnaps.
birra (bĭ'r-ră) Bier; ſ. birra.
caffè (kăf-fă') Kaffee.
cioccolata (tschok-kōlă'tă) Schokolade.
cognac (konjă'k) Kognak.
gazzosa (găd-ſō'ßă) Brauſelimonade.
latte *m* (lă't-tĕ) Milch.
limonata (lĭmōnă'tă) Zitronenlimonade.
liquore (lĭkwō'rĕ) Likör.
marena (mără'nă) Weichſelkirſchlimonade.
orzata (ordſă'tă) Mandelmilch.
ponce (po'ntſchĕ) Punſch.
rum (rŭm) Rum.
sciroppo (ſchĭro'p-pō) Fruchtſaft.
tè (tă) Tee.
vermut (wă'rmŭt) Wermutwein.
vino (wĭ'nō) Wein; ſ. vino.
biancheria (bĭ̯ănkĕrĭ'ă) Wäſche.
bianco (bĭ̯ă'nkō) weiß.
biasimare (bĭ̯ăſĭmă'rĕ) tadeln.
bibbia (bĭ'b-bĭ̯ă) Bibel.
bibita (bĭ'bĭtă) Getränk; ſ. bevanda.
biblioteca (bĭbĭ̯ōtă'ă) Bibliothek.
In jeder großen italieniſchen Stadt iſt eine Biblioteca nazionale, die oft auch Biblioteca universitaria heißt, oft auch einen hiſtoriſchen Namen, wie z. B. Biblioteca Marciana (in Venedig), Biblioteca Ambrosiana (in Mailand), trägt. Die wichtigſten öffentlichen Bibliotheken in Rom ſind: die Vittorio Emanuele, die Alessandrina oder Univerſitaria, die Casanatense und die Angelica. Beſonders wichtig wegen ihrer Handſchriftenſammlung ſind die Biblioteca Vaticana, die der fürſtlichen Häuſer Barberini und Chigi. — Die königlichen Bibliotheken ſind jeden Tag — mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage — von 9 bis 5 und von 7 bis 10 Uhr geöffnet. Die vatikaniſche Bibliothek iſt geöffnet von 9 bis 1 Uhr im Winter und von 8 bis 12 Uhr im Sommer. Die Privatbibliotheken dagegen ſind nur an beſtimmten Tagen der Woche geöffnet.
bicchiere *m* (bĭk-kĭă'rĕ) Glas.
bicicletta (bĭtſchĭklĕ't-tă) Zweirad; vgl. Fahrrad im III. Teil.
biglietto (bĭlje't-tō) Billett; vgl. den Artikel Bahnhof im III. Teil.
bilancia (bĭlă'ntſchă) Wage.
biliardo (bĭlĭă'rdō) Billard.
Ein Billard und ein Billardzimmer findet man faſt in jedem Hauſe, das etwas höhere Anſprüche an Komfort ſtellt, ſelbſtverſtändlich auch in allen großen Hotels und in den größeren Reſtaurants und Kaffeehäuſern.
acchitarsi (ăk-kĭtă'rßĭ) ausſetzen.
bilia (bĭ'lĭă) Loch; (in einigen Provinzen:) Ball.
birillo (bĭrĭ'l-lō) Kegel.
buca (bŭ'kă) Loch.
carambolo (kără'mbōlō) Karambolage.
gesso (ĵĕ'ß-ßō) Kreide.
mattonella (mät-tönă'l-lă) Bande.

palla (pă'l-lă) Ball.
pallino (păl-lī'nō) Karoline.
partita (părti'lă) Partie.
punto (pŭ'ntō) Point.
stecca (ßte'k-kă) Queue.
binoccolo (bino'k-kōlo) Opernglas.
biondo (bio'ndō) blond.
birra (bī'r-ră) Bier und **birreria** (bīr-rĕri'ă) Bierhaus. Der Genuß des Bieres hat in Italien in den letzten Jahrzehnten eine weite Verbreitung gefunden. Gleich dem Deutschen trinkt der Italiener mit Vorliebe: un bicchiere (ŭn bīk-kī'ĕrĕ) di birra oder uno scioppe (ū'nō scho'p-pĕ) od. auch un bock. Dieser vom deutschen „Bockbier" stammende Ausdruck ist in Italien die mißbräuchliche Bezeichnung eines Maßes geworden. Außerdem bekommt man in allen birrerie (bīr-rĕri'ĕ) deutschen Stils un mezzo litro (ŭn mă'd-zō lī'trō) oder un litro (ŭn lī'trō) di birra. Dunkles und helles Bier wird als birra scura (ßkū'ră) und birra chiara (kă'ră) unterschieden. Der Italiener trinkt auch nationales Bier, zieht aber la birra di Monaco (mō'năkō) Münchener und la birra di Pilsen (pī'lßĕn) Pilsener vor.
biscotto (bīßko't-tō) Zwieback.
bisognare (bīßonjā'rĕ) nötig sein.
bisogno (bīßo'njō) Bedürfnis.
bistecca (bīßte'k-kă) Beefsteak.
bocca (bo'k-kă) Mund.
boccone *m* (bok-kō'nĕ) Bissen.
boia *m* (bō'ĭă) Scharfrichter; F Schelm.
bollire (bol-lī'rĕ) kochen. [fleisch.)
bollito (bol-lī'tō) (gekochtes) Rind-
bollo (bo'l-lō) Stempel.
bontà (bontă') Güte.
bottarga (bot-ta'rgă) Botarga, eine Art gepreßter Kaviar aus den Eiern der Meeräsche.
bottega (bot-te'gă) Laden.
bottiglia (bot-tī'ljă) Flasche.
bottone (bot-tō'nĕ) Knopf.
braccio (bră't-schō) Arm.
brace (brā'tschĕ) Kohlenglut.
brachetto (brăke't-tō) süßlicher piemontesischer Wein.
bravo (brā'wō). In Italien wird das Wort selbstverständlich dekliniert, man ruft also bravo! brava! bravi! brave!, je nachdem es sich um einen Mann oder um eine Frau, um mehrere Männer oder um mehrere Frauen handelt.
brindisi *m* (brī'ndīßi) Toast, Trinkspruch. Dieses Wort hat mit dem Namen der Stadt Brindisi nichts gemeinsames, stammt vielmehr vom deutschen „Bring' dirs", dem Zubringen, her. Einen Toast bringen heißt fare un brindisi. Das Anstoßen der Gläser (toccare) bei Tische, ebenso wie das gegenseitige Gesundheittrinken ist in Italien nicht so üblich wie in Deutschland. Es wird angestoßen bei einem Toast oder wenn man anfängt zu trinken, wobei man dem Gastgeber oder dem Gaste alla Sua salute (ă'l-lă ßū'ă ßălū'tĕ) zuruft. Die Sitte aber, mit jedem Gast anzustoßen oder bei größeren Gesellschaften seinen Tischgenossen zuzunicken und zuzutrinken, ist in Italien völlig unbekannt.
broccoli (bro'k-kōlī) eine Art Blumenkohl, weiß oder schwarz, der in Italien viel gegessen wird. Abbacchio (Lamm) mit broccoli ist ein Lieblingsgericht der Römer.
brodo (brō'dō) Bouillon, Kraftbrühe. Im Restaurant bestellt man una tazza di brodo, una scodella di brodo, un brodo con uovo. Für Bouillon mit Einlage sagt man minestrina al brodo. — Vgl. den Art. minestra.

bruciare (brŭtschā'rĕ) verbrennen.
bruno (brū'nŏ) braun.
brutto (brŭ't-tŏ) häßlich.
buca delle lettere (bū'kă dĕ'l-lă lă't-tĕ-rĕ) Briefkasten; ſ. cassetta postale.
bucato (bŭkā'tŏ) Wäſche.
buco (bū'kŏ) Loch.
bue (bū'ĕ) Ochſe.
bugia (bŭdȝi'ă) Lüge.
buio (bū'ĭŏ) dunkel.
buono (bŭō'nŏ) gut. [mann.]
burattino (bŭrăt-ti'nŏ) Hampel-
burla (bŭ'rlă) Schabernack.
burrasca (bŭr-rā'ſkă) Sturm.
burro (bŭ'r-rŏ) Butter.
busta (bŭ'ſtă) Briefkuvert.
buttare (bŭt-tā'rĕ) werfen.

C.

caccia (kă't-schă) Jagd.
cacio (kă'tschŏ) Käſe; ſ. formaggio.
cadavere (kădā'wĕrĕ) Leichnam.
cadere (kădē'rĕ) fallen.
caffè (kăf-fă') Kaffee; Kaffeehaus.
Das Kaffeehaus iſt für manchen Italiener — ebenſo wie für manchen Deutſchen das Bierhaus — ein zweites Heim, in dem er Zeitungen lieſt, politiſiert, Verbindungen anknüpft, Geſchäfte abſchließt uſw.
caffè oder **caffè nero** (kăf-fă' nē'rŏ) ſchwarzer Kaffee.
caffè e latte (lă't-tĕ) Kaffee mit Milch.
cacao (kăkā'ŏ) Kakao.
cioccolata (tschok-kŏlā'tă) Schokolade. [limonade.]
gazzosa (găd-ſō'ſă) Brauſe-
limonata (limŏnā'tă) Zitronenwaſſer.
gelato (dȝĕlā'tŏ) Gefrorenes. — Vgl. die bſd. Art. bevanda und gelato.
caffè-concerto (kăf-fă'-kontschā'rtŏ). So nennt man in Italien die Spezialitätentheater, Tingeltangel uſw. Daß es auch in Italien mehr oder weniger anſtändige caffè-concerti gibt, braucht nicht geſagt zu werden. [kanne.]
caffettiera (kăf-fet-tiā'ră) Kaffee-
cagione (kădȝō'nĕ) Urſache.
cagna (kă'njă) Hündin.
calamaio (kălămā'ĭŏ) Tintenfaß.
calamita (kălămi'tă) Magnet.
calamità (kălămĭtă') Unglück.
calcagno (kălkă'njŏ) Ferſe.
calcolo (kă'lkŏlŏ) Rechnung.
caldaia (kăldă'ĭă) Keſſel.
caldo (kă'ldŏ) warm.
calore *m* (kălō'rĕ) Wärme.
calunnia (kălŭ'n-nĭă) Verleumdung.
calvo (kă'lwŏ) kahlköpfig.
calza (kă'ltſă) Strumpf.
calzolaio (kăltſŏlā'ĭŏ) Schuhmacher. [macherladen.]
calzoleria (kăltſŏlĕrī'ă) Schuh-
calzoni *m/pl.* (kăltſō'nĭ) Hoſen.
cambiale *f* (kămbĭā'lĕ) Wechſel.
cambiare (kămbĭā'rĕ) ändern.
cambiavalute (kămbĭăwălū'tă) Geldwechſler.
camelia (kămā'lĭă) Kamelie.
camera (kā'mĕră) Zimmer.
camera del lavoro (kā'mĕră dĕl lăwō'rŏ) Arbeitskammer. Die Arbeitskammern wollen die geſamten Intereſſen der Arbeiterſchaft vertreten; vor allem aber bezwecken ſie, den „Mittelsmann" zu umgehen und Arbeitnehmer und Arbeitgeber in direkte Verbindung miteinander zu ſetzen. Die Hülfe des Inſtituts kann ſowohl

von italienischen als auswärtigen Arbeitnehmern und Arbeitgebern in Anspruch genommen werden. Auch Frauen dürfen Mitglieder der Camere del lavoro sein und bilden dann entweder zusammen mit ihren männlichen Berufsgenossen eine sezione mista (gemischte Sektion) oder aber ihre eigenen, sezioni femminili genannten Abteilungen. Obwohl die Camere del lavoro selbständige Organe der Lohnarbeiterschaft sind, werden ihnen sehr oft von den Gemeinden namhafte Zuwendungen gemacht. Trotzdem aber sind sie keiner Bevormundung unterworfen.

cameriera (kämĕr^{i}ä'rä) Zimmermädchen.

cameriere (kämĕr^{i}ä'r^{e}) Kellner.

camminare (kämmınä'rĕ) gehen.

camorra (kämo'r-rä) Name einer berüchtigten Verbrechergesellschaft, die besonders in Neapel ihr Unwesen treibt.

camoscio (kämo'schŏ) Gemse.

campagna (kämpä'njä) Land.

campana (kämpä'nä) Glocke.

campanello (kämpänä'l-lŏ) Klingel.

campanile (kämpänı'lĕ) Glockenturm.

camposanto (kämpŏßä'ntŏ) Friedhof.

cancellare (käntschel-lä'rĕ) auslöschen; ausstreichen.

cancello (käntschä'l-lŏ) Gatter.

candela (kändĕ'lä) Kerze.

candeliere (kändĕ^{i}ä'r^{e}) Leuchter.

cane (kä'nĕ) Hund.

canestro (känä'ßtrŏ) Korb.

canfora (kä'nfŏrä) Kampfer.

cannocchiale *m* (kän-nok-k^{i}ä'lĕ) Fernrohr.

cantare (käntä'rĕ) singen.

cantina (käntı'nä) Keller.

cantiniere (käntın^{i}ä'r^{e}) Kellner.

canto (kä'ntŏ) Gesang. [meister.

capace (käpä'tschĕ) fähig.

capanna (käpä'n-nä) Hütte.

caparra (käpä'r-rä) Aufgeld.

capello (käpe'l-lŏ) Haar; s. barbiere und parrucchiere.

capire (käpı'rĕ) verstehen.

capitale *f* (käpıtä'lĕ) Hauptstadt.

capitano (käpıtä'nŏ) Hauptmann.

capo (kä'pŏ) Kopf.

capo d'anno (kä'pŏ dä'n-nŏ) Neujahr; s. auguri.

capostazione (käpŏßtätß^{i}ŏ'nĕ) Bahnhofsvorsteher.

cappello (käp-pä'l-lŏ) Hut:

cappello molle oder moscio od. a cencio (mo'l-lĕ, mŏ'schŏ, ä_t-tsche'ntschŏ) weicher Hut.

cappello duro (du'rŏ) steifer Hut.

cilindro (tschılı'ndrŏ) Zylinderhut.

cappello di paglia (pä'ljä) Strohhut.

berretto (ber-re't-tŏ) Mütze; ~ da viaggio (wja'd-Gŏ) Reisemütze.

cappone (käp-pŏ'nĕ) Kapaun.

cappotto (käp-po't-tŏ) Mantel.

capra (kä'prä) Ziege.

carabiniere (käräbın^{i}ä'r^{e}). Die carabinieri nehmen in Italien eine Doppelstellung ein, da ihnen, neben ihren militärischen Pflichten, der Sicherheitsdienst der Lokalpolizei zuerteilt ist. Man sieht sie, immer zu zweien, mit ruhigem Ernst auf und ab gehen. Ihre Dienstkleidung besteht aus schwarzem Frack und schwarzen, weiten Beinkleidern mit breiten roten Aufschlägen; als Kopfbedeckung dient ein quer aufgesetzter Dreispitz.

carbone *m* (kärbŏ'nĕ) Kohle.

carcere *m* (kä'rtschĕrĕ) Gefängnis.

carciofo (kärtschŏ'fŏ) Artischocke. Eins der in Italien beliebtesten Gemüse; wird meist in Öl gebacken oder als Salat oder auch zusammen mit Rührei gegessen.

cardinale (kärdınä'lĕ) Kardinal.

carne *f* (kâ'rnĕ) Fleisch.
carnevale (kârnĕwâ'lĕ) Karneval.
caro (kâ'rō) teuer.
carro (kâ'r-rō) Fuhrwerk.
carrozza (kâr-ro't-ßâ) Wagen; s. Droschke im III. Teil.
carta (kâ'rtâ) Papier. [handlung.
cartoleria (kârtōlĕrĭ'â) Papier-
cartolina (kârtōlĭ'nâ) Postkarte; ~ illustrata (Il-lûßtrâ'tâ) Ansichtspostkarte; ~ per l'estero (per lâ'ßtârō) Weltpostkarte.
casa (kâ'ßâ) Haus.
caso (kâ'ßō) Zufall.
cassata (kâß-ßâ'tâ) eine Art Gefrorenes; s. Eis im III. Teil.
cassetta postale (kâß-ßĕ't-tâ pōtâ'lĕ). In den großen Städten sieht man an den Straßenecken einen oder zwei Briefkasten; der eine ist für Briefe (lettere), der andere für Drucksachen (stampe od. stampati). Oft ist noch ein dritter Briefkasten für Ortssendungen vorhanden; dieser Kasten trägt die Aufschrift città (Stadt).
cassettone *m* (kâß-ßet-tō'nĕ) Kommode. [rone.
castagna (kâßtâ'njâ) Kastanie; Ma-
Castelli Romani (kâßtâ'l-lĭ rōmâ'nĭ) nennt man die Umgebungen Roms: Frascati, Marino, Rocca di Papa, Grottaferrata usw. Sehr berühmt ist der Vino delli Castelli Romani oder einfach Vino delli Castelli.
castello (kâßtâ'l-lō) Schloß.
cattivo (kât-tĭ'wō) schlecht.
cavaliere (kâwâlĭâ'rĕ) Ritter. In Deutschland pflegt man seinen Nächsten mit dem Amtstitel anzureden: „Guten Tag, Herr Regierungsbaumeister", „HerrOberhofrechnungsrat" usw. Die Italiener pflegen dagegen den ritterlichen Titel zur Schau zu tragen. Jeder, der eine croce della corona d'Italia (vgl. den Art. ordini cavallereschi) besitzt — und es gibt deren in ganz Italien tausend und abertausend — wird gleich Cavaliere genannt. Die höhere Stufe heißt Ufficiale; so aber wird kein Mensch angeredet, da sonst Signor Ufficiale „Herr Offizier" heißen würde. Die noch höhere Stufe ist die des Commendatore(abget.Comm.). Diese Auszeichnung erhalten höhere Beamte, Bankdirektoren, Universitätsprofessoren, Abteilungschefs in den verschiedenen Ministerien usw.
cavallo (kâwâ'l-lō) Pferd.
caviale (kâwĭâ'lĕ) Kaviar.
cavolfiore (kâwolfĭō'rĕ) Blumenkohl.
cavolo (kâ'wōlō) Kohl.
cece *m* (tschĕ'tschĕ) Erbse.
cena (tschĕ'nâ) Abendessen; s. pasti.
cencio (tsche'ntschō) Lappen.
cenere (tschâ'nârĕ) Asche.
centesimo (tschentâ'ßĭmō) Centime (100 Cent. = 80 Pf.).
cento (tschâ'ntō) hundert.
cera (tschĕ'râ) Wachs. [lack.
ceralacca (tschĕrâlâ't-tâ) Siegel-
cercare (tschĕrkâ'rĕ) suchen.
cerchio (tschâ'rkĭō) Kreis.
cerino (tschĕrĭ'nō) Wachskerzchen.
certo (tschâ'rtō) gewiß.
cervello (tschĕrwâ'l-lō) Gehirn.
cervo (tschâ'rwō) Hirsch.
cesso (tschâ'ß-ßō) Abort.
cetriolo (tschĕtrĭō'lō) Gurke.
chiacchierare (kĭâk-kĭĕrâ'rĕ) plaudern.
chiamare (kĭâmâ'rĕ) rufen.
Chianti (kĭâ'ntĭ) berühmter toskanischer Wein; s. fiasco.
chiaro (kĭâ'rō) hell.
chiasso (kĭâ'ß-ßō) Lärm.
chiave *f* (kĭâ'wĕ) Schlüssel.
chiedere (kĭâ'dârĕ) verlangen.
chiesa (kĭâ'ßâ) Kirche.

chiodo (kʲō'dŏ) Nagel.
chiostro (kʲo'ßtrō) Kloſter.
chiunque (kʲù'nŏkwĕ) wer auch immer.
chirurgo (kĭrú'rgŏ) Chirurg.
cibo (tschĭ'bŏ) Nahrung.
ciclista *s.* (tschĭklĭ'ßtă) Radfahrer(in); ſ. velocipedismo.
cielo (tschä'lō) Himmel.
ciliegia (tschĭlĭä'dgă) Kirſche.
cima (tschĭ'mă) Gipfel.
cimice (tschĭ'mĭtschĕ) Wanze.
cimitero (tschimĭtä'rō) Kirchhof.
cinquanta (tschinkwä'ntă) fünfzig.
cinque (tschĭ'nkwĕ) fünf. [lade.
cioccolata (tschok-lōkä'tă) Schoko-
cipolla (tschĭpo'l-lă) Zwiebel.
circolo (tschĭ'rkŏlō) Kreis; Klub.
città (tschĭt-tä') Stadt.
cocomero (kōkō'mĕrō) Waſſerme-
cogliere (ko'ljĕrĕ) pflücken. [lone.
cognata (konjä'tă) Schwägerin.
cognato (konjä'tŏ) Schwager.
cognizione (konjĭtßĭō'nĕ) Kenntnis.
colazione *f* (kōlätßĭō'nĕ) Frühſtück.
colera *m* (kōlä'ră) Cholera.
colle (ko'l-lĕ) Hügel.
collera (ko'l-lĕrä) Zorn.
collo (ko'l-lō) Hals.
colonna (kōlo'n-nă) Säule.
colpa (ko'lpä) Schuld.
colpo (ko'lpō) Schlag.
coltello (kōlä'l-lō) Meſſer.
comandare (kōmändä'rĕ) befehlen; beſtellen.
commestibili *m/pl.* (kom-meßtĭ'bĭlĭ) Eßwaren. [ſchaft.
compagnia (kompänjĭ'ä) Geſell-
compagno (kompä'njō) Genoſſe.
comparire (kompärĭ'rĕ) erſcheinen.
comperare (kompĕrä'rĕ) kaufen.
compleanno (kompläʼn-nō) Geburtstag. Die Feier des Geburtstages iſt in Italien nicht ſehr üblich. Sie wird durch die Feier des Namenstages (onomastico) erſetzt; ſ. auguri.
comprare (komprä'rĕ) kaufen.
condoglianze *f/pl.* (kondoljä'ntßä) Beileidsbezeigungen:

Le faccio le mie più lĕ fä't-schō lä mĭ'ä pʲù
Ihnen (ich) mache die meine mehr
vive condoglianze.
wĭ'vä kondoljä'ntßä.
lebhaften Beileidsbezeigungen.

Auf einer Viſitenkarte:

X. Y. ha appreso con vivo dolore la notizia della grave sciagura che ha colpito il signor A. Z., e lo prega di gradire le espressioni del suo più profondo cordoglio.

Wörtlich:

X. Y. hat mit großem Schmerz die Nachricht des ſchweren Unglückes erfahren, das Herrn A. Z. getroffen hat und bittet ihn, die Ausdrücke ſeines tiefſten Bedauerns entgegenzunehmen.

congratulazioni *f/pl.* (kongrätülätßĭō'nĭ) Gratulationen.

Mi congratulo per la Sua mĭ kongrä'tülō per lä ßū'ä
(Mich) (ich) gratuliere zu der Ihrer
nomina a professore.
nō'mĭnä ă prōfeß-ßō'rĕ.
Ernennung zu Profeſſor.

oder:

Le mie più vive congratulazioni per ...
lĕ mĭ'ĕ pʲù wĭ'vĕ kongrätülätßĭō'nĭ per ...

Auf einer Viſitenkarte:

Carlo Maironi prega il capitano Amici di voler gradire i suoi complimenti per la meritata promozione.
Karl Maironi bittet den Hauptmann Amici zu wollen entgegennehmen die ſeine Komplimente per la meritata promozione.
Beförderung.

conoscente *s.* (konôschä'ntä) Bekannte(r).
conoscere (konō'schĕrĕ) kennen.
consegnare (konßenjä'rĕ) übergeben.
contadino (kontädī'nō) Bauer.
contare (kontä'rĕ) zählen.
conte (ko'ntĕ) Graf.
contento (kontä'ntō) zufrieden.
conto (ko'ntō) Rechnung.
convento (konvä'ntō) Kloster.
conversazione (konverßätßiō'nĕ) Unterredung; Gesellschaft.
cooperativa (kōōpĕrätī'wä) Genossenschaft.
coperta (kōpä'rtä) Decke.
corallo (korä'l-lō) Koralle.
corazziere (korät-ßiä'rä) Kürassier.

Im italienischen Heere gibt es kein Kürassierregiment; mit dem Namen corazzieri werden nur die Hundertgarden bezeichnet, die die Leibwache des Königs bilden.

corda (ko'rdä) Seil.
correre (ko'r-rĕrĕ) laufen.
corsa (ko'rßä) Lauf, Rennen; s. Pferderennen im III. Teil.
corte *f* (ko'rtĕ) Hof.
cortese (kortē'sĕ) höflich.
cortesia (kortĕsī'ä) Höflichkeit.
cortile (kortī'lĕ) Hof.
cortina (kortī'nä) Vorhang.
corto (ko'rtō) kurz.
corvo (ko'rwō) Rabe.
cosa (kō'ßä) Sache.
coscia (ko'schä) Schenkel.
coscienza (kōschä'ntßä) Gewissen.
così (kōßī') so.
costare (koßtä'rĕ) kosten.
cuocere (kuō'tschĕrĕ) kochen.
cuoco (kuō'kō) Koch.
cuoio (kuō'iō) Leder.
cuore *m* (kuō'rĕ) Herz.
cupola (kū'pōlä) Kuppel.
cura (kū'rä) Sorge.
curare (kūrä'rĕ) pflegen.
curato (kūrä'tō) Pfarrer.
curioso (kūriō'sō) neugierig.
curvo (kū'rwō) krumm.
cuscino (kūschī'nō) Kissen.
custode (kūßtō'dĕ) Wärter.

D.

danaro (dänä'rō) s. denaro.
danno (dä'n-nō) Schaden. all.
dappertutto (däp-pertū't-tō)überall.
dare (dä'rĕ) geben.
dattero (dä't-tĕrō) Dattel.
davanti (däwä'ntī) vorn, vor.
davvero (däw-wē'rō) wirklich.
dazio (dä'tßiō) Zoll. Der dazio comunale (Akzise) bildet heute noch eine der Haupteinnahmequellen für den Haushaltplan der italienischen Städte. Die gewöhnliche Frage der Zollbeamten an den Bahnhöfen und an den Toren der Städte lautet: niente a daziare? (niä'ntä ä dätßiä'rĕ?). In der Regel genügt die einfache Versicherung, daß man nichts Steuerpflichtiges hat.
debito (dĕ'bitō) Schuld.
debole (dĕ'bōlĕ) schwach.
denaro (dĕnä'rō) Geld. Rechnungsmünze ist in Italien die lira = 1 Frank = 80 Pfennig. Die lira hat 100 centesimi (tschentä'ſimī). Das kupferne Fünfcentesimi-Stück heißt soldo; und nach soldi wird vielfach gerechnet: cinque soldi = 25 cent. = 20 Pf.; dieci soldi = 50 cent. = 40 Pf. In Kupfer gibt es noch Stücke zu 1, 2, 10 cent. Außerdem gibt es Nickelstücke zu 20 cent., Silberstücke zu 1, 2 und 5 lire (letzteres scudo [ßkū'dō] genannt), Goldstücke zu 10, 20, 50 und 100 lire. Als Papiergeld hat man biglietti (bīlje't-tī) Bank-

noten zu 5, 10, 25, 50, 100, 500 und 1000 lire.

dente (dă'ntᵉ) Zahn. [s. pasti.]

desinare (dĕßînā'rĕ) zu Mittag essen;

destro (dă'ßtrō) rechts.

diavolo (dⁱă'wōlō) Teufel.

dimenticare (dimentikā'rĕ) vergessen.

Dio (dⁱ'ō) Gott.

dipingere (dipⁱ'ndĕrĕ) malen.

dire (dⁱ'rĕ) sagen.

dispaccio (dißpă't-schō) Depesche.

dispiacere (dißpⁱătschē'rĕ) mißfallen, leid tun. [achten.]

disprezzare (dißpret-ßā'rĕ) verachten.

disturbare (dißtürbā'rĕ) stören.

dito (dⁱ'tō) Finger.

divertire (diwertⁱ'rĕ) unterhalten.

dividere (dⁱwⁱ'dĕrĕ) teilen.

Divieto d'affissione (diwⁱ'ă'tō bäffiß-ßⁱō'nĕ) Anschlag hier verboten. Anschlagsäulen kennt man in Italien nicht. Höchstens sieht man in den großen Städten einige Anschlagbretter. Da aber von alters her die Gewohnheit herrscht, auf jede Mauer Zettel zu kleben, so verbieten es sich einige Hausbesitzer durch obige Aufschrift.

divorzio (diwo'rtßⁱō) Ehescheidung. In Italien gibt es keine Ehescheidung. Wenn eine Ehe zu unglücklich und das Zusammenleben der Gatten unerträglich geworden ist, so ist eine durch gegenseitige Einwilligung (mutuo consenso) herbeigeführte Trennung zulässig, die aber für beide Teile die Wiederverheiratung ausschließt. Diese Trennung heißt separazione legale (ßĕpărătßⁱō'nĕ lĕgā'lĕ).

dizionario (ditßⁱōnā'rⁱō) Wörterbuch.

dogana (dōgā'nă) Zoll. Die Zollrevision wird an den Grenzbahnhöfen und an den Dampferstationen auf großes ebenso wie auf Handgepäck ausgedehnt und richtet sich vorzugsweise auf Tabak und Zigarren, von denen nur 6 Stück zollfrei sind. Früher waren die italienischen Zollbeamten wegen ihrer Rücksichtslosigkeit berüchtigt, seit einigen Jahren aber sind sie den Fremden gegenüber sehr höflich, und oft begnügen sie sich mit der Versicherung, daß man nichts Steuerpflichtiges besitzt.

dolce *a.* (do'ltschĕ) süß; *m* (süße) Speise, Süßigkeit.

dolore (dōlō'rĕ) Schmerz.

domandare (dōmändā'rĕ) fragen; verlangen.

domani (dōmā'nⁱ) morgen.

domenica (dōmĕ'nⁱkă) Sonntag.

domicilio (dōmitschⁱ'lⁱō) Wohnsitz.

donna (do'n-nă) Weib.

dopo (dō'pō) nach. [morgen.]

dopodomani (dōpōdōmā'nⁱ) übermorgen.

doppio (do'p-pⁱō) doppelt.

dormire (dormⁱ'rĕ) schlafen.

dove (dō'wĕ) wo.

dovere (dōwē'rĕ) müssen, sollen.

dozzina (dod-sⁱ'nă) Dutzend.

drogheria (drōgĕrⁱ'ă) Drogenhandlung.

dubbio (dú'b-bⁱō) Zweifel.

dubitare (dübⁱtā'rĕ) zweifeln.

duca *m* (dū'kă) Herzog.

duchessa (düke'ß-ßă) Herzogin.

duello (düă'l-lō) Duell.

dunque (dū'nkuᵉ) also.

duomo (dᵘō'mō) Dom.

durare (dürā'rĕ) dauern.

duro (dū'rō) hart.

E.

Eccellenza (ĕt-schel-lă'ntßă) Exzellenz. Der Titel Eccellenza kommt in Italien den Ministern, den Unterstaatssekretären, den Präsidenten des Senats und des Abgeordnetenhauses, den

Präsidenten des Staatsrats, des Rechnungshofes, des Kassationshofes zu. In Süditalien wird aber vom Volke jede hochgestellte Person, oft jeder reich aussehende Mensch mit Exzellenz angeredet. Bemerkenswert ist, daß in Italien eine Frau nie den Titel Exzellenz führt.

ecco (ä'k-kō) hier ist.

egli (e'ljī) er.

elefante (ēlēfä'ntē) Elefant.

elemosina (ēlēmō'sinä) Almosen.

entrata (enträ'tä) Eingang.

erba (ä'rbä) Gras.

esercito (ēsä'rtschitō) Heer. Die militärische Dienstpflicht beginnt in Italien mit dem Jahre, in welchem der junge Mann das zwanzigste Lebensjahr vollendet, und dauert bis zum Beginn des Jahres, in welchem er neunundreißig Jahre alt wird. Diese neunzehnjährige Dienstzeit verteilt sich auf die drei Formationen, in welche das Heer sich gliedert: das stehende Heer, esercito permanente (ēsä'rtschitō permänä'ntē), die Mobilmiliz, milizia mobile (mili'tzjä mō'bilē) und die Territorialmiliz, milizia territoriale (mili'tzjä ter-ritōrjä'lē), im allgemeinen so, daß acht Jahre auf den Dienst im stehenden Heer, vier Jahre auf die unserer Landwehr ersten Aufgebots vergleichbare Mobilmiliz und sieben Jahre auf die Territorialmiliz (etwa unsere Landwehr zweiten Aufgebots) entfallen. Die Waffengattungen des italienischen Heeres sind:

Fanteria (fäntēri'ä) Infanterie, mit den granatieri (gränätjä'ri) Grenadieren, bersaglieri (berßäljä'ri) und alpini (älpi'ni) Alpenjägern.

Cavalleria (käwäl-lēri'ä) Kavallerie.

Artiglieria (ärtilj̄ēri'ä) Artillerie.

Genio (bGjä'njō) Ingenieurkorps.

Carabinieri (käräbini'ä'ri). — Die Dienstzeit unter den Waffen dauert durchweg 2 — 3, bei der Kavallerie und der reitenden Artillerie jedoch 3, bei den Carabinieri 5 Jahre.

esposizione (eßpōßitzjō'nē) Ausstellung.

espressione *f* (eßpreß-bjō'nē) Ausdruck.

esprimere (eßpri'mērē) ausdrücken.

estate *f* (eßtä'tē) Sommer.

estero (ä'ßtärō) Ausland.

eterno (ētä'rnō) ewig.

evviva! (ew-wi'wä) hoch!

F.

fabbrica (fä'b-brikä) Fabrik.

fabbricare (fäb-brikä'rē) bauen.

fabbro (fä'b-brō) Schmied.

facchino (fäk-ki'nō) Dienstmann.

faccia (fä't-schä) Gesicht.

fagiano (fädjä'nō) Fasan.

fagiuolo (fädjuō'lō) Bohne.

falegname (fälenjä'mē) Tischler.

famiglia (fämi'ljä) Familie.

fanciullo (fäntschü'l-lō) Knabe.

fare (fä'rē) machen; tun.

farfalla (färfä'l-lä) Schmetterling.

farmacia (färmätschi'ä) Apotheke; **farmacista** *m* (färmätschi'ßtä) Apotheker. In Italien gibt es keine Arzneitaxe. Zur Verabfolgung von giftigen Substanzen bedarf es auch in Italien eines ärztlichen Scheines. — In allen großen Städten existieren deutsche Apotheken, wo man deutsche Rezepte anfertigen lassen kann.

fascia (fä'schä) Binde; sotto ~ unter Kreuzband.

fasciare (fäschā'rĕ) verbinden.
fasciatura (fäschätū'rä) Verband.
fascio (fā'schŏ) Bündel.
fata (fā'tä) Fee.
fatica (fätī'kä) Mühe.
fatto (fä't-tŏ) Tat.
favilla (fävl'l-lä) Funke.
favola (fā'wölä) Fabel.
favore *m* (fävō'rĕ) Gefälligkeit.
favorire (fävörī'rĕ) begünstigen; favorisca bitte!; favorisca dirmi ... haben Sie die Güte, mir zu sagen.
fazzoletto (fät-ßöle't-tŏ) Taschentuch.
febbraio (feb-brā'iŏ) Februar.
febbre *f* (fä'b-brĕ) Fieber.
fede *f* (fe'dĕ) Glaube.
fedele (fēdē'lĕ) treu.
fedeltà (fēdeltä') Treue.
fegato (fe'gätŏ) Leber.
felice (fēlī'tschĕ) glücklich.
felicità (fēlītschitä') Glück.
fendere (fä'ndērĕ) spalten.
ferire (fērī'rĕ) verletzen.
ferita (fērī'tä) Wunde.
fermare (fermā'rĕ) anhalten.
fermata (fermā'tä) Haltestelle, Aufenthalt.
fermo (fe'rmŏ) fest; ~ in posta postlagernd.
Fernet (ferne't), ein in Italien sehr beliebter Magenbitter. Wird sehr oft zusammen mit Chinawein und Selterwasser getrunken.
feroce (fērō'tschĕ) wild.
ferro (fä'r-rŏ) Eisen.
ferrovia (fär-rövi'ä) Eisenbahn; s. Eisenbahn und Bahnhof im III. Teil.
festa (fä'ßtä) Fest.
fetta (fe't-tä) Scheibe.
fiamma (fiä'm-mä) Flamme.
fiammifero (fiäm-mi'fērŏ) Streichholz.
fianco (fiä'nkŏ) Seite.
fiaschetteria (fiäßket-tērī'ä) Weinstube.
fiasco (fiä'ßkŏ) nennt man in Italien das runde mit Riedgras umflochtene Glasgefäß, welches besonders toskanischen Chiantiwein und Orvietowein enthält. Der Wein ist durch eine Ölschicht, die mit Werg abgehoben wird, gegen das Verderben geschützt. Es gibt fiaschi zu $2^1/_4$ Liter, dann zu 1, $^1/_2$, $^1/_4$ Liter. Wo diese Maße nicht vorhanden sind, wird der getrunkene Wein nach Gewicht bezahlt.
fico (fi'kŏ) Feige, Feigenbaum.
fidanzata (fidäntßä'tä) Braut.
fidarsi di qu. (fidä'rßi) j-m trauen.
fiducia (fidū'tschä) Vertrauen.
fieno (fiä'nŏ) Heu.
fiera (fiä'rä) Jahrmarkt; wildes Tier.
fiero (fiä'rŏ) stolz; wild.
figliastro (fili'a'ßtrŏ) Stiefsohn.
figura (figū'rä) Figur.
filo (fi'lŏ) Faden.
fine *m* (fi'nĕ) Zweck.
fine *f* (fi'nĕ) Ende.
finestra (finä'ßträ) Fenster.
finire (finī'rĕ) beendigen.
finocchio (finō't-kiŏ) Fenchelwurzel, ist ein sehr schmackhaftes, erfrischendes und beliebtes Dessert, das meistens roh, mit etwas Salz, gegessen wird.
fioraio (fiörä'iŏ) Blumenhändler.
fiore *m* (fiō'rĕ) Blume.
firma (fi'rmä) Unterschrift.
firmare (firmā'rĕ) unterschreiben.
fischiare (fißkiä'rĕ) pfeifen.
fissare (fiß-bä'rĕ) festsetzen.
fitto (fi't-tŏ) Miete.
fiume (fiū'mĕ) Fluß.
foglia (fo'liä) Blatt.
foglio (fo'liŏ) Bogen (Papier).
fondare (fondä'rĕ) gründen.
fondo (fo'ndŏ) Grund.
fontana (fontä'nä) Springbrunnen.
forbici *//pl.* (fo'rbitschi) Schere.
forchetta (forke't-tä) Gabel.

forestiere (forɛßtiä'rä) Fremder.
formaggio (formä'd-Gȯ) Käse.
Die bekanntesten italienischen Käsesorten sind:
parmigiano (pärmidGa'nȯ) Parmesankäse, gelb und pikant.
stracchino (ßträk-ki'nȯ) feiner, butterartiger Streichkäse.
gorgonzola (gorgondßo'lä), scharf und fett;
cacio cavallo (kä'tschȯ käwä'l-lȯ) geräucherter Kuhkäse.
pecorino (pekorï'nȯ) Schafkäse.
provatura (prȯwätu'rä) Büffelmilchkäse.
groviera (grȯwiä'rä) oder (in Rom) **sbrinze** (sbri'ntßē) Schweizerkäse.
formaggio d'Olanda (dȯlä'ndä) Holländerkäse.
formica (formi'kä) Ameise.
fornaio (fornä'iȯ) Bäcker.
forno (fo'rnȯ) Backofen; Bäckerei.
forse (fo'rßē) vielleicht.
forte (fo'rtē) stark.
fortezza (forte't-ßä) Festung.
fortuna (fortu'nä) Glück.
forza (fo'rtßä) Kraft.
fossa (fo'ß-ßä) Grab.
fotografia (fȯtȯgräfi'ä) Photographie.
fotografo (fȯtȯ'gräfȯ) Photograph.
fra (frä) unter, zwischen.
fracasso (fräkä'ß-ßȯ) Getöse.
fragile (frä'dGilē) zerbrechlich.
francobollo (fränkȯbo'l-lȯ) Briefmarke.
frate (frä'tē) Mönch.
fratello (frätä'l-lȯ) Bruder.
frattanto (frät-tä'ntȯ) inzwischen.
freddo (fre'd-dȯ) kalt.
freisa (frä'iſä) roter piemontesischer Wein, prickelnd, gehaltvoll.
freno (fre'nȯ) Bremse, Zügel.
frequentare (frekwentä'rē) besuchen.
fresco (fre'ßkȯ) frisch.
fretta (fre't-tä) Eile.
friggere (fri'd-Gerē) backen.
frittata (frit-tä'tä) Eierkuchen.
fritto misto (fri't-tō mi'ßtȯ) ist ein Lieblingsgericht der Italiener und besteht aus gebackenem Hirn, Leber, Artischocken, Lunge, Tomaten, Kalbfleisch, Nieren u. dgl.
frutta (frü't-tä) Obst:
albicocca (älbikȯ't-kä) Aprikose.
ananasso (änänä'ß-ßȯ) Ananas.
arancia (äränt'schä) Apfelsine.
castagna (käßtä'njä) Marone.
ciliegia (tschili'ä'dGä) Kirsche.
dattero (dä't-terō) Dattel.
fico (fi'kȯ) Feige.
fragola (frä'gȯlä) Erdbeere.
giuggiola (dGü'd-Gȯlä) Brustbeere.
lampone *m* (lämpō'nē) Himbeere.
lazzeruola (läd-fēru̯ō'lä) Azarole.
mandarino (mändärï'nȯ) Mandarine.
mandorla (mä'ndorlä) Mandel.
marasca (märä'kkä) Weichselkirsche.
marrone *m* (mär-rō'nē) große Marone.
mela (mē'lä) Apfel.
melagrana (mēlägrä'nä) Granatapfel.
nespola (nä'ßpȯlä) Mispel.
nocciuola (not-schu̯ō'lä) Haselnuß.
noce (nō'tschē) Nuß.
pera (pe'rä) Birne.
pesca (pä'ßkä) Pfirsich.
portogallo (portȯgä'l-lȯ) Orange.
prugna (prü'njä) Pflaume.
ribes *m* (ri'beß) Johannisbeere.
susina (ßußi'nä) Pflaume.
uva (u̯'wä) Weintraube.
uva spina (u̯'wä ßpi'nä) Stachelbeere.
visciola (wi'schȯlä) Weichsel[kirsche.]
fruttivendolo (früt-tiwe'ndȯlȯ) Obsthändler.

fucile *m* (fútschil'lé) Flinte.
fuga (fú'gă) Flucht.
fuggire (fúd-dji'ré) fliehen.
fulmine (fúl'miné) Blitz.
fumare (fumá'ré) rauchen; è vietato ~ Rauchen verboten.
fune *f* (fú'né) Seil.
funerale *m* (fúnéra'lé) Begräbnis.
fungo (fú'ngō) Pilz.
fuoco (fuō'tŏ) Feuer.
fuori (fuō'ri) draußen.
furore *m* (fúrō'ré) Wut, Raserei.
furto (fú'rtŏ) Diebstahl.
futuro (fútú'rŏ) Zukunft.

G.

gabbia (gă'b-biă) Käfig.
gabinetto (gábine't-tō) Kabinett.
galantuomo (gálantuō'mŏ) Biedermann.
galleria (găl-lérl'ă) Galerie; ~ di quadri (dí kuá'dri) Bildergalerie. In allen großen Städten Italiens gibt es hervorragende Gemäldesammlungen. Über Besuchszeit s. museo.
gallina (găl-lí'nă) Henne.
gallinaccio (găl-lí'nă't-schŏ) Truthahn.
gallo (gă'l-lŏ) Hahn.
gamba (gă'mbă) Bein.
gambero (gă'mbérŏ) Krebs.
garofano (gárō'fánŏ) Nelke.
gatto (gă't-tŏ) Katze.
gazzetta (gáds-se't-tă) Zeitung.
gelare (dʒélá'ré) erstarren.
gelato (dʒélá'tŏ) Eis. Rohes Eis (ghiaccio [giă't-schŏ]) bringt der Kellner auf Bestellung in kleinen Stückchen, die sich der Gast nach Belieben in sein Getränk hineintut; berechnet wird hierfür nichts.
Fruchteis (s. Eis im III. Teil) heißt gelato (dʒélá'tŏ); eine ganze Portion una porzione (ú'ná portßiō'né); eine halbe Portion una mezza (má'd-ſă) porzione.
Allerlei misto (mí'ſtŏ).
Ananaseis gelato d'ananasso (dánáná'ß-ßŏ).
Apfelſineneis gelato d'arancio (dárá'ntschŏ).
Erdbeereis gelato di fragola (dí frá'gólă).
Himbeereis gelato di lampone (dí lámpō'né).
Johannisbeereis gelato di ribes (dí rí'beß).
Nußeis gelato di nocciuola (not-schuō'lă). [(pá'ſtă).]
Pfirſicheis gelato di pesca
Schokoladeneis gelato alla cioccolata (tschok-kólá'tă).
Vanilleneis gelato alla vaniglia (wánl'ljă). [(ílmō'né).]
Zitroneneis gelato di limone
gelosia (dʒélōßi'ă) Eifersucht.
genero (dʒá'nárŏ) Schwiegersohn.
genitori *m/pl.* (dʒénító'rí) Eltern.
gennaio (dʒen-uá'iō) Januar.
gente *f* (dʒá'ntá) Leute.
gentile (dʒentí'lé) liebenswürdig.
gettare (dʒet-tá'ré) werfen.
già (dʒă) schon.
giallo (dʒă'l-lŏ) gelb.
giardino (dʒárdí'nŏ) Garten.
ginocchio (dʒíno'k-kiŏ) Knie.
giocare (dʒŏká'ré) spielen.
gioia (dʒō'iă) Freude. [lier.]
gioielliere (dʒŏ'iel-li'á'ré) Juwe-
giornale *m* (dʒórná'lé) Zeitung (s. strillone und den Art. Zeitung im III. Teil). Die italienischen Zeitungen erscheinen alle nur einmal täglich, entweder morgens, nachmittags oder abends. Der Preis einer Nummer ist immer nur 5 Cent. Außer den Tageszeitungen erscheinen auch wöchentliche, monatliche und vierteljährliche Zeitschriften, die den deutschen, französischen usw. würdig zur Seite

stehen können. — Die wichtigsten italienischen Blätter sind (Abkürzungen: K. = konservativ; L. = liberal; R. = radikal; Rep. = republikanisch; Kl. = klerikal; S. = sozialdemokratisch):

Mailand:

Corriere della sera (korr^{i}ä'r^{ä} de'l-lä ßē'rä) K.
Osservatore cattolico (oßßerwätō'rē kät-tō'llikō) Kl.
Perseveranza (perßēwērä'ntßä) K.
Secolo (ßä'kōlō) Rep.
Tempo (tä'mpō) S.

Turin:

Gazzetta del Popolo (gädße't-tä del pō'pōlō) L.
Momento (mōme'ntō) Kl.
Stampa (ßtä'mpä) L.

Venedig:

Adriatico (ädrī^{ä}'tikō) L.
Gazzetta di Venezia (wēnä'tß^{i}ä) K.
Giornaletto (dGornäle't-tō) S.

Florenz:

Marzocco (märdso'k-kō) Literarisch.
Nazione (nätß^{i}ō'nē) K.

Rom:

Avanti (äwä'ntī) S.
La Capitale (käpitä'lē) L.
Giornale d'Italia (dGornä'le dita'l^{i}ä) K.
Messaggero (meß-ßäd-Gä'rō) R.
Popolo romano (pō'pōlō rōmä'nō) K.
Tribuna (tr^{i}bū'nä) L.

Bologna:

Avvenire d'Italia (äw-wēnī'rē dita'l^{i}ä) Kl.
Resto del Carlino (rä'ßtō del kärl^{i}'nō) L.

Neapel:

Mattino (mät-ti'nō) L.
Roma (rō'mä) R.

Palermo:

Giornale di Sicilia (dGornä'le di ßitschi'l^{i}ä) L.
Ora (ō'rä) L.

Genua:

Secolo XIX. L.
Caffaro (kä'f-färō) L.
Lavoro (läwō'rō) S.

Wöchentliche Zeitschriften:

Avanti della Domenica, Rom.
Domenica del Corriere, Mailand.
Illustrazione italiana, Mailand.

Halbmonatliche Zeitschriften:

Nuova Antologia, Rom.

Monatliche Zeitschriften:

Rivista d'Italia, Rom.
Emporium, Bergamo.
Civiltà cattolica, Florenz.
Lettura, Mailand.
Varietas, Mailand.
Secolo XX., Mailand.

---

giorno (dGo'rnō) Tag.
giovane (dGō'wänē) jung.
giovedì (dGöwēdī') Donnerstag.
girare (dGirä'rē) drehen, herumgehen.
giugno (dGū'njō) Juni.
giungere (dGū'ndGērē) ankommen.
giuoco (dG^{u}ō'tō) Spiel.
gobbo (go'b-bō) buckelig.
godere (gōdē'rē) genießen.
gondola (go'ndōlä) Gondel.
governo (gōwä'rnō) Regierung.
Die Leitung der Staatsverwaltung, das, was man in Italien governo nennt, verkörpert sich im Ministerium. Die Minister sind nach der Verfassung die obersten Räte der Krone, tragen

die Verantwortlichkeit für alle Regierungshandlungen des Monarchen und werden vom König ernannt, der aber nur Männer beruft, von denen anzunehmen ist, daß sie die Mehrheit der Deputiertenkammer auf ihrer Seite haben werden. — Vgl. Minister im III. Teil und parlamento im IV. Teil.

gradire (grädī'rĕ) annehmen.

grado (grā'dō) Rang; Grad. — An den italienischen Universitäten werden folgende gradi accademici (grā'dī ăk-kădā'mitschī [akademische Grade]) verliehen:

Dottore in lettere (dot-tō'rĕ în lă't-tă'rĕ) Doktor der Literatur.

Dottore in filosofia (fîlŏsŏfī'ă) Doktor der Philosophie.

Dottore in scienze naturali (schă'ntßĕ nătūrā'lī) Doktor der Naturwissenschaften.

Dottore in medicina (mĕdītschī'nă) Doktor der Medizin.

Dottore in legge (le'd-Ǧĕ) Doktor jur.

Dottore in matematica (mătĕmā'tīkă) Doktor der Mathematik. [genieur.]

Ingegnere (înḋǦenjā'rĕ) Ingenieur.

grandine *f* (grā'ndînĕ) Hagel.

grano (grā'nō) Korn.

grasso (grā'ß-ßŏ) dick, fett.

grave (grā'vĕ) schwer.

grazia (grā'tßiă) Anmut.

grazie! (grā'tßiĕ) danke!

grazioso (grātßiō'ßō) anmutig.

grembo (grĕ'mbō) Schoß.

gridare (grîḋā'rĕ) ausrufen.

grido (grī'dō) Schrei.

grigio (grî'ḋǦō) grau.

grillo (grî'l-lō) Grille.

grondaia (grondā'ă) Dachrinne.

grosso (gro'ß-ßō) dick, stark.

grossolano (groß-ßōlā'nō) grob.

gruppo (grū'p-pō) Gruppe.

guadagnare (gwădănjā'rĕ) gewinnen.

guadagno (gwădă'njō) Gewinn.

guanciale *m* (gwăntschā'lĕ) Kopfkissen.

guanto (gwă'ntō) Handschuh:

guanti di pelle (pă'l-lĕ) Lederhandschuhe (besonders gut und billig in Neapel). [handschuhe.]

guanti di filo (fī'lō) Zwirn-

guanti di lana (lā'nă) wollene Handschuhe.

guanti a tre, quattro &c. **bottoni** (ă trē, kwă't-trō bottō'nī) mit 3, 4 &c. Knöpfen.

guardare (gwărdā'rĕ) schauen.

guardia *f* (gwă'rdiă) Schutzmann; ſ. polizia.

guardia medica (gwă'rdiă mă'dîkă) Sanitätswache. Anstatt der guardia medica nimmt man im Notfall die Hilfe einer Apotheke in Anspruch. [sung.]

guarigione (gwărîḋǦō'nĕ) Genesung.

guarire (gwărī'rĕ) heilen.

guastare (gwăßtā'rĕ) verderben.

guerra (gwă'r-ră) Krieg.

guida *f* (gwī'dă) Führer (die Person ebenso wie das Buch). — Guida oder annuario (ăn-nūā'riō) heißt auch das Adreßbuch.

guidare (gwîḋā'rĕ) führen.

guscio (gū'schō) Schale.

gustare (gŭßtā'rĕ) schmecken.

I.

idea (îḋē'ă) Idee.

ieri (iă'rī) gestern.

ier l'altro (iă'r lă'ltrō) vorgestern.

iettatura (iet-tătū'ră) böser Blick, die gewissen Personen (iettatori) angeblich innewohnende Zauberkraft, durch Blicke anderen Personen zu schaden. Um sich gegen die iettatura zu schützen, tragen manche Italiener, besonders in

Süditalien, ein Amulett in Form eines Hörnchens. [ten.]

illuminare (Il-lümĭnā'rĕ) beleuch-

imbróglio (Imbro'ljŏ) Schwindel.

imparare (Impărā'rĕ) lernen.

impedimento (Impēdĭme'ntŏ) Hindernis.

imperatore (Impĕrătō'rĕ) Kaiser.

impero (Impă'rŏ) Reich.

impiegato (Impiĕgā'tŏ) Beamter.

impiego (Impiă'gŏ) Anstellung.

importazione (Importätßiō'nĕ) Einfuhr.

impresa (Imprē'ßă) Unternehmen.

impresario (Imprēßā'riŏ) Unternehmer. [brunst.]

incendio (Intschă'ndiŏ) Feuers-

inchiostro (Inkio'ßtrŏ) Tinte.

indirizzo (Indirl't-ßŏ) Adresse.

An Herren gewöhnlich:

All' Egregio Signor
Prof Armando Rampoldi
Milano

An Damen:

Gentilissima Signora
Sig^ra^ Lucia Smeraldi
Torino

Die Abkürzung S.P.M. od. S.R.M. (Sue Proprie Mani oder Sue Riverite Mani) bedeutet „eigenhändig".

indovinare (Indŏwĭnā'rĕ) erraten.

inferno (Infă'rnŏ) Hölle.

ingresso (Ingrä'ß-ßŏ) Eintritt.

insalata (Inßälā'tă) Salat.

insieme (Inßiä'mĕ) zusammen.

invece (Inwē'tschĕ) statt dessen.

inverno (Inwă'rnŏ) Winter.

invitare (Inwĭtā'rĕ) einladen.

invito (Inwi'tŏ) Einladung.

Einladung:

Il capitano Maironi e consorte riveriscono il signore e la signora D., e li pregano di voler favorire a pranzo da loro giovedì prossimo alle 17.

Hauptmann Maironi und Frau grüßen Herrn und Frau D. und geben sich die Ehre, sie zu einem Diner in ihrer Wohnung am kommenden Donnerstag um 5 Uhr einzuladen.

Antwort:

Piero Dandolo e consorte riveriscono il signore e la signora C. e accettano con vero piacere il cortese invito.

... und nehmen die freundliche Einladung dankbar an.

oder:

Piero Dandolo e consorte, dolenti che altri impegni impediscano loro di accettare il cortese invito, porgono alla signora ed al signor C. i loro più sinceri ringraziamenti, e cordialmente li salutano.

P. D. und Frau bedauern aufs lebhafteste, der liebenswürdigen Einladung wegen anderer Verpflichtungen nicht Folge leisten zu können und bitten Herrn und Frau C. ihren verbindlichsten Dank entgegennehmen zu wollen. Herzlichen Gruß.

L.

labbro (lă'b-brŏ) Lippe.

ladro (lā'drŏ) Dieb.

lampo (lă'mpŏ) Blitz.

lana (lā'nă) Wolle.

largo (lă'rgŏ) weit.

lasciare (läschā'rĕ) lassen.

lastrico (lă'ßtrĭkŏ) Pflaster.

latrina (lätri'nă) Abort.

latta (lă't-tă) Blech.

latte *m* (lă't-tĕ) Milch.

latteria (lät-tĕrĭ'ă) Milchhandlung.
lavamano (läwämā'nŏ) Waschtisch.
lavandaia (läwändā'ĭă) Waschfrau.
lavoro (läwō'rŏ) Arbeit.
lealе (lĕā'lĕ) lieber.
legare (lĕgā'rĕ) binden.
legge *f* (le'b-Gĕ) Gesetz.
leggere (lä'b-Gärĕ) lesen.
leggero (leb-Gä'rŏ) leicht.
legno (le'njŏ) Holz.
legume *m* (lĕgū'mĕ) Hülsenfrucht; ſ. verdura.
lente (lä'ntĕ) Linſe.
lenticchie *f/pl.* (lentĭ'k-kĭă) Linſen.
leone (lĕō'nĕ) Löwe.
lepre *f* (lä'prĕ) Haſe.
lesso (le'ß-ßŏ) gekochtes Rindfleiſch.
lettera (lä't-tärä) Brief.
lettera ordinaria (ordĭnä'rĭă) gewöhnlicher Brief.
~ doppia (do'p-pĭă) doppelter Brief.
~ raccomandata (räk-kŏmändä'tă) eingeſchriebener Brief.
~ assicurata (äß-ßĭkürä'tă) Wertbrief.
letto (lä't-tŏ) Bett.
levante (lĕwä'ntĕ) Oſten.
levatrice (lĕwätrĭ'tſchĕ) Hebamme.
lezione (lĕtßĭō'nĕ) Lektion.
libbra (lĭ'b-brä) Pfund. In Italien wird meiſtens nach chilo (kĭ'lo) und nicht mehr nach libbra gerechnet; wo aber die libbra noch immer in Gebrauch iſt, wiegt ſie nicht ein halbes Kilo, ſondern nur 333 Gramm.
libro (lĭ'brŏ) Buch.
limonata (lĭmŏnä'tă). Unter limonata verſteht der Italiener nur Zitronenlimonade (Zitrone = limone). Andere Limonaden nennt er bibite; ſ. bevanda.
lingua (lĭ'ngwă) Zunge; Sprache.
liquore (lĭkwō'rĕ) Likör; ſ. bevanda.
lira (lĭ'rä) ſ. denaro.
lista del giorno (lĭ'ßtă del bGo'rnŏ) Speiſekarte. Zu einem gewöhnlichen Mahle gehören: Suppe (zuppa, ſ. bs); Vorgerichte (principii, ſ. bs); ein bis zwei Gerichte Fleiſch; Gemüſe (verdura, ſ. bs), das hier meiſt als ſelbſtändiges Gericht auftritt, oder ſtatt deſſen ein Gericht Fiſch (pesce, ſ. bs), das aber natürlich vor den Fleiſchgerichten genoſſen wird; endlich das Deſſert (frutta, ſ. bs). Zum beſſeren Verſtändnis der Speiſekarte geben wir hier die Überſetzung der wichtigſten darin vorkommenden Ausdrücke:

agliata (älja'tă) Knoblauchſauce.
agnello (ănja'l-lŏ) Lamm.
allodola (äl-lŏ'dŏlă) Lerche.
anguilla (ängwĭ'l-lă) Aal.
animelle *f/pl.* (ănĭmä'l-lĕ) Kalbsmilch.
antipasto (äntĭpä'ßtŏ) Zwiſchengericht.
arigusta (ärĭgŭ'ßtă) Hummer.
arrosto (är-ro'ßtŏ) Braten.
baccalà (bäk-kälä') Stockfiſch.
beccaccia (bek-kä't-ſchä) Schnepfe.
beccafico (bek-käfĭ'ko) Grasmücke.
bistecca (bĭßtĕ'k-kă) Beefſteak.
bollito (bol-lĭ'tŏ) geſottenes Fleiſch.
bottarga (bot-tä'rgă) ſ. bs.
braciuola (brätſchu̯ō'lă) Karbonade.
broccolo (bro'k-kŏlŏ) Spargelkohl.
brodo (brō'dŏ) Fleiſchbrühe.
burro (bŭ'r-rŏ) Butter.
cacio (kä'tſchŏ) Käſe.
calamari *m/pl.* (kälämä'rĭ) Tintenfiſche.
cappelletti *m/pl.* (käp-pelle't-tĭ) mit Fleiſch gefüllte Teigbütchen in der Suppe.
cappone (käp-pō'nĕ) Kapaun.

capretto (kăpre't-tŏ) Zicklein.
carciofo (kărtschō'fŏ) Artischocke.
carota (kărō'tă) Möhre.
carpione (kărpi'ō'nĕ) Karpfen.
caviale (kăwi'ă'lĕ) Kaviar.
cavolfiore (kăwolfi'ō'rĕ) Blumenkohl.
cavolo (kă'wōlŏ) Kohl.
ceci (tsche'tschi) (gelbe) Erbsen.
cefalo (tschă'fălŏ) Meeräsche.
cervello (tscherwă'l-lŏ) Hirn.
cetriolo (tschĕtri'ō'lŏ) Gurke.
cibreo (tschibrā'ō) Ragout.
cignale *m* (tschinjă'lĕ) Wildschwein.
cipolla (tschipo'l-lă) Zwiebel.
colomba (kŏlo'mbă) Taube.
condito (kondi'tŏ) gewürzt.
confettura (konfet-tū'ră) Konfitüren.
consumato (konßümă'tŏ), bänsiger consommé Fleischbrühe.
contorno (konto'rnŏ) Beilage.
coratella (kŏrătă'l-lă) Geschlinge.
costoletta (koßtŏle't-tă) Kotelett; ~ alla milanese (ă'l-lă mĭlănē'ßĕ) Wiener Schnitzel.
crema (krā'mă) Crème.
dolce *m* (do'ltschĕ) süße Speise.
erba (ă'rbă), erbaggi (erbă'b-Gi) Gemüse.
fagiano (fădGă'nŏ) Fasan.
fagiolini *m/pl.* (fădGŏlī'nĭ) grüne Bohnen.
fava (fă'wă) Saubohne.
fegatello (fĕgătă'l-lŏ) gebackene Schweineleber.
fegatini (di pollo) *m/pl.* (fĕgătī'nĭ dĭ po'l-lŏ) gebackene Leber, Herzen, Magen von Hühnern.
fegato (fe'gătŏ) Leber.
fidelini *m/pl.* (fidĕlī'nĭ) Fadennudeln.
filetto (fĭle't-tŏ) Filet.
finocchio (fĭno't-tĭŏ) Fenchel.
formaggio (formă'b-Gŏ) Käse.
frittata (frĭt-tā'tă) Eierkuchen.
frittata avvolta (frĭt-tā'tă ăw-wo'ltă) Omelette.
fritto (frĭ't-tŏ) gebacken.
fritto misto s. bs.
frittura bianca (frĭt-tū'ră bi'ă'nstă) gebackenes Hirn nebst Hoden und Rückenmark.
frutti di mare (frū't-tĭ dĭ mā'rĕ) kleine Seetiere.
fungo (fū'nGŏ) Pilz.
gallinaccio (gălĭ-lĭnă't-schŏ) Truthahn.
gambero (gă'mbĕrŏ) Krebs.
gnoccho (njo't-tŏ) Knödel.
gratella (grătă'l-lă): sulla ~ auf dem Rost gebraten.
guarnizione (gwărnĭtßi'ō'nĕ) Garnierung.
indivia (ĭndĭ'wi'ă) Endivie.
insalata (ĭnßălā'tă) Salat; ~ cappuccia (kăp-pŭ't-schă) Kopfsalat; ~ di campo (dĭ kă'mpŏ) Feldsalat.
lampreda (lămprā'dă) Lamprete. [nudeln.
lasagne *f/pl.* (lăßa'njă) Bandlattuga (lăt-tū'gă) Lattich.
legume *m* (lĕgū'mĕ) Hülsenfrucht, Gemüse. [sen.
lenticchie *f/pl.* (lentĭ't-tĭă) Linlepre *f* (lă'prĕ) Hase.
lesso (le'ß-ßŏ) gesottenes Fleisch; ~ di manzo (dĭ mă'ndßŏ) gesottenes Rindfleisch.
lingua (lĭ'nGwă) Zunge.
luccio (lŭ't-schŏ) Hecht.
maccheroni *m/pl.* (măt-tĕrō'nĭ) Makkaroni; al burro (ăl bū'r-rŏ) mit Butter und Käse; al sugo (ăl sū'gŏ) mit Sauce.
maiale *m* (mă'i'ă'lĕ) Schwein.
mandorla (mă'nborlă) Mandel.
manzo (mă'ndßŏ) Rindfleisch.
mela (mĕ'lă) Apfel. [pflanze.
melanzana (mĕlănßă'nă) Eiermerluzzo (merlŭ't-ßŏ) Kabeljau.
minestra (mĭnă'ßtră) Suppe; ~ di grasso (dĭ gră'ß-ßŏ) fette

Suppe; ~ di magro (dĭ mā'grŏ) Fastensuppe.
mortadella di Bologna (morŧädä'l-lä dĭ bŏlo'njä) Art Mettwurst.
morto (mo'rtŏ) ohne Sauce.
noce (nō'tschĕ) Nuß.
oca (ō'kä) Gans.
ostrica (o'ßtrĭkä) Auster.
ova (ō'wä) Eier; ~ affogate (äf-fōgä'tä) verlorene Eier.
pappardelle *f/pl.* (päp-pärdä'l-lä) Nudeln in Brühe.
pasta (pä'ßtä) Teig; (süßer) Kuchen; ~ sfoglia (ßfo'ljä) Blätterteig; ~ frolla (fro'l-lä) Mürbkuchen.
pasta al brodo (pä'ßtä äl brō'-dŏ) Fleischbrühe mit Nudeln.
pasticcio (päßtĭ't-schŏ) Pastetchen.
patata (pätä'tä) Kartoffel. [filete.
peperone (pĕpĕrō'nĕ) spanischer Pfeffer.
pera (pĕ'rä) Birne.
pernice *f* (pernĭ'tschĕ) Rebhuhn.
pesca (pä'ßkä) Pfirsich.
pesce (pĕ'schĕ) Fisch; ~ in umido (in ū'mĭdŏ) mit Sauce.
piccione *m* (pĭt-schō'nĕ) Taube.
pisello (pĭßä'l-lŏ) Schote.
polenta (pŏlä'ntä) Polenta.
pollastro (pol-lä'ßtrŏ) junges Huhn.
pollo (po'l-lŏ) Huhn.
polpetta (polpe't-tä) Fleischpomo (pō'mŏ) Apfel. [klößchen.
pomodoro (pōmŏdō'rŏ) Tomate, Paradiesapfel.
principii (prĭntschĭ'pĭ) Vorspeisen. [Schinken.
prosciutto (prŏschŭ't-tŏ)
quaglia (kwä'ljä) Wachtel.
radicchio (rädĭ't-kĭŏ) Zichorie.
radice *f* (rädĭ'tschĕ) Rettich, Radieschen.
ramolaccio (rämŏlä't-schŏ) Meerrettich.
rana (rä'nä) Frosch.
rigaglie *f/pl.* (rĭgä'ljĕ) Hühnerklein.
ripieno (rĭpĭä'nŏ) gefüllt; Füllsel.
riso (rĭ'ßŏ) Reis.
risotto (rĭßo't-tŏ) gekochter und auf verschiedene Weise gewürzter Reis; mit Hühnerleber, Pilzen, Parmesankäse, Tomaten ꝛc.
rognone *m* (ronjō'nĕ) Niere.
rombo (ro'mbŏ) Steinbutt.
rosbiffe *m* (roßbĭ'f-fĕ) Roastbeef. [wurst.
salame *m* (ßälä'mĕ) Salamisalsa (ßä'lßä) Sauce.
salsiccia (ßälßĭ't-schä) Wurst.
sardella (ßärdä'l-lä) Sardelle.
sardina (ßärdi'nä) Sardine.
scaloppine *f/pl.* (ßkälop-pĭ'nĕ) Schnitzel.
sedano (ßä'dänŏ) Sellerie.
seppia (ßĕ'p-pĭä) Tintenfisch.
sogliola (ßo'ljölä) Seezunge.
spaghetti *m/pl.* (ßpägĕ't-tĭ) dünne Makkaroni. gel.
sparagi *m/pl.* (ßpä'rädjĭ) Spar-
spinaci *m/pl.* (ßpĭnä'tschĭ) Spinat.
storione (ßtŏrĭō'nĕ) Stör.
stracotto (ßträko't-tŏ) gedämpftes Fleisch.
stufato (ßtüfä'tŏ) Schmorbraten.
sugo (ßū'gŏ) Saft; Sauce.
susina (ßüßĭ'nä) Pflaume.
tacchino (täk-kĭ'nŏ) Pute.
tagliatelli *m/pl.* (täljätä'l-lĭ), taglierini (täljĕrĭ'nĭ) Bandnudeln.
tartufo (tärtū'fŏ) Trüffel.
tinca (tĭ'nskä) Schleie.
tonno (to'n-nŏ) Thunfisch.
tordo (to'rdŏ) Drossel.
tortellini *m/pl.* (tortel-lĭ'nĭ) gefüllte Hütchen in der Suppe.
triglia (trĭ'ljä) Seebarbe.
trippa (trĭ'p-pä) Kalbsgekröse.
trota (trō'tä) Forelle.
ulivo (ūlĭ'wŏ) Olive.
uovo (ŭō'wŏ) Ei; ~ a bere (ä bĕ'rĕ) weiches Ei; ~ sodo (ßo'dŏ) hartes Ei.
uva (ū'wä) Weintraube.

vermicelli *m/pl.* (wermitschä'l-li) Fadennudeln.
zabaione (dsabäjo'ne) Chaudeau, Eierpunsch.
zampone (tsämpo'ne) gefüllter Schweinsfuß.
zucca (tsu'k-ka) Kürbis.
zucchettini lessi (tsuk-ketti'ni le'ß-ßi) kleine gesottene Kürbisse.
zucchine fritte (tsuk-ki'nä fri't-tä) kleine gebackene Kürbisse.
zuppa (tsu'p-pä) Fleischbrühe mit Weißbrotschnittchen.
lite *f* (li'te) Streit.
locanda (lokä'ndä) Wirtshaus.
lontano (lonta'no) fern.
lotta (lo't-tä) Kampf.
luce *f* (lu'tsche) Licht.
luglio (lu'ljo) Juli.
lumaca (lumä'ka) Schnecke.
lume *m* (lu'me) Licht.
luna (lu'nä) Mond.
lunedì (lunedi') Montag.
lungo (lu'ngo) lang.
luogo (luo'go) Ort.
lupo (lu'po) Wolf.
lusso (lu'ß-ßo) Aufwand.
lustrare (lußtra're) putzen.
lustrascarpe (lußträßka'rpe) Stiefelputzer. In den großen Städten fast an allen Straßenecken. Der Stiefelputzer ruft gewöhnlich: lustrare, signore? (lußtra're ßinjo're) putzen, mein Herr?
lutto (lu't-to) Trauer.

M.

ma (mä) aber, sondern.
maccheroni *m/pl.* (mäk-kero'ni) Makkaroni. Das berühmteste italienische Nationalgericht! Sie dürfen nicht zu weich gekocht sein, werden mit Tomatensauce (al pomodoro [äl pomodo'ro]), mit Butter und Käse) al burro e formaggio [äl bu'r-ro e formä'd-dscho]), oder mit irgendeiner anderen Sauce (al sugo [äl ßu'go]) zubereitet und dürfen nicht geschnitten werden.
macchia (mä'k-kja) Fleck; Wald.
madre (mä'dre) Mutter.
madreperla (mädrepä'rla) Perlmutter.
maestro (mää'stro) Lehrer; ſ. [professore.
maffia (mä'f-fja). Name einer berüchtigten Verbrechergesellschaft, die besonders in Sizilien ihr Unwesen treibt.
magazzino (mägäd-dsi'no) Lager.
maggio (mä'd-djo) Mai.
maggiore (mäd-djo're) größer; Major. [jacke.
maglia (mä'ljä) (gestrickte) Unter-
magnano (mänjä'no) Schlosser.
magnifico (mänji'fiko) prächtig.
magro (mä'gro) mager.
mai (mä'i) nie.
maiale *m* (mäi'ä'le) Schwein.
malato (mälä'to) krank.
malattia (mälät-ti'a) Krankheit.
malcontento (mälkontä'nto) unzufrieden.
male *m* (mä'le) Übel; schlecht.
maledire (mälädi're) verfluchen.
maledizione *f* (mälädißjo'ne) Fluch. [zogen.
maleducato (mäledukä'to) unge-
malfattore (mälfät-to're) Missetäter. [cholie.
malinconia (mälinkoni'ä) Melan-
malinteso (mälinte'ßo) Mißverständnis.
malizia (mäli'tßja) Bosheit.
malvagio (mälwä'dscho) ruchlos.
mamma (mä'm-mä) Mama.
mancanza (mänka'ntßä) Mangel; Fehler.
mancare (mänka're) fehlen.
mancia (mä'ntschä) Trinkgeld.
mandare (mändä're) schicken.

mandarino (mändärī′nō) Mandarine.
mandorla (mä′ndorlä) Mandel.
mangiare (mändʒä′rē) eſſen.
manica (mä′nikä) Ärmel.
manico (mä′nikō) Griff.
manicomio (mänikō′miō) Irrenanſtalt.
maniera (mänjä′rä) Art.
manifesto (mänifä′ßtō) Anſchlag.
maniglia (mänī′ljä) Klinke.
mano *f* (mä′nō) Hand.
manoscritto (mänoßkrī′t-tō) Manuſkript.
mantello (mäntä′l-lō) Mantel.
mantenere(mäntēnē′rē)(er)halten.
manto (mä′ntō) Mantel.
manzo (mä′ndzo) (junges) Rind.
marchese (märkē′ſē) Marquis.
marcia (mä′rtſchä) Marſch.
mare *m* (mā′rē) Meer.
maresciallo (märēſchä′l-lō) Marſchall. Dieſe hohe militäriſche Würde exiſtiert im italieniſchen Heer nicht. Man kennt in Italien nur einen maresciallo dei carabinieri und einen maresciallo delle guardie di pubblica sicurezza, was etwa Gendarmerie-Sergeant bedeutet.
margherita (märgērī′tä) Gänſeblümchen.
marinaio (märīnä′iō) Matroſe.
maritare (märitä′rē) verheiraten.
marito (märī′tō) Gatte.
marittimo (märī′t-timō) See-...
mariuolo (märiuo′lō) Gauner.
marmo (mä′rmō) Marmor.
marrone *m* (mär-rō′nē) große eßbare Kaſtanie.
martedì (märtēdī′) Dienstag.
martello (märtä′l-lō) Hammer.
martora (mä′rtōrä) Marder.
marzo (mä′rtßo) März.
mascella (mäſchä′l-lä) Kiefer *m*.
maschera (mä′ßkērä) Maske.
maschio (mä′ßkiō) männlich.
massa (mä′ß-ßä) Maſſe.
masticare (mäßtikä′rē) kauen.
materassa(mätērä′ß-ßä)Matratze.
matrimonio (mätrimō′niō) Heirat.
mattina (mät-tī′nä) Morgen.
mattone (mät-tō′nē) Ziegelſtein.
maturo (mätū′rō) reif.
mazzo (mä′t-ßo) Bündel; ~ di fiori Blumenſtrauß; ~ di carte Spiel Karten.
medesimo (mēdē′ſimō) ſelber.
medico (mä′dikō) Arzt.
meglio (mä′ljō) beſſer.
mela (mē′lä) Apfel.
membro (mä′mbrō) Glied.
memoria (mēmō′riä) Gedächtnis.
menare (mēnä′rē) führen.
mendico (mendī′kō) Bettler. Zudringliche Bettler weiſt man mit einem energiſchen „niente“ ab.
meno (mē′nō) weniger.
mentire (mentī′rē) lügen.
mento (me′ntō) Kinn.
mentre (me′ntrē) während.
menzogna (mentßo′njä) Lüge.
meraviglia (mērävī′ljä) Verwunderung.
meravigliare (mērävīljä′rē) wundern.
mercante (merkä′ntē) Kaufmann.
mercantile (merkäntī′lē) kaufmänniſch; Handels...
mercanzia (merkäntßī′ä) Ware.
mercato (merkä′tō) Markt.
merce (mä′rtſchä) Ware.
mercede *f* (mertſchē′dē) Lohn.
merceria (mertſchērī′ä) Kurzwarengeſchäft; Schnittwaren.
mercoledì (merkōlēdī′) Mittwoch.
mercurio (merkū′riō) Queckſilber.
merenda (mērä′ndä) Veſperbrot.
meridionale (mēridiōnä′lē) ſüdlich.
meritare (mēritä′rē) verdienen.
merito (mä′ritō) Verdienſt.
merletto (merle′t-tō) Spitze.
merluzzo (merlū′t-ßo) Kabeljau.
mesata (mēßä′tä) Monatsgehalt.
mescere (mē′ſchērē) einſchenken.
mescolare (meßkōlä′rē) miſchen.

mese (mē'ſē) Monat.
messa (me'ſ-ſă) Hochamt.
messagg(i)ero (meſ-ſäd-ʒă'rō) Bote.
mestiere *m* (meſtiă'rē) Handwerk.
mestola (me'ſtōlă) Schöpflöffel.
metà (mētă') Hälfte.
metallo (mētă'l-lō) Metall.
metodo (mă'tōdō) Methode.
mettere (me't-tērē) ſtellen, legen.
mezzanotte (măd-ſănō't-tē) Mitternacht.
mezzo (mă'd-ſō) halb.
mezzogiorno (măd-ſōdʒo'rnō) Mittag.
midollo (mīdo'l-lō) Mark.
miele (miă'lē) Honig.
mietere (miă'tārē) mähen.
miglio (mī'ljō) Meile; Hirſe.
migliorare (mīljōrā'rē) (ver-) beſſern.
migliore (mīljo'rē) beſſer.
mignolo (mī'njōlō) kleiner Finger.
milione *m* (mīliō'nē) Million.
militare (mīlitā'rē) Militär-...
mina (mī'nă) Mine.
minaccia (mīnă't-ſchă) Drohung.
minacciare (mīnăt-ſchā'rē) drohen.
minestra (mīnă'ſtră) ſ. zuppa.
miniera (mīniă'rā) Bergwerk.
minimo (mī'nīmō) geringſte.
ministro (mīnī'ſtrō) Miniſter; ſ. Miniſter im III. Teil.
minore (mīnō'rē) kleiner.
minuto (mīnū'tō) Minute.
mira (mī'rā) Ziel.
miracolo (mīrā'kōlō) Wunder.
mirare (mīrā'rē) zielen.
miserabile (mīſērā'bilē) elend.
miseria (mīſiă'riă) Elend.
misericordia (mīſērikō'rdiă) Barmherzigkeit.
mistero (mīſtā'rō) Geheimnis.
misto (mī'ſtō) gemiſcht.
misura (mīſū'rā) Maß.
misurare (mīſūrā'rē) meſſen.
mite (mī'tē) milde.
mobile (mō'bilē) beweglich; Möbel.
mobiliato (möbliă'tō) möbliert.
moda (mō'dă) Mode.
modello (mōdă'l-lō) Muſter.
moderare (mōdērā'rē) mäßigen.
moderazione (mōdērätſiō'nē) Mäßigung.
moderno (mōdă'rnō) modern.
modestia (mōdă'ſtiă) Beſcheidenheit.
modico (mō'dikō) mäßig.
modista (mōdī'ſtă) Modiſtin.
modo (mō'dō) Art.
moglie (mo'ljē) Gattin.
molla (mo'l-lă) (Sprung-)Feder.
molle (mo'l-lē) weich.
molo (mō'lō) Mole.
moltiplicare (moltiplikā'rē) vermehren.
molto (mo'ltō) viel; ſehr.
momento (mōme'ntō) Augenblick.
monaca (mō'năkă) Nonne.
mondo (mo'ndō) Welt.
monello (mōnă'l-lō) Schelm; Straßenjunge.
moneta (mōnē'tă) Münze; ſ. denaro.
montagna (montă'njă) Gebirge.
monte (mo'ntē) Berg.
morbido (mo'rbīdō) weich.
mordere (mo'rdērē) beißen.
morire (mōrī'rē) ſterben.
mormorare (mormōrā'rē) murmeln.
mortadella (mortădă'l-lă) Mettwurſt.
mortale (mortā'lē) ſterblich.
morte *f* (mo'rtē) Tod.
morto (mo'rtō) Tote(r); **giorno dei morti** Allerſeelen.
mosca (mo'ſkă) Fliege.
mulino (mūlī'nō) Mühle.
mulo (mū'lō) Maultier.
multa (mū'ltă) Geldſtrafe.
mungere (mū'ndʒērē) melken.
municipio (mūnitſchī'piō) Rathaus; ſtädtiſche Behörde.
muro (mū'rō) Mauer.

museo (müſä'ō) Muſeum. — Italien iſt das Land der Muſeen. Eben deshalb, weil ſie ſo zahlreich und koſtſpielig ſind, iſt die italieniſche Regierung gezwungen, ſie nur gegen Eintrittsgeld zu öffnen. An Sonn- und Feſttagen jedoch iſt der Eintritt frei. Künſtler und Kunſtgelehrte, die ſich als ſolche ausweiſen, erhalten eine Freikarte.
muso (mū'ſō) Schnauze.
mutande *f/pl.* (mütä'nd^{e}) Unterhoſen.
muto (mū'tō) ſtumm.

N.

naso (nā'ßō) Naſe.
nastro (nä'ßtrō) Band.
Natale (nätä'lē) Weihnachten. Das ſchöne, weihnachtliche Familienfeſt der Deutſchen kennt der Italiener nicht. Trotzdem fängt man jetzt auch in Italien an, das Weihnachtsfeſt nach deutſchem Muſter zu feiern. Während bis vor kurzer Zeit nur in den ſtreng katholiſchen Familien eine Krippe (ſ. presepio) aufgeſtellt wurde, ſtehen heute die Tannenbäumchen zu Dutzenden bei den Handelsgärtnern zum Verkaufe. Wo es keine Tanne gibt, tritt der Lorbeer an deren Stelle (ſ. strenna).
nave *f* (nä'wē) Schiff.
nebbia (ne'b-bi^{a}) Nebel. [mann.
negoziante (nēgōtßi^{a}'ntē) Kauf-
negozio (nēgō'tß^{i}ō) Geſchäft.
nero (nē'rō) ſchwarz.
nespola (nä'ßpōlä) Miſpel.
neve *f* (nē'wē) Schnee.
nipote *s.* (nⁱpō'tē) Neffe, Enkel.
nocciolo (no't-ſchōlō) Kern.
noce (nō'tſchē) Nuß.
nodo (nō'dō) Knoten.
noia (nō^{i}'ä) Langeweile.
noioso (nō^{i}ō'ßō) langweilig.
nolo (nō'lō) Miete.
nome (nō'mē) Name.
nonna (no'n-nä) Großmutter.
nonno (no'n-nō) Großvater.
nostro (no'ßtrō) unſer.
noto (nō'tō) bekannt.
notte (no't-tē) Nacht.
novanta (nōwä'ntä) neunzig.
nove (nō'wē) neun.
novembre (nōwä'mbr^{e}) November.
nozze *f/pl.* (no't-ß^{e}) Hochzeit.
numero (nū'mĕrō) Zahl.
nuocere (nu^{o}'tſchĕrē) ſchaden.
nuora (nu^{o}'rä) Schwiegertochter.
nuotare (nu^{o}tä'rē) ſchwimmen.
nuovo (nu^{o}'wō) neu.
nutrire (nütrⁱ'rē) nähren.
nuvola (nū'wōlä) Wolke.

O.

oca (ō'kä) Gans.
occasione (ok-käſi^{o}'nē) Gelegenheit.
occhio (o'k-kiō) Auge.
odiare (ōdi^{a}'rē) haſſen.
odore (ōdō'rē) Geruch.
offendere (of-fä'nd^{e}rē) beleidigen.
offerta (of-fä'rtä) Anerbieten.
offrire (of-frⁱ'rē) anbieten.
oggetto (od-Gä't-tō) Gegenſtand.
oggi (o'd-Gi) heute.
ogni (o'njⁱ) jeder, jede, jedes.
ognissanti (onjⁱß-ßä'ntⁱ) Allerheiligen.
olio (ō'lⁱō) Öl.
ombra (o'mbrä) Schatten.

ombrello (ombrä'l-lŏ) Regenschirm.
onda (o'ndă) Woge.
onesto (ŏnä'ßtŏ) ehrlich.
onomastico (ŏnŏmä'ßtikŏ) Namenstag; f. compleanno und auguri.
onore *m* (ŏnō'rĕ) Ehre.
onorevole (ŏnŏrĕ'vŏlĕ) ehrenhaft (Abkürzung: on.) Mit diesem Titel werden in Italien die Minister und die Mitglieder des Senats und der Kammer angeredet.
opera (ō'pĕrä) Werk; Oper.
operaio (ŏpĕrä'iŏ) Arbeiter.
opinione (ŏpin'iō'nĕ) Meinung.
ora (ō'rä) Stunde. Seit dem Jahre 1893 ist im ganzen Reiche die altitalienische Stundenzählung von 1 — 24 eingeführt, und zwar so, daß man von 1 Uhr nach Mitternacht anfängt. Um ein Uhr ist also l' una (lū'nä), um zwei le due (lă dū'ĕ), um elf le undici (ŭ'ndĭtschĭ), um 4 Uhr nachmittags le sedici (ßä'dĭtschĭ), um 10 Uhr abends le ventidue (ventĭdū'ĕ), um 11 le ventitre (ventĭtrĕ'), um 12 le ventiquattro (ventĭkwă't-trŏ) oder mezzanotte (mădz-ßăno't-tĕ).
orario ferroviario (ŏrä'riŏ ferrŏvi'ä'riŏ). Der beste Fahrplan ist der orario ufficiale delle strade ferrate (ŏrä'riŏ ŭf-fĭtschä'lĕ dĕ'l-lă ßträ'dă fer-rä'tă) in größeren und kleineren Ausgaben. Zu bemerken ist, daß in allen italienischen Kursbüchern die Stunden von 1—24 gezählt werden (s. ora).
orchestra (orkä'ßträ) Orchester.
ordinare (ordĭnä'rĕ) bestellen.
ordini cavallereschi (o'rdĭnĭ kăwäl-lĕrĕ'ßkĭ) Orden. Italien hat sechs Ritterorden: 1. ordine dell' Annunziata (del-lă-nŭnzĭä'tă), 2. ordine dei Santi Maurizio e Lazzaro (dĕä'ntĭ mäurĭ'tßiŏ ĕ lă'ß-ßărŏ), 3. ordine militare di Savoia (mĭlĭtä'rĕ dĭ ßăwō'iă), 4. ordine civile (tschĭwĭ'lĕ) di Savoia, 5. ordine della corona d'Italia (dĕ'l-lă kŏrō'nă dĭtä'lĭă), 6. ordine del lavoro (lăwō'rŏ). Für 1, 3, 4 und 6 gibt es nur eine Klasse; 2 und 5 bestehen aus mehreren Klassen, deren unterste die des cavaliere (kăwäl'ä'rä) ist; dann folgt ufficiale (ŭf-fĭtschä'lĕ), dann commendatore (kom-mendătō'rĕ), dann grand' ufficiale (grändŭf-fĭtschä'lĕ) und gran croce (grän krō'tschĕ).
orecchino (ŏrĕ'k-kĭnŏ) Ohrring.
orecchio (ŏrĕ't-kiŏ) Ohr.
orefice (ŏrĕ'fĭtschĕ) Goldschmied.
orfano (o'rfănŏ) Waise.
organo (o'rgănŏ) Orgel.
origine *f* (ŏri'dʒĭnĕ) Ursprung.
orina (ŏrĭ'nă) Urin.
orizzonte (ŏrĭd-zo'ntĕ) Horizont.
orlo (o'rlŏ) Rand.
orma (o'rmä) Spur.
ornamento (ornämĕ'ntŏ) Schmuck.
oro (ō'rŏ) Gold.
orologio (ŏrŏlō'dʒiŏ) Uhr.
orso (o'rßŏ) Bär.
orto (o'rtŏ) Gemüsegarten.
orzo (o'rdzŏ) Gerste.
oscuro (oßkū'rŏ) dunkel.
osservare (oß-ßerwä'rĕ) beobachten.
osso (o'ß-ßŏ) Knochen.
ostacolo (oßtä'kŏlŏ) Hindernis.
oste (o'ßtĕ) Gastwirt.
osteria (oßtĕrĭ'ä) Wirtshaus.
ostia (o'ßtĭä) Hostie.
ostrica (o'ßtrĭkă) Auster.
ottanta (ot-tä'ntă) achtzig.
ottavo (ot-tä'wŏ) achte.
ottimo (o't-tĭmŏ) sehr gut.
otto (o't-tŏ) acht.
ottobre (ot-tō'brĕ) Oktober.
ottone *m* (ot-tō'nĕ) Messing.
ozio (ō'tßiŏ) Müßiggang.

P.

pace *f* (pā'tschĕ) Friede.
padre (pā'drĕ) Vater.
padrone (pādrō'nĕ) Chef, Herr.
paese *m* (pāē'sĕ) Land.
pagare (pāgā'rĕ) zahlen. In Italien gibt es keinen Zahlkellner. Wenn man zahlen will, ruft man den Kellner, der einen bedient hat, mit den Worten: cameriere, il conto (kāmĕrïä'rä, ïl ko'ntŏ).
pagina (pā dʒïnă) Seite.
paglia (pä'ljă) Stroh.
paio (pä'ïŏ) Paar.
palazzo (pälä't-ʦŏ) Palast.
palco (päl'kŏ) Loge; s. Theater.
palla (pä'l-lă) Ball. Es gibt vielleicht kein Land, wo das Ballspiel so eifrig wie in Italien betrieben wird. Man spielt mit einem Gummiball (giuoco della palla [dʒu^o'kŏ dĕ'l-lă pä'l-lă]) und mit einem großen Lederball (giuoco del pallone [päl-lō'nĕ]). Im letzteren Falle trägt der Spieler einen bracciale (brät-schā'lĕ), eine schwere hölzerne, die Pritsche ersetzende Handbekleidung, mit der er den Ball schlägt. In jeder großen, aber auch in mancher kleinen Stadt, selbst in ganz kleinen Dörfern unterhält man geräumige Ballspielplätze (sferisterio [ſfĕrĭſtä'rïŏ]) mit einer hohen Mauer zum Anschlagen des Balles und mit großem Zuschauerraum, da hier das Ballspiel als öffentliches Schauspiel von einzelnen Gesellschaften vorgeführt wird. Da sieht man Toskaner gegen Piemontesen, Mailänder gegen Turiner usw.; und überall wird eifrig und hoch gewettet wie bei Rennen und Regatten.
palma (pä'lmă) Palme.
panca (pä'nkă) Bank.
pancia (pä'ntschă) Bauch.
pane *m* (pā'nĕ) Brot.
panettone *m* (pänet-tō'nĕ) besondere Art großer Kuchen, etwa wie der Berliner Stollen, aber in runder Form. Wird zur Weihnachtszeit viel gegessen.
panino (pänï'nŏ) Brötchen.
panno (pä'n-nŏ) Tuch.
pantofola (päntō'fŏlă) Pantoffel.
papa (pä'pă) Papst.
papà (päpä') Vater.
papagallo (päpägä'l-lŏ) Papagei.
parco (pä'rkŏ) Park.
parecchi (päre'k-kï) mehrere.
parente (pärĕ'ntē) Verwandter.
parere(pärĕ'rĕ)scheinen; Meinung.
parlamento (pärläme'ntŏ) Parlament. Nach der italienischen Verfassung wird die gesetzgebende Gewalt gemeinschaftlich vom König und von den zwei Kammern, dem Senat (senato [sĕnā'tŏ]) und der Deputiertenkammer (camera dei deputati [kā'mĕrä dĕï dĕpūtā'tï]) ausgeübt. Die Mitglieder des Senats werden vom König ernannt; die deputati, 508 an der Zahl, wählt das Volk in geheimer, direkter Wahl.
parrucchiere (pär-rŭk-ĸĭä'rĕ) Haarschneider:
salone per signore (ſalō'nĕ per ſïnjō'rĕ) Damensalon.
pettinare (pet-tïnā'rĕ) frisieren.
arricciare (är-rĭt-schä'rĕ) kräuseln; ~ col ferro (kol fä'r-rŏ) brennen.
partenza (pärtä'ntsă) Abfahrt; s. Bahnhof im III. Teil.
partire (pärtï'rĕ) abreisen.
partorire (pärtŏrï'rĕ) niederkommen.
pascolo (pä'ſkŏlŏ) Weide.
pasqua (pä'ſkwă) Ostern; ~ rosa (rō'ſă) Pfingsten.

passaporto (päß-ßäpo'rtŏ) Paß. Weder an der Grenze noch in irgendeiner italienischen Stadt ist ein Paß notwendig. Nichtsdestoweniger ist es ratsam, sich mit einem solchen zu versehen, da zuweilen, besonders bei Entnahme von Wert- und Einschreibebriefen, die Notwendigkeit eintritt, sich zu legitimieren.

passare (päß-ßā'rĕ) verbringen; durchgehen. [heit.]

passato (päß-ßā'tŏ) Vergangen-

passeggiare (päß-ßed-Ğā'rĕ) spazieren gehen.

passeggiata (..tă) Spaziergang.

passione (päß-ßi'o'nĕ) Leidenschaft.

passo (pä'ß-ßŏ) Schritt.

pasta (pä'ßtă) Kuchen. Der italienische Bäcker verkauft nur selten Kuchen. Letztere bekommt man in den pasticcerie (päßtit-schĕrī'ă) Konditoreien.

pasti *m/pl.* (pä'ßtī) Mahlzeiten. In den großen italienischen Städten ißt man gewöhnlich dreimal täglich: morgens erstes Frühstück (la colazione [kŏlätßi'o'nĕ]), zwischen 12 und 2 Uhr Gabelfrühstück (colazione alla forchetta [forke't-tă]), abends zwischen 6 und 8 Uhr die Hauptmahlzeit (pranzo [prä'ndzŏ]). Die cena (tschē'nă) fällt meistens weg; oft aber si cena (ßi tschē'nă), d. h. man ißt Abendbrot nach dem Theater. — In der Provinz dagegen nennt man pranzo oder desinare das Mittagessen (zwischen 12 und 2 Uhr); die cena findet dann abends zwischen 6 und 9 Uhr statt.

pasticcio (päßtī't-schŏ) Pastete.

pastore (päßto'rĕ) Hirt.

patata (pätā'tă) Kartoffel.

patire (pätī'rĕ) leiden.

patria (pā'trĭă) Vaterland.

patrimonio (pätrimo'nĭŏ) Vermögen.

patto (pä't-tŏ) Vertrag.

paura (päū'ră) Furcht.

pavone (päwo'nĕ) Pfau.

pazienza (pätßi'ä'ntßă) Geduld.

pazzo (pä't-ßŏ) wahnsinnig.

peccare (pek-kā'rĕ) sündigen.

peccato (pek-kā'tŏ) Sünde; ~! schade!

pece *f* (pe'schē) Pech.

pecora (pä'kŏră) Schaf.

pedaggio (pĕdä'd-Ğŏ) Brücken-, Wegegeld.

peggio (pä'd-Ğŏ) schlechter.

pegno (pe'njŏ) Pfand.

pelle (pä'l-lă) Haut.

pelliccia (pel-lī't-schă) Pelz.

pelo (pe'lŏ) Haar; Fell.

pena (pe'nă) Strafe.

pendere (pä'ndā'rĕ) hangen.

penetrare (pĕnĕtră'rĕ) eindringen.

penitenza (pĕnĭtä'ntßă) Buße.

penna (pe'n-nă) Feder.

pennello (pen-nä'l-lŏ) Pinsel.

pensare (penßā'rĕ) denken.

pensiero (penßi'ä'rŏ) Gedanke.

pensione (penßi'o'nĕ) Pension. An allen besuchteren Orten findet man gute Pensionen, wo man für 6—10 Lire täglich vorzügliche Unterkunft haben kann. [sten.]

pentecoste *f* (pentĕko'ßtĕ) Pfing-

pentirsi (pentī'rßi) bereuen.

pepe (pe'pĕ) Pfeffer.

peperone (pĕpĕro'nĕ) Paprika.

pera (pe'ră) Birne.

perché (perkē') weil; warum.

perdere (pä'rdā'rĕ) verlieren.

perdita (pä'rdītă) Verlust.

perdonare (perdŏnā'rĕ) verzeihen.

perfetto (perfä't-tŏ) vollkommen.

pergola (pä'rgŏlă) Laube.

pericolo (pĕrī'kŏlŏ) Gefahr.

perla (pä'rlă) Perle.

permesso (perme'ß-ßŏ) Erlaubnis.

permettere (..me't-tĕrĕ) erlauben.

pernice *f* (pernī'tschē) Rebhuhn.

però (pĕrŏ') aber.

persona (perßo'nă) Person.

persuadere (perßuädē'rē) überzeugen.
pesante (pēßa'ntē) schwer. [gen.
pesare (pēßā'rē) wiegen.
pesca (pä'ßkä) Pfirsich.
pesca (pe'ßkä) Fischfang.
pesce (pe'schē) Fisch.
acciuga (ät-schū'gä) Anschovis.
anguilla (ängwe'l-lä) Aal.
aringa (ärī'ngä) Hering.
baccalà (bäk'-tälä') Stockfisch.
calamari (kälämä'rī) Tintenfische.
carpione (kärpi'ō'nē) Karpfen.
luccio (lū't-schō) Hecht.
merluzzo (merlū't-ßō) Kabeljau.
rombo (ro'mbō) Steinbutte.
salmone (ßälmō'nē) Lachs.
sardella (ßärdä'l-lä) Sardelle.
sgombro (ßgo'mbrō) Makrele.
sogliola (ßo'ljölä) Seezunge.
storione (ßtöri'ō'nē) Stör.
tinca (tī'nkä) Schleie.
tonno (to'n-nō) Thunfisch.
triglia (trī'ljä) Seebarbe.
trota (trō'tä) Forelle.
peso (pe'ßō) Gewicht.
pettine (pä't-tīnē) Kamm.
petto (pä't-tō) Brust.
pezzo (pä't-ßō) Stück.
pezzo duro (pä't-ßō dū'rō) hartes Stück. So wird eine Art Gefrorenes genannt, weil es so hart ist, daß man zum Zerbrechen einen geschärften Löffel nötig hat.
piacere (pi'ätschē'rē) gefallen.
piangere (pi'ä'ndjērē) weinen.
piano (pi'ä'nō) Klavier; Stockwerk; leise.
pianta (pi'ä'ntä) Pflanze.
piatto (pi'ä't-tō) Teller.
piazza (pi'ä't-ßä) Platz.
piccione *m* (pī't-schō'ne) Taube.
piccolo (pī'ī-kölō) klein.
piede (pi'ä'bä) Fuß.
pieno (pi'ä'nō) voll.
pietanza (pi'ētä'n'tßä) Gericht.
pietra (pi'ä'trä) Stein.
pigione (pīdjō'nē) Miete.
pigliare (pī'ljä'rē) nehmen.
pino (pī'nō) Pinie.
pioggia (pi'o'b-jä) Regen.
piombo (pi'o'mbō) Blei.
pioppo (pi'o'p-pō) Pappel.
piovere (pi'o'wērē) regnen.
piroscafo (pīro'ßkäfō) Dampfer.
pisello (pī'ä'l-lō) Schote.
pittore (pīt-tō'rē) Maler.
platea (plätä'ä) Parterre; s. Theater im III. Teil.
polenta (polä'ntä). Neben den maccheroni vielleicht das wichtigste und populärste italienische Nationalgericht. Das Maismehl wird etwa eine halbe Stunde lang in kochendem Wasser mit etwas Salz zu einem festen Brei gerührt; und so zubereitet wird die polenta von den armen Bevölkerungsschichten gegessen. Wer es sich leisten kann, läßt die polenta mit Butter und Käse oder mit Tomatensauce u. dergl. zubereiten.
polizia (pōlītßī'ä) Polizei. Das Polizeipräsidium heißt questura (kwe̱ßtū'rä) und der Polizeidirektor questore (kwe̱ßtō'rē). Jede große Stadt ist in sezioni di pubblica sicurezza (sētßi'ō'nī dī pū'b-blikä ßikūre't-ßä) geteilt, an deren Spitze je nach der Wichtigkeit des Postens ein commissario (kommīß-ßä'rī'ō) di polizia oder ein delegato di pubblica sicurezza (dēlēgä'tō dī pū'b-blikä ßikūre't-ßä) steht. Der Schutzmann heißt guardia (gwä'rdiä) di pubblica sicurezza oder einfach guardia. Außer den guardie di pubblica sicurezza gibt es aber in jeder italienischen Stadt die guardia municipale (münītschipa'lē), die von der Gemeinde angestellt ist und hauptsächlich den Straßenverkehr zu überwachen hat.
pollo (po'l-lō) Huhn.
polmone *m* (polmō'nē) Lunge.

polo (pō'lō) Pol.
polpetta (polpe't-tă) Klops.
polsino (polßī'nō) Stulpe.
polso (po'lßō) Puls. [Theater.]
poltrona (poltrō'nă) Fauteuil; f.
poltrone (poltrō'nĕ) Faulenzer.
polvere *f* (po'lwĕrĕ) Staub; Pulver.
pomodoro (pōmōdō'rō) Tomate.
ponce (po'ntschĕ) Grog.
ponte *m* (po'ntĕ) Brücke.
pontefice (ponte'fitschĕ) Papst.
popolare (pōpōlā'rĕ) volkstümlich.
popolazione (pōpōlāßī'ō'nĕ) Bevölkerung.
popolo (pō'pōlō) Volk.
porcellana (portschel-lā'nă) Porzellan.
porgere (po'rdGĕrĕ) reichen.
porre (po'r-rĕ) legen, setzen.
porta (po'rtă) Tür.
portafogli *m* (portăfo'ljī) Brieftasche. [träger.]
portalettere (portălă't-tă'rĕ) Briefs
portare (portā'rĕ) bringen, tragen.
portico (po'rtikō) Bogengang.
porto (po'rtō) Hafen; Porto.
portone *m* (portō'nĕ) Haustor.
posare (pōßā'rĕ) legen.
posata (pōßā'tă) Besteck.
posta (po'ßtă) Post. Die Post ist von 8 Uhr morgens bis 8 oder $9\frac{1}{2}$ Uhr abends geöffnet, auch an Sonn- und Festtagen. Briefmarken und Postkarten kann man auch bei den Zigarrenhändlern kaufen. Stadtbriefe bis 15 Gramm kosten 10 Cent., Briefe nach Städten innerhalb des Reiches 15 Cent., nach Städten innerhalb des Weltpostvereins 25 Cent. Postkarten in der Stadt 5 Cent., für In- und Ausland 10 Cent. Einschreibegebühr 25 Cent. Postpakete aus Italien nach Deutschland und umgekehrt sind bis zum Gewicht von 5 kg zulässig. Das Porto beträgt 1,40 Mk. (1,75 Lire); s. Post im III. Teil.
posto (po'ßtō) Platz.
potere (pōtē'rĕ) können; Macht.
povero (pō'wĕrō) arm.
pozzo (po't-ßō) Brunnen.
pranzo (pră'ndsō) Mittagessen; f. pasti.
pratico (prā'tikō) erfahren.
prato (prā'tō) Wiese.
pregare (prĕgā'rĕ) bitten; beten.
prendere (prā'ndārĕ) nehmen.
presentare (prĕsĕntā'rĕ) vorzeigen, vorstellen.
presente *m* (prĕsĕ'ntă) Gegenwart; anwesend.
presepio (prĕsĕ'pjō) Krippe. Anstatt des Weihnachtsbaumes werden in Italien sowohl in den Kirchen als in den Familien Krippen aufgestellt, die bis Epiphania, wo die heiligen drei Könige dazugesetzt werden, stehen bleiben. S. Natale.
presso (prĕ'ß-ßō) bei.
prestare (preßtā'rĕ) leihen.
presto (prĕ'ßtō) bald.
prete (prĕ'tĕ) Priester. [langen.]
pretendere (prĕtĕ'ndārĕ) ver-
pretesa (prĕtĕ'ßă) Anspruch.
pretesto (prĕtĕ'ßtō) Vorwand.
prezioso (prĕtßī'ō'ßō) kostbar.
prezzemolo (pret-ßĕ'mōlō) Peter-
prezzo (prĕ't-ßō) Preis. [silie.]
prigione *f* (prīdGō'nĕ) Gefängnis.
prima (prī'mă) früher. [ling.]
primavera (prīmăwă'ră) Frühe
primo (prī'mō) erste.
principale (prīntschīpă'lĕ) hauptsächlich; Chef.
principe (prī'ntschīpĕ) Prinz.
principii (prīntschī'pī) Anfänge; Vorspeisen.
bottarga (bot-tă'rgă) Botarga (eine Art Kaviar aus den Eiern der Meeräsche).
caviale (kăwī'ă'le) Kaviar.
ostriche *f/pl.* (o'ßtrīkĕ) Austern.
prosciutto (prōschū't-tō) Schinken.

salame *m* (ßalā'mĕ) Salamiwurst.
salmone (ßalmō'nĕ) Lachs.
salsiccia (ßalßi't-schă) Wurst.
sardina (ßardī'nă) Sardine.
tonno (to'n-nŏ) Thunfisch. [ruf.]
professione *f* (prŏfeß-ßjō'nĕ) Be-
professore (prŏfeß-ßō'rĕ). Den Titel professore führt in Italien jeder Lehrer an einer höheren Schule, ja selbst an einem Gymnasium, während die Lehrer an der Volksschule ebenso wie die Lehrer an Musikkonservatorien, Komponisten, Kapellmeister usw. den Titel maestro führen.
proibire (prŏibi'rĕ) verbieten.
pronto (pro'ntŏ) bereit.
prosciutto (prŏschu't-tŏ) Schinken.
provincia (prŏwi'ntschă) Provinz.

Von den Einteilungen, in die das italienische Staatsgebiet zerfällt, ist die wichtigste die in Provinzen, deren nicht weniger als 69 vorhanden sind. Um die Übersicht über diese große Zahl von Verwaltungsbezirken etwas zu erleichtern, pflegt man sie auf Grund der alten geographischen und geschichtlichen Landesverbände in 16 Landschaften (regioni [rĕdjō'ni]) zusammenzufassen, wonach sich die Provinzen wie folgt gruppieren:

A. Oberitalien. 1. Piemont: Alessandria, Cuneo, Novara, Turin. 2. Ligurien: Genua, Porto-Maurizio. 3. Lombardei: Bergamo, Brescia, Como, Cremona, Mailand, Mantua, Pavia, Sondrio. 4. Venezien: Belluno, Padua, Rovigo, Treviso, Udine, Venedig, Verona, Vicenza. 5. Emilia: Bologna, Ferrara, Forlì, Modena, Parma, Piacenza, Ravenna, Reggio.

B. Mittelitalien. 6. Toskana: Arezzo, Florenz, Grosseto, Livorno, Lucca, Massa-Carrara, Pisa, Siena. 7. Marken: Ancona, Ascoli-Piceno, Macerata, Pesaro-Urbino. 8. Umbrien: Perugia. 9. Latium (Lazio): Rom.

C. Unteritalien. 10. Campanien: Avellino, Benevento, Caserta, Napoli, Salerno. 11. Abruzzen u. Molise: Aquila, Campobasso, Chieti, Teramo. 12. Basilicata: Potenza. 13. Calabrien: Catanzaro, Cosenza, Reggio di Calabria. 14. Apulien: Bari, Foggia, Lecce.

D. Inseln. 15. Sizilien: Caltanisetta, Catania, Girgenti, Messina, Palermo, Syrakus, Trapani. 16. Sardinien: Cagliari, Sassari.

pubblico (pu'b-bliko) öffentlich.
pugnale (pŭnja'lĕ) Dolch.
pugno (pŭ'njŏ) Faust.
pulce *f* (pu'ltschĕ) Floh.
pulire (pŭli'rĕ) reinigen.
punto (pu'ntŏ) Punkt; Stich.
pure (pū'rĕ) doch; auch. [feuer.]
purgatorio (pŭrgăto'rjŏ) Fege-
puzza (pu't-ßă) Gestank.

Q.

quadro (kwă'drŏ) Bild.
qualche (kwa'lkĕ) irgendein.
quale (kwa'lĕ) welche(r).
quando (kwă'ndŏ) als; wann.
quanto (kwă'ntŏ) wieviel.
quantunque (kwăntu'nkwĕ) obwohl.
quaresima (kwărä'ßimă) Fastenzeit.
quattro (kwă't-trŏ) vier.
quasi (kwa'ßi) beinahe. [zehn.]
quattordici (kwăt-to'rdĭtschi) vier-
quello (kwe'l-lŏ) jener.
quercia (kwă'rtschă) Eiche.
questo (kwe'ßtŏ) dieser.
qui (kwi) hier.
quindici (kwi'ndĭtschi) fünfzehn.

R.

rabbia (rá'b-bi'ă) Wut.
raccogliere (răk-ko'ljĕrĕ) sammeln.
raccomandare (răk-kŏmändá'rĕ) empfehlen; einschreiben.
raccomandata (răk-kŏmändá'tă) Einschreibebrief.
ragazza (răgá't-ßă) Mädchen.
ragazzo (răgá't-ßŏ) Knabe.
raggio (rá'd-Gŏ) Strahl.
ragione *f* (răbĢŏ'nĕ) Recht: Vernunft.
rame *m* (rá'mĕ) Kupfer.
ramo (rá'mŏ) Zweig.
ramolaccio (rámŏlá't-schŏ) Meerrettich.
rancido (rá'ntschidŏ) ranzig.
ranocchio (ránŏ'k-kiŏ) Frosch.
rapa (rá'pă) Rübe.
raro (rá'rŏ) selten.
rasoio (răßŏ'iŏ) Rasiermesser.
re (rĕ) König.
refe (rĕ'fĕ) Zwirn.
regalo (rĕgá'lŏ) Geschenk.
regata (rĕgá'tă) Regatta. Der Rudersport blüht in ganz Italien. In Rom, Turin, Genua 2c. bestehen zahlreiche Società Canottieri (ßŏtschĕtá' kánot-ti-á'ri), die diesen Sport betreiben. In diesen Städten finden alljährlich Wettfahrten zwischen den verschiedenen Società und zwischen den Studentenschaften verschiedener Universitäten statt.
remo (rá'mŏ) Ruder.
rendere (rá'ndᵃrĕ) zurückgeben.
rete *f* (rĕ'tĕ) Netz.
ribasso (ribá'ß-ßŏ) Ermäßigung.
ricchezza (rik-kĕ't-ßă) Reichtum.
riccio(lo) (ri't-schŏlŏ) Locke.
ricco (ri'k-kŏ) reich.
ricevuta (ritschĕwú'tă) Quittung. Quittungen müssen mit einer Marke gestempelt sein, auf welche der Aussteller das Datum des Zahltages und seinen Namen schreibt.
ricordo (rikŏ'rdŏ) Erinnerung.
ridere (ri'dĕrĕ) lachen.
riga (rí'gă) Lineal; Linie; Scheitel.
rincrescere (rinkrĕ'schĕrĕ) leid tun.
ringraziare (ringrătßiá'rĕ) danken.
riposare (ripŏßá'rĕ) ausruhen.
riposo (ripŏ'ßŏ) auf Theaterzetteln heißt „Heute geschlossen".
riso (ri'ßŏ) Reis.
risotto (rißŏ't-tŏ). Neben den maccheroni und der polenta die bekannteste Spezialität der italienischen Küche. Für den risotto alla milanese (á'l-lá milánē'ßĕ), nach mailändischer Art, wird der Reis trocken, d. h. ungebrüht kurze Zeit in Butter gebraten, dann mit Fleischbrühe gekocht und mit Safran gelb gefärbt. Das Gericht wird gewöhnlich mit Parmesankäse gegessen, kann aber auch mit Geflügelleber, Pilzen, Tomaten usw. zubereitet werden.
ristorante *m* (ristŏrá'nte) Restaurant. Man speist gewöhnlich nach der Karte (s. lista del giorno). Mahlzeiten zu festem Preise sind nicht üblich. Vorzugsweise nimmt man zwischen 11 und 2 Uhr das Gabelfrühstück (colazione alla forchetta [kŏlátßi'ŏnĕ á'l-lá forkĕ't-tă]) und von 6—8 Uhr die Hauptmahlzeit (pranzo [prá'ndzŏ]). Will man zahlen, so ruft man: cameriere, il conto! (kámĕri-á'rĕ, il ko'ntŏ!). Trinkgeld für die Person auf jede Lira 10 Centimes. — Siehe auch vino.
riva (rí'vă) Ufer. [s. saluto.]
rivedere (rivĕdĕ'rĕ) wiedersehen;
riviera (rivi-á'rá) Gestade.
roba (rŏ'bă) Sachen.
rondine (ro'ndinĕ) Schwalbe.
rosbiffe *m* (rŏßbi'f-fĕ) Roastbeef.

rosso (roˈß-ßŏ) rot.
rosticceria(roßtĭlt-schĕrlˈă)Laden, in dem Kalbsbraten, Brathuhn, Bratkartoffeln kalt oder warm verkauft werden.
ruscello (rüschăˈl-lŏ) Bach.

S.

sabato (ßăˈbătŏ) Sonnabend.
sacrifizio (ßăkrifiˈtßiˈŏ) Opfer.
sala d'aspetto (ßăˈlă dăßpăˈt-tŏ) Wartesaal (j. Bahnhof im III. Teil).
salame *m* (ßălăˈmĕ) ist eine dicke mit Bindfaden umwickelte Wurst; sie besteht hauptsächlich aus feingehacktem Schweine- und Rindfleisch und wird meist mit Knoblauch gewürzt. Sehr beliebte Wurstarten sind der salame di Verona und die mortadella di Bologna. Letztere besteht nicht, wie eine falsche Tradition erzählt, aus Eselsfleisch, ist vielmehr eine sehr feine Wurst.
sale *m* (ßăˈlĕ) Salz; ſ. tabacco.
salire (ßălĭˈrĕ) steigen.
salita (ßălĭˈtă) Aufſtieg.
saliva (ßălĭˈwă) Speichel.
salsa (ßăˈlßă) Sauce.
salsiccia (ßălßĭˈt-schă) Wurſt; ſ. salame.
salute (ßălūˈtĕ) Geſundheit; alla Sua ~! auf Ihr Wohl!
saluto (ßălūˈtŏ) Gruß. Das italieniſche Grußſyſtem iſt ziemlich einfach. Mit buon giorno (bᵘˈon ǰoˈrnŏ) guten Tag, buona sera (bᵘoˈnă ßeˈră) guten Abend, buona notte (bᵘoˈnă noˈt-tĕ) gute Nacht iſt ziemlich allen Fällen Rechnung getragen. La riverisco (lă rĭwĕrlˈßŏ) entſpricht dem deutſchen „empfehle mich", wird aber nicht ſo oft gebraucht. Beim Weggehen ſagt man oft addio (ădˈdĭˈŏ). Sehr gebräuchlich iſt auch ciao (tschăˈŏ), ein piemonteſiſches Wort, das von schiavo (Servus!) herkommt und anſtatt addio zu den Leuten geſagt wird, mit denen man ſich duzt. Dem deutſchen „auf Wiederſehen" entſprechen die beiden Formen a rivederla (ă‿r-rĭwĕdeˈrlă) und, noch familiärer, a rivederci (ă‿r-rĭwĕdeˈrtschĭ).
salvare (ßălwăˈrĕ) retten.
sangue *m* (ßăˈnßgwĕ) Blut.
sapere (ßăpeˈrĕ) wiſſen.
sapienza (ßăpĭăˈntßă) Weisheit. Sapienza heißt in Rom und in Piſa die Univerſität.
sapone *m* (ßăpōˈnĕ) Seife.
sapore (ßăpoˈrĕ) Geſchmack.
sarto (ßăˈrtŏ) Schneider.
sasso (ßăˈß-ßŏ) Stein.
savio (ßăˈwĭŏ) weiſe.
sazio (ßăˈtßĭˈŏ) ſatt.
sbadigliare (ßbădlĭjăˈrĕ) gähnen.
sbagliare (ßbălĭjăˈrĕ) ſich irren.
scala (ßkăˈlă) Treppe.
scaldaletto (ßkăldălăˈt-tŏ) Bettwärmer.
scalpello (ßkălpăˈl-lŏ) Meißel.
scarpa (ßkăˈrpă) Schuh.
scatola (ßkăˈtŏlă) Schachtel.
schiaffo (ßkĭăˈf-fŏ) Ohrfeige.
schiavo (ßkĭăˈwŏ) Sklave.
sciabola (schăˈbŏlă) Säbel.
sciame (schăˈmĕ) Schwarm.
scimmia (schĭˈm-miˈă) Affe.
sciupare (schūpăˈrĕ) vergeuden; beſchädigen.
scodella (ßkŏdăˈl-lă)Suppenteller; Napf.
scommessa(ßkom-meˈß-ßă)Wette.
scopo (ßkōˈpŏ) Zweck.
scuola (ßkuᵘoˈlă) Schule. Der Elementarunterricht iſt in Italien obligatoriſch und wird in den scuole elementari erteilt, die aus

5 Klassen bestehen. Der Gymnasialunterricht zerfällt in zwei von einander geschiedene Gruppen, von der die eine, il ginnasio-liceo (8 Jahre), dem klassischen, die andere, la scuola tecnica (3 Jahre) und l'istituto tecnico (4 Jahre), dem Realunterricht zu dienen bestimmt ist. Das Abiturientenexamen heißt licenza liceale (ltschä'ntßä ltschéä'lé) oder licenza dall' istituto tecnico. Für den höheren Unterricht bestehen in Italien 21 Universitäten (s. gradi accademici), einige Ingenieurschulen (politecnico [polità'tnikŏ]) in Turin, Mailand, Rom usw., drei Handelshochschulen (scuola superiore di commercio [ßüpĕri'ō'rĕ dĭ kommä'rtschō]) in Venedig, Genua und Bari, drei Hochschulen für die Landwirtschaft (scuola superiore d'agricoltura [dăgrikoltū'rä]) in Mailand, Perugia und Portici, und mehrere Hochschulen für schöne Künste und Musik.

scusare (ßkūßa'rĕ) entschuldigen.

secco (ße'k-kō) dürr.

sedia (ßä'di-ä) Stuhl.

sedici (ßä'ditschi) sechzehn.

sega (ße'gä) Säge.

segno (ße'njŏ) Zeichen.

sei (ßäi) sechs.

sella (ßä'l-lä) Sattel.

selvaggina (ßelwäd-Gi'nä) Wild:

allodola (äl-lō'dŏlä) Lerche.

anitra selvatica (ä'niträ ßelwä'tikä) wilde Ente.

beccaccina (bek-kät-schi'nä) Schnepfe.

camoscio (kämō'schŏ) Gemse.

capriolo (käpri'ō'lŏ) Reh.

cervo (tschä'rwŏ) Hirsch.

cinghiale *m* (tschingiä'lé) Wildschwein.

coniglio (kŏni'ljŏ) Kaninchen.

fagiano (fädGä'nŏ) Fasan.

lepre *f* Hase.

pernice *f* (perni'tschĕ) Rebhuhn.

quaglia (kwä'ljä) Wachtel.

tordo (to'rdŏ) Krammetsvogel.

sembrare (ßembrä'rĕ) scheinen.

semplice (ße'mplitschĕ) einfach.

sempre (ßä'mprĕ) immer.

sentire (ßentĭ'rĕ) fühlen; hören.

sera (ße'rä) Abend.

serva (ße'rwä) Magd.

servizio (ßerwi'ßi'ō) Dienst.

servo (ßä'rwŏ) Diener.

sessanta (ßeß-ßä'ntä) sechzig.

seta (ße'tä) Seide.

sete *f* (ße'tĕ) Durst.

settanta (ßet-tä'ntä) siebzig.

sette (ßä't-tĕ) sieben.

settembre (ßet-tä'mbrĕ) September.

settentrione (ßet-tentri'ō'nĕ) Norden.

settimana (ßet-timä'nä) Woche.

sfacciato (ßfät-schä'tō) unverschämt.

sferisterio (ßfĕrĭßtä'ri'ō) Ballspielplatz; s. palla.

sicuro (ßikū'rō) sicher.

siepe *f* (ßi'ä'pĕ) Zaun.

sigaro (ßi'gärŏ) Zigarre. Die italienischen Zigarren sind im allgemeinen zu stark und für den deutschen Raucher auch sehr schlecht. Die gewöhnlichen Sorten sind: Trabucos (träbū'koß), Minghetti (mi'nge't-ti), Cavour (käwū'r), Toscano (toßkä'nŏ) und Virginia (wirdGi'ni'ä). Toscani und Virginia sind sehr stark. Außerdem gibt es importierte Havannazigarren (sigari avana [ßi'gări äwä'nä]) sowie in- und ausländische Zigaretten. — S. den Art. tabacco.

sigaro forte (fo'rtĭ) starke Zigarre.

sigaro dolce oder **leggiero** (do'ltschĕ oder led-Gä'rō) leichte Zigarre.

signora (ßinjō'rä) Dame; **signore** (ßinjō'rĕ) Herr; s. titolo.

silenzio (ßilä'ntßi°ō) Stillschweigen.
simile (ßi'mile) ähnlich.
sincero (ßintschä'rō) aufrichtig.
sindaco (ßi'ndäkō) Bürgermeister. Der sindaco wird vom Gemeinderat aus seiner Mitte erwählt. Sein Amt ist durchweg ein Ehrenamt.
sinistro (ßini'ßtrō) links.
società (ßōtschetä') Gesellschaft.
società d'assicurazione (däß-ßikurätßi°ō'nē) Versicherungsgesellschaft; ſ. assicurazione.
sogno (ßo'njō) Traum.
sole *m* (ßō'le) Sonne.
solere (ßōlē'rē) pflegen.
solito (ßo'liti°ō) gewohnt.
soltanto (ßoltä'ntō) nur.
somma (ßo'm-mä) Summe.
sonno (ßo'n-nō) Schlaf.
sopra (ßō'prä) auf, über.
soprabito (ßōprä'bitō) Paletot; Gehrock.
sorella (ßorä'l-lä) Schwester.
sorgente (ßordschä'ntä) Quelle.
sottile (ßot-ti'le) dünn.
sotto (ßo't-tō) unter.
spada (ßpä'dä) Schwert.
spaghetti (ßpäge't-ti) feine Nudeln.
spago (ßpä'gō) Bindfaden.
spalla (ßpä'l-lä) Schulter.
sparire (ßpärī'rē) verschwinden.
spaventare (ßpäwentä'rē) erschrecken.
spazio (ßpä'tßi°ō) Raum.
spazzacamino (ßpät-ßätämi'nō) Schornsteinfeger.
spazzare (ßpät-ßä'rē) fegen.
spazzola (ßpä't-ßōlä) Bürste.
specchiera (ßpet-ki°ä'rä) Toilettentisch.
specchio (ßpä'k-ki°ō) Spiegel.
spedire (ßpēdi'rē) versenden.
spedizioniere (ßpēdißi°öni°ä'rē) Spediteur.
spendere (ßpä'ndērē) ausgeben.
spesa (ßpe'ßä) Ausgabe.
spesso (ßpe'ß-ßō) oft.
spettacolo (ßpet-tä'kōlō) Schauspiel.
spettatore (ßpet-tätō'rē) Zuschauer.
spezzare (ßpet-ßä'rē) (zer)brechen.
spia *f* (ßpi'ä) Spion.
spiegare (ßpi°ēgä'rē) erklären.
spina (ßpi'nä) Dorn; Geräte.
spinaci *m/pl.* (ßpinä'tschī) Spinat.
spingere (ßpi'ndschērē) stoßen.
spirito (ßpi'ritō) Geist; Spiritus.
splendore (ßplendō'rē) Glanz.
spogliare (ßpoljä'rē) ausziehen.
sporco (ßpo'rkō) schmutzig.
sport. Auch in Italien faßt der Sport immer mehr und mehr Boden; ſ. die Art. automobile, velocipedismo, regata, palla im IV. Teil und den Art. Fußball im III. Teil.
sposo (ßpō'ßō) Bräutigam.
spugna (ßpu'njä) Schwamm.
sputare (ßpütä'rē) speien.
stabilimento (ßtäbilime'ntō) Anstalt.
stabilire (ßtäbili'rē) festsetzen.
staccare (ßtät-kä'rē) abnehmen.
staffa (ßtä'f-fä) Steigbügel.
stagione (ßtädschō'nē) Jahreszeit.
stagno (ßtä'njō) Zinn; Teich.
stalla (ßtä'l-lä) Stall.
stamane (ßtämä'nē) heute früh.
stampa (ßtä'mpä) Druck; Drucksache; Presse; Bild.
stampare (ßtämpä'rē) drucken.
stanco (ßtä'nkō) müde.
stanza (ßtä'ntßä) Zimmer.
stare (ßtä'rē) stehen; sich befinden.
stato (ßtä'tō) Staat; Zustand.
stella (ßte'l-lä) Stern.
stima (ßti'mä) Achtung.
stimare (ßtimä'rē) schätzen.
stirare (ßtirä'rē) plätten.
stivale (ßtiwä'lē) Stiefel.
stomaco (ßtō'mäkō) Magen.
storia (ßtō'ri°ä) Geschichte.
stracchino (ßträk-ki'nō) lombardischer Sahnenkäse, meist gelblich, sehr weich.

strada (ʃtrā'dă) Straße.

straniero (ʃträni'ā'rō) Ausländer.

strenna (ʃtre'n-nă) Neujahrsgeschenk. Der Italiener kennt keine Weihnachtsbescherung, dafür aber gibt er zu Neujahr den Mitgliedern seiner Familie, den Verwandten, Fremden und Untergebenen eine strenna. Auch der Briefträger, der Zeitungsbote usw. bekommt seine strenna.

stretto (ʃtre't-tō) eng, schmal.

strillone (ʃtrīl-lō'nē) Ausrufer.

Unter strilloni versteht man im allgemeinen die Zeitungsverkäufer. Während in Deutschland der Händler seinen festen Standplatz hat und im besten Fall einmal an eine Elektrische herantritt, stürzt in den Städten Italiens der Zeitungshändler mit einem Pack großer, noch feuchter Blätter im Arm durch die Straßen und brüllt Sera! Tribuna! Avanti!, daß man es straßenweit hört. Und die Leute reißen sich um die Blätter.

Außer den Zeitungsverkäufern sieht man auf den Straßen der italienischen Städte noch viele andere Ausrufer. Wir führen im folgenden die bekanntesten Erscheinungen unter ihnen sowie einige viel gehörte Straßenrufe an.

bruscolinaro (brüʃkōlīnā'rō) Verkäufer von gerösteten Kürbiskernen (semi [ʃe'mī] oder bruscolini [brüʃkōlī'nī]).

carciofario! (kārtschōfā'rī'ō) oder **carciofolaro!** (kārtschōfōlā'rō) Artischockenverkäufer.

caldallesse! (kāldāl-le'ʃ-ʃă) oder **caldarroste!** (kāldārro'ʃtă) gesottene oder gebratene heiße Kastanien!

cerase marine! (tschērā'ʃă mārī'nă) Meerkirschen! So in Rom. In Florenz dagegen ruft man **corbezzoli!** (korbe't-ʃōlī).

cerinaro (tschērīnā'rō) Verkäufer von Wachszündkerzchen.

cerini! (tschērī'nī) Wachszündkerzchen!

fresca, fresca l'acqua acetosa! (fre'ʃkă, fre'ʃkă lā'īwă ätschētō'ʃă) frisch, frisch der Säuerling! So in Rom, wo im Frühling und Sommer die sauerschmeckende acqua acetosa flaschenweise verkauft wird.

frittelle! (frīt-tā'l-lā) Pfannengebackenes! Werden namentlich am 19. März, dem Feste des heil. Joseph, verkauft.

lustrare! (lūʃtrā'rē) putzen! So die Stiefelputzer.

maritozzi! (märītō't-ʃī) Art Gebäck, mit Öl, Rosinen und Pinienkernen. Sehr beliebt in Florenz und in Rom.

mellonaro (mel-lōnā'rō) Verkäufer von Wassermelonen.

olivaro (ōlīwā'rō) Olivenverkäufer.

ostricaio (oʃtrīkā'ī'ō) Austernhändler.

pan di ramerino! (pän dī rämērī'nō). In Rom und in Florenz. Beliebtes Rosinenbrot, das mit Rosmarin gebacken wird.

pulire! oder **pull!** (pūlī'rē oder pūll') putzen! So ruft der Stiefelputzer.

ricotta! (rīkō't-tă) Quark!

robbivech! (rob-bīwā'k) alte Sachen! So in Rom. Anderswo **ferravecchi!** (fer-rāwā'k-kī) oder **stracci!** (ʃträ't-schī) Lumpen!

struzzo (ʃtrū't-ʃō) Strauß (Vogel).

studiare (ʃtūdī'ā'rē) studieren.

studio (ʃtū'dī'ō) Studium; Kontor.

stufa (ʃtū'fă) Ofen.

stupendo (ʃtūpä'ndō) wundervoll.

stupido (ʃtū'pīdō) dumm.

subito (ʃū'bītō) sogleich.

sublime (ʃūblī'mē) erhaben.

succedere (ßŭt-schä'dᵉrĕ) nachfolgen. [Nachfolger.]
successore (ßŭt-scheß-ßō'rĕ)
sudare (ßūdä'rĕ) schwitzen.
sudicio (ßū'ditschō) schmutzig.
sufficiente (ßūf-fitschä'ntᵉ) genügend.
sugo (ßū'gō) Saft, Sauce.
suocera (ßᵘō'tschĕrä) Schwiegermutter. [vater.]
suocero (ßᵘō'tschĕrō) Schwieger-
suolo (ßᵘō'lō) Boden.
suono (ßᵘō'nō) Klang, Ton.
superbia (ßŭpä'rbⁱä) Stolz.
superficie (ßŭperfi'tschē) Oberfläche.
superfluo (ßŭpä'rflūō) überflüssig.
superiore (ßŭperiō'rĕ) höher.
supplica (ßū'p-plikä) Bittgesuch.
supremo (ßŭprä'mō) höchste.
svegliare (ßwelja'rĕ) wecken.
svenire (ßwĕni'rĕ) ohnmächtig werden. [lich.]
sventurato (ßwentūrä'tō) unglück-
sviluppare (ßwilŭp-pä'rĕ) entwickeln.

T.

tabacco (täbä'ᵗ-kō) Tabak. Italien besitzt bekanntlich ein Tabakmonopol. Jeder Tabakhändler ist deshalb gewissermaßen ein Angestellter der Regierung; und da auch das Salz Regie ist, so werden beide in Läden verkauft, deren Schild die Aufschrift sale e tabacchi (ßa'lĕ ĕ täbä'ᵗ-kⁱ) trägt. Siehe sigaro.
tacchino (täᵗ-kⁱnō) Truthahn.
tacco (tä'ᵗ-kō) Hacken.
tacere (tätschē'rĕ) schweigen.
tagliare (täljä'rĕ) schneiden.
tale (tä'lĕ) solcher.
talora (tälō'rä) bisweilen.
talpa (tä'lpä) Maulwurf.
tamburo (tämbū'rō) Trommel.
tanaglia (tänä'ljä) Zange.
tartaruga (tärtärū'gä) Schildkröte.
tartufo (tärtū'fō) Trüffel.
tasca (tä'ßka) Tasche.
tatto (tä'ᵗ-tō) Takt.
tavola (tä'wōlä) Tisch.
tazza (tä'ᵗ-tsä) Tasse.
tè (tä) Tee wird in Italien sehr wenig getrunken. Erst jetzt hat man in einigen großen Städten angefangen, Teesalons zu eröffnen, wo sich täglich zwischen 5 und 6 Uhr nachmittags die Damen der Gesellschaft ein Stelldichein geben. Zu Hause aber wird bei Tisch niemals und beim Empfang sehr selten Tee getrunken.
teatro (tēä'trō) Theater. Italien besitzt kein ständiges Theater oder besser gesagt, keine ständige Theatergesellschaft. Die italienische Theaterkunst ist nämlich die wandelnde Kunst geblieben, die von Stadt zu Stadt zieht. Ein Künstler oder ein Impresario sammelt um einen Doppelstar, einen männlichen und einen weiblichen, oder auch nur um einen einfachen Star eine Truppe von mehr oder minder guten Schauspielern, und mit diesen wandert er von einem Theater zum andern. Ein solches Wandersystem hat neben manchen Nachteilen auch seine Vorzüge; diese zu erörtern würde uns aber zu weit führen.

Die Eintrittspreise sind im allgemeinen für Schauspiele ziemlich niedrig, für die Oper sehr hoch. Die Theaterplätze heißen: platea (plätä'ä) Stehparterre, sedie (ßä'diᵉ) od. posti distinti (po'ßtⁱ dⁱßtⁱ'nⁱ) Sitzparkett, poltrone (poltrō'nᵉ) Fauteuils,

galleria od. **loggione** (gäl-lĕrī'ă od. lod-ǧō'nĕ) Galerie. Außerdem gibt es palchi (pä'lkī) di primo, secondo, terzo ordine (prī'mō, ſĕkō'ndō, tă'rtſiō o'rdinĕ) erſter, zweiter, und dritter Rang Logen. Jeder palco iſt oft Eigentum einer Perſon oder einer Familie, oder er wird von irgend jemand für die ganze Spielzeit oder auch nur für einen Abend gemietet. Dann aber dürfen nur der Mieter und ſeine Gäſte in dem palco Platz nehmen.

tedesco (tĕdē'ſkō) deutſch.

tela (tē'lă) Leinwand.

telefono (tēlă'fōnō) Telephon. Telephon und Telegraph nehmen in Italien nicht die Stellung ein, die ihnen im Vaterlande Voltas zukommen ſollte. Ihre Anlagen bleiben an Zahl der Dienſtſtellen ſowie an Länge der Linien und der Leitungen hinter denen anderer Länder weit zurück. Die telegraphiſchen Linien ſind Staatseigentum und werden vom Staat verwaltet. Der telephoniſche Dienſt dagegen iſt noch immer in Händen von Privatgeſellſchaften.

cabina telefonica (kăbī'nă tēlēfō'nikă) Fernſprechſtelle.

comunicazione (tōmūnikă-tſiō'nĕ) Verbindung.

ricevitore (rītſchĕvītō'rĕ) Hörapparat.

sonare (ſōnā'rĕ) klingeln.

telefonare (tēlēfōnā'rĕ) telephonieren.

telegrafare (tēlēgrāfā'rĕ) depeſchieren.

telegrafo (tēlă'grāfō) Telegraph.

telegramma *m* (tēlēgrā'm-mă) Depeſche. Taxe: Innerhalb des italieniſchen Reiches 15 Worte eine Lira, jedes weitere Wort 5 Cent. Nach Deutſchland: Grundtaxe 1 Lira, dazu für jedes Wort 14 Cent. Nach der Schweiz und Öſterreich-Ungarn: Grundtaxe 1 Lira, dazu für jedes Wort 6 bis 14 Cent. je nach den verſchiedenen Gegenden jener beiden Staaten. S. telefono.

temperanza (tempĕrā'ntſă) Mäßigkeit. [meſſer.

temperino (tempĕrī'nō) Federtempesta (tempā'ſtă) Sturm.

tempia (tă'mpiă) Schläfe.

tempio (tă'mpiō) Tempel.

tempo (tă'mpō) Zeit; Wetter.

temporale *m* (tempŏrā'lĕ) Gewitter.

tenda (tă'ndă) Zelt.

tenere (tēnē'rĕ) halten.

tenero (tā'nĕrō) zart.

tenuta (tēnū'tă) Landgut.

teppa (te'p-pă). So nennt man in Mailand das Rowdywesen, und teppista (tep-pī'ſtă) heißt der Rowdy.

terminare (termīnā'rĕ) beendigen.

termine *m* (tă'rmīnĕ) Ende.

terra (tă'r-rā) Erde.

terzo (tă'rtſō) Dritter, Drittel.

tesoro (tēſō'rō) Schatz.

tessere (tă'ſ-ſārĕ) weben.

tessitore (teſ-ſītō'rĕ) Weber.

tessuto (teſ-ſū'tō) Gewebe.

testa (tă'ſtă) Kopf.

testimone (teſtīmō'nĕ) Zeuge.

tetto (te't-tō) Dach.

tiglio (tī'ljō) Linde.

tigre *f* (tī'grĕ) Tiger.

timone *m* (tīmō'nĕ) Deichſel; ⚓ Steuer.

tingere (tī'ndǧĕrĕ) färben.

tintore (tīntō'rĕ) Färber.

tirare (tīrā'rĕ) ziehen.

tisi (tī'ſi) Schwindſucht.

titolo (tī'tōlō) Titel. Im Verkehr mit Gebildeten gebrauche man, wenn es ſich um eine Perſon handelt, immer das Fürwort Lei (lăi) mit der 3. Perſon Sing., und wenn es ſich um mehrere Perſonen

handelt, das Fürwort Loro (lō'rō) mit der 3. Person Plur. — Kellner, Kutscher usw. kann man auch mit voi (wōi) anreden.

Das Fürwort voi wird sehr oft (besonders in Süditalien) auch in den besten Kreisen, unter Journalisten, Künstlern, Schauspielern usw., gebraucht. Ebenso wird bisweilen den Kellnern, Kutschern usw. gegenüber die Anredeform tu (tū) gebraucht. Das eine wie das andere ist aber nicht zu empfehlen.

Was die Anrede anbelangt, so lautet sie gewöhnlich einfach: signore (ßinjō'rē), signora (‿rā), signorina (ßinjōri'nā). Nach ihren Standesbezeichnungen werden nur die Adligen und nach ihren Berufstiteln nur Professoren, Rechtsanwälte, Ärzte, Ingenieure und Offiziere angeredet, z. B. buon giorno, signor professore! (bu̯on dȷō'rnō, ßinjo'r prōfeß-ßō'rē); come sta, signor conte? (ko'mē ßtā, ßinjo'r ko'ntē?); Signora baronessa, La riverisco! (ßinjō'rā bāröne'ß-ßā, lā riverī'ßkō). Bei einigermaßen vertrautem Umgange darf jedoch das Wort signore wegfallen, z. B. buon giorno, ingegnere! (bu̯on dȷō'rnō, ĭndȷēnjā'rē); che ne dice Lei, baronessa? (ke‿n-nē dī'tschē lāi, bāröne'ß-ßā); buona sera, capitano! (bu̯ō'nā ßē'rā, kāpītā'nō).

Staatsbeamte werden niemals mit ihrem Titel angeredet; man wird also niemals sagen: buon giorno, signor capo-divisione! (bu̯on dȷō'rnō, ßinjo'r kā'pō dīwīßjō'nē); buona sera, signor consigliere d' appello! (bu̯ō'nā ßē'rā, ßinjo'r konßlijā'rē dāp-pā'ilō). Fast alle Beamten besitzen aber irgend einen Orden. Sie werden deshalb immer nach dem Range der von ihnen besessenen Auszeichnung angeredet; so z. B. buon giorno, cavaliere! (bu̯on dȷō'rnō, kāwālīā'rē); buona sera, commendatore! (bu̯ō'nā ßē'rā, kom-mendātō'rē) (s. ordini).

Für die höchsten Würdenträger gibt es besondere Titel, von denen wir hier die wichtigsten folgen lassen:

Für den König: Maestà! (māeßtā'); Sire! (ßī'rē).

Für die Königin: Maestà!

Für Mitglieder des königlichen Hauses: Altezza! (ālte't-ßā); Altezza reale! (rēā'lē).

Für Minister, Unterstaatssekretäre, Generäle, Präsidenten des Apellhofes, Botschafter: Eccellenza! (et-schel-lā'ntßā).

Für Senatoren und Landtagsabgeordnete: Onorevole! (ōnörē'wōlē).

Für den Papst: Santità (ßāntītā'); Santissimo Padre! (ßāntī'ß-ßīmō pā'drē).

Für Kardinäle: Eminenza! (ēmīnā'ntßā).

Für Bischöfe: Monsignore! (monßinjō'rē).

Die Titel der Männer gehen nie auf deren Ehefrauen über.

tonno (to'n-nō) Thunfisch. Gattung aus der Familie der Makrelen, die das Mittelmeer bewohnt. Das Fleisch des Thunfisches, in Öl eingelegt, bildet in Italien ein allgemein beliebtes Zwischengericht.

topo (tō'pō) Maus.

tordo (to'rdō) Drossel.

tormento (torme'ntō) Qual.

tornare (tornā'rē) zurückkehren.

toro (tō'rō) Stier.

torre *f* (to'r-rē) Turm.

torrente (tor-rā'ntē) Gießbach.

torrone *m* (tor-rō'nē) eine mit

Mandeln und verschiedenen Gewürzen vermengte Honigmasse.

torto (to'rtŏ) Unrecht.

tovaglia (tŏwä'ljä) Tischtuch.

tovagliuolo (tŏwäljuo'lŏ) Serviette.

tradire (trädi'rĕ) verraten.

tramontana (trämontä'nä) Nordwind.

trattare (trät-tä'rĕ) behandeln.

trattoria (trät-tŏrí'ä) Speisehaus.

tre (trĕ) drei.

tredici (tre'ditschí) dreizehn.

tremare (trĕmä'rĕ) zittern.

treno (trä'nŏ) (Eisenbahn-)Zug; s. Eisenbahn im III. Teil.

trenta (tre'ntä) dreißig.

tromba (tro'mbä) Trompete.

troppo (tro'p-pŏ) zu sehr.

trota (trŏ'tä) Forelle.

trovare (trŏwä'rĕ) finden.

trovatello (trŏwätä'l-lŏ) Findelkind.

tuono (tuo'nŏ) Donner.

turacciolo (türä't-schŏlŏ) Kork, Pfropfen.

turchino (türkí'nŏ) blau.

tutto (tu't-tŏ) ganz, all.

U.

ubbidire (ŭb-bidi'rĕ) gehorchen.

uccello (ŭt-schä'l-lŏ) Vogel.

uccidere (ŭt-schí'dĕrĕ) töten.

udire (üdi'rĕ) hören.

ufficiale (ŭf-fitschä'lĕ) Offizier. Selten wird das Wort ufficiale für einen Beamten gebraucht; außerdem kommt es nie in dieser Bedeutung allein, sondern immer zusammen mit einer näheren Bestimmung vor, z. B. ufficiale pubblico öffentlicher Beamter, ufficiale postale Postsekretär ꝛc.

ufficio (ŭf-fí'tschŏ) Bureau.

uguale (ügwä'lĕ) gleich.

uliva (ülí'wä) Olive.

ultimo (u'ltimŏ) letzte.

umano (ümä'nŏ) menschlich.

umido (ü'midŏ) feucht.

umile (ü'milĕ) demütig.

umiltà (ümiltä') Demut.

uncino (ŭntschí'nŏ) Haken.

undici (ŭ'ndidschi) elf.

ungere (ŭ'ndjĕrĕ) schmieren.

unghia (ŭ'ngjä) (Finger-)Nagel.

unguento (ŭngwä'ntŏ) Salbe.

unico (ü'nikŏ) einzig.

unione (ünjŏ'nĕ) Vereinigung.

università (ünüwerßitä') Universität; s. scuola.

uomo (uŏ'mŏ) Mensch.

uovo (uŏ'wŏ) Ei.

uragano (ürägä'nŏ) Orkan.

urgente (ürdjä'ntĕ) dringend.

urlare (ürlä'rĕ) heulen.

urtare (ürtä'rĕ) stoßen.

urto (ŭ'rtŏ) Stoß.

usanza (üsä'ntßä) Sitte.

usare (üsä'rĕ) gewohnt sein.

uscire (üschí'rĕ) hinausgehen.

uscita (üschí'tä) Ausgang.

uso (ü'sŏ) Gebrauch.

usura (üsü'rä) Wucher.

utile (ü'tilĕ) nützlich.

uva (ü'wä) Weintraube.

V.

vacanza (wäkä'ntßä) Ferien.

vacca (wä't-tä) Kuh.

vaccinare (wät-schinä'rĕ) impfen.

vaglia *m* **postale** (wä'ljä poßtä'lĕ) Postanweisung.

vaiuolo (wäjuo'lŏ) Blattern.

valere (wälé'rĕ) gelten.

valle *f* (wä'l-lĕ) Tal.

valore (wälŏ'rĕ) Wert.

valuta (wälü'tä) Wert.

vaniglia (wänil'ljä) Vanille.

vantaggio (wäntä'd-jŏ) Vorteil.

vapore (wăpo'rĕ) Dampf.
vario (wă'rĭ-ō) verschieden.
vaso (wā'sō) Gefäß.
vecchio (wă'k-ĭō) alt.
vedere (wĕdĕ'rĕ) sehen.
vedova (wĕ'dowă) Witwe.
vegetariano (wĕdʒĕtărĭā'nō) Vegetarier. Eigentliche Vegetarier-vereine oder vegetarische Speise-häuser gibt es in Italien nicht. Wohl aber ist der gewöhnliche Mann, besonders in Süditalien, zur vegetarischen Lebensweise ge-zwungen, da er sich kein Fleisch, da-für aber sehr billiges und sehr gutes Obst, Gemüse usw. kaufen kann.
veglione (weljō'nĕ) öffentlicher Maskenball.
vela (wĕ'lă) Segel.
veleno (wĕlĕ'nō) Gift.
velocipede *m* (wĕlōtschĭ'pĕdĕ) Fahrrad.
velocipedismo (wĕlōtschĭpĕdĭ'-smō) Radfahrsport. Der Radfahr-sport ist in Italien sehr verbreitet. In allen großen Städten finden jährlich nationale und internatio-nale Rennen statt. Ausländischen Radfahrern empfiehlt es sich, die Mitgliedschaft des Turing Club Italiano (Hauptsitz: Mailand; Eintritt 2 Lire, Jahresbeitrag 5 Lire) zu erwerben. Mitglieder dieses Bundes erhalten topo-graphische Karten, Auskünfte über alle Fragen usw. Außerdem haben sie besondere Vorteile an der Grenze, wo sie am Zollamt nichts zu zahlen brauchen.
velluto (wel-lū'tō) Samt.
velo (wē'lo) Schleier.
velocità (wĕlotschĭtā') Schnellig-keit; grande ~ Eilgut; piccola ~ Frachtgut.
vena (wē'nă) Ader.
vendere (wē'ndĕrĕ) verkaufen.
venerdì (wĕnerdĭ') Freitag; ~ santo (~ ßā'ntō) Karfreitag.
venire (wĕnĭ'rĕ) kommen.
venti (wē'ntĭ) zwanzig.
vento (wă'ntō) Wind.
verde (wĕ'rdĕ) grün.
verdura (werdū'ră) Gemüse:
carota (kărō'tă) Karotte.
cavolfiore (kăwolfĭō'rĕ) Blu-menkohl.
cavolo (kă'wōlō) Kohl.
fagiolini *m/pl.* (fădʒŏll'nĭ) grüne Bohnen.
fungo (fū'ngō) Pilz.
pisello (pĭsă'l-lō) Schote.
rapa (rā'pă) Rübe.
sparagom/pl. (ßpă'răgō) Spar-gel.
spinaci (ßpĭnă'tschĭ) Spinat.
vergogna (wergo'njă) Schande.
verme (wă'rmă) Wurm.
vero (wĕ'rō) wahr.
verso (wă'rßō) gegen.
vespa (wă'ßpă) Wespe.
vestire (weßtĭ'rĕ) ankleiden.
vetrina (wĕtrĭ'nă) Schaufenster.
vetro (wĕ'trō) Glas.
vettura (wet-tū'ră) Wagen.
via (wĭ'ă) Straße.
viaggio (wĭă'b-dʒŏ) Reise.
viale (wĭā'lĕ) Allee.
vicino (wĭtschĭ'nō) nahe.
vicolo (wĭ'kōlō) Gasse.
vietare (wĭĕtā'rĕ) verbieten.
vigilia (wĭbdʒĭ'lĭă) Vorabend.
vigna (wĭ'njă) Weinberg.
villaggio (wĭll-lă'b-dʒŏ) Dorf.
vino (wĭ'nō) Wein.

Weinsorten:

Rotweine.

barbaresco (bărbărĕ'ßkō).
barbera (bărbă'ră).
Barolo (bărō'lō).
chianti (kĭă'ntĭ).
Falerno (fălă'rnō).
freisa (fră'ĭsă).
Gattinara (găt-tĭnā'ră).
grignolino (grĭnjŏll'nō).
Lacrima Cristi (lă'trĭmă trĭ'ßtĭ).

Nebbiolo (neb-bi°o'lŏ). [lă).
Valpolicella (wälpŏlitschä'l-
Valtellina (wältel-li'nă).

Weißweine:

aleatico (ălēă'tikŏ).
Capri (kă'prĭ).
malvasia (mälwăßi'ă) } Dessert-
Marsala (märßă'lă) } weine.
Orvieto (orwi°ä'tŏ).

In Rom ließt man in jeder osteria: Vini delli castelli romani, d. h. Weine aus den sogenannten castelli romani, Frascati, Marino &c. — Vino asciutto heißt herber Wein, vino pastoso süßer Wein.

virtù (wirtū') Tugend.
visita (wi'sitä) Besuch.
viso (wi'sŏ) Gesicht.
vista (wi'ßtä) Gesicht, Sehkraft.
vita (wi'tă) Leben.
vite *f* (wi'tē) Weinstock; Schraube.
vitello (witä'l-lō) Kalb.
vitto (wi't-tō) Kost.
vittoria (wit-to'riă) Sieg.
vivere (wi'wĕrĕ) leben.
vizio (wi'ßi°ŏ) Laster.
vocabolario (wŏkăbŏlă'ri°ŏ) Wörterbuch.
vocabolo (wŏkă'bŏlŏ) Vokabel.
voce (wō'tschē) Stimme.
volare (wŏlă'rĕ) fliegen.
volere (wŏlē'rĕ) wollen. [drehen.
volgere (wo'lbgĕrĕ) wenden, um-
volo (wō'lŏ) Flug.
volontà (wŏlontä') Wille.
volpe *f* (wo'lpĕ) Fuchs.
volta (wo'ltä) Gewölbe; Mal.
vomito (wō'mitŏ) Erbrechen.
vuoto (wu°ō'tŏ) leer.

Z.

zanzara (bſändſă'rä) Mücke.
zanzariere (bſändſări°ă'rä) Mückennetz.
zelo (bſă'lŏ) Eifer.
zero (bſă'rŏ) Null.
zia (tßi'ä) Tante.
zio (tßi'o) Onkel.
zitto (tßi't-tŏ) ruhig! still!
zoppo (tßo'p-pŏ) lahm.
zucca (tßŭ't-kä) Kürbis; F hohler Kopf.
zucchero (tßŭ't-kĕrŏ) Zucker.
zuppa (tßŭ'p-pä). — Man würde fehlgehen, wenn man zuppa mit dem deutschen „Suppe" übersetzte. Die italienische zuppa ist eine Bouillon, deren Einlage Brot ist. Außerdem hat man noch Bohnensuppe, Schotensuppe und Fischsuppe. Sobald aber Reis oder Nudeln zur Einlage verwendet werden, spricht der Italiener nicht mehr von zuppa, sondern von minestra. Und zwar steht auf jeder italienischen Speisekarte eine besondere Rubrik minestre, die aus zwei Unterrubriken besteht:

1. minestre al brodo, d. h. Reis, Nudeln usw. in Bouillon gekocht.

2. minestre asciutte, d. h. risotto, maccheroni, tagliatelli usw.

zuppa inglese (tßŭ'p-pä ĭnglē'ßĕ), eine in Rom sehr beliebte Speise, die aus Creme und Biskuits besteht.

Jtalienisch

Münzen.

RE

98531

Lat.Gr.
S11.96k

Author Sacerdote, A.

Title Der kleine Tousaint-Langenscheidt.

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

Do not
remove
the card
from this
Pocket.

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File."
Made by LIBRARY BUREAU

Leipziger Buchbinderei-A. G. vorm. Gustav Fritzsche.